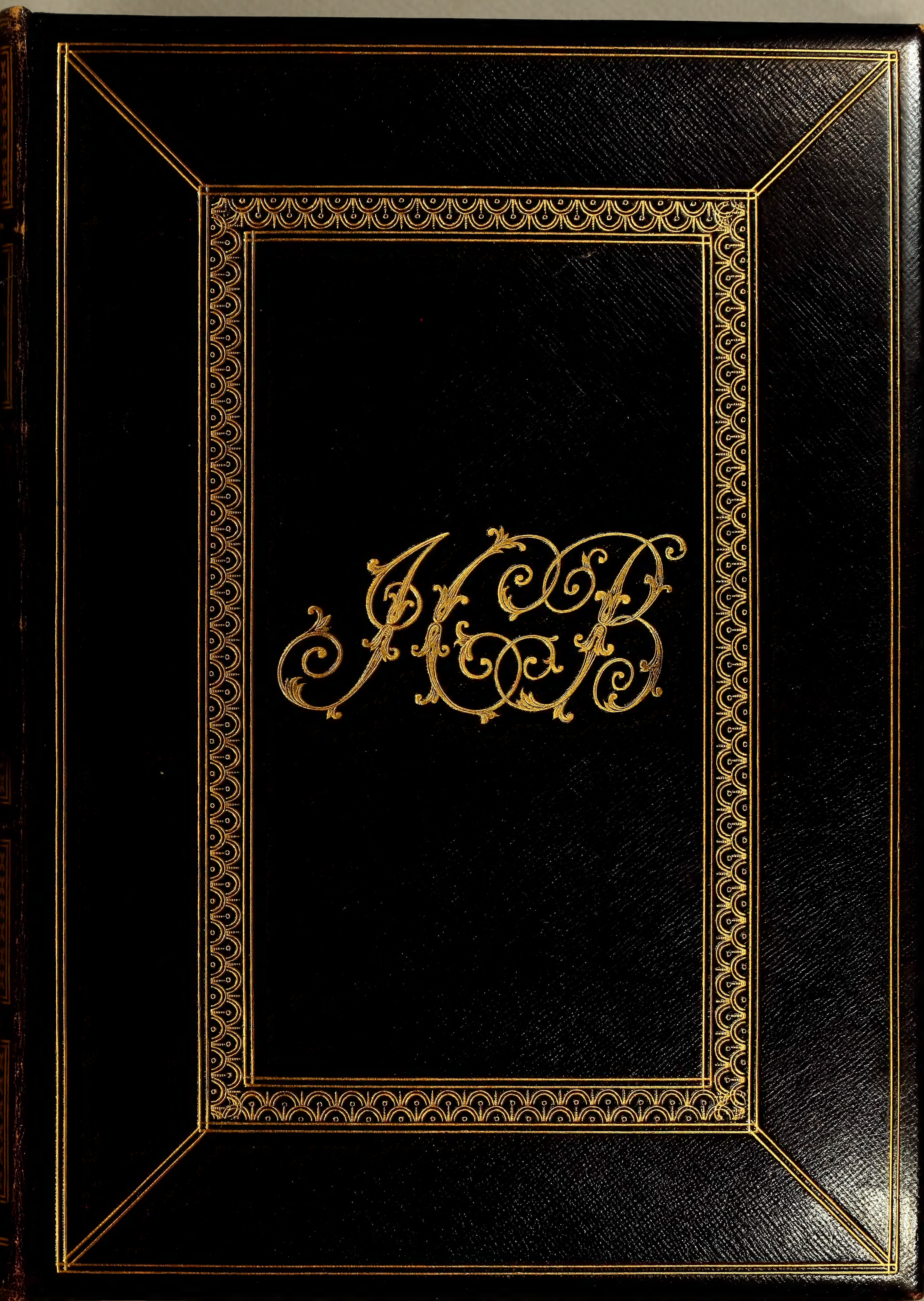
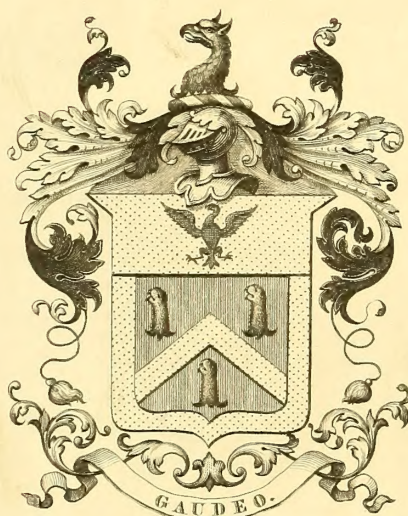


Icazbalceta No. 60
Medina No. 65



John Carter Brown.

BOUND BY HAYDAY

Jn° Carter Brown

Providence R. I.

1846.

Tennant No. 113.

facsimile of title of 2^d part

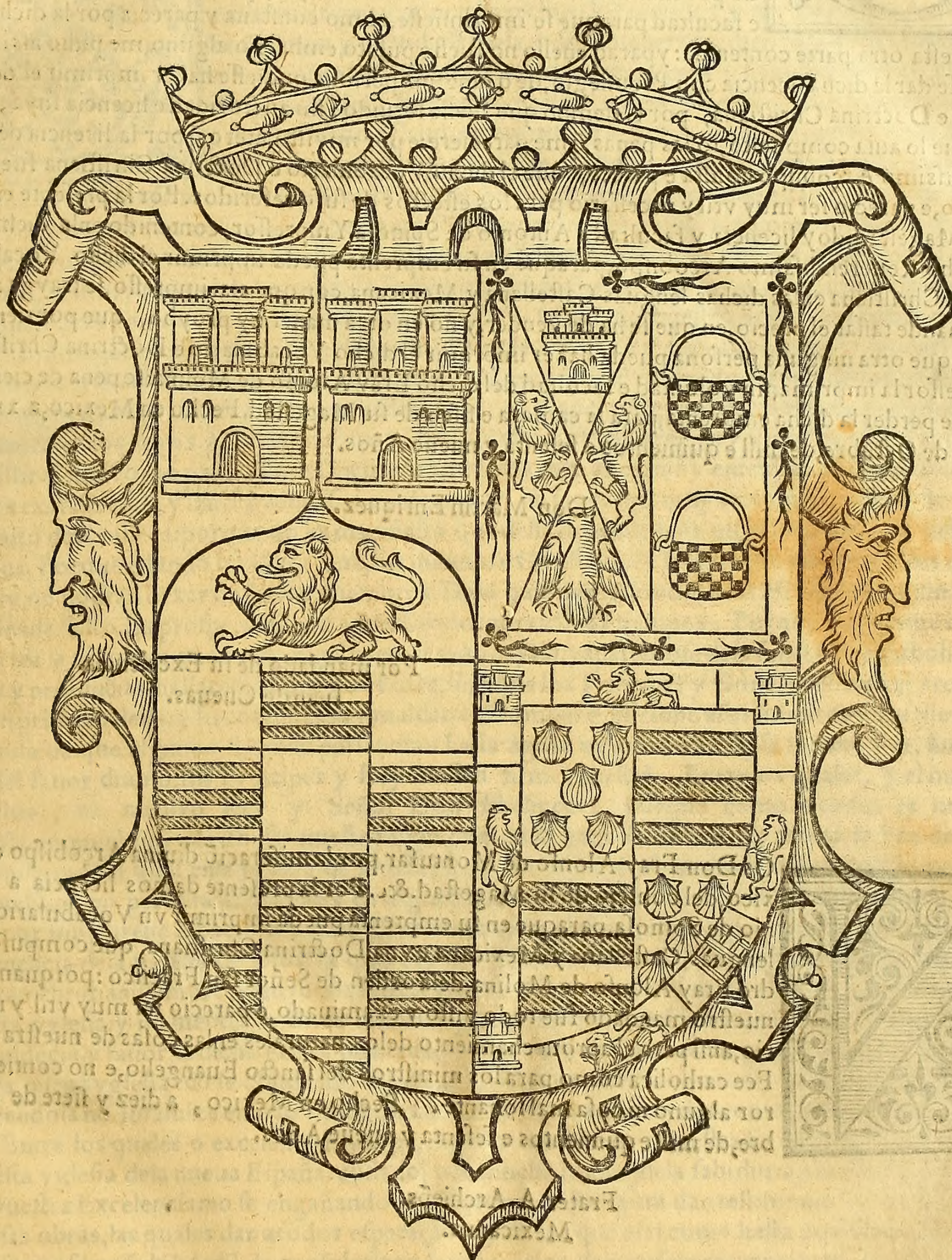
where marked

with figure of St Francis

107

VOCABVLARIO
EN LENGVA CASTELLANA Y MEXICANA, COMpuesto por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina, dela Orden del bienauenturado nuestro Padre sant Francisco.

DIRIGIDO AL MVY EXCELENTE SEÑOR Don Martin Enriquez, Visorrey destanueua España.



EN MEXICO,
En Casa de Antonio de Spinosa.
.1571.

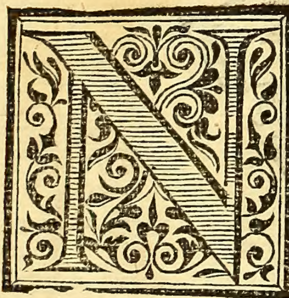
LICENCIAS.



On Martin Enriquez Visorrey Gouernador y Capitan general por su Mageſtad eneſta nueua Eſpaña, y Preſidente del Audiencia real que enella reſide &c. Porquanto Fray Alonſo de Molina, dela orden de ſan Franciſco deſta nueua Eſpaña me hizo relacion, que el auia hecho y recopilado vn Vocabulario dela lengua Caſtellana y Mexicana, y anſi meſmo vna Doctrina Chriſtiana breue, en las dichas dos lenguas: delo qual confiaua en nueſtro Señor, que redundaria ẽ ſeruicio ſuyo y mucho prouecho delos naturales y miniſtros, que entre ellos han de adminiſtrar los ſanctos Sacramentos: lo qual auia ſido viſto y examinado por mandado del Reuerendiſsimo Arçobiſpo deſta ciudad, y dado licencia e facultad paraque ſe imprimieſſe, como conſtaua y parecia por la dicha licencia q̃ era deſta otra parte contenida: y paraq̃ enello no fueſſe pueſto embargo alguno, me pidio aſsi meſmo le mandaſſe dar la dicha licencia con Preuilegio, de q̃ ninguna perſona pudieſſe hazer imprimir el dicho Vocabulario e Doctrina Chriſtiana, por el tiempo que fueſſe ſeruido, ſin auctoridad e licencia ſuya, como perſona que lo auia compueſto, ſo las penas q̃ me pareciere: e por mi viſto, atẽto q̃ por la licencia del dicho Reuerendiſsimo Arçobiſpo conſta e parece, que el dicho Vocabulario e Doctrina Chriſtiana fue viſto y examinado, e parecio ſer muy vtil y neceſſario para los effectos de ſuſo referidos. Por la preſente en nombre de ſu Mageſtad, doy licencia y facultad a Antonio de Spinoſa Ympreſſor, contenido enla dicha licencia del dicho Reuerendiſsimo Arçobiſpo, paraque en ſu emprenta pueda imprimir el dicho Vocabulario e Doctrina Chriſtiana enlas dichas lenguas Caſtellana y Mexicana, con que aſsi impreſſo, ſe trayga ante mi paraque mande taſſar el precio, en que ſe ha de vender, y no en otra manera: y proybo, que por tiempo de ſeys años, que otra ninguna perſona pueda hazer imprimir el dicho Vocabulario e Doctrina Chriſtiana nĩgun ympreſſor la imprima, ſin voluntad e facultad del dicho Fray Alonſo de Molina: ſo pena de cien peſos de oro, y de perder la dicha emprenta, para la camara e fiſco de ſu Mageſtad. Fecho en Mexico, a. xxxj. dias delmes de Octubre, de mill e quinientos e ſeſenta y nueue Años.

Don Martin Enriquez.

Por mandado de ſu Excelencia.
Iuan de Cueuas.



Os Don Fray Alonſo de Montufar, por la miſeraciõ diuina Arçobiſpo de Mexico, del conſejo de ſu Mageſtad. &c. Por la preſente damos licencia a Antonio de Spinoſa, paraque en ſu emprenta pueda imprimir vn Vocabulario enlas lenguas Caſtellana y Mexicana e vna Doctrina Chriſtiana, que compuſo el Padre Fray Alonſo de Molina, dela orden de Señor ſan Frãciſco: porquanto por nueſtro mandado fue todo viſto y examinado, e parecio ſer muy vtil y neceſſario, anſi para el aprouechamiento delos naturales enlas coſas de nueſtra ſancta Fee catholica como para los miniſtros del ſancto Euangelio, e no contiene error alguno ni coſa mal ſonante. Fecho en Mexico, a diez y ſiete de Octubre, de mill e quinientos e ſeſenta y nueue Años.

Frater. A. Archieps.
Mexicanus.

Por mandado de ſu Señoria Reuerendiſsima.
Diego Maldonado.

EPISTOLA NVNCVPATORIA.

¶AL MVY EXCELENTE SEÑOR DON MARTIN ENRIQVEZ, Visorrey desta nueua España. &c. Fray Alonso de Molina, dela horden del Seraphico padre San Francisco: le dessea felicidad sempiterna.



OMO EL FELICE Y PROSPERO ESTADO DE QVALquier Republica [muy excelente Principe] quanto al buen regimiento humano, dependa y cuelgue del que gouierna y preside, y del que con mucha razon es tenido y estimado por cabeça: porque naturalmente dela cabeça assi como de su origen y principio reciben los sentidos y neruios de todo el cuerpo la influencia y virtud, assi dela misma manera reciben todos los miembros de la Republica la fortaleza y vigor delos neruios y sentidos del que preside en ella, para poderse sustentar y perseuerar enel bien o enel mal, estando subjectos y obedeciendo a su imperio y mandamientos: porque con su gouernacion y presidencia, confirma y fortifica a todos enel bien: dandoles y proueyendoles de muchos y diuersos fauores de buenas obras, segun que acadavno delos que estan debaxo de su gouernacion eymperio, les es necessario y expediente. Porque segun el Apostol, assi como en vn cuerpo tenemos muchos miẽbros, y cada vno dellos no tiene vn mismo acto y officio, assi nosotros somos vna misma cosa en Christo: y cada vno de nosotros, somos miembros vnos de otros, porque claro esta que no todos los miembros son ojos ni orejas, mas cada miembro [segun que nuestro Señor lo ordeno y dispuso] exercita su officio, conforme alo que desse mesmo Dios le fue dado y comunicado, para ayudarse, consolarse y fauorecerse los vnos miembros alos otros. Demanera que quando alguno dellos padece necessidad o algun trabajo, los otros se compadecen del: y quando alguno dellos esta alegre y consolado, lo estan tambien los otros. Mas de tal manera se haze esto, que la fortaleza y vigor de todos neruios, assi para resistir al mal como para obrar el bien, y los sentidos para discernir y entender de que manera cada vno dellos exercite justa y sanctamente sus operaciones, se tenga por muy certo que, depende y procede delo alto dela cabeça: porquanto es manifiesto que della depende la salud, el bien o el mal delos otros miembros. Porque estando la cabeça sana, sus miembros lo estaran: y si estuuiere enferma, ellos estaran enfermos: y no podran dexar de ser sus miembros. Delo qual dan testimonio las escripturas diuinas e humanas y allende desto, las prosperidades y aduersidades de nuestros tiempos. Porque si queremos considerar, qual sea la razon de que enesta nuestra edad ayan caydo, yapartadose dela sancta Fee catholica tantos Reynos y prouincias, hallaremos que no es otra, sino que los Principes y Gouernadores cayeron y se apartaron primero della: y su corrupcion y maldad corrompio e inficiono asus subditos y vasallos. Y qual sea la causa de que algunos Reynos perseueran hasta agora enla firmeza dessa mesma Fee, sino que despues del fauor diuino, sus Principes y Reyes estan firmes enella? Entre los quales, y el mas principal dellos, es nuestro Rey y Señor Don Phelippe, porque como a todos es manifiesto, quien assi como el sustenta eneste nuestro siglo con muy gran fortaleza de armas la Fee de nuestro Christianissimo? El qual enla yglesia de Dios es firmissima y fortissima coluna, la qual [lo que nuestro soberano Dios no permita] si cayesse y en alguna manera se mouiesse ala parte siniestra, aunque no fuesse sino por muy breue espacio de tiempo, pareceria auer ya fenecido y espirado el cuydado fauorable y manutenencia dela yglesia de Dios: la qual nuestro señor sustenta enla Europa conla cuydadosa solicitud de tan christianissimo Rey, en todos los Reynos y prouincias ael subjectas, con la Fee verdadera de ssa sancta yglesia: y no menos en otras diuersas partes desta nueua España, enlas quales con su sabiduria, prouidẽcia y fauor, la dicha Fee es plantada, yva de cada dia creciendo grandemente y aprouechandoenesta nueua yglesia: no se oluidando ni descuydando de tener la solicitud y cuydado aella necessario: proueyendola no solamẽte enlo spiritual, mas aun enlo temporal de ydoneos ministros [segun su possibilidad.] Entre los quales o excelente Principe, eligio y constituyo a vuestra Excelencia por supremo y cabeça desta yglesia dela nueua España: cõfiado [con mucha razon] dela sabiduria, christiandad y prouidencia de vuestra Excelencia: no se engañando enesto, como hasta agora dan testimonio las heroycas y marauillosas obras, las quales dan atodos esperãça muy cierta, que assi como hasta aqui ha tenido todo cuydado [segun su possibilidad] de consolarlos y fauorecerlos, dela misma manera de aqui adelante no sera menor el cuydado y discreta prouidencia que tendra desta Republica: porque aunque ello se assi que la cabeça influya el mouimiento y los sentidos en todos los otros miembros, empero no menosprecia el officio de cada vno dellos, por pequeños y baxos que sean, enlos quales influyo la virtud para obrar y poner en execucion el dicho officio, antes recibe todos sus actos y operaciones, desseando que vayan en crecimiento: lo qual muy excelente Principe, no menos vuestra Excelencia haze con su buena y prouida go-

uernacion,pues todos tienen entendido y visto el solicito cuydado que de todos tiene,no dexando de tenerle muy particular,de socorrer aun alos mas pequeños y baxos que ala gouernacion y amparo de vuestra Excelencia estan cometidos y encomendados,para ayuntarlos y vnirlos en toda paz y amor:de talmanera que los que estan debaxo del dominio de Christo nuestro redemptor,y de nuestro Rey Don Phelippe sean todos vna mesma cosa,y de vn mesmo parecer. Para lo q̄l poner en execucion,conuiene yes necessario,que sean conformes en lascostumbres,consolandose y animandose los vnos alos otros,cō palabras y platicas spirituales y consolatorias. Y porque el lenguaje y frasis destos naturales [especialmente delos Nauas y Mexicanos] es muy diferente del lenguaje y frasis latino,griego y castellano,y vuestra Excelencia dessee mucho,que los ministros desta yglesia entiendan muy bien la lengua delos dichos naturales,para honra y gloria de nuestro Señor,y para prouecho spiritual y saluacion desta gente:demanera que sean mejor y mas enteramente instruydos y doctrinados en nuestra sancta Fee catholica:ha sido esta la causa y razon[Excelentissimo principe]que me ha mouido,segun la gracia y talento, que nuestro Señor me ha comunicado,a atreuerme y presumir dedicar y ofrecer a vuestra Excelencia estos dos Vocabularios. El vno delos quales ha algunos años que se imprimio,y agora se le han añadido otros muchos vocablos, bien necessarios:y se han emmendado y limado los que enel estauan impressos : el qual Vocabulario comiēça ē nuestra lēgua castellana. Yel otro nueuamēte,y no sin muy gran trabajo cōpuesto,el qual comiença enla lengua Mexicana:para el mesmo efecto que el primero,que es para los ministros que dessean muy deveras aprender y saber esta lengua:y ayudar asaluar aestos naturales. Pues demas que [como es notorio]estoy aello obligado,paraque ellos con tan gran fauor y amparo se atreuan aparecer y andar enelvulgo [no poco peligroso.] El auer vuestra Excelencia dadoles tan gran ser,como ha sido mandarlos imprimir,y a su propria costa:es otra y muy principal obligacion,assi mia como general de todos. Mayormente en tiempo que estaua para dexarse de imprimir,por no auer quien los fauoreciesse. Y dado,que esta obra sea pequeña,e yndigna de ser ofrecida y dedicada a tā excelente Principe,esto no obstante,tēgo muy entendido,que no dexara vuestra Excelencia de imitar y seguir las pisadas y exemplo del Principe delos Principes Christo nuestro Redemptor, el qual no menosprecio ni desecho los cornadillos, que aquella pobre biuda ofrecio y echo enel gazophilacio del templo: sino que dela misma manera sera vuestra Excelencia seruido de acceptar esta pequeña ofrenda y seruicio de su menor Capellan:el qual ciertamente ofrecera de gran voluntad otras cosas mayores y dignas de tan excelente Principe,si su facultad y talento se estendiera amas que esto, y si le ouiera comunicado otras mayores gracias nuestro Señor Dios. El qual acreciente siempre vida,salud y estado a vuestra Excelencia enesta vida, y enla otra augmento de Gloria:como por los Capellanes y sieruos de vuestra Excelencia es desseado. Y al presente recibamos nosotros que somos miembros, el mouimiento y sentidos,dela cabeça que es vuestra Excelencia : exercitando su officio con toda bondad yclemencia,paraque siendo subjectos a nuestra cabeça principal Christo nuestro Redemptor, guardemos hasta la fin la vnidad del spiritu, con el vinculo y atadura dela paz. Hecha eneste Conuento de Sanct Francisco, de Mexico , a quatro dias del mes de Mayo. Año de 1571.

De vuestra Excelencia menor Capellan y sieruo.

Fray Alonso
De Molina.

¶Pro

¶ PROLOGO
al Lector.



VY MANIFIESTO ES A TODOS LOS QVE DELA sagrada escriptura,y diuinas letras tienen alguna intelligencia,quan castigado aya sido de Dios enla ley de naturaleza y de escriptura,y quan reprehendido enla ley de gracia el pecado dela soberuia. De Saul se lee enel libro delos Reyes, que todo el tiempo que se sustento enla humildad y conocimiento de si mesmo fue estimado de Dios,y puesto por Rey de Ysrael: pero despues que se ensoberuecio y dexo de obedecer al mandamiento de Dios, fue priuado del Reyno,y vino a morir en manos de sus enemigos. La soberuia de Roboanno quedo sin castigo,pues por ella su Reyno fue diuidido, y el que por su mandado recogia los tributos,que el impuso,fue apedreado,y el a gran priesa salio dela ciudad huyendo. Por la soberuia de Senacherib Rey delos Asirios,vino castigo de Dios sobre el y sobre su exercito:de tal arte,que ael estando enel templo, sus mesmos hijos le quitaron la vida, y delos suyos mato el Angel ciento y ochenta y cinco mil hombres en vn dia. Pero dexando todo esto a parte,concluye nuestro proposito el castigo, con que fueron castigados por la soberuia los Angeles del cielo,y nuestros primeros padres enla tierra:pues los vnos perdieron el Parayso celestial,y los otros fueron alançados del terrenal:y carecieran del cielo,si en su pecado,no ouiera el reparo y singular remedio, que se obro enla tierra. De todo lo dicho podemos sacar en limpio,que el castigo que ha de responder y responde ala soberuia,no es pequeño:y si segun la ley de buena justicia,ha de ser la pena conforme ala culpa,a pecado tan graue como el dela soberuia,no puede ser sino graue y de mucha ponderacion el castigo, que le ha de corresponder. Luego despues del diluuio en toda la tierra no se hablaua mas de vna lengua, enla qual todos se tractauan,comunicauan y entendian. Reyno entonces enlos coraçones delos hombres tan gran soberuia,que determinaron de celebrar y engrandecer su nombre,de arte que quedasse dellos perpetua memoria:y para este fin intentaron de hazer vna torre,que llegasse al cielo. Viendo Dios tan gran desatino,acordo de yrles ala mano,y castigar vna soberuia tan grande como esta con muy aspero y riguroso castigo:y esta fue la confusion y diuision delas lenguas,paraq̃ donde antes era la lengua vna, fuesse tanta la variedad y diuersidad delos lenguajes,que los vnos no se entendiessen con los otros. Pues si a vn pecado que Dios con tanto rigor quiso castigar, se dio por pena y castigo la confusion delas lenguas,señal es,que este no es pequeño mal. Que mayor daño puede ser,ni mas contra la naturaleza e inclinacion delo hombres,que siendo naturalmente [segun la sentencia de Aristoteles] amigos de conuersacion y compañia,les falte el principal medio,para la contractacion humana, que es ser el lenguaje vno? Porque mal se pueden tractar y conuersar,los que no se entienden. Este daño e inconueniente experimentamos enesta tierra, donde puesto caso que la piedad Christiana nos incline a aprouechar aestos naturales asi enlo temporal como enlo spiritual,la falta dela lengua nos estorua. Y no es pequeño inconueniente,que los que los han de gouernar y regir,y poner en toda buena policia,y hazerles justicia, remediando y soldando los agrauios que resciben,no se entiendan con ellos,sino que se libre la razon y justicia que tienen,enla intencion buena o mala del Nauatlato o interprete. No fue pequeña la angustia y desconsolacion que nuestra España tuuo,quando el Inuictissimo Cesar començo a reynar,no mas de por no entenderse con los suyos,acausa de ser los lenguajes diferentes. Y asi por el contrario fue muy grande el contentamiento y alegria que se tuuo,quando entendio y hablo nuestra lengua sin medio de interpretes. Porque muchas vezes,aunque el agua sea limpia y clara,los arcaduzes por donde passa la haze turbia. Pues si enlo temporal,donde se auentura solamente la hazienda honra o vida corporal,es tan conueniente que se entiendan con estos naturales, los que los ouieren de regir y gouernar,quanto sera mas necessario enlo spiritual,donde no va menos que la vida del alma y su saluacion o perdicion? Por esta causa deurian los ministros dela Fee y del Euangelio,trabajar con gran solicitud y diligencia,de saber muy bien la lẽgua de los Yndios,si pretenden hazer los buenos Christianos:pues como dize san Pablo,escriuiendo alos Romanos. La fee se alcança oyendo, y lo que se ha de oyr,ha de ser la palabra de Dios, y esta se ha de predicar en lengua q̃ los oyentes la entiendan, porque de otra manera [como lo dize el mesmo San Pablo] el que habla,sera tenido por barbaro. Y para declararles los mysterios de nuestra Fee,no basta saber la lengua, como quiera, sino entender bien la propriedad delos vocablos y maneras de hablar que tienen: pues por falta desto podria acaescer,q̃ auiẽdo de ser predicadores de verdad,lo fuessẽ de error y de falsedad. Por esta causa [ẽtre otras muchas] fue dado el Spũ sctõ alos Apostoles el dia d̃ pẽthecostes,ẽ diuersidad de lẽguas:paraq̃ fuessen de todos ẽtẽdidos. Y dexada a pte la grã necessidad q̃ tienẽ de saber esta lẽgua los mini-

ministros dela yglesia para conuertirlos,traerlos ala Fee y confirmarlos enella, por la predicacion,es tābien muy necessario paraque puedan administrar los sacramentos como conuiene:pues podran mal saber y descubrir los impedimentos que tienen en sus matrimonios,no sabiendo la lengua: y fiar o confiar vna cosa tan graue como esta de vn muchacho,solo por entéder vn poco de lengua,y essa muy diferente delo que es menester para el negocio que se tracta:tengolo por cosa perjudicial,y aun para sus consciencias no muy segura. Tambien tenemos muy entendido y bien experimentado,que para la emienda y reformació de sus vidas, les aprouecha mucho a estos naturales [como a todos los demas]el sacramento dela penitencia. Pues claro esta,que los podran mal induzir y atraer ala contricion de sus peccados y al examen de su consciencia y oyrlos enla confession,y darles o negarles la absolucion,no entendiendo bien lo que dizen. Mal podra el juez dar sentencia enla causa que no entiende, ni el medico curar la llaga o enfermedad secreta sino sabe lo que dize el enfermo,quando le haze relacion delo que padece. Y demas desto parece, que no solamente es necessario que sepan esta lengua los que enlo spiritual y temporal los han de regir: mas aun conuiene que tengan noticia della, losde mas que con estos naturales han de tractar:pues vemos que muchas vezes por no ser entendidos los Yndios,de buenas obras o palabras,sacan mal galardon:pensando que el buen cumplimiento y comedimiento es injuria:y mandando que se haga lo que piden, piensan que lo estoruan:y por no enderderlos,de donde auian de reportar premio o agradecimiento,sacan castigo. Algunas dificultades que se me han ofrecido, ansido causa que antes de agora no aya puesto mano enesta obra. Lo primero y principal,por no auer mamado esta lengua con la leche, ni ser me natural:sino auerla aprēdido por vn poco de vso y exercicio,y este no del todo,puede descubrir los secretos que ay ēla lengua,la qual es tan copiosa, tan elegante,y de tanto artificio y primor en sus metaphoras y maneras de dezir,quanto conoceran los que enella se exercitaren. Lo segundo auerse me puesto delante la variedad :y diuersidad que ay en los vocablos, por que algunos se vsan en vnas prouincias,que no los tienen ē otras y esta diferencia,solo el que ouiesse biuido en todas ellas la podria dar a entender. Lo tercero haze dificultad y no pequeña tener nosotros muchas cosas que ellos no conoscian, ni alcançauan:y para estas no tenian ni tienen vocablos proprios:y por el contrario,las cosas que ellos tenian de q̄nosotros careciamos, en nuestra lengua, no se pueden bien dar a entender,por vocablos preciosos y particulares: y por esto assi para entender sus vocablos como para declarar los nuestros,sō menester algunas vezes largos circūloquios y rodeos. Peso todos estos inconuenientes han vencido en mi dos cosas :la vna la obediencia de mis prelados que enesto me han mandado entender:especialmente de nuestro muy . R .padre Cōmissario general desta nueua España Fray Frācisco de Ribera,el qual con gran zelo y sancto desseo que tiene del prouecho y saluacion destos naturales,ha puesto mas espuelas y dado mas calor paraque esto se effectuasse. Tambien me ha mouido a entender enesta obra,la gran necessidad que ay della,y los prouechos que de saber esta lengua se siguen:especialmente cayendo en personas,que aunque no tengan la predicacion por officio,con la palabra amonestan y con la vida y exemplo predican. Y por el daño que con saber la hazē los malos,no es razon de quitar el prouecho y merecimiento que los buenos pueden tener con saberla : porque como dize san Chrisostomo,no era razon,que porq̄ algunos adoraron al sol,hiziera Dios el cielo sin sol:quanto mas que aunque estos malos callen,hablaran sus obras. Y en conclusion,no sera pequeño prouecho con esto poco despertar los ingenios y entendimientos delos que mas alcançan desta lengua,paraque tomen ocasion de encender enesta pequeña candela la gran luz,que dellos puede salir:emmendandolo que aqui va mal puesto,quitando lo superfluo,y añadiendo lo mucho que falta: porque como yo pretenda principalmente el prouecho y vtilidad delos proximos y que esta planta crezca a hōra y gloria de nuestro Señor:contentarme e con auer la plantado con el fauor diuino,aunque la honra del cultiuarla, y ponerla en perfection,paraque lleue grandes fructos,sea de otros que eneste genero de agricultura, mas se les entiende, y mejor sabran alcançar y descubrir los secretos desta lengua. Y paraque mejor se entienda, lo que eneste Vocabulario se pone.y la orden que lleua,sera menester notar los auisos siguientes.

¶ AVISO PRIMERO.

ENeste vocabulario se ponen algunos romances,que en nuestro Castellano no quadran,ni se vsan mucho: y esto se haze por dar a entender mejor la propriedad dela lengua delos Yndios, y assi dezimos,Abaxador,aunque no se vsa en nuestro romance:por declarar lo que quiere dezir esta palabra,Tlatemouani,la qual en buen romance,quiere dezir,el que abaxa algo.

¶ AVISO SEGVNDO.

¶ Para la variedad y diferencia que ay en los vocablos,segun diuersas prouincias, se tendra este auiso :q̄ al principio se pondran los que se vsan aqui en Tetzcuco y en Mexico,que es donde mejor y mas curiosamente

mente se habla la lengua: y al cabo se põdran los que se vsan en otras prouincias, si algunos ouiere particu lares.

¶AVISO TERCERO.

¶Todos los verbos dela lengua se pondran en la primera persona del presente del indicatiuo [si la tuuieren] y sino enla tercera, porque esta todos los verbos la tienen: y sirue siempre vna mesma para singular y plural, pero el romance delos verbos se pondra enel infinitiuo, como lo pone Antonio de Lebrixa ẽ su vocabulario.

¶AVISO QVARTO.

¶Porque es muy necessario para vsar bien delos verbos y delos nombres verbales que dellos salen, saber qual es la substancia del verbo, y qual es el pronombre o particulas que se le anteponẽ, se põdra vn semicirculo o enciso para que se entiẽda, que lo q̃ se pone despues del dicho semicirculo, es la substancia y cuerpo del verbo, y lo que esta antes del semicirculo, es el pronombre o particulas que se anteponẽ al verbo. Pero aunque aya diuision entre el verbo y particulas, todo se ha de pronunciar junto. Exemplo. Nitetla, cuilia tomar algo a alguno, la substãcia del verbo es, cuilia, y el pronombre y particulas son, nitetla: pero ha se de pronunciar, nitetlacuilia.

¶AVISO QVINTO.

¶Todos los vocablos que ouiere diferentes para significar vna mesma cosa, que enel latĩ llamamos sinonomos, se distinguiran con vn punto. Y puesto caso que el significado general de todos ellos sea vno, pero en particular algunos se aplican y dizen de algunas cosas, de las quales no se podrian dezir los otros que alli se ponen. Exemplo. Ayudar. Nitepaleuia. Nitenanamiqui. Nitenanquilia. El primero, se dize del que ayuda a otro en sus necessidades, trabajos y enfermedades. El segundo, se dize del que ayuda al que actualmente esta haziendo algo, como el que esta leuantando del suelo alguna piedra o palo grande. &c. El tercero, se dize del que ayuda a missa cantanda o rezada. Tambien se dize del que ayuda a labrar la tierra de su vezino. &c. Y assi ay muchos desta manera, los quales se declaran muy mejor, enel Vocabulario segundo que comiença enla lengua delos yndios.

¶AVISO SEXTO.

¶Quando ouiere algunas dictiones que se deriuan de verbos, como nombres verbales, o Aduerbios: primero se pondra el verbo de donde descienden, si concuerdan con el enlas primeras syllabas: pero si enellas difieren, no se pondran con los verbos sino enel lugar que les pertenece, conforme ala orden del a bece. Exemplo. Aunque abierto, se deriue de abrir: porque varian enlas primeras syllabas, se pondra cada vno en su lugar, segun la orden delas letras.

¶AVISO SEPTIMO.

¶En los vocablos dela lengua, vnas vezes se ponen u por. o. y otras. o. por. u. porque los Yndios enlã pronunciacion las varian indiferentemente. Y assi vnos dizen. Muchi. y otros mochi.

¶AVISO OCTAVO.

¶Donde se pone, lo mesmo, o, idem [despues del romance] se ha de entender, que los naturales no tienen otro vocablo proprio en su lengua, sino que vsan del mismo que nosotros tenemos ala letra: y otras vezes de nuestro romance y su lengua forman sus nombres o verbos, variando o mudando algo del romance nuestro y su lengua, o mezclando el vn lenguaje con el otro. Exemplo. Nino calçascopina. que quiere dezir. Descalçome las calças.

¶AVISO NONO.

¶Muchas dictiones ay enla lengua, que por si no significan nada: pero juntandose con otras, significan algo. Y enesta significacion se ponen enel Vocabulario. Exemplo. c. qui. las quales por si solas no significan nada, pero anteponiendose alos verbos con los pronombres o particulas que les pertenecẽ: significã que la operacion del verbo passa en otra cosa: y es lo que en nuestro romance dezimos. A Pedro, a Iuan. Nictlaçotla yn Pedro. Yo amo a Pedro.

¶AVISO DECIMO.

¶Tambien se deue notar, que por faltar los nombres verbales proprios enla lẽgua, algunas vezes los suplen por los preteritos perfectos del verbo, o por otros tiẽpos: y tãbien quando faltan los aduerbios, los suplen con los verbos acabados en, liztli: y esta particula, tica. Exemplo. Teoyeuacatiliztica. Escasamẽte.

¶AVISO VNDECIMO.

¶Eneste Vocabulario solamente se pone enla orden del Abece,la cuenta general y comun en nuestro romance,y no enla lengua Mexicana,para dar auiso,que lahā de buscar al fin deste Vocabulario ,donde se pone por orden toda ella junta,assi en general como en particular:la qual se pone al fin deste libro , por ser muy diferente de nuestra cuenta:para darla mejor a entender, dilatandola,y poniendo algunas reglas necessarias,para saber sus diferencias.

¶AVISO DVODECIMO.

¶Algunos destos auisos,y de otros que se ponen enel segundo Vocabulario, que comiença enla lengua Mexicana,no entenderan los que no saben latin,porque van fundados sobre el arte dela Gramatica : pero ponense ,porque alos que la entienden,les sea luz para saber bien vsar delos verbos,y delo que dellos se deriua y sale.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN A.



Denotando o dando a entender la persona que padece. c. qui.
A. para llamar. nicca. ui. ane. netle.
A a. del que halla a otro haziendo algun maleficio. yeye. yy. yeya. moyolic.
A a a. del que se rie. ha ha ha. hi hi hi.
A alguna parte. cana. canapa.
A ambas partes. yoccampaixti.
A ambos lados, o enambos lados. yontlapalixti.
Abad prelado o dignidad. teuyutica tepacho. teoyotica tepachoani. teoyotica tcitqui temama. teoyotica teyacana. teoyotica tepan ycac.
Abad ser. teoyotica nite, pachoa. &c.
Abadejo, escarauajo ponçoñoso. tlalxiquipilli.
Abadia o prelazia. teoyotica tepacholiztli. &c.
Abadesa de monjas. ciuatl teoyotica tepacho. &c. ciua teoyotica tepachoani.
Abahar algo. nitla, yhiopachoa.
Abahada cosa tlayhiopacholli.
Abahamiento assi. tlayhio pacholiztli.
Abalançarse o echarse por essos suelos prostrado. nino, mayauhtiuetzi nino, tlaztiuetzi.
Abalançarse metiendose entre otros. nite, cuitlaxeloa.
Abarcar entre los braços. nitla, malcochoa.
Abarcada cosa assi. tlamalcocholli.
Abarcar debaxo delsobaco. nitla, ciacauia. nitla, ciacapachoa.
Abarcada cosa assi. tlaciacapacholli. tlaciacauilli.
Abarcador tal. tlaciacauiani. tlaciacapachoani.
Abarrancarse. nin, atlacomulhuia. nin, acuezcomauia.
Abarrancadero assi. atlacomulli. acuezcomatl.
Abarrar o dar conel lodo enla pared. nitla, chapania.
Abarrisco. amo tlatlamachuiliztica. atlatlamachuiliztica.
Abarrisco lleuar el ladron quanto auia en casa, o destruir el yelo o la piedra y granizo, todas lassembradas, viñas y fructales. amo tlatlamachuia. amomopilhuia.
Abasta. Aduerbio. yequalli. yeixquich. maçan yxquich yeiuhqui.
Abatirse el aue. mo, pilotiuetzi. totocatiuetzi.
Abatimiento assi. nepilotiuechiliztli. totocatiuechiliztli.
Abatir a otro, humillandolo. nite, tlanitlaça. nite, tlalchitlaça nite, icnonemachitia.
Abatido assi. tlatlanitlaztli. tlatlalchitlaztli. tlaicnonemachitilli.
Abatimiento tal. tlatlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli. teicnonemachiliztli.
Abatirse prostrandose por el suelo. nino, mayauhtiuetzi. nin, ixtlapachtlaça. n, ixtlapach onotiuetzi.
Abaxar o descendir. ni, temo. non, temo.
Abaxamiento tal. temoliztli.
Abaxar la cabeça, otorgando o concediendo algo. n, ixcueloa.
Abaxar alguna cosa de alto. nitla, temouia.
Abaxada cosa assi. tlatemouilli.
Abaxar y alçar amenudo la cabeça. na, aquetza.
Abaxar los ojos. n, ixpiloa.
Abaxarse inclinandose. n no, pachoa. ni, toloa. nino pechteca.
Abaxamiento tal. nepacholiztli. nepechtecaliztli. tololiztli.
Abaxar la rama del arbol, doblegandola. nitla, macueloa.
Abaxo. tlani. tlatzintlan.
Abeja de miel que cria dentro del arbol. quauhnecuçayoli.
Abeja montesa de miel. pipiyoli.
Abeja otra, que haze panal enlos arboles. mimiauatl.
Abeja otra de miel, que cria debaxo de tierra. tlaletzatl.
Abeja grande de miel, que horada los arboles. xicotli.
Abejon. temoli.
Abertura delo cerrado. tlapouiliztli. s. el acto de abrir algo.
Abertura dela boca. camachaloliztli.
Abertura de çanja. tlalapantli ycoyunca. tlalapantli ytlatatacyo.
Abertura de llaga. chipeliuiliztli.
Abertura de mano. nemacpalçoaliztli.
Abertura de ojos. s. el acto de abrirlos bien. neitzayanaliztli.
Abibar a otro busca abiuar.
Abierto. tlapouhqui.
Abierta estar la carta o el libro. çouhtimani. tlapouhtimani.
Abilidad. yollocayotl. tlacaquiliztli. nematiliztli. nezcaliliztli.
Abilmente. yxtlamatca. nezcalica. Estos y los semejantes, nunca se vsan sino en composicion. Exemplo. Niquixtlamatcachiua. hago algo con prudencia o abilmente.

Abil persona. yollo. tlacaquini. mozcali. mozcalia ni mimatini.
Abismo .s. agua profunda. aoztoc. amictlan. aueca tlan. axoxouilli.
Abismo. cosa profunda y baxa. centlani. yxachica-tlan.
Abispa parda. tlaletzalli tlaletzatl.
Abispa amarilla. tetocani.
Abito, vso y costũbre. tetechnematiliztli. ytla itech nematiliztli.
Abituar se a algo, o habituar se. ytla itechninoma ti. ye yuhca noyollo
Abituar a otro a alguna cosa. yuhnictetlalilia teyo llo. yuh nictetlalilia yollotli.
Abituado assi. ompa omoma. ye iuhca yyollo.
Abituado. ytla ytechmomatqui.
Abituacion o habito. ytla itech nematiliztli.
Abiuar a otro. nite, izcalia nite, nemiliztia. nite-yeltia.
Abiuado. tlazcalilli. tlayeltilli. tlanemiliztilli.
Abiuar se. ninozcalia. n, elti.
Ablandar cera o derretir algo. nitla, atilia.
Ablandada cosa assi. tlaatililli.
Ablandar se el coraçon. ni, yolpapatztia.
Ablandar cuero o pan duro ala lumbre, o alguna hinchazon del cuerpo. nitla, yamania.
Ablandada cosa assi. tlayamanilli.
Ablandar la vna haz del pellejo o piel. nitla, ixya-mania.
Ablandada piel assi. tlaixyamanilli.
Ablandamiento tal. tlaixyamaniliztli.
Ablandar se alguna cosa. yamaztia.
Ablandar fruta entre los dedos. nitla, papatzoa.
Ablandada fruta. tlapapatzolli.
Ablandarse el duro de coraçon. ni, yolyamania.
Ablandado assi. tlayolyamanilli.
Ablandar el tiempo. tla, yamania. tla, totonia.
Ablandar a otro. nite, yolyamania.
Abocados. tequaqualiztica. tecacampaxoliztica.
Abocanadas echar algo. nitla, pipiazquetza. nitla, uaualania. nitla, xaxauania.
Abochornarse las miesses, o secarse por falta de a-gua. tonalhuaqui. mo, tonalhuia. pocheua.
Abochornadas miesses. otonalhuac. omotonalhui. opocheuac.
Abofetear. nite, ixtlatzinia. nite, ixcapania. nite, ixte capania. nite, ixtecacapania.
Abofeteado. tlaixtlatzinilli. tlaixcapanilli. tlaixte-capanilli. tlaixtecacapanilli.
Abofeteador. teixtlatziniani. teixtlatziniqui. teixca paniani, teixtecapaniani. teixtecacapaniani.
Abogar. hablar por otro. tepan ni, tlatoa.
Abogacia. tepan tlatoliztli.
Abogado. tepan tlatoani. tlatoliquaniani. tlatlatol-iquaniani. tlatlatol namictiani.
Abollar. nitla, patzoa.
Abollada cosa. tlapatzolli.
Abolladura. tlapatzoliztli.
Abollarse algo. patziui.
Abollado. patztic.
Abolorio. mecayotl. tlacamecayotl.
Abolorio delos ascendientes. tlecoticac tlacame-cayotl.
Abominar o denostar y maldezir. teca ni, tlatelchi-ua. ni, tlatelchiua.
Abominable cosa assi. telchiualoni.
Abominacion. tlatelchiualiztli.
Abominada cosa. tlatelchiualli. tlatelchiuhtli.
Abonar el tiempo. yetlaqualcanti. yetlayeccãti. ye-tlachipauatimani.
Abonar a otro enla hazienda fiandole. tepan ninix quetza. nic, nomamaltia.
Abonado assi. onemamaltiloc.
Abonar a otro enla fama. nite, yequitoa. nite, quali toa.
Abonado assi tlayequitolli. tlaqualitolli.
Aborrecer a otro. nite, cocolia. nite, tlatzilhuia. ni-te, tlayhitta. anel niteitta. nite, tlaellatzilhuia. nite yhia.
Aborrecedor tal. tecocoliani. tetlatzilhuiani. tetlai hittani. ayel teittani.
Aborrecible cosa. cocoliloni. tlatzilhuiloni. tlailit-toni.
Aborrecida cosa. tlacocolilli. tlatlatzilhuilli. tlatlai hittalli. tlatelchiualli. tlatlauelittalli.
Aborrecimiento. tecocoliliztli. tetlatzilhuiliztli. te tlaihittaliztli.
Aborrecerse estando mohino y enojado. nin, yhia.
Aborrecer o dar en rostro el man ar al enfermo. niqui, yhia. nouic eua yntlaqualli.
Aborrecer mucho a otro. nite, ellatzilhuia.
Abortar y echar la criatura procurandolo. nino, tla tlaxilia.
Abortada criatura assi. tlatlaxtli.
Abortadura tal. netlatlaxiliztli. tlatlaxiliztli.
Abortar por algun desastre y sin voluntad. nino, tlaolinilia.
Abortado, nacido sin tiempo. oolin. çan oolin.
Abotonar o querer brotar los arboles. totomoliui
Abotonado assi. totomoliuhqui.
Abotonarse la flor. mimiliui.
Abouamiento, o embelesamiento. aquiyeuailhui-liztli.
Abouado assi. aquiyeua ilhuitani.
Abraçar. nite, nauatequi.
Abraçada cosa tlanauatectli.
Abraçado o abraço. tenauatequiliztli. tlanauatequi liztli.
Abraçarse dos, poniendo el vno la cabeça enel cue llo del otro. mo, mamacochoa. moquechnaua. momacochoa.
Abraçar asi mismo. nino, nauatequi.

Abraſarſe la tierra de grã calor. xotla. tlalxotla. tlalli xotla. tlalli tlatla.
Abraſada tierra. tlalli xotlac. tlalli tlatlac.
Abraſamiento tal. tlalxotlaliztli. tlalli tlatlaliztli
Abraſarſe de calor interior. ni,tonemmiqui. nitlexochtia.
Abraſarſe del ſol. ni,tonalmiqui. ni,tlemiqui.
Abraſada coſa aſsi. otonalmic. otlemic. tonalmicqui. tlemicqui.
Abraſamiento tal. tonalmiquiliztli. tlemiquiliztli.
Abraſarſe del fuego. ni,tlatla. ni, tlemiqui.
Abraſado aſsi. tlatlac. tlemicqui.
Abraſamiento tal. tlatlaliztli. tlemiquliztli.
Abraſar me la boca el chilli caribe o la pimienta. ni cocociui.
Abrego viẽto lluuioſo. quiauhyo ehecatl. tonayan uitz ehecatl.
Abreuiar. nic,cotona. nitla,ilochtia. amo nic veyaquilia.
Abreuiada coſa. tlacotontli. tlailochtilli. amotlaue yaquililli.
Abreuiador. tlacotonani. tlailochtiani. atlaueyaquiliani.
Abreuiadura. tlacotonaliztli. tlailochtiliztli. atlaue yaquiliztli.
Abrigado lugar. tlayamanya. tlatotoyan. yeccan, qualcan.
Abrigado eſtar el lugar. tlatotonixtimani. tlayamanixtimani.
Abrigar o arropar a otro. nite,ololoa. nite,tlaquentia.
Abrigado aſsi. tlaolololli. tlaquentilli.
Abrigo tal. netlaquentiliztli. tetlaquentiliztli. teololoiztli. neololoiztli.
Abrigarſe y defenderſe del viento. nin,ecatzacuilia
Abrigar a otro del viento. nite, ecatzacuilia.
Abrigar algo del viento. nitla,ehecatzacuilia. n, ehecatzacuilia. n, ehecatzaqua.
Abrigada coſa aſsi. tlaehecatzacuililli.
Abrigo tal. neehecatzacuililiztli.
Abril. mes quarto. lo meſmo. vel. yc nauhtetl metztli ycexiuitl.
Abrir. nitla,tlapoa.
Abrirſe algo. tlapoui.
Abrirſe la llaga o nacido. vitumi. pitzini.
Abrir carta o libro. nic,tlapoa. nic,tuma.
Abrirſe aſsi. tlapoui. tumi. motoma.
Abrir la boca. ni,camachaloa. nino,camatlapoa.
Abrimiento de boca aſsi. camachaloliztli. necamatlapoliztli.
Abrirſe la pared. tzayani.
Abrir los ojos. nin,itzayana. ni,vallachia.
Abrir mucho los ojos, o boluer los parpados. n,ixpeloa.
Abrir o horadar pared. nitla, coyonia. nitla, xapotla.
Abrir la era para regalla. nitla, atlaxilia.
Abrir la mano. nino,macpalçoa nic,çoa yn noma.
Abrir çanja para cimiento de pared. &c. nitla, tlallanana. nitla,tlalana. nitla,acopina.
Abrir o labrar la tierra de nueuo. ni,çacamoa.
Abrirſe el cielo. matzayani yn ilhuicatl, xapotimotlalia.
Abrirſe el entendimiento. tlapoui ynnix yn noyollo.
Abrochar. nitla, tlalpia.
Abrochado. tlatlalpilli.
Abrochadura. tlatlalpiliztli.
Abrojo. çacamulli.
Abrojos otros. chicalotl. tlacatecolo chicalotl. quauitztli. quauhvitztli. teocomitl. netzolli. tlacatecolo xocouitztli. tlacatecolovitztli. tzitzin tlapatl.
Abroquelarſe. buſca eſcudarſe.
Abſorto eſtar en algun negocio. nitla, cemittã.
Abſtenerſe de algo, o yrſe ala mano. nin,elleltia. nino,caualtia. nino,tlacaualtia. nin, ana.
Abſtenerſe de pecar. nino,tlatlacolcaualtia.
Abuela, hebre, o tia hermana de abuelo. citli.
A buen tiempo. qualca. velipa ymonequian. ymónecya. yeccan. aduerbio.
Abuhado eſtar. ni,cacamaua. ni, çaçamauã. na,atetemi.
Abuhado aſsi. cacamac. çaçãmac. cãcãmactic. çaçamactic. aatenqui, çaçamauac.
Abultar con pompoſos ornamentos. nitla,uelnextia.
Abultado en roſtro y perſona. vel nezqui. timaltic teixmauhti.
Abulto hazer algo, ſiguiendo la multitud. nino, teuicaltia. nino,tetoctia.
Abundar en riquezas. miec naxca. miec notlatqui. atle nictemachia. nino,tlacamati. n,axcaua. nitlatquiua, nino,cuiltonoa. nino,tlamachtia. ayoc miximati notlatqui.
Abundancia tal. miec axcatl. miec tlatquitl. aoctle motemachia. ayoctle monequi. ayoctle monectoc. ayoc miximati tlatquitl. ayocte tlaçotli tlatquitl.
Abundoſo. axcaua. tlatquiua, atle quitemachia. miec yaxca. miec ytlatqui. mocuiltonoani. motlamachtiani. motlacamatini.
Abundoſamente. miec axcatica. miec tlatquitica. necuiltonoliztica. netlamachtiliztica.
Abundar el año. tonacati.
Abundar gente. tetetzaua.
Abundancia auer de qualquier coſa. tlaneuiuia. tlaneuhquiça. tlacenquiça.
Abundancia auer de ſeñores y rectores, o de gran gente. tlaquauhquiça.
Abundoſo en cõbite. yxachi ytlaqual, amiximati ytlaqual.

Abusion.aqualli ytech nematiliztli.tlaauilquixtiliz tli.

ACa.nican.yz. niz.

Acabar o concluyr obra.ni,tlami. ni, tlayecoa.nitla,tzonquixtia.ni, quiça.

Acabada obra.tlayecolli.tlatzonquixtilli.

Acabarse de hazer algo.tlami. tzonquiça. yecaui. quiça.

Acabada cosa assi. tlanqui. tzonquizqui. yecauh-qui.

Acabar o consumir comida.nitla,tlamia. nitla, tla-miltia.nic, centlamia.

Acabada comida. tlatlamilli.

Acabarse la vida.tzonquiça nonemiliz. tlami none miliz.

Acabar la tela,o concluyr y cerrar boueda o techũbre.nitla,tzupa.ni, tzupi.

Acabarse la tela. tzupi.

Acabo de tres años o al tercero año.exiuhtica,iye xiuhyoc.

Açacan.anamacac.anamacani açaçacac. açaçacani. açacac.atlacuini.

Açacar agua.n,açaçaca.n,atlacui.n,açaca.

Acada barrio. cecencalpulpan. cecentlaxilacalpa. cecen chinampan.cecencalpultin.cecen tlayacapan.

Acada casa.cecen calli.cecencalpa.

Acada collacion. cecen tlayacapa.

Acada canton.cecencalnacazco.cecencalnacazpa.

Acada casa,o cada casa.cecencalli. cecencalpa.

Acada ciudad. cecemaltepetlipa. cecemaltepepa. cecentepepa.cecemaltepetl.

Acada cosa redonda. cecentetl.

Acada cosa no redonda.cecen.

Acada gente de barrio o collacion. cecencalpulti.

Acada linaje.cecen tlacamecayotl.

Acada passo.atzan.achchica.çanicnemi. Aduerbio

Acada persona.cecen. cecentlacatl.

Acada pie. cecemicxitl.

Acada pueblo,o en cada pueblo y ciudad. cecemal tepepan.

Acada puerta.cecen quiauatenco. cecenquiauatẽpan.

Acada qual,o a cada vno por si. ceceyaca.

Acada vno,de cosas animadas. cecen.ceceyaca. ce cemme.

Acada vno de cosas inanimadas.cecen.vel. cecentetl.

Acada vno de nosotros cabra su parte,o cada qual recibira su premio y galardon.ceceyaca totech aciz yntotlaxtlauil. Et sic de alijs.

Acaecer.mochiua.

Acaecida cosa.omochiuh.

Acaecimiento subito. atenemachiti.

Acaecer o acontecer en mi tiempo. nopam mochi ua.nopanti.nixpanti.nomatian.nixtla.

Acaecida cosa assi.tepam mochiuh.tepantic. teixpantic.tematiantic. teixtlatic.

Acaecerme algo.ytla nopan mochiua. ytla nopan vallauh.ytla nopan temo.

Acanalar madera o piedra.nitla,acaloa.nitla,uacaloa.

Acanalada cosa assi.acaltic.vacaltic.tlauacalolli.

Acanalarse o acucharrarse.copichaui.

Acanalar assi.nitla,copichoa.

Acanalado ayre o viento. mopiaçoa ehecatl.

Acarrear.nitla,çaca.nitla, çaçaca.

Acarreada cosa o de acarreo. tlaçaçactli. tlaçactli.

Acarreador tal. tlaçaçacac. tlaçacani.tlatlaçaçacani.

Acarrear las alhajas de casa,quando se muda a otra parte.nino,çaçaca.

Acarreador tal.moçaçacani.

Acarreamiento assi. neçaçacaliztli.

Acarrear piedras.nite,çaca.

Acarreadas piedras. tlaçactli tetl.

Acarrear tierra.ni,tlalçaçaca.

Acarrear otras cosas.nitla,çaçaca.

Acarrear y meter algo en alguna parte.nitla,'caca-laquia.

Acarrearr agua.n,açaca.

Acarreador de agua o açacan.açacani.

Acaso y sin pensar,acontecer me algo. amononemachpan.anonemachpan.amo yuhca teyollo.

Acatar o tener respecto a otro.nite,ixtilia.nite, ixmalhuia.

Acaudalar.nitla,ixnextia.

Acaudillar.notlan nitemana.nite,centlalia.nite,olo loa.nite,nanauatia.

Acaudillada gente. tetlantlamanaltin.tlololo ltin. tlacentlaliltin.

Acaudillador.ytlan temanani.tecentlaliani. teololoani.

Açacan o aguador.anamacac. açacac. anamacani. atlacuini.atlatlacuic.atlacuic.

Açada o açadon.tlaltepuztli.

Açada o coa de enzina,para labrar la tierra. victli.

Acecalar.nitla,ixpetlaua.nitla,ixpetzoa.nitla, ichichiqui.

Acecalada cosa.tlaixpetlaualli.tlaixpetzolli.tlapetlauhtli.tlaichichictli.

Acecalador.tlaixpetlauani. tlaixpetzoani. tlaichichicqui.tlaichichiquini.

Acecaladura.tlaixpetlaualiztli.tlaixpetzoliztli.tlai chichiquiliztli.

Acechar.busca asechar.

Acelerarse.busca enojarse.

Acelerarse, dar se priessa. ni, iciui.nino, mociuia.

Acelerado assi.yciuhqui. momociuiani. mocipul. mucipul.

Aceleramiento.yciuiliztli.nemociuiliztli.
Acepillar.nitla,ixpetlaua.nitla,ichichiqui.nitla,ixpetzoa.
Acepillada coſa.tlaixpetlaualli.tlaixpetlauhtli.tlaichichictli.
Acepillador.tlaixpetlauani.tlaichichiquini.
Acepilladura. tlaixpetlaualiztli. tlaichichiquiliztli.
Acepilladuras o aſerraduras.quauhtextli. quauhçoneualli.
Acepilladuras largas.quauhtlaçoneualli. quauhximalli.tlaçoneualli.tlaximalli.
Acepillar algo a otro.nite,ixcopitzalhuia.
Aceptar peticion.nitla,uelcaqui.
Aceptada peticion.tlauelcactli.
Aceptar perſona.nite,ixitta.
Aceptacion de perſonas.teixittaliztli.
Aceptador tal.teixittani.
Acequia.tlalatlauhtli. aquetzalli. veiapantli.apantli.
Acequias donde ſe ſuelen bañar algunos. nealtilatl.
Acerca de alguno.tetlan.teloc.tenauac.
Acercarſe ala poſada el caminante.yenonaci. yenonacitiuh.yeitech nonaci.yeitech nipachiui.
Acercado aſsi.yeytech onacini.
Acercamiento tal.tetech onaxitiuiliztli.
Acercarſe a algo.yeitech nonaci.
Acertar enloque ſe dize o haze.nitla,ipantilia. ypã niauh.nitla,ipantia.
Acertada coſa aſsi.tlaipantililli.
Acertadamente.tlaipantililiztica.
Acertamiento.tlaipantililiztli.
Acertar y tener buena dicha.ypannaci.niquipantilia. ypan nopoa.
Acertamiento aſsi.ypan axiliztli.
Acertar alo que ſe tira.vel ipan nicuica. vel ypanyauh.vel ipan nictlaxilia.
Acertada coſa aſsi. velipan tlauictli.
Acertador tal.velipan tlauicani.
Acertamiento aſsi. velipan tlauicaliztli.
Acertar o hallar lo que ſe buſca. nitla,uelipantilia.
Acertar enlos negocios.vel ninochiua.
Acertador.velmochiuani.
Acertamiento tal. velnechiualiztli.
Acetre de agua bendita.tlateochiualapaztli.
Aceuilarſe o apocarſe.nino,maceualquixtia.nin,auilquixtia.
Aceuilado.maceualquizqui.mauilquixtiani.mauilquixtiqui.
Acezar.nihcica.
Acezar o carlear el perro.neneciui.
Achacar algo a otro.tetech nitlatlamia.
Achacoſo ſer. anmonotztlani.anotech ninaxitlani. ayachi noconnectica.
Achacoſo aſsi.amonotzallani.ayachi connectieni.
Achaque.ytla ytech netlamiliztli.
Achaques poner eſcuſandoſe.itlaytech ninotlamia ninotlaneuia.
Achacoſo aſsi.ytla itech motlamiani. quimotlaneuiani.
Achicar algo. nitla,tepitonoa. nitla, tepitilia. nitla, piciloa.nitla,ilochtia.
Achicar obra.buſca acortar.
Acidentalmente.buſca acaſo.
Aclarar el tiempo.yetlachipaua.yetlachipauatimani.tlayeccanti.yetlaqualcanti.tlachipaua.tlaneci tlanaliui.vellamani.tlacalani. Prterito. otlanaliuhta.otlacalanta.otlaneztimoman.otlachipauac otlaztayac.yn ylhuicac.i.a aclarado o aſe ſerenado el tiempo,deſpues de auer paſſado el aguacero.
Aclarar el alua o amanecer.yetlaztaya.
Aclararſe y aſentarſe qualquiera licor que eſtaua turbio y rebuelto.chipaua.yectia.
Aclarado licor.tlachipaualli. tlachipauhtli. tlayectilli.
Acocear a otro o tirar coz o coces. nite,telicça.nite,tetelicça.nite,cemicxotla.
Acoceado.tlatetelicçalli.tlatelicçalli.
Acoceador.tetelicçani.tetetelicçani.
Acoceando o dando y tirando coces. tetelicçaliztica.
Acoceamiento.tetelicçaliztli.
Acodar vides o coſa ſemejante.nitla,necuiltoca.nitla,noliuhcatoca.
Acometer a otros ſin razon.nite,nempeualtia.nite ixnempeualtia.nite.ixpeualtia.
Acometedor aſsi.tenempeualtiani.teixnempeualtiani.teixpeualtiani.
Acometido deſta manera.tlanempeualtilli. tlaixnẽpeualtilli. tlaixpeualtilli.
Acometimiento tal.tenempeualtiliztli.teixnempeualtiliztli.teixpeualtiliztli.
Acometer varonil y esforçadamente contra los enemigos.noquicheua.
Acometedor tal.oquicheuani.
Acometimiento aſsi.oquicheualiztli.
Acometer o dar ocaſion a otro de reñir y contender.nite,peualtia.nite,pepeualtia.
Acometedor.tepeualtiani.tepepeualtiani.
Acometido aſsi.tlapeualtilli.tlapepeualtilli.
Acometimiento tal.tepeualtiliztli. tepepeualtiliztli.
Acompañar a alguno eſtando conel en ſu caſa.&c. tetlannica.
Acompañado aſsi. ytlan yeloac. ytlan onoac.
Acompañador tal. tetlan yeni. tenauac yeni.
Acompañamiento aſsi.tetlan yeliztli. tenauac yeliztli.

Acompañar a otro caminando.nite,uica.nite, uica tinemi.nite,uicatiuh.
Acompañador tal.teuicani.teuicatinemini.tetlauical.
Acompañamiento asſi.teuicaliztli. teuicatinemiliztli.
Acompañar al mayor,o al ygual del que acompaña.nite,tocatinemi.nite, tlatlauicaltitinemi. nite, uicatinemi.
Acompañado asſi.tocatinemi.motocatinemoa.vicotinemoa.tlauicallotinemi.tlauicaletinemi.
Acompañador tal.tetocatinemini.teuicatinemini. tetlauicaltitinemini. tetlauical.
Acompañamiento asſi.tetocatinemiliztli.teuicatinemiliztli.teuicaltitinemiliztli.
Acompañar a otro hasta ſu poſada. nontecaua. nite,axiltia.
Acompañado asſi. oncaualo. oncaualoni. ontiaaxiltilli.
Acompañador tal. ontecauani.
Acompañamiento asſi. ontecaualiztli.
Acompañar a orro deſde ſu caſa.nonteana.
Acompañado asſi.ontlaantli. ontlaanalli.
Acompañador tal.onteanani. onteanqui.
Acompañamiento asſi.onteanaliztli.
Acompañar ala nouia el pariente o deudo della. nite,ciuamoncaua.
Acompañador asſi.teciuamoncauhqui.
Acompañadores deſta manera . teciuamoncauhque.
Acompañamiento tal. teciuamoncaualiztli.
Acompañar con buenas obras la fee. quallachiualiztli nicuicaltia yn tlaneltoquiliztli. quallachiualiztli nićtoćtia yn notlaneltoquiliz.quallachiualiztli yc malintiuh yc tlacatziuhtiuh yn notlaneltoquiliz.
Aconſejar.nitla,nanamiqui.nitla, tlatolnanamiqui. tenacaztitech ninopiloa.Metapho. nite, nanauatia.
Aconſejado.tlananamićtli.tlatlatolnanamićtli.
Aconſejarſe.nino,nanamiqui. nino, tlatolnanamiqui.nino,yoluonotza.nino,tlatlania.
Aconſejar y auiſar a otro,delo que le conuiene. yuitl tlapalli tiçatl nićtlalia.
Acontecer.buſca acaecer.
Acordarme de algo.ni,tlalnamiqui.
Acordar algo a otro. nite,tlalnamićtia.nitla,tlalnamićtia.
Acordar a otro lo que ya tenia muy oluidado. nite,yolmaxiltia.
Acordarme delo que otro cometio o hizo.nićteilnamiquilia.
Acordar o deliberar algo.nitla,nemilia.nino, yolnonotza.
Acordada coſa.neyolnonotzalli. tlanemililli.
Acordadamente.neyolnonotzaliztica. tlanemililiztica.
Acorrucado o ẽcogido.mocototztlali.mocototztlaliqui.
Acortar o achicar.nitla,tepitonoa.nitla,tepitilia.nitla,ylochtia.nitla,tzinquixtia.
Acortado.tlatepitonolli.tlatepitililli. tlaylochtilli. tlatzinquixtilli.
Acortar o eſtrechar edificio.nitla,tzoloa.nitla, tepitilia.nitla, ilochtia.
Acortado edificio.tlatzololli. tlatepitonolli. tlaylochtilli.
Acoſſar.ſ.dar prieſſa.nitla,iciuitia.nitla, ciuitia.
Acoſſado asſi.tlaciuitilli. tlaiciuitilli.
Acoſſador tal.tlaciuitiani. tlaiciuitiani.
Acoſſar a alguno,perſiguiendolo.nite, cuecuechmićtia.
Acoſtamiento o ſoldada.tlaxtlauilli.
Acoſtarme o echarme.nino,teca.
Acoſtado asſi.motecac.
Acoſtarſe o entortarſe la pared o el madero.coliui. noliui.chittoliui.
Acoſtado asſi.coliuhqui.noliuhqui.chittoliuhqui.
Acoſtarſe ala parte de alguna perſona. tetloc ninoquetza. teuan ninoquetza. teuic ninoquetza. teuicpa ninoquetza.
Acoſtado y vanderizo asſi.tetlocpa moquetzqui. tetlan moquetzqui.
Acoſtumbrar o ſer comun prouerbio y manera de dezir.yuhqui ticnemitia.
Acoſtumbrarſe a algo.ytla itech ninomati. ompa ninomati.ni,maxaliui.
Acoſtumbrar a otro y enſeñarle ruindades. nitla, maxaloa.
Açoſar.cuztic tepuztli.
Açor.tlotli.
Açomar perro.nic,nanauatia yn itzcuintli.
Açorarſe.ni,poçoni.ni,tlauelcui.
Açorado asſi.poçonqui.tlauelcuic.
Açotar a otro.nite,mecauitequi.
Açotado. tlamecauitećtli.
Açotador.temecauitequini.
Açotarſe.nino, mecauitequi.
Açote.ſ.el aćto de açotar.temecauitequiliztli.
Açote de cuerda o diciplina.mecatl.temecauiteconi.
Açotea o açutea. tlapantli.
Acrecentar algo.nitla,tlapiuia.nitla, miequilia.
Acrecentada coſa.tlatlapiuilli. tlamiequililli.
Acrecentador asſi. tlatlapiuiani. tlamiequiliani.
Acrecentamiento deſta manera.tlatlapiuiliztli.tlamiequiliztli.
Acrecentar a otro la enfermedad.nite, cocoliztlapiuilia.nite,tlanalhuia.nite,tlanauitia.nite,tlananauiltia. nite,cocolilochtia.
Acreedor.ytech tlaaćtica.ytech tlaaćtoc.tzoyotica.

Acucha-

Acucharrada cosa.copichtic.
Acucharrarse algo. copichaui.
Acuchillar a otro.nite,tepuzmacquauhuia.
Acuchillarse con otros.teuan nitetepuzmacquauhuia.
Acuchilladas.tetepuzmacquauhuiliztica.
Acuchillador. tetepuzmacquauhuiani.
Acuchillado.tlatepuzmacquauhuilli.
Acuciar o dar priessa.nitla,ciuitia.nitla, tototza. ni te,iciuitia.
Acudir a cierto lugar.ni,uellamati. non,tlamati.
Acudir o recurrir a alguna persona.ni,qualmati.ni qualtoca.
Acudir con el tributo o renta.non,tlacaua.non, tla calaquia.ni,tequicaua.
Acudimiento tal. tlacaualiztli.tlacalaquiliztli. tequicaualiztli.
Acuerdo de consejo o determinacion. nenonotzal li.necentlalilli. necepantlatolli.
Acuerdo entresi. neyolnonotzaliztli.tlanemililiztli
Aculla.nepa. nipa.nechcapa.nachcapa.nachca.
Acusar en juizio.nite,teixpauia. nite,teilhuia.
Acusacion tal.teteixpauiliztli. teteilhuiliztli.
Acusado. tlateixpauilli. tlateilhuilli.
Acusador.teteixpauiani.teteilhuiani.
Acusar falsamente.nite,iztlacauia.nite,tlapiquia.ni te,tlatoleuia.nite,tlatolchichiuilia. nite,tlatolq̃chilia.nite,cuitlachiuia.
Acusado assi.tlaztlacauilli.tlatlapiquilli. tlatlatole uilli.tlatlatolquechililli.tlatlatolchichiuililli. tlacuitlachiuilli.
Acusador tal.teiztlacauiani.tetlapiquiani. tetlatoleuiani.tetlatolquechiliani.tetlatolchichiuiani.tecuitlachiuiani.
Acusacion assi.teiztlacauiliztli.tetlapiquiliztli. tetlatoleuiliztli. tetlatolquechiliztli. tetlatolchichiuiliztli.tecuitlachiuiliztli.
Aceuilarse apocarse o disfamarse.nin, auilquixtia.
Aceulado. mauilquixti.mauilquixtiani.mauilquixtiqui.
Açutea.tlapantli.
Açucar negro desta tierra o maçapan.chiancaca.
Açucar de castilla.castillan chiancaca.
Açuela.tlaximaloni.matepuztli.
Açuela peq̃ña.matepuztlaximaloni. matepuztotli

ADalid.tetlalmachti. teyacanqui.
Adarga o rodela.chimalli.
Adargarse.nino,chimalcaltia.nino,chimaltia. chimaltitlan nicalaqui.nino,chimallapachoa.
Adargado. mochimalcalti.mochimalcaltiqui.mochimallapacho.
Adargar o escudar a otro. nite,chimalcaltia. nite, chimallapachoa.
Adelante o mas alla.ocnepa.ocachinepa.
Adelante.s.el tiempo andando. yn ompatitztiui.inye ompa titztiui.
Adelantarse en hablar.teyacac niquiça. nite,tlatolpanauia.
Adelantar o anteuenir a otro en honra.yznitequixtia,yznitequetza.
Adelantarse en camino.achtoniauh.achtopa niauh achto nompeua.achtopa nompeua. nite,yacantiuh.ni, yacattiuh.
Adelantamiento assi.achto yaliztli.achtopa yaliztli.achto ompeualiztli achtopa ompeualiztli. teyacanaliztli.yacattializtli.
Adelantar el relox que anda trasero y tardio. nic, tototza.
Adelante.s.enel tiempo venidero.ynocompa titztiui.ynompa titztiui.
Adelgazar tablas o piedras.nitla,canaua.
Adelgazada cosa assi.tlacanauhtli.tlacanaualli.
Adelgazamiento tal.tlacanaualiztli.
Adelgazar hilo o cosas largas y rollizas o cãtar cõ boz delgada y mugeril.nitlapitzaua.
Adelgazada cosa assi.tlapitzaualli.tlapitzauhtli.
Adelgazamiento tal.tlapitzaualiztli.
Adentellar o morder sin sacar bocado.nite,tlanquechia.nite,tetexoa.nite,campaxoa. nite,tlanqua. nite,quetzuma.
Adentellada cosa.tlatlanquechilli.tlatetexolli.tlatlãqualli. tlacampaxolli.tlaquetzuntli.
Adentelladas.tetlanquechiliztica. tetetexoliztica. tecampaxoliztica.tetlanqualiztica. tequetzumaliztica.
Adentelladura.tetlanquechiliztli.tetetexoliztli.tecampaxoliztli.tetlanqualiztli.tequetzumaliztli.
Adentellar o morder sacando bocado.nite,tlancotona.
Adentellada cosa assi.tlatlancotonalli.
Adentelladas assi. tlatlancotonaliztica.tetlancotonaliztica.
Adentelladura tal.tetlancotonaliztli.
Aderçar o adornar algo. nitla,chichiua.nitla,cencaua.
Adereçarse.nino,chichiua.nino,cencaua.
Adereçada cosa.tlachichiuhtli.tlacencauhtli.tlacencaualli.
Adereço tal.tlachichiualiztli.tlacencaualiztli.
Adereçarse o polirse y componerse.nin,ihimati.nino,chichiua.
Adereçar a otro assi.nite,chichiua.
Adereço tal. techichiualiztli.nechichiualiztli.
Adereçar y adornar algo honrosamente.nitla,mauichichiua.nitla,yecchichiua.
Adereçada cosa assi.tlamauichichiuhtli. tlayecchichiuhtli.
Adereço tal. tlamauichichiualiztli. tlayecchichiualiztli.
Adereçarse y componerse para ser codiciado delas mugeres.nitla,ixami.

Adereçado afsi.tlaixamini.
Adereçar algo para otro.nite,tlacencauilia.bufca aparejar.
Adereçar y componer lo que efta mal puefto y defconcertado.nitla,uelteca.
Adereçada cofa afsi.tlauelteƈtli.
Adereçador tal.tlaueltecani.
Adereçamiento afsi.tlaueltecaliztli.
Adereçado galanamente,conforme afu eftado.mopanitia.
Adereçar la hoja del maguey para facar el cerro y hazer del muchas cofas.nitla,cima.
Aderechas.melauaca.melaualiztica.
Adefeo.aonnemaquiliztica. tlamalhuiliztica.
Adefora.atenemachpa.amo yuhca teyollo.
Adeudarfe tomando preftado.nino,tlacuia.
Adeudado.motlacui.
Adieftrar ciego.nite,ana.nite,yacana.
Adieftrado afsi.tlaantli.tlayacantli.
Adieftrador de ciego.teanani.teyacanani.
Adiue.coyotl.
Adiue pequeño.coyopil.coyotontli.
Adiuinar fin agueros.nitla,yolteouia.tetẽpan nitlatoa.
Adiuinacion tal.tlayolteouiliztli.tetenpan tlatoliztli.
Adiuino afsi.tlayolteouiani.tetempan tlatoani.
Adiuinar por fuertes o agueros.ni,ticiti.ni,tlapoa
Adiuinacion afsi.ticiyotl.tlapoaliztli.
Adiuino tal.ticitl.tlapouhqui.
Adiuinar en agua.atl nicmana.atlan niteitta.
Adiuinacion afsi.amanaliztli.atlan teittaliztli.
Adiuino tal.amanani.atlan teittani.
Adiuinar por fignos,o fueños.ni,tonalpoa.
Adiuinacion afsi.tonalpoaliztli.
Adiuino defta manera.tonalpouhqui.
Adminiftrar algo.nite,tlamachia.nite.tlatlamachia nite,tlatlatlalilia.nite,tlamamaca.
Adminiftracion tal.tetlamamaquiliztli. tetlatlamachiliztli.tetlatlalililiztli.
Adminiftrada cofa.tetlamaƈtli.tetlamachilli.tetlatlalililli.
Adminiftrador.tetlamamacani.tetlamachiani.tetlatlamachiani.tetlatlalilliani.
Admirar,efcandalizar o efpãtar a otro.nite,içauia. nite,mauhtia.
Admirable cofa.mauiztic.mauiçauhqui.
Admiracion.tlamauiçoliztli.neiçauiliztli.
Admirado.tlamauiço.tlamauiçoani.miçauiani.
Admirarfe.nitla,mauiçoa.nin,içauia.
Admitir a alguno a alguna cofa.nite,celia.nite,nequi.
Admitido.tlacelilli.ontlaneƈtli.
Admitir lo que fe dize,o haze. nitla,paccacaqui. nitla uelcaqui.nitla,uelitta.
Admitido afsi.tlauelcaƈtli.tlauelittalli.

Adobar algo,bufca adereçar.
Adobar lo que efta mal hecho.nitla.patia.nitla, q̃ltilia.
Adobar cueros.nitla,yamania.ni,cuetlaxuauana.ne,uauana.
Adobado cuero.tlayamanilli.tlauauantli. euatlauauantli.
Adobador de cueros.tlayamaniani.cuetlaxuauanqui.euauauanqui.
Adobar texendo agujero đ manta.&c.nitla,chichi
Adobada cofa afsi.tlachichitl.
Adobar ropa vieja.nitla,nextlatia.nitla,nexquaqualatza.
Adobada ropa afsi. tlanextlatilli. tlanexq̃q̃latzalli.
Adobe de barro.xamitl.
Adobes hazer.ni,xanchiua.ni,xancopina.
Adobo.lo mefmo.
Adobo de mayz molido,conque adereçan las mãtas ralas.tlatexotl.
Adonde?can?cancuixpan?cãcuix? cãyepa? canin? campa? Aduerbio.para preguntar.
Adõde,o en que parte del cuerpo te duele? cayepa canyeuel ymmitzcocoa.campa ymmitzcocoa.
Adonde emos deyr?cannelpa tiazque?canneltiazq̃
Adonde eftuuiere.yncanin yez.yncampa yez.
Adonde quiera,o enqualquiera lugar.çaço can.çaçocampa.nouian.
Adoptar tomar por hijo.ninote,piltzintia.
Adopcion tal.netepiltzintiliztli.
Adoptiuo hijo.netepiltzintilli.
Adoquiera que.çaçocampa.Aduerbio.çaçocã. çaçocanin.
Adorar a dios.nicno,teutia.nicno,tlatlauhtilia.
Adorable dios,o digno de fer adorado.neteotiloni tlatlauhtiloni.
Adoracion tal.neteotiliztli.tlatlatlauhtiliztli.
Adormecer al niño.nite,cochteca.
Adormecido niño.tlacochteƈtli.
Adormecimiento afsi.tecochtecaliztli.
Adormecer a alguno con encantamiento,o en otra manera afsi.nite,cochtlaça.
Adormecido afsi.tlacochtlaztli.
Adormecerfe, o entomecerfe el pie. nocxicepoa. nocxicecepoa.
Adormecido pie.cepouhqui ycxitl. cecepouhqui ycxitl.
Adormecerfe la mano.no,macepoa. no, macecepoa.
Adormecida mano.cepouhquimaitl.cecepouhqui maitl.y afsi fe dize delos demas miembros del cuerpo.
Adormecerfe,o entomecerfe otro qualquier miẽbro del cuerpo.cepoa.
Adormecido miembro.cepoƈtic.cecepoƈtic. cecepouhqui.cepouhqui.
Adornar.bufca componer.nitla,mauichichiua.

Adqui-

Adquirir con trabajo lo neceſſario ala vida. anicax cauia. nitla,tlapaliuhcauia. nicoquichuia. quiciaui. quihiouia,ictoneua yc chichinaca yn noyollo ynnonacayo. nic,ciaui.

Adrede dezir o hazer algo. yc nitequeloa. çanicninoqueloa. çaniuh nicchiua. yc ninotecoa.

Aduenedizo. vecatlacatl. veca valeua. veca chane. tioueyo.

Aduenedizos ya auezindados. tlacanechicolti. tlacanepapanti.

Aduertir a o otro, paraque ande ſobreauiſo enlo q̃ le conuiene. ycni, xonexca. ycnitla, matzoa.

Aduiento. vallaliztli.

Aduſle para tañer las mugeres. eua ueuetl.

Adular. buſca liſongear. nite, chachamaua. &c. nite, mamachotla.

Adulador. techachamauani.

Adulacion. techachamaualiztli.

Adulterar. nite, tlaxima. tepan niauh. nic, maxaloa yn nonamic.

Adulterino o adulterina. buſca baſtardo.

Adulterio. tetlaximaliztli. tepan yaliztli.

Adultero o adultera. tetlaximani. tetlaxinqui. tepãyani. tepan yaqui.

A Ello, ſus compañeros, ea ea a ello. tlayecuel. mayecuele. macuele.

Aempuxones. tetotopeualiztica. teixicquetzaliztica. teixcuecuetlanaliztica.

Aeſcondidas. buſca eſcondidamente.

Aeſſotra parte, o a eſſotra vanda. yenepa.

Aeſta hora. ymmani.

A eſte tiempo, o aeſte miſmo tiempo. yeaxcan. yenoyquacy. yenouel axcan.

A Fable perſona. muchi tlacatl ytlaço. muchitlacatl yciniuh. tecemicniuh.

Afabilidad. tecemicniuhyotl.

Afamarſe. ni, tenyoa. ni, mauiçoa. nino, tenyotia.

Afamar a otro. nite, tenyotia. nite, mauiçotia.

Afear y eſtragar lo hermoſo. nitla, ytlacoa.

Afeada coſa aſsi. tlaitlacolli.

Afeitarſe la muger a ſu modo antiguo. nino, xaua.

Afeitada aſsi. tlaxaualli. tlaxauhtli, xauhqui.

Afeite tal. xaualli. nexaualoni.

Afeitarſe los hombres al modo antiguo. nin, ichichiua.

Afeite aſsi. neichichiualoni. neichichiualli. xaualli.

Afeitarſe la cara. nin, ichichiua.

Afeitar a otro aſsi. nite, ichichiua.

Afeitador tal. teichichiuani.

Afeitamiento aſsi. teichichiualiztli.

Afeitar o rapar y treſquilar el cabello. nite, xima.

Afeitado aſsi, tlaxintli.

Afeitar barua a otro. nite, tentzoxima.

Afeitado aſsi. tlatentzonxintli.

Afeminado. ciuayollo. ayollo tlapaltic. aoquichyollo.

Aficionarſe o aplicarſe a algo. ytla itech nino, mati. ytla ytech vetzin noyollo. ytech ninomati. niquiceliа. tetech ninomati.

Aficionado aſsi. ytla ytech momatqui. tetech momati. ytla ytech vetzi yyullo.

Aficionado a mugeres, y no en mala parte. ciua impach. ciua nemilice. ciua tlaçotla.

Afilar coſa de hierro. nitla, tentia. nitla, tenitztia.

Afilar eſpada o coſa de dos filos. nitla, necoctentia. nitla, necoc tenitztia.

Afilada coſa. tlatentilli. tlatenitztilli. tlanecoctentilli. tlanecoc tenitztilli.

Afilador. tlatenti. tlatentiani. tlatenitzti. tlatenitztiani. tlanecoc tentiani. tlanecoc tenitztiani.

Afiladura. tlatentiliztli. tlatenitztiliztli. tlanecoc tẽtiliztli. tlanecoc itztentiliztli.

Afinar algo. nitla, chipaua. nitla, yectia. nitla, qualtilia.

Afirmar algo. nitla, neltilia. nitla, nelitoa.

Afirmacion. tlaneltililiztli. tlanelitoliztli.

Afirmada coſa. tlanelulilli. tlanelitolli.

Afirmadamente. tlaneltililiztica. tlanelitoliztica.

Afirmar con atreuimiento y porfia. nino, tenquauhtilia. nino, tlatolchicaua. nino, tentlapaltilia.

Afirmacion tal. netenquauhtiliztli. netlatolchicaualiztli. netentlapaltiliztli.

Afirmada coſa aſsi. tlatenquauhtililli. tlatentlapaliuhcauilli.

Afirmadamente. tlatenqnauhtiliztica. netenquauhtiliztica. tlatentlapaliuhcauiliztica. netentlapaliuhcauiliztica.

Afligir o fatigar a otro. nite, tolinia. nite, tequipachoa. nite, vollo toneua. nite, yolpatzmictia. nite, cococapoloa. cococ teopouhqui nicteittitia. nite, atlamachtia.

Aflicion o afligimiento. tetoliniliztli. tetequipacholiztli. tecococapololiztli. teatlamachtiliztli.

Afligido. tlatolinilli. tlatequipacholli. tlacococapololli. tlaatlamachtilli. yollotoneuhqui.

Afligidor. tetoliniani. tetequipachoani. tecococapoloani. ateatlamachtiani.

Afligir mucho a otro. nite, ellelaxitia. nite, toneua. nite, chichinatza. nite, atlamachtia. nite, tlaciauiltia. nite, nentlamachtia. nite, chichinacapoloa.

Aflicion tal. teellelaxitiliztli. tetoneualiztli. techichinatzaliztli. teatlamachtiliztli. tetlaciauiltiliztli. yolactiuechiliztli. techichinacapololiztli.

Afligido aſsi. tlaellelaxitilli. tlatoneualli. tlachichinatztli, tla atlamachtilli. yol patzmicqui. tlatlaciauiltilli. moyoltequipachoani. tlachichinacapololli.

Afligidor deſta manera. teellelaxiti. teellelaxitiani. tetoneuani. techichinatzani. ateatlamachtiani tetlaciauiltiani. techichinacapoloani.

Afligido eſtar de algun dolor o eſcozimiento corporal. nino, tlalteuhnemitia.

Aflicion tal. teellelaxitiliztli. tetoneualiztli. techichinatzaliztli. teatlamachtiliztli. tetlaciauiltiliztli. yolactiuechiliztli. techichinacapololiztli.
Afligido afsi. tlaelielaxitilli. tlatoneualli. tlachichinatztli. t'aatlamachtilli. yolpatzmicqui. tlatlaciauiltilli. moyoltequipachoani. tlachichinacapolol li.
Afligidor defta manera. teellelaxiti. teellelaxitiani. tetoneuani techichinatzani. ateatlamachtiani. tetlaciauiltiani. techichinacapoloani.
Afligido eftar de algun dolor o efcozimiento corporal. nino, tlalteuhnemitia.
Aflicion tal. netlalteuhnemitiliztli.
Aflicion interior. yollo chichinaquiliztli. yoltoneuiztli.
Afligir a otro afsi. nite, yollo chichinatza.
Afligido defta manera. yolchichinacac.
Afligirfe. ni, yolpatzmiqui. ni, yoltequipachiui. nino, yoltequipachoa.
Afligidos o maltratados de otros. cocoque. teopouhque. tlatolinilti.
Afloxar lo que eftaua apretado con ataduras. nitla, caxania. nitla, caxaua.
Afloxarfe. caxani.
Afloxado. caxanqui. tlacaxanilli.
Afloxamiento. tlacaxaniliztli.
Afloxarfe la enfermedad. cuetlani. caxaua. yloti.
Afloxada enfermedad. cuetlanqui. caxauac.
Afloxar emperezando. ni, cuitlaçotlaua. ni, cuitlatzoltitinemi. ni, cuitlatetzmiliuhtinemi. ni, cuitlanacaiui.
Afloxamiento afsi. cuitlaçotlaualiztli. cuitlatzollotl. cuitlananacayotl.
Aforrar algo. nitla, ixnepanoa. nitla, quachuia. nitla, ixnamictia nitla, ixtilmayotia.
Aforrada cofa. tlaixnepanolli. tlaixquachuilli. tlaixtilmayotilli.
Aforrar algo con pellejos. nitla, euauia. nitla, euaquimiloa.
Aforrada cofa afsi. tlaeuauilli. tlaeuaquimilolli.
Afrechos o faluados. tlaulxonenatl. tlatzetzeluhcayotl.
Afrentar a otro. nite, pinauhtia. nite, auilquixtia. nite, pinauia.
Afrenta tal. tepinauhtiliztli. teauilquixtiliztli. tepinauiliztli.
Afrentadamente afsi. teauilquixtiliztica. tepinauhtiliztica. tepinauiliztica.
Afrentado. tlapinauhtilli. tlaauilquixtilli. tlapinauilli.
Afrentador tal. tepinauhtiani. teauilquixtiani. tepinauiani.
Afrentar o enxabonar y baldonar a otro. nite, papapaca. nite, pacteca. nite, paccotlaua. nite, atemouia. nite, nouian toca.
Afrenta tal. tepapacaliztli. tepactecaliztli. tepaccotlaualiztli. teatemouiliztli. tenouian tocaliztli.
Afrentadamente afsi. tepapacaliztica. tepactecaliztica. tepaccotlaualiztica. teatemouiliztica. tenouiantocaliztica.
Afrentado defta manera y baldonado. tlapapactli. tlapactectli. tlapaccotlaualli. tlaatemouilli. tlanouiantoctli.
Afrentador tal. tepapacani. tepactecani. tepaccotlauani. teatemouiani. tenouiantocani.
Afrentar a otro, diziendole fus defectos. nicte, ixcomaca. nicte, ixmanilia.
Afrenta tal. teixcomaquiliztli. teixmaniliztli.
Afrentadamente afsi. teixcomaquiliztica. teixmaniliztica.
Afrentado defta manera. tlaixcomactli. tlaixmanililli.
Afrentador afsi. quiteixcomacani. quiteixmanilia-ni.

Agaçaparfe. nite, netlatilia. nino, pachoa.
Agaçapado afsi. mopachoqui. motenetlatilli.
Agallas de arbol. quauhtotomatl. quauhcapulin.
Agallas de tinta. nacazcolotl.
Agallas de garganta. quechtlatlaullotl.
Agonia. nemociuiliztli. neamanaliztli.
Agonizar. yeicnonoc. yeicnica. ni, natlaça. nino, mociuia.
Agora, tiempo prefente. axca. axcan. Aduer.
Agora luego. niman axca.
Agora es tiempo oportuno y conueniente. axcam pa qualcan.
Agora de aqui avn poco. ocmaya. ocachic. occuelachic. oquachic. oquachica. ocixquichcauitl.
Agora poco ha, o denantes. yeua. quin axca. quiniz quiy. quinicay. quinachic.
Agora vn año, o antaño. yecexiuitl.
Agorar, tomar aguero. nino, tetzauia. nite, tetzammati.
Agorear en agua. atlan, niteitta. atlnic, mana.
Agoreador tal. atlanteittani. amanani.
Agoreamiento afsi. atlan teittaliztli. amanaliztli.
Agorero que declara algo. tonalpouhqui.
Agoreria afsi. tonalpoaliztli.
Agoftarfe algo. tlauaqui. tlacoçauia. tlachicaua.
Agoftada cofa. vacqui. ocoçauiac. ochicauac.
Agofto mes. yc chicuei metztli ycexiuitl.
Agotar el agua. n, auatza. nic, uatza yn atl.
Agotada agua. auatzalli.
Agotador tal. auatzani. auatzqui.
Agotamiento, o el acto de agotar agua. auatzaliztli,
Agra cofa. xococ.
Agro hazerfe. ni, xocoya.
Agro hazer. nitla, xocolia.
Agrura. xocoliztli. xococayotl.

Agra fruta.xocotl.
Agraz o cosa semejante.xocotetl.
Agra cosa,por madurar.xoxoctetl,ocxoxouhqui.
Agra sierra o cuesta.cēcan nicac.cencan nicaticac.
Agradarme algo.nitla,uelitta.nitla,qualitta.
Agradable cosa.tlauelittalli,tlayequittalli.tlaqualittalli.
Agradamiento.tlauelittaliztli.tlayequittaliztli. tlaqualittaliztli.
Agradar o complazer a otro.nite,uellamachtia.
Agradable cosa assi.teuellamachti.
Agradablemente.teuellamachtiliztica.
Agradamiento tal.teuellamachtiliztli.
Agradecer con humildad.nitla,icnopilmati.
Agradecer a otro alguna cosa.nite, icnelilmati. nite,tlaçocamati.nite,tlaçomati.
Agradecedor.teicnelilmatini.tetlaçocamatini. teicnelilmatqui.
Agradecido. mocnelilmatini . motlaçocamatini. motlaçomatini.motlaçocamati.
Agradecimiento. necnelilmatiliztli. netlaçocamatiliztli.netlaçomatiliztli.
Agradecido ser.ninoc,nelilmati.
Agrauiar a otro.nite.tolinia.nite,tequipachoa. çannen,titetolinia.
Agrauiado.tlatolinilli.tlatequipacholli. çannentlatolinilli.
Agrauiador.tetoliniani.tetequipachoani.çannentetolinia.
Agrauiadamente.tetoliniliztica. tetequipacholiztica.çannen tetoliniliztica.
Agrauio.tetoliniliztli. tetequipacholiztli. çannen tetoliniliztli.
Agrauiar con demasiada carga.nite,eticiuitia.nite,etilia.
Agrauiado assi.tlaeticiuitilli.tlaetililli.
Agrauio tal.teeticiuiliztli.teetililiztli.
Agua.atl.
Agua de axi.chilatl.
Agua de manos.nematequilatl.
Agua dulce.yecatl.chipauacatl.
Agua de pozo.aolhuazatl. atlacomolatl.
Agua bendita.tlateochiualatl.
Agua cozida.tlatotonilliatl.ycucicatl.
Agua de pies.necxipapacatl.
Agua donde se bañan.nealtilatl.
Agua de baptismo.nequatequilatl.
Agua de bienauenturança.tlacnopilhuilizatl.
Agua de testimonio y de verdad.neltilizatl.
Agua de caño.apanatl.
Agua biua.yulilizatl.yuliuani atl.
Agua fria.ytzticatl.atl cecec.
Agua honda y profunda.amictlan.auecatlan.
Agua rosada.xuchatl.xuchiatl.
Agua callentada al fuego.atotonilli.
Agua callente.totonqui atl.atl totonqui.
Agua miel.ayo necutli.
Agua conque lauauan los pedernales,que eran como cuchillos conque sacrificauan y matauā los hombres ante los idolos,la qual agua tenian en lugar de agua bendita,y en mucha veneracion. ytzpacalatl.
Agua de fuente.ameyalatl.
Agua de salitre.tequixquiatl.
Agua pie o vino segundo.apatzcaluino.
Agua de xaguei.atecochatl.
Agua que va sosegada y mansa.yxmantiuh atl.
Agua con que se baño alguno.nealtilatl.
Aguada cosa,assi como vino,miel o coja semejante.ayo.tlaayotilli.
Agua salobre.poyecatl.
Aguar el vino.&c.nitla,ayotia.nitla,ayutia.
Aguacero. quiauitl.
Aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad. tlatlatzcatiuitz . yuhquintlaquequeztiuitz.çoquitiuitz.yuhquin çoquitl onotiuitz. otetzauac. oçoquitiac.ehecayo quiauitl.
Aguachil o agua de axi.chilatl.
Aguadero.busca.açacan.
Aguado que no beue vino.atlauanani.
Aguador.busca.açacan.atlatlacuic.
Aguaducho que viene furioso.pexontiuh. peyauatiuh.pepeyauatiuh.
Aguamanil.nematequiliztecomatl. nematequiltecomatl.nematequiloni.
Aguado,que no beue vino. atlauanani. amoquini octli.
Aguar algo.nitla,ayotia.
Aguada cosa.ayo.tlaayotilli.
Aguapie.yc occan uetzivino.
Aguardar o esperar a otro con la comida o con otra cosa assi.nic,chialtia.nic,chielia.
Aguardar al enemigo con esfuerço y animo varonil.nicno,chieltia.
Aguda cosa y muy afilada.tene.tenatic.tenitztic.
Agudeza tal.tenatcayotl.tenitzticayotl.
Agudo de punta.yacauitztic.yacatzaptic.tzaptic.vitztic.yacauitzauhqui.
Agudeza tal. yacauitzticayotl. yacatzapticayotl. yacauitzauhcayutl.
Agudo,diligeute.yel.tlacacqui.yciuhcayo. yciuhcayollo.
Agudamente assi.yellotica.eltiliztica.tlacaccayotica.yciuhcayotica.
Agudeza tal. yellotl.eltiliztli.tlacaccayotl.iciuhcacayotl.
Agudo de ingenio.yollo.tlacaquini.yolizma. yolizmatqui.yoliztlama.
Agudamente assi. yollocayotica. tlacaquiliztica. yolizmatcayotica.yolizmatiliztica.
Aguero.tetzauitl.
Agujero hecho en madero.quauhcoyoctli.

Aguiero, o coſa agujerada o horadada. tlacoyoctli. coyoctic. tlacoyonilli. coyonqui.
Agujerar algo. nitla,coyonia.
Aguijar a otro. nite,tototza. nite,iciuitia. nite, tlalochtia.
Aguijada coſa. tlatototztli. tlatototzalli. tlaiciuitilli.
Aguijador. tetototzani. teiciuitiani.
Aguijon de hierro o eſpuela. tepuztetzopiniloni. tetzopiniloni. tetzapiniloni. tepuztetzatzapitzaloni.
Aguijonear a otro. nite,tzapinia. nite,tzopinia. nite,ixili
Aguijoneado. tlatzapinilli. tlaxilli.
Aguijoneador. tetzapiniani. teixiliani.
Aguijoneamiento. tetzapiniliztli. teixililiztli.
Aguijon de abeja. xicotlimiuh. xicotli yteminaya.
Aguila. quauhtli
Aguilocho. quauhconetl
Aguila de cabeça bermeja. cozcaquauhtli.
Aguila negra. poquauhtli.
Aguila blanca. yztacquauhtli.
Aguinaldo. neitlaniliztli ynipampa yluitl
Aguja pa coſer. vitzmallotl. vitz omitl. tlatzomaloni.
Aguja larga pa hazer colchones, o pa enſartar axi. chilçoani. chilçoloni.
Agujerear. nitla,coyonia. nitla,xapotla.
Agujereada coſa. tlacoyonilli tlaxapotlalli.
Aguiero. coyonqui. tlacoyoctli. coyoctic. xapochtic
Agujero, donde ſe guardā las agujas. vitzmallocalotl. vitzmallocomitl.
Aguzar punta o ſer el primero o delantero de los que caminan, o de los que eſtan pueſtos en orden nitla,yacauitzoa nitla,yacachiqui. nitla, yacatia.
Aguzada punta. tlayacauitzolli tlayacachictli.
Aguzarſe aſsi. yacauitzaui.
Aguzar dar filo. buſca afilar.
Aguzadera piedra. tlatentiloni.
Aguzador. tlatentiani. tlatenti.

AHao, ola, oyes. xi. nica. niltze. nopiltze. tauj. netle. ayo. yeccue.
Ahechar o limpiar algo. nitla,yectia.
Ahechador. tlayectiani.
Ahechada coſa. tlayectilli.
Ahechadura. tlayectiliztli.
Ahermoſear o hermoſear algo. nitla,qualnextia. nitla, qualtilia. nitla,chipaua.
Ahincar importunando. nitetla, matataquilia. nite, tequiuia. Et per metaphoram. teixtlan nipilcatinemi. aninonauatilma. aninopeuilma.
Ahincadamente aſsi. tetlamatataquiliztica. tetequiuiliztica. teixtlan pilcatinemiliztica.
Ahinco. tetlamatataquiliztli. tetequiuiliztli. teixtlā pilcatinemiliztli.
Ahitarme. nino,xuitia. ni,nelixuitia. ni,nelincoa.
Ahito o el que eſta ahito. moxuitiqui. melixuitiqui melinco.
Ahito. ſ. el acto de eſtar ahito. nexuitiliztli. neelixuitiliztli.
Ahitar a otro. nite,ixuitia. nite,elixuitia.
Ahocinar ſe el rio. mo,teuilacachoa. in, axicyotia. mo,malacachoa. çoloni.
Ahogar cō las manos a otro. nite,quechmatiloa. nite,quechmateloa.
Ahogado aſsi. tlaquechmatelolli. tlaquechmatilolli.
Ahogador tal. tequechmateloani. teq̄chmatiloani.
Ahogamiento tal. tequechmateloliztli. tequechmatiloliztli.
Ahogar cō ſoga. nite,quechmecania.
Ahogado aſsi. tlaquechmecanilli.
Ahogador tal. tequechmecaniani.
Ahogamiento aſsi. tequechmecaniliztli.
Ahogar le a otro ſu hijo cō las manos. nicte,quechmatelhuia. nicte,quechmatilhuia.
Ahogar me en agua que corre. n,atoco. nin,atoyauia.
Ahogado aſsi. atococ. matoyaui. tlaatoctilli.
Ahogador tal. teatoctiani. tlatoyauiani. teatoyauiani.
Ahogamiento aſsi. atocoliztli. neatoyauiliztli.
Ahogarme enla mar o en agua repreſada. n, atlammicqui.
Ahogado aſsi. atlammicqui.
Ahogamiento tal. atlammiquiliztli.
Ahogarſe con algun bocado que ſe atraueſo. nin, elcima nin, ihiotzaqua.
Ahogado aſsi. melcimqui. mihiotzacqui.
Ahogamiēto tal. neelcimaliztli. neihiotzaqualiztli.
Ahoyar o hazer hoyo. nitla,coyonia. nitla, comoloa.
Ahorcarſe. nino,mecania. nino,piloa.
Ahorcado. tlamecanilli. tlapilolli. momecani.
Ahorcador. tepiloani. temecaniani.
Ahorcamiento. temecaniliztli. tepiloliztli. nemecaniliztli. nepiloliztli.
Ahorcar a otro. nite,mecania. nite,piloa.
Ahorrar. nitla,tlacoitta. ſ. gaſtar moderadamente.
Ahorrada coſa aſsi. tlatlacoittalli.
Ahorrar eſclauo. nic tlatlacollaça.
Ahorrado aſsi. tlatlatlacollaçalli. tlatlatlacollaztli.
Ahuyentar o hazer huir a otro. nite,choloftia. nite, veltia.
Ahuyentada coſa. tlachololtilli. tlayeltilli.
Ahuyentador. techololtiani. teyeltiani.
Ahuyentamiento. techololtiliztli teyeltiliztli.
Ahuyentar o eſparzir ganado o gente. nite,cemmana. nite,cecemmana. nite. moyaua. nite. momoyaua.

Ahuyentada cosa assi.tlacemmatli. tlamomoyauh tli.
Ahuyentador tal.tecemmanani.temomoyauani.
Ahuyentamiento desta manera. tecemmanaliztli. temoyaualiztli.temomoyaualiztli.
Ahumar algo,assi como pared o manta &c.nitla, pocheua.nitla,pochectilia.
Ahumar se desta manera.ni,pocheua.nipochectia.
Ahumada cosa assi.pucheuac.puchectic.tlapuche ualli.
Ahurtadillas.çanychtaca.
Ahusar algo.nitla, yacapitzaua.nitlayacauitzoa.
Ahusada cosa.yacapitzauac.yacapitzactic.yacaui tztic.
Ahusador.tlayacapitzauani.tlayacauitzoani.
Ahusadura.tlayacapitzaualiztli.tlayacauitzoliztli

AY donde tu estas.oncano.
Ay ay ay.quexandose.ax ax.aqua.elele
Ayer.yalhua.
Ayna.busca presto.
Ayo o aya.teuapauani.tlacazcalti.tlacazcaltiani.te ixtlamachti.
Ayrar a otro. nite,qualania. nite,tlauelcuitia. nite, neçumaltia.nite,tlauelpoçonaltia.
Ayrado.qualanqui.qualanini.tlauelcuic. moçoma ni.tlauelpoçonini.tlauelpoçonqui.tlauele.
Ayradamente,o con yra.qualancayotica.tlauello tica.neçumaliztica.tlauelpoçoniliztica.tlauelca copa.
Ayrado largo tiempo.qualancanemi.yqualã ypan nemi.yqualan ypan nemini.
Ayre.ehecatl.
Ayre delgado. ecapitzactli. ecaxoctli. ehecapeyac tli
Ayslar se.nin,atzaqua
Ayslado.matzacqui.
Ayuda echar o melezina.nitetzimpamaca.nitepa maca.tecuitlapampa nitepamaca.tetlampanicte maca ynpatli.
Ayuda dar o melezina de otra manera.nite,tzina na.
Ayuda o xeringa.tepamaconi. tetzimpamaconi.
Ayudar a otro.nite,paleuia.tepan ninilacatzoa.ni te,matlapaliuhcatilia.tepãni nomana.nite, nana miqui.
Ayuda assi.tepaleuiliztli.tepan neylacatzoliztli. te matlapaliuhcatililiztli.tepan nemanaliztli. tena namiquiliztli.
Ayudado assi.tlapaleuilli.&c.
Ayudador tal.tepaleuiani.tepam milacatzoani. te pan momanani.
Ayuda desta manera,tepaleuiliztli.&c.
Ayudar a missa,a cantar o a trabajar. nite, nanqui lia.
Ayuda assi.tenanquililiztli.
Ayudado desta manera.tlananquililli.
Ayudador assi.tlananquiliani tlananquiliqui.tenã quiliani.tenanquiliqui.
Ayudar a pagar el tributo.nite, tequinanamiqui.
Ayudador tal.tetequinanamiquini.
Ayuda assi.tetequinanamiquiliztli.
Ayudar a lleuar la carga a otro paraque descanse vn rato.nite,ceuia.
Ayudador tal.teceuiani.
Ayudar con gente armada.nite, oquichtilia.yaoc nitepaleuia.
Ayudador assi.teoquichtiliani. yaoc tepaleuiani.
Ayuda tal.teoquichtililiztli.yaoc tepaleuiliztli.
Ayudar porque me ayuden.nite,macoa.nite, ma coua.
Ayuda tal.temacoualiztli.temacoaliztli.
Ayudado assi.tlamacoalli.tlamacoualli.tlamaco uhqui.
Ayudador tal.temacoani.temaco uani.temacouh qui.
Ayudar a otro haziendose de su vando. teuic nino quetza.tetloc ninoquetza.teuicpa neua.
Ayuda assi.teuic nequetzaliztli. tetloc nequetza liztli.teuic eualiztli.
Ayudador tal.teuic moquetzani. tetloc moquetza ni.teuicpa euani.
Ayunar.nino,çaua.ni,tlaqualizcaua.ni,tlacatlaqua
Ayunador.moçauani.tlaqualizcauani.tlacatlaqua ni.
Ayuno.neçaualiztli.tlaqualizcaualiztli. tlaca tla qualiztli.
Ayuno,el que no seha desayunado.ayatle quiqua.
Ayuntar algo.nitla,nechicoa.nitla,centlalia. nitla, ololoa.nitla,tecpichoa.nitla,tepeuhtitlalia.
Ayuntada cosa,tlanechicolli. tlacentlalilli.tlaolo lolli.tlatecpicholli.tlatepeuhtitlalilli.
Ayuntamiento tal.tlanechicoliztli. tlacentlaliliztli tlaolololiztli.tlatecpicholiztli.tlatepeuhtitlaliliz tli.
Ayuntar y recoger los peccados, trayendo los a la memoria para los confessar. nino, tlacentla lilia. nino,tlatlania.nino,tlatemolia.niquicxito cayn notlatlacol.nic,teputztoca yn notlatlacol.
Ayuntar en vno mayz, cacao o otras cosas assi. ni tla,centema.
Ayuntada cosa assi.tlacentemalli.
Ayuntamiento tal.tlacentemaliztli.
Ayuntar en vno,o hazer que dos cosas sean vna. nite,cetilia.nitla,cetilia.
Ayuntadas assi.tlacetililtin.
Ayuntamiento tal.tecetililiztli. tlacetililiztli.
Ayuntador desta manera.tecetiliani. tlacẽtetiliani.
Ayuntar en alguna cancion todos los loores de ha zañas que alguno hizo.nic,centeca.nic, cecepa noa.nic, cecentlalia yniyectenenaloca.
Ayuntarse carnalmente el varon con la muger.te technaci.nite.nepanoa.nite,teca.nite, cuicui.

Ayuntamiento afsi. tetechaxiliztli. nenepanoliztli.
Ayuntar o allegar vna cofa a otra. nitla, netechpachoa.
Ayuntada cofa afsi. tlanetechpacholli.
Ayuntador tal. tlanetechpachoani.
Ayuntamiento afsi. tlanetechpacholiztli.
Ayuntar o juntar configo la madre a fu hijo apretandolo con los braços. notech nic, pachoa. no tech nic, papachoa.
Ayuntar o juntar mantas vnas con otras cofiendolas. nitla, netechtlalia. nitla, neteçaloa.
Ayuntadas mantas afsi. tlanetechtlalilli. tlaneteçalolli.
Ayuntador tal. tlanetechtlaliani. tlaneteçaloani.
Ayuntamiento tal. tlanetechtlaliliztli. tlaneteçaloliztli.
Ayuntarfe la gente. mo, teca. mo, tecpichoa. tecpichaui. cenquiça. cenquixoa. mocentlalia. monechicoa.
Ayuntamiento afsi. netequiliztli. netecpicholiztli. netecpichauiliztli. cenquiçaliztli. cenquixoaliztli. necentlaliliztli. nenechicoliztli.
Ayuntarfe los rios. monepanoa yn atl. cetia yn atl.
Ayuntamiēto de rios o de aguas. anepanolli.
Ayuntamiento de naciones. tlacanechicolli. tlacanechicoltin. coatlaca. nepapan tlatlaca.
Ajena cofa. teaxca. tetlatqui. teyuca. tecococauh. teyocauh.
Ajeno fer. nite, axca. nite, tlatqui. nite, yuca. nite, yo cauh. nite, cococauh.
Ajo. lo mifmo. vel. caftillan xonacatl.
Aizquierdas hazer algo. nitla, opochuia. nitla opochchiua.
Aizquierdas hecho. tlaopochuilli. tlaopochiuhtli.

ALa para bolar. aaztli. atlapalli. aztlaca palli. amatlapalli.
Ala pequeña. aaztontli. atlapaltontli. aztlacapaltontli. amatlapaltontli.
Ala de papel. ama atlapalli. ama aaztli. &c.
Ala de tejado. anayotl. atenamitl.
Alabar a otro. nite, yectenеua. nite, yequitoa. nite, qualitoa.
Alabança, teyectencualiztli. tequalitoliztli.
Alabarfe. nino, yectenеua. nino, qualitoa. nino, yequitoa.
Alabado de otros. tlayectenеualli. tlayequitolli. tlaqualitolli. tlayectenеuhtli.
Alabarfe con mentira auer hecho de algo. nicno, chiualyetoca. nicno. chiualtoca.
Alabança afsi. nechiualtoquiliztli.
Alabarfe con jactancia y prefumpcion. nino, chachamaua. nino, cicinoa. nino, tlanitztia. nino, tlatlanitztia. nino, yectenеua. nino, qualitoa.
Alabança tal. nechachamaualiztli. necicinoliztli. netlanitztiliztli. &c.
Alabado defta manera. i. el que afi mifmo alaba. chamatl. mochachamauani. mocicinoani. motlanitztiani.
Alabaftro, o cofa femejante. azcalli. tezcaltetl.
Ala mano derecha. nomayeccampa. nomayauhcampa.
Alambre o cobre. tepuztli.
Alamo o arbol femejante a el. pepeyolquauitl.
Alançar de fi algo. nitla, topeua. nitla, ixicquetza.
Alançada cofa. tlatopeuhtli. tlaixicquetzalli.
Alancear. nite, ixili. nite, tepuztopilhuia.
Alanceado. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.
Alanceador. teixilini. teixilqui. tetepuztopilhuiani.
Alanceamiento. teixililiztli. tetepuztopilhuiliztli.
Ala oreja. tenacaztlan. ynacaztlan.
Ala poftre. çatepan. quintepan. tlatzacca. ça tlatzacca. ça tlatzonco.
Alarde hazer. nitla, tlauiznextia.
Alarde. tlauiznextiliztli.
Alargar algo. nitla, ueyaquilia. nitla, ueilia.
Alargada cofa. tlaueyaquililli.
Alargar o dilatar tiempo. nitla, uecatlaça. nitla, uecaua. nic, uecatlaztiuh.
Alaridos dar enla guerra. nino, tenuitequi. nino, tēpapauia.
Alarido tal. netenuitequiliztli. netempapauiliztli. tlaxaxauaniliztli. tlacacauaca. tlaxaxauani.
Alaridos o aullidos dar. nite, coyoua. ni, chichiquilitzatzi.
Alarido tal. tecoyoualiztli. chichiquilitzatziliztli.
Ala fazon. veliquac.
Ala rayz del arbol. ynelhuayocan.
Albacea. ytech necaualotiuh. ytech nenauatilotiuh nanauatilotiuh.
Albañi. tlahquilqui.
Albarda. pepechtli.
Albeitar. cauallopati. cauallopatiani.
Albeiteria. cauallo patiliztli.
Alberca. tlaquilacaxitl.
Alborear. bufca amanecer.
Alborotar gente. nite, comonia. nite, acomana. nite, tlaltecuinaltia.
Alborotarfe la gente. necomonilo. neacomanalo. tlaltecuini.
Alborotada gente. tlacomonilli. tlaacomanalli.
Alborotador. tecomoniani. teacomanani. tetlaltecuinaltiani.
Alboroto. necomoniliztli. neacomanaliztli. tetlaltecuiniliztli. tlaltecuinaliztli.
Alborotarfe alguno y defafoffegarfe. nino, yolacomana. nino, tlapololtia. nino, mociuia.
Alcabo o al fin. bufca ala poftre.

Alcacer

Alcacer.toquizhuatl.
Alcaduz. apipilolli.
Alcahuetear.nite,tlanochilia.nite,tlanaualnochilia. nite,tlanauatilia.nite,tzinnamaca.
Alcahuete.tetlanochili.tetlanaualnochili. tetlanochiliani.tetlanaualnochiliani.tetlanauatiliani. tetlanochiliqui.tetlanaualnochiliqui. tetlanauatiliqui.
Alcahueteria.tetlanochililiztli. tetlanaualnochiliztli.tetlanauatiliztli.
Alcaide de carcel.teilpilcallapixqui.
Alcaide de fortaleza.yaocallapixqui.
Alcalde.lo mismo.
Alcaldia.alcaldeyotl.
Alcançar al que camina,o al que huye.nite,aci. nõte,aci.
Alcance asi. teaxiliztli.
Alcançar o llegar alo que esta en alto.n,aci.non,aci.
Alcançar a saber algo de rayz y enteramente, o tener mucha familiaridad con algunos señores. n,aaci.
Alcançar o tomar lo que esta en alto,asi como plato,ropa o cosas manuales.nic,ana.no,conana.
Alcançar lo desseado.nitla,cnopilhuia.no, macehualti.nicnopilti.
Alcançar en cuenta a otro.nic,pantlaxilia.nic,yolmaxiltia.
Alcance en cuenta.tlapantlaçaliztli.
Alcançar de cuenta a otro,entendiendole. aiuh niteitta.auh nitecaqui.nite,yolloitta.nite,yollomati.nite,iztlacoa.
Alcançado asi de cuenta.ayuh tlattalli. ayuh itoni.ayuh caconi.
Alcance de cuenta.aiuh teittaliztli. aiuh tecaquiliztli.
Alcarchofa.vitzquiltzontecomatl.vitzquilitl itzõtecon.
Alcauala. tianquiztequitl.puchteca tequitl.
Alcaualero.tianquiztequitqui. puchtecatequitqui.
Alçar algo.nitla,acocui.nitla,acoquixtia.
Alçarse en alto el agua o la culebra.nino, tompitzquetza.nino,tompitzqueua.nino, touitzoa. nino,tlamina.
Alçarse o alterarse el miembro del varon.mo, quauhquetza.yuli.
Alçar asi el miembro.nitla,quauhtilia.nic,yolitia.
Alçado asi.omoquauhquetz.oyol.
Alçar de obra nino,caua. niccaua yn notequiuh.
Alçar la cabeça.n,aquetza.
Alçar y abaxar la cabeça amenudo, asi como loco.n,aaquetza.
Alçarse con algo tomandolo con cautela.nitla,naualchiua.
Alcontrario.ycuepca mochiuhtica.
Aldaua para llamar.tlatzacuillo tzotzonaloni.
Aldaua para cerrar.tepuz tlatzaqualoni.
Aldea.altepemaitl.
Aldeano.milla tlacatl. millacatl.
Alderredor.tlayaualiuhca.
Alear o sacudir las alas el aue,quãdo quiere bolar. maacocui.euaznequi.
Alegrarse. ni,papaqui.n,ahauia.ni, paqui.n, auia.
Alegrarse mucho.n,atia.no, pochinati.nino, pochinati.
Alegrar a otro.nite,papaquiltia.nite,paquiltia. nite,ahauialtia.
Alegre y regozijado.paquini.papaquini.ahauiani.
Alegremente.pacca.papaquiliztica. ahauializtica.
Alegria.paquiliztli.papaquiliztli. ahauializtli.
Alegrar a otro recreandolo.nite, ellelquixtia. nite, cemeltia. nite,ceceltia.
Alegre asi.mellelquixtiqui. mocecemeltiqui. moceltiqui.
Alegria tal. neellelquixtiliztli. nececemeltiliztli.nececeltiliztli.
Alegremente asi.neellelquixtiliztica.necemeltiliztica.nececeltiliztica.
Alegrarme del mal de otro.tecanauia.teca nipaqui teca n,ahauia. teca nipapaqui.
Alegre asi.teca paquini. teca papaquini.teca ahauiani.teca auiani.
Alegremente asi.teca paquiliztica. teca papaquiliztica.teca ahauializtica.teca auializtica.
Alegria tal.teca paquiliztli.teca papaquiliztli.teca ahauializtli.teca auializtli.
Alentar.tomar aliento. nin,yhiotia.
Alentar descansando.nihio niccui. nihio nicana.
Alentar poco el que esta al cabo. nino, çaçamaua. nino,popoçaua.
Alentar o tomar huelgo el que tañe trompeta.&c. nihio nicana.
Alesna o punçon.coyolomitl.tepuz omitl. caccçoani.
Alferez.yaoc quachpanitquic.
Alfiler.tepuz tlatlatzicoltiloni.tilmaçoani.
Alforja.xiquipilli.
Algiue o cisterna.atlalilli.atatactli.
Algo.ytla.
Algodon. ychcatl.
Alguna cosa ytla.
Alguna poca cosa.çan quexquichto.quexquichto. achito. çan achito.
Alguna vez.quemanian.çan quemman.
Alguna parte de alguna cosa.cequi.
Algun tanto.çan quexquichto. quexquichto.
Algun tanto de tiempo.achitonca.achitzinca. achitzincauitl.achitõcauitl. occuelachic.
Algun tanto estar mejor.yequentel.yeachi quentel yequenteltzi. quentel.
Algun tanto en cantidad.ocachi.ocyeachi.ocachicachi.

Alguno o alguna.aca.

Algunos o algunas.acame.

Algunos pocos.çanquezquin. çaquezquintin.

Alhajas.chantlatquitl.chan yeloani.

Alholi o troxa de trigo o maiz.cuezcomatl.

Alhombra. tilma icxipepechtli.tilmapepechtli.

Alhondiga. tlaulnechicoloyan.tlaolcentlaliloyan.

Aliento,huelgo o reſuello.yhiotl.

Aliento y gana para hazer algo.yellotl.

Aliento tener aſsi.n,el.n,elti.

Alijar nauio.atlannontlatepeua.atlã nontlatoxaua

Alimpiar algo.nitla,popoa.nitlayectia. nitla,chipaua.

Alimpiamiento de algo. tlapopoaliztli.tlayectiliztli.tlachipaualiztli.

Alimpiada coſa.tlapopoalli.tlayectilli. tlachipaualli.

Alimpiar ropa.nitla,ixpopoa.nitla,popoa.

Alimpiada ropa. tlaixpopouhtli. tlapopouhtli.

Alimpiamiento de ropa.tlaixpopoaliztli.tlapopoaliztli.

Alindar vna eredad cõ otra. nite,tepãnamiqui.nite quaxochnamiqui.nite,milnetechana.

Aliſar madera.nitla,ichichiqui.nitla,ixpetlaua. nitla,ixpetzoa.

Aliſada madera. tlaichichictli.tlaixpetlauhtli. tlaixpetlaualli.

Aliuiar a otro.nite,caxaua.

Aliuiar a otro del trabajo.nite,ceuia.nite,acotlaça

Aliuio tal.teceuiliztli.teacotlaçaliztli.

Aliuiado.tlaceuilli.tlaacotlaxtli.

Aliuiar quitando a otro algo del tributo o de la carga.nitla,tzontlaça.nitla,caxaua.

Aliuiar aſsi a otro.nitetla,tzontlaxilia.nitetla,caxauilia.nitetla,xelhuia.

Aliuiar ſe la enfermedad.yloti.caxaua.cuetlani.

Aljaua.micomitl.mixiquipilli.

Aljofar.acitlali.piciltic epyollotli.

Alla. ompa.

Alla,moſtrando el lugar.ompao.nachcapa.nachca

Allanar ſuelo.nitla,ixmana.nitla,ixteca.ni,tlalmana

Allanado ſuelo.tlaixmantli.tlaixtectli. tlalmanalli.

Allanador de ſuelo.tlaixmanani.tlaixtecani.tlalmanani.

Allanadura de ſuelo.tlaixmanaliztli. tlaixtequiliztli.tlaixtecaliztli.tlalmanaliztli.

Allanar o ygualar las hoyas de las plantas.nitla,tacaxpoloa.

Allanada hoya.tlatacaxpololli.

Allanador tal.tlatacaxpoloani.

Allanadura aſsi.tlatacaxpololiztli.

Allegar o acercar hazia ſi alguna coſa.notech nicpachoa.

Allegada coſa aſsi. notech tlapacholli.notechpachiuhqui.

Allegar a lugar.n,aci.non,aci.

Allegar vna coſa a otra.nitla,netechpachoa. nitla,netechoa.

Allegar piedras para edificar caſa.nino,tetia.

Allegador de piedras.motetiani.motetiqui.

Allegar o recoger algo pa ſi.nino,tlanechicalhuia.

Allegador tal.motlanechicalhuiani. motlanechicalhuiqui.

Allegamiento aſsi.netlanechicalhuiliztli.

Allegar ſe a otro.tetechninopachoa.tetechnipachiui.

Allegado a otro.tetechpachiui.tetechpachiuini.tetechnopachoani.tetechpachiuhqui.

Allegamiento tal.tetechpachiuiliztli. tetechnepacholiztli.

Allegar o amontonar algo.nitla,nechicoa.nitla,tecpichoa.nitla centlalia.nitla,ololoa.

Allegarſe haziaca. ni,ualniquania.

Allende el rio.amac. anal.

Allende el mar.analco. anal.

Allende la ſierra.tlateputzco.tlaicãpa. tepetl icampa.tepetl iteputzco.

Alli.nepa.yn nepa.oncan.

Alma o anima.teyolia.teyolitia.teanima.

Almadana.tepuztetlapanaloni.

Almagrar.nitla,tlauia.

Almagrada coſa.tlauhyo.

Almagre.tlauitl.

Almagre fino.tezcatlauitl.

Almagre baxo.caxtlauitl.tlauhxococ.

Almahizal. nequaquimiloloni. nequechquimilolo ni.

Almario o agujero.tlacoyuctli.tlapictli.tlatlatiloyan. tlatlatlaliloyan.

Almena.mixuyutl.mixtequacuilli.

Almenar.ni,mixyotlalia.ni,mixoteca.

Almirez. tepuztexoayan.

Almohaça.tepuztziquauaztli. maçatepuztziquauaztli.

Almohaçar.nitla,tepuztziquauazhuia.

Almohada. quachicpalli.

Almoneda.tlatlatquinamaquiliztli.

Almoneda hazer. nitla,tlatquinamaquia nitla,tlatquinanamaquia.

Almoneda,el lugar donde ſe haze.tlatlatquinamacoyan.

Almorranas.menexualiztli. xuchiciuiztli.

Almorzar.ni,teniça.

Almuerzo. teniçaloni.

A lo mas mas.yntlanel cenca.ymmanel cenca.

A los lados. tlamac.

A los pies de alguno. teicxitlan.teicxititlan.

Alpargate.ycpacactli.

Al principio.ſ.quando comence a hazer algo.ytzinecan.yn achto.

Alquilarſe.nino,tetlaqueualtia.nino,maitoa.nino,manamaca.

Alquilar mis criados a otro.nite, tlaqueualtia.nite maitoa.nite,manamaca.
Alquilar obreros,ninote,tlaqueuia.ninote, macouia.nite,tlaqueuia.
Alquile de obreros.netetlaqueuiliztli. netemacoualiztli.
Alquilar casa de otro.nino,callanehuia.
Alquile asi.necallaneuiliztli.
Alquilar bestia,o heredad de alguno.nino,tlatlaneuia.
Alquile asi.netlatlaneuiliztli.
Al reues.çan icuepca.çan amo yuhqui.
Alta cosa. vecapan.
Altar.lo mismo.vel.mumuztli.
Altar de demonios,que ponian en los caminos hecho de tierra.mumuztli. tlalmumuztli.
Alterarse y turbarse por algun negocio, o por estar ya al cabo o en passamiento. nin,amana.nino,mociuia.
Alteracion asi.neamanaliztli.nemociuiliztli.
Alterar a otro desta manera.nite,amana.nite, mociuia.
Alterarse o alborotarse la gente que esta ayuntada maconana. mocomonia.moçoneua.necomonilo.neacomanalo.
Alteracion tal.necomoniliztli.neacomanaliztli. neçoneualiztli.
Alterar o alborotar desta manera.nite,acomana.nite,comonia.nite,çoneua.
Alterar el coraçon de alguno.nite,yolmauhtia.nite,yoliçauia.
Alteracion asi. teyolmauhtiliztli. teyoliçauiliztli.
Altercar.busca porfiar.
Al tercero dia.yeilhuitica. ynyeiuh yeilhuitl.yyeilhuioc.
Al tercero año yexiuhtica. ynyeiuh yexiuitl.yyexiuhyoc.
Alto,aello,sus aello,ea ea aello. macuele.
Alto de cuerpo.quauhtic.quauhticapul. quauhtitipul,quauhcholpol.
Altoçano o rebenton,cuesta pequeña.tlatelli. tlatilli.tlamimilolli.
Altura o cumbre.tlacpac.tlapanuetzyan.
Altura o cumbre de sierra. yquauitzauhca yntepetl.ytzonyoc yntepetl.
Alumbrar con candela.ni,tlauia.nitla, nextia.
Alumbrar a otro. nite,tlauilia.nite,tlanextilia.
Alumbramiento asi. tetlauiliztli. tetlanextililiztli.
Alumbrador.tetlauiliani. tetlanextiliani.
Alumbrar spiritualmente.nite,tlachieltia.
Alumbrador asi.tetlachialtiani.
Alumbramiento desta manera . tetlachialtiliztli.
Alumbre.tececec.

Alunado.ypan tetemo.ypampepeua.
Alua o aluor de la mañana. tlauizcalli. tlaztallotl.
Aluanega de red.quamatlatl.
Aluanega ponerse.nino,quamatlatia.
Albañi.tlaquilqui.
Aluedrio.nenomauiliztli. yoliuhyaliztli.
Aluerca o algibe. amanalli. atlalilli. atecochtli.
Aluergarse o guarecerse dela lluuia.nin,iyana.nin,ynaya.
Aluergarse en alguna casa.tepal nino,callotia.
Aluergar a otro.nite,cochitia.

AMa de niño.tlachichiti. tlacazcalti.
Ama de sieruo.ciuatecutli.tecuciuatl.
Amable cosa. tlaçotlaloni.tlaçotli.
Amada persona.tetlaço.
Amador de si mesmo.motlaçotlac. motlaçotlani.
Amador de otro.tetlaçotlani.
Amada cosa.tlatlaçotlalli.
Amagar . nite, tlayeyecalhuia. nite, tlaacoleuilia.
Amamatar,dar a mamar.nite, chichitia.
Amancebarse. nino,mecatia.
Amancebado.momecati.momecatiani.
Amancebamiento.nemecatiliztli.
A man derecha. tlamayeccampa. tlamayauhcampa.
Amanecer.tlauizcaleua tlauizcalli moquetza.tlaztallotl uetzi.yetlaneci.yetlatui. yetlachipaua. yetlaztaya.
A man yzquierda. tlaopochcopa.
Amañarse a hazer algo.vel nic,chiua.
Amansar animales.nitla,tlacaciuitia.
Amansado animal.tlatlacaciuitilli.
Amansamiento desta manera. tlatlacaciuitiliztli.
Amansarse el ayrado.nino,yolceuia.ni,ceui.ni,yolceui.
Amansar al yrado.nite,yolceuia.nite,ceuia.nite,ceceuia.nite, tlaceceuilia.
Amansado asi.yulceuhqui. tlayulceuilli.
Amar a otro.nite,tlaçotla.
Amador.tetlaçotlani.
Amar fuertemente.nite,chicauacatlaçotla.
Amador desta manera . techicauaca tlaçotlani.
Amor desta manera.techicauaca tlaçotlaliztli.
Amarga cosa.chichic.
Amargo hazerse.ni,chichia.
Amargo hazer algo.nitla,chichilia.
Amargor.chichiliztli. chichializtli.

Amarga cosa demasiadamente.chichipatic. cenca chichic.
Amargarme la boca.ni,camachichia.
Amorgor tal.camachichializtli.
Amarillicerse.ni,cuztia.ni,cuçauia.
Amarillo assi.cuztic.coçauhqui.
Amarrillecerse el rostro. n,iztaleua. ni,ciocopini.
Amarillez desta manera.yztaleualiztli. ciocopinilíztli.
Amarillo assi. yztalectic. ciocopictic. ciocopinqui.
Amarillecerse la fruta, que comiença a madurar. moxoua.camileua.camilhui.
Amarilla fruta.camilectic.moxauhqui.
Amassar.nitla,xaqualoa.
Amassadera.tlaxaqualo.tlaxaqualoani. tlaxaqualo qui.
Amassado pan.tlaxaqualolli.
Amassar tamales.ni,tamaloa.
Amassadera de tamales.tamalo.tamaloani. tamalo qui.
Amassadera de tortillas.tlaxcalo.tlaxcaloani. tlaxcaloqui.
Amassar tortillas.ni,tlaxcaloa.
Amassadera que muele mayz o otra cosa ẽ metlatl tezqui.tecini.
Ambar o espuma de agua. apoçonalli.
Ambas a dos personas o culebras. ymumextin.
Ambas a dos animalias, o paxaros. ymonteixtin.
Ambos a dos esteras,tablas,vasijas,mantas o cosas semejantes.yomexti.
Amblar la muger o el paciente.nino, yoma. nino, yoyoma.
A media noche. youalnepantla.tlacoyuac. tlacoyuua.ticatla.
Amedrentar o amenazar a otro. nite,mamauhtia. nite,temmamauhtia.
Amenazado.tlatemamauhtilli.
Amenazas assi.etemmamauhtiliztli.
Amenazador.tetemmamauhtiani.
Amenazando.tetemmamauhtiliztica.
Amenazar animal.nite,mamauhtia.
Amenazado assi.tlamamauhtilli.
Amenazador.temamauhtiani.
Amenazar a otro con la muerte o con rezio castigo.nite,miquiztlalhuia.
Amenazar con palo o açote.busca amagar.
Amentar, tirar con amiento.atlacopa nitlamina.atlatica nitlamina.nitla,atlauia.
Amenudo o frequentadamente.atzan.achica.çanachica.çancuelachic.miecpa.çanatzã.
Amenudo hazer algo. çanicninemi.çanicniauh.
Amiento para tirar.atlatl.
Amiento poner ala vara.busca amẽtar.
Amigable cosa.teicniuh. ycniuhtli. ycniuhtlamatini.ytechnemachoni.necniuhtiloni.
Amigablemẽte.ycniuhyotica.
Amigo.teicniuh.ycniuhtli.
Amigo entrañal.no,tonalecapo.noyolloicniuh.no yolicniuh.notechicniuh.
Amigos hazer aalgunos.nite,necniuhtia. nite,nenotzaltia. nite,netlaçotlaltia. nite, icniuhtla.
Amigos hazerse. ninote,icniuhtia. tito, icniuhtla.
Amistad.ycniuhyotl.necniuhtiliztli.
Amo de sieruo.tetecuyo.
Amohinar y moler a otro.nite,xiuhtlatia. nite,xixiuhtlatia.
Amohinamiento assi.texiuhtlatiliztli. texixiuhtlatiliztli.
Amohinador.texiuhtlatiani.texixiuhtlatiani. texiuhtlatiqui.
Amojonar terminos.ni,quaxochquetza.ni,tepanquetza.ni,tlalxotla.nite,quaxochtia.
Amolar o aguzar algo. nitla,tenia. nitla, tenitztia.
Amolar espada o cosa semejante. nitla,necoctetia nitla.necoctenitztia.
Amolada cosa.tlatentilli.tlatenytztilli.tlanecoctentilli.
Amollentar la tierra. nitla,popoxoa. nitla,moleua.
Amollentada tierra.tlapopoxolli.tlamoleuhtli.
Amollentadura de tierra.tlapopoxoliztli.tlamoleualiztli.
Amollentador assi.tlapopoxoani. tlapopoxoqui. tlamoleuani.
Amollentar otra cosa. nitla,papatztilia.nitla,yamania.nitla,yamanilia.
Amollentada cosa assi.tlapapatztilli.tlayamanilli tlayamanililli.
Amollentador tal. tlapapatztiliani. tlayamaniani, tlayamaniliani.
Amollentadura assi.tlapapatztiliztli.tlayamaniliztli.
Amonestar.nite,nonotza.nite,yolmaxiltia.
Amonestacion. tenonotzaliztli.teyolmaxiltiliztli.
Amonestado.tlanonotzalli.tlayolmaxiltilli.
Amonesta dor.tenonotzani.teyolmaxiltiani. teyolmaxiltiqui.
Amonestar y publicar a los que se han de casar.busca bannas hazer.
Amonestar o auisar de algo a otro. nite,nemachtia.
Amontonar.busca ayuntar.nitla,ololoa.nitla,tepeuhtitlalia.
Amontones.atlamach.

Amor

Amor.tetlaçotlaliztli.
Amor proprio.nenomatlaçotlaliztli.
Amorosamente.tlaçoca.
Amoroso o amador.tetlaçotlani.
Amordazar.nite,nenepilpachoa.
Amordazado.tlanenepilpacholli.
Amordazamiento.tenenepilpacholiztli.
Amordazador.tenenepilpachoani.
Amortajar muerto.ni,miccaquimiloa.nite,quimiloa.
Amortajador assi.miccaquimiloani.tequimiloani.
Amortajadura.miccaquimiloliztli.tequimiloliztli.
Amortecerse o desmayarse.ni,çotlaua.ni,yolmiqui.
Amortecido.çotlauac.yolmicqui.
Amortecimiento.çotlaualiztli.yolmiquiliztli.
Amortecerse de miedo.ni,mauhcamiqui.ni,yolmiqui.
Amortecido assi.mauhcamicqui.yolmicqui.
Amortecimiento tal.mauhcamiquiliztli.yolmiquiliztli.
Amortecerse de tristeza.ni,cuetlaxiui.nino,cuetlaxoa.
Amortecido desta manera.cuetlaxiuhqui.mocuetlaxoani.
Amortecimiento tal.cuetlaxiuiliztli.necuetlaxoliztli.
Ampararse detras de algo.nicno,toctia.ycninotzacuilia.
Amparado.motetocti.ycmotzacuili.
Amparo.netetoctiliztli.ycnetzacuiliztli.
Ampararse o esconderse ala sombra.tlayualli nicnotoctia.tlayualli nicnonaualtia.xomulli caltechtli nicnotoctia.
Amparado assi.tlayualli qnimotocti.tlayualli quimonaualti.xomulli caltechtli quimotocti.
Ampararse con sombrero o con cosa semejante, del sol.nino,ceualcaltia.
Amparado assi.moceualcalti.
Amparo tal.neceualcaltiliztli.
Ampolla o bexiga.xittomoniliztli.
Ampollas hazerse enel pie.no,cxitotomoni.
Ampollas assi.ycxitotomoniliztli.
Ampollas hazerse enla mano.noma totomoni.
Ampollas delas manos.matotomoniliztli.
Ampolla de agua.axittontli.
Ampollas hazer el agua.axittomoni.
Ampolla tal.axittotomoctli.

Anade.canauhtli.
Anade grande.concanauhtli.tzonyayauhqui.
Anade pequeño.atapalcatl.
Anade otro.yacacentli.
Anadear, o andar anadeando.nino, nenecuilotiuh.
Anadino.canauhconetl.
Anca o quadril.queztepulli.
Anca,la nalga.tzintamalli.
Ancha cosa,assi como tabla,camino,estera,lienço o cosas semejantes.patlauac.patlachtic.
Anchura assi.patlaualiztli.
Ancha cosa,assi como ventana,agujero,caño de agua,cañon,casa o ropa cerrada.coyauac.
Anchura assi.coyaualiztli.
Anciano.ueue.chicauac.pipinqui.
Anciana muger.ilama.chicauac.
Andamio.tlapechtli.quauhtlapechtli.
Andar.ni,nenemi.
Andador.nenemini.
Andadura.nenemiliztli.
Andadura de vn dia.cemilhui nenemiliztli.
Andar de casa en casa.nite,calpanuia.nite,calpanoa nite,caltoca.ni,cacalaqui.tepan nicacalaqui.
Andador tal.tecalpanui.tecalpano.tecaltocac.cacalaquini.tepancacalaquini.
Andadura assi.tecalpanuiliztli.tecalpanoliz tli.tecaltocaliztli.cacalaquiliztli.tepancacalaquiliztli
Andar con presumpcion.nino,cuecuelotuh.
Andar despacio.nino,pipilotinemi.
Andar apriessa.ni,totocatiuh.nino,cxiatiuh.niciuhtiuh.nin,ocxiquauhtilia.
Andar apriesa sobre las puntas de los pies.ni,quetzilpaina.
Andar despacio desta manera por no ser sentido. ni,quetzilotiuh.ni,quetzilnenemi. ni, quetziloa
Andar de rodillas.ni,tlanquanenemi.
Andar agatas.ni,coyunenemi.
Andar sin reposo del cuerpo,alçando y leuantãdo lacabeça y los hombros,como loco. nino,cuecuelotiuh.
Andar en procession.ni, tlayaualoa.ni,cempanquiça.
Andar sin reposo de vna parte aotra.n,ixquiquiça.auic niauh.n,ixtotomaua.aninenqni.
Andar en derredor.nitla,yaualoa.
Andar vagueando. ni,nenneni. çan ninennemi. ni, quauhtlamelaua.
Andar carleando de cansado. ni, neneciuhtinemi. niciauhtinemi.
Andar hecho vagamundo. nitla,ztlacoa.nitla,tlaztlacoa.
Andar los vicios a vanderas desplegadas. totocatoc yntlauelilocayotl.nouian totocaticac yn neatoyauiliztli yn netepexiuiliztli, yntlauelilocayotl
Andar bramando. ni,tecoyoatinemi. n,oyouhtinemi.
Andar rostrituerto con otro.nite,ixcuelitta.
Andar en vn año que se hizo o acontecio algo. ye

yauh cexiuhtiz ynmochiuh.
Andar en dos añosque acaecio algo. yeyauh onxiuhtiz ynmochiuh.et sic de alijs.
Andar perdido en camino. nin,ixcueptinemi. nin,ixpolotinemi.
Andar herguido.n,aquetztinemi.
Andar la boca abierta.ni,camachalotinemi.
Andar negociado.nino,mociuitinemi.
Andar ocupado,angustiadoy con pena.nino,tequipachotinemi.
Andar desmayado.ni,cuitlaçotlauatinemi.
Andar vagueando cõ el pensamiento.ni,yolmoyauatinemi.
Andar coxeando.niqueznecuilotinemi.
Andar codeando o dando de codo.nino,matlaztiuh.nino,matlaztinemi.
Andar cabeceando.nino,quatlaztinemi.
Andar apie.icxipanniauh.
Andar cabezbaxo. ni,tolotinemi.
Andar con pompa y acompañado. ni,vicotinemi.
Andar culebreando.nino, cocolotiuh. nitla,tlacolotiuh.
Andar de dos en dos. toomemantiui. toomettiui. toomettinemi. toomettitinemi. toomemantinemi.
Andar contiento.nin,ymattiuh. yyolicniauh.ni,yayatiuh.
Andar por las plaças y mercados. ni,titianquiçoa. ni,tianquiztlayauaioa.
Andar monteando o caçando.n,aamitinemi.
Andar lista y braua la justicia. totoca,olini,tilini yn justicia.
Andas.tlapechtli.
Andas de muertos.miccatlapechtli.tetoconi.
Andear o andar andeando.nino,cuecuelotiuh.
Anegarse algo.polacqui.ylaqui.atemi.apachiui.
Anegada cosa.polacqui. ylacqui.atenqui. apachiuhqui.
Anegar algo.nitla,polactia. nitla,ylactia.nitla,atemitia.nitla,apachoa.
Anegamiento de algo.tlapolactiliztli.tlaaquiliztli. tlaatemiliztli.tlaapacholiztli.
Anegarse todo y henchirse de agua.apachiui. apachioua.atemi.
Augarilla donde lleuan la carga.cacaxtli.
Angel. lomesmo.
Angosta cosa. assi como casa, acequia, calças, camisa, cesto o cosa semejante. tzoltic. amo coyauac.
Angosta cosa, assi como tabla, heredad, pared. adobe. camino o cosa semejante pitzauac. amopatlauac.
Anguilla.coamichi.
Angustia.netequipacholiztli.nẽtlamachiliztli.nentlamatiliztli.tlacaellotl.
Angustiado.nentlamati.nentlamatini.nentlamatqui
Angustiarse. ni,nenentlamati.nino,tequipachoa.
Angustiar a otro.nite,nentlamachtia.nite,tequipachoa.
Angustiador.tenentlamachtiani.tetequipachoani.
Angustiarse mucho.n,ellelaci.nitla,ocolellelaci.
Angustia desta manera.teellelaxitiliztli.tetlaocolellelaxitiliztli.
Angustiar a otro assi. nite,ellelaxitia.nite,tlaocolellelaxitia.
Angustiador tal. teellelaxitiani.teellelaxitiqui. tetlaocolellelaxitiani.tetlaocolellelaxitiqui.
Angustiado desta manera.tlaellelaxitilli. tlaocolellelaxitilli.
Anhelar mucho por algo.nic,amiqui.nic,teociui. nic,matataca.
Anidar,hazer nido.nino,tapaçoltia.
Anillo del dedo o dela mano.matzatzaztli.maxotlaztli.maxitlaztli.
Anima o alma.tetonal.teyolia.teyolitia.totonal.toyolia. tanima.
Animal.yulqui.
Animal de quatro pies.manenemi.
Animal que buela.patlantinemi.
Animal de agua.atlan nemini.
Animalejo como hardilla.techalotl.mototli.
Animar dar vida.nite,yulitia.
Animar dar esfuerço. nite,chicaua. nite,yollochicaua.nite,yolchicaua.nite,tlapaltilia.nite,yollapaltilia. nite,uapaua.nite,euitia.
Animosidad tal.techicaualiztli. teyolchicaualiztli. teyollochicaualiztli.tetlapaltiliztli. teyollapaltiliztli.
Animarse o esforçarse.nino,chicaua.nino, yollochicaua.nino,yolchicaua.nino, tlapaltilia. nino, uapaua.ni,neuitia.
Animosidad assi. nechicaualiztli. netlapaltiliztli.&c
Animoso desta manera.yollochicauac.yollo tlapaltic.&c.colotic, yollapaltic.chicauac. oquichtli. tiacauh.
Anoche.yua.yalhua yua.
Anocher.yetlapoyaua. yetlaixcuecuetziui.yeyuaquia.yetlaixmictoc.yeualyoa.
Anochecerme.ni,youaquilia.ni youilia.
Ansar o pato grande.atlatlalacatl.atlalalacatl.
Ansarino.atlatlalacaconetl.atlalalacaconetl.
Antaño.ye cexiuitl ye monamicti. ye monamictican.
Antantier.yeueyupan.
Ante o delante de alguna cosa.tlaixpan.
Ante alguna persona.teixpan.
Anteceder o guiar.nite,yacana.
Antecessor mio.niqualtoquili.achtopa yalla. achtopa otlatocat.
Antenado de varon. tlacpauitectli.

Antenado de muger.chauaconetl. chauapilli.
Antenoche.yalhua.yuua.
Antepecho de açotea.atenamitl.
Antepecho mas baxo.atenantontli.
Antepecho de madera. quauhchinamitl.
Anteponerse a otro.nino, tepanauiltoca. nino,tiachcauhnequi.nino,yeuatoca. nino,yeuaitoa. yznino,quixtia.
Anteponer o preferir al ygual ami.nite, achcauhmati.nite,ueimati.yznite,quetza. nite, yehuaitoa.
Antes de agora,o de antes.yeeppa.
Antes o primero.achto.acachto.achtopa. acachto pa.achtotipa.
Antes que esso acaeciesse. yenepa. ynayamo mo chiua.
Antes no.caye amo.
Antes que. ynayamo.ynaya.yniquac ayamo.
Antes si.amoça quema.açaquema.
Antes que yo fuesse o tuuiesse ser.ynay anac.
Antes que tu fuesses.yn ayatac.
Antes que aquel fuesse. ynayayac.
Antes que nosotros tuuiessemos ser. yn ayataque. yn ayatitleme.
Antes que vosotros tuuiessedes ser.yn ayamaque.
Antes que aquellos tuuiessen ser o fuessen. yn ayayaque.
Anticiparse.busca adelantarse.
Antier.yeouiptla.
Antiguamente.yeuecauh.ocoyeua.amoquinquex quichcauh.amo quinquezqui xiuitl.amo quincauh.ocyenechca.
Antiguo o anciano.yeuecauh tlacatl.yeuecauh nemi.yeuene tlacatl.yeuecaua.yechicauac. yepipinqui.
Antiguedad tal.vecauh nemiliztli. vecaualiztli. ve cauitiliztli.
Antiguo en officio.vecauh tecutli. vecauh tlatoani.
Antiguedad assi.vecauh tecuyutl, vecauh tlatocayutl.
Antojarseme algo. nin,icoltia. nitla, nenequi.niquiztlaqui.
Antojo.neicoltiliztli. tlanenequiliztli. tlaiztlaquiliztli.
Antojarseme cosa de comer.ni,tolina.ni,uelicanequi.ni,quilnamiqui.
Antojadizo assi.tolinani.velicanequini. velicaqua ni pocatl.
Antojo tal. tolinaliztli. velicanequiliztli.
Antojos para ver.yxtezcatl.teuiloixtli.
Antruejo o carnes tollendas. nacanauatilizpan.na cacaualizpan.
Antuuiarse o adelantarse.nin,achtopanuia.teyacac nonquiça.teyacac nonquiztiquiça.
Antuuiamiento o adelantamiento assi.teyacac qui çaliztli.teyacac quiztiquiçaliztli.
Anzuelo.michcuyulli.coyulli.michpipiloloni. tepuzcololli.
Añadir.busca acrecentar.
Añadir algo mas ala medida o peso el que vende cosas menudas.nite,tlapiuilia. nite,tlapeuia.
Añadida cosa assi.tlapeuilli.
Añadidura tal.tlapeuiliztli.
Añadir algo alo que esta falto.nitla,maxiltia. nitla, axiltia.nitla,tlapeuia.
Añadida cosa assi.tlatlapeuilli.tlamaxiltilli. tlaaxil tilli.
Añadidura tal.tlatlapeuiliztli.tlamaxiltililiztli.tlaaxiltiliztli.
Añadidor assi.tlatlapeuiani. tlamaxiltiani. tlaaxilti ani.
Añadir palabras.nic,cecepanoa yn tlatolli.ni,qualaquia.nic,tlatlatlalia.
Añadidas palabras. tlacecepanolli tlatolli. vallaaquilli.tlaaquilli.tlatlatlalilli.
Añadidura assi.tlacecepanoliztli. tlatlatolcepanoliztli.tlaaquiliztli.tlatlatlaliliztli.
Añadir enel precio alo que se vende.nitla, tzontia.
Añadidor tal.tlatzontiani.
Añadidura assi.tlatzontiliztli.
Añadido desta manera.tlatzontilli.
Añejar algo,guardando lo mucho tiempo.nitla,ue cauitia. vecauhtica nicpia.
Añejarse.vecauitia. vecaua.
Añejo.vecauitiani.vecauani.
Año.xiuitl.
Añublado estar el cielo.mixtentoc.mixtentimani. mixtemi.
Añublado trigo,mayz o cosa semejante.patzacuac qui.patzauac.patzactic.pupuyutl. pupuyutic. tlaulpatzactli.cuitlacochtli.
Añublarse el trigo.&c.patzaua. patzacuaqui. pupuyuti.xoyaui.
Añublarse la fructa.tzoyacati.
Añublada fructa.tzoyacatl.
Añudar algo.nitla,lpia.
Añudada cosa o atada.tlalpilli.
Añudadura.tlalpiliztli.
Añudar la manta para lleuar enella algo al cuello. nino,xiquipilquentia.
Añudar la manta,quãdo se la ponen.nino,tlalpilia
Anzuelo.tepuzcololli.michcuyulli.

Aojar o hechizar.nite, tonalitlacoa. nite, xoxa.nite,tlachiuia.
Aojado ohechizado.tlatonalitlacolli.tlaxoxalli.tla tlachiuilli.
Aojador.tetonalitlaco.tetonalitlacoani. texoxani. tetlachiuiani.
Aojamiento.tetonalitlacoliztli. texoxaliztli. tetlachiuiliztli.
Aosadas.amoça.amoçanel.

Apacentar ganado. nitla, tlaquaqualtia.

Apacentado ganado. tlatlatlaquaqualtili.
Apacentador tal. tlatlatlaquaqualtiani.
Apacentamiento afsi. tlatlatlaquaqualtiliztli.
Apagar fuego. nitla, ceuia.
Apagarfe el fuego o la lumbre. ceui. tletl ceui.
Apagado fuego. tlaceuilli.
Apagamiento de fuego. tlaceuiliztli.
Apagador de fuego. tlaceauiani.
Apagar el fuego a otro. nite. tlaceuilia.
Apalancar. nitla, quauhacocui. nitla, quammiuia.
Apalancada cofa. tlaquauhacocuilli. tlaquammiuilli.
Apalancador. tlaquauhacocuini. tlaquauhacocuic. tlaquammiuiani.
Apalancadura. tlaquauhacocuiltztli. tlaquammiuiliztli.
Apalear. nite, uitequi.
Apaleado. tlauiuitectli.
Apaleador. teuiuitequini.
Apaleamiento. teuiuitequiliztli.
Aparecer o manifeftarfe. nino, nextia. ninote, ittitia.
Aparecimiento. neteittitiliztli. netenextiliztli.
Aparecer en figura de alguna cofa. ytla ipan ninoquixtia.
Aparacimiento afsi. ytla ipan nequixtiliztli.
Aparejar algo. nitla, cencaua. nitla, chichiua.
Aparejada cofa afsi. tlacencaualli. tlacẽcauhtli. tlachichiuhtli.
Aparejador. tlacencauani. tlachichiuani.
Aparejo tal. tlacencaualiztli.
Aparejarfe. nino, cencaua. nino, chichiua.
Aparejado afsi. mocencauhqui. mochichiuhqui. mocencauani.
Aparejo tal. necencaualiztli. nechichiualiztli.
Aparejar y apercebir banquete, o el recebimiento que fe haze a alguna perfona honrada. teca ni, tlateca. yc ni, uomania. yc ni, tlateca.
Aparejada cofa afsi. teca tlatectli.
Aparejo tal, teca tlatecaliztli. yc nemaniliztli.
Apartados vnos de otros. veueca cate.
Apartar algo. nitla, quania. nitla, tlallotia. nitla, nemacaualtia. nite, matzayana.
Apartada cofa afsi. tlaquanilli. tlatlallotilli. tlanemacaualtilli. tlamatzayantli.
Apartamiento tal. tlaquaniliztli. tlatlallotiliztli, tlanemacaualtiliztli. tlamatzayanaliztli.
Apartarfe de otro. nin, iquania. nite, tlallotia. nite, tlalcahuia.
Apartado afsi. miquaniqui. miquaniani. tetlalloti. tetlallotiani. tetlallotiqui. tetlalcaui. tetlalcauiani tetlalcauiqui.
Apartamiento tal. tetlalcauiliztli. nequaniliztli. tetlallotiliztli.
Apartado eftar y muy arredrado de otro. veca niquitztica. veca niccauhtica. veca nictlallotitica.
Apartar con las manos la gente para paffar entre ella, o apartar las yeruas y cañas o cofas femejantes, para hender por ellas. nitla, maxeloa.
Apartamiento afsi. tlamaxeloliztli.
Apartador tal. tlamaxeloani.
Apartar ganado. nitla, xeloa.
Apartado ganado. tlaxellolli.
Apartador afsi. tlaxeloani.
Apartamiento tal. tlaxeloliztli.
Apartarfe del camino. niccaua yn otli.
Apartar algo para otro. teca ni, tlateca.
Apartada cofa afsi. teca tlatectli.
Apartador tal. teca tlatetecani.
Apartamiento afsi. teca tlatetecaliztli.
Apartar o arredrar algo de otro. nicte, iquanilia.
Apartar o diuidir algo. nitla, xexeloa.
Apartada cofa afsi. tlaxexelolli.
Apartador tal. tlaxexeloani.
Apartamiento defta manera. tlaxexeloliztli.
Apartarfe o diuidirfe. xexeliui. moxexeloa.
Apartarfe dos caminos enla encruzijada, o dos ramas del arbol, o dos rios o arroyos, o defatinarfe y peruertirfe alguno. maxaliui. ni, maxaliui.
Apartarfe dela compañia por la auer perdido. nite, poloa.
Apartado afsi. tepolo. tepoloqui. tepoloani.
Apartamiento tal. tepololiztli.
Aparte. nonqua. cecni. yyoca. cecca. ceccan. Aduerbio.
Apartadamente. cececni. nononqua.
Apafsionarfe. nino, yolcocoltia.
Apafsionado. moyolcocolti.
Apafsionamiento afsi. neyolcocoltiztli.
Apearfe del cauallo. ypan niualtemo yn cauallo.
Apechugar con otro, teuic n, eua. nite, cuitiuetzi.
Apechugamiento tal. teuic eualiztli. tecuitiuechiliztli.
Apechugador. teuic euani. tecuitiuetzini. tecuitiuetzqui.
Apedaços facar el niño muerto del vientre. nite, cocototza. nite, tequi.
Apedrear a otro. nite, tepachoa nite, tetepachoa, nite, motla. nite, momotla.
Apedreado. tlatepacholli. tlatetepacholli. tlamotlalli. tlamomotlalli.
Apedreador. tetepachoani. temotlani. tetetepachoani. tetepachoqui. tetetepachoqui. temomotlani.
Apedreamiento. tetepacholiztli. tetetepacholiztli. temotlaliztli. temomotlaliztli.

Apedrear o granizar.teciuitl vetzi.teciui.
Apedreada cosa assi.teciuiloc.
Apelar. nitla,cuepa.nino,tlacuepilia.occeccan ninoteilhuiz.
Apelacion.tlacuepaliztli. occeccan neteihuiliztli.
Apellidar, llamar para la guerra.ni,yaotzatzi.nite,yaotzatzilia.
Apellido assi.teyaotzatzililiztli. yaotzatziliztli.
Apellido de linaje o de vando. nenotzaloni. netzatzililoni.
Apenas o condificultad.ayaxca.ayocaxca. aocaxca.aocaya.ayaya. Aduerbios.
Apercebirse para algo.nino.nemachtia.
Apercebido assi.monemachti.
Apercebimiento tal. nenemachiliztli.
Apercebir a otro assi .nite, nemachtia.
Apercebirse o aparejarse para la guerra.nino,yaochichiua.
Apercebir para la guerra.nite,yao tlalhuia.
Apercebido assi.tlayaotlalhuilli.
Apercebimiento tal.tlayaotlalhuiliztli.
Apercebir aotro para que vaya alcombite.nite,tlalhuia.nite,tlacaquitia.
Apercebido assi. tlatlalhuilli.
Apercebimiento tal.tetlalhuiliztli.tetlacaquitiliztli.
Apercebir para el tributo.nite,tequitlalhuia.
Apercebido assi.tequitlalhuiloni.
Apercebimiento tal.tetequitlalhuiliztli.
Apercebidor asi. tetequitlalhuiani.
Apetito.tlaeleuiliztli.neicoltiliztli.
Apetito tener de algo. nicn,icoltia.niqueleuia.
Apetitoso al gusto. velicamachoni. auiaca machoni.velmachoni. velic.
Apezgar o apretar algo con las manos.nitla,teteppachoa.nitla,teppachoa.
Apezgada cosa assi.tlateteppacholli.
Apezgamiento tal .tlateteppacholiztli.
Apezgar o ymprensar algo a otro.nite,tlapachilhuia.
Apitonarse. nino,çoneua.ni tlauelcui.ni,poçoni.
Apitonado.moçoneuani.tlauelcuini. poçonini.
Apitonamiẽto . neçoneualiztli.tlauelcuiliztli. poçoniliztli.
Aplacar a alguno.nite,yolceuia.nitla,yolceuia.
Aplacado.moyolceui.yolceuhqui.tlayolceuilli
Aplacador.teyolceuiani.teyolceuiqui.
Aplacamiento.teyolceuiliztli.
Aplacarse. nino,yolceuia.
Aplacar o apaziguar a los enemistados.nite,tlaceuilia.
Aplacador assi.tetlaceceuiliani.
Aplacamiento desta manera.tetlaceceuiliztli.
Aplazer a otro.nite,vellamachtia.
Aplazedor.teuellamachti.
Aplazimiento assi.teuellamachtiliztli.

Aplazible cosa.tepapaquilti.teuellamachti.teellelquixti.
Aplaziblemente.tepapaquiliztica. papaquiliztica. teuellamachtiliztica. teellelquixtiliztica.
Aplicada cosa o dedicada para alguna persona. tetech itauhqui. tetechpouhqui.tetonal. tenemactetlauhtilli.
Aplicar o dedicar algo a otro.tetech ni,quitoa. tetech nic,poa.
Aplicada cosa assi.tetechitauhqui.
Aplicarse o aficionarse a algo.ni,quicelia. ytechni,nomati.nic,uelicamati.
Apocarse y aceuilarse enlo que haze o dize. nino,tlailquetza.nino,tlailoa.nin,auilquixtia.
Apocadamente assi. netlailquetzaliztica.netlailoliztica.neauilquixtiliztica.
Apocamiento tal.netlailquetzaliztli. netlailoliztli.neauilquixtiliztli.
Apoyar la casa.nitla,quauhtençacatia.nitla, quauhnapaloa.nitla,quauhquechilia.nitla,quauhtlaxillotia.nitla,tlaxillotia.
Apoyada casa. tlaquauhnapalolli. tlaquauhtençacatilli.tlaquauhquechililli. tlaquauhtlaxillotilli.
Apoyador tal.tlaquauhnapaloani.tlaquauhtençacatiani.tlaquauhquechiliani. tlaquauhtlaxillotiani.
Apoyadura assi.tlaquauhnapaloliztli. tlaquauhtençacatiliztli.tlaquauhquechililiztli . tlaquauhtlaxillotiliztli.
Apollinarse la ropa. metolloa.metolqualo.
Apollinadura.metollolualiztli. metolqualoliztli.
Aporcar o cubrir de tierra alguna cosa. nitla, tlalpachoa.nitla,tlalquimiloa.
Aporcada cosa asi.tlatlalpacholli.tlatlalquimilolli.
Aporcador tal.tlatlalpachoani.tlatlalquimiloani.
Aporcadura assi.tlatlalpacholiztli .tlatlalquimiloliztli.
Aporfia hazer algo.tito,papanauia.tito,cacaua.
Aporrear a alguno.busca apalear.
Aposentarse.nino,callotia. tetlan nicochi.
Aposentar a otro .nite,callotia.nite,cochitia.
Aposentado. tetlan cochqui.mocallotiqui.
Aposentador.tecochitiani.tecochitiqui. tecallotiani. tecallotiqui.
Aposentamiento tal.tecochitiliztli.tecallotiliztli.s. el acto de aposentar a otro.
Aposento.cochiuaya.cocochiuaya.techialoyan.
Apostar.tito,tlatlani.ypapampa.
Apostemarse la llaga.temalloa. timalloa.
Apostema de llaga.temalli.timalli.
Apostemarse de enojo. ni,yolxitepoçoni.ni,yolpoçoni.
Apostemado assi.yolxitepoçonini. yolpoçonini.
Apreciar,poner o declarar el precio delo que vale lo que se vende.nitla,tenyotia.nitla,tzatzitia. ic nitzatzi.nitla,patiotlalia.

Apreciada cosa assi.tlatenyotilli.tlatzatzitilli.tlapatiotlalilli.
Apreciador tal.tlatenyotiani.tlatzatzitiani.tlapatiotlaliani.
Apremiar.nite,tlacuitlauiltia.
Apremiado.tlacuitlauiltilli.
Apremiador.tetlacuitlauiltiani.
Apremiadura.tetlacuitlauiltiliztli.
Aprensar.nitla,teteppachoa.
Aprensada cosa.tlateteppacholli.
Aprensador.tlateteppachoani.
Aprensadura.tlateteppacholiztli.
Apresurarse.n,iciui.n,ompilcatoc. nin, iciuitia.
Apresuradamente.yciuiliztica. yciuhca.
Apresurado.yciuhcayo.yciuini.
Apresuramiento.yciuiliztli. yciuhcayotl.
Apresurar a otro.nite,yciuitia.
Apretar algo.nitla,pachoa.
Apretada cosa assi.tlapacholli.
Apretador.tlapachoani.
Apretamiento.tlapacholiztli.
Apretar atando algo.nitla,cacatzilpia.nitla.teteuhylpia.
Apretada cosa assi.tlacacatzilpilli. tlateteuhilpilli.
Apretador tal.tlacacatzilpiani.tlacacatzilpiqui. tlateteuhilpiani. tlateteuhilpiqui.
Apretamiento assi.tlacacatzilpiliztli.tlateteuhilpiliztli.
Apretar algo reziamente con el puño o con la mano.nitla,teteuhtzitzquia.nitla,teteuhquitzquia. nitla,tlaquauhtzitzquia. nitla, tlaquauhquitzquia.nitla,tepitzitzquia.nitla,teteppachoa.nitla, motzoltzitzquia.nitla,tilinia.
Apretada cosa assi.tlateteuhtzitzquilli. tlateteuhquitzquilli.tlatlaquauhquitzquilli.tlatlaquauhtzitzquilli.tlateteppacholli.tlamotzoltzitzquilli.tlamotzolquitzquilli.tlatilinilli.
Apretador tal.tlateteuhtzitzquiani. tlateteuhquitzquiani.tlatlaquauhtzitzquiani.tlatlaquauhquitzquiani.tlateteppachoani. tlamotzoltzitzquiani. tlamotzolquitzquiani.tlatiliniani.
Apretamiento desta manera. tlateteuhtzitzquiliztli.tlateteuhquitzquiliztli. tlatlaquauhquitzquiliztli.tlatlaquauhtzitzquiliztli.tlateteppacholiztli.tlamotzolquitzquiliztli. tlamotzoltzitzquiliztli.tlatiliniliztli.
Apretar la gente a alguno.nopam motzupa.nopã monamiqui. nopam mopiqui.
Apretado assi.ypam monamic. ypam motzup. ypam mopic.
Apretamiento tal.ypam monamiquiliztli.ypã motzupaliztli ypam mopiquiliztli.
Apretar los dientes con enojo.nino,tlatlanqua.
Apretamiento tal. netlatlanqualiztli.
Apretar algo enel puño.nitla, mapiqui.
Apretada cosa assi. tlamapictli.
Apretador tal.tlamapiquini.
Apretamiento desta manera.tlamapiquiliztli.
Apriessa.yciuhca.
Aprisco de ganado.ychcacalli.
Apropriar para si.nicn,axcatia.nicno,tlatquitia.nicno,yocatia.nicno,techtia.nin,ixcoyantia.
Apropriada cosa.neaxcatilli.netlatquitilli.neyocatilli.neixcoyantilli.
Apropriacion.neaxcatiliztli.netlatquitiliztli.neyocatiliztli.neixcoyantiliztli.
Apropriado para alguna cosa.ynamic.quimonamictia.quimopachiuia.
Aprouar algo por bueno.nitla,uelitta.nitla,qualitta.
Aprouada cosa assi. tlauelittalli.tlaqualittalli.
Aprouador.tlauelittani.tlauelittac.tlaqualittani.tlaqualittac.
Aprouar por bueno lo que oyo.nitla,uelcaqui.nitla,yeccaqui.nite,tlauelcaquilia.
Aprouada cosa assi.tlauelcactli.tlayeccactli.
Aprouador tal.tlauelcaquini.tlayeccaquini.
Aprouacion tal. tlauelcaquiliztli. tetlauelcaquiliztli.tlayeccaquiliztli.tetlayeccaquiliztli.
Aprouechar a otro.nitla,cnelia.ytla ic,nontequixtia.ytla notechpa quitta.
Aprouecharse de algo.notech,monequi.
Aprouechar en algo.noyollo macitiuh.nixco, vetztiuh.nin,ozcalia.
Aprouechado assi.mozcali.yyollomacic . oixcouetz.
Aprouechamiento tal.nezcaliliztli.neyollomaxiltiliztli.
Aprouechar me alguna cosa.nechpaleuia. ytla ytechpa niquitta. ytla nechonquixtia.
Apuesta.netlatlaniliztli.
Apuñalado.tlaxilli.tlaixilli.
Apuñear a otro.nite,tzotzona.nite,tepinia.
Apuñeado.tlatzotzontli. tlatepinilli.
Apuñeador.tetzotzonani.tetepiniani.
Apuñeamiento.tetzotzonaliztli. tetepiniliztli.
Apuñearse.nino,tzotzona.nino,tepinia.
Apuntalar algo.nitla,tlaquechillotia.

A Qual parte.canyepa. campa.
A qual de dos.acyeua.catleuatl. acyehuatl.catlie.
A que hora.quemman.Aduerbio.
A que o para que?tleic?tleipampa?tleinic?
A quedar lo que anda.nite,quetza.nite,tzicoa.nite, telquetza.
A quedar el ganado. nite.vel.nitla.yacatzaculia.
Aquel,aquella,aquello.yehuatl.
Aquello.yehuatl.yno,
Aquel mismo,aquella misma, aquello mismo . vel yehuatl.çanno yehuatl.çanyeye.
Aquende.yzual.
Aquesso mismo.vel yehuatlo.çanyeyehuatlo. çan yeyeo

yeyeo.
Aqueſte,aqueſta,aqueſto.yehuatly.yey.yeuay.
Aqueſto miſmo.vel yehuatli.çan yeyehuatli. çan-yeyehi.
Aque tiempo?yquin?caniuhya?yccuix?
Aquexarſe o fatigarſe el que va cargado de gran carga.n,ihiyocaua.
Aquexado aſsi.yhiyocauhqui.
Aquexamiento tal.yhiyocaualiztli.
Aquexarſe.buſca apreſurarſe.
Aqui.nican.yz.niz.
Aquien ac.aquin.

AR a de altar.lo miſmo. vel. tlateochiualli tetl.tlateochiualtetl.
Arado.quaquaue yelimiquia.
Arar los bueyes.elimiqui yn quaquaueque.
Arada tierra. tlaelimictli tlachiuhtli.tlatlaxtli. tlaaxtli.
Arar o labrar y abrir de nueuo la tierra. ni, çacamoa.
Arada tierra aſsi. tlaçacamolli.
Arador del cuerpo.açauatl. yoliçauatl.
Araña.tocatl.
Araña grande,no ponçoñoſa.tlaçoltocatl.
Araña negra y ponçoñoſa.tequan tocatl.
Araña otra ponçoñoſa. tzintlatlauhqui.
Araña otra mala. tocamaxaqualli.
Arbitrar,juzgar entre partes.nite, tlamachia. nite, tlamachilia.nite,tlatlalilia.nitla,nemachilia.
Arbitro juez. tetlamachiani.tetlamachiliani.tetlatlaliliani.
Arbol generalmente,palo o madero.quauitl.
Arbol que no lleua fructo ſino hojas,por tener mucho vicio. moquilyecoa.
Arbol de goma para tinta.mizquitl.
Arbol grande y hermoſo. pochotl.
Arbol pequeño,medicinal. texutl.
Arbol,pilar o coluna de vna braçada de grueſſo. centlanauatectli quauitl. centlanauatectli tlaquetzalli.&c.
Arbol o pilar de dos braçadas de grueſſo.ontlanauatectli quauitl. Et ſic de alijs.
Arboleda. quauhtla.quaquauhtla.
Arca.quauhpetlacalli.quauhtanatli.
Arcabuz o eſcopeta. matlequiquiztli.
Arcaduz de barro.apiaztli.apipilhuaztli.
Arco para tirar flecha o bodoque. tlauitolli.
Arco del cielo.ayauhcoçamalotl.coçamalotl.
Arco toral de edificio.vitoliuhqui.tecululli.tenolli.
Arco tal de entrada o de puerta de patio de ygleſia.tequiauatl. vitoliuhqui.
Arco de cuba o de coſa ſemejante.tlanololli.
Arder o quemarſe. ni,tlatla. nino,tlatia.
Arder o dar luz la candela. tlauia. tlatla.tetlauilia. tetlanextilia.
Arder echando llama.tecuini.comoni.cuetlani.
Arder la tierra de calor.tlalxotla.
Arder o abraſar mucho el ſol.tonaltzitzica.
Arder la cabeça de dolor.ni,quatlatla.
Arder la cabeça del gran ſol o fuego.ni,quatonalcueponi.ni,quatlatla.
Ardid de guerra.yaonemachtli.
Ardor tener o calor.ni,tlequiça.ni,cacauaca. ni,totonia.tlepan noteca.ni,tlepopoca.
Ardor o calor tener por hazer gran ſol.ni,tonalmiqui.
Arena.xalli.
Arenal.xalla.xalpa.
Arenoſa coſa.xallo.
Arena menuda.xalpicilli.
Argamaſſa.teneçoquitl.tenexpololli.
Argamaſſa hazer. ni,tenexpoloa. ni,teneçoquichichiua.
Argolla para eſclauos. tepuzquauhcozcatl. tepuz quechtli.
Argumentar.nite,tlatzouilia.
Argumentador.tetlatzouiliani.
Argumento.tetlatzouililiztli.
Argumento de libro.tlatolnelhuayotl.tlatolpeualiotl.tlatoltetlaiximachtiloni.
Ariſta.quauhtexticatotontin.
Armarſe para la batalla.nino,yaochichiua.
Armado aſsi. moyaochichiuhqui.
Armadura tal. o el acto de armarſe. neyaochichiualiztli.
Armar deſta manera a otro.nite, yaochichiua.
Armado aſsi.tlayaochichiuhtli.
Armador tal.teyaochichiuani.
Armadura tal. teyaochichiualiztli.
Armarſe de hierro. tepuz tlauiztica nino yaochichiua.
Armado aſsi.tepuz tlauiztica moyaochichiuhqui.
Armadura tal.tepuztlauiztica neyaochichiualiztli
Armar a otro aſi. tepuz tlauiztica niteyao chichiua
Armar cauallero.nite,tecpilitoa. nite,tecpiltilia.nite,pillalia.
Armado aſsi.tlatecpilitolli. tlatecpiltililli.tlatepillalilli.
Armadura tal.tlatecpilitoliztli.tlatecpiltililiztli.tlatecpillaliliztli.
Armador deſta manera. tlatecpilitoani. tlatecpiltiliani.tlatecpillaliliani.
Armar cepo a los animales.nitla,tlapeuia.
Armador tal.tlatlapeuiani.
Armadura aſsi. tlatlapeuiliztli.
Armar a los conejos.nitla,tochacauia. nitla, tochtapayolhuia.
Armador tal. tlatochacauiani. tlatochtapayolhuiani.
Armadura aſsi.tlatochacauiliztli. tlatochtapayolhuiliztli.

Armar lazo alas aues. ni,tzouazteca.
Armador asſi.tzouaztecani.
Armadura tal.tzouaztecaliztli.
Armar lazo alos venados.nitla, maçamecauia.
Armador tal.tlamaçamecauiani.
Armaduta tal.tlamaçamecauiliztli.
Armar celada.buſca celada echar.
Armar traicion a otro.nite,tenanauatilia. nite, ten tlaquechilia.
Armador tal.tetenanauatiliani.tetentlaquechiliani.
Armada traicion. tetenanauatiliztli.tetentlaquechi liliztli.
Armarſe el aguacero con tempeſtad. omopilo.o-tlacçac.
Armario.buſca almario.
Armas para la guerra.yaotlatquitl.yaonechichiuh tli.
Armas de algodon. ychcauipilli.
Armas de hierro,aſsi como cota.&c. tepuzuipilli
Armas de ciudad. altepetlauiztli.
Armas de caualleros.tlatocatlauiztli.
Armas hazer para pelear.ni,yaotlatquichiua.
Armeja.amatzcalli.
Armella de hierro. tepuzyaualli.
Armero que haze armas.yaotlatquichiuhqui.
Armiño,animal.lo miſmo.
Arquero,que los haze.tlauitolchiuhqui.
Arrabal.tenanquiauatl.
Arraigarſe algo o echar rayzes.nino, nelhuayotia ni,tlaana.ni,tlatzicoa.
Arraigada coſa aſsi.nelhuayo.omonelhuayoti. o-tlatzico.otlaan.
Arrancar algo de rayz.nitla, uiuitla.nitla, tzineua. nitla,nelhuayoquixtia.
Arrancada coſa aſsi.tlauiuitlalli. tlatzineuhtli. tla-nelhuayoquixtilli.
Arrancador tal.tlauiuitlani.tlatzineuani. tlanelhua yoquixtiani.
Arrancamiento aſsi. tlauiuitlaliztli. tlatzineualiz-tli.tlanelhuayoquixtiliztli.
Arrancar o ſacar lo que eſta hincado.nitla, ana.ni-tla,quixtia.
Arrancada coſa aſsi.tlaantli.tlaquixtilli.
Arrancamiento tal.tlaanaliztli.tlaquixtiliztli.
Arrancar los pelos.nic,pi.nitla,pi.
Arrancados pelos.tlapitl.
Arras de caſamiento. ciuanemactli ypampa nena-mictiliztli.ciuatetlauhtilli ypampa nenamictiliz tli.
Arraſar medida de coſas liquidas.nitla, pepeyaua. nitla,pepexonia.nitla,ixpeyaua.
Arraſada medida aſsi. tlapepeyauhtli. pepeyauac. pexonqui.tlapepexonilli.tlaixpeyaualli.
Arraſador aſsi.tlapepeyauani.tlapepexoniani. tla-ixpexoniani.
Arraſadura tal. tlapepeyaualiztli. tlapepexoniliz-tli.tlaixpeyaualiztli.
Arraſar trigo,mayz o coſa ſemejante.nitla,ixtemi-tia.nitla,ixquauhuia..nitla,ixmana.
Arraſada medida aſsi.tlaixtemitilli. tlaixquauhuil li.tlaixmantli.
Arraſador tal.tlaixtemitiani.tlaixquauhuiani.tlaix manani.
Arraſadura aſsi.tlaixtemitiliztli.tlaixquauhuiliztli tlaixmanaliztli.
Arraſtrar algo.nitla,uilana:
Arraſtrada coſa.tlauilantli.tlauilanalli.
Arraſtrador.tlauilanqui.
Arraſtramiento.tlauilanaliztli.
Arraſtrar madera.ni,uepana.ni,tlauilana.
Arraſtrada madera.vepantli. tlauilantli.
Arraſtrador de madera. vepanani.tlauilanqui.
Arraſtramiento de madera.vepanaliztli.tlauilana-liztli.
Arraſtrar a otro delos cabellos. nite,quauilana.
Arraſtrado aſsi.tlaquauilantli.
Arraſtrador tal. tequauiuilanani.
Arraſtramiento aſsi.tequauiuilanaliztli.
Arraſtrar los pies.nino,cxiichiqui.
Arrebañar algo.nitla,ololoa.nitla,ixololoa. nitla, maololoa.
Arrebañada coſa aſsi.tlaololli.tlaixolololli.tlama-olololli.
Arrebañador tal.tlaololo. tlaixololo. tlamaololo.
Arrebañadura aſsi.tlaolololiztli. tlaixolololiztli. tlamaolololiztli.
Arrebatar algo.nitla,cuitiuetzi. nite, tlatlalochtia.
Arrebatada coſa. tlacuitiuetztli.tlatlatlalochtilli.
Arrebatador.tlacuitiuetzini.tlatlatlalochtiani. tla-tlatlalochtiqui.
Arrebatamiento tal.tlacuitiuechiliztli.tlatlatlaloch tiliztli.
Arrebatada perſona o acelerada. tlailiuizuiani.
Arrebatadamente aſsi. tlailiuiztica.
Arrebatamiento tal.tlailiuizuiliztli.
Arrebatar algo e huyr con ello .nite, tlatlalochtia.
Arrebatiña.tenamoyaliztli. tlanamoyaliztli.
Arrebatada o robada coſa aſsi. tlanamoyalli. tla-namoxtli.
Arrebatar o robar algo.nitla,namoya.nite, tlana-moyelia.
Arrebatador aſsi.tlanamoyani. tetlanamoyeliani.
Arreburujar algo,aſsi como papel,manta,eſtera o coſa ſemejante.nitla,cocolochoa. nitla, cocoto tzoa.
Arreburujada coſa aſsi.tlacocolocholli. tlacocoto tzolli.
Arreburujador tal.tlacocolochoāi.tlacocototzoāi
Arreburujamiento aſsi.tlacocolocholiztli.tlacoco totzoliztli.
Arrechar,o alterar el miembro. nitla, quauhtilia. nic,yulitia.nitla,yulitia.

Arrechador.tlaquauhtiliani. quiyulitiani.
Arrechadura.tlaquauhtiliztli.tlayulitiliztli.
Arredrar buſca apartar.
Arregaçarſe elvarõ.nino,tilma ololoa.nin,ololoa.
Arregaçado.motilma ololo.mololo.
Arregaçamiento.netilma ololoiztli.neolololiztli.
Arremangarſe la muger.nino,cueololoa.
Arremangada muger.mocueololo.
Arremangamiento tal. necueolololiztli.
Arremangar ala muger.nite,cueololoa.
Arremangada aſsi.tlacueolololli.
Arremangador tal.tecueololo.tecueololoani.
Arremangamiento aſsi. tecueolololiztli.
Arremangarſe el hombre.buſca arregaçarſe.
Arremeter de preſto corriendo.nino, tlalotiquiça. nino,tlalotiuetzi.
Arremetida aſsi.netlalotiquiçaliztli. netlalotiuetzi liztli.
Arremeter contra otro o apechugar conel.nite,cuitiuetzi.
Arremetida aſsi.tecuitiuechiliztli.
Arremetador tal.tecuitiuetzini.
Arrendar,dar algo a renta. nite,tlatlaneuhtia.
Arrendada coſa aſsi.tetlatlaneuhtilli.tlaneuhtli.tlatlaneuhtli.
Arrendador tal.tetlatlaneuhtiani.
Arrendamiento aſsi.tetlatlaneuhtiliztli.
Arrendar tomar a renta.nino,tlaneuia. nino,millaneuia.
Arrendador tal.motlaneuiani.momillaneuiani.
Arrendamiento aſsi.netlaneuiliztli. nemillaneuiliztli.
Arrendar huerta.nino,huerta tlaneuia.nino,xochiqualmillaneuia.
Arrendador de huerta.mo huerta tlaneui.mo huerta tlaneuiani. mo huerta tlaneuiqui . moxochiqualmillaneui.moxochiqual millaneuiani. moxochiqualmillaneuiqui.
Arrendar o contrahazer a otro, o tomar perſona ẽ farſa.nite,tlayeyecalhuia.nite,tlananãquilia. tepan niquiça. tepan ninochiua.
Arrendadura aſsi.ſ.el acto.de arrendar aotro.tetlayeyecalhuiliztli.tetlananquililiztli.tepã quiçaliztli. tepam mochiualiztli.
Arrendador aſsi.tetlayeyecalhuiani. tenananquiliani.tepan quiçani.tepam mochiuani.
Arrepentirſe delo que hizo.nin,elleltia.nino,yolcocoa nino,yoltoneua. nino,yoltequipachoa.
Arrepentido aſsi.melleltí.moyolcocoqui.moyoltoneuhqui. moyoltequipachoqui.
Arrepentimiento tal.neelleltiliztli.neyolcocoliztli neyoltoneualiztli.neyoltequipacholiztli.
Arrepentirſe delo que pretendia hazer ,mudando el parecer.nino,yolcuepa.nino,tzinquixtia.
Arrepentido aſsi. moyolcuepqui. motzinquixtiqui.
Arrepentimiento tal.neyolcuepaliztli.netzinquixtiliztli.
Arreziar o conualecer dela enfermedad.yequentel ni,pati. caxaua yn nococoliz. yequentel nin,imati.
Arriba enlo alto.aco.tlacpac.
Arrimar algo a otra coſa. nitla, netechpachoa.tetech nitlapachoa.nitlanetechoa.
Arrimada coſa aſsi.tlanetechpacholli. tetech tlapacholli.tlanetecholli.
Arrimador tal.tlanetechpachoani. tetech tlapachoani.tlanetechoani.
Arrimar o allegar tierra a algo.nitla,tlalhuia.
Arrimada tierra a algo.tlatlalhuilli.
Arrimar ala paredcoſas largas.caltech nic,quetza.
Arrimada coſa aſsi.caltech tlaquetztli.
Arrimarſe o echarſe ſobreotro.tepan nino,tlaça.tetech nino,tlaça.
Arrimado aſsi.tetech motlazqui. tepam motlazqui.
Arrimarme yo a otro.tetech nino,pachoa.tetechni pachiui.
Arroba.lo meſmo.
Arrobarſe o traſportarſe.ayzuetzin noyollo .anic yehua ilhuia.ayzca noyollo.
Arrodelarſe.buſca adargarſe.nino , chimalcaltia.
Arrodillarſe o hincarſe de rodillas. nino,tlanquaquetza.
Arrodillado aſsi.motlanquaquetzqui.motlanquaquetztica.
Arrodillamiento. netlanquaquetzaliztli.
Arrojar algo.nitla,mayaui.nitla,tlaça.nitla, tepeua
Arrojada coſa aſsi.tlamayauhtli.tlatlaxtli. tlatepeuhtli.
Arrojador tal. tlamayauini.tlatlaçani . tlatepeuani.
Arrojar algo alos ojos.nite,ixmotia.l.icnite, ixmotla.
Arrojador tal.teixmotlani.
Arrojamiento aſsi.teixmotlaliztli.
Arrojar algo ala pared.caltechtli yc nitlamotla. caltechtli ycnicmotla.
Arrojada coſa aſsi.caltechtli ictlamotlalli.caltechtli yctlamotlalli.
Arrojador tal.caltechtli yctlamotlani. caltechictlamotlani.
Arrojamiento aſsi.caltechtli yctlamotlaliztli. caltechictlamotlaliztli.
Arrojar algo en tierra con furia. tlallic nicuitequi. tlallic nicmotla.
Arrojada coſa aſsi.tlallictlauitectli.tlallictlamotlalli.
Arrojador tal.tlallictlamotlani. tlallictlauitequini.
Arrojamiento aſsi.tlallictlauitequiliztli. tlallictlamotlaliztli.
Arrojarſe y meterſe alguno entre otros.nite,cuitlaxeloa.tenepantla nicalactiuetzi. tenepantla ni,quiça.

Arrojado aſsi.tecuitlaxelo.tetlan calactiuetzqui.
Arrojadura tal.tecuitlaxeloliztli. tetlan calactiuechiliztli.
Arrojar o empuxar a alguno de aca para alla.nite, auictlaça. nite,auictopeua.
Arrojado aſsi.tlaauictlaztli. tlaauictopeuhtli.
Arrojador tal.teauictlaz.teauictopeuh.
Arrojamiento aſsi.teauictopeualiztli. teauictlaçaliztli.
Arrojar o empuxar a otro. nite,topeua.
Arrojado aſsi.tlatopeuhtli.
Arrojador tal.tetopeuani.
Arrojamiento aſsi.tetopeualiztli.
Arroyo.atl yquiçayan. atl yotlatocayan.
Arrollar manta,eſtera,papel o coſa ſemejante.nitla ylacatzoa.nitla, copichoa.
Arrollada coſa aſsi.tlailacatzolli.tlacopicholli.
Arrollador tal.tlailacatzoani.tlacopichoani.
Arrollamiento aſsi.tlailacatzoliztli. tlacopicholiztli.
Arrollar el niño. nite,cochtlaça. nite, cochteca.
Arrollado niño. tlacochtlaztli.tlacochtectli.
Arrollador tal.tecochtlaçani.tecochtecani.
Arrollamiento aſsi.tecochtlaçaliztli. tecochtecaliztli.
Arroparſe.nino.tatapachquentia.nin, ololoa.
Arropado.motatapachquenti. moololo.
Arropamiento aſsi.netatapachquentiliztli.neololoaliztli.
Arropar a otro.nite,tatapachquentia.nite,ololoa.
Arropador tal. tetatapachquenti.tetatatapachquētiani. teololo.teololoani.teololoqui.
Arropado aſsi.tlatatapachquentilli.tlaololoIli.
Arropamiento tal.tetatapachquentiliztli. teololoIiztli.
Arrugar o plegar algo. nitla,xolochoa.nitla, xoxolochoa.nitla,pilichoa.nitla,cocototzoa.
Arrugada coſa.xolochtic.xoxolochtic. tlaxolocholli.tlaxoxolocholli.
Arrugador aſsi.tlaxolocho.tlaxolochoani. tlaxolochoqui. tlaxoxolochoani.
Arrugadura tal.tlaxolocholiztli.tlaxoxolocholiz-[tli
Arrugada manta o coſa ſemejante.cocototztic.
Arrugar manta.nitla,cocototzoa.
Arrugamiento de manta. cocototzauiliztli.
Arrugarſe alguno o alguna.ni,xolochaui.ni,cototzaui.ni,pilichaui.
Arrugado aſsi.xolochauhqui.cototzauhqui. pilichauhqui.
Arrugamiento tal.xolochauiliztli.cototzauiliztli. pilichauiliztli.
Arrugas de barrigas de viejos.xicuecueyotl.
Arrugar o plegar algo a otro. nite,tlaxolochalhuia nite,tlatitichalhuia.
Arrullar la paloma.choca.
Arte mecanica.tultecayotl. amantecayotl.
Arte para de prender.tlamatiliz amuxtli. nemachtiloni.
Arte o artificio y engaño.teca necacayaualiztli.tetlachichiuiliztli.
Artero aſsi.tecamocacayauani, tetlachichiuhliani.
Arte o manera de exemplo. temachiotlaliliztli.
Artejo o coyuntura de los dedos de la mano. mapilixtli..tomapilix.
Arteſa o coſa ſemejante. quauhapaztli. quauhtexpetlatl.
Articulo de fee.neltoconi.
Articulo o parte.centlamantli.
Artificio para ſacar fuego.tlequauitl.
Artificio de arte mecanica.tlatultecauiliztli.
Artificial coſa aſsi. tlatultecauilli.
Artificialmente.tlatultecauiliztica.
Artificioſo.tlatultecaui,tlatultecauiani.
Artilleria. tlequiquiztli. miec tlequiquiztli.miecvei tlequiquiztli.
Artilleria ſoltar. ni,tlequiquiz tlaça.ni,vei tlequiquiz tlaça.nite,tlequiquizuia.
Artillero.tlequizquiztlazqui.vei tlequiquiztlazq. tlequiquiço.tlequiquiçoani.vei tlequiquiçoani.
Artiſta. tlamatilizmatini.

A Sa de jarro. vicollotl. tlauicollotl.
Aſabiendas.buſca adrede.
Aſabiendas y de voluntad hazer algo.noyollo iuh yauh.noyollo tlama yn nicchiua. noyollocopa yn nicchiua.ni ytztiuh in nicchiua.
Aſadura de animal.yxittecon.xittecomatl.
Aſaetear.nite,tepuzmiuia.nite,mimina.
Aſaeteado.tlatepuzmiuilli.tlamimintli.
Aſaeteador.tetepuzmiuiani.temiminani.
Aſaeteamiento.tetepuzmiuiliztli. temiminaliztli.
Aſaz.yxachi.
Aſco auer o tener de algo. nino,tlailtia.nino,tlaeltia.nitla,yhia.
Aſco poner a otro.nite,tlailtia.nite,tlaeltia.
Aſechanças poner.nino,tepachiuia.nite,pipia.
Aſechança.netepachiuiliztli.tepipializtli.
Aſechador.motepachiuiani.tepipiani.
Aſementarſe.nino,xinachoa.nino,pilhuatia.
Aſementado. moxinacho.moxinachoqui. moxinachoani.mopilhuatiani.
Aſementamiento. nexinacholiztli. nepilhuatiliztli.
Aſir o tener algo fuertemēte.nitla,teteuhtzitzquia nitla,teteuhquitzquia.nitla,matzoloa.
Aſida coſa aſsi.tlateteuhtzitzquilli. tlateteuhquitzquilli.tlamapacholli.
Aſidor tal.tlateteuhtzitzquiani. tlateteuhquitzquiani.tlateteteuhtzitzquiqui. tlateteuhquitzqui. tlamatzoloani.tlamatzoloqui.
Aſimiēto tal.tlateteuhtzitzquiliztli.tlateteuhquitzquiliztli.

quiliztli.tlamotzoloiiztli.
Asirse de algo.ytech nino,tlatzitzquiltia. ytech ninopiloa.ytech ni,tlatzitzquia.
Asido assi.ytech motlatzitzquilti. ytech mopilo.
Asimiento tal.ytech netlatzitzquiliztli. ytech nepiloliztli.
Asir o prender a otro.nite,ana.nite,ilpia. nite,tzitzquia.
Asido assi tlaantli.tlatzitzquilli.
Asidor tal.teanani.tetzitzquiani.
Asimiento assi.teanaliztli. tetzitzquiliztli.
Asma.neihiotzaqualiztli.
Asma tener.ni,hiomotzaqua.
Asmatico.yhio motzatzaquani.
Asno.lo mismo.
Asolear algo.nitla.tonalhuia. tonalli ni, quittitia.
Asoleada cosa.tlatonalhuilli. tonallitlattitilli.
Asoleador.tlatonalhuiani. tonalli quittitiani.
Asoleamiento.tlatonalhuiliztli.tlatonalittitiliztli.
Asossegar y quietar a otro.nic, uellalilia yni yullo. nictlalilia yniyullo.
Asossegado assi. tlayoluellalilli.
Asossegador desta manera. teyoluellaliliani.
Asossegamiento tal.teyoluellaliliztli.
Aspar a alguno.quauhtitech nite,mamaçoaltia. nite,quaquaunmatia.
Aspera cosa.vapauac.uapactic.quappitztic.
Aspereza assi.vapaualiztli.vapactiliztli.quappitztiliztli.
Aspera pared o piedra. chachaquachtic.teçontic.
Aspero hazer se assi.nitla,chachaquachoa. nitla, teçonoa.
Aspereza tal. chachaquachiuiliztli.tlateçonaliztli.
Aspera ycrtidia cosa, assi como cuero,tortillas secas.&c. quappitztic.
Aspereza tal.quauhpitzauiliztli. quappitztiliztli.
Aspera cosa al gusto.tetelquic.tetozcacauaço .tetozcachachalo.tenenepilmotzolo.
Aspero y pedregoso camino.techachaquachtla. tetetla.teuitztla.
Aspero y riscoso lugar.texcalla.tetexcalla.
Aspera y braua persona.cocole. tlauele.
Asperamente assi.tecoco.tetolini. yuhquintequaqua.
Asqua o brasa.tlexochtli.
Asqueroso.motlailtiani.tlayhiani.
Assar en assador o en parrillas. nitla,tleuatza.
Assada cosa assi.tlatleuatztli.tlatleuatzalli.
Assamiento tal.tlatleuatzaliztli.
Assador en que assan. tlatleuatzaloni.
Assar enlas brasas.nitla,xca.
Assada cosa assi.tlaxquitl.
Assamiento tal.tlaxquiliztli.
Assadura de animal.xittecomatl.yxittecon yulqui.
Assaetear o flechar.nitla, cacali.nitla, mimina.nite, mimina.nite, cacali.
Assaeteado o flechado. tlacacalli.tlamiminalli. tlamimintli.
Assaeteador.tecacalini.temiminani.
Assaeteamiento. tecacaliliztli. temiminaliztli.
Assechar o acechar a otro.ninote.pachiuia.nitla,neuilauia.nite,tlatlacana.nite,tlatlacaauilana.note, pachiuia.
Assechador tal.motepachiuiani. teneuilanuiani.
Assechar estando enterrado,demanera que apenas se le parece la cabeça.nite,tlallantiia.nino,tlallantoca ynic ninotepachiuiz.
Assechar escuchando.nino,nacazquetza.ni, ichtacatlacaqui.nite,cacaqui.ni,nauallacaqui.
Assechador assi.monacazquetzani .ychtaca tlacaquini.tecacaquini. nauallacaquini.
Assechança tal.nenacazquetzaliztli . ychtacatlacaquiliztli.tecacaquiliztli. nauallacaquiliztli.
Assechar,mirando cautelosamente.ni,nauallachia n,ichtacatlachia.nite,yztlacoa.
Assechador tal.nauallachiani. nauallachixqui.ychtacatlachixqui.ychtaca tlachiani.
Assechança assi.nauallachializtli. ychtacatlachializtli.
Assegurar con engaño a alguno.nite,tlatlacaniloa. nite,naualyollalia. nite,naualteca. nite, naualpauia.
Assegurado assi. tlatlacauilolli. tlanaualyollalilli. tlanaualtectli.tlanaualpauilli.
Assegurador tal.tetlatlacauiloani. tenaualyollaliani.tenaualtecani,tenaualpauiani.
Asseguradamente assi.tetlatlacauiloliztica.tenaualyollaliliztica.tenaualtecaliztica. tenaualpauiliztica.
Assegurarse del temor passado.motlalia ynnoyollo.no,yollomotlalia.no, yollalia.
Assegurado assi. yyollo motlali. moyollali.
Assentarse.nino,tlalia.nino,uetzitia.
Assentado.motlali. mouetziti. euatica.motlalitica
Assentar a otro.nite,tlalia.
Assentar o poner algo.nitla,teca nitla, tlalia.
Assentarse las hezes. moxayocuitlatlalia. moxayocuitlayotia.
Assentadas hezes.xayotl. xayocuitlatl.
Assentar real.tito,yaoquizcateca.tito, yaoquizcatzaqua.
Assentado real,o assiento de real. neyaoquizcatecaliztli. neyaoquizcatzaqualiztli.
Assentarse de coclillas.nino, cototztlalia.nino,tapayollalia.nino,cototzoa.
Assentado estar assi.ni,cototzca.nino,tapayollaliticac.
Assentadero.ycpalli.tzinicpalli.
Assentadero de olla o de cosa semejante. yaualli.
Assentamiento.netlaliloyan.
Assentarse por orden.tito,tecpantlalia.tito,uipācatlalia,tito,uipancateca.
Assētamiento assi.netecpancatlaliliztli. neuipācatequiliztli.

Aſſenſios o coſa ſemejante a ellos. yztauhyatl. aztauhyatl.
Aſſerrar madera. ni,quauhxoxotla.
Aſſerrada madera. tlaxoxotlalli.
Aſſerrador. quauhxoxotlani.
Aſſerradura de madera. ſ. el acto de aſſerrarla. quauhxoxotlaliztli.
Aſſerraduras de madera. quauhtextli. quauhpinolli. quappinoli.
Aſſerrar los dientes a otro. nite,tlantzitziquatia. nite,tlantzitziquiloa.
Aſſerrado de dientes. tlantzitziquatic. tlantzitziquiltic. motlantzitziquilo.
Aſſerrador de dientes. tetlantzitziquatiani. tetlantzitziquiloani.
Aſſerradura tal. tetlantzitziquatiliztli. tetlantzitziquiloliztli.
Aſſerrarſe los dientes. nino,tlantzitziquatilia. ninotlantzitziquiloa.
Aſſerrar piedras o coſas ſemejantes. nic,xoxotla in tetl. nictequi.
Aſſerradas piedras. tlaxoxotlalli. tlatetectli.
Aſſerrador de piedras. texoxotlani. tetecqui.
Aſſerradura tal. texoxotlaliztli. tetequiliztli.
Aſſerrar tablas. ni,uapalxoxotla.
Aſſerradas tablas. vapalxoxotlalli.
Aſſerrador de tablas. vapalxoxotlani.
Aſſerradura tal. vapalxoxotlaliztli.
Aſſeſtar tiro. ypan niquitta. ypan nicquechilia.
Aſſeſſor que aſsiſte y acompaña a otro. tenanamiquini. tenananamiqui. tlananamiqui. tlananamiquini.
Aſſeſſor ſer. nite,nanamiqui. nitla,nanamiqui.
Aſsi o deſta manera. yuh. yuhqui. yuhquiy. yui.
Aſsi como. yniuh. ymmacaçan. yniuhqui.
Aſsi aſsi, ſonriendoſe. oiuho. oyeiuho. oyeiuhcono.
Aſsi aſsi, del que eſta enojado. oiuhquio. ceca iuhco.
Aſsi. admirandoſe. tleoco. xi. xiyo.
Aſsiento, donde ſe aſsientan. yeyantli. netlaliloyan.
Aſsientos o ſillas de coro, o poyos. tlatotoctli.
Aſsiento hazer el edificio. pachiui. actiuetzi. tlalaqui. yeeticiui.
Aſsi ſe dize, o es comun dezir. yuh mitotica.
Aſsiſtente. teixiptla. tepatillo.
Aſsiſtir. nite,yxiptlati.
Aſſolar o deſtruyr pueblo. nitla,xixinia. nitla,momoyaua. ni,tlalpoloa. ni,tlatzineua. nitla, nemiuhyantilia.
Aſſolado pueblo. tlaxixinilli. tlamomoyauhtli. tlapopololli. tlatzineualli. tlanemiuhyantililli.
Aſſolador tal. tlaxixiniani. tlamomoyauani. tlapopoloani. tlatzineuani. tlanemiuhyantiliani.
Aſſolamiento de pueblo. tlaxixiniliztli. tlamomoyaualiztli. tlapopololiztli. tlatzineualiztli. tlanemiuhyantiliztli.
Aſſolear algo. nitla,totonia. tonalli niquittitia.
Aſſoleada coſa. tlatotonilli. tonalli omottiti. tonalli oquittac.
Aſſoluer y deſatar delos pecados. nite,teochiua. nite,tlatlacoltuma. nite,tlatlacolpopolhuia.
Aſſuelto aſsi. tlatlatlacoltuntli. tlatlatlacolpolhuilli.
Aſſoluedor tal. tetlatlacoltumani. tetlatlacolpolhuiani.
Aſſolucion aſsi. tetlatlacoltumiliztli. tetlatlacolpolhuiliztli. teteochiualiztli.
Aſſomar la cabeça para mirar. nino,nacazicteca. ninauallachia.
Aſſomado aſsi. monacazictecac. nauallachixqui.
Aſſomadura tal. nenacazictecaliztli. nauallachializtli.
Aſſombrar a otro. nite,mauhtia. nite,içauia. nite,tonalcaualtia.
Aſſombrado aſsi. tlamauhtilli. tlaiçauilli. tlatonalcaualtilli.
Aſſombrador. temauhtiani. teiçauiani. tetonalcaualtiani.
Aſſombramiento tal. temauhtiliztli. teiçauiliztli. tetonalcaualtiliztli.
Aſſoſegarſe el ayre y la tempeſtad. cuetlani yn ehecatl. ocuetlan yn ehecatl. tlaqualcantia. otlaqualcantix. tlamattimomana. otlamattimoman.
Aſta de lança o de coſa ſemejante, o bordon. topilli.
Aſtillas largas que ſaltan dela madera. quauhtzicueualli. quauhximalli.
Aſtillejos, conſtellacion. mamalhuaztli.
Aſtrologia. ylhuicatlamatiliztli.
Aſtrologo. ylhuicatlamatilizmatini.
Aſtrologo ſer. n,ilhuicatlamatilizmati.
Aſtroſa coſa. amo qualli. ytlacauhqui.
Aſtucia prudente. nematiliztli. yolizmatiliztli.
Aſtuto aſsi. mimatini. yolizmatqui.
Aſtuto ſer deſta manera. nin,imati. ni,yolizmatqui.
Aſtutamente aſsi. nematiliztica. yolizmatiliztica.
A Tabal. veuetl.
Atabalero que los haze. veuechiuhqui. veuetzacqui.
Atabalero que los tañe. veuetzotzonqui. tlatzotzonqui.
Atabalear o tañer atabales. ni,ueuetzotzona. nitla,tzotzona.
Atabaleamiento. veuetzotzonaliztli. tlatzotzonaliztli.
Atabal. ſ. cierto inſtrumento de palo para tañer, y hazer ſon alos que bailan y cantan. teponaztli.
Atabalero que tañe eſte inſtrumento. teponaço. teponaçoqui.
Atabalear aſsi. ni,tepunaçoa.
Atacar las calças. nino,calças yylpia.

Aatca-

Atacado.mocalças yylpi. mocalças yylpiqui.
Atacadura tal.necalças yylpiliztli.
Atacador.tecalças yylpi.tecalças yylpiani.tecalças yylpiqui.
Atado en hablar.mauhcatlatoani.auellalatoa.
Atado que no sabe ni se amaña a hazer nada.aoompa.aquimamati.totonipoxti.
Atar algo.nitla,lpia.nic,ilpia.
Atada cosa.tlalpilli.tlatlalpilli.
Atadura tal. tlalpiliztli.tlatlalpiliztli.
Atar fuertemente.nitla, teteuhilpia.nitla, cacatzilpia.
Atada cosa asi.tlateteuhilpilli.tlacacatzilpilli.
Atadura tal.tlateteuhilpiliztli.tlacacatzilpiliztli.
Atar floxamente.nitla,caxancailpia.
Atada cosa asi.tlacaxancailpilli.
Atadura tal.tlacaxancailpiliztli.
Atar vna cosa cõ otra .nitla,netechilpia. nitla,neuanilpia.
Atada cosa asi.tlanetechilpilli.tlaneuanilpilli.
Atadura tal.tlanetechilpiliztli.tlaneuanilpiliztli.
Atajar a otro,o al ganado.nite, yacatzacuilia.nite, yacanamiqui.nite,yacauiltequi.
Atajado asi. tlayacatzacuililli. tlayacanamictilli. tlayacauiltectli.
Atajo tal.teyacatzacuiliztli.tlayacatzacuiliztli. teyacauiltequiliztli. tlayacauiltequiliztli. teyacanamiquiliztli.
Atajo de ganado o manada.centlamantin ychcame cequi ychcatl.Et sic de alijs.
Atajar razones.nite, tlatolcotona. nite,tlatoluitequi.nite,yhioylochtia.nite,tlatolilochtia.
Atajado asi.tlatlatolilochtilli.tlatlatolcotontli.tlaihioylochtilli.tlatlatoluitectli.
Atajamiento tal.tetlatolilochtiliztli. tetlatolcotonaliztli.teihioylochtiliztli. tetlatoluitequiliztli.
Atajado que no acierta a hablar,por le auer conuẽcido.poliuhtiuetzqui.tlapoliuhtitlaxtli. tlatentzacutli.
Atajar,yr por camino mas breue. non,tlamelaua. non,tlaxtlapalhuia.non tlauiltequi.
Atajador asi.tlamelauani.tlaxtlapalhuiani.tlauiltequini.
Atajo tal.tlamelaualiztli.tlaxtlapalhuiliztli. tlauiltequiliztli.
Atajar,cerrar el camino.n,otzaqua.n,otlaça. nic, tzaqua yn otli.
Atajador asi.otzaquani.otlaçani.
Atajo tal. otzaqualiztli.otlaçaliztli.
Atajar pleitos.nite,teilhuilcotona.
Atajador de pleitos.teteilhuilcotonani.
Atajamiento de pleitos.teteilhuilcotonaliztli.
Atalaya,lugar alto para atalayar.tlachialoyan.neixtiloyan.
Atalayar asi.ni,tlachia.nin,ixtia.nite,tlachielia.
Atalaya.s.el que esta atalayando.tlachixqui.tlachiani.mixtiani.
Atalayar en guerra.ni,yaotlachia.
Atalaya de guerra.yaotlachixqui.yaotlachiani.
Atanor.ateconi.
Atapar cubriendo alguna cosa.nitla,tlapachoa. nitla,tzaqua.nitla,ixtzaqua.
Atapada cosa asi.tlatlapacholli. tlatzacutli. tlaixtzacutli.
Atapador.s.el que atapa algo.tlatlapachoani.tlatzaquani.tlaixtzaquani.
Atapadura tal.s.el acto de atapar algo. tlatlapacholiztli.tlatzaqualiztli.tlaixtzaqualiztli.
Atapador o cobertor.tlatlapacholoni.tlatzaqualoni.tlaixtzaqualoni.
Atapar agujero.nitla,tzaqua,nitla,pepechoa.
Atapada cosa asi.tlatzacutli.tlapepecholli.
Atapador tal.tlatzaquani.tlapepechoani.
Atapadura tal.tlatzaqualiztli. tlapepecholiztli.
Atapar agua.n,atzaqua.
Atapada agua. tlatzacutli.
Atapador tal.atzaquani.
Atapamiento asi.atzaqualiztli.
Atapar el huelgo a otro.nite,yhiopachoa.nite, yhiomictia.nite,yhiotzaqua.
Atapado asi.tlaihiopacholli.tlaihiotzacutli. tlaihiomictilli.
Atapador tal.teihiopacho.teihiopachoani.teyhiotzacu.teihiotzaquani.teyhiomictiani.
Atapamiento asi.teyhiopacholiztli. teihiomictiliztli.
Atapar la boca a otro.nite, tentzaqua.nite, tetempachoa nite,tenquimiloa.
Atapador asi. tetentzaquani. tetempachoani. tetenquimiloani.
Atapado asi.tlatentzacutli.tlatempacholli.tlatenquimilolli.
Atapamiento tal. tetentzaqualiztli.tetempacholiztli.tetenquimiloliztli.
Atapado o cerrado de narizes,o gangoso.yacaquiquin.yacaquiquitic.
Atapadas tener las narizes con reumas.ni,yacaquiquinaui.
Atar algo.nitla lpia.
Atada cosa.tlalpilli.
Atar plumas ricas,juntandolas para ponerlas en algun plumaje,o en alguna ymagen que se haze de pluma.nic,tzinychotia.vel.nitla, tzinichotia. Et per metaphoram,se toma o significa,el fundamẽto,o el fundar la platica o sermon sobre alguna anctoridad de escriptura.&c.
Atauiarse y componerse.nino.chichiua.nino, yecchichiua.nino,cencaua.nino, cecencaua.
Atauiado asi.mochichiuani.mochichiuhqui.mocencauani.mocencauhqui.mocecencauhqui.
Atauiador tal.techichiuani. tecencauani.
Atauio desta manera.nechichiualiztli. necencaualiztli.

liztli.
Atauiarse sumptuosa y vanamente. nino,topalquetza.nino,yeyecquetza..
Atauiado assi.motopalquetzqui. moyeyecquetzqui.
Atauio tal.netopalquetzaliztli.neyeyecquetzaliztli.
Atemorizar a alguno. nite,mamauhtia.
Atemorizado tlatemmamamauhtilli.
Atemorizador.tetemmamauhtiani.
Atemorizamiento.tetemmamauhtiliztli.
Atenazar. nite,tepuzcacalocotona.nite, tepuzcacalouia.
Atenazado assi.tlatepuzcacalocotontli. tlatepuzcacalouilli.
Atenazador.tetepuzcacalocotonani.tetepuzcacalouiani.
Atenazadas.tetepuzcacalocotonaliztica,tetepuzcacalouiliztica.
Atencion tener. nitla,yeuacacaqui. nitla, yeuailhuia.
Atencion tal.tlayeuacaquiliztli.tlayehuailhuiliztli.
Atenerse a su parecer.nitla,uelitta.nitla,uelcaqui.
Atentar con la mano,buscando algo.nitla,matoca. nitla,matemoa.
Atentador assi.tlamatocani.tlamatemoani.
Atentamiento tal.tlamatoquiliztli. tlamatemoliztli.
Atentar con los pies. nitla,cximatoca. nitla,cxitemoa.nitla,tlacxipania.
Atentador tal.tlacxitemoani.tlacximatocani. tlacxipaniani.
Atentamiento assi.tlacxitemoliztli. tlacximatoquiliztli.tlacxipaniliztli.
Atento estar.nitla,yeuacaqui. nelli machni, tlacaqui.nictlapoa yn nix yn noyollo.
Aterecerse o tiritar de frio. n,apichauhtica.ni,cecmictica. ni,cecmiqui.ni,tetzilquiça.ni ,uiuioca.
Aterido de frio.tetzilquizqui. cecmicqui. apichauhqui.pichauhtica.apichauhtica. apich .cecmiquini.viuiocani.
Aterecimiento tal.apichauiliztli. cecmiquiliztli.tetzilquiçaliztli.viuiocaliztli.
Atericiado,doliente de tercia.axixcoçauhqui.axixcoçauiani.
Atesar o bruñir algo,o alimpiar mucho alguna cosa.nitla,tetzcaloa.
Atesorar.ni,teocuitlatlatia. nino, tetzontia. nino, tlatlatilia.
Atesorador.teocuitlatlatiani.motetzontiani. motlatlatiliani.
Atesoramiento. teocuitlatlatiliztli.netetzontiliztli, netlatlatililiztli.
Atestiguador. temelauani.tlaneltiliani.
Atestiguada cosa.tlamelaualli.tlaneltililli.
Atestiguamiento .tlamelaualiztli . temelaualiztli.
tlaneltililiztli.
Atiempo o coyuntura dezir algo . ymitoayan niquitoa.
Atiempo o coyuntura hazer algo. ychiualoyan nicchiua.ymonequian nicchiua.nitla,ipantilia.
Atiempo y coyuntura dar algo a otro. ytlaçaloyã nictemaca.ytlaçaloyan nictlaça.
Atimepo y sazon.qualcan.ymonequian.
Atiento hazer algo. çannocompiqui ynnicchiua. çannoconyocoya ynnicchiua.
Atinar o acertar en algo. nitla,yolteouia. nic,yolteouia.nitla,ypantilia.nic,ipantilia. ipãnicuica.ypãniauh.
Atino.neyolnonotzaliztica.Aduerbio.
Atizar el fuego,metiendo a dentro los tizones. nitla,topeua. nitla,toquia.
Atizador assi. tlatopeuani.tlatoquiani.
Atizamiento tal.tlatopeualiztli. tlatoquiliztli.
Atizar el huego,meneando las brasas.ni,tleuauana
Atizado fuego assi.tlauauantli.
Atizador tal.tleuauanani.
Atizamiento desta manera.tleuauanaliztli.
Atochado.yxtotomaua.yxtotomac.mocitl. mocipul.
Atollar.ni,çoquiaqui.ni,çoquipolaqui.
Atolladero.çoquiaquiloyan.çoquipolacouayã. çoquiquaqualachtla.
Atollado.çoquiacqui·çoquipolacqui.
Atollar a otro.nite,çoquiaquia.nite,çoquipolactia
Atollado assi. tlaçoquiaquilli. tlaçoquipolactilli.
Atollador tal.teçoquiaquiani. teçoquipolactiani.
Atolladura tal.teçoquiaquiliztli.teçoquipolactiliztli.
Atordido estar.n,ixiuinti .tlayuuallotl nopan momana.
Atordir a algun animal.nite,çotlaua. nite,ixiuintia.
Atordido assi. tlaçotlauhtli.tlaixiuintilli.
Atordimiento assi.teçotlaualiztli.teixiuintiliztli.
Atordidor desta manera.teçotlauani. teixiuintiani.
Atormentar o afligir a otro.nite,tlayhiouiltia. nite cococapoloa.nite,chichinacapoloa.nite,toneua capoloa.nite,toneua. nite,chichinatza.
Atormentado assi . tlayhiouiltilli. tlachichinacapololli.tlatoneuhcapololli. tlatoneuhtli. tlachichinatztli.
Atormentador tal. tetlayhiouiltiani. techichinacapoloani.tetoneuacapoloani. tetoneuani. techichinatzani.
Atormentamiento assi. tetoneualiztli. techichinaquiztli.tetlayhiouiltiliztli.tetoneuacapololiztli. techichinacapololiztli.
Atormentar a alguno, para que cõfiesse la verdad ni,tetlatoltia. tetlatzacuiltiliztica nitetlatoltia.
Atormentado assi. tlatlatoltilli . tetlatzacuiltiliztica tlatlatoltilli.
Atormentador tal. tetlatoltiani. tetlatzacuiltiliztica

tica tetlatoltiani.
Atormentamiento o tormento assi. tetlatoltiliztli. tetlatzacuiltiliztica tetlatoltiliztli.
Atraer por halagos, o induzir a alguno con dones y palabras halagueñas. nite,tlatlacauiloa. nite,coconauia.
Atraedor assi. tetlatlacauiloani. tecoconauiani.
Atraido desta manera. tlatlatlacauilolli. tlacoconauilli.
Atraimiento tal. tetlatlacauiloliztli. tecoconauiliztli.
Atraer por razones o prouocar. nite,yoleua. nite,yollapana.
Atraido assi. tlayoleuhtli. tlayollotlapantli.
Atraedor tal. teyoleuani. teyollotlapanani.
Atraimiento desta manera. teyoleualiztli. teyollotlapanaliztli.
Atraer o compeler. busca forçar.
Atraillar perros o cosas semejantes. nite, netechilpia. nite, neuan ilpia.
Atrauillados assi. tlanetechilpiltin. tlaneuanilpilti.
Atrauillador tal. tlanetechilpiani. tenetechilpiani. tlaneuan ilpiani.
Atrancar puerta desdel suelo. nitla,tlaxillotia. nitla quammina.
Atrancada puerta assi. tlatlaxillotilli. tlaquamintli.
Atras. busca detras.
Atras. s. en tiempos passados. ynocyenepa. ynompa otiuallaque.
Atrauesar delante de alguno. teixpan niquiça. ni,tlauiltequi. ni,tlaxtlapaloa. nite,yacauiltequi.
Atrauesador assi. teixpanquiçani. tlauiltequini. tlaxtlapaloani. teyacauiltequini.
Atrauesar algo con saeta, o con cosa semejante. ni, tlanalquixtia.
Atrauesado assi. tlanalquixtilli.
Atrauesar o poner algo detraues o atrauesado. ni, tlaxtlapalteca.
Atrauesada cosa assi. tlaxtlapaltectli.
Atrauesado estar algo. yxtlapalonoc. ytzcalonoc. necuiliuhtoc. necuilonoc.
Atrauersarse en palabras con otros. nite,tlauelcuitia. nite,poçonia.
Atrauesarse el bocado. nino,cocotzoqua. nin,eltzaqua. nin,eltepotlamia. nin,elcima.
Atreguado. yollotlaueliloc. chicotlaueliloc. ellaueliloc.
Atreuerse o osar. nino, tlapaloa. nin,ixtlapaloa.
Atreuidamente assi. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Atreuido. motlapaloani. mixtlapaloani.
Atreuimiento tal. netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.
Atreuerse con desuerguença. aninomamati. anipinaua. acan nixmaui. ateixco ni,tlachia. atleipanni teitta.
Atreuidamente assi. atemamachiliztica. ateixco tlachieliztica. apinaualiztica. acan yxmauiliztica.
Atreuido desta manera. amomamatini. ateixco tlachiani. apinauani. acan ixmaui. acan ixmauini.
Atreuimiento assi. anemamatiliztli. ateixco tlachieliztli. apinaualiztli. acan ixmauiliztli.
Atreuido en hablar o importuno y moledor. teixtlan mocui. teixtlan mana. tetech mopiloa. atlequimamati. teixpan pilcatinemi.
Atroche moche. s. sin tiento ni consideracion. yliuiz. çan iliuiz. ylhuiz. tlaxcololiztica.
Atroche moche hazer algo. ni,tlailiuizuia. ni,tlailiuichiua. ni,tlaxcoloa. ni,quixcoloa.
Atronar o tronar. tlaquaqualaca. quaqualaca. tlatecuica. tetecuica. tlatlatzini.
Atronarse o espantarse del trueno o de cosa semejante. nin,otlacmauhtia. nino, tlac içauia. nino, cuitiuetzi.
Atronado assi. motlacmauhti. motlac içaui. mocuitiuetzqui.
Atronado furioso. aacqui.
Atronarse o espantarse la muger. nino, cuitlapanmauhtia.
Atronada assi. mocuitlapammauhtiqui.
Atronar a otro con algun estruendo o ruydo. nite nacaztititza.
Atronado assi. tlanacaztititztli.
Atronador tal. tenacaztititzani.
Atronarse me los oydos. no, nacaztetecuica. no, nacatzitzica. no, nacaztititza.
Atuertas. amomelauacayotica.
Atuertas o aderechas. çaniliuiz.
Audiencia delos juezes. tlacacoyan. tecutlatoloyan. teccalli. tlatzontecoyã.
Audiencia tener. ni,tecutlatoa. ni,tlacaqui.
Auditorio. s. el lugar. tlacacoayan.
Auditorio. s. la gente. tlacacque.
Auelo, abuelo o aguelo. colli. tecol.
Auenencia o cosa semejante. piaztli.
Auentajar o sobrepujar a otro. nite,panauia.
Auer dexado exemplo de hazer penitencia los sanctos passados. quitlilanitiaque quitlapallotitiaque ynin tlamaceualiz.
Aullar. ni,tecoyoa.
Aullador. tecoyoani.
Aullido. tecoyoaliztli.
Aullamiento. tecoyoaliztli.
Aullar el adiue. coyochoca.
Aullido assi. coyochocaliztli.
Aun. ocnoma. noma.
Aumentar. busca añadir o acrecentar.
Aun a hazerse todos. tiĉto, centequilia.
Avna parte y a otra. necoc. necoccampa. occampa ixti. iuccampaixti. iuntlapalixti.
Aun todauia? cuix çaoc? cuix çac?
Aun no. ayamo.
Aun no has buelto? ayate? çeça ayate? ayaiztiuitz? ticatli?

Aunque.yntlanel.ymmanel. ymmaçonel. ymmaçoneliuh. maciui. maço yui.maçoneliui. aço yuh.
Aunque no aya nada,o no ſea nada, o no hagas caſo de que noaya nada,o que aya falta . macaçotlein.
Auſentarſe.nino,yeltia.canapa niauh.
Auſencia ateipan.cana yaliztli.
Auſente.canapa yaqui. ayac.amoixpan.
Auſente eſtar.anac.atacac.ayac.plural. ataque.aamaque.ayaqne.canapaonia.&c.
Autor,criador o hazedor.ſ.dios.techiuani.tepiqui ni.teyocoyani.tlachiuale.
Autoridad de perſona. mauizticayotl. teixmauhtiliztli.
Autoriçada perſona .mauiztic.teixmauhti.
Autoridad tener deperſona.ni,mauiztic. nite,ixmauhti.
Autoridad de eſcriptura. tlaneltililoni teutlatolli. vel.tlatol neltililoni.
Autorizada eſcriptura . tlaneltililli. tlatol neltililli.
Autorizar eſcriptura. ni,tlatol neltilia. n,amoxtlatol neltilia.
Autoridad tener para hazer algo.ni,nauatile.
Auaricia,o eſcaſeza. teoyeuacatiliztli.tlatlameyotl tlatlaymetiliztli. tzotzocateuitzotl. tzotzocayotl.atlequixcaualiztli. anecotontlaniliztli.atlequicaualiztlamatiliztli.
Auaricia tener. ni,teoyeuacati.ni,tlatlameti. ni,tzotzoçati.ni,tzotzocateuitzti.atleniccaualiztlamati .atleniquixcaua .aninocotõtlani.
Auariẽto.teoye.tlatlametl.tzotzocateuitz.tzotzoca.atle quixcauani.amocotontlani. atle quicaualiztlamatini.
Aue o paxaro.tototl.patlantinemi.
Aue agorera.tetzauh tototl.
Aueja de miel. buſca abeja.quauhnecuçayolli.
Auellacar obaldonar aotro.nite,tlauelilocaaua.nic teixcomaca.
Auenado o loco.yollopoliuhqui. yollo tlaueliloc.
Auenir o ſalir de madre el rio.pepeyauatiuh.pexõtiuh.nonoquiuhtiuh.
Auenirſe los diſcordes.motlaceceuilia.
Auenir. buſca concordar o concertar aotros.
Auenencia con que ſacan vino.acocotli. allacatl.
Auentar o hazer ayre aotro.nite,yecapeuia.
Auentador o moxcador. neyecapeuiloni. yecaceuaztli.
Auẽtar trigo o coſa ſemejante.nitla,acana.nitla,yeca quetza.nitla,yectia.
Auentadero para eſto.tlaacanaloni. tlayeca quetzaloni.tlayectiloni.
Auentarſe y eſpantarſe el ganado. cemmani.cecẽmani.auicmotlaloa.xitini.
Auentado ganado.cemmanqui. cecemmãqui.auic omotlalo. oxitin.omomoyauac.
Auẽtar ganado.nic,cemmana.nic,cecemmana.nic xixitinia.nic,momoyaua.
Auentajarſe ẽ algo.ni,yacattiuh.nite,panauitiuh.ni tachcauhtitiuh.
Auentajadamente.yacattializtica. tepanauiliztica.
Auentajado aſsi. teyacatili.tepanaui.teachcauh.
Auẽtajar o mejorar aotro,o eſtimar y tener ẽ mas vna coſa mas que otra.nic,panauiltia.
Auenturarſe.ycninotlapaloa.nitla,centlamia.nitla, chichilia.
Auer abundancia de todas las coſas.tlaneuiuia. tla cenquiça.tlaneuhquiça. tlaneuhcaquiça.
Auer abundancia de gente noble o de otras qualeſ quier perſonas.tlaquauhquiça.
Auergonçar a otro. nite,pinauhtia.nite, pinauia.
Auergonçado aſsi.tlapinauhtilli. tlapinauilli.
Auergonçador.tepinauhtiani.tepinauiani.
Auergonçamiento.tepinauhtiliztli.tepinauiliztli.
Aueriguar algo. ni,tlatolaxiltia.nitla,nepanoa. ni, tlaneneuilia. nitla,temoa.
Aueriguacion tal . tlatolaxiltiliztli. tlaneuiuiliztli. tlanepanoliztli.
Aueriguado.tlatolaxiltilli.tlanepanolli. tlaneuiuilil li.
Aueriguador tal.tlatolaxiltiani.tlanepanoãni.tlane uiuiliani.
Auer hambre. ni,teociui.ni, mayana .n, apizmiqui.
Auer ſed. buſca tener ſed.
Auer gana de orinar. n,axixmiqui.
Auer verguença. buſca verguença auer.
Auezes hazer o dezir algo. tito,papatla.
Auezes vno avezes otro. nitlacuecuepa.
Auezindarſe o detenerſe en algun lugar.nino,nactia.nino,tzicoa.
Auezindadoaſsi .monacti.monactiqui. motzico. motzicoqui.
Auezindamiento tal. nenactiliztli.netzicoliztli.
Auiſar a otro. nite,nemachtia.
Auiſadamente.tenemachtiliztica.
Auiſado de otro.tlanemachitilli.tlanemachtilli.
Auiſo tal.tenemachitiliztli.tenemachtiliztli.
Auiſar y aduertir al amigo delo que le cõuiene hazer.tiçatlyuitl,tlapalli nictlalia.tiçatl yuitl tlapal li nicchiua.ni,xonexca.nitla,matzoa.
Auiſada y cuerda perſona. yyzqui yniyullo . tlachia yniyullo. mozcalia. motlachielia. mimati.
Auiſar y perſuadir,que hagan mal a otro.nite,tena nauatilia.nite,tlaqueuia.
Auiſo tal.tetenanauatiliztli.tetetlaqueuiliztli.
Auiſador aſsi.tetenanauatiliani. tetlaqueuiani.

AXedrez.quappatolli.
Axi o pimienta deſta tierra. chilli.

Azeda cosa.xococ.
Azedarse algo.xocoya.
Azedia.xocoyaliztli.
Azedar alguna cosa.nitla,xocolia.
Azedera,verua agra.xocoyolli.xoxocoyolli.xocoyolpapatla.tepexocoyolli.xuxucuyulli.
Azedo tener el estomago,n,elpan xocoya.
Azeyte.lo mismo.
Azeite de chia.chiamatl.
Azeyte de chia hazer.ni,chiamachiua. ni, chiampatzca.
Azeytera.azeyte contontli.chiama contontli.
Azeitero que lo vende.azeite namacac.chiamanamacac.
Azeitero que lo haze.azeite chiuhqui. chiamachiuhqui.chiampatzcac.
Azeite dela higuerilla.tlapaconi.
Azeite de aguacates.auaca chiauallotl.auaca azeite.
Azeite de pepitas.ayuuachiauacayotl.aouachazeite.
Azeite de almendras.almendras chiauacayotl. almendras azeite.
Azeite de nuezes. nuezes chiauacayotl.
Azeite de vallena.vei michiauacayotl.
Azeite rosado.rosas azeite. xuchiazeite.
Azeitosa cosa.azeiteyo.chiauiço.
Azero.tlaquauac tliltic tepuztli.
Aziago dia.nencemilhuitl.
Azial. cauallo yyacailacatzoloca.
Azial poner ala bestia. ni, cauallo yacailacatzoa.
Azije para hazer tinta.tlaliyac. tlalxo quiac.
Azogue.yuli amuchitl.
Azul,color.texutli.
Azul mas fino.matlalin.matlaltic.
Azul color de cielo.xoxouhqui.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN B.



Bacin de baruero,o bacia.apaztli.
Bacin de barro o lebrillo.apaztli.
Bacin o seruidor.axixcomitl. cuitlacomitl
Baço. comalli. tocomal.
Baço,cosa algo negra, tlilectic.yayactic.
Baçucar.nitla,cocoxonia.
Baçucada cosa.tlacocoxonilli.
Baçucador. tlacocoxoniani.
Baçucadura.tlacocoxoniliztli.
Badajo de campana. campana yollotli.
Badil o cosa semejante.tepuztlemaitl.
Badil de barro que sirue para lleuar brasas, o para alumbrar de noche con tea,o para incensar alos demonios.tlemaitl.
Bahear.ni,yhioquiça nin,ipotocyotia. n,ipotocquiça.
Baho.ypotoctli.yhiotl.
Baho que sale del agua.apoctli.
Baho que sale dela tierra.tlalpotoctli.
Baho del cuerpo humano.tlacaipotoctli.
Baho dela boca.tihio.yhiotl.
Bailar o dançar.nin,itotia.ni,maceua.
Bailador.mitotiani.maceuani.
Baile o dança.netotiliztli.maceualiztli.
Bajo del vientre.ytetzotzolli.xiccueyotl.
Baladron o fanfarron. mototopalitoa. totopallatoa.
Baladrear.nino,totopalitoa.ni,totopalti.ni,totopallatoa.
Balar la oueja.tzatzi.choca.
Baldia tierra.acaualli.tlaxiuhcaualli.
Baldonar vna muger a otra,enxabonandola. nite, papaca.
Baldon tal.tepapacaliztli.
Baldonar vn hombre a otro,diziendole las tachas o faltas que tiene.nite, nouiantoca. nite,aua.
Baldon desta manera. tenouiantocaliztli.teaualiztli.
Baldres. cuetlaxtli.
Balido de ganado. tzatziliztli. choquiliztli.
Balsa para passar rio.acapechtli.
Balsamo.vitziloxitl.
Bambanearse.ni,yayaticac.ni,uiuixcaticac. auic ni ueuetzi.nino,nenecuiloa.
Bannas hazer o diuulgaciones alos que se quieren casar.teixpan niquimmana.teixpan niquinquetza. teixpan niquinnemitia. niquinteixpanuia.
Bañarse.nin,altia.ni,maltia.
Baño.s.el acto de bañarse. nealtiliztli.
Baño.s.el lugar donde se bañan.nealtiloyan.
Bañador.tealtiani.
Bañar a otro.nite,altia.
Bañarse en baño caliente,que llaman temazcalli ni no,tema.
Bañador tal. tetemani.tetenqui.
Bañar a otro assi.nite,tema.
Baño.s.el lugar donde se bañan. tetemaloyan. netemaloyan. temazcalli.
Baño.s.el acto de bañarse assi.netemaliztli. tetemaliztli.

Barata cosa.amotlaçotli. amo cenca patio.
Baratar o trafaguear o mohatrar. ni,tlanecuiloa.
Barbaro de lengua estraña. popoloca.pinotl.
Barbero.texinqui. teximani.
Barbo,pescado. atoyamichin. tentzone.
Barca,nauio o canoa.&c.acalli.
Barca pequeña.acaltontli. acaltepito.
Barquero que boga y rema.tlanelo.tlaneloqui .tlaneloani.
Barniz con que dan lustre alo que se pinta. s. el azeyte de chia muy cozido.chiamatl.
Barnizar algo assi.nitla,chiamauia.
Barnizada cosa desta manera. tlachiamauilli.
Barnizador tal.tlachiamauiani.
Barnizamiento assi.tlachiamauiliztli.
Barniz de otra manera. axin.
Barnizar con este barniz. nitla, axuia.
Barnizada cosa assi.tlaaxuilli.
Barnizador desta manera.tlaaxuiani.
Barnizamiento tal.tlaaxuiliztli.
Barnizar de otra manera.nitla,ixpetzoa.
Barniz assi.tlaixpetzoliztli.o el acto de barnizar desta manera.
Barnizador tal.tlaixpetzoani. tlaixpetlauani.
Barnizada cosa assi.tlaixpetzolli. tlaixpetlauhtli. tlaixpetlaualli.
Barniz blanco.chimaltiçatl.
Barniz otro blanco no tan bueno como el ya dicho tiçatl.
Barniz como margaxita,con que se soliã embixar. apetztli.
Barniz blanco sobre el qual pintan.xicaltetl.
Barra de hierro.tepuzuitzoctli.
Barranca alta. tlalatlauhtli.atlauhtli.
Barranco o hoyo.tlacomulli.
Barrancoso lugar. coconmultic.xixipuchtic. atlauhyo.yyxcomultic.
Barraco o berraco.oquichcoyametl.
Barrañon.apaztli.
Barreduras.busca vasura.
Barrenar,o taladrar.nitla,mamali.
Barrena. tlamamaliuani.
Barrenado.tlamamalli.
Barreno,el aguiero.tlacoyuctli.
Barrer.nitla,chpana.nitla,cuicui.nitla, tlachpauazuia.
Barrendero tal.tlachpanani.tlachpanqui. tlacuicuic tlachpauazuiani.
Barrida cosa.tlachpantli.
Barrimiento,o barredura.s.el acto de barrer.tlachpanaliztli.tlacuicuiliztli.
Barrer el horno o el hogar.ni,tleuauana.
Barredero de horno . tleuauanaloni. texcalochpanoni.
Barrendero de horno.tleuauanani. texcalochpanani.
Barrimiento o barredura tal.tleuauanaliztli. texcalochpanaliztli.
Barrero donde sacan barro o tierra . tlatatacoyan. tlalcuiuayan.tlalquixtiloyan.
Barriga o vientre.ytetl.ytitl.
Barriga o bajo.xillantli.
Barriguda persona.yte.yteua.xixiaua.
Barril de barro.comitl.
Barril de madera.quauhcomitl.
Barril de estaño.amochicomitl.
Barrio. calpulli.tlaxilacalli.
Barrizal.çoçoquitla. çoquitla.
Barro.çoquitl.
Barro hazer.ni,çoquichiua.ni,çoquipoloa.
Barro labrado para hazer loça. &c.çoquipololli.
Barro negro para teñir. palli.
Barro que nace enla cara.ixçauatl. ixçaçauatl. içauatl.ixçaçauatl.ixocuilloaliztli .ixtotomoniliztli.
Barroso assi.ixçaçauati.ixçaua .içaçauati.içaua.ix ocuillo.ixtotomonqui.
Barros tener assi.n,ixçaçauati.n,ixçauati.n,içauati.n,içaçauati.n,ixocuilloa.n,ixtotomoni.
Barruntar. nino,mati.no,yollo quimati.
Barua sin pelos .tenchalli totenchal.
Barua,los pelos.tentzontli.totentzon.
Baruar,començar a salir la barua. ni, tentzonixua. ni,tentzonquiça.
Baruada persona.tentzone.
Baruada planta. nelhuayo.
Baruacana de fortaleza.tlaltenamitl.
Baruechar.nitla,popoxoa.
Baruecho.tlapopoxoliztli.
Baruechado.tlapopoxolli.
Baruero.texinqui.tetentzonxinqui.
Barueria donde afeitan.neximaloyan.
Baruiponiente.tentzonixua.tentzonquiça.
Baruinegro.tentzontliltic.
Baruiroxo. tentzoncuztic.
Baruo,pescado.atoyamichin.tentzone michin.
Baruudo.tentzompachtic.miec ytentzon.
Basa de coluna.tepepechtli. peuallotl. peuhcayotl.
Basta.busca abasta.
Basta cosa o maçorral,assi como manta &c. tepetlatic.copetic.tilauac.ayucuxqui. amo mimati. ami matqui.
Basta lana chamauac .chamactic.
Bastar me algo.yenopa.yenopania. yenoneua.
Bastante ser para algo.ni,neliti. vel nicchiua.
Bastardo o bastarda. ichtacaconetl.ichtacapilli.ichtacapiltontli.
Bastardia tal.ychtacaconeyotl. ichtacapillotl.
Bastecer o proueer al que va camino.nite, itacatia. nite,itacamama.
Bastimento tal.itacatl.

Baſtecer al pueblo. nitla,imati. ninote,cuitlauia.
Baſtimento aſsi. neuhcayotl.cochcayotl. qualoni.
Batalla o guerra.yaoyotl.necaliliztli.necaliztli.
Batallar. nite,yaotla. nite,yaochiua. nite,ycali.
Batallar fuertemente. yaoc ni,tlayecoa. oquichyollotica ni,tlayecoa.
Batan.tlapaconi.
Batanar.nitla,paca.
Batanado.tlapactli.
Batata. fruta conocida.camotli.
Batea.quauhxicalli.
Batea para lauar oro.teocuitlapaconi.quauhapaztli.quauhxicalli.
Batel o canoa.acalli.
Batei,juego de pelota con los quadriles, o el meſmo lugar donde juegan eſte juego. tlachtli.
Batiente de puerta.tlaixquatl.
Batir metal.nitla,tzotzona. nitla,canaua.
Batido metal.tlatzotzontli.tlacanauhtli.
Batidor tal.tlatzotzonani.tlacanauani.
Batimiento de metal.tlatzotzonaliztli. tlacanaualiztli.teocuitlatzotzonaliztli. teocuitla tlacanaualiztli. Et ſic de alijs.
Batir hueuos,o maçamorra,betun &c.nitla,quauhtlatzoa.ni,tlaquauhneloa.
Batidos hueuos.tlaquauhtlatzolli.tlaquauhnelolli
Batidor tal. tlaquauhtlatzoani. tlaquauhneloani.
Batimiento de hueuos.tlaquauhtlatzoliztli.tlaquauhneloliztli.
Batir papel.n,amauitequi.
Batidor de papel.amauitequini.amauitecqui.
Batimiento tal.amauitequiliztli.
Batir algo.nitla,matetzotzia.
Batir o dar golpes el coraçon.noyollo tecuini.
Baua.tenqualactli.yztlactli.
Bauadero o pañezuelo de narizes.netempopoaloni.neyacapopoaloni.
Bauaza.tenqualactli.
Bauear o echar bauas.ni,tenqualacquiça.
Bauera tepuztenchalli.
Bauoſo.tenqualacquiçani.tenqualacquizqui.
Bautiſmo,o baptiſmo.nequatequiliztli.
Bautiſmo. ſ.el acto de baptizar. tequatequiliztli.
Bautiſterio o baptiſterio.ſ. el libro con que baptizan.tequatequiliz amoxtli.
Bautizar o baptizar a alguno.nite,quatequia.
Bautizado.moquatequi.moquatequiqui.
Bautizador tequatequiani.
Bautiſterio o pila de baptizar.tequatequiloyan. nequatequiloyan.
Baxa coſa.amo quauhtic. Dizeſe de perſonas, de arboles,colunas o pilares.&c.
Baxa caſa o pared.&c.amo vecapan.
Baxar.buſca abaxar.
Baxar los ojos.tlalchi ni,tlachia.
Baxar la boz.çan quemmach ni,tlatoa. amo cença ninauati.
Baxo.Aduerbio.tlani.tlatzintlan.

B Eço o labrio.tenxipalli.
Beçote.tentetl.
Beçote pequeño.tempilolli.
Beçote largo y gordo.tençacatl.
Beçudo de grueſſos beços. tenxipaltilauac.
Beçudo de largos beços. tenuitz. temmetlapiltic. ytztapaltene.
Bellota de enzina o de roble.auatomatl.auaquauhtomatl.
Bendezir algo.ni,tlateochiua.
Bendicion de coſa bendita.tlateochiualiztli.
Bendita coſa.tlateochiualli.tlateochiuhtli.
Bendizidor.tlateochiuani.teteochiuani.
Bendezir a alguno.nite,teochiua.
Bendicion tal.teteochiualiztli.
Bendizidor aſsi.teteochiuani.
Bendezir y alabar a otro. nite,yecteneua.nite, yequitoa.nite,qualitoa.
Bendicion deſta manera teyectenealiztli.teyequitoliztli tequalitoliztli.
Bendito aſsi.tlayectenehuhtli.tlayectenealli.tlayequitolli tlaqualitolli.
Beneficiar plantas.nitla,mocuitlauia.nitla, mauizmati.nitla,malhuia.
Beneficio hazer a otro o merced. nite,icnelia. nite, tlauhtia.
Beneficio aſsi.teicneliliztli.tetlauhtiliztli.
Benignidad. teicnoittaliztli.
Benigno.ycnoua.ycnoyo yyollo. teicnoittani. tlatlacatl.ycnouacatzintli.
Beodo.tlauanqui.yuintic. xocomicqui.
Beodez.xocomiquiliztli.yuintiliztli.
Berça o col.lo meſmo.
Bermeja coſa.tlatlactic.chichiltic.
Bermeja perſona.cuzpul.
Bermegecerſe el roſtro de enojo. &c.n,ixtlatlauia.
Bermellon.tlauhtlapalli.
Berraco.buſca barraco.
Berro.atezquilitl.
Berruga.tzotzocatl.
Berruga otra.michinix.
Berruga otra.xitomaciuiztli.
Berrugoſo.tzotzocayo.tzotzocatia. xitomaciuiço.michinixxo.
Beſar a otro.nite.tennamiqui.
Beſado o beſada.tlatennamictli.

Beſador.tetennamiquini.
Beſo.tetennamiquiliztli.
Beſtia de quatro pies.manenemi.
Beſtia fiera.tequani.
Beſtial hombre.tlacamaçatl.
Beſtialidad tal.tlacamaçayotl.
Betun generalmente.tlaçaloloni.
Betun fuerte.tzinacan cuitlatl.
Betun de engrudo.tzacutli.
Betun poner o engudar algo.nitlaçaloa. nitla, tzacuuia.
Beuer agua,vino o cacao. n,atli.
Beuedor aſsi.atlini.
Beuida tal.ſ.el actc de beuer.atliliztli.
Beuer maçamorra,pinol,purga o xaraue. nitl,ai.
Beuedor tal.tlaini.
Beuida.ſ.el acto de beuer deſta manera . tlailiztli.
Beuer enel maguei.ni,nequai.
Beuer purga o coſa ſemejante.ni,pai.nino,paitia.
Beuedor tal.paini.mopaitiani.
Beuedor de miel de maguei.nequaini.
Beuida tal.nequailiztli.
Beuer o tomar ponçoña.nino,pamictia .nino, paitia.
Beuedor tal.mopamicti. mopamictiani.
Beuida aſsi.nepamictiliztli.nepaitiliztli.
Beuer con auenencia.nitla,piazuia.
Beuedor aſsi.tlapiazuiani.
Beuida tal.tlapiazuiliztli.
Beuer en muchas tauernas haſta embeodarſe. nic, tlapipixoli yn octli.nictlatlapeuhcai yn octli.ycnauiliuinti.
Beuedor tal.tlatlapeuhcaini.
Beuer haſta el cabo. no,contzineua.no,contlamia.
Beuer agua con la mano , arrojandola a la boca. n,acacampaxoa.
Beuedor aſsi.acacampaxo.acacampaxoani.
Beuida aſsi.acacampaxoliztli.
Beuida para esforçar las paridas. çaçalic patli.
Beuida de mayz toſtado.yzquiatl.
Beuida de mayz cozido.poçolatl.quauhnexatl.
Beuida de cacao con mayz.cacaua atl.
Beuida de cacao con axi.chillo cacauatl.chilcacauatl.
Beuida de cacao ſolo.atlanclollo cacauatl.
Beuida de mayz de otra manera.xocoatl.
Beuida de cacao con flores ſecas y molidas. xochi ayo cacauatl.xochayo cacauatl.
Beuida de chia y mayz toſtado.pinolatl.
Beuida de mayz crudo para los que ſe deſmayan. tepiatl.yolatl.
Bexiga de orina.taxixtecon. axixtecomatl.
Bexiga de quemazõ,o de otra manera.a quaquala quiliztli.xittomonaliztli.
Bezerro.quaquauhconetl.
¶ Biboreznos.tequancoacocone.

Bien,nombre.qualli yectli.
Bien.uel.Aduerbio.
Bienauenturadamente.tlacnopilhuiliztica.
Bienauenturado y dichoſo.tlacnopilhuiani. tlacnopilhuiqui.tlacemicnopilhuiani.quemmachanii. quemachuel yehuatl.
Bienauenturança.tlacnopilhuiliztli.tlacemicnopilhuiliztli . necentlamachtiliztli.
Bienauentnrança.ſ. el lugar de la gloria. necentlamachtiloya.tlacemicnopilhuiloya.
Bien criado y doctrinado.vellauapaualli. vellazcaltilli.vellanonotzalli.quixtilpilli.
Bienes de furtuna.tlatquitl.
Bien eſta.buſca abaſta.
Biẽ eſtar o quadrar algo a alguno.nechmopanitia
Bien eſta, otorgando.maiui.yequalli. Y las mugeres dizen.xiço.xiçotzi.
Bien hablada perſona.nematca tlatoani.vellatoani tecpillatoa.tecpillatoani.
Bien hazer a alguno. nite,icnelia.nite,paleuia nite, tlauhtia.
Bien hecha coſa.vellachiuhtli.
Bien hechor.teicneliani.tetlauhtiani.
Bien q̃rer . buſca amar.
Bien quiſto.velittoni.tlauelittalli.
Bien ſe dize del.velipan yauh yn tlatolli.
Bigotes.tatlia.
Biua coſa. yoli.yolqui.
Biua coſa como ſauandija.yolcatl.
Biuar de conejos.tochtli inetecayan. tochtli iononoyan.
Biuda.ycnociuatl. oquichmicqui.ooquichmic.
Biuda hazer a alguna ,matandole a ſu marido. nite,icnociuatilia.
Biudez tal.ycnociuayotl.
Biudo.ycnooquichtli.ciuamicqui.ociuamic.
Biudo hazer a alguno matandole a ſu muger. nite,icnooquichtilia.
Biudez de varon.ycnooquichotl.
Biuienda o modo de biuir.nencayotl.
Biuir. ni,yuli.ni,nemi.
Biuir o morar.nino,nemitia.ni,nemi.
Biuir de ſu trabajo.nicno, nacazqualtia.
Biuir ſegun alguna regla o modo de biuir . nicno, nemiliztia.
Biuir pobre y deſaprouechado.ni,mateuhnemi.
Biuir en pobreza.amoneuatinemi. atle noneuatinemi.anonnaçi.anonnonamiqui.atle notechmonequi.
Biuir en pecados . teuhtli tlaçolli nicololotinemi. teuhtli tlaçolli yc nin,ilacatzotinemi. Metaphora.
Biuo.yoli.nemini.
Biuo de entendimiento.yollo.yolizmatqui . mozcaliani.
Biuora generalmente.tequani coatl.

Biuora muy ponçoñosa y grande. tecutlacoçauhqui.
Biuora blanca y larga. yztac coatl.
Biuora otra pestilencial y de gran ponçoña. cotoc coatl.
Biuora negra. tlilcoatl.
Biuoras otras. chiauhcoatl. chiauitl. çolcoatl.
Biuorezno. tequancoa conetl. tequani coaconetl. tecutlacuçauhcoaconetl.
Biuoreznos. tequan coacocone. tequani coacocone. tecutlacoçauhcoacocone.
Bizma o bidma. nepotoniloni.
Bizma poner a otro. nite,potonia.

Blanca cosa. yztac. teztic.
Blanca cosa, en gran manera. aztapiltic. yztapatic. tezcuitlatic. cenca yztac. yuhqui ichca tlapuchintli yc iztac. yuhquin cepayauitl yc iztac. yuhqui tiçatl yc iztac. &c.
Blanco hazer algo. nitla,ztalia. ni,quiztalia.
Blanco hazerse. n,iztaya.
Blancura. yztacayotl. yztapiltiicayotl.
Blanca persona y ruuia de su natural entre los yndios. tlacaztalli.
Blanco pararse el rostro o descolorido, por enfermedad. ni,ztaleua. ni,ciocopini.
Blanquezino assi. yztalectic. ciocopictic.
Blancura tal. yztalectiliztli. ciocopinaliztli.
Blancura o lo blanco de los ojos. toztacauh.
Blancura tal. yztacayotl.
Blanda cosa. yamanqui. yamaztic. yayamaztic.
Blandura assi. yamaniliztli. yamaztiliztli. yamancayotl.
Blanda fruta. papatztic. atoltic. atultic.
Blandura assi. papatzticayotl. atolticayotl.
Blandamente o contiento. çãtlamach. çaniuian. çã niyolic.
Blandear, cõdecendiendo con los que le ymportunã y ruegan o piden algo. ni,yolyamania. ni,yolpapatztia.
Blandeado assi. tlayolyamanilli. tlayolpapatztililli.
Blando assi. yolyamanqui. yolpapatztic.
Blandura tal. yolyamaniliztli. yolloyamaniliztli. yolpapatztiliztli.
Blandear lança, espada o arbol. nitla,cuecuetlania. nitla,cuecuetlatza.
Blanquear de lexos el edificio. yztazticac. cuepon ticac. yztaya.
Blanquear las miesses. yztaztoc. yztaztimani yncastillan tlaulli.
Blanquear pared con agua cal. nitla,auitequi.
Blanqueada pared assi. tlaauitectli.
Blanqueador tal. tlaauitequini. tlaauitecqui.
Blanqueamiento assi, tlaauitequiliztli.
Blanquear, dar lustre blanco. nitla,ztalia. nitla,iztalia.
Blanqueador assi. tlaztaliani.
Blanqueada cosa desta manera. tlaztalilli.
Blanqueamiento assi. tlaztaliliztli.
Blanquizca cosa y deslauada. ticectic. ticeuac.
Blasfemar. ni,veuexcatlatoa. ni,chicotlatoa.
Blasfemia. vexcatlatolli. chicotlatolli.
Blasfemo. vexcatlato. vexcatlatoani. chicotlatoani.
Blasonar o jactarse de su nobleza y gran linaje. nitla,vicoloa.
Bledos o cenizos. vauhquilitl. vauhtli. cocoquilitl.
Bledos blancos. michiuauhtli.
Bledos pardos. nexuauhtli.
Bledos amarillos. xochiuauhtli.
Bledos colorados. tlapalhuauhtli.
Bledos morados. chichilhuauhtli.
Bledos negros. tezcauauhtli.
Bledos negros de otra manera. tlilhuauhtli.
Bledos azules. texouauhtli.

¶ Bobo. xolopitli. aquimamatl. aompaeeua.
Boca. camatl.
Boca del estomago. toyolloixco.
Boca seca tener de hãbre y sed. ni,tençaquauatinemi. no,tenuauaqui.
Bocado de vianda. cencamatl.
Bocado sacar mordiendo. nite,tlancotona.
Bocado tal. tetlancotonaliztli.
Bocado o mordedura. tlatlancotontli.
Bocados dar arremetiendo contra alguno. nite,cãpaxotiuetzi. nite,quatiuetzi.
Bocados dar. nite,quetzuma. nite,quaqua. nite,cãpaxoa.
Bocal de pozo. aolhuaztentli. atlacomultentli.
Bocarriba estar la vasija. aquetztimani. aquetztoc.
Bocabaxo estar assi. tzoniquicac.
Bocabaxo estar alguno echado y tendido. n,ixtlapachonoc.
Boçal persona. chochon. tenitl. ayaquimati.
Boçal de bestia. cauallo yyacamecayo. yecamecayo.
Bocezar o bostezar. ni,cochcamachaloa.
Bocezo o postezo. cochcamachaloliztli.
Boço de barua. tatlia.
Bodas. nenamictiliztli.
Bodas. s. el lugar del combite donde se celebran. nenamictiloyan.
Bodega. vino calli. occalli. vino tlaliloyan.
Bodegonero. ocnamacac. ocnamacani. vino namacac. vino namacani.
Bodoque. telolotli.
Bofes o escopetina. chichitl.
Bofetada. teixtlatziniliztli. teixcapaniliztli.
Bofetada dar. nite,ixtlatzinia. nite,ixcapania.
Bogar. busca remar.

Boyada.tlanechicoltin quaquaueque tlauilanque.
Boyerizo. quaquappixqui.
Bola de madera.quauhtelolotli.
Bolar.ni,patlani
Bolar porarte en vn madero rollizo. ni, quapatlani.ni,quauhpatlani.
Bolear.nic,tlatlaça yn quauhtelolotli.
Bolsa.lo mismo.vel.xiquipiltontli.
Boltear al modo de españa.nin,ayotzincuepa.
Bolteador tal. mayotzincuepani.
Boltear vn palo rollizo con los pies.ni,quauhilacatzoa.ni,quauhtlatlaça.
Bolteador tal. quauhilacatzoani. quauhilacatzo. quauhtlatlaçani.
Boluerlo prestado.nitla,xtlaua.
Boluer a alguno del camino.nite,cuepa.nite, ilochtia.
Boluer a mirar atras.ni,valnocuepa.ni,ualnomalacachoa.
Boluerse de donde auia ydo.nino,cuepa.
Boluerse algo en naturaleza y costumbre. nechinaxaloa.
Boluer algo dela otra parte. nitla,cuepa.
Buelta cosa assi.tlacueptli.
Boluedor tal.tlacuepani.
Boluimiento assi. tlacuepaliztli.
Boluer lo de dentro a fuera. nitla,ixcuepa.
Buelta cosa assi.tlaixcueptli.
Boluedor tal.tlaixcuepani.
Buelta tal.tlaixcuepaliztli.
Boluer lo de arriba abaxo, cosa larga y que cuelgue. nitla,tzonicpiloa.
Buelta cosa assi.tlatzonicpilolli.
Boluedor tal.tlatzonicpiloani.
Buelta tal.tlatzonicpiloliztli.
Boluer algo bocabaxo. ni,tlatzoniccuepa.nitla,tzonicqtza. nitla,ixtlapachtlaça. nitla,ixtlapalmana.
Buelta cosa assi.tlatzoniccueptli. tlatzoniccuepalli tlatzonicquetzalli.tlaixtlapallaztli.tlaixtlapalmãtli.
Boluedor assi.tlatzoniccueppani. tlatzonicquetzani.tlaixtlapallaçani.
Boluerlo de abaxo arriba.ni,tlacuepa.
Buelta cosa assi.tlacuepalli.tlacueptli.
Boluedor tal.tlacuepani.
Boluimiento assi. tlacuepaliztli.
Boluer las espaldas.nino,teputztia.
Boluer la cabeça para mirar de lado. ni, nacaztlachia.
Boluerlo de tras adelante. nitla, malacachoa.nitla, cuecuepa.
Buelta cosa assi.tlamalacacholli.tlacuecueptli.
Boluedor tal. tlamalacachoani.tlacuecuepani.
Boluimiento assi.tlamalacacholiztli .tlacuecuepaliztli.
Boluerse a vn lado de enojado .nin,ilacatzoa. nin, ixtlaça.
Buelto assi.milacatzoqui.mixtlazqui.
Boluer la cara por no ver a otro.nipa ni,tlachia.
Buelto assi. nipa tlachixqui.
Boluerme al derredor.nino,malacachoa.
Buelto assi.momalacachoqui.
Boluerse de otro parecer.nino,yolcuepa.nino ,yolmalacachoa.
Buelto assi.moyolcuepqui. moyolmalacachoqui.
Boluer a otro de otro parecer. nite, yolcuepa.nite, yolmalacachoa.
Buelto assi.tlayolcueptli.tlayolcuepalli.tlayolmalacacholli.
Boluer algo en derredor.nitla,malacachoa.
Buelto assi.tlamalacacholli.
Boluerse del vando contrario.nino,tzincuepa.
Buelto assi.motzincuepqui.
Buelta tal. netzincuepaliztli.
Boluerse los filos. tenxolochaui. tencuelpachiui.
Boluimiento de filos.tencuelpachiuiliztli.tenxolochauiliztli.
Boluerse nada o aniquilarse.n,atletia. nin,atletilia.
Buelto assi.matletili.
Bollo cozido en brasas. tlecoyotl.
Bollos hazer.nitla,matzoa.
Bomba o cosa semejante para verter agua.anoquiloni.aquixtiloni.
Bondad.qualtiliztli.yectiliztli. quallotl. yecyotl.
Bonete.lo mesmo.
Boñiga.quaquaue ycuitl.
Boquear.ni,camachaloa.
Boqueamiento.camachaloliztli.
Boqueada.cencamachaloliztli.
Boquituerto.tennecuiltic.
Borbujear el agua.momoloca.
Bordar.busca broslar.
Borde.tentli.
Bordon.topilli.
Bordon o palo con inuescas que ofrecian alos idolos.xonecuilli
Bordon de caña maciça. aotlatopilli.otlatopilli.
Bordon que tiene vna mano labrada ẽ lo alto.macpal topilli.
Bordõ o lãça cõ recatõ.tlatzintepuçotilli topilli.
Borrachear templadamente.nitla,tlauana.nino, tlatlapeuia.
Borrachez assi.tlatlauanaliztli.tlatlapeuiliztli.
Borracho tal.tlatlauanani.motlatlapeuiani.
Borracho del todo.busca beodo.
Borraja yerua.lo mismo.
Borrar escriptura.nitla,popoloa.nitla, ixpoloa.
Borrada escriptura. tlapopololli. tlaixpololli.
Borrar le algo a otro.nitetla,ixpolhuia.
Borrador assi. tetlaixpolhuiani.
Borrar o quitar alguna señal.nitla, poloa.
Borrada señal.tlapololli.
Borradura assi.tlapololiztli.

Borrador tal.tlapoloani.
Borrego.yequalton. yecexiuhtia ychcatl.
Borrico.asno conetl.
Borron que cae enla escriptura.tlilchapactli.
Borzegui.lomismo.
Bosque de arboles.quauhtla.quaquauhtla.
Bosque muy espesso.quauhyoacatla.
Bossar o gomitar.nin,içotla.
Bossada cosa.tlaiçotlalli.tlaçotlalli.
Bossador.miçotlani.
Bossadura.neiçotlaliztli.
Bota de vino. vino xiquipilli.
Bota,pipa o tonel. quauhcomitl.
Bota,calçado.lomismo.
Botana de odre o de cuero. quauhtlatlamanililoni.
Botar pelota.nitla,chocholoItia. nitla,tzitzicuinia.
Bote de pelota. tlatzitzicuiniliztli. tlachochololtiliztli.
Bote de cõserua.lomismo.
Botica de medicinas.pacalli.papialoyan. panamacoyan.
Boticario. panamacani.pachichiuhqui.
Botin.tlaquauhtlaçaliztli. tecentecpanuiliztli.
Botin dar.nitla,quauhtlaça.nite,centecpanuia.
Bota cosa,no aguda.tentecuintic.amotene.
Boto de ingenio.yolloquimil.yolloquiquimil.yollomimiqui.
Boton o brotadura de arbol. quauhtotomoliuhcayotl.
Boton de ropa.lomismo.
Boton de huego. totonqui tepuzteçoaliztli.
Bouear dezir bouerias.aompa neeua. anicmamati.
Boueda. tetlapachiuhqui calli. tetzopquitecalli.
Boueda hazer. tetica nitlatlapachoa.tetica nitlatzopa.
Boueria.aompa eeualiztli.aquimamatiliztli.
Bouo assi.aompaeeua.xolopitli.aquimamati.
Bouedad tal.aompa eeualiztli.xolopiyotl.aquimamatiliztli.
Box arbol.lomismo.
Boz.tzatziliztli.tzatziztli.tozquitl.
Bozear,dar bozes.nitzatzatzi.
Bozes dar aotro.nite,tzatzatzilia.
Bozes hazer dar aotro.nite,tzatzitia.
Bozear,hablar alto.ni,tlaquauhtlatoa.nitla,tlaquauhtlatoa.ni,chachalaca.ni,chachalca.
Bozina de caracol grande.quiquiztli.tecciztli.
Bozinglero.tzatzatzini.
Boz rezia tener parapredicar.&c.ni,tozcatlapaltic ni,tozcachicactic.ni,tozcachicauac.

¶ Braça. cemmatl.

Braça,medida desde el codo, hasta laotra mano.cemmitl.
Braça medida del pecho ala mano.cenyollotli.
Braça desdel hombro hasta la punta delos dedos. cemmatzotzopaztli.
Bracelete de oro.teocuitlatemecatl.matemecatl.
Bracelete de pluma.machoncotl.macopilli.
Bracelete otro.matzopetztli macuetlaxtli.
Bracear,menear el braço.nitla,acoleua.
Bracear,tirar mucho.ni,matotoca.ni,matlapaltic.
Bracero que tira mucho.matotocani. matlapaliui. matlapaltic.
Braço,generalmente.maitl.
Braço medida del sobaco ala mano. cenciyacatl.
Braço medida del vn ombro ala mano. cemacolli.
Braços o manos poner alas imagines de bulto.nic,mamatia.nitla,mamatia.
Bragas o mastel.maxtlatl.
Bragas como al mayzal,ricas y muy labradas.tlatzontecmaxtlatl.
Bramar.ni,tecoyoua.ni,choca.
Bramido.tecoyoualiztli. choquiztli.
Bramador.tecoyouani.chocani.
Brama de cieruos.pipitzcaliztli.
Bramar el cieruo.pipitzca.
Bramador assi.pipitzcani.
Brasa,o asqua.tlexochtli.
Brasero grande.apantlecaxitl.
Brasero pequeño.tlecaxitl.tleuicolli.
Brasil vitzquauitl.
Braua cosa que muerde.tequani. tlauele.
Brauear assi.niño,tequantilia.ni,tlauelcui.
Braueza tal.tequanyotl.tlauellotl.
Brauo hombre.cocole.yolcocole. tlauele. tlaueliloc.
Brauo hazerse.ni,cocolcui.ni,tlauelcui.
Brauo hazer a otro.nite,cocolcuitia.nite,tlauelcuitia.
Breña o mata grande.auatetzmulli.tlaltetzmulli.
Breton de col.coles yquioyo.coles quiyotl.
Breuaje que hazen de cierta harina de chia. pinolli.
Breuedad.tepitoyotl. amo veyacayotl.
Breuiario.lo mesmo.vel.tlatlatlauhtiliz amoxtli.
Brio.nematiliztli. eltiliztli.
Briosa cosa.mimatini.mimatqui.yeel.
Brocado.teocuitlatilmatli. teocuitlayo tilmatli.
Broslar o coser.nitla,tzuma.
Broslador o sastre.tlatzunqui.
Brotar los arboles.ytzmolini.celia.
Brotado arbol.ytzmolinqui.celtic.
Brotadura assi.ytzmolinaliztli. celtiliztli.
Brotar y abrir las flores. cueponi.xotla.
Brotada flor.cueponqui.xotlac.
Brotadura tal.cueponiliztli.xotlaliztli.
Brotar o apuntar la maçorca del mayz.monenepiltia.nenepilquiça.
Brotada maçorca. nenepilquizqui . monenepiltiqui.
Brotadura assi.nenepilquiçaliztli.
Broquel.tepuchimalli.
Bruñir lo encalado.nitla,calania.
Bruñido assi.tlacalanilli.

Bruñidor tal.tlãcalaniani.tlacalaniqui.

Bruñidor,el inſtrumeuto con que bruñen lo encalado.tlacalaniltetl.tlacalaniloni.

Bruñir o luzir coſas de metal o piedras . nitla,petlaua.

Bruñida coſa aſsi. tlapetlauhtli. tlapetlaualli.

Bruñidor tal.tlapetlauani.

Bruñidor,el inſtrumento. tlapetlaualoni.

Bruñir algo a otro.nite, tlapetzilhuia.

Bruñir papel,mantas o coſas ſemejantes.nitla, ixpetzoa. nitla,ixteuia.

Bruñida coſa aſsi.tlaixpetzolli.tlaixteuilli.

Bruñidor que las bruñe.tlaixpetzoani. tlaixteuiani.tlapetzoani.

Bruñidor,el iuſtrumento con que las bruñen.tlaixpetzoloni.tlapetzoloni. tlaixteuiloni.

Bruñirſe.petziui.petztia.

Bruto o beſtial. atlacanemi. atlacaneci.aquimamati.

Bruxa.nauallí.

Bruxa que chupa la ſangre. teyolloquani.

Bruxa otra.tlauipuchin.

Bruxula para tirar derecho. xiƈtli.yxtli.

Bruxula poner aſsi.ni,xiƈtlalia.

BVche.cuitlatecomatl.

Buey o nouillo capado. tlaatecuitl quaquaue.tlaatequixtilli quaquaue.

Bueltas o buelcos dar enla cama.nino, cuecueptinemi. nin,auiƈtlaça.nino, tzontlaça . nino, tzontlauitzotinemi .

Buelta del que torna a venir de donde auia ydo.yolotiliztli.necuepaliztli.necuitlacuepaliztli.

Buelta coſa,aſsi como pan,ceſped.&c. tlacuepalli. tlacueptli.

Buelta coſa lo de baxo arriba.tlacueptli.

Buelta dar,yendo rodeando a alguna parte. ni,tlacoloa.

Buelta ropa lo de dentro a fuera.tlaixcuepalli.tlaixcueptli.

Bueltas dar en pie al derredor. nino,malacachoa.nino,teuilacachoa.

Buena coſa. qualli. yeƈtli.

Buenamente.çanuelipa.veliuian.

Buena voluntad tener a otro.tetech uelca ynnoyollo.

Buen tiempo hazer.tlaqualcantia.

Buen lugar.qualcan.

Buetagos o eſcopetina. chichitl.

Bufar el gato o la ximia.tlatzomia. tlatlatzomia.

Bufido aſsi.tlatzomiliztli. tlatlatzomiliztli.

Buhio o caſa de paja.xacalli.

Buho.tecolotl.

Bula del ſanƈto padre.lo miſmo. vel. ytetlacolilitzin ſanƈto padre.

Bullicio o rumor de gente. ycauacaliztli. ycauaquiztli. nanalcaliztli. chachalaquiztli. tlacauaquiliztli.

Bullicio o alboroto de gente.necomonilíztli .neacomanaliztli. tlatecuiniliztli.

Bullirſe algo.nino,cuecuetzoa.nin, olinia.

Bullir los peces,guſanos.cuecueyoca. moyoni.

Bullir hormigas,pulgas,piojos.&c. cueyoni. yomoni.cuecueyoca.

Bullir el arena enlas fuentes.momoloca.

Bullir mucha gente enel mercado.&c.cuecueyoca cueyoni.

Burbuja de agua.axittontli.

Burbugear el agua momoloca.

Burdel.auiani calli.

Burlar a alguno,no le dando todo lo que el penſaua que le auian de dar.nite,nencoa.

Burla aſsi.tenencoliztli.

Burlado deſta manera.tlãnencolli.

Burlador tal.tenencoani.

Burlando aſsi.tenencoliztica.

Burlar de alguno riendoſe del.tecani, uetzca. tecan,ahauia.teca ninauiltia.teca ninotenqueloa. tepannauia.

Burla aſsi.teca uetzquiztli. teca neauiltiliztli. teca ahauializtli.teca netenqueloliztli. tepanauializtli.

Burlador tal.tecavetzcani.teca mauiltiani.teca motenqueloani.teca auiani.

Burlar engañando a otro.nite,xixicoa.nite,tlaquequelchiua.

Burla aſsi.texixicoliztli. tequequelhuiliztli.

Burlador tal.texixicoani.tequequelhuiani.

Burlando aſsi. texixicoliztica. tequequelhuiliztica.

Burlar de palabras.nite,cãmanalhuia. nite,tentlamachia.

Burla tal.camanalli.tecamanalhuiliztli. tetentlamachiliztli.

Burlador aſsi. tecãmanalhuiani . tetentlamachiani.

Burlar de manos.nite,aauilia.

Burla aſsi.teaauiliztli.

Burlador tal.teaauiliani.

Burlando deſta manera. teaauiliztica.

Burlar o hazer coxquillas a otro . nite,quequeloa.

Burla aſsi.tequequeloliztli.

Burlador tal.tequequeloani.

Burlar con otro,diziendole malicias o pullas ſolapadas.teca ninotenqueloa.

Burla aſsi.teca netenqueloliztli.

Burlador tal.teca motenqueloani.

Burlar y mofar del afligido . nite, tlatelchiuilia.

Burla tal tetlatelchiuiliztli.

Burlador aſsi.tetlatelchiuiliani.

Burlando deſta manera. tetlatelchiuililiztica.

Bular

Burlar de otro, dando del codo. teca ninotopeua.
Burla assi. teca netopeualiztli.
Burlador tal. tecamotopeuani.
Burlando desta manera. teca netopeualiztica.
Burlando dezir algo. nic, camanalitoa. nitla, camanalitoa. nitla, tentlamachitoa.
Burla assi. tlacanamalitoliztli. tlatentlamachitoliztli
Burlador assi. tlacamanalito.
Burlando hazer algo. nitla, camanalchiua.
Burla assi. tlacamanalchiualiztli.
Burlador tal. tlacamanalchiuani.
Burlar a otro, quitandole de presto la silla o banco donde se queria assentar. nite, tlapeuia.
Burla assi. tetlapeuiliztli.
Burlado desta manera. tlatlapeuilli.
Burlador tal. tetlapeuiani.
Burla burlando, yrse poco a poco empeorando la cosa el negocio o la enfermedad. yuian auillanauhtiuh.
Buscar algo. nitla, temoa.
Buscador. tlatemoani.
Buscada cosa. tlatemolli.
Buscamiento. tlatemoliztli.
Buscar haziendo inquisicion o pesquisa. nite, tlatemolia.
Buscar algo atiento con los pies. nitla, icxitemoa. nitla, icxitotoca.
Buscar algo con la mano. nitla, matemoa. nitla, matocatinemi.
Buscar mirando al derredor. nitla, ixtemoa. nitla, ixtotoca.
Buscar por rastro. nitla, icxitotoca.
Buscar de rayz la verdad. nitla, nelhuayotoca. ynelhuayocan naci.
Buscar y hallar assi la verdad. ynelhuayocan onacic
Buscar a alguno, o alguna cosa en todas partes. tlanauac ni, quiça. tlanauac ni, tlateca. nocontlatoroquilia. nocontemoa.
Buscar algo con mucha diligencia. nitla, nematcatemoa. nitla, acicatemoa. nitla, mauiztemoa. nitla, ixpetztemoa.
Buscada cosa assi. tlaixpetztemolli. tlaacicatemolli tlamauiztemolli.
Buscador tal. tlaixpetztemoani. tlaacicatemoani. tlamauiztemoani.
Buscamiento tal. tlaixpetztemoliztli. tlaacicatemoliztli. tlamauiztemoliztli.
Buscar atiento piojo o pulga a otro. nite, atencoconauia. nite, tecpincoconauia.
Buua o buuas que se parecen y estan fuera. nanauatl.
Buuoso. nanauati. nanauatqui.
Buuas tener. ni, nanauati.
Buuas pequeñas que no salen al rostro. tecpilnanauatl. puchotl.
Buuoso assi. tecpilnanauati.
Buuas tener assi. ni, tecpilnanauati.
Buuas largas. teuitznanauatl.
Buuoso assi. teuitznanauati.
Buuas tener assi. ni, teuitznanauati.
Buuas de grandes llagas. tlacaçolnanauatl.
Buuoso assi. tlacaçolnanauati.
Buuas tener assi. ni, tlacaçolnanauati.
Buzano que anda debaxo del agua. atlan calacqui. atlan calaquini.
Buzano entrar enel agua. n, atlancalaqui.

¶ DELOS QVE COMIENÇAN EN C.



Cabal lo que viene justo oneua. velizqui. vel ixquich.
Cabal persona. muchuelquichiua. muchuel commati.
Cabaña. tlapixcacalli.
Cabaña para guardar los magueyes. tlachicacalli. tlachicxacalli.
Cabeça. totzontecon.
Cabeça cortada. tzontecomatl.
Cabeça baxo estar. ni, tzonicpilcac.
Cabecear de enojo. nin, ixilacatzoa. nin, ixtlaça.
Cabecear negando. nino, tzontecon uiuixoa.
Cabecear otorgando. n, ixcuechoa.
Cabecear llamando a otro. nite, ixnotza.
Cabecear de sueño. ni, cochyayactica. n, ixcuechotica. ni, cocochtica.
Cabecear con presumpcion. ni, noquatlaça.
Cabecear, paraque otro se vaya. nite, ixtlaxilia.
Cabecear haziendo señas a otro, que no diga algo nite, icopilhuia.
Cabezcaido estar. ni, tolotica. ni, quechpilcatica.
Cabecera de cama. s. el lugar. totzontlan.
Cabecera o cosa que se pone en lugar de almohada. tzonicpalli.
Cabecera o almohada. quachicpalli.
Cabecera de mesa. mesaquac.
Cabeçon de camisa. lo mismo.
Cabeçon labrado de camisa. tlaquechcuicuilolli. quechtlamachtli.
Cabeço de sierra. tepetl yquaololiuhca.
Cabeçudo porfiado. amotenaquilma. amotenaquillani.
Cabeçudo de gran cabeça. quatecoma. quatenamaz. quachachal. quatalachi.
Cabeçudo de cabeça larga. quametlapil. quauitz. quauitzoc.

Cabeçudo de cabeça ancha.quatexpetla. quacanauac.quauacal.quapatlach.
Cabellera.tzuncalli.
Cabellera de papel.amatzoncalli.
Cabellera de maguey.ichtzoncalli.
Cabello largo q̃ dexã avnlado alas moças quando las tresquilan.ahamoxtli.atzotzocolli.
Cabello o pelo largo.tzuntli.
Cabellos de la cabeça.quatzuntli.
Cabellos emplastados con resina. oxio tzuntli.
Cabellos que dexan enel cogote alos muchachos quando los tresquilan.piochtli.quatzuntli.
Cabellos largos del cogote.quechtzuntli.
Cabellos que dexan enla frente.yxqnatecpilli.
Cabellos delos que siruen enlos templos delos ydolos.papatli.
Cabellos que dexã enla frente. yxquatecpilli.
Cabellos dela frente crespos.yxquaılacatztli.
Cabellos los viejos.canauacantzuntli.
Cabellos compuestos y rodeados ala cabeça de la muger.axtlaualli.
Cabellos componer assi.nin,axtlaua.
Caber en lugar.n,aqui.non,aqui.
Caber me buena suerte.vel ninochiua.
Gabero o vltimo.busca postrero.
Cabestro.cauallomecatl.
Cabestrero.cauallomecamalinqui.
Cabezcaido estar.ni,tolotica. ni,quechpilcatica.
Cabezpelado.quacacayactli.quaxipetz.
Cabildo,el lugar donde se ayuntan atratar negocios.nenonotzaloyã.tlatoloyã. necentlaliloyã. tlayeyecoloyan.tecutlatoloyan.
Cabildo,los mismos que se juntã o elacto de tratar y determinar algo.necẽtlaliliztli. nenonotzaliztli.tlayeyecoliztli.tecutlatoliztli.
Cabo o fin. tzonquizcayotl.
Cabo o fin de edad q̃ teniã de cincuẽta y tres años. xiuitl molpia.
Cabos de cuchillos .tzinquauhyotl.cuchillotzinquauhyotl.cuchillo ytzitzquiloca.
Cabra o cabron.quaquauhtentzone.
Cabrero.quaquauhtentzonpixqui.
Cabrillas constellacion. miac.miec.
Cabrito.quaquauhtentzonconetl.
Cacao,almendra y moneda.cacauatl.
Cacao, beuida.busca beuida.
Cacarear la gallina.tetlatoa.tetzatzi.tlatlazcatlatoa
Caçar. n,ami.n,aami.
Caça presa tlaaxitl. tlaantli.
Caçador o montero.amini.anqui.
Caçamiento.amiliztli.
Caçar hombres o aues para otros.nite,tlamalia.nitetla.axilia.nite,amilia.
Caçar con redes.nitla,matlauia.
Caçada cosa assi.tlamatlauilli.
Caçador tal.tlamatlauiani.tlamatlauiqui.
Caçar aues con lazo.nitla,tzouia.nitla,tzouazuia
Caçar fieras con lazo. nitla,ximecauia.nitla,mecauia.
Caçar aues cõ liga.nitla,tlaçalhuia. nitla,tecpauia.
Caçar con red que se cierra.nitla,tlapechmatlauia.nitla,tlapachiuazmatlauia.nitla,tlapachiuazuia.
Caço de hierro.tepuzcaxitl.
Cacho de conserua.cennacaztli.
Cachonda andar la perra. moquetzallani.moquetztlani.
Cachorro,perro de poca edad. ytzcuinconetl.
Cada año.cecexiuitl.cecexiuhtica.momonamic.
Cada dos años.oonxiuhtica.
Cada dia.mumuztlae. mumuztle.
Cada dos dias.oomilhuitica.
Cada mes,cecemetztica. cecemetztlipan.
Cada vno.ceceyaca.
Cada dos.oomen.oontetl.
Cada qual.cecentlacatl.ceceyaca.
Cada vno sendos.cecen.cecentetl.
Cadavno dos.oome.ontetl.
Cadahalso.quauhtlapechtli.tlapechtli.
Cadena de oro o de plata.teocuitlamecatl.teocuitla cuzcatl.
Cadena de hierro.tepuzmecatl.
Cadera o quadril.quappantli.toquappan. toqueztepul.queztepulli.
Caducar.ayoc nicmati.
Caduco.ayocquimatini.
Caer.ni,uetzi.
Caer de cansado.ni,quauhtenuetzi.
Caer fiesta.ylhuitl quiça.ylhuitl mochiua.
Caer juntamente algunos.ti,cenuetzi.ti,totquitiuetzi.ti,malintiuetzi.ti,cenui.
Caer de improuiso y hundirse la casa.&c.actiuetzi
Caer arremetiendo con otro.nite,itquitiuetzi.nite uicatiuetzi.teca nimayaui.
Caer resualando o yendo se me los pies.nino,petzcoa.nino.xolaua. nin,alaua.
Caer en graue delicto.nin,atoyauia.nino,tepexiuia Metapho.
Caer de su estima.onauilquiz.n,auilquiça. oni,xicuetz.ni,xicuetzi.onino,xictlaz.
Caer en hoyo hondo.nin,atlacomolhuia. nino,tecochuia.nino,tlacomolhuia.
Caer ẽ hoyo pequeño.nino,tlaxapochuia.n,actiuetzi.nino,tecochuia.
Caer enla cuenta delo que se dize y delo que primero no entendia.ypan yauh yn noyollo.quinepanoa yn noyollo. noyollo ypan yauh.noyollo cõtoca.yuh yauh yn noyollo.
Caerse a vna parte y aotra.n,auicuetzi.n,auicyauh
Caerse la pared,sierra o barranca.xini.xitini. xixitini.vitumi.
Caerse muerto.ni,mictiuetzi.
Caerse las hojas delos arboles o cosas menudas.tepeui.

peui.
Caer tropeçando.nino,tlauitequi.
Caerſe la caſpa o las poſtillas dela ſarna.&c.ni,cocopeui.ni,yuyopeui.
Caer nieue o granizo.pixaui.pipixaui.tzetzeliui.
Cagar.nino,manauia.nin,axixa.nino,xixa.
Cagada coſa.tlaaxixtli.tlaxixtli. cuitlayo.
Cagarſe de miedo .nino, mauhca axixa.
Cagarruta de oueja. ichca cuitlatl. Et ſic de alijs.ſ. maça cuitlatl.tochcuitlatl.
Cayda generalmente.vetziliztli.vetziztli.
Caido aſsi.vetzqui.
Cayda juntamente .cenuetziliztli.netquitiuetziliztli.
Caydos aſsi.cenuetzque.
Cayda de pared o de caſa.actiuetziliztli.
Cayda del que arremete y apechuga con otro. teitquitiuetziliztli. tecamayauiliztli.
Cayda en graue delicto. neatoyauiliztli.netepexiuiliztli.metaphora.
Cayda en hoyo hondo. neatlacomolhuiliztli.
Caydo aſsi.matlacomolhui.
Cayda en hoyo pequeño.netlaxapochuiliztli.
Caydo aſsi.motlaxapochui.
Cayda a vna parte y aotra.auic vechiliztli.auic yaliztli.
Caydo aſsi .auic vetzqui.auic yaqui.
Cayda de pared o ſierra.xiniliztli.xitiniliztli. xixitiniliztli.vitumiliztli.
Cayda coſa aſsi.xitinqui.xixitinqui.vitunqui.
Cayda del que muere cayendo en tierra. mictiuetziliztli.mictiuechiliztli.
Caydo aſsi.mictiuetzqui.
Caydas hojas de arboles.tepeuhqui. otepeuh.
Cayda de caſpa o de poſtilla.cocopeuiliztli.yoyopeuiliztli.
Cayado.chiquacolli.
Cal.tenextli.
Calabaça generalmente.ayutli. ayutetl.
Calabaça pequeña y tierna, cogida por ſazonar y curada al ſol,para comer entre año. ayotzoyacatl.
Calabaça que ſirue de vaſo. xicalli.xicaltecomatl.
Calabaça luenga.allacatl.
Calabaça redonda.atecomatl.
Calabaça redõda y negra muy ſabroſa .tamalayutli.
Calabacilla chica y eſpinoſa.chayutli.
Calabaça blanca y muy liſa.tzilacayutli.
Calabacilla pequeñita y berrugoſa. yyetecomatl.
Calabacilla ſilueſtre. tlalayutli.
Calabaçada.netzotzonaliztli.nequatzotzonaliztli
Calabaçadas dar.nite,quatetzotzona.
Calambre.vapaualiztli.vapauiztli.
Calãbre tener. ni,uapaua.ni,cequappitzaui.
Calar melon.nictequi. nicyeyecoa yn melon.
Calauerna.quaxicalli.
Calcañar.quequetzolli.
Calçar aotro.nite,cactia.
Calçada perſona.cacaque.caque.
Calçado,lo que ſe calça.cactli.
Calçada de camino.cuepotli.
Calçada hazer aſsi. ni,cuepoquetza. ni,tepechmana.
Calçarſe çapatos o ſandalias. nino,cactia.nino,cacactia.
Calçado con çapatos.mocacacti.cacaque.
Calçarſe calças.nicaquia no calças. nino,calçaztia.
Calças.lomeſmo.
Calcetero.calças chiuhqui.
Caldera. tepuz apaztli.
Caldereria donde ſe hazen. tepuzapachiuhcan.tepuz apazchiualoyan.
Calderero.tepuz apazchiuhqui.
Caldereria,donde ſe venden.tepuz apaznamacoyan.
Caldo de carne.naca ayotl.
Caldo de aue.totolayotl.
Caldo esforçado.techicauh naca ayotl. chicauacnaca ayotl.
Calendario.ylhui tlapoal amuxtli.ſanctome ic yntonal moquetza.
Calentador de cama. pepechtotoniloni.
Calentarſe al fuego.nin,ozcoa.
Calentamiento aſsi. neozcoliztli.
Calẽtarſe al ſol.nino,totonia.
Calentar algo.nitla,totonia.
Calentada coſa aſsi.tlatotonilli.
Calentamiento tal. tlatotoniliztli.
Calentar algo con el huelgo.nitla, aayouia.
Calentada coſa aſsi.tlaayouilli.
Calentador tal.tlaayouiani.
Calentar la gracia de dios al alma. quitotonilia.
Calentarſe algo.totonia.
Calentar las eſpaldas al fuego. nino, teputztlecuiloa.nino,teputztotonia.
Calentura con frio.atonauiztli.
Calentura tener aſsi. ni,atonaui.
Calentura grande tener.ni,tlepachiui. ni,tleualani. tlepan ninoteca.ni,tlepopoca.nino,tleuia.comic naqui.yuhquin yenitecuiniz. ni,xotla.
Calentura tal. tlepachiuiliztli.tleualaniliztli. tlepan netecaliztli.tlepopocaliztli.netleuiliztli. comicaquiliztli.xotlaliztli.
Calero. tenextlati.tenextlatiani.tenextlatiqui.
Calera.tenextlatiloyan.
Callente coſa.totonqui.
Callar.nino,caua.aino ninauati.
Callado que guarda ſecreto.mocauani. vecatlan y ytic.
Callada coſa que no ſe diuulga.tlatlatilli.petlatitlã ycpaltitlan.tlaaquilli.tlatlapacholli.

Calle. caltzalantli.ocalli.
Callos de la mano.machacayolli.
Callos tener en las manos.ni.machachacayoliui.ni machacayoliui.ni,machachaliui.
Callos de los pies.tocacçol.
Callos tener en los pies.ni,cacçoleui.
Callos que se les hazen a las mugeres encima de los pies de estar moliendo en metlatl.chacayolli.ycxichachacayulli.
Callos tener assi.n,icxichacayoliui. ni,xochacayoliui.
Calma en la mar.cactimaniliztli.
Calma de sol. tonaltzitzicaliztli.tonallalatzcaliztli.
Calmado assi. motonalhui. motonalhuiani.
Calor generalmente.totoniliztli.
Calor natural.totoronca.toyamanca.
Calor tener.ni,totonia.ni,tlemiqui.
Calor del sol.tonalli.
Calos frios tener.ni,tetzilquiça.ni,tetziliui.
Calunniar a alguno.nite,iztlacauia.nite,tẽtlapiquia tetechnitlatlamia.
Calunnnia. teiztlacauiliztli. tetentlapiquiliztli. tetech tlatlamiliztli.
Calunniado.tlaiztlacauilli. tlatentlapiquilli.ytech tlatlamilli.
Caluniador.teiztlacauiani. tetentlapiquiani.tetech tlatlamiani.
Calurosa persona.tlemicqui.tlemiquini.
Calua.quaxipetztli.
Caluo hazerse.ni,quaxipetziui.
Caluo assi.quaxipetztic.
Calua o las entradas dela cabeça.quaxuxumulli.
Caluo ser assi.ni,quaxuxumulacqui.
Caluo hazerse desta manera.ni,quaxuxumuliui.
Caluo desta manera.quaxuxumultic. quaxuxumulacqui.
Cama.s.la ropa.pepechtli.
Cama de madera.tlapechtli.
Cama hazer a otro.nite,pepechia.
Cama hazer para mi nino,pepechtia.
Cama de yeruas o de espadañas.tulpepechtli.çacapepechtli.
Camara o celda para dormir. cochiantli. cochiuayan.
Camarero.tlatocapepechtli quimocuitlauia.
Camara o mierda.nemanauilli.cuitlatl.
Camaras.neapitzaliztli.
Camara assi.apitzalli.
Camaras tener.nin,apitza. nic,noquia.
Camaras de sangre tener. eztli nicnoqnia.eztli nicapitza.tlailli nicchiua.tlailli nictlaça.
Camara assi.tlailli.
Camaron grande achacali chacalli.
Camaron pequeño. çoqui chacalin. acocili.acuicilin.
Cambiar.ni,teocuitla necuiloa.
Cambiador tal. teocuitla necuilo.
Cambio el acto de cambiar. teocuitla necuiloliztli.
Cambio el lugar.teocuitla necuiloloya.
Camellon de tierra.cuemitl.
Caminar. ni,nenemi.n,otoca.otli nictoca.
Caminante. nenemini. nenenqui.otocac.otlatocac.
Camino hazer.n,oquetza.
Camino.otli.
Camino ancho.ochpantli.patlauac otli.
Caminar.ni,nenemi.n,otlatoca.otli nictoca.
Caminar con peligro. ni,tzomo cquiça.ni,mauhcaquiça.ni,teoquiça.
Caminar apie.nitla,cxipanuia.ycxipan niauh.n,icxinenemi.
Caminante assi. tlacxipanui. ycxipanyani.ycxinenemini.tlacxipanuiani.
Caminar a cauallo. cauallo ypan nietiuh. cauallo ypan niauh.cauallo nechmama.
Caminante assi.cauallo ypan yani.cauallo ypan yetiani.cauallo quimamani.
Camino que va a alguna casa. calotli.techã calaqui otli.techanyauh otli.
Camino aspero.ouiticac otli.ouitititicac otli. teyootli.
Camino trabajoso delos pecadores.tecentlauelilti liz otli.
Camino llano y limpio. ychictica otli. qualli otli.
Camino de sanctiago enel cielo.citlallicue.
Camisa de india. vipilli.
Camisa de castilla.lo mesmo.
Camisa de maçorca de mayz verde.eloizuatl. elototomochtli.
Camisa de maçorca de mayz seca.totomochtli.
Camisa o costumbre tener la muger.no,metzuia.
Camisa assi.nemetzuiliztli.
Campana.lo mesmo.
Campanario.tepuztlipilcayan. tlatzililiniloyan.
Campanero que las haze.campana chiuhqui.campana pitzqui.
Campanero que las tañe.tlatziliniani. campana tzilinqui.
Campanilla o gallillo dela garganta.totozcatequacuil.tozcatequacuilli.
Campesina cosa.millacayotl.quauhtlacayotl.
Campo o tierra llana.teotlalli.veitlalli. yxtlauatl.
Campo.çacatla quauhtla.
Can de madera. quauhtlancochtli. quauhcocolli.
Canal.apipilhuaztli.acocopilhuaztli.
Canal de madera grande para passar agua con ella a alguna parte. quauhacalli. quauhapipilhuaztli.

Canal de tejado.atlioui.
Canal de piedra.teapiaztli. teapilhuaztli.
Canas dela cabeça.tzoniztalli.quaiztalli.
Canas tener afsi.ni,quaiztac. ni,tzoniztac.
Canas dela barua.tentzoniztalli.
Canafta o canaftillo. chiquiuitl.
Canafto grande de cañas. acachiquiuitl.quauhotlā chiquitl.
Cancelar efcriptura.nitla,tlilana.nitla,tlilhuauana.
Cancelada efcriptura.tlatlilanilli. tlatlilhuauantli.
Cancelador tal. tlatlilaniani.tlatlilaniqui. tlatlilhuā uanani. tlatlilhuauanqui.
Canceladura. tlatlilaniliztli. tlatlilhuauanaliztli.
Cancer.vei qualocatl. qualocatl.
Cancion o canto.cuicatl.
Cancionero.cuicaamatl.
Candado o cerradura.tepuztlatzaqualoni.
Candela de cera.xicocuitlaocotl.
Candela de febo.febo ocotl.
Candelaria,fiefta de candelas.tlauiliz ilhuitl. tlauilizpan.
Candelas de cera hazer. ni, xicocuitlaocochiua.
Candelero que las haze. xicocuitlaocochiuhqui.
Candelero q̄las vende. xicocuitlaoconamacac. xicocuitlaoconamacani.
Candelas de febo hazer. ni,febo ocochiua.
Candelero que las haze. febo ocochiuhqui.
Candelero que las vende.febo oconamacac.
Candelero para poner la candela. tlauiltetl.
Candelero o cirial.tlauilquauitl. tlauiloni.
Candeleros altos,fobre que fe ponen los candeleros de açofar.tlepiaztli.
Candil.netlauililoni.
Candela.lo mefmo.
Cangilon.vei apilolli.
Cangrejo.tecuicitli.
Cano dela cabeça.quaiztaltic.quaztale.
Cano o muy blanco y ruuio yndio de fu natural. tlacaztalli.
Canoa.acalli.
Canonizar.nite,fancto mauiçotia.nite, fancto maviztilia.ynuan nicpoa yn fanctome.
Canonizacion de fancto. te fancto mauiçotiliztli.
Canonizado.tlafancto mauiçotilli. fanctome ynuā tlapoalli.
Canfarfe.ni,ciaui.
Canfancio.ciauiliztli.ciauiztli.ciammiquiliztli.
Canfar a otro.nite,ciauitia.nite,ciammictia.
Canfancio afsi.teciauitiliztli.teciammictiliztli.
Canfado defta manera.tlaciauitilli. tlaciammictilli.
Canfarfe de hablar. ni,tenquaquauhtiui.ni,tenciaui.
Canfancio afsi.tenquaquauhtiliztli. tenciauiliztli.
Canfado defta manera.tenquaquauhtic. tenciauhqui.
Canfarfe de mirar o de leer.n,ixquaquauhti. n,ixtlatziui.
Canfancio afsi. ixquaquauhtiliztli.yxtlatziuiliztli
Canfado defta manera.yxquaquauhtic. yxtlatziuhqui.
Cantar.ni,cuica.
Cantar a otro.nite,cuicatia.
Cantar tiple.ni,tlapitzaua.
Cantar el gallo defta tierra.tlacocoloa.
Cantar el gallo de caftilla.tzatzi.
Cantar el buho.choca.
Cantar la golondrina.tlatoa.
Cantar la lechuza. mozticacalatza.moztecacalatza.
Cantar las aues generalmente.tzatzi.choca.tlatoa.
Cantar la rana.cotaloa.
Cantar fuauemente.ni,yamancacuica.ni, uelicacuica.ni,yeccacuica.
Cantar delgado o tiple como muger.ni,tlatlapitzaua.ni,tlapitzaua.
Cantar en alabança de otro. nite,cuiqueua.
Cantar cantares en menofprecio y denuefto de otro.nite,cuicuiqueua.
Cantaro grande.tzotzocolli.vei tzotzocolli.
Cantaro pequeño.apilolli.
Cantarero.tzotzocolchiuhqui.apilolchiuhqui.
Cantarera,donde ponen los cantaros. tzotzocolli ymanian.
Cantera,donde facan piedras. tetlapanaloyan. tequixtiloyan.tetatacoyan.
Canteria.f.el acto de facar piedras. tetlapanaliztli. tequixtiliztli.tetatacaliztli.
Cantero.tetzotzonqui.teximqui.tetlapanqui.
Canto.cuicatl.
Canto leuantar.ni,cuicatlaça.ni,cuicaitoa.
Canto componer.ni,cuicatlalia.
Canto llano.melauac cuicatl.
Canto de organo.nauhtecuicatl.
Canto que fe canta a otro.tecuicatiliztli.
Canto de tiple.tlapitzaualiztli.
Canto en fauor de otro.tecuiqueualiztli.
Canto en denuefto de otro.tecuicuiqueualiztli.
Canto fuaue. yamanca cuicatl. velica cuicatl. yecca cuicatl.
Canto de gallo dela tierra.tlacocololiztli.
Canto de gallo de caftilla. tzatziliztli.
Canto de rana.cotaloliztli.
Canto de tiple.tlapitzaualiztli.
Canto de aues generalmente.tzatziztli. choquiztli tlatoliztli.
Canto o piedra.tetl.
Canton o efquina.calnacaztli.
Cantor.cuicani. cuicatlali. cuica picqui.
Caña.f.el tuetano o meollo.ceceyotl.
Caña hueca.acatl.
Caña maciça.otlatl.teotlatl.
Cañas grandes gordas y huecas. quetzalotlatl.
Caña de mayz elada.ouatetzocotl.

Caña de maiz verde.ouatl.
Caña de maiz seca.oua quauitl.
Caña o cañuto de çahumerio.acaietl.tlachichintli.
Cañamo o cerro de maguey.ychtli.
Cañaueral.acatla aacatla.
Cañilla dela pierna. tlanitztli.tlanitz quauhyotl.to tlanitz.
Cañilla de tinaja.quechpiaztli.
Cañon para escreuir.totolacatl.
Cañon de açotea.apipilhuaztli.
Caño de fuente.apiaztli.
Cañuto.acatlatectli.
Cañuto de estaño para horadar piedras preciosas. tepuz tlacopintli.
Capacete de hierro.tepuzquacalalatli.
Capacete hazer assi.ni,tepuzquacalalachiua.
Capar a alguno. nite,atecui.nite,atequixtia.
Capado.tlaatecuitl.tlaatequixtilli.
Capador.teatequixtiani.teatecuini.teatecuic.
Caparrosa.tlaliyac.
Capilla de capa.quechquemitl.capatzontecomatl.
Capilla de yglesia.teocalcuitlapilli.
Capirote de halcon.tloixquimiliuhcayotl.tloixqui miloloni.
Capitan. yaoquizca yacanqui.yaoquizca tepacho. yaotachcauh.tlacateccatl. yaotequiua.
Capitania tal. yaoquizca yacancayotl.yaoquizca-tepachocayotl.yaotachcauhyotl.
Capitanear ni,yaoquizcayacana.ni,yaoquizcatepa choa.ni,yaotachcauhti.ni,yaoteca.
Capitan de gente.tepacho.teyacana.teachcauhti.
Capitania tal. tepacholiztli.teyacanaliztli.
Capitel de coluna temimilquatzaccayotl. quatzac cayotl.
Capitulo de libro.amoxxeloliztli. amoxtlatolxelo liztli.
Capon.castillan vexolotl tlaatecuitl.
Capon dar enla frente. nite,quatepinia.nite,quatzil coltia.nite,quatzilinia.nite,quaiztemina.
Capon que se da enla frẽte.tequatepiniliztli.tequa tzililiniliztli.tequatzilcoliztli. tequaizteminaliz-tli.
Capullo de gusano.cochipilotl.peyutl.
Capullo de seda.seda cochipilotl.calocuilin.
Capullo de mariposa.tecilli.
Capullo del miembro del hombre.xipintli.
Cara.xayacatl.toxayac.
Cara con dos hazes.çanquitlatia ynic tlaueliloc.
Cara alegre del que esta regozijado.yxyoyomoc-pol.tepapaquilticatlachia.
Cara a cara dezir a otro sus defectos. nicte,ixcoma ca. nicte,ixmanilia.
Cara sin verguença.yxtlaueliloc.ixtotomac.
Cara cosa en precio.tlaçoti.cencapatio
Caracol.teccizmama.vilacatochi.
Caracol muy chico.cili.
Caracol muy grande que sirue de bozina,o de cor neta.teccizth.ateco coli.
Caracol largo.cuechtli.
Caracol de escalera. tlamamatla yaualli.tlamama-tla ylacatztli.
Carambano o yelo.cetl.
Caratula generalmente.xayacatl.
Caratula de papel.amaxayacatl.
Caratula de palo. quauhxayacatl. yassi de las de-mas.s.çoqui xayacatl.&c.
Caratula o maxcara poner a otro.nite,xayacatia.
Carbonero.tecollati.busca caruonero.
Carcax de saetas.micomitl.mixiquipilli.
Carcajadas de risa.tlatlapitzaualiztli.
Carcajadas de risa dar. ni,tlatlapitzaua.ni,veuetz-ca.
Carcaua.tlatatactli.tlaltatactli.
Carcoma de madera.quauhocuilin.
Carcoma los poluos que salen de la madera.quauh textli.
Carcomida madera.ocuilquaqua.ocuilqualoc.
Carcel.teilpiloyan.tecaltzaqualoyan.quauhcalli.
Carcelero.teilpi. teilpiloyan tlapixqui. quauhcal-pixqui.
Cardar.ni,tlapochina.
Cardada cosa.tlapochintli.
Cardador.tlapochinqui.tlapochinani.
Cardas.tepuztlapochinaloni.
Cardenal señal de golpe. yapaleualiztli. xoxouia-liztli. eztemiliztli.
Cardenal tener assi.ni,yapaleua. ni,xoxouia. n,ez-temi.
Cardenales hazer a otro.nite,yapaleua.nite,xoxo-uilia.nite,eeztema.
Cardeno o carne lastimada.yapaleuac. yapalectic.
Cardenillo verde.quilpalli.
Carden.quilpaltic.
Cardo de comer.vitzquilitl.
Carduçar.nitla,ixpochina.
Carecer delo necessario.ni,quihiouia. nic,ciaui.a-neci notechmonequi.
Carecer del vso de alguna cosa.amo nicnemitia.a-motiquita.amotiquiximati.
Careza.tlatlaçotiliztli.tlapatioualiztli. cenca tlatla çotililiztli.
Carestia auer de mantenimientos. cococmoteca. mayanalo.
Carestia tal.cococ omotecac. mayanaliztli.
Carestia auer delo necessario.tlatlaçoti. tlapatiyo-ua.
Cargarse.nino,tlamamaltia.
Carga lleuar.ni,tlamama.nitla,meme.
Carga.tlamamalli.
Cargado.tlamama.
Cargar a otro nite,tlamamaltia.
Cargado assi.tlamamaltilli.

Cargar arcabuz.ni,tlequiquiztlaltema.
Cargado arcabuz.tlequiquiztlaltentli.
Carga de leña.cemixtlapalli.
Cargarme algo al cuello,o enlos hombros.nicnoquechpanoltia.
Cargo tener de algo.nitla,mocuitlauia.nino,tlacuitlauia.
Cargo tal.netlacuitlauiliztli.
Cargo de consciencia.netlamamaltiliztli. neyollamamaltiliztli.netequitiliztli. netlacemmamaltiliztli.
Cariaguileño.yxueyac.yxpiaztic.
Caridad para con otro.tetlaçotlaliztli.
Caridad para consigo.netlaçotlaliztli.
Carienxuto.yxcomultic.
Cariredondo.yxtecantic.
Caritriste.yxcococ.amovetzcani.
Carlear. n, icica. ni,neneciuhtinemi. n,icicatinemi.
Carleamiento del trabajado y cãsado.yicic.yneitonil.
Carmenar.busca cardar.
Carmesi seda texida colorada,raso o tornasol.chichiltic seda tilmatli.pepetzca. xoxotla.
Carnal tiempo,enel qual se come carne. nacaqualizpan.
Carnal y vicioso. quixcauia yninacayo, atle ytechquimaxitillani.auilnemini. auilnenqui. tlaelpaquini.
Carimenudo.yxpitzauac.
Carne.nacatl.
Carne de hombre.tlacanacatl.
Carne de venado. maçanacatl. Et sic de similibus.
Carne de viejos sin fuerça ni virtud.pipinqui.
Carne de membrillo.necutlanelolli membrillo.
Carnero animal.oquichichcatl.
Carnero.s.la carne del.ychcanacatl.
Carnero de muertos. omitlatiloyan. omitlaliloyan.
Carniceria.nacanamacoyan.
Carnicero que vende carne.nacanamacac.nacanamacani.
Carnudo.nacayo.tlaque.
Caro en precio.patiyo.tlaçotli.
Caro valer la cosa.cenca patio.cenca tlaçotli.
Carpintear.ni,quauhxima.nitla,xima.
Carpinteria.s.el officio de carpintear.quauhxincayotl.tlaxincayotl.
Carpinteria,el lugar donde carpintean. quauhximaloyan. quauhxincan. tlaximaloyan. tlaxincan.
Carpintero.quauhxinqui.tlaxinqui.
Carrasco arbol verde.tetzmuli.auatetzmuli.
Carrasco seco.tetzmulquauitl.
Carrascal.tetzmulquauhtla.tetzmulla.
Carrera donde corren. netlatlaloloyan.
Carrera o corrida. cennetlaloliztli. cennetlalolli.
Carrera de cauallo.busca estadal.
Carreta.quauhtemalacatl.
Carretear,guiar carretas.ni, quauhtemalacayacana.
Carretear,lleuar algo en carreta.nitla, quauhtemalacauia.
Carretero que guia y lleua carreta. quauhtemalacayacanani.
Carretero que las haze. quauhtemalacaxinqui. quauhtemalecachiuhqui.
Carreton.busca carreta.
Carrillo,o polea. quauhtemalaca tlatlecauilon.
Carrillo dela cara.catli.camapantli.tocan. tocamapa.
Carrilludo.campupuçactic.camatetic.cacane.campuputztic. cantepunaztic.
Carrizal. acaçacatla.acapitzactla. cencocopitla.
Carrizo especie de caña.acaçacatl.acapitzactli.cẽcocopi.
Carro.busca carreta.
Carta escripta. amatlacuilolli.
Carta escreuir.n,amatlacuiloa.
Carta de marear.vei apan amatl.
Cartauon o esquadra.tlanacazanoni.
Cartapacio.amatlatzuntli.
Caruon.teconalli.tecolli.
Caruon hazer.nite,conallatia.nite,conalceuia. nite,colceuia.nite,collatia.
Caruonero que lo haze.tecolceui.teconallati.teconalceui.
Caruonero que lo vende.teconalnamacac. tecolnamacac.
Casa.calli.techan.
Casa real.vei tecpan. tlatocan.
Casa de paja.xacalli.
Casa o choça de paja.xacaltontli.
Casa pagiza y vieja.xacalçolli.
Casa de muchas bueltas y rebueltas.calcocolli.calouicantli.
Casa que no se mora.cacticac.ayac tlacatl.calcaualli.
Casal,lugar donde solia auer casas.callatelli.caltzaqualli.
Casarse.nino,namictia.
Casarse la muger. nin, occhotia. nin, oquichuatia.
Casarse el varon. nino,ciuauatia.ni, tlapaliuhcati.
Casada muger.namique.namictli. oquichua. teciuauh.
Casado varon.namique.ciuaua.
Casamentero.ciuatlanqui.
Casamenteros.ciuatlanque.
Casamentero mio.noueueyo.

Caſamenteros mios.noueueyouan.
Caſamiento.nenamictiliztli.
Caſamiento de mugeres.neocchotiliztli.neo quich uatiliztli.
Caſamiento de varones.neciuauatiliztli.tlapaliuh-catiliztli.
Caſarſe todos.nenamictilo.neciuauatilo. neoccho tilo.neoquichuatilo.
Caſar la hija.nino,montia.ſ.tomar yerno.nitla,oc-chotia.
Caſar al hijo.nino,ciuamontia.
Caſarſe a eſcondidas.nino,chtacanamictia.
Caſar a otro eſcondidamente. nite, ichtacanimic-tia.
Caſado aſsi.mochtacanamicti. mochtaca occhoti. mochtacaciuauati.
Caſcajo.tetzicueualli.
Caſcajal.tetzicueualla.
Caſcajo de otra manera.xaltetl.
Caxcajal aſsi.texaltetla.
Caſi poco mas o menos.yuhquimma.
Caſi aſsi como.achiuh.achiuhqui.
Caſo de conſciencia.neyolitlacolli.netequipachol-li.
Caſpa dela cabeça.quatequixquitl.
Caſpoſo.quatequixquiciui.
Caſpa o poſtillas de tiña. quaxincayotl. quaxone-uatl.
Caſta,linaje.tlacamecayotl.
Caſtaña.lo meſmo.
Caſtañeta.macapactli.
Caſtañetas.macacapactli.
Caſtañeta dar.nino,macapania.
Caſtañetas dar.nino,macacapania.
Caſta perſona y continente.mopixtinemi.chipaua-canemi.chipauaca nemini.
Caſtañuelas de tierra.cacomitl.
Caſtidad o continencia.nepializtli. chipauacanemi liztli.
Caſtamente.nepializtica.chipauacanemiliztica.
Caſtigar con açotes,o con coſa ſemejante.nite,tla-tzacuiltia.nite,mecauitequi.&c.
Caſtigador tal.tetlatzacuiltiani.
Caſtigado aſsi.tlatlatzacuiltilli.
Caſtigo tal.tetlatzacuiltiliztli.
Caſtigar riñendo,o de palabra.nite,nonotza. nite, izcalia.tetl quauitl nictetoctia.
Caſtigador tal.tenonotzani.teizcaliani.quauitl tetl quitetoctiani.
Caſtigo aſsi. tenonotzaliztli.&c.
Caſtigado deſta manera. tlanonotzalli. tlazcalil-li.
Caſtigar braua y cruelmente.aninopilhuia. anitetla machuia.
Caſtigador tal. amopilhuiani. atetlamachuia-ni.
Caſtigo de vengança.netzoncuiliztica tetlatzacuil tiliztli.
Caſtigar por vengarſe.tetlatzacuiltiliztica.ninotzõ cui.
Caſtigar juſtamente y con razon. amo çan nictlaca nequiltia.amoçan nic,nempeualtia. amoçan ni-quixpeualtia.amoçan nic, tlacanequi yn nictla-tzacuiltia.
Caſtizo.cenca pilhua.
Caſtrar.buſca capar.
Caſtrar colmenas.ni,quauhnecquixtia.
Caſtrada colmena. tlaquauhnecquixtilli.
Caſtrador tal.tlaquauhnecquixtiani.
Caſtradura deſta manera. tlaquauhnecquixtiliz-tli.
Catarata.yxtotoliciuiliztli.yxtotoliciuiztli.
Cataratas tener.n,ixtotoliciui.
Cataratado.yxtotoliciuhqui.
Catedra para enſeñar. tlamatiliz temachtiloyan.
Catedratico.tlamatiliz temachtiani.
Catiuar en guerra. ni,tlama.
Catiuado aſsi.malli.tlaaxitl.
Catiuador tal. tlamani.teacini.
Catiuar para otro. nite,tlamaltia.nite,maltia.
Catiuadero.ſ. el lugar donde catiuan. tlamalo-yan.
Catiuos y preſos en guerra. mamaltin. tlaaxil-tin.
Catiuos y preſos enla guerra,los quales ſacrifica-uan ante los ydolos,ſacandoles los coraçones. &c.teomicque.
Catiuerio en guerra.mallotl.
Catiuidad tal.tlamaliztli.
Catiuo ſer.ni,malti.ni,tlaaxitl.
Caudillo.buſca capitan.
Cauſa,o el porque ſe haze la coſa.ypampa.
Cauſa dar o ocaſion de que maltraten a otro. nite, tlachichiuilia.
Cauſa tal.tetlachichiuiliztli.
Cauſa ſer dela enfermedad de otro.nite, cocollali-lia.
Cautela prudente.nematiliztli.
Cautela malicioſa.tenaualpololiztli.
Cauteloſa y prudentemente.nematca.
Cauteloſa y malicioſamente. tenaualpololizti-ca.
Cauto ſer y auiſado.velnino,ztlacoua.n,ixmoque tza.nouiampa nino,tlatlachielia.nin,iximati.ni-nimati. nitla, ixacicaitta. nouiampa ninima-ti.
Cauteloſamente mirar.ni,naualIachia.
Cauteloſamente oyr.ni,nauallacaqui.
Cauteloſo deſta manera. nauallacaquini. naualla-cacqui.
Caua de fortaleza.yaocal tlalatlauhtli.yaocal atla-uhtli.

Cauada tierra. tlaelimiĉtli. tlamoleuhtli. tlatlaxtli.
Cauador tal o labrador.elimiquini.tlaaini. tlamoleuani.
Caualgar a cauallo.cauallo ipan ninotlalia.cauallo ypan nitleco.
Caualleria o nobleza.pillotl.
Caualleriza o eſtablo. maçacalli.
Cauallerizo . cauallo pixque ympan ycac. cauallo pixque yntiachcauh.vel.cauallo pixqui.
Cauallero.pilli.tecutli.
Cauallete de pared.tepan quachichilli.
Cauallillo ẽtre ſurco y ſurco, o camellon.cuemitl. cuenticpaĉtli.
Cauar o labrar la tierra.n,elimiqui.ni, tlaay.
Cauar haziendo hoyo.nitla,tataca.
Cauada coſa aſsi,o ſepultura.tlatataĉtli.
Cauador tal.tlatatacac. tlatatacani.
Cauar,hazer hoyos pequeños. nitla, tatacaloa.
Cauar algo para mi.nino,tlatataquilia.
Cauada heredad.tlaelimiĉtli.tlatlaxtli.
Cauador deſta manera.elimiquini.elimicqui.tlaaini.
Cauar en madero o en piedra.nitla,cuicui.nitla,coyonia.
Cauada coſa aſsi. tlacuicuitl.tlacoyonilli.
Cauador tal.tlacuicuini.tlacoyoniani. tlacoyoniqui.
Cauar la tierra o eſcaruarla con el pie, eſtando hablando con otro.nitla, icxipopoxoa.
Cauador tal.tlacxipopoxoani.
Cauada tierra aſsi.tlacxipopoxolli.
Cauadura deſta manera . tlacxipopoxoliztli.
Cauerna o cueua.oztotl.
Cauernoſo lugar.oztotla.ooztotla.oztoyo.
Caxa. buſca arca.
Caxa de eſcriuania.totolacatecomatl . tlacuiloltecomatl.
Caxa de cuchillos.cuchillo ycallo.
Caxa de piedra o ſepulchro. tepetlacalli.
Caxa o funda de caliz ,o de coſa ſemejante. toptli.
Caxa o petaca de cañas.petlacalli.
Caxcajo.buſca caſcajo.
Caxcara de hueuo.totoltecacalli. y cacallo yntotoltetl.
Caxcara de nuez , bellota , auellana. &c. cacallotl.
Caxcara de granada,tuna. &c.euayotl.
Caxcara de tuna.nocheuatl.
Caxcar cabeça o xical.nitla,xamania. nite,quaxamania.
Caxcada coſa aſsi. xamanqui.
Caxcador deſta manera. tlaxamaniani. tequaxamamani.
Caxcar algo quebrandolo. nitla,tlapana.
Caxcada coſa aſsi.tlatlapantli.
Caxcauel grande.coyulli.
Caxcauel pequeño. cuyultũtli.
Caxcauel de arbol.yoyotli.
Caxcauel de biuora.coacuechtli.
Caxco de vaſija.tapalcatl.
Caxco dela cabeça.quaxicalli.
Caxquete de hierro.tepuzquãcalalatli.
Caxquillo de ſaeta.mitl yquatepuço.mitl yyacatepuço.

CLamar o dar bozes.ni, tzatzi.ni,tzatzatzi.
Clamor.tzatziliztli.tzatzatziliztli.
Clamoroſo.tzatzini.tzatzatzini.
Clamor o alarido de guerra.tlaxaxauaniliztli . tlacauacaliztli.
Clara de hueuo crudo. totoltetl yteuilotca.
Clara de hueuo cozido. totoltetl yyztaca.
Clara,coſa no turbia.chipauac.
Claridad aſsi.chipaualiztli.
Clara coſa traſparente. teuiltic.atic. teuilotic.naltonac.ompa ontlaneci.
Claridad aſsi.teuilticayotl.
Claramente parece.vel neztica.
Claridad o luz.tlanextli.tlanexillotl.
Claridad hazer por todas partes . tlaneztimoquetza.naltona.naltonatimoquetza.tlanaltona. tlanaltonatimoquetza.
Clara coſa de entender . amo oui ynicaquiztica.
Clarificar o purificar algo.nitla,chipaua.nitla, yectia.
Clarificar o alabar a alguno delante de otros. nite, teiximachtia.nite,teittitia.
Claro en fama.mauiztic.mauiztililoni.tenyo.tocaye.
Claro en ſonido.nauatl.tziliĉtic.
Clauar algo.nitla,tepuztoca.nitla,tepuzmina.nitla tepuzquammina.
Clauazon o clauo.tlatepuztoconi . tlatepuzminaloni. tlatepuzquamminaloni.
Clauellina.caſtillan xuchitl.
Clauo de hierro.tlatepuztoconi. tlatepuzminaloni tlatepuzquãminaloni.tepuzuitztli. tepuztlaxichtli.
Clauo de eſpecie. lo miſmo . vel Caſtillan chilli.
Clemencia.teicnoittaliztli.
Clemencia tener.nite, icnoitta.
Clemente.teicnoittani.
Clerezia.teopixcayutl.clerigoſme.clerigoſti.
Clerigo.lo meſmo.vel.teupixqui.
Cloquear la gallina de caſtilla.tlatlatoa.
Clueca gallina.tlapacho totolin.tlapachoqui.

COa o pala para cauar o deſeruar. victli.

Coa de hierro. tepuzuictli.
Cobarde perſona. mauhqui. mauhcatlacatl.
Cobardia. mauhcatlacayotl. nemauhtiliztli.
Cobdicia generalmente. netlaicoltiliztli. tlaeleuiliztli.
Cobdiciar algo. ninotla,icoltia nitla,eleuia.
Cobdiciar perſona. nite,eleuia. nite,ixeleuia. ninote,icoltia.
Cobdicia tal. teeleuiliztli. teixeleuiliztli. neicoltiliztli.
Cobdiciada perſona. tlaeleuilli. tlaixeleuilli. neicoltilli.
Cobdiciador tal. teeleuiani. teixeleuiani moteicoltiani. moteicoltia.
Cobdiciar de ſer dios. nino,teumachtlani. ninoteutocaznequi.
Cobdiciador aſsi. moteumachtlanini.
Cobdicia tal. neteomachtlaniliztli.
Cobdiciar honra. ni, mauiçoeleuia. nino,mauiztilillani. ni,mauiçonequi. nino,pantlaxtlani.
Cobdicia aſsi. mauiço eleuiliztli. nemauiztilillaniliztli. mauiçonenequiliztli. nepantlaçallaniliztli.
Cobdiciador tal. mauiço eleuiani. momauiztilillani. mauiçonequini. mopantlaçallani.
Cobdiciar ſer mas auentajado que otro. ninote,panauiltoca.
Cobdicia tal. netepanauiltoquiliztli.
Cobdicioſo aſsi. motepanauiltocac. motepanauiltocani.
Cobdicioſo de dinero. atle quixcaua. cenca quimatataca quitemoa yn tomines.
Cobertor de algo. tlatlapacholoni. tlaixtlapacholoni. tlatlapachiuhcayotl.
Cobertor de cama. pepechtlapachiuhcayotl.
Cobertor de libro. amoxquimiliuhcayotl.
Cobertura. tlatlapacholiztli. tlaixtlapacholiztli.
Cobijar algo. nitla,tlapachoa.
Cobijada coſa. tlatlapacholli.
Cobijador. tlatlapachoani. tlatlapachoqui.
Cobrar la hazienda yendo a procurarla. nitla,cxitoca.
Cobrada hazienda deſta manera. tlacxitoctli.
Cobrança tal. tlacxitoquiliztli.
Cobrar o hallar lo perdido. yenoniquitta.
Cobrado aſsi. yeono mottac.
Cobre metal. tepuztli. chichiltic tepuztli.
Cobre que ſirue de hazer ſon quando bailan. tetzilacatl.
Cocar la ximia o lamona. cotaloa.
Cocar a alguno. nite,aauilmauhtia.
Codada. cem mulicpitepiniliztli.
Codo del braço. molictli. molicpitl.
Codo medida haſta lapunta del dedo mas largo de lamano. cemmolicpitl.
Codo medida haſta lapunta del dedo menor. cemmatzotzopaztli.
Codorniz. çoli.
Cofradia. lomiſmo. vel. cofradiayotl.
Cofrade lomiſmo.
Cofia. quaquimiliuhcayotl. quamatlatl.
Cofre. tepuz petlacalli.
Coger algo del ſuelo. nitla,pepena.
Cogida coſa aſsi. tlapepentli.
Cogedor deſta manera. tlapepenqui. tlapepenani.
Coger flores. ni,xuchitequi. ni,xuchicotona.
Coger fruta de los arboles. ni,xocotequi. ni,xuchiqualtequi. ni,xuchiqualcotona.
Coger verdura o yeruas comeſtibles. ni,quiquilpi. nitla,tziquimoloa. nitla,tzopitequi.
Coger algo arrancandolo. nitla,ana. nitla, uiuitla.
Coger los tributos. ni,tequi nechicoa. nitla,nechicoa.
Cogedor tal. tequinechico. tequinechicoani. tequinechicoqui. tlanechico. tlanechicoani. tlanechicoqui.
Cogimiento deſta manera. tequinechicoliztli.
Coger ropa plegandola. nitla,cuecuelpachoa.
Cogida ropa. tlacuecuelpacholli.
Cogedor de ropa. tlacuecuelpacho. tlacuecuelpachoani.
Cogimiento deſta manera. tlacuecuelpacholiztli.
Coger los cabellos y rodearlos ala cabeça la muger. nin,axtlaua. nin,icuiya.
Coger maiz o ſegar trigo. &c. ni,pixca.
Cogedor tal. pixcac. pixcani.
Coger chia. ni,chiamana.
Coger axi. ni,chiltequi.
Coger friſoles o hauas. n,etequi. n,euiuitla.
Cogedor tal. etecqui. etequini. euiuitlac. euiuitlani.
Cogidos friſoles. euiuitlalli. etectli. tlatectli etl.
Coger friſoles verdes. n,exouiuitla. n,exotequi.
Cogedor tal. exouiuitlac. exouiuitlani. exotecqui. exotequini.
Coger bledos granados. ni,nauhpuztequi.
Cogedor deſta manera. vauhpuztequini. vauhpuztecqui.
Coger coſas eſparzidas. nitla,cuicui. nitla, ololoa.

Cogidas cosas desta manera.tlacuicuitl. tlaololol-li.
Cogedor tal.tlacuicuini.tlaololoani.
Cogollo de verdura no espigada.quilyollotli.
Cogollo de verdura espigada.quilquiyotl.
Cogollo de maguei no espigado.meyollotli.mecc llotl,meztallotl.
Cogollo de maguey espigado y seco. quiyoqua-uitl.
Cogote. cuexcochtetl.tocuexcochteuh.cuexcoch tli.tocuexcoch.
Cohechar al juez.nite,tempachoa.nite.ichta catlax tlauia.
Cohecho assi.tetempacholiztli.teichtacatlaxtlaui-liztli.
Cohechado juez tlatempacholli.tlatlaxtlauilli.mo tlaxtlaui. motlaxtlauiqui.
Coyunda de bueyes.euamecatl.cuetlaxmecatl.
Coyuntura de miembro del cuerpo. çaliuhyantli. viuilteccantli.
Coyunturas de los dedos de las manos. tomapilça çaliuhyan.
Coyunturas de los dedos de los pies.toxopilçaça-liuhyan.
Coyuntura buena yoportuna.qualcan.
Cola de animal.cuitlapilli.
Cola de perro.ytzcuin cuitlapilli
Cola de cauallo. cauallo cuitlapilli. Et sic de ali-js.
Cola fuerte para pegar algo. tzinacancuitlatl.tlaça loloni.
Colacion o fruta.xuchiqualli.
Colar paños.nitla,nextlatia. nitla,nexpaca.
Colados paños.tlanextlatilli.tlapactli.
Colador desta manera.tlanextlati.tlanextlatiani.tlã nexpacac.tlanexpacani.
Coladura tal . tlanextlatiliztli . tlanexpacaliz-tli.
Colar algo con lienço . nitla, tilmauia.nitla,quach-uia.
Colada cosa assi. tlatilmauilli. tlaquachuilli.
Colador tal.tlatilmaui.tlatilmauiani. tlaquachuia-ni.
Coladura desta manera.tlatilmauiliztli.tlaqhachui liztli.
Coladero assi.tlatilmauiloni.tlaquachuiloni.
Colar algo con cestillo. nitla,chiquiuhuia.
Colada cosa assi. tlachiquiuhuilli.
Colar algo con pajas.nitla,tzetzelhuazuia.
Colada cosa assi.tlatzetzelhuazuilli.
Colcha de cama. tlachcauipilçotl cochiuani.caca-moliuhqui cochiuani.
Colchero. tlachcauipilçoc.
Colchon.lomismo.vel.quachpepechtli.
Colear el animal.mocuitlapilayacachoa. mocuitla pillalaça.
Colegir algo de alguna cosa.ytechnicana.
Colera verde. cuztic alauac.
Colerico ayrado.cocole.tlauele.
Colerico de humores.cuztic alauacayo.
Coleta de cabellos.quatzontli.
Colgado estar de alto.ni,pilcac.ni,pilcaticac.
Colgaio de vuas o de cosa semejãte.ocholli.cemo cholli.
Colgar algo.nitla,piloa.
Colgada cosa.tlapilolli.
Colgar alguna cosa a otro.nicte,pilhuia.
Colicapassio.cuitlatecpichauiliztli. cuitlatexcal-huaquiliztli.
Colicapassio tener.ni,cuitlatecpichaui.ni,cuitlatex calhuaqui.
Colico,el que padece esta ẽfermedad.cuitlatepitza ui.motzintzaqua.Tambien quiere dezir, restre ñido.
Colino.colestectli.
Collacion.busca barrio.
Collar de vestidura.yquech yn camisatli. Et sic de alijs.
Collar de oro.cuztic teocuitlacuzcapetlatl. cuztic teocuitlacuzcatl.
Collar de perro.ytzcuintli yquechcuetlax.
Collear . nino,quechitotia . nino, quechtlatla-ça.
Collera.busca argolla.
Colmar medida.nitla,tzoneua. nitla ,tzonquetza. nitla,tzontlalia. nitla, uitzquetza . nitla,pexo-nia.
Colmada medida.tlatzoneualli . tlatzonquetzalli. tlatzontlalilli . tlauitzqueualli . tlapexonil-li.
Colmarse la medida.pexoni.
Colmena. quauhnecomitl.
Colmenar.quauhnecutla.
Colmenero.quauhnecupixqui.
Colmena redonda que se cria enlos arboles. mimi auatl.
Colmillo.coatlantli.tocoãtlan.
Colodrillo.cuexcochtetl.tocuexcochteuh.
Color tlapalli.
Color bermejo o colorado. chichiltic tlapal-li.
Colorado fino.tlapalhuatzalli.
Color verde.quilpalli.
Color verde obscuro.matlalli.
Color negro.yapalli.
Color azul.texotli.
Color encarnado.tlaztaleualli.
Color morado.camopalli.
Color poner el pintor. nitla,tlapalaquia.
Colorado tener el rostro de verguençanin,ixchichi loa.n,ixchichiliuí.nin, ixtlatlactilia. n, ixtlatlac-tia.

Coluna de piedra redonda.temimilli.
Coluna pequeña afsi.temimiltontli.
Coluna de madera quadrada o ochauada. tlaquetzalli.
Coluna de madera afsi pequeña.quauhtlaquetzaltontli.tlaquetzaltontli.
Coluna de madera redonda . tlaquetzalmimilli.
Coluna pequeña defta manera. tlaquetzalmimiltõtli.
Coluna o pilarcico de claraboya o de ventaña. tepiaztli.
Comadre. lomifmo.
Comadreja.cuçatli.cuçamatl.
Comarca de pueplo.altepenauac.altepetlianca. altepemaitl.
Comarcano.altepetl itechpoui.
Cõbatir o pelear.nite,ycali.nite,yaochiua. nite,peua.
Combatida cofa.tlaicalilli.tlayaochiuhtli.
Combate afsi.teicaliliztli. tepeualiztli.teyaochiualiztli.
Combatidor.teicalini.teicalqui.tepeuani.teyaochiuani.
Combatir con artilleria. nitla,tlequiquizuia.
Combatida cofa afsi.tlatlequiquizuilli.
Combate tal .tlatlequiquizuiliztli.
Combatidor tal. tlatlequiquizuiani.tlatlequiquizuiqui.
Combidarfe o comedirfe a hazer algo .nin,ixquetza.nicno,tequitia.nin,itoa.
Combidarfe en combite.nino,cuitlauia.nin,ecauiani,calactiuh.
Combidar aotro.nite,coanotza.nite,coachiua.
Combidado.tlacoanotztli.tlacoachiuhtli.tlacoanotzalli.
Combidador tal. tlacoanotzqui. tecoanotzqui.tecoachiuani.tecoachiuhqui.
Combite.tecoanotzaliztli.
Cõbidados poner ala mefa.nite,coatlalia. nite,coateca.
Combleça.nochauh.
Comedido. moyocoyani .tlacaquini. mimatini. mozcaliani.
Comedimiento tal.neyocoyaliztli.
Comedirfe.ninoyocoya.
Comedera cofa.qualoni.
Comedor. tlaquani.
Comedor delicado.velicatlaquani.velicaquani.
Comedor de hombres. tequani.
Començar algo.nitla,tzintia.nitla,peualtia.
Començarfe algo.tzinti.peua.
Començador.peuani.tlatzintiani.
Comẽçar a caminar el que va a alguna parte.f.partirfe. nom,peua
Començar como de burla para engañar. nite,auilpeualtia.
Començador afsi.teauilpeualtiani.
Començar a madurar la fruta. camileua.moxaua. camiliui.f.pintar la fruta.
Comer.nitla,qua.
Comer tarde.nitlaca tlaqua.
Comer aprieffa.nitla,quatiuetzi.
Comer defpacio.n,iuian tlaqua.
Comer por los rincones.nichtaca tlaqua.
Comedor tal. ichtaca tlaquani.ychtacaqua.
Comer recoftado.nino,tlaquateca.nivetztoc yn ni tlaqua.
Comer me gufanos.n,ocuilcualo.
Comer mucho.ni,tequi tlaqua. ni,pitziquiui.
Comedor tal.tequi tlaquani.pitziquiuini.
Comer defmefuradamente .nino, tlacaçoloa.
Comer templadamente, haziendo abftinencia de quafi lamitad delo que le era neceffario fegun fu complefion. ni,xeliuhca tlaqua. nitla, xeliuh caquani.
Comer muy defpacio, faboreandofe y tomando mucho gufto enlo que come. ni,cocoçaçalic.
Comer amenudo. achica nitlaqua.çanic ninemi nitlaqua.atzan nitlaqua.
Comer en diuerfas y muchas partes . nitla,tlaqua.
Comedor tal.tlatlaquani.
Comeftible cofa.qualoni.
Cometa encendida.citlalimpopoca.
Cometa que corre.citlalin tlamina.
Cometa grande que parece como globo o gran llama.xiuitl.
Cometer pecado.nitla,tlacoa.nitla,pilchiua.
Comezon tener.ni,cuecuetzoca. ni, quequexquia. ni,yulmiqui.ni,yoyomoca.ni,quequeyoca. ni, quequexquiyolmiqui.
Comezon dar algo. tecuecuetzotz . quequexquic.
Comezon. cuecuetzoquiliztli. quequexquiliztli. yulmiquiliztli.yoyomiquiliztli.quequeyocaliztli. quequexquiyolmiquiliztli.
Comida.tlaqualli.neuhcayotl.cochcayotl.
Comida dar por mi refpecto y defpoforio .nayoa. nitlaqualloa.
Comienço o principio. tzintiliztli. peualiztli.nelhuayotl.peuhcayotl.
Comigo.nouan.notlan.notloc.nonauac.
Comigo mifmo.çannehuatl.çannehua.
Comilon.tlaquani.tequitlaquani.
Como?quenin?quen?
Como,comparando.yuhqui nima. yniuh. yniuhqui.
Como,hafta tal parte.yxquichca.
Como es pofsible?quemmach?
Como quiera.çaçoquenin.çaniliuiz.yliuiz.
Como qualquiera.çanyenoyuhqui yniuhque cequintin

quintin.
Como qualquiera cosa. çaye noyuhqui. yniuhqui occequi.
Compadecerse dealguno. nech,tlaocoltia .nechicnotlamachtia .ypampa ninotequipachoa.
Compadecerse algo. velitimmochiuaz.
Compadre. lo mismo.
Compadrazgo. compadreyotl.
Compañero. ycniuhytli. teicniuh. teuampo. tepo. tetlauical.
Compañia tal. ycniuhyotl. teuampoyotl.
Compañia hazer assi. titocniuhtla.
Compañon o cojon. atetl.
Comparar vna cosa aotra. nitla,neneuilia.
Comparada cosa assi. tlaneneuilili.
Comparar o cotejar vna cosa con otra. nitla,neneuilia.
Comparada cosa assi. tlaneuiuilili.
Comparacion tal. tlaneuiuiliztli.
Comparacion o exemplo poner. nitla,nezcayotia. ni,machiotlalia.
Compas de hierro. lo mismo. vel. tlayollo analoni. tepuz tlatamachiualoni.
Compassar o medir con compas. nitla,yolloana. ni tlatamachiua.
Compassada cosa assi. tlayolloantli. tlatamachiualli.
Compassion .tecatlaocoyaliztli. tetechpa tlaocoyaliztli. teca nentlamachiliztli.
Compassion tener de alguno. teca nitlaocuya. tetetechpa nitlaocuya. teca ninentlamati.
Competencia o contencion. neixnamiquiliztli. neixnamiquiztli. nenamiquiliztli.
Cõpetir o contender con otro .nite,ixnamiqui. ni. note,namictia. nite,namiqui.
Contendedor tal. teixnamiquini. teixnamicqui. tenamicqui. moteixnamictiani.
Complazer aotro. nite,uellamachtia. nite, pactia.
Complazimiento assi. teuellamachtiliztli. tepactiliztli.
Complazedor tal. teuellamachtiani. tepaquiltiani.
Componer obra de canto o de escriptura. nitla,tlalia. nitlayocuya.
Componer canto. ni,cuicapiqui. ni,cuicayocuya.
Composicion tal. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. cuicapiquiliztli. cuicayocuyaliztli.
Componedor tal. tlatlaliani. tlatlaliqui. tlayucoyani. tlayucoxqui. cuicapicqui. cuicapiquini. cuicayucuyani.
Componer y adereçar algo. nitla,chichiua. nitla,cẽcaua.
Composicion tal. tlacencaualiztli. tlachichiualiztli.
Componedor assi. tlachichiuani. tlacencauani.
Compuesta cosa assi. tlachichiuhtli. tlacencauhtli.
Componer medicinas. ni,pachichiua.
Composicion tal. pachichiualiztli.
Componedor desta manera o boticario. pachichiuani.
Compuesta medicina. tlachichiualli patli.
Componer leña. nitla,quauhquetza.
Compuesta leña. tlaquahquetztli.
Componerse y adereçarse. nino. chichiua. nino,cẽcaua. nin,ihimati. nino,yecquetza.
Componer la muger sus cabellos rodeandolos ala cabeça. nin,axtlaua.
Compra de algo. tlacoualiztli.
Comprar algo. nitla,coua.
Comprar de otro. nic,couilia. nic,patiotilia.
Comprada cosa. tlacoualli. tlacouhtli.
Comprador. tlacouani. tetlacouiliani. motlacoui. motlacouiani. tlacouhqui.
Comprar algo para mi. nino,tlacouia. nino,tlacouilia.
Comprar magueyes para mi. nino,mecouia.
Cõprar heredad para mi. nino,milcouia. nino,tlalcouia.
Comprar casa. nino, calcouia. y assi delas de mas cosas.
Comprar para otro. nite,tlacouia.
Comprador tal. tetlacouiani.
Comprehender lo que se dize .nitla,macica caqui. ni,quixaxilia. nic, acica caqui. çancen niccaqui.
Comprehendida cosa assi. tlamacica caquiliztli. tlaixaxiliztli.
Comprehendedor tal. tlamacica caquini. tlaacicacaquini. tlaixaxiliani.
Comprehension assi. tlamacica caquiliztli .tlaacicacaquiliztli. tlaixaxiliztli.
Comprometer en manos de alguno. tetech ninocaua.
Comprometida cosa. tetechtlacauhtli. tetechtlacaualli.
Compromisso. tetechtlacaualiztli.
Compuesta o adereçada persona. mochichiuhqui. mouelquetzqui. moyecquetzqui.
Comulgar. nicnocelilia yn sanctissimo sacramento. ytetzinco ninaxitia yn sacramento. nicelia yn sancta comuniõ.
Comũ cosa. s. de todos. nepan axcatl. nepan tlatquitl cemaxcatl. centlatquitl. tecemaxca. tecentlatquitl.
Comunidad. lo mismo.
Comunion. yceliloca yn sanctissimo sacramento. yceliloca yninacayotzin totecuiyo jesu christo. ytetzinco axiualiztli sacramento.
Comunmente se dize. yuhmitotica.

Con.prepoſicion.yca.
Concauidad entre viga y viga.calcayotl.
Concebir la muger.ytic motlalia yn piltzintli.
Concepcion.teitic netlalilíztli.
Concebido.teitic motlali.
Concegil coſa.tecemaxca.tecentlatqui.
Concejo,ayuntamiento.netecunonotzaliztli. necē tlaliliztli.
Concertar lo desbaratado. tlamachni,tlamamana tlamach ni,tlatlatlalia.ni,tlapapatia.
Concertar hueſſos.nite,omiquetza.nite,çaloa.
Concertador de hueſſos.teomiquetz.teomiquetzqui.teçalo.
Concertamiento aſsi.teomiquetzaliztli. teçaloliztli.
Concertar o poner en orden.nitla,tecpana.nitla,ui pana.
Concertada coſa aſsi.tlatecpanalli. tlatecpantli.tla uipanalli.tlauipantli.
Concertador tal.tlatecpanqui.tlauipanani.
Concierto aſsi.tlatecpanaliztli. tlauipanaliztli.
Concertar alos diſcordes.nite,nenotzaltia.nite, tla ceceuilia.nite,necniuhtlaltia.
Concertarſe los diſcordes.monotza.motlaceceuilia.mocniuhtla.
Concierto tal.nenotzaliztli.nenotzaltiliztli. necniuhtiliztli.
Concertarſe enel precio.titotennonotza. vel. nite, tennonotza.nitla,tennonotza. nitla,nonotza.
Concierto aſsi.netennonotzaliztli.
Concertarſe los pleiteantes.tito,neneuhcauia.tito, yecnonotza.titotlatlalilia.
Concertado aſsi.moyecnonotzque. moyecnonotzani.motlatlalilíani.moneneuhcauiani.
Concertar o concordar en lo que dizen. nepaniui yntlatolli.monamiqui yntlatolli.
Concertar o entonar alos que cantan.nite, tozcana miͨtia.
Concertador tal. tetozcanamiͨti.tetozcanamiͨtiani.
Concha de peſcado.michcacallotl.mixxoneuatl.
Concha de oſtia dela mar.eptli.eptapalcatl. tapachtli.
Concha o venera pequeña.amatzcalli.
Concha de tortuga.ayo cacallotl.ayo tapalcatl.
Conchauar. ni, tlapatia.ni,tlapapatia.nitla, namiͨtia.
Conchauada coſa.tlapatilli. tlapāpatilli.tlanamiͨtilli.
Conciencia.neyoliximachiliztli.
Concierto y orden poner enla republica. nite,tlauellalilia.nite,machiotlalilia. nite, tlacencauilia.
Conciliar o procurar amigos.nin,ocniuhtia.ninote,icniuhtia.
Conciliacion tal.neteicniuhtiliztli.
Conciliador deſta manera.moteicniuhtiani. moteicniuhtiqui.
Concluir o acabar algo.nitla,yecoa.nitla,tzonquixtia.ni,tlami.
Concluida coſa. yecauhqui. tzonquizqui. tlanqui.
Concluſion de obra o fin.tlayecoliztli.tlatzonquixtiliztli.
Concordar o concertar las bozes.ni,cuicaana.nite cuicanamiͨtia.
Concorde y concertado yr el canto. cemonotiuh. cenyauh.centetitiuh.
Concordar o templar las cuerdas del inſtrumento muſico.nitla,nanamiͨtia.
Concordadas cuerdas.tlananamiͨtilli.
Concordar o venir vna coſa con otra. quinamiqui.
Concordarſe algunos entre ſi. motlatolnamiqui. motlatolnepanoa.centetia ynintlatol.
Concordia aſsi.tlatolnepaniuiliztli.tlatolcentetiliztli.
Concordar los diſcordes. buſca concertar.
Condecender conel que algo pide.nite,tlauelcaquilia.
Condenar por ſentencia.nite, tlatzontequilia.nite, ixnauatia.nite,cemixneuatia. nitla,tzontequi.
Condenacion tal.tetlatzontequililiztli.teixnauatiliztli.tecemixnauatiliztli.
Condenado aſsi.tlatzontequililli. tlaixnauatilli. tlacemixnauatilli.
Condenador.tetlatzontequiliani. teixnauatiani.
Condenar a muerte.nite, miquiztlatzontequilia.
Condenacion tal. temiquiz tlatzontequililiztli.
Condenador aſsi.temiquiztlatzontequiliani.
Condenado.miquiztlatzontequililli.
Condicion natural.yuhquiçaliztli.yuhtlacatiliztli. yuh ipan tlacatiliztli.
Condicion tener aſsi.yuh niquiz. yuh nitlacat. yuh ipan nitlacat.yuhca noyeliz.
Condicion en contraͨto.tlatollaliliztli.
Condicion poner aſsi.niͨtlalia yn notlatol.
Condicional coſa.ontettica.maxaliuhtica. maxaliuhqui.amoneltitica.
Conejero.tochanqui.
Conejo.tochtli.tochin.
Conejuelo o gaçapo.tochconetl.tochtepito.
Confeſſarſe.nino,yolmelaua.nino,yolcuitia.
Confeſſado.moyolmelauhqui. moyolcuitiqui.
Confeſsion aſsi.neyolmelaualiztli. neyolcuitiliztli.
Confeſſor tal. teyolmelauani.teyolcuitiani.
Confeſſar a otro.nite,yolmelaua.nite,yolcuitia.
Confeſſado aſsi.tlayolmelauhtli. tlayolcuitilli.
Confeſsion tal.teyolmelaualiztli. teyolcuitiliztli.
Confeſſar en juyzio,o ante juez.nicno, cuitia. nicno,machitoca.
Confeſsion tal.necuitiliztli.nemachitocaliztli.

Cõfeſſador tal. quimocuiti. quimocuitiqui. quimo machitocac.

Confeſſar a dios por dios. nicno,machitoca. nicno, cuitia.

Confiar en alguno. tetech ninotemachia. tetechnino chicaua. tetech nitlaquauhtlamati. tetechninotlacxilia. tetech natlamati. tetechniquauhyoua.

Confiança tal. tetechnetemachiliztli. tetech tlaquauhtlamatiliztli. tetech tlaquauhtlacxiliztli. tetech atlamatiliztli. tetech quauhyoualiztli.

Confiar de alguno. tetech ninotlacanequi. tetech velca noyollo. teca velca noyollo.

Confiança tal. tetech netlacanequiliztli.

Confiar deſi meſmo. nicnotenitalhuia.

Confiado aſsi. motlatenitalhuiani. motlatenitalhuiqui.

Confiar de otro el ſecreto o la hazienda. nite,tlapialtia.

Confiada coſa aſsi. tetlapialtilli.

Confiança tal. tetlapialtiliztli.

Confirmacion, ſacramento. lomiſmo. vel. teoyotica temachiotiliztli. teoyotica techicaualoni. teoyotica techicaualiztli.

Confirmar, dar eſte ſacramento. teoyotica nitemachiotia. nictemaca confirmacion.

Confirmarſe. niccelia teoyotica temachiotiliztli. niccelia confirmacion.

Confirmado aſsi. teoyotica tlamachiotilli. oquiceli confirmacion.

Confirmar lo dicho o hecho. nic,chicaua.

Confirmada coſa aſsi. tlachicaualli. tlachicauhtli.

Confirmacion tal. tlachicaualiztli.

Confirmarſe enel mal. ni,tzontetia. ni,yolloteti. ni, yollo tlaquactia. nicnonacayotia yn tlaueliloca yotl. ni,tepuztia.

Confirmar en gr̃a. graciatica nitechicaua. graciatica nite yollotlapaltilia.

Confirmado aſsi. graciatica tlachicaualli. graciatica tlacenchicaualli. tlatlatlapaltililli.

Confiſcar los bienes. nitetla,cencaualtia.

Confiſcacion de bienes. tetlacencaualtiliztli.

Confitero. confites chiuhqui.

Confites. lo miſmo. vel. necuizquitl.

Confites hazer. niconfites chiua. ni,necuizquichiua.

Confundir aotro conrazones. nite,tentzaqua. ni,tepuliuhtitlaça.

Confundir me aſsi. nino,tentzaqua. ni,poliuhtiuetzi. ni,mictimotlalia.

Confuſo aſsi. tlatentzacutli. tlapoliuhtitlaxtli.

Confuſamente aſsi. tetentzaqualiztica. tepoliuhtlaçaliztica.

Confuſion tal. tetentzaqualiztli. tepoliuhtitlaçaliztli.

Confundir o ofuſcar los oyentes. nite,ixpoloa. nitla, naualitoa.

Confundir o echar en verguença aotro. nite,ixceuia. nite,ixtlaça. nite,pinauhtia.

Confundido aſsi. tlaixceuilli. tlaixtlaztli.

Confundidamente deſta manera. teixceuiliztica. teixtlaçaliztica.

Cohfuſsion tal. teixtlaçaliztli. teixceuiliztli.

Congoxarſe o afligirſe. ni,patzmiqui. ni,yolpatzmiqui. nino,mociuia. nino,tequipachoa.

Congoxar a otro. nite,patzmictia. nite,yolpatzmictia. nite,mociuia. nite,tequipachoa.

Congoxoſo. yolpatzmicqui. momociuiqui.

Conjeturar. nitlayolteouia. nitlanemilia.

Conjunction de luna. metztli ymiquiz.

Conjurar granizo. ni,teciuhtlaça.

Conjurador tal, teciuhtlazqui.

Conjuro tal. ſ. el acto de conjurar. teciuhtlaçaliztli.

Conjuro para conjurar. teciuhtlaçaloni.

Conjurar contra alguno. tecaninocentlalia. tecaninonotza.

Cõjuraciõ tal. tecanecentlaliliztli. tecanenotzaliztli

Conjurador aſsi. teca mocentlaliani. teca mononotzani.

Conocer muger. ytech naci.

Conocer varon. notechaci.

Conocer alguna coſa. nitla,iximati.

Conocidamente aſsi. tlaiximatiliztica. tlaiximachiliztica.

Conocida coſa aſsi. tlaiximachtli.

Conocimiento tal. tlaiximachiliztli.

Conocer la culpa. nicno,cuitia notlatlacol. nicno, machitoca.

Conocimiento tal. necuitiliztli. nemachitoquiztli. nemachitoquiliztli.

Conocimiento de paga. amatlacuilollaneltiliztli.

Conquiſtar. nite,peua. ni,tlalpoloa.

Conquiſta aſsi tlalpololiztli. tepeualiztli.

Conquiſtada coſa. tlapeuhtli. peualli. tlalpololli. tlalpololli.

Conquiſtador. tepeuani. tlalpoloani.

Conſagrar o bendezir. nitla,teochiua.

Conſagracion. tlateochiualiztli.

Conſagrado. tlateochiualli.

Conſagrador. tlateochiuani.

Conſagrar o dedicar algo a dios. ytech nicpoa yn dios. ytech niquitoa yn dios.

Conſagrada coſa aſsi. ytechpouhqui yn dios ytech opoualoc yn dios. ytech itauhqui yn dios.

Con ſazon y tiempo. qualcan. yeuelipan.

Cõſeguir lo dſſeado. nitla,cnopilhuia. nic,maceua

Conſeguida coſa aſsi. tlacnopilhuilli. tlamaceuhtli.

Conſeguimiento tal. tlacnopilhuiliztli.

Conſeja para paſſar tiempo. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli.

Conſeja dezir. ni,tlaquetza. nite,tlaquechilia.

Conſejar. nitla,nanamiqui. nite,nonotza.

Conſe

Confejero.tenanamiquini. tenonotzani.
Confejar mal. nite,tlatolmaca nite,tenanauatilia.
Cõfejero malo .tetlatolmacani. tetenanauatiliani.
Confejo tal.tetlatolmaquiliztli.tetenanauatiliztli.
Confejo tomar fobre algunnegocio.nicte,yeyecoltia.
Confejo tomado tlayeyecoltlli.
Confejo real.tlatocanecentlaliliztli.netlatocanonotzaliztli.
Confejo que fe da.tenanamiquiliztli.
Confejuelas de viejas. çaçanilli. tlaquetzaliztli.
Confejuelas dezir afsi.nite,çaçanilhuia.
Confentir con otro.nite,tlauelcaquilia.nite,tlauelittilia.
Confentidor tal. tetlauelcaquiliani. tetlauelittiliani.
Confentimiento afsi. tetlauelcaquililiztli.
Confentimiento o voluntad. cealiztli.tlanequiliztli.
Confentir inclinando la cabeça.n,ixcuechoa. n,ixtlatoa.
Confentidor tal.yxcuechoani. yxtlatoani.
Confentimiento defta manera.yxcuecholiztli. yxtlatoliztli.
Conferua.necutlachichiualli.
Confiderar o penfar algo configo mifmo. nino,yolnonotza.nino,tlatlania.nino,yolpoa. nino,ztlacoa.
Confideracion tal.neyolnonotzaliztli. teitic nenotzaliztli teitic ontemoliztli. tlaitztimotlaliliztli. netlatlaniliztli.neyolpoaliztli.neiztlacoliztli.
Confideradamente afsi.neyolnonotzaliztica . tlaitztimotlaliliztica.netlatlaniliztica.
Confiderada cofa .ypan neyolnonotzalli. tlaitztimotlalilli.
Confiderado.moyolnonotzqui.tlaitztimotlaliani. motlatlaniani.tlaixacicaittani.ytic ontemoani.
Confiderar o tratar lo que fe ha de hazer o dezir. nitla,nemilia.ni,tlalnamiqui.
Confideracion afsi.tlanemililiztli.
Confideradamente.tlanemililiztica.
Confiderada cofa afsi.tlanemililli.
Confiderado defta manera.tlanemiliani.
Configo ytlan. ytloc. ynauac.
Configo mifmo.velitech.velitechpa.
Confolarfe y animarfe.n,acouetzi. nino,yollalia.
Confolado afsi.acouetzqui.moyollaliqui.
Confolacion tal.acouetziliztli.neyollaliliztli.
Confolarfe dandofe a todo plazer. nic, pactia.nic, cempactia.nic,centlamachtia.
Confolacion tal.quicempactiliztli.quicentlamachtiliztli.
Confolar afi mifmo.nino,yollalia.
Confolacion tal neyollaliliztli.
Confolado.moyollali.moyollaliqui.moyollaliani.
Confolar a otro.nite,yollalia.
Confolacion tal,teyollaliliztli.
Confolado afsi.tlayollalilli.
Confolador.teyollaliani.teyollaliqui.
Confonancia de bozes o de mufica. tuzquinamiquiliztli.tuzquineneuiliztli.
Conftante.yollotlapaltic.motlatlaquauhquetzqui. yollochicauac.yolloteтl.
Conftante fer nino,tlaquauhquetza.nino , yollotlapaltilia.
Conftancia afsi.netlaquauhquetzaliztli. yollotlapaltiliztli.
Conftantemente.netlaquauhquetzaliztica.
Conftituir en officio.nite,ixquetza.nitla, ixquetza
Conftituido afsi.tlaixquetztli.
Conftituidor tal.teixquetzani. tlaixquetzani.
Conftituir leyes.ni,nauatillalia. ni, nauatiltecpana.
Conftitucion afsi. nauatillaliliztli. nauatiltecpanaliztli.
Cõftituidor d leyes.nauatillaliani.nauatiltecpanani
Confuegro o confuegra.vexiuhtli.teuexiuh.
Confultar algo configo.nocõnolhuia.nic,nolhuia. nino,yolnonotza.
Confulta tal.neyolnonotzaliztli.
Confultar algo con otro.nicte,yeyecoltia.nite,tlatoltemoa.
Confulta afsi.tetlatoltemoliztli.tetlayeyecoltiliztli
Confultada cofa defta manera. tlayeyecolli. tlatemolli.
Confumirlo o acabarlo todo . nic,centlamia.
Confumidor.tlacentlamiani.
Confumir el fanctifsimo facramento.nic,celia yninacayutzin totecuiyo Iefu chrifto.
Contar algo.ni,tlapoa.
Contado.tlapoualli.tlapouhtli.
Contador.tlapoani.tlapouhqui.
Contaduria.tlapoaliztli.tlapouhcayotl.
Contar algo fielmente.ni,tlamelauhcapoa.
Contada cofa afsi.tlamelauhcapouhtli.
Contador tal.tlamelauhcapoani.tlamelauhcapouhqui.
Contaduria tal.tlamelauhcapoualiztli.
Contar por orden y concertadamente lo que acaecio.nic,tecpancapoua.nic,tecpancateneua.
Contada cofa afsi.tlamelauhcapouhtli.tlamelauhcateneuhtli.
Contador tal.tlamelauhcateneuani .tlamelauhcateneuhqui.
Contar hiftoria.nite,tlapouilia.nite,nemilizpoa.nite,nonotza.
Contada hiftoria.tenemilizpoualli.
Cõtador de hiftoria.tenemilizpoa.tenemilizpoani
Contagiofa enfermedad.temauhcocoliztli.
Contaminar o inficionar a otros.nite,maua.
Contaminador afsi.temauani. temauhqui.
Contaminacion tal.temaualiztli.
Contaminado.oquimauhque.

Contemplar.acoyauh yn noyollo. acouetzin noyollo.
Contemplacion.teyollo acoyaliztli.teyollo acouetziliztli.teyollo acouechiliztli.
Contemplatiuo.yyollo acoyani.yyollo acouetzini.
Contender o rifar. nite,ixnamiqui. nite,ixquaqua. nite,tlauelnamiqui.
Contencion tal.teixnamiquiliztli. tetlauelnamiquitli.
Contenciofo afsi. teixnamiquini.teixnamicqui. teixquaqua.teixquaquani.tetlauelnamiquini.
Contender vnos con otros. tito,chalania.tit,ixnamiqui.tit,ixquaqua.tito,netechalania. tito, netechixnamiqui.
Contencion tal.nechalaniliztli . neixnamiquiliztli. neixquaqualiztli.
Contenerfe o abftenerfe,yendofe ala mano . nino, tlacaualtia.nin,ana.
Contentar a alguno o fatisfazerle . nite,yolpachiuitia.nite,voliuhtlalia.
Contento afsi.yollopachiuhqui.
Contentarfe de fi mifmo. nino,uelitta.nino, yequitta. nino,qualitta.
Contento afsi.mouelittac.
Contienda o brega.neixnamiquiliztli. nechalaniliztli.
Contiento.yyulic.çaniyulic.
Contigo.motlan.motloc.monauac.mouan.
Contigo mifmo.velmotech.velmotechpa.
Continencia. bufca caftidad.
Cõtinuada cofa.tlacemmanalli.tlacenquetzalli. tlacenquetztli. tlacencuitl.
Continuadamente.tlacemanaliztica. tlacenquetzaliztica.
Continuamente ofiempre.muchipa.cemicac.
Continuar algo.nitla,cemana.nitla,cenquetza. cen ytech nino piloa.niccencui.
Contra alguno.teuic.teuicpa.
Contradezir a otro.nite,tlatolilochtia. nite,tlatolcuepa.nite,tlaxinilia.nite,tlatzouilia.nite,tlauelnamiqui.nite,ixnamiqui.
Contradicion tal.tetlatolilochtiliztli.tetlatolcuepaliztli.tetlaxiniliztli.tetlatzouiliztli.
Contraer parentefco.nino,teuayolcatia.
Contrahazer a otro.nite,tlayeyecalhuia.nitetlatlayeyecalhuia . bufca arrendar a otro.
Contrahazedor.tetlayeyecalhuiani.tetlatlayeyecalhuiani.
Contrahecho o arrendado. tlayeyecalhuilli.
Contrahazer letra o efcritura de otro.nite,tlamachcui. tetech niquitta.
Contrahecha letra.tlatlamachcuitl.ytech tlattalli.
Contrahazer o falfar cacao.ni,cacaua chichiua.
Contrahecho cacao.cacaua chichiuhtli. cacauachichiualli.
Contrahazedor tal.cacaua chichiuani. cacauachichiuhqui.
Contrahazimiento de cacao . cacaua chichiualiztli.
Contrahazer al gallo dela tierra. ni,tlacocoloa.
Contraminar.nite,tlallanoyacatzacuilia.nite, tlallãoyacanamiqui.
Contrapoficion.tlaixnamictiliztli.
Contrariar o contradezir a alguno. nino,teixnamictia.ninote,yaotia.
Contrariedad afsi.neteixnamictiliztli.neteyaotiliztli.
Contrario defta manera.moteixnamictiani.teyaochiuani.
Contrario enemigo.teyaouh.yaotl.
Contrario en juego.tenamiquini.tenamic.
Contratar o logrear.ni,tlanecuiloa.nitla, matzayana.nitla,ixtlapana.
Contratacion tal.tlanecuiloliztli.tlamatzayanaliztli.tlaixtlapanaliztli.
Contrecho.tlauelilocatzintli. cocoxcatzintli.
Contribuir en tributo.ni,tlacalaquia.ni,tequiti.
Contribuir para comprar algo.tito, tlanechicoltia. tito,tlanechicalhuia.
Contribuida cofa afsi. tlanechicolli.
Contricion tener.bufca arrepentirfe.
Contumaz inobediente y rebelde. atetlacamatini. nacaztzontetl.tzontetl.
Contumacia.atetlacamachiliztli. nacaztzonteyotl. tzonteyotl.
Conualecer.nin,imati.ni,teuhtzicoleua. nino, uelmati.yequentel.yequenteltzin.
Conualecencia.nehmatiliztli.neuelmatiliztli.
Conualecido.mouelmatqui.
Conualeciente.yequentel mimattiuh. mimattiuh. yemimati.
Conuenir o concertarfe dos.motlauellalilia.moneneuhcauia.motennonotza.
Conuenir ofer neceffario.tetech monequi.
Conuenirle o quadrarle algo.quimopanitia. ypaniti.quimonamictia.quimipanitia.
Conuenirme.notech monequi.
Conuertirfe o emendarfe.nino,nemilizcuepa .yuictzinco ninocuepa yn totecuiyo.
Conuertido.monemilizcuepani. monemilizcuepqui.
Conuerfion tal.nenemilizcuepaliztli.
Conuertir a otro.nite,nemilizcuepa.
Conuerfion o conuertimiento afsi. tenemilizcuepaliztli.
Conuertidor tal.tenemilizcuepani.tenemilizcuepqui.
Conuertir a otro ala fee o a algũa fecta.nite, tlaneltoquitia.
Conuertidor tal.tetlaneltoquitiani.
Conuertimiento afsi.tetlaneltoquitiliztli.

Conuerſar o tratar con otro.tetlan ni, nemi.ninote tlaqueuia.
Conuerſable.teicniuh.tecemicniuh.
Conuerſacion.ycniuhyotl.cemicniuhyotl.
Conuiene a ſaber,ynyehuatl.
Copa de vidrio.teuilocaxitl.
Copa de arbol.ymalacayocan yn quauitl.
Copa hazer aſsi el arbol.momalacayotia.
Copado arbol.malacayo.cenca tzone quauitl.
Copete de cabellos delanteros.yxquatzuntli.
Copia.buſca abundancia.
Copia o memoria.neixcuitilamatl. tlamachiotilamatl.
Copo de algodon o de lana. centlaxuchtli ychcatl.
Coraças.tepuzuipilli.
Coraçon.yullotli.toyollo.
Coraje.qualaxtli. çumalli. neçumaliztli. qualantli.
Coraje tener.nino,çuma.ni,qualani.
Coral.tapachtli.
Corcoba.yteputzo.
Corcobado.teputzotli.
Corcoba tener o ſer corcobado. ni,teputzo.
Corcobo.neacocuiliztli. netonuitzoliztli.
Corcobo dar.nino,tonuitzoa.nin, acocui.
Corcho o coſa ſemejante.quauhçonectli.
Corchete.tepuztlatlatzicoltiloni.
Cordel.mecatl.
Cordel hazer.ni,mecachiua. ni,mecamalina.
Cordel o mecapal hazer para lleuar carga acueſtas nino,mecapaltia.
Cordel tirante como percha para colgar del alguna coſa.mecatlapipilhuaztli.
Cordero.ychcaconetl.
Cordon. mecatlamachtli.
Cordonero.mecachiuhqui. mecamalinqui. mecatlamachiuhqui.
Corma. quauhchocholli.
Cornada de toro o de coſa ſemejante.tequaquauhuiliztli.
Cornada dar.nite,quaquauhuia.
Cornudo.tlatlaxintli.
Cornuda coſa que tiene cuernos. quaquaue.
Coro.lo meſmo.vel.tlapechco.
Coroça.amacopilli.amauitzolli.colotli.
Corona generalmente.teocuitlaicpacxuchitl.tlatocayotl.
Corona real con piedras precioſas.xiuhuitzolli.
Corona de roſas o guirnalda.ycpacxuchitl.
Corona de roſas hazer.nicpacxuchichiua.
Corona de clerigo.lo miſmo.vel.quapepelli.quachichictli.
Coronar,hazer de corona. nite,coronatia.
Coronado aſsi.coronaua.
Coronar a rey o a principe.nite,teocuitla coronatia.nite, tlatocayotia.nite, teocuitlaicpacxuchitia.
Coronacion tal. teteocuitlacoronatiliztli.tetlatocayotiliztli.teteocuitlaicpacxuchitiliztli.
Coronado deſta manera. teocuitlacoronaua. teocuitlaicpacxuchiua.tlatocayo.
Corona poner a otro aſsi.nite,teocuitla corona nãquilia.nite,tlatocachiua.
Coronilla lo alto dela cabeça.tocuezcon. quayollotli.
Coroniſta.altepetlacuilo.xiuhtlacuilo. tenemilizicuiloani.
Corporal coſa.nacayotl.
Corral.tepancalli. tepanchinamitl.tetzacuilli.
Correa de cuero.cuetlaxmecatl.
Corredor que corre.tlacçani.painani.totocani.motlaloani.
Corredor de caſa. calmelactli.
Corredor de mercadurias.tetlacocoui. tetlatennonochili. tlacxitocani.
Correr ligeramente.ni,tlacça. ni,paina. ni, totoca. nino,tlaloa.
Corretaje.tetlacocoui ytlaxtlauil.
Correction o emmienda.tetlapatililiztli.tetlauellalilitztli.
Corregir y emmendar lo que otro haze.nite,tlapatilia.nite,tlauellalilia.
Corregido aſsi.tlapatilli.tlauellalilli.
Corregidor deſta manera.tlapatiani. tlauellaliani.
Corregidor,juſticia.lo meſmo.
Corregimiento. corregidoryotl.
Corregir eſcriptura.nitla,cxitoca. nitla,patia.
Corregida eſcriptura.tlacxitoctli. tlapatilli.
Corrector tal.tlacxitocani.tlapatiani.
Correction aſsi.tlacxitoquiliztli. tlapatiliztli.
Corregir de palabra.nite,nonotza.nite,aua.
Corregido aſsi.tlanonotztli.tlanonotzalli. ayoc.
Corrector tal.tenonotzani.teauani.
Correo.yciuhca titlantli.
Correoſa coſa.maana.maatilia.pipinqui.tlalichtic.
Correr.nino,tlaloa.nitla,cça.ni,paina.cenca ni,totoca.
Corredor aſsi.motlaloani.tlacçani.totocani.cenca totocani.
Correr hazer a otro. nite,tototz .ninote , tlalochtia.nite,painaltia.
Correr ligeramente.ni,cocotzoa.yuhquin nipatlani.yuhquin n,ecatoco.
Corredor tal.cotzoani.cocotzoani. yuhquin patlanini.yuhquin ecatoconi.
Correrſe de algo.n,ixpinaua.nin,ixtlatlactilia. nin, ixtoneua.nicno,cuitia.
Corrido aſsi. yxpinauhqui.yxpinauani. mixtlatlactiliani.mixtoneuani.quimocuitiani.
Corrimiento tal.yxpinaualiztli.yxtlatlactiliztli.neixtoneualiztli.necuitiliztli.
Correr a otro eſcarneciendo del.nite,pinauia.nite, tlayeualtia.nite,cocoa.nite,toneua.nite,pinauhtia.

tia.
Corrido aſsi.tlayeualtilli.tlacocolli. &c.
Correr el agua.quiça.totoca.
Correr reziamente el peſcado enel agua.atlamino tlamina yn michin.cenca totoca.
Corrida aſsi.atlan netlaminaliztli.
Correr el perro ala carne. quiuallalochtoca yn nacatl.
Corrida.cennetlalolli.netlaloliztli.
Corrida de carrera.cennetlaloliztli.
Corrida del que con gran prieſſa ſe leuanta a hazer algo.totocatiuechiliztli.
Correr y arremeter aſsi. ni,totocatiuetzi.
Corriente de agua.atl ymopiloayan. atl ytemoayan.
Corriente de terrado,o de coſa ſemejante.peyauac peyactic.
Corrillo de gente.ololiuhtimani. tepeuhtimani.
Corro donde bailan. maceualoyan. netotiloyan.
Corromper virgen. nite,xapotla. nite,tzintzayana.
Corrompida virgen. tlaxapotlalli. tlatzintzayantli.
Corrompedor tal.texapotlac. texapotlani.tetzintzayanani.
Corrompimiento de virgen.texapotlaliztli.tetzintzayanaliztli.
Corromperſe las viandas.ytlacaui.
Corrompidas viandas.ytlacauhqui.
Corrupcion de coſtumbres. nemilizitlacauiliztli.
Corta coſa,no larga. amo veyac.
Cortamente hazer algo con alguno. nite, nencoa.
Cortar algo.nitla,tequi.
Cortada coſa.tlatectli.
Cortadura.tlatequiliztli.
Cortada coſa.ſ.no entera. cocotoctic. cocotoctli.
Cortada leche o almendrada. papachcac. papachcatica.
Cortadura de tijeras. tijerastica tlatequiliztli.
Cortar algo muy menudo.nitla,tzeltilia.nitla,textilia.nitla,cocototza.
Cortada coſa aſsi.tlatzeltililli.tlaitzeltililli.tlatextililli.tlacocoto tztli.
Cortador tal.tlatzeltiliani.tlatextiliani. tlacocototzani.
Cortar la palabra a otro.nite,tlatolcotona.nite,tlatolmotla.nite,tlatolhuitequi.
Cortar o coger con la mano eſpiga o cogollo. nitla,quechcotona.
Cortada coſa aſsi. tlaquechcotontli.
Cortador de eſpiga.tlaquechcotonani. tlaquechcotonqui.
Cortadura aſsi.tlaquechcotonaliztli.
Cortar arboles.ni,quauhtlaça.ni,quauhtequi.
Cortar arbol por la rayz.nitla,tzintequi.
Cortar con hacha.nitla,tepuzuia.
Cortada coſa aſsi.tlatepuzuilli.
Cortar leña.ni,quauhtequi.
Cortar quebrando.nitla,puztequi.nitla,cotona.
Cortar deſigual.nite,tlatziquiloa.
Cortar ala larga o hender y rajar.nitla, xotla.nitla, ixtlapana.
Cortada coſa aſsi.tlaixtlapantli.tlaxotlalli.
Cortador tal.tlaxotlani. tlaixtlapanani.
Cortadura aſsi.tlaxotlaliztli.tlaixtlapanaliztli.
Cortar las narizes a otro.nite,yacatequi.nite,yacacotona.
Cortador tal.teyacatequini. teyacacotonani.
Cortadura aſsi.teyacatequiliztli.teyacacotonaliztli.
Cortar oreja.nite,nacaztequi. nite,nacazcotona.
Cortador tal.tenacaztecqui.tenacaztequini. tenacazcotonani.
Cortar la cabeça a otro,o degollarlo. nite,quechcotona.
Cortador aſsi. tequechcotonani.
Cortar por medio.nitla,tlacotequi. nitla, nepantlatequi.
Cortada coſa aſsi. tlanepantlatectli. tlatlacotectli.
Cortador tal.tlatlanepantlatequini.tlatlacotequini
Cortadura aſsi.tlanepantlatequiliztli.
Cortarſe el almendrada,la leche o coſa ſemejante. papachca.
Cortada almendrada.papachcac.papachcatica.
Cortar almendrada.nitla,papatza.ni,quitlacoa.
Corte de papa o de rey.totecuacan. torcoyan. tomamaloyan.
Cortedad de cumplimiento.tenencoliztli.
Cortes y bien criado.tecpiltic.mimatini.
Corteſano.tecpantlacatl.tecpan nenqui.
Corteſia.tecpiltlcayotl.tecpillotl.nematcayotl.
Corteſmente.tecpilticayotica. tecpillotica.nematcayotica.
Corteza de arbol.quauheuatl.tlaxipeualli.
Corto de razones.amo tlatolueyac.
Corto y eſcaſſo.tetlatlaçomacani.
Corto de viſta. amo ixtlapaltic.amo veca tlachia.
Corua dela pierna. tonepicyã.toçaliuhyan.tocotzco.
Coſa.ytla.tlamantli.
Coſa comun.tecemaxca.tecepanaxca.
Coſa que da comezon. quequexquic. tecuecuetzotz.
Coſa ſin taſſa ni medida.amoyxyeyecauhqui.
Coſa o coſas eſpantoſas no aſsi como quiera. nellimach temamauhti.nellimach teiçaui.
Coſa qne da triſteza y pone a otros compaſsion.tetlaoculti. Plural.tetlaocultique.
Coſa que echa de ſi virtnd.yhio.
Coſa que enſuzia.tecatzauh.teiçolo.
Coſa ſin prouecho.atle ynecca.atle ymonecca.atle ytechpa tiquitta.

Coſa

Cosa que quema la boca assi como pimienta o chilli.cococ.
Cosa que quema mucho la boca assi.cocopatic.tla uel cococ.
Cosecha de pan. pixquitl.
Coser.nitla,tzuma.
Cosida cosa.tlatzuntli.
Cosedor,o cosedora.tlatzunqui.tlatzumani.
Coser vna cosa con otra. nitla,netechitzuma.
Cosida cosa assi.tlanetechitzuntli.
Cosedor tal.tlanetechitzunqui.tlanetechitzumani.
Cossario.atlan temictia. acalco teichtacamictia,acalco tenamoyani.
Cosso donde corren toros. quaquã miminaloyan.
Costa de mar o la orilla ola ribera.vei atentli.ylhuica atentli.
Costa hazer.nitlapopoloa.nic,nequi.
Costa assi.tlapopololiztli.
Costado de persona.yomotlantli.toyomotlan.
Costado de nao.acalmaitl.
Costal o talega.xiquipilli.
Costar por precio.patiyoua.
Costear,andar por la costa dela mar. nitla,atentoca.atentli nictoca.
Costeador assi.tlaatentocani.tlaatentocac.
Costilla.omicicuilli.
Costosa cosa. cenca patio.cenca tlaçotli.
Costra de sarna. nexuacayotl.toxincayo.
Costreñir o forçar.nictecuitlauiltia.
Costreñido.tlacuitlauiltilli.
Costreñimiento. tetlacuitlauiltiliztli.
Costumbre de pueblo.tlamanitiliztli.
Costumbre de vida.ytech nematiliztli. niman iuhcatiliztli.
Costumbre tener assi. ytech oninoma.niman yeniuhqui.
Costumbre tener la muger.nino,metzuia. n,ezuitumi.nezquiça.
Costumbretal.nemetzuiliztli.ezuitomiliztli.ezquiçaliztli.
Costura hazer.nitla,tzuma.
Costura delo cosido.tlatzuntli.
Costurero o costurera.tlatzunqui.tlatzumani.
Cota de malla.tepuzuipilli.
Cotejar o comparar. nitla,neneuilia.nitla,neuiuilia
Cotejada cosa.tlaneneuililli.tlaneuiuililli.
Cotejar vna escriptura con otra. nitla,cxitoca.
Cotejada escriptura.tlacxitoctli.
Couarde.mauhca çonec.mauhqui.tzinquizca tlayecoani.mauhca tlayecoani.
Couarde ser.ni,mauhca çonec.ni,mauhqui. nitzinquizca tlayecoa.ni,mauhca tlayecoa.
Couardia. mauhcaçonequiliztli. tzinquizca tlayecoliztli.nemauhtiliztli.
Coxcorrõ dar a otro cõ la mano. nite,quatepinia.
Coxear.nitla,tetencuinoa.ni,quequezuetzi.ni,quequeznecuiloa.
Coxin.quachicpalli.
Coxo del pie.icxinecuiltic.xonecuiltic.xocue.
Coxo que anda arrastrando agatas.vila.
Coxo de pierna quebrada. metzpuztecqui. metzcotoctic.queznecuiltic.
Coxo de espinilla quebrada. tlanitzpuztecquj.xopoztecqui.
Coxo dela rodilla.tlanquatzicoltic.tlanquatepũtic
Coxo que anda de puntillas.xoquetzi.quetzi.
Coxquillas.quequelli.
Coxquillas hazer a otro. nite,quequeloa.
Coxquilloso.quequele.
Cozer algo.nitla,cuxitia.nitla,pauaci.
Cozida cosa.tlacuxitilli.tlapauaztli.
Cozer maiz con carne. ni,naca etzalchiua.ni,nacatlaulchiua.
Cozido maiz assi.nacaetzalli. nacatlaulli.
Cozido maiz sin carne para comerlo assi.tlaulpauaxtli.tlaulciauall.
Cozina o caldo.busca caldo.
Cozina donde guisan. tlaqualchiualoyan.mulchichiuhcan. mulchichiualoyan.
Cozinar.busca guisar.
Cozinero.tlaqualchiuhqui.tlaqualchichiuani.mulchichiuhqui.

Crecer el hombre. nino,zcaltia. nino,uapaua. nin,ana.
Crecido assi.mozcaltiqui. mouapauhqui.manqui.
Crecimiento tal.nezcaltiliztli.neuapaualiztli. neanaliztli.
Crecer la luna. veixtiuh in metztli.veiya inmetztli.
Crecer la enfermedad. totoca yn cocoliztli. veiya yn cocoliztli.
Crecer en mal o en bien. ocachi nonyauh.
Crecimiento tal ocachi onyaliztli.
Crecer o echar ramas la planta.momatia.momalacayotia.
Crecer y augmentarse mucho alguna cosa.yuhquĩ atl veiya.mo,tepunaçoa.mo,tomaua intlauelilocayotl.&c.
Crecer el rio.veiya.macocui.çoneua. tentiuh. pexontiuh.
Creencia o fee.tlaneltoquiliztli.neltoconi.
Creer generalmente.nitla,neltoca.
Creer firmemente.ni,chicauaca tlaneltoca.
Creer o tener por cierto.iuhca noyollo. iuhquimati noyollo.
Crespa cosa.cocolochtic.cocototztic.
Crespa persona.quacocototztic. quacocolochtic.
Cresta de paxaro.s.la pluma.quachichiquilli.
Cresta de gallo de castilla.quanacatl.
Criada o siruienta.coco.tepi.tepiti. cocoti.pitli.
Criado que sirue o acompaña.tlaqueualli.tetlayecolti.teach.texolouh.xolo.xolotl.tetlauical.
Criado mio.nonencauh.notlanauatil.

Criados mios.nonencauan notlanauatilhuan.
Criado dende niño ẽ casa . tlacazcaltilli.tlacauapa-
Criança tal.tlacazcaltiliztli.tlacauapaualiztli.[ualli
Criar baço.nitic mocomaltia yn atonauiztli.
Criar niño.ni,tlacazcaltia.ni,tlacauapaua.
Criar delicadamente a alguno.nite,piltilia.
Criança en buenas costumbres .teixtlamachtiliztli.
tetlachialtiliztli.
Criar aotro en buenas costumbres. nite,ixtlamach
tia.nite,tlachialtia.
Criança y comedimiento.nematiliztli.tecpiltiliztli.
Criar dios algo de nueuo.nite,chiua.nite,piqui.ni-
te,yocuya.
Criador afsi.techiuani.tepiquini.teyocuyani.
Criacion o creacion tal.techiualiztli. tepiquiliztli.
teyocuyaliztli.
Criatura.tlachiualli.tlapictli.tlayocuxtli.
Crimen graue.tetzauh tlatlacolli.
Criminal cosa.tetzauh tlatlacocayotl.
Criminalmente.tetzauh tlatlacoltica.
Criminoso. tetzauh tlatlacoani.
Crines de cauallo.cauallo quetzontli.
Crisma.lomismo.
Crismar a algũo.teoyoticanitemachiotia.nitechris
mayotia.
Crismado.teoyotica tlamachiotilli. tlachrismayoti
lli.
Crisol para fundir oro. tlecomitl.tlaatililoni. tlapi-
tzaloni.tlacaxotl.tlaatililcaxitl.
Christal.teuilutl.
Christal finissimo.chipilotl.chopilotl.
Christal colorado o cosa afsi.tlapalteuilotl.
Christal amarillo. ayopalteuilotl.
Christalina cosa trasparente. teuilotic. atic. ompa-
ontlaneci.
Christiandad.christanoyotl.
Christiano. lo mismo. vel. itetzinco poui yn tote-
cuiyo Iesu christo.
Criua.tlatzetzeloloni.tlayectiloni.
Criuar.nitla,tzetzeloa.nitla,yectia.
Crucificado estar o tener estẽdidos los braços. ni,
mamaçouhticac.
Crucificar aotro.nite,mamaçoualtia.
Crucificado afsi.tlamamaçoualtilli.
Crucifixion.temamaçoualtiliztli.
Crucifixo . lo mismo.l.cruztitech mamaçouhticac
Cruda cosa.i. no cozida. xoxouhqui. ayamo icu-
ci.ayamo tlacxutilli.
Cruel persona.cocole. tlauele.tequani.
Crueldad tal.tlauellotl.cocollotl.tequanyotl.
Cruelmente.tlauellotica.cocollotica.
Cruxir los dientes de frio.nino,tlantzitzilitza.
Cruximiento afsi.netlantzitzilitzaliztli.
Cruxir o apretar los dientes de enojo.nino, tlante-
ci.nino,tlannanatza.
Cruximiẽto afsi.netlantexiliztli.netlã nanatzaliztli
Cruxir los dedos estirandolos.nino,cacapania.
Cruximiento afsi.necacapaniliztli.
Cruxir algo entre los dientes.teteica.nocamacte-
teica.nitla,teteitza.
Cruxir o rechinar algo.nanatzca.
Cruz.lo mismo.vel.quauitl nepaniuhtoc. Et sic de
alijs.
Cruzero.vitoliuhcaneponolli.vitoliuhcanepaniuh
qui.
CVaderno.nonqua mani amatl. cecni
mani amatl.
Cuadrada cosa.necoc ixquich.nouiampa yxquich.
necoc yaualtic.nauhcampa nacace . nauhcampa
yxquich.
Cuadrada cosa como ladrillo.tlaxantectli.
Cuadrar poner en quadra. nitla,nacazana.
Cuadrada cosa afsi. tlanacazantli.
Cuadrar o venir y estarle biẽ alguna ropa o otraco
sa.nechmopanitia.nopanitia.nechmopotia .nic-
nopanitia.
Cuadrante.busca.cartabon.
Cuajada de leche.tlatetzaualli chichiualayotl. tlate
tzauhtli chichiualayotl.
Cuajar o espessar algo.ni,tlatetzaua.
Cuajarse algo.tetzaua.
Cuajada cosa. tetzauac.tetzactic. tlatetzauhtli.
Cuajo para cuajar leche.tlatetzaualoni.
Cual o quien?preguntando.acyehuatl. ? aqueuatl?
acye?ac?catlye?aquin?
Cualquiera.çaço acyehuatl.çaçaqueuatl.çaço yn-
aquin.
Cuando,o en que tiempo?preguntando.yc? yquĩ?
yccuix?camuhyan?
Cuãdo,o aque hora?quemman?
Cuando.affirmando.yquac.ynıquac.
Cuandoquiera.çaçoiquin.çaçoiniquin.çaçoquem-
man.
Cuando quieraque.yniquac.
Cuantas cosas?quezquitlamãtli ? quezquicã ycac?
Cuan grande es.quenin cenca vey.ynic vey. Y afsi
delos de mas.f. cuan bueno. cuan justo.&c
Cuantas vezes?quezquipa?
Cuantas mercedes te ha hecho nuestro señor ? ca-
nimmach omitzicnoma yntloque nauaque ?
Cuanto o que tanto ?quexquich ?
Cuanto ay de aqui a tal parte? ynnican quexquichi
ca?
Cuanto ay desde la anunciacion a pascua de naui-
dad?yn anunciacion quexquich ycquitztica yni
tlacatilitzin totecuiyo Iesu christo?
Cuanto ay desde la ceniza ala pascua de resurrecti-
on?yn miercoles ynipan mocui nextli q̃xquich-
ca quitztica yninezcalilitzin totecuiyo Iesu hri
sto? Et sic de similibus.
Cuanto en precio,o quanto vale?quempatio?quẽ-
patiyoua?quexquich ypatiuh?quẽtlaçoti?
Cuan-

Cuãtas perſonas? quezquitlacatl.?quezquin?quez quintin?quezquime?
Cuareſma.lomiſmo. vel.neçaualizpan.ompoaltica neçaualiztli.nacacaualizpan.tlaqualizcaualizpã tlamaceualizpan.
Cuarenta.buſca al cabo deſte vocaburio,donde ha llaras toda la cuenta junta y bien ordenada.
Cuarto,moneda.tepuz cuarto.
Cuarto de carnero o de coſa ſemejante. chico centlacol.cennacaztli.
Cuarteron de pan,de torta o de coſa ſemejante. cẽ nacaztli.
Cuatro.buſca enel fin deſte vocabulario.
Cuatro tanto.nappa ixquich.
Cuatro años.nauhxiuitl.
Cuatro años de tiempo,o eſpacio de quatro años. nauhxiuhtica.
Cuatro dias.nauhiluitl.
Cuatro meſes.naui metztli.
Cuba o coſa ſemejante.quauhcomitl.
Cubierto eſtar de poluo .ni,teuhpachiui.ni,teuhyu ua.n,ixteppachiui.n,ixteuhyua.ni,teppachiui.
Cubrir el fuego ni,tlacpeua.
Cubierto fuego.tlacpeualli.tlacpeuhtli.
Cubrir con reſcoldo y braſas membrillos,cebollas &c.paraque ſeaſen.nitla,nexpachoa.nitla, nexto ca.
Cubierta coſa aſsi.tlanexpacholli.tlanextoctli.
Cubrimiento tal.tlanexpacholiztli.tlanextocaliztli
Cubridor deſta manera.tlanexpachoani. tlanexpachoqui.tlanextocac.tlanextocani.
Cubrir algo.nitla,tlapachoa .
Cubierta coſa.tlatlapacholli.
Cubridor.tlatlapachoani.tlatlapachoqui.
Cubrimiento aſsi.tlatlapacholiztli.
Cubrir al que eſta durmiendo.nite,quentia.
Cubridor tal.tequentiani.
Cubrimiento aſsi.tequentiliztli.
Cubrir o veſtir al pobre. nite,ololoa. nite,quentia.
Cubrimiento tal.teolololiztli.
Cnbierto.tlaolololli.
Cubridor deſta manera.teololoani.teololoqui.
Cubrir haziendo ſombra. nitla,ceualhuia.nitla,ceualcaltia.nitla,yacalhuia.
Cubierta coſa aſsi.tlaceualhuilli. tlaceualcaltilli.tla yacalhuilli.
Cubrir caſa con paja.ni,xacaltzuma. nitlatzuma.
Cubierta caſa aſsi.tlatzuntli.
Cubrir la boca de barro la manta.nino,tenquimiloa.nino,tempachoa.
Cubierto aſsi.motenquimilo.motempacho.
Cubrir algo aotro.nictlapachilhuia.nictlatilia.
Cuchar o cuchara de baxo.xumatli.xumalli.
Cuchar de palo.quauhxumatli.
Cuchar de hierro.tepuz xumatli.
Cucharada vna.cemixcolli.cemaquauitl.cencuchara.cen xumatli. cenquauh xumatli.
Cuchillada.teuitequiliztli. te eſpadauiliztli. te cuchillo uiliztli.
Cuchillas de las alas de las aues. aauitztli.
Cudicia.tlaeleuiliztli. neicolti liztli.
Cudiciar. nitla,eleuia. nicn,icoltia.
Cudicioſo.tlaeleuiani. micoltiani.
Cudicia delas coſas temporales.tlalticpacayo eleuiliztli.
Cudiciar coſas temporales. ni,tlalticpacayoeleuia.
Cudiciador tal.tlalticpacayoeleuiani.
Cuello.quechtli.quechtlantli.toquech.
Cuenca del ojo.tixcallocan. ixcallocantli.
Cuenta.ſ.el acto de contar algo.tlapoaliztli.
Cuenta.tlapoalli.tlapoaliztli.
Cnenta dar a otro.nite,tlapouilia.
Cuenta tomar a otro.nite,tlatemolia.
Cuenta de rezar. cuzcatl.cuentaxtli. tlapoalcuzcatl.
Cuento que ſe cuenta a otros.tlatolli. tlatolpoaliztli.tlanonotzaliztli.
Cuento de cuenta.tlapoaliztli.
Cuento para ſuſtentar pared. &c. quauhtlaxillotl.
Cuento de lança.tzĩtepuztli. tepuztopiltzĩtepuztli
Cuerço.temaçatl.
Cuerda de vihuela.tlaluamecatl.
Cuerda de maguey.ichmecatl.
Cuerdas o neruios.tlalhuatl.totlalhuayo.
Cuerdamente.nematcayotica.nemachiliztica .nematca.ixtlamatca.
Cuerdo.buſca diſcreto y prudente.
Cuerno de animal.quaquauitl.
Cuero curtido.cuetlaxtli.
Cuero por curtir o piel.euatl.
Cuero de venado.maçaeuatl.
Cuero de tigre.oceloeuatl.
Cnero de carnero.ychcaeuatl.
Cuero de culebra.coaeuatl. Et ſic de alijs.
Cuero para jugar al batey,o ala pelota con el quadril. quezeuatl.
Cuero de vino.vei vino euatl.
Cuerpo humano.tonacayo.
Cuerpo deſde la cinta arriba.tlactli.totlac.
Cuerpo muerto.micqui.micquetl .
Cueruo.calli.cacalli.cacalotl.
Cueruo marino.acacalotl.
Cueſta que ſe ſube.tlecoayan.yeuac. hiqueuac.
Cueſta arriba yr.ni,tlecotiuh.ni,panuetztiuh.
Cueſta baxo yr. ni,temotiuh.
Cueua.oztotl.
Cuexco de fruta.xocotl yyullo.xocoyollotli. pitztli.
Cuexco o pedo.neyexiliztli.
Cuyo?preguntando.aqui axca?aqui tlatqui? acaxcaua?ac tlatquiua?
Cuidado.netlacuitlauiliztli.

Cuidado tener.nino,tlacuitlauia.
Cuidadoſoaſsi.motlacuitlaui. motlacuitlauiani.
Cuidado tener de otro.nino,tecuitlauia.
Cuidadoſo aſsi motecuitlaui.
Cuitado o deſdichado.atleueli.
Cuitado miſerable.icnotlacatl.nentlacatl.motolinia.
Culantrillo de pozo.tlalquequetzal.
Culantro.lo meſmo.
Culebra generalmente.coatl.
Culebra de dos cabeças.maquizcoatl.
Culebra de agua.acoatl.
Culebra gorda y grande. maçacoatl.
Culebra muy pintada y grande.cencoatl.
Culebra otra. tzicatlinan.
Culpa,pecado o defecto. tlatlacolli. tlapilchiualli.
Culpa mia propria.noneuian notlatlacol.nixcoyan notlatlacol.
Culpa mia por la qual ſoy condenado y ſentenciado a muerte.noyaca.nopoliuhca. nomicca.
Culpa echar a otro.teca ninoquixtia.tepan niccuepa.
Culpa echar el vno al otro.tictotlatlaxilia. tictonepan tlatlaxilia. yctitomomotla.
Culpar a otro falſamente. tetech ni,tlatlamia.
Cumbre de ſierra alta.tepetlicpac.tepeticpac. ytlacpacyo tepetl.tepetlacpacyotl.
Cumbre,generalmente.tlacpac. tzonyotl.
Cumple o conuiene.monequi.
Cumplir lo falto.nitla,axiitia.nitla,maxiltia.
Cumplida coſa aſsi.tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Cumplimiento tal.tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.
Cumplidor aſsi.tlaaxiltiani. tlamaxiltiani.
Cumplir,dando a otro lo que le falta.nite,tlamaxiltilia.
Cumplida perſona.acic.muchuelay. muchuelquichiua.
Cumplidor tal.acini.muchuel quichiuani.
Cumplirſe el tiempo o plazo. tlaymmanti.yeoncã. yeonaci.
Cumplir con mi conſciencia.yc nino,quixtia.
Cumplir mi palabra o deſempeñalla. nicquixtia yn notlatol.nicneltilia yn notlatol.
Cumplir o acabar mi oficio.tzonquiça notequiuh. tlami notequiuh.
Cumplir de palabra.çannempanca quitoa.çannen quitoa.çannen quiteilhuia.
Cumplidor aſsi. çannen quitoani. çannen quiteilhuiani.çannepanca quitoani.
Cuna de niño.coçolli.
Cundir la mancha eſtendiendoſe.moyaua.otlatoca chiaua.ylaqui.
Cundida mancha. moyactic. chiyactic. otlatocac.
Cundir la mancha de vna ropa a otra que eſta junto a ella. quimaua.
Cuña de palo para hender madera.tlatlilli.
Cuña de hierro.tepuztlatlilli.
Cuñado de hombre, o maſſa para hazer pan. textli.
Cuñada de hombre.vepulli.
Cuñada de muger. vezuatli.
Cuñado de muger. vepulli.
Cuño de moneda.tomin machiotiloni. tomin copinaloni.teocuitlamachiotiloni.
Cura de ygleſia. lo meſmo. vel.teteoyomacani. te ſacramento macani.
Curazgo aſsi.teteoyomaquiliztli. te ſacramento maquiliztli.
Curar enfermedad.nite,patia.
Cura.ſ.el acto de curar. tepatiliztli.
Curada coſa.patic.tlapatilli.
Curador o medico.tepati. tepatiani.ticitl.
Curador de menores.buſca tutor.
Curadoria. buſca tutela.
Curioſidad.tlanematcachiualiztli.
Curioſo aſsi.tlanematcachiuani. tlanematcachiuhqui.
Curioſo en adereçarſe y veſtirſe. topal. totopalti. moyeyequetza.moyeyecchichiua.
Curtir pellejos.nitla,yamania. ni, cuetlaxyamania. ni,cuetlaxuauana.
Curtidor.tlayamani.tlayamaniani. cuetlaxuauanqui.cuetlaxuauanani.
Curtida coſa aſsi.tlayamanilli.tlauauantli.cuetlaxtli.
Çutaras o ſandalias.cactli.
Cutaras traer.ni,caquetinemi.nino,cactitinemini cacaque.
Cutaras de nobles caualleros, muy bruñidas y negras.ytzcactli.tliltic tlacueyonilli cactli.
Cutir vn hueuo con otro,o coſa aſsi.monetechmotla.monetechalania.vel.nitla,netechmotla.nitla, netechalania.
Cutir vna vaſija con otra. nitla,netechalania. nitla, netechachalatza.
Cutir el vn touillo con el otro caminando. nin,ocxinetechuia.nin,ocxinetechmotla.i.herir o ludir el vn touillo con el otro laſtimandoſe.
Çuzilla,o toſca. tepetlatl.

¶ çabullirſe enel agua.ni,polaqui.

çabullir a otro.nite,polactia.
çabullido y echado enel agua.tlapolactilli.
çabullidor.tepolactiani.tepolacti.tepolactiqui.tetzacutiuh.teteputztocatiuh. tecampauitiuh.
çahareño.buſca eſquiuo.
çaherir a otro los beneficios que del ha recebido. nite,tlayeualtia.nite,tlapopoaltia.
çaherimiento aſsi.tetlayeualtiliztli. tetlapopoaltiliztli.

çaherida cosa. tlayeualtililli. tlapopoaltilli.
çaheridor tal. tetlayeualtiani. tetlapopoaltiani.
çahones. cuetlaxmaxtlatl.
çahurda de puercos. pitzocalli. coyamecalli.
çamarro. euatilmatli.
çamarrear a otro. nite, tlacamictia. ani, tetlacatilia.
çamarreado. tlatlacamictilli. atlatlacatililli.
çamarreador. tetlacamictiani. atetlacatiliani.
çamarreamiento. tetlacamictiliztli. atetlacatililiztli.
çanahoria. lo mesmo. vel. castillan camotli.
çanca. xopitzactli.
çancadilla dar a otro. nite, icxitlanuia. nite, icxitlaquechilia.
çancadilla tal. teicxitlanuiliztli. teicxitlaquechililiztli.
çancajoso. xonenetech. xomamatlaxtic.
çancos de palo. quauhicxitl.
çanja para cimiento de pared. tlatlalantli. tlatlallanantli. tlatlalcopintli.
çanja hazer assi. nitla, tlalana. nitla, tlallanana. nitla, tlalcopina
çapateria. cacchiuhcan. caccçouayan. çapatoschiualoyan. çapatoschiuhcan. çapatosçouayan.
çapatero. cacchiuhqui. caccçoc. çapatoschiuhqui.
çapato. lo mesmo. vel. cactli. cuetlaxcactli.
çapato de piles. busca cutaras.
çapatos hazer. ni, cacchiua. ni, cacço. ni, çapatoschiua.
çanquear. nouian ninemi. auic niauh. auic ninetzi.
çanqueador. nouian nemini. auic yani. auic vetzini.
çaquiçami. acopa tlaeltzacutli.
çaranda. cocoyauac tlatzetzeloloni. cocoyauac tlayectiloni.
çarandar. nitla, tzetzeloa. nitla, yectia.
çaratan. vei qualocatl.
çarça. quauhuitztli. quauitztli. quauhuitzmecatl. quauitzmecatl.
çarçal. quauhuitztla. quauitzmecatla. vel. quauhuitzmecatla.
çarçamora. coatlantli. coamitl. coauitzmecatl. coatlamitl.
çarçaparrilla. tepepatli. tepetlamacazqui.
çarcillo. nacazpipilolli. nacaz champuchtli. champuchtli. cuecueyochtli.
çarço o cosa semejante. tlamachantli. tlamachanqui.
çarços hazer. ni, tlamachana.
çarço de cañas. acapechtli.
çarço de juncia. tolpepechtli.
çatico o pedaço de pan. tlaxcalcotoctli. tlaxcallapactli.

Cebolla. xonacatl.
Cebolla albarrana. coyo acxoyatl. coyoxuchitl.
Cebollino para trasponer. xonacatectli.
Cebollino, la simiente. xonaca xinachtli.
Cecear. ni, tentzitzipitlatoa. ni, nenempochtlatoa.
Ceceoso. tentzitzipitlatoa. nenempuchtlatoa.
Cedaço. tlatzetzeloloni.
Cedro. lo mesmo. vel aueuetl. oyametl.
Cedula o carta pequeña. amatlacuiloltontli.
Cegar o tornarse ciego. n, ixpopoyoti.
Cegar a otro. nite, ixpopoyotilia.
Ceguedad o ceguera. yxpopoyotiliztli.
Cegajoso. yxcocoxqui. ixmococoa.
Cegar a otro con tierra. nite, ixtlaltemia.
Cegado assi. tlaixtlaltemilli.
Ceguera tal. teixtlaltemiliztli.
Cegador desta manera. teixtlaltemiani. teixtlaltemiqui.
Cegar a otro con cierta yerua que escueze. nite, ixtlapayaualoa.
Cegar a otro con agraz o limon. nite, ixxocouia.
Cegarse con la gran claridad. n, ixmimiqui.
Cegado assi. yxmimicqui.
Cejas. s. los pelos. yxquamulli.
Cejas sin pelos. ixquatulli.
Cejo poner contra alguno. nite, ixcuelhuia. nite, ixcuelitta. n, ixcueloa.
Cejunto. yxquamultzumpicqui. yxcatzonyayaual yxcatzunyayaualtic.
Celada encubierta. tetlatequililiztli. tenauallatequililiztli. tetlachichiuililiztli. tetlallanuiliztli.
Celada echar assi. nite, tlatequilia. nite, tlanaualtequilia. nite, tlachichiuilia. nite, tlallanuia.
Celada, armadura dela cabeça. tepuzquacalalatli.
Celar o tener celos. tetech ni, chicotlamati.
Celda o camara para dormir. cochiantli.
Celebrar missa. missa niquitoa. missa nicchiua.
Celebracion desta manera. missa ychiualoca. missa yytoloca.
Celebrada missa. oquiz missa. oommito missa. oom mochiuh missa.
Celebrador de missa. missa quichiua. missa quitoa. vel. missa quimochiuilia. missa quimitalhuia.
Celebrar fiesta. n, ilhuiquixtia. n, ilhuichiua.
Celebracion desta manera. ylhuiquixtiliztli. ylhuichiualiztli.
Celebrada fiesta. ylhuitl oquiz. oylhuitl quiz.
Celebrador de fiesta. ylhuiquixtiani. ylhuichiuani. ylhuichiuhqui. ylhuiquixtiqui.
Celebro, meollo dela cabeça. toquanepantla. toquayollo.
Celemin. quauhacaltontli. tlatamachiualoni.

Celestial cosa.ylhuicacayotl.ylhuicaccayotl.
Celestialmete.ylhuicacayotica.
Celos.tetechicotlamatiliztli.
Celoso o celosa. chicotlamatini. tetechicotlamatini.
Cementar,hazer cimiento de pared. nitla,tetzoneua.nitla,tetema.
Cemẽtador tal. tlatetzoneuani. tlatetemani.
Cena.cochcayotl.
Cena dar a otro.nite,cochcayotia.
Cenadero o cenador. necochcayotiloyan.tlaqualoyan.
Cenar.nino,cochcayotia.
Cendrada de plata. yztac teocuitlatlachipauhtli.yztacteocuitla tlachipaualli.
Cendrar plata.n,iztacteocuitla tlachipaua.
Cenceño pan.amo xocotexo tlaxcalli.
Cenceño enxuto.quappitztic.cocolotic. vicoltic.
Ceniza.nextli.
Ceniziento.nexxo.
Ceniziento color nextic.
Cenogil.netlanquailpiloni. tlanqua ilpicayotl.
Censos.chicoquiztiuh tlaxtlauiliztli.
Censura,pena ecclesiastica. yglesia tetlatzacuiltiliztli.
Censor que paga cẽsos. tlaxtlaua çanchichicoquiztiuh.
Censuarioso.tlaxtlauilcuini.
Centella de fuego. tlemuyutl.tlemoyotl.
Centella muerta o morcella.tlemuyunextli.
Centellear el fuego. tlemoyotl chichitoca .tlemoyutl tlatlatzca.tlemoyotl chitoni.
Centro dela tierra.tlalli yyolloco.tlalitic.
Ceñir a otro.nite,cuitlalpia.
Ceñidero.nelpiloni.necuitlalpiloni.
Ceñirse.nin,olpia.nino,cuitlalpia.
Ceñido.mocuitlalpi.mocuitlalpiqui.
Ceñirse la manta para trabajar.nino,xincuiloa.
Ceñido assi.moxincuilo.
Cepa o vid.xocomecatetepuntli.
Cepa de leña.quauhtzontetl.
Cepillo.tlachichiconi.tlachipaualoni.tlaixpetlaualoni.
Cepo prisiõ.quauhcocoyoctli.quauhquechtli.quauhicxitl.quauhcoyoctli.
Cepo para caçar.tlapeualli.
Cera.xicocuitlatl.
Cera blanca.yztac xicocuitlatl.
Cera delas orejas.nacazcuicuitlatl.tonacazcuitl.
Cerca,preposicion.çaniz.çannican.amo veca.
Cerca de algo.tetech.tetlan.tenauac.tetloc.
Cerca o muro de cibdad.altepetenamitl. tenamitl.techinamitl.
Cerca de casa.tepancalli.tepanchinamitl.
Cerca de medio dia.vei tlaqualizpan.
Cercano en sangre.teuanyolqui.
Cercano ala muerte.yeconeauhtoc. yeic oñoc.
Cercar el pueblo de muro.nitla,tenantia.ni,te nanteca.
Cerca de cibdad o pueblo. altepetenamitl. tenamitl.
Cercar a otros.nite,yaualoa.
Cercada cibdad altepetenametica.
Cercar los enemigos.nite,yaoyaualoa.nite,yayaualoa.
Cercados enemigos.tlayaoyaualoltin.
Cerca desta manera.teyaoyaualoliztli. teyaualoliztli.
Cercar de pared la heredad. nino, tepanchinantia. nino,tepancaltia.nino,tepan yaualochtia.
Cerca assi.tepanchinamitl.tepancalli.
Cercada cosa desta manera.tlatepanchinantilli. tlatepan caltilli.tlatepanyaualochtilli.
Cercar de seto la heredad.nino,chinantia. nino, chĩnancaltia.
Cerca desta manera.chinamitl.chinancalli.
Cercada cosa assi. tlachinantilli. tlachinancaltilli.
Cercar la heredad de valladar. nino,tlatzotzontia. nino,tlaatzotzontia.
Cerca desta manera. tlaatzotzontli. tlaltzotzontli.
Cercada cosa assi.tlaatzotzoncaltilli. tlaltzotzoncaltilli.
Cercar la heredad de estacas o de ramas.nitla,tzatzaqua.
Cerca desta manera. tlatzaqualli. tlatzatzaqualli.
Cercada cosa assi.tlatzacutli.
Cercar la heredad de espinas, o de puyas de maguey. nitla,uitzteca.nitla, uitzquetza.
Cerca desta manera.tlauitztectli. tlauitzquetzalli.
Cercada heredad assi.tlauitzyaualochtilli.tlauitzquetztli.
Cerco o cosa redonda como luna. yaualtic. malacachtic.teuilacachtic.
Cercenar.nitla,tentequi.nitla,tenxotla.
Cercenada cosa.tlatentectli.tlatenxotlalli.
Cercenar cortar ala redonda. nitla, yaualiuhcatequi. nitla, yaualtequi. nitla, malacachiuhcatequi.
Cercenada cosa assi.tlayaualiuhcatectli. tlamalacachiuhcatectli.
Cerdas de cola de cauallo. cauallo cuitlapiltzuntli.
Cerdas delas crines.cauallo quetzuntli.
Cereza.capulin.
Cerezo verde arbol.capulquauitl.capulin.
Cerezal.capulla.capulquauhtla.
Cerezo seco.capulquauitl. vacqui capulquauitl.
Cerimonia.tlateomatiliztli. tlateomauiztililiztli.

Cernada. tlanextlatilli.
Cerner. nitla,tzetzeloa.
Cernida cosa. tlatzetzelolli.
Cerner el aue enel ayre. eecachichina.
Cernicalo. necuilictli. tletlectli. ictlecatl. cenotzqui.
Cerote de çapatero. tlaxicocuitlauiloni.
Cerrar generalmente. nitla,tzaqua.
Cerrada cosa. tlatzacutli. tlatzaqualli.
Cerrar o atapar algun agujero apiedralodo. nitla-pepechoa.
Cerrar algo a otro desta manera. nite, tlapepechilhuia.
Cerrado agujero assi. tlapepecholli.
Cerramiento tal. tlapepecholiztli.
Cerradura o cerraja. tepuztlatzaqualoni. tlatzaqualoni.
Cerraja yerua. chichicaquilitl. ychpuli.
Cerrar el camino, haziendo o poniendo señal, paraque no le sigan ni vayan por el. n,otzaqua. n,otlaça.
Cerrado camino. otli tlatzacutli.
Cerrarse la herida. tetzolhui.
Cerrada herida. tetzoliuhqui. tetzoltic. otetzoliuh.
Cerrar con llaue de hierro. nitla, teputzaqua. nitla, tepuzilpia.
Cerrada cosa assi. tlateputzacutli. tlatepuzilpilli.
Cerrador tal. tlatepuztzaquani. tlatepuzilpiani.
Cerrar con llaue de palo. quauhtlancochtica ni, tlatzaqua.
Cerrado assi. quauhtlancochtica tlatzacutli.
Cerrar la bolsa. nitla, quechilpia. nitla, lpia.
Cerraderos de bolsa. tlatlalpiloni.
Cerrar los ojos. n,icopi. nin,ixpiqui.
Cerrar los ojos arregañadientes. n,ixtemotzoloa.
Cerrar la mano. nino, mapiqui.
Cerrar la boca. nino, tempiqui. nino, camapiqui.
Cerrar algo apiedralodo. nitla, pepechoa.
Cerrada cosa assi. tlapepecholli.
Cerrado yr el esquadron o el ganado junto y bien ordenado. quitzacutiuh. quicentzoptiuh. quipanocuitiuh.
Cerriones de yelo. cetl mopipiloa.
Cerro o sierra. tepetl.
Cerro pequeño. tepetontli.
Cerro redondo. tepeyaualli. tepeololli.
Cerro de maguey. ychtli. centlaquechtli.
Cerro de pelos. cuitlapantzuntli. cuitlatzuntli.
Cerrojo. tepuztlatzaqualoni yelquauhyo.
Certero que tira derecho. momaymati. momaymatini.
Certidumbre. neliliztli. neltiliztli.
Certificar algo a otro. nite, yolpachiuitia. nite, yoliuhtlamachtia.
Certificacion assi. teyolpachiuitiliztli. teyoliuhtlamachtiliztli.
Certificado. tlayolpachiuitilli. tlayoliuh tlamachtilli.
Certificado estar o tener por cierto. noyollo yuhca. yuhca noyollo. yuh nic, mattica. yuh noyollo conmati. noyollo commati.
Ceruatillo. maçaconetl.
Ceruiz. quechtepulli.
Ceruuno. maçayotl.
Cesped. tlachcuitl. cueptli.
Cessar de hazer algo. nino, caua.
Cessacion assi. necaualiztli.
Cesta. chiquiuitl.
Cesta grande. otlachiquiuitl. vei otlachiquiuitl.
Cestero. chiquiuhchiuhqui.
Cestas hazer. ni, chiquiuhchiua.
Cesta pequeña. chiquiuhtontli. otlachiquiuhtontli.
Cestillo de tortillas o de tamales. tzinacayo. tzimpetlayo. tlaqualchiquiuitl. tlaxcalchiquiuitl.
Cetro real. tlatocatopilli.
Ceuada. lo mesmo.
Ceuado o engordado, o ceuon. tlanacaizcaltilli. tlatomaualli. tlatomauhtli.
Ceuado estar alguno en alguna cosa. ni, maxaliui. nommomati. nitla, uelmati.
Ceuar a otro desta manera. nite, maxaloa.
Ceuar o engordar algo. nite, nacaizcaltia. nite, tomaua.
Ceuar arcabuz o lombarda. tlequiquiz xicco nic, tema tlequiquiztlalli.
Ceuadero de arcabuz o de lombarda. tlequiquizxictli.
Ceuar aues para caçarlas. nitla, pauilmanilia. nitla, mamanilia nic, mamanilia. nic, tlapauilia.
Ceuo tal. tlapauilmaniliztli.
Ceuar las aues a sus hijos. quin tlatlaqualtia.
Ceuil persona. atlacatl.
Ceuilidad. atlacayotl.
Ceuilmente. atlacayotica.
Ceuo para pescar. ocuili. chichilocuilin.
Ceuar los peces. nitla, pauilmanilia. niquintlatlaqualtia.

Cibdad o ciudad. vei-altepetl.
Cibdadano. vei altepetlipan tlacatl. aua. tepeua.
Ciciones. teitic nemi atunauiztli. tetechyetinemi atunauiztli.
Ciciones tener. n, atunauhtinemi. atunauiztli nitic yetinemi.
Cidra. lo mismo.
Cidral. cidra quauhtla.
Cidro. cidra quauitl.
Ciego. yxpopoyutl.

Ciego ser o cegar.n,ixpopoyuti.
Ciego de nuues. yxayapachiuhqui.
Ciego del todo con cataratas.yxtepetla.yxtotolicihui.
Cielo.ylhuicatl.
Cielo estrellado.citlallo ylhuicatl.
Cielo de cama. quachcalli.
Cieno.çoquitl.çoquiatl.tlalatl. tlalxayotl.
Cien mil, numero. busca al fin deste Vocabulario.
Ciento pies.petlaçolcoatl.
Ciento pies otro.centzõmaye.
Cierço viento. mictlampa ehecatl.ce ehecatl.
Cierta cosa y verdadera.nelli. canelli.neltitica.melauac.
Ciertamente.vel nelli.caçanelli.yenelli.
Cierto ser o tener creido y entendido.yuhca noyollo. yuhquimati noyollo. iuhquimattica noyollo.
Cierto o verdadero.nelli quitoani.tlanelitoani.
Cieruo.maçatl.
Cifra.tlaouica ycuiloliztli. tlanaualicuiloliztli.
Cifrar.nitla,ouica ycuiloa. nitla,naualicuiloa.
Cifrado.tlaouicaicuilolli.tlanaualicuilolli.
Cigarra.chiquilichtli. touacaletl. çacachiquilichtli.
Cigueña.nextic aztatl.
Cilicio.tequaqua xillãuipilli.
Cillero.tlatlatilcalli.tlecopatl.
Cimiterio.tetocoyan.
Cimera sobrel yelmo.quequetzalli.
Cimiento o çanja abierta. tlatlalantli.tlatlallanantli. tlaacopintli. tlatlalcopintli.
Cimiento abrir assi.nitla,tlalana.nitla,tlallanana.nitla,acopina.
Cimiento o pared hasta ygualar con el suelo desde donde comiença la pared principal.tlatetentli.tlatetoctli.
Cimiento hazer assi.nitla,tetema.nitla,tetoca.
Cimiento ygualar.nitla,tepechmana.
Cimiento ygualado.tlatepechmantli.
Cimiento sobre la haz dela tierra bien pisado.tlaatzotzontli.tlatlalmantli.tlaaquequeztli.
Cimiẽto hazer assi.nitla,atzotzona.nitla,tlalmana. nitla,aquequeça.
Cimiento de pared desde el suelo hasta medio estado en alto.caltetzuntli.
Cimiento hazer assi.nitla,tetzoneua.
Cimiento de casa.xopetlatl.
Cinco.busca en fin deste vocabulario.
Cinco dias ha.yemacuilli.
Cincuenta.busca alcabo deste vocabulario.
Cincha de cauallo.cauallo ycuitlalpica.
Cinchar o poner la cincha alcauallo. nic,cuitlalpia yn cauallo.
Cinta o cosa semejante para ceñirse.nelpiloni. necuitlalpiloni.
Cintura.topitzauayan.
Cipres.tlatzcan.
Circulo redondo.yaualtic.malacachtic.teuilacachtic.
Circũcidar o retajar.nite,xipinquayotequi.nite,xipinquayeuatequi.
Circuncidado.tlaxipineuayotectli. tlaxipinquaeuayotectli.
Circuncidarse.nino,xipineuayotequi. nino,xipinquaeuayotequi.
Circuncision.texipineuayotequiliztli. texipinquaeuayotequiliztli.
Circunspecto.busca auisado.
Cirial.tlauiloni.
Ciruela desta tierra.maçaxocotl.
Ciruela de castilla.lo mesmo.
Ciruelo dela tierra.maçaxocoquauitl.
Ciruelo de castilla.ciruela quauitl.
Cisco. contlilli.
Cisterna.atlalilli. amanalli.busca algiue, alberca,xaguey.
Cisma.yxtlapancayeualiztli.nexeloliztli.
Cismatico.yxtlapancayeuani. moxeloani.
Citar a juyzio.nite, nauatia.nite,notza.
Citacion.tenauatiliztli.tenotzaliztli.
Citado.tlanauatilli.tlanotztli.
Ciuil o apocado.atlacatl.nentlacatl.

¶ çongotrear la vasija o cuero que no esta lleno.cocoxoca. coxoni.
çopo dela mano.matzicoltic. matzitzicoltic.
çopo del pie.xotecuintic.xotemol.xotepul.
çopo de ambos pies.xotetecuintic.xotetemol. xotetepultic.

¶ çuecos.castillan cactli.
çumaque.lo mesmo.
çumo.patzcatl.tlapatzquitl. ayutl.
çumo de carne.nacapatzcaayutl.
çumoso.ayo.
çumo sacar exprimiendo.nitla,patzca.
çumo sacar para otro.nite,tlapatzquilia.
çumo de maguey poner en alguna hinchazon. nitla,meuia.
çurrar cueros. ni,cuetlaxuauana.
çurrador. cuetlaxnauanqui.
çurron de pellejos. euaxiquipilli.
çurujano.tetecqui.texoxotla ticitl.
çurugia.tetequiliztli.texoxotlaliztli.

CHamuscar algo .nitla,chinoa.
Chamuscado.tlachinolli.
Chamusquina.tlachinoliztli.

Chapa de metal.lo miſmo.
Chapear la herradura.cacapantiuh yn tepuzcactli.
Chapear enel agua.nin, atzonuia. nitla,mauitequi.
Chapines.lo meſmo.
Chapinero.chapines chiuhqui.
Chapineria.chapines chiualoyan. chapines chiuhcan.
Chapitel de caſa de paja.xacalquauitztli.
Charco.atezcatl.atl momana.
Chica coſa.tepito. tepitzi.
Chichones hazer a otro.nitla,totomonia.nitla,xixipochoa. nitla,xipocheua.
Chiflar con los dedos.ni,mapipichoa.
Chiflar o ſiluar.ni,tlanquiquici.
Chigarra.buſca cigarra.
Chillar.ni,pipitzca.
Chillido.pipitzcaliztli.
Chimenea.tlecalli.
China.xaltetl.
Chinela calçado. lo meſmo.
Chinche pequeña.tepuntli. tlalaxin.
Chinche grande.texca.
Chirimia.lo meſmo.
Chiriuia.lo meſmo.
Chirriar las aues. cuica.tlatoa.
Chiſme.tetlatolçaçacaliztli. necoc tentiliztli.
Chiſmear.nite,tlatolçaçaca.ni, necoc tene.tenepantla ninemi.nite,aachcui.
Chiſmero.tetlatolçaçacac. tetlatolçaçacani.necoctene. maquizcoatl.chiquimoli.
Choça.xacaltontli.
Chocarrear o dezir chufas.ni,copeua. ni,copampoua.
Chocarrero.tetlaueuetzquiti.texoxoloti.
Choça de viñadero.tlachiccalli.
Choquezuela dela muñeca dela mano.tomaq̃qyul
Chorrear el agua.choloa. valcholoa. valmopiloa. mopiloa.
Chorro de agua.atl ychololiz.
Chueca,donde juegan los hueſſos. tococototzauhyan.toçaçaliuhyan.
Chueca de anca o del quadril.toquezteptul.
Chueca dela rodilla.tlanquaxicalli.tontlãquaxical.
Chufar o chocarrear.nic,opoa.nic,apampoa.nicamanaloa.
Chupar algo.nitla,chichina nitla,pachichina.
Chupada coſa.tlachichintli.tlapachichintli.
Chupador.tlachichinani.tlachichinqui. tlapachichinani.tlapachichinqui.
Chupamiento aſsi.tlachichinaliztli. tlapachichinaliztli.
Chuparſe los dedos.nino,mapipitzoa.
Chupador tal.momapipitzoani.momapipitzoqui.
Chupadura deſta manera.nemapipitzoliztli.
Chupados dedos.tlapipitzolli.
Chupar a otro los dedos.nite,mapipitzoa.
Chupador tal.temapipitzoani.
Chupamiento aſsi.temapipitzoliztli.
Chuparſe los labrios o relamerſe. nino,tẽpipitzoa.
Chupador tal.motempipitzo.
Chupamiento aſsi.netempipitzoliztli.
Chupada y ſeca perſona. quauhuacqui. xouacqui.
Chupar alguna coſa ſin maxcarla. nitla,pipitzoa.
Chupada coſa aſsi.tlapipitzolli.
Chupador tal.tlapipitzoani.
Chupadura deſta manera.tlapipitzoliztli.
Chupar o comer cañas dulces. nitla,pipina.
Chupador tal. tlapipinani.
Chupamiento deſta manera.tlapipinaliztli.
Chupar cañutos de çahumerio.nitla,chichina. n,acayye chichina.
Chupador tal. tlachichinani.acayyechichinani. acayyechichinqui.
Chupamiento deſta manera.tlachichinaliztli.acayyechichinaliztli.
Chupar el hechizero al enfermo,haziendole entender que le ſaca los hechizos, o la enfermedad. &c.nite,chichina.nite,tlacuicuilia.
Chupador tal.techichinqui. techichinani. tetlacuicuili.tetlacuicuiliani.
Chupamiento aſsi. techichinaliztli. tetlacuicuililiztli.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN D.



Adiua o don. tetlauhtilli.tenemactli.
Dadiuoſo. tetlauhtiani. tenemactiani.
Dador delos bienes eſpirituales y temporales. qualli yectli quimotemaquiliani. tetlamachtiani. tetecuiltonoani.tetlauhtiani.
Dados.patolli.
Dados jugar.ni,patoa.
Dado a mugeres. ciuatlaueliloc.ciuaiuinti.
Daga.tepuztemaixiliuani.
Dama.teciuapil.pitli.
Dança o baile.netotiliztli.maceualiztli. ſ.areyto.
Dançar o bailar.nin,itotia.ni,maceua.
Dançante.mitotiani.maceuani.mitotiqui.maceuhqui.
Dançar aſidos delas manos.tito,naua.
Dauça aſsi.nenaualiztli.
Dañar o hazer mal a otro.nite,quenchiua.
Daño aſsi.tequenchiualiztli.

Dañador.tequenchiuani.
Dañadamente.tequenchiualiztica.
Dañar a otro enla hazienda. nite,tlatlacalhuia.
Daño assi.tetlatlacalhuiliztli.
Dañador desta manera.tetlatlacalhuiani.
Dañadamente.tetlatlacalhuiliztica.
Dañarse algo.ytlacaui. tlaliui.
Dañada cosa.ytlacauhqui.tlailiuhqui.
Dañosa persona.tequenchiuani.tecocoani.
Dañosa cosa que daña. tecoco. tecocolizcuiti.
Dar a alguno vasallos.nite,maceualtia.
Dado que,o puesto caso. manel. ymmanel. maciui.
Dar algo a alguno.nicte,maca. ytla nictemaca.
Dador tal.ytla quitemacani.
Dar con el pie enel rostro.nite,ixteliceça.
Dar papirote o del codo al criado o hijo de otro. nite,telhuia.
Dador de papirote.tetelhuiani.
Dar alegria y contentamiento a otros.nite, yolaui altia. nite,uellamachtia.nite,papaquiltia .nite,ahauialtia.
Dar a conocer a otro. nite,teiximachtia.nite,teittitia.
Dar a beuer o de beuer a otro.nite,atlitia.
Dar a beuer atolli o maçamorra.nite,tlaitia.
Dar a beuer vino.nite,tlauantia.
Dar a beuer purga o ponçoña.nite,paitia.
Dar a comer.nite,tlaqualtia. nite,yhiocuitia. nite, neuhcayotia.
Dar a cenar o de cenar.nite,cochcayotia.
Dador de cena.tecochcayotiani.
Dar bocados. nite,quaqua. nite,quequetzuma.
Dar bozes.ni,tzatzi.ni,tzatzatzi.
Dar en retorno.nite,tlacuepcayotilia.nitla, cuepcayotia.
Dar señas a otro para hallar algo . nite, tlaixtlatia.
Dador de señas.tetlaixtlatiani.
Dar buen orden y concierto.nite,tlauellalilia. nite, machiotlalilia. nite,tla cencauilia
Dar lazada.nitla,xittomonilpia.
Dar bozes para llamar a alguno. nite, tzatzilia.
Dar consejo.nite,nanamiqui.nite,tlaixtlatia.
Dar grandes bozes.aoctle yuhqui ynic ni, tzatzi. ni,tzatzatzi.cenca ni,tzatzi. amo çanquenin ni, tzatzi. amo çaçan quenin ni,tzatzi.
Dar bueltas al derredor.nino,malacachoa.nino,teuilacachoa.nino,cuecuepa.
Dar credito y oyr de buena gana lo que me dizen. nite,tlatolcaquilia.
Dar bofeton.nite,ixtlatzinia.nite,ixcapania. nite, ixtetlatzia.
Dador de bofeton. teixtlatziniani. teixcapaniani.
Dar con el puño enel rostro. nite,ixtepinia.nite,ixtzotzona.
Dar cuenta y razon de algo. nite,tlapouilia. nite, yolpachiuitia.
Dar a entender algo.nite,tlacaquitia.
Dar aguardar algo.nite,tlapialtia.
Dar a mamar.nite,chichitia.
Dar cuchillada.nite,tepuzmacquauia.nite,cuchillouia.
Dador de cuchillada.tetepuzmacquahuiani. te cuchillouiani.
Dar de cabeça,no consintiendo. nino,tzonteconuiuixoa.
Dar de coces a alguno.nite,teliçça.
Dar de mano con desden.nite,mapeua.
Dar de mano al preso.nite,quixtia.nite,iua.nite,ichtacaquixtia.
Dar de pie.nite,xopeua.nite,xoxopeua.nitla, xopeua.nitlaxoxopeua.
Dar de palos. nite,quahuitequi.nite,uitequi.
Dar golpes.nitla,tzotzona.
Dador de golpes.tlatzotzonani.
Dar de si el cordel. mana.motilinia.
Dar de codo.nite,molictepinia.nite,tepinia. teca ni notopeua.
Dar la palabra de hazer algo.nino,tenilalia.
Dar assi mismo. nino,temaca.
Dar algo assi mismo. nonoma nicnomaca.
Dar a medias.nite,tlaxelhuia. nitla,tlacoitta.
Dar a entender quien es. vel itech neci.
Dar del pie a alguno,paraque suba o alcance algo. nite,matlecauia.
Dar coxcorron,nite,quatepinia.
Dar latidos el encordio o el pulso. tetecuica.
Dar priesa.nite,tototza.nite,iciuitia.
Dar en rostro elmanjar.nouic eua intlaqualli.nictlatzilhuia.nino,tlailtia.nitla,ihia.
Dar ē rostro cōlos defectos que alguno hizo,dizie̅dosfelos enla cara. ni,quixmanilia. ni, quixcomaca ynitlatlacol. ic ni,quixmotla.
Dar enlos ojos conlo que tengo enlas manos. ycnite,ixtlauitequi.nite,ixtlauitequi.
Dar enel blanco el que tira.ypanti.ypan yauh. ipan niccuica.
Dar prodiga y largamēte.anicte,tlamachmaca.nicte,tlaelmaca.
Dar de cabeçadas a otro.nite,quatetzotzona. nite, quatechalania.
Dar licencia.nite,nauatia.nite,macaua.nitla.macaua.
Dar lugar.nite,tlalcauia.nin,iquania.
Dar gracias por el beneficio recebido.nite, icnelilmati.nitla,cnelilmati.nitla,tlaçomati.
Dar buen exemplo.nite,ixcuitia. Et per metaphoram dizen.nitla,tlillotia.nitla,tlapallotia.tlilli tlapalli nictlalia. xiyotl quatzuntli nicteca. nite,oquechia.

Dar mal exemplo.nite,tlapololtia.nite,tetzauia.Et per metaphoram.nitla,iuintia. nitla, xocomictia.nite,oquechia.
Dar fee de algo.nitla,neltilia.
Dar debalde o de gracia alguna cofa.nicte,nemmaca.
Dar la palabra.nite,tlateneuilia. nictemaca yn notlatol.
Dar mueftra o dechado.nite,machiomaca.nite, octacamaca.
Dar materia.nite,machiyotia.
Dar moxinete.nite,ixtetzotzona.
Dar ñudo.nite,çacailpia.
Dar officio o cargo al ynabil e yndigno. nite, nenueuetlalia.
Dar pedrada.nite,motla,nite,tepachoa.
Dar pena,enojo y aflicion a otro. nite,tequipachoa nite,tolinia. nite,yolquixtia. nite,yolcocoa.nite, yoltoneua.nite,elpãtlatia.nite,pocmictia.amo,ni tlapactia.ni,tlaqualania.nite,yolpoçonia.
Dar poquita cofa. auel ixcuitlaticatontli nictemaca. auel icpiticatontli yn nictemaca. çanuel tepiton yn nictemaca.
Dar rempuxon.nite,mapeua.nite,topeua.teca nino topeua.
Dar humo a narizes. nite,yacapocuia.
Dardo.tepiton tepuztopilli.
Dar puñada o o golpe en las efpaldas. nite, teputz comonia.
Dar penitencia.nite,tlamaceualtia.
Dar noticia.nicte,iximachtia.
Dar del codo.nitla,teteloa.
Darfe mucho a mugeres.ni, ciuatlauelilocati.ni,ciuacuecuenoti.ni,ciua yuinti.
Darfe los cercados.oncalaqui.
Dar a logro. tetech nitla, matzayana. tetech nitla, tlapeuia.tetech nitla,ixtlapana.tetech nitla, miec caquixtia.tetech ni,tlatzoneua. nite, tzoyotia. momimilotiuh.
Dar afi mifmo.nino,temaca.temac nino,caua.
Dar tras a alguno perfiguiendolo. nite,tlayeualtia
Dar feñal el que compra.niccaua machiotl ynic ytla niccouaz.
Dar fobre ellos.nite,ipantilia.
Dar higa.nite,maçacapilhuia.
Dar tenazadas de frio.nino,tlantzitzilitza.
Datiles.çoyacapulin.

DE,prepoficion.tetech.tetechpa.
De alguna parte.canapa.
De abaxo o debaxo.tlanipa.tlatzintlampa.
De,o del,denotando perfona. f. en compoficion. pa.afsi como.ylhuicacpa.del cielo . Mexicopa. de Mexico.mictlampa.del infierno.tonatiuh yquiçayampa. de donde fale el fol. Et fic de alijs.
De ay.oncano.
De alli o alli.ompa.nepa.nechca.nechcapa.
De ambas partes.necoc.necoccampa.
De antes.yeeppa.
De aqui.nican.çannican.çan iz.
De aqui adelante.ynyeompa titztiui. yn ocompa titztiui.ynaxcan yn ocompa titztiui.ynaxcã mu chipa.
De aqui avn poco.occuelachic.occuelachica. ocachic.ocachitonca.ocmaya.oquachic.
D arriba abaxo. acopa.tlacpacpa.
De arte que,o demanera que.anca.anel.
Debalde o graciofamente dar algo. çan nic,temaca çan nicte,nemmaca.nicte,nemmaca.
Debatir o porfiar y contender vnos con otros.bufca contender.
Debaxo de alguna cofa.ytlan.ytzintlan.
Debuxar.nitla, tlilania. nitla,tlilhuauana.
Debuxada cofa.tlatlilantli.tlatlilanilli.tlatlilhuauantli.
Debuxador.tlatlilanqui.tlatlilanani. tlatlilhuauanqui.tlatlilhuauanani.
Debuxo.tlatlilanaliztli.tlatlilhuauanaliztli .
De cada parte o de todas partes.nouiampa.
De catorze en catorze dias.matlatlac ilhuitl onnanauitica.matlatlac ilhuitl onnanauitica.
De catorze en catorze. matlatlactetl onnanaui.
Decender de alto.ni,temo,ni,ualtemo. non, temo.
Decendimiento afsi.temoliztli.valtemoliztli. ontemoliztli.
Decender alguna cofa.nitla,temouia.
Decendimiento afsi.tlatemouiliztli.
De cerca.amoyecapa.amoyeca.
Dechado.machiotl.neixcuitilli. octacatl.
Decima parte. tlamatlactetilia. tlamatlaccayotia.
Decimo en orden. bufca al cabo defte vocabulario.
Declarar o pronunciar algo. nitla,tenquixtia. nic, melaua.nitla,teneua.
Declaracion afsi.tlatenquixtiliztli. tlamelaualiztli. tlateneualiztli.
Declarada cofa defta manera.tlatenquixtilli.tlamelauhtli.tlateneuhtli.
Declarador tal.tlatenquixtiani.tlamelauani.
Declarar lo obfcuro y dificultofo.nic, melauacaitoa.nic,cemmelaua.
Declarar en otro lenguaje. nic,nauaitoa. ni,nauatlatoa .
Declarador tal.quinauaitoa.nauatlatoa.
Declaracion afsi.nauatlatoliztli.
De coraçon.teyollocopa.teyollotlama.
Decorar algo encomendandolo a la memoria.ninotlayollotia.
Decorador.motlayollotiani. motlayollotiqui.
De coro dezir algo.nitla,tempoa.nitla,tenitoa.notenco niquitoa.
De coro faber algo.notenco nicmati.
De quatro en quatro yr.tinanauittiui.ti,nanauittitiui

tiui.ti,nanauimantiui.ti,nauhtlamantitiui.
De quatro en quatro.nanaui. nanauhtetl.
Debilitar a otro.nite,çotlaua.nite,yhiocaualtia.
Debilitado afsi. tlayhiocaualtilli. tlaçotlauhtli.tlaçotlaualli.
De buena voluntad. noyollocopa.
Dedal.lo mifmo.vel.tepuz tlatzumaloni.
Dedentro de alguno o delo interior delas entrañas teiticpa.
De dentro.tlatic.tlaticpa.
Dedia.tlaca.
Dedia en dia. mumuztlaye.mumuztle.
Dedicar algo a dios.ytetzinco nicpoa yn dios.ytetzinco niquitoa yn dios.
Dedicada cofa afsi.ytetzinco pouhqui. ytetzincoytauhqui.
Dedicar yglefia. ni,teocalchalia. ni,teocalmamali.
Dedicacion afsi. teocalchaliliztli.teocalmamaliztli
Dedicada yglefia.teocalli tlachalilli.teucalmamalli
Dedo dela mano.mapilli.
Dedo meñique o pequeño dla mano.tomapilxocoyouh.mapilxocoyotl.mapiltontli.
Dedo del pie.xopilli.
Dedo pulgar.touey mapil. vei mapilli.
Dedo con que moftramos algo.totemapilhuiaya.
Dedo grande del pie.touei xopil. totecxopil.
Dedonde? canin?campa?
Dedos filos efpada o cofa femejante.necoctene.
Dedonde quiera. çaçocanin.çaçocampa.
Dedos en dos yr.toomettiui. toome mantiui.
De dos en dos.oome.oontetl.
Defender a otro generalmente. nite,manauia. tepā nitlatoa.
Defenderfe.nino,mapatla. nino,manauia.
Defenfsion tal.nemanauiliztli. nemapatlaliztli.
Defenfsion de otro. temanauiliztli. tepantlatoliztli.
Defenffor.temanaui.temanauiani.tepan tlatoani.
Defecto o culpa.tlatlacolli.tlapilchiualli.
Defectuofo.tlatlacoani.tlapilchiuani.
De fuera de cafa.quiauac.quiauacpa.
De fuera ēla fobre haz o encima.pani.ixco.tlaixco.panipa.
Defuncto.micqui.
Degenerar,no haziendo el deuer fegun fu noblezā y linaje.aocmo nolhuil.aocmo nopani.amoniquinquixtia yn notauan yn nocolhuan.
Degollar aotro. nite,quechtequi.nite,quech cotona.
Degollado.tlaquechtectli.tlaquechcotontli.
Degollador.tequechtecqui.tequechcotonani.
Dehefa.maça tlaquaqualtiloyan.çaçacatla.
Dela otra parte dela fierra. ycampa yn tepetl. ytepu tzco yn tepetl.
Dela otra parte del rio.analco.
Delante de alguno.teixpan.teixtla.
Delegar.nin,ixiptlayutia.nixiptla niquiua.
Delegado.ytitlā yyxiptla ypatillo yn fancto padre
Deleitarfe.ni,uellamati.ni,papaqui.n,ahauia.niccē pactia yn noyollo.nino,timaloa.
Deleitar a otro.nite,haauialtia. nite,uellamachtia. nite,ellelquixtia.nite,ceceltia.nite,papaquiltia.
Deleitofo lugar.tepapaquiltican.teuellamachtican teellelquixtican.tececemeltican.
Deletrear.nitla,tempoa.nitla,tenitoa.
Delexos.veca.vecapa.
Deleznable e incoftante perfona. ayoui vetzi.amo yollo tlaquauac. amochicauac.
Deleznable cofa como āguilla,xabō mojado. &c. alactic.pepetztic.alaztic.
Deleznarfe defta manera.petzcaui.
Deleznamiento afsi.petzcauiliztli.
Delgadez de cofas llanas y anchas.canauacayotl.
Delgada cofa afsi.canauac.canactic.
Delgadez de cofas largas y rollizas. pitzauacayotl.
Delgada cofa afsi.pitzauac.pitzactic.pitzactli.
Delgada perfona.colotic.piaztic.
Deliberar o proponer determinadamente de hazer algo.nitla,cemitoa. nic,cemitoa.nino,tlatzontequilia.nino,tlacemitalhuia.
Deliberacion tal. tlacemitoliztli. netlatzontequiliztli.
Deliberada cofa afsi.tlacemitolli. netlatzontequililli.
Delicadez de buen tratamiento. nemalhuiliztli.acocoliztlapaliuiliztli.
Delicada muger.chonequiztli.amo cocoliztlapaliui.
Delicado hōbre.ciuanacayo. tlaciua izcaltilli.chonequiztli.
Delo alto.acopa.tlacpacpa.
Del cielo.ylhuicacpa.
Del todo. velcen.
Demandar generalmente.nitetla,ytlanilia. nino,tlaitlania.
Demanda cofa afsi. tetlaitlaniliztli. netlaitlaniliztli.
Demandada cofa.tlaitlantli.
Demandador.tlaitlanini. tetlaitlaniliani. tlaitlanqui.
Demandar con importunacion.nite,tlamatataquilia.
Demanda afsi.tetlamatataquiliztli.
Demandada cofa defta manera.tlamatatactli.
Demādador tal. tetlamatataquiliani.tematatacani. tetlamatataquiliqui.
Demandar confejo.nitla,teyeyecoltia.nicte,yeyecoltia.nite,nonotzalitlani.
Demandar de puerta en puerta,o de tienda en tienda.nino,tlatlayeyeuia. tepal,ninotlatlayeuia.
Demanda afsi.netlatlayeuiliztli.tepal netlatlayeuiliztli.

liztli. tepalnetlayeuiliztli.
Demandador tal. tepal motlayeuiani. tepalmotlatlayeuiani. tepalmotlatlayeuiqui. motlayeui. motlatlayeuiani. motlatlayeuiqui.
Demandar la deuda. nite, ynama.
De mañana. ocyouatzinco. yuatzinco. icippa. tlauizcalpan. yuuapa. nunchipa.
De manera que. anca. auel. anqui. quilmach.
Demasiada cosa. aocmo yeyecauhqui. ça ommopiqui.
Demediar, henchir algo hasta la mitad. nitla, tlacaxitia.
Demediada cosa. tlatlacaxitilli.
De mi voluntad. noyollocopa. noyollocacopa. noyollo tlama.
De mi. notechpa. notech.
Demonio. tlacatecolotl. tzitzimitl. colelectli. coleletli.
Demonio tener. ytechquineua. yticca yn tlacatecolotl.
Demudarse. el color. ni, ciocopini. n, iztaleua. mictimomana yn noxayac.
Demudado asi. ciyocopinqui. yztalectic. omictimoman ynixayac.
Demudamiento tal. ciocopinaliztli. iztaleualiztli.
Dende tal parte. oncan.
De ninguna parte. aoccampa.
Denodado. yciuini.
Denostar o afrentar. nite, pinauhtia. nite, papaca. nite, mauizpoloa. nitlatlaellatoa.
Denotar o significar algo. nitla, nezcayotia.
Dentera. tlancecepualiztli. xocociuiztli.
Dentera tener. ni, tlancecepoui. ni, xocociui.
Dentro de alguna cosa o entre algo. tlatic. tlatec. ytic.
Dentro de casa.. calitic.
Dentro de alguno. teitic. teitec.
Dentudo. tlancuicuitztic.
Denuedo. yciuiliztli.
Denuesto o afrenta tepinauhtiliztli. tepapacaliztli temauizpololiztli.
Denueuo. yancuican. quiniuhti. quin yancuican.
Denunciar algo a otros. nite, tlacaquitia. nictecaquitia. nictemachiztia.
Denunciacion tal. tetlacaquitiliztli. temachitiliztli.
Denunciador asi. tetlacaquitiani. tetlacaquitiqui.
quitecaquitiani. quitemachitiani. quitemachitiqui.
Denunciar de otro ante la justicia. nino, teilhuia. nite, teixpauia. nite, tlatlacolnextia. nite, tlatlacolpātlaça.
Denunciacion tal. neteilhuiliztli. teteixpauiliztli. tetlatlacolnextiliztli. tetlatlacolpantlaçaliztli.
Deponer de señorio o de oficio. nite, tecutlaça. nite, tlatocatlaça. nite, yquania.. chico niteyquania. Et per metaphoram. nite, tzineua.
Deposicion tal. tetecutlaçaliztli. tetlatocatlaçaliztli. teiquaniliztli. chico teiquaniliztli. tetzineualiztli.
Deponedor asi. tetecutlaçani. tetlatocatlaçani. teiquaniani. chico teiquaniani. tetzineuani.
Depositar algo. nite, tlapialtia.
Depositario. tlapixqui.
Depositada cosa. tlatlapialtilli.
Depositador. tetlapialtiani. tetlatlapialtiqui.
Deposito. pialli. pielli. tepial. tlapialli.
Deprender algo. nino, machtia.
De punta o con punta. yyacic. yyaquica. yyaquic. yyacica.
De quando en quando. çan queman. çan yca. ueuecauhtica.
De que materia se trata. tleytechpa yn tlatoa. tleipāyatica.
De raiz. ynelhuayoc. ynelhuayocan.
Derecha cosa. melauac. melactic. melaztic.
Derecha mano. mayauhcantli. mayeccantli.
Derechamente. melauaca.
Derecho de ābas manos. necoc momaimatqui. necoc momaymatini.
Derecho caminar. ni, tlamelaua. ni, tlamelauhtiuh.
Derrabar aues. nitla, cuitlapilana. nitla, cuitlapiluitla.
Derrabada aue. tlacuitlapilantli. tlacuitlapilhuiuitlalli.
Derrabar animal. nitla, cuitlapiltequi.
Derrabado animal. tlacuitlapiltectli.
Derramar agua o cosa liquida. nitla, noquia. nitla, petlania. nitla, toyaua.
Derramarse algo desta manera. noquiui. petlani. toyaui.
Derramada cosa asi. noquiuhqui. onoquiuh. petlāqui. opetlan. otoyauh.
Derramador tal. tlanoquiani. tlapetlaniani. tlanoqui. tlapetlani. tlatoyauani.
Derramamiento asi. tlanoquiliztli. tlapetlaniliztli. tlatoyaualiztli.
Derramadero, donde derraman agua o cosa liquida. tlanoquiloyan. tlapetlaniloyan. tlatoyaualoyan.
Derramar hazer a otro algo desta manera. nite, tlanoquitia.
Derramar grano, o otras cosas. nitla, cecemmana. nitla, chachayaua. nitla, tetepeua. nitla, pipixoa.
Derramarse desta manera alguna cosa. cecemmani. chachayaui. tetepeui. tepeui. chayaui. pipixaui.

Derramada cosa assi. cecemmanqui. chachayauhqui. tetepeuhqui. pipixauhqui.
Derramador tal. tlacecēmanani. tlacecemmanqui. tlachachayauhqui. tlachayauani. tlatetepeuhqui. tlapipixoani. tlapipixoqui.
Derramamiento assi. tlacecemmanaliztli. tlachachayaualiztli. tlatetepeualiztli. tlapipixoliztli.
Derebato o de improuiso. atenemachpan. amo yuh ca teyollo.
Derecudida. tetech chololiztica.
Derecudida darme algun oficio o cargo. noca tlapatilo.
Derecudida dar golpe. yuicpa valmocuepa. yuicpa valitztiuh.
Derrendō entrar. ni, pepexocaticalaqui. nino, tlaloticalaqui.
Derrēgar a otro. nite, tzimpuztequi. nite, tzinaquia
Derrēgado. motzimpuztecqui. motzinaquiqui.
Derrengarse. nino, tzimpuztequi. nino, tzinaquia.
Derrengamiento. netzimpuztequiliztli. netzinaquiliztli.
Derretir metal. ni, tepuzpitza. nitepuzatilia.
Derretir metal o cera. nitla, atilia.
Derretida cosa assi. tlaatililli. atic.
Derretimiento tal. tlaatililiztli.
Derretidor assi. tlaatiliani. tlaatiliqui.
Derretirse desta manera. atia.
Derretirse y deshazerse el yelo, la sal o la nieue. pati.
Derretida cosa assi. opat.
Derribar a otro enel suelo. nite, mayaui. tlalpan nitemayaui. teca nimayaui. teca nitlacali. teca nitlauitequi. nite, motuxauilia.
Derribado assi. tlamayauhtli. tlatlacalli. tlatlauitectli. tlamotoxauiliqui.
Derribador tal. temayauini. temayauhqui. tecatlacalini. teca tlauitequini.
Derribamiento assi. temayauiliztli. tecatlacaliliztli. teca tlauitequiliztli. temotoxauiliztli.
Derrocar. o derribar a otro enel suelo. busca derribar.
Derrocar pared. nitla, xitinia.
Derrocada pared. tlaxitinilli.
Derrocador assi. tlaxitini. tlaxitiniani. tlaxitiniqui.
Derrocamiento de pared. tlaxitiniliztli. tepan xitiniliztli.
Derrocarse la pared. xitini.
Desabollar. nitla, patia.
Desabotonar. nitla, cocopina.
Desabotonado. tlacocopintli.
Desabrigar o despojar a otro. nic, petlaua. nic, anilia ynitilma.
Desabrigado o despojado. tlapepetlauhtli.
Desabrigado lugar. tlaitztia. tlaitztiaya. amo qualcan.
Desabrigada casa. calcecenalco.
Desabrochar. nite, tomilia. nictlatotomilia. nitetla, totomilia.
Desabrochado. tlatotontli.
Desabrocharse. nino. totoma.
Desabrochadura assi. netotomaliztli.
Desacatar. atleipan ni, teitta. anitemauiztilia. amoni te, ixtilia.
Desacato tal. atle ipan teittaliztli. atemauiztililiztli. amo teixtililiztli.
Desacatado. atleipan tlattalli. atlamauiztililli. amotlaixtililli.
Desacatador. atleipan teittac. atleipan teittani. ateixtiliani.
Desacompañado o desamparado. tlatlalcauilli. yyo caca.
Desacompañamiento assi. tetlalcauiliztli. yyocayeliztli.
Desacordado. yollopoliuhqui. motlapololtiani. tlatlalcauani.
Desacordar o discordar las bozes delos cantores. chalani.
Desacordadas bozes. chalanqui.
Desacordadamente assi. chalaniliztica.
Desacordadamente. s. sin acuerdo ni premeditaciō. yollopoliuiliztica. tlaxcololiztica.
Desafiar a otro. nite, neneuhcauia.
Desafio. teneneuhcauiliztli.
Desagradar. busca descontentar.
Desagradecer. anino, cnelilmati. nic, nopillauelilocati. anite, tlaçocamati.
Desagradecido. ycnopillauelilloc. amocnelilmatini. atetlaçocamatini.
Desagradecimiento. ycnopillauelilocayotl. anecnelilmachiliztli. atetlaçocamachiliztli.
Desauziar al enfermo. nite, ixnauatia.
Desauziado assi. tlaixnauatilli.
Desalabar al que antes auia alabado. yenoye aniteyequitoa. yenoye aniteyectenetia.
Desaliñado. aommomatoca. aquimamati. ayachiquimati. aommotta. aommothua.
Desaliño assi. aquimamatiliztli. aonnematoquiliztli. ayachi quimatiliztli. aonnethualiztli.
Desalmado floxo. nentlacatl. atle yyollo quimati.
Desalmado ser. ninentlacatl. atle noyollo quimati.
Desamparar a alguno. nite, tlalcauia. nite, caua. nite, xiccaua. nite, teputzcaua. nite, tlallotia. nite, cauhtiquiça.
Desamparado assi. tlatlalcauilli. tlacauilli. tlaxiccaualli. tlateputzcaualli. tlatlallotilli. tlacauhtiquiçalli.
Desamparo tal. tetlalcauiliztli. tecaualiztli. texiccaualiztli. teteputzcaualiztli. tetlallotiliztli. tecauhtiquiçaliztli.
Desapassionar. nite, ceuia. nite, yollalia.
Desapassionado assi. tlaceuilli. tlayollalilli.
Desapercebido. atleipan vetztica. atleipan yetica. atleipanca yniyollo. aquenquimattica.

Desapercebimiento tal.atletepan vetztaliztli. atlei panca teyollo.atleipan yetica teyollo. aquē qui mattica teyollo.
Desañudar.nitla,tuma.
Desañudado.tlatuntli.
Desaprouechar.çan ni,nenquiça. çan ninennemi.
Desaprouechado assi.çannenquizqui.çānennēqui.
Desaprouechamiento. çannenquiçaliztli.çannenne miliztli.
Desarmar.nite,tlauizcopina.nite,tlauiztuma.
Desarmado.tlatlauizcopintli.tlatlauiztuntli.tlatla- uizxixinilli.
Desarmadura assi. tetlauizcopinaliztli.tetlauiztu- maliztli.tetlauizxixiniliztli.
Desarmarse.nino,tlauiztlatlalia.nino,tlauizcopina nino,tlauizxixinia.
Desarmar ballesta. nitla, caxania.ni, tlauitolcaxa- nia.
Desarraygar arbol.nitla,tzineua. nitla,nelhuayoui uitla.
Desarraygado assi.tlatzineuhtli. tlanelhuayouiui- tlalli.
Desarraigamiento tal.tlatzineualiztli. tlanelhuayo uiuitlaliztli.
Desarrugar lo arrugado.nitla,çoçoua. nitla,teteua na.nitla,ana.
Desarrugada cosa.tlaçoçouhtli.tlateteuantli. tlaan tli.
Desarrugadura. tlateteuanaliztli.tlaçoçoualiztli. tlaanaliztli.
Desassossegar a otro. nite,amana.nite,mociuia.
Desassossegado. tlaamantli.tlamociuilli.
Desassossiego. teaamanaliztli.temociuiliztli. nea- manaliztli.nemociuiliztli.
Desassossegarse.nin,amana.nino,mociuia.
Desassossegado andar y alborotado. ni,yolacoman tinemi.nino,yolacomantinemi.
Desassossegado assi.moyolacomanani.moyolaco- mantinemini.
Desassossiego tal.neyolacomantinemiliztli.
Desassossegar a otro assi.nite,yolacomana.
Desassossegador. teyolacomanani. teyolacoman- qui.
Desassossegada persona,sin reposo e inquieta.anen- qui.auic nēqui.amotzintlalteppachiui.xoquech pan.amo motlaliani.tzinquauhquechillo.xoque quexquia.ycxi yoyomoca.ycxi cuecuetzoca.
Desassossiego tal.auic nemiliztli. atzintlalteppachi- uiliztli.xoquechpanyotl.anetlaliliztli. tzinqua- uhquechillotl. xoquequexquializtli. ycxi yoyo mocaliztli.ycxi cuecuetzocaliztli.
Desassossegado y fatigado estar el enfermo con el gran dolor que padece.mo,tlalteuhnemitia.mo cuecuepa.
Desastrado. oui ypan yani. oui quimonamictia- ni.
Desastre. oui tepanyaliztli. ouinenamictiliztli.
Desatacar a otro.nite,calças totoma.
Desatacado assi.tlacalças totontli.
Desatacarse.nino,calçastutuma.
Desatacado assi.mocalças totonqui.
Desatapar algo.nitla,tlapoa.
Desatapado.tlatlapolli.tlapouhqui.tlapouhticac.
Desataparse. tlapoui.
Desatar algo.nitla, tuma.
Desatado.tlatuntli.tlatumalli.
Desatarse.tumi.vitumi.
Desatadura.tlatumaliztli.
Desatar delos pecados.nite,tlatlacoltuma. busca absoluer.
Desatinar a otro.nite,tlapololtia.nite,yolcuepa.ni- te,yolmalacachoa.
Desatinado assi. tlatlapololtilli. tlayolcueptli. tla- yolmalacacholli. aoompa.aquimamati. motla- pololtiani.aoompatzi.yolpolihuhqui.
Desatinadamente.netlapololtiliztica. teyolcuepa- liztica.teyolmalacacholiztica.
Desatino.tetlapololtiliztli. teyolcuepaliztli. teyol- malacacholiztli.netlapololtiliztli. neyolcuepa- liztli.neyolmalacacholiztli.
Desatinarse.nino,tlapololtia.nino,yolcuepa. nino, yolmalacachoa.anoompa. anicmamati.
Desatinadamente hablar.ni,yollotlauelilocatlatoa. anitlacatlatoa.
Desatinarse y perderse el que camina.nin,ixcuepa. nin,ixpoloa.
Desatauiar.nitla, xixinia.
Desatrauesar algo.nitla, tlamelauhcateca.
Desatrauesado.tlatlamelauhcatectli.
Desauziado.tlaixnauatilli.
Desauziar al enfermo.nite,ixnauatia.
Desbaratar gente.nite,cecemmana. nite, momoya ua.nite,xixinia.
Desbaratada gente.tlacecemmantin.tlamomoya- uhtin.tlaxixiniltin.
Desbarate de gente.tececemmanaliztli. temomo- yaualiztli.texixiniliztli.
Desbaratar lo que otro haze. nite,tlaxinilia. nite, tlaxitinilia.
Desbaratada cosa assi.tlaxinilli.tlaxitinilli.
Desbastar algo.nitla,caxaua.
Desbastada cosa.tlacaxauhtli.
Desbastador. tlacaxauani.
Desbastamiento.tlacaxaualiztli.
Des bocado en hablar.atleuelitic.atleuelixpan. yol locamachal.tentlaueliloc.
Desbocado cauallo.atlacatl cauallo. tlaueliloc.
Descabeçar a alguno.nite,quechtequi.nite,quech- cotona.
Descabeçado.tlaquechtectli. tlaquechcotontli.
Descabeçamiento.tequechtequiliztli.tequechcoto naliztli.

Deſcabeçarſe.nino,quechtequi. nino,quechcotona.
Deſcabullirſe.temacpa neua.temacpa niquiça. temacpa ni,choloa.
Deſcabullido.temacpa euani.temacpa quiçani. temacpa choloqui.
Deſcabullirſe de entre otros o hurtarſe. tetlan ni, quiztiquiça.nino,petzcoa.nino,piaçoa.
Deſcabullido aſsi.tetlan quiztiquizqui. mopetzcoqui. mopiaço.
Deſcabullimiento deſta manera.tetlan quiztiquiçaliztli.nepetzcoliztli.nepiaçoliztli.
Deſcaecer de hambre.ni,tleualani.ni, toneua. n,apizmiqui.
Deſcaecido.tleualanqui.toneuhqui. apizmicqui.
Deſcaecimiento tal.tleualaniliztli.toneuiliztli. apizmiquiliztli.
Deſcaecer de enfemedad.ni,patzmiqui.ni,çotlaua.
Deſcaecido aſsi.patzmicqui.
Deſcaecimiento tal.patzmiquiliztli.
Deſcalabaçado.yliuiz teauani. yliuiz quitechiualtiani.yliuiz tecualtiani.
Deſcalabrar con piedra.nite,quatepachoa.nite,quatepitzinia.nite,quatecoyonia.
Deſcalabrado aſsi. tlaquatepacholli.tlaquatecoyonilli.tlaquatepitzinilli.
Deſcalabradura tal.tequatepacholiztli.tequatecoyoniliztli.tequatepitziniliztli.
Deſcalabrar cõ otra coſa.nite,quatzayana nite,quaxamania.nite,quauitequi. nite,quacoyunia.
Deſcalabrado aſsi.tlaquatzayantli.tlaquaxamanilli.tlaquauitectli.tlaquacoyonilli.
Deſcalabradura tal.tequatzayanaliztli.tequaxamaniliztli.tequacoyoniliztli tequauitequiliztli.
Deſcalabaçado o loco deſatinado.yollotlaueliloc. teaacitiuetzi.tequatiuetzi. tecayeua.tecayeuani
Deſcalçar a otro las calças.nite,calças cocopina.
Deſcalçarſe las calças.nino,calças cocopina.
Deſcalçado aſsi.mocalças cocopinqui.tlacalçascocopintli.
Deſcalçarſe los çapatos.nino,caccocopina.nino,çapatos cocopina.nino,çapatos totoma.nino,cactoma.
Deſcalçado aſsi.mocaccocopinqui.moçapatos cocopinqui.mocactotonqui.moçapatos totonqui.
Deſcalçador de çapatos.tecaccocopinani tecactotomani.teçapatos cocopinani.teçapatos totomani.
Deſcalçar a otro los çapatos.nite,caccocopina. nite,cactotoma.nite,çapatos cocopina.nite,çapatos totoma.
Deſcalçamiento tal.tecaccocopinaliztli.tecactotomaliztli.teçapatos cocopinaliztli.teçapatos totomaliztli.
Deſcalçar calças al redropelo. nite,calças tototoch copina.nite,calças ixcuepcacopina.
Deſcaminado.mixcuepqui.
Deſcanſar.nino,ceuia.
Deſcanſo.neceuiliztli. pacca neceuiliztli.
Deſcanſar a otro. nite,ceuia.
Deſcanſo aſsi.teceuiliztli.
Deſcargar al que va cargado.nite,tlamamaltemouia.nitla,mamaltemouia.
Deſcargado aſsi.tlatlamamaltemouilli.
Deſcargador tal. tetlamamaltemouiani. tetlamamaltemouiqui.tetlamamaltemouiani. tlamamaltemouiqui.
Deſcargamiento aſsi. tetlamamaltemouiliztli. tlamamaltemouiliztli.
Deſcargarſe de algun oficio.nicno,tlaxilia. nicampavetzi.nechcaua.
Deſcargar mi cõſciẽcia cõalguno,haziẽdo lo q̃ſoy obligado.teuic ninoquixtia.yc nino,quixtia.
Deſcargarſe ſatisfaziendo a otro.nino,tlacuepilia.
Deſcargado aſsi.motlacuepili. motlacuepiliqui.
Deſcargo tal.netlacuepililiztli.
Deſcarriar y auentar a otros.nite,momoyaua. nitla,momoyaua.
Deſcarrillar o deſquixarar con las manos. nite, tentzayana nite,tenaana.nite,çamatzayana.
Deſcarrillado aſsi.tlatentzayantli.tlatenaantli. tlaçamatzayantli. tlacamatzayanalli.
Deſcarrillador aſsi.tetentzayanani.tetenaanani.tecamatzayanani.tecamatzayanqui.
Deſcarrillamiento tal.tetentzayanaliztli.tetenaanaliztli.tecamatzayanaliztli.
Deſcaſar alos caſados.nite,matuma. nite, matzayana.nite,necaualtia.nite,nemacaualtia.
Deſcaſados aſsi.tlamatuntin.tlamatzayantin.tlanemacaualtiltin.
Deſcaſado.tlamatuntli.tlamatzayantli. tlanemacaualtilli.
Deſcaſamiento tal.tematumaliztli.tenematzazanaliztli.tenemacaualtiliztli.
Deſcaſarſe los caſados.momatuma. momatzayana.momacaua. vel. titumatuma. titomatzayana.&c.
Deſcaxcar piñas de piñones.nitla,oya.
Deſcaxcadas piñas. tlaoxtli.
Deſcaxcar maçorcas de cacao.nitla,tlapana.
Deſcaxcadas maçorcas de cacao. tlatlapantli.
Deſcaxcar granadas.nitla,xipeua.
Deſcaxcar tunas.nitla,xipeua.
Deſceñir.nitla,tuma.
Deſcercar alos enemigos.nite,xitinia.nite,cemmana.nite,moyaua.
Deſcercarſe o alçarſe el real para retirarſe.titlatzin quixtia.teixpampa teua.
Deſcercar o deſtruir la cerca.ni,tenanxitinia.ni,tenanueloa.nite,nanuituma.
Deſcerajar.ni,tlatzaccachitonia.ni,tlatzaccay ochitonia.

Deſce

Defcerrajado. tlatzaccachitonilli. tlatzaccayochitonilli.
Defcerrajadura. tlatzaccachitoniliztli. tlatzaccayo chitoniliztli.
Defcerrugado. quechteputzotic. quechteltic. quechacqui. quechnenetic. quechtepitic. quechtzatic. quechnecuiltic. quechnecuil. quechilacatztic.
Defcobijar a otro. nite,petlaua. nite, cochpetlaua.
Defcobijado afsi. tlapetlauhtli. tlacochpetlauhtli.
Defcobijadura. tepetlaualiztli. tecochpetlaualiztli.
Defcolorido eftar de miedo o de enfermedad. n,iztaleua. ni,ciyocopini. ni,xiuhcaliui. n,ixtlalpipixauhtoc. nixco notlanco çamocatlalli.
Defcolorido afsi. yztaleuac. yztaleƈtic. ciyocopictic. xiuhcaltic.
Defcolorido eftar de frio, o de preñez. n,ixticeua. n,ixtenexiui. ni,pineua.
Defcolorido afsi. yxticeƈtic. pineƈtic.
Defcompadrar los que eran amigos. titixnamiqui.
Defcomulgar a otro. tepan niƈtlaça excomunion. tetech niƈtlalia excomunion.
Defcomunion. lo mefmo. vel. teoyotica tenonqua quetzaliztli. teoyotica tetelchiualiztli. teoyotica yyuca quetzaliztli. teoyotica tenonquaquixtiliztli.
Defconcertar lo concertado y bien puefto. nitla, neneloa. nitla, cecemmana.
Defconcertada cofa afsi. tlanenelolli tlacecemmantli.
Defconcertarfe los que fe auian concertado. tito, tlaxitinilia. titelleltia.
Defconcertados afsi. melleltique. motlaxitinilique.
Defconcierto tal. netlaxitiniliztli. neelleltiliztli.
Defconcertar a otros defta manera. nite, tlaxitinilia nite, tlatolxitinia. nite, elleltia.
Defconcertar o enemiftar a otros. nite, netechalania. nite, netecheua. nite, ixnamiƈtia. nite, yollococoltia.
Defcõcertador afsi. techalaniani. tenetecheuani. neteixnamiƈtiani. teyollococoltiani.
Defconcierto tal. techalaniliztli. tenetecheualiztli. teneixnamiƈtiliztli. teyollococoltiliztli.
Defconcertado y defatinado. atlacatl. atlacacemele.
Defconcertar a otro los hueffos. nite. omiyopetonia. nite, omiyochitonia.
Defconcertarfelos hueffos cayendo de alto. nin, omiopetonia. nin, omiyochitonia.
Defconcertado afsi. momiyopetoniqui. momiyochitoniqui.
Defconcertador tal. teomipetoniani. teomichitoniani.
Defconfiar de alguno. amo tetech ninotlacanequi. amotetech ninotemachia.
Defconfiado afsi. amo tetechmotlacanequini. amo tetechmotemachiani.
Defconfiança tal. amo tetechnetlacanequiliztli. amotetech netemachiliztli.
Defconfiar el que ha eftado efperando algo. nino, patla. nino, xiuhtlatia.
Defconfiado afsi. mopatlac. mopatlani. moxiuhtlatiani.
Defconfiança tal. nepatlaliztli. nexiuhtlatiliztli.
Defconocer a otro. anite, yximati.
Defconocimiento tal. ateiximachiliztli.
Defconocer el beneficio recebido. anite, tlaçocamati. ani, tlamauiçoa. anino, cnelilmati.
Defconocido afsi. amotlaçocamati. amotlaçocamatini. amo tlamauiçoani. amo cnelilmati. amoc nelilmatini.
Defconocimiento afsi. atlatlaçocamatiliztli. atlamauiçoliztli. anecnelilmatiliztli.
Defcontar dela deuda. nite, tlacaxauilia.
Defcontento eftar. ni, tequipachiui. ni, nentlamati.
Defcontentar y dar pena a otro. nite, tequipachoa. nite, nentlamachtia.
Defcontentamiento tal. tetequipacholiztli. tenentlamachtiliztli.
Defcontentarfe de algo. amo ni, tlauelitta. amonoyollo pachiui. nechyolitlacoa.
Defcontento tal. neyolitlacoliztli.
Defcoraznarfe. nino cuecuetlaxoa. nino, çoçotlaua
Defcoraznado. mocuecuetlaxoani. cuecuetlaxiuini. moçoçotlauani.
Defcoraznamiento afsi. necuecuetlaxiuiliztli. neçoçotlaualiztli.
Defcortes. atlaca tlatoa, tenmamaceual. mamaceuallatoa.
Defcortefia. atlatlaca tlatoliztli. tẽmamaceuallotl. mamaceuallo tlatoliztli.
Defcortefmente. atlatlacatlatoliztica. temmamaceuallotica. mamaceuallatoltica.
Defcortezar algo. nitla, xipeua. nitla, euayotlaça. ni tlacoyaua.
Defcortezada cofa. tlaxipeuhtli. tlaeuayotlaxtli. tlacoyauhtli.
Defcortezador. tlaxipeuani. tlaeuatlaçani. tlacoyauani.
Defcofer. nitla, toma. nitla, ciyotoma.
Defcofido. tlatontli. tlaciyotontli.
Defcobrir o defcubrir algo. nic, nextia. nic, pantlaça.
Defcobierto afsi. tlanextilli. tlapãtlaxtli. tlapanitlaxtli.
Defcobrimiento tal. tlapantlaçaliztli. tlapanitlaçaliztli. tlanextiliztli.
Defcobrir fe el que efta encubierto. nino, nextia. ni neci.
Defcobierto afsi. monexti. monextiani. monextiqui.

Deſcobrirſe.al amigo.nic,nextilia.ni,quixpantilia. nicno,yollotia.nicno,pialtia.
Deſcobrimiento aſsi. tetlanextiliztli.&c.
Deſcobrir culpa de otro por deſcuido. nitla,nexotla. nitla,pantlaça.nitla,chicoquixtia.
Deſcobierta culpa aſsi. tlanexotlalli. tlapantlaxtli. tlachicoquixtilli.
Deſcobrimiento tal.tlanexotlaliztli. &c.
Deſcobrir culpa de otro aſabiendas.nite,tlatlacolpantlaça.nite,tlatlacolnextia. nite,tlatlacol nexotla.
Deſcobrimiento aſsi.tetlatlacolpantlaçaliztli.tetlatlacolnextiliztli.
Deſcobrir al que eſta cubierto.nite,petlaua.nite,tlapoa.
Deſcobrimiento aſsi.tepetlaualiztli.tetlapoliztli.
Deſcobierto aſsi.tlapetlauhtli. tlatlapolli.
Deſcobrir lo cubierto. buſca deſatapar.ni,quixtlapoa.nic,tlapoa.
Deſcobrirſe el roſtro.nin,ixtlapoa.nin,ixpetlaua.
Deſcobierto aſsi.ixpetlauhqui.ixtlapouhqui.
Deſcobrimiento tal.ixtlapouiliztli. ixpetlaualiztli.
Deſcobridor aſsi.teixpetlauani. teixpetlauhqui.teixtlapoani.teixtlapoqui.
Deſcobrir el roſtro a otro.nite,ixpetlaua. nite,ixtlapoa.
Deſcobrir elſecreto deotro.nic,pantlaça.nic,nextiā nic,teilhuia.
Deſcobierto ſecreto aſsi.tlapantlaxtli. tlanextilli.
Deſcobridor tal.tlapantlaçani.tlanextiani. tlanonotzani.
Deſcobrimiento aſsi.tlapantlaçaliztli.tlanextiliztli.
Deſcobrir lo que ſe obra o haze. niqualpani nextia
Deſcobierto aſsi.tlapani nextilli.
Deſcobrimiento tal.tlapani nextiliztli.
Deſcobridor tal.tlapani nexti. tlapani nextiani. tlapani nextiqui.
Deſcobrirſe lo que eſtaua ſecreto. mixmana. mixquetza.
Deſcrecer el rio.caxaua.
Deſcuento.ypampoliui.ypampoui.vel.ypampoliuiliztli.ypampouiliztli.
Deſcuidado. atleyyullo quimati. yollo poliuhqui. yolloquimil.tlatlalcauani.
Deſcuidadamente. atleyyulloquimatiliztica. yullo poliuiliztica.yolloquiquimiliuiliztica.
Deſcuido.atleyyolloquimatiliztli.yollopoliuiliztli yolloquiquimiliuiliztli.
Deſden.tetelchiualiztli.atleipan teittaliztli. atleipā tlachializtli.
Deſdeñar o menoſpreciar. nite,telchiua.atleipā niteitta.atleipan nitlachia.
Deſdeñarſe de hazer algo.aninoxicollani.
Deſdentado.aoc̄tlane.tlantepeuhqui.
Deſdentado de vno o dos dientes.tlācotonqui.tlācotoc̄tic. tlancopinqui.
Deſdezirſe o retratarſe. nino,tlatolcuepa.nino,tlatolilochtia.
Deſdezir el color.yxticeua.yxtenexiui.poui.yxpoui.
Deſdicha. atle onquiçaliztli. atleipā nepoaliztli.atle uelitiliztli.nenquiçaliztli. nenuetziliztli.
Deſdichadamente. atleonquiçaliztica. atleipan nepoaliztica.nenquiçaliztica.
Deſdichado. atleonquiçani.atleipāmopouani.atleueli.nenquiçani.nen uetzini.ytlauelilti c
Deſdicha acaecer. atle nomaceualti. tetolini nopan mochiua.
Deſear algo.nitla,eleuia. nin,icoltia.
Deſear, tener hijo.nin,ixtemoa.
Deſear otras coſas.buſca deſſear. condos.ſſ.
Deſechar o deſpedir a alguno.acan nontenequi. ni, ualtetopeua.ni,ualtetlaça.
Deſechado aſsi. vallatlaztli. acan ommonequi.
Deſechar algo del penſamiento . nicno,pololtia.
Deſembaraçar algo.nitla,quania.nitla, iquania.nitla,quiquixtia.
Deſembaraçado.ao c̄tle vetztoc. cac̄ticac. çaniuhtlaca.çanemiuhyan.
Deſēbaraço. aoc̄tleverztoliztli. cac̄ticaliztli.nemiuhyantiliztli.
Deſembarcar.acalco nonquiça.acalco ni,ualtemo.
Deſemboluer algo.nitla,totoma.nitla,xixinia.
Deſembuelto aſsi. tlatotontli.tlaxixinilli.
Deſemboluerſe alguno y ſer diligente. ni, ciuhcayo.nel.neel.ni,tzitzicuini.nino,tlacauia.
Deſembuelto aſsi.yciuhcayo.yel.yeel. tzitzicuintic.
Deſemboltura aſsi.yciuhcayotl.ellotl. tzitzicuiniliztli.
Deſemboluer manta.ni,tlaçoua.
Deſembuelta manta.tlaçouhtli.
Deſemboluedura tal.tlaçoualiztli.
Deſemboluedor aſsi.tlaçouhqui.tlaçouani.
Deſemboluer criatura.nite,totoma.nite,tlatotomilia.
Deſemboſcarſe.ni,quauhyouacatlaquiça.
Deſembraueceſe.ni,ceui.nino,yolceuia.nino,tlacaualtia.
Deſembrauecido.moyolceuiqui.ceuhqui. motlacaualti.
Deſembrauecimiento. ceuiliztli. neyolceuiliztli. netlacaualtiliztli.
Deſembriagarſe.nin,ozcalia.ni,tlachia. nechcaua yn oc̄tli.
Deſemparejar coſas largas.nitla, chicoquixtia. nitlachicoueyaquilia.
Deſemparejadas aſsi.tlachicoquixtilli.tlachicoueyaquililli.
Deſemparejamiento aſsi. tlachicoquixtiliztli. tlachicoueyaquiliztli.
Deſemparejar coſas llanas.nitla,patilia.nitla, chico quixtia.

quixtia.
Desempedrar. nitla,teana. nitla,tequixtia.nicquixtia yn tetl.
Desempedrado.tlateantli.tlatequixtilli.
Desempedrador.tlateanani.tlateanqui.tlatequixtiani. tlatequixtiqui.
Desempedramiento.tlateanaliztli. tlatequixtiliztli.
Desempegar. nitla,yopeua. nitla,nemacaualtia.nitla,ixcoleua.
Desempegado.tlayopeuhtli. tlanemacaualtilli.tlaixcoleuhtli. tlaixcoleualli.
Desempegadura.tlayopeualiztli.tlanemacaualtiliztli.tlaixcoleualiztli.
Desẽpedagor.tlayopeuani. tlayopeuhqui.tla nemacaualtiani.tlanemacaualtiqui.tlaixcoleuani.
Desempeñar algo.nitla,quixtia.
Desempeñada cosa.tlaquixtilli.
Desempeñarse.nino,netlacuilquixtia.nitla,quixtia.
Desempulgar arco o ballesta.ni,tlauitolmecacopina.
Desempulgado arco. tlameca copintli tlauitolli.
Desempulgadura assi.tlauitol mecacopinaliztli.
Desenalbardar bestia.ni,cauallo pepech tlamamallalia.ni,cauallo tlamamal pepechtoma.
Desenalbardada bestia. cauallo tlamamal pepechantli.cauallo tlamamal pepechtontli. caualloтlamamal pepechtlatlaxtli.
Desenalbardador. cauallo tlamamal pepechanani. cauallo tlamamalpepechãqui. cauallo tlamamal pepechtomani.cauallo tlamamal pepechtonqui. cauallo tlamamal pepechtlaçani.
Desenalbardadura.cauallo tlamamal pepechanaliztli.cauallo pepechtomaliztli. cauallo pepechtlaçaliztli.
Desencabestrar. ni,cauallo xotemecayotoma.
Desencabestrada bestia.tlaxotemecayotontli.
Desencabestrador.cauallo xotemecayotomani. cauallo xotemecayotonqui.
Desencabestramiento.cauallo xotemecayotomaliztli.
Desencadenar.nite,tepuz mecayotoma.
Desencadenado.tlatepuz mecayotontli.
Desencadenamiento. tlatepuz mecayo tomaliztli. tetepuz mecayotomaliztli.
Desencadenador.tetepuz mecayotomani. tetepuz mecayotõqui.tlatepuzmecayotomani.tlatepuz mecayotonqui.
Desencaminar a otro,haziendole errar el camino. nite,otlaxilia.
Desencaminado assi.tlaotlaxtli.
Desencaminador tal.teotlaxiliani.teotlaxiliqui.
Desencaminamiento assi.teotlaxililiztli.
Desencapotarse el que estaua enojado.ni,ceui. yenipaqui.yenitepaccaitta.yenitepaccanotza.
Desencapotado.ceuhqui.&c.
Desencasarse los huessos.n,omipatiliui.n,omipetoni.n,omiqueloni.
Desencasados huessos.patiliuhqui. petonqui.quelonqui.
Desencasamiento assi.omipatiuiliztli.omipetoniliztli.omiqueloniliztli.
Desencasador de huessos. teomipatilo.teomipatiloani.teomipetoni.teomipetoniani. teomipetoniqui.
Desencasarse algo. patiliui. petoni.
Desencasada cosa. patiliuhqui.petonqui.
Desencasamiento assi.patiliuiztli.petoniliztli.
Desencasador tal.tlapetoni.tlapetoniqui.tlapatilo.tlapatilo ani.tlapatiloqui.
Desenconar lo hinchado.nitla,poçauacaceuia. nitla,poçauaca tlalchitlaça.
Desenconada cosa assi.tlaceuilli.tlatlalchitlaztli.
Desenconamiento tal. tlaceuiliztli. tlatlalchitlaçaliztli.
Desenconarse desta manera lo hinchado. patziui. ceui.tlalchiuetzi.
Desenetrarse algo o desmarañarse.yectia.
Desenetrada cosa assi.tlayectilli.
Desenfrenar cauallo.ni,cauallo tepuztemmecayoana.
Desenfrenado cauallo.tlatepuztemmecayoantli cauallo.
Desenfrenamiento assi.tlatepuztemmecayoanaliztli.
Desenfrenador tal. tlacauallo tepuztemmecayoanani.
Desenfrenado.s. de mala lengua.tentlauelilloc.tencuecuenotl.tenquauitl. tenquauhxolotl.techicoitoani.tequaquatiuetzi.anotenaquillani.
Desenfrenadamente assi. tentlauelilocayotica. tencuecuenoliztica.tenquauhtiliztica . techicoitoliztica. tequaqtiuetziliztica . anetenaquiliztica.
Desenfrenamiento tal. tentlauelilocayotl.tencuecuenoyotl.techicoitoliztli. tequaquatiuechiliztli.anetenaquillaniliztli.
Desengañar a otro.nite,tlaixtlatia. nite, yolmaxiltia.
Desengañado tlatlaixtlatilli. tlayolmaxiltilli.
Desengañador.tetlaixtlatiliani.teyolmaxiltiani.
Desengaño.tetlaixtlatiliztli.teyolmaxiltiliztli.
Desengrudar algo . nitla,ixxipeua. nitla, ixcoleua.
Desengrudada cosa tlaixxipeuhtli. tlaixcoleuhtli.
Desenhadar o recrear a otro.nite,ceceltia.nite,cecelmaca.nite,acotlaça.nite,ellelquixtia.nite,cemeltia.
Desenhadado. tlacemeltilli.tlacecemeltilli.tlaacotlaxtli.tlaellelquixtilli.tlacemelleltilli.
Desenhadamiento assi.teacotlaçaliztli.tecelmaquiliztli.tececeltiliztli.teellelquixtiliztli. tecemeltiliztli.
Desenhadarse.nin,acotlaça.nino,ceceltia.nin,ellelquixtia.nino,cecemeltia.

Desenhadamiēto afsi.neacotlaçaliztli.nececeltiliztli.nececelıztli.neellelqxtiliztli.nececemeltiliztli

Desenmarañar,desembolner o desentrar algo.nic,yectilia.

Desenojarse.ni,yolceui ni,ceui nino,yolceuia.

Desenojar a otro.nite,yolceuia.nite,ceuia.

Desenojado.ceuhqui. yol ceuhqui.

Desenojo.yolceuiliztli.neyolceuiliztli.Et actiue.teyolceuiliztli.

Desenseñado.monemachtilpoloqui. monemachtilpoloani.

Desenseñamiento.nemachtilpololiztli.

Desensillar bestia.ni,cauallo silla ana.ni,cauallo icpalana.ni,cauallo silla quixtia.

Desensillada bestia. cauallo tla silla antli. cauallo tla silla quixtilli.

Desenterrar muerto.ni,miccaquixtia. ni,miccapatlaça.ni,micca tataca.

Desenterramiento afsi.miccaquixtiliztli.miccapantlaçaliztli.miccatatacaliztli.

Desenterrador tal.miccaquixtiani. miccaquixtiqui miccapantlaçani.micca tatacac.miccatatacani.

Desenterrado muerto.tlapanitlaxtli.tlapanitlaçalli.

Desenterrada cosa .tlaantli. tlaquixtilli.tlatatactli.

Desenterramiento afsi. tlaanaliztli.tlaquixtiliztli.

Desētonar el cāto.ni,cuica chalania.ni cuica itlacoa

Desentonamiēto afsi. cuica chalaniliztli. cuica ytlacoliztli.

Desentonado.cecni yauh ytuzqui.nonquaquiça ytuzqui.nonqua caquizti ytuzqui.

Desentonador de canto.cuicachalani. cuicachalaniani cuicachalaniqui.cuica ytlacoani. cuica ytlacoqui.cuica ytlaco.

Desenuaynar la espada.ni,espada ana.nicana yn espada.nic,copina yn espada.

Desenuaynada espada.tlaantli espada.tlacopitli. espada.

Desenuaynamiento de espada.espada copinaliztli. espada analiztli.

Deseredar.nite,tlacencaualtia.nipa nitetlaça.

Deseredado.tlacencaualtilli.nipa tlatlaztli.

Deseredamiento.tetlacencaualtiliztli.nipa teiquaniliztli.

Deseruar.nitla,xiuhcuicui.nitla,xiuhuiuitla. nitla,xiuhpopoa.nitla,xiuhtlaça.

Deseruado.tlaxiuhcuicuitl.tlaxiuhuiuitlalli. tlaxiuhpopouhtli. tlaxiuhtlaxtli.

Deseruador.tlaxiuhcuicuini tlaxiuhuiuitlani. tlaxinhuiuitlac.tlaxiuhpopoani. tlaxiuhtlaçani.

Deseruadura. f. el acto de deseruar. tlaxiuhcuicuiliztli.tlaxiuhpopoaliztli tlaxiuhtlaçaliztli.

Desesperar dela misericordia de dios. nino,tlauelpoloa.nino,tlauelcaua.

Desespacion.netlauelpololiztli.netlauelcaualiztli

Desesperado. motlauelpoloani. motlauelpoloqui motlauelcauani. motlauelcauhqui.

Desesperar o desconfiar. busca desconfiar.

Desensañar a otro. busca aplacar, o amansar.

Desfallecer. busca desmayar.

Desfauorecer a alguno. anontenequi. anōteaquía.

Desfauorecido afsi.aontlaaquilli. aontlanectli.

Desfauorecedor tal.aontenequini. aonteaquiani.

Desfigurado estar. aocmo yuhnineci. yuhquin aocmone.

Desflorar. busca corromper.

Desgouernar a otro algun huesso. nite,omiyopetonia.nite,omiyochitonia.nite, omiyoquelonia.

Desgouernado afsi.tlaomipetonilli. tlaomiyopetonilli.tlaomiyochitonilli. tlaomiyoqueyonilli.

Desgouernamiento tal.teomiyopetoniliztli.teomipetoniliztli.teomiyochitoniliztli.teomiyoquelonilizttli.

Desgracia.aompayotl.

Desgracia acontecerme. ytla tetequipacho tetoiani nopan omochiuh.

Desgracia tener en hablar. amo teyulpachiuiti nótlatol. amo nitlatoluelic.

Desgranar mayz,granada,piña de pinones o cosas semejantes.nitlaoya.

Desgranada cosa afsi.tlaoxtli. tlaoyalli.

Desgranador tal. tlaoyani.tlaoxqui.

Desgranamiento afsi.tlaoyaliztli.

Desgranar trigo,frisoles,lantejas. garuanços o cosas semejantes.nitla,uitequi.

Desgranada cosa afsi.tlauitectli.

Desgranador tal.tlauitecqui.tlauitequini.

Desgranar semillas menudas.nitla,xaqualoa. nitla,matiloa.

Desgranada semilla. tlaxaqualolli .tlamatilolli.

Desgranador tal.tlaxaqualo.tlaxaqualoani.tlamatiloani.

Desgranamiento afsi.tlaxaqloliztli.tlamatiloliztli.

Deshazer o desboronar pared. nitla,ueloa.nitla,uituma.nitla,xitinia.nitla,xinia.

Desecha pared.tlauelolli. tlauituntli.

Deshazer el concierto.nitla,xinia.

Deshecho concierto,tlaxinilli.

Deshazer lo hecho.nitla,xitinia nitla, xixitinia. ni,tlaueloa.

Deshecho afsi tlaxitinilli. tlaxixitinilli.tlauelolli.

Deshazer con menosprecio lo que otro dize o haze.nitla,atletilia.nic atletilia. nite,papatzaua.nite,patzoa.nite,papatla.

Deshecha cosa afsi. tlaatletililli.

Deshazer o desbaratar algo aotro.nitetlaxixinilia.

Deshazerse las nuues con los grandes vientos.chico tlanauac yauh ĩmixtli,oehecapoliuh.opoliuh

Deshazerse la sal o la nieue y el carambano. pati.

Desherrar bestia.ni,cauallo cactlaça.ni,cauallo caccopina.

Desherrada bestia.tlacactlaxtli cauallo.tlacaccopitli cauallo.

Deshilar lięço.ni,totoma. Deshilado lięço.totōtli.

Deshilarse la ropa por la orilla.tenxitini. tenchayaua.tempapaçoliui.

f Deshi-

Deshilada ropa. tēxitīq. tenchayauac. tēpapaçoltic
Deshinchar bota. nitla, yhioquixtia. nitla, patzoa.
Deshinchada bota. tlayhioquixtilli. tlapacholli.
Deshincharſe lo hinchado. patziui. patzaua.
Deshinchado aſsi. patziuhqui. patzauac.
Deshinchamiento tal. patziuiliztli. patzaualiztli.
Deshollejar. nitla, xipeua. nitla, euayotlaça. nitla, coyaua.
Deshollejado. tlaxipeuhtli. tlaeuayotlaztli. tlacoyauhtli.
Deshojar. nitla, quauhxiuhtlaça. nitla, quauhxiuhcotona. nitla, amatlapaltepeua.
Deshojado. tlaquauhxiuhtlaztli. tlaquauhxiuhcotontli. tlaamatlapaltepeuhtli.
Deshojador. tlaq̃uhxiuhtlaçani. tlaq̃uhxiuhtlazqui tlaquauhxiuhcotonani. tlaquauhxiuhtepeuani.
Deshojadura. tlaquauhxiuhtlaçaliztli. tlaquauhxiuhcotonaliztli. tlaquauhxiuhtepeualiztli.
Deshoneſta coſa. apinauani. amomamatini.
Deshoneſta muger y deſuergonçada. aquetzca ciuatl. apinauani. nouiampa tlachixtinemi. auiani.
Deshonrar a otro. nite, mauizpoloa. nite, auilqxtia
Deshonra aſsi. temauizpololiztli. teauilquixtiliztli
Deshonradamente. temauizpololiztica. teauilquixtiliztica.
Deshonrado. tlamauizpololli. tlaauilquixtilli.
Deshonrador. temauizpoloani. teauilquixtiani.
Deshonrar el hijo a ſus padres con ſu mala vida. nite, ixtlaça. nite, tlaitoltilia. nite, tlaitzoltilia.
Deshollinar. ni, calcuichpopoa. ni, calcuichololoa. ni, calcuichtlaça. ni, calcuichochpana. ni, calcuichtepeua.
Deshollinado. tlacalcuichpopouhtli. tlacalcuichololli. tlacalcuichtlaztli. tlacalcuichochpantli. tlacalcuichtepeuhtli.
Deshollinador. tlacalcuichpopouhqui. tlacalcuichpopouani. tlacalcuichololo. tlacalcuichololoani tlacalcuichololoq. tlacalcuichtlaçani. tlacalcuichtlazqui. tlacalcuichtepeuani. tlacalcuichtepeuhq
Deshollinadura. tlacalcuichpopoaliztli. tlacalcuichololoLiztli. tlacalcuichtlaçaliztli. tlacalcuichtepeualiztli.
Deſierta caſa o pueblo. cacticac. cactimani. yuhcatla. çannemiuhyan.
Deſierto. quauhtla. çacatla. quauhixtlauatl.
Deſigual coſa. amoneneuhqui. amoteuampo. amo ypo. amo yçoyo. amo ynamic.
Deſigualar coſas largas. buſca deſemparejar.
Deſigualar coſas llanas. buſca deſemparejar.
Deſigualar enel precio delo que ſe compra. nin, eleltia. nino, xinia. nin, ilochtia.
Deſigualdad. amo neneuiliztli.
Deſlauarſe algo. yxticeua. yxpoui. yxtlatziui.
Deſlauada coſa. yxticectic. yxpouhq. yxtlatziuhq.
Deſlauado o deſuergonçado. buſca deſuergõçado
Deſleir algo. nitlapatla. Deſleido. tlapatlalli.
Deſleir ſalſa. nitla, moloa. Deſleida ſalſa. tlamololli.
Deſlenguarſe. buſca deſenfrenarſe.
Deſlindar heredades. nite, quaxochquechilia. nite, tepanquechilia.
Deſlizar o resbalar. nin, alaua. nino, petzcoa. nino, xolaua. nino, xtlacalaua.
Deſlizadero. nealaualoyan. nepetzcoloyan. nexolaualoyan. neixtlacalaualoyan.
Deſlizarſe algo delas manos. petzcaui. nitla, mapetzcolia.
Deſlomar. nite, cuitlauitequi. nite, tlacouitequi.
Deſlomado. tlacuitlauitectli. tlatlacouitectli.
Deſlomadura. tecuitlauiteqliztli. tetlacouiteqliztli
Deſlomarſe. ni, cuitlapanquauhti.
Deſlumbrar a otro. nite, ixpoyaua.
Deſluzirſe la pintura. buſca deſlauarſe.
Deſmayarſe. ni, çotlaua. ni, cuetlaxiui. ni, cuecuetlaxiui. nino, çotlaua.
Deſmayado. çotlauhqui. cuetlaxiuhqui, cuecuetlaxiuhqui. moçoçotlauhqui.
Deſmayo. çotlaualiztli. cuetlaxiuiliztli. cuecuetlaxiuiliztli. neçoçotlaualiztli.
Deſmayarſe de temor. ni, yolmiqui. ni, mauhcamiqui. ni, cuecuechmiqui. ni, mauhcaçotlaua.
Deſmayado aſsi. yolmicqui. mauhcamicqui. cuecuechmicqui mauhcaçotlauac.
Deſmayo tal. yolmiquiliztli. mauhcamiquiliztli. cuecuechmiquiliztli.
Deſmallar. nite, puzmatlaxitinia.
Deſmalladura. tepuzmatlaxitiniliztli.
Deſmallador. tepuzmatlaxitiniani.
Deſmandarſe en hablar. ni, tlauelilocatlatoa. anitlacatlatoa. nite, cococatlatoa.
Deſmandado aſsi, tlauelilocatlatoani. atlacatlatoani. tecococatlatoani.
Deſmādarſe o diſcomedirſe. teuic neua. teixconeua.
Deſmandado aſsi. teuic euani. teixco euani.
Deſmādarſe y atreuerſe a hazer algo. anitlamauhcaitta. anitlaixq̃uhuia, anitlatlamati. anitlamamati.
Deſmandado aſsi. atlamauhcaittani. atlaixquauhuiani. atlatlamatini. atlamamatini.
Deſmedrar el que no crece. nite, tzolhui. nitla, quiloti. nite, tzolaqui. ni, tetzoti.
Deſmedrado aſsi. tetzoliuhqui. tetzolacqui. tetzotqui. tetzotic. tlacylotqui.
Deſmedrar la criatura, por eſtar preñada la que la cria. ni, tzipiquaçaloa. ni, quintzipiquaçalotiuh ĩnopilhuan. çanic ninemi yn nitlatzipinoa.
Deſmedrar en honra y oficio. ni, ceuhtiuh. ni, poliuhtiuh. n, ixceuhtiuh.
Deſmedrar ē haziēda. ni, caxauhtiuh. ni, poliuhtiuh
Deſmelenado. quapupul. quatatapa. quapetlaçol. q̃tlacaçotl. quatzitzin. quaychpul.
Deſmēbrar a otro nite, teteq. nite, xexeloa. nitetzayana
Deſmēbrado. tlatetectli. tlaxexelolli. &c. [tzayana
Deſmemoriado. yollomimiq. amoyollo. tlalcauani.

Deſmeſurarſe lo lleno. caxaua. yxica.

Deſmenuzar pan o coſa ſemejante, nitla, tlatlapatza nitla, cocotona. nitla, cocototza. nitla, momoltza nitla, textilia. nitla, tetextilia.

Deſmenuzado aſsi. tlatlatlapatztli. tlacocototztli. tlamomolotzalli tlatextililli. tlatetextililli.

Deſmenuzamiento tal. tlatlatlapatzaliztli. tlacocototzaliztli. tlamomolotzaliztli. tlatetextililiztli.

Deſmenuzador. tlatlatlapatzani. tlacocototzani. tlamomolotzani. tlatetextiliani.

Deſmenuzar pedaços grandes. nitla, tlatlapana.

Deſmenuzada coſa aſsi, o hecha pedaços. tlatlapãtli

Deſmenuzamiento tal. tlatlatlapanaliztli.

Deſmenuzar o deſpedaçar mucho alguna coſa. nitla, tzeltilia. nitla, textilia.

Deſmenuzada coſa aſsi tlatextililli. tlatzeltililli.

Deſmenuzamiẽto tal. tlatzeltililiztli. tlatextililiztli.

Deſmenuzador deſta manera. tlatzeltiliani. tlatextiliani.

Deſmenuzar algo o fricarlo entre las manos. nitla, mixaqualoa.

Deſmenuzado aſsi tlamaxaqualolli.

Deſmenuzamiento tal. tlamaxaqualoliztli.

Deſmenuzador aſsi. tlamaxaq̃loani. tlamaxaq̃loq.

Deſmenuzar o quebrãtar terrones. nitla, papayana

Deſmenuzados aſsi. tlapapayantli.

Deſmenuzamiento tal. tlapapayanaliztli.

Deſmenuzador deſta manera. tlapapayanani.

Deſmẽtir ſin razon a otro. nite, iztlacatoca. nite, iztlacamati.

Deſmentido. tlaiztlacatoctli. tlaiztlacamattli.

Deſmentir a otro con verdad. nicte, ixcomaca yniyztlacatiliztli. nicte, ixmauilia.

Deſmentido aſsi. tlaixcomactli yyztlacatiliz. tlaixmanililli.

Deſmeollar. nite, quatetexquixtia.

Deſmeollado. tlaquatetexquixtilli.

Deſmerecer. nino, tlaixcaualtia. nino, xiccaua. nino, tlatziuhcaua. nin olcaua. aoctle ypan ninotta nino, tlamaceualpoloa.

Deſmerecimiento aſsi. netlaixcaualtiliztli. nexiccaualiztli. netlatziuhcacaualiztli. nelcaualiztli. aoctleipan nettaliztli. netlamaceualpololiztli.

Deſmeſurarſe. n, ixtotomaua. n, ixcuecuechiui. ni, cuecuetz. n, ixquiquiça.

Deſmigar algo. ni, tlaxcalpapayatza. ni, tlaxcalpapayana.

Deſmigada coſa. tlaxcalpapayatztli. tlaxcalpapayanalli.

Deſmigador. tlaxcalpapayatzani. tlaxcalpapayatzqui. tlaxcalpapayanani.

Deſmochar arbol. nitla, matequi. nitla, matepeua. nitla, matoxaua. nitla, mayectia.

Deſmochado arbol. tlamatectli. tlamatepeuhtli. tlamatoxontli. tlamayectilli. tlamatepeualli.

Deſmochador. tlamatequini. tlamatepeuani. tlamatepeuhqui. tlamayectiani.

Deſmochadura de arbol. tlamatequiliztli. tlamatepeualiztli. tlamayectiliztli.

Deſmochar animal nite, quaquauhtlaça.

Deſmochado animal. tlaquaquauhtlaztli.

Deſmochador aſsi. tlaquaquauhtlaçani. tlaquaquauhtlazqui.

Deſmontar o talar montes. ni, quauhtlaça. ni, quauhtequi nitla. quauhuitequi.

Deſmontado aſsi. tlaquauhtlaxtli. tlaquauhtectli. tlaquauhuitectli.

Deſmontador. tlaquauhtlazqui. tlaq̃uhtlaçani. &c.

Deſmoronar o desboronar terrones o ceſpedes. ni, tlapapayana. nic, quauitequi. nic, quapayana yn tlaltetl yn çacatzontetl.

Deſmoronados terrones. tlapapayantli. tlaquauitectli.

Deſmoler la comida o digerirla. temo yntlaqualli.

Deſnarigar a otro. nite, yacatlaça. nite, yacatequi. nite, yacacotona. nite, yacaichpeloa.

Deſnarigado. tlayacatlaxtli. tlayacatectli. tlayacacotõtli. tlayacaichpelolli. yacaq̃tic. yacacotoctic

Deſnarigador. teyacatlaçani teyacatlazqui. teyacatequini. teyacacotonani.

Deſnatar. nitla, ixololoa. nitla, itzotzoliuhcacui.

Deſnatada coſa. tlaixolololli. tlaitzotzoliuhcacuitl tlaitzotzoliuhcaolololli.

Deſnatador. tlaixololoani. tlaitzotzuliuhcacuini. tlaitzotzoliuhcaololoani.

Deſnudar a otro. nite, petlaua. nite, pepetlaua. nite, tlatlatlalilia.

Deſnudado aſsi. tlapetlauhtli. tlapepetlauhtli. tlatlatlalili.

Deſnudez tal. tlapetlaualiztli. tepepetlaualiztli. tetlatlatlaliliztli.

Deſnudador o deſpojador. tepetlauani. tepepetlauani. tepepetlauhqui. tetlatlatlaliliani. tetlatlatlaliliqui.

Deſnudarſe. nino, petlaua. nino, pepetlaua. nino, tlatlatlalilia.

Deſnudar a otro ropa cerrada. nite, tilmacopinilia. nite, tilmacopina. nite, camiſacopina. &c.

Deſnudarſe ropa cerrada. nino, tilmacopina. nino, camiſacopina.

Deſnudar a otro al redropelo. nite, tlatotochcopinilia.

Deſnudarſe las eſpaldas. nino, cuitlaqampetlaua. nino, teputzpetlaua.

Deſnudo aſsi. mocuitlapampetlauhqui, moteputzpetlauhqui.

Deſnudarſe o deſcubrirſe los pechos. nin, elpetlaua. nin, elpampetlaua. nin, elchiquiuhpetlaua.

Deſnudar a otro aſsi. nite, elpetlaua. nite, elpampetlaua nite, elchiquiuhpetlaua.

Deſnudado aſsi. tlaelpetlauhtli. tlaelpampetlauhtli. tlaelchiquiuhpetlauhtli.

Deſnudador tal. teelpetlauani. teelpampetlauani. te elchiquiuhpetlauani.

Deſnudar o deſcubrir ſus verguenças. nino,mamaxauia.

Deſnudo aſsi. momamaxaui.

Deſobedecer. anite,caqui. anite,tlacamati.

Deſobediencia o rebeldia. atecaquiliztli. atetlacamatiliztli.

Deſobediente. atecaquini. atetlacamatini. atecacqui. atetlacamatqui.

Deſobedientemente. atecaquiliztica. atetlacamatiliztica.

Deſocupado lugar o camara. caƈticac. ayaƈtlacatl.

Deſocupada tierra. tlalcauhyan.

Deſordenar o desbaratar. nite,tlaxitinilia. nite,ixneloa. nite,tlaueueloa.

Deſorden tal. texitiniliztli. teixneloliztli.

Deſordenadamente. texitiniliztica. teixneloliztica.

Deſordenador. texitiani. teixneloani.

Deſonrar a otro. buſca deshonrar.

Deſonrarſe. nino,mauizpoloa. nin,auilquixtia.

Deſollar o deſpellejar. buſca deſſollar.

Deſoſſar, ſacar hueſſos. nite,omiyoquixtia. nitla,omiyoqxtia. nitla,omiyotlaça. nitla,omiyotepeua

Deſoſſado. tlaomiyoquixtilli. tlaomiyotlaxtli. tlaomiyotepeuhtli.

Deſoſſador. tlaomiyoquixti. tlaomiyoquixtiani. tlaomiyoquixtiqui. tlaomiyotlaçani. tlaomiyotlazqui. tlaomiyotepeuhqui. tlaomiyotepeuani.

Deſoſſadura. tlaomioquixtiliztli. teomiyoquixtiliztli. teomiyotlaçaliztli. teomiyotepeuiliztli.

Deſouar el peſcado. motetia. mopilhuatia.

Deſotra parte delaſierra. ycampa yntepetl. yteputzco yntepetl. tlateputzco.

Deſpachar gente a alguna parte. nite,euitia. nite,iua

Deſpachada gente. tlaeuitiltin. tlaiualtin.

Deſpachador tal. teeuitiani. teiuani.

Deſpachar negocios. nino,cecencaua.

Deſpacho tal. nececencaualiztli.

Deſpaldas eſtar. nino. tlaztoc. n,aquetztoc.

Deſparramar. nitla,cecemmana. nitla,momoyaua. nitla,xixinia. nitla,xexeloa.

Deſparramado. tlacecemmantli. tlamomoyauhtli. tlaxexelolli. tlaxixinilli.

Deſparramarſe. cecemmani. momoyaua. xixini. xexeliui.

Deſparramarſe el arbol. maxexeliui.

Deſparramado arbol. maxexeltic.

Deſpartir alos que riñen. nite, nemacaualtia. nite, matzayana. nite,manauia.

Deſpartidos. tlanemacaualtiltin. tlamatzayantin. tlamanauiltin.

Deſpartidor. tenemacaualtiani. tematzayanani. temanauiani.

Deſpartirſe aſsi. tito,macaua. tito,matzayana.

Deſpartirſe o deſcarriarſe los que eſtauan juntos. xixini. cecemmani. momoyaui.

Deſpauilar candela. ni,candela yacacotona.

Deſpauilada candela. tlayacotontli.

Deſpauilador. candela yacacotonani.

Deſpauiladura. candela yacacotonaliztli.

Deſpearſe. nino,cotzana. ni,ciaui.

Deſpeado. mocotzanqui. ciauhqui.

Deſpeçonar fruta. nitla,tzinquauhyotlaça. nitla,tzĩ quauhyocotona.

Deſpeçonada fruta. tlatzinquauhyotlaxtli. tlatzinquauhyocotontli.

Deſpeçonador aſsi. tlatzinquauhtlaçani. tlatzĩquauhyocotonani.

Deſpechar vaſallos, afloxandoles el tributo. nitla,ylochtia. nitla,caxaua. nitla, tzinquixtia.

Deſpechado aſsi. tlailochtilli. tlatlacaxauililli. tlatlatzinquixtililli.

Deſpechugar aue. nitla,ciciotcaana. ni,ciciotcaeua

Deſpechugada aue. tlaciciotcaãtli. tlaciciotcaeuhtli

Deſpechugador tal. tlaciciotcaañani. tlaciciotcaanqui. tlaciciotcayeuani. tlaciciotcaeuhqui.

Deſpechugadura tal. tlaciciotcaanaliztli. tlaciciotcaeualiztli.

Deſpechugarſe, deſcubrirſe los pechos. nin,elpetlaua. nin,elchiquiuhpetlaua. nin,elpan petlaua.

Deſpechugado. meelpampetlauhqui. melchiquiuhpetlauhqui.

Deſpechugar a otro aſsi. nite,elpam petlaua. nite,elchiquiuh petlaua.

Deſpechugado aſsi. tlaelpampetlauhtli. tlaelchiquiuhpetlauhtli.

Deſpechugador deſta manera. teelpampetlauani. teelchipuiuhpetlauani.

Deſpechugadura aſsi. teelpetlaualiztli. teelchiquiuhpetlaualiztli.

Deſpedaçar carne. nitla,tetequi. nitlatzatzayaua. nitla,cocotona.

Deſpedaçada carne. tlateteƈtli. tlatzatzayantli. tlacocotontli.

Deſpedaçmiento tal. tlatetequiliztli. tlatzatzayanaliztli. tlacocotonaliztli.

Deſpedaçador de carne. tlatetequini. tlatetecqui. tlatzatzayanani. tlacocotonani.

Deſpedaçar pan. buſca deſmenuzar.

Deſpedaçar quebrando. nitla,tlapana.

Deſpedir al criado. nite,qxtia. nite,iua. nite,nauati

Deſpedido aſsi. tlaquixtilli. tlaiualli. tlanauatilli.

Deſpedimiento tal. tequixtiliztli. teiualiztli. tenauatiliztli.

Deſpedidor aſsi. tequixtiani. teiuani. tenauatiani.

Deſpedirſe de otro. nite,nauatia. ni,tlanauatia. nite tlalcahuia.

Deſpedir de todo ẽ todo. nite,ixnauatia. nite,cemixnauatia. nite,cennauatia.

Deſpedido aſsi. tlaixnauatilli. tlacemixnauatilli. tlacenuatilli.

Deſpedimiento tal. teixnauatiliztli. tecemixnauatiliztli.

liztli.tecennauatiliztli.
Despedidor desta manera.teixnauatiani.tecemixnauatiani.tecennauatiani.
Despedirse de otros assi.nite,cemixnauatitiuh.nitecennauatitiuh.nite,centlamitiuh.
Despedir a otro con enojo echandole de casa. nite,totoca.
Despedido assi.tlatotoctli.
Despedir al paje o criado del palacio.nite,callalia.
Despedido assi.tlacallalilli.
Despedimiento tal.tecallalíliztli.
Despedirse dela amistad de alguno. niccentlaça ynnoyollo.
Despedregado.tlateantli. tlatequixtilli.
Despegar algo.nitla,ixxipeua. nitla,ixuipeua. nitla,ixyopeua.
Despegada cosa. tlaixxipeuhtli. tlaixuipeuhtli.tlaixyopeuhtli.
Despegador assi.tlaixxipeuani.tlaixyopeuani. tlaixuipeuani.
Despender el tiempo ẽ algo.ytla nay.ytla nicchiua.
Despender o gastar.nic,nequi.nic,poloa.
Despeñar.nite,tepexiuia.nite,texcalhuia.
Despeñado. tlatepexiuilli.tlatexcalhuilli.
Despeñamiento.tetepexiuiliztli.tetexcalhuiliztli.
Despeñador.tetepexiuiani.tetepexiuiqui. tetexcalhuiani.tetexcalhuiqui.
Despeñarse.nino,tepexiuia.nino,texcalhuia.
Despeñadero. tepexitl.texcalli.viuitecticac texcalli.pupucheuaticac texcalli. tliliuhticac texcalli.
Despeñar o arrojar a otro del arbol abaxo.nite,quauhticpacuia.quauhticpac niualtetlaça.
Despeñado assi. tlaquauhticpacuilli. quauhticpacvallatlaztli.
Despeñador tal.tequauhticpacuiani.quauhticpacvaltetlaçani.
Despenssa o oficina.tlaqualcalli.tlatlatiloyan.
Despenssa para el camino.ytacatl.
Despenssero.tlaqualpixqui.tlaqual callapixqui.
Desperdiciar algo.nitla,popoloa.nitla,ixpoloa.nitlanempoloa.
Desperdiciarse nempoliui.
Desperdiciada cosa.tlapopololli.tlaixpololli. tlanẽpopololli.
Desperdiciadamente. tlanempopololiztica. tlaixpopololiztica.tlapopololiztica.
Desperdiciador.tlanempopoloani.tlaixpopoloani.tlapopoloani.
Despdiciamiento.tlanempopololiztli.tlaixpopololiztli.tlapopololiztli.
Desperezarse. no,cochaana. nin,aana. nino,cacatzoa.no,cacatzoa. nino,teteuana.no,teteuana.
Desperezo. necochaanaliztli. neaanaliztli. necacatzoliztli.neteteuanaliztli.
Desperezado.mocochaanqui.mocochaanani.maanani.mocacatzoani.moteteuhanani.
Desperezando.necochaanaliztica.neaanaliztica.necacatzoliztica.neteteuanaliztica.
Despertar.ni,ça.ni,ualiça.nino,cocheua.nin,ixitia.
Despertar a otro.nite,ixitia.nite,cocheua.
Despertador teixitiani.tecocheuani.
Despierto.yztica. yztoc.yçatica.içatoc.
Desplazer.busca descontentar.
Despicar.s.quitar el pico al aue. nite,tempuztequi.
Despicada aue.tlatempuztectli.
Despicador.tetempuztecqui. tetempuztequini.tlatempuztequini.
Despicar granos de mayz o cosa semejãte.nitla,tzĩcui.
Despicada cosa assi.tlatzincuitl.
Despicador tal. tlatzincuic. tlatzincuini.
Desplegar,o tender y estender.nitlaçoua.nitla.çoçoua.
Desplegado.tlaçouhtli.tlaçoçouhtli.
Desplegador.tlaçouhqui.tlaçouani.tlaçoçouhqui.tlaçoçouani.
Desplegadura.tlaçoualiztli. tlaçoçoualiztli.
Desplegar o tender ropa a otro. nite,tlaçouilia.
Desplegadura assi. tetlaçoçouiliztli.
Desplegador tal.tetlaçoçouiliani.
Desplumar.nitla,uiuitla.
Desplumada cosa.tlauiuitlalli.
Desplumadura.tlauiuitlaliztli.
Desplumador.tlauiuitlani.
Daspoblarse el pueblo.xixini.momoyaua.
Despoblado pueblo.xixinqui.momoyauhqui.
Despoblacion.xixiniliztli.momoyaualiztli.
Despoblador.tlaxixiniani.tlamomoyauani.
Despoblar pueblo.nite,xixinia.nite,momoyaua.nite,cecenmana.
Despoblarse el pueblo por pestilencia o guerra.tlalpoliui.tlapopoliui.tlanemiuhyanti. Et per metaphoram dizen.tlalyoa.motonallan tlamachtia in cocoliztli.
Despoblado pueblo assi.popoliuhqui. tlanemiuhyãtilli.tlatlalyouaqltilli. tlatonallan tlamachtilli.
Despoblacion tal.tlapopoliuiliztli.tlanemiuhyantiliztli tlalyuualiztli.
Despojar a otro de quanto tiene. nite, tlacencuilia. nite,tlatlaçaltia.
Despojado assi. tlatlacencuililli. tlatlatlaçaltilli.
Despojo tal.tetlacencuililiztli. tetlatlaçaltiliztli.
Despojos.tlaaxitl.tlanamoyalli.tlanamoxtli.tlamaceuhtli.
Desposar o casar.nite,manepanoa.nite,namictia.teoyotica nite,namictia. nite, cetilia.teoyotica nitecetilia.
Desposado.momanepanoquimonamictiqui. teoyotica monamictiqui.
Desposorio.nemanepanoliztli .teoyotica nenamictiliztli.nenamictiliztli.
Desposarse.nino,manepanoa. nino,namictia.teoyoticaninonamictia. [y el varon dize.]nino,ciuauatia.[y la muger dize.]ninocchotia.

Deſpues.çatepan.quin.quintepan.

Deſpues del baptiſmo. nonequatequilizpan.ypannonequatequiliz. ynoyuh ninoquatequi. ynoyuh niccelí yn baptiſmo. ynoiuh nicceli yniatzintotecuiyo dios.

Deſpues de paſſado vn año. ycexiuhyoc.yn yeyuh cexiuitl.ynoiuh cexiuitl.

Deſpues de dos años. o deſpues de paſſados dos años.yonxiuhyoc.ynye yuh onxiuitl. yn oyuhonxiuitl. Et ſic de alijs.

Deſpues alapoſtre.quintepan.

Deſpues demi viene. nechualtoquilia.nechtoquilia o ſucede me.

Deſpues de comer.yno ontlacualoc.yniquac otlaqualoc.

Deſpues de predicar yn oontemachtiloc.y aſsi de-

Deſpues que.yno.yniquaco. [los de mas.

Deſpũtar algo. nitla,yacapuzteq.nitla,yacacotonã.

Deſpũtada coſa aſi. tlayacapuzteẜli.tlayacacotõtli

Deſpũtador. tlayaca puztequini. tlayaca cotonani.

Deſpuntadura.tlayaca puztequiliztli.tlayacacoto-

Deſpuntarſe.yacapuztequi.yacacotoni. [naliztli.

Deſpũtada o bota coſa. yacatetepuntic.yacatetecuintic.

Deſpuntar de agudo. muchi nicnomachitocatiue-

Deſquiciar puerta. nitla,tzacuillo ytlacoa. [tzi.

Deſquiciada coſa.ytlacauhqui.

Deſquixarar.nite,camatzayana.nite.tentzayana.

Dſequixarado.tlacamatzayantli. tlatentzayantli.

Deſquixarador.tetentzayanani. tecamatzayanani.

Deſquixaramiento. tecamatzayanaliztli. tetentzayanaliztli.

Deſſabrir o dar pena a otro.nite,tequipachoa.nite,yolitlacoa.nite,ellelmachitia.

Deſſabridamente.tetequipacholiztica.teyolitlaco-

Deſſabrido.tlateq̃pacholli.tlayuliitlacolli.[liztica.

Deſſabrimiento tal.tetequipacholiztli.teyolitlacoliztli.teellelmachiliztli.

Deſſabrirſe.nino,yolitlacoa.nino,tequipachoa.nin ellelmati.

Deſſabrida coſa.i.noguſtoſa al paladar. amo uelic.

Deſſaynarſe.cenca ciuanotza. [acecec.

Deſſaynado. cenca ciuanotzani.

Deſſaynamiento.cenca ciuanotzaliztli.

Deſſear algo.nitla,eleuia.nin,icoltia.

Deſſeable coſa y de codiciar. eleuiloni.neicoltiloni ycolli.nequiztli.tetlaneẜi.eleuiliztli.

Deſſeada coſa.tlaeleuilli.neicoltilli.

Deſſeo.tlaeleuiliztli.neicoltiliztli.

Deſſeoſo. tlaeleuiani.micoltiani.

Deſſear tener hijo.nin,ixtemoa.

Deſſeoſo aſsi.mixtemoani.

Deſſeo tal.neixtemoliztli.

Deſſear que alguno ſea deſtruido yperezca.nite,po

Deſſeoſo aſsi.tepololtocani. [loltoca.

Deſſeo tal.tepololtoquiliztli.

Deſſear a otro la muerte. nite,miquiztemachia.nite,miquitlani.nite,miquizeleuia. nite,teoyecoa.

Deſſeo tal. temiquiztemachiliztli. temiquitlaniliztli.temiquizeleuiliztli.teteoyecoliztli.

Deſſeoſo aſsi.temiquiztemachiani.temiquitlanini.temiquizeleuiani.teteoyecoani.

Deſſear algo a otro o para otro. niqueleuilia.nic,nequilia.

Deſſear ſer obedecido.nino, tlacamachtlani. nino,tlacamattlani.

Deſſear o cobdiciar honra o hazienda. nitla,nenequi. nitla,eleuia. ni,mauiçonenequi.ni, mauiçoeleuia.ni,mauiçototoca. nino,mauiztilillani. nino,ueilillani.

Deſſeo tal.tlanenequiliztli. tlaeleuiliztli.mauiçonenequiztli.mauiçoeleuiliztli.mauiço totoquiliztli.nemauiztilillaniliztli. neueilillaniliztli.

Deſſeoſo aſsi.tlanenequini.tlaeleuiani. mauiçonenequini.mauiçoeleuiani.mauiço totocani. momauiztilillani.moueilillani.

Deſſear ſer codiciado y procurarlo.nino, tenenectia. ninote,eleuiltia,

Deſſeo tal.netenenneẜiliztli. nete eleuiltiliztli.

Deſſeoſo aſsi.motenenneẜi.motenenneẜiani. moteeleuiltiani.moteeleuiltiqui.

Deſſear ſer viſto.nino,ttallani.nin,iximachtlani.

Deſſear ſeralabado.nin,itollani.nino,yeẜeneuallãi

Deſſemejar,no parecer a ſu padre.&c.amo nicquixtia. amonic,neneuilia.amo ni,quixneneuilia.

Deſſemejante aſsi.amo tequixti.amo teixneneuilia

Deſſemejantemente.amo tequixtiliztica. amo teneneuiliztica.

Deſſemejado o disfraçado. mixpoloani.

Deſſollar algo.nite,xipeua.

Deſſollada coſa.tlaxipeuhtli.tlaxipeualli.

Deſſolladura.tlaxipeualiztli.texipeualiztli.

Deſſollador. texipeuani. tlaxipeuani.texipeuhqui.

Deſſollarſe con golpe.nino,toxoma.nino,uaçuma. nino,xoleua.ni,tatacaliui.

Deſſollado aſsi.tlatoxontli.tlauaçũtli. tlaxoleuhtli.

Deſſolladuratal.netoxomaliztli.neuaçumaliztli.tlaxoleualiztli.nexoleualiztli.

Deſſollado aſsi.tetoxomani. tetoxonqui teuaçumani.texoleuani.texoleuhqui.

Deſſollar cerrado.nitla,totochcopina.

Deſſollado aſsi.tlatotochcopintli.

Deſſolladura tal.tlatotochcopinaliztli.

Deſſollador aſsi.tlatotochcopinani.

Deſſollar biuo.nite,yolcaxipeua.nitla,yolcaxipeua

Deſſollado aſsi.tlayolcaxipeuhtli.

Deſſollador tal.tlayolca xipeuani.teyolcaxipeuani

Deſſolladura aſsi.teyolca xipeualiztli. tlayolca xipeualiztli.

Deſtechar caſa nitla,tzontlapoa.

Deſtejada caſa. tlatzon tlapouhqui.tlatzon tlapolli

Deſtechador.tlatzontlapouani.

Deſtechadura.tlatzontlapoliztli.
Deſtemplado y deſabrido eſtar el tiempo. auellamamani. atlatlaca mamani. atlauelmamani.
Deſtemplarſe en comer. anitlaixyeyecoa.n ontla,te quitlaça.nino,xuitia.
Deſtemplado aſsi. atlaixyeyecoqui. ōtlatequitlaçani.moxuitiani.
Deſtemplança tal. atlaixyeyecoliztli. ontlatequitlaçaliztli.nexuitiliztli.
Deſtempladamente aſsi. atlaixyeyecoliztica. ontla tequitlaçaliztica.nexuitiliztica.
Deſtemplado cuchillo o coſa ſemejante. tleticaytlacauhqui cuchillo.quauhtlatlac cuchillo.
Deſtēplar cuchillo.&c. tleticaniquitlacoa.nitla,quauhtlatia.
Deſtemplado eſtar el cuerpo de demaſiado calor.ni cacauaca.ni,totonia.
Deſtemplança tal.cacauaquiliztli.totonializtli.
Deſterrar a otro.nite,totoca.nite,quixtia.
Deſterrado.tlatotoctli. tlaquixtilli.
Deſtierro.tetotoquiliztli.tequixtiliztli.
Deſterrador.tetocani.tequixtiani.
Deſtetar al niño.nite,chichiualcaualtia.
Deſtetado.tlachichiualcaualtilli.
Deſtilar o gotear algo.yxica.chichipini.
Deſtilada coſa.yxicac.chichipinqui.
Deſtiladura.yxicaliztli.chichipiniliztli.
Deſtral o hacha.tlateconi.tlaxexeloloni.
Deſtreza.nematiliztli.
Deſtroçar algo.nitla,ixpoloa.tlanauac niquiça.
Deſtroçado.tlaixpololli.
Deſtroço.tlaixpololiztli.
Deſtroçador.tlaixpoloani.tlaixpopoloqui.
Deſtroçar o raſgar ropa a otro.nite,tlatzatzayanilia. nite.tlatzotzomonilia. nite,tlatextililia. nite tlaitzeltililia.
Deſtroçado aſsi.tlatzatzayantli. tlatzotzomonilli. tlatextililli.
Deſtroçador tal. tetlatzatzayaniliani. tetlatzotzomoniliani.tetlatextililiani. tetlaitzeltiliani.
Deſtrōcar algo.nitla,yollocotona.nitla,quiyopuztequi.
Deſtroncado. tlayollocotontli. tlaquiyopuztectli.
Deſtroncadura.tlayollocotonaliztli. tlaquiyopuztequiliztli.
Deſtroncador. tlayollocotonani. tlaquiyopuztequini.
Deſtruir algo.nitla,popoloa.nitla,xixinia.nitla, ixpoloa. nitla,ueueloa.
Deſtruicion aſsi.tlapopololiztli.tlaxixiniliztli.tlaixpololiztli.tlaueueloliztli.
Deſtruidor.tlapopoloani.tlaxixiniani. tlaixpoloani, tlaueueloani.
Deſtruida coſa.tlapopololli.tlaxixinilli. tlaixpololli.tlaueuelolli.
Deſtruirle la hazienda a otro del todo. nite,tlacempopolhuia.
Deſtruidor tal.tlacēpopoloani.tetlacēpopolhuiani
Deſtruida hazienda aſsi. tlacempopololli.
Deſtruir patrimonio.nitla,cempopoloa.nitla,nemiuhyantilia.atlequen niquitta.nitla,cēpopoloa.
Deſtruicion tal.tlanempopololiztli.tlanemiuhyantiliztli. atlequenittaliztli.
Deſtruido aſsi.tlanempopololli.
Deſtruidor tal.tlanempopoloani. tlanemiuhyantiliani.atlequenquittani.
Deſtruir el pueblo con mal exemplo. nitla,iuintia. nitla,xocomictia.nitla,tlauelilocatilia. nitla, tlauelilocacuitia.nitla,tlauelilocama.nitla,tlauelilocaaquilia.
Deſtruido aſsi.tlaiuintilli.tlaxocomictilli. tlatlauelilocatililli.tlatlauelilocacuitilli.tlatlauelilocamactli.tlatlauelilocaaquililli.
Deſtruidor tal.tlaiuintiani.tlaxocomictiani. tlatlauelilocatiliani.tlatlauelilocacuitiani.tlatlauelilocamacani.
Deſtruicion aſsi.tlaiuintiliztli. tlaxocomictiliztli. tetlauelilocatiliztli.tetlauelilocacuitiliztli.tetlauelilocamaquiliztli.
Deſtruirſe el pueblo. mixtlatia ī altepetl.mixpoloa
Deſtruirlo todo el yelo,la tempeſtad o los enemigos y ladrones.amopolhuia.
Deſtruir los males e yerros del pueblo.tlanauac ni tlauica.tlanauac nitlateca. nicteteca.
Deſtruidos aſsi.tlanauac tlauictli.tlanauac tlatectli
Deſtruidor tal.tlanauac tlauicani.tlanauac tlatecāi.
Deſtruirle algo a otro.nite,tlatlacalhuia.nite,tlapopolhuia.
Deſuainar eſpada.buſca deſenuainar.
Deſuanecerſe.n.ixiuinti. ni, quaiuinti.tlayuuallotl nopammomana.
Deſuanecido.ixiuintic.quaiuintic. tlayuuallotl ypammomanqui.
Deſuanecimiento.yxiuintiliztli.quaiuintiliztli.tlayuuallotl tepammomanaliztli.
Deſuanecer a otro aſsi.nite,ixiuintia. nite,quaiuintia.tlayuualotl tepan nicmana.
Deſuanecerſe la cabeça,mirando coſa muy honda y baxa.nin,ixmamauhtia.
Deſuanecido aſsi.mixmamauhtiqui. mixmamauhtiani.
Deſuanecimiento tal.neixmamauhtiliztli.
Deſuariar el enfermo.ni,chicotlatoa.ni,chicotlatlatoa.ni.chicotlatetoa.
Deſuario aſsi.chicotlatoliztli. chichicotlatoliztli. chicotlatetoliztli.
Deſuariar alguno enlo que dize o deſatinarſe. nino,tlapololtia.
Deſuelar a otro,nole dexando dormir.nite,ixtoçoltia.nite,ixtlatuiltia.nite,cochiçoloa.
Deſuelado aſsi.tlaixtoçoltilli.tlacochiçololli.tlaixtlatuiltilli.ixtoço, ixtlatuic.

Desuelarse. n,ixtoçoua.n,ixtlatui.nino,cochiçoloa
Desuenturado. itlaueliltic.nentlacatl.
Desuergonçarse.n,ixtotomaua. ni,yxquauhti. anipinaua.amonipinaua,nitlaquachichiuia.
Desuergonçado assi.yxtotomac.yxquauitl.yxquauhti.oixnopalquiz.oyxtenopalquiz. oyx cecepoac.amopinauani.
Desuerguença tal.yxtotomaualiztli.yyxquauhtiliztli.yxnopalquiçaliztli.yxtenopalquiçaliztli.apinaualiztli.
Desuergonçada muger.busca desonesta muger.
Desuiarse. busca apartarse.
Desuiar o apartar los mojones para labrar la tierra agena para si.nite,tepanxocoa.nite,xocoa.
Desurgar.nite,xapotla.
Desyunzir los bueyes.quaquaue nictlatutumilia.
Desyunzidos bueyes.tlatutuntin quaquaueque.
De tarde en tarde.veuecauhtica.çanquemanian.
Detener a otro.nite,tzicoa. nite,nactia. nite,çaloa. nite,tzicoltilia.
Detenido assi.tlatzicolli.tlanactilli. tlaçalolli.tlatlalilli.
Detenimiento tal.tetzicoliztli. tenactiliztli.teçaloliztlit.etlaliliztli.
Detenedor assi.tetzicoani. tenactiani.tenactiqui.teçaloani.tetlaliani.
Detenerse en alguna parte.non,uecaua.nonno,tzicoa.nonno,çaloa.çan nen nonyauh.
Detener al que anda.nite,quetza.nite,tzicoa.
Detener a otro haziendole tardar. nite,uecaua .nite,uecauitia.
Detener algo a otro.nic,tzicalhuia.
Detener a otro vn dia. nite,cemihuitiltia.
Detener o tornar atras el relox que anda delantero niquilochtia yn tonalpoualoni.
Determinar y proponer de hazer algo.nino,tlacemitalhuia.nitla, cemitoa.nino,tlatzontequilia.
Determinacion tal.netlacemitalhuiliztli. necennauatiliztli.tlacemitoliztli.
Determinado assi. motlacemitalhui.tlacemito.
Determinar de enmendar la vida. nino, cemixnauatia.nino,cennauatia.
Determinacion tal.necemixnauatiliztli. necennauatiliztli.
Determinadamẽte assi. necemixnauatiliztica.necẽnauatiliztica.
Determinarse en algun negocio.nic,centlaça yn noyollo. nic,centlalia yn noyollo
Determinado y denodado.yciuhqui.yciuhcayo.
Determinar pleito.ni,tlatlalia. nitla,tzontequi.
Determinacion tal.tlatlaliliztli.tlatzontequiliztli.
Determinado pleito. tlatlalilli.tlatzontectli.
De todas partes.nouiampa.yzquicampa.ypanoca.
De todo coraçon.tecenyoloca. tecenyolocacopa.
De todo mi coraçon.nocenyollocopa. nocenyollocacopa.
De todo en todo.cen.cemmayan.vel cen.
Detras de alguno.teicampa.teteputzco.
Detras de mi.n,icampa.no,teputzco.
Detras de algo.tlaicampa.tlateputzco.tlacuitlapãpa.
Detraues.yxtlapal.ytzcallo.
Detraues estar puesto.yxtlapalonoc.
Deuanar algo.ni,tlacuiya. nitla,tecuiya.
Deuanaderas.tlacuiyaloni.
Deuanador.tlatecuiyani.
Deuanadura. tlatecuiyaliztli.
Deuanada cosa.tlatecuixtli.
Deuanar haziendo ouillo.nitla,icpatetlalia. nitla,ololoa.
Deuanado ouillo.tlaicpatetlalilli.tlaololli.
Deuanador tal.tlaicpatetlaliani.
Deuanear o hazer desatinos y disflates.nino,tlapoloitia.ni,yolmalacachiui. ni,maçaciui.
Deuaneo o desatino.netlapololtiliztli.maçaciuiliztli.yolmalacachiuiliztli.
Deuocion.tlateomatiliztli.
Deuotamente.tlateomatiliztica.
Deuoto. tlateomatini.
Deuocion tener.nitla,teomati.
De vna parte y de otra . necoc.necoccampa.ioccãpaixti.ioccanixti. nenecoc.iontlapalixti.
De vna parte.centlapal.cecca. ceceni.
De vno.çace.çanicel.
De vno mesmo.çan yeyehuatl. çanye noyehuatl. çan mochevatl.
Deuer algo.notech tlapoliuhtica. notech tlaactica. notech tlaonoc.
Deuda.tetech tlapoliuhtaliztli.tetech tlaactoliztli.
Deudor ytech tlapoliuhtica.ytech tlaactica . ytech tlaonoc.
Deudor ser por los beneficios recebidos.nite,tlapopolocauh.nite,tlaquacauh.
Deudor por lo que preste.no,netlacuicauh.
Deuda pedir.nite,inama.
Deudo o hermano. nocetca.nocetlacayo.
Deudo .busca pariente.
Deuer algo a otro.notech tlaactica. ni,tzoyotica: ytla notechpoliuhtica.
De villa en villa.altepetl ypapana. alt epepan.
Dexar algo.nic,caua.nitla,caua.
Dexada cosa.tlacauhtli.tlacaualli.
Dexar algo no de volũtad,sino por mas no poder yuiui oniccauh.plura.yuiui oticcauhque.
Dexar algo para mi.nino,tlacauia. nic,nocauia.
Dexar o desamparar a otro. nite, tlalcahuia.nitla, tlalcahuia.nite,caua.nite,xiccaua.
Desamparado assi.tlatlalcauilli.tlaxicauhtli.
Desamparo tal.tetlalcauiliztli.texiccaualiztli.
Dexar por empacho.nic,nemamatcacaua.
Desamparada cosa assi.tlanemamatcacauhtli.tlanema

mamamatcacaualli.
Desamparo tal.tlanemamatcacaualiztli.
Dexar por temor. nitla,mauhcacaua. nitla, cuecuechcaua.
Dexar memoria de si,nino,nezcayotitiuh.nino,téyotitiuh.nino,cauhtiuh nino,necauhcayotitiuh.
Dexar de hazer algo,por pereza.ni,tlatemmati.nitla,tlatziuhcacaua.
Dexar de hazer algo por descuido.nitla,ixcaua.
Dexar d hazer algo por vergueça.nic,pinauizcaua
Dexar a otro con desden y enojo. nite, xiccauhteua.
Dexar a otro durmiendo e yrse. nite,cochcaua.
Dexar de hazer vna cosa por otra. yuh niccaua.ça niuh niccaua.
Dexar de labrar la tierra,tornandola yeruaçal. nitla,xiuhcaua.nitla,çacacaua.
Dexaron exemplo de virtud y penitencia.s.los sanctos.quitlilanitiaque. quitlapallotitiaque ynintlamaceualiz.
Dexo o fin de algo. tlatzonquizcayotl. tlaquizcayotl.
Dezir algo.ni,quitoa.
Dezidor o prolixo en hablar. tlatolueyac.
Dezidor suaue.tlatoluelic. tlatolyamanqui.
Dezir algo a otro.nicte,ilhuia.
Dezir verdad.nelli niquitoa.melauac niquitoa.nitla,nelitoa.
Dezir bien.nic,uelitoa. vel niquitoa.qualli yectli niquitoa.
Dezir bien el juego.paqui yn patolli. auia yn patolli.
Dezir mal el juego.amo paqui amo auia yn patolli.moçoçoma yn patolli. nechnetlatilia yn patolli,aoc niquitta.
Dezir gracias o donayres.nite,xoxochtia.nite,cacamanalhuia.nite,ueuetzquitia.
Dezir donayres desonestos.nitlaellaquetza.
Dezir bien de otro.nite,yequitoa. nite,qualitoa.
Dezir mal de otros.nite,tlauelilocaytoa.nite,tlauelilocamati.nite,tlauelilocatoca.
Dezir a otro sus defectos enla cara. nicte,ixmanilia.nicte,ixcomaca.nite,ixmancauia.nite, ixmancatoca.yc niteixmotla yntetlatlacol.
Dezir sus tachas o afrentar a otro. busca enxabonar o baldonar.
Dezir algo auisada y prudentemente.nitla,nematcaytoa.ni,nematcatlatoa.nino,tlatolimati.ni,yocoxcatlatoa.
Dezmar.nictemaca yn tlamatlactetilia.niccaua yn tlamatlactetilia.nicmana yn tlamatlactetilia. yc nitlamana yn tlamatlactetilia.
Dezmero.diezmo nechico.diezmo nechicoa. diezmo nechicoani.diezmo nechicoqui.
Dezmada cosa.oypamman yn tlamatlactetilia.matlactepan omaan.matlactepan tlaantli.

DIa.tlacatli.cemilhuitl.
Dia de fiesta.ylhuitl.papaquilizilhuitl ylhuitl quiça.netlamachtilizilhuitl.
Dia de fiesta de guardar.ylhuitl pieloni. ylhuitl pielo.
Dia de labor.nemmayan.
Dia de nascimiento.tlacatiliz ilhuitl.ytlacatiliz ylhuitzin yn totecuiyo Iesu Christo.
Dia de juyzio.tetlatzontequililizilhuitl. tlatzontequililizilhuitl.
Dia pequeño.acmo vei tlacatli.aocmo vey cemilhuitl.aocmo vei tonatiuh.
Dia y medio.cemilhuitl ypan nepantla tonatiuh.
Dia y noche.cemilhuitl.ceyoual.
Dia y victo. cochcayotl. neuhcayotl.
Diablo.tlacatecolotl.tzitzimitl. colelectli. colelectli.
Diabolica cosa.tlacatecoloyotl.
Diabolica muger.tlacatecolociuatl.
Diabolico hombre.tlacatecolo oquichtli.
Diamante. tlaquauac tecpatl.
Dias ha.cenca yequezqui.yecuelquezquilhuitl. ye nechca.yecuel nechca.yecuelquezqui. yeuecauh.
Dicha buena.tlaipantililiztli. vel nechiualiztli.vel quiçaliztli.ypannepoaliztli.
Dichoso ser y bienauenturado.no,cnopilti.nomaceualti.
Dichosamente.tlacnopilhuiliztica.tlamaceualiztica.
Dichoso.tlacnopilhuiani.tlamaceuani.
Dicho.tlatolli.
Dicernir.nitla,iximatcaitta.
Diciplina o doctrina. tenonotyaliztli. teixtlamachtiliztli.teizcaltiliztli. tetlachialtiliztli. temachtiliztli.
Diciplinado.o doctrinado. tlanonotzalli. tlaixtlamachtilli.tlazcalilli.tlazcaltilli.tlatlachialtilli. tlauapaualli.tlamachtilli.
Diciplinar o doctrinar.nite,nonotza.nite,ixtlamachtia. nite,izcalia.nite,tlachialtia. nite,machtia. ni,tlacazcaltia. ni,tlacauapaua.
Diciplinado virtuoso.mimatca tlacatl. yxtlamatca tlacatl.
Diciplina o açote.temecauiteconi. mecatl.
Diciplinar o açotar.nite,mecauitequi.mecatica nite viteqni.
Dicipulo.tlamachtilli.
Diente.tlantli. totlan.
Dientes delanteros.tlanixquactli.
Diestra mano derecha.mayeccantli.mayauhcantli. tomayauhcampa.tomayeccampa.
Diestra persona.atleiouicauh.mimatqui.
Diestro de ambas manos.necoc momaimati.
Dieta o templança enel comer.netlaqualiz cauatiliztli.nemalhuiliztli.tlaixyeyecoliztli.

Dieta o templança tener aſsi.nino, tlaqualizcaualtia.nino,malhuia. nin,itimalhuia.nitla, yxyeyecoa.

Diez.buſca al fin deſte vocabulario.

Diezmador.quitemacani yntlamatlactetilia. tlamanani.

Diferir o diferenciarſe vna coſa de otra.amoneneuhque.

Diferencia aſsi.amoneneuhcayotl.

Diferentemẽtedeſta manera.amoneneuhcayotica.

Diferenciando en colores.nepapantlapallo. cencacuicuiltic.

Diferencia o diſcordia.neixnamiquiliztli. nechalaniliztli.netlauelnamiquiliztli.

Diferencias tener aſsi.tit,ixnamiqui.tito, chalania. tito,tlauelnamiqui.

Diferentes y diuerſas medicinas aplicar ala enfermedad que va creciendo. nic, tlanenepanilhuia.

Diferir o dilatar alguna coſa. nitla,uecaua. nitla,uechcatlaça.nitla,ueuecatlaça.

Diferida coſa aſsi.tlauecatlaxtli. tlauecatlaçalli. tlanechcatlaxtli.

Dificil coſa.oui.

Dificultoſo.oui.

Dificultoſamente.ouica.

Dificultoſamente o apenas.ayaxcãn.ayaya.

Dificultad.ouitiliztli.ouicayotl.

Dificultoſo lugar.ouican.tepolocan.

Difinir algo.buſca determinar.

Difinicion.buſca determinacion.

Digerir la comida.nitla,temouia.

Digerida comida.otemoc.

Digerirſe la comida.temo.

Digeſtion.tlatemouiliztli.

Digna perſona.maceuale.ypani.quitquiticac. quicuiticac.

Digna coſa. malhuiloni. tlaçotlaloni.

Dignidad o ſeñorio.tecuyotl.tlatocayotl.

Digno ſer de algo.no,maceualti, no, maceual. no,cnopil.no,cnopilti.no,nauatilti.no,lhuil. no,lhuilti.

Digno de ſer temido.ymacaxoni.ymacaxtli.ymacaxtlanqui.

Digno deſer creido.neltoquiztli.neltoconi.caquiztli.

Digno de ſer obedecido.tlacamachoni.

Digno de ſer llorado.nechoquiliioni. techocti.tetlaocolti.

Dignos de ſer llorados. techoctique. tetlaocoltique.

Digno de caſtigo.tlatzacuiltiloni.nonotzaloni.tetl quauitl toctiloni.

Digno de ſer aborrecido.cocoliloni. tlaelittaloni. tlaelittoni.

Digno de muerte.miquiztlatzontequililoni.mictiloni.tlatlatiloni.

Digno de honra.mauiztililoni.

Digno de ſer reſpectado.ixtililoni.

Dilatar algo.buſca diferir.

Dilacion.tlauecaualiztli.tlauecatlaçaliztli.tlanechcatlaçaliztli.

Diligente.yel.yeel.yzqui. motlacuitlauiani.

Diligentemente.ellotica.eltiliztica. netlacuitlauiliztica.

Diligente ſer.nel neel.nino,tlacuitlauia.

Diligentiſsimo y preſto en lo que haze. tzicuictic. tzitzicuictic.yciuhcayo.tzomoctic.

Diluuio general.apachiuiliztli.apachioualiztli.cemanauac apachiuiliztli.

Diluuio venir.apachioua.

Dinero o moneda.tlacoualoni.tlacocoualoni.

Dios.lo meſmo.vel.teutl.teotl.

Dioſes.teteo.teteu.

Diſcordia endar pareceres o votos.amo nepaniuiyn totlatol. amo cetia totlalol. amo centetia yntotlatol.cecentetl totlatol.tito,tlaxinilia.tito,tlatzouilia.amo tito tlatolnepanoa.

Diſcordes y enemiſtados.aymel motta.motlauelitinemi.mixnamictinemi.mochalanitinemi.motlauelitztinemi moqualanca ytztinemi.

Diſcordia aſsi.ayel nettaliztli.netlauelitinemiliztli. neixnamictinemiliztli.nechalanitinemiliztli. neqlanca itztinemiliztli. netlauelitztinemiliztli.tlauelotl.qualanyotl.

Diſcordia poner.nite,ixnamctia. nite,netecheua.nite,netechalania.nite,yollo cocoltia.nite,yollococolcuitia.

Diſcrecion.tlaixaxililiztli. yxtlamatiliztli.nezcaliliztli.neimatiliztli.

Diſcreto.ixe. nacace.mimatini. muzcaliani yxtlamatqui.yollo.

Diſcreto ſer.nitla,ixaxilia. n,ixtlamati. nitla,ixaxiliani.nino,zcalia.ninozcaliani. ninimatini. n,ixtlamatini.

Diſcretamente.ixtlama tiliztica. tlanematca chiualiztica.nematiliztica.tlaixaxiliztica.nezcaliliztica.

Disfamar o otro.nite,mauizpoloa. teca nite,nonotza.nite,xictlaça.nite,auilquixtia.nite,xiquitoa.

Disfamado.tlamauiçopololli. yca nenonotzalli.tlaixtlaztli.tlaauilquixtilli.tlaxiquitolli.

Disfamador. temauiçopoloani.tecamononotzani. teixtlaçani.teauilquixtiani.texiquitoani.

Disfamia.temauiçopololiztli. teca tenonotzaliztli teixtlaçaliztli.teauilquixtiliztli.texiquitoliztli.

Diſfauor.tetlatotochiliztli. tetleco tequiliztli. tetlecoaniliztli.

Disfamarſe.nino,mauizpoloa. nino,mauiçopoloa. nino,xiquitoa.nin,ixtlaça.noca nitenonotza.

Disformecoſa. atlaca cemelle.amo tlacaneci.amo motlacamati.

Disfraçarſe.nin,ixpoloa.nino,tlatlalia.

Disfraçado.mixpoloqui.mixpoloani. motlatlalia-ni.motlatlaliqui.
Disfrace.neixpololiztli.netlatlaliliztli.
Disſlate.buſca deſuario.
Diſoluto ſer.nitla,quachichuia.
Diſpenſar o dar licencia. nite,tlaocolia. nite,naua-tia.nite,tlapopolhuia.
Diſpenſacion.tetlaocoliliztli.tenauatiliztli. tetlapo polhuiliztli.
Diſponerſe o aparejarſe. nino, cencaua. nino,chi-chiua.nino,cecencaua.
Diſpoſiciontal.necencaualiztli. nececencaualiztli. nechichiualiztli.
Diſpueſto y aparejado.mocencauani.mocencauh-qui.mochichiuhqui.
Diſponer,aparejar o adereçar a otro. nite,cencaua. nite,cecencaua.nite,chichiua.
Diſponer y aparejar alguna coſa.nitla,cencaua.ni-tlacecencaua.nitla,chichiua.
Diſpoſicion tal.tlacencaualiztli. tlacecencaualiztli. tlachichiualiztli.
Diſpueſta coſa.tlacencauall. tlacencauhtli. tlachi-chiuhtli. tlachichiualli.
Diſponer o repartir algo a otros. nite,tlamachilia.
Diſpueſto gentil hombre. piltic.tecpiltic. velnez-qui.
Diſpoſicion tal.pilticayotl. tecpilticayotl. velnez-cayotl.
Diſputar con otro.nite,tlatzouilia.
Diſputa.tetlatzouiliztli.
Diſputador.tetlatzouiliani.
Diz que,o dizen que.quilmach.quil.hanel.mach.
Diſſenſsion.buſca diſcordia.
Diſsimular enfermedad.nicno,pololtia. anicnocui cuitia.
Diſsimulacion tal.nepopololtiliztli. anecuicuitiliz tli.
Diſsimular que no vee alguna coſa. anicnothuica-nenequi.anicnothuicanequi. anicniximatcanene qui.
Diſsimulacion tal. anethuicanenequiliztli, aneixi-matcanenequiliztli.
Diſsimular que no oye.anicnocaccanenequi.anic-nocaccanequi.
Diſsimulacion tal.anecaccanenequiliztli. Y aſsi de los de mas ſentidos.
Diſsimular haſta ſu tiempo.nite,tlaniuia.
Diſsipar la hazienda. buſca deſperdiciar.
Diſſoluta muger.atlacanemi. auilnemi. aoccanca y yollo.aocmotlalia yyollo. ocholo yyollo.
Diſſolucion generalmente. atlacayeliztli. anemati-liztli.
Diſſoluto.atlacayeni.amo mimatini.
Diſtar vna coſa de otra. veca quitztica. vecapa quitztica.quitlallotitica.momacauhtica.
Diſtancia aſsi.tlatlallotiliztli.tlamacaualtiliztli.
Diſtante. vecateitztica.vecapa teitztica.tetlallotiti ca.temacauhtica.
Diſtar en perfection o mejoria.veca quicaua.amo-quixaci.amo quixneneuilia. amoneuan tlachia.
Diſtancia aſsi.veca tecaualiztli. amo quixaxiliztli. amo quixneneuililiztli. amo neuan tlachializtli.
Diſtante aſsi.veca tecauhqui.amo yuan tlachia.
Diſtilar.yxica.chichipini.
Diſtilacion.yxicaliztli.chichipiniliztli.
Diſtinguir razones. nitlaxexeloa. nitla, nononqua tlalia.nitla,nononquacatlalia. nitla, nononqua-quixtia.nitla,tlatlamantilia.nitla,cecentlamanti-lia.
Diſtinction tal. tlaxexeloliztli.tlanononquaquixti-liztli.tlanonquacaquixtiliztli.tlanononquatlali-liztli.tlacecececniquixtiliztli. tlatlatlamantililiz-tli.tlacecentlamantililiztli.
Diſtinctamente.tlaxexeloliztica.tlanononquaquix tiliztica.tlacececniquixtiliztica. tlanononquatla liliztica.tlatlamantililiztica.tlacecentlamantililiz tica.
Diſtinguida coſa.tlaxexelolli.tlanononquaquixtil-li.tlanononquatlalilli.tlanononquacaquixtilli.tla cececniquixtilli.tlatlatlamantililli.tlacecentlamã tililli.
Ditado o titulo de honra.tecuyotl. tlatocazotl.ma uiçotl.
Diuerſa o diferente coſa.amoneneuhqui.amo yuã po. amo yuan neci.
Diuerſidad de coſas diferentes. nepapan.
Diuieſo o encordio.tlaxuiztli. veitotonqui.
Diuina o eſpiritual coſa. teoyotl.
Diuina o eſpiritualmente. teoyotica.
Diuinidad.teoyotl.
Diuiſa o inſignia.tlauiztli.
Diuidida coſa.tlaxexelolli. tlanononquatlalilli.tla-cececnitlalilli.
Diuidir algo.nitla,xexeloa. nitla, nononquatlalia. nitla,cececnitlalia.nite, tlaxexelhuia.nite, tlatla-machia.
Diuiſion tal.tlaxexeloliztli. tlanononquatlaliliztli. tlacececniquixtiliztli.
Diuidirſe aſsi.xexeliui. mononquatlalia. moce-cecnitlalia.cececnimotlalia.tlapani.
Diuidido camino o encruzijada.maxaltic.
Diuidirſe los rios.maxaliui.xeliui.[Y lo miſmo di zen delos caminos.
Diuiſion de rios.amaxactli. amaxac.
Diuorcio.nematumaliztli. nemacaualtiliztli. nema tzayanaliztli.
Diuorcio hazer.nite,matuma.nite,matzayana.nite nemacaualtia.
Diuulgar o publicar algo.nitlapantlaça.nitla,pani-tlaça.nic,tepanotla.tepan nicteca. tepan nicmo-yaua.
Diuulgada coſa.tlapantlaztli.tlapanitlaztli. tepano motlalli

motlali.tepan tlatectli.tepammoyauhqui.
Diuulgacion tal.tlapantlaçaliztli.tlapanitlaçaliztli. tepanotlaliztli.tepan tetequiliztli. tepammoyaualiztli.
Dizenque o dizque.busca disque.
Dizque no.machamo.quilmach amo.
DOblar algo,assi como manta o ropa. nitla,cuelpachoa.
Doblada cosa.tlacuelpacholli.
Dobladura o doblez. tlacuelpacholiztli.
Doblador tal. tlacuelpachoani. tlacuelpachoqui.
Doblando algo.tlacuelpacholiztica.
Doblar hilo o cordel.nitla,omelia.nitla, toctia. nitla,ometema.nitla,ometeca.
Doblado hilo. tlaomelilli. tlatoctilli. tlaometectli. tlaometentli.
Dobladura o dobez assi. tlaomeliliztli.tlatoctiliztli.tlaometemaliztli. tlaometequiliztli.
Doblador de hilo.tlaomeliani.tlaomeliqui.tlatoctiani.tlaometemani.
Doblar o aforrar algo.nitla,ixnepanoa.
Doblada cosa assi.tlaixnepanolli.
Doblar el trabajo.ni,qualaquia.nic,ueilia. ocnoixquich niqualaquia.nitla acoquetza.
Doblado trabajo. vallaaquilli. tlaueililli. ocnoixquichuallatlalilli.tlaacoquetztli.
Doblar el precio.lo mesmo es q̃ doblar el trabajo.
Doblar la pena y el castigo.nite,nepaniuhca tlatzacuiltia. nite,tlanepanilhuia.niual,tetlaaquilia. oppa nite,tlatzacuiltia.
Doblada pena assi. nepantic tetlatzacuiltiliztli. oppa tetlatzacuiltiliztli. valaqui tetlatzacuiltiliztli. valtetlaaquililiztli.
Doblado hombre.necoc nemi. necoc nenqui. necoc quitlalia ytlatol.necocca ytlatol. omeyollo. yollo maxaltic.
Dobladamẽte assi.necocnemiliztica.necoc tlatolti [ca.
Doblez tal.necoc nemiliztli.necoc tlatoliztli.
Dobladamente hablar.nino,tlatolpapatla.nino,tlatolcuecuepa. çan acentetia notlatol.
Doblado assi.motlatolpapatlani.motlatolcuecuepani.çan acentetia ytlatol.
Doblez tal.netlatolpapatlaliztli. netlatolcuecuepaliztli.çan acentetia tetlatol.
Doblegar algo.nitla,noloa.nitla, uitoloa.nitla,chittoloa.
Doblegada cosa. tlanololli.tlauitololli tlachittololli
Doblegador. tlanoloani. tlacoloani. tlauitoloani. tlachittoloani.
Doblegadura assi.tlanololiztli.tlacololiztli.tlauitololiztli.tlachittololiztli.
Doblegarse.noliui.coliui. vitoliui.chittoliui.
Doblegar algo a otro.nite,tlanolhuia.
Doblegador assi.tetlanolhuiani.
Docil y enseñable.yollo.machtiloni.velmomachti [ani.
Dolar algo.nitla,xima.ni,quauhxima.
Dolada cosa.tlaxintli.
Dolador.tlaxinqui.
Doladura.tlaximaliztli.
Dolencia.busca enfermedad.
Doler la llaga. tetecuica. cuitlatetecuica. toneua. chichinaca.tleualani.
Doliente assi. tetecuicac.cuitlatiticac.toneuac.chichinacac.tleualanqui.tlequizqui.tlemimilcac.
Dolor assi tetecuicaliztli.cuitlatitiquiliztli. toneualiztli.chichinaquiliztli.tleualaniliztli.
Doler la cabeça de mucho trabajar.no,tzontecoueua.no,tzonteconmococoa.
Doliente assi.ytzonteconeuhqui.ytzontecon mococoa.
Dolor tal.tzonteconeualiztli.tzontecon cocolli.
Doler mucho la cabeça.n,ixiuinti.ni,quaiuinti.no-tzontecon tetecuica.
Doliẽte assi.yxiuitic.quaiuitic.tzõtecon titicuicac
Dolor tal.yxiuintiliztli.quaiuintiliztli.tzontecontetecuiquiliztli.
Doler la frente del peso dela carga que lleua el tameme.n,ixquaeticiui.
Dolor tal. yxquaeticiuiliztli.
Doler en alguna parte del cuerpo.nech,cocoa.nech yhiyotia.nech,totochilia.
Doliente assi.mococoqui.mihiyotiqui. quitotochiliqui.
Dolencia tal.necocoliztli.teyhiotiliztli.tetotochiliztli.
Doler el pecho, por estar repleto de auer comido mucho.neltemi.n,elcacatzca.n,eltzitzica. n,elpantlatla.
Doliente assi.eltenqui.elcacatzcac. eltzitzicac. elpantlatlac.
Dolor tal.eltemiliztli. eltzitzicaliztli. elcacatzcaliztli.elpantlatlaliztli.
Doler los dientes.ni,tlanatonaui.
Doliente assi.tlanatonauhqui.
Dolor tal.tlanatonauiztli.
Doler las enzias.ni,quequetoliui.ni,quequetolpachiui.ni,quequetolnepaniui.
Doliente assi.quequetoliuhqui.quequetolpachiuhqui.quequetolnepaniuhqui.
Dolencia tal.quequetoliuiliztli. quequetolpachiuiliztli.quequetolnepaniuiliztli.
Doler los dientes de neguijon.ni,tlanqualo.
Doliente assi.tlanqualo.
Dolencia tal.tlanqualoliztli.
Doler el coraçon.no,yollotoneua.no, yollo chichinaca.no,yollo tetecuica.no,yollo mococoa. no yollo cuitlatitica.
Dolienteassi. yollotoneuhq.yollochichinacac.yollo tetecuicac.yollomococoq.yollocuitlatiticac.
Dolẽcia tal.yollotoneualiztli. yollochichinaqztli. yollotetecuiqliztli.yollococoliztli. yollo cuitlatiticaliztli.

Doler el pecho. n,elpan tlatla.
Doliente afsi. elpantlatlac.
Dolencia tal. elpantlatlaliztli.
Doliente o enfermo generalmente. cocoxqui. mococoa. cocoya.
Doliente eftar de graue enfermedad. ni, tlanaui. nitotoca. yc nonoc. molhuia yn cocoliztli.
Doliente afsi. tlanauhqui. totocac. yc onoc.
Dolencia tal. tlanauiliztli. totoquiliztli. yc onoliztli.
Doler los riñones. no, cuitlapantlatla. no, cuitlapan tleualani. no, cuitlapan toneua.
Doliente afsi. cuitlapan tlatlac. cuitlapan toneuac. cuitlapan tleualanqui.
Dolenciatal. cuitlapan tlatlaliztli. cuitlapan toneualiztli. cuitlapan tleualaniliztli.
Doler lahijada.. cecuiztli nitic calaqui. no, xillãquauhti. ytztic nitic calaqui. no, tzin yauh.
Dolencia tal cecuiztli teiticcalaquiliztli. xillã quauhtiliztli. tzinyaliztli.
Doliente afsi. cecuiztli iticcalacqui. xillan quauhtic ytzin yaqui.
Doler el baço. nechcocoa no comal.
Dolencia tal. necomalcocoliztli.
Doliente afsi. mocomal cocoani.
Doler el eftomago. noyollo ixco nechcocoa.
Doler los ojos. n, ixcocoya. n, ixmococoa. n, ixtelolo mococoa.
Dolencia tal. yxcocoliztli. yxcocoyaliztli.
Doliente defta manera. ixcocoxqui. yxtelolo mococoqui.
Doler las orejas. ni, nacazqualo. no, nacaz mococoa.
Dolencia tal. nacazqualoliztli. nacazcocoliztli.
Doliente afsi nacazqualo. ynacaz mococoa.
Doliente decamaras. mapitza. mamina. quinoquia.
Dolencia afsi. neapitzaliztli. neaminaliztli. noquiliztli.
Doler las tripas, ni, cuitlaxcol cocoya. no, cuitlaxcol mococoa. nitic mococoa.
Dolencia tal. necuitlaxcol cocoliztli. teitic necocoliztli.
Doliente afsi. cuitlaxcol cocoxqui. yticcocoxqui.
Doler el coftado. no, yomotlan quauhti.
Dolencia tal. yomotlan quauhtiliztli.
Doliente afsi. yomotlan quauhtic.
Dolerfe de alguno. teca nitlaocoya. nech, tlaocoltia
Dolor tal. teca tlaocoyaliztli. tetlaocoltiliztli.
Dolor grande tener el enfermo que efta muy defafoffegado. nino, tlalteuhnemitia.
Dolorido. texiuhtlati. texixiuhtlati. tepatzmicti.
Dolor generalmente. toneuiztli. chichinaquiliztli. toneualiztli. chichinaquiztli.
Dolorofa cofa, que pone compafsion. tetlaocolti. tetequipacho. teycnoyoualti. teicnotlamachti. techocti, tetlaocolti.
Dolorofamente. techoctiliztica.
Domar loyndomito y brauo. bufca amanffar.
Domado. tlatlacaciuitilli. tlacaciuhqui.
Domador. tlatlacaciuitiani.
Domadura tlatlacaciuitiliztli.
Domar potros. ni, maçatlatlacauiloa. ni, maça mamachtia.
Domado potro. tlatlacaauilolli. tlamamachtilli.
Domador tal. maça tlatlacaauiloani. maçamamachtiani.
Domadura afsi. maça tlatlacaauiloliztli. maça mamachtililiztli.
Domingo. lo mefmo.
Dominical cofa. domingo ytechpoui. domingo ytlatquicayo.
Don. pronombre. caftellano. lo mefmo.
Doña fulana. lo mefmo.
Don, prefente o dadiua. tetlauhtilli. tenemactli.
Donayre. texochtiliztli. teuetzquitiliztli.
Donayres dezir. nite, xochtia. nite, ueuetzquitia.
Donar, dar de gracia o debalde. nite, tlauhtia. nite, tlanemmaca. nite nemactia.
Donacion tal. tetlauhtiliztli. tetlanemmactli.
Donada cofa. tetlauhtilli. tetlanemmactli.
Donador tal. tetlauhtiani. tetlanemmacani.
Donofo. texochtli. texochtiani. teuetzquiti. teuetzquitiani.
Donofamente. texochtiliztica. teueuetzquitiliztica
Donde antes. çanye oncan. çanye no oncan.
Donde. bufca adonde.
Donde quiera. bufca adondequiera. yncanin. yncãpa.
Donzel vino. amotecococay octli. vel vino. mo yamancay vino. amachiztli ycmi vino. mopaccay vino.
Donzella. ychpuchtli.
Dorar algo. nitla, teocuitlauia. nitla, teocuitlaauia. nitla, teocuitlayotia.
Dorada cofa. tlateocuitlauilli. tlateocuitlaauilli. tlateocuitlayotilli. teocuitlayo.
Dorador. tlateocuitlauiani. tlateocuitlaauiani. tlateocuitlayotiani.
Doradura. tlateocuitlauiliztli. tlateocuitlaauiliztli. tlateocuitlayotiliztli.
Dormidera. lo mefmo.
Dormir. ni, cochi.
Dormido. cochqui.
Dormilon. cochini. cochpal. poxaqui.
Dormimiento. cochiztli. cochiliztli.
Dormirfe. ni, cochi. ni, cochuetzi.
Dormir hazer a otro. nite, cochitia. nite, cochtlaça. nite, cochteca.
Dormido afsi. tlacochitilli. tlacochtlaztli. tlacochtlaçalli. tlacochtectli.
Dormir los ojos abiertos. ni, miccacochi. ni, ytztoc nicochi.
Dormido afsi. miccacochqui. yytzoc cochi.

Dor-

Dormidor tal. miccacochini. yytztoc cochini.
Dormir, teniendo la cabeça colgada.ni,cochtipilcac.ni,cochtipilcatoc.
Dormitando estar.ni,cocochtica.ni,cochyayatica.
Dormitorio.cochiuayan.
Dormiendo hazer a otro dormir.nite,cochizmaua nite,cochmaua.
Dormir mucho.ni,tequicochi.ni,cochmiqui.
Dos.busca al fin deste vocabulario.
Dos ados.oomen.vumen.
Dos tanto.vppa ixquich.
Dos años.vnxiuitl.
Dos meses.ome metztli.ontetl metztli.
Dos dias.omilhuitl.ontetl tlacatli.
Dos dias despues.yuiptlayoc.
Dos noches.onyuual.ontetl yuualli.
Dotar.nite,axcatia. nite,yucatia. nite,nemactia.
Dote.teaxcatilli.tetlatquitilli.teyocatilli. tenemactli.
Dotado de gracia oquimaceuh yn qualli yectli.oquicnopilhui yn qualli yectli.
Doctor que enseña.tetlamatilizmachtiani. vel tlamatini.temachtiani.
Doctrina que se enseña.temachtilli. teixtlamachtiliztli.tenonotzaliztli.
Doctrinar.nite,machtia.nite,ixtlamachtia.nite,nonotza.
Doctrinado.tlamachtilli. tlaixtlamachtilli. tlanonotztli.
Doctrinar con benignidad y paciencia.yolceuhcacopa nite,machtia. pacca nite,machtia.
Doze numero.busca al fin deste vocabulario.
Dozientos.busca al cabo deste vocabulario.

DVda,generalmente.neyolpololiztli.omeyolloualiztli.netzotzonaliztli. nequetzaliztli.
Dudar.nino,yolpoloa.n,omeyolloua.nino,tzotzona.
Dudosa cosa.teyolpolo.teomeyolloti.teomeyollo ualti.tetzotzon.tequetz.
Dudosamente.omeyollotica.neyolpololiztica.netzotzonaliztica.nequetzaliztica.
Duelo o compassion tener de alguno.nite,tlaocollitta.teca nitlaocuya.
Duelo assi.tetlaoculittaliztli.teca tlaocuyaliztli.
Duelos tener.nino,tequipachoa.nino,tolinia.ni,nētlamati.
Dueña.ciuapilli.
Dueño de algo.axcaua.tlatquiua.cococaua.yucaua.
Dueño de casa.chane.cale.
Dulce cosa.necutic.tzopelic.
Dulce y suaue canto o musica.auiac.tzopeliccuicatl.
Dulcedumbre de cosa dulce.tzopelicayotl. necuticayotl.tzopeliliztli.
Dulcedumbre y gusto espiritual . teoyotica teyolquima.
Dulce hazerse.ni,necutia.ni,tzopelia.
Dulcemente.necutiliztica.tzopeliliztica.
Dulçor o dulçura.tzopelicayotl.ytzopelica.ynecutica.
Dulce hazer algo.nitla,necutilia.nitla,tzopelilia.
Dulcemente hablar.ni,uelica tlatoa.ni,tzopelicatlatoa.ni,tecpillatoa.
Dulce hablador. tzopelica tlatoani. uelicatlatoani. tecpillatoani.
Duo que se canta. onte cuicatl.moncauia cuicatl.
Duplicar carta o escriptura. nitla,ontlamantilia. nitla,oncaquixtia.
Duplicada carta.tlaontlamantililli.tlaoncaquixtilli
Dura cosa generalmente.tlaquauac. tepitztic. tlaquactic.tepitztlaquactic.tetic.
Dureza tal tlaquaualiztli.tlaquactiliztli.tepitztiliztli.tepitztlaquactiliztli.tetiliztli.
Duramente.tlaquauaca.tlaquaualiztica.
Dura,dificil y cruel cosa.oui.tecoco.
Duramente assi.ouica.tecococa.
Dureza tal.ouicayotl.tecococayotl.
Duro de coraçon yullotetl. yullo tlaquauac. yuhquin tetl yyullo.yuhquin otequiz yyullo.
Dureza assi.yollotetiliztli.yullo tlaquactiliztli.yullo tequiçaliztli.
Durable cosa.vecauani.vecauitiani. aquenmochiuani.
Dura carne,mal cozida.tlalichtic.tlaquactic
Durar mucho tiempo.ni,vecaua.ni,vecauitia.
Duracion tal.vecaualiztli.vecauitiliztli.
Durar para siēpre. cemicac ninemi. ni,cēnemi.muchipa cemicac ninemi.
Duracion assi. cemicac nemiliztli. muchipa cemicac nemiliztli.cennemiliztli.
Durar vn dia.ni,cemilhuitia.
Durar vna noche.ni,cenyuualtia.
Durar vn año.ni,cexiuhtia.
Durar dos años.n,onxiuhtia.Et sic de alijs.
Durar hasta el cabo perseuerādo .nitla,cemana. vel nitla,tzonquixtia.n,oconaxiltia.l. nitla,qnixtia.
Duracion tal.tlacemanaliztli.vellatzonquixtiliztli.vellaquixtiliztli.ontlaaxiltiliztli.
Durazno arbol.duraznoquauitl.
Durazno la fruta.lo mesmo.

¶ DE LOS QVE COMIENÇAN EN E.



Conjunction. yuan. no yuan. auh. yequene.
Ea. Aduerbio para incitar. tlaq̃. tlaoque. tlacuele. oque tlayecuele. maque. maoque. mayecuele. macuele
Ecceder o sobrepujar a otro. ni, tepanauia.
Echacueruo. ictlaceltia iconaqui.
Echar la culpa a otro. nicte, mamaltia. tetechnicquetza.
Echarse la culpa el vno al otro. quimotlatlaxilia yn intlatlacol.
Echar la culpa el acusado al que le acusa. tepan nitlacuepa. tepan niccuepa.
Echarse en la cama. nino, teca.
Echado assi. motecac.
Echado estar y tendido. n, onoc. ni, vetztoc. ni, melauatoc. nin, acantoc.
Echado assi. onoc. vetztoc. melauatoc. macantoc.
Echarse con muger. nite, teca. tetechnaci. nite, nepanoa. ytlan nicochi nic, yccoa. nic, cui.
Echarse con la que esta durmiendo. nite, cochuia. tetlan naqui.
Echado assi tecochuiqui. tetlan acqui.
Echarse muchos con vna nite, quauhtlaça. nite, cẽtecpanuia.
Echar o sacar algo fuera. nitla, quixtia.
Echada cosa assi. tlaquixtilli.
Echar agua o cosas largas sobre otra cosa. ypan nicteca.
Echada cosa assi. ypan tlatectli.
Echar o empuxar algo con la mano. nitla, matopeua nitla, maxopeua.
Echada cosa assi. tlamatopeuhtli. tlamaxopeuhtli.
Echar o lançar algo. busca arrojar.
Echar a otro en verguença. nite, pinauhtia.
Echar a otro de casa. nite, quixtia. nite, totoca.
Echado assi. tlaquixtilli. tlatotoctli.
Echar por fuerça de casa a alguno. teca nommayaui. teca nontlauitzcoa. teca nontlatetzcaloa. nite, vilantiquixtia. nonte, chicaloa. nonte, tzonicquetza. nite, chiccanaua.
Echado assi. icauallamayauhtli. icauallauizcolli. ycauallatetzcalolli. tlauilantiquixtilli. tlachicalolli. tlachicanaualli. tlachicanauhtli. tlatzonicquetztli.
Echar agua o hazer algo cõ xicalli. nitla, xicalhuia.
Echar las carnes de fuera. nino, petlaua. nino, pepetlaua.
Echar o desechar algo del pẽsamiento. nicno, caualtia. nicno, pololtia. nicno, lcaualtia. nictopeua.
Echar a mala parte las cosas. aõpa niquitta. auh nicaqui. aompa niccaqui. ayuh ninomati. çan tlein ypan niccuepa.
Echar a buena parte lo que se dize o haze. quallipã nicmati. quallipan niquitta. quallipan niccaqui. quallipan nictlachialtia.
Echar a puertas o perseguir a otro. nite, totoca. tlanauac nitlateca.
Echar enla carcel. quauhcalco nitetlalia. quauhcalco nite teca. teilpiloyan nitetlalia. nite, caltzaqua nite, ilpia. teilpiloyan nite, calaquia. teilpiloyan niteteca.
Echar fama. tepan nicteca yn tlatolli. niccemmana yn tlatolli nicmomoyaua yn tlatolli.
Echar red. nitla, matlauia.
Echar arena en alguna cosa. nitla, xaluia. nitla, xalneloa.
Echar repulgo. nitla, tencuelpachoa.
Echar sal enel guisado. nitla, ztauia. nitla. iztauia. nitla, poyelia.
Echar tierra a otro enla cara. nite, ixtlaltemia.
Echar aziar. nite tempachoa.
Echar cabestro. nite, temmecayotia.
Echar o desuiar y apartar desi algo. nitla, topeua.
Echar niuel. nitla, ixuia.
Echar especias enel guisado. nitla, chilhuia.
Echar faxo o ribete. nitla, tentia.
Echar hojas los arboles. m, amatlapaltia. mo, xiuhyotia. mo, quillotia. mo, zuayotia.
Echar melezina o xeringa. nite, tzimpamaca. tetlãpa nitepamaca.
Echar mordaza. nite, nenepilpachoa. nite, nenepilquauhpachoa.
Echarse la gallina sobre los hueuos. tlapachoa yn totolin.
Echar las pares la muger. quitlaça yn inan.
Echar suertes. nite, tlatlamanilia.
Echar tomates enel mãjar, o enla salsa. nitla, tomauia. nitla, xitomauia.
Echar azederas enel guisado. nitla, xocoyolhuia.
Echar cebolla enla olla o enel salpicon. nitla, xonacauia.
Echar oponer ceuo. nic, tlamanilia. nite, tlapauilia.
Echar sobre husa de axi o de miel, ala maçamorra, o al pinol. nitla, pania.
Echar la culpa delo mal hecho a otro o encomendar y encargar algo a otro. nicte, tlatlacoltia.
Echar o enualar algo, oponer algun madero ala larga. nitlateca.
Echar a cozer algo. no, contlaça. comic nocontlalia.
Echar de si fuego. tletl notechquiça.
Echar a perder o estragar algo. ni, quitlacoa.
Echar a mal. nic, mayaui. ni, ctlaça.
Echar cacao de vna xical en otra para hazer espuma. n, aquetza. n, achiua.
Echarse a nadar. non, choloa. non, vetzi.
Echarse pullas. titauillacanequi. to, cacamanalhuia

Echar

Echarse y rebolcarse por el suelo el niño de coraje. nino,çuma.
Echar derrama o tributo. nite,tequitlalhuia. nite,tequimaca.
Echarse las aues sobre los hueuos. tlapachoa.
Echada aue desta manera. tlapacho. tlapachoqui.
Echar a otro de cabeça enel agua, o dela ventana a baxo. &c. nite,tzineua. nite,tzonicquetza. tequauic nitequetza.
Echado assi. tlatzineuhtli. tlatzonicquetztli. yquauic tlaquetztli.
Echar algo enel rio paraque lo lleue la corriente. nitla,atoctia. nitla,atoyaua.
Echado desta manera. tlaatoctilli. tlaatoyauilli.
Echador tal. tlaatocti. tlaatoctiani. tlaatoyauiani. tlaatoyauiqui.
Echar a alguno el rio abaxo. nite,atoctia. nite,atoyauia.
Echador tal. teatocti. teatoctiani. teatoyaui. teatoyauiani.
Echar algo en mojo. nitla ciaua. nitla,apachoa. nitla atlan tema. nitla,atlan tlalia.
Echada cosa en mojo. tlaciauhtli. tlaapacholli. tlaatlan temalli. tla atlan tlalilli.
Echador tal. tlaciauani. tlaciauhqui. tlaapachoani. tlaapachoqui. tlaatlãtemani. tlaatlan tlaliani.
Echar las plantas. celia. ytzmolini.
Echadas plantas. ytzmolinqui. oytzmolin. oceliz.
Echar rayzes o arraygarse el arbol. nelhuayotia. monelhuayotia.
Echar hojas el arbol. moxiuhyotia. moquillotia. mo,zuayotia.
Echar ramas el arbol. momamatia yn quauitl.
Echar suertes. nite, tlatlamanilia.
Echador de suertes. tetlatlamaniliani. tetlatlamaniliqui.
Echar suertes, escondiendolas debaxo la tierra. nite,ytzpopolhuia. nite,tlapopolhuia.
Echar trigo o mayz en alguna parte. nitla,tema.
Echada cosa assi. tlatentli.
Echar de aca para aculla a alguno, empuxandolo. nite,auictlaça. nite,aauictlaça.
Echado assi. tlaauictlaztli. tlaauictlaçalli.
Echador tal. teauictlaçani. teauictlazqui.
Echar o poner algo en horno de cal. nitla,tenexcalhuia.
Echado assi. tlatenexcalhuilli.
Echador tal. tlatenexcalhuiani.
Echar de si algo. notechpa nitlatlaça. notechpa nictlaça.
Echar algo de arriba. ni,quallaça. ni,qualmayaui.
Echar ala mar o alijar por la tempestad. nitla,atlantlaça. nitla,atlan tepeua. nitla,atlã toxaua. nitla,atlammayaui.
Echada cosa assi. tlaatlantlaztli. tlaatlan tepeuhtli. tlaatlan toxauhtli. tlaatlammayauhtli.
Echador tal. tlaatlan tlaçani. tlaatlan tlazqui. tlaatlan tepeuani. tlaatlan toxauani. tlaatlanmayauini.
Echar naues al agua. nitla,acallaça. n,acallaça.
Echar determino. nite,totoca. nite,cal caualtia. nite,quaxochpanauiltia.
Echar algo enel suelo. tlalpan nitlatlaça. tlalpan nitla mayaui.
Echar la fiesta. nite,ilhuitlacaquitia. nite,ilhuitlalhuia.
Echar juizio. aninotlacayocuya. tetẽpan nitlatoa.
Echar o soltar tiro deartilleria. nitla,tlequiquizuia. ni,tlequiquiztlaça.
Echar algo haziatras. nicampa nictlaça. notepuztco nictlaça. nocuitlapampa nictlaça.
Echar el cueruo. ycnitlaceltia. yc nonaqui.
Eclipsarse el sol. tonatiuh qualo.
Eclipsado sol. oqualoc yn tonatiuh.
Eclipsi del sol. yqualoca yn tonatiuh.
Eclipsarse la luna. metztli qualo.
Eclipsada luna. oqualoc yn metztli.
Eclipsi de luna. metztli yqualoca.

Edad vna. cenueuetiliztli.
Edad tener mucha. ni,uecaua. ni,miecxiuhtia.
Edad ygual tener dos personas. neneuhquin toxiuh.
Edad no conocida o encubierta delos muchos años que alguno tiene diziendo ser de menos años delos que ha. nino,pilamilia. nino,pipilnequi. nino,pipiltoa. nino,pipilmati. nino,coneitta nipiltontli ypan nineua. nipiltontli ypan ninomati.
Edad de discrecion. yxtlamatiliztli. tlachializtli.
Edad tener assi. n,ixtlamati. ni,tlachia.
Edificar algun edificio ni,calquetza. ni,calmana.
Edificacion tal. calquetzaliztli. calmanaliztli.
Edificador assi. calquetzqui. calmanani. calquetzani.
Edificador de edificios. s. el oficial. toltecatl. tetzotzonqui. calquetzqui.
Edificar edificio para si. nino,caltia. nino,calquechilia. nino,tepantia.
Edificador tal. mocaltiani, mocaltiqui. motlaçalolti qui.
Edificio. tlaçalolli.
Edificar a otros dandoles buen exẽplo. nite,ixcuitia. nite,machiomaca. nicte,ittitia. nite,machiyotia. notechano. notechitto. qualli neixcuitilli teixpã nictlalia. tlilli tlapalli nictlalia. busca dar buẽ exẽplo.
Edificador tal. teixcuitiani. temachiotiyani. quiteittitiani

ittitiani.&c.
Edificarse,tomando exemplo de otro. tetech nicana.tetech niquitta.
Edificar yglesia.ni,teupancalquetza.ni,teupan calchiua.
Edificada yglesia.teupancalquetzalli.
Edificador tal.teupancalquetzqui.teupan calchiuhqui.
Edificacion de yglesia.teupan calquetzaliztli. teupanchiualiztli.
Edificar de boueda.nitla,tetzopa.
Edificaciontal.tlatetzopaliztli.
Edificador afsi.tlatetzopqui.
Edificio de boueda.tlatetzoptli.

EL,o ella [pronombre] ye.yehua.yehuatl.euatl.
Elada o yelo.cetl.
Elar.ceuetzi.
Elarme de frio.ni,cecmiqui.
Elado afsi.cecmicqui.
Elada cofa.cequaloc.ceuiloc. ceuechililoc.
Elado trigo o mayz. patzauac. tlaulpatzactic. patzactic.
Elarfe las plantas. cequalo.ceuechililo. ceuilo.
El que es defta manera o defta condicion.ynaquin yuhquiy.
Elecion.teixquetzaliztli.tlaixquetzaliztli. tepepenaliztli.temapilhuiliztli.
Elecion hazer.bufca elegir.
Electo.bufca elegido.
Elegante perfona en hablar. tecpillatoa.nematcatlatoa.motlatolimati.motlatolimatqui.motlatolimatini.
Elegancia tal.tecpillatoliztli.nematcatlatoliztli. netlatolimatiliztli.
Elegantemente afsi.tecpillatoliztica.nematcatlatoliztica.netlatolimatiliztica.
Elegante platica.tecpillatolli.nematcatlatolli. netlatolimatiliztli.
Elegante y galana cofa.tlayecchichiuhtli.tlamauizchichiuhtli.
Elegancia afsi.tlayecchichiualiztli,tlamauizchichiualiztli.
Elegantemente afsi.tlayecchichiualiztica.tlamauizchichiualiztica.
Elegir o efcojer.nite,ixicquetza.nite,pepena. nite,mapilhuia.
Elegido.tlaixquetzalli.tlaixquetztli.tlapepentli.tlapepenalli.
Elegidor. tlaixquetzani.tlaixquetzqui. tepepenani.tepepenqui.
Elemento.lo mefmo.vel. tlapeuhcayotl.
El mefmo.[fcilicet.]lo hizo o dixo.vel yehuatl.vel ynoma.
El mefmo .f. es el que lo torno a hazer o a dezir. yeye. çan yee.çan yeeuatl.çanyenoye.
Eloquentemente hablar.ni,tecpillatoa. ni,nematcatlatoa.nino,tlatolimati.
Eloquente perfona en hablar. bufca elegante en hablar.
El primero delos que eftan en orden en pie. tlayacatiticac.yacatticac. tlapeualtiticac. teyacanticac. quiyacatiticac.
El fegundo delos tales.tlaoncayotiticac.
El primero delos que eftan affentados por orden. tlayacatitica.yacattica. teyacantica. quipeualtitica.quiyacatitica.
El fegundo delos tales.tlaoncayotitica. teoncayotitica.
El q̃ tiene eftrecho gaznate,y a efta caufa come poco a poco.cocotzultic
El que no quifiere. yn aquin aciaz.
El que haze algo. yn itla ay.yn itla quichiua.
El que no quifiere fer corregido. in amonotzallani inamonotztlani.
El que no fe quiere yr.yn ayaznequi.
El que no quiere que le manden cofa alguna.amomonauatilmati.

¶Embaçar y marauillarfe de efpanto.nin,içauia.nino,tetzauia.nino,cuitiuetzi.ninihcatlamati.
Embaçado afsi. miçauiqui motetzauiqui. inocuitiuetzqui.yuhcantlamatqui.
Embaidor. teixcuepani.
Embaimiento. teixcuepaliztli.
Embadurnarme.ninuça.
Embaraçar a otro,impedirle. nite,elleltia.nite,tlacaualtia. nite,mociuia.
Embaraçado afsi. tlaelleltilli. tlatlacaualtilli. tlamociuilli.
Embaraço tal.teelleltiliztli.tetlacaualtiliztli.temociuiliztli.
Embaraçarfe.nin,elleltia. nino,tlacaualtia.ninomociuia.
Embaraçado afsi.melleltiqui.motlacaualtiqui. momociuiqui.
Embaraço tal.neelleltiliztli. netlacaualtiliztli. nemociuiliztli.
Embarbafcar.nitla,apauia.
Embarbafcado.tlaapauilli.
Embarbafcador.tlaapauiani.tlaapauiqui.
Embarcar a otro.nite,acalaquia.acalco nitetlalia.
Embarcadero.acaltecoya.
Embarcador.teacalaqui.teacalaquiqui. teacalaquiani.acalco tetlali. acalcotetlaliani.acalco tetlaliqui.
Embarçarfe. nin,acalaquia.acalco nicalaqui. acalco ninotlalia.
Embarcar,meter algo enel nauio. nitla,acaltema.acalco nitlacalaquia.

Embargar o estoruar. busca estoruar.
Embargar hazienda. nite,tlatquicaualtia. nite,tlatquipielia.
Embargo de hazienda. tetlatquicaualtiliztli. tetlatquipialiliztli.
Embarnizar de blanco. nitla,tiçauia.
Embarnizado. tlatiçauilli.
Embarnizador desta manera. tlatiçaui. tlatiçauiani. tlatiçauiqui.
Embarnizar con azeite de chia. nitla, chiyamauia.
Embarnizado assi. tlachiyamauilli.
Embarnizador tal. tlachiyamauiani.
Embarnizamiento desta manera. tlachiyamauiliztli.
Embarrar con barro espesso. nitla,ixpepechoa. nitla,ixçoquipepechoa.
Embarrado assi. tlaixpepecholli, tlaixçoquipepecholli.
Embarradura tal. tlaixpepechillotl. tlaixçoquipepechillotl.
Embarrar algo a otro. nite,tlapepechilhuia. nite,tlaixçoquipepechilhuia.
Embarrador tal tetlapepechilhuiani. tetlaçoquiyxpepechilhuiani.
Embarrar con barro ralo. nitla,ixamatiloa. nitla,ixauia.
Embarrado desta manera. tlaixamatilolli. tlaixauilli.
Embarrador tal. tlayxamatiloani. tlayxauiani.
Embaucar. nite,ixcuepa. teca,ninocacayaua. ycnitequeloa. ni,tlamati.
Embaucado. tlaixcueptli. ycanecayaualoni. queloloni.
Embaucador. teixcuepani. teca mocacayauani. yctequeloani. tlamatqui tlamatini.
Embaucamiento. teixcuepaliztli. teca necacayaualiztli. yctequeloliztli. tlamatiliztli.
Embaxada. tlatolli.
Embaxador. titlantli. tlatolitquic.
Embaxador de grandes señores. tlahtoca titlantli.
Embaxada assi. tlatocatetitlaniliztli.
Embeodar a otro. nite,tlauantia. nite, yuintia. nite, xocomictia.
Embeodarse. ni,tlauana. ni,uinti. ni,xocomiqui.
Embeodamiento. tlauanaliztli. yuintiliztli. xocomiquiliztli.
Embermejecerse. ni,tlatlauia ni,chichiliui.
Embermejecido. tlatlauhqui. chichiliuhqui.
Embermejar. nitla,tlatlauilia. nitla,chichiloa.
Embermejado desta manera. tlatlatlauililli. tlachichilolli.
Embetunar. nitla,tzacuia.
Embetunado. tlatzacuilli.
Embetunador. tlatzacuiani.
Embetunamiento. tlatzacuiliztli.
Embeuer. nitla,chichina. notechaqui.
Embeuida cosa. tlachichintli. tetechacqui.
Embeuerse en otra cosa. ytechaqui.
Embeuecerse en algo. nitla,ixcauia. nitla,cemmati. nitla,cemitta.
Embeuecido. tlaixcauhqui. tlacemmatqui. tlacemittani.
Embiar o hazer mensajero. nitla,titlani. nite, titlani. nitla,yua. nite,yua.
Embiado mensajero. tlatitlantli. titlantli. tlayualli.
Embiador tal. tetitlanini. teyuani.
Embiar a alguno con cautela. nite,naualiua.
Embiado assi. tlanaualiualli.
Embiar algo con otro. nite,tlatquitia. tetechnitlapiloa.
Embiada cosa assi. tetlatquitilli. tetechtlapilolli.
Embiar a diuersas partes mensajeros, nite,yyua. ni tlatlaiua.
Embiados desta manera. tlayyualtin. tlatlayualtin.
Embiar a llamar a alguno. nitenenotzaltia. nite nenotzallani.
Embiar a alguno por guada de otro. nitetlauicaltia.
Embiar otra vez. occepa niteiua. yeno niteyua yenocuel niteiua.
Embiar adelante. achto niteiua. achtopa nitlaiua.
Embiado assi. achtopa tlaiualli. achto tlaiualli.
Embiar otra cosa ẽ retorno. nic,cuepcayotia. nitla. cuepcayotia.
Embiada cosa assi. tlacuepcayotiloni.
Embidia. neyolcocoliztli. nexicoliztli.
Embidia tener ḋ otro. tetechnino, yolcocoa. tetech nino,xicoa.
Embidiosamente. neyolcocoliztica. nexicoliztica.
Embidioso. moyolcocoqui. moyolcocoani. moxicoqui. moxicoani.
Embidar. niqualaquia notlatlanitol. nicueilia notlatlanitol.
Embite. uallaaquilli. tlaueililli.
Embiudar la muger. n,icnociuati. n,oquichmiqui.
Embiudada muger o biuda. ycnociuatl. oquichmicqui.
Embiudar el varon. nicnooquichti. ni,ciuamiqui.
Embiudado o biudo. ycno oquichtli. ciuamicqui.
Embizmar poniendo pluma sobre la trementina. nite,potonia
Embizmado. tlapotonilli.
Embizmador. tepotoniani.
Embixar. ninoça. ninoxiuia.
Emblanquecer algo. nitlaztalia. nitla,iztalia.
Emblanquecido. tlaztalilli.
Emblanquecimiento. tlaztaliliztli. tlaiztaliliztli.
Emblanquecerse. n,iztaya.
Emblanquecido assi. oyztaz. oyztayac.

Embo

Emblanquecido assi. oyztaz. oyztayac.
Embocar. nitlacalaquia.
Embocado. tlacalaquilli. ocalac. otlacalac.
Embocadura assi. tlacalaquiliztli.
Emboltorio. quimilli.
Emboluer algo entre ropa. nitla, quimiloa. nic, quimiloa.
Emboluedor, el que embuelue. tlaquimiloani. tlaquimiloqui.
Emboluedero. tlaquimiloloni. tlaquimiliuhcayotl.
Emboluimiento. tlaquimiloliztli.
Embuelta cosa. tlaquimilolli.
Emboluer niño. nic, ololoa, nic, quimiloa. niquilacatzoa.
Embuelto assi. tlaolololli. tlaquimilolli. tlailacatzolli.
Emboluer arrollando. nitla, ylacatzoa.
Embuelto assi. tlailacatzolli.
Emboluer algo a otro. nite, tlaquimilhuia.
Emboluer tamales en ojas para cozerlos. nitla, piqui. ni, tamalpiqui. Et sic de alijs.
Emborracharse. busca embeodarse.
Emboscarse. nino, quauhaquia. quauhyoacatla nicalaqui.
Emboscado moquauhaquiqui. moquauhaquiani. quauhyoacatla calacqui.
Embotar cuchillo o cosa assi. nitla, tentetecuinoa. nitla, tẽpixoa.
Embotado assi. tlatentetecuinolli. tlatempixolli.
Embotador. tlatentetecuinoani. tlatempixoani.
Embotamiento. tlatentetecuinoliztli. tlatempixoliztli.
Embotarse. tẽtetecuinaui. tẽpixaui.
Embotar punta de algo. nitla, yacatetecuinoa. nitla, yacatetepunoa.
Embotado assi. yacatetepontic. yacatepõtic. yacatecuintic.
Embotamiẽto tal. yacatetepo naniliztli. yacatepo nauiliztli. yacatecuinauiliztli.
Embouecerse mirãdo algo. aye nicmattica. aye niquilhuitica. anicyeualhuitica.
Embouecido. aye quimattieni. aquiyeuailhuitani.
Embouecimiento. aye quimattaliztli. aquiyeuaylhuiliztli.
Embouecerse, tornarse bouo o tonto. nixolopiti.
Embouecese, mirando algo con admiracion. nitlamauiçoa.
Embraçar rodela o cosa assi. chimalco niccalaquiã noma.
Embrauecer a otro. nite, pepeualtia. nite, tlauelcuitia. nite, q̃lancacuitia. nite, tlaueltia. nite, yolpoçonaltia. nite, yollo cocolcuitia.
Embrauecido assi. tlapepeualtilli. tlatlauelcuitilli. tlaqualãcacuitilli. tlatlaueltilli. tlayolpoçonaltilli tlayollo cocolcuitilli.
Embrauecimiento. tepepeualtiliztli. tetlauelcuitiliztli. teq̃lãcacuitiliztli. tetlaueltiliztli. teyolpoçonaltiliztli. tlayollo cocolcuitiliztli.
Embrauecerse. ni, tlauelcui. ni, q̃lancacui. ni, yolpoçoni. ni, yollococolcui.
Embrauecido assi. tlauelcuini. q̃lanini. yolpoçonini yollo cocolcuic.
Embriagar a otro. busca embeodar a otro.
Embrocar o trastornar olla o cosa assi. nitla, tzonicquetza.
Embrocada o trastornada cosa assi. tlatzonicquetztli.
Embrocadura tal. tlatzonicquetzaliztli.
Embrocar o poner bocabaxo vassos o ollas. nitla, ixtlapachmana. nitla, ixtlapachcuepa.
Embrocado assi. tlaixtlapachmantli. tlaixtlapachcueptli.
Embrocadura tal. tlaixtlapachmanaliztli. tlaixtlapachcuepaliztli.
Embudar algo. caxpiaztica nitlateca.
Embudada cosa. caxpiaztica tlatectli.
Embudo. caxpiaztli.
Embuelta cosa con hojas de mayz assi como tamales. tlapictli.
Embutir o recalar. nitla, cacatztza nitla. tzitzitza, nitla, tepitztlalia.
Embutido. tlacacatzalli. tlatzitzitztli. tlatepitztlalilli.
Emmarañar o enhetrar alguna cosa. nitla, paçoloa. nitla, paçollalia.
Emmendar castigando. nite, nonotza. nite, tlacaualtia. &c. Per metaphoram. tetl quauitl nictetoctia atl cecec, tzitzicaztli tetech nicpachoa. teyollocaltitech ninopipiloa.
Emmendado. tlanonotztli. tlatlacaualtilli. tetl quauitl tlatoctilli. atl cecec, tzitzicaztli ytechtlapacholli. yyollocaltitlan nepilolli.
Emmendar la vida. nino, nemilizcuepa. nino, tlaçaualtia. ninononotza. nic, centlalia yn noyollo.
Emmendado assi. monemilizcuepqui. mononotzqui. motlacaualtiqui.
Emmẽdada vida. nenemilizcueptli. nenemilizcuepcayotl.
Emmienda assi. nenemilizcuepaliztli. nenonotzaliztli. netlacaualtiliztli.
Emmẽdar escriptura. nitla, patia. nitla, papatia. nitla uellalia.
Emmẽdada escriptura. tlapatilli. tlapapatilli. tlauellalilli.
Emmaderar casa. nitla, quauhtema. nitla, quauhtetema. nitla, quauhçaloa. nitla, quauhtzaqua.
Emmaderada casa. tlaquauhtentli. tlaquauhtetentli. &c.
Emmaderamiento. tlaquauhtemaliztli. tlaquauhtetemaliztli. &c.

Emmigrecerse.ni,hyyocaua.ni,caxaua.ni,pitzaua ni,uaqui.ni,xouaqui.
Emmigrecido.yhyyocauhqui.caxauhqui.pitzauhqui.uacqui.xouacqui.
Emmigrecimiento. yhiyocaualiztli. caxaualiztli. pitzaualiztli. vaquiliztli.xouaquiliztli.
Emmigrecer a otro nite,yhiocaualtia. nite,caxaua.nnite,pitzaua.nite,uatza.nite,xouatza.
Emmillar algo.nitla,tepuzmatlachiua.nitla,tepuzmatlayeua.
Emmellar algo.nitlanecuuia.
Emmohecerse algo.puxcaui.xoxocaui.
Emmohecido.xoxocauhqui.puxcauhqui.
Emmudecer a otro. nite,nontilia. nite,tetzanqua. nite.yhiyotzaqua.
Emmudecido.tlanontililli.tlatentzacutli.tlayhiyotzacutli.
Emmudecimiento.tenontililiztli. tetentzaqualiztli teyhiyotzaqualiztli.
Emmudecerse.ni,nonti.nino,tentzaqua.nin,yhiyotzaqua.
Empacho auer de otro.nite,mamati.nitla,mamati. nite,pinaua.teuic nimixtelquetza. nino,mauizpoloa.
Empachadamente.temamatiliztica .tepinaualiztica.
Empachado. temamatqui. temamatini. tepinauani.
Empacho.temamatiliztli.tepinauiliztli.
Empachoso. momamatqui. pinauhqui .pinauani.
Empacho desta manera. nemamatiliztli. pinaualiztli.
Empadronar.nite,tocaicuiloa.nite,tocayotia.nite machiyotia.
Empadronado.tlatocayotilli.tlatocaicuilolli.tlamachiyotilli.
Empadronamiento.tetocayotiliztli.tetocaycuiloliztli.temachiyotiliztli.
Empalagarse.nouiqueua.nechtlayeltia.niquihiya. nictlatzilhuia yn tlaqualli.
Empalagado.yuiqueuhqui.motlayeltiqui.
Empalagamiento. teuiqueualiztli. tetlayeltiliztli. tlayhiyaliztli.tlatlatzilhuiliztli.
Empanada de carne.nacatlaoyo. nacatamalli
Empanada de pescado.michtlaoyo. Y asi delas de mas.
Empanada grande.nacaquimilli. tlatemaltamalli. auazuatamalli.
Emparejar algo.nitla,namictia.nitla,neneuilia.
Emparejado.tlanamictilli.tlaneneuililli.
Emparejamiento. tlanamictiliztli. tlaneneuililiztli.
Emparentarse.nino,teuayulcatia.
Empeçar algo.busca començar.
Empecer a otro. nite,tolinia. nite,tlatlacalhuia.
Empecido.tlatolinilli.tlatlacalhuilli.
Empecimiento asi. tetoliniliztli. tetlatlacalhuiliztli.
Empedernecerse o pararse duro el pan o cosa asi. tlaquaua.tepitzaui.vapactia.vapaua. quappitzaui.totopochuaqui.
Empedernido desta manera. tlaquauac. tepitztic. vapactic. quappitztic. totopochuacqui. totopochtic.tetic.
Empedernecerse la nieue o cosa asi.tequiça.
Empedernecida cosa desta manera.tequizqui.otequiz.
Empedir a otro.busca embaraçar.
Empedir los pecados.nite,tlatlacolcahualtia.
Empedrar.ni,tlatemana.
Empedrada cosa.tlatemantli.
Empedrador.tlatemanqui.tlatemanani.
Empegar.nitla,çaloa.nitla,tzacuçaloa.
Empegado desta manera. tlaçalolli. tlatzacuçalolli.
Empegadura asi. tlaçaloliztli. tlatzacuçaloliztli.
Empegar cuero o bota para vino. nitla, ocotzouia.nitla,itiocotzouia.nitla,ocotzoaltia.
Empegado asi tlaocotzouilli. tlaitiocotzouilli. tlaocotzoaltilli.
Empeyne.xiyotl.
Empeyne tener.ni,xiyoti.ni,xixiyoti.
Empeine del pie.ycxixiyotl.
Empellon o empuxon.tetopeualiztli. teixicquetzaliztli.techiccanaualiztli.tetzonicquetzaliztli.
Empellon dar asi.nite,topeua.nite,ixicquetza.nite,chiccanaua.nite,tzonicquetza.
Empeñar.nino,tlaquixtilia.
Empeñado.tlaquixtiloni.
Empeorar.nitla,ouitilia. nitla,tototza. nitla,tlanauitia.
Empeorado.tlaouitililli. tlatototztli. tlatlanauitilli.
Empeoramiẽto.teouitililiztli.tetototzaliztli. tetlanauitiliztli.
Empeorarse.n,ouiti. ni,totoca. ni,tlanaui.nino,tlanalhuia.
Empeorar a otro,queriendole corregir con alguna reprehension. ylhuice niccencuitia. ylhuice nictlanalhuia.
Empeorar el ẽfermo. tlanauhtiuh.veya inicocoliz incocoxqui.
Empeorarse poco a poco alguna cosa.auillanauhtiuh.
Empeorarse ser cada dia peor ẽ mal. ylhuice nitlauelilocati.ylhuice nouiti.
Empeorado asi.ylhuice tlauelilocati.ylhuice ouiti.
Emperador lo mismo.

Emperatriz.lomiſmo.vel.ynamictzin emperador.
Emperezar.ni,tlatziui.nitlatemmati. nic,temmati. anel.
Empero.yece.çan.tel.
Empicotar.teixpan nitequetza. teixpan nitepinauhtia.
Empicotado.teixpan tlaquetztli.teixpan tlapinauhtilli.
Empinar o heneſtar algo. nitla,euatiquetza.nitla,acoquixtia.
Empinado.tlaeuatiquetztli. tlaeuatiquetzalli. tlaacoquixtilli.
Empinadura.tlaeuatiquetzaliztli.
Empinarſe el cauallo.meuatiquetza.
Empinado aſsi.meuatiquetzqui.
Emplaſtar.nictetlalilia patli.
Emplaſtado.patli tlatlalililli.
Emplaſto.patli.
Emplazar.nite,nauatia.nite,tlateneuilia. nite,tonalquechilia.
Emplazado.tlanauatilli.tlatlateneuililli. tlatonalqchililli.
Emplazamiẽto.tenauatiliztli.tetlateneuililiztli.tetlatolquechililiztli.
Emplear en algo la hazienda.ypãni,tlaaquia. ypã nitlacalaquia.ypã nitlapopoloa.
Empleada hazienda.ypã tlaaquilli.ypã tlacalaquilli.ypã tlapopololli.
Emplomar o pegar con plomo,o reglar papel con plomada.nitlatemetztlia.
Emplumar.nite,potonia.
Emplumado.tlapotonilli.
Emplumecer.niuiyotia.niuiyoquiça.
Emplumecido.miuiyoti.yuiyoquizqui.
Empobrecer a otro.nite,icnotilia. nite,icnotlacatilia.nite,tolinia. cococ teopouhqui nictеitia.cococ teopuhqui tetech nicpachoa.
Empobrecido.tlaicnotililli. tlaicnotlacatililli. tlatolinilli.cococ teopuhqui tlattitilli.cococ teopuhqui ytech tlatectli.
Empobrecimiẽto.teicnotililiztli.teicnotlacatililiztli.tetoliniliztli. cococ teopuhqui teittitiliztli. cococ teopuhqui tetechtecaliztli.
Empobrecerſe.yenicnoti.ye nicnotlacati. yeninotolinia.yecococ teopouhqui niquitta.cococteopouhqui ynotech moteca.
Empoluorar.nitla,teuhyotia.nitla,teuhpachoa.
Empoluorado.tlateuhyotilli.tlateuhpacholli.
Empoluoramiento.tlateuhyotiliztli. tlateppacholiztli.
Empoluorearſe.ni,teuhyoa.ni,teppachiui.
Empollarſe el hueuo.yulli.ytlacaui.
Empollado hueuo . yolqui ytlacauhqui.
Empõçoñar dar a beuer ponçoña.nite,pahytia. nite,pamictia.
Empõçoñado.tlapahytilli.tlapamictilli.
Empoçoñamiento.tepahitiliztli. tepamictiliztli.
Empoçoñar mordiendo la biuora. nite, yztlacmina.
Empoçoñado aſsi.tlaiztlacmintli.
Empreñar. nite,otztia. nitla,otztia. nite,ititia.
Empreñada. otztli.tlaotztilli.ytetinemi.
Empreñador.teotztiani.teitetiani.
Empreñamiento.teotztiliztli.tlaotztiliztli.
Empreñarſe.n,otzti n,otztia.n,itlacaui.
Emprenta. tepuztlacuilolom. tepuztlacopinaloni.
Emprentar.tepuztica nitlacuiloa.ni, tepuztlacopina.
Empreſtar lo que ſe buelue en la meſma eſpecie. nite,tlatlaneuhtia.
Empreſtada coſa deſta manera.tlaneuhtli.tlatlaneuhtli.
Empreſtador tal.tetlatlaneuhtiani.
Empreſtar lo que no ſe buelue ẽla meſma eſpecie. nite,tlatlacuiltia.
Empreſtada coſa aſsi.netlacuilli.
Empreſtador tal. tetlatlacuilti . tetlatlacuiltiani.
Empreſtado tomar. nino,tlacuia. temac ninotlalia.
Empreſtido de reyes.vey tlatoca netlacuilli. emperador netlacuilli.
Empulgar arco o balleſta.nitla,mecayotia. nitlauitolmecayotia.
Empulgado arco.tlamecayotilli.
Empulgadura.tlamecayotiliztli. tlauitolmecayotiliztli.
Empulgueras.tlauitol quactli.
Empuñar eſpada.ni,tepuzmacquauhtzitzquia.
Empuñadura. tepuzmacquauhtzitzquiloyan. tepuzmacquauitl ytzitzquiloyan.
Empuñar algo enel puño.nitlamapiqui.
Empuñado aſsi.tlamapictli.
Empuxar a alguno.nite,topeua.nite,ixicquetza. nite,ixcuetlanaltia.
Empuxado.tlatopeuhtli.tlaixicquetztli.tlaixcuetlanaltilli.
Empuxar madero o coſa aſsi.nitla,topeua.nitla,yxicquetza.
Empuxado deſta manera. tlatopeuhtli. tlaixicqtztli.
Empuxon.tetopeualiztli. teixicquetzaliztli. teixcuetlanaltiliztli.
Empuxando.tetopeualiztica. teixicquetzaliztica. teixcuetlanaliztica.
Empuxando madero o coſa aſsi. tlatopeualiztica. teixicquetzaliztica.

EN.preposicion.pa.titech. co.pac.c.

Enaguaçarse la tierra. tlaapachiui. tlaatlatla. tlaauaqui.
Enaguaçada tierra. apachiuhqui. atlatlac. auacqui.
Enagenar. nite,axcatia. nite,tlatquitia. nite,yocatia.
Enagenado. teaxcatilli. tetlatquitilli. teyocatilli.
Enagenamiento. teaxcatiliztli. tetlatquitiliztli. teyocatiliztli.
Enalbardar. ni,maça tlamamalpepechtia.
Enalbardada bestia. tlatlamalpepechtilli. tlacuitlapampepechtilli. tlatepurzpepechtilli.
En alguna manera. achi. çanquexquich. çampa. çan uelipan.
En alguna parte. cana. canapa.
En algun tiempo. yca. quemman.
En amaneciendo. ynye tlauizcalpa. ynye tlauizcaleua. ynye tlauizcalli moquetza. ynye tlachipaua. ynye tlalchipaua.
Enamorarse. nino,yoleua. nino,yollotlapana. nino yollacocui.
Enamorado o enamorada. moyoleuhqui. moyollapanqui. moyolacocqui.
Enamorar a otro nite,yoleua. nite,yollotlapana, nite,yolacocui.
En anocheciendo. ynye tlapoyaua. yniquac yetlapoyaua.
Enamorar a otro. Passiue. nino,tenenectia. ninote,eleuiltia.
Enano o enana. tzapa. tzapaton. tzapatl.
Enastar lança. nic, quatepuzçotia topilli.
Enastada lança. tlaquatepuzçotilli topilli.
Enastadura desta manera. tlaquatepuzçotiliztli.
Enbaydor. teixcuepani.
En buen tiempo. qualcan. vellamamani. tlauelmamani. tlauellamantoc.
Encabestrar. nite,xotemecayotia. nite,ycxilpia.
Encabestrado. mocxitemecaniqui. mocxilpiqui.
Encabestramiento. necxitemecaniliztli. necxilpiliztli.
Encadenar. nite,tepuzmecayotia.
Encadenado atado con cadenas. tlatepuzmecayotilli.
Encadenador. tlatepuzmecayotiani. tetepuzmecayutiani.
Encadenamiento. tlatepuzmecayotiliztli.
Encadenarse. nino,tepuzmecauia. nino, tepuzmecayotia.
Encadenar o eslauonar. busca eslauonar.
Encalar. ni,tlaquili.
Encalado. tlaquilli.
Encalador. tlaquilqui.
Encaladura. tlaquiliztli.
Encallar barca o canoa, llegando la a tierra. n,acalacana.
Encallada assi. tlaacantli.
Encallador tal. tlaacanani.
Encallarse la nao. macana.
Encallecido con callos. chachacayoltic. chachacayoliuhqui.
Encaluecerse. ni,quaxipetziui.
Encaluecer a otro. nite,quaxipetzoa.
Encaminar a otro. nite,omachtia. nite,oittitia.
Encaminado. tlaomachtilli. tlaoittitili.
Encandilar. nite,ixpoyaua. nite,ixmimictia.
Encandilado. tlaixpoyauhtli. tlaixmimictilli.
Encandilador. teixpoyauani. teixmimictiani.
Encandilamiento. teixpoyaualiztli. teixmimictiliztli.
Encandilarse. n,ixpoyaua. n,ixmimiqui. n, ixtlayuua.
Encanecerse la cabeça. ni, quaiztaya. ni, quaztaya. ni, quaiztaliui. ni, tzoniztaya. ni, quaztaliui.
Encanecida cabeça. qnaiztalli. tzoniztalli.
Encanecerse la barua. ni, tentzoniztaya.
Encanecida barua. tentzoniztalli.
Encañar agua. tlallitic nicuica yn atl.
Encañonarse las aues. niuiyoquiça. nin,iuiyotia.
Encantar para hurtar. nite,macpalitotia. nite,cocochtiaça.
Encantado. tlamacpalitotili. tlacochtlaztli.
Encantador desta manera. temacpalitoti. tecochtlazqui.
Encantamiento tal. temacpalitotiliztli. tecochtlaçaliztli.
Encantar ala muger para lleuarla. nitexochiuia.
Encantada assi. tlaxochiuilli.
Encantador tal. texochiuiani.
Encantamiento assi. texochiuiliztli.
Encantador o idolo antiguo de los indios. moyoualitoani.
Encapado con capa. mocapaquimilcqui.
Encapotarse de enojo. ni, qualani motlalia. ni, tempotzotimotlalia. ni, tempilcatimotlalia.
Encapotado. qualantimotlaliqui. tēpotzotimotlaliqui. tēpilcatimotlaliqui.
Encapotamiento. qualātimotlaliliztli. tēpotzotimotlaliliztli. tēpilcatimotlaliliztli.
Encaramarse. ni, quauhtleco. nino, cototztlalia.
Encaramado. quauhtlecoc. mocototztlali.
Encarbonar algo. nitla, tecolhuia. nitlatecolhuia.
Encarcelar a otro. teilpiloyan nite,tlalia. nite,caltzaqua. nite,ilpia. quauhcalco nitetlalia. quauhcalco niteteca.
Encarcelado. teilpiloyā tlatlalilli. tlacaltzacutli. tlalpilli. quauhcalco tlatlalilli. quauhcalco tlatectli.

Encarcelamiento. teilpiloyan tetlalilliztli. tecaltzaqualiztli. quauhcalco tetlalilliztli. quauhcalco tetequiliztli.

Encarcelar, dar la caſa por carcel. nite, callalia.

Encarcelado aſsi. tlacallalilli.

Encarcelamiento tal. tecallalilliztli.

Encarecer algo. nitla, tlaçotilia. nitla, patiyotia. nitla, cuililtia. nitla, veca tzatzilia. nitla, vecatzatzitia.

Encarecido. tlatlaçotililli. tlacuililtilli.

Encarecedor. tlatlaçotiliani. tlacuililtiani.

Encarecimiento. tlatlaçotililiztli. tlacuililtiliztli.

Encarecerſe algo. tlatlaçoti. macoquetza yn patiyotl.

Encarecerſe tenerſe en mucho. nino, tlaçotla. nino, tlaçotilia. nino, cuicuilia.

Encarecido aſsi. motlaçotlac. motlaçotlani. mocuicuili. mocuicuiliqui. mocuicuiliani.

Encarecimiento tal. netlaçotlaliztli. netlaçotililiztli necuicuililiztli.

Encargar algo a otro. tetech nitlacaua. nictemamaltia. nicteteniztia. nictemiquiyantia. nicteco coltia.

Encargada coſa. tetech tlacaualli. temiquiyatilli. temamaltilli. teteniztilli.

Encargarſe de algo. nicnotequitia. nicnotequiuhtia. nicnococoltia. nicnomamaltia. nicnomiquiyantia. nicnoteniztia.

Encargar a otro algo para que lo guarde. nitetla, pialtia. tetech nitlacaua.

Encargada coſa deſta manera. tepialtilli. tetech tlacauhtli.

Encargar la conciencia a otro. yc teuic ninoquixtia.

Encargada conciencia aſsi. yuicpa nequixtilli.

Encargar ſu conciencia. nicnomamaltia. nicnocemmanaltia. nicnotequitia.

Encarniçarſe. ni, maxaliui. ninomati.

Encarniçado. maxaliuini. omonia.

Encarniçamiento. maxaliuiliztli.

Encartar nite, teneua nite, itoa, nite, nextia. nite, poua.

Encartado. tlateneuhtli. tlanextilli. tlapoualli. tlaitolli.

Encartacion o encartamiento. teteneualiztli. teitoliztli tenextiliztli. tepoualiztli.

Encaxar vna coſa en otra. nitla, namictia. nitla, aquia.

Encaxado. tlanamictilli tlaaquilli.

Encaxador. tlanamictiani tlaaquiani.

Encaxadura. tlanamictiliztli. tlaaquiliztli.

Encaxadura hazer. nitla, callotia.

Encella. tlachiquiuiloni. tlaxitzaloni.

Encenagar. nite, çoquiaquia. nite, çoquipolactia.

Encenagado. tlaçoquiaquilli. tlaçoquipolactilli.

Encenagamiento. neçoquiaquiliztli. neçoquipolactiliztli.

Encenagarſe. nino, çoquiaquia. nino, çoquipolactia.

Encender huego. ni, tletlalia. ni, tlepitza.

Encendido huego o lumbre. tletlalilli.

Encender carbones. nitla, xotlaltia. nitla, ualanaltia.

Encendidos carbones. tlaxotlaltilli. tlaualanaltilli.

Encender, hazer arder la lumbre. nitla, comonaltia nitla, tecuinaltia.

Encendida lumbre deſta manera. tlatecuinaltilli. tlacomonaltilli.

Encenderſe la leña. comoni. tecuini.

Encenderſe, mucha paja junta o monton de leña y arder con gran furia y ruido. tecuini. cuetlani. tetecuica. cuecuetlaca. cocomoca. ycoyoca.

Encendida coſa aſsi. cuetlanqui. tecuinqui. comonqui.

Encenderſe de yra. ni, poçoni. nino, pitza. tleualani yn noyollo. tlecomoni yn noyollo.

Encendido aſsi. poçonqui. mopitzani. mopipitzqui.

Encendimiento deſta manera. poçonaliztli. nepipitzaliztli.

Encenizar algo. nitla, nexuia.

Encenizado aſsi. tlanexuilli.

Encenizador deſta manera. tlanexuiani. tlanexuiqui.

Encenizamiento. tlanexuiliztli.

Encenſar. nitla, popochuia. nitla, yyauia.

Encenſado. tlapopochuilli. tlatlaiyaualli.

Encenſador o turificador. tlapopochuiani. tlaiyauani.

Encenſario. tlapopochuiloni. tepuztlecaxitl.

Encentar algo. yancuican niccui. nitla, peualtia. yancuican nitlatequi.

Encentada coſa. yancuican tlacuitl. yancuican tlapeualtilli.

Encentadura. yancuican tlapeualtiliztli.

Encerar. nitla, xicocuitlauia. nitla, xicocuitlaaltia. nitlaxicocuitlayotia.

Encerado. tlaxicocuitlauilli. tlaxicocuitlaaltilli.

Encerrar pan o vino. nitla, calaquia. nitla, tlatia. nitla, tzatzaqua.

Encerrado aſsi. tlacalaquilli. tlatlatilli. tlatzatzacutli.

Encerrar a alguno. nite, tzaqua. nite, tzatzaqua.

Encerrado deſta manera. tlatzacutli. tlatzatzacutli.

Encerramiento tal. tetzaqualiztli. tetzatzaqualiztli.

Encerrarse.nino,tzaqua. nino,tzatzaqua.
Encerrado assi.motzacqui.motzatzacqui.
Encerramiento. netzaqualiztli. netzatzaqualiztli.
Enciensso.copalli.xochitlenamactli.
Encima de alguno.tepan.
Encima o sobre la tabla.vapalpan.
Encima delo alto.ycpac.
Enclauar. nitla,tepuztoca. nitla,tepuzquammina.
Encoger como costura.nitla,cototzoa.nitla,xolochoa.
Encogido assi.tlacototzolli. tlaxolocholli.
Encogimiento tal. tlacocototzoliztli. tlaxoxolocholiztli.
Encogerse assi.cototzaui.xolochaui.
Encogerse,acorrucarse, hazerse como vn ouillo, juntando las rodillas con la cabeça.nino,cototztlalia.nino,tapayollalia.nino,chipichtlalia. nino, quechcollalia.
Encogido assi.mocototztlaliqui. motapayollaliqui.mochipichtlaliqui.mopichtlaliqui.moqchcollali.
Encogimiento tal.necototztlaliliztli. netapayollaliliztli.nechipichtlaliliztli. nepichtlaliliztli.
Encoger las espaldas,quando açotan a alguno.ni,cuitlapechoa.ni,cuitlacaxoa.
Encogido assi.cuitlapechoqui.cuitlacaxoqui.
Encogimiento tal.cuitlapecholiztli.cuitlacaxoliztli.
Encogerse los neruios.ni,uacaliui.ni,uapaua.
Encogido assi. vacaliuhqui.vapauac.
Encogimiento tal.vacaliuiliztli.vapaualiztli.
Encogida persona no atreuida. cototztic. pinotic.
Encogimiento assi.cototztiliztli.pinotiliztli. pipinotiliztli.pinoyotl.cototzyotl.
Encolar.tzinacan cuitlatica nitlaçaloa.
Encolado.tzinacancuitlatica tlaçalolli.
Encomendar algo a alguno.busca encargar.
Encomendar su oficio a otro.nin,ixiptlatia. n,ixiptlatia.
Encomienda assi.neixiptlatiliztli.
Encomēdar oficios. nite,tequimaca.nite,tetequimaca.nitete,tequitia.
Encomendado officio. tetequimacctli.tetetequimactli.tetetequitilli.
Encomienda assi.tetequimaquiliztli. tetetequimaquiliztli.tetetequitiliztli.
Encomendarse a alguno.tetechninocaua. nino,tepialtia.
Encomendado assi. tetechmocauhqui.motepialtiqui.
Encomienda tal. tetechnecaualiztli. netepialtiliztli.
Encomendar su necessidad al mayor, Per metaphoram.dizen. nictlatlacaauiloa ymmoyollotzin ac nimitznomachitia, atiuitztzo, atauayo ypan nimitznomachitia.
Enconar la llaga o cosa semejante.nite,tlanauitia.nite,tlanalhuia nite,tototza.nite,ouitilia.
Enconada llaga. tlatlanauitilli.tlatlanalhuilli.tlatototzalli.tlaouitililli.
Enconamiento assi.tetlanauitiliztli. tetlanalhuiliztli.tetototzaliztli. teouitililiztli.
Enconarse la llaga.tlanauhtiuh.tototiuh.ouititiuh.
Enconada assi tlanauhqui.totocac.ouitic.
Enconamiēto tal.tlanauiliztli. totocaliztli. ouitiliztli.
Encontinente o luego. niman. çan niman nimaye.
Encontrar a caso con otro.nite,namiqui. tetloc niquiça.
Encuentro tal. tenamiquiliztli. tetlocquiçaliztli.
Encōtrarse desta manera.titonamiqui totlocquiça.
Encontrarse peleando.niteixnamiqui teuicneua.
Encuentro assi. teixnamiquiliztli.teuic eualiztli.
Encontrarse cō enojo.nite,tlauelnamiqui. nite,qualanca namiqui.
Encuentro assi. tetlauelnamiquiliztli. tequalancanamiquiliztli.
Encorar algo. nitla,euayotia.nitlacuaquimiloa.
Encorado. tlaeuaquimilolli.tlacuayotilli.
Encorarse la herida.nexeua.
Encordio.tlaxuiztli.
Encordio grande.totonca tlaxuiztli.
Encordio pequeño.tlacoton.
Encordio otro.toca tlaxuiztli.
Encoraçar.nite,amacopiltia. nite,amacaltia.
Encoroçado.tla amacopiltilli.tla amacaltilli.
Encoroçador teamacopiltiani.teamacaltiani.
Encoroçamiento. teamacopiltiliztli. teamacaltiliztli.
Encorporar o entremeter.nitla,actia. nitlaaquitia.
Encorporado assi.tlaaquitilli.
Encorporador.tlaaquitiani.
Encoruar algo.nitla,noloa.nitla,coloa.
Encoruado.tlanololli.tlacololli.
Encoruadura.tlanololiztli.tlacololiztli.
Encoruarse.noliui.coliui.
Encoruado assi. noliuhqui.coliuhqui.
Encorporar o mezclar vna cosa con otra. busca mezclar.
Encorporar en colegio.teuan nicpoua. tetech nicpoua.teuan nocompoua.
Encorporado assi.teuan tlapouhtli. tetechtlapouhtli.
Encrespar algo.nite,quacototzoa.nite,quacocototzoa

tzoa.nite,quacolochoa. nite,quapopoloa. nite,quatatapatia.
Encrespado assi. tlaquacocotozolli.tlaquacocototzolli.tlaquacolocholli.tlaquapopololli.
Encrespador. tequacocototzoqui. tequacolochoani.tequapopoloani.
Encrestado con cresta de pluma. quachichiquile.
Encrestado como gallo de castilla.quanaca.
Encruelecerse.ni,poçoni.ni,qualani. ni,tlauelcui.
Encruelecido.poçonqui.qualanqui.tlauelcuic.
Encruzijada de caminos.onepanco. otlamaxac.omaxac.
Encuadernar.libro.n,amaytzuma.
Encuardernacion.ama ytzomaliztli.
Encuadernado libro.amatlatzontli.
Encuadernador.amaitzonqui.
Encubrir algo,generalmente.nitla,tlatia.nitla,ynaya. nitla,tlapachoa.nino,tlayyanilia.
Encubierto.tlatlatilli.tlatlapacholli.tlainaxtli. tlayyantli.
Encubridor. tlatlatiani . tlaynayani. tlatlapachoqui.
Encubrimiento. tlatlatiliztli.tlainayaliztli . tlatlapacholiztli.
Encubrirse.nino,tlatia.nin,inaya.nin, iyana. nino,tlapachoa. Et per metaphoram.contzalan.xopetlatitlan nicalaqui.
Encubrir o dissimular culpa de otro. Per metaphoram. nitla,tlanitlaça.petlatitlan,ycpaltitlan nitlaaquia.
Encubierta culpa.tlatlanitlaçalli. petlatitlan,ycpaltitlan tlaaquilli.
Encubridor tal. tlatlanitlaçani.petlatitlan, ycpaltitlan tlaaquiani.
Encubrimiento assi. tlatlanitlaçaliztli .petlatitlan ycpaltitlan tlaaquiliztli.
Encumbrar.llegar alo alto dela sierra. ni,panuetzi. nic,pantlaça.
Encumbrado.panuetzqui.
Encumbrarse en honra.ni,ueya.ni,panuetzi.ni,uecapaniui.ni,tleyoua. ni,mauiçoa.ni,tenyoua . ni,tocayoua.
Encumbrado assi.panuetzqui.ueixqui. uecapanihuqui.tleyo.mauizço.tenyo.tocaye.
Ende mal.i.del que se goza del mal que a otro le sucede.telchitl.mattzanelli.atanelli. oncan yntic matiao.oncan mitzquetz yn totecuiyo.hanemoua.
Endemoniado.ytechquineuhqui. ytechquineuac. chauhnecocoya.vel.chonecocoya. ytech quineua.ypammoquetza. ytic monaualtian tlacatecolotl.
Endemoniado estar.notech quineua.
Endereçar algo.nitla,melaua.
Endereçado.tlamelauhtli.
Endereçador.tlamelauani.tlamelauhqui.
Endereçamiento.tlamelaualiztli.
Endereçar la intencion a dios.yuictzinco nictlachialtia yn dios yn notlachiualiz. yuictzinco nictlamelaualtia.
Enderredor.Aduerbio.yyaualoloyan.ymalacachoyan.
Enderredor cortar algo.nitlayaualiuhcatequi.
Endulçado.tlanecutililli.tlatzopelilli.
Endulçarse.necutia.tzopelia.
Endurecer algo a otro.nicte,tepitzalhuia.
Endurecer algo.nitla,tepitzoa.nitla,tepitztilia. nitla,tetilia. nitla,tlaqua.nitla, tlaquactilia.nitla,tepitztlaquactilia.
Endurecido assi.tlatepitzolli.tlatepitztililli. tlatetililli.tlatlaquaualli.tlatlaquactililli.
Endurecimiento tal.tlatepitztililiztli. tlatetililiztli. tlatlaquaualiztli.tlatlaquactililiztli.
Endurecerse. tepitzaui.tepitztia.tetia.tlaquaua. tlaquactia.
Endurecerse el pan. busca empedernecerse.
Endurecerse obstinarse.ni,yolloteria. nino, yollotlaquaua.ni,tzonteti.ni, yollotepiztia. yuhquin tetl mocuepa noyollo.
Endurecido assi,o pertinaz.yollotetl. yollotepitztic.yollotlaquac.yollotepuz. tzontetl.
Endurecimiento tal.yolloteti!iztli. yollotlaquaualiztli yollotepuztiliztli.tzunteriliztli.
Eneldo.lo mesmo.
Enemigo.teyaouh.
Enemistad.teixnamiquiliztli.neyaotlaliztli. neyaochiualiztli.necocoliliztli.
Enemistarse con otro. ninote,ixnamictia. ninote,yaotia.
Enerizarse por frio.nite,tzilquiça. ni,pineua. ni,ceuapaua.ni,cecmiqui.
Enerizado assi.tetzilquizqui.pineuac. ceuapauac.cecmicqui.
Enerizarse el perro o cosa semejante. mo, çoneua. mo,paçoloa.
Enerizado desta manera.moçoneuhqui.mopaçoloqui.
Enero.lo mesmo.vel.ycce metztli,ynce xiuitl.
Enertarse los miembros . ni, quaquappitzaui.ni, quaquauhti.ni,uapaua.
Enertado assi.quappitztic.vapactic.quappitzauhqui.
Enfermar.ni,cocolizcui.ni,cocoya.
Enfermar o hazer enfermar a otro.nite,cocolizcuitia.
Enfermedad.cocoliztli. Et per metaphorã. temoxtli,eecatl. tetl. quauitl.
Enfermeria.cocoxcacalli.
Enfermero tlcitl.tepati.tlama.
Enfermizo. viuitoctontli. çoçotlactontli. viuilinto amo teoquichtlamachti.
Enfermo generalmente.cocoxqui.cocoya.mococoua

coua.
Enfermo eſtar.ni,cocoya.nino,cocoua.
Enfermar grauemente.ni,tlanaui.ni,totoca.n,ouiti.
Enfermar por ſe dar mucho a mugeres.nino,ciuaiuia.nin,itlacoua.
Enfermedad aſsi.neciuauiliztli.
Enfermo deſta manera.mociuauiqui.
Enfermar,por mucho beuer. nin,ocuia.
Enfermedad tal.neocuiliztli.
Enfermo aſsi.mocuiqui.
Enfermar delas peſtañas.n,ixtechichipeliui. n,ixtepipixqui.n,ixten chichiliui. n,ixten chichiticaui.
Enfermedad tal. yxtenchichipeliuiliztli. yxtempipixquiliztli.yxtenchichiliuiliztli. yxtechichiliuiliztli.yxtechichiticauiliztli.
Enfermo aſsi. yxtenchichipeliuhqui. yxtempipixquic.yxtenchichililiuhqui.yxtechichiliuhqui.yxtechichiticauhqui.
Enfermar de lamparones.ni,toçamputzaliciui.
Enfermedad aſsi.toçamputzaliciuiliztli.
Enfermo tal. toçamputzaliciuhqui.
Enfermar delos ojos.n,ixcocoya.n,ixtelolo mococoa. n,ixchichiliui.
Enfermedad aſsi.yxcocoliztli.yxchichiliuiliztli.
Enfermo tal.yxcocoxqui yxchichiliuhqui.
Enfermar de diuieſſos.ni,xuchiciui.
Enfermedad contagioſa,pegar a otro. nite, maua.
Enfin o en concluſion.çayc ninocaua. çayc nitlatzonquixtia.çaic nitlami.
Enfiuzia de alguno o con alguno.tepal. tepaltzinco.
Enflaquecer a otro. nite,uatza.nite,quanuatza.nite,cicicuiloa.nite,cocolotia.nite,oomitilia.nite,omiçauitia.niteicicicuiltilia.
Enflaquecido aſsi.vacqui.quanuacqui.cicicuiliuhqui.cicicuiltic.cocolotic.oomitic. omiztlatic.omiçauhqui.
Enflaquecimiento tal. vaquiliztli.quanuaquiliztli.cicicuiliuiliztli.cocolotiliztli.oomitiliztli. oomiztlatiliztli.oomiçaualiztli.
Enflaquecerſe.ni,uaqui.ni,quanuaqui.ni,cicicuiliui.ni,cicicuitia. ni,cocoloti. no,omiti.no, omiztlati.no,omiçaui.
Enforrar veſtidura.nitla,ixnepanoa.
Enforrada aſsi.tlaixnepanolli.
Enfrenar.ni,cauallo tepuztemmecayotia.ni, cauallo tenilpia.
Enfrenado.tlatepuztemmecayotilli. tlatenilpilli.
Enfrenamiento.tetepuztemmecayotiliztli.tetenilpiliztli.
Enfrente de alguna caſa.tecalixpan.tequiyauac. tecaltempan.
Enfrente de algnno.n,ixtentlan.n,ixpa.
Enfriar agua. nitla,itztilia.nitla,cecelia.
Enfriar agua. nitla,itztilia.nitla,cecelia.
Enfriada agua.tlaitztililli.tlacecelililli.
Enfriarſe el agua.ytztia.ceceya.
Enfriar coſa caliente. nitla,ceuia.nitla,ceceuia.
Enfriada coſa aſsi.tlaceuilli.tlaceceuilli.
Enfriarſe. ceui.ceceya.
Enfriarſe mucho.n,itzcapinaui.n,itzcapintia. n,itzcalpatia.
Enfriado aſsi. ytzcapinauhqui.ytzcapintic. ytzcalpatic.
Enfriamiẽto tal. ytzcapinauiliztli.ytzcapintiliztli.ytzcalpatiliztli.
Enfundar.ni,tlacallotia.
Enfundada coſa.tlacallotilli.
Engañar.tecaninocayaua.nite,queloa.
Engañado aſsi.yca necayauhtli.tlaquequelolli.
Engañador.teca mocayauhqui.tequequeloani.tequequeloqui.
Engañarſe.ninoztlacauia. noca ninocayaua. ninoquequeloa.
Engaño, con que vno engaño a otro.teca necayaualiztli.teq̃quelolíztli. teyxpopoyochiualiztli.
Engañoſamẽte aſsi.tecanecayaualizticate.q̃quelolíztica.teixpopoyochiualiztica.
Engañar a otro, dando menos delo que era obligado a darle. tite,xixicoua.tecaninocayaua. nite,ixpopoyochiua.
Engañado aſsi.tlaxixicolli.ycanecacayauhtli. tlaixpopoyochiuhtli.
Engañador deſta manera.texixicoani.tecamocacayauani. tecamocayauhqui. teixpopoyochiuhqui.
Engaño aſsi. texixicoliztli.tecanecacayaualiztli. teixpopoyochiualiztli.
Engañoſamente deſta manera.texixicoliztica. tecanecacayaualiztica.teixpopoyochiualiztica.
Engañar con palabras fingidas y paliadas.buſca en labiar.
Engañar a otro cõ aparencia de bien.nite,ixcuepa, nitla,ixpania.nictlatia notlauelilocayo. ni,tlacaneci.ni,tlacaitto.
Engañador o cauteloſo aſsi.teixcuepani. tlaixpaniani. quitlatia ytlauelilocayo.tlacanezqui.tlacaitto.
Engaño tal.teixcuepaliztli.tlaixpaniliztli.tlacanexiliztli.tlacaittaliztli.
Engañoſamente aſsi.teixcuepaliztica. tlaixpaniliztica.tlacanexiliztica.tlacaittaliztica.
Engañarſe o hallarſe burlado. nino,nencoa. nio, nencaua.
Engaño aſsi.nenencoliztli.nenẽcaualiztli.
Engañarſe.pẽſando mal de otro,ſiendo lo contrario.teca ninotzotzona.tecaninocacapania.
Engañar a alguno,moſtrando le otro camino del q̃ querria ſeguir.nite,otlaxilia.
Engaño.teotlaxiliztli.

Engaño tal.teotlaxiliztli.
Engañador asi.teotlaxiliani.teotlaxiliqui.
Engaños poner y artificios para dañar a otro.nite tlachichiuilia mictlamātli yctech tlachichiuilia yn tlacatecolotl.i.mictlamantli yctechmoyeye coltia.
Engarrafar.nite,motzoloa.
Engarrafado.tlamotzololli.
Engarrafador.temotzoloani.
Engarrafamiento.temotzololiztli.
Engastar o engastonar como en oro.&c.nitlateo-cuitlacallotia.
Engastado asi.tlacallotilli.tlateocuitlacallotilli.
Engastador tal tlacalloti.tlateocuitlacalloti.
Engaste asi.tlacallotiliztli.tlateocuitlacallotiliztli
Engēdrar.nitla,tlacatilia.nite,chiua.nino,pilhuatia ni,tlacachiua.nino,xinachoa.nite,tlacatilia.
Engendrado.tlatlacatililli.tlachiuhtli.
Engendrador.tetlacatiliani.techiuani.mopilhuatiā ni moxinachoqui.
Engolfarse.aytic ni,calaqui anepantla ni,calaqui.
Engolfado.aytic calacqui.anepātla calacqui.
Engordar algo.nitla,nacayotia.nitla,nacaizcaltia.nitla,tomaua.nitla,ueylia.nitla nacauapaua.
Engordada cosa.tlanacayotilli.tlanacaizcaltilli.tlatomauhtli.tlaueililli.tlanacauapauhtli
Engordarse.nino,nacayotia.nino,nacaizcaltia.ni,tomaua.ni,ueya.
Engorrar.busca tardar.
Engrandecer a otro.nite,mauizçotia.nite,tleyotia.nite,tenyotia.nite,tocayotia.nite,uecapanoa.nite,ueilia.nite,pantlaça.
Engrandecido.tlamauiçotilli.tlatleyotilli tlateyotilli.tlatocayotilli.tlauecapanolli.tlaueylilli.tlapantlaçalli.
Engrandecimiēto.temauizçotiliztli tetleyotiliztli.tetenyotiliztli.tetocayotiliztli.teuecapanoliztli.tepātlaçaliztli.
Engrandecerse,eleuarse vanamente con soberuia.yzninoquixtia yzninoquetza nino,nechcapanquetza.nin,achipanquetza.nino,yeuatilia.nino,veylia.
Engrossar cosas anchas.nitla,tilaua.
Engrossar cosas largas o rollizas.nitlatomaua.
Engrudo.tzacutli.
Engrudar.nitla,tzacuia.nitla tzacuuapaua.
Engrudado.tlatzacuilli.tlatzacuuapauhtli.
Enhadarme alguno.nech,amana.nech,mociuia.
Enhadar la vida.busca dar en rostro.
Enhadarse por la tardança nino,xiuhtlatia.nino,patla.
Enhadado asi.moxiuhtlatiqui.mopatlac.mopatlani.
Enhadamiento.nexiuhtlatiliztli.nepatlaliztli.
Enharinar algo.nitlapinolhuia.
Enhaspar.nite,quaquāmatia.
Enhechizar.busca hechizar.
Enhetarse.ni quappitzaui.
Enhestar algo.busca empinar.
Enhetrar alguna cosa,o enmarañar.nitla paçoloa.nitlapaçollalia.
Enhetrada cosa.tlapaçololli.tlatapaçollalilli.
Enhiesto estar.n,icac.nino,quetzticac.ni,caticac.
Enhilar aguja.ni,tlacpayotia.nitla,mecayotia.
Enhilada aguja.tlacpayotilli.tlamecayotilli.
Enlabiar engañando.nite,tentlamachia.nite,camanalhuia.nite,tenxochiuia.nite,tenxochitzotzona tlatolchichiualiztica teca ninocacayaua.
Enlabiado.tlatentlamachilli.tlacamanalhuilli.
Enlabiador.tetentlamachiani.tecamanalhuiani.
Enlabiamiento.tetentlamachiliztli.tecamanalhuiliztli.
Enlabiar ala muger,o halagar a alguno con palabras blandas nite,tlatlacauiloa.nite,pipichoa.nite,pipiloa.nite cocochteca.
Enlabiada asi tlatlatlacauilolli.tlapipicholli.tlacocochtectli tlapipilolli.
Enlabiador tal.tetlatlacauiloani.tepipichoani.tepipiloani.tecochtecani.
Enlabiamiento asi.tetlatlacauiloliztli.tepipicholiztli.tepipiloliztli tecocochtecaliztli.
Enla copa del arbol.ymalacayocan.
Enla gloria eterna.ytecentlamachtiaya.ytecencuiltonoaya.ytecempapaquiltiaya yn dios.
Enla cumbre de alguna cosa.ytzonyoc.yytzcallocan.ymiauayocan.
Enladrillar suelo.nitla,xamixcalmana.
Enladrillado.tlaxamixcalmantli.
Enlazar con lazos.nite,tzonuia.nite,tzonuazuia.nite,mecania.
Enlazador.tlatzonui.tlatzonuiani.tlatzonuazuiani.tlamecauiani.
Enlazado.tlatzonuilli.tlatzonuazuilli.tlamecauilli.
Enlazamiento.tlatzonuiliztli.tlatzonuazuiliztli.tlamecauiliztli.
Enlazarse.nino,tzonuia.nino,tzonuazuia.nino,mecauia.
Enlizar tela nitla,xiyotia.
Enlizada tela.tlaxiyotilli.
Enlodar algo.nitla,çoquiuia.nitla,çoquineloa.nitlaçoquialtia.nitla,çoquiyotia.
Enlodada cosa.tlaçoquiuilli.tlaçoquinelolli.tlaçoquialtilli.çoquiyo.moçaçoquiti.çoçoquiyotilli.
Enlodador.tlaçoquiui.tlaçoquinelo.tlaçoquialti.tlaçoquiyoti.
Enlodamiento.tlaçoquiuiliztli.tlaçoquialtiliztli.tlaçoquineloliztli.tlaçoquiyotiliztli.
Enlodarse.nino,çoquiuia.nino,çoquineloa.ninoçoquialtia.nino,çoquiyotia.
Enloquecer a otro.nite,iuaua.nite,tlauelilocatilia.nite,tlauelilocamaca.nite,tlauelilocacuitia.nite

yollotlauelilocatilia.

Enloquecido. tlamauhtli. tlatlauelilocatilli. tlatlauelilocacuitilli tlatlauelilocamactli. tlayollotlauelilocatililli.

Enloquecimiento. temauializtli. tetlauelilocatiliztli tetlauelilocacuitiliztli. tetlauelilocamaquiliztli. teyollotlauelilocatililiztli.

Enloquecerse. nino,tlauelilocatilia. nino,tlauelilocacuitia. nino,tlauelilocamaca. ni, yollotlauelilocati.

Enlosar. nitla,temana. nitlatztapalmana.

Enlosado. tlatemantli. tlatztapalmantli.

Enlosar de arte mosayca. ni,tlaxiuhçalolmana.

Enlosado asi. tlaxiuhçalolmantli.

Enlosar suelo. nitla,itztapalmana.

Enlosado suelo. tlaitztapalmantli. tlatemantli.

Enlutarse, ponerse luto. nino,miccaçaua.

Enlutado. momiccaçauhqui. miccaua. neçaualizmicca tlatquiua.

Enluzir lo obscuro, o enxaluegar. nitla, ixauia. nitla,ixamatiloa. nitla,ixyancuilia.

Enmarañar o enhetrar. nitla,paçoloa. nitla,paçolla lia.

Enmarchitarse algo. busca marchitarse.

Enmendarme. nino,nemilizcnepa. busca emmendar la vida.

En mi sementera, o posesion o juridicion o termino. notlatocpan.

En mi tiempo. nopan. nixpan. nixtla. nomatian.

En mi niñez. nopiltian.

En mi lugar o asiento. nocatcayan. noyeyan. nonoyan. nonetlaliayan.

En muchas partes. achiquezquican.

Enmohecerse algo. puxcaui.

Enmohecido. puxcauhqui.

Ennegrecer algo. nitla,tliloa. nitla, tlilhuia.

Ennegrecido asi. tlatlilolli. tlatlilhuilli.

Ennegrecimiento. tlatlillotiliztli. tlatlilhuiliztli.

Ennegrecerse. ni,tliliui. ni,tlileua. ni, caputzaui.

Ennegrecido asi. tliliuhqui. tlileuac. caputzauhqui.

Ennegrecimiento tal. tliliuiliztli. tlileualiztli. caputzauiliztli.

En ninguna manera. niman amo. çan niman amo. ni man auel.

En ningun lugar. acan. niman acã çaniman acan.

En ningun tiempo. aic. niman aic. çaniman aic.

Ennoblecer a alguno. nite,tecutilia. nite,piltilia. nite mauizçotia. nite,teneua. nite,tleyotia.

Ennoblecido. tlatecutililli tlapiltililli. &c.

Ennoblecimiento. tlatecutililiztli. tepiltililiztli.

Ennudecer la yerua o la caña. mixtia.

Enoiar a otro. nite,qualania nite, qualanaltia. nite, qualantia. nite,qualãcuitia nite qualanitia.

Enojado asi. tlaqualanilli. tlaqualanaltilli. tlaqualãtilli. tlaqualancuitilli.

Enojarse. ni,qualani. ni,qualancui. ni,tlauelcui. ni, poçoni. ni,yolpoçoni. nino, yollococoltia. nitla, tlauelchiua. nino,tlaueltia.

Enojado. qualanqui. qualancuic. tlauelcuic. poçonqui. yollopoçonqui. moyollococoltiqui.

Enojo tal. qualaniliztli. qualancuitiliztli. tlauelcuitiliztli. poçoniliztli. yollopoçoniliztli. neyollococoltiliztli.

Enojarse de otro. tetech ni,qualani. nite,tlauelia.

Enojado asi. tetechqualanqui. tetlaueliqui.

Enojo tal, qualanilli. tlauelli. cocolli. yollococolli. yolitlactli.

Enojado estar tempotzotica. qualantica.

En otra manera. occentlamantli. occecni ycac.

En otra parte. occeccan. occecni.

En otro tiempo. ocyeua. oc oyeuecauhcatca. oc o yenechca.

Enpachado. busca empachado.

Enpaciencia recebir algo. nitla, pacca celia. nic,pac ca celia.

Enpedrar. busca empedrar.

Enpeine. busca empeine.

Enpeñar busca empeñar.

Enperezar. busca emperezar.

Enpinarse el cauallo. busca empinar.

Enplastar. busca emplastar.

Enplear algo. busca emplear.

Enplumar. busca emplumar.

Enpobreza biuir. atle notechmonequi.

Enprocession yr o andar ala redonda. nitla, yaualoa.

Enque tiempo? preguntando. caniuhya? yc cuix? yquin?

Enramar. nitla,xiuhyotia. nitla,quauhxiuhyotia. ni tlaquauhxiuhquimiloa.

Enramado. tlaxiuhyotilli. tlaquauhxiuhyotilli. tlaquauhxiuhquimilolli.

Enredar algo. nitla,matlauia.

Enredado tlamatlauilli.

Enredador. tlamatlauiani. tlamatlauiqui.

Enredamiento. tlamatlauiliztli.

Enredar a otro. nitematlauia. &c.

Enredado hecho como red. tlamatlachiuhtli.

Enrexar cerrar con rexas. nitla,quauhchayauallotia. nitla,quauhchayauacayotia.

Enrexado cerrado asi. tlaquauhchayauallotilli. tlaquauhchayauacayotilli.

Enrexar de hierro. nitla,tepuzmachancayotia. nitla tepuzquauhchayauacayotia.

Enrexado asi. tlatepuzmachancayotilli. tlatepuzquauhchayauacayotilli.

Enriquecer a otro. nite,tlamachtia. nite,cuiltonoa. nite,netlamachtiltia. nite,necuiltonoltia.

Enriquecido. tlatlamachtilli. tlacuiltonolli

Enriquecedor. tetlamachtiani. tecuiltonoani. tenetlamachtilti. tenecuiltonolti.

Enri-

Enriquecimiento. tetlamachtiliztli. tecuiltonoliztli. tenetlamachtiliztli. tenecuiltonoliztli.
Enriquecerse. nino, tlamachtia. nino. cuiltonoua. ninotlacamati.
Enriquecer a otro. nitecuiltonoa. nitetlamachtia. y el elegante es. ninotecuiltonolhuia.
Enriscarse. tepeouican nicalaqui. quauh ouican nicalaqui. texcalouican nicalaqui. nin,ouicanaquia nino,texcalhuia.
Enriscado. tepeouican calacqui. quauh ouican calacqui. texcalouican calacqui. mouican aquiqui motexcalhuiqui.
Enronquecerse. ni,tozcananaliui. ni,tozcachachaliui. ni,tozcananalca. n,içauaca.
Enronquecido. tozcananaltic. tozcachachaltic. tozcananalca. yçauaca.
Enronquecimiēto. tozcananaliuiztli. tozcachachaliuiliztli tozcananalcaliztli. yçauaquiliztli.
Enroscarse la culebra. moyaualoa. momana.
Enroscada assi. moyaualoqui. momanqui.
Enruuiarse los cabellos. nino,tzoncoçalhuia. nino,tzoncoztilia.
Enruuiados assi. tlacoçalhuilli. tlacoztililli.
Ensayarse para algo. nino,yeyecoa. nino,mamachtia.
Ensayado assi. moyeyecoqui. momamachtiqui.
Ensayamiento tal o ensayo. neyeyecoliztli. nemamachtiliztli.
Ensayarse aponer biē la rodela parase arrodelar. ni no,mamana.
Ensalçar alabando. busca alabar o engrandecer.
Ensalada. tlanenelquilitl. tlanechicolquilitl. quilnenel.
Ensalada hazer. nitla,nenelquilchiua. nitla,nechicolquilchiua.
Ensalmar. çantlatoltica nitepahtia.
Ensalmo. çantlatoltica tepahtiliztli.
Ensalmador. çantlatoltica tepatiani.
Ensalma de bestia. busca albarda.
Ensanchar camino ropa, o cosa assi. nitla,patlaua.
Ensanchada cosa desta manera. tlapatlauhtli.
Ensanchador. tlapatlauani. tlapatlauhqui.
Ensanchamiēto. tlapatlaualiztli.
Ensancharse. patlaua.
Ensanchar casa, costal, vasos, agujeros o cosas assi. nitla,coyaua.
Ensanchada cosa assi. tlacoyauhtli.
Ensanchador tal. tlacoyauani. tlacoyauhqui.
Ensanchamiēto assi. tlacoyaualiztli.
Ensancharse desta manera. coyaua.
Ensangostar algo. nitla,tzoloa.
Ensangostado. tlatzololli.
Ensangostarse. tzoliui.
Ensangostadura. tzoliuiliztli.
Ensangrentar algo. nitla,ezuia. nitla,ezçotia. nitla,ezneloa.
Ensangrentada cosa. tlaezuilli. tlaezyotilli. tlaeznelolli.
Ensangrētarse. nin,ezuia. n,ezoa. nin,ezneloa. nin,ezçotia.
Ensañarse. busca enojarse.
Ensartar cuentas o cosas semejantes. nitla,çoço.
Ensartadas cuentas. tlaçoçotl.
Ensartador. tlaçoçoc. tlaçoçoni.
Ensenar. nociyacac nitlaaquia. noyomotlan nitlaaquia.
Enseñar. nite,machtia.
Enseñado. tlamachtilli.
Enseñador. temachtiani. temachtiqui. temachti.
Enseñança. temachtiliztli.
Enseñar doctrinando y auisando con amor y con paciencia. nite,ixtlamachtia. nite,tlachieltia. nite yolceuhcacopa machtia. nite,pacca machtia.
Enseñorearse. ni,tlatocati. nite,pachoa.
Enseñoreado. tlatocati. tepacho.
Enseñoreamiento. tepacholiztli. tlatocatiliztli.
Enseuar, vntar con sebo. nitla,seboua.
Enseuada cosa. tlasebouilli. seboyo.
Ensilar pan. nitla,tlallancuezcomatema. tlallā cuezcomac nitlatlatia.
Ensilado pan. tlatlallan cuezcomatentli. tlallā cuezcomac tlatlatilli.
Ensillar cauallo o mula. nic,tlalia ysilla.
Ensillada bestia. tlasillatlalililli. tlasillayotilli. sillayo cauallo.
Ensoberuecerse. nino,poua. n,atlamati. ni,cuecuenoti.
Ensoberuecido. mopouani. mopouhqui. atlamatqui. cuecuenotqui.
Ensordecer a otro. nite,nacaztzatzatilia. nite,nacaztapaltilia. nite,nacaztapaloa.
Ensordecimiento. tenacaztzatzatililiztli. tenacaztapaltililiztli. tenacaztapaloliztli.
Ensordecerse. ni,nacaztzatzati. ni,nacaztapaliui.
Ensueños o durmiendo. nocochizpa.
Ensuziar algo. nitla,catzaua. nitla, tliloa. nitla, catzactilia. nitla,tlayeloa. ni,tlatlaelneloa.
Ensuziada cosa. tlacatzaualli. tlacatzauhtli. tlatlilolli. tlacatzactililli.
Ensuziador. tlacatzauani.
Ensuziarse. ni,tliliui. ni,catzaua. ni, catzactia. nino, tlailneloa.
Ensuziar la ropa o maltatalla. ni,quiçoloa.
Entablar algo. nitla,uapaltzaccayotia. nitla,uapaltzaccayotema. nitla,uapaltzaqua.
Entablado assi. tlauapaltzaccayotilli. tlauapaltzacutli. tlauapaltzaccayotentli.
Entablamiento desta manera. tlauapaltzaccayotiliztli. tlauapaltzaccayotemaliztli. tlauapaltzaqualiztli.
Entablar con tablillas angostas o con astillas delgadas. nitla,xamaniltema. nitla,xamanilteca.

Entablado afsi.tlaxamaniltentli.tlaxamanilteċtli.
Entablamiento tal.tlatlaxamaniltemaliztli. tlatlaxamaniltecaliztli.
Entallar. ni,quauhtlacuiloa. ni, quauhicuiloa. ni, quauhtlacuicui.ni,quauhtlamati.ni, quauhtultecati.
Entallada cofa.quauhtlacuilolli. tlaquauhicuilolli. quauhtlacuicuitl.quauhtlamachtli.q̃uhtultecayo
Entallador.quauhtlacuilo.tlaquauhicuilo.quauhtlacuicuic. quauhtlamatqui. quauhtultecatl.
Entalladura.quauhtlacuiloliztli.tlaquauhicuiloliztli.quauhtlacuicuiliztli. quauhtultecayutl.
Entallecerfe las yeruas.quiyoti.quiyoquiça.
Entallecidas yeruas.quiyotqui. quiyoquizqui.
En tanto en quanto.yxquich yn quexquich. ynixquich yn quexquich.
En tanto que.ynoc.ynoquic.ynocno.ynixquichcauitl. ynocquexquichcauitl.ynixquichica.
En tanto grado de parentefco.yzquitlamampan.
Entenado.bufca antenado.
Entender algo. ni,tlacaqui.
Entendida cofa.tlacaċtli.
Entendedor.tlacaquini.tlacacqui.
Entendimiento.tlacaquiliztli.
Entender o alcançar los penfamientos y confciencia de otro.teiticnontlachia.teitic nontlamati.
Entender muy bien lo que fe dize o comprehenderlo.ni,tlaacicacaqui.nitla.macicacaqui.nitla,nalquizcacaqui. nitla,tlamelauhcacaqui.
Entendida cofa afsi.tlaacicacaċtli. tlamacicacaċtli. tlanalquizcacaċtli.tlatlamelauhcacaċtli.
Entendimiento tal.tlaacicacaquiliztli. tlamacicacaquiliztli.tlanalquizcacaquiliztli. tlatlamelauhcacaquiliztli.
Entender hazer a otro.nite,tlacaquitia.
Entender en fola vna cofa.nitla,ixcauia.nitla,cemmati.
Entender folo en algun negocio.nicn,ixcauia.nic,nocelcahuia.
Entender en folo lo q̃ le toca.ni,nixcauia.nixcoyã.
Entender o faber la cofa perfeċtamẽte.nic,nalquizcamati.nic,nalquizcaitta. nic, cenquizcaitta.ni,cacicamati.nic,axilia.ni,cacicaitta.
Entender en algun negocio.ypan ninemi.nictequipanoa.ypan niauh.nicno,machiztia.
Entender al reues la cofa.nic,chicocaqui.
Entera cofa.motquitica.macitica.centettica. cenquiztica.
Entera virgen.ocmotquitinemi.ocmacitinemi. oc chalchiuitl.
Entera cofa o fana fin macula ni falta.amo can quenin.amocan quenca. mocemacitica .amo can quenami.
Enternecerfe.ni,yamania. ni,yolyamania.
Enternecido afsi.yamanqui. yolyamanqui.
Enternecer a otro. nite,yolyamanilia.nite,yamania
Enternecido.tlayamanilli.tlayamanililli. tlayolyamanilli.
Enternecimiẽto.tlayamaniliztli teyolyamanilizili
Enterrar muerto.nite,toca.nite,tlallanaquia. nite,tlalaquia.
Enterrado.tlatoċtli.tlatlalaquilli. tlatlalanaquilli.
Enterrador.tetocani,tetlalaquiani.tetlallanaquiani
Enterramiento.tetoquiliztli.tetlalaquiliztli. tetlallan aquiliztli.
Enterrarfe.nino,toca.nino,tlalaquia. nino,tlallanaquia.nino,tlaltoca.
Enterrar otra cofa. ni,tlatoca.
Enterrado afsi.tlatoċtli.
Enterrador tal.tlatocani.
Enterramiento defta manera.tlatocaliztli. tlatoquiliztli.
Entibiar algo.nitlayamania.
Entibiada cofa.tlayamanilli.
Entibiarfe.yamania.
Entibiarfe enel propofito.nino,ciauhcanequi. nino tlatziuhcanequi. nino,xiuhtlatia.nitla,tlatziui.ni nociauhcaua.
Entibiado afsi.mociauhcanecqui . motlatziuhcanecqui.moxiuhtlatiqui. tlatlatziuhqui.mociauhcauhqui.
Entibiamento tal. neciauhcanequiliztli. netlatziuhcaualiztli. nexiuhtlatiliztli.tlatlatziuiliztli.
En todas partes o por todas partes.nouian. nouiãpa.nonoca.nonelo. ypanoca.ypanoc.cencol.
Entomecerfe el pie.no,cxicepoua.no , cxicecepoua.ni,cecepoua.
Entomecido pie. cepouhqui. cepouac. cecepouhqui.
Entomecimiento.ycxicepoualiztli.xocepoualiztli. ycxicecepoualiztli.
Entomecerfe la mano.no,macepoua .no, macecepoua.Y afsi delos otros miembros.
Entonces. Aduerbio. yquac. quinicquac.
Entonar,començar canto.ni,cuicaitoa.ni,cuicatlaça.
Entonador afsi.cuicaito.cuicatlazqui.
Entonacion tal.cuicatlaçaliztli. cuicaitoliztli.
Entonar cãto defacordado.nite,tuzcanamiċtia.nite,cuicamaca.nite,tozcatlapaltilia. nite,tuzcanenilia.
Entonacion tal.tetozcanamiċtiliztli.tecuicanamictiliztli.tetozcatlapaltililiztli.
Entonado afsi.tozcayamanqui.qualli ytozqui.
Entonador. tetozcanamiċtiani. tetozcatlapaltiliani tecuicamacani.
Entonado,perfona prefuntuofa.ixtlapaltic.mixtiliani.
Entonamiẽto afsi.ixtlapaltiliztli.neixtililiztli.
Entonarfe.nin,ixtlapaltilia.nin,ixtilia.
Entorpecerfe.aocniyeuati.aoccan niyeuati.aoċtleueli.

Entorpecido. aocyeuatini. aoccan yeuatini. aoctle ueli.
Entorpecimiẽto. aocyeuatiliztli. aoccã yeuatiliztli. aoctle uelitiliztli. aoctle ueueliliztli.
Entortar a otro, quebrãdole el ojo. nite, ixtelolopitzinia. nite, ixcaxoa. nite, ixpatzaua.
Entortado. tlaixtelolopitzinilli. tlaixcaxolli. tlaixpatzauhtli.
Entortarse. nixtelolopitzini. nixcaxiui. nixpatzaua.
Entortar algo. busca encoruar. nitla, toloa.
Entrambas personas. ymomextin. ynneuan. neuan. neuantin.
Entrãbas cosas largas o anchas. yomexti.
Entrãbas cosas redondas. yonteixti.
Entrambos animales yrracionales. ymonteixtin.
Entrañas. eltzaccatl. eltzacuiluaztli.
Entrañable cosa. teyolqumma. teitec acic. teiticacic. teitic ya. teitec ya.
Entrañablemente. tecenyollocopa.
Entrañable amigo. no, yolicniuh.
Entrar. ni, calaqui.
Entrado. calacqui.
Entrada. calaquiliztli.
Entrar escondidamente. n, ichtaca calaqui. nino, tlatiticalaqui. ni, naualcalaqui.
Entrada assi. ychtaca calaquiliztli. naualcalaquiliztli.
Entrada de casa o çaguan. quiauatẽtli. ycalaquiyan yoc. yquiauatẽyoc. ynylhuicac tlatocayotl. yca laquianyoc sancta sanctorum. s. enla entrada.
Entrada de muerte o puerta de muerte. miquiz ca lacouayan.
Entrar ajornal o a soldada. nino, calaquia. niniytoa. nino, nanamaca.
Entradas dela frente. quaxuxumulli.
Entradas tener assi. niq̃xuxumulacqui.
Entrar en monte espesso. quauhyoacatla nicalaqui. quauhtla nicalaqui. quauhytic nicalaqui. ynõcã tlauatocquauitl.
Entre algunos o por medio dellos. tetzalan.
Entre algunos. tetlan. tetzalan. tenepãtla.
Entre año. cexiuhtica.
Entre arboles. quauhtzalan.
Entre sierras. tepetzalan.
Entre los dedos. tomapiltzalã. y assi delos demas.
Entra cuero y carne. ytic topanieuayo.
Entre dia. tlaca. ynoctlaca.
Entregar algo a otro. nictemaca.
Entregado. temactli.
Entredezir. busca vedar.
Entremeter algo entre otras cosas ytzalan niccala quia. ytzatzalan niccalaquia. ytzatzalan nicaquia. nictlatlatlalilia.
Entremeterse en algun negocio. tetlan ninichiqui. tetlan ninouilana. tetlan nicalactiuh. tetlan nactiuh.
Entremetido assi. tetlanmichicqui. tetlanmouilan qui. tetlan calacqui. tetlanacqui.
Entremetimiento tal. tetlanneichiquiliztli. tetlanneuilanaliztli. tetlan calaquiliztli. tetlanaquiliztli.
Entremeterse y hablar donde no le llaman. ninotentia.
Entremetido assi. motentiani. motentiqui.
Entremetimiento tal. netentiliztli.
Entresacar algo. ytlan nicana. ytlan nicaana. ytzalã nicana. ytzalan nicaana.
Entresacado assi. ytlan tlaantli. ytlan tlaaantli. ytza lan tlaantli. ytzalan tlaaantli.
Entretãto. ynoc. ynoquic. oquic. ynocno. ynoquixquich. ynixquichcauitl.
Entretexer nitla, xinepanoa. nitla, petlachiua.
Entretexida cosa. tlaxinepanolli. tlapetlachiuhtli.
Entretexer, como seto. nitla, machana.
Entretexido assi. tlamachantli. machanqui.
Entreuenir, poniendo paz. nite, tlaceceuilia. nite, ceceuia. nite neinacaualtia.
Entreuenir rogando. nite, tlatlatlauhtilia. tepan nitlatoa.
Entreuerado. ezcuicuiltic.
Entricada cosa. yxneliuhqui.
Entricadamenta. yxneliuiliztica.
Entristecer a otro. nite, tlaocoltia. nite, icnotlamachtia. nite, nentlamachtia.
Entristecido. tlatlaocoltilli. tlaicnotlamachtilli. tlanentlamachtilli.
Entristecedor. tetlaocoltiani. teicnotlamachtiani. tenentlamachtiani.
Entristecimiento. tetlaocoltiliztli. teicnotlamachtiliztli. tenentlamachtiliztli.
Entristecerse. ni, tlaocoya. nicno, tlamati. ninentlamati.
Enturuiar agua o cosa assi. nitla, moyaua.
Enturuiada agua. tlamoyauhtli.
Enturuiarse. moyaua.
Enuasar algo con embudo. nitla, piazuia.
En vno, Aduerbio. çance. cen.
En vna parte y en otra. necoc. necoccampa. yyoccampaixti. yyontlapalixti. yyoccanixti.
En vno biuir dos. cepan nemi. cen nemi. moncauiti nemi. neuan nemi. mouicatinemi. mixnamictica te.
Envano. çannen. çantlapic. çannenca. ixnexxopan. çãtlapictli. çãnenvetzi. çãnenquiça. nen.
Enuararse. ni, quappitzaui. ni, uapaua.
Enuarado. quappitzauhqui. vapauac.
Enuaramiento. quappitzauiliztli. vapaualiztli.
Enuegecerse el hombre. ni, ueueti. ni, chicaua. ni, pipinia.
Enuegecido. veue. chicauac. pipinqui.
Enuegecimiento. veuetiliztli. chicaualiztli. pipiniliztli.

Enue-

Enuegecerse la muger.nilamati. ni,chicaua.ni,pipinia.
Enuegecerse la ropa o cosa assi.yçolhui.
Enuegecer algo.niquiçoloa.
Enuegecida cosa desta manera.yçoliuhqui.
Enuilecerse y apocarse por los vicios.n,auiliui.nin auiloa.nin,auilquixtia. nin,içoloa.
Enxabonar o xabonar. nitla,amolhuia.nitla,amollalia.
Enxabonado assi.tlaamolhuilli.tlaamollalilli.
Enxabonadura.tlaamolhuiliztli.tlaamollaliliztli.
Enxabonar,baldonar o reprehender a alguno. nite,papaca.nite,paccçotlaua.nite,pacteca.
Enxabonado assi.tlapapactli. tlapaccçotlauhtli.tlapactectli.
Enxabonamiẽto tal.tepapacaliztli.tepaccçotlaualiztli.tlapactequiliztli.
Enxabonar la cabeça.busca lauar.
Enxaguarse la boca.nino,camapaca.
Enxaguar vasija. niqu,itipaca. niqu,iticocoxonia. nic,cocoxonia.
Enxalçar a otro.nite,vecapanoa.
Enxalçado assi.tlauecapanolli.
Enxalçamiento tal.teuecapanoliztli.
Enxalçador.teuecapanoani.
Enxalmar.busca enaluardar.
Enxaluegar.nitla,auitequi.nitla,ixnauia. nitla,ixamatiloa.
Enxaluegado.tlaauitectli.tlaixauilli.tlaixamatilolli.
Enxambre de auejas. mie quintin quauhnecuçayultin.yxachintin quauhnecuçayultin.mimiauame.
Enxerir.ni,quauhçaloa.
Enxeridor.quauhçaloqui.quauhçalo.
Enxerto.quauhçalolli.
Enxerir arbol a otro.nite,tlaçalhuia.
Enxugar algo. nitla,uatza.
Enxugado o enxuto.tlauatztli.tlauatzalli.
Enxugarse con lienço o con cosa assi.nino, uatza.
Enxuto assi.mouatzqui.
Enxugar al sol.nitla,tonaluatza.nitla,tonalhuia.
Enxugarse sin lienço ni,uaqui.
Enxundia.xuchiyotl.
Enxuto hombre.vacqui. pitzauac.
Enzias.toquehtol.quelitolli.
Enzina.auaquauitl.auatl.
Enzinal.auaquauhtla.aauaquauhtla. auatla. aauatla.

ERa donde trillan.tlayectiloyan.tlauitecoyan.tlaquequeçaloyan.
Era adonde desgranan mayz.tlaoyaloyan.
Era de verdura.tlalacalli.
Erbolario.xiuhiximatqui.paiximatqui.
Eredad.milli.tlalli.cuemitl.
Eredad junta con la casa.callalli.
Eredad del comun.calmilli.
li.altepetlalli.
Eredar por testamento. nechcauilitiuh. nicauililotiuh.
Eredero.tlacacauililotiuh. ytech caualotiuh.
Eredero dexar.tetech nitlacacauhtiuh.
Erencia.tetlacacauililli.
Eredero vniuersal tlacemololo.
Erencia assi.tlacemolololiztli.
Eregia.teotlatolitlacoliztli.teotlatolcuepaliztli.
Erege.teotlatolitlacoani.teotlatolcuepani. teotlatolcuepqui.
Erege ser.ni,teotlatolitlacoa. ni,teotlatolcuepa.
Erizarse el animal.busca enerizarse.
Ermano mayor.teachcauh.tiachcauh.
Ermano menor.teiccauh.
Ermana mayor.teueltiuh tepi.teciuapo.veltiuhtli
Ermana menor.teicu.
Ermano de tu padre.tlatli tetla.
Ermana de tu padre.auitl.teaui.
Ermano de tu ahuelo.colli.tecol.
Ermana de tu ahuela.citli.teci.
Ermano de tu bisahuelo.achtontli.teachton
Ermana de tu bisahuelo.piptontli. tepipton.
Ermano de tu tercero ahuelo.mintontli.teminton.
Ermanos mellizos de vn vientre.cocoua.
Ermita.teocaltepiton.teocaltontli.
Ermitaño.tlamaceuhqui.tlamaceuani.
¶ Errar el camino.nin,ixcuepa. nin, ouipoloa.
Errar a otro enel camino.nite,patilia.
Errado o perdido.mixcuepqui.mixpoloqui. mixcuepani.mixpolotinemi. mixcueptinemi. mixpoloani.
Errar en lo que haze.nino,tlaneuia. nin,ixpoloa.
Error assi.netlaneuiliztli.neixpololiztli.
Errar hazer mal.nitla,tlacoa.
Error assi.tlatlacolli.
Errar la cura dela enfermedad.noconyneua.
Eruaçal.xiuhtla.çacatla.xixiuhtla.çaçacatla.
Eruaje.çacatl.
¶ Esaminar. nite,tlatlania.nite, tlatemolia.
Esaminacion.tetlatlaniliztli.tetlatemoliliztli.
Esaminado.tlatlatlanilli.tlatlatemolilli.
Esaminador.tetlatlaniani.tetlatemoliani. tetlatlani. tetlatemoli.tetlatemoliqui.
Esamen.tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Esaminada cosa o prouada o experimentada. tlacuecuepalli.tlayeyecolli.tlatlattalli.
Esamen o prueua de algnna cosa que se compone, como canto o platica. netlatolyeyecoliztli. necuicayeyecoliztli.
Esaminar la consciencia,o la vida. niqnicxitoca yn nonemiliz.nino,tlatemolia.
Escabullirse.temacpa neua.temacpa niquiça.tema titlampa niquiça.

Eſcabullido. temacpa quizqui. temacpa euac. tema titlampa quizqui.

Eſcabullimiento. temacpa eualiztli. temacpa quiçaliztli. tematitlampa quiçaliztli.

Eſcalar fortaleza. ni, tepantleco. ni, tepantemo.

Eſcalador. tepantlecoc. tepantlecconi. tepantemoni.

Eſcala. buſca eſcalera.

Eſcalentar algo. nitla, totonia.

Eſcalentado. tlatotonilli.

Eſcalentador el inſtrumento. tlatotoniloni.

Eſcalentamiento. tlatotoniliztli.

Eſcalentarſe. nino, totonia.

Eſcalentarſe al fuego. nimozcoa.

Eſcalentamiento aſsi. nezcoliztli.

Eſcalentarſe de calor o ſohornarſe. nipipixqui.

Eſcalera de palo. quauhecauaztli. ecauaztli.

Eſcalera de cordeles. meca hecauaztli.

Eſcalera de piedra o coſa aſsi. tlamamatlatl. temamatlatl.

Eſcalon. tlamamatlatl.

Eſcama de peſcado. micheuatl. michxoneuatl. mixxincayotl.

Eſcamar peſcado. nitla, euayotlaça. ni, mixxoneuayotlaça. ni, mixxincayotlaça.

Eſcamado aſsi. tlaeuayotlaztli. tlaxoneuayotlaztli. tlaxincayotlaztli.

Eſcampar la lluuia. quiça. mocaua.

Eſcanciar. ni, vino teca. nicteca vino. nite, toyauilia octli nictoyaua.

Eſcanciado vino. tlatectli.

Eſcanciador. vinotecac.

Eſcaño. quauh icpalli.

Eſcandalizar. nitetlapololtia. nite içauia. Vide. dar mal exemplo.

Eſcandalizarſe. nino, tlapololtia. nin, içauia.

Eſcaparſe de peligro. nino, maquixtia. ni, teoquiça. ni, maquiça. nino, tlayecoltia.

Eſcapado deſta manera. maquizqui. maquiçani. teomaquiçani. teomaquizqui. momaquixtiani. momaquixtiqui.

Eſcaparſe antes que le echen mano. teixpampa neua. teixpampa nicholoa. nino, yeltia.

Eſcapado aſsi. teixpampa euhqui. teixpampa choloqui. moyeltiqui.

Eſcaparſe de ẽtre las manos. temacpa neua. temacpa nicholoa. temacpa nineualtia.

Eſcapado aſi. temacpa euhqui. temacpa quizqui. temacpa choloqui.

Eſcaramuçar. nin, icali. nino, yayaotla.

Eſcaramuça. neicaliliztli. neecaliliztli. neyaotlaliztli.

Eſcaramuçador. moyayaotlani. micalini.

Eſcarauajo que buela. tecuitlaololo.

Eſcarauaio que no buela pinacatl.

Eſcarauajo ponçoñoſo. tlalxiquipilli.

Eſcardar. nitla, xiuhtlaça. nitla, xiuhtopeua. nitlaxiuhcuicui. nitla, xiuhpopoxoa. nitla, xiuhpopoa. nitla, xiuhochpana.

Eſcardado. tlaxiuhtlaxtli. tlaxiuhtopeuhtli. tlaxiuhcuicuitl. tlaxiuhpopoxolli. tlaxiuhpopouhtli. tlaxiuhochpantli.

Eſcardador el que eſcarda. tlaxiuhtlaçani. tlaxiuhtopeuani. tlaxiuhcuicuini. tlaxiuhpopoxoani. tla tlaxiuhpopouhqui. tlaxiuhochpanqui.

Eſcardador ſachuelo o eſcardillo. tlaxiuhtlaçaloni. tlaxiuhtopeualoni. tlaxiuhcuicuiuani. tlaxiuhpopoualoni. tlaxiuhochpanoni.

Eſcardadura tlaxiuhtlaçaliztli tlaxiuhtopeualiztli. tlaxiuhcuicuiliztli. tlaxiuhpopoualiztli. tlaxiuhpopoxoliztli. tlaxiuhochpanaliztli.

Eſcarmentar. nic, cencaqui. nino, cemixnauatia.

Eſcarmenar lana nitla, pochina.

Eſcarmenada coſa. tlapuchintli.

Eſcarnecer. teca nin, auiltia. teca nino, topeua. teca nino, tenqueloa teca ni, uetzca. teca nino, timaloa nite, pipilhuilia.

Eſcarnecido ycaneauiltilli. yca netopeuhtli. yca netenquelolli. yca vetzquiztli. yca netimalolli.

Eſcarnecedor. tetlatelchiuiliqui. tecamauiltiani. tecamauilti tecavetzcac. tecamotopeuani. tecamotenqueloani. tecamotimaloani. tecamotimalo.

Eſcarnecimiento. tecaneauiltiliztli. teca netopeualiztli teca netenqueloliztli. tecavetzquiztli. teca netimaloliztli. teca tlatelchiualiztli. tepipilhuiliztli.

Eſcarnecer del que le acaecio algun deſaſtre. teca n, ahauia. teca ni, tlatelchiua. nite, tlatelchiuilia. teca ni, paqui.

Eſcernecedor tal. teca auiani. teca paquini. teca tlatelchiuani. tetlatelchiuiliani. teca papaquini.

Eſcarnecido deſta manera. yca auialli. yca tlatelchiualli. yca paquilli. tlatlatelchiuililli. tlatelchiuhtli.

Eſcarnecimiento aſsi. teca auializtli. teca paquiliztli. teca tlatelchiualiztli. tetlatelchiuililiztli.

Eſcarnercer o burlar delo que otro dize. nite, tlatolpinauia. nite, tlatolpipinauia.

Eſcarnecedor tal. tetlatolpinauiani. tetlatolpipinauiani.

Eſcarnecido aſsi. tlatlatolpinauilli. tlatlatolpipinauilli.

Eſcarnecimiento tal. tetlatolpinauiliztli. tetlatolpipinauiliztli.

Efcarpin.tilmacactli.
Efcaruar tierra o cofa afsi.nitla,tataca. nitla,uauana.nitla,xexeloa.
Efcarauada tierra.tlatatactli. tlauauantli.tlaxexelolli.
Efcaruador.tlatatacac.tlauauanqui.tlaxexelo. tlaxexeloani.
Efcaruadura.tlatataquiliztli.tlauauanaliztli. tlaxexeloliztli.
Efcaruar la tierra con los pies, eftando hablando con otro.nitla,cxipopoxoa.
Efcaruador tal. tlacxipopoxoani. tlacxipopoxoqui.
Efcaruadura afsi. tlacxipopoxoliztli.
Efcaruada tierra defta manera. tlacxipopoxolli.
Efcaruar los dientes.nino,tlancuicui nino,tlantataca.
Efcaruadientes. netlancuicuiuani. netlantataconi.
Efcaruar orejas.nino,nacaztataca.nino,nacazcuicui.nino,nacazmamali.
Efcarua orejas.nenacaztataconi. nenacazcuicuiuani nenacazmamaliuani.
Efcaffo tzotzoca.tzotzocateuitz.tzotzocapa.teuye.teoyeuacatini.tlatlaimetl. Et per metaphorã. amocotontlani. atle quicaualiztlamati.atlequixcaua.
Efcaffo fer. ni,tzotzocati. ni,teuyeuacati. atleni,quixcaua.&c
Efcaffeza enefta manera tzotzocayotl. tzotzocapayotl.teoyeuacatiliztli.
Efcaffamente. teoyeuacatiliztica. tzotzocayotica. anecotonaliztica.
Efcaffa cofa en pefo o en medida. tlatzinquixtilli. tlailochtilli.tlachicoxelolli.amo tlaaxiltilli. amo caci.amo quinamiqui.
Efcatimar.nitla,ixitta.nitla,tzinquixtia.nin,elleltia nitla,ilochtia.nechixmauhtia. nechixcocoa.
Efcauar arboles. nitla,taccaxotia. nitla,tecochyotia.
Efcauador de arboles.tlatacaxxotiani. tlatecochchotiani.
Efcauadura defta manera. tlatacaxtli. tecochtli.
Efclarecerfe o afamarfe.ni,mauizti.ni,tenyoua.ni,tocayoua.ni,uecapaniui.ni,mauizçoua.ni,tleyoua.ni,cauani.n,itaui.ni,teneui.
Efclarecer o afamar a otro.nite,tenyotia.nite,tocayotia.nite,uecapanoa.nite,mauizçotia.nite,tleyotia.nite,ytoa. nite,teneua.
Efclarecido.tlatenyotilli.tlatocayotilli.tlauecapanolli.tleyo.mauizço.tenyo.tocaye.
Efclarecimiento.tlatleyotiliztli. tlamauizçotiliztli. tlatenyotiliztli.tlatocayotiliztli. teuecapanoliztli.
Efclarecer el dia. tlauizcaleua. tlatlalchipaua. tlaneci. tlauizcalli moquetza.tlaztallotiuetzi.
Efclauina.nenenca tilmatli. otlica tlatquitl. capatepiton.
Efclauo.tlacotli.
Efclauo hazer a otro .nite,tlacocuepa. nite,tlacochiua.
Efcoba para barrer.yzquiztli.tlachpanoni. ochpauaztli.popotl.
Efcoba pequeña o efcobajo. yzquiztepiton tepitõ yzquiztli.tlapopoualoníto.
Efcobajo de vuas.xocomecatl yquauhyo . xocomecaquauitl.
Efcobilla para limpiar ropa.xolhuaztli. tlapopoualoni.
Efcoda para dolar piedras.necoc yacapatlauac tepuztteximaloni.tlaixteconi.tlaixtiloni. tlatxxipetzoloni.
Efcodar dolar piedras. ni,teixteca.ni,teiximana.ni,texima.ni,tetzotzona.
Efcofina para limar madera.tlachichiconi. tlaixteconi.
Efcoger lo mejor. vel ni,tlapepena.vel nino, tlatlattilia.nitla,cenquixtia yyacac ni,tlaana. nitla, neuhquixtia.nitla,tzonana.nitla,pepena. Et per metaphoram.nino,mictia.
Efcogido afsi.vellapepentli.vel tlatlattalli. tlacenquixtilli.yyacac tlaantli.tlaneuhquixtilli.tlatzonantli.tlapepentli.
Efcogedor tal.vellapepenani. vel motlatlattiliani. tlacenquixtiani.yyacac tlaanani. tlaneuhquixtiani.tlatzonananí.tlapepenani.
Efcogimiento afsi.vellapepenaliztli.velnetlatlattililiztli.tlacenquixtiliztli yyacac tlaanaliztli. tlaneuhquixtiliztli.tlatzonanaliztli.
Efcogido entre muchos.tlapepentli.tlaixquetzalli. tlauelittalli.yyacactlaantli.
Efcoger algo. nitla,pepena.nino,tlatlattilia.ni quiytta.nicnamilia.
Efcogedor afsi. tlapepẽqui.motlatlattiliani.quimaniliani.
Efcogido afsi. tlapepentli. tlatlattalli. tlaantli. tlayyttalli.
Efcogimiento tal. tlapepenaliztli.netlatlattililiztli.
Efcolaftico. nemachtiloyan pouhqui. nemachtiloyan poui.
Efcomun dezir.l.afsi fe dize. yuh mitotica.
Efconderfe.nino,tlatia. nin,maya. amo ninonextia. amo ninotetittitia. Et per metaphoram. contzalan,xopetlatitlan nicalaqui. xomulco tlayuuayã nicalaqui. tlayuualli nictoca,tlayuualli nicnotoctia.tlayuualli nicnottitia .xumulli caltechtli nicnotoctia.
Efconder algo. nitla,tlatia. nitla,ynaya. nitla, yyana

yana Et per metaphorā.petlatitlan,ycpaltitlan ni tlaaquia,ycpaltitlan nitlacalaquia.
Escondida cosa.tlatlatilli. tlaynaxtli.tlaynayalli.tlayanalli.petlatitlan ycpaltitlan tlaaquilli.petlatitlan tlatlapacholli.
Escondidamente. ychtaca. ychtacatzin.Et per metaphorā.ychtaca tlayuuavan. xumulco caltech.
Esconderse de otro.nic,netlatilia.
Esconderse para acechar.nino,nauallatia. nichtaca tlachia.
Esconderse entre las yeruas o matas para espiar. nino,çacanaualtia. nino,xiuhnaualtia.
Esconderse entre arboles espessos o enel mōte. busca entrar en monte espesso.
Esconderse o ampararse detras de alguna cosa. nic no,toctia.
Escondrijo de hombres.netlatiloya.neynayaloya.
Escondrijo de fieras.ouican.texcalco.oztoc.tequanime yn netlatiayan.tequanime yn neyanayā. tequanime yn chan.
Escopir.ni,chicha.
Escopir lançādo la saliua como con xeringa. ni,chichipiaçoa.
Escopir gargajos.alauac nic,chicha.
Escopetina que se escupe.chichitl.
Escopetina que se sale.i.las bauas. yztlactli. tenqlactli.
Escoplo.tepuztlacuicuiuani.vireconi.
Escoplear.nitla,cuicui.nitla,uitequi.
Escoria de plata yztac teocuitlatl ycuitl.yztacteocuitlatl ytlallo.yztacteocuitlatl yçoquiyo.
Escorpion,alacran.colotl.
Escote enl comer pagando cada vno su parte. tlaql ixtlaualiztli.tlaqlpatiotiliztli.
Escotar enesta manera. ni.tlaqualpatiyotia. ni,tlaql ixtlaua.
Escotar cortar alguna cosa,assi como vestidura. ni tla,tlatequilia.nitla.ilochtia.
Escozer.nechcocoa. nechtoneua.
Escozimiēto. necocoliztli.toneualiztli.
Escriño. quauhchiquiuitl.
Escriuano publico. amatlacuilo escriuano. tlamachiyoti.tlamachiyotiani.
Escriuano principal.tlacuilocatiacheauh. yn tiachcauh yn amatlacuiloque. vey amatlacuilo. vey tlamachiyoti.
Escriuano delo que otrodize. tetlatolicuilo. tetlatolicuiloani.
Escriuano de contratos.nenonotzaliztlacuilo.
Escriuano de libros.amoxtlacuilo.
Escriuania publica[scilicet] el lugar.tlacuiloloyan. amatlacuiloloyā.oncā tlacuilolo.amatlacuilocā.
Escriuania publica,el oficio.amatlacuiloliztli.
Escriuanias. tlacuiloltecomatl.tliltecomatl.
Escreuir como quiera.nitla,cuiloa.n,anatlacuiloa.
Escreuir matriculando.nite,icuiloa. nite,tocayotia
Escreuir firmādo. nofirma nictlalia.nitla,neltilia.ni no,firmatia.
Escreuir por minuta.notlalnamiquiya niquicuiloa noneyolnonotzaya niquicuiloa. nitlatqui ycuiloa.
Escriptor que cōpone.tlatollaliani.tlatlaliani.tlatolicuiloani.
Escriptura como quiera.tlacuilolli.
Escriptura contra otro.tetlacuilollo. tetlatollo.
Escriptura enlas espaldas.tlaicampa tlacuilolli. ycampa tlacuilolli.
Escriptura de propria mano. vel tetlacuilol.
Escriptor de propria mano.vel ynoma tlacuilo.vel ynoma tlacuiloani. ynomatca tlacuilo.
Escriptura falsa. yztlaca tlacuilolli. tlatlapiquicuilolli.ychtaca tlacuilolli.
Escriptor verdadero.nelli tlacuilo. vellacuillo. melauaca tlacuilo.
Escriptura verdadera.melauaca tlacuilolli.neltiliz tlacuilolli.
Escuadron debatalla. centlamantin yaoquizque.cētenamitl.cencuemitl centecutli.
Escuadra,cartabon.tlanacazanoni.tlatlamelauhcayttoni.
Escuchar de noche. ni, yuuallapia. ni, yuuallacaqui.
Escuchas de campo o espias.yaotlapixque.
Escuchas delas ciudades o esculcas. calaquinime. quimichtin.tetlānenque.
Escuchar como quiera.nitla,caqui.nino,nacazquetza.
Escuchar de secreto.n,ichtacatlacaqui. ychtaca ni, tlacaqui.ychtaca nino,nacazquetza. ni, uallacaqui.
Escudo.chimalli.quauhchimalli.
Escudarse. nino,chimalcaltia.nino,chimaltzacuilia chimaltitlan nicalaqui.nino,chimaltia.
Escudado con escudo.mochimallapacho.mochimalcalti.chimaltitlan calacqui. mochimalti.
Escudar a otro.nite,chimalcaltia. nite,chimallapachoa. chimaltitlan nite,calaquia.
Escudarse con la mano.nino,matzacuilia.
Escudado assi. momatzacuiliani.momatzacuiliqui.
Escudero que haze escudos.chimalchiuhqui.
Escudero,que los lleua.chimalitquic.chimalli quitqui.
Escudriñar lo que ay en algun lugar cautelosamente o con curiosidad.nitla,ixtemoa. nitla,ixtotoca.nouian nonitztiuh.nin,ixpetzoa.nouian nine mi.nitla,ixpetztiuia.nitla,yztlacoa.
Escudriñador assi.tlaixtemoani.tlaixtotocani.nouian onitztani.mixpetzoani.tlaiztlacoani.
Escudriñamiento.tlaixtemoliztli.tlaixtotoquiliztli.nouian onitztaliztli.neixpetzoliztli.
Escudriñar la escriptura o cosas arduas.nitla,ixtemoa.

moa.nouian ninemi.nitla,ixpetzteuia nino,yolnonotza.n,aaci.

Eſcudriñada eſcriptura.tlaixtemolli.tlaixpetzteuilli.

Eſcudriñador deſta manera.tlaixtemoani. moyolnonotzani.nouian nemini.tlaixpetzteuiani.aacini.

Eſcudriñamiento tal. tlaixtemoliztli. tlaixpetzteuiliztli.aaxiliztli.

Eſcudilla.canauac caxitl.chilmulcaxitl.tlauhcaxitl. caxcomulli.

Eſcudilla bruñida o vidriada. petzcaxitl.

Eſcudilla de tortillas calientes. tlamatzoualcaxitl.

Eſcuela,donde deprenden.nemachtiloyan.nezcaltiloyan.

Eſcuela de dançar.netotiliz nemachtiloyan.

Eſcuerço o ſapo. tamaçulin.

Eſculpir cauar en duro,como en piedra o en madera.nitla, cuicui. ni,tetlacuiloa .ni,quauhtlacuiloa.

Eſculpida coſa en piedra o en madera. tlacuicuitl. tetlacuilolli.quauhtlacuilolli.

Eſculpidor tal.tlacuicuic. tlacuicuini.tetlacuilo. quauhtlacuilo.

Eſculptura aſsi. tlacuicuiliztli.tetlacuiloliztli.

Eſculpir cauar en madera. nitla,quauhicuiloa. ni,quauhtlacuiloa.nitla,cuicui.

Eſculpida coſa aſsi. quauhtlacuilolli.tlacuicuitl.

Eſculpidor deſta manera.quauhtlacuilo.tlacuicuic tlacuicuini.

Eſculptura aſsi.quauhtlacuicuiliztli.quauhtlacuiloliztli.tlacuicuiliztli.

Eſcura coſa de entender,o confuſa y marañada.yxpoliuhqui.

Eſcura y tenebroſa coſa. tlayuuayan.mixteçomacouican.yuhquimmictlan.yuhquim micqui ytzico.

Eſcuridad.tlayuualli.tlayuuallotl. mixtecomactli.

Eſcuro lugar no muy claro.achi tlaztaztoc. amouellaneci.achiton tlayuua.

Eſcurecerſe.ni,tlayuua.ni,mixtecomactia.ni , mixtecomacti.

Eſcurecer otra coſa o hazer ſombra. nitla,yuuilia. nitla,ceualhuia.nitla ,tlayuuilia. nitla,yeyecauilia.

Eſcurecimiento o ſombra.tlayuuiliztli.tlaceualhuiliztli.tlayecalhuiliztli.

Eſcurecer otra coſa con mayor luz.nitla,popoloa. nitla,panauia.nitla,ceuia.

Eſcurecerſe la tarde.tlapoyaua.tlatlapoyaua. tlaixmiqui.tlaixmimiqui.tlaixmimictoc.tlaixcuecuetziui.tlayuua.

Eſcuro de entender. oui ynicaquiztica.

Eſcuſarſe.nino,tlacuepilia.nino,quixtia. nino ,tzinquixtia.

Eſcuſacion.netlacuepililiztli.nequixtiliztli.

Eſcuſado.motlacuepili.moquixti.

Eſcuſador deſta manera.tetlacuepiliani. tepan tlatoani.

Eſcuſarſe,echando a otro la culpa . tetech ninotlamia.teca ninoquixtia.

Eſcuſacion aſsi.tetech netlamiliztli. teca nequixtiliztli.

Eſcuſada coſa,no neceſſaria.amo monequi. amoneconi.çannen tlachiuhtli . çannenca. atleynecoca.

Eſcuſado por priuilegio.tlamauizçotilli. tlaicnelilli.tlanauatilli.tlatzinquixtilli.

Eſcuſacion por priuilegio.tlamauizçotiliztli. teicneliliztli.tenauatiliztli.tetzinquixtiliztli.

Eſecutar.nic,neltilia.ye nic,chiua.ypan ninemi.

Eſequias.tetoquiliztli.miccacuicatl .micca tlatlatlauhtiliztli.

Eſequias hazer. nite, toca. ni,miccatlatlatlauhtia.

Eſento.tlaicnelilli.tlacnelilli.tlanauatilli.tlatlaocolilli.tlatzinquixtilli.

Eſencion.teicneliliztli.tenauatiliztli. tetlaocoliliztli.tetzinquixtiliztli.

Esfuerço.yolchicaualiztli. yollotetiliztli . tlapaltiliztli.vapaualiztli.neellaquaualiztli chicaualiztli.

Esforçar a otro. nite,yollochicaua.nite,uapaua nitetlapaltilia. nite,chicaua.nite,ellaquaua.

Esforçado o animoſo.buſca animoſo.

Esforçarſe para algo. yxquich notlapal nicchiua. nino,tlapaltilia nino,uapaua.nino, chicaua. nin,ellaquaua.nino,yollochichilia.nic,centlamia. nino,tzomocoa.nitla,tzomocchiua.nitla,tzomoc yeyecoa.nino,tlaquauhquetza.n,oquicheua.

Esforçado aſsi. yxquichitlapal quichiua.motlapaltiliani.mouapauani.mochicauani.chicauac. mochicauhqui.moyollochichiliqui . quicentlamiani.motzomocoani.moyolchichiliani.

Eſfuerço en eſta manera.chicaualiztli. netlapaltililiztli.neuapaualiztli.neyolchichililiztli. tlacētlamiliztli. netzomocoliztli.

Eſgremir el eſgremidor.moyeyecoa.moyaomachtia. moyeyecoa yn quenin teuitequiz. moyeyecoa yn quenin eſpada quitlaçaz.

Eſgremidor que enſeña a eſgremir. temacquauhmachtiani.temacquauhmachtia.

Eſgremidor que eſgrime. moyeyecoani. moyaomachtiani.

Eſgrima.temacquauhmachtiliztli.teuitequilizmachtiliztli.

Eſlauon de cadena.tepuzchicolli.

Eſlauon de pedernal.tepuztletlaxoni.

Eſmeralda piedra precioſa.quetzalitztli.

Eſmeril.teuxalli.

Eſpacio de tiempo.cauitl.

Eſpa-

Eſpacio de lugar. tlacauhtli. cauhtica. tlacauilli. tlacoyoyan.
Eſpacio o interuallo como enel canto, o dando golpes ceſſando de darlos de quando en quando. mocacaua. cactimani. cactiuetzi.
Eſpacioſa coſa, aſsi como lugar ancho y eſpacioſo tlacauilli cauhtimani. tlacoyaua. tlaueytlalti. tlacoyonililli.
Eſpacioſa coſa. ſ. tardia. tlauecauani. tlatlatziuhcachiuani. ayaxcan quichiua.
Eſpaciarſe por via de recreacion o paſſatiempo. nin, aana. nin, aauiltia. nine, ellelquixtia. n, ellelquiça. otli nictotoca.
Eſpada tepuzmacquauitl.
Eſpadero que las haze. tepuzmacquauhchiuhqui. tepuzmacquauhtecac.
Eſpada de dos filos o coſa aſsi. necoctene.
Eſpadar lino. nitla, puchina. nitla, yectia.
Eſpadaña yerua. tolpatlactli.
Eſpada pequeña. tepuzmacquauhtepito. tepuzmacquauhtontli.
Eſpalda. cuitlapantli. teputztli. tocuitlapan. toteputzco.
Eſpantar o amedrentar. nite, mamauhtia. nite, yçauia. nite, tlacmauhtia. nite, tlaquiçauia. nite, nemmauhtia. nite, yyçauia.
Eſpantado aſsi. tlamamauhtilli. tlamauhtilli. tlayçauilli. tlatlacmauhtilli. tlatlaquiçauilli. tlanemmauhtilli.
Eſpantarſe. nino, mauhtia. nin, içauia. nino, nemmauhtia. nino, tlacmauhtia. nino, tlaquiçauia. ni, cecepocatiquiça. yuhqui aca nec iquauitequi. nino tonalcaualtia yuhquin atl nopan quiteca.
Eſpanto actiue temauhtiliztli. teiçauiliztli. tetlacmauhtiliztli. tetlaquiçauiliztli. tenemmauhtiliztli. tetonalcaualtiliztli.
Eſpantar al que duerme. nite, tzicunoltia.
Eſpantado aſsi. tlatzicunoltilli.
Eſpantador tal. tetzicunoltiani. tetzicunoltiqui. tetzicunolti.
Eſpanto deſta manera. tetzicunoltiliztli.
Eſpantar, poner miedo a otros. nite, mauiçaquilia. nite, mauiztlalilia. nite, yolmauhtia.
Eſpantable coſa que pone gran temor. temauhti. temamauhti. teiçaui. tetlacmauhti. tetlac yçaui. teyolcuitlatzayan. tecuecuechmicti. tequacuecuetz. tecuecuechauh. tenemmauhti. cecepatic. tequacecepouh. tecocototztlali. nelli machtemamauhti.
Eſpantarſe del precio grande de alguna coſa, que ſe vende, o de ver gran multitud de gente ayuntada, o de mirar alguna coſa honda. nin, ixmauhtia.
Eſpantadiza coſa. momauhtiani. momamauhtiani. mauhqui. cuechmicqui. tzimpil. aytzin.
Eſpantajo. tlapeuiloni. tlamauhtiloni.
Eſparto. xomali.
Eſpartero que lo labra. xomalchiuhqui. xomalpetlachiuhqui.
Eſparteñas calçado deſto. xomalcactli.
Eſparzir, o deſcarriar. nitla, cecemmana. nitla, xixinia. nitla, xixinia. nitla, ueueloa. nitla, momoyaua nitla, chachayaua. nitla, chachayatza. nitla, pipixoa. nitla, tetepeua.
Eſparzirſe algo, aſsi como las plumas, o el olor ſuaue. momoloca. moloni.
Eſparzirſe las ramas. maxeliui.
Eſparzir algo a otro. nite, tlapixalhuia.
Eſparzirſe el olor por todas partes. centlamamani ycauiac. nouian aci yniauiaca. nouian aci yniuelica. nouian aci yniauiyaca. yuhquin centlalli momana yniuelica.
Eſpecular. nitla, nemilia. nitla, temoa. nino, yolnonotza. canimmach nemi noyollo.
Eſpeculacion. tlanemililiztli. netlatemoliliztli. neyolnonotzaliztli.
Eſpeculatiuo. tlanemiliani. tlatemoani. moyolnonotzani. canimmach nemi yyollo.
Eſpeculatiua arte. tlanemiliz amoxtli. tlatemoliz amoxtli.
Eſpecie de coſas. tlaxexeloliztli. tlanononqua quixtiliztli. tlacececniquixtiliztli.
Eſpecial, por ſeñalado. tlapanauia. tlahcaua. tachcauh.
Eſpecie de eſpeciero. caſtillan chilli.
Eſpeciero, que las vende. caſtillan chilnamacac.
Eſpeciería lugar donde las venden. caſtillan chilnamacoyan.
Eſpedir lo impedido. nitla, yecoa. ni, quiça. ni, tlami. nitla tzonquixtia.
Eſpedicion deſta manera. tlayecoliztli. tlatzonquixtiliztli.
Eſpender o gaſtar. buſca deſpender.
Eſpejo para mirarſe. tezcatl. nettoni. netezcauiloni neixmachoni.
Eſpejo pequeño. tezcatontli. tezcatepiton.
Eſpejo de dos hazes. necoc xapo tezcatl.
Eſpejo grande. coyauac tezcatl. vey tlauilli.
Eſpeluzarſe. nino, mauhtia. ni, quacecepoca. ni, quacuecueyoca cecenyaca moquetza yn notzon.
Eſpeluzado. momauhtia. q̃cecepoca. q̃cuecueyoca. ceceyacamoquetza ytzon.
Eſpeluzarſe el aue. moçoneua.
Eſpericao eſpherica coſa redonda como bola. ololtic. tolontic. tapayoltic.
Eſperar algun bien. nino, chixcaca. nino, temachia. yuhca noyollo yn nitlaocoliloz.
Eſperança. netemachiliztli. nechixcayeliztli.
Eſperar a alguno con la cena, o con otro regalo, o negocio. nic chieltia.
Eſperar a alguno. nite, chia.

Esperança assi.techializtli.
Esperado.chialo.chieloni.
Esperar el criado,aver que le mandara su amo .nitla,chichia.nitla,chichixtica.
Esperar al enemigo sin temor.nicno,chieltia.
Esperar con desseo lo que ha de venir. cenca nitla, temachia. çan yzca yn noyollo. cenca yenoconnequi çanoyollo ypanca.
Esperezar.busca desperezar.
Esperiencia.yeteixcoca.tlaixacicaittaliztli. tlaixacicamitiliztli.
Esperimentar o prouar.intla,yeyecoa.n,iquitta. ni qu,iximati. ypan niquiça.
Esperiencia tal.tlayeyecoliztli.
Esperimentado.yxtlamati.yxtlamatqui. mozcalia. muchi oquittac.muchi oquiyeyeco. muchi oypanquiz. velixpanca. yeyixcoca tlaixacicaittaliztli. yeixcoca tlaixacicamatiliztli.
Esperimentar o auer hecho todo lo possible en algun negocio,paraque ouiesse effecto y no aprouechar nada.oueltlatlatlan.otlanentlan. otlayeyecauh.atle quimonamictia.atle quimopahchiuia.ouellallallan.
Espessar lo ralo,assi como engrudo o betun. nitla, tetzaua.
Espessado assi.tlatetzauhtli.
Espessa cosa assi.tetzauac.
Espessura assi.tlatetzaualiztli.
Espessarse assi.tetzaua.
Espessar o ayuntar en vno,como haziendo seto de cañas,casa de paja o tela de manta.&c. nitla,tilaua.nitla,tecpichoa.nitla, pachoa.
Espessa cosa assi.tlatilauhtli. tlatecpicholli. tlapacholli.veltilactic.tilauac.quauhtilactic.tepetlatic.quauhtepetlatic.tlatztic.
Espessura tal.tlatilaualiztli.tlatecpicholiztli. tlapacholiztli.
Espessamente.busca amenudo.
Espiar o acechar.nite,pipia. nite,chichia.nino, tepapachiuia.nonte,cacaqui.
Espia que acecha.tepipiani.techichiani.motepachiuani.tecacaquini.
Espia de baralla.yaotlapixqui.yaotlachixqui.
Espiar ver adonde entra.nite,callotia.
Espiga de trigo. centlaquechcuitl castillan centli. centzontecomatl.
Espiga de trigo mocha. otzontepeuac centlaq̃chcuitl.
Espiga dela caña de mayz.miyauatl.
Espigar,coger espigas. nitla,tzõcotona.nitla,tzontepoua.nitla,quechcotona. nitla,quechcui.
Espigar el mismo coger de espigas. tlatzoncotonaliztli.tlatzontepololiztli. tlaquechcotonaliztli. tlaquechcuiliztli.
Espigar coger espigas o maçorcas que quedarõ despues de auer cogido el mayzal. nino,titixia.
Espina.vitztli.tzaptli.auatl.vitzcolotl.
Espinal. viuitztla.tzatzaptla.aauatla.chicalotla.vitzcolotla.quauhuitzcolotla.
Espinosa cosa.vitzo .viuitzo.tzatzapyo tequaqua tetzapini.tetzopini.auayo.chicaloyo.vitzauayo.
Espino arbol.vixachin.uitzq̃uitl.quauhuitzcolotl.
Espina de pescado. michauatl.michomitl.
Espinar o pũçar. nite,auauia.nite,tzapinia.nite,tzopinia.
Espinazo. tocuitlatetepun.tocuitlapanteputz chichiquil.cuitlatetepuntli. cuitlapanteputzchichiquilli.
Espinilla dela pierna.tlanitztli.totlanitz. totetepũ.
Espirar echar el huelgo.nitla,ayouia.nin,ihyyotia.
Espirando o ressollando.yhiyotica.eecayotica. yoliliztica.
Espiradero.neyhyyotiloyan.
Espiradero de troxe.cuezcomaxictli.
Espiradero de baño caliente.temazcalxictli.
Espiritu o soplo.yoliliztli.tlalpitzaliztli.yhyotl. eecatl.
Espiritual,cosa de espiritu o soplo.yoliliço. eecayo yhiyo.
Espiritual cosa diuina.teoyotl.
Espiritualmente assi.teoyotica.
Espital de pobres.cocoxcacalli.
Espital de huerfanos.ycnopilcalli.
Espolada.tetzotzopiniliztli. tetzatzapiniliztli.cauallo tzotzopiniliztli.
Espoladas dar.nicauallo tzotzopinia.nicauallo tzatzapinia.
Esponja piedra.tepoxactli. teçonectli.
Esponjosa cosa.puxactic.puxauac.çonectic.
Esponjar con esta esponja. nitla,chichiqui.nitla,teçonuia.nitlatepoxacuia.
Esponjadura desta manera.tlachichiquiliztli. tlateçonuiliztli.tlatepoxacuiliztli.
Esponja dela mar. lomismo.vel. ylhuica apan mochiua çonectic.
Esportilla.çoyatanatli.çoyatanatõtli. tompiatli.çoyachiquiuitl.
Esposo.teoquichui.tenamic.namictli.tenemac.
Esposa.teciuauh.tetechiuauhqui. tenamic.namictli tenemac.
Esposas prision.tepuztemaylpiloni.
Espuela de hierro. tepuzuitztli. tetzapiniloni. tepuztetzapiniloni.cauallo ytzapiniloca.
Espolear herir con ella.nitla,tzatzapinia. ni,cauallo tzapinia.nitla,tzatzapitza. nitla,teputzapinia
Espolada.tlatzatzapitzaliztli.cauallo tzatzapitzaliztli.cauallo tzapiniliztli.
Espremir o sacar çumo de yeruas o cosa assi.nitla, patzca.nitla,xitza.nitla,ayoquixtia.
Esprimir algo a otro.nitetlapatzcalhuia.
Espremidor assi.tetlapatzcalhuiani.
Espremida cosa assi.s.las horruras q̃ q̃dan delo espremido.tlapatzquitl.tlaxitzalli. tlaayoqxtilli.

Efpuerta de efparto.çacatanatli.xumaltanatli.
Efpulgar me.nin,atemia.nino,tecpintemoua.
Efpulgar a otro nite,atemia.
Efpuerta hecha de palmas.tanatli.
Efpuertilla afsi.tanatontli.
Efpuma de agua.apopoçoquillotl.apoçonallotl.apoçonillotl.
Efpuma de cofa cozida.poçonallotl.poçonillotl.
Efpuma de cacao o cofa afsi.cacauapoçonallotl.cacauapoçonillotl.
Efpumofa cofa.popoçoquillo.poçoncayo.poçonallo.poçonillo.popoçocac.
Efpumofa cofa llena de efpuma.cēca uel popoçoquillo.cenca poçoncayo.cēca poçonillo.
Efpumar,quitar la efpuma.nitla,popoçoquillotlaça.nitla,poçoncayotlaça.nitla,poçoncaquixtia.
Efpumar,hazer efpuma.nitla,poçonia.nitla,poçonaltia.
Efpuma o efcoria de oro.cuztic teocuitlapopoçoquillotl.
Efpuma de plata. yztac teocuitlapopoçoquillotl.
Efpuma de eftaño.amuchi popoçoquillotl.
Efpuma de plomo.temetzpopoçoquillotl.
Efquero o bolfa pequeña de dinero.teocuitlaxiquipiltontli.tomin xiquipiltontli.
Efquilmada tierra.tlalcuepalli.çatlalcocoxqui.otlatziuh.aoctle uelmochiua.
Efquilon.piaztic campana.
Efquina de cafa.calnacaztli.tlanacaztli.
Efquinada cofa.nacace.tlanacaztilli.
Efquinēcia enfermedad.cuexcochtlaocoyalaiztli.totozquimonamiqui.tozcapoçaualiztli.
Efquinencia tener.nicuexcochtlaocoya.nituzcapoçaua.
Efquiua perfona.ayellatoa.ayel tenotza.ayel teittta.amo teicniuh.atetechacini.acan teicniuh.
Efquiuidad afsi.ayel teittaliztli.acan teicniuhyotl.acā tetechaxiliztli.
Efquiuar.nite,tlalcauia.atetech ninomati.atetech naci.nonqua ninemi.nonqua ninoquixtia.
Effe,effa,effo.yeo.yehuatlo.yeyehuatlo.cayehuatlo.yno.
Effe mifmo.çannoye.çanyeye.çāno yeuatl.çāyeye ua.çāyeno yehuatl.
Effo mifmo.çānoyeua.çā yeye.çan yenoye.çā noyui.çā noyuhqui.
Eftablo de beftias.cauallo tlaqualtiloyan.cauallocalli.
Eftablo hazer o caualleriza.ni,cauallo calquetza.cauallo ytlaquayan nicçaloa.vel.nicchiua.
Eftable cofa que efta firme.cēca.çā cenca.ayc miq̄nia muchipa yuhca.chicauatica.tlatzicotica.
Eftablecer.nitla,tlalia.nitla,tlatlalia.nitla,uipana.nitla,tecpana.nitla,teneua.nitla,ixquetza.
Eftablecimiento.tlatlaliliztli.tlaixquetzaliztli.tlatlatlaliliztli.tlauipanaliztli.tlatecpanaliztli.tlateneualiztli.
Eftaca para atar beftia.cauallo quauitl.cauallo ylpilloyan.
Eftaca para plantar.tlatetectli quauhtoctli.q̄uhxinachtli.tlamatectli q̄uhaquilli.
Eftaca dade plantas.tlaquauhtoctlimilli.tlaquauhaquillimilli.
Eftacas de plantas poner.ni,quauhaquia.ni,quauhtoca.
Eftacas de cimiento de cafas.quauhtzotzōtli.atzotzontli.
Eftaca o palo hincado enel fuelo.quauhtetepuntli.
Eftaca hincada enla pared.q̄uhtlaxichtli.
Eftadalla, carrera o lugar, donde corren hombres o cauallos.tlamaceualoyan.netlatlaloloyā cennentlaloloyan.tlatlamaceualoyan.
Eftado o eftatura,medida.cenneq uetzalli,toctacayo.totamachiuhca.tequauhyoculiztli.tequauhyoanaliztli.tetamachiualiztli.
Eftado o grado en que efta cada vno.yeliztli.nemiliztli.
Eftado grande afsi.vey yeliztli.veycayotl.mauizçotl.
Eftado mediano.tlanepantlayeliztli.tlanepantla nemiliztli.
Eftado baxo.quitzacuia nemiliztli.quitzacuia yeliztli.
Eftado dela caufa yeoncan yauh.oncan nemi.oncan tlantiuh.oncan tzicaui yntlatolli.oncan tzicaui ynneteilhuiliztli.oncan acitiuh.oncan onotiuh.
Eftallar rebentando.ni.cueponi.ni tlatzini.ni,xittō cueponi.ni,xittontlatzini.ni,xittoncapani.ni,xittomoni.
Eftallido defta manera.xittomoniliztli.xittoncueponiliztli.xittontlatziniliztli.xittoncapaniliztli.
Eftambre de lana o lino.tetectli.tlatetectli.
Eftampas.pepeyoctli.
Eftancar,pararfe yendo andando.nino,telquetza.nino,caua.ocnino,quetza.nino,quetza.
Eftancarfe el agua que corria.motzaqua.momana tlatzicoa.ylori.
Eftancia de veladores delas fembradas.millapixcalli.millapixca xacalli.tlapixxacalli.
Eftancia develadores enla batalla.yaotlapixque yn yeyan.yaotlapialoyan.
Eftancia donde alguno efta.netlaliloya.yelouaya.yeyantli.
Eftandarte. quachpantli. quachpanitl.quachpamitl.
Eftangurria tener.nin,axixtzaqua.
Eftangurria.neaxixtzaqualiztli.
Eftaño metal.amuchitl.

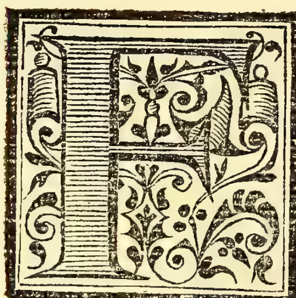
Eſtañar.nitla,amochiyotia.nitla,amochiuia.nitlaix amochiuia.nitlaixamochiyotia.
Eſtanque de agua o xaguey.amanalli.acaxitl.atecochtli.atlalilli.
Eſtanque de peces.mich amanalli.
Eſtar ſer.nica.
Eſtar cerca.amoueca nite itztica.tetech nica. amouecan nica.achitetlan nica.nite,techuia.
Eſtar dos o tres coſas juntas.cepanca.yuanca.cepan cate.yuan cate.
Eſtar de baxo.tlani nica.tlatzintlan nica. tlalchi nica.
Eſtar encima. pani nica.ypan nica.
Eſtar encima ſobrepujando a otros . nitla,panauitica.ni,panquiztica.ni,panuetztica.
Eſtar en alto para caer.ni,ualnopiloa. ni,ualcholoa ni,naluetzi.
Eſtar muerto de hambre.napizmictica.
Eſtar boquiſeco muy fatigado y muerto de hambre.nocamac tlapoliui.nocamac tlauaqui.noten çaquauatinemi.
Eſtar dios lexos del pecador. vehca quimotztiliticā yn tlatlacoani.vehca quimotlalcauiliticā. amo yntech maxitia.vehca quimotlalcauilia. quimotelchiuilia. amo yn tech uelca yniyollotzin, yntlaueliloque.
Eſtar o pararſe lo que ſuele andar. nino,quetza.nino,telquetza.nino,tzicoa.nino,çaloa.
Eſtar en pie. nino,quetzticac.n,icac. n,icaticac.niq̃uhteuhicac.ni,tzapinticac.
Eſtar muchos en pie. moquetztimani.
Eſtar echado .ni, uetztoc.n,onoc. nin,acantoc. ni.melauatoc.ni,piaciuhtoc.n,onotoc.
Eſtar echando deſi niebla la nieue. mayauhyotitica.
Eſtar algunos mirando algo con gran atencion,notando todo lo que ſe haze . cenca ymix yn tequiuh.
Eſtar algo correoſo.quequeloca.
Eſtar ſentado.n,euatica.
Eſtar recoſtado.nino,tlaztica.nino. tlaztoc.
Eſtar contra mi los pecados amenazando me.nechtlauelixnamictica yn notlatlacol. nixtentlan pilcatica.nixtentlan momalacachotinemi.
Eſtar cabe otro en pie.itlan nihcac.itlan nino quetzticac.
Eſtar en lo alto. aco nicac.tlacpac nicac.
Eſtar al agua quando llueue.quiauhyatlan nica.
Eſtar apartado o lexos de otro . uehca niquitztica
Eſtar de codo.nomolic yc nonoc.
Eſtar delado.ninacacic onoc.
Eſtar durmiendo.nicochtoc.
Eſtar algo rebuelto. nenelihtica.papaçoliuhtica.
Eſtar hincado.acticac.
Eſtar delante del ſeñor. teixpan nicac. teixpã ninoquetzticac.teixpã nicaticac. ni,mauizicac.ni,mauhcaicac.
Eſtar en el campo.milpan nica.milpan ninemi.
Eſtar al partido. n,auiani. nino,tetlatlaneuhtia. nino,tzin namaca.nino,namaca.nino,patiyotia. nino,tlaxtlauia.
Eſtar en derredor aſſentado.nite,yaualotica.
Eſtar en derredor en pie.nite, yaualoticac.
Eſtar en derredor echado.nite ,yaualotoc.
Eſtatua de bulto.tequacuilli.quauhteixiptla.toptli.çoquiteixiptla.teixiptla.
Eſtatuario que las haze. teq̃cuilxinqui. q̃uhteixiptlaxinqui.teixiptlaxinqui.
Eſtatura.notamachiuhca.cẽnequetzalli.
Eſte,eſta,eſto.yehuatly.yehyn.ynin.
Eſtenderme o tenderme ala larga. nino ,melaua.nino,melactéca.nino,piazteca.
Eſtendimiento aſsi.nemelaualiztli. nemelauacatecaliztli.nepiaz tequiliztli.
Eſtender o dilatar tiempo. nitla,uecatlaça. nitla,uecaua.nitla,nechcatlaça.
Eſtendimiento de tiempo.tlauecatlaçaliztli. tlanechcatlaçaliztli.tlauecaualiztli.
Eſtender como quiera.nitla,çoua.vel. nitla,çoa.
Eſtendida coſa.tlaçouhtli.
Eſtender la mano con el braço.nimaçoa.
Eſtera generalmente.petlatl.
Eſtera de cañas.aca petlatl.
Eſtera de palmas.çoyapetlatl.
Eſtera de juncia.alauacapetlatl.
Eſtera de otra juncia o junquillo.tolpetlatl.
Eſtera de arboles como palma.çotolpetlatl.
Eſtera de juncos gordos.tulcuextli.tullacuextli.
Eſtera delos tallos delas eſpadañas.qyotlacuextli.
Eſtera labrada.tlacuilolpetlatl.ezpetlatl.
Eſtercolar el campo,o huertas. nitla, tlaçollalhuia. nitla,cuitlauia.nitla,çoquipachoa. nitla,atocpachoa.
Eſtercolado aſsi.tlatlaçollalhuilli.tlacuitlauilli.tlaçoquipacholli.tlaatocpacholli. tlaatocuilli.
Eſtercolador.tlatlaçollalhuiani.tlacuitlauiani.tlaçoquipachoani. tlaatocpachoani.
Eſteril hombre o muger.tetzacatl.tetzicatl.
Eſterilidad eneſta manera.tetzacayotl. tetzicayotl.
Eſteril hazer ſe.ni,tetzacati.ni,tetzicati.
Eſteriormẽte.çanteixco.çãpani. çãtlaixpaniliztica.
Eſtero de mar.amaytl. axomulli. ylhuicaamaitl.
Eſteua de arado.lo miſmo.
Eſteuado de piernas. metzcacaltic.tlanitzcocoltic
Eſtiercol o mierda.cuitlatl.xixtli.nemanauilli.tlailli
Eſtilo o coſtumbre de hablar. yuhtlatoliztli. yuhtlatolo.
Eſtimar,taſſar o apreciar.nitla,tenyotia.nitla,tlalia. nitla,tzatzilia.nitla,teneua.nitla, tocayotia.
Eſtima precio.tlatlaliliztli.tlateneualiztli. tlatenyotiliztli. tlatzatziliztli.tlatocayotiliztli.
Eſtimaciõ tal.lo miſmo es que precio o eſtima.
Eſtimador taſſador.tlatlaliani.tlateneuani. tlatẽyotiani

tiani.tlateneuani.tlatzatzitiani.tlatocayotiani.
Eſtima de eſtado.tecuyotl.mauizçotl. tlatocayotl.
Eſtimable coſa de precio.tlaçotli.patiyo.
Eſtimarſe en mucho.nino,tlaçotla,nino,ueynequi. nino,ueylia.nino,uecapanoa. nin,ixecatoca. nino,nacazecatoca. nin,ixtlamatcaquetza. nin,ixtilia.
Eſtimarſe en poco.nino,tlanitlaça.nino, tepitonoa. atleipan ninotta.
Eſtimar algo en mucho. nitla,tlaçocamati.nitla,ueicamati. nitla,mauizmati.nitla,yeuaytta. nocōpoua.
Eſtimar en poco o en nada. atleipan niquitta. amo nictlaçotilia.atle ycnictlaçotilia.nictelchiua. atleipan nicmati. çan niman atleipan niquitta.
Eſtimar vna coſa mas que otra. nitla,panauiltia.
Eſtio parte del año.tonalla.tonalco.
Eſtirar.nitla,tilinia.
Eſtitica coſa que reſtriñe.tetzintzacu. tecuitlatlali.
Eſtiual mayz quando eſta tierno. tonalelotl.
Eſtiual mayz ya ſeco.tonalcentli.
Eſtiual fruta.tonalxochiqualli.tonalxocotl.
Eſtio tener en lugar. centonal cana ninemi.
Eſtoque. tepuzmacquauitl yacamiuiltic. tepuzmacquauitl yacapitzauac.
Eſtocadas dar.tepuzmacquauhtica niteixili.
Eſtomago la boca del. telcoyonya. toyollo yxco.
Eſtomago. totlatlaliayan.
Eſtomagarſe enojarſe.nellelaci.ni,qualani. ni,quaqualani.ni,popoçoni.nin,elpupuçaua.
Eſtomagado. yellelacic.qualani.popoçoni.yollopopoçaua.
Eſtopa de lino o maguey.ychpaçolli.ychpupulli.y yectiloca.
Eſtoraque olor.caſtillan copalli.
Eſtornija de carro.tlatlatzicoltiloni.quauhtemalacatl yelquauhyo.ytlatzicoltiloca.
Eſtornudar.nicuxoa.necuxoa.
Eſtornudo.ecuxoliztli.
Eſtoruar.nite,elleltia. nite,tlacaualtia.
Eſtoruo.tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.
Eſtoruado.tlatlacaualtilli.tlaelleltilli.
Eſtoruar al que habla.nite,tlatolcotona.nite,tlatolcaualtia. nite,tlatolmotla.nite,tlatolilochtia. nite,tlatolpoloa.
Eſtoruo eneſta manera. tetlatolcotonaliztli. tetlatolcaualtiliztli.tetlatolilochtiliztli.tetlatolpololtiliztli.
Eſtoruar o detener al que camina.nite,quetza.nitetzicoa.nite,çaloa.
Eſtoruar o impedir a otro.nite,tzicololtia.nite,elleltia. nite,ellelceuia.
Eſto.ynin.
Eſtos.vel.eſtas.yniquehy.
Eſtrado.mauiztililo yyeyan. tlatoque ynyeyan.tetlatzontequilique ynyeyan. tlatzontequiliz ycpalli.tlatoca ycpalli.
Eſtrado poner.ni,tlatocaicpallalia.ni,tlatoca icpalteca.
Eſtragar.nitla,ytlacoa.nitla,nempoloa. nitla, tlailoa.nitla,catzaua.
Eſtragado.tlaytlacolli.tlacatzauhtli.tlanempololli. tlatlaelolli.
Eſtragador.tlaytlacoani.tlacatzauani. tlanempoloani.tlatlaeloani.
Eſtrago.ytlacauiliztli.catzaualiztli.tlanempopololiztli.tlatlaeloliztli.
Eſtrago de muertos.yxachim mimicque.xaxamacatoque.mixtlatitoque.
Eſtraño o eſtrangero, o coſas que vienen de otras partes..vecatlacatl.vecaiialeua.anauacayotl. atleyuhquin nican.ayc yuhquin tiquitta.acan neci.amo yuhquin ticnemitia.
Eſtrañarſe.nite,tlalcauia.atetechninomati.atetechniquiça.atetech nipachiui.nino, nonqnaquixtia. nonqua ninemi.
Eſtrangurria tener.nin,axixtzaqua.n,axixcocoya.
Eſtrāgurria aſsi.neaxixtzaq̄liztli.axixcocoyaliztli.
Eſtregar con las manos.nitla,xaqualoa. nitla, maxaqualoa.
Eſtregadero para eſtregar.tlaxaqualoloyan. tlamaxaqualoloyan.
Eſtregarſe o raſcarſe.nino,chichiqui.nino, tataca. nino,xaqualoa.nino,momotzoa.
Eſtragadero para raſcarſe.nechichicoyan.netatacoyan.nexaxaqualoloyan.
Eſtrecha coſa como entrada de puerta o comoveſtidura o vaſija.amo coyauac. tzoltic.
Eſtrechura aſsi.tzoliuiliztli.amo coyaualiztli.
Eſtrecha coſa,aſsi como agujero. pitzcoyonqui. pitzcoyoctic.
Eſtrechura tal.pitzcoyoniliztli.
Eſtrechar algo.nitla,tzoloa.nitla,ylochtia.
Eſtrecha mar entre dos tierras. ytzoliuhyan ynilhuicaatl. ypitzauayan ynilhuicaatl. ymonamicyan ynilhuicaatl.
Eſtrecha tierra.amovey tlalli.ytzoliuhyan yntlalli. ypitzauayan yntlalli.tlaltzoliuhyan.
Eſtrecha cama o meſa.piaztic.amo patlauac. amo coyauac.tzoltic.
Eſtrella.citlali.
Eſtrellado.citlallo.cicitlallo.
Eſtrella pequeña.citlalton.citlaltepito. citlaltontli. citlaltzintli.
Eſtrellero o aſtrologo.tlaciuhqui.ylhuicatlamatini.ylhuicamachyotlamatini.
Eſtremada coſa.mauiztic. mauiçauhqui. uecapā.
Eſtremecer. o tēblar hazer a alguna coſa.nic viuiyoquiltia.nic cuecuechquitia.
Eſtremidad de alguna coſa.quiac.quaytl.
Eſtrenar.nitla,chalia.
Eſtrenada coſa.tlachalilli.

Eſtre-

Eſtrenador. tlachaliani. tlachali.
Eſtribo de ſilla. tepuzcactli. tepuztlacçaloni. tepuz nequetzaloni.
Eſtribo de edificio. tepantli ychicauaca. tepantli ytlamamallo. tepantli yylpica.
Eſtribar. nitla,cxotla. nino,tilinia. tetech nino. tlapaltilia. tetech nino,tlatzitzquiltia. tetech ninopiloa.
Eſtropeçar o tropeçar. nino,tecuinia. nino,tepotlamia. nino,teltia.
Eſtropieço o tropeçon. netecuiniliztli. netepotlamiliztli. neteltiliztli.
Eſtruendo hazer con los pies o con golpes. nitla, tetecuitza. nitla, cocomotza.
Eſtruendo aſsi. tlatetecuitzaliztli. tlacocomotzaliztli.
Eſtruendo de coſas quebradas. chachalacaliztli. cacalacaliztli. xaxamacaliztli. tzitzilicaliztli.
Eſtrujar fruta. nitla,patzaua. nitla,pitzinia.
Eſtrujar o ſacar çumo. nitla,patzca.
Eſtrujar o expremir alguna coſa. Idem.
Eſtuche de çurujanos. tepuztepatiloniycoyonyo. tepuztepatiloni ycallo.
Eſtuche de punçones. coyolomicalli.[1]
Eſtudiante. momachti. momachtiani. momachtiqui.
Eſtudiar. nino, machtia.
Eſtudio o diligencia. netlacuitlauiliztli. yxtlamatiliztli. nematiliztli. ellotl. eltiliztli nezcaliliztli.
Eſtudioſo aſsi. motlacuitlauiani. yel. yxtlamatqui. mozcaliani. yullo. tlacacqui.
Eſtudioſamente deſta manera. nezcalica. nematca. ellotica. netlacuitlatlauiliztica. tlacaccayotica. yolloca.
Eſtufa o o baño ſeco. temazcalli. neuaccatemaloyā
EXalacion o vapor. tlalli ypocyo.
Examinar o eſcodriñar la conſciencia o vida. buſca eſaminar.
Exe de carro. quauhtemalacayollotl. quauhtemalaca elquauhyotl. quauhtemalacatl ytic onoç. quauhtemalacatl yctlaçotl. quauhtemalacatl yççotoc.
Exe, oxeando al perro. xi. xa. xiuh.
Exear perro. n,itzcuinaua. n,itzcuimpeuia. n,itzcuixuia.
Exemplo que tomamos de otro. neixcuitilli. nemachiyotilli. neoctacatilli.
Exemplo que damos a otro. temachiyotiliztli. teixmachtiliztli. teoctacatiliztli. teoctacamaquiliztli.
Exemplo o dechado de donde ſacamos. neixcuitilli. machiyotl. octacatl.
Exemplo tomar de otro. nino,xiyotia.
Exemplo malo dar. buſca dar malexemplo, darbuē exemplo, y dexar buen exemplo y buena fama.
Exemplificar, poner exemplo. nite,machiyotlalilia. nite,octacatlalilia. nite,machiyotia. nitla, machiyotlalilia. nitla,machiotlalia.
Exercicio de luxuria. neahauiltiliztli. aoctlacanemiliztli. auilnemiliztli.
Exercicio de obra que ſe exercita. tlachiualiztli.
Exercicio tener aſsi. nic,chiua. n,ay. nic,chiuani. nic tequipanoani. ye nixpanca.
Exercitarſe. ye nic,chiua. ye nic, tequipanoa. yeipā ninemi. ye nay.
Exercitado en negocios. muchivel quichiuani. muchi quimotequiuhtiani. muchi ayni.
Exercitar a otro. nite,mamachtia.
Exercitarme en armas. vel. ſimile. nino, yeyecoua. nino,mamachtia.
Exercicio tal. neyeyecoliztli.
Exercito. yaoquizque.
Experto. buſca experimentado.
Exteriormente. buſca eſteriormete.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN F.


Abricar hazer por artificio. nitla,tlalia. nitla,yocoya. nitla,piq. nitla,toltecauia. nitla, nemilia. nitla,yolteouia. nino,yolnonotza.
Fabricada coſa aſsi. tlatlalilli. tlayocoxtli. tlayocoyalli. tlapictli. tlatoltecauilli. tlanematcayocoxtli. tlanemililli. neyolnonotzaliztli. tlayolteouilli.
Fabricador. tlatlaliani. tlayocoyani. tlapiquini. tlatoltecauiani. tlanemiliani. tlayolteouiani. moyolnonotzani.
Fabricacion o fabrica. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. tlapiquiliztli. tlatoltecauiliztli. tlanemililiztli. tlayolteouiliztli. neyolnonotzaliztli.
Facultad poſſibilidad. veltiliztli. uelchiualiztli. onealiztli.
Facilcoſa. amoouí. ayoui mochiua. uelchiualoni. yciuhca chiualoni.
Facilidad ligereza. velchiualiztli. yciuhcachiualiztli.
Facilmente hazerſe. ayoui mochiua. miciuhca chiua. yciuhca mochiua. amo oui mochiua.
Fayſan aue. coxolitli.
Falſar contrahazer. nite,ixcuepa. teca nino, cacayaua. nite,quequeloa. teca nin,auiltia.
Falſedad aſsi. teixcuepaliztli. tecanecayaualiztli. tequequeloliztli. teca neauiltiliztli.
Falſada coſa. tlaixcuepalli. tlaquequelolli. tlachichiualli.

ualli.
Falsa cosa que engaña. teixcuepani.tlaixcuepani. tequequeloani. tlaztlacauiani. tecamauiltinani.
Falsamente.tlapic.çanen. amoyui.yztlacatiliztica. çatlapic.
Falsario, escriptor falso. motlacuilocatlapiquiani. yztlacatlacuilo. yztlacatlacuiloani. tlacuilolpiquini.ychtaca tlacuilo.
Falso dezidor. yztlacatlatoani. tlapictlatoani.yztlacatlatole. tlapictlatole.
Falso testimonio. tetentlapiquiliztli.tetech tlatlamiliztli.
Falso propheta.yztlaca propheta. motlapiquiani propheta.teixcuepani propheta.
Falsa prophecia.tlatlapic propheta ytoliztli. tlatlapicteneualiztli.
Falta por culpa.tlatlacolli.tlapilchiualli.tlapilchiua liztli.
Faltar assi.nitla,tlacoa.nitla,pilchiua.
Falta cosa no entera,ni cumplida.amo macitica.ytlacauhqui.ytlacauhtica.
Falta assi. ytlacauiliztli.
Falta por mengua.atley.aoctley.aoneualiztli.aōmaxiliztli.
Faltar el que auia d̄ venir.ayac.oommocauh.amo ualla.ayac oualla.
Faltar no estar en casa.anac.ni,poliui.
Faltar lo que se cōto por no se auer bien contado. actiuetzi yn tlapoualli cequi opoliuito.otemoc yn totlapoual.
Faltas o tachas corporales dezir a otro,afrentādole.nite,nouiantoca.nite,papaca.
Fama de nueuas. tlatolmoyaualiztli. nouian teneualiztli.nouian ytoliztli.cacauaniliztli. tlatolchitoniliztli.
Fama pequeña de nueuas. tlatolmoyaualiztontli. tlatolchitoniliztontli.
Fama con mucha honra. vey tenyotl. vey mauizçotl.vey ytauhcayotl.vey tocaitl. vey teitoliztli vey teteneualiztli.
Famoso enesta manera.tenyo.tocaye. mauizço.ytauhcayo.
Famosamente assi.tenyotica.tocayotica. mauizçotica.ytauhcayotica.
Fama mala.aqualli teitoliztli. ateyequitoliztli. ayoctlacayotl.pinauhyotl.
Famoso en mala parte.atlaqualitolli.motenyotiani.otepam motecac.mitolotlani.cecemotli.cecētianquiztli.ycayeyeloac.
Famosamente assi.atetlacaittaliztica.
Fama mala tener. amo qualli notenyo nihtoloca.tepan nino,teca.nouian nihtolo.ni,cecemotli.ni,cecen tianquiztli.noca yeyelouac.
Familia.cenyeliztli. cencalli. cencaltin. cemithualtin.techan tlaca.
Familiar cosa.tetech momati.tetlan nemini. cenca teycniuh.cenca paquini.
Familiaridad.tetech nematiliztli.ycniuhyotl. necniuhtiliztli.netlaçotlaliztli. netlacauiliztli.
Familiaridad tener con otro y atreuimiento de amistad.nicno,tlacauia.
Familiarmente.tetech nematiliztica.ycniuhyotica necniuhtiliztica.
Fantasear.nino,quexquitzauia.
Fantastico.topal. mosopalquetzqui. topalnenqui.
Fantasia.netopalquetzaliztli. topalnemiliztli.
Faraute de lenguas.nauatlato.
Fatiga del anima.cuecuechmiquiliztli.yolmiquiliztli. yolaactiuechiliztli. neyoltequipacholiztli. yoltoneuiliztli.nentlamatiliztli.
Fatiga tener assi.ni,cuecuechmiqui.ni,yolaactiuetzi.ni,yoltequipachiui.ni,yoltoneua. ni,nentlamati.
Fatiga del cuerpo.ciammiquiliztli. ciciyauiztli.necocoliztli.necocolizcuitiliztli.
Fatigado o cansado.ciaui.ciciaui. ciciammicqui. mococoua.
Fatigar a otro.nite,ciauitia.nite,cocolizcuitia. nite tlaciauiltia.nite,ellelaxitia.nite,ciammictia. nite tzonteconeua.nite,elchiquiuheua.nite,tequipachoa.
Fatigado estar y desassossegado de graue enfermedad.nino,tlalteuhnemitia.
Fatiga assi. netlalteuhnemitiliztli.
Fauorecer con grita.nite,euitia.nite, tzatzilia. tzatziztica nite,euitia.nite,yolacocui.nite,yoleua.
Fauor enesta manera.teeuitiliztli.tetzatziliztli. teyoleualiztli. teyolacocuiliztli.
Fauorecedor assi.teeuitiani.tetzatziliani. teyolacocuini. teyoleuani.
Fauorecer con voto.tetlan nite,calaquia. tetlan nite,aquia.teuan ni,tepoa.
Fauor enesta manera.tetlanteaquiliztli. teuan tepoualiztli.tetlan tecalaquiliztli.
Fauorecedor assi.tetlanteaquiani.teuan tepouani. tetlan tecalaquiani.
Fauorecer socorriendo a otro en algun peligro. teuic nino,quetza.teuan neua. tepalneua.tepan neua.nite paleuia.
Fauorecer como quiera o ayudar.nite,paleuia. nite,nanamiqui.nite,nanquilia.
Fauor enesta manera.tepaleuiliztli.tenanamiquiliztli.tenanquililiztli.
Fauorecedor tal.tepaleuiani.tenanamiquini.tenanquiliani.
Fauorable cosa. paleuiloni.ypan tlatoloni.ypan neixquetzaloni.nanamiconi.
Fauorablemente. tepaleuiliztica. tenanquililiztica. tepan tlatoliztica.
Fauor de pueblo. altepetl ytepaleuiliz. altepetl yteycneliliz.altepetl ytlaocol.
Fauorecedor de pueblo.altepepaleuiani.altepetl ypan

pantlatoani.
Faxa.tlaxochtli. nelpiloni.
Faxar. nitla,tlaxochtecuia. nitla,tlaxochicuia.nite,elilpia.
Faxada cosa.tlatlaxochtecuiyalli.
Faxa de pechos.tlaxochtli . neelilpiloni.
Faxa de muger.nexillan y.piloni.cuia nelpiloni.cuia necuitlalpiloni.
F Ea cosa.amo qualneci. temamauhti. tetlaelti.amo qualli.tlaelpul.
Fea muger o hombre.amo tlacaneci. amo yucoxqui.amotlacamati.
Fealdad asi.amo tlacanexiliztli.ayucuxcanexiliztli.atlaca nexiliztli.
Fea cosa deshonesta.amimati.amomalhuiani.apinaua.
Fealdad asi.anemachiliztli. anemalhuiliztli.apinaualiztli.
Fee o creencia.tlaneltoquiliztli.yneltococatzin tocecuiyo Iesu christo.&c.
Fee firme.chicauacatlaneltoquiliztli.
Fee o creencia delo que se dize. tlauelcaquiliztli.yolpachiuitiztli.
Fenecer, acabarse. ni,tlami.ni,miqui.ni,poliui.tzõquiça nonemiliz.
Feria mercado. tiamicpan.tiãquizpã.tianquizittoyan.tianquizmanaloyã.
Feria lugar demercado.tlanamacoyã.tiamicoyan.tianquizco.
Ferial dia o feriado ylhuitl pieloni.
Feriar vna cosa a otra.ni,tlapatla.ninotlapatilia.
Ferias enesta manera.tlapatlaliztli.tlacoualiztli.
Feria de cinco en cinco dias.macuiltianquiztli.
Feria de nueue ẽ nueue dias.chicunauhtianquiztli.
Feriar asi.ni,tianquizytztiuh. nitianquiztoca. nitlaotlatoctia.
Ferocidad.temamauhtiliztli.tlauelli.cuculli.
Fertil tierra.atoctli. cenca ytech tlamochiua qualli tlalli.
F Iador poner ala gorra. nitlamecayotia.nitla,mecayotlalia.
Fiador asi. tlamecayotiloni.tlamecayotlaliloni.
Fiar persona. tepã ninixquetza.tepan ninoquetza.
Fiador dela persona.tequixtiani.tepãmixquetzanitepãnoquetzani.
Fiança dela persona.tequixtiliztli. tepã neixquetzaliztli.tepã nequetzaliztli.
Fiar enla haziẽda abonãdola. nitla,uelyollotia.ninixquetza.nicnomamaltia.oncan ninoquetza. ypan ninixquetza.
Fiança tal.tlauelyollotiliztli.tepãneixquetzaliztli.oncan õneixquetzaliztli.
Fiador desta manera teuelyollotiani. tepammixquetzani quimomamaltiani. tepammilacatzoani.motenitztiani.
Fiarse de otro confiandose del.tetech nino tlacanequi.tetech ninocaua.ninotequipialtia. tetech ninotlatlatilia.
Ficion, fingimiento. tlapiquiliztli. tlapictli.tlayocoxtli.
Fiebre o calentura. atonauiztli.totonqui.tletl.
Fiel de balãça.peso ynepantlaycac.peso yyollo.
Fiel cosa de quien confiamos.ytechnetlacaneconi.ytech neuelyollotiloni. teuelyollotiani.
Fielmente enesta manera. tetech netlacanequiliztica.tetechvelyollotiliztica.
Fieldad o fidelidad tal. tetech netlacanequiliztli. tetech vel neyollotiliztli.
Fiel que cree enla fee.tlaneltoca ni.tlaneltocac.yectli yyollo.
Fielmente asi.tlaneltoquiliztica. yecyollotica.
Fiel delos pesos o medidas,o almotacen. tianquiz tlamocuitlaui .tianquiz topile. tianquizua.
Fiera cosa.temauhti. tequani.tlauele. cocole.
Fiera cosa vn poco.achi temamauhti.achi tlauele.a chi cocole.
Fiera bestia.tequani.
Fiesta de guardar.ylhuitl pieloni. pialoni.
Figura de traços o debuxos tlacuilol machiyotl.
Figura de tres angulos. yexcampa nacace machiyotl.
Figurada cosa asi . yexcampa tlanacazmachiyotilli.
Figura de quatro angulos nauhcampa nacace machiyotl.Y asi delos de mas.
Figura espherica o redonda. yaualtic machiyotl.
Figura ahusada hazia baxo y ancha arriba.quamanqui.tzinuitztic.tzimpitzauac.
Figura ahusada hazia arriba y ancha abaxo . tzimmanqui.quapitzauac.quauitztic.
Figurar.nitla,machiyotia. nitla,machiyotlalia . nitla,uauana. nitla,tlilania.
Figurada cosa.tlamachiyotilli. tlamachiyotlalilli.tlauauantli.tlatlilanilli.
Figuratiuamente.machiyotica. tlanezcayotiliztica.
Figura parabola o semejança.tlatolmachiyotl.machiyotlatolli.
Filo de cuchillo o de cosa asi. cuchillo ytenitztica cuchillo ytenatca.cuchillo tentli.
Filo tener el cuchillo o espada.tene.
Filosophia,amor de sabiduria.tlamatiliz tlaçotlaliztli.
Filosophar,dar obra o exercitar la sabiduria.ni,tlamatiliz tlaçotla.
Filosopho,amador de sabiduria.tlamatiliztlaçotlani.
Filosopho fingido el que finge amar la sabiduria.motlamatiliztlaçotlaliztlapiquiani.
Filosophia fingida amor fingido de sabiduria .tlapictlamatiliztlaçotlaliztli.
Fin de cada cosa.tzonquiçaliztli. tlamiliztli.

Final cosa. [scilicet] la postrera. tzonquizcayotl. tlatlatzaccayotl.

Finalmente. çatepan. çatlatzaccan. inye yuhqui. yeoncã.

Final o vltima voluntad tlatzonquizcanequiliztli.

Fina cosa como grana. cenquiztica. mocemacitica motquitica. paltic. cẽca q̃lli. chipauac.

Fina lana o algodon. chipauac. yamanqui. motquitica.

Finarse de risa. nonmimictoc niuetzca. ni, tequiueuetzca.

Finado de risa. tequiueuetzcac. ommimictoc uetzca.

Fingir. nitla, piqui. nitla, pipiqui. nitla, yocoya.

Fingida cosa. tlapictli. tlapipictli. tlayocoxtli.

Fingidamente. tlapictica. tlapipictica.

Fingidor. tlapiquini. tlapipiquini.

Fingir que duerme. nino, cochcatlapiquia. ninocochcanenequi.

Fingido assi. mocochcatlapiqui. mocochcatlapiquiani. mocochcanenequi.

Fingir que entiende y sabe bien q̃lquiera cosa. muchinicnocaccayetoca. muchnicnocaccanenequi. muchnicnothuiyetoca. muchnicnothuitoca.

Fingidor assi. mochquimocaccayetocani. muchquimocaccanequini. much quimothuicayetocani. much quimothuicayetocac.

Fingir. que esta muerto. nino, miccanenequi. nino, miccatlapiquia. nino, miccayetoca.

Fingido assi. momiccanenecqui. momiccatlapiquiqui. momiccayetocac.

Fingimiento tal. nemiccanenequiliztli. nemiccatlapiquiliztli. nemiccayetoquiliztli.

Fĩgir ser bueno. nino, yectlapiquia. nino, yecnequi. nino yectoca. nino, qualtoca. nitla, ixpania.

Fingidor tal. moyectlapiquiani. moyecnequini. moyectocani. moqualtocani.

Fingimiento desta manera. neyectlapiquiliztli. neyecnenequiliztli. neyectoquiliztli. nequaltoquiliztli.

Fingida cosa. tlapictli. tlapiquiliztli.

Fingirse sabio. nino, tlamatiliztlapiquia. nino, tlamatcanequi. nino, tlamachitoca.

Fingido assi. motlamatiliztlapiquiani. motlamatcanequi. motlamachitocani.

Fingir amenudo. nitla, tlapiqui. nitla, tlayocoya.

Fingimiẽto asi. tlatlapiquiliztli tlatlayocoyaliztli.

Fingir que no conoce a alguno. amo ninote, iximatcanenequi.

Fingimiento assi aneteiximatcanenequiliztli.

Firme cosa. chicauac. tilinqui. tlapaltic. uapauac. uelneluayo.

Firmemente. chicauaca. tlapaltiliztica. uapauaca.

Firmeza. chicaualiztli. tlapaltiliztli. uapaualiztli. chicaualiçotl. tlapaltiliçotl.

Firmar escriptura. nino, firmatia. nictlalia notoca. nino, toca ycuiloa. nitla, neltilia.

Firmada escriptura. firmayo. tocayo. tlaneltililli.

Firmar o fortificar. nitla, chicaua. nitla, tilinia. nitla tlapaltilia. nitla, uapaua.

Firma de escriptura. tefirma. tetoca. tlaneltililoni.

Fiscal o friscal del patrimonio del rey. ytlachixcauh uey tlatoani. ytlamocuitlauicauh uey tlatoani. yfiscal.

Fisco hazienda del del rey. tlatoani ytechtlapoualli tlatoani tlaaxcatilli. tlatoani tlatlatquitilli.

Fisga para tomar pescado. topilli yacatepuço yc michmalo.

Fisgar. tepuztopiltica ni, michma.

FLaca, cosa magra o magãta. amonacayo. yuhquin omitl. quauhuacqui. cicicuiltic. cocolotic. amo chicauac.

Flaca, cosa doliente. cocoxcanacayo. viuixqui. yayacatzintli. çanquenin mouicatiuh çaompetticatiuh. çaquen onotiuh. ayocvapaua. çaompettiuh.

Flaca, cosa no rezia. amo tlaquauac. amo chicauac ayoui tlapani. ayoui poztequi. aytechmaxitlani.

Flaca, cosa sin fuerças ni animo, o couarde. amotlapaltic. çotlauac. çotlactic. aocuapaua. ciuanacayo. ocoxcototzauh. aocmo chicauac. aocvelmomapatla. oyetix. yolpapatztic. ciuayollo.

Flaco que no puede pelear. amo oquichtli. amo tiacauh. tlapaltontli. amo chicauac.

Flaco que no se puede tener o enfermizo. viuixqui viuitomi. cocoyaininacayo. auelmoquetza. viuitoctontli. çoçotlactontli. viuilinton. ateoquichtlamachti. niman amo chicauac. ateoquichteuiui.

Flaqueza, de cosa magra. anenacayotiliztli. achicaualiztli. oomiyotl. quauhuaccayotl. cocoloyotl. cicicuilotl.

Flaqueza, dolẽcia. cocoxcayotl. yayacayotl. viuixcayotl. petticayotl.

Flauta. vilacapitztli. tlapitzalli. çoçoloctli.

Flauta tañer. ni, uilacapitzoua. nitla, pitza.

Flautero que las haze. vilacapitzchiuhqui. tlapitzalchiuhqui. çoçolocchiuhqui.

Flautero el que las tañe. tlapitzqui. vilacapitzo. vilacapitzoani. çoçolocpitzqui.

Flecha. mitl.

Flechar sin tirar. nitla, uitoloua.

Flecha harponada. mitl chichiquilli.

Flechar tirar flecha. nitla, mina.

Flechero. tlamininqui. tlamiminani.

Flema. alauac.

Fletar naue. n, acallaneuia. n, acalpatiyotia. nin, acallaneuia.

Flete que paga el passagero. acallaneouani. acalpatiyotl.

Flocadura. tlatentli. tlatenchayauacayotl. tempoçoncayotl.
Flor o rosa generalmente. xuchitl. cueponcayotl.
Flor o rosa de castilla. castillan xuchitl. rosa.
Florecer. xotla. cueponi. m ,xochiyotia. xochiyoua.
Flor de calabaça. ayoxuchitl.
Flor de vnas matas que tienen las rayzes que saben a castañas. ocelotexxochitl.
Flores poner en alguna parte, o enrosar algo. nitla, xochiyotia.
Flor de granada. granada yxochiyo. granada ycueponca. granada yxotlaca. Y assi delas de mas.
Flor muy olorosa de hechura de coraçon. yolloxochitl.
Flor otra como maçorca de mayz con sus hojas. yeloxochitl.
Flor otra quasi dela misma hechura. quauheloxochitl.
Flor dela muger. nemetzuiliztli. ciua yn cocoliz.
Flor la lapa del vino. yxtzotzoliuhcayotl. yxtetzaualiztli.
Floresta. xuchiquauhtla. tlaceltia. tlacelpatia. quaquauhtla.
Florida cosa. xuchiyo. cueponcayo.
Flota de naos quando nauegan. acalli tepeuhtiuitz. acalli centettiuitz. acalli pepexocatiuitz. acalli cēmantiuitz. acalli quitzacutiuitz.
Flotarse. nino, matoxoa.
Floxa cosa enel cuerpo. çotlactic. auapauac. achicauac.
Floxedad enel cuerpo. çotlaualiztli. auapaualiztli. achicaualiztli.
Floxo enel animo. amo yollotlapaltic. amo yollochicauac. atle ytlalnamiquiliz. atle yyollo. amoyollo.
Floxedad assi. yollo poliuiliztli. ayollo chicaualiztli. ayollo tlapaltiliztli. atlalnamiquiliztli. atleyollotiliztli.
Floxo por negligencia tlatziuini. quitemmati. ayel cuitlaçotlac. cuitlatzol. cuitlatzcopic cuitlananaca. maçoçotlac. cuitlamomotz.
Floxedad assi o negligencia. tlatziuiliztli. quitemmatiliztli. maçoçotlacyotl. cuitlatzolyotl. cuitlatzcopicyotl. cuitlananacayotl. cuitlamomotzyotl.
Floxa cosa no apretada. caxanqui.
Floxedad assi. caxaualiztli.
Flueco de lana. ychcatextic. ychcateuhtic.
Fluxo de sangre delas mugeres. ezuitomiliztli.

FOfa cosa. poxauac. pochictic. poxactic. çonectic. papatztic. capaxtic.
Fofa cosa hueca. amo yollo. yticoyunqui. ytepochinqui.
Follar. ni, tlapitza. n euatlapitza.
Fontanal lugar de fuentes. ameyalla. ameyalco. atlmoloyan.
Forastero o estrangero. busca estrangero.
Forçador que haze fuerça. quitecuitlauiltiani.
Forçosamente. tecuitlauiliztica.
Forçado es. monequi. cenca monequi. vel monequi.
Forçar. nite, tlacuitlauiltia. nite, tlachiualtia. nite, tlachiuallani. nite, eltia.
Forçado assi. tlacuitlauiltilli. tlachiualtilli. tlachiuallanilli. tlaeltilli.
Forçar virgen o a otra qualquiera. nic, cuitlauiltia. nite, cuitiuetzi. nitla, maquauhuia.
Forçador de aquestas. tetlacuitlauiltiani. tecuitiuetzini. tlamaquauhuiani.
Forcejar. nino, tilinia. nino, titilinia. nino, tlapaltilia ytech nino, piloa. ytech nino, quappiloa. nino, ochtilia. ninolhuia.
Forjar, dezir palabras forjadas. nitla, pipiqui. ni, tlatolcuecuepa. ni, qualaaquia.
Forjadura assi. tlapipiquiliztli. tlatolcuecuepaliztli. tlatolaaquiliztli.
Forma o manera. yuhquiyotl. yuhcayotl. yuhcatiliztli. yuinin.
Formar reduzir a cierta forma. nitla, chiua. nitla, tlacatilia. nitla, tlalia. nitla, chichiua.
Forma de materia. yuhcayotl. yuhqui yotl. yuhcatiliztli tlamantiliztli.
Forma de letra. letra tlaliliztli. letra chiualiztli.
Formado en dos maneras. ontlamantli y tlachiuhtli, occā ycac y tlachiuhtli.
Formado en tres maneras. yetlamātli y tlachiuhtli. excā ycac y tlachiuhtli. y assi de los de mas.
Forma dar. nite, machiyomaca. nitla, quenamican, tlalia.
Forma de çapatero. caccopinaloni.
Fornecer o fortalecer. nitla, chicaua. nitla, uapaua. nitla, tlatoquillotia. nitla, tlapaltilia.
Fornecimiēto. tlachicaualiztli. tlauapaualiztli. tlatlatoquillotiliztli tlatlapallotiliztli.
Fornicar. n, auilnemi.
Fornicador. auilnenqui.
Fornicaciō. auilnemiliztli.
Fornido. tlachicauhtli. tlauapauhtli. tlatlatoquillotilli. tlatlapaltililli.
Fortaleza de varon. chicaualiztli. tlapaltitiztli. oqchtiliztli. tiacauhyotl.
Fortaleza edificio. yaocalli.
Fortalecer. busca fornecer.
Fortalecerse. nino, chicaua. nino, uapaua. nino, tlapaltilia.

FRagosa cosa aspera de piedras. teuiuitztla. tetla. ouican.
Frayle religioso de sant francisco. san frācisco teupixqui.
Frayle religioso de sancto domingo. sancto domīgo teupixqui.
Frayle religioso de sant agustin. sant augustin teupixqui. y assi de los de mas frayles delas otras ordenes

ordenes.
Franco liberal.tlatlacatl.amo teuye. atle quitemachia.atle quitlaçotla . atle ytlaço. cenca tetlauhtiani.
Franco priuilegiado.tlacnelilli.
Franja o orilla de veſtidura.tlatentli.
Franqueza liberalidad.tlacayotl.ateoyeuacayotl. atlequitemachicayotl.atlatlaçotlaliztli.
Franqueza por priuilegio.tlaycnelilizçotl. teicnelilizçotl.
Francamente.teicnelilizrica.tlatlacayotica.
Frecha o flecha.mitl.tlacochtli.
Frechero o flechero.tlaminqui.tlaminani. tlauitoloqui.
Frechero o flechero,el que haze flechas.michiuhqui.
Frechar el arco.nitla,atilia.nitla,xacaloa. nitla,noloa.nitla,tilinia.
Fregar o fricar.nitla,xaqualoa. nitla,maxaqualoa. nitla,matiloa.nitla,mateloa.
Fregado.tlaxaqualolli. tlamaxaqualolli. tlamatilolli.tlamatelolli.
Fregadura.tlaxaqualoliztli.tlamaxaqualoliztli.tlamatiloliztli.
Fregar o fricar algo a otro. nite,tlaxaqualhuia.
Fregar vno con otro.nitenetechxaqualoa.nitlanepanxaqualoa.nitlanepamatiloa.
Fregado aſsi.tlanetech xaqualolli. tlanepan xaqualolli.tlanepam matilolli.
Fregadura tal.tlanetech xaqualoliztli.tlanepan xaqualoliztli.tlanepam mariloliztli.
Fregar mucho.nitla,teteuhxaqualoa. nitla,teteuhmatiloa.
Fregado aſsi.tlateteuhxaqualolli. tlateteuhmatilolli.
Fregadura tal.tlateteuhxaqualoliztli.tlateteuhmatiloliztli.
Fregar vna coſa a otra.ytech nic,xaqualoa. ytechnic,matiloa.
Fregar por debaxo. tlanipa nitla,xaqualoa. tlanipa nitla,matiloa.
Fregadientes. netlan xaqualoloni. netlampopoaloni.netlamatiloloni.
Fregar,lauar los vaſos.nitla,papaca.nitla,xaxaqualoa .nitla,popoua.
Fregados vaſos.tlapapactli.tlaxaxaqualolli.tlapopouhtli.
Fregadura tal.tlapapacaliztli. tlapopoualiztli. tlaxaxaqualoliztli.
Fregarſe eſtregandoſe.nino,chichiqui.nino,xaxaqualoa.nin,iychiqui.nino,tataca.
Fregadero aſsi.nechichiconi.nexaxaqualoloni. netataconi.neyychiconi.
Fregadero de vaſos o eſtropajo.tlapapaconi.tlaxaqualoloni.tlapopoualoni.
Freyr enſarten.nitla,tzoyonia.nitla,tetzoyonia.
Frente,parte dela cabeça.yxquaitl.yxquatl.
Frente de qualquiera coſa.tlaixquatl. tlaixquaitl.
Freno para cauallo o mula.ytepuztemmecayo cauallo.ytepuztenilpica cauallo.
Freſco reziente.yancuic.yamanqui.atic.celtic. celpatic.hauic.yancuicapatic.
Freſcamente.celica.yamanca .yancuica.
Freſco por frio.ytztic.ytzcaltic.ytzcapintic.
Freſcor o freſcura.tlaceceyaliztli.tlayamaniyaliztli.
Freſco ayre muy templado y manſo. ecaxoctli. ecapeyactli.
Freſco lugar de verduras y arboledas. &c.teceltica.
Fria coſa,ytztic.cecec.
Fria coſa muy fria.ytzcapintic. ytzcalalatic . ytzcalpatic.cecepatic.ytzcapatic.ytzcaltic.
Friamente.ytztica.cececa.
Fricar algo o refregarlo entre las manos. nitla,mateloa.
Fricada coſa aſsi.tlamatelolli.
Fricador tal.tlamateloani.
Fricadura aſsi.tlamateloliztli.
Fricarſe o refregarſe las manos. nino, maxaqualoa.
Fricador aſsi. momaxaqualoani .momaxaqualoqui.
Fricadura tal.nemaxaqualoliztli.
Friera de pies. ycxixoxalli. ycxixixipochauiliztli.
Frialdad de pecados.tlatlacolytztiliztli. tlatlacolcequaloliztli.tlatlacolceuapaualiztli.
Frio.cecuiztli.ytztic.
Frio tener. ni,cecui. ni, cecmiqui.
Frio hazer.ceua.
Friolego.cecmiquini.
Frio tener antes dela calentura. nite,tetzilquiça.
Friſar como paño.nitla,ixpochina. vel. tepuztica, nitla,ixpochina.
Friſado. tlatatapacholli.
Friſol.etl.
Friſolar o hauar.emilli.etla.
Friſoles verdes.exotl.
Friſoles grandes.ayecotli.quauetl.
Frito coſa frita. tlatzoyonilli.tlatetzoyonilli.
Frontal de altar. lo meſmo.vel.altar yyxquen.altar yyxtlapachiuhca.
Frontera o delantera de caſa.calixquatl.calixquaitl.calixcopa.
Fruta generalmete.xuchiqualli.pauatl.
Fruta,de hechura de nabo que ſecome cruda. xicama.vel.xicamatl.
Fruta que echan enlos guiſados en lugar de agraz. tomatl.xaltomatl.xitomatl.
Fruta muy dura o coſa ſemejante.papatztic.
Fruta de ſarten. tlatzoyonilxochiqualli.
Fruta de corteza.moxipeuani xuchiqualli.

Frutal arbol. xuchiqualquauitl.
Fruto de cada cosa. nepapan tlaaquillotl. tlaaqllotl.
Fruto dela tierra. tonacayotl.
Frutuoso lo q̃ da fruto. xuchiquallo. xocoyo. tzapoyo. tlaaquillo. ytech tlamochiua.
Fruticarse el arbol o cosa assi. ytech tlaaqui. ytech tlamochiua. moxochiquallotia. tlaaquilloti.

F Velles para soplar. euatlepitzaloni.
Fuelles pequeñas. tepiton euatlepitzaloni. euatlepitzalonito.
Fuente manantial. ameyalli. atl moloni.
Fuente pequeña. ameyoltontli.
Fuente de vida. nemilizameyalli. yoliliz ameyalli. yameyallo yn cemicac yuliliztli.
Fuente dela palma dela mano. macpalyollotli.
Fuentes para lauar las manos. tlatoca nematequiloni.
Fuera a lugar. Aduerbio. callampa. quiyauacpa.
Fuera en lugar. quiyauac. callan.
Fuerça hazer a otro o violencia. nite, tlacuitlauiltia nite, tequiuia. nite, tequicuitlauiltia. nite, tequichiualtia.
Fuerça assi o violencia. tecuitlauiltiliztli. tetequiuiliztli. tetequicuitlauiltiliztli. tetequichiualtiliztli. tetlacuitlauiltiliztli.
Fuerça reziura. chicaualiztli. tlapaltiliztli. vapaualiztli.
Fuerça o dureza. tlaquaualiztli. tepitztiliztli.
Fuerça hazer a muger. nicte, cuicuitlauiltia. nite, cuitiuetzi. nite, tlapaliuhcauia.
Fuerça hecha assi. tecuitlauiltiliztli. tecuitiuechiliztli. tlatlapaliuhcauiliztli.
Fuerte cosa. chicauac. tlapaltic. vapactic.
Fuertemente. chicauaca. vapauaca. tlaquauh. tlaquauaca. tlapaliuhca
Fuerte varon y muy esforçado. colotic. oquichtli. tiacauh.
Fuertemente batallar. yaoc nitlayecoa.
Fuero por el lugar de juyzio. tlatzontecoyan. tetlatzontequililoyan. tecutlatoloyan.

Funda de almohada o de colchõ. tlamalhuiloni. tlaquimiliuhcayotl. tlaquimiloloni.
Funda o caxa de caliz o de cosa semejante. topetli. tlaconyotl. tlacallotl.
Fundar, poner fundamento. [scilicet.] quando echan la piedra y mezcla enla çanja. nitla, tetoca.
Fundador tal. tlatetocani.
Fundamento assi. tlatetoctli.
Fundar, poner fundamento [scilicet] quando se edifica la pared, desde el principal fundamento hasta medio estado en alto. nitla, tetzoneua. nitla, tetzontlalia.
Fundador tal. tlatetzoneuhqui. tlatetzontlaliqui.
Fundamẽto assi. tlatetzoneuhtli. tlatetzoneuiliztli
Fundamento. xopechtli.
Fundar o principiar alguna cosa. nitla, peualtia. nitla, tzintia. nitla, nelhuayotia.
Fundada cosa assi. tlapeualtilli. tlanelhuayotilli. tlatzintilli.
Fundador tal. tlapeualtiani. tlatzintiani. tlanelhuayotiani.
Fundamento assi. tlapeualtiliztli. tlatzintiliztli, tlanelhuayotiliztli.
Fundar el sermon o platica sobre alguna auctoridad o razon, como por thema de sermon. nictzinychotia. nic, nelhuayotia.
Fundada cosa assi. tlatzinichotilli. tlanelhuayotilli.
Fundador tal. tlatzinichotiani. tlanelhuayotiani. tlatzinichotiqui.
Fundir metales. tepuztli nic, atilia. tepuztli nic, pitza. Y assi delos demas.
Furia o furor. tlauelli. qualantli. cocolli.
Furias del infierno. mictlan netoliniztli. mictlan tlayhiouiliztli. toneuiztli. chichinaquiztli. vel. tlatlacatecolo. tetlaihiouiltiani.
Furioso de enojo. tlauele. cocole. yollococole. qualanini. poçonini.
Fusta, genero de naue castillan yaoacalli.
Fustan. ychcatilmatli. yxpochinqui tilmatli.
Fuzia o fiuzia. busca confiança.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN G.



Açapo de conejo. tochconetl. tochtepiton.
Gafo. cocototzauhqui vauapana. coaciuhqui.
Gayta. euauilacapitztli euatlapitzalli.
Gaytero. euauilacapitzo. euauilacapitzoani. vilacapitzoqui.

Gajo de vuas. cenquauitl. cemocholli. centlaantli.
Gala. qualnexiliztli. qualnexoani. nemachiliztli. nepaniti liztli.
Galan. qualnezqui. qualneci. mo yechichiuhqui. uelitoni. uelnezqui. mimatini. mopanitia.
Galania. uelnexiliztli. nematiliztli. neyecchichiualiztli. qualnexiliztli. mimatiliztli. nepanitiliztli.
Galanamente. qualnexiliztica. neyecchichiualiztica. nepanitiliztica.
Galardonar el seruicio. nite, tlaxtlauia. nite, ycnelia

Galardon de seruicio.tetlaxtlauilli. tetlaxtlauiloni. teicnelilíztli.
Galardonado.tlatlaxtlauilli.tlacnelilli.
Galardonar la buena obra.nite,icnelia.nite,tlauhtia nite,tlaxtlauia.
Galardonador assi.teicneliani.tetlauhtiani. tetlaxtlauiani.
Galardon tal o remuneracion. teicnelilli. tetlauhtilli.tenemactli.
Galardonado assi.tlatlauhtilli.tlacnelilli. tlatlaxtlauilli.
Galapago dela tierra.ayotl.xochayotl.
Galapago dela mar o tortuga.ayotectli.
Galera.vey acalli.yao acalli.
Galgo. anquichichi.amini ytzcuintli.
Galleta vaso para vino.quauh vinoapilolli.
Gallina.ciuatotolin.totolin.
Gallina ponedera. tlatlaça totolin. tlatlazqui totolin.
Gallinaça estiercol dellas.totolcuitlatl.
Gallinaciega. ciuatotolixpopoyotl.puxacatl.
Gallina de castilla o gallo. quanaca. vel.castillan totolin.
Gallo.vexolotl tlaquequeçani.
Gallo de castilla.castillan vexolotl.
Gallinero.totolcalli.totoltepancalli.
Gallinero que las cura.totolpixqui.
Gallinero donde las crian.totolizcaltiloyan.totoluapaualoyan.totolnemitiloya.
Gallillo o campanilla.totozcatequacuil.
Gana o antojo.tolinaliztli. tlanequiliztli. tlaeleuiliztli.
Gana tener de comer.ni,teociui.ni,xiuhtlatla.
Gana tener de hazer aguas. n,axixmiqui.
Gana tener de beuer. n,amiqui. Y assi delos demas.
Ganado menudo.ychcame.tentzoneque.&c.
Ganado mayor.quaquaueque. &c.
Ganadero, o pastor. ychcapixqui. quaquappixqui.&c.
Ganancia.tlaixnextiliztli.tlacnopilhuiliztli.
Ganancioso ser nino,tlaixnextilia.ni,tlacnopilhuia.
Ganancioso.tlaixnextiani.tlacnopilhuiani.motlaixnextiliani.
Ganapan.tetlatlaaylia.momamanamaca, motetlatlaqueualtia.momamamaytoa.
Ganar la vida. lo mismo es que ganancioso ser.
Ganar en juego.nite,tlani.nitla, tlani.
Ganar conquistando.nite,peua.nite, poloa. ni,tlalpoloa.
Ganar sueldo.ni,tlaxtlauilo.
Ganar amor de otro.ni, quicnopilhuia yn tetlaçotlaliztli.nicno,maceuia yn tetlaçotlaliztli.
Ganar por la mano.teyacac nonquiça.
Ganso.atlatlalacatl.tlalalacatl.
Gancho de pastor. topilchicolli. yacachicoltic topilli.
Gañan que ara.tlalchiuhqui.tlalcolotl.tlapaliui.elimiquini. tlaaxqui.tlaayni. tlalmaitl. milchiuhqui.
Gangoso.yacaquiquin.
Gangoso hablar.ni,yacaquiquinoua.
Ganzua.ychtecca tlatlapoloni.
Gañir el perro o el raposo. choca.tzatzi.
Gañido desta manera.choquiztli. choquiliztli.tzatziliztli.
Gañir contra otro. nite,choquilia. nite, tzatzilia.
Garañon cauallo.tequetzani cauallo.tlacuini cauallo.
Garañon echar.ni,cauallo tlacuitia.
Garauato.chicolli.
Garauato de hierro. tepuzchicolli.tepuzcololli.
Garauato de palo.quauhchicolli.
Garauato de palo,para sacar agua de pozo.achicolli.quauhchicolli.
Garça aue.aztatl. tlacaaztatl. vitzaztatl.
Garceta.aztatepiton.aztatontli.
Garçon.auiltelpuchtontli. telpuchtlauelilocatontli.
Garçonear.n,auiltelpuchti. n,auiltelpocati.ni,telpuchtlauelilocati.
Garçonia.telpuchtlauelilocayotl.
Garço de ojos. yxcocoztic.
Garços ojos.cocoztic yxtelolotli.
Garfio,para sacar carne. tepuzcolli yacamaxaltic. nacaquixtiloni.
Garfio. tepuzcolli.
Gargajear.nino,tozcayectia.
Gargajo.tozcaqualactli.
Garganta. toquech. totuzcatlan. quechtli. tuzquitl.
Garganta de monte.tepetozcatl.tlatozcatl.
Garganta o cuello de animal.maçaquechtli.
Gargarismo.patica necamapacaliztli.
Gargarismo hazer.patica nino,camapacā.
Garguero.tlatolhuaztli.cocotl.tococouh.
Garrapata.maçaatemitl.
Garrocha.quaquamminminaloni. tlamiminaloni.
Garrote.quamminmiltontli.
Garuanços.lo mismo.
Gastar en bien.nic,nequi.nic,popoloa ynnotlatqui ymonequian nicnequi yntlatquitl.
Gastar en mal.nitla,nempopoloa. nitla,auilquixtia nitla,nenquixtia. nitla, atoctia.
Gastar vsando. nitla,popoloa. notechmonequi.
Gastada cosa,que ya no se vsa. tlapopololli.
Gastar lo que perece.nitla,popoloa.nitla,tlamia.nitla,nentlamia.
Gastar espendiendo.nite,tlamamaca.nite,tlaxexelhuia.nite, tlauhtia.
Gastar demasiado. nitla, ixpoloa. amonitla ixta-

machiua. amo nitla,ixyeyecoa. nitla,auilizitta. nitla,iliuizpopoloa. atle nicnemitia. amo nimapapachiuhqui.
Gastador en lo demasiado. tlaixpopoloani. atlaixtamachiuani. atlaixyeyecoani. tlaauilizittani. tlayliuizpopoloani. atle quinemitiani.
Gastar mal el tiempo. nic,nenquixtia yncemilhuitl ynceyoual. nic,nentlaça yncemilhuitl. n,auilcemilhuitia.
Gastador en mal. tlanempopoloani. tlaauilquixtiani. tlanenquixtiani. tlaatoctiani.
Gasto en mal. tlanempopoloiliztli. tlaauilquixtiliztli. tlanenquixtiliztli. tlaatoctiliztli.
Gastarse o embotarse el açadon o el machete. &c. tentetecuinaui.
Gastado assi. tentetecuinauhqui.
Gastarlo assi. nitla,tentetecuinoa.
Gastarse, caerse o raerse la pintura o ymagen pintada. yxteteciui.
Gato. mizto.
Gatopaus. vçumatli.
Gatomontes. ocotochtli.
Gatear subiendo. ni, tepantleco. ni, quauhtleco.
Gatear, andar agatas. ni, mamanenemi. ni, cocoyonenemi. nino, pepetzcoa.
Gauilan. tlotli.
Gauilan flor seca de algunas yeruas, que buela, que algunos llaman flueco o milano. moloncayotl.

GEminos, hermanos nacidos de vn vientre. cocoua.
Gemir con dolor. ni, tena. ni, quiquinaca. nitla, quauhuia. nitla, eleleuia.
Gemir al gemido de otro. teuan ni, tena. teuan ni, quiquinaca. teuan nitla, eleleuia.
Gemidor, el que mucho gime. tenani. quiquinacani. tlaeleleuilani.
Gemido con dolor. tenaliztli. quiquinaquiliztli. tlaeleleuiliztli.
Genealogia por linage noble. tlatocamecayotl. tlatoca tlacaxinachchotl. pillotl. tecuyotl. tlatocayotl.
Generacion. tlatlacatililiztli. tetechquiçaliztli. tlacatiliztli.
Generacion otra vez. yc oppa tlatlacatiliztli. yc oppa tlacatiliztli.
Generacion venidera. quintlacatiliztli.
Generacion como linage. tlacamecayotl. tlacaxinachchotl. nelhuayotl. quauhtzonyotl. quauhtzonteyotl.
General cosa o generalidad. nouiãyo. ypanocayo.
Generoso de buen linage. pilli. tetechpa tlacat. Et per metaphoram. tetzon. teizte. tetzicueuhca. tetlapanca. teezço. tetlapallo. tetentzon. teixquamul. yollopiltic.
Generosidad desta manera. busca genealogia.
Genero de qualquier cosa. cecentlamantli yyeliz nonqua quiçaliztli.
Gente o gentio. tlaca. maceualtin.
Gentil cosa de gentiles o costumbre gentilica. tlateotocanime quinemitia. tlateotocanime yntlamanitiliz.
Gentilidad en esta manera. tlateotoquiliztli.
Gentil y hermoso hombre o muger. yecnacayo. nouian qualneci yninacayo. acan ytlacauhqui ynacayo. piltic. tecpiltic. chipauac. ypanocacuilotic.
Gentileza tal, yecnacayotl. chipaualiztli. chipauacayotl. pilticayotl.
Gentilmente assi. chipauacayotica. pilticayotica. yecnacayotica.
Gesto, la cara. xayacatl.
Gestos hazer con visajes. n,ixtlamati. n,ixyoyomoni. n,ixquequelmiqui. n,ixuetzca.
Gesto desta manera. yxtlamatiliztli. yxquequelmiquiliztli. yxyoyomoctiliztli. yxuetzquiliztli.

¶ Gigante. quinametli. tlacaueyac.
Ginete. cototzyetiuh ypan cauallo. çan yetiuh.
Girifalte. veytlotli. cuitlatlotli.
Giron de vestidura que se quita. tlaantli tilmatli. tlaquixtilli tilmatli.
Giron que se añade. tlatlaquechillotl. tlaaquillotl. tlacoyaualoni.

GLoria. papaquiliztli. ahauializtli. netimaloliztli.
Gloria vana. çannempapaquiliztli. çannen ahauializtli. çannen netimaloliztli.
Gloria verdadera. nelli papaquiliztli. nelli ahauializtli. nelli netimaloliztli.
Gloriarse o glorificarse. nino, timaloa. na, hauia. ni papaqui. nino, tlamachtia. nino, yecteneua.
Glorificacion tal. netimaloliztli. papaquilztli. ahauializtli. netlamachtiliztli.
Glorificar dar gloria a otro. nite, tenyotia. nite, tleyotia. nite, mauiçotia. nite, uecapanoa. niteyecteneua.
Glorificacion tal. tetenyotiliztli. tetleyotiliztli. temauizçotiliztli. teuecapanoliztli. teyecteneualiztli.
Glorioso. tenyo. tleyo. mauizço. uecapan. tlauecapanolli. tlayecteneualli.
Gloriosamente. tenyotica. tleyotica. mauizçotica.
Glosa de obra. tlacaquiztililoni. tlamelaualoni. yhytoloca.
Glosar. ni, tlacaquiztilia. nictlalia yni melauaca. nitla, melaua.
Gloton. vey tlacaçolli. xixicuin. xiuixcol. vey apiztli. apizteutl. cuitlaxcollaueliloc. amo yxuini.

amotemini.amo pachiuini.tequitlaquani.moxtiitiani. Et per metaphoram.ytixiui.vel. ytexiui. cuetzpal.
Glotonear .ni,tlacaçoloti.ni,xixicuinti. ni,poçati. n,apizti.an,ixui.ani,temi.ani,pachiui. ni,cuetzpalti.nitla,xixicuinoa.

GOlfo de mar.anepantla.aytic.ayolloco.ayteƈtli.
Golondrina.cuicuitzcatl.
Golondrino pollo nueuo de golondrina. cuicuitzcaconetl.
Golofo.moxochipoloani. moxochpoloani.xochtlaquani.tlacaçoloti.
Golofinear. nino,xochipoloa. nino,xochpoloa. ni, xochitlaqua.ni,tlacaçolti.ni,xixicuinti.
Golofina.nexochipololiztli.xochitlaqualiztli.tlacaçoltiliztli.
Golpear o herir. nitla,tzotzona.nitla,tetzotzona. nitla,uitequi. nitla, tepinia. nitla,comonia. nitla, tetecuinia.
Golpe. tlatzotzonaliztli. tlauitequiliztli. tlatepiniliztli.tlacomoniliztli.tlatetecuiniliztli.
Golpe darfe con la cabeça o darfe cabeçada. nino, quachalania.nino,quatetzotzona.
Goma de arbol.cocopalli. quauhnanauatl. quauhocotzotl.
Goma para tinta. mizquicopalli.
Gomofo lleno de goma.copallo.quauhnanauayo. ocotzoyo.
Gomitar o vomitar.nin,içotla.nin,ixochtia.
Gomitar querer.nino,totomaua.noztlac cacapaca nino,tlayeltia.
Gomito.neçotlaliztli.nexochtiliztli.
Gomitador.miçotlani.moxochtiani.
Gomitada cofa.tlaiçotlalli.
Gorda cofa.tomauac.tomacpul. cuitlatolōpul.cui tlanatztic.
Gordura.tomauacayotl. tomaualiztli. cuitlatapayollotl.cuitlanatzcayotl.
Gorgear las aues.ni,chachalaca.ni, hicauaca.ni,tla tlatoa.
Gorgear a menudo las aues. ni, chachachalaca. ni, cacauaca.
Gorgeamiento o el gorgear delas aues. chachalaquiliztli.ycauaquiztli.ycauaquiliztli.tlatlatoliztli.
Gorgeadora aue.chachalacani.ycauacani. tlatlatoani.
Gorgojo que come el trigo.yacatototl. yacatotona.ocuilin.
Gorgojo pequeño.yacatototōtli. yacatotonato.o cuiltontli.ocuilton.
Gorgoritas hazer la redoma o cofa afsi . vaualca.
Gorrion aue conocida.molotl.quachichil. molototl.
Gota quando cae. centlachipintli.centlachipinilli.
Gotas grandes caer quando llueue.chachapani inquiauitl.
Gotas pequeñas caer afsi.chichipini inquiauitl.
Gota pequeña.centlachipintontli.
Gota a gota. Aduerbio.chichipiniliztica.
Gota coral o morbo caduco. yolpatzmiquiliztli. comic aquiliztli.yolçotlaualiztli.cuecuechmiqliztli.tlayouallotl sepā momana.
Gota de pies.ycxicoaciuiztli. xocototzauiliztli.
Gotofo defta gota.coaciuhqui. xocototzauhq. ycxicocototzauhqui.
Gota de manos.macoaciuiztli.macocototzauiliztli.matzitzicoliuiztli.
Gotofo defta manera.macoaciuhqui. macocototztic.matzitzicoltic.
Gotera.tlaxicaliztli.pipicaliztli.
Gotear.n,ixica.ni,pipica.
Gotera el lugar donde cae.tlaxicayan.
Gouernar.nite,pachoa.nite,yacana. Et ꝑ metaphoram.nite,itqui.nite,mama. nocuexanco,nomamaluazco yelouatiuh. nocuitlapan,notepurzco yeloac.petlapan,ycpalpan nica.
Gouernacion.tepacholiztli.teyacanaliztli.teitquiliztli.temamaliztli. tenapaloliztli. tecuexanaloliztli.
Gouernador.tepachoani. teyacanani.teitquini. temamani.tenapaloani.tecuexanoani.
Gouernar y regir a todos. nitecemitqui.nitecēmama.nitecenyacana.
Gouernador dela proa. acalnemachiliani. acaluel tecani. acalcuexcochtiani.
Gouernalle de naue. acaluelteconi. acalymachoni.
Gozarfe de algo como de fin. nic,paqui. nicno,tlamachtia.nicno,cuiltonoa.nic, cempaƈtia. nino, xochimati.no,xochimati.
Gozarfe como quiera.ni,papaqui. n,ahauia . nino, cuiltonoa.nino,tlamachtia.
Gozo defta menera . papaquiliztli . ahauializtli. necuiltonoliztli. netlamachtiliztli.
Gozofo afsi.papaquini.ahauiani. mocuiltonoani. motlamachtiani.
Gozque,perrillo.yzcuintontli.ytzcuintepiton. chichiton.

GRacia o hermofura.chipaualiztli.velnexiliztli . qualnexiliztli. qualtiliztli.
Gracia tener afsi. ni,chipauac. ni, qualnezqui. ni, uelnezqui.
Graciofamente . chipauaca. qualnezca. velnezca.

Grãcioso enesta manera.chipauac. qualnezqui.vel nezqui.qualli.
Gracia en hablar.chipauaca tlatoliztli.vellatoliztli velnezca tlatoliztli. quallatoliztli.nematcatlato liztli.
Graciofo enesta manera.chipauaca tlatoani. vellatoani. qualnezca tlatoani.vel nezcatlatoani.nematca tlatoani.
Graciosamente assi.chipauaca tlatoltica. qualnezcatlatoltica.nematcatlatoltica.
Gracioso dador debalde. tetlanemmacani.nentetla uhtiani.
Graciosamente assi.çannen.
Gracias dar.nite,icnelilmati.nite,tlaçocamati.
Gracias dezir o donayres, para dar plazer. nite, xuchtia.nite, tlauetzquitia.
Gracia como quiera qualli.yectli.
Graciosamente assi. qualtiliztica. yectiliztica.
Grada para subir.tlamamatlatl.mamatlatl.
Grada a grada. Aduerbio.cecentlamamatlac.cecen tlamamatlapan.
Graduar.nite,mauizmaca ypampa tlamatiliztli. nite,mauiztlalia ypampa tlamatiliztli. nite,mauizçomaca ypampa tlamatiliztli.nite,mauiztilia. nite,ixtilia ypampa tlamatiliztli.
Graduado.tlamauizçomactli ypampa tlamatiliztli tlamauizçotilli ypampa tlamatiliztli.tlamauiztililli ypampa tlamatiliztli.
Graja o cueruo.cacalotl.cacalli.
Grama yerua.tequixqui çacatl. çacanoualli.çacaomitl.çacauitztli.
Gramoso lleno de grama. tequixquiçacayo.çacanouallo.çaca omiyo.çacauitztzo.
Gramatica,arte dela lẽgua latina. latĩ netlatolmach tiloni. Et sic de alijs.
Gramatico enseñado enella. molatin tlatolmachtiqui.
Grana que esta por afinar.nocheztli.
Grana color afinado.tlapalli.
Granado arbol.granada quauitl.
Granada fruta deste arbol.lo mismo .vel. granada xocotl.
Grana o semilla de yeruas.achtli.xinachtli.
Grançãs de trigo.ytlaçollo trigo.yyectiloca trigo polocatl.
Grançoso lleno de granças.tlaçollo. tlayello.
Granças quitar.ni,tlaçolquixtia.nitla,yectia. nitlatlacuicuilia.
Grande cosa.vey.veypul.yxachi. yxachipul.
Grande en edad.yeuecauh nemi.yeuecaua. yechicauac.
Grãdeza assi.yeuecauh nemiliztli.vecaualiztli. chicaualiztli.
Grande en palabras.vey tlatole.ouitlatole. ouicatlatole.
Crandeza desta manera.vey tlatoliztli.ouitlatoliztli.
Grande de coraçon.vey yollo. yollo tlapaltic.yollo chicauac.yollo tepitztic.yollo tetl. veycayollo.
Grandeza de coraçon. vey yollocayotl. yollo tlapaltiliztli.yollochicaualiztli. yollotepitztiliztli. yollo tetiliztli.veycayollotiliztli.
Grande de hechos.tlaueycachiuani.tlamauizchiuani.
Grandeza tal.tlaueyeachiualiztli. tlamauizchiualiztli.
Grande de cuerpo.quauhtic.
Grande hazerse.veyya.
Granillo de vua.xocomecayollotl.
Granizo.teciuitl.
Granizar.teciui.
Grangear.nitla,ixnextia.
Grangero.tlaixnextiani. motlayecoltiani.
Grangear o adquirir algo enlo que se vẽde.achi nic chitonia.ytlocpa achi valuetzi.
Grano como de sal.yztaxalli.xaltetipan.
Grano de algun razimo.centetl capullotl.
Grano de semilla.centetl yxinachcho. centetl yachcho.
Grano de oro.cuztic teocuitlaxaltetl.
Grassa por grosura.chiyauizçotl. chiyauacayotl. tlaixxotl.mumutzcayotl.xochiyotl.
Grasiento,lleno de grassa.chiyauac. chiyauizço. chiyauacayo.tlaixxo.mumutzcayo.
Grassa para escreuir.tlatzcan copalli.
Grassa tener el caldo.momotzca.
Gratificar al mayor. nitlacnelilmati. ni,tlatlaçocamati.
Gratificar al menor.nitetlaxtlauia. niteicnelilmati. nitetlaçocamati.
Gratificacion.necnelilmatiliztli. tlatlaçocamatiliztli.
Graue cosa que da pesadumbre. teyollitlaco.tetequipacho.teellelaxiti.tetlaciauilti.
Grauedad desta manera.tetequioacholiztli. teyolitlacoliztli. teellelaxitiliztli. tetlaciauiltiliztli.
Grauemente assi.tetequipacholiztica.teyolitlacoliztica.teellaxitiliztica.tetlaciauiltiliztica.
Graue persona,de auctoridad. ymacaxtli. mauiztic.
Grauedad de persona de auctoridad.neixtililiztli. nemalhuiliztli.
Graznar el ansar.nanalca. tzatzi.tlatoa.
Graznar las aues.busca cantar las aues.
Graznar o cantar el gallo dela tierra. tlacocoloa.
Graznido assi.tlacocololiztli.
Greda para adobar paños. tlalçaçalic. tlaltzacutli.
Greda tierra blanca.yztac tlalçaçalic.yztac tlaltzacutli.
Grieta.xotzatzayanaliztli.xoteteçonauiliztli.

Grillo eſpecie ď cigarra. chopili. cuicuicani. cuicui canito.
Grillos priſion de pies. tepuzteicxilpiloni.
Grillos tener. tepuztli nocxiccaca. o cadenas.
Grillos poner a otro. tepuztli teicxic nictetlalilia.
Gritar. ni,tzatzi. ni,chiquiliztzatzi. ni,chichiquiliztzatzi. ni,mauhcatzatzi.
Grita. tzatziliztli. chiquiliztzatziliztli. chichiquiliztzatzatziliztli. mauhcatzatziliztli.
Gritador tal. tzatzini. chiquiliztzatzini. chichiquiliztzatzini. mauhcatzatzini.
Gritar con gemido. ni,choquiztzatzi. ni,miccauacati.
Grita deſta manera. choquiztzatziliztli. miccauacaliztli.
Groſſura. xuchiotl. chiyauizçotl.
Grueſſo, o boto de yngenio. amo yollo. ãmo tlacaqui.
Grulla, aue conocida. tocuilcoyotl.
Gruñir el puerco. cotaloa. quiquinaca. nanalca. tzatzi.
Gruñido de puerco. cotaloliztli. quiquinaquiliztli. nanalcaliztli. tzatziliztli.
Gruñidor aſsi. cotaloani. quiquinacani. nanalcani. tzatzini.

GVadaſiones o eſpoſas priſion . buſca eſpoſas.
Guadaña. lo miſmo.
Guay, interiecion. yyo. vyoyaue. lele. omochiuh o notlauelilitic. o yelnitlatlatziuiti.
Guayas, canto de dolor. choquizcuicatl. choquiztzatziliztli.
Guayar, dezir guayas. ni,tlatemmati.
Guante. mayeuatl.
Guarda, la perſona que guarda. tlapixqui. tlapiã.
Guarda, el miſmo guardar. tlapializtli. tlapixcayotl
Guardador aſsi. tlapixqui. tlapiani.
Guardador eſcaſſo. buſca eſcaſſo o auariento.
Guarda, lugar donde guardamos. tlatlatiloyã. tlapialoyan. tlapixcan. tlecupa. tlatlatilcalli.
Guardar en lugar nitla,tlatia.
Guardar hazienda. nitla,ixpia. ni,tlaymeti. nitla,ixtamachiua. ni,tlatlameti.
Guardador de cabras. quaquauhtentzonpixqui.
Guardador de ganado mayor. quaquappixqui. y aſsi de los de mas.
Guardador de ganado menor. ychcapixqui. y aſsi de los de mas.
Guardar templo. ni,teopantlapia. ni,teocalpia.
Guardar como quiera. ni,tlapia.
Guardarſe. nino,pia. nin,imati.
Guardoſo delo ſuyo. tlatlapachoani. atle quicaualiztlamati.
Guardar alguna coſa dela hazienda principal para ſuplir deſpues las neceſsidades que ſe ofrecen y ocurren. notentzontia. nonepacholtia. i. nonquanictlalia yn çatepãn notechmonequiz.
Guardar la honra a otro. nite,malhuia. nite, mauizçopia.
Guardar algo a alguno, para quando venga. nic, chieltia.
Guardar algo a otro. nite,tlapielia.
Guardar a alguno, mirando ſiempre por el, o no le perdiendo de viſta. nite,ixpia.
Guardar buenas ſemillas, para ſembrallas a ſu tiẽpo. nino,xinachtia.
Guarecer ſe dela pluuia en algun lugar. nin, yana. nini, naya.
Guarida. neynayaloyan. axiuayan. necallotiloyan.
Guarida para defenderſe. yaocalli. neyaotlaliloyan netenantlaliloyan.
Guarecerſe. nino,maquixtia. nino,yaotlatia.
Guarnecer o adereçar. nitla,cencaua. nitla, yecchichiua.
Guarnecido. tlacencauhtli. tlayecchichiuhtli.
Guarnicion de gente. centlamantin yaoquizque.
Guarnecer fortaleza. ni,yaocalcencaua. ni,yaocallapaltilia. ni,yaocalchicaua.
Guarnecer gente, para la guerra. ni,yaoteca. ni,yaochichiua. nite,yaopaleuia.
Guarnicion de cauallo. cauallo tlatquitl. cauallo ychichiuhca.
Guedija de cabellos o vedija. papachtli. aquitzontli. pilinqui. malichtic.
Guedijudo. papachtic. papaua.
Guedija enhetrada. tzompaçolli. tzontatapachtli.
Guero hueuo. ytlacanhqui totoltetl. oyyax. opalã.
Guerra. yaoyotl. necaliliztli. tlayecoliztli. &p meta mitl. chimalli. atl. tlachinolli. l. teuatl. tlachinolli.
Guerra hazer. nite,yaochiua. nite,ycali. nitla,yecoa yaoyotl nicchiua. nite,peua. nite,yaotla.
Guerreador. teyaochiuani. teicalini. yaoc tlayecoani. teyaotlani.
Guerrero. lo meſmo es que guerreador.
Guia o pimpollo lleuar, o tener el arbol. yzcallo in quauitl. Y aſsi dizen yzcallouaz. miauayouaz in quauitl. tendra o echara guia el arbol. atle yyzcallo. atle ymiauayo. no tiene guia. Cuix taciz y niyzcallocan ynimiauayocan? llegaras quiça adonde tiene la guia o el pimpollo?
Guia o guiador. teyacanani. teyacanqui. teixpan onotiuh. teyxpan ycatiuh.
Guia por el meſmo guiar. teyacanaliztli. teixpãn onotializtli. teixpan ycatializtli.
Guiar. nite,yacana. teixpan nicatiuh. teixpan nonotiuh.
Guiar a alguno. nite,itztiltitiuh. nite,yacantiuh. nicteittitiuh iotli vel. lleuo a otro dõde ſe me ãtoja.
Guiar a menudo. nite,yayacana. teixpã nihicatiuh.
Guijarro. atoyatetl. Guindar. nitla,piloa.
Guindarſe en hamaca. nino, pipiloa.
Guirnalda de flores para poner enla cabeça. ycpac xochitl. xochitlatectli.

Guirnalda larga de flores. xuchicuzcatl.
Guirnalda poner a otro enla cabeça. nite, icpacxochitia. nite, tlatectia.
Guiñar del ojo. nite, ixcuecuechilhuia. nite, icopilhuia. nite, ixtlaxilia. n, ixtlatoa. nite, ixnotza.
Guiñador tal. teixcuecuechilhui. teicopilhui. teixtlaxili.
Guisar manjares. nitla. qualchichiua. ni, molchichiua. nitla, yecchichiua. nitla, cuxitia.
Guisada cosa. tlapauaxtli. tlacuxitilli.
Gula. apizçotl. tlacaçollotl. cuitlaxcollauelilocayotl. xixincuiyotl. xiuixcollotl.
Gusanillo lanudo. payatl.
Gusano, generalmente. ocuilin.
Gusano de madera. quauhocuilin.
Gusano de seda. tzauhqui ocuilin. seda ocuilin.
Gusano con cuernos. ocuilin quaquaue. maçacouatl.
Gusano de maguey. meocuilin.
Gusano de carne. naca ocuilin.
Gusano lanudo. auatecolotl. auatl. xochauatl.
Gusano de rosa. xochiocuilin.
Gusano gordo. vey ocuilin. tomauac ocuilin.
Gusano delos dientes o muelas. tlanocuilin.
Gusano de estiercol o vasura. nexteocuilin.
Gusano de yeruas. quilocuilin. çaca ocuilin.
Gusano de mayz en maçorca. cenocuilin. cin ocuilin.
Gusanos tener. n, ocuilloa.
Gusanienta cosa. ocuillo.
Gustar. nitla, yeyecoa. nitla, paloa. nocamac nicmati.
Gusto. tlayeyecoliztli. tlapalolizili. tlacamayeyecoliztli.
Guzque. busca gozque.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN H.



HAblar. ni, tlatoa. nite, notza.
Habla. tlatolli. tlatoliztli.
Hablador. tlatoani. tenotzani.
Hablar con reuerencia o acatamiento. nite, mauiznotza.
Hablar con prudencia. nino, temmalhuia.
Hablar con otro. nite, nonotza. nite, notza.
Hablar vno por todos. nite, tlatalhuia.
Hablar elegantemente. ni, pillatoa. ni, tlaçotlatoa. ni nematcatlatoa. nic, nenemachilia notlatol. nite, tlaçonotza.
Habla assi, pillatolli. tlaçotlatolli. nematca tlatolli. nemachiliz tlatolli. tetlaçononotzaliz tlatolli.
Hablador vano. yliuiz tlatoani. tlapictlatoani. çannen tlatoani. auillatoani. nentlatoani.
Habla enesta manera. yliuiz tlatoliztli. tlapictlatoliztli. çannen tlatoliztli. auillatoliztli. nentlatoliztli.
Hablador de cosas altas. vei quitoani. mauiç auhca tlatoani. ouica tlatoani. tlaueycatenquixtiani. amotlatolaxiliztli.
Habla desta manera. vey tlatolli. mauiçauhcatlatolli. ouicatlatolli. tlaueycatenquixtiliztli.
Hablar en otro lenguaje. ni, popoloca. ni, pinotlatoa.
Hablador de soberuias. mopouhca tlatoani. atlacatlatoani.
Habla desta manera. nepouhca tlatoliztli. atlacatoliztli.
Hablador que habla mucho. papal. tlatlatoani. tlatetoani. atlatollamini. tlatolueyac.
Habla desta manera. papallotl. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. atlatollamiliztli. tlatolueyaquiliztli.
Hablar por otro o abogar. tepan nitlatoa.
Habla tal. tepantlatoliztli.
Hablador desta manera. tepan tlatoani
Hablar vellaquerias. ni, tlauelilocatlatoa.
Hablador tal. tlauelilocatlatoani.
Habla desta manera. tlauelilocatlatolli.
Hablar o dezir mal de otros. nite, tlauelilocaytoa.
Habla tal. tetlauelilocaytoliztli.
Hablador assi. tetlauelilocaytoani. tetlauelilocaytoqui.
Hablar cosas espantosas y escandalosas, o reboluer a otros descubriendo algun secreto. ni, tetzauh tlatoa
Hablar consejas. ni, tlaquetza. nite, tlaquechilia. nite, nonotza. nite, çaçanilhuia.
Hablador de nouelas o consejas. tetlaquechiliani. tenonotzani. teçaçanilhuiani.
Habla desta manera. tetlaquechiliztli. tlaquetzaliztli. tenonotzaliztli. teçaçanilhuiliztli.
Hablar cosas sin concierto o sin proposito. nitlatolchochopoctli. çan yliuiz nitlatlatoa. niyolmociui
Hablar ronco. nitozca chachaliui.
Hablar en lengua estraña. cecni tlatolli yc nitlatoa. ni, pinotlatoa.
Hablar con grauedad y cordura. ninematca tlatoa. nimauiztlatoa.
Hablar alto. ninauati. tlaquauh nitlatoa.
Hablar entre dientes. niccamapachoa notlatol. nipopoloca. n, ichtacatlatoa. niquiqnaca. nitempepeyotia.
Hablar baxo. ani, nauati. çan quemmach nitlatoa.

Hablar contra otro.teuicpani,tlatoa.nite,ytoa. tetechpanitlatoa.
Habla en esta manera.teuicpa tlatoliztli. tetechpatlatoliztli.teitoliztli.
Hablar cuerdamente.nemachiliztica nitlatoa. tlayohyocaytraliztica nitlatoa.
Haca.tepiton cauallo.cauallo tepiton.
Haze o haz de cosas menudas. cemmecatl.centlalpilli.cenmapichtli.centlacuitlalpilli.
Hacezillo pequeño.cēmecatontli.centlalpiltontli.cēmapichtontli.centlacuitlalpiltontli.
Hacina,ayuntamiento de hazes. tlacuicuitlalpillacentemalli.tlatlalpillacentemalli.tlatlatlalpiltētli.
Hacina de leña quauhquetzalli.tlatlatilquauhquetzalli.tlatecpicholli quauitl.
Hacha para cortar leña.tepuzquauhxexeloloni. q̄uhtlateconi.
Hacha para labrar madera.tlaximaltepuztli.
Hacha pequeña.tlaximaltepuztontli.
Hacha para alumbrar. malinqui xicocuitla ocotl. vey xicocuitla ocotl.
Hacha que corta de dos partes. castillan tlaximaloni necoctene.
Hacha de tea para alumbrar. ocopilli.tlepilli.
Hado o ventura. tlaciuhcayotl.
Halagar. nite,ahauiltia.nite,ceceltia. nite,tlatlacaauiloa.nitepepetla.nitexoxocoyomati.
Halagueño.teaauiltiani. tececemeltiani. tetlatlacaauiloani.tepepetlani.texoxocoyomatini.
Halago tal.teahauiltiztli. tececmeltiliztli. tetlatlacaauiloliztli.tepepetlaliztli.texocoyomatiliztli.
Halagādo atraer. nite,ciyaltia.nite,yoleua.nite.yollapana.nite,celtia.
Halagador assi.tececeltiani.tecialtiani.teyoleuani. teyollapanani.
Halago desta manera. tececeltiliztli.teciyaltiliztli. teyoleualiztli.teyollapanaliztli. tetlatlacaauiloliztli.
Halcon.vey tlotli.cuitlatlotli.
Halconero,que los cria tlonemitiani. veytlonemitiani.tlomachti.tlomamachtiani.
Haldas de vestidura como de sayo. &c. para lleuar algo. cuexātli. tlacuexanoloni.
Haldas que arrastrā.m,ouilana tilmatli.veyac tilmatli.veyactlaquemitl.
Haldtuda cosa.tlauiuilanani.
Haldas poner en cinta.nino,xincuiloa. aco nicololoa yn notilma.
Haldas de sierras.tlamapan.tepemapan.
Hallar algo de presto.no,commattiuh.
Hallarse bien dondequiera nouian ni,tlanequi. nouian ni,tlauelmati. ni,maxaliui.
Hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicion sinremedio alguno. acanuel nicchiua acanuel niauh.
Hallarse bien con alguno.tetech ninonmati. tetech ni maxaliui.
Hallar con trabajo y difficultad lo que se busca. nic teoitta.nicteonamiqui ayaxcan oniquittac. valteoneci.çan teoneci. ayaxcan neci. ayaxcā yto.çan vey neci.
Hallarse bien dispuesto.nino,velmati.
Hallarse mal en algun lugar. amo nican ninomati.
Hallarse burlado. ninoquequelolmati.nino xixicolmati.
Hallar lo que busco.niquitta.
Hambre.mayanaliztli.teociuiliztli. apizmiquiliztli.apiztli.
Hambriento.mayanani.apizmiquini.teociuini.
Hambrear auer hambre.n,apizmiqui.ni,teociui.ni mayana.
Hābrear comer muchas vezes sin poder hartarse. ni,xiuhtlatla.aninoxuicamati.napizti.
Hābre auer o tener hambre de qualquier cosa.nicmayana.nic,amiqui.nicteociui.
Hambre hazer tener a otro. nite apizmictia.nitemayanaltia.
Hao.ola.oyes.tocne.ane.
Haragan.çannen nemi.çan tlapicnemi.çan yliuiznemi.atleay.atle quichiua.nentlacatl.
Haragania.çannen nemiliztli. çan yliuiznemiliztli. çan tlapic nemiliztli.
Harda.quauhtechalotl.
Harda otra.tlaltechalotl.mototli.techalotl.
Harina.yoltextli. yotextli.
Harina,lo sotil o la flor della.ycēcauhca yn yoltextli.yuhqnn yuitl textli.
Harina muy molida o poluos muy molidos.potōqui.o cosa olorosa o hidionda.
Harina de hauas o frisoles.etextli.
Harnero .tlatzetzeloloni. tlayectiloni. tlatzetzelhuaztli.
Harona bestia.tlatziuini maçatl.quitemmati maçatl
Harre,para aguiiar asnos. xi.
Harrear asnos.nitla xixiuia.
Harriero.oztomecapixqui. oztomeca cauallo pixqui.
Harpa instrumento musico.mecatlcuetl.
Harpar,cortar paño en muchas partes. ni,tilmatequi. ni,tilma ytzeltilia.
Harpon. vey tepuztopilchichiquilli.
Hartar. nite,temitia nite,pachiuitia.nite,ixuitia.
Harto assi. tenqui pachiuhqui.ixuic.
Hartura.temiliztli. pachiuiliztli.yxuiliztli.
Hartarse.n,ixui. nipachiui.ni,temi.
Hartarse con hastio.nouic eua yn tlaqualli. nino,tlayeltia.niquihiya.aocnel niquittaz. aoc niceelia.
Harto y enhastiado.ynic euani.motlayeltiani. quihyyani.aoc quiceliani.aoc yyelquittani.
Hartura con hastio. teuic eualiztli.tetlayeltiliztli. tlayhializtli.

Hasta,ꝑposicion. yxquichcauh.ynoquixquichcauh ynixquichcauitl. ynocyxquichcauitl. yxquich cauitl.
Hasta aqui [scilicet] llegaras. çan oncani.çãnnicã çanyci. çanyz.çanoncani taciz.
Hasta aqui o hasta agora,por el tiempo passado. y-nic otiuallaque.yxquichcauitl ynic otiuallaque.
Hasta quando?quexquichcauitl? ocquexquichca-uitl?ocquexquichca?
Hasta ay do tu estas. yxquichca yntica. yxquich-cao.
Hasta alli do esta alguno. yxquichca ynnepa. yx-quich yn nechcapa.
Hasta aqui do esta yo. yxquichca yn nican.
Hasta alli. Aduerbio. yxquichcauh. çan yxquichica yxquichca.yxquichcauitl.
Hasta tanto. yxquichcauitl.
Hastio.nexiuhtlatiliztli. nepatlaliztli.
Hataca o cuchara grande de palo. vey quauhxu-matli.
Hato de ouejas.centlamantin ychcame. miequin-quintin ychcame.
Hato de vacas. centlamantin quaquaueque. mie-quintin quaquaueque. Et sic de alijs.
Haua,legumbre.castillan etl.castillan ayecotli.
Hauar. castillan emilli. castillan ayecomilli.castillan ecuemitl. castillan ayecocuemitl.
Haua de bestia.maçaquetolcocoliztli.
Haz,batalla ordenada.neyaotequiliztli. neyãocue-cuentililiztli.
Haz,por la cara o rostro del hombre. yxtli. xaya-catl.
Haz de otra qualquier cosa.yxtli.tlaixco.
Hazalejas,paño de manos.nemapopoualoni tilma tli.
Hazaña.tetzauitl.tlamauiçolli.
Hazaña marauillosa y heroyca.tetzauhtlamauiçol li.mauiztlachiualli.mauiztic.
Hazañosa cosa assi.tetzauhmauiztic.mauiztlachi-uale.
Hazaña escandalosa y mala.tetzauh oui. temama-uhti tetzauitl.teiçaui tetzauitl.macaxoc.
Hazañoso assi. temamauhti tetzauitl quichiua-ni.&c.
Hazaña de varon esforçado.oquichyotl. tiacauh-yotl.
Hazer algo exteriormente. nitla,ay.nitla,chiua.
Hazedor o hazedera desta manera. tlachiuani.tla-chiuale.tlaayni.tlayocoyani.tlapiquini.techiua-ni.teyucuyani.tepiquini.
Hazer amenudo algo assi.nitla,tlaay.nitla,tlachiua nitla,tlachichiua.
Hazer hasta el cabo.nitla,tzonquixtia.nitla,tlamia. nitla,yecoa.nitla,tzopa.
Hazedor tal.tlatzõquixtiani.tlatlamiani. tlayecoa ni.
Hazer algo,interiormente. nitic nitlanemitia. nitic nitlaay.
Hazer la cama a otro.nite,pepechia.
Hazer creer algo a otro.nite,tlaneltoquitia.
Hazer algo con xical.nitla,xicalhuia.
Hazer tortillas de mayz.ni,tlaxcaloa.
Hazer tortillas de mayz para otros. nite,tlamani-lia.nite,tlaxcalhuia.
Hazer bueno y adereçar lo que estaua dañado. ni-tlaqualtilia.
Hazedor tal.tlaqualtiliani.
Hazerse vn ouillo,recogendo todo el cuerpo y a-corrucandose.nino,tapayollalia.
Hazer reyr a otros,diziendo gracias y donayres. nite,xochuia.
Hazer sonido con las naguas o haldillas la muger, quando anda.nino,cuecacapatza.
Hazer malo a otro. nite,tlacamiccatilia.
Hazedor tal.tetlacamiccatiliani. tetlacamiccatili-qui.
Hazer amargo algo.nitla,chichilia.
Hazer agro algo.nitla,xocolia.
Hazer rincones.nitla,xumullalia.
Hazer algo verde o medio azul.nitla,xuxuuilia.
Hazer tolondrones a otro. nite,tlaxixipochalhuia.
Hazer a otro tolondron enla cabeça. nite,quaxitto monia.
Hazedor assi de tolondron.tequaxittomoniani.te-quaxittomoniqui.
Hazer brasa.nitla,tlexochtilia.
Hazer que lleue alguno a otro consigo. nic,teuical tia.nic,uicaltia.
Hazer cimiento de algun edificio. nitla, tetzontla-lia.
Hazedor tal. tlatetzontlaliani.tlatetzontlaliqui.
Hazerse bestia,o tornarse como bruto.nino,tochti lia.nino,maçatilia.
Hazer mal al cauallo,o ginetear dãdo carreras.&c. nic,auiltia yn cauallo.nic,tlatlalochtia yn caua-llo.
Hazer algo con mantas.nitla,quachuia.
Hazer amigos alos que estan reñidos. nite,necni-uhtia.nite,icniuhtla.
Hazedor tal.teicniuhtiani.teicniuhtlani.
Hazer salir la piedra fuera dela pared. nitla,peto-nia.
Hazer algo spherico o redondo.nitla,ololchiua.o-loltic nicchiua.nic,ololoa.
Hazerse pedaços alguna cosa.tlatlapaca.
Hazedor tal. tlatlatlapatzani.
Hazer pedaços alguna cosa.nitla,tlatlapatza. nitla, tlatlapana.
Hazer ruido la llama.cocomoca. hycoyoca.
Hazer algo asolas.nin,ixcauia.
Hazedor assi.mixcauiani mixcauiqui.
Hazer mecapal o cordel el tameme. nio, mecapal-tia.

tia.
Hazedor tal. momecapaltiani. momecapaltiqui.
Hazer ruido lo que se cueze y hierue enla olla enel fuego, o tronar quando quiere llouer. quaquala ca. tlaquaqualaca.
Hazer heruir lo que se cueze. nitla, poçonia. nic, poçonia.
Hazedor tal. tlapoçoniani, tlapoçoniqui.
Hazer algo no cuerdamente o sin discrecion. nitla, i liuichiua.
Hazer algo con cordura y discrecion. niqu, ixtla-matcachiua. nic, nematcachiua.
Hazedor tal. tlaixtlamatcachiuāi. tlanematcachiuāi
Hazer saber algo a otros. nitla, machiztia. nicte, ma chiztia.
Hazedor tal. quitemachiztiani.
Hazer cordeles o proueerse dellos y amancebarse. nino, mecatia.
Hazedor tal. momecatiani. momecatiqui.
Hazer llorar a otro. nite, choctia.
Hazedor tal. techoctiani. techoctiqui.
Hazer siempre del ojo alas mugeres. muchipa nite, ixnotztinemi. n, ixcuecuechpul. nite, icopilhuiti-nemi. n, ixtlatoa. nite, ixtlaxilia. busca guiñar de- [ojo.
Hazer algo al reues. nitla, cuepcachiua.
Hazedor tal. tlacuepcachiuani.
Hazer algo de malagana. tequitl ypan nicmati. anel nicchiua.
Hazer adobes. ni, xancopina. ni, xanchiua.
Hazer baylar a otro. nite, ytotia.
Hazedor tal. teitotiani. teitotiqui.
Hazer buen tiempo. tlaqualcantia.
Hazer cosas malas. nitla, tlacoa. nitla, pilchiua. aqlli ayectli nicchiua.
Hazer dulce alguna cosa. nitla, tzopelilia. nitla, ne-cutilia.
Hazedor tal. tlatzopeliliani. tlanecutiliani.
Hazer entender alguna cosa a otro. nitetla, caqui-tia.
Hazedor tal. tetlacaquitiani.
Hazer esteril ala muger. nite, tetzacatilia.
Hazer algo adrede. çanic ninoqueloa yn nicchiua. çan nictlacanequi yn nicchiua. çan yuh nicchiua
Hazer alguna cosa todos juntos. titla muchicauia.
Hazer cuenta que es pasqua o dia de fiesta. ypā nic-mati yn yepasqua yn yeylhuitl. i. maypanticma-tica ynyepasqua. mayuh ticmatica ynye pasqua. yn ye ylhuitl.
Hazer desmayar a otro. nite, çotlaua. nite, cuecue-tlaxoa. nite, xiuhtlatia.
Hazedor tal. teçotlauani. tecuecuetlaxoani. tecue-cuetlaxoqui. texiuhtlatiani. texiuhtlatiqui.
Hazer algo ē vano y sin prouecho alguno. nitla, nē chiua. nino, nencoa. ni, nenquiça. nino, nencaua.
Hazer plazer a otro. nite, vellamachtia. nite, papa-quiltia. nite, ceceltia. nite, ellelquixtia.
Hazedor assi. teuellamachtiani. tepapaquiltiani. te-ceceltiani. teellelquixtiani.
Hazer pesar a otro. nite, tequipachoa. nite, atlama-chtia. nite, teopoua. anontetlayecoltia.
Hazer vellaco a otro. nite, tlauelilocacuitia. nite, tlā uelilocatilia. nite, tlauelilocaaquilia.
Hazedor tal. tetlauelilocacuitiani. tetlauelilocacui-tiqui. tetlauelilocatiliani. tetlauelilocatiliqui. te-tlauelilocaaquiliani. tetlauelilocaaquiliqui.
Hazer bien. nite, ycnelia.
Hazedor assi. teicneliani. teicneliqui.
Hazer mal a otro. busca hazer pesar.
Hazer la muger que no pueda mamar el niño, dā-do ella ocasion. &c. nite, tentzoponia.
Hazer parcionero a otro de alguna cosa. nite, ueue chiua. nite, ilamachiua.
Hazer frio. ceua. tlaceceya. ceuatoc. ytztic euatoc.
Hazer calor. tlatotonia. tona. tlacacauaca. Et per-metaphorā, dizen. yuhquin comic, yuhquin te-mazcalco.
Hazer claro y sereno tiempo. tlaneztimani. tlaneci. tlanaliuhtoc. tlayamanixtoc. tlaqualcātitimani. tlayeccantitimani. tlatotonixtimani.
Hazer niebla o nieblina. ayauhtimani. mixtecomac tlayuuatimani.
Hazer nieue o neuar. cepayauhtimani. cepayauitl-vetzi. cepayaui.
Hazer granizo o granizar. teciui. teciuitl vetzi. te-ciuhtimani.
Hazer gorgoritas. vaualaca.
Hazer cacao para beuer. n, aquetza. ni, cacauachi-ua.
Hazedor tal. aquetzani. aquetzqui. cacauachiuh-qui.
Hazerse derogar o resistir. nino, cuicuilia.
Hazer llegar vna cosa a otra juntandolas. nitla, ne-tech axitia.
Hazedor tal. tlanetechaxitiani. tlanetechaxitiqui.
Hazer hincapie o estribar. nino, tlacxilia.
Hazer lumbre. ni, tletlalia. ni, tlatlatia.
Hazer arder el fuego. nitla, tlecuinaltia. nitla, como naltia.
Hazer luna. metztuna.
Hazer mercedes. nite, tlauhtia.
Hazedor tal. tetlauhtiani.
Hazer la barua ynferior. nin, imaxpi. nin, imaxxima
Hazer espuma. nitla, poçonaltia.
Hazer mayoral o elegirlo. nite, ixquetza.
Hazer misericordia. nite, tlaocolia.
Hazer copa el arbol. momalacayotia.
Hazer escuro. tlayuua.
Hazer a otro que haga alguna cosa. nic, chiuhtlani.
Hazer acatamiento y reuerencia a otro, ynclinando todo el cuerpo. busca reuerencia hazer a otro.
Hazerse del vando contrario. teuic ninoquetza.
Hazer a otro que quiera algo, prouocandole a ello.
nicte,

nicte,nequiltia.nicte,eleuiltia.
Hazer me yo la cama donde tengo de dormir,oponer alguna cosa donde me tengo de assentar.nino,pepechtia.
Hazer pinol de chia,o bruñir alguna cosa.nitla,pipitzquiltia.
Hazer esclauo a otro.nite,tlacocuepa.ninote, tlacauatia.ninote, tlacauhtia.
Hazedor tal.tetlacocuepani. motetlacauatiani.
Hazer me yo esclauo. nino,tlacocuepa.
Hazer testamento.nino,nauatitiuh. nictlalia nichiua testamento.nino,cauhtiuh.nino,miquiznauatia.
Hazer guerra a otros.nite,ycali. nite,yaochiua.
Hazer a otro perezoso.nite,tlatziuizcuitia.nite,tlatziuhmaua.
Hazer la cama aotro.nite,pepechtia.
Hazedor tal.tepepechtiani.
Hazer justicia o castigar.nite, tlatzacuiltia.
Hazer perder a otro el enojo que tiene,o apartarlo de algun vicio.nic,pololtia.
Hazer detener el relox que anda delantero, tornandolo atras.niqu,ilochtia.
Hazer ruido con cañas o esteras.&c.nitla, tzatzatza.
Hazer correr a otro aguijandolo .nite,tlalochtia.
Hazer a su ymagen y semejança.nicn,ixiptlayutia.nicno,patillotia.
Hazer que se amen algunos. nite,tlaçotlaltia.
Hazer algo con la mano yzquierda .nitla, opochuia.nitla,opochiua.
Hazedor tal.tlaopochuiani.tlaopochuiqui.
Hazer o quemar cal.ni,tenextlatia.
Hazer humo.popoca.
Hazer algo amanera de red.nic,matlayeua.nic,matlachiua.
Hazer dientes ala sierra.nic, tlantzitziquiloa. nic,tlantia.
Hazer o armar y encaxar cama de madera.nitla,tlapechmana.
Hazerse grande. veyya.
Hazer grande algo.nitla,ueylia.
Hazer cantar a otro.nite,cuicatlani.
Hazer o armar cauallero a otro.nite,piltilia.
Hazer coxquillas.o hazer burla de otro.nite ,quequeloa.
Hazer dar bozes a otro.nite,tzatzitia.
Hazerse de muchos granos de nieue vna pella,ocosa semejante.mo,centetilia. mo, tquitinotlalia.
Hazerse negro.ni,tliltia.
Hazerse morado.camopaltia.
Hazerse o pararse como brasa. ni, tlexochtia.
Hazer como que no le conozco.amo nino,teiximatcanenequi.
Hazer como que no lo veo.amo nino,teithuicanenequi.
Hazer como que no le oyo. amo nicnocacacanenequi.nic,nacazpatilcaqui. nino, nacatzatzanenequi. nino,nacaztapalnenequi.
Hazer que me vean todos.nino,teittitia.
Hazer reuerdecer algo. nitla,itzmolinaltia.
Hazedor tal. tlaitzmolinaltiani . tlaitzmolinaltiqui.
Hazersev na mesma cosa en dios o en charidad. tito,cecocamati.titocetilia.titocepanoa.
Hazerse me callos enlas manos. ni,machachacaliui.
Hazerse noche.tlapoyaua.yuua.
Hazer señal con la cabeça.nite,ixtlaxilia.
Hazerse tarde.teutlaquia.
Hazerse o tornarse mancebo y remoçarse.nino, telpuchtilia.
Hazerse moça.nin,ochpochtilia.
Hazerse pardo.ni,qnappachtia.
Hazer tonto o loco a otro haziendole dezir necedades.nite, xolopicuitia.
Hazerse amigos.tito, cniuhtla.
Hazerse me la boca agua. n,oztlac nictoloa. n,iztlac cocoxoca.
Hazer sombra a otro.nite,ceualhuia.
Hazer la fiesta del vino.nino,uitzyecoltia.
Hazer los rostros alas ymagines, o emmaxcarar atro.nite,xayacayotia.
Hazer tamales aotro.nite,tamalhuia.
Hazer que se hablen los que estan enemistados y reñidos.nite,nenotzaltia.
Hazer hoyos pequeños.nitla, tatacaloa.
Hazer gestos con la boca.nite,tennecuiloa,
Hazedor assi. tetennecuiloani.tetennecuiloqui.
Hazer echar de si centellas alos tizones .nitle,moyochiua.
Hazerse viejo.ni,veueti.
Hazerse vieja.n,ylamati.
Hazerse dela parte delos enemigos enla guerra,cometiendo traycion.nino,tlacacuepa.
Hazerse menudo lo gordo.piciliui.
Hazer bolsas la ropa mal cortada y mal cosida.xixiquipiliui.
Hazedor tal.tlaxixiquipiloani.
Hazerse a fuera,o hazerse hazia tras reculando.ni,tzinquiça.nino,tzinquixtia.
Hazer camino a otro,hendiendo por medio del cañaueral o del yeruaçal crecido y alto.nite,tlamaxelhuia.
Hazer algo por si solo aparte.nitla,nonquauia.nin,ixcauia.
Hazer cierta beuida,echādo enella pinolli de chia.nitla,pinolhuia.
Hazedor assi.tlapinolhuiani.
Hazerse redonda la mata del mayz pequeña,o cosa semejante.yaualiui.
Hazerse granos enla cara.n,ixtotomoni.

Hazer oficio de principal.nitla,tecuuia.
Hazer bufar a otro de enojo.nite,tempotzalhuia.
Hazer a otro las narizes,dãdole alguna puñada.nite,yacatzotzona.nite,yacatetzotzona. nite, yacatepinia.nite,yacapuztequi.
Hazedor tal.teyacatzotzonani. teyacatepiniani.teyacatzotzonqui. teyacapuztequini.
Hazerse codiciar o procurar que le codiciẽ.ninote,nectia.ninote,nenectia.ninote,eleuiltia.
Hazedor tal.motenectiani. motenenectiani.motenenectiqui.moteeleuiltiani.|moteeleuiltiqui.
Hazerlo el hombre ala muger.nite,teca.nite,yecoa teteoh n,aci.nic,cui yn ciuatl.nic,cuicui.
Hazerlo el varõ a otro varon.nite,cuilontia.
Hazedor tal.tecuilontiani.tecuilontiqui.
Hazerlo la muger a otra muger. nite,patlachhuia.
Hazedora afsi.tepatlachuiani.tepatltachuiqui.
Hazerlo en las manos, cayendo en ymmundicia.nino,machiua.nino,mauia.
Hazedor tal.momachiuani.momachiuhqui.momauiani.momauiqui.vel.monomauiani.monomauiqui.
Hazer traycion la muger a su marido, adulterando con otro,o el con otra.nic,maxaloa.
Hazedor o hazedora tal. temaxaloani.temaxaloqui.
Hazer algo de barro.ni,çoquichiua. ni,conchiua.
Hazedor tal.çoquichiuhqui.conchiuhqui.
Hazia.preposicion.vic.teuic.teuicpa.
Haziaca.yzual.nicanual.
Hazia la cibdad de mexico. mexicopa. mexicopauic. Et sic de alijs.
Hazia donde sale el sol.tonatiuh yquiçayampa.tonatiuh yquiçayampauic.
Hazia el cielo,o del cielo. ylhuicacpa. ylhuicacpauic.
Hazia el ynfierno.mictlampa.mictlampauic.
Hazia dentro.tlaticpa.
Hazia dentro de casa.caliticpa.tlaticpa.
Hazia fuera.quiauacpa.quiauacpauic.
Haziarriba.acopa.tlacpacpa.
Haziabaxo.tlanipa.tlanipauic.tlaniuicpa.
Hazia la mano derecha.tlayeccampa.tlamayauhcãpa.tomanematcampa.
Hazia la mano yzquierda.topochcopa.tlaopochcopa.
Hazia donde?preguntando.canin?canyepa?campa?
Hazia dondequiera.çaçocampa.çaço yn campa. çacanapa.çacanin.çaço yn canin.
Hazia tras.ticampa.toteputzco.tocuitlapampa.
Hazienda,axcatl.tlatquitl.yucatl.cococatl.
Hazienda disminuida, desperdiciada, destruida o robada. actitlaztli.tlaactitlaçalli.

HEbra de hilo o de lino o de algodon. ce ycpatl.
Hebra de hilo de maguey.ce ychtli.
He,Aduerbio,para demostrar. o. yzca.yzcatqui.tlaxiquitta.
He aqui,Aduerbio.cayzca.yehi. yzca.o.yzcatqui.tlaxiquitta.
Hecha cosa. tlachiuhtli.tlayocoxtli. tlachiualli.
Hechizar.nite,tlachiuia.nite,xoxa.nite, tlanonochilia.nite,yolloqua.nite,cotzqua.nite, otlaxilia.nite,ixcuepa.nite vilotlatia.nite,xoxuia.
Hechizero.tetlachiuiani.tetlachiui. texoxqui.tetlanonochilia.teyolloquani.tecotzquani. teotlaxiliani.teixcuepani.nanalli.
Hechizero que mira en agua. atlan teittani.
Hechizos.tecanecayaualiz patli. tetlapololtilizpatli.teiztlacauilizpatli. teyolmalacacholizpatli.tetlachichiuilizpatli.
Hechizar,paraque quiera bien asu muger el que la aborrece.nite,xuchiuia.
Hecho de barro.çoquitlachiualli.
Hechura de obra.tlachiualiztli.tequitiliztli.
Heder.n,ihyaya.ni,potoni.
Hedificar.busca edificar.
Hediondo.hiyac.potoni.
Hedor.hiyayaliztli.potoniliztli.
Hedor de narizes.yacapotoniliztli.yacahiyayaliztli.
Hedor de boca.camapotoniliztli. camahiyayaliztli.
Hedor de cabron o desobaquina.ciyacatoquayyayaliztli toquayaliztli.chipayaliztli.
Hedor de piedra çufre o cosa semejante. tlequiquiz tlalxoquiyac.xoquiyayaliztli.
Hedor de manta quemada, papel o pluma. tzoyaliztli.
Helgadura de dientes.tlancoyoncayotl. tlantzatzayancayotl.tlammacauhcayotl. tlanuiuixaliuhcayotl.
Helgado.tlancoyonqui.tlantzayanqui.tlammacauhqui.tlanuiuixaliuhqui.
Helo alli,hela alli.nechcaca.nechcapaca.nepaca. neca.ompacao.
Helo aqui.yzca.nicanca.nican catqui.yzcatqui,yeuatly.
Hembra en qualquier genero.ciuatl.çouatl.
Hembra pequeña.ciuatepito.ciuatontli.çouatepito.çouatontli.
Henchir.nitla,temitia.nitla,pexonia.nitla,pexonaltia.
Henchimiento.tlapexonaltiliztli.tlatemitiliztli.
Henchir algo hasta la mitad.nitla,tlacouia.
Henchida cosa afsi.tlatlacouilli.
Henchidor tal.tlatlacouiani. tlatlacouiqui.
Henchimiento afsi.tlatlacouiliztli.
Henchir algo de bauas.nitla, tenqualacuia.
Henchido afsi.tlatenqualacuilli.
Henchimiento tal.tlatenqualacuiliztli.

Henchi

Henchidor desta manera. tlatenqualacuiani.
Henchirse de empacho y verguença.nino,mauizpoloa.
Henchir algo de ceniza.nitla,nexuia.nitla,nexneloa
Henchida cosa assi.tlanexnelolli.tlanexuilli.
Henchidor tal.tlanexneloani.tlanexuiani.
Henchimiento assi.tlanexnelo'iztli.tlanexuiliztli.
Henchirse de hojas el arbol.moxiuhyotia.moquillotia.mozuayotia.
Henchir algo de tierra.tlalli nictemitia.
Henchirse de gusanos.ocuillotia.
Henchirse de pelos el que afeita. ni,tzonyoua.
Henchirse de pelos como osso.ni,tzonixua.
Henchirse de suziedad.nino,tlailneloa.
Henchido assi motlailnelo.motlailneloqui.
Henchimiento tal.netlailneloliztli.
Henchir a otro de suziedad.nite, tlailneloa.
Henchido assi.tlatlailnelolli.
Henchimiento tal.tetlailneloliztli.
Henchir a otras cosas de suziedad.nitla,tlailneloa.
Hēchida cosa assi. tlatlailnelolli.
Henchidor desta manera.tlatlailneloani.
Henchirse algo de poluo.yxteuhyoua. tlallona. yxtlallona.
Henchimiento assi.yxteuhyoualiztli.yxtlallonaliztli.
Henchirse de orin el hierro. poxcaui.
Hēder como quiera. nitla,tzayana.
Hendedura assi. tlatzayanaliztli.tzayanqui.
Hender vn madero aserrandole,o partiendole por medio con cuñas.&c.nitla,ixtlapana.
Hender los cabellos por medio dela cabeça. nino,quaxelotia.
Hender en diuersas partes .nitla,tzatzayana. nitla,tzeltilia.nitla,textilia.
Hēdedura en diuersas partes. tlatzatzayanaliztli.tlatzeltiliztli.tlatextililiztli.
Hender la mano a otro.nite,matzayana.
Hender con cuñas.nitla,tlatlilhuia.
Hendimiento con cuñas. tlatlatlilhuiliztli.
Henderse por si mesmo.ni,tzayani.ni, xeliui. nino,macaua.
Henderse desta manera. tzayani.xeliui.momacaua
Hendido.tzayanqui.xeliuhqui.macauhqui.
Hendible que se puede hender.tzayanaloloni. xeloloni.
Hendido en dos partes. occan tzayanqui.occan tlapanqui.occanmacauhqui.
Hendido en tres partes.excan tzayanqui.Y assi delos de mas.
Hendido en muchas partes.tzatzayanqui.mieccan tzatzayanqui.
Hender o hazer camino por el cañaueral o yeruaçal.ni,tlapetla.nitla,petlaniuh.
Heno.pololçacatl. çacayamanqui. çacayaman.
Hermanos de vn vientre o mellizos..cocoua.
Hermano.busca ermano.
Hermoso.chipauac. qualnezqui.cenca qualnezq.
Hermosura.chipaualiztli.qualnexiliztli.
Hermosear. nitla, chipaua.nitla, qualnextia. nitla,qualtilia.
Herir.nite,uitequi.nite,cocoa.
Herida.tlauitectli.tlacocolli.
Herido.vitecqui.tlacocolli.
Herir con la mano.nite,mateloa.nite,tepinia.nomaycnite,mictia.
Herida assi.tematelolizti. tetepiniliztli. temayctemictiliztli.
Herir con vara.nite,tlacouitequi.nite, tlacopitzacuia nite,tlacouia.
Herida tal.tetlacouitequiliztli.tetlacopitzacuiliztli tetlacouiliztli.
Herir vna cosa con otra.nitla,netechmotla.nitla,netechuiteq.nitla,netechalania.nitla,netechcalania
Herida assi.tlanetechalaniliztli. tlanetechmotlaliztli.tlanetechuitequiliztli.
Herirse vnas cosas con otras.mo,netechcacalatza.mo,netechmotla.mo,netechchachalatza.
Herida assi.tlanetechcacalatzaliztli. tlanetechchachalatzaliztli. tlanetechmotlaliztli.
Herir vna cosa en otra. nitla,chalania.
Herir con hierro.nite,tepuzuitequi.
Herida con hierro.tetepuzuitequiliztli.
Herir de estocada.nite,yxili.nite,tzopinia.
Herida assi.teixililiztli.tetzopiniliztli.
Herida de cuchillada.tepuzmacquauhuiliztli. teuitequiliztli.
Herir assi.nite,tepuzmacquauhuia. nite,uitequi.
Herir con el dedo.nitla,mapilhuitequi.
Herida assi.tlamapilhuitequiliztli.
Herir liuianamente. nite,yocoxcauitequi.nite,yuian uitequi. nite,nematcauitequi.nite,quemmachtia.nite,quemmachuitequi.
Herido ser del rayo.ni,uiteco. nopantlatlatzini.nopantlauiteco.
Hermana mayor.pitli.busca ermana.
Herir los pechos.nineltepinia.
Herida assi.neeltepiniliztli.
Herir a puño cerrado.nitetepinia.nitetzotzona.niteixtetzotzona.
Herrada para sacar agua.atlacoani.atlacuiuani.
Herrada para ordeñar.tlapatzconi. chichiualpatzconi.
Herradura de bestia.tepuzcactli.cauallo cactli.
Herrar bestias.nitla tepuzcactia.ni,cauallocactia.ni maçacactia.
Herrador de bestias.tetepuzcacti. cauallo cacti.ma çacacti.
Herrar ganado cō huego. nitla,tepuz machiyotia. nitla, machiyotia.
Herrada bestia assi. tlatepuzmachiyotilli. tlamachiyotilli.
Herrador desta manera.tlatepuzmachiyotiani.tlamachiyotiani.

Herra-

Herramienta.tepuztlatlatquitl.tepuztlachichiualoni.
Herramental.cauallo tepuztlatlatquitl.
Herrar enla cara. nite,camatlatia.
Herren o alcacer.xoxouhqui maça tlaquallli. o ctoctli maçatlaquallli.
Herrero.tepuzpitzqui.tepuzua.
Herrumbre. tepuzpoxcauhcayotl. tepuzxoquiyallotl.tepuz ytlacauhcayotl.
Heruir.ni,poçoni.ni,popoçoca. ni,momoloca. ni-quaqualaca.
Heruiente cosa.poçonini.popoçocani. momolocani.quaqualacani.
Heruor assi.poçoniliztli. momoloquiliztli.popoçoniliztli.quaqualacaliztli.
Heruir la olla o la fuente a borbollones. amoloni. amomoloca.
Heruir la mar.poçoni.mocuecuẽyotiã.
Heruor dela mar. poçoniliztli.cuecuenyotiliztli.
Heruir o espessarse las nuues, esparzirse la suauidad del olor dela rosa o del yncienso o esparzir se las plumas menudas.moloni.
Heuilla o heuilleta. tepuzyauallalatzicoltiloni. tepuztlalpiloni.
Heuillas quitar. ni,tepuzyaualquixtia. ni,tepuzyaualtotoma.ni,tepuzyaualchichitonia.
Hezes generalmente. xayotl.xayocuitlatl.çoquiyotl.
Hezes de vino.vino xayotl. ocxayotl. xayocuitlatl.
Hezes quitar.nitla,xayotlaça.nitla,xayocuitlatlaça nitla,çoquiyotlaça.nitla,papaca.
Hidalgo.tecpilli.calpanpilli.
Hidalguia.tecpillotl.calpã pillotl.pillotl.
Hidionda boluerse el agua. tlayliui inatl. ytlacaui.
Hidionda agua assi.hyyac. potoni.
Hiel.chichicatl.techichicauh.
Hienda o estiercol.busca estiercol.
Hierro metal.tliltic tepuztli.
Hierro instrumento de çurujano. tepuztepatiloni.
Hierro para herrar. tetepuzmachiyotiloni. tepuztlamachiyotiloni.tlamachiyotiloni.
Higa para afrentar. temapiltepilhuiliztli.teixmapiltepilhuiliztli.
Higas dar. nite,mapiltepilhuia.nite,ixmapiltepilhuilia.
Higado.eltapachtli.teltapach.elli.tel.
Higuera.hicoxquauitl.
Higuera loca.amo tlaaquillo higuera.
Higueral.hicoxquauhtla.
Higo fruta.lo mismo.vel.hicox.
Higo temprano o breua. quiyacatia hicox.çã cuelmochiuani hicox.
Higo antes que madure.hicox xoxoctetl.hicoxtexoxoctli.
Higo dolencia del saluonor.nemexualiztli.
Higo dolencia dela cabeça. quaxixipochauiliztli.q̃xixiquipiliuiliztli. quaxixittonauiliztli.quaxoxalli.
Higo seco fruta.hicoxuatzalli.hicoxuacqui.hicoxtetzolli.
Higos enserados.hicoxuatzalli tlatepitztentli. tlapacholli.
Hijada.busca yjada.
Hijo,generalmente.tepiltzin.tetelpuch. Y las mugeres dizen,noconeuh.
Hijo o hija mayor.tiyacapan.yacapantli.
Hijo segundo o hija segunda. tlacoyeua.tetlamamallo.
Hijo tercero o hija tercera,quarta o quinta.tlacoteycu.
Hijo o hija menor o postrera. xocoyotl.texocoyouh.
Hija.teichpuch.tepiltzin.Dizen ellos y ellas.Y sola mente ellas dizen,teconeuh.
Hijos y hijas.tepilhuan. Et per metaphoram. cuzcatl quetzalli.tecuzcauan. tequetzalhuan.
Hijos, hijas y nietos.tepilhuan. teixhuiuan.
Hijo de animal manso.maçatl tlacaciuhqui yconeuh.
Hijo de animal fiero.tequanconetl. tequampiltontli.
Hijo de principal o senador.pilconetl.tecpilconetl. teeço.tetlapallo.teoxiuh.tetlapanca. tetzicueuhca.
Hijo vno solo.centeconetl.ycelconetl.centetl.
Hilar.ni,tzaua.
Hilar el mismo exercicio.tzaualiztli.
Hilador.tzauhqui. tzauani.
Hilazas que parecen enla orina.axixtetzaualiztli.axixiopacuitlatl.
Hilazas para herida.tlapopochintli. tlapopochinalli.
Hilo.ycpatl.
Hilo de alambre.tepuzicpatl.
Hilo de oro.teocuitlaicpatl. teocuitlayo ycpatl.
Hilo de maguey. ychtli.
Hilada de piedras o deladrillos enla pared.cẽpãtli.
Hiluanar lo que se ha de coser.nitla,cuecueço.
Hiluanado.tlacuecueçotl.
Hiluanadura.tlacuecueçoliztli.
Hincar. nitla,aquia.nitla,tetzotzona.
Hincar vna cosa en otra, assi como clauo en tabla. nitla,quammina.nitla,tepuzmina.
Hincar traspassando.nitla,nalquixtia.
Hincar las rodillas.nino,tlanquaquetza.
Hincando de rodillas. motlanquaquetzqui.
Hinchar bota. &c.soplando. nitlaihiyotema.
Hinchamiento assi.tlaihiyotemaliztli.
Hincharse.ni,poçaua.
Hinchar otra cosa.nite,poçaua.nitla,poçaua.

Hincha

Hinchado.poçauac.poçactic.
Hinchado vn poco.achi poçactic.achi poçauac.achi poçaua.
Hinchazon.poçaualiztli.poçauacayotl.
Hinchazon de podre.tlaxuiztli.palanca poçaualiztli.
Hinchada coſa eneſta manera.tlaxuani.
Hinchado a tolondrones.popoçactic.xixiquipiltic xixipochtic.
Hincharſe eneſta manera.ni,popoçaua.ni,xixiquipiliui.ni.xixipochaui.
Hinchazon deſta manera.popoçaualiztli. xixiquipiliuiliztli.xixipochauiliztli.
Hinchar los carrillos. ni,campotzoa. nino,popotzoa.
Hinchador tal.campotzoani.campotzoqui.mopopotzoani.mopopotzoqui.
Hinchadura aſsi.campotzoliztli. nepopotzoliztli.
Hincharſe el roſtro o los labrios de enojo. ni,tempotzoa.
Hinchir.nitla,temitia.nitla,pexonia.nitla,pexonaltia.
Hinchimiento.tlapexonaltiliztli.tlatemitiliztli.
Hinchir lo que falta.nitla,tlapiuia.nitla, axiltia. nitla,temitia.
Hinchimiento aſsi.tlatlapiuiliztli.tlaaxiltiliztli. tlatemitiliztli.
Hinchir de vianda a otro.nite,ixuitia. nite,temitia.
Hinchimiento aſsi.teixuitiliztli. tetemitiliztli.
Hinchir recalcando.nitla,papachoa.nitla,tepitztlalia.nitla,xixili.nitla,cacatztza.nitla,cacuia.nitla,quequeça.
Hinchimiento aſsi.tlapapacholiztli. tlacacatztzaliztli.tlatepitzoliztli.tlaxixiliztli.tlacacuiliztli. tlaquequeçaliztli.
Hinchir o henchir algo de viento.nitla, ponaçoa.
Hinchada coſa aſsi. tlaponaçolli.
Hinchimiento tal.tlaponaçoliztli.
Hinchador deſta manera.tlaponaçoani. tlaponaçoqui.
Hinojo.caſtillan acocotli.
Hinojo ſilueſtre.acocotli.
Hipar el eſtomago.ni,tzicunoa.ni,tzitzicunoa.
Hipo aſsi.tzicunoliztli.tzitzicunoliztli.

HObacho.otlatziuizcuic.ompa omoma.opiltiac yninacayo.
Hoce,podadera.xocomecateconi. xocomecayectiloni.xocomeca tlacuicuililoni.
Hoce para ſegar.tepuz otlapalhuaztli. otlapalhuaztli.
Hocico como de puerco.tenchimalli.tentomactli.
Hocico pequeño tenuitzoctontli. tentomactontli.
Hocino,para leña.tepuztlateconi.
Hogar.tlecuilli.
Hogar pequeño.tlecuiltontli.
Hoguera,llamas de huego .tlecueçallotl. tlemiyauatl.tlenenepilli.tlecocomoctli.
Hoguera,para quemar muerto.micqui ytlatlayan. tetlatiloyan.
Hoyo hazer.nitla,tataca.nitla,coyonia.
Hoyo o hoya.tlaxapochtli. tlacoyoctli. tlatatactli. tecochtli.
Hoyuelo,hoyo pequeño.tlaxapochtontli. tlacoyoctontli.tlatatactontli.
Hoja de libro.cematlapalli.cemamatlapalli.
Hoja de pargamino.cematlapalli euatl.
Hoja pequeña.cematlapaltontli euatl.
Hoja de metal delgada.tepuz amatl. tepuz tlatzotzontli.tepuztlacanaualli.
Hoja de coraças.tepuzuipillauipantli.
Hoja de lata.tepuztlacanaualli. tlacanauacatzotzōtli.
Hoja de arbol.atlapalli. quauhatlapalli. quauhyzuatl.
Hoja echar el arbol. moxiuhyotia. moquillotia. mozuayotia.
Hoja de milan. tepuz amatl. tepuztlatzotzontli.
Hoja de yerua.xiuhatlapalli.xiuhizuatl. çacaatlapalli.
Hoja de roſa o flor.xiuhatlapalli. xuchizuatl.
Hoja de mayz verde.tocyzuatl.yzuatl.
Hoja de mayz ſeca. tocyzuauacqui. tlaxouatztli.
Hoja de maçorca de mayz verde.eloyzuatl.elototomochtli.
Hoja de maçorca de mayz ſeca. cenyzuatl. totomochtli.centli yyzuayo.
Hojoſa,coſa con hojas. aatlapallo. quaquauhatlapallo.quaquauhyzuayo.yyzuayo.
Hojas echar los arboles.mo,xiuhyotia.mo, quillotia.matlapallotia.
Hojas echar el mayz.mozuayotia. matlapallotia.
Hojas tener o echar los friſoles.papatlacatoc.
Hojuela de maſſa tendida. necutlaxcalcototztli.
Holgar.nin,ahana.nin,ahauiltia.nino,ceceuia.nino quequetza.
Holgança.neahanaliztli.neahuiltiliztli.neceeuiliztli.nequequetzaliztli.
Holgura.neahanalizçotl.neahauiltilizçotl. neceeuilizçotl.
Holgarſe del mal ageno.tepan n,ahauia.
Hollar.nitla,ycça.nitla,ycximatiloa. nitla,ycxixaqualoa. nitla,ycxipopoua.ypan ni,choloa. ypan nino,quetza.nitla,quequeça.nitla, cemicxotla.
Holladura.tlaicçaliztli. tlaicxixaqualoliztli. tlaicxipopoualiztli. tlacximatiloliztli. tlacxiquequeçaliztli.
Hollejo de legumbre.cacallotl.euayotl.
Hollejo de culebra.couaxoneuatl. couaxincayotl. couaeuatl.
Hollejo de qualquier coſa.euatl.euayotl.
Hollin de huego.cuichtli.calcuichtli.

Holli-

Holliniento.cuichcho .calcuicho.
Hollin de baño caliente.temazcalcuichtli.
Hollin de horno.texcalcuichtli.
Homarrache.tlatlamati.temamauhtia.
Hombre que tiene calçados al reues los ojos.ixnecuiltic.
Honda para tirar.tematlatl.tlatematlauiloni.
Hondero.tlatematlaui.tlatematlauiani.
Hombre.busca ombre.
Honda tirar.nitlatematlauia.
Honda cosa profunda. vecatlan.centlani.
Hondura. vecatlãyotl.centlaniyotl.
Honda agua.ahuecatlan.
Hondon.comitl ytzinmanca. ytzinpitzauayan. ytzintlan.
Hongo generalmente.nanacatl.
Hongo de prado.çacananacatl. quauhtla nanacatl. tlaçolnanacatl.
Hongo ponçoñoso.micoani nanacatl.
Hongo que emborracha.xochinanacatl. tepexinanacatl. ixtlauacan nanacatl.maçauacan nanacatl. teyuinti nanacatl.
Hongo de arbol.quauhnanacatl.
Honrar. nite,mauiztilia nite,ixtilia.
Honrado assi. tlamauiztililli.tlaixtililli.
Honra y estima dela persona o hazienda . nomalhuiloca.
Honrar o afamar el hijo a sus padres con heroycos hechos.nite,itolotla.
Hontanales.apatzquitl.achichiyauitl.
Horadar. nitla,coyonia. nitla,xapotla. nitla,cuitlacoyonia. nitla,cuitlaxapotla. nitla,petla.
Horadar y passar de parte a parte. nitla, nalquixtia.
Horadado en dos partes.tlaoccancoyonilli. tlaoccan xapotlalli.
Horadado en muchas partes.tlamieccancoyonilli.tlamieccan xapotlalli.tlaxapotlalli.
Horca para ahorcar. tepilolquauitl.tepiloloni. temecanilquauitl.
Horca lugar donde ahorcan. tepiloloyan. temecaniloyan.
Horca de dos gajos.quauhtzotzocolli.
Horca para reboluer el trigo.quammaxalolli.
Horcajo,palo de dos braços.tlapipilhuaztli.
Horma de çapato.cacuapalli.quauhxocpalli.
Hormiga animal ceñido.azcatl.
Hormiga ponçoñosa. tlatlauhqui azcatl. tlilazcatl. tzicatl.
Hormiguero. azcaxalli. tzicatepetl. azcaputzalli.
Hormiguear, bullir.ni,cuecueyoca.
Hornaza.texcalli.
Hornada vna cozedura.centexcalli.
Hornazo de hueuos.totoltetlaxcalli.
Hornaguera tierra.poxauactlalli.
Hornaguear la tierra.nitla,moleua.nitla,popoxoa.
Horno de cozer pan.texcalli.tlaxcaltexcalli.
Hornero o hornera.tlaxcalixcac.tlaxcalicuxiti.
Horneria oficio de hornero.tlaxcalicuxitiliztli.tlaxcalixcaliztli.tlaxcalixquiliztli.
Hornear vsar este oficio. ni,tlaxcalixca. ni,tlaxcalycuxitia.
Horno de ladrillo.xamixcaltexcalli.
Horno de cal.tenexcalli. tenextlatiloyan.
Hornerizo,hijo de puta.ychtacaconetl. ychtacapiltontli.yliuizpiltontli.tlanechicolpiltontli.
Hornija,tamara o retama para horno . tlaçoltextli. quauhtlaçolli.
Horro o horra de esclauo.tlacuitlatlaxtli. tlatlatlacollaçalli.tlacuitlatlaçalli.tlatlaocolilli . tlaquixtilli. Et per metaphoram.tlapapactli. tlacotonilil li yaztauh ymecaxicol. Y del varon dizen.tlatequililli yuic ymecapal. Y dela muger. tlatequilil li yauh ymetl,ymalac ytzotzopaz.
Horro libre,como quiera.tlacaxoxouhqui.
Hortiga.tzitzicaztli.
Hosco baço en color.yayactic. catzactic.
Hostigar.nite,uitequi.
Hostigamiento.teuitequiliztli.

Huego,generalmente. tletl.
Huego sacar con cierto artificio de palo.ni,tlemamali.
Huego pequeño.tletontli. tletepiton. tletzintli.
Huego de poluora o de alquitran. tlequiquiztletl.
Huego pegar.nitla,tlemina .nitla, tlequechia.nitla, tlecauia.
Huelgo de aliento.yhiyotl.
Huerfano de padre.ycnopiltontli. ycnopiltzintli. ye nopilli.
Hueste,gente de guerra.yaoquizque.
Huir como quiera.ni,choloa.nino,tlaloa. nino,yeltia.nino,maquixtia.nino,choltia.teixpampa neua.
Huida en esta manera. chololiztli. netlaloliztli. neyeltiliztli. nemaquixtiliztli . teixpampa eualiztli.
Huir a menudo.ni,chocholoa.nino ,tlatlaloa. nino, yeyeltia.teixpampa neeua.
Huidor.choloani.motlaloani.moyeltiani. teixpam pa euani.momaquixtiani.
Huidizo lo que huyo. valcholo.valmoyelti.valmo maquixti
Huir hazer a otro.nite,chololtia.nitla,chololtia. ni tlayeltia.
Huir de lugar.ni,ualcholoa.ni,ualnoyeltia. ni,ualnotlaloa.ni,ualnomaquixtia.teixpampa ni,ualeua.
Huida desta manera,chololiztli. valchololiztli.neyeltiliztli.
Huir alexos. vehcani,choloa.vehcanino,tlaloa.veh ca nino,yeltia. vehca nino,maquixtia.
Huir atras.n,iloti.nino,cuitlacuepa.nino,cuepa .ni no-

notlaloa.nino,tlalochcuepa.
Huida afsi.ylotiliztli.necuepaliztli.necuitlacuepaliztli.
Huyr delos contrarios,retirandofe.nino,teputztia. teixpampa nicholoa.teixpampa nino,tlaloa teixpampa n,eua.teixpampa nino,yeltia. nino,maquixtia.
Huida tal. teixpampa chololiztli.teixpampanetlaloliztli.teixpampa yeualiztli. nemaquixtiliztli.neyeltiliztli.
Huidor afsi moteputztiani.teixpampa choloani.teixpampa motlaloani.teixpampa euani.moyeltiani.momaquixtiani.
Huir de miedo.nino,mauiztlaloa.
Huir,para faluarfe.nino,maquixtia.
Huidizo con animo de tornar.myanani.motlatiani.tenetlatiliani.
Humano hombre.tlatlacatzintli.
Humanamente.tlacayotica.
Humanidad.tlacayotl.
Humido lugar.tlacuechauayan.
Humildad del que fe humilla con inclinacion. nepechtequiliztli.
Humido.cuechauac.
Humedecerfe.cuechaua.
Humedecerfe lo que eftaua feco.pipinia.
Humillarfe.nino,cnoteca. nino,cnomati. nino,tlalchitlaça.
Humildad.necnotecaliztli.necnomatiliztli.netlalchitlaçaliztli.
Humilde.mocnomatini.&c.
Humillacion.lo mifmo es que humildad.
Humillar a otro,paraque fe enmiende. nite,icnonemachitia.
Humildad afsi.teicnonemachiliztli.
Humillarfe,apocandofe o aniquilandofe. nin,atletilia.nino,tepitonoa.
Humillar a otro con yra, vengandofe del.nite,tlãnitlaça.nite,tlalchitlaça.nite,icnoteca. nite,ycnonemachitia.
Humillacion afsi.tetlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli.teicnotecaliztli teycnonemachitiliztli.
Humillarfe a otro,inclinandofe. nino,pechteca.nite,nepechtequilia.
Humillate.Imperatiuo.ximocnomati.ximopechteca.
Humo.poctli.
Humofa,cofa llena de humo.pocyo. cenca pocyo. poccacatzca.pocxixitica.pocmimilca.
Humofa cofa q̃ echa de fi humo.pocyo.popocani.
Humofo lo que haze humo.tlapopotzani.
Humear ni,popoca.
Humo a narizes dar.nite,yacapocuia.
Humero o chimenea.tlecalli.
Hundir metal.nitla,atilia.nitla,pitza.
Hundicion afsi.tlaatililiztli.tlapitzaliztli.
Hundicion el lugar donde hunden. tlapitzaloyã.tlapitzcan. tlaatililoyan.
Hundible cofa que fe puede hundir,atililoni.pitzaloni.
Hundir fe la tierra, cafa o troxe.pachiui. actiuetzi.
Hundimiento afsi.actiuetziliztli.pachiuiliztli.
Hundir tierra.nic,actitlaça.nic,pachoa.
Hundirfe en tierra o lodo.&c.nactiuetzi.
Hundirfe el monton de harina o de cal,o cofa femejante ,eftendiendofe por el fuelo. toyaui. toyaua.
Hundirfe o abollar fe el atabal o petaca por feauer afentado fobre ella.pachiui.
Hundir echar a lo hondo.nitla,polactia.
Hundidor defta manera.tlapolactiani.
Hundida cofa afsi.tlapolactilli.
Hundimiento tal.tlapolactiliztli.
Hundir afsi con la mano.nitlamapolactia.
Hundir con el pie.nitla,icxipolactia.
Hurgar.nitla,olinia.
Hurgonero de horno. tlaxixiliuani. tleuauanoni. texcalleuauanoni.
Huron para caçar conejos. ytzcuintepitontochquixtiani.tochcalco calaquini.
Hurta agua o efcarnidor vafo.malinqui tecomatl, necoctene atliuani.
Hurtar.nichtequi.ninochtequilia.
Hurtible cofa afsi.ychtectli.
Hurtiblemente.ychtecca.
Hurtable cofa que fe puede hurtar.ychteconi.
Hurto .ychtequiliztli.
Hurtar lo publico o real. naltpetlatquica ychtequi. nitlatocatlatqui ychtequi.
Hurtador de aquefto.altepetlatquica ychtequi.tlatocatlatqui ychtequi.altepetlatquica ychtequini.tlatoca tlatqui ychtequini.
Hurto defta manera. altepetlatquica ychtequiliztli.tlatoca tlatqui ychtequiliztli.
Hurtar lo fagrado.ni,teopan tlatqui, ychtequi.tlateochiualpan nichtequi. ni,teotlatqui ychtequi. ni,teopan axca ychtequi.
Hurto delo fagrado.teopan tlatqui ychtequiliztli. teopan axca ychtequiliztli. tlateochiualpan ychtequiliztli.
Hurtar quanto ay no dexãdo quafi cofa alguna. tlanauac nitlateca.
Hufo para hilar malacatl.
Hufada o maçorca.cemmalacatl.
Hufillo de lagar . quauhylacatztli tlapacholoni. patzconi.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN I,
Confonante.


Acinto piedra preciosa. tlapalteuilotl.
Ialde color. cuztic apetztli.
Iactarse. nino, chachamaua.
Iaula grande. quauhcalli.
Iaula pequeña. quauhcaltontli. quauhcaltepiton.
Iardin. xochitla. xoxochitla. xoxochitlatli. xuchitepancalli. xuchichinancalli.
Iardinero el que lo beneficia. tepancalcatl. xuchitepancalcatl. xuchipixqui.
Iarro de vino. vino apilolli. vino tecontontli. vino contontli.
Iarro qualquiera. apilolli. tecontontli. vicolli.
Iarrillo. apiloltontli. tecontepiton. tecontontli. vicoltontli. vicoltzintli. vicoltepiton.
Iassar, sangrar jassando. nite, xoxotla. nite, tetequi.
Iassadura tal. texoxotlaliztli. tetetequiliztli.
Iassador. texoxotlani. tetetequini.
Iaspe. tecpacuicuilli.
Iaualin puerco siluestre. quauhtla oquichcoyametl
Iazmin de los vergeles. vilacapitzxochitl.
¶ Ioya. teocuitlacuzcatl.
Ioyero que vende joyas. teocuitla cozcanamacac.
Iornada camino de vn dia. cemilhuinenemiliztli. cemilhuitl monenemi.
Iornal precio del trabajo de vn dia. cemilhuitlaxtlauilli.
Iornal pequeño desta manera. tlaxtlauiltontli.
Iornalero el que lo gana. motetlaqueualtiani.
¶ Iubileo, año de remission. lo mesmo. vel. tetlapopolhuiliz xiuitl.
Iubilado suelto de trabajo. yyollotlamanemi. tlacnelilli.
Iubilado ser. noyollotlamaninemi. ni, tlacneliltitinemi.
Iubon. lomismo. vel. tlacuipilli.
Iubetero, sastre que los haze. jubonchiuhqui. jubõitzunqui. tlacuipilchiuhqui.
Iuderia ayuntamiento de judios. judiome yn necẽtlaliliz.
Iudio. judio tlacatl. judio oquichtli.
Iudia. judio ciuatl.
Iudio retajado. tlaxipintectli judio.
Iudiega cosa. judioyotl. judiocayotl.
Iudicial cosa. tlatzontequililiztli ytechpoui.
Iuego de palabras. camanallatolli. auillatolli. teuctlamachtli. vetzquiztlatolli.
Iuego de veras y no de burlas. netlatlaniliztli.
Iuego de plazer. neauiltiliztli. neauiltiloni.
Iuego de fortuna. patolli. amapatolli.
Iuego de axedrez. quauhpatolli.
Iuego de passa passa. tetlachichiuiliztli. teixcuepaliztli. tlamatiliztli.
Iuego de bolos. nequauhmomotlaliztli. nequauhtelolomomotlaliztli. nequauhtelolomimilhuiliztli. nequauhtelolouiliztli.
Iuego de pelota con la mano. nematotopeuiliztli. nematapayolhuiliztli.
Iuego de pelota con las nalgas. ollamaliztli.
Iuego de pelota assi el lugar. tlachtli. ollamaloyan.
Iuego con rosas como quien juega con pelota. nexoxochitlaxiliztli. nececencatoiuiliztli. nececentelhuiliztli.
Iuego de dos o tres pelotas, echandolas en alto y tornandolas a recoger. tapayollalaçaliztli.
Iuego de naypes. amapatolli.
Iuego de pelota con la rodilla. neteteminiuiliztli.
Iuegos de mirar. tlamauiçolli. tlayeyecoliztli. tetlatitiliztli.
Iuegos de pelea. neyayaotlaliztli.
Iuegos a cauallo. cauallopan neauiltiliztli. cauallonetlatlaloliztli.
Iuego de cañas. cauallopan nemiminaliztli.
Iuego para desenojarse. neellelquixtiliztli. netlaocolpopolohztli.
Iueues vn dia dela semana lo mesmo. vel, tlamacuilti. ycmacuililhuitl semana.
Iuez ordinario. tetlatzontequiliani. topile.
Iuez de los edificios. tetzotzoncatlatzontequini. tlaxtlauilyeyecoani.
Iuez de los ladrones. ychteca tetlatzontequiliani.
Iugar juego de fortuna. ni, patoa. n, omipatoa. n, amapatoa.
Iugar assi con otro. nite, patouia. nite, amapatouia.
Iugador en esta manera. patoani. omipatoani. amapatoani. tepatouiani.
Iugar el palo con los pies trayendolo al rededor, o acodar vides, o torcer y entortar varas. ni, q̃uhylacatzoa.
Iugador tal. quauhylacatzo. quauhylacatzoani. q̃uhylacatzoqui.
Iuego desta manera. quauhylacatzoliztli.
Iugar los niños, ayuntando tierra o caxquezuelos de vasijas quebradas. nitlallotinemi. nitapalcayotinemi.
Iugar adar a comer tierra, hinchẽdo la boca dela dicha tierra al que pierde el juego. titotlatlalq̃ltia.
Iugar alos bolos. nino, quammomotla. nino, q̃uhtelolouia. nino, quauhtelolomimilhuia. nino, q̃uhtelolomomotla.
Iugador tal. moquammomotlani. moquauhtelolouiani. moquauhtelolomimilhuiani.
Iugar ala pelota con la mano. ninomatotopeuia.
Iugador assi. momatotopeuiani.
Iugar ala pelota con las nalgas. n, ollama. nin, ollamia. nite, ollamia.
Iugador tal. ollamani. teollamiani. ollanqui.
Iugar con rosas. nino, xoxochitlaxilia. nino, cecencatolhuia. nino, cecentelhuia.

Iugador tal. moxoxochitlaxiliani. mocecencatolhuiani. moxoxochitlaxili. mocecencatolhui. mo cecentelhuiani.
Iugar con dos o tres pelotas, echandolas en alto y tomandolas a recoger. nita,payollalaça.
Iugador assi. tapayollalaçani. tapayollalazqui.
Iugar alos naypes. n,amapatoa. nin,amapatouia.
Iugador assi. amapatoani. mamapatouiani.
Iugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o quatro juegos le ha ganado su contrario, para que en vn solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane enel vltimo juego otro tanto quã to enlos otros tres o quatro le ha ganado, quasi embidar o reembidar. oppa yxquich nictlanitoa ni,cenquiça. ycni,cenquiça.
Iuglar. tlatlamati. cacamanaloa. tetlaueuetzquiti. te tlatlauetzquiti. tlatlaxochti. tetlatlaxochti.
Iuyzio. tetlatzontequililiztli.
Iuizio, entendimiento. tlacaquiliztli.
Iuizio bueno tener y sano. amo quenca ynnotlacaquia. pactiça yn notlacaquia.
Iulio mes. lo mismo. vel. yc chicontetl metztli yncc xiuitl.
Iunco delgado. xumalin.
Iunco gordo y largo. oztopilin. tolmimilli. yztacto lin.
Iuncia, o espadaña. atolin. ytztolin. tolli. tulli.
Iunio mes. lo mesmo. vel. ycchiquacem metztli yn cexiuitl.
Iuntar o ayuntar vna cosa con otra. nitla,netechpachoa. nitla,netechtlalia. nitla,netechçaloa. nitla, namictia. nitla,nepanoa. nitla, centetilia.
Iuntura assi. tlanetechpacholiztli. tlanetechtlaliliztli. tlanetechçaloliztli. tlanetechnamictiliztli. tlanepanoliztli. tlacentetiliztli.
Iunta de dos rios. ycetca ynome atoyatl. ynepaniuhca. ynome atoyatl.
Iuntas estar dos cosas. cepanca. yuanca.
Iũtera de carpintero. tlatemmelaualoni. tlanacazco pinaloni.
Iuntamente. Aduerbio. cen. cepan. çancen.
Iuntar las manos. nino,manepanoa.
Iuntarse los viejos al casamiento. veuetiua.
Iuntarse las caras o rostros, o tener parte el varon con la muger derechamente. &c. tit, ixnamiqui.
Iunto con otra cosa, tocandola. moquanamiqui. moquamina. moquaçaloa.
Iuntura assi. nequanamictiliztli. nequaçaloliztli.
Iurado enla cibdad. tecutlato.
Iuramentado. juramento oquichiuh.
Iuramentar. nite, nauatia ynchiualoz juramento.
Iuramento. lo mesmo. vel. tlalqualiztli.
Iurar, hazer juramento. juramento nicchiua, nicte namiqui yn cruz. vel. ni,tlalqua.
Iurar falso. nic,tlapictennamiqui cruz. nic,tlapicchiua juramento. ni,quiztlacachiua juramento.
Iuridicion. tlapacholiztli. tenauatiliztli.
Iustar. cauallopan ni,teixili. cauallopan nite,tlalochnamiqui.
Iusta assi. cauallopan teixililiztli. cauallopan neixnamicyxililiztli. cauallopan netlalochnamiquiliztli.
Iusta cosa. quinamiqui. neneuhqui. caci.
Iustamente. melauaca.
Iusticia. tlamelauacachiualiztli. tlatlamelauhcachiualiztli.
Iusticiero juez. tetlatzontequiliani. tetlatzacuiltiani. chicauaca tlatzontequini. chicauaca tetlatzacuiltiani.
Iusticiar. nite, tlatzacuiltia. nite, tlayhiyouiltia.
Iusticiado. tlatlatzacuiltilli. tlatlaihiyouiltilli.
Iusticia assi. tetlatzacuiltiliztli. tetlaihiyouiltiliztli.
Iusto venir, que no falta nada, o nueua. oneua. vel. aci. velonehua.
Iusto. melauaca nemilice. yecnemilice.
Iustos. melauaca nemiliceque. yecnemiliceque.
Iuzgar. nite, tlatzontequilia. nite, tlatlalilia.
Iuzgado. tlatlatzontequililli. tlatlatlalililli.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN Y. Vocal.



Conjunction. yuan. no ye. yequene. auh.
Ya. Aduerbio de tiempo. ye. ca. caye.
Yazer. ni,ueztoc. nonoc. nonotoc.
Yazija. vetztoliztli. onoliztli. onotoliztli.
¶Yda. yaliztli.
Ydolatrar. nitla, teotoca. nitlaztlacateotoca. ni, tlacatecolonotza.
Ydolatria. tlateotoquiliztli. yztlaca tlateotoquiliztli. tlacatecolo notzaliztli.
Ydolatra. tlateotocani. yztlacatlateotocani. tlacatecolonotzqui.
Ydolo. tequacuilli. teteotl. nenetl. toptli. colotli.
Ydolo labrado de madera, o palo labrado. quauhximalli.
Ydropesia tener. n,itixiui.

Ydro-

na,o cosa diputada para mi.
Notechpoui.idem.
Notehuatl.y tambien tu.s.yras atal parte.vel.tābien tu.s.me baldonas?Interogatiue. Cōjun.
Noteyacapā.mi primogenito, o mi primogenita
Noteicnelicauan.mis bien hechores.
Noteicnelicauh.mi bien hechor.
Noteyo.mi fama.
Notelpochtian.entiempo de mi mocedad, oquādo yo era moço.
Notençaquauatinemi.andar boquiseco y muerto de hambre.
Notenco nicmati.saber alguna cosa de coro,assi como oracion. &c. Preterito. notenco onicma.
Notenyo.mi fama.
Notequiuh.cargo,o officio mio.
Notetlayecolticapo.sieruo como yo.
Notetlamatcanemitiaya.la paz conque yo hago biuir en paz alos otros.
Notiamic.mi mercaduria.
Notlacpan.en mi cuerpo.s. desde la cinta arriba.
Notlayacapan.mi primogenito, o primogenita.
Notlaixquetzal.official elegido, o puesto de mi mano.
Notlaixquetzalhuan.mis officiales assi.
Notlamatcauan.mis officiales, o hazedores.
Notlamatcauh.mi,official,o hazedor,o mi chocarrero,o truhan.
Notlanamaquiliz.mi mercaduria.
Notlanauatil.lo mesmo es que notlaixquetzal.
Notlanauatilhuan. lo mesmo es que notlaixquetzalhuan.
Notlanequia.mi voluntad,o mi querer.
Notlanextil.mi inuencion,o descubrimiento.
Notlapoloca. abrimiento delo que estaua cerrado.
Notlatequipanocapo.trabajador como yo, o cōpañero mio enlos trabajos.
Notlatlacol.mi pecado, o mi defecto, o el negocio que esta ami cargo.
Notlatlaneltoquiticauh.mi conuertido ala fee.
Notlatollo.mi processo,o historia.s.que trata de mi vida.
Notlauelnamicoca. mi persecucion, o aduersidad.
Notlocpa, de mi vando,o parcialidad, o apardemi.
Notlocpa eua.hazerse alguno demi vando,dandome fauor y ayuda.pret.notlocpa oeuac.
Notlocpa moquetza.idem.preterito.notlocpa omoquetz.
Notocapo. el que tiene el nombre como el mio.
Notonal ynipan nitlacat.el signo enque naci,el alma,o laporcion y racion mia.
Notonalecapo.mi particular amigo.

Notza.nite.citar,o llamar a alguno,ohablar con otro.prete.onitenotz.
Notzatiuh.nite.yr allamar a otro.preterito.onitenotzato.
Notzontecon. mi cabeça.
Notzontecon nelchiquiuh nicqua.biuir de mi sudor y trabajo,o ganar sueldo.Metapho.
Notzotzoma yetinemi. andar roto y mal vestido.
Nouanpo.mi proximo,o compañero.
Nouanpoan.mis proximos,o compañeros.
Nouan.comigo, o juntamente comigo.
Nouelmach. mi beneplacito, o cosa que me da buen gusto y contentamiento.
Nouelnezca.mi bien parecer,gentileza,galania, y lindeza.
Noueueyo.mi casamentero.
Noueueyouan.mis casamenteros.
Noueuepo.el que es viejo como yo,o mi compadre,o mi comadre.
Nouiampa.de todas partes.
Nouiampa ixquich.cosa quadrada.
Nouiampa naltonatimani. ay claridad por todas partes.
Nouiampa niteitta.mirar atodos enderredor.P. nouiampa oniteittac.
Nouiampa nitlachia.mirar atodas partes.preter. nouiampa onitlachix.
Nouiampa tlachixtinemi. muger desonesta que no guarda la vista.
Nouian.entodas partes.
Nouian nemini.andariego,o çanqueador.
Nouian ninemi.çanquear,o andar por todas partes.Preteritonouian oninen.
Nouian nitlanequi.hallarse bien donde quiera.
Nouian nitlauelmati idem.
Nouian onitztaliztli.circunspection y vigilancia entodo lo que se haze.
Nouian tepan actimoteca initeyotzin dios. estenderse,o bolar por todas partes la fama de nuestro señor dios.prete.nouian otepan actimotecac ynitcyotzin dios.
Nouian tlacalaquilli.massa de tributos.
Nouiantoca.nite.baldonar a otro,diziendole todas sus tachas.prete.onitenouiantocac.
Nouian tomauac. persona de grandes miembros.
Nouic eua yntlaqualli. darme en rostro el manjar.pret.onouic euac yntlaqualli.
Nouicitztiuh.caer sobre mi la suerte.
Nouiltecca,nocotonca.mi proximo.
Nouilteccauan,nocotoncaua.mis proximos.

NEua españa tlaca.la gēte, o los naturales dela nueua españa.
Nuezes mulli.nogada.
Nunchipa.mañana.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN O.



Es señal de optatiuo, y tãbien delos preteritos, e interjection del que esta afligido y haze exclamacion.
O. he aqui. Aduerbio
O anquimihioyouilti que. seays bien venidos. Es salutaciõ
Obispo ytecutlatocauh. Prouisor de obispo.
Obispo ixiptla. idem.
Obispo tlatquitl. vestiduras de obispo.
Oc. aun todauia.
Ocachi. otro poco mas.
Ocachic. de aqui aun poco.
Ocachi yc nonnelleltia. tener algun impedimento, o ofrecerseme algun estoruo. pre. ocachi yc ononnellelti.
Ocachi ycvei. vn poco mayor.
Ocachi nonyauh crecer o proceder adelante en el mal o enel bien.
Ocachi onyaliztli. crecimiento tal.
Ocachi quexquich. otro poco mas.
Ocachitonca. de aqui avn poco, o vn breue espacio de tiempo.
Ocachiton yc vey. vn poco mayor.
Ocachi vey. idem.
Ocactimotecac yn nitic. tener sossegada la consciencia.
Ocayehuatly. mirad pues, que esto es. s. lo que yo dezia. &c.
Oca yuin. ved pues, que desta manera. s. acaecio el negocio.
Ocanican vel neci. ved o mirad como esta claro s. lo que aqui se trata. vel. pues bien parece aqui.
Oça. nite. vntar o embixar a otro. preterito. onite oçac.
Oça. nin. vntarse desta manera. preterito. oninoçac.
Occacaxtulpa. otras cada quinze vezes.
Occammacauhqui. cosa herdida en dos partes.
Occan. en dos partes, o en dos lugares, o dos raciones de comida.
Occan cotonqui. cordel quebrado en dos partes o cosa semejante.
Occan ycac yc tlachiuhtli. cosa formada en dos maneras.
Occan quizqui. cosa partida en dos partes.
Occan tlapanqui. cosa quebrada en dos partes.
Occan tlaxelolli. cosa partida o diuidida en dos partes.
Occan tzayanqui. cosa hendida, abierta, o rota en dos partes.
Occaxtulcan. en otras quinze partes, o otras quinze partes, o otras quinze raciones mas.
Occaxtulli. otros quinze mas.
Occaxtulpa. otras quinze vezes mas.
Occaxtultetl. otros quinze.
Occe. otro, o otra, o otro mas.
Occeccan. en otra parte o lugar, o otra raciõ mas
Occecempoalpa. otras cada veinte vezes mas.
Occecempoalpa oce. otras veinte y vna vezmas
Occecempoalpa ommatlatlacpa. otras treinta vezes mas.
Occeceppa. otras sendas vezes mas.
Ooceceni ycac. otra cosa differente, o de otra manera differente delas de mas.
Occe ixpan neteilhuiliztli. apelacion que se haze para ante otro juez.
Occe ixpan ninoteilhuiz. apelar. vel. nicchiua apelacion.
Occempoalcan. en otras veinte partes.
Occempoalcan ommatlaccan. en otras treinta partes.
Occenca. mayormente, o principalmente. Aduerbio.
Occenca centlamantli. es otra cosa muy differente, o muy de otra manera.
Occenca yc mouitilia mucho mas por esto, o cõ esto se pone en peligro.
Occencayc. mayormente, o especialmente. Aduerbio.
Occenca yectli. cosa mejor, o mas excelente.
Occenca yehuatl. lo mesmo es que occencaye.
Occenca ye nicnequi. antes quiero mucho mas s. esto que aquello. &c.
Occenca ye niqueleuia. idem.
Occenca ypani. mejor Aduerbi.
Occenca yquac. especialmente quando. s. acaescio aquello.
Occenca miectlamantli. otras muy muchas cosas
Occenca tachcauh. cosa mayor o mas principal, que las de mas. Comparatiuo.
Occenca ticmotlacamachitiz. mucho mas le obedeceras.
Occenca tlapanauia. es cosa muy mayor o mas excelente y auentajada. s. que las otras.
Occenca valca. idem.
Occenca vey. es mucho mayor, o mas grande.
Occenca veya nonecuiltonol. acrecentarse mis riquezas. preterito. occenca oveix nonecuiltonol.
Occenca veya noteryo. crecer mucho mas mi fama. preterito. occenca oueix noteryo. vel. occenca oueyac notenyo.
Occenca veliztac. mucho mas blanco.

Occentetl. otro.
Occentlamantli. otra cosa, en otra manera, o de otra manera.
Occeppa. otra vez. Aduerbio.
Occeppa icnitlanauatia. tornar amandar algo.
Occeppa ixquich. otro tanto.
Occeppa niyuli. resuscitar, o tornar abiuir. Pret. occeppa oniyul.
Occepa ninozcalia. idem. Preterito. occeppa oninozcali.
Occeppa ninopiltilia. remoçarse. preterit. occeppa oninopiltili.
Occeppa ninoteilhuia. reclamar ante la justicia. preteri. occeppa oninoteilhui.
Occeppa ninotelpuchtilia. remoçarse. preterit. occeppa oninotelpuchtili.
Occeppa niquilpia. reatar algo. prete. occeppa oniquilpi.
Occeppa nitlacuelpachoa. redoblar algo. preter. occepa onitlacuelpacho.
Occeppa tlanauatilli. cosa tornada amandar. Et sic de alijs.
Occequi. mas, o vnpoco mas, o otras cosas.
Occequi yuan. alguna otra cosa tambien, o alguna otra cosa mas.
Occequintin. otros.
Occetlacatl. otra persona.
Occhalchiuitl. es aun donzella y virgen. Metaph
Occhichicooppa. otras cada siete vezes.
Occhichicuetexppa. otras cada ocho vezes.
Occhichicunanappa. otras cada nueue vezes.
Occhichi piltontli. niño, o niña de teta.
Occhichiquaceppa. otras cada seys vezes.
Occhicome. otros siete.
Occhicontetl. idem.
Occhicoeccan. en otras siete partes.
Occhicuey. otros ocho.
Occhicuetetl. idem.
Occhicuexcan. en otras ocho partes, o otras ocho raciones de comida.
Occhicuexppa. otras ocho vezes.
Occhicunappa. otras nueue vezes.
Occhicunauhcan. en otras nueue partes.
Occhicunauhtetl. otros nueue.
Occhicunaui. otros nueue.
Occhicuppa. otras siete vezes.
Occhiquace. otros seys.
Occhiquaceccan. en otras seys partes.
Occhiquacentetl. otros seys.
Occhiquaceppa. otras seys vezes.
Occhotia nin. casarse la muger. preterit. oninocchoti.
Occhotia. nitla. casar el padre asu hija. preterito. onitlaocchoti.
Occuelachic. de aqui a vnpoco, o espera vnpoco.
Occuelachica. idem.
Oceepoalpa otras cada sesēta vezes.
Oceexpa. otras cada tres vezes.
Oce. y otros tres.
O celmotlaueliltic. o desuenturado de ti, guay de ti.
Ocelome. tigres.
Ocelotexuchitl. flor de vnas matas de yeruas cuyas rayzes son comestibles y saben a castañas.
Ocelotl. tigre.
Ocemmoman yn quiyauitl. llouer sin escampar.
Ocepoalcan. ē otras sesenta partes.
Ocetetl. otros tres.
Ocexcan. en otras tres partes.
Ochicauac. cosa madura, o sazonada.
Ocholli. colgajo de vuas, o de cosa semejante.
Ocholo iyollo. disoluta muger.
Ochpantli. camino ancho y real.
Ochtilia. nino. forcejar. preterito. oninoochtili.
Ocyeachto. y primeramente, o ante todas cosas. s. harcis esto. &c.
Ocye achtopa. idem.
Ocye ixachi. mucho mas. s. en cantidad.
Ocye miec. idem.
Ocye hechca. antiguamente, o los años passados
Ocyequalli. cosa mejor. Aduerbio.
Ocyeua. en otro tiempo, o enlos tiempos passados.
Ocyeuecauhcatca. idem.
Ocye vey. muy mayor.
Ocye xiquilnamiqui. y piensa antes, o primero. s. lo que te sera prouechoso, dexandolo inutil. &c.
Ocyexpa. otras tres vezes.
Ocyuac. de madrugada, o es aun denoche.
Ocyuan. y tambien, y ten, y allende desto, y mas. Conjunctiones.
Oc itla icnonnel'eltia. ofrecerseme algun impedimento, o embaraço.
Oc ixquichcauitl y. deaqui a vnpoco.
Oc macitinemi. donzella virgen y entera.
Oc macuilcan. en otras cinco partes.
Oc macuilli. otros cinco.
Oc macuilpa. otras cinco vezes.
Oc macuilpoalcan. en otras cient partes.
Oc macuiltetl. otros cinco.
Oc maya. deaqui a vnpoco, o aguarda vnpoco.
Oc mamacuilpa. otras cada cinco vezes.
Oc mamacuilpoalpa. otras cada cien vezes.
Oc matlaccan. en otras diez partes.
Oc matlaccan oceccan. en otras onze partes.
Oc matlaccan omexcan. en otras treze partes.
Oc matlaccan omoccan. en otras doze partes.
Oc matlaccan onnauhcan. en otras catorze partes.

Ocmatlacpa.otras diez vezes.
Ocmatlacpa oce.otras onze vezes.
Ocmatlacpa omei.otras treze vezes.
Ocmatlacpa omome. otras doze vezes.
Ocmatlacpa onnaui.otras catorze vezes.
Ocmatlactetl. otros diez.
Ocmatlactli.idem.
Ocmatlatlacpa.otras cada diez vezes.
Ocmatlatlacpa oce.otras cada onze vezes.
Ocmatlatlacpa omei.otras cada treze vezes,
Ocmatlatlacpa omome.otras cada doze vezes.
Ocmatlatlacpa onnaui.otrascada catorzevezes.
Ocmiectlamantli.otras muchas cosas mas,o aun otras muchas cosas ay,o allende lasya dichas cosas.
Ocmotquitinemi.virgen entera.
Ocnamaca.n.vender vino,o ser tauernero.
Ocnamacac.tauernero,o tauernera.
Ocnamacoyan. tauerna.
Ocnanappa.otras cada quatro vezes.
Ocnappa.otras quatro vezes.
Ocnauhcan.en otras quatro partes.
Ocnauhtetl.otros quatro.
Ocnaui.idem.
Ocnemi.aun biue.
Ocnitlaquaz.comere primero.Et sic de alijs.
Ocno. y mas,y tambien,iten. Conjunctiones.
Ocno centlamantli. y aun ay otra cosa allende lo ya dicho.
Ocno yuan. iten mas,o allende desto. Cõjunctio nes.
Ocno ixquich. otro tanto.
Ocno ixquich niqualaquia.añadir otro tanto.
Ocno ixquich vallatlalilli. cosa que sele añadio otro tanto.
Ocno izquintin.otros tantos hombres o mugeres.
Ocnoma.aun,o todauia.
Ococaçatl. paja particular para hazer bohios,o casas de paja.
Ococallotl. lanterna.
Ococcã,en otras dos ptes,o otras dos raciones
Ococenyollotli.piñon de piña de pino.
Ococentli. piña de pino.
Ocócototzauh.tollido.
Ococox.estar preñada.
Ocoicpalli. silla o assentadero de palo de pino.
Ocoyenechca.en tiempos passados,o los dias passados.
Oco yeua.idem.
Ocome. otros dos.
Ocompoalcan. en otras quarenta partes.
Oconcacauh ytlatol. tener ya perdida la habla el enfermo.
Oconca yta.aun tiene todauia padre.Et sic de alijs.o el que tiene todauia padre.
Oconnemi.aun biue.
Ocontetl. otros dos.
Ocoompoalpa. otras cada quarenta vezes.
Ocooppa. otras cada dos vezes.
Ocopetlacalli. caxa de pino.
Ocopilli. hacha de tea para alumbrar.
Ocoppa.otras dos vezes.
Ocoquauhtla.pinal, lugar,o monte de pinos.
Ocoquauitl. pino,el arbol o la viga y madero de pino.
Ocotl.tea, *raja* o astilla de pino.
Ocotlilli.tinta de humo de tea.
Ocotochtilmatli.manta de martas,o de otros animales semejantes.
Ocotochtli.gato montes,o marta animal.
Ocotzoaltia.nitla. empegar cuero de vino,o otras vasijas.pre. onitlaocotzoalti.
Ocotzotetl. pez.
Ocotzotl.resina de pino o trementina.
Ocotzotlatetzauhtli.pez.
Ocotzouia.nitla. lo mesmo es que ocotzoaltia. Pre.onitlaocotzoui.
Ocotzouia.nitlaiti.idem.Preterito.onitlaitiocotzoui.
Ocpatzquitl.vino segundo,o aguapie.
Ocpauaxtli.vino cozido.
Ocquexquich? que tanto resta,o que tanto queda? o vn poco mas.
Ocquexquichca? hasta qne tanto tiempo? o que tanto ay todauia de aqui adonde vamos?
Ocquexquichcauitl? que tanto tiempo falta?
Octacatl.vara de medir,o dechado.
Octacatl xiotl quitlalia.el que da buen exemplo. Metaphora.
Octetzauac.vino espesso.
Octeuhti. otras muchas cosas,en cantidad y numero.
Octlaixcuecuetziuhtoc. auer todauia escuridad antes que amanezca del todo.
Octlatlaixcuecuetziuhtoc.idem.
Octlatlaixmictoc.idem.
Octli.vino.
Octlinictoyaua.escanciar o echar vino. Preterit. octlionictoyauh.
Ocvalca.mucho mas auentajadamente. Aduerbio.
Ocvalca ynic chipauac. mucho mas hermoso y lindo que todo lo de mas.
Ocveca.aun ay buen rato de aquialla, o estamos aun lexos del lugar.
Ocvecayuac.de madrugada,o muy de mañana.
Ocveyaz.acrecẽtarseha,o crecera mas,s. su premio. &c.
Ocvel ychpuchtli.virgen que esta aun entera.
Ocuelye.ya antes.s.se auia antuuiado. Aduerbio.

Ocue

Ocuetlan in ehecatl.auerse ya asosegado el tiempo y cesado la tempestad y toruellino.
Ocuilin.gusano, generalmente, o ceuo para pescar.
Ocuilinquaquaue.gusano con cuernezillos.
Ocuillo.cosa gusanienta.
Ocuilloa.n.hinchirse de gusanos. Preterito. onocuilloac.
Ocuilqualo.n.ser comido de gusanos. Preterit. onocuilqualoc.
Ocuilqualoc.madera carcomida, o royda de gusanos.
Ocuilquaqua.idem.
Ocuilto.gorgojo que come el trigo, o mayz.
Ocuiltontli.idem.
Oçumatli.mico, o ximia.
Ocxayotl.hezes de vino.
Ocxicchia.espera vn poco.
Ocxoxouhqui. fruta que esta aun verde y por madurar.

OYametl.abeto arbol de que se coge el olio de aueto.
Oyaualiuh metztli.luna que esta ya llena.
Oyaualoliztli.rodeo de camino.
Oyeiuhco.assi assi, sonriendose.
Oyeiuho.idem.del que se sonrie.
Oycquene vel omotlanalhui. ya de veras esta el enfermo muy alcabo.
Oyetix.flaca cosa, sin virtud ni fuerças.
Oihiocauh.vino rebotado.
Oihioceuh.idem.
Oihioquiz.idem.
Oiyax. hueuo guero, o cosa que hiede ya.
Oimicnopiltic. bienauenturados ellos, dichosos ellos.
Oimmantic.llego la hora, o el tiempo, o es ya tiempo oportuno y de sazon.
Oipammaan yntlamatlactetilia.cosa diezmada.
Oitlacauh ynciuatl.estar la muger preñada.
Oitlaueliltic. guay de aquel, o desuenturado de aquel.
Oittitia.nite.mostrar el camino a otro. Preterit. oniteoittiti.
Oiuho. assi assi, del que esta enojado, o desabrido con el que haze la cosa mal hecha.
Oixnauatiloc.despedido, condennado, o sentenciado a muerte.
Oixquiuh.notech.pegarseme alguna cosa.

OLinia.nin.menearse, o mouerse.
Ollama.n.jugar ala pelota con las nalgas. Prete. onollan.
Ollamaliztli.juego de pelota desta manera. s. el acto de jugar.
Ollamani.jugador tal.
Ollamia.nin.jugar ala pelota con las nalgas. Pre. oninollami.
Ollamia.nite.jugar con otros este juego. Preter. oniteollami.
Ollanqui.jugador desta manera.
Olli.cierta goma de arboles medicinal, de que hazen pelotas para jugar con las nalgas.
Ollo.cosa que tiene desta goma.
Ololiuhcayotl.redondez de bola, o de otra cosa spherica.
Ololiuhtimani.corrillo de gente ayuntada.
Ololoa.nic.hazer alguna cosa redonda como bola, o cosa semejante spherica, o arrebañar y ayuntar algo. Preterito. onicololo.
Ololoa.nin.vestirse, o arroparse. Preterito. oninololo.
Ololoa.nite. cubrir, o arropar y vestir a otro. Prete. oniteololo.
Ololoa.nitla.amontonar, o rebañar algo, o deuanar hilo haziendo ouillo. Preterito. onitlaololo.
Ololtic. cosa redonda como bola, o pelota.
Olotl.el coraçon, o espiga desgranada dela maçorca de mayz.

¶ Omachniuintic.estar muy borracho. Et sic de alijs.
Omachnotenuauac.estar boquiseco y muerto de hambre y de sed.
Omachtia.nite.mostrar el camino a otro. Preterito.onitcomachti.
Omacic.cosa madura, sazonada y perfecta.
Omacic yyollocoichpochotl. mocedad de moça de tierna edad ya crecida.
Omacic iyolloco ichpuchtli.moça ya crecida en edad.
Omacic iyolloco telpuchotl. mocedad de moço ya crecido en edad.
Omacic iyolloco telpuchtli.moço de edad ya crecida.
Omacic metztli.luna llena.
Omacic telpuchtli.moço ya crecido en edad.
Omaxac.en cruzijada de caminos.
Omaxalco.idem.
Ome.dos.
Omeyolloa n.dudar algo.
Omeyollotica.dudosamente.
Omelia. nitla.doblar, o torcer vn hilo con otro, o cosa semejante. Prete. onitlaomeli.
Ome metztli.dos meses.
Omentin.dos personas, o animalias.
Omicalli. ossario para echar, o poner huessos.

Omiçauhqui. flaca cosa que esta en los huessos.
Omiçauitia.nite.enflaquecer a otro asi.
Omicaxitl. ossero dela mesa.
Omicentlaliloyan.ossario o fossario.
Omichicauaçoa.n. tocar, o tañer cierto huesso quãdo bailan o dançan. Pre. onomichicauaço.
Omichitonia.nin. desconcertarseme algun huesso,o desgouernarse.preter. oninomichitoni.
Omichitonia.nite.desconcertar aotro algun huesso.pre.oniteomichitoni.
Omicicuilpoztequi.nite. quebrantar a otro las costillas.pre.oniteomicicuilpuztec.
Omilhuitl. dos dias.
Omiopetonia .nin.lo mesmo es que omiochitonia.pre.oninomiopetoni.
Omiopetonia.nite.lo mesmo es que omiochitonia.pre. oniteomiopetoni.
Omioquelonia .nin. lo mesmo es que omiochitonia.pre.oninomioqueloni.
Omioquixtia.nitla.dessossar algo.i.quitarloshuessos de algo .prete. onitlaomiquixti.
Omiotepeua.nite.idem.Preterito. oniteomiotepeuh.
Omiotlaça.idem.pre. oniteomiotlaz.
Omipatiliui.n.desencaxarseme o desconcertarseme algun huesso.pre. onomipatiliuh.
Omipatoa.n.jugar alos dados.Preterito.onomipato.
Omipatolli.juego de dados.s.el acto de jugar.
Omipatoani.jugador tal.
Omipilli.quarenta mantas,pliegos de papel,esteras o tortillas.&c.
Omiquetza.nite.concertar a otro el huesso quebrado.pre.oniteomiquetz.
Omiquiz tlatzontequililoc.condenado o senten ciado a muerte.
Omitl.huesso,alesna,o punçon.
Omitl tzitzicaztli tetech nicpachoa. corregir y castigar a otro. Preterito. omitl tzitzicaztli tetech onicpacho.
Omitlaliloyan. ossario,o carnero de muertos.
Omixuchitl. açucena.
Omiztla.flaca cosa,que esta en los huessos.
Omiztlatic. idem.
Ommimictoc vetzca.el que esta finandose de risa.
Onmoyetztica yn totecuiyo dios. ay dios y señor nuestro.s.que nos ayudara.
Omochiuh omotlaueliltic.guay de ti,desuenturado de ti. Interjection.
Omochiuh onotlaueliltic. o desuenturado de mi guay de mi,o desdichado de mi. Interjection.
Omocnopiltic.bienauenturado tu,dichoso tu.
Omolotl.dos maçorcas de mayz , de batatas, de cacao,o de cosas semejantes.
Omoma.encarniçado.
Omopilo.armarse gran aguacero cõ tempestad y toruellino.
Omotlaueliltic.o desuenturado de ti,guay de ti. Interjection.
Ompa.alla,o de alla, alli, o de alli.
Ompa cao.helo alli donde esta,o hela alli.
Ompa nitlauica. remedar o imitar alos de otras naciones.pre.ompa onitlauicac.
Ompantitiuh xamixcaltepantli.pared de dos ladrillos.
Ompantli.dos rengleras,o hileras de algo,o dos renglones de escriptura.
Ompa o.alla,hazia donde tu estas.
Ompa omoma.houacho,o el que esta ya acostũbrado a algo.
Ompa onquiça.persona muy pobre y necessitada.
Ompa ontlaneci . cosa clara y trasparente, assi como christal.&c.
Ompa ontlaneci chalchiuitl.piedra preciosa casi como esmeralda trasparente.
Ompa valquiça tonatiuh.leuante.s. la parte oriẽtal,donde sale el sol.
Ompeualiztli.partida del que se parte y va a alguna parte.
Ompoalcan. en quarenta partes o lugares.
Ompoalilhuitica.alos quarenta dias, o despues de passados quarenta dias.
Ompoalilhuitl.quarenta dias.
Ompoalilhuitl ommatlactli.cincuenta dias.
Ompoalipilli.ochocientas mantas, esteras ,pliegos de papel o tortillas. &c.
Ompoallamantli. quarenta cosas,partes,o pares
Ompoalli.quarenta.
Ompoalli oce. quarenta y vno.
Ompoalli omei. quarenta y tres.
Ompoalli ommacuili.quarenta y cinco.
Ompoalli ommatlactli.cincuenta.
Ompoalli ommatlactli oce.cincuenta y vno .
Ompoalli ommatlactli omei. cincuenta y tres.
Ompoalli ommatlactli omome.cincuenta y dos.
Ompoalli ommatlactli onnaui.cincuenta y quatro.
Ompoalli omome.quarenta y dos.
Ompoalli oncaxtulli.cincuenta y cinco.
Ompoalli oncaxtulli oce. cincuenta y seys.
Ompoalli oncaxtulli omei.cincuenta y ocho.
Ompoalli oncaxtulli omome.cincuenta y siete.
Ompoalli oncaxtulli onnaui.cincuenta y nueue.
Ompoalli onchicome. quarenta y siete.
Ompoalli onchicuei.quarenta y ocho .
Ompoalli onchicunaui.quarenta y nueue.
Ompoalli onchiquace.quarenta y seys .
Ompoalli onnaui.quarenta y quatro.
Ompoalolotl.quarenta maçorcas de mayz, d̃ batatas,de tzoalli,o de cacao.&c.

Ompoal

Ompoalpa.quarenta vezes.
Ompoalpa ixquich.quarenta tanto.
Ompoalpantli.quarenta rengleras,hileras,o ren glones.
Ompoaltetl.quarenta.
Ompoaltica.alos quarenta dias,o despues d̃ quarenta dias.

ON,es particula que se jũta a verbos pã significar distancia de lugar,o por via, o manera de ornato y buen sonido.&c.
Onacico ynnacian.estar alcabo , o enfinamiento.
Onalquiztimoman. esta ya estendida de parte a parte.s.la claridad y respandor, o cosa semejante.
Onalquiztimoquetz.idem.
Onanalquiztimoquetz.idem.
Onaltonatimoman.idem.
Onaqui tonatiuh.ponerse el sol.
Onauilquiz.caer dela estima y fama que tenia.
Onca.auer algo.vel.ay algo.s.para dar.
Onca ixoxal.potroso.
Oncan. ay,o alli, mostrando el lugar, o dende tal parte.
Oncan acitiuh ynneteilhuiliztli. el estado enque esta el pleyto.
Oncan nemi inneteilhuiliztli.idem.
Oncano. ay donde tu estas,o desde ay donde tu estas.
Oncan onotiuh inneteilhuiliztli.el estado, o termino enque anda,o esta el pleyto.
Oncan tlacaca.lugar ocupado con algunas alhajas,o con otras cosas.
Oncan tlantiuh inneteilhuiliztli.el estado, o termino enque anda y esta el pleyto.
Oncan tlaonoc.lo mesmo es que oncan tlacaca.
Oncan tzicaui ynneteilhuiliztli.el estado enque esta el pleyto.
Oncan tzicaui yntlatolli.idem.
Onca quixtia.nitla. duplicar cartas,o cosas semejantes.
Oncatca.era,o auia.s.confessor q̃ confessase. &c
Oncate.son,ay,o estan.dizese de personas que estan en sus casas,o en sus pueblos.i.que no estan ausentes.
Oncaualo.el que es acompañado hasta su posada
Oncaualoni.idem.
Onepanco.encrucijada de caminos.
Onepanolco.idem.
Oneua.auer recaudo para todos,o venir justa y cabal la cosa, o alcançar y llegar la soga,o el madero adonde era menester, alcançar parte de alguna cosa a todos.Preter.o oneuac.
Oneua.atle.persona necessitada y pobre.
Oneuani.el que suele partirse para yr alguna parte.
Onnechcattica. es algo lexos,o ay algun trecho de aqui alla,o hasta alla.
Onicmac caui ynnitlatlacoani.ser consumado y gran pecador.
Onyez.sera,o aura.s.alguna cosa.
Oninoxictlaz.caer de su estima y fama.
Onyoal.dos noches.
Onixicuetz.caer de su estima.
Onnepoaliztli.soberuia,o presumpcion.
Onoc.n. estar echada,o tendida alguna persona, o madero,o cosa semejante que sea larga. Preteri.ononoya.vel.ononoca.
Onolhuiltic.dichoso yo,o bienauenturado yo.
Onomaceualtic.idem.
Onotlauelíltic.guay demi,o desdichado demi.Interjection.
Onotoc.n.estar echado y tendido.Prete. onono toca.vel.ononotoya.
Onouayan.lugar donde ay gente,o poblacion.
Onquimilli.quarenta mantas,o quarenta lios, o emboltorios grandes de ropa.
Onteanaliztli.acompañamiento, o el acto de acõpañar a otro desde su posada hasta otro lugar.
Onteanani.acompañador destamanera.
Ontecaualiztli.el acto de acompañar assi a otro.
Ontecauani.acompañador tal.
Onteciauhquetzaliztli.visitacion del que va auisitar o asaludar a otro.
Ontecuicatl. duo que se canta encanto de organo.
Onteittaliztli.visitacion del que va avisitar y saludar a otro.
Ontemani quauhtlatzacuillotl.puerta que se cierra con dos puertas.
Ontetl.dos.
Ontetl yuualli dos noches.
Ontetl metztli.dos meses.
Ontetlapaloliztli.visitacion del que va a saludar a otro.
Ontetl tlacatli.dos dias.
Ontetocaitl.sobrenombre.
Ontetoquiliani.successor de otro.
Ontettica.condicional cosa,o que tiene dos entendimientos.
Ontlaanalli.acompañado de otros desde su posada hasta otra parte.
Ontlaantli.idem.
Ontlacuitlanauatectli quauitl.arbol,o otra cosa assi de dos braçadas de gruesso.
Ontlamantilia.nitla.duplicar carta,o escriptura. Pret.onitlaontlamantili.
Ontlamantitica.es de dos maneras,o diferencias
Ontlamantli.dos cosas,partes,o pares.
Ontlamantli ictlachiuhtli. cosa formada endos maneras.
Ontlamatiliztli.sentido conque sentimos.
Ontlapal.de dos lados.

Ontla

Ontlapalixti.idem.
Ontlatamachiualoni. dos libras.
Ontlatamachiualoni ypan tlaco.dos libras y media.
Onxiuhtia n. tener dos años de edad, o tardar dos años en alguna parte.prete. ononxiuhti.
Onxiuhtia cauallo. potro de dos años. Et sic de alijs.

OOccan. en cada dos partes.
Oocelo. tigres.
Oocoquauhtla. pinal, lugar de pinos.
Oocotla.idem.
Oolin. abortado, nacido sin tiempo.
Oome. cada dos, o de dos en dos, o cadavno dos
Oome mantinemi.t. andar de dos en dos. Prete. otoome mantinenca.
Oome mantiui.t idem. Preterito. otoome mantiaque.
Oomettinemi.t.idem. Preterito. otoomettinenque.
Oomettitinemi.t.idem. Preterito. otoomettitinenque.
Oomettiui.t idem. Pr. otoomettiuia.
Oomiçaui.n. pararse muy flaco en los huessos.
Oomiçauiliztli. enflaquecimiento assi, o flaqueza
Oomilhuitica. de dos en dos dias.
Oomiti.n. pararse flaco en los huessos. Preterito onoomitic.
Oomitic. flaco que no tiene sino los huessos.
Oomitilia.nite. enflaquecer a otro assi. Preterito oniteomitili.
Oomitiliztli. flaqueza desta manera, o enflaquecimiento tal.
Oomiztlatiliztli. idem.
Oomiztlati n. pararse muy flaco desta manera. pre. onoomiztlatic.
Oommocauh. quedarse el que auia de venir aca.
Oompoalcan. en cada quarenta partes.
Oompoalli. de quarenta en quarenta, o acada vno quarenta.
Oompoalpa. cada quarenta vezes.
Oômpoalpa ommatlatlacpa. cada cincuenta vezes.
Oompoaltetl. de quarenta en quarenta, o acada vno quarenta.
Oontetl. cada dos, de dos en dos, o a cada vno dos.
Ooppa. cada dos vezes.
Ooztotla. lugar lleno de cauernas o cueuas.

OPalan. hueuo guero, o cosa que ya esta podrida.
Opiltiac ininacayo. houacho.
Opitzactli. senda, vereda, o camino muy estrecho.
Opoa.nic. chocarrear. pre. onicopouh.
Opochiua.nitla. hazer algo con la mano yzquierda. pre. onitlaopochiuh.
Opochmaitl. mano yzquierda.
Opochquiauatenco. portillo o puerta falsa de casa.
Opochquiauatentli. idem.
Opochuia.nitla. hazer algo con la mano yzquierda. pre. onitlaopochui.
Oppa dos vezes.
Oppa ilpia.nitla. reatar algo. Preterito. onitlaoppa ilpi.
Oppa ixquich. dos tanto.
Oppa ixquich nictlanitoa. embidar en juego. prete. oppa ixquich onictlanito.
Oppa nauatilli. segunda jusion o mandato.
Oppa niquilpia. reatar algo. Preterito. oppa oniquilpi.
Oppa nitlanauatia. mandar algo la segunda vez. Pre oppa onitlanauati.
Oppa ome. dos vezes dos.
Oppa ontetl. idem.
Oppatiua tornar los hombres a biuir otra vez en este mundo, despues de muertos.
Oppa tlalpiliztli. reatadura de cosa reatada.
Oppa tlalpilli. cosa reatada.
Oppatoca.nitla. sembrar dos vezes. preteri. onitlaoppa tocac.
Oppauia.nitla. idẽ. o labrar el mayzal dos vezes o la segunda vez. Pre. onitla oppaui.
Opuchmaye. yzquierdo.
Opuchmaitl. mano yzquierda.

OQuachic. de aqui a vn poco, o espera vn poco.
Oquachica. idem.
Oqueepoalpa. otras cada sesenta vezes.
Oqueexpa. otras, cada tres vezes.
Oquetza n. hazer camino. pre. onoquetz.
Oquexpa. otras tres vezes.
Oquexpa ixquich. otro tres tanto.
Oquic. mientras que, o entretanto.
Oquiçaco metztli. luna nueua.
Oquichcoyametl, berraco.
Oquicheua.n. acometer varonilmente. preterito onoquicheuh.
Oquicheualiztli. acometimiento tal.
Oquich ichcatl. carnero, animal, o borrego.
Oquichyutl. hazaña, o obra heroica de varon esforçado.
Oquich oçomatli. mono, animal conocido.
Oquichpantli. idem.
Oquichpiltzintli. niño o muchacho.
Oquichpan. sala grande.
Oquich quaquaue. toro, animal.
Oquichtin. varones.
Oquichtli. varon, o macho en cada especie.
Oquichtli tiacauh. hombre esforçado y varonil.

Oquich

Oquichuatia.nin.casarse la muger. Preterito.oninoquichuati.
Oquichuia.nitla.padecer algun trabajo con animo varonil. Prete.onitlaoquichui.
Oquichuiloni.cosa comportable y sufridera.
Oquichuilotl.palomo,macho.
Oquimaxilti.cosa muy suzia.
Oquitzacutimoman ynitetlaocolilitzin dios yn nouian cemanauac.esta estendida la misericordia de dios por todo el mundo.
Oquiuan. y allende desto,yten, yten mas. Conjunctiones.
Oquixxayotli.sayo de varon.
Oquixquichcauitly. deaqui aun poco,o espera vn rato.

¶ Ostia calli. ostiario para ostias.
Ostia toptli.idem.

Otenco.jũto,o cabe el camino, o cerca del camino.
Oticmihiouilti.seays bien venido.
Otinechmocnelili.doyte gracias por la merced que me heziste.
Otlaça.n.cegar,o cerrar camino. Pr. onotlaz.
Otlacalanta.ha aclarado el tiẽpo despues dela tẽpestad del aguacero.
Otlacçac.estar armado el aguacero grande y rezio.
Otlachipauac.lo mesmo es que otlacalanta.
Otlachiquiuitl.cesto,o canasto de cañas maciças
Otlaçotic ymmoyollotzi.hago gracias a vuestra merced.
Otlayeyecauh. auer intentado y hecho todo lo possible ẽ algũ negocio.
Otlaimmantic.lo mismo es que oimmantic.
Otlamattimoman.cessar la tempestad,o sosegar se el tiempo.
Otlamaxac. encruzijada de caminos.
Otlamaxalco idem.
Otlamicti.hombre impotente para engendrar.
Otlanaliuhta.lo mesmo es que otlacalanta.
Otlanentlan.auer hecho todo lo possible en algũ negocio,y no aprouechar nada.
Otlaneztimoman. lo mismo es que otlacalanta.
Otlapalhuaztli.hoz para segar.
Otlapaliuhcat metztli.luna llena.
Otlaqualcantix. lo mesmo es que otlamattimoman.
Otlatl.caña maciça y rezia.
Otlatoca.n. caminar, o yr cundiendo mucho la mancha. Prete. onotlatocac.
Otlatocac.caminante,o la mancha que acundido mucho.
Otlatocaliztli.el acto de caminar.
Otlatoquiztli.idem.
Otlatziuizcuic.houacho.
Otlaxilia.nite.hechizar a otro,o hazerle errar el camino. Prete.oniteotlaxili.
Otlaztayac.lo mesmo es que otlacalanta.
Otli.camino,generalmente.
Otlica.por el camino,o enel camino.
Otlica tlatquitl.esclauina,o ropa de camino.
Otlinictoca.caminar. Prete.otlionictocac.
Otliquitocani.caminante,o viandante.
Otlitlama.enderecho del camino,o seguir el camino.s.yras camino derecho, sin te apartar,a vna parte ni a otra.i.recto tramite incedes.
Otoca.n. caminar,o yr por el camino. Preterito. onotocac.
Otocac.caminante.
Otzaqua.n. cegar,o cerrar el camino. Preterito. onotzacu.
Otzyotl.preñez.
Otzontepeuac.espiga de trigo mocha,o cosa semejante.
Otztia.n.empreñarse. Preteri.onotztic.
Otztia.nite.empreñar a otra. Prete.oniteotzti.
Otztiliztli.preñez.
Otztli.preñada.

Oualmoman metztli. luna nueua.
Ouanecutli.miel de cañas de mayz,que parece arrope.
Ouaquauitl.caña de mayz seca.
Ouatetzocotl.caña de mayz elada.
Ouatl.caña de mayz verde.
Oueix metztli.luna llena.
Ouellalalan.lo mesmo es que otlayeyecauh.
Ouelmic.muerto del todo.
Ouelnitlatlatziuiti.guay demi,desdichado demi y sin ventura. Interjection.
Ouel tlatlatlan.lo mesmo es que otlayeyecauh.
Ouetz inituzqui.tener perdida la habla el enfermo.
Oui.cosa dificultosa,o peligrosa.
Ouica.dificultosamente assi.
Ouica icuiloa.nitla.cifrar. Preterito.onitlaouicaicuilo.
Ouicayo.cosa que tiene dificultad,o peligro.
Ouicayotica.dificultosa,o peligrosamente.
Ouicayotl.dificultad,o peligro.
Ouicamati.nic.tener algo por dificultoso y peligroso. Prete.onicouicama.
Ouican.lugar dificultoso y peligroso,o escondrijo de fieras,o lugar escuro y espantoso.
Ouican aquia.nin.meterse, o ponerse endificultad y peligro. Prete.oninoouicanaqui.
Ouicanaquia.nite. meter o poner a otro endificultad y peligro. Prete.oniteouicanaqui.
Ouican nitequixtia.librar,o sacar a otro de peligro y dificultad,o de alguna perplexidad. Pre. ouican onitequixti. vel. oniteouicanquixti.
Ouica tlatoa.n.hablar cosas dificultosas y sotiles Pre.

pre.onouicatlato.
Ouicatlatoani.hablador tal.
Ouicatlatole.idem.
Ouica tlatoliztli.habla desta manera.
Ouicatlatolli.idem.
Oui ypan yani. desastrado.
Oui nenamictiliztli. desastre.
Oui quimonamictiani.desastrado.
Oui tepan yaliztli. desastre.
Ouiti.n.peligrar el enfermo, o el que tiene otro trabajo.pre.onouitic.
Ouitilia.nin.ponerse en peligro o dificultad. prete.oninouitili.
Ouitilia.nite. poner a otro en peligro assi. prete. oniteouitili.
Ouitiliztli.difficultad o peligro.
Ouitlatole.sutil y curioso hablador.
Oui tlatoliztli.curiosa o sotil habla.
OXio tzuntli.cabellos emplastados con resina.
Oxitl. vnguento hecho de trementina.
Oxiutia.nitla.vntar con este vnguento. prete. onitlauxiuti.
Oxxiuhtia.n. tener edad de dos años, o tardar dos años en alguna parte.pr.onoxxiuhti.
Oxxiuhtia cauallo.potro de dos años.
OZcoa.nin.callentarse al fuego.pret. oninozco.
Oztoa.raposa.
Oztoc.cueua o escondrijo.
Oztocayotl.cosa de cueua,o de minero.
Oztoyo.cauernoso lugar,o lleno de cueuas.
Oztomeca cauallopixqui.harriero.
Oztomecapixqui. idem.
Oztomecati.n.tratar o mercadear.preteri.onoztomecatic.
Oztopilin.junco largo,gordo y redondo.
Oztotl.cueua o cauerna.
Oztotla.lugar cauernoso y lleno de cueuas.
Oztoua.raposa.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN P.


PA. es preposicion, la qual siempre se pospone alos nombres,en esta lẽgua y quiere dezir,en.
Pa.nitla.teñir algo cõ tinta o colores de tintoreros. prete. onitlapa.
Paatica.con aguas o vnguentos suaues y olorosos.
Paatl.agua rosada,vnguento suaue, o cosa semejante para recrear el cuerpo.
Pac.es preposicion como la de arriba. Y quiere dezir,en,o encima.
Paca.nitla.lauar algo,o batanar paños o sayales. pre.onitlapacac.vel.onitlapac.
Pacalli.botica,o tienda de medicinas.
Pacca.alegremente.
Paccacaqui.nitla.oyr algo de buena gana.prete. onitlapaccacac.
Paccacelia.nitla.recebir con paciencia,o alegremente alguna cosa.pre. onitlapaccaceli.
Paccachiua.nic.hazer algo con alegria. preteri. onicpaccachiuh.
Paccayhiouia.nitla.padecer o recebir en paciencia algun trabajo.pre. onitlapaccayhioui.
Paccaitta.nite.mirar a otro con buen semblante y con alegria.pre.onitepaccaittac.
Pacca yuian.mansa y pacificamente.
Paccamachtia.nite.enseñar con alegria y paciencia.pr.onitepaccamachti.
Pacca neceuiliztli. descanso,o reposo alegre y con contentamiento.
Paccanemi.ni.biuir alegre y contento.prete.onipaccanen.
Paccanemiliztli.vida alegre y con contentamiento.
Paccanotza.nite.hablar a otro con buen semblãte y con alegria.pre.onitepaccanotz.
Paccotlaua.nite. enxabonar o baldonar a otro. pre. onitepaccotlauh.
Pacha.cosa lanuda, o que tiene mucho pelo.
Pachichina.nitla.chupar alguna cosa. preterito, onitlapachichin.
Pachichiua.ni.componer medicinas para curar. pr. onipachichiuh.
Pachichiuhqui.boticario.
Pachilhuia.nitetla.apretar o apezgar algo a otro pre.onitetlapachilhui.
Pachiuhqui. harto de manjares,o satisfecho.
Pachiuhtica noyollo. estar contento y satisfecho mi coraçon.
Pachiui.hundirse algo,assi como la sepultura, el atabal,la casa,o la troxa.pre.opachiuh.
Pachiui.ni.hartarse de vianda,o estar satisfecho.
Pachiui.hazer assiento el edificio.
Pachiuia.ninote.asechar o espiar a otro. preteri. oninotepachiui.
Pachiuiliztli.hartura del que esta harto de comida y satisfecho,o hundimiento de sepultura,atabal,casa o troxa.&c.
Pachiuitia.nite.hartar o satisfazer a otro. prete. onitepachiuiti.
Pachoa.nino.abaxarse,inclinando el cuerpo, o apretarse la barriga.&c.pre.oninopacho.

Pachoa.nite.regir,o gouernar a otros, o apretar a alguna perſona.pret. onitepacho.
Pachoa.nitla.gouernar,o apretar algo,o eſtar la gallina ſobre los hueuos.prete.onitlapacho.
Pachoa.notech nic.aplicar, o allegar algo junto aſi.prete.notech onicpacho.
Pacholoni.ſubdito,o vaſallo.
Pachtli.malhojo,o cierta yerua que ſe cria y cuelga enlos arboles.
Paçollalia.nitla.reboruujar, enhetrar, o marañar algo.prete.onitlapaçollali.
Paçoloa.nitla.idem.prete.onitlapaçolo.
Paçoloa.nino.erizarſele el pelo al gato, o al perro.prete.oninopaçolo.
Paçoltic.coſa marañada,enhetrada, o reboruujada,o coſa lanuda.
Pacqui.plazentero y alegre.
Pacteca.nite.enxabonar,o baldonar a otro.pret. onitepactecac.
Pactia.nic.fruir de algo,o tener mucho plazer y contentamiento con alguna coſa.preterito.onicpacti.
Pactia.nite.dar plazer a otro.pret. onitepacti.
Pactica.ni.eſtar alegre y contento.preterito.onipacticatca.
Pactica innotlacaquia.tener ſano el juizio el que eſta enfermo.
Pactinemi.ni.tener ſalud, o andar alegre y contento.prete.onipactinenca.vel.onipactinemia
Pactinemiliztli.contentamiento aſsi.
Pacxixitli.cierto paxaro.
Pahatica.lo meſmo es que paatica.
Pahatl.lo meſmo es que paatl.
Pay.ni.tomar o beuer purga,o xaraue. preteri. onipaic.
Payana.nitla. quebrantar terrones, o deſmenuzar algo.prete.onitlapayan.
Payatl.cierto guſanillo velloſo.
Payauilia nitetla.deſmigajar algo para dar d̄ comer alas gallinas.prete.onitetlapayauili.
Payna.ni.correr ligeramente.pre.onipain.
Paynaliztli.el acto de correr ſuelta y ligeramente
Paynaltia.nite.hazer correr a otro deſta manera
Paynani.el que corre ligeramente.
Paytia.nino.tomar,o beuer purga,o ponçoña xaraue,o coſa aſi. pre.oninopaiti.
Paytia.nite.dar purga,o ponçoña a otro. preteri. onitepayti.
Palanaltia.nic.podrecer algo. preteri. onicpalanalti.
Palanaltia.nitla.idem. o tener podrido lo ſuyo. prete.onitlapalanalti.
Palancapuçaualiztli.hinchazon de poſtema.
Palani.ni.podrecerſe.pret onipalan.
Palaniltia.nitla podrecer algo.preterito.onitlapalanilti.
Palanini.coſa que ſe pudre,o podrece.
Palanqui.coſa podrida.
Palaxyoyopeui.el que tiene poſtillas de ſarna.
Palax yoyopeuiliztli.poſtilla de ſarna.
Paleuia.nech.ſerme fauorable y prouechoſa alguna coſa.pret.onechpaleui.
Paleuia.nino. fauorecer y ayudar ami meſmo. preteoninopaleui.
Paleuia. nite.ayudar a otro.pre.onitepaleui.
Paleuiloni.coſa digna de ſer fauorecida y ayudada.
Palli.barro negro para teñir ropa.
Paloa.nitla.guſtar algun manjar,o mojar el pan en algun potaje,o ſalſa pret.onitlapalo.
Palti.ni.mojarme.pret.onipaltic.
Paltia.ni.idem.preteri.onipaltix. vel. onipaltic. vel.onipaltiac.
Paltic. coſa mojada.
Paltic chalchiuitl.piedra precioſa caſi como eſmeralda.
Paltilia nite.mojar a otro.pret.onitepaltili.
Paltilia.nitla.mojar algo.pret.onitlapaltili.
Paltiliztli.mojadura aſsi.
Pamaca.nite.dar ayuda,o medicina al enfermo. prete.onitepamacac.
Pamictia.nino.tomar ponçoña para matarſe.pre oninopamicti.
Panamacac.boticario,o vendedor de medicinas
Panamacani.idem.
Panamacoyan.botica,o tienda de medicinas.
Panauia.nic.traſpaſſar mandamiento,o ley.pret. onicpanaui.
Panauia.nite.vencer, o ſobrepujar a otros,o ſer mayor que ellos,o paſar alos que van adelante caminando,o paſſar dela otra parte del rio a alguno,en barca,o acueſtas.preterito.onitepanaui.
Panauiltia.nic.auentajar,o tener en mas vna coſa que otra.prete.onicpanauilti.
Panauiltoca.ninote. preferirſe y anteponerſe a los otros.prete.oninotepanauiltocac.
Panauitica.nitla.ſobrepujar, o ſer mas alto que los otros.pret.onitepanauiticatca.
Panauitiquiça.nite. paſſar de largo el que camina.prete.onitepanauitiquiz.
Panauitiuh.nite.lleuar la ventaja alos que caminan.pret.onitepanauitia.
Pancholoa.ni.ſaltar.prete.onipancholo.
Pancholoani.ſaltador.
Pancholoiztli.ſalto.
Pancholoqui.ſaltador.
Pani.encima,o por defuera enla ſobre haz.
Pania.nitla.echar ſalſa de axi,o de miel ſobre las poleadas,atolli,o pinolli.prete.onitlapani.
Pani ilpitza.nitla.ſoplar por encima,o por defuera.prete.onitlapani ylpitz.

Pani nextia.niqual.defcubrir lo que tenia eñl co raçon.pre. oniqualpani nexti.

Pani nextia.nitla.idem.pr. onitlapani nexti.

Pani nezqui.cofa patente y manifiefta.

Panipa.exteriormente, o por defuera.

Panitia.nechmo.quadrarme o eftarme bien algu na cofa.pre.onechmopaniti.

Pani tlaça.nic.defcubrir fecreto, o publicar algo pre.onicpanitlaz.

Pano.ni.paffar el rio apie,o nadando,o en barca. pre. onipanoc.

Panoayan.vado por dõde fevadea ypaffa el rio.

Panocuia.nic. lleuar la mercaduria a todos los mercados para emplearla,o el que ãda todas las cafas,para algun efecto,o andar de cafa en cafa.pre.onicpanocui.

Panoni.paffajero de nauio.

Panouani.paffaje o flete de nao.

Panquiztica.ni.fobrepujar alos otros enla efta- tura.pre. onipanquizticatca.

Pantlaça.nic.lo mefmo es que panitlaça. o encũ- brar fierra.pre.onicpantlaz.

Pantlaça.nino.manifeftarfe o parecer delante de otros,o enfoberuecerfe y eleuarfe.prete. oni nopantlaz.

Pantlaça.nite.engrandecer o enxalçar aotro.pre te.onitepantlaz.

Pantlaxilia.nic alcançar en cuenta al,que meque ria engañar, dandole a entender fu malicia o defcubrir a alguno, y dezirle fus defectos. pre.onicpantlaxili.

Pantlaxtlani.nino.cobdiciar honra.prete. onino pantlaxtlan.

Panuetzi.ni.alcançar honra,o encumbrar fierra, o cuefta.pre. onipanuetz.

Panuetzi niual.falir de baxo del agua.preterito. oniualpanuetz.

Panuetzqui.encumbrado.

Panuetztica.ni.eftar encumbrado fobre otros.

Papaca.nino.lauarfe.pre.oninopapacac.vel. oni nopapac.

Papaca.nite.enxabonar o baldonar vna muger a otra.pre.onitepapac.

Papaca.nitla.fregar o lauar vafos,o quitar y lim piar hezes.pre.onitlapapac.

Papachca.cortarfe el almendrada,o otra cofa fe- mejante.pre.opapachcac.

Papachcac.almendrada cortada,o leche. &c

Papachcatica.idem.

Papachoa.nite.traer las piernas al enfermo,o co fa femejante.pre. onitepapacho.

Papachtic.guedejudo.

Papachtli.guedeja, o vedija de cabellos, o de o- tra cofa afsi.

Papaçoloa.nitla.marañar o enhetrar algo,o mez clar platicas impertinentes.pre. onitlapaçolo.

Papayana.nitla.desboronar terrones o cofa fe- mejante.pre.onitlapapayan.

Papal.parlon.

Papalani.perfona llena de llagas.

Papalani.ni.eftar lleno de llagas.Pr.onipapalan.

Papalca.ni.parlar mucho.

Papallotl. parleria.

Papaloa.nino.lamerfe o relamerfe. preteri. oni- nopapalo.

Papaloa.nitla.lamer algo.pre.onitlapapalo.

Papaloa.nite.lamer a otro.pre.onitepapalo.

Papalotepito.maripofa pequeña.

Papalotl.maripofa.

Papalotontli.maripofa pequeña.

Papanauia.nite.paffar muchas vezes alos q̃ van adelante,o paffar muchas vezes o a muchos ẽ barca o acueftas.Pre.onitepapanaui.

Papanuetzi yn amatl.paffarfe el papel,o cofa fe- mejante.Pret.opapanuetz.

Papaqui.ni.tomar plazer y alegrarfe. P.onipapac

Papaqui.nic. fruir o gozar de algo muchas ve- zes.Pre.onicpapac.

Papaquiliz tlalhuia.nite.anunciar alegria, o man dar que fe alegren todos.Prete.onitepapaqui- liz tlalhui.

Papaquiliztica. alegremente.

Papaquiliztli.alegria o gozo.

Papaquiliz xiuitl. año de jubileo.

Papaquini.perfona alegre y regozijada.

Papatia.nitla.reparar algo,o corregir efcriptura o emmendar lo mal hecho.Pret. onitlapapati.

Papatla.nite.deshazer o tachar lo que los otros dizen o hazen.Pre.onitepapatlac.

Papatla.tito.trabajar avezes, trocandofe o def- canfando los vnos mientras trabajan los o- tros.Pre.otitopapatlaque.

Papatla.nitla.cãbalachar o trocar algũas cofas,o mudar y remudar las cofas que eftan pueftas en orden.Pre. onitlapapatlac.

Papatlaca.ni.rebolar el aue,o temblar y tiritar de frio.Pre.onipapatlacac.

Papatlacatoc.eftar los frifoles rezien nacidos cõ las primeras hojas que echan.Pre .opapatla- catoca.

Papatli.cabellos enhetrados y largos delos mini ftros de los idolos.

Papatza.nitla.cortar almendrada o leche,quan- do la cuezen.Pre .onitlapapatzac.

Papatzaua.nite.deshazer y apocar lo que los o- tros dizen o hazen. Pre . onitepapatzauh.

Papatzoa. nite. meterfe o hender entre los que van o eftan muy juntos y apretados.

Papatzoa.nitla.ablandar fruta con los dedos, o cofa femejãte,o abollar algo.P.onitlapapatzo

Papatztic.carne o fruta muy blanda y magullada o cofa fofa.

Llouer gran espacio de tiempo. mocemmana ynqui yauitl. ocẽmoman inquiyauitl. aoconquiça. tlapa quiyaui. ceualatl momana. tlapayaui.

Llouerse la casa. tlaxica.

Llouiznar. chichipini in quiauitl. quachqaui. auach pixaui. auachtzetzeliuhtoc. tzetzeliuhtimani. yn quiauitl. pipixaui.

Lluuia. quiauitl. vel. quiyauitl.

Lluuioso. quiyauhyo.

Luuia sangre. ezpipicaliztli. ezxaxauaniliztli.

¶DE LOS QVE COMIENÇAN EN M.



Maça para majar lino. quauhtlapuchinaltiloni. quauhtlauiteconi.

Maça de portero. teocuitlaquauhololli. tlatoca mauizçotl.

Macero, el que la lleua. teocuitlaquauhololnapalo.

Maçacote para solar. nexçoquitl.

Maçamorra o poleadas. atolli.

Maçamorra con axi. chilatolli.

Maçamorra con miel. nequatolli.

Maça de carreta. quauhtemalacayollotl.

Machucar la cabeça a otro. nite, quatepitzinia.

Machucador tal. tequatepitziniani. tequatepitziniqui.

Machucadura de cabeça. tequatepitziniliztli.

Maciça cosa. picqui. macitica. motquitica. macic.

Maço para majar. quauhololli. tlatetzotzonaloni.

Maço pequeño. quauhololtontli. tlatetzotzonaloniton.

Maço grande. vey quauh ololli. vey tlatetzotzonaloni.

Maçonear. nitla, tetzotzona.

Maçoneador. tlatetzotzonani.

Maçoneadura. tlatetzotzonaliztli.

Maçorca de hilo. cem malacatl ycpatl. cem malacatentli.

Maçorca de mayz antes que se quaje el grano. xilotl.

Maçorca la misma ya quajada. elotl.

Maçorca esta misma ya seca. centli.

Maçorca assi generalmente. cemolotl.

Maçorquita pequeña. cemolotontli.

Maçorca el coraçon della despues de desgranada. ollotl.

Maçorca de mayz dañada o degenerada. cuitlacochin.

Maçorca de cacao. cacauacentli.

Maçorca con hojas. tlatzicueuhtli.

Maçorca sin hojas. tlacoyauhtli. tlaxipeualli. tlaxipeuhtli.

Macho en cada especie. oquichtli.

Machorra. tetzacatl. tetzicatl.

Machucar cañas xicalas o cosas assi. nitla, xamania

Machucada cosa assi. tlaxamanilli.

Machucadura tal. tlaxamaniliztli.

Machucar fruta, hueuos o cosa assi. nitla, pitzinia. nitla, xaqualtilia.

Machucada cosa assi. tlapitzinilli. tlaxaqualtililli.

Machucadura tal. tlapitziniliztli. tlaxaqualtililiztli.

Madera. quauitl.

Madero. quauitl.

Madero pequeño. quauhtontli. quauhtepiton.

Maderar con madera. nitla, quauhtema. nitla, quauhtetema. nitla, quauhçaloa. nitla, quauhtzaqua.

Maderamiento. tlaquauhtemaliztli. tlaquauhtetemaliztli. tlaquauhçaloliztli. tlaquauhtzaqualiztli.

Madexa. tlatetectli. centlatetectli.

Madrastra muger del padre. chauanantli.

Madre. nantli. tenantzin. teciztli.

Madre pequeña. nantontli.

Madre de mis suegros. moncolli. moncitli.

Madre de aflicion. tetolinica nantli. tlauclnantli.

Madre do concibe la muger. ciuayotl. tlacatcayotl. nantli.

Madre en los otros animales. ciuayotl. tlacatcayotl. nantli.

Madre de rio. anantli.

Madriguera de conejos. tochcalli. tochtapaçolli.

Madrina de baptismo. nequatequiliztica tenan. teoyotica tenan. teoyotica nantli.

Madrina de boda. nenamictiliztica tenan. teoyotica tenan.

Madroño arbol. tepetomatl. tepetomaquauitl. tomazquitl.

Madroño la fruta. tepetomatl. tepetomacapulin.

Madrugar. youac niça. youac nineua. tlauizcalli ni quiztoc.

Madrugada. ocyouac. ocvehca youac. youatzinco.

Madura cosa. ycucic. ochicauac. omacic.

Madura cosa muy madura. cuitlacucic.

Maduramente assi. ycuxiliztica.

Madureza tal. ycuxiliztli.

Madurar otra cosa. nitla, cuxitia. nitla, cuxiltia.

Madurarse. ycuci.

Madurarse el nacido o encordio. yecuitlacapaniz. yevitomiz. omotlali oicucic yntlaxuiztli.

Maestre de orden. tiachcauh. tepacho. teyacanqui.

Maestradgo, dignidad deste. tiachcauhyotl. tepachocayotl. teyacancayotl.

Maestro de alguna arte. tlamatini. temachtiani. toltecatl.

tecatl.

Maestro pequeño.tlamatiniton. temachtianiton. toltecatontli.

Maestresala.tlatoca tlaqualyacanqui. tlatoca tetlaqualtiani.tlatoca tlaqualuipanani.

Maestro de arte seruil.tlachichiuhqui.toltecatl. tetoltecamachti. tetlachichiuhcamachti.

Maestria. temachtilizçotl. tlamatiniyotl. toltecayotl.

Maestrescuela. tlamatiliz tetlatzontequiliani. tlatolpatiani.

Maganto o muy flaco y seco perro. ytzcuin ticectli.

Magnifico enlos gastos.temiecca tlauhtiani. atetlamachtlauhtiani.aquitetlaçomaca ytlatqui.tetlauhtiani.

Magnificencia tal. temiecca tlauhtiliztli. atetlamachtlauhtiliztli.atetlaçomaquiliztli. tetlauhtiliztli.

Magnificamente.temiecca tlauhtiliztica.

Magnanimo.ueycayollo.yollotlapaltic. yollochicactic.yollotlaquauac. yollo tepitztic.

Magnanimidad assi.vey yollocayotl.yollo tlapaltiliztli.

Magnanimamente.vey yollotica.

Magra carne.nacatl motquitica.amo ceceyo .amo xochio.nacayauhyo.

Magra cosa,como hombre flaco. amo nacayo .omiztla.tlatlalhua.teçoomi.cocolo.cicicuil.

Magrecerse,pararse flaco.ni,uaqui.ni,quauhuaqui ylotin nonacayo.ni,cicicuiliui.ni,tlatlalhuati. ni teçoomiti.ni,cocoloti.

Maguei.metl.

Maguei seco.meçotl.

Magullar carne.ni,nacaxaqualoa.ni,nacaxaqualtilia.

Magullada carne.xaxaqualtic.papatztic.

Magulladura de carne.nacaxaqualoliztli. nacaxaqualtiliztli.

Maherir para la guerra,apercebir o señalar.ni,yaotlatoa.nite,yaollatalhuia.

Maherimiento de guerra. yaotlatolli. teyaotlatalhuiliztli.

Mayo,mes quinto.lo mesmo. vel. metztli mayo. ycmacuilli metztli yncexiuitl.

Mayor,cosa mas grande.occencavey. occẽca tachcauh.occenca tlapanauia.

Mayor vn poco. ocachiton ycvey. ocachivey. oca chi yctachcauh.

Mayor de todos.vel teachcauh.tlacempanauia yn ycvey.centiachcauh.tecemachcauh.

Mayormente. Aduerbio.occenca yehuatl. cencayehuatl.çacencayehuatl. ocvelye.

Mayoral.teyacanqui. tepacho.tiachcauh.tlayacati.

Mayordomo de otro.calpixqui.

Mayordomia.calpixcayotl.

Mayor hijo.tiyacapan.achtotlacat.

Mayorazgo de aqueste.tlaçopillatquitl.tlatocapillatquitl.tiyacapantlatquitl tiyacapanyotl.

Mayorazgo.s.el mismo hijo del señor.yezço. ytlapallo.yoxio.

Mayorazgo.s. la hazienda.tlatocapillatquitl.

Maitines.lo mismo.vel. youalnepantla neteochiua liztli.

Mayz desgranado.tlaolli.tlayolli.tlaulli.

Maiz seco en maçorcas.centli.cintli.

Maiz blanco.yztactlaolli.

Maiz negro.yauh tlaolli yauitl.

Maiz amarillo.cuztictlaulli.

Maiz colorado.xiuhtoctlaulli.

Maiz pintado de diuersos colores. xuchicentlaulli

Maiz leonado. quappachcentlaulli.

Maiz que se haze en cincuenta dias. xiuhtoctepitl. tepitl.

Majar con maço o maça.nitla,teci. nitla,tetzotzona.nitla,texolouia.

Majadero tal.tlatexoni.tlatetzotzonaloni.tlatexolouiloni.texolotl.

Majador assi.tecini.tlatetzotzonani.tlatexolouiani.

Majar con majadero.nitla,texolouia. nitla ,tetzotzona.nitla,teci.

Majada o posada.milpan calli.yeyantli.

Majada de ganado.quaquaueque yn cochian. ych came yncochian. &c.

Majestad.cenquizca mauizçotl.cenquizcavey tlatocayotl. veytleyotl.

Majuelo. yancuic xocomecamilli.

Majuelo plantar.ni,xocomecatoca. ni,xocomecaaquia.

Mal,nombre substantiuo. aqualtiliztli. tlauelilocayotl.ayecyotl.

Mala cosa.aqualli. ayectli.tlauelilocayotl.ayecyotl

Mala y falsamente.ayecyotica .yztlacatiliztica.yz tlacayotica.

Mal de ojos.yxcocoliztli.

Mal lugar.ayeccan. aqualcan.

Mal parir.s. procurandolo.nino,tlatlaxilia.

Mal parir.s.sin voluntad.nino. tlaolinilia.

Mal o malamente.aquallotica.ayecyotica.tlauelicayotica.amo yui.

Mal criado.atlacatl.ateixitta.

Mal punto.Interjection.yyo. onotlaueliltic.

Malo estar.anino,uelmati.nino,cocoa.ni, cocoya. anicuelmati yn nonacayo.

Malo estar mucho,quasi ala muerte.ni, tlanaui.ni, totoca. Et per metaphorã.yeic nonoc.noconcacauhtoc.nicana notequiuh.yc onechtecaque.

Maldad.tlauelilocayotl.atlacayotl. ayecyotl aquallotl.

Maldezir o murmurar.nite,aq̃litoa. nite,ayeqtoa. nite,chicoitoa.nite,tlauelilocaitoa. nite,telchiua nite,tlatelchiuilia.nite,teputzitoa.nite,uexcaitoa

Maldicion tal.teaqualytoliztli. teayequitoliztli.te teputzitoliztli.teuexcaytoliztli.
Maldiziente afsi.teaqualitoani.ateyeqtoani. techicoitoani.tetlauelilocaytoani. tetelchiuani. tetlatelchiuiliani.teteputzitoani.teuexcaitoani.
Maldezir algo.nitla,aqualitoa.nitla,telchiua.nitla, tlayelitta.
Maldezidor afsi.tlaaqualitoani.tlatelchiuani.tlatla yelittani.
Maldicion tal. tlatelchiualiztli.tlatlayelittaliztli.
Maldita cofa. tlatelchiualli.tlatlauelittalli.
Malencolico.atle yyec.atle yuelmach.atle ypac.amo paquini.
Malenconia. atle yecyotl.atle pacyotl.atle velmachchotl.
Maleficio.tetoliniztli.tetlaixpolhuiliztli. tlauelilocayotl.
Malefico hazedor de mal.tetoliniani.tetlaixpolhuiani.tlauelilоc.
Maleza o breña.q̃uhputzalli.quauhtapaçolli.q̃uhmatlatl.
Mal hecho.aquallachiualli.aye🙰lachiualli.tetolini
Malhechor.aquallachiuani.tetoliniani.
Malicia. tlauelilocayotl. aqualtiliztli.ayectiliztli.
Maliciofo.tlaueliloc.atlacatl.atlacanemi.atlacaneci.ayuhmomatini. mochicomatini.ayuhteittani
Maliciofamente. tlauelilocayotica.atlacanemiliztica.
Maligno.cenquizca tlaueliloc. atlacatl.atlacanemi. tetoliniani.
Malignamente.cenquizca tlauelilocayotica. atlacanemiliztica.
Malquerer.anite,tlaçotla. anontenequi. nite,cocolia.anotlocnicnequi.nite,tlayelitta.
Malquerencia.atetlaçotlaliztli. aontenequiliztli.te tlaelittaliztli.
Malquifto.atlacanemi.tlauelilocamachoni.
Malfin. tetzalan tenepantla nemini. tenetecheuani. tenetechchalaniani.tetzalan tenepantla moteca-ni.teyollo cocoltiani.maquizcoatl. chiquimolimochiua.
Maltratar a otro o aniquilallo.nite,poctlantilia.nitlapoctlantilia.
Maltratado afsi.tlapoctlantililli.
Maltratador tal.tepoctlantiliani. tepoctlantiliqui.
Maltratamiento afsi.tepoctlantililiztli.
Malua yerua conocida.tlalaala.
Maluar lugar de maluas.tlalaalatla.
Maluado.atlacatl.tlaueliloc.
Malla o arma de malla.tepuzmatlauipilli.
Mallero que haze malla.tepuz matlachiuhqui.
Mamar.ni,chichi.
Mamanton o mamon.chichinipul.
Manada de ganado menudo o mayor.centlamãtin.
Manada a manada. Aduerbio. cecentlamantin. tlatlamantitiui.cecentlamanca.

Manar agua o otra cofa.meya.qça.moloni.pipica.
Manar de mi fangre. nezmoloni.nezpipica.
Manar la llaga materia.ni,temalquiça.
Manar algo de otra cofa.tetechmeya.tetechquiça. tetechmoloni.tetechpipica.
Manar por diuerfas partes. memeya. momoloni.
Manadero o manantial. aameyalla.apapatztla. achichiactli.achichiapan.
Manantial cofa. aameyallo.
Manco delas manos.macotõqui.mamicqui.macocoxqui.matzicoltic.macuecue. matzitzicol.matzolhui.
Mancarfe afsi.ni,macotoni.ni,mamimiqui. ni,matzicoliui.ni,matzitzicoliui.ni,matzolhui. ni,macuecueti.
Mancar de manos. nite,macotona.nite,mapuzteq.
Manco de pies.xocuecuepqui. xocuecuelpachtic.
Mancebo.telpuchtli.
Mancebia juuentud. telpuchyotl.
Mancebo crecido.tlapaliui.
Mancebo pequeño.telpuchtontli.telpocaton.
Mãcebia mocedad deftos.telpuchyotl.telpocayotl
Manceba de cafado.teichtacamecauh.
Manceba de foltero.temecauh.mecatl.
Mancebo hazerfe.ni,telpuchti. ni,telpocati.
Mancebo tornarfe otravez. occeppa nino,telpuchtilia.nino,piltilia. ni,telpuchtia.
Mancebia puteria. auiani calli. netlaneuhtilizcalli. netlaneuhtiloya.netzínamacoya. netzícouiloyã
Mançano defta tierra.texocoquauitl.
Mançana fruta defte arbol.texocotl.
Mançanal.texocoquauhtla.
Mançanilla yerua conocida.caftillan tonalxiuitl.
Mãcebo aũno baruado. ayamo tẽtzone telpuchtli.
Mancha o manzilla. chichictli.chichicauiztli.chichicauiliztli.
Manchado o manzillado. chichicyo.chichictic.chichicauhqui.
Mãchar o mãzillar.nitla,chichicoa.nitla,chichictilia.
Mancharfe la cara.n,yxticeua.
Manco que tiene torcida la mano.macoltic.mapuztecqui.
Manco que tiene cortada la mano.matepultic.defmochado.macotoctic.idem.
Manda de teftamento.miccanenauatiliztli. miccatetlamamaquiliztli.
Manda hazer afsi.nino,nanauatia.nite,tlamamaca. nite,tlaxexelhuia.nino,cauhteua.
Mãdar de palabra.tlatoiticanino,nauatia.tlatoltica nite,tlamamaca.
Mandado de palabra. tlatoltica nenanauatiliztli.tlatoltica tetlamamaquiliztli.
Mandado en retorno.occeppa tlanauatilli. oppanauatilli.
Mandar afsi en retorno.occeppa ycnitla, nauatia. yeoocuelic nitla,nauatia.oppanitla,nauatia.

Mandar a otro lo que a el auian mandado , como quando embian a alguno a alguna parte, y el embia a otro. nititlan necuil.
Mandar el principe. nite,nauatia. nitla,nauatia. quiça in nihiyo,in notlatol. ni,tlatoca tlatoa.
Mandamiento asi. tenauatiliztli. tlanauatiliztli. tlatocatlanauatiliztli. tlatocatlatolli. tlatocatenauatilli.
Mandar a otro que haga algo. nic,chiuhtlani.
Mandar con rigor, feruor y vehemencia. nite,tlaq̃uhnauatia.
Mandar hazer penitencia. nitlamaceualiznauatia. nite,tlamaceualiztlalhuia.
Mandar que se regozijen todos. nitepapaquiliztlalhuia.
Mandador tal. tepapaquiliztlalhuiani.
Mandar como quiera. nite,nauatia. nitla,nauatia.
Mandado en esta manera. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
Mandon que mucho manda. atztzan tlanauatiani. achichican tlanauatia. çanicnemi yn tenauatia.
Manderecha. busca lado derecho.
Mando. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
Mando o mandato de penitencia. tlamaceualiztenauatilli. tlamaceualiztlalhuiliztli.
Mandragula yerua. tepillalililoni patli.
Manera de vestidura o faldriquera. tlatlaliloyan.
Manera modo o forma. yuhcayotl yuhcatiliztli. yuhquiyotl.
Manear bestias. ni,maça mailpia. ni,cauallo maylpia.
Manga de vestidura. tlamaytl. camisa maytl. y asi de los de mas.
Manga de nuue. ecacoatl.
Mango de cuchillo. cuchillo tzinquauhyotl. cuchillo ytzitzquiloyan.
Mangorrero cuchillo. vey cuchillo. ypanocmonequi cuchillo. muchi ytequiuh.
Mangonada. teixtlaçaliztli. nematlaçaliztli. tetelchiualiztli. tlatlauelchiualiztli.
Manida de jornada. cochiuayan neceuiloyan.
Manilla. teocuitlamaquiztli.
Manifestar dar a conocer. nicte,iximachtia.
Manifiesto. vel neci. vel nezqui. teixpan neci. teixpāca.
Manifiestamente. vel teixpan. teixpan nexiliztica.
Manifestar. nicte,machiztia. nic,nextia. teixpan nictlalia. vel nictenextilia. vel nicnextia.
Manifestacion. temachiztiliztli. tenextililiztli. teixpantlaliliztli.
Manifiesto ser. vel macho. vel neci. vel teixpāca. yuhca teyollo. panica. yxneztica.
Manjar generalmente. tlaqualli. qualoni.
Manjar de hauas. emulli. epauaxtli. epauaxmulli.
Manjar comoquiera o guisado. mulli.
Manjar de carne. nacamulli. totolmulli. maçamulli. y asi de los de mas.
Manjar de pescado. michmulli. cueyamulli. y asi de los de mas.
Manjar de hueuos. totoltemulli.
Manjar de auacatl. auacamulli.
Manjar de yeruas. quilmulli.
Mājar d chilli y tomatl. chilchomulli. chiluacmulli.
Maña. tlatlamachiliztli. tlaimatiliztli. tlamachtli.
Mañear. niqu,imati. nitla,tlamachia. nitla,imati.
Mañero o mañoso. quimatini. tlatlamachiani. tlaimatini.
Mañosamente. tlatlamachiliztica. tlaimatiliztica.
Mañana del dia. youatzinco. tlauizcalpan. tlachipaua. icippa. nonchipa.
Mañana despues de oy. muztla. yciuh.
Mañera que no pare. tetzacatl. tetzicatl. apilhua.
Mano del hombre. maitl. toma.
Mano pequeña. matepiton. matontli.
Mano derecha. nomayec. nomayeccan. nomaymatca. nomanematca. mayeccantli. mayauhcantli.
Mano yzquierda. nomaopoch. nopochma.
Mano de mortezo. quauhtexolotl.
Manojo o manada. centlacuitlalpilli. centlalpilli. cēmecatl.
Manojo a manojo. Aduerbio. cecentlalpilpan. cecēmecapan
Manopla armadura. tepuzmaeuatl.
Manoseada fruta. xaxaqualtic.
Mansa cosa. ycnoyo. aquenca yyollo. cenca tlacatl. amo cocole. amo tlauele. tlatlacatl.
Mansamente. çantlamach. çanyyulic. çanquēmach.
Mansedumbre. ycnouacayotl. cenca tlacayotl. acocolecayotl. tlatlacayotl.
Manso de brauo. tlacaciuhqui.
Mansa agua que corre y va llana. yxmantiuh atl. çāmantiuh atl. pepeyocatiuh.
Manta generalmente. tilmatli. tlapatitli.
Manta grande de algodon. quachtli.
Māta de cama. cama tlapachiuhcayotl. camaixxotl camaixquemitl.
Manta pequeña de cama. tilmapepechtontli. quachpepechtontli. cochiuanito.
Manta vieja. tatapatli. tzotzomatli.
Manta rica con q̃ se ceñian y adornauan los nobles amaneahapantli.
Manta reburujada que ponen al niño enla cuna pa que no se buelque. ymanaual piltzītli. ymanaual
Manta de pared. quachcalli.
Manta de martas, vestidura dellas o cosa asi. ocotochtilmatli.
Manta para combatir. vei vapalchimalli. vei quauhchimalli.
Manteca de vacas. quaquaue ychiyauaca. quaquaue ymantecayo. quaquaue yceceyo. vacas ymātecayo. vacaschiauizçotl.
Manteca derretida. tlaatililli māteca. chiyauacatlaatililli.
Manteca de puercos. coyame chiyauacayotl. &c.

Manteles.mesa tlapachiuhcayotl. tlatlapachiuhca-
yotl.manteles.
Manteles pequeños.mesa tlapachiuhcayotōtli.mā-
telexton.
Mantener.nite,tlaqualtia. nite,uapaua.nite,izcaltia
Mantenido.tlatlaqualtilli.tlaizcaltilli.tlauapauhtli.
Mantenerse. nino,nemilia. nixcoyan ninotlaixnex-
Mantenerse del ayre el aue.ecachichina. [tilia.
Mātenimiento humano. nencayotl. tlaqualli.cemil
huitiloni. cochcayotl.neeuhcayotl.neuhcayotl.
Manual cosa.çanipan qualli.çanipan yectli. çāuel-
motquitinemi.çanqualton.
Manzilla.busca mancha.
Manzilla enel cuerpo o enla cara.yayapaleualiztli.
yxiycuxiliztli.ixcuicuiliuiztli.
Māzillado asi.yapalectic.yxicucic.yxcuicuiliuhq
Manzillar desta manera. nite,yapaleua.nite,ixicuxi
tia.nite,ixcuicuiloa.
Manzillarse. ni,yapaleua.n,ixyapaleua.n,ixicuci.
n,ixcuicuiliui.
Manzilla auer.nite,icnoytta.teca ni,tlaocoya.nech
tlaocoltia.teca ni,nentlamati.teca nino,tequipa-
choa.
Manzilla por misericordia. teicnoittaliztli.tetlao-
coltializtli.teca tlaocoyaliztli.teca nentlamati-
liztli.teca netequipacholiztli.
Mapamundi o bola de cosmografia. cemanauactli
ymachiyo.tlalticpactli ycemittoca.
Marañar o enhetrar. nitla,paçoloa.nitla,paçollalia.
nitla,cocolochoa.
Marañada cosa asi.tlapaçololli. tlapaçollalilli.tla-
cocolocholli.
Marañador tal. tlapaçoloani.tlapaçoloqui.tlapa-
çollaliani.tlapaçollaliqui.tlacocolochoani.tlaco
colochoqui.
Marañadura.tlapaçololiztli.tlapaçollaliliztli. tla-
cocolocholiztli.
Mar generalmente.vey atl ylhuica atl.
Mar estrecho.veyatl ypitzauayan. amo patlauac-
veyatl.
Mar alta. auecatlan.amictlan.vey auecatlan.cen-
tlani.
Mar baxa.amo cenca auecatlan.amo cē ca amictla.
Marauilla. tlamauiçolli tetzauitl.
Marauilloso.cenca tlamauiçoltic. cenca mauiztic.
tleyo mauizço.tetzauhyo.
Marauillosamente.mauizçotica.tleyotica.vel ma-
Marauillarse.nitla,mauiçoa.nino,tetzauia. [uiztic
Marauillado.tlamauiço.motetzaui.
Marauillarse mucho.cenca niuey tlamauiçoa.nino
tetzauia.nin,içauia.
Marauedi.tepiton tepuztlacoualoni.tepuztlacoua-
lonito.
Marcar plata.niztacteocuitla machiyotia.
Marcada plata.yztac teocuitlatl tlamachiotilli.
Marco de plata.lo mesmo.vel,yztac teocuitlatl tla-
tamachiuhtli.
Marco mes tercero. metztli marco.vel, ye yei-
metztli yn cexiuitl.
Marçal cosa deste mes.marçocayotl.marco ypan-
mochiuani.marco itech pouhqui.
Marchitarse.ni,cuetlauia.ni,quelochaui.ni,pilicha
ui.ni,pilichuaqui.ni,cototzuaqui.ni piliui.
Marchito asi.cuetlauhqui.quelochauhqui.pilicha
uhqui.pilichuacqui. cototzuacqui. piliuhqui.
Marchitable cosa.cuetlauiani. cuetlauini. pilichaui
ni.pilichuaquini.cototzuaquini.piliuini.
Marchitador.tlacuetlauiani.tlacuetlauiqui.tlapili-
chauiani.tlapilichuatzani. tlacototzuatzani.tla
piliuiani.
Marchitadura.cuetlauiliztli.pichauiliztli. pichuaq
liztli.cototzuaquiliztli.piliuiliztli.
Marea viento dela mar.a eecatl.vey a cecatl.
Marfil. maçatl elefante ycoatlan. tlan omitl.
Margen de libro.amoxtentli. amox tem malhuilo-
ni.amoxtli ytenizttaca. amoxtli ytenchipauaca.a
mox tenyztalli.
Marhojo o moho delos arboles. pachtli.chachaua
Marido.teoquichui.tenamic. ciuaua. mocauhqui.
namique.tlapaliui.
Marido o muger,casados.tenamic.namictli.
Maridable cosa.nenamictiloni.
Maridable vida.nenamictiliznemiliztli.nenamicti-
liznencayotl.
Marina cosa dela mar.vey apancayotl.vey atlanca
yotl.vey apan mochiua.
Marinero.acallamocuitlaui.acallanelo.tlanelo.atla
Mariposa generalmente.papalotl. [catl.
Mariposa grande pintada. xixicaltecon.xicaltete-
con.tlecocoz.
Mariposa pequeña. papalotontli. papalotepiton.
Marisco. s.cāgrejos,caracoles.&c. atlan chaneq.
Marisma.s.todo lo que la mar suele cubrir quando
crece.tlaluactli.veiapan tlaluactli.atezca tlaluac
tli.
Marmol piedra marmoleña.achalchiuitl. tezcalli.
tepuchtli.
Marmol coluna.tetlaquetzalli.temimilli.tepiaztli.
Marmolejo coluna pequeña.tetlaquetzaltontli.te-
Mmimiltontli.tepiaztontli.
Marques lo mesmo. Marquesa.lo mesmo.
Marquesado.tlatocayotl.marques tlatocayotl.
Marrano cochino de vn año. ye cexiuhtia coya-
metl.cexiuhcayotl coyametl.omonamic.&c.
Marta,animal conocida.lo mismo. l.ocotochtli.
Martes dia dela semana. lo mesmo.vel yc eyluitl se
mana.
Martillar.nitla,teuia.nitla,tepuzteuia. nitla,tetzo-
tzona.
Martillado.tlateuilli.tlatetzotzontli.tlatepuzteuilli
Martillador.tlateuiani.tlateuiqui.tlatetzotzonani.
tlatepuzteuiani.

Martillo.tepuztlateuiloni.tepuztlatetzotzonaloni.
Martilogio.tonalpoualoni.tonalamatl.
Martyr.tlaneltoquiliztli ypampa miqui.ymiquizti ca tlaneltiliani.
Martyrio.tlaneltililiztli.miquiz tlaneltililiztli.tlaneltoquiliztli ypampa miquiliztli.
Mas,nombre comparatiuo.ocye miec. ocye yxachi.oc̃teuhti.ocyeuey.
Mas,aduerbio comparatiuo.occenca ye.ocye cenca.ocyeualca.ocye tachcauh ocye quiyacatia.
Mas,conjunction.çan.çanye.auh.auhyni.auh ynoccequi.auh ynocquexquich.ynoc yuan.tel.ma tel.auh yntla.
Mas,para continuar.Aduerbio. yuan.oc iuan.ocno.çacno.macno.
Mas si.conjunction.çan yntla.auh yntla.auh yntla camo.tel yntla.yntlaça.yntlanoço.
Mas valer.occenca ni,pactinemi.occenca veya no necuiltonoliz.occenca veya notenyo.
Mas querer.occenca yenic,nequi.occẽcaye ni,que leuia.
Maſſa,generalmente.textli.
Maſſa de tributos.yxquich tlacalaquilli.nouian tlacalaquilli.tlacentlalilli tlacalaquilli.
Maſſa de harina. texpololli.
Maſſa de friſoles.etextli.
Maſtel de naue.acalquauhyollotl. acalquachpanquauitl.
Maſtin de ganado.ytzcuintli ychcapixqui.
Maſtreſala.buſca maeſtreſala.
Maſtuerço yerua conocida.mexixin.mexixquilitl.
Mata o pie de qualquier yerua.centacatl.cẽtecochtli.centzontli.tacatl.tecochtli.
Matar.nomac miqui.velnite,mictia.nite,tlatlatia.nite,popoloa.
Matador.ymac micouani.vel temictiani.tetlatlatiani tepopoloani.
Matar deſpedaçando.nite,xexeloa.nite,tzatzayana.nite,tzotzomonia.nite,ciciyotoma.nictzotzontequi.
Matador deſta manera.texexeloani.tetzatzayanani.tetzotzomoniani.teciciyotomani.tetzotzon tequini.
Matar a traicion.nite,ychtacamictia.atenemachpã nitemictia.
Matador tal.teichtacamictiani. atenemachpan temictiani.
Matar animales o fieras.ni,maçamictia.ni,tequammictia.
Matador deſtas.maçamictiani. tequammictiani.
Matar,ſacrificando animales o aues.nitla,mictia.ni tla,quechcotona.nitla,cotona.
Matador aſsi.tlamictiani. tlaquechcotonani. tlacotonani.
Matar ſacrificando hombres alos ydolos. nitlacamictia.nite,altia.

Matador eneſta manera.tlamictiani.tlacamictiani.tealtiani.
Matador de padre.motamictiani.
Matador de madre.monammictiani.
Matar aſi meſmo.nino,nomamictia.
Matador de ſi miſmo.monomamicti.monomamictiani.
Matar el çapato.n,echcocoa yncactli.
Matar el poluo.nic,poloa ynteuhtli.
Matar de hambre a otro.nite,apizmictia.
Matador tal.teapizmictiani. teapizmictiqui.
Matança.temictiliztli.temacvel miquiliztli. tetlatlatililiztli.tepopololiztli.
Materia podre.temalli.timalli.
Material,coſa groſera.atlayolizmatcachiuhtli.tlayliuizchiuhtli.
Materia tener.ni,temallo.
Materia o dechado, de dõde ſacamos algo.machiyotl.octacatl.amamachiyotl.
Material perſona.atlayolizmatcachiuani.
Material obra.tlailiuizuilli.tlailiuizchiuhtli.
Matiz enla pintura.tlapoyaualiztli.tlapoyauallotl.poyauac.tlamachiyotiliztli.
Matizar enla pintura.nitla,poyaua.
Matricula de nombres proprios. tocaamatl.tepoual amatl.
Matricular.nite,toca ycuiloa.nite,tocatlalia.
Matrimonio.nenamictiliztli.teoyotica nenamictiliztli.nemanamictiliztli.necetiliiztli.
Matrimonial coſa.nenamictilizçotl.nemanamictilizçotl.necetililizçotl.
Matriz generalmente.nanyotl.tenantiliztli.
Matriz de codornizes.çoçoltin ynchan.
Matriz delas cibdades.altepenanyotl.totecuacan.
Maxcara o caratula.tlachichiualli xayacatl.xayaca tlachichiualli.
Maxcar.nitlaquaqua.
Maxcada coſa.tlaquaqualli.
Maxcadura delo que ſemaxca.tlaquaqualiztli.neauializtli.
Maxcar algo y ſonar el mouimiento de los labrios del que come aprieſſa.nino,tencapania.
Maxcador tal. motencapaniani. motencapaniqui.
Maxcadura aſsi. netencapaniliztli.
Maxcar el pan alos niños.nicpauia yn piltzintli.nic quaqualia achtopa.
Matrona muger honrada. ylamaiciuhqui. ylamatlamatqui,mauiztic ciuatl.
Mazmorra priſion.ouican tecaltzaqualoyan.tetlallancaltzaqualoyan.

¶ Mear.nin,axixa.atl nic,noquia.

Mear con otros.teuan nin,axixa.teuan n,anoquia.
Mearſe de miedo.ni,mauhca miqui.nin,aaxixa.ni,mauhcaçonequi.nino,tzinyaltia. yuhquin cuitlatzayani noyollo:
Meadero,lugar adonde orinan.neaxixaloya.anoquilo-

quiloyan.
Mear o cagar a otro.nite,aaxixa.
Mear alçando la orina.nitla,piaçoa.
Meada cosa con meados.tlaaxixtli.aaxixxo.
Meada de meados.axixtli.
Meados las orinas.axixtli. Mecapal.mecapalli.
Mecer.nitla,neloa.nitla,neneloa.
Mecedor. tlaneloani.tlaneneloani.
Mecedor,el instrumento.tlamulhuaztli.
Mecido.tlanelolli.tlanenelolli.
Mecedero.para mecer.tlaneloloni.tlaneneloloni.
Mecedura.tlanelolıztli.tlanenelolıztli.
Mecer o menear el agua haziendo ruido. nitla,mo molotza.
Mecer o rebolúer o remar algo aotro. nite,tlanel-uia.
Mecer vno con otro.nitla,nepanuiuixoa. nitla,ne-uan uiuixoa.
Mecido assi.tlanepanuiuixolli. tlaneuan uiuixolli.
Mecedor tal.tlanepãuiuixoani.tlaneuanuiuixoani.
Mecedura tal.tlanepanuiuixoliztli.tlaneuanuiuixo liztli.
Mecer o menear cuna de niños o cosa semejante. ni
Mecedura assi.tlauiuixoliztli. [tla,uiuixoa.
Mecedor tal. tlauiuixoani.teuiuixo.teuiuixoani.
Mecha de candil o lampara.ycpatlauiloni.
Mechero de cãdil o lãpara.ycpatlauillatzicoltiloni.
Mecha de artillero.&c.icpatlamalintli ycmotleque chia tlequiquiztli.l. tlequiquiz icpatl,tlamalitli.
Medida braça.cenyollotli.
Media libra.tlaco libra. centlacollatamachiualoni.
Media cofia.centlacol quamatlatl.
Media hanega.quauacalli. cenquauacalli.
Media luna.centlacol metztli. tlapanqui metztli.
Mediano entre grande y chico.çantlaco.çan qual-li.çan ypan.tlaconemini.
Mediania assi.tlacoyotl.quallotl.tlaconemiliz çotl.
Medianamente assi. tlaco.nepantla. [ypaniyotl.
Medianamente hazer algo.achiuel nic,chiua.
Medianamente dezir algo. achiuel ni,quitoa.
Medianero en compra.tetlatennonochili. tetlaten-totoquili.
Medianeria assi.tetlatennonochiliztli. tetlatentoto quiliztli.
Medianero entre dos.tetlacceuiliani. tenenotzal-tiani.tenetlaçotlaltiani. tenecniuhtlaltiani.
Medianeria tal. tetlacceuiliztli. tenenotzaltiliztli. tenetlaçotlaltiliztli.teicniuhtlaltiliztli.
Medianero como quiera. tenepantla moquetzani. nepãtlaycac. itech necaualõi. tecamoyolitlacoãi
Medianeria desta manera.tetech necaualiztli. tene-pantla moquetzaliztli.nepantla ycaliztli. tecane yolitlacoliztli.
Mediante alguno o por el.tepal.tepaltzinco.
Mediar o demediar hĩchir hasta la mitad. nitla,tla-
Mediado o demediado . tlatlacaxitilli. [caxitia.
Mediar o demediar,gastar hasta la mitad.nitla,tla-
Mediado o demediado assi. tlatlacouilli. [couia
Media noche.youalnepantla.tlacoyouac. ticatla.
Medico o fisico.ticitl.tepati.tepatiani.tlama.
Medicinal cosa.patli.
Medicina.patli.nepatiloni.
Medico de ojos.teixpati.teixtelolopati.
Medicina de ojos. yxpatli.neixpatiloni. yxtelolo-
Medico dorejas.tenacazpati.tenacazpatiani.[patli
Medico experimentado.mimatini ticitl.tlayeyeco ani ticitl.yxpanca.mozcaliani.
Medicina experimentada. tlayeyecolli patli.
Medicinal rayz.tzocuilpahtli.
Medico que sabe poco.amo cenca mimatini ticitl.
Medida como de vara.tlayeyecoloni. tlaoctacaa-noni.
Medida como de celemin o arroba.tlatamachiua-loni.
Medida de adiez pies.matlacxocpallatamachiualo ni.matlac ycxitlatamachiualoni.
Medidor por esta medida.matlacxocpallatamachĩ uani.
Medida por esta medida. matlacxocpallatamachi-
Medir.nitla,tamachiua .nitla,poua. [uhtli.
Medida cosa.tlatamachiuhtli.
Medidor.tlatamachiuani. tlatamachiuhqui.
Medidura.tlatamachiualiztli.
Medir derecho.nitla,melauhcatamachiua.
Medida cosa assi.tlamelauhcatamachiuhtli.
Medidor de derecho.melauac tlatamachiuani.tla-melauhcatamachiuani.
Medir tuerto.nitla,necuiltamachiua. nitla,ixtlapal tamachiua.nitla,chicotamachiua.
Medida cosa assi.tlanecuiltamachiuhtli. tlaixtla-paltamachiuhtli. tlachicotamachiuhtli.
Medidor tal.tlanecuiltamachiuani.&c.
Medida derecha. tlamelauhcatamachiualoni.
Medida tuerta.tlanecuiltamachiualoni.tlaxtlapal-tamachiualoni.
Medir tierra. nitlal, tamachiua.nitlalpoa.
Medida tierra.tlaltamachiuhtli.tlalpouhtli.
Medidor de tierra.tlaltamachiuhqui. tlalpouhqui.
Medida de tierra con que se mide.tlaltamachiualo ni.tlalpoualoni. tlalquauitl.tlalmecatl.
Medida de tierra .tlaltamachiualiztli.tlalpoaliztli.
Medida sin tassa o termino. amo yxyeyecauhq. ni man acan tamachiuhqui.
Medida de vn codo. cemmolicpitl.
Medida de vn braço.cenciyacatl. cemacolli.
Medir el mundo.cemanauac nitla,tamachiua.
Medido mundo. cemanauac tlatamachiuhtli.
Meedidor del mundo.cemanauac tlatamachiuani.
Medida del mundo.cemanauac ytamachiuhca.
Medir con astrolabio.nitla,ixuia.
Medida cosa assi.tlaixuilli. Medidor tal.tlaixuiani
Medidura desta manera.tlaixuiliztli.

Medio verſo.tlaco verſo.
Medio dia.tlacotonatiuh.nepantla tonatiuh.nepantla tonalli.
Medio,lamitad delo entero. centlacol.
Medio celemin.tlacacic quauhacaltontli. centlacol quauhacaltontli.
Medio aſſado.achi tleuacqui.
Medio comido.chicoquatic.chicoqua.chicoq̃qua
Medio biuo.achi yolli.çaquenyolli.çaquenyoltoc. çaquen ytztoc.
Medio muerto çaquen qnimattoc.yuhquin omic.
Medio quemado.achi tlatlac.
Medio crudo.achi xoxouhqui.
Medio pie.centlacol ycxitl.
Medio tono.tlaco tono.
Medio entre dos eſtremos.nepantlatli.
Medrar por mejorar.nino,cnelia.nino,tlaixnextilia.nino,yocatia.nahcoquiça.
Medrado aſsi.mocneli.motlaixnextili.moyocati.
Medrapormejoria.neicneliliztli.netlaixnextililiztli
Medroſo por naturaleza. momauhtiani. miçauiani.mauhcatlacatl.mauhcanemi. mauhcayollo. mauhqui.ixmauhqui.
Mejor.nombre comparatiuo. ocyequalli.
Mejor. Aduerbio de comparatiuo.ocyequalli. occenca yectli. occenca ypani.
Mejor vn poco.achiqualli.ocachi q̃lli.quẽtelqualli
Mejorar cada dia.buſca medrar.
Mejorar en dolencia.yen,inimati yeachi nin,imati yequenteltzin.yeni,yoli.yeni,nozcalia.yenihiyo niccui.yequeztel.
Mejoria de dolencia.achi quentel.yeachi quentel.
Mejoria en cada eſpecie.ynoccenca qualli.ynoccẽca yectli.çaccenca ye.
Mejorar a vno mas que a otro.nite,chicouia.
Mejorado aſsi.tlachicouilli.
Mejoria deſta manera.tlachicouiliztli.
Mejorador tal.tlachicouiani.
Melcocha.necuilacatztli.necutlatzoyonilli.
Melcochero que las vende. necuilacatznamacac. necutlatzoyonilnamacac.
Melena de buey.quaquauhyxquapepechtli.
Melezina echar.buſca ayuda echar.
Melocoton,arbol conocido. melocoton quauitl.
Melocoton la fruta del. xuchipal durazno. cuztic durazno.xocotl melocoton.
Melon fruta conocida.lo meſmo.
Melonar. melonmilpan.
Meloſo.necutic.
Meloxa,lauaduras demiel.nequatl.necutlaixpacatl.
Mellar algun vaſo.nitla,tentlapana.nitla,tentzicueua.nitla,tenchitonia.nitla,tencotona.
Mellada coſa aſsi tentlapanqui. tentzicueuhqui.tẽcotonqui.tenchitonqui.
Mella o melladura.tentlapanaliztli.tentzicueualiztli.tencotonaliztli. tenchitoniliztli.
Mellarſe o embotarſe el machete o el açadon.tentetecuinaui.
Mellado aſsi.tentetecuinauhqui.
Melladura tal tentetecuinauiliztli.
Mellador deſta manera.tlatentetecuinoani.tlatentetecuinoqui.
Mellado enlos dientes.tlancotonqui. tlancopinqui tlancotoctic.tlancopictic.tlanuetzqui.
Mellizo.coatl.
Membrillo,arbol conocido.membrillo quauitl.xocoquauitl.
Membrillo fruta del.lo miſmo. l.xocotl mẽbrillo.
Mẽbrudo de grãdes miẽbros.ypanocanvey ynina cayo.veueipul. totomacpul.nouian tomauac.
Memoria. tlalnamiquiliztli,totlalnamiquia. totlalnamiquiliz.
Memorial.tlalnamiconi.
Mencion.teilnamiquiliztli. teilnamiconi.
Mendigar el pobre.nino,tlatlaeuia.ninotla,tlaitlania.tepal nino,ocnoitoa.nino,tlatlayeuia.
Mendigo el que aſsi demanda.motlatlayeui.motlayeuiani.motlatlaitlaniani.motlatlaitlani.tepal moocnoitoa. tepal moocnoitoani.
Mendiguez de aqueſte.netlatlayeuiliztli.netlatlaitlaniliztli.nehecnoitoliztli.
Mendrugo.tlapactli.tlaxcallapactli. cotoctli.tlacotõtli
Menear algo.nitla,olinia. nitla,cuecuetzoa.
Meneado.tlaolinilli.tlacuecuetzolli.
Meneador.tlaoliniqui.tlaoliniani. tlacuecuetzoani
Menearſe.nin,olinia.nino,cuecuetza.
Menear o mecer algo a otro. nite,tlauiuixalhuia.
Meneador tal.tetlauiuixalhuiani.tetlauiuixaluiqui
Menear el agua.nitla,momolochuia.
Mencar los parpados.n,ixpapatlaca.
Menear la cabeça,dando a entender que no quiere.ni,tzonteconuiuixoa.nino,tzõteconuiuixoa.
Menear los labrios como quien reza.nino,tempepeyotza.
Meneſter.tetech monequiliztli.monequiliztli.
Meneſter auer.notech monequi.nechnequi.
Meneſter es.monequi.
Meneſteroſo.motolinia atle ytechmonequi.atle iaxca.anecini ynitechmonequi.tlatemachiani.
Menguante de luna.ynecuepaliz yn metztli.yc iloti ym metztli.yc poliui ym metztli.yc mictiuhĩ metztli.ictlãtiuhmetztli.metztli ynecuepaliz.
Menguante dela mar.vey ailotiliztli.vey atl ilotca vey atl ynecuepca.
Mengua ynopia.yuhcatlatiliztli.atle vetztoliztli.netoliniliztli.ycnotlacayotl.cococayotl.teopouhcayotl.atle oneualiztli.
Menguado.yuhca tlacatl.motolinia.ycnotlacatl.
Menguar.ni,tlantiuh.ni,poliuhtiuh.ni,caxaua.
Menguarſe lo liquido.vaqui.
Menguado aſsi.vacqui.
Menor,nombre comparatiuo.tlacotepiton.achi tepiton.ypan tepiton.

Menos, Aduerbio comparatiuo. eecenca amo. ocyeamo. quenoque yn amo.
Menos es que lo otro. amo yxquich.
Menor deedad. s. elq̃esta debaxo de tutor. tlazcaltilli. tlauapaualli. ayamo tlachia. aymo mozcalia. ayaquimati.
Memoria de edad asi. tlazcaltilizçotl. ayaquimatiliztli. ayatlachializtli.
Menospreciar. atle ipan ni, tlachia. atleipan nite, mati. atleipã nite, itta. nite, telchiua. ayac ipãnite, mati. ateixco, atcicpac nitlachia. anite, mauhcaitta. a nite, ixitta. nite, icxotla. nite, cempouhtitlaça.
Menospreciado. atleipanittalli. tlatelchiuhtli. atlamauhcaittalli. atlaixittalli tlacxotlalli.
Menospreciador. atleipan teitta. atleipan temati. atleipan tlachia. tetelchiuani. ateixco ateicpactlachiani. atemauhca ittani. ateixittani. teicxotlani.
Menospreciando. Aduerbio. atleipan teittaliztica. atleipantematiliztica. tetelchiualiztica. ateixittaliztica.
Menosprecio. atleipan teittaliztli. atleipan temachiliztli. atleipan tlachializtli. tetelchiualiztli. ateixco, ateicpactlachializtli. atemauhcaittaliztli. ateixittaliztli. teicxotlaliztli.
Menoscabo o mengua. tetlaauilquixtililiztli. tetlaauilpopoluililiztli. tetolinililiztli. teicnotilililiztli. y telchiualoca. yçoluiloca.
Mensajero. titlantli. titlanoni. motitlanini. tititlantli. tlaiualli. Et per metaphoram. teix. tenacaz.
Mensajero hazer. nite, titlani.
Mensaje. tlatolli. titlan nauatilli. titlan tlatolli. netitlaniliztli.
Mensaje o nueuas dezir. nite, tlacaquitia. nite, nonotza. nitla, nonotza. ni, tlatolnextia.
Mensajero embiado de otro mensajero. titlannecuil.
Mensajero de vanidad. auiltitlantli. çannentitlantli.
Mensajero entre dos. nepantlaquiça titlantli. occan tlanauatilli titlantli. ometlacatl ytitlan. necoctitlantli.
Mentar. busca nombrar.
Mente capto. poxaqua. aquimamati.
Mente, la parte mas esencial del anima. tlalnamiquiliztli. tlacaquiliztli.
Mentir asabiendas. n, iztlacati. nitla, piqui. nitla, xoxolhuia.
Mentira asi. yztlacatiliztli. tlapiquiliztli. yztlacayotl. tlatolpictli.
Mentira grande. yztlacapatiliztli. vey yztlacatiliztli. yztlactli. tenqualactli.
Mentir mucho o muchas vezes. ni, yztlacati. nitla, tlapiqui. n, iztlacapa. n, iztlacapapul. Y la muger dize. n, iztlacapaxoch.
Mentiroso. yztlacatini. yztlacatqui. tlapiquini. tlapicqui.
Mentirosamente. yztlacatiliztica. yztlacayotica. tlapictica.
Mentira pequeña. iztlacatiliztontli. tlapiquiliztõtli
Menuda cosa. textic. cuechtic. ytzeltic. picada cosa
Menudear el passo, yendo a priessa. nino, cxitlaloa. nino, cxiana. n, icxitotoca.
Menudencias o alhajas. textitica tlatquitl.
Menudo grano. pipiciltic. yxpiciltic.
Meollo de fruta seca. yollotl. yyollo.
Meollo de maguei. metalotl.
Meollo o tuetano de huesos. ceyotl. ceceyotl. omiceceyotl.
Meollos dela cabeça. quatetextli. quatextli. quatexxotl.
Mercar. ni, tlacoa. nino, tlacouia. nitla, patiyotia.
Mercada cosa. tlacouhtli. tlapatiyotilli.
Mercar en vno. nitla, nepancoua. nitla, nepanpatiyotia. nic, cepanuia.
Mercaduria. tiamictli. nanauhtli. tlanamaquiliztli.
Mercader que vende. puchtecatl. tlanamacani. tiamicqui.
Mercaderia. tiamiquiliztli. nanauhyotl. tlanamaquiliztli.
Mercaderia mia. no, nanauh. notiamic. notlanamaquiliz. nimercaduria.
Mercadear. ni, puchtecati. noztomecati. nitla, puchtecauia.
Mercar para otro. nite, tlacouia.
Mercador tal. tetlacouiani.
Mercado lugar. tianquiztli. tianquizco. tlanamacoyan. tiamicoyan.
Merced por misericordia. tetlaocoliliztli. teicnoittaliztli. tetlauhtiliztli. teicneliliztli.
Mercedes hazer. nite, tlaocolia. nite, tlauhtia. nite, icnelia.
Merced o don. tetlauhtilli. netlauhtilli. nemactli. temactli.
Merchante. lo mesmo es que mercader.
Mercada cosa para vender. necuilolonι. tlanecuilolli. tiamictli. namaconi.
Mercaduria de esclauos. tlaconecuiloliztli. tlacanecuiloliztli.
Merdoso. cuitlayo. cuicuitlayo. nemanauillo. tlaillo. tlayello.
Merecer. nitla, cnopilhuia. ni, tlamaceua. nino, tlamaceuia. no, cnopilti. n, icnopilti.
Merecedor. tlacnopilhuiani. ymaceualtini. yycnelilitini. yycnopiltini.
Merecimẽto. tlacnopilhuiliztli. maceualtiliztli. tlamaceualiztli.
Merecer el amor de otro. nite, tlaçotlaliz icnopilhuia. nite, tlaçotlalizmaceua.
Merecimiento grande. vey tlacnopilhuiliztli. vey tlamaceualiztli.
Merendar. nino, tlacahuia
Merienda. netlacauiliztli.
Merma, enel peso o medida. tlatzontlaçaliztli. tlailochtiliztli. tlachicoxeloliztli.

Mes, parte dozena del año. metztli. metztlapoualiztli.
Mes y medio. cemetztli ypantlaco. centetl metztli ypan tlaco.
Mesa, donde comemos. tlaqualoni mesa. tlapechtli.
Mesa de metal. tepuzmesa.
Mesa de marmol. teuapal mesa.
Mesa portatile. tlacomesa. nouian vel monequi mesa. motquitinemi mesa.
Mesa enlos sacrificios. tlamanal mesa.
Mesa de vn pie. çance ycxi mesa. ce ycxe mesa.
Mesa d tres pies. yey icxi mesa. yexcãpa icxe mesa.
Mesa en que ponen lo vendible. tiyanıc mesa. ypã tlanamaco mesa.
Mesa de cambiador o banco. teocuitlanecuiloliz-mesa. ypan teocuitlapoualo mesa.
Mesa de tres ordenes. tlaepantililli mesa. epantitoc mesa.
Meson. cochiuayan. tecochitiloyan. nenenque yncochian. nenencachialoyan. techiyalcalli. techialoyan.
Mesonero. tecochitiani. tecochiti. techixqui. nenencachixqui.
Mestruo de muger. nemetzuiliztli. ciuacocolli.
Mestruada muger. mometzuiani.
Mesturar. nitla, nenepanoa. nitla, neneloa. nitla, cenneloa. nitlacen nepanoa.
Mesturada cosa. tlanenepanolli. tlanenelolli. tlacennelolli. tlacen nepanolli.
Messar. nite, quamomotzoa. nite, quaçacamoa. nite quauiuitla. nite. quatezpi.
Messado. tlaquamomotzolli. tlaquauiuitlalli. tlaqçacamulli. tlaquatezpitl.
Messador. tequamomotzo. tequamomotzoani. tequauiuitlani. tequaçacamoani. tequatezpini.
Messadura. tequamomotzoliztli. tequauiuitlaliztli tequaçacamoliztli. tequatezpiualiztli.
Mesura. yuiannemiliztli. iucuxcanemiliztli. nemalhuiliztli.
Messurado. yuian nemini. yocoxca nemini. mimatqui.
Messuradamente. yuian. yucuxca.
Messurarse. ni, tlamattimotlalia. ni, poliuhtimotlalia.
Metal. tepuztli. tepuztlalli.
Metalado. chictlapanqui. tlatlapanqui. chichictlapãqui.
Meter. nitla, calaquia. nitla, aquia.
Metido. tlaaquilli. tlacalaquilli.
Metido estar. actica.
Metedor. tlacalaquiani. tlaaquiani.
Meter muchas vezes. nitla, cacalaqa. nitla, aaquia.
Meter de baxo de tierra. nitla, tlaltoca. nitla, tlalpachoa. nit'atlalaquia.
Metido afsi. tlatlaltoctli. tlatlalpacholli. tlatlalaquilli.
Meter enel alforja. nitlaxiquipiltema.
Metida cosa asi. tlaxiquipiltentli.
Metedor tal. tlaxiquipiltemani.
Meter de baxo del agua. nitla, apolactia. atlan nitla, tlalia. atlan nitla, calaquia.
Metido asi. tlaapolactilli. atitlan tlatlalilli. atlan tlacalaquilli.
Meterse o colarse entre otros, o por algun lugar
Mestrecho. nınopitzmamalı. nite, xelotiuh.
Metido asi. mopitzmamalqui. texeloqui.
Meter en el seno. nitla, ciyacapiqui. nitla, ciyacapachoa. no ciyacac ni, tlamana. nitla, ciyacauia.
Metida cosa asi enel seno. tlaciyacapictli. tlaciyacapacholli. tlaciyacauilli.
Meter enel seno alguna cosa o al niño regalandole noyollocaltitlan nictlalia. noxillan notozcatlannictlalia.
Meterse en pedaço de heredad o suerte o terminos mojones o tierra ajena. nite, tepanxocoa. nite, milxocoa. nite, tepantopeua.
Mexilla dela cara. tixteliuhca. yxteliuhcatl.
Mezclar. nitla, nenepanoa. nitla, neneloa. nitla, cenneloa. nitla. cen nepanoa. nitlaixneloa.
Mezclada cosa. tlanenelolli. tlanenepanolli. tlacennelolli. tlacen nepanolli.
Mezcladamente. tlanenelolizica. tlanenepanoliztica. tlacen neloliztica. tlacen nenepanoliztica.
Mezcla asi. tlanenelolizili tlanenepanoliztli. tlacẽneloliztli. tlacen nepanoliztli.
Mezclar palabras de aca y de alla. nitlapapaçoloa.
Mezcla de cal. tenexpololli. tenex çoquitl.
Mezquino. busca escasso.
Mezquino ser. busca escaso ser.
Mezquinamente. teoyeuacatiliztica. tzotzocayotica.
Mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacayotl.
Mezquita de mahoma. mahoma tlatlauhtilizcalli. mahomacalli.

MI cosa, pronõbre. n, axca. no, yocauh. notechpoui.
Miedo. nemauhtiliztli. neiçauiliztli. mauhcayotl. mauiztli.
Miedo poner. nitemauhtia. nitemamauhtia. nitemauizaquilia.
Miedo auer. nino, mauhtia. ni, maui. ni, ciyocopini.
Miel generalmente. necutli.
Miel de auejas. quauh necutli.
Miel que nace enlas flores. xuchi necutli. xuchi nenecutli. xuchi memeyallotl.
Miel rosada. xuchio necutli. rosas necutli.
Miel de maguey cruda. menecutli. necuxoxouhq. necuatl.
Miel esta misma muy cozida como arrope. necutlatlatilli. necutlatetzaualli. necutlatlaçalli.

Miel

Miel esta misma cozida vn poco. necutlatotonilli. nequatl.
Miel de cañas de mayz. ouanecutli. necuixquiuilli.
Miel hazer las auejas. ni,necutlalia. ni, necuchiua.
Miembro, parte del cuerpo. centlamantli tonacayo ynonquaquiçaliz tonacayo. yceeniquiçaliztonacayo. ytlacoyo ycotonca yn tonacayo.
Miembro a miembro. Aduerbio. cececni quiçaliztica.
Miembro del hombre. tototl tepulli.
Miembro dela muger. tepilli. nenetl.
Mientras o mientras que. oquic. ynoquixquichcauh. ynixquichcauh.
Miercoles, dia dela semana. lo mesmo. vel. ycnauilhuitl semana.
Mierda cuitlatl nemanauilli. tlayelli tlailli. xixtli.
Miesses. tonacayotl coçauiztoc. coçauiztoc. vacytoc centli otzomman oquiz.
Migas de pan cozido. tlaxcaiatolli.
Migaja de pan. tlaxcaltextli. tlaxcalpapayantli quequexolli.
Migajas de queso. quesopayantli. Y assi delas demas.
Mil numero. busca al cabo deste libro, donde esta toda la cuenta.
Milagro. tlamauiçolli. tetzauh tlamauiçolli.
Milagroso. mauiztic. mauiçauhqui. tlamauiçoltic.
Milagrosamente. tlamauiçoltic.
Milagroso y honroso hazer a otro nite,mauizçotia nite,tleyotia. nite,tenyotia.
Milagros hazer. tlamauiçolli nicchiua.
Milano. cuixin. vinctli.
Milla. ontzontli ypam matlacpoualli neicxianaliztli.
Millon [scilicet] mil cuentos. busca en fin deste libro, donde esta toda la cuenta.
Mimbre vexotlacotl. tlacocelic.
Minar, hazer mina. ni,tlallantataca. ei,tl allan oztotataca.
Minada cosa tlatlallantatactli.
Mina soterraña cueua tlaloztotl.
Minando. Aduerbio. tlatlallantataquiliztica.
Minador. tlallan oztotatacac. tlallan oztotatacani. tlatlallan tatacani. tlatlallan tatacac.
Mineral, cosa de minero [scilicet] de qualquier cosa que se saca debaxo dela tierra. oztocayotl.
Minero de oro. cuztic teocuitlaoztotl. cuztic teocuitlaquixtiloyan.
Minero, el dueño. temetze.
Minero de plata yztacteocuitlaoztotl. yztacteocuitlaquixtiloyan.
Minero de cobre. chichiltic tepuzquixtiloyan. chichiltic tepuzoztotl.
Minero de salitre. tequixquicuiuayan.
Minero de greda. tlaltzacuquixtiloyan. tlaltzacutacoyan. tlalçaçalicacuiuayan.
Minero de piedra çufre. tlequiquiztlalquixtiloyã. tlequiquiztlaltatacoyan. tlequiquiz tlalcuiuayan.
Minero de aguzaderas. tepuztlatentiloni yquixtiloyan. tepuztlatentiloni quixtiloyan.
Ministros de satanas que seruian enlos templos de los ydolos. tlamacazque.
Ministros de cierto ydolo, llamado quetzalcoatl. quequetzalcoa.
Mio, cosa mia, pronombre. n,axca. no,yocauh.
Mirar. ni,tlachia. nite,itta.
Miradero, lugar de donde miramos. tlachialoyan. teittaloyan. tlatlattoyan. tlatlachialoyan. teittaloyan. ceualcalli.
Mirar amenudo. non tlatlachia nonteiytta.
Mirar al traues o de lado con afection. ni,nacaztlachia nite,nacazitta. nite, ixtlapalitta. no, nacaztlampan nitlachia.
Mirarse rostro a rostro, o juntar los rostros o caras. ti,ixnamiqui.
Mirar o acatar considerando. ni,quitztimotlalia.
Mirar al cielo. ylhuicacpa ni,tlachia. n, acopa tlachia. n,acotlachia.
Mirar atras. nicampa nitlachia. noteputzcopa nitlachia. noteputzco ni,tlachia. nite, teputzitta. niualno, cuepa.
Mirar alexos. vehcani, tlachia. ni,uecatlachia.
Mirar por diuersas ptes. nouiãpa ni,tlachia. ypanocan ni,tlachia. nonoca ni, tlachia. nonelo ni,tlachia. nouiampa ni,tlachia. nouiampa nite,itta. auic ni,tlachia. auic nite,itta.
Mirar de arriba abaxo. tlani ni,tlachia. tlalchipa nitlachia. tlallampa ni,tlachia. tlani nite,itta. tlalchipa ni,teitta. tlallampa nite,itta.
Mirar adentro. caliticpa nontlachia. caliticpa nonteitta. tlaticpa nontlachia. tlaticpa nonte,itta. tlecopa non,tlachia. tlecopa nonteitta.
Mirar prudentemente o con mucha cordura algũ negocio. nitla,yoyohcaitta. nitla,nematcaitta.
Mirar con mucho cuidado y diligencia, como el atalaya. nin,ixpetzoa. nouiampa ni,tlachia.
Mirar todos a vna cosa. cemixtli yuic.
Mirar lo que los otros hazen. nite tlatlatta.
Mirarme en el espejo. nino,tezcauia.
Mirar a otro con alegria. nite,paccaitta. nite,nacazitta. i. con afection y amor, o con buen semblante.
Mirarse las partes vergonçasas. nino,tlatlattilia.
Mirar en derredor. nino, malacachoa yn nitlachia. ninomalacachoa yn niteitta.
Mirador, el que mira assi. momalacachoca tlachiani. momalacachocaittani.
Mirar arriba. n,aço tlachia. n,acopa tlachia. acouic nitlachia. acouic nonte,itta. nonte,acopa itta.

Mirar con niuel. nitla,ixuia.
Mirar de hito en hito.nite,cemitta.
Mirar a otro con enojo,o andar cõ el roſtrituerto, mirandole con ojos turbios y ceñudos. nite,ixcuelitta.nite, ixcuelhuia.nite, tlauelitta. anel ni, quitta.
Miſeria contraria de dicha.netoliniliztli. nenquiçaliztli.ycnotlacayotl.
Miſericordia.tetlaocoliliztli.teicnoittaliztli.tetlaocolittaliztli.ycnoyoualiztli.
Miſericordioſo.tetlaocoliani.teicnoittani tetlaocolizitani.ycnoyoua yniyollo.
Miſericordioſamente tetlaocoliliztica. teicnoittaliztica.ycnoyoualiztica.
Miſericordia auer.nite,tlaocolitta. nite,tlaocolia. nite,icnoitta.nechtlaocoltia.
Miſeria de pobreza.netoliniliztli.ycnoyotl.ycnotlacayotl.ompa onquiça yncococ teopouhqui. ycnopillotl.toneuiztli.chichinaquiztli. anecini yncochcayotl neuhcayotl.
Miſerable pobre.ycnotlacatl.motolinia.
Miſerable eſcaſſo. buſca mezquino.
Miſſa.lo meſmo. vel.teouemmanaliztli. teoyotl.
Miſſa dezir.ni,quitoa miſſa.nic,chiua miſſa.
Miſſal. miſſal amuxtli. teoamoxtli miſſal.
Mitad de alguna coſa.centlacolli. centlacol.
Mitad vn poco o menos.achi centlacol. chicotlapanqui.chico centlacol.
Mitra de obiſpo.xiuhuitzolli.teopixcatlatocayotl.
Mocos de narizes.yacacuitlatl.yacatolli.
Mocoſo,lleno de mocos.yacacuicuitla.yacacuitlapopotz.yacacuicuitlapol.yacatzontecuicuitlapol.
Mocoſo ſer.ni,yacacuitla.ni,yacacuitlapotz.ni,yacacuicuitlapol.ni, yacatzontecuicuitlapul.
Moço de edad pequeña.telpuchtli.telpocatl.
Moça de edad pequeña ychpuchtli. ychpocatl.
Moçuelo de edad mas pequeña. telpocapiltontli. telpocaconetontli. oquichpiltontli.telputzintli.
Mocedad de aqueſtos.telpuchchotl.telpocayotl.
Moçuela de edad mas pequeña. ychpuchpiltontli. ychpuchcaconetontli.ychpuchtontli.ychputzintli.ychpuchpiltzintli.ciuapiltzintli.
Mocedad de aqueſtas.ychpuchpiltonyotl.ychpucaconeyotl.ychpuchpiltzinyotl. ciuapiltziyotl.
Mocedad como niñeria de niños.pipillotl. coconeyotl.telpuchpiltonyotl.telpochconeyotl. telpocapiltonyotl.telpochcaconeyotl.
Mocedad como niñeria de niñas. ychpuchtepitonyotl.ychpocatepitonyotl. ychpuchcaconeyotl.
Moço crecido.omacic telpuchtli.omacic iyollocotelpochtli.
Mocedad de aqueſtos.omacic telpochotl. yyollocotelpuchchotl.
Moça crecida.omacic ychpuchtli. omacic yyolloco ychpuchtli.
Mocedad de aqueſtas.omacic ychpochotl. yyolloco ychpuchotl.
Moço de ſeruicio.xolo.tetlã nemi.texolouh.teachteaach.tetlan motlayecoltia.tetlan nenenqui. tepalnemi.tetlauical.
Moça de ſeruicio.coco.tetlan nemi.tecocouh.tepitepipi.tetlan motlayecoltia.ciuatl tetlan nenqui. tepalnenqui.ciuatl tetlauical.
Moço deſpuelas.tetlatotomili.
Moço para mandados.tititlantli.tetlan nemi.motititlani.motititlanini.
Moço que muda la boz.yetlatomaua piltontli.
Moço que comiença abarbar.yetentzonixhua telpuchtli.yetentzonquiça telpuchtli.
Mocedad de aqueſte.tentzonixhualiztli. tentzonq̃çaliztli.
Mochila.ytacatl.
Mocha coſa ſin cuernos.amo quaquaue.atle yquaquauh.quaquauh coliuhqui.
Mocho arbol.tlamatepeualli.tlamatectli.
Mochuelo aue conocida.quam mecatecolotl.
Modeſta coſa.yuian nemini.yucoxca nemini.tlaixyeyecoani.mimatini.mimatcanemini.tlacanemini.
Modeſtia.yuian nemiliztli.yocoxca nemiliztli.tlaixyeyecoliztli.nematiliztli. tlacanemiliztli.mimatcanemiliztli.
Modeſtamente. yuianyotica. yucoxcayotica.yuiã yocoxca.
Modorro.xolopitli.aq̃mamati. yxtotomaua.chocholoqui. aacqui. aycholoayan choloa. tõpoxtli.
Modorrear.ni,xolopiti.ni,tompoxti. anicmamati. n,ixtotomaua.ni,chocholoqui. n,aacqui. anocholoayan nicholoa.
Modorreria.xolopiyotl.tompoxxotl. aquimamatcayotl. aquimamatiliztli. yxtotomaualiztli. chocholoTiztli.aaquiliztli.
Modorra la vigilia antes del alua ya que quiere amanecer.yetlatumauac.
Mofar eſcarneciendo.nite,quequeloa.nitetlitliuia tecanin,auiltia. teca nino,cacayaua.çanic niteq̃loa.nite,tlatelchiuilia.
Mofador.tequequeloani.tecamauiltiani.tecamocayauani.çanictequeloani.tetlatelchiuiliani.
Mofadura o eſcarnio.tequequeloliztli. tecanecayaualiztli.tecaneauiltiliztli.çanictequequeloliztli. tetlatelchiuiliiztli.
Mohatrar.nite,naualpoloa.nite,tlamic aquitia.ycnitequeloa.teca nino,cayaua.
Moharrache,lo miſmo es que homarrache.
Mohino enojado.qualanqui.motlauelnecqui. ellelten tica.qualantica.motlauelnectica.
Moho de pan. poxcauhcayotl. yxpoxcauhcayotl. yxpoxcauiliztli.

Moho de vino.yxtzotzoliuhcayotl. yxtzotzoliuiliztli.
Mohoſo pan.poxcauhqui.yxpoxcauhqui.
Mohoſo vino.yxtzotzoliuhqui.
Mojarſe.ni,palti.ni, chapani.ni,chaquani.ni,çoquiti.ni,palti.
Mojado aſsi.paltic.chapanqui.chaquanqui.çoquitic.
Mojarſe por de dentro.tlani ni,palti.tlanipa ni,palti.tlanipa ni,chaquani.
Mojarſe mucho.cenca nipalti.cenca nichaquani. ni çoquiti.ni,chapani.
Mojadura. paltiliztli.chaquaniliztli.çoquitiliztli.
Mojar a otra coſa. nitla,paltilia. nite,paltilia. nite,chaquania.nite,çoquitilia.
Mojado.paltic.tlapaltililli.tlachaquanilli.
Mojar enla ſalſa.ni,tlapaloa.
ojar a otro echandole agua.nite,atequia.nite,paltilia.
Mojar a otros con agua ſuzia de algun charco, o con lodo.nite,atlatzicuinia.nite,çoquiimotla.
Mojon piedra.tetl quaxochmachiyotl. tepam machiyotl.
Mojon olinde de heredad.quaxochtli.mil tepantli.
Molde vaziadizo de ymagines,o eſtampa. teixiptlacopinaloni.tlacopinaloni.
Molde de adobes.xamacalli.xancopinaloni.
Moler harina.nitla,teci.ni,teci.
Molida harina.tlatextli.
Molida,muy molida harina o otra coſa.tlacuechol li.cuechtic.
Moler aſsi.nitla,cuechoa.
Moler mucho o majar algo para otro. nitetlacuechilhuia.
Moler algo con piedra.nitla.tecuechoa.nitla,texaqualoa.
Moler colores. ni,tlapalteci.ni,tlapalxaqualoa.
Molidas colores.tlapallatextli.
Moledor de colores. tlapaltezqui. tlapaltecini.tlapalxaqualoani.
Moledor con que ſe muelen.tlapaltexoni.
Moledura de colores.tlapaltexiliztli. tlapalxaqualoliztli.
Moledor de mayz.metlapilli.
Moledor el que lo muele.tezqui.
Moleſtar.nite,tolinia.nite,tequipachoa. nite,yollitlacoa.nite,mociuia.
Moleſtia.tetoliniliztli.tetequipacholiztli. teyolitlacoliztli.temociuiliztli.
Moleſta coſa.tetolini.tetequipacho.teyolitlaco.temociui.
Moleſtado.tlatolinilli.tlatequipacholli. tlayolitlacolli.tlamociuilli.
Moleſtador.tetoliniani.tetequipachoani. teyolitlacoani.temociuiani.
Moleſtamente.tetoliniliztica tetequipacholiztica.teyolitlacoliztica.temociuiliztica.
Moleſtar dando mucho enojo. nite,yolquixtia.nite,qualancuitia.nite,tlauelcuitia.nite,ellelaxitia.nite,yolpoçonia.
Moleſtia aſsi.teyolquixtiliztli. tequalancuitiliztli.tetlauelcuitiliztli. teellelquixtiliztli. teyolpoçoniliztli.
Moleſtado dſta manera.tlayolquixtili. tlaq̃lācuitilli tlatlauelcuitilli.tlaellelaxitilli.tlayolpoçonilli.
Moleſtador tal.teyolquixtiani.tequalancuitiani.tetlauelcuitiani. teellelquixtiani. teyolpoçoniani.
Molimiento de qualquiera coſa que ſe muele.texiliztli.tlatetzotzonaliztli.tlatexolouiliztli.
Molino de agua para pan.texoni. texouani. molino.
Molinero q̃ lo cura.caſtillan tlaoltezqui.tlaoltecini
Molienda.texiliztli.
Molino de azeite.azeite molino.azeite texoni.
Molinero de azeite. azeite patzcac.azeite tezqui.
Mollera dela cabeça. atl.tauh.toquaxicalymonamicyan. toquaxicalytzopyan. toquacoyoyan.
Mollete pan muelle.caſtillan tlaxcalçonectli. tlaxcalyamactli.
Molleja en las aues. tememetlatl.memetlatl. aytztetl.
Mollir.lo meſmo es que amollentar.
Mollido.tlayamanilli.tlaçotlauhtli.
Mollidura.tlayamaniliztli.tlaçotlaualiztli.
Mollir la cama.ni,pepchacocui. ni,pepechçoneua ni,pepechyamania.nitla,çoneua.
Mollidura tal.pepechacocuiliztli. pepechçoneualiztli.pepechyamaniliztli.
Mollida cama.yamanqui pepechtli. çoneuhqui pepechtli.
Mollir la tierra a otro.nitetla,popoxalhuia.
Mollidor tal.tetlapopoxalhuiani.
Mollidura aſsi.tetlapopoxalhuiliztli.
Momento de tiempo.çanixquichcauitli.çancuelachic.çan achitonca.çan achitzinca.
Momo contrahazedor.tlatlamati.tetlayeyecalhui.
Momo principal.ynteachcauh yntlatlamati.ynteyacancauh yntlatlamati.
Mona animal conocido. oçumatli. quauhchimal.
Monacordio.petlacalmecaueuetl.
Monazillo de clerigos. miſſa tenanquiliſpiltontli.
Mondar algo como hauas, fruta o varas verdes. nitla,xipeua.nitla,yeuayotlaça.
Mondada coſa aſsi. tlaxipeuhtli. tlayeuayotlaztli.
Mondaduras eneſta manera. xipeuhcayotl. euayotl.euatl.
Mondar algo como garuanços o arroz. nitla, tlacuicuilia.nitla,yectia.
Mondada coſa aſsi.tlatlacuililli.tlayectilli.
Mondaduras deſta manera.tlatlacuicuililoni.
Mondar como pozo.nitla,tlaçolcuicuilia. nitla,tlacuicuilia.

Monda-

Mondada cosa assi.tlatlaçolcuicuilililli.
Mondaduras desta manera. tlatlaçolcuicuililiztli. tlatlacuicuililiztli.
Mondaorejas. nenacazpopoualoni.nenacazcuicuiuani. nenacazyectiloni. nenacaztataconi.
Mondadientes.netlancuicuiuani. netlampopoualoni.netlãyectiloni.netlantataconi.
Moneda.tlacoualoni.teocuitlacocoualoni. tlacocoualoni.
Moneda falsa.yztlacatlacoualoni. tlachichiuhtli. teixcuepaliz tlacoualoni.
Moneda de oro.coztic teocuitlatomin.cuztic teocuitlacoualoni.
Monedero, que haze moneda, como tomines o cuartos.teocuitlatlacocoualchiuhqui. tominchiuhqui. cuarto chiuhqui.
Monesterio de monges. teopixcacalli. teopixcachantli.teopixqueynchan.teopixque yncal.
Monge solitario.tlatlatlauhtiani teopixq.yyocatla tlatlauhtiani teopixqui.
Mongia.teopixcanemiliztli.
Mongil vestidura de monge. teopixca tlaquemitl. teopixcatilmatli.teopixca neolololli.
Monipodio delos q̃se ayũtã.&c.teca necẽtlalililiztli. teca yeloualiztli.neaqualcentlalililiztli.
Monja. ciuateopixqui. ciuatl mopixtinemi.
Mono,animal conocido.oquichoçomatli. quauhchimal.
Monstro.tlacacemele.
Montar.mocempoua.mocentlalia yn tlapatiyotl.
Monte.tepetl.
Montaña o montañas.tepetla.quauhtla.
Montañes,cosa de montaña.tepepancayotl. tepetlacayotl.quauhtlacayotl.
Montañero,que la guarda. tepepixqui.quappixq.
Montesa cosa de monte. quauhtlachane. quauhtla ualeua.quauhtlamochiua.
Montero caçador de fieras.anqui.amini.
Montear,caçar fieras.n,ami.
Monteria caça de fieras.amiliztli.
Monteria,el lugar.amiloyan.
Monton de cosas menudas. centlatepeuhtitlalilli. centlatzoneuhtli. centlatzoneuacatlalilli.
Monton de tierra. centlatepeuhtitlalilli tlalli. tlaltetelli.
Montaña deleytable.tepapaquiltican quauhtla.tececemeltican.teellelquixtican.
Montañesa cosa assi. quauhtlacayotl. tepepancayotl.
Montosa,cosa alta.cuecuetlanqui tepetl. cenca tepetla.tepeouican.tetella.
Monton de muertos.mimicque tepeuhticate. toxauhticate.
Monton de cosas ayuntadas.tlanechicolli.
Moral,arbol conocido.amaxocoquauitl. amacapolquauitl.
Mora fruta deste arbol.amaxocotl. amacapulin.
Mora de çarça.couatlanxocotl. couatlancapulin.
Morar.nica,ninemi.nino,nemitia.
Morada.yclonayan.nemouayan.techan.
Morador.nenqui.nemini.
Morar cerca de algun lugar.ytloc ynauac ninemi.
Morador enesta manera.ytloc, ynauac nemini.
Morada en esta manera. ytloc ynauac nemiliztli.y tloc ynauac yeloualiztli.vel,nemoualiztli.
Morar con otro.tetlan ninemi. tepal ninemi. tetloc ninemi.
Morador con otro.tetlan nemini.tepal nemini. tetloc nemini.tenauac nemini.
Morada con otro.tetlan nemiliztli.tepal nemiliztli tetloc nemiliztli.tenauac nemiliztli.
Morada hazer.ninochantia.
Morador de casa ajena.tepal ca.techan mocallaneuia.tepal mocallotia.
Morador de rio.atoyatenco ychan.atoyatẽco nemi.atoyatenco chane.atoyatencatl.
Morador de bosque.quauhnepantla chane.quauhticnemi.quauhnepantla nemi.quauhtlacatl.
Morador de monte.quauhtenco chane.quauhtenco nemi.quauhtencatl.
Morador de campo.millacatl.milpanecatl.millane mi.milla ychan.
Morador del cielo.ylhuicac chane. ylhuicac nemi.
Morado color escuro.camopalli.camopaltic.
Morcella de pauesa o centella muerta. tlemoyunextli.
Morcielago aue de noche.tzinacan. quimichpatlã.
Morcilla. coyame cuitlaxcolli tlaeztentli. tlaeztemitilli coyamecuitlaxcolli.
Mordaza. tenenepilpacholoni. tenenepilquappacholoni.
Mordaza poner a otro. nite,nenepilquappachoa. nite,nenepilpachoua.
Morder o mordificar.nitlaquetzoma.nitlacampaxoa.nitequa.
Mordedura assi.tlaquetzomaliztli.tlacampaxoliztli.tequaliztli.
Morder no sacando bocado. nite,tlanquechia.nite,quaqua.nite.quetzuma.
Morder sacando bocado.nite,quetzuma.
Morena cosa baça. yayactic. catzactic. camilectic.poyauac.
Morecillos en que esta la fuerça.tacolteuh.
Morir.ni,miqui.ni,poliui.tzonquiça nonemiliz.onacico yn nacian,yn nopoliuia, in noxamãya,yn nopoztequia.ytechnaci yn tlaltecutli. yeoncanca notequiuh.
Morir re coraje.nitlauelmiqui. noqualan ypan nimiqui.niqualantiuh.
Morir de frio.nipineua.nicecmiqui.nitetziliui. nitetzilquiça.
Morir de hambre.napizmiqui.
Morir cayendo.ni mictiuetzi.
Mortaja. micca teqmilolli.micca q̃miluhcayotl.

Mortajar al muerto. ni,miccaquimiloa. nite,quimiloa.
Mortajador de muertos. micca quimiloani. tequimiloani.
Mortal cosa que mata. temicti. temictiani. micouani temictiloni. tetlatlatiloni. tepopololoni.
Mortal cosa que muere. miquini. poliuini. tlamini.
Mortandad asi. miquiliztli. poliuiliztli. tlamiliztli.
Mortero. temolcaxitl. tlatexolouiloni. tlatexoni. tlatetzotzonaloni.
Morteruelo especie de salsa. tetzaual molli.
Mortezino. cocolmicqui.
Mortuorio. busca esequias.
Mosca volatile conocida. çayulin.
Mosca grande. micca çayulin.
Mosca otra mayor. tecuçayulin.
Moscarda que auienta las vacas. tecmilotl.
Moscador para moscas. ecaceuaztli. çayulpeuiloni.
Moscador para hazer ayre. ecaceuaztli. neecapeuiloni.
Moscador grande, para hazer sõbra. tzacuilhuaztli.
Moxcada nuez necutica tlatzoyunilli nuez.
Moxcatel. yzrac xocomecatl. tetzauac. texxo. ahuiac.
Mosquear. nino,çayulpeuia. nino,tlapeuilia.
Mosqueador. lo mismo es que mosqueadero.
Mosquito. moyotl. vel, muyotl.
Mosto. ayamo chicaua vino, ayamo quallivino.
Mosto vino de maguey. ayamo chicaua octli. ayamochichia octli.
Mostrar con el dedo. nitetlaittitia. nite,mapiluia. nõ mapiloa.
Mostrar. nitetlattitia. nite,tlachialtia.
Mostrar las cosas de casa y retretes della al que no las avisto. nitetla,ixtlatia.
Mostrar letras o doctrina. nite,machtia.
Mostrarse con vanagloria. ninote,ittitia. ninotemaiiçoltia.
Mostrenco. çan nennenemi. xomulco caltech nemini.
Mostruo en naturaleza. tlacacemele.
Motete. cuicatl.
Motete lastimero . choquizcuicatl . tlaocolcuicatl.
Motejar. ntte,naualaua. nite,pinauhtia. nite,naualla caquitia. nite,tlacaquitia.
Motejado. tlanaualahualli. tlapinauhtilli. tlanaualla caquitlli. tlacaquitilli.
Motejador. tenaualauani. tepinauhtiani. tenaualla-caquitiani.
Mote. tenaualaualiztli. tepinauhtiliztli. tenauallacaquitiliztli. tetlacaquitiliztli.
Motilar. nite,quateçonoa.
Motilon. quateçon.
Motiuo. neyollapanaloni. neyoleualoni.
Mouerse asi. nino,yoleua. nino,yollapana.
Mouido asi. moyoleuhqui. moyollapanqui.
Mouer a otro asi. nite,yoleua. nite,yollapana.
Mouido desta manera. tlayoleuhtli. tlayollapantli.
Mouedor tal. teyoleuani. teyollapanani.
Mouimiento asi. teyoleualiztli. teyollapanaliztli.
Mouer de lugar. nitla,quania. tlanauac nitla, quania. tlanauac ni,tlateca.
Mouida cosa asi. tlaquanilli. tlanauac tlatectli.
Mouer hazer otra cosa. tetech nitla,quania. teuicnitla,quania. tetlan nitla,quania.
Mouer amenudo. nitla,tlaquania.
Mouer aparte. chico nitla,quania.
Mouer en diuersas partes. mieccampa nitla, quania. auicpa nitla,quania.
Mouer con dificultad. ayaxcan nitla,quania. ayaxcan nitla,olinia.
Mouer la muger o abortar. busca abortar.
Mouible cosa. moliniani. olinini. miquaniani.
Mouedura delo mouible. tlaoliniliztli. neoliniliztli nequaniliztli.
Mouible inconstante. yolcuecuepqui.
Moxquito, cantor y çancudo. muyotl.

MVchas vezes. miecpa. attzan. achchica.
Muchas vezes mas. cenca miecpa. vel miecpa.
Muchas vezes visitar a alguno. ni,qualtotoca. vel. miecpaniqualtoca.
Muchedumbre. miequintin. miectin.
Muchedumbre de hombres. miectlacatl. miequintin. miectin. teuhtique.
Muchos en numero. miequintin. miectin. yxachintin. teuhtique.
Muchos sin numero. amo çanquezquintin. amoçã tlapoualtin yxachintin. teuhtique.
Muchos algun tanto. amocenca miequin. çanquexquichtin.
Mucho en cantidad. miec. yxachi. teuhti. cenca tonac. cenca miec.
Mucho. Aduerbio. cenca.
Mudar a alguno de vn lugar a otro. nite, yquania.
Mudado asi. tlaquanilli. tlaiquanilli.
Mudable cosa que puede ser mudado. yquaniloni.
Mudablemente desta manera. nequaniliztica.
Mudança asi. nequaniliztli.
Mudarse. nin,iquania.
Mudar casa. nino,calpatla. nino, calcaua. nino,çaçaca.
Mudado asi. mocalpatlac. mocalcauhqui moçaçacac.
Mudança tal. necalpatlaliztli. necalcaualiztli. neçaçacaliztli.
Mudar la sentẽcia, o el decreto que alguno auia dado. nic,ilochtia. nic,cuepa innotlatol. inotlatlatol.

Mudar los dientes el muchacho.nitlanuetzi.nitlan cotoni.
Mudar la boz el moço. tozcachachaliui.
Mudar el hato de vna parte a otra.nino,çaçaca.
Mudecer.ni,nonti.nino,tentzaqua.nino,tlatoltzaqua.
Mudo,o cosa muda.nontli. nonotli.
Mueble cosa. tlatquitl.
Muela dela boca.tlancochtli. totlancoch.
Muela cordal.totlancochquaquauh.
Muela para moler.temalacatl,tlatexoni.
Muela para amolar.xaltemalacatl,tlatentiloni.
Muela de mano para moler.temalacatl. matexouani.
Muelle,cosa blanda.yamanqui.yamaztic. papatztic.
Muelle cosa vn poco.achiyamanqui.yamactontli. yamancatontli.achiyamaztic.yamaztontli.
Muellemente.yamanca.
Muermo de bestia.maçacocoliztli.
Muermoso,lleno de muermo. maçacocolizço.
Muestra de vanagloria.nechachamaualiztli.neueyililiztli.yznequixtiliztli. neueymatiliztli. nenechcapanquetzaliztli. netleçantililiztli. netopalitoliztli.neachipanquetzaliztli.neyeuaitoliztli. nemauizçollaniliztli.
Muestra de cosa de comer.tetlapaloltiloni.tetlayecoltiloni.
Muestra de mercaderia.tetlaittitiliztli. tlaçoualiztli.
Muestra en otra manera o indicio . tlanexxotlaliztli.
Muestra o dechado.busca dechado.
Muerte.miquiliztli.miquiztli.
Muerte cruel.tecococamictiliztli. tetoneuacapoloiztli.
Muerto.micqui.micquetl.
Muerto del todo. ouelmic. velomic.
Muerto que del todo se muere. cemmiquini.cempoliuini.
Muerto de hambre.teociuhqui.apizmiquini.
Muerto de sed amiquini.
Muger casta y honrada. busca matrona.
Muger casada y parida. ciuatl pilhua.
Muger castiza.cenca pilhua.atetlamini.
Muger varonil.ciuatl oquichyollo. oquichnacayo ciuatl.chicauac ciuatl.
Muger de marido.teciuauh tenamic.
Muger machorra.ciuatl oquichtic.
Muger pequeña.ciuatontli.ciuatepiton.
Muger que lo haze a otra. tepatlachuiani . tepatlachui.
Muger desuergonçada, y desonesta. aquetzca ciuatl.apinauani.auiani. nouiampa tlachixtinemi. ciuacuecuech. *Plural*.ciuacuecuechme.
Muger diabolica,adultera.&c. tlaçolteociuatl tlacatecolociuatl.
Mugeril cosa.ciuatic.
Mugerilmente.ciuateuh.
Mugeril hombre aficionado a mugeres,no en mala parte. ciuatlaçoua.ciuanemilice.ciua impac.
Mugron de vid.tlaaquilli xocomeca yxiptlayotl.
Muy mucho.Aduerbio.ocualca.ça occenca. occēca.yeic.
Muy mucho.cenca miec.cencavey.yxachi. cenca yxachi.
Muy mucho o con vehemencia. Aduerbio.occencatlaquauh.occenca molhui.
Muy tierna cosa,como pimpollo de arbol.l.simile celpatic.
Muy blanca cosa.yztacapatic.&c.
Mula.lo mismo.
Muladar.tlaçolpan.cuitlapan.axixpan.
Mullir la tierra.nitla,popoxoa. nitla,moleua.
Mullirle la tierra a otro.nite,tlapopoxalhuia.
Mullir gente.nite,momociuia.
Mullir lana o algodon.nitla,molonia.
Mullida lana.molonqui. molonctic.
Multar,penar con dinero.nite,tlaxtlauiltia. nite,penatia.
Multiplicar.nitla,tlapiuia.nitla,miequilia.nitla,tonacatilia.
Multiplicado.tlatlapiuilli.tlamiequililli. tlatonacatililli.
Multiplicacion.tlatlapiuiliztli.tlamiequililiztli.tlatonacatiliztli.
Multiplicador.tlatlapiuiani.tlamiequiliani. tlatonacatiliani.
Mundo cemanauac.cemanauatl.tlalticpac. tlalticpactli.
Mundano o mundanal.tlalticpacayotl.
Mundano,amador delas cosas terrenales, o codicioso dellas.tlalticpacayoeleuiani.tlalticpacayo tlaçotlani.
Muñeca dela mano o del braço . matzotzopaztli.
Muñeca de niños.quauhcococonetl.nenetl.
Muñeca parte del braço.maquechtli. tomaquechtlan.
Municion de guerra.yaotlatquitl.
Murezillos.acolli.
Murmullo hazer.tlacacauaca.
Murmurar.nite,chicoitoa.nite,teputzitoa. nite,icanytoa.teca nino,nonotza.
Murmurar con otro.teuan nite,chicoitoa.teuan nite,teputzitoa.nite,teputzcomonia.
Murmuracion.techicoitoliztli. teteputzitoliztli.
Murmurado.tlachicoitolli.tlateputzitolli.
Murmurador.techicoitoani.teteputzitoani.
Murmurauan los fariseos de Christo. quimochicoitalhuiaya. quimoteputzitalhuiaya.
Murmullo de gente.chachalacaliztli .ycauaquiliztli.ycauaquiztli.
Muro de ciudad o devilla.altepetenamitl.

Musica

Musica arte de cantar. cuica tlamatiliztli.
Musico enseñado enesta arte. cuicamatini.
Muslo, por parte de dentro. tomaxac.
Muslo, por parte de dentro y defuera. tometz. metztztli.
Mustia persona. tequipachiui. nentlamati.
Mustia planta. cuetlauhqui.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN N.



Nabo luengo y delgado. mimiltic nabox.
Nabo redondo. ololtic nabox.
Nacar de perla. eptapalcatl.
Nacer. ni,tlacati. ni, tlalticpacquiça.
Nacer despues de otro tepan ni,tlacati.
Nacer de dentro. tlaticpa ni,tlacati.
Nacer por fuera. pani ni,tlacati.
Nacer la planta. n,ixhua. n,itzmolini.
Nacer con otra cosa. teuan n,ixhua. teuan n, itzmolini.
Nacer otra vez. occeppa ni,tlacati.
Nacer los dientes. ni,tlanquiça. ni,tlanixhua.
Nacer el pelo enla cabeça. ni,tzoncalixhua.
Nacido. otlacatl.
Nacido en casa esclauo. tlacatlatoctli.
Nacido al alua. tlauizcalpan tlacat.
Nacido de pies. moquetztiuh tlacat.
Nacido en verano. xopantla tlacat.
Nacido en inuierno. tonalco tlacat.
Nacido con otro. coatl.
Nacido con otros dos. tenamaztli.
Nacidos tres desta manera. tenamaztin.
Nacido o encordio. tlaxhuiztli.
Nacidos tener. ni,tlaxhua.
Nacido de materia pequeño. tlacoton.
Nacimiento de cosas animadas. tlacatiliztli.
Nacimiento delas yeruas y arboles. yxhualiztli.
Nacimiento o principio. peuhcayotl. tzintiliztli. ytzin ypeuhca.
Nacion de gentes. cecni tlaca.
Nada, ninguna cosa. atley. machitla.
Nadar, generalmente. nitla, maneloa. ni, tlacxiuitequi.
Nadar con otro. teuan nitla, maneloa. teuan ni, tlacxiuitequi.
Nadar por encima. atlixco ni,tlacxiuitequi. atlixco ni,tlamaneloa.
Nadar debaxo del agua. n,auitzocalaqui.
Nadar, passando de vn cabo a otro. ni,pano.
Nadador que nada. tlamaneloani. tlacxiuitequini.
Nadadero. tlamaneloloyan. tlacxiuitecoyan.
Nadie, por ninguno o ninguna. ayac.
Naipes juego. amapatolli.
ñafete. tli.
ñafete, dezir aotro por escarnio. nite, tlitliuia.
Nalga. tzintamalli.
Nalgada o herida alli. tetzintamalhuitequiliztli.
Nalguear dar nalgadas. nite, tzintamalhuitequi.
Nalgada de tocino. tocino metztli.
Nao, para mercaderia. tiamic acalli.
Naranjo arbol. naranja quauitl.
Naranja, fruta deste arbol. naranja xocotl.
Naranjal. naranja quauhtla. xocoquauhtla.
Naranjado color. xuchipalli.
Nariz del hombre. yacatl. toyac.
Narigudo de largas narizes. yacauictic. yacauitztic. yacametlapil.
Narigudo de gordas narizes. yaca tomauac.
Nariz aguileño. yacachittoltic.
Nariz roma. yacatapayoltic. yacaololtic.
Nassa para pescar. vel chiquiuitl michmaloni.
Nassa para trigo. cuezcomachiquiuitl.
Nata, que nada sobre la leche. ychiyauaca ynchichiualayotl. ytlaixxo ynchichiualayotl. yyxtzotzoliuhca ynchichiualayotl.
Natura o naturaleza. teyeliz. iuhcayotl. iuhquiçaliztli. iuhtlacatiliztli.
Natural cosa. çanyeiuqui. yuhca itlachiuallo. yuhquiz.
Naturalmente. yuhyotica. yuhquiçaliztica.
Natural nobleza tener o dignidad. nopani. nolhuil. nonauatil.
Naturalmente ser assi, o de su naturaleza tener alguna propriedad. niman yuh nitlacatl. niman yuh niyol. niman yuh niquiz.
Naturaleza, tierra de donde es alguno. tetlacatyan. tetlalpan. vel techan.
Natura de macho. tepulli. tototl.
Natura de hembra. tepilli. nenetl.
Natural de otra tierra. vehca chane. vehca tlacatl. çanvitz. çancanapa valla.
Nauaja de barbero. ytztli. neximaloni. neximaliztli.
Nauaja de jaualin. coyametl ycoatlan.
Nauajon de pedernal, con que matauan hõbres ante los idolos. tecpatl. yxquauac.
Najas aguzar el jaualin. motlanchichiqui. motlantẽtia yn coyametl.
Naue, generalmente. castillan acalli.
Naue pequeña. castillan acaltepiton. castillan acaltontli.
Naue de passaje. tepanauiloni acalli.
Naueta de encienso. copalacaltontli.

Nauegable cosa.velpanauiloni.vel oncan panoua.
Nauegar con velas tendidas. quachpanyoacalli yc nipano.
Nauegar con remos. auictica nipano.
Nauegar hasta el cabo.acaltica naci.
Nauegar como quiera.acaltica n,ipano. acaltica ni auh.
Nauegar para plazer. nin,acalhuia. acaltica nin,aha uiltia.n,acalpapano.
Naues echar al agua.n,acallaça.
Naues sacar del agua. nicacana ynacalli. n,acal-quixtia.
Nauegacion.acaltica panoliztli.
Nauegante. acaltica panoni.acaltica nemini.
Naufragio.acallapanaliztli.
Naufragio padecer.n,acallapani.nopan tlapani yn acalli
Nauidad.tlacatiliztli.tlacatilizilhuitl.
Nauio.lo mesmo es que naue.

NEcear,dezir necedades. aninematca-tlatoa.ni,maceuallatoa.
Necedad.aquimamachiliztli. aquimamatiliztli.xo lopiyotl.anematiliztli.aneycaliliztli.
Necessaria cosa.monequini.tetechmonequini.
Necessariamente. velmonequi.monequi.
Necessidad.monequiliztli. tetechmonequiliztli.
Necessidad tener de otro.nite,temachia.
Necessidad tal.netemachiliztli.
Necessaria o priuada.cuitlacalli.axixcalli.nemana-uilcalli.
Necio.aquimamati.xolopitli. aquimamatcaua.
Neciamente.aquimamatiliztica. xolopiyotica.
Neciamente hablar.aninematcatlatoa.
Negar.anicnocuitia.anicnomachitoca.
Negacion tal.anecuitiliztli. anemachitoquiliztli.
Negar que no lo hizo.anicnochiualyetoca.
Negacion desta manera. anechiualyetoquiliztli.
Negado assi.aquimochiualyetocani.
Negar con juramento.juramẽtotica anicno,cuitia.
Negacion enesta manera. juramentotica anecuiti-liztli.
Negar,meneandola cabeça.nino,tzõteconuiuixoa
Negacion assi.netzonteconuiuixoliztli.
Negador tal.motzonteconuiuixoani.
Negar lo pedido. anic,caualiztlamati.anictemaca.
Negar de todo en todo.çan niman amo nicnoma-chitoca.çanniman amo nicnocuitia.
Negligente o descuidado. tlaauilmatini. tlaauilca-uani.tlaxiccauani.tlatlacomatini.
Negligencia assi.tlaauilmatiliztli. tlaauilcaualiztli tlaxiccaualiztli.tlatlatlacomatiliztli.
Negligente ser assi.ni,tlatlacomati.&c.
Negligentemente desta manera.tlaauilmatiliztica. tlaauilcaualiztica.tlaxiccaualiztica.
Negocio.tequiyotl.tlacoyotl.
Negocio particular.nococol.notlatlacol.
Negociado,que tiene muchos negocios. miecyte quiuh.motequipachoqui.
Negociar.ni,tequiti.ni,tlacoti.nino, tequipachoa.
Negociador.tequitini.tlacotini.motequipachoani.
Negociacion tal. tequitiliztli. netequipacholiztli. tlacotiliztli.
Negociado en mercaderia. puchtecatini.
Negra cosa.tliltic.capuztic.yappalli.
Negro vn poco.achi tliltic yayactic.cuichectic. tli lectic.
Negro de guinea.tliltic.cacatzac.
Negreguear.ni,cuicheua.ni,tliliui.nt,tlileua.
Negro hazer.nitla,tliloa.nitla,tlileua.
Negrura.tliliuiliztli.
Neguijon de dientes.tlauqualoliztli. tlampalanaliz tli.
Neguilla.cencocopi.teocococopi.
Neruio.tlalhuatl.
Neruiosa cosa,tlalhuatic.tlalhuayo. tlatlalhuatic. mocatlalhuatl.tlalhuamicqui.
Neruiosidad,de neruios.tlalhuayotl.
Neuar,hezer nieue.cepayaui.
Neuar,caer la nieue. pixaui.chayaui. tzetzeliui yn cepayauitl.

¶Ni.Conjunction.por no. amo no.

Ni a vna parte ni a otra.acampa.
Ni vno ni otro,de cosas animadas.amoce yehuan.
Ni vno ni otro de cosas inanimadas . amo centla-mantli yehua.
Ni en vn lugar ni en otro.acan.acampa.
Nido.tapaçolli.
Nidal o nido d aues.tototapaçolli.tototecaxitli.to tochiquiuitl.
Nidal,hueuo del nido.tototetl.
Nido hazer el aue.nino,tapaçoltia.
Niebla o neblina.ayauitl.
Niebla hazer.ayaui. ayauhtimani.
Nieruo.lo mismo es que neruio.
Nieto o nieta.yxuiuhtli.teixuiuh.
Nieto o nieta dos vezes.ycutontli.teicuton.
Nieto tercero,o nieta tercera.mintontli. teminton.
Nietos descendientes abaxo. tepilhuan. teixuiuan.
Nieue.cepayauitl.
Nigromancia.nauallotl.
Nigromantico.naualli.
Ninguna cosa.atley.atleymmaitla.nachitla.
Ninguna cosa te estoruara.atle mitzicololtiz.
Ningun hombre o muger.ayac.ayactlacatl.
Niña del ojo.toteouh.ixteouh.
Niño o niña que aun no habla.conetontli.ocatl.oc totl.conechichilli.xochtic.
Niño o niña de teta.occhichi. piltontli. piltzintli.
Niño o niña pequeños.piltontli.conetontli.piltzĩ-tli.
Niñez,edad de aquestos.pillotl.coneyotl.
Niñerias de aquestos. pipillotl coconeyotl.

Niñe-

Niñero amador de niños.pillaçoua.pilnequini.
Niñear hazer cosas de niños.nopipillo,nococoneyo ni, naitia.Et p metapho.ni,tlalmauiltia.ni,tapalcamauiltia.nino,uilana.nino,quequetza. qua uic coçolco nonoc.
Niñilla o niñeta del ojo.toteouh. tixtotouh.
Niño q̃llora mucho.chinequiztli.aytechmaxitlani.
Niuelar.nitla,ixuia.nitla,melauhcaitta.nitla,tepilolhuia.
Niuelar con agua el edificio.nitla,atezcauia.
Niuel desta manera.atezcatl.
Niuelar algo aotro con plomada. nictetepilolhuia.

NO, Aduerbio para negar. amo.caamo.cuixmo.machmo.
No,e ningunna manera.niman amo. çan niman amo.caça amo.
No acertar alo que se tira.ni,quineua.
No ha mucho.quiniz.
Noble por fama .pilli.mauiztic.yollopiltic.
Nobleza.pillotl,mauizçotl.tecpillotl.
Noche generalmente.youalli.
Noche quando se acuestan todos.tlaquauhyoac.ne tetequizpan.tlalli mictimoteca.
Noche muy noche.yeyacauizpan.tlalli omictimoman.tlalli mictoc.ye vel yuuac.
No curar ni se le dar nada. aquen nicmati.
No luego.amo niman.
No sin prouecho.anenquizqui.anen vetzi.
No tanto.amomach yuhqui,Comparatiuo.
No es assi como quiera.amo çan quenami.
No cessar de llouer.aoc onquiça ynquiauitl.
No cessar de neuar.aoc onquiça yn cepayauitl.
No permitir que llegue alguno a mi. amo notechnicaxitlani.
No poder ya.aocvel.
No poder hablar.avel ni,tlatoa.
No solamente.amo çan yeyyo.
Noches dos.onyoual.
Noches tres.yeyoual.y assi de las de mas.
Nogada falsa.nuezes mulli.
Nogal arbol conocido. lo mismo.
Nombrar.nite,tocayotia.nite,teneua.
Nombre.tocaitl.tetocayotiloni.
Nombre proprio.vel tocaitl.vel tetoca.
Nombre comun o sobrenombre. ycontetl tetoca. ytzonquizca tocaitl.
Nombre tomado de sus antepassados.veue tocaitl.
Nombre poner.nite,tocamaca.nite,tocayotia.
Nombre por fama.tenyotl,vey tocaytl.
Nombre malo.aquallitocaitl.
Nombre que significa muchas cosas.tocaitl miecynezcayo.miec quinezcayotia.
Nombres que significan vna cosa.miectocaitl çancentlamantli quinezcayotia.
Nones.nepantla veuetzi.valueuetzi.oueuetzi.
Nono o noueno ẽ orden.busca al fin deste libro dõ de esta toda la cuenta.
No poder.ani,velti.amo ni,velti.aueli. amo veli.
No quadrarle algo a alguno amo quimopanitia.amo quimopotia.
No q̃rer.amo nicea.amo nicia.anicia. anicea.amonicnequi.
Norte.i.la parte aquilonar.mictlampa.
No saber.amo nic,mati.anic,mati.
No auer effecto o no se acertar lo que se pretẽdia. oontlaneuiloc. yneuh oommineuh. oomnixca uh ymmochiuazquia. y assi dizen. oniquineuhyn alcalde yn nicnonotzazquia.i.herteie y no le halle su posada ,o herrele enel camino. y assi no vuo effecto lo que yo pretendia .que era negociar con el.
No por que yo no quiera.ca amo maca nicnequi.
No estar cũplido ni cabal.amo macitica.amoixq̃ch
No sentir pena ni hazer caso. amo quen nicmati.amo nechtequipachoa.atleypan niquitta.
No sabio.amo tlamitini.atlequimati.
Nota sobre sentencia.tlatolmelaualoni. tlatolcaqztiloni.
Nota en persona. netlacoliztli.neixitlacoliztli.nemaceualquixtiliztli.neauilquixtiliztli.
Notado assi.tlayollo machtli .tlaiztlacolli.
Notar en esta manera nite,iztlacoa.
Notable cosa.mauiztic.
Notablemente.mauiztica.
Notar algo en otra cosa.nitla,caquiztilia.ni,tlatolmelaua.nitla,maxiltia.nitla,potia.
Nota o notacion assi.tlamaxiltiliztli. tlacaquiztililiztli.tlamelaualiztli.tlapotiliztli.
Notar señalãdo. nitla,machiyotia.
No tener par niygual.acã teneneuixca.atle caci.atle ynamic.atle quineneuilia.atle yuhqui.tlacemihcaua.tlamiyauayotia.
No tener sosiego ni reposo,andando de aca para alla.amo ni,tzintlalteppachiui.acan nino,tlalia.auicniauh.
No tener en nada alos otros.atleipan nite,itta.
No tener dicha o no acertar elnegocio.nino,nẽcoã
Noticia o conocimiento. tlaiximachiliztli.
Noticia dar a otros de algo.nicte,machitia.
Noticia dar a algũo delo q̃ le ade acaecer,auisãdole p meta.icni,xonexca.icni,tlamatzoa.ni,cemixca
Notificar.nite,tlacaquitia.nictemachiztia.nite,tlaixpantilia.nitetla,iximachtia.
Notoria,cosa conocida. yximachoni . velteixpanca.aneiximachcho.
Nouecientos numero.busca al cabodeste libro.
Nouedad.yancuiliztli.
Nouelero,amigo de nouelas.tlatolmocuicuitlauia ni.tlatolli quitetemotinemi.
Nouela o conseja para contar.busca conseja.
Nouenas de nueue dias.chicunauilhuitica.
Nouicio,nueuo ẽ cada arte.quinyancuic.yancuic.

Nouiembre mes.metztli nouiembre.vel. ycmatlac tetl oce metztli yn cexiuitl.
Nouillo.buey nueuo.telpuchtli quaquaue.
Nouio rezien casado.yancuican mociuauati, yancuican tlapaliuhcati.
Nouia rezien casada.yancuican moquichuati. yan cuican mocchoti.
NVca dela cabeça. tocuexcochteuh. cuexcochtetl.
Nueua cosa.yancuic.quinonez.
Nueuamente.yancuican.
Nueuas.busca fama de nueuas.
Nueue numero.busca al fin deste libro,donde se pone la cuenta.
Nueuo enla guerra. moyaomamachtiani. moyaomamachtiqui.
Nuera,muger de tu hijo.ciuamontli.
Nuez,fruta conocida.lo mesmo.
Nuez delcuello.cocoxixipuchtli.tococoxixipuch.
Nuez moxcada.tlanecutzoyonilli nuez.
Nunca en ningun tiempo.ayc.aycquemman.aquemman.aquemmancauitl.
Nutria animal conocido. cenca chiyauacayo michin.
Nuuada de lluuia.tetzauac mixtli.
Nuue.mixtli.
Nuues parecer enel ayre.mixtleua.
Nuues ralas.poyactic mixtli.mixpoyactli. mixyayauitl.mixatoctli.mixcanactli.
Nuue con toruellino.momoloca mixtli. ecacouayo mixtli.
Nuue de ojo.ayauitl.yxcueponiliztli.
ñublado.mixtemiliztli.
ñublado hazer.mixtentoc.mixtentimani.
ñublosa cosa.mixxo.mixtecomacyo.
ñublo del pan.ayauitl,quitlacoa tonacayotl.
ñudo como quiera.tlalpilli.
ñudosa cosa.tlatlalpilli yylpic.
ñudo de caña.acaixtli.yxtli.
ñudo hazer desta manera.nitla,ixtia.
ñudos hazer en cuerda o ropa.nitla,tlalpia.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN O.



O Aduerbio para llamar. vi.xi.ane.nicca.netle
O,Interjection. yyuyaue.
Obedecer.nite, tlacamati.nite,caqui.ninote, tlacamachitia.
Obedecido.tlatlacamatli.Obediente.tetlacamatini.tecaquini.
Obediencia.tetlacamatiliztli.
Obedientemente.tetlacamatiliztica.tecaquiliztica.
Obediente ser.nite,tlacamati.nite,caqui.
O bienauenturado y dichoso. quemmachuel yehuatl.quemmachami.
Obispo.teoyotica tlatoani,obispo.
Obispillo de puerco. coyametl ycuitlatecon tlanacatentli.
Obispal,cosa de obispo.obispo tlatquitl.
Obligarse. nino,tlatlalilia.ni,tlateneua.nino,tlateneuilia.nino,tlatequilia.
Obligado.motlatlaliliani.tlateneuani. motlatequiliani.
Obligacion. netlatlaliliztli. tlateneualiztli.netlatequililiztli.netlateneuiliztli.
Obligarse con juramento. juramentotica nino,tlatlalilia.
Obligado cõ juraméto.juraméto ycmotlatlaliliani
Obligacion enesta manera. juramento ycnetlatlaliliztli.
Obligar a otro por deuda.nite,tzoyotia.
Obligado assi.tlatzoyotilli.
Obligacion tal.tetzoyotiliztli.
Obra,la mesma cosa hecha. tlachiualli.tlachiuhtli.
Obra pequeña desta manera. tlachiualtontli.tlachiuhtontli.
Obra el trabajoq̃ alli se pone.teqtl. tequipanoliztli
Obrada cosa.tlateqpanolli.tlachiuhtli.tlayocoxtli.
Obrada de tierra.cemilhui elimictli.
Obrar algo.ni,tequiti.nitla,tequipanoa.
Obrar en vno. teuan nitla,tequipanoa. teuan ni,tequiti.nite,nanquilia.nite,paleuia.
Obrero.tlatequipanoani.tequitini.
OCasion,passiue.neyoleualiztli.peualiztli.
Ocasiõ dar a otro.nite,yoleua.nic,peualtia. nite,pepeualtia.
Ocasion,actiue.teyoleualiztli.tepepeualtiliztli.
Ocidente. tonatiuh ycalaquian.tonatiuh iaquian.
Ocidental cosa. tonatiuh ycalaquian mochiua.tonatiuh ycalaqanyotl. tonatiuh ycalaquiãpavitz.
Ocio por ociosidad.atle ayliztli.çan pactaliztli. tlatziuiztli.çannen yeliztli.
Ocioso.atle ayni.tlatziuini.çan nen yeni.
Ociosamente.atleayliztica.çan nen yaliztica.tlatziuiztica.
Ochauo en orden busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Ochauas o ochauario. chicueilhuiquixtiliztli.chicueilhuitlateomatiliztli.
Ochẽta .busca al fin deste libro.
Ocho.busca al cabo deste libro, donde esta toda la cuenta.
Ocupar lugar.veymenotlaltia.
Ocupado lugar.tlatlalcuiuayan.
Ocupado ẽ negocios.miec itequh. moteqpachoa.

Ocupacion.tlatequipanoliztli.netequipachliztli.
Ocupar a otro dãdole algun tequiuh. nite,tequitia.

ODio o enemiſtad. tecocoliliztli.tetlayelittaliztli.tequalãcaittaliztli.

Odioſo.cocoliloni.telchiualoni.tlaelittoni.qualancaittoni.
Odio tener.nite,cocolia.nite,tlaelitta. nite.qualancaitta.
Odre para vino.vey vino euatl.vey vino euaxiquipilli.
Odrezillo odre pequeño. çan ypan qualli euaxiquipilli.

OFender. nite, yolitlacoa teixco teicpacn,eua.teixco teicpacninemi. ni tetlatlacalhuia.

Ofenſſa.teyolitlacoliztli.teixco teicpac nemiliztli. teixco teicpac eualiztli.
Ofendido.tlayolitlacolli.ixco yepac yeouani.
Ofendedor.teyolitlacoani . teixco teicpac nemini. teixco teicpac euani.
Oficio proprio del hombre.tequitl.
Oficio tener aſsi o exercitar.ni,tlacoti.ni,tequiti.
Oficio arte para biuir. tolrecayotl.tlachichiuhcayotl.
Oficial deſta manera. tolteatl. tlachichiuhqui.
Oficio publico.altepetequipanoliztli.
Oficio proprio ſer de alguno ſolo.no,neixcauil.
Ofrecer.ni,tlamana.ni,uemmana.
Ofrecimiento .tlamanaliztli.uemmanaliztli.
Ofrenda.ventli.tlamanalli.
Ofrenda o preſente de anguſtias. neyolellelaxitiliz ventli.
Ofrecer todos ſacrificio o ofrenda. tlauenchiualo. tlamanalo.
Ofrecer ſacrificio a dios de alguna coſa, haziendo algun ademan enel ayre, alçando con las manos lo que ofrece.niquiyaua. nicacocui yn ventli yxpantzinco yn dios.y aſsi ſe puede dezir muy bien de nueſtra ſeñora quando fue a ofrecer ſu hijo al templo. ompateopan quiyauato ynitlaçoconetzin.l.quimiyauilito.ytetztzinco quipouato yntotecuiyo.yxpantzinco quimoquechilito.
Ofrecimiento tal. tlayyaualiztli.tlaacocuili ventli.
Ofrenda deſta manera.tlaiyauhtli.

¶Ogaño.Aduerbio de tiempo. ynipanin xiuitl.ynaxcan xiuitl.

OY.Aduerbio de tiempo.axcan.

Oy a tres dias.yeouiptla.
Oy a quatro dias.yeoueyopan.
Oy a cinco dias.yeonnauhyopan.
Oydo,ſentido para oyr.tlacaquiliztli.
Oydor el que oye.tlacaquini.
Oyr a eſcondidas.ninanallacaqui.
Oyr como quiera.nitla,caqui.
Oyr conſintiendo. nite,tlauelcaquilia.
Oyr algo cõ enojo o deſgracia. nic,chicocaqui.nic vexcacaqui.nic,qualancacaqui.
Oyr algo cõ repoſo y ſabiduria.nitla,nematcacaq.
Oyr loq̃ ſe dize,dando credito.nite,tlatolcaquilia.
Ojear hazer ſeñas con los ojos. nite,ixtlaxilia.nite, ycopilhuia.
Ojear,mirar a vn cabo y a otro.auiccampa ni,tlachia.n,ixtotomaua.
Ojeras hundidas.yxtecocoyoniliztli.
Ojeras tener aſsi.n,ixtecocoyoni.
Ojo con que vemos.ixtelolotli.yxtololotli.
Ojo pequeño deſta manera.yxtelolotontli. yxtololotontli.yxpiciltontli.
Ojos verdes.yxxoxoctic.
Ojo delas redes o malla. matlatzalantli.matlacamactli.

¶Ola o onda de agua. acueyotl. amimilli. atotomoctli.

Ola grande.atetepeyotl.vey acueyotl.
Olas grandes hazer.motetepeyotia yn atl.motetepetlalia yn atl.
Ola,oyes.para llamar a otro.tocne.ane,nicca.
Oler,echar de ſi olor.n,auiyaya.ni,moloni.
Oler aſsi vn poco.achi n,auiyaya .çanquenin n,auiyaya.
Oler a cabron.ni,toquayaya.ni,quipiyaya.
Oler algo a fuego.tleiyac.
Oler para ſacar por raſtro.ni,tlatlanecui.
Oler recibiendo olor.ni,tlanecui.
Oler bien,echando de ſi olor.n,auiyaya.
Oloroſa coſa que huele.auiyac. yneconi.
Oler mal.ni,potoni.n,ihyac.
Oliua o azeituno.azeite quauitl.
Oliuas plantar.n,azeyte quauhaquia.
Oliuar,lugar de oliuas.azeyte quauhtla.
Olor bueno.auiyayaliztli.
Olores como perfumes.xuchitlenamactli.
Olor malo o bueno.yyayaliztli.potoniliztli.
Olor de cabron o ſobaquina.toquayayaliztli.pipiyayaliztli.
Olores de coſas ſecas .vacqui xochitl iatiiyaca.
Olor de viãda caliente. totonqui tlaqualli iauiyacã.
Olor como quiera.auiyayaliztli.potoniliztli. yyayaliztli.
Olor hazer o dar.nitla,auiyalia.
Olorola coſa,que da buen olor.auiyac.
Oloroſa coſa que da mucho olor.cenca auiyac.cẽtlalimani ycauiyac.centlali moteca yc auiyac.
Oluidar generalmente.nitla,lcaua.anitlal,namiqui. ani yollo.
Oluidadizo.tlalcauani. atlalnamiquini. amoyollo.
Oluidada coſa.tlalcaualli. tlalcauhtli. molcauani.
Olla.xoctli.comitl. tlapauaxoni.chachapatli.nacapauaxoni.
Oluidar el enojo o pena que tengo de alguna coſa. nicno,pololtia.

OMbligo.xictli. toxic.
Ombre o muger.tlacatl. maceualli.
Ombre varon.oquichtli.
Ombre ya hecho.tlapaliui.yyolloco oquichtli.
Ombre pequeño.tlapaltontli.
Ombrey muger primeros. achtopa tlacaxinachtin Adan yuan Eua.
Ombre enano.tzapa.
Ombre y muger.ciuaoquichtli. ciuatl tepule.
Ombre sancto.yecnemilice.q̃lnemilice.q̃lli yyullo.
Ombres sanctos.yecnemiliceque.qualnemiliceque qualli ynyullo.
Ombre sin piedad y misericordia.acan vitz ytlaocol.acanvitz yteicnoittal.
Ombre doblado de dos caras o hazes.yollo maxaltic.omeyollo.necocnenqui.necocnemi. necocquitlalia ytlatol.necocca ytlatol.
Ombre de gran cabeça.quatecoma. quatenamaz. quachachal.
Ombre de gran nariz.busca narigudo.
Ombre beçudo,de gruessos beços. tentilauac. tentomauac. tenxipaltomauac.
Ombre beso.tenxipalcuepqui. tenxipaluilaxtic.
Ombre carrilludo o de grandes mexillas. campupuztic.cantetetic.cacane.campopoçactic.campopona.
Ombre de gran frente. yxquaye. yxquapatlauac.
Ombre de grandes pantorrillas.cocotzteua.cotztotomactic.cotztatapayoltic.
Ombre de grandes pies. xopapatlactic. xocpaluevevac.xocpalxaxan.xotitilactic.
Ombre de seys dedos enlas manos.mapilchiquace
Ombre de seys dedos enlos pies.xopilchiquace.
Ombre armado de guerra. tlauice oquichtli.
Ombre nueuo enlas armas.quimoyaomamachtia.
Ombre exercitado ẽ armas. yeixcoca oquichchotl micalini.
Ombro de hombre. acolli.tacolteuh.
Omenaje de torre.yaocaltzonyotl.
Omenaje que heze el alcayde dela fortaleza. yaocalpializnetolli.
Omezillo enemistad mortal. tecocoliliztli. temiquitlainliztli.
Omiciano hombre,que anda huydo por auer muerto a alguno.mauhcanemi. motlatitinemi.
ONça,animal conocido. lo mismo.
Onda.busca ola.
Ondas hazer la mar.mocuecueyotia ynilhuicaatl.
Ondear, hazer ondas la mar. macuecueyotia.
Ondear de onda en onda.cecemacueyopa.
Ondoso,lleno deondas.acuenyo. acuecueyo.
Onesta cosa.mimatqui.momalhuiani.
Onestidad.nematiliztli.nemalhuiliztli.
Onra.tleyotl.mauizçotl.tenyotl.tocayitl.ytauhcayotl.
Orar a otro.nite,mauiztilia.
Onrable cosa.mauiztililoni.
Onrarse.nino,mauiztilia.
Onrar poniendo en dignidad a alguno. nite,mauizçotia.nite,tleyotia.nite,uecapanoa.
Onrado assi.tlamauizçotilli.tlatleyotilli.tlauecapanolli.
Onrar con reuerencia a alguno. nite,mauiztilia. nite,ixtilia.
Onrado assi. mauiztic.tlamauiztililli.tlamauizçotilli.tlaixtililli.
Onrado ser.ni,mauizti.
Onradamente.mauizçotica.
Onze numero. busca al fin deste libro, donde se pone la cuenta.
¶ Opilarse.motepitztlalia yn tlaqualli.
Opinion.nematiliztli.yuh nematiliztli.
Opinatiuo seguidor de opinion. tenematilizmati. tenematilizcuini.tenematiliztocani.
Oponerse. ni,ualnitoa. ni,ualnoteneua.ni,ualnixquetza.
Oportuna cosa con sazon. ymonequian monequi. vel ipan monequi. yuetzian monequi.
Oportunamente.ymonecya. vel iquac. vel ypã. vel ymman.
Oportunidad.ymonequian monequiliztli.
ORa del dia.lo mesmo.
Oracion razonamiento.tenonotzaliztli.tetlatlauhtiliztli.
Orador q̃ haze oraciõ.tenonotzani.tetlatlauhtiani
Orar como orador. nite,nonotza. nite,tlatlauhtia.
Orar a Dios.nitla,tlatlauhtia.vel.nic,tlatlauhtia yn dios.
Oracion assi.tlatlatlauhtiliztli.diosytlatlauhtiloca.
Orar a dios o entender en otras ocupaciones eclesiasticas, como en administrar los sanctos sacramẽros.&c.nino,teomanilia.nino,teomania.
Orar a dios con gemidos y lagrimas. nicño,choqz tlatlauhtilia yn dios.
Oratoria o rectorica.tenonotzalalizmachtiliztli.tetlapalolizmachtiliztli.
Orça vaso de barro. chichiualayotetzaualoni comitl.
Orçuelo que nace enel ojo. yxtomoniliztli.
Orçuelo para tomar fieras.tlapeualli.
Orden o ordenacion de qualquier cosa.tlatecpanaliztli.tlatlalilizth.
Ordenar. nitla,tecpana.nitla,tlalia.nitla,vipana.
Ordenacion diuina. teutlatlalilli. teutlatecpanalli.
Ordenadamente.tlatecpanaliztica. tlauipanaliztica tlatlaliliztica.
Ordenança de soldados.neyaotecpanaliztli. neyaocuentlaliliztli.
Orden continuada.tlacempoaliztli. tlacentoquiliztli.
Orden continuada de qualquier cosa que esta o va concertada como en procession o cosa assi. tlacen-

cenuipantli.tlacentecpanalli.
Orden facra.facerdoteyotl.teopixcayotl.
Orden o buen concierto poner a otros nitetla,vellalilia.nite,machiyotlalilia.nitetlacencauilia.
Ordenar de orden facra. nite, teopixcatlalia. ni,teteopixcatilia.
Ordenado de orden facra.teopixcatlalilli.teopixcatililli.
Ordeñar.nitla,patzca.nitla,chichiualpatzca.
Ordeñada cofa.tlapatzquitl.
Ordiate para dolientes ceuada atolli.
Orear poner al ayre. nitla,ecauatza. eecatl niquittia.
Oregano yerua conocida.lo mifmo.
Oreja.nacaztli.tonacaz.
Orejeras.nacochtli.
Orejudo.nacazpatlac.nacazueyac.
Orejear.nino,nacazcuecuetztza.
Orfandad. teicnocaualiztli.ycnopillotl.ycnoyotl.
Organo,inftrumento mufico. euatlapitzalueuetl.
Oriente.tonatiuh yquiçayan. tonatiuh ynemanayã tonatiuh ixco.
Oriental cofa. tonatiuh yquiçayan cayotl.tonatiuh yquiçayampa vitz.tonatiuh ixcopavitz.
Origen o principio.bufca comienço.
Original cofa de origẽ.tlapeualtiloni.tlatzintiloni.
Orilla de la mar.vey atentli.ylhuica atentli.
Orilla de veftidura.tilmatentli.tlatentli.
Orilla bordada.tilmatentlamachtli.
Orilla de paño.tilmatentlaxochtli.
Orillo de paño ya quitado o cortado del mifmo paño.tlatenuetzcayotl.tilmatli ytenuetzca.
Orinar.atl nic,noquia.nin,axixa.
Orina.axixtli.atl.
Orinal.teuilo axixtecomatl.
Orin de hierro. tepuzpuxcauhcayotl.tepuz itlacauhcayotl.
Orinmento puxcauhqui.puxcauhcayo.
Orla.tlaçotlatentli.
Orlar.nitla,tlamachtentia.
Orlador.tlatlamachtentiani.tlatlamachtentiqui.
Oro.cuztic teocuitlatl.tetl coçauhqui.
Oro en poluo. teocuitlaxalli.teocuitla tlalli.
Oropel.teocuitla amatl.
Oruga gufano.ocuilin.
Ortaliza.quilitl.
Ortelano.quilchiuhqui.cuenchiuhqui.

OSar.nino,tlapaloa.nin,ixtlapaloa.

Ofadia.netlapaloliztli.neixtlapaloliztli.
Ofadamente. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Ofado.motlapaloani.ixtlapaltic. mixtlapaloani.amo yxmaui.
Ofadia con locura. aixmauiliztli.atlamauhcaittaliztli.
Ofado con locura.aixmauini.atlamauhcaittani.
Ofadamente afsi.aixmauiliztica.atlamauhcaittaliztica.
Ofi,Aduerbio. yyo intla.yetla.yyo ma.ma.matel.
Ofpedarfe. tepal ni,cochi.nino,callotia.tepal nino,callotia.
Ofpedar por amiftad. nitla,coamati. nite,callotia.
Ofpedadero afsi.tlacouamatini. tecallaneuhtiani.y pal yeloani.
Ofpedaje.tecochitiliztli.teceliliztli.
Ofpederia. tecochitiloyan.teceliloyan.
Offario para echar hueffos.omicalli.omitlatiloyan.omicentlaliloyan.
Offero para echar los hueffos quando comemos. omicaxitl.
Offo,animal.tlacamaye tequani.
Oftia pefcado.amatzcalli.eptli.
Oftario de oftias.oftia calli.
Oftinar a otro. nite,yollotetilia.nite,yollo tlaquaua.ypan nitechicaua yn aqualli.
Oftinacion.neyollotetiliztli.yollotlaquaualiztli.aqualli ypan nechicaualiztli.
Oftinado confirmado en mal.yollo tlaquauac.oyolo tetix.oypan chicauac yn tlaueliloca yotl.
Oftinadamente.yollo tlaquaualiztica. yollo tetiliztica.
Oftinarfe en mal.ni,yollotlaquaua.ni,yollotetia. ypan nichicaua yn tlauelilocayotl.

OTero.tlamimilolli.

Otoño.tonalco.
Otorgar.tlacaua noyollo.nic,macaua.nite,tlamacauilia.nic,tlatlauhtia noyollo. ni,cea.nitla,velcaqui.nite,tlavelcaquilia.
Otorgar inclinando la cabeça.n,ixtlatoa.ni,cea.
Otras cofas.occeq.occequi yuan.ocnic&tlamãlti.
Otra vez . Aduerbio .occeppa.yenoceppa.
Otro,vno delos dos.ceyehuan. ceyehuantin.
Otro,vno de muchos. occetlacatl.
Otro tanto.ocnoixquich.çannoixquich.
Otros tantos.ocnoizquintin.çannoizquintin.
Otubre mes.metztli otubre.vel.ycmatlactetl metztli yncexiuitl.
¶Oua que nace enel agua. acpatl.
Ouar las aues.nino,tetia.ni,tlatlaça.
Oueja.ychcatl.ciuaichcatl.
Oueja merina.yamanqui ychcatl.
Oueja grofera o burdalla.chamauac ychcatl.vapauac ychcatl.
Ouejero que guarda ouejas .ychcapixqui.
Ouejuno,cofa ꝺ oueja.ichcayotl.ichcatl y techpoui
Overgueça.Interjection.yyo omotlaueliltic.
Ouillo de hilado.ycpatetl.
Ouillo pequeño.ycpatetontli.
¶Oxala.yyo intla yetla.matel.yyo matel.
Oxear aues, fieras o ganado.nitla,peua.
Oxeadas aues.tlapeuiltin.

Oxeo de aues afsi.tlapeuiliztli.
Oxear conejos o cofas femejantes..nitla,tlapeuia.
Oxeados afsi.tlatlapeuiltin.
Oxeo defta manera.tlatla peuiliztli.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN P.



Acer.ni,tlaquaqua. ni tlatlaquaqua.
Paciencia tener. ni, tlapaccayhiyouia. ni, tlaoquichuia. nino, yollotepitztilia.
Paciencia. tlapaccaihiyouiliztli. tlaoquichuiliztli. tlayollotepitzuiliztli.
Paciente. tlapaccaihiyouiani.tlaoquichuiani. moyollo tepitztiliani.
Pacientemente. tlapaccayhiyouiliztica. tlaoquichuiliztica.neyollo tepitztiliztica.
Pacificar la tierra por guerra. yaotica nitla, ceceuia ni,ualtecalaquia. tlamachni,tlatlalia.
Pacificada tierra. yaoyotica tlaceceuilli. tlamachtlatlatlalilli.
Pacificador enefta manera. tlaceceuiani. valtecalaquiani.tlamachtlatlatlaliani.
Pacificacion tal. tlaceceuiliztli. valtecalaquiliztli. tlamachtlatlatlaliliztli.
Pacificar,hazer paz. nite,tlaceceuilia.nite,icniuhtla nite,nenotzaltia.
Pacificacion tal tetlaceceuililiztli. teicniuhtlaliztli. tenenotzaltiliztli.
Pacifico,hazedor de paz. tetlaceceuiliani. teicniuhtlani. tenenotzaltiani.
Pacifico,que efta en paz. pactinemi. yuiannemini. yucuxcanemini.tlamatcanemini.
Padecer.nitla,ihiyouia. Et per metaphoram.cococ teopouhqui nicmati.cococ teopouhqui notech moteca. ni, toneua. ni,chichinaca. an,auia.ani, uellamati.
Padecer de contino.nic,cemihiyouia. aycn,auia.aicni,uellamati.
Padecer hazer a otros por el mal que yo hize.nitecuitlachiuia.
Padecer naufragio.bufca naufragio.
Padraftro.tlacpatatli.
Padre.tatli.teta. yzcacauhtli.teizcacauh.tetatzin.
Padre y madre.teta,tenan.vel. tenan,teta.
Padre fancto.lo mifmo.vel. vei teopixcatlatoani.
Padrino de bautifmo. nequatequiliztica teta.teoyotica teta.
padrino de boda.nenamictiliztica teta. teoyotica teta.
Padron.bufca matricula.
Pagar deuda.ni,tlaxtlaua.nite,tlaxtlauilia.nino, xtlaua. nicte,cuepilia ynteaxca.
Pagada deuda.tlaxtlaualli.
Pagar pena.nitla,tzaqua.nitla,xtlaua.
Pagar lo que fe compra.nitla,patcayotia.
Pagar conforme al trabajo. nite,tlanamictilia.
Pagar fin culpa o laftar lo q̃ otro hizo. nite,cuitlatzacuilia.nite,ixpopoyotlanamictia. tepampa ni tlatzaqua.
Pagarfeha efta injuria.f.adelante mocuepatiuh.
Paga,lo que doy para pagar lo que deuo.notlaxtlauaya.
Pagar cõ otra cofa lo que deuo.ycnitlapopoua. yc nitlaxtlaua.
Paga dedeuda.tlaxtlaualiztli.tetlaxtlaualiliztli. tetlaxtlauiliztli.
Pagar vna deuda con otra.ypan nic,poloa. ypan ni tla,poloa.ypam poliui.
Pagar o dar por tercios algun dinero o cofa afsi.ni tlachicoquixtia.
Paga del que fio al que colgaron.nonequixtil.
Pagar ala ramera vn veftido.nite,quachyotia.
Pagano.tlateotocani.
Pago de viñas o viñedo.çancemmani xocomecamilli.monetechantimani xocomecamilli.
Paja,generalmente.çacatl.
Paja para cauallos. [vel fimile.]çacatextli.
Paja pa cama.çacayamãqui. pololçacatl.çacayamã
Paja para cafas.ocoçacatl.malinalli. çacacueitl.
Paja para texer tela.teçacatl.
Paja menuda.polocatl.
Paje.tetlauical.teach.teaach.texolouh.
Paje de plato.tetlaqualti. tetlaqualtiani.tetlamacani
Paje de copa.teatliti.teamaca.teatlitiani. teamacac
Paje de lança. tepuztopilitquini.
Paje para mandados.motitlanini.motititlanini. titi tlanoni.tititlantli.titlantli.
Pala para trafpalar. tlaacanoni. tlaecaquetzaloni.
Palabra.tlatolli. [patlauac victli.
Palabras fuzias.tlaillatolli.
Palabras malas.aquallatolli.
Palabras de afrenta.tepapaquiliztlatolli.tepinauhtitlatolli.
Palabras de aca y de alla.tlatolpapaçolli.
Palabras de hechizeros para matar.teyollo qualiztlatolli.
Palabrero.tlatlatoani.tlatolueyac.cenca tlatole.
Palacio real.tecpan,tlatocan.totecuacan.
Palaciano defte palacio. tecpantlacatl. tecpãnequi.
Paladar.copactli.tocopac.
Paladear el niño quando mama.nino,cocomotza nino,cocomonia.
Palanca.quammitl.tlaquammiuiloni.
alenque.quauhtlatzaqualli.

Paletilla del eſtomago o pecho. teltepitz.telpapalo uh.teltzaqualuaz.
Palma arbol conocido.çoyatl.çoyaquauitl.
Palma otra.çotolin.
Palma otra que lleua datiles.yccotl.
Palma otra.nequametl.
Palma otra.teçoyatl.
Palmar lugar de palmas.çoyatla.çoyaquauhtla.ço tolla.yccotla.nequametla.
Palma dela mano.macpalli.
Palma dela mano acucharrada.macpalcomolli.
Palmada con la mano o bofetada.tetlatziniliztli. te yxtlatziniliztli.
Palmadas dar con las manos.nino,matlatzinia. ni nomatlatlatza.
Palmito.çoyatepiton.
Palmatoria.temacpallatzinilo ni.
Palmo tendido o xeme.cemiztetl.
Palo. quauhuatzalli.
Palo pequeño o palillo.quauhtõtli. quauhuatzaltõ tli.
Palizada defenſion de palos.quauhchinamitl. q̃uh tepantli.
Palo para aſaetear o picota.quam milli.ytech tetla tzacuiltilo.
Palo varal.matlaquauitl.
Paloma aue conocida.vilotl.
Paloma macho deſta eſpecie.oquichuilotl.
Palomar lugar donde crian.vilocalli.
Palomino pollo deſta eſpecie.viloconetl. vilopiltõ tli.
Paloma torcaz.tlacauilotl.
Pampano de vid.xocomecacelic.
Palpar con las manos. nitla, matoca.nite,matoca.
Palpar las verguenças.nino,tlatzitzquilia.
Palpar aſsi a otro.nite,tlatzitzquilia.
Pan generalmente.tlaxcalli.
Pan de ceuada.ceuada tlaxcalli.
Pan de trigo.caſtillan tlaxcalli.trigo tlaxcalli.
Pan cozido de baxo la ceniza.tlecoyotl.
Pan cozido en horno.texcalco ycucic tlaxcalli.
Pan de maiz cozido en ollas.tamalli.
Pan de acemite.tlatzetzeluhca tlaxcalli.
Panadero el que haze pan.tlaxcalchiuhqui.tlaxca lo.
Panaderia arte dello.tlaxcalchiualiztli.tlaxcaloliz tli.
Panal de auejas.mimiyauatl.
Panarizo dela vña.mautztemiliztli.
Pança de vientre. tocuitlatecon. cuitlatecomatl.
Pançudo.yte.yteua.cuitlapitz.cuitlapetz.
Pandero para tañer.euaueuetl.
Panderetero que lo tañe.euauetzotzonani.euaue uetzotzonqui.
Pando coſa teſa.tilictic.tilinqui.
Paneteria.tlaxcalnamacoyan. tlaxcalnamacacan.
Panera para pan cozido.tlaxcalpialoyan.tlaxcalla tiloyan.tlaxcalpixca.
Pañales para criar niños.conetzotzomatli. cone quimiluhcayotl.
Pañezuelo de meſa. netempopoualoni.
Pañezuelo de narizes.neyacapopoualoni. netzo miloni.
Paño de lino o de lana.canauac.petztic.yamanqui.
Paño para cubrir la cabeça. quaquimiluhcayotl. quatlapachiuhcayotl.
Paño de cabeça.nequaquimiloloni.
Pantorrilla dela pierna. cotztli cotztetl.tocotz.
Pañoſo veſtido de remiendos.tatapaua.
Papa.yeiteopixcatlatoani. ſancto padre.
Papadgo,dignidad deſte.vei teopixca tlatocayotl.
Papagayo,aue conocida cocho.toznene.
Papagayo grande.alo.
Papagayo chiquito.quiliton.
Paparriba. aquetzaliztli.
Papada de puerco.coyame eltzotzolli.
Papada de gallo.totoleltzotzolli.vexoloeltzotzol li.
Papas para niños.tlaxcalatolli.
Papahigo.quechquemitl.otlica tlatquitl. neixqui miloloni.
Papera en los animales. maça quechpoçaualiztli.
Papera como quiera,quechpoçaualiztli.
Papel.yztac amatl.amatl.
Papirote o floreton en la frente. tequaiztemina liz tli.tlaztemina liztli.
Papirotes dar al hijo de alguno.nite,telhuia.
Papo de papudo. quechtlacxollotl. quechnaca yotl.
Papo delas aues.tototlaqualtecomatl.totome yn tlatlaliayan.
Papo arriba eſtar.n,aquetztoc.
Par de dos coſas yguales. centlamantli neneuh que.
Parayſo terrenal.xuchitlalpan.yectlalpan.
Parayſo celeſtial.ylhuicatlitic. ytecentlamachtia yan dios.
Paramentos de cama.quachcalli.
Paramento de delantera.tlaixcopilcac.tlaixtzacca yotl.
Paramento del cielo.tlacpaccatlatzaccayotl.
Paramentos de cauallo.cauallo tlapachiuhcayotl.
Paramentar ſala.nitla,ixquachuia. ni,quachcalpipi loa.
Paramentar cama.ni,quachcallalia.
Paramentado cauallo.tlapachiuhcayo cauallo.
Pararſe lo que andan,de coſas animadas.nino,q̃ue tza.nino,telquetza. nin,ixtelquetza.o eſtancar o detenerſe de empacho de otros,no oſando pa recer ante ellos.
Parada coſa deſta manera.motelquetzqui. mixtel quetzqui.

Parar lo que anda, de cosas ynanimadas. mocaua. motzicoa.
Parado assi. tzicauhqui. omocauh.
Parar o estancar a lo que anda, de cosas animadas. nite,quetza. nite,tzicoa. nite,telquetza. nite,çaloa.
Parado assi. tlaquetztli. tlatzicolli. tlatelquetztli. tlaçalolli.
Parar o estancar alo que anda de cosas inanimadas. nictzicoa.
Pararse laperra cachonda o la yegua. &c. mote,chiyalia. mote,nectia. mote,chiyaltia.
Pararse tuerta la vara o el madero. vitoliui.
Pararse negra y suzia la ymagen. yxtlileua.
Pararse yerto. nino,quappitzoa.
Pararse negro. ni,tliltia. ni,tlileua.
Pararse amarillas o blancas las miesses. tlacoçauia.
Pararse verdinegro. ni,xoxouia.
Pararse blanquezino. n,iztaleua. ni,pineua.
Paraque? tleyca? tleinic? tleypampa?
Paraque supiese. ynic quimatiz.
Parcionero que tiene parte. teuan ycac. teuāpouhqui.
Parcionero hazer a otro de algun bien, o de algun secreto. nite,ueuechiua. nite,ilamachiua.
Parcial que sigue partes. tetloc moquetzani. teuāmoquetzani.
Pardo color. nextic. nexectic.
Pardo leon animal. cuitlamiztli.
Pardal o gorrion. molotl. quachichil. teocaltototl.
Parear o hermanar o cotejar vna cosa cō otra o cō chauar algo. nitla,potia. nitla,popohtia. nitla,nanamictia. nitla. neneuilia. nitla,çoçoyotia. [scilicet] cecençotl yçopo. quiere dezir. pierna de manta compañera de otra. y assi dizen. quiçoçoyotitica. quipopotitica. l. hermanar vna pierna de manta con otra que venga conella pacosellas.
Pareada cosa. tlapotilli.
Parecer lo que se perdio. neci.
Parecer me algo bien. nitla,uelitta.
Parecer a otro enla cara. nicquixtia ynixayac.
Parecerse a su padre, imitandole o echar fuera de casa a otro. nite,quixtia.
Pareceme bien algo. nitla,uelitta. nitla,qualitta.
Parecer el hijo a su padre en todo. nicquixtia.
Pareada cosa. tlapotilli.
Pared, generalmente. tepantli.
Pared de tapia de tierra. tlaatzotzontli. tlaatzotzōtepantli. tlaatzotzontepancalli. tlaatzotzontenamitl.
Pared de ladrillo. xamixcaltepantli.
Pared de dos ladrillos. ompantitiuh xamixcaltepātli.
Pared de tres ladrillos. yepantitiuh xamixcaltepantli.
Pared de adobes. xantepantli.
Pared encalada. tlaquiltepantli.
Pared pintada. tlacuiloltepantli.
Pareja cosa ygual. cemmanqui. neneuhqui. cemonoc.
Pareja pared o edificiolo. s. alto del. tzummanqui tepantli.
Parentesco por sangre. vanyolcayotl. neiximatiliztli. centlacatiliztli. cemeualiztli. mecayotl. cencuitlaxcolli.
Parentesco tomar con otro. ninote,uanyolcatia.
Parentesco por casamiento. ciuauanyolcayotl. vepollotl. texxotl. vexiuhyotl.
Parentela. lo mesmo es que parentesco.
Pares dela muger que pare. ciuatlayelli. mixiuhcatlayelli.
Parir la hembra. mixiui. tlacachiua. tetlacatilia.
Parida. mixiuhqui.
Parir la muger amenudo. moquaçaloa yn nopilhuan. ni,quinquaçalotiuh. ni, quinquapanotiuh. amo ni, vecauani. auel cecexiuhtica yn niquintlacatilitiuh nopilhuan. amo vehcauhtiuh ni,tlacachiua.
Parida de dos mellizos. mixiuhqui couapilhua.
Pariente por sangre. teuanyolqui. vanyolcatl.
Pariente por casamiento. ciuateuanyolqui. ciuauāyolcatl. ciuatica vanyolcatl.
Pargamino. eua amatl.
Parlar o hablar. nitla,tlatoa.
Parleria. tlatlatoliztli.
Parlero. tlatlatoani. tlatetoani, papal. tequitlatoani.
Parlero ser. ni,papalca. ni,tequitlatoa. ni,tlatetoa.
Parla. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. tequitlatoliztli.
Parladero. tlatlatoloyan. nenonotzaloyan.
Parpado del ojo yxquimiliuhcayotl. tixquimiliuhca.
Parpadear con los parpados. nin, ixcuecueyonia. nin, ixcuecueyotza.
Parra vid o cepa. xocomecaquauitl.
Parrafo de escriptura. tlapeualtiloni. tliltetl.
Parrillas para assar. tepuztlapechtlatleuatzaloni.
Parte del todo. tlacotonyotl. tlacotoncayotl. tlaxeliuhcayotl.
Parte dela penitencia. ycotonca yxeliuhca yntlamaceualiztli. s. la satisfacion, o la contricion.
Parte pequeña. tlacotoctontli. tlateccayotontli. tlaxeliuhcayotontli.
Parte dar. nite,tlacotonia. nite,tlaxelhuia.
Parte delantera. tlaixpanyotl. tlaixquayotl.
Parte trasera. tlateputzyotl. tlaicampayotl.
Partera que ayuda aparir. temixiuitiani. ticitl. tlamatqui.
Parteria oficio desta. temixiuitiliztli. ticiyotl. tlamatcayotl.
Partera ser o exercitar su oficio. nite,mixiuitia.
Partible cosa. xeloloni. xeliuini.

Particular cosa.cecniquizqui.nonqua quizqui.cen tlaman quizqui.
Participar.nomteuan notechmotlalia.
Particularmente.cecniquizcayotica.
Partida parte del mundo.cecni tlalpan.
Partida de lugar o de persona.ompeualiztli.yaliztli.netlalcahuiliztli.viloualiztli.necaualiztli.
Partido o concierto. yuhnenonotzaliztli.yuhtlatenеualiztli.yuhtlacemitoliztli.
Partido en dos partes.occan tlaxelolli.occan quizqui.tlaoccan quixtilli.
Partido en tres partes.yexcan tlaxelolli.yexcã quizqui.tlayexcan quixtilli. Y asi delos de mas.
Partimiento.tlaxexeloliztli. tlanononqua tlaliliztli tlacececniquixtiliztli.
Partir en partes.nitla,xexeloa.nitla,nononquaquixtia.nitla,cececcanquixtia. nitla, cececniquixtia.
Partir en dos partes.nitla,occanquixtia .Y asi delos de mas.
Partida cosa diuidida.tlaxelolli.&c.
Partirse de lugar o de persona.nompeua.nite,tla'cahuia.ni,yauh.nite,caua.nitla,tlalcauia. non, eua.
Partido asi.ompeuani.oneuani. tetlalcaui.yaqui.
Parto.mixiuiliztli.tlacachiualiztli.
Pascua de flores.xuchi pascua.totecuiyo ynezcalilizilhuitzin.
Pascua de cincuesma.yuallalizilhuitzin Spiritu sancto.
Pascua de nauidad. ytlacatilizilhuitzin totecuiyo Iesu Christo.
Pascual,cosa de pascua.pascua tlatquitl . pascua ytechpoui.
Pasmo.neiçauiliztli.mauhcamiquiliztli.necuitiuechiliztli.
Pasmado.miçauiani.mauhcamiquini . mocuitiuetzini.
Pasmarse elcuerpo.ni,cecepoua.vapauiztli notech motlalia.
Passa vua passada.xocomecauatzalli.xocomecatetzolli.
Passaje de naue o de barca.s.el precio. acallaxtlauilli. acallaneouani.acallaxtlauiloni.panouani.
Passajero desta manera. panoni.acaltica panoni.
Passajero,o caminante.nenẽqui.nenemini. otocac.
Passada tendida.centlacxitl. cen neicxiantli.
Passador tiro de ballesta.tlachichtli.tlaxichtli. yacauitztic mitl.tzaptic mitl.
Passadero.lugar por donde passan. quixouayan.vilouayan.
Passamiento de muerte.nemiliz tzunquiçaliztli.
Passar alos delanteros que caminan. nite, panauia.
Passar al sol alguna cosa o asolear. nitla ,tonalhuatza . nitla,tonalquauhuatza.
Passar todo el dia sin prouecho.nic,nenquixtia yncemilhuitl.nicnencaua.nicnentlaça.nic,nẽpoloa. yncemilhuitl.
Passar a otro ẽ barca o acuestas,dela otra parte del rio. nite,panauia.nite,papanauia.
Passar caminando.ni,nalquiça.nitla,melaua. çan ni quiztiquiça.nite,panauitiquiça.
Passar delante de otro. nite,yacauiltequi. nite,yacatzacuilia.
Passar allende el mar.analcopa niauh.
Passar ala otra parte dela sierra .tlateputzco niauh.
Passar algo con tiro de ballesta o de arco.nitla,nalquixtia.l.passar de parte aparte alguna cosa.
Passar por donde esta alguno o topar alguna cosa. ypan niquiça. ypan niauh.
Passarse de largo.nite,panauia. nite,panauitiquiça. tepan niquiça.
Passar tiempo. nin,ellelquixtia. nin,auiltia.nin,aana
Passarse el papel.popolaqui yn amatl.papanuetzi in amatl.chichicaui yn amatl.ylaqui yn amatl. momoyaua. moyaua.ciciaua.
Passatiempo. ne ellelquixtiliztli. neaauiltiliztli. nea analiztli.
Passar por detras de algunas personas honradas teniendoles respecto.tlanauac niquiça. tlanauatlnocontoca.
Passar a los que van enla delantera. yn yacac niqztiquiça.ymixpan nonotiquiça.
Passearse por las calles, plaças o huertas. ni,nenenemi. ni,quiquiztinemi.ni,quiça.
Passeadero lugar.nenenemoayan.quiquixouayan.
Passearse de vna parte a otra.nino,cuecuepa.ni,yayatinemi.niylottinemi.
Passeadero asi.necuecuepaloyan. yayatinemoayã nenenemoayan.yylotiuayan.
Passion del cuerpo.cocoliztli.tlayhiyouiliztli.
Passion del anima.toyolia ycocoliz.
Passion trabajosa.vey cocoliztli.vey tlayhiyouiliztli.
Passion cõgoxosa.patzmiquiliztli.nentlamatiliztli.
Passo del que se passea.cen necxianaliztli.cen necxiantli.
Passo del que ãnda.centlacxitl.
Passo.s.mansamente. çan yyulic.
Passo a passo. Aduerbio.çanquenyaliztica. necxitecpanaliztica.tlamachyaliztica.yuian yaliztica
Passo a passo andar cõlas puntas de los pies,por no ser sentido. ni, quequetzilotiuh. ni,quetzilotiuh.
Pasto lugar para pacer. maçatlaquaqualtiloyã.mamaça yn tlaquaquayan.
Pasto lo que se pace.maçatlaquaIli.
Pasto el acto de pacer.tlaquaqualiztli.tlatlaquaq̃liztli.
Pastor de las ouejas. ychcapixqui.
Pastorear.n,ichcapia.
Pastoril cosa.ychcapixcayotl. ychcapixqui ytechpoui.
pastel para teñir.xiuhquilitl.

Paſtel de carne. caſtillan nacatlaoyo tlaxcalli.
pato anade domeſtica. canauhtli. caſtillan canauhtli. patox.
Pata o planta del pie. tlacçayatl. totlacçaya. xocpal yxtli. toxocpalix.
patihendido. xomaxaltic. xotzayanqui. chocholli.
Pata maciça. xoyaualtic. macitica ycxitl. motquitica icxitl.
Patada o huella. ycximachiyotl. xocpalmachiyotl. ycxitl.
Patear, hollar o piſar. nitla,quequeça.
Patear, hazer eſtruendo. nitla,tetecuitza. nitla,coco motza.
Pateada coſa o piſada. tlaquequeztli. tlaquequeçalli.
Patena de caliz. lo miſmo.
Patente coſa. pani nezqui. vel neci. velteixpanca.
Patin de caſa. aythualli.
Patio qualquiera. ythualli.
Patico, hijo del anade. canauhconetl. canauhconetontli.
Pato o anſar. atlatlalacatl. tlalalacatl.
Pato partido o concierto. nenonotzalli. tlacemitolizlli. nenauatiliztli. tlacentlalilli. necennonotzalli.
Patriarca. lo miſmo. vel. veytepacho teupixqui.
Patrimonio. veuetlatquitl. tlatocayotl. tecuyotl.
Patrimonial coſa. veuetlatquicayotl.
Patron o defenſor. tepantlato. tenan. teta.
Patron de nao o de carraca. acalco tiachcauh. acalco tepacho.
Pauellon de cama. quachcalyaualli.
Pauellon de red para moxquitos. çayoltzaqualoni. çayolpeuiloni. moyocalli.
Paueſa de candela. xicocuitlaocotl yyacacotonca. xicocuitlaocotl yyectlioca.
Paueſa o ceniza de centella muerta. tlemoyonextli. tlemoyotl ynexxo.
Paues. chimalli. quauhchimalli.
Paueſada de armados. centlamantin yaoquizque. ycxinenenque yaoquizque.
Pauo, paua o pauon. caſtillan quetzaltototl.
Pauilo de candela. candelayollotl. ocoycpayollotl. xicocuitlaycpayollotl.
Pauor, miedo natural. buſca miedo, o temor.
Pauor auer. buſca temer.
Pauor hazer. buſca amedrentar.
Pauſanes eſtar hechos, ſin hazer coſa de prouecho. ticecepouaticate. titocecepoualtiticate.
Paxaro, generalmente. tototl.
Paxaro pequeño. tototontli. tototepiton.
Paxaro, caçador de aues. totomani. tototlapitzqui totonotzqui.
Paxaro otro. techictli.
Paxaro otro. achalalatli.
Paz. tlamatcanemiliztli. paccanemiliztli. yuian xocoxcanemiliztli. tlamatcayeliztli.
Paz poner entre los diſcordes. nite,tlaceceuilia. buſca pacificar.
Paz tener. ni,tlamatcanemi. ni. paccanemi. yuian yocoxca ni,nemi.
Paz hazer tener a otros. nite,tlamatcanemitia.

PEal. xocpalquimiliuhcayotl.
Peca o manzilla de cara. yxchiyancuicuillotl. yxcuicuiliuiztli.
Pecado. tlatlacolli. tlapilchiualiztli.
Pecado grande. tetzauh tlatlacolli. tetzauitl. macaxoc. uei tlatlacolli. teiçaui tlatlacolli.
Pecado original. tlatlacolpeuhcayotl. tlatlacoltzintiliztli. tlatlacolpeualiztli.
Pecado venial. tepiton tlatlacolli. popolhuiloni tlatlacolli.
Pecado mortal. temictiani tlatlacolli.
Pecador. tlatlacoani. tlapilchiuani.
Pecador grande. tetzauhtlatlacoani. tetzauhtlatlacole.
Pecado contra natura. ſ. hombre con otro hombre cuilonyotl. tecuilontiliztli.
Pecado tal. ſ. muger con muger. nepatlachuiliztli.
Pecado cõtra natura. amo tlacayotl. ayoctlacayotl achiualiztli.
Pecador en eſta manera. amotlacatl. ayoctlacatl.
Pecado que ſe purga por ſacrificio. tlamanaliztica, poliuini tlatlacolli.
Pecar. ni tla,pilchiua. nitla,tlacoua.
Pecoſo lleno de pecas. yayapalectic. tlitlilectic.
Pece o peſcado generalmente. michin.
Pece grande o vagre. tlacamichin.
Pecilgo. tecotonaliztli. tetlatzcotõaliztli. teylacatz cotonaliztli.
Pecilgar. nite,cotona. nite,tlatzcotona. nite,ilacatz cotona.
Peçon de teta. chichiualyacatl. chichiualyacauitztli.
Peçon de fruta. xocotzinquauhyotl. xocoicxitl.
Pechero. tequitqui. tlacalaquiani.
Pecho o tributo. tequitl. tlacalaquilli.
Pecho, parte del cuerpo. elpantli. elchiquiuitl. telpã. telchiquiuh.
Pechuga de aue. yciciyotca. yelciciyutca. yeltepitz
Pechuguera enfermedad. tlatlaciztli. tzompiliuiztli.
Pechuguera tener. ni,tlatlaci. nitzompiliui.
Pedaço. centlacotontli. centlatectli. centlatzayantli. centlacotl. centlatlapantli.
Pedernal. tecpatl.
Pedigueño. tetlatlaitlaniliani. tetlatlaitlanili.
Pedimiento. lo miſmo es que demanda.
Pedir. lo miſmo es que demandar.
Pedir la deuda. nite,inama.
Pedir de puerta en puerta. buſca mendigar.

Pedir preſtado.ninotlatlaneuia.
Pedir demaſiado precio por lo que ſe vende. nitla, vecatzatzitia.
Pedir conſejo.nite,nonotzalitlani. nite,tlatlania.nite,tlatoltemoua.nite,tlatolitlani.
Pedir en juyzio.ninote,ilhuia.ninote,ixpanuia.
Pedorro. miexini.
Pedo. neyyexiliztli.yyelli.
Pedrada.centlamotlalli. centlatepacholli.
Pedregal lugar de piedras. tetetla.tetla.techachaquachtla.mocatetl.
pedregoſo.teyo.teteyo.techachaquachcho.moca teyo.
Pedregoſo de piedras menudas.xaxalteyo. texallo mocaxaltetl.moca xalli.
Piedrera. tetlapanaloyan.tequixtiloyan.tetatacoyan.
Pedrero que las corta o ſaca.tetlapanqui. tequixti. tetatacac.
Pedrero de piedras precioſas.tlatecqui.chalchiuhiximatqui.
Peer.nini,exi.
Peer en diſfauor de otro. nite,iyexi.nite,telchiua.
Pegar con pez.ocotzotica nitla,çaloa.
Pegado aſsi.ocotzotica tlaçalolli.
Pega o pegadura de pez.tlaocotzoçaloliztli.
Pegajoſo como pez engrudo o liga.tetechçaliuini. çaçalic.çaçaltic.
Pegar dos coſas.nitla,netechçaloa.ni,tlatlaçalhuia.
Pegada coſa aſsi.tlanetechçalolli.tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal. tlanetechçaloliztli.tlatlaçalhuiliztli.
Pegarſe vno con otro .moçaloa.çaliui.
Pegarſe ami.notech oixquiuh.
Pegar con plomo.nitla,temetzuia.
Pegar ſoldando.nitla,çaloa.
Pegada coſa aſsi.tlaçalolli.
Pegadura tal.tlaçaloliztli.
Pegar fuego.nitla,tlemina.nitla,tlequechia.
Pegadura de fuego . tlatleminaliztli.tlatlequechiliztli.
Pegador de fuego.tlatleminani.tlatlequechiani.
Pegarſe la olla.ytech oyxquiuic yn comitl.ytechoyxquiuh yn xoctli.
Pegar o remendar algo a otro, o enxertarleſus arboles.nitetla,çalhuia.
Pegada coſa aſsi.tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal.tetlaçalhuiliztli.
Pegador deſta manera.tetlaçalhuiliani. tetlaçalhuiqui.
Pegarſe los cabellos.piliui.
Pegar con liga.nitla,tecpauia.nitla,çaloa.
Pegado aſsi.tlatecpauilli. tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal.tlatecpauiliztli.tlatlaçalhuiliztli.
Pegajoſo. çaçalic.çaçaltic. tetechçaliuini.
Pegar enfermedad contagioſa. nite,maua.tetechpniccaua yn nococoliz.
Pegujal.miltontli. axcatontli.tlatquitontli.
Pegujal de pocas ouejas.çanquezquiteme ichcame
Peynar la cabeça.nino,tziquauazuia. nino,pepetla.
Peynado.motziquauazui.mopepetlac.
Peynadura.netziquauazuiliztli.nepepetlaliztli.
Peyne generalmente.tziquauaztli.
Peyne de cardador.tepuztlapochinaloni.
Peynar cardando lana.nitla,pochina. n,ichcayectia
Pelar ſacar los pelos. nitla,tomiyopi.nitla,pi.nitlatomiyotepeua.
Pelada coſa ſin pelos.atomiyo. tlatomiyotepeuhtli.
Pelador.tlatomiyotepeuani.tlatomiyotlaçani.tlatomiyouiuitlani.
Peladura.tlatomiyotepeualiztli. tlatomiyotlaçaliztli.
Pelarſe la cabeça o pararſe caluo.ni,quaxipetziui. ni,quacayaua.ni,quatepeui.
Pelea. neycaliliztli.neyaochiualiztli.tlayecoliztli. yaoyotl.
Pelea de naues por la mar.acaltica necaliliztli. acaltica tlayecoliztli.acalpan necaliliztli. acalpan tlayecoliztli.
Pelear. nite,yaochiua.nite,icali.nitla,yecoa.niteyāotla.
Peleador. micalini.tepeuani. tiacauh.
Pelechar el aue. niniuyotepeua.nin,iuiyotlaça.nino pixoa.
Pelechada aue. miuiyotepeuhqui.miuiyotlazqui. mopixo.
Peligrar.n,ouiti.nino,uicanaquia.nin,ouitilia.
Peligro. ouitiliztli.ouicayotl.neouican tlaliliztli. neouican aquiliztli.
Peligroſo.ouicayo.
Peligroſo lugar.ouican.temamauhtican.tepolocā.
Peligroſamente.ouica. ouicayotica.
Pella coſa redonda. ololtic.centlaolololli.
Pelleja de animal.maça euatl.tequan euatl.
Pellejero que las cura. eua uatzqui.eua uauanqui.
Pellejeria lugar donde ſe venden pellejos.euanamacoyan.
Pellico de veſtidura de pellejos.euaquemitl. euatilmatli.
Pellizcar. nite,cotona.
Pellizco.tecotonaliztli.
Pelo de la cabeça.tzontli.
Pelo como bello ſotil,tomitl.totomiyo.
Pelo de conejo.tochomitl.
Peloſo.tomiyo.tzotzonyo.
Pelota como quiera.tapayolli.matotopetli.
Pelota para jugar al batey.ulli.ullamaloni.
Pelota de viento.tlayhyyotentli tapayulli.
Pelota de ſpingarda que ſe tira. tlequiquiztelolotli.
Peludo de pechos.eltzonyo.
Pena generalmente. tetlayhyouiltiliztli.tlayhiyouiliztli.tlacaellotl.

Pena tener. nitla,ihiyouia.
Pena de dinero. tetlaxtlaualtiliztli.
Pena corporal. tetoneualiztli. techichinatzaliztli. te tlaihiyouiltiliztli. tecococapololiztli.
Penacho. quequetzalli.
Pena del tanto por tanto. tepammocuepaliztli.
Penas dos. ontlamantli tetlanepanolti tlaihiyouiliztli.
Penal,cosa que da pena. tetlaihiyouilti.
Penar como quiera. nite,tlaihiyouiltia. nitetla,tzacuiltia. nite,penatia. i. echar o poner pena.
Penar por tormento. nite,toneua. nite,chichinatza. nite,toneuacapoloa. nite,chichinacapoloa.
Penar por el talion. tepan niccuepa. tepan nictlachialtia.
Penar,recebir pena. nitla,ihiyouia. ni,toneua. ni,chichinaca.
Penca de berça o cosa assi. quilatlapalli.
Pendejo o bedija. ymaxtli.
Pendola o peñola. totolacatl. tlacuiloloni.
Pendon. quachpamitl. quachpantli.
Penitencia. neyolcocoliztli. nemamachiliztli. neyoltoneualiztli. neyoltequipacholiztli. tlamaceualiztli.
Penitente. moyolcocouani. momamatini. moyoltequipachoani. tlamaceuhqui.
Penitencia no entera. ayeua amo aci tlamaceualiztli coronqui amo tzonquizqui tlamaceualiztli.
Pensar. ni,tlalnamiqui. nino,yolnonotza. nino,yolmaxiltia. noyollo maci.
Pensamiento assi. tlalnamiquiliztli. neyolnonotzaliztli. neyolmaxiltiliztli.
Pensar antes. nitla,achtopa ilnamiqui. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo.
Pensamiento assi. achtopa ilnamiquiliztli. yuhca teyollo. teyollo yuhquimati.
Pensar o tratar algo interiormente. ytla nitic nic,nemitia.
Pensamiento suzio. tlaello tlalnamiquiliztli.
Pensar muchas vezes. atztzan ni,tlalnamiqui. nitla tlalnamiqui.
Pensamiento assi. atztzan tlalnamiquiliztli. tla,tlalnamiquiliztli.
Pensar que acierta en quanto dize. busca presumir.
Pensar alguno que le reprehenden otros y que le riñen. ninoxictoca. ninoxic yetoca. nin,auitoca.
Pensar muchas cosas y negocios juntos. nino, q̃xquittzauia.
Pensar que hazen burla de mi. nino,quequelmati.
Pensatiuo. moquexquittzauiani. can onueuetztinemi yyollo. tlatetoa. yytic tlatetoani.
Pensar bestias. ni,maçatlaqualtia. ni,maçatlaq̃q̃ltia.
Pensada bestia. tlatlaquaqualtilli.
Pensar con opinion. nino,mati. n,omeyollooua. yuhninomati.
Pẽsamiẽto assi. yuh nematiliztli. omeyollooualiztli.

Pẽsion que se paga por alquiler. tlaneuhtli ypatiuh.
Peña gran piedra. vey tetl. texcalli.
Peñascal. texcalla.
Peña enriscada. texcalli ouitica.
Peñasco. tepexitl.
Peñascos, riscos o despeñaderos espantosos y hõdos. viuitecticac texcalli.
Peon. tlacxipanui. tlacxipanuiani. ycxinenenqui.
Peon lancero en guerra. tlacxipanui tlatepuztopilhuiani.
Peon jornalero. tlaqueualli. motetlaqueualtiani.
Peor,comparatiuo de malo. cenca aqualli. ocualcaynic aqualli.
Peoria enesta manera. cenca aquallotl.
Peor o mas peligroso estar. oyequene velninotlanalhui.
Pepino. lo mismo. l. ayotontli xoxouhca qualoni.
Pepita de calabaça. ayouachtli.
Pequeño o pequeñuelo. tepiton. tzocoton. pinton.
Peral,arbol conocido. peral quauitl.
Pera,fruta deste arbol. peral ytlaaquillo.
Perayle que haze paños. tilmachiuhqui. ychcatilmachiuhqui.
Percha. quauhtlapochinaloni.
Percudir. busca estragar.
Perder. nitla,poloa.
Perder algo en juego. nitla,tlanitoa.
Perderle algo a otro. nite,tlapolhuia.
Perder la honra. nin,auilquixtia. ni,xicuetzi.
Perdida cosa. poliuhqui. tlapololli.
Perdimiento assi. poliuiliztli. tlapololiztli.
Perderse en camino. nin,ixcuepa. nin,ixcueptinemi. nin,ixpolotinemi.
Perdido assi. mixcuepqui. mixcuepani. mixpoloani.
Perder la verguença. ayoc ni,pinaua. ayoc nino,mamati. ayoc nicmati.
Perder la habla el enfermo. ouetz ynitozqui. ocon cauh ytlatol.
Perder alguna cosa por pereza o negligencia. nino xiccaua. nino,neuiantia. nixcoyan uic,caua.
Perdida o perdicion. tlapololiztli.
Perdido sin remedio. poliuhqui. poliuini.
Perdido desperdiciador. tlanempopoloani.
Perdiz,aue conocida. tepeçulin.
Perdigon. tepeçolconetl.
Perdiguero perro. tepeçolanqui. tepeçolpeuhqui.
Perdon. tetlapopolhuiliztli.
perdonar. nite,tlapopolhuia. nite,tlapopolhuilia.
Perdonado. tlatlapopolhuilli.
Perdonar por regalo. nino,malhuia. atlenotech nic naxitililani.
Perdon desta manera. nemalhuiliztli. atle tetechneaxitiliztli.
Perdurable. cemicac ca. muchipaca. muchipa yeni.
Perdurablemente. cemicac. muchipa.

pere-

Perecer desaparecer o perderse. ni,poliui. ni,tlami.
Perecido. poliuhqui. tlanqui.
Perecimiento. poliuiztli. poliuiliztli. tlamiliztli.
Perecer sin remedio y para siempre. ni,cempoliui.
Perecido assi. cempoliuhqui.
Perecimiento tal. cempoliuiliztli.
Peregrina cosa fuera de su tierra. vecauitz. vecaca yutl.
Peregrinar. n,otlatoca. ni,nenemi.
Peregrinacion. otlatocaliztli. otlatoquiliztli. nenemiliztli.
Peregrino mucho tiempo. vecauhtica otlatocani. yani.
Perenal cosa. busca perdurable.
Perexil yerua conocida. lo mismo.
Pereza. tlatziuiliztli. tlatziuhcayotl. cuitlatzollotl. quitemmatiliztli.
Perezoso hazer a otro. nite,tlatziuizcuitia.
Perezoso muy dscuidado y negligẽtissimo. tlatziui ni. tlatziuhqui. cuitlatzol. quitemmati. cuitlananaca. cuitlatzcocopictli. cuitlatzolli. cochpal. ixquimilli.
Perezosos. motzoltin.
Perezosamente. tlatziuhca. tlatziuiliztica.
Perezoso ser. ni,tlatziui. ni,cuitlatzol. nitla, temmati.
Perezoso o negligente ser enel seruicio de dios. nic tlacomati ynitlayecoltiloca dios. nitlatlacomati. nino,tlatziuhcaua.
Perfecionar. nitla,cencaua.
Perfecta cosa. tlacencauhtli. tzonquizqui.
Perfil o perfiladura. tlatexxinepanoloni. tlatẽuimoloni.
Perfilar. nitla,texxinepaloa. nitla,tenuimoloa.
Perfumar. nitla,popochuia. nitla,auiyalia.
Perfumes. popochtli. xuchitlenamactli.
Perla. epyollotli.
Perlado por prelado. teopixcateyacanani. teopixcatachcauh. teopixcatepachoani.
Perlesia dolencia. couaciuiztli. nacayomimiquiliztli.
Perlatico doliente della. couaciuhqui. nacayomimicqui.
Permanecer. ni,vecaua. ni,uecauitia. cemicacnica. muchipa nica.
Permitir algo. nite,tlauelcaquilia. ni,cia. ni,cea.
Permission assi. tetlauelcaquiliztli. ciyaliztli. ceyaliztli.
Permitir, que alguno llegue ami. notech nicaxitlani.
Permitir algo a otro. nitla,macaua.
Pernil de tocino. pitzometzuatzalli.
Perpetuar o continuar. nitla,cemana. nitla,melaua.
Perpetua o continuamente. tlacemanca. muchipa cemicac.
Perpetua o continua cosa. cemicac yeni. cemicacca. ayctlamini. cemmanca necuiltonoliztli. perpetua riqueza.
Perpetuidad. aictlamiliztli. cemicac yeliztli.
Perpetua bienauenturança de riquezas y gloria. ne cencuiltonoliztlacnopilhuiliztli.
Perrito de halda. chichiton. niyaton.
Perro o perra. chichi. ytzcuintli.
Perrochia. teucalli. teupan.
Perrochiano. teucalli ytechpoui. teupantli ytechpoui.
Perruno, cosa de perro. ytzcuinyotl chichiyotl.
Perseguir y lleuar de vẽcida alos enemigos. nite,tocaticalaq. nite,toca. nite, eualtia. nite,tlayeualtia.
Perseguido. tlatocaticalactli. tlayeualtilli. tlatotoctli.
Perseguidor. tetotocani. tetocaticalaquini. teyeualtiani.
Perseguimiento o persecucion. tetotoquiliztli. tetocaticalaquiliztli. teyeualtiliztli.
Perseuerar en bien. nitla, cemana. ypan ninemi yn qualli.
Perseuerante. tlacemanani. qualli ypan nemini.
Perseuerancia assi. tlacemanaliztli. qualli ypan nemiliztli.
Persona. tlacatl.
Personalmente assi. velyehuatl.
Persona que tiene seruicio de mugeres. ciuatlauicale. ciuayo.
Perspetiua arte. tlaixuiliztli.
Persuadir o induzir con razones. busca induzir.
Pertenecerme. notechpoui.
Perteneciente cosa. tetechpouhqui.
Pertenencia. tetechpouiliztli.
Pertenecer me ami de oficio. notequiuh. notechca nehuatl nomachiz.
Pertenecer yo a otro. tetechnipoui.
Pertigapalo de cierta forma para carreta. quauhtemalacatlapechquauhyotl.
Pertinaz. busca endurecido.
Peruertir a otro. nite, yollocuepa. nite, tlauelilocaaquilia. nite,tlauelilocacuitia. nite, tlauelilocamaca. nite,tlacaauilhuia.
Peruerso. atlacatl. tlauelilo c.
Peruertano. xicotzapotl.
Pesada cosa. etic.
Pesadumbre assi. etiliztli.
Peso enesta manera. etiliztli.
Pesarme o arrepẽtirme de algo. nino,yolcocoa. nino,yoltoneua. nin,elleltia. nino,yoltequipachoa. nino,yolchichipatilia.
Pesadumbre assi. neyolcocoliztli. neyoltoneualiztli. neyoltequipacholiztli. neelleltiliztli.
Pesar, por arrepentimiento. nombre assi. neyolitlacoliztli. neyolcocoliztli. neyolchichipatiliztli.
Pesar en balança. ni,tlatamachiua. nitla,neneuilia. ni tlapexouia.

Seran pesadas y niueladas tus obras. neneuililoz pexouiloz,tamachiualoz ymmotlachiual.
Pesada cosa assi.tlatamachiuhtli.
Pesar o ponderar el negocio con diligencia. velni,quitta.velnicyeyecoa.
Pesadamente con cordura y seso.nematca.nezcalica.yxtlamatca.
Pesado hazerse.n,etia.nin,eticiuitia.
Pesador de moneda.teocuitlatamachiuani. tlatamachiuani. tomin tamachiuani.
Pesador de otra cosa.tlatamachiuhqui. tlatamachiuani.
Pescado,generalmente. atlannemini.atlan chane.
Pescado.propriamente.michin.
Pescado blanco, como albur. amilotl.
Pescados pintados que parecen truchas, y tienen muchos hueuos. xouilin
Pescar peces con red. ni,tlatlama.ni,mimichma.ni, mimichaci.
Pescar con anzuelo.ni,michpipiloa.
Pescador assi.michpipiloani.
Pescar con las manos entre las piedras del rio.&c. ni,matlama.
Pescador tal. matlamani.
Pescador de peces.tlatlama.mimichmani.michma ni.michacini.
Pesca de peces.tlatlamaliztli.michmaliztli. michaxiliztli.
Pescaderia, donde los venden. michnamacoyan. michnamacacan.
Pescadero que los vende. michnamacac. michnamacani.
Pescudar o preguntar.nite,tlatlania.
Pescueço o ceruiz.quechtli.quechtepulli. toquech tepul.
Pescoçada.tequechtepiniliztli.teq̃chtzotzonaliztli.
Pescoçada dar. nite,q̃chtlatzinia.nite,q̃chtzotzona
Pesebre o pesebrera.maçatlaqualtiloyan. mamaça yntlaquayan.
Peso para balança,tlatamachiualoni peso.tlaoctaca yotiloni.tlapexouiloni.
Pesquisar algun maleficio.nite,tlatemolia. nite,nemilia.nite,tlatzintoquilia. nite,nemiliz temoua. tetlan ni,tlatlani.nite,tzimmatoca nite,tlateputz toquilia.nite,tzintlanuia.
Pesquisidor tal.tetlatemoliani.tenemiliani. tetzintlanuiani.tetlatzintoquiliani. tenemiliztemouani.tetlantlatlanini.tetzimmatocani. tetlateputztoquiliani.
Pesquisa en esta manera. tetlatemoliliztli. tenemililiztli. tetzintlanuiliztli. tetlatzintoquililiztli. tenemiliztemoliliztli.tetlantlatlaniliztli. tetzimmatoquiliztli.tetlateputztoquililiztli.
Pestaña.tocochia.tocochochia.cochiatl.
Pestañear o temblar el parpado del ojo. n,ixpapatlaca.n,ixpepeyoca.
Pestilencia.vey cocoliztli.
Pestilencial cosa.vey cocolizço. vel. temauh coco liztli.
Pestillo o cerradura de palo. quauhtlatzaqualoni. quauhayotl.quauhcalalachtli.quauhtepatzotli.
Pestorejo de puerco. coyame nacaztlatectli.
Petaca, hecha como caxa de cañas. petlacalli.
Petafio de sepultura. micca tlacuilolmachiyotl.
Pez.ocotzo tlatetzauhtli.ocotzotetl.

Piar el pollo o el halcõ.nitla,pipiuia.ni tla,cuicuiuia.
Piadoso.teicnoittani. teicnomatini.ycnoyo. tlaocole.ycnoua.
Piadosamente.teicnoittaliztica.tepantlaocoyaliztica.
Piara de ganado menndo.miequintin coyameme. miequintin pitzome.Y assi delos de mas.
Piara de ganado mayor.miequintin quaquaueque. Y assi delos de mas.
Picada.techopiniliztli.
Picar.nite,chopinia.
Picada cosa assi. tlachopinilli.
Picar como abispa o tauano. nite,mina.
Picada assi.teminaliztli.
Picada cosa de muchas picaduras. tlachochopitztli.
Picar carne muy menuda.nitla,itzeltilia.nitla,textilia.nitla,ytzoltilia.
Picada cosa assi.tlaitzeltililli.tlacuechollі.tlatextililli.
Picar muela para moler. ni,metlatzotzona.nitema lacametlatzotzona.
Picar la pared para tornarla a encalar. nitla,ixtetzo tzona.
Picauiento.eecaixnamiquiliztli.
Picina estanque de peces. michamanalli. michacaxitl.
Pico de aue.tototentli.tototenuitztli.
Picota. tepinauhtiloyan. tepinauhtilizmomoztli.
Pico del grano de maiz.tlaolxoneuatl.
Picote o sayal.poxactic ychcatilmatli.
Pie con que anda el animal.ycxitl.
Pie medida comun.tlacxitamachiualoni.
Pie pequeño.icxitontli.
Pie de verso o copla.centlacxitl.
Pie de copa o vaso.tecomaicxitl.
Pie de vanco.quauhicxitl.
Pie ante pie o passo a passo.tlamach.yuian. yyolic. nema. nematca.
Pieça. lo mismo es que pedaço. vel, cençutl.centetl.
Pieça o moneda de oro.cuztic teocuitla tlatemãtli.
Piedad clemencia o misericordia. teicnoittaliztli. ycnoyotl.tlaocollotl.
Piedra.tetl.
Piedras allegar.nino,tetia.

Piedra para moler el mayz y lo que se ha decomer metlatl..
Piedra pequeña.tetontli.tepicilli.
Piedra para bruñir algo.xicaltetl.
Piedra de espejos.petztli.
Piedra liuiana.teçonectli.
Piedra pe bexiga que ympide la orina.neaxixtzaq̃liztetl.
Piedra esta mesma enfermedad.neaxixtzaqualiztli. axixcocoliztli.
Piedra tener por enfermedad.naxixmotzaqua.n,axixcocoya.
Piedra yman.tlayhiyoanani tetl.tlaacocuini tetl.
Piedra arenisca.texalli.xalli.
Piedra de cal.tenextetl.
Piedra de que sacan nauajas.ytztetl.
Piedra para sepultura.miccatetl. miccatetlacuilolli.
Piedra que se trasluze.atictetl.ompa untlaneci tetl. naltona tetl.
Piedra labrada para esquina.tenacaztli.
Piedra preciosa o tejuelo de oro que ponian los nobles enla ternilla dela nariz agujerada.yacaquaztli.
Piedras preciosas, con que adornauan las narizes los nobles.yaca xiuitl.
Piedra preciosa, que se pone en anillo o enjoya de oro.yxyullo cuzcatl.
Piedra preciosa.tlaçotetl.
Piedra sobre que sacrificauan o matauan hombres ante los ydolos.techcatl.
Piedra de sangre.eztetl.
Piedra para moler colores.tlapaltexoni. tlapalmetlatl.
Piedra de aguila tetl quauhtli ytlatlacatiliaya.
Piedra çufre.tlequiquiztlalli.
Piedras.teme.
Piel o pellejo.euatl.euayotl.
Pielago de rio omar. auecatlan.amictlan.aoztoc. centlani.
Pienso de bestia.maçatla qualli.
Pierna de animal.metztli.
Pierna pequeña.metztontli.
Piernas o pantorrllas tener vna encima de otra cruzadas.nino,xonepichuia.nino,xomalina.
Pila de agua.tecaxitl.teapaztli.
Pila de baptizar.nequa atequiliz teapaztli.
Pilar de madera para sustener. tlaquetzalmimilli.
Pilar de piedra. temimilli.tetlaquetzalli.tepiaztli.
Pilar de agua. acaxtontli.
Pilar de fuente sobre que se pone la taça delos caños que corren.atompitztli.
Pildora.çan motoloa tlanoquiloni.
Piloto principal. acallachiani ynteachcauh.acallachixca tiachcauh.
Pimienta especie conocida.castillan chilli.
Pimpollo al pie del arbol.quauitl ytzicelica.q̃uitl ytzin itzmolinca.quauitl ytzimpaçoliuhca.
Pimpollo para plantar. quauhxualli.quauhixuallotl.quauhitzmolincayotl.
Pino generalmente.ocoquauitl.
Pino mas ecxelente.ayauhquauitl.
Pinar lugar de pinos. oocotla.ayauhq̃uhtla.oocoquauhtla.
Pinariego cosa de pino como silla,mesa o cosa assi. ocoycpalli.&c.
Piñon.ococenyollotli.
Pintar.nitla,cuiloa.nitla,tlapalaquia.
Pintada cosa.tlacuilolli.
Pintor generalmente.tlacuilo. tilmatlacuilo.&c.
Pintor de hombre.tlacatlacuilo.
Pintura.tlacuilolli.tlacuiloliztli.
Pintura de hombres.tlacatlacuiloliztli.
Pintor con huego.tletica tlacuilo.tlatleicuilo.
Pintada cosa assi.tlatleicuilolli. tlatlecuicuilolli.
Pintura desta manera.tlatleicuiloliztli. tlatlecuicuiloliztli.
Pintura de vn color. çancecni ycac tlacuilolli. çancecni tlachia tlacuilolli.
Pintar las ciruelas o lascerezas,quando quierẽ madurar.yxcamoleua.
Pintada fruta assi.yxcamoleuac.
Pintura tal.yxcamoleualiztli.
Piña de piñones. ococentli.
Piña,fruta conocida.matzatli.
Piojo.atemitl.
Piojo blanco del cuerpo.tetzauatemitl. yztãc atemitl.metolin.tecolotl.
Piojento o piojoso.atenyo.ateme.atempach.
Pipa.vei quauhcomitl.
Pisada de pie.ycximachiyotl.xocpalmachiotl. tlacxipetlalli. ytlacxipetlaltzin totecuiyo Iesu christo,tetipan quimocauhtia.&c.
Pisar con los pies.nitla,quequeça.nitlac, xixaq̃loa.
Pisar con pison.nitla,xixili.nitla,teuia.
Pison.tlaxixiliuani.tlateuiloni.
Pito aue.quauhtotopotli.
Piuela de halcon o açor.tlaicxiuicollotl. tlaicxiylpiloni.
Pixa.tepulli.tototl.
Pixa de judio retajado. tlaxipintectli judio tepulli. tlaxipintectli judio ytotouh.

Plaça,lugar donde venden. tianquiztli.tiamicoyan.tianquizco.
Placera cosa.tianquizcayotl.
Plana de albañi. tenextlaçaloloni.tlaquiltetl.
Plancha de hierro.tepuz amatl.tepuz euatl. Y assi delas planchas delos de mas metales.
Planta del pie.totlacçaya.xocpalli.
Planta para plantar.quauhtoctli.quauhixualli.
Plantar arboles.ni,quauhaquia.ni,quauhtoca,

Planta con su rayz y tierra. nelhuayoquauhtoctli. tzinteyo quauhtoctli.quauhixualli.
Plata metal.yztac teocuitlatl.
Plata cendrada.tlachipauhtli yztacteocuitlatl.
Plata marcada.tlamachiyotilli yztacteocuitlatl.
Platear.ni,tlaiztacteocuitlauia.nitla, yztacteocuitlayotia.
Platero.yztacteocuitlapitzqui.yztacteocuitlaua. teocuitlachiuhqui.
Platero que labra oro.cuztic teocuitlaua.cuzticteocuitlapitzqui.
Platero q̃ labra anillos.teocuitlamatzatzachiuhqui
Platero que labra vasos.teocuitlatecomachiuhqui
Platero que haze joyas. teocuitlacozcachiuhqui. teocuitlacozcapitzqui.
Platel plato pequeño.caxpechtontli.
Platica hazer a otros.nite,nonotza.
Plato. caxpechtli.
Plato grande.vey caxpechtli.
Plato de plata.teocuitla caxpechtli. Y assi delos demas metales.
Plato para aguamanos.nematequilcaxitl. nematequilcaxpechtli.
Plazer o deleyte.papaquiliztli.ahauiyaliztli.
Plazentera cosa. paquini,ahauiani.
Plazentero a otro.tepapaquiltiani.teahauialtiani.
Plazo.tecentlayecoltiliztli.tetlateneuiliiztli.
Plazo de tres dias. yeilhuitica tetlayecoltiliztli. yeylhuitica tetlateneuiliztli.
Plegar.nitla,cuelpachoa.nitla.cuecuelpachoa.nitla xolochoa.nitla,xolochtlalia.
Plegada cosa.tlacuelpacholli. tlacuecuelpacholli. tlaxolocholli.
Plegadura.tlacuelpacholiztli. tlacuecuelpacholiztli.tlaxolocholiztli.
Pleito.neteilhuiliztli.neteilhuilli. netlatolhuiliztli. nechalaniliztli.
Pleitear.nino,teilhuia.
Pleiteador.moteilhuiani.
Pleito omenaje o pleitesia.tlaneltililiztlatolli.
Pliego de papel.ceamatl cuelpachiuhqui.
Plomo. temetztli.
Plomo o plomada de albañi.temetztepilolli.
Plomar con sello.temetztica ni. tlamachiyotia .nitla,temetzmachiyotia.
Plomada para reglar.temetztlauauanoni.temetztlamachiyotiloni.
Pluma de aue.yhuitl.
Pluma delicada y blanda.tlachcayotl.
Pluma el cañon.totolacatl.totoacatl.mamaztli.
Pluma otra rica. quechulli.
Plumaje.quequetzalli.
Pluuia.quiauitl.

POblacion.calla.onouayā. nemouayā.
Poblar denueuo.yancuican nino,chātia.yancuican ninochantlalia.
Poblar ciudad o lugar. n,altepetlalia. n,altepetzintia.
Poblador assi. altepetlaliani.altepetzintiani.
Poblazon,obra de poblar assi. altepetlaliliztli. altepepeualtiliztli.
Pobre varon o muger.motolinia. motoliniqui. yenotlacatl.motoliniani.
Pobrezillo o pobrezilla.motolinicatontli. ycnotlacatontli.
Pobre como yo, o mi ygual en condicion y miseria.nocnotlacapotzin.
Pobre estar y muy necessitado.ni,toxontinemi.ni,vaçuntinemi.
Pobreza.netolinilizlti.ycnotlacayotl.
Pobre con gran miseria.atleoneua.ompa onquiça. cococ teopouhqui timaliui.
Pobreza enesta manera.atle oneualiztli. ompa onquiçaliztli
Pocas vezes.çanquemman.çanyca.
Poco,nombre adjectiuo.achi.çanquexquich.çantepitzin.amo miec.
Poco tiempo,aduerbio.amovecauh. çan achitonca.çanyxquichcauitly.çancuelachic.
Poco antes quinizquin.quinixquichcauitly .quinicay.ayamouecauh.
Poco despues.ayocmovecauh.çayxquichcauitly. çayzquiy.ynoyuh.
Poco mas o menos,achi yxquich. achi yeyuhqui.
Poco mas.ocachi.ocachi vey.ocachi quexquich.
Poco menos.çan achi quexquich . amo cenca yxquich.amocenca quexquich.
Poco a poco.çaniyolic.çanyuian.çantlamach.çanquemmach.çammatca.yyulic.
Pocilga o çahurda de puercos. coyame calli.
Podar vides o arboles.nitla,matequi. ni,quammatequi.ni, quauhyectia.
Podada cosa.tlamatetectli.tlayectilli.
Podador tal. quammatequini.quauhyectiani.
Podadera hoce para esto. tepuzmatlateconi.tepuzquauhtlacuicuihiloni.
Podadura. quammatequiliztli.q̃uhtlacuicuililiztli
Podenco. o especie de can.ytzcuintontli tlapeuiani.ytzcuintli tlapeuiani.
Poder nombre.velitiliztli.veliyotl.velitizçotl.
Poder. verbo.ni,ueliti
Poderoso.velitini.veliti.
Poderoso en todo. yxquichiueli.yxquichuelitini. muchiueli.
poder assi.yxquichuelitiliztli.muchuelitiliztli.
Podrecerse.ni,palani.
Podrecerse del todo. cennipalani.velni,palani.
Podrecer a otra cosa.nite,palanaltia.nitla,palanaltia.nitla,palaniltia.
Podre.palaniliztli.timalli.temalli.
Podrecimiento tal.tlapalanaltiliztli.quālocatl.
Podrido.palanqui.palanini.
Podrido tener lo suyo. nitla,palanaltia.

Poetā.tlatollaliani.tlatlaliani. tlatolchichiuhqui.
Poesia.tlatollaliliztli. tlatolchichiualiztli.
Poyo para assentarse.tlatotoctli. netlaliloyan.
Poyal para cubrirlo.tlatotocquimiliuhcayotl.
Polea.quauhtemalacatlatlecauiloni.
Poleo,yerua conocida. atochiyetl.
Polida cosa.velmimati.velqualli.
Polideza.nemachiliztli.nematiliztli. vel quallotl.
Polir.nitla,nemachilia.nitla, qualtilia.nitla,yecchiua.
Polidero para polir.tlanemachililoni. tlaqualtililoni.
Polilla.tilmaocuilin.quachocuilin.
Poluo.teuhtli.
Poluito poluo pequeño.teuhtontli.
Poluoso o poluoriento teuhyo.
Poluorear.nitla,teuhyotia.nitla,teuhpachoa. nitla,yxteuhyotia.
Poluos de cosas secas molidas. coxonqui. potonqui.molonqui.
Poluora tlequiquiztlalli.
Pollo hijo de aue mansa.totoconetl.
Pollo hijo de gallina. totolconetl.
Polla ya grande casi gallina. ychpuchtotoli.
Pollero que los cura.totoluapauani. totolnemitiani. totolizcaltiani.
Pollino hijo de asna.asnaconetl.
Ponçoña beuedizos mortales.micouani patli.
Ponçoña de biuora.coayztlactli.
Ponçoñoso.yztlacyo.micouani.
Ponçoñar o morder la biuora.nite, yztlacmina.
Poner generalmente. nic,tlalia.ni, tlatlalia.
Poner alguna cosa delante de otro,o ofrecerle algū don o presente.nite,tlamanilia.
Poner ofendiculo a otro.nite,tlanaualtequilia.
Poner ala verguença.nite, pinauiztlalilia.
Poner braços o manos ala ymagen de bulto.nitla, mamatia.
Poner color azul en pintura.nitla texouia.
Poner color amarillo en alguna pintura.nitla,tecoçauia.
Poner algo enla cumbre del xacalli.nitla, quauimoloa.
Poner se las bragas.nino,maxtlatia.
Poner çumo de maguey en algūa llaga.nitla,meuia
Poner colores alo que se pinta. nitla,tlapalaquia.
Poner buen orden o concierto. busca orden poner.
Poner por obra algo.yenic,chiua. nic,neltilia.
Ponerse al agua quando llueue. quiauhyatla nino, quetza.
Poner achaques el escusādose.ytla ytech nino,tlamia.
Ponerse detras de alguno.nino,tenaualtia.
Poner algo e yrse.nic,mantiuh.
Poner pecho al negocio.ytlan naqui.
Poner en peligro a otro.nite,ouitilia .nite ouican a quia.
Poner asechanças a otros.nite,tenanauatilia.
Poner caxcajo o ripio al suelo que se ha de encalar. nitla,tezquimana.
Poner rodrigones alas vides o alos arbolicos peq̄ños.nitla,quauhquechilia.
Poner o establecer ydolo por dios.nicteutlalia.
Poner espinas o puyas de maguey.nite,vitzq̄chilia
Poner pena de muerte.nite,miquiznauatia.
Poner cosas anchas o llanas.nic,mana.
Poner cosas largas tendidas.nic,teca.
Poner enhiesto.nic,quetza.
Poner encima.ypan nic,tlalia.aco nitla,tlalia.paninic,tlalia.
Poner debaxo.nitla,tlanitlalia.
Poner enel suelo.tlalpan nic,tlalia.
Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados.nite,tlatlacolouitilia.
Poner añadiendo a otra cosa. nitla,tlatlalia.nic,tlatlamanilia.
Poner delāte.tlaixpan nitla,tlalia . nitetla,ixpātilia.
Poner en diuersas partes.nitla,tlatlalia.
Poner ēcōtrario.nitla,yxnamictia. teuic nic,tla,lia
Poner allende o en otro lugar. nitla,quania.nipa nitla,quania.
Poner la comida por ordē enla mesa.nitla,mamana
Poner en guarda nitla,tlatia.nic,pia.
Poner a parte. nitla,nōquatlalia. nitla,nonquaquixtia.
Poner en vno.nitla,centlalia.nitla,centema.nitla,cēmana.
Poner fuera o en publico. quiyauac nitla,tlalia.quiyauac nite,tlalia.
Poner en lugar.cana nitla,tlalia. cana nite,tlalia.
Poner debaxo de agua. atlan nitla,tlalia. nitla,apachoa.nitla,atlanaquia.
Poner boca baxo o embrocar ollas o cosas semejantes asi.nitlaixtlapachmana.nitla,ixtlapachcuepa.
Poner debaxo de tierra. nitla,tlaltoca. nitla,tlalpachoa.nitla,tlalaquia.
Poner por caso.ypan nicmati.
Poner en orden.nitla,tecpana.
Poner hueuos las aues.tlatlaça.
Ponerse el sol. calaqui tonatiuh.onaqui tonatiuh.
Poner en precio como en almoneda.nitla,tzatzitia nitla,namaca.
Poner precio alo que se vende.nitla,patiotlalia.
Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya nite,tlanaualtequilia.
Ponerse al cabo dela mesa. &c.ninotla,tzaccātlalia
Poner rosas o flores en alguna cosa pa adornarla. nitla,xuchiyotia.
Poner hueuos las aues. mototoltetia.
Poner en tierrra algun madero tendido. nitla,teca.
Ponerse muchas mantas o vestidos. nino,tapachquentia.
Poner cimiento ala pared nitla,xopetlatia.

Poner tachas. busca afrentar.
Poniente. ycalaquian tonatiuh.
Pontillada. tlacxixopeualiztli.
Pontilladas dar. nite,ycxixopeua.
Ponton o puente de madera. quauhpantli. quauhpanauaztli. aquauhpanauaztli.
Popa de nauio o de canoa. acalcuexcochtli. tlacuexcochtli.
Poquedad de animo. mauhcayollotl. yolmauiliztli. ayollochicaualiztli.
Poquedad de otra cosa. amoueyyotl. tepitonyotl.
Poquito. achi. achiton. xochtic. pinton. amouey.
Por, preposicion para dar causa. ypampa. yehica.
Por, preposicion para jurar. yca. ypampa. ypaltzinco.
Por auentura. aço. at. açaço.
Por auentura? preguntando. cuix? cuix amo?
Por auentura alguno? cuix aca?
Por auentura alguna cosa? cuix ytla?
Por algun lugar. Aduerbio. cana. canapa.
Por donde? preguntando. canin? campa? cayepa? can cuixpa?
Por donde quiera. çaçocampa. çaçocayepa. achincãpa. achincayepa. achincanin. çaçocanin.
Por demas, o demasiado. çannen. çan yhuiz. çantlapic.
Por el contrario. ycuepca. çanicuepca.
Porende. yehica. ypampahy.
Porque? pregnutando. tleyca? tleypampa? tleymmachipampa?
Porque no? demostrando. tleicanamo? tleypampan amo? tleynic amo?
Porque respondiendo la causa. yehica. ypampa. ye ypampa. ca.
Porfiar sin razon. yznino, quixtia. nite, tlatzouilia. nino, tepiltzintia.
Porfia desta manera. yznequixtiliztli. tetlatzouiliztli.
Porfiado assi. yzmoquixtiani. tetlatzouiliani.
Porfiando. Aduerbio. yznequixtiliztica. tetlatzouiliztica.
Porfiar o debatir vnos con otros. busca contẽder.
Porfiar en bien o perseuerar. ni, tlacemana.
Porfia assi. tlacemanaliztli.
Porfiado enesta manera. tlacemanani.
Porfia de palabras. netlatolpanauiliztli. nechachalaniliztli.
Porfiar enesta manera. nite, chachalania.
Porfiando assi. Aduerbio. nechachalaniliztica.
Porfiado ser, eymportuno, moledor, o renunciar el oficio y cargo que tiene. nino, tequitlaça.
Porfia tal. netequitlaçaliztli.
Porfiando assi. netequitlaçaliztica.
Porfiado desta manera. motequitlaçani. motequitlazqui.
Por lo qual. yc.
Por esto no se hizo. ycamo mochiuh.
Porquero. coyamepixqui. pitzopixqui.
Porra para aporrear. quauhololli.
Porrada herida de porra. tlaquauhololhuiliztli. tequauhololhuitequiliztli.
Porretas hojas de puerro. xonacatl ytzun. xonacaatlapalli.
Puerro. castillan xonacatl.
Por si non qua.
Porreta de mayz o mata pequeña antes que espigue toctli.
Porta cartas. tlacuilolamapetlacaltontli. ytconipetlacaltontli.
Portal de fuera de casa. quiyauacpa calixtli.
Portal de dentro de casa. calitecpa calixtli.
Portada de casa. calixquatl. calixxotl.
Portero q̃ guarda la casa. tlatlapo. tlatzacuilpixqui.
Portero de claustro. aithuilapixqui.
Porte de cartas. amatlacuilolitquica tlaxtlauilli.
Portillo de muro. altepetenancoyoctli. altepetenanxitictli.
Portillo o puerta falsa de casa. opochquiauatentli. opochquiauatenco. i. tlaopochcopacatqui quiauatentli.
Posada o meson. cochiuayan. tecehiloyã.
Posadero o asentadero. ycpalli. netlaliloni.
Posar en posada. nino, callotia.
Posar asentarse. nino, tlalia. nino, vetzitia.
Pospelo. acopa ytztiuh tzontli. acopa pettiuh tomitl.
Posponer. nitla, panauiltia.
Posseer. naxca nicpia. notechpoui. notechpouhqui. nocococauh.
Possession. axcatl. tlatquitl. axcapializtli.
Posseedor. axcaua. tlatquiua. cococaua.
Possible cosa que puede ser. veliyo. velitini. chiualiztli. chiualoni.
Possiblemente assi. veli. veliyotica.
Possibilidad. velitiliztli.
Poste para sustentar pared. quauhtlaxillotl. tlaq̃uihtlaxillotiloni.
Postigo, puerta trascasa. calcuitlacoyoctli.
Postilla de sarna. palaxyopeuiliztli.
Postilloso lleno de postillas. palaxyoyopeui.
Postrero o postrimero. tetzacutica. tlatzacuia. quitzacuia. tlacuitlapiloa. tlatoquilia. i. vltima y cabera cosa.
Postrera vez, çacen çayyoppa.
Postrimeria tzonquiçaliztli. tlatzacuticayotl.
Postura. tlatlaliliztli.
Postura de plantas tlaaquilli. quauhaquilli.
Potencia. velitiliztli.
Potente o poderoso. velitini.
Potra. xoxalli. Potroso. xoxale.
Potro de dos años. onxiuhtia cauallo.
Potranca. onxiuhtia ciuacauallo.

Potrico menor que de año. conetontli cauallo. aya uel cexiuhtia caua'lo conetl.
Pozo. atlacomulli. aoluaztli.
PRado de yerua. tlaceliayan. tlaxoxoui ayan çaçacatla.
Precio. patiuhtli. tlapatiyotl.
Precioſo y coſtoſo. patiyo. tlaçotli. tlaçocapatiyo.
Preciar tener en mucho. nitla,veycamati. nitla,tlaçotilia.
Preciarſe de ſi nino,veycamati. nino,veylia. yz ninoquixtia.
Preciar en poco o menoſpreciar. atleypan ni,quitta. atleypan nic,mati.
Predicar o diuulgar. nic, moyaua. nic,cemmana. nite,tlacaquitia. ni,tetla,ixmachtia.
Predicar hazer fermon. nite,machtia. nite,nonotza
Predicador aſsi. temachtiani. tenonotzani.
Predicacion. temachtilli. temachtiliztli. tenonotzaliztli. tenonotzalli.
Predicador de verdad. neltiliztemachtiani. neltiliztenonotzani. neltiliztli quitoani.
Predicare de paſſada. nite,machtitiquiçaz.
Predica ſu ſeñoria o merced a otros. motenonochilia. motenonochilitzinoa.
Predicatorio o pulpito. temachtiloyan. tenonotzaloyan.
Preferir o āteponer. nite,yacatticatlalia. yz nite,qxtia. nite,tlapanauiltia. nite,nachcapanquetza. pani nite,tlalia.
Pregonero. tecpoyotl. tzatzini.
Pregon de aqueſte. tecpoyotlatolli. tzatziliztli.
Pregonar. ni,tzatzi.
Preguntar. nite,tlatlania. nite,tlatemolia.
Pregunta. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Preguntado. tlatlatlanilli. tlatlatemolilli.
Preguntar cauteloſamente para tentar. nite,naualtlatlania. nite,tlatolana.
Pregunta deſta manera. tenauallatlaniliztli. tetlatolanaliztli.
Preguntar tomando el dicho al teſtigo. ni,tlatolana nite,tlatlania.
Preguntado aſsi. tlatlatolantli. tlatlatlanilli.
Preguntador tal. tetlatolanani. tetlatlaniani.
Pregunta deſta manera. tetlatolanaliztli. tetlatlaniliztli.
Preguntar algo a otro cauteloſamente. nite,nauallatlania.
Pregunta aſsi. tenauallatlaniliztli.
Preguntador tal. tenauallatlaniani. tenauallatlaniq.
Preguntado aſsi. tlanauallatlanilli.
Pregunta de que es coſa y coſa. çaçantleino.
Prelado. teupixca teachcauh. teupixca tlayacatia. teupixcatlatoani.
Prelada. ciuamopia yntepixcauh. ciuamopia yntetyacancauh.
Prelazia dignidad de prelado. teopixcateyacanaliztli.
Premeditar y penſar lo que ſe ha de hazer. nitla,nemilia. nitlaitztimotlalia.
Premir o apretar. nite patzoa. nite,patzmictia.
Premido. tlapatzolli. tlapatzmictilli.
Premia forçoſa condicion tetlacuitlauiltiliztli.
Premio galardon dela buena obra. tetlaxtlauilli. tecnelilli.
Premiado. tlacnelilli. tlaxtlauilli.
Prendar por pena. nite,tlauitomilia. nitla,uiuixoa. nite,tlaxtlauiltia.
Prender. nite,ana. nite,tzitzquia. nite,ylpia.
Prendimiento. teanaliztli. tetzitzquiliztli. teylpiliztli.
Prender la planta. ni,celia. n,itzmolini.
Prenoſticar. nitla,achtopaytoa.
Preñada. otztli. oytlacauh. ococox.
Preñada eſtar la muger. yeotztli. ococox.
Preñez. otztiliztli. otzyotl. ytlacauhliztli.
Prenſa para expremir. tlapatzconi. tlapatzcaloni.
Prenſar aſsi. ni,tlapatzca.
Prenſa para apretar. quauhylacatztli. tlapacholoni. tlatepacholoni.
Preſa tlamaliztli. tlaaxiliztli.
Preſa para prender. tlamaloni. tlaaxiuani.
Preſa de agua. atl tlatzacutli. ynic moçoneuaz.
Preſente coſa. axcancayotl. axcan mochiua.
Preſencia de coſa preſente. tlaixpanyotl.
Preſente que ſe da. tetlauhtilli. tenemactli. ventli.
Preſente pequeño tetlauhtiltontli.
Preſidir. tepan nihcac.
Preſentar. nite,tlauhtia. nite,nemactia.
Preſo. tlaantli. tlaipilli. tlaaxitl. malli.
Preſtar como quiera. nite,tlatlaneuhtia. nite,tlatlacuiltia.
Preſtador aſsi. tetlatlaneuhtiani. tetlatlacuiltiani.
Preſtado eneſta manera. tetlatlaneuhtilli. tetlatlacuiltilli.
Preſtar lo meſmo que ſe torna. nite, tlatlaneuhtia.
Preſtido eneſta manera. tlaneuhtilli. tetlaneuhtilli.
Preſtar lo que ſe torna en eſpecie. nite,tlatlacuiltia.
Preſtador aſsi. tetlatlacuiltiani.
Preſtido tal. netlacuilli.
Preſtada coſa aſsi. netlacuiloni.
Preſtado tomar. nino,tlacuia. nino,tlatlaneuia.
Preſto aparejado. mocencauhtica.
Preſteza o promptitud. yciuhcatiliztli yciuhcayotl
Preſto. Aduerbio. yciuhca. çaniciuhca.
Preſumir. nino,ueylia. nino,ueymati. nino, yeuaytoa. yznino,quixtia. atle non,tepoua.
Preſumpcion. neyeuaytoliztli. yznequixtiliztli. neueymatiliztli. neueyliliztli. atle ontepoualiztli.
Preſumptuoſo. moyeuaytouani. moueymatini. moueyliani. atle ontepouani. yzmoquixtiani.

Presumptuosamente. neyeuaitoliztica. neueymatiliztica. neueyliliztica. atle ontepoualiztica. yzne quixtiliztica.
Presumir o pensar que acierta en quanto dize. nino, yectlatoltoca. nino, tlatoluelitia.
Presuroso en lo que haze. momociuiani. tlaiciuhca chiuani. busca apresurado.
Preuenir, anticiparse yendo primero. achtopa ni, yauh. nic, yacattitiuh. ni, yacattiuh.
Preuilegio ley para vno. teicneliloni.
Preuilegiado aquien se da. tlacnelilli.
Preuilegiado lugar. nemaquixtiloya.
Preuilegiar. nite, icnelia.
Prieto. busca negro.
Priesa. yciuhcayotl. yciuiliztli. yciuhcatiliztli.
Priesa dar a alguno, paraque haga algo, o paraque de lo que le piden. nite, iciuitia. nite, totorza. nic, quaqualtia. nic, cuitlauiltia.
Priesa dar, paraque hagan mal a alguno. nite, tlatotochilia. nite, tlecoteca. nite, tlecoaquia.
Prima enlas horas. lo mismo. vel. quiyacatia neteochiualiztli. tlauizcalpan neteochiualiztli. achto neteochiualiztli.
Prima en cada genero. tlayacatl. tlayacatia.
Prima noche. tlapoyaua.
Primavera. xupaniztempan.
Primera muger. s. mia. nopilpo. achtonociuauh.
Primero. Adu. achto. achtopa. yacachto. yacatto.
Primero de muchos. ycce.
Primero de dos. quiyacatia. teachcauh.
Primeriza muger en parto. ychpuchpilhua. yancui can pilhua.
Primero y principal. tiachcauh. tachcauh. teyacãq.
Primeros del pueblo. tetecutin. tlatoque.
Primero delos que estan en pie por orden. busca el primero delos que estan en pie.
Primero o primera delos que pare, la que nunca auia parido. yyancuiyo. yychpuchconeuh.
Primogẽito. teyacapã. noteyacapã. notlayacayouh
Primo, hijo de hermano. teixuiuh. yxuiuhtli.
Prima, hija de hermano. lo mesmo es que hijo de hermano.
Principe o principal. tlatocapilli.
Princesa. tlatocaciuapilli.
Principal o cauallero. tecutli.
Principal cosa. tlayacatia. teyacana. pilli.
Pricipalmẽte. occẽcayehuatl. occẽcaye. çaccẽcaye
Pricipe solo eñl mũdo. nouian tlatoani. cemanauac tlatoani.
Principado de aqueste. nouian tlatocayotl.
Prĩcipe vno de q̃tro. ceyehuãtin ynnauin tlatoque.
Principe del combite. couatiuayan teachcauh.
Principio de libro. amoxtlatolpeualiztli. amoxtlatlatoltzintiliztli.
Principio de oracion de orador. tlatolpeualiztli. tlatolpeuhcayotl. tenonotzalizpeuhcayotl.
Principio enla dotrina. temachtilpeualiztli.
Principio enla composicion. tlatlatlalilpeualiztli.
Principio principal. tzintiliztli. peualiztli. peuhcayotl. nelhuayotl. tetzonyotl. pepechyotl.
Pringue de torrezno. tocinochiauacayotl.
Prision de pies. busca grillos.
Prision de manos. busca esposas.
Prisionero. tlalpilli. malli.
Priuada. cuitlacalli. axixcalli.
Priuado de gran señor. quimotechtia. quimotlacauia ytechmocaua.
Priuar de algo a otro. nite, tlacencaualtia. nite, tlatquicaualtia.
Priuarme yo mismo de alguna cosa o perder y q̃dar defraudado de algo por mi culpa y neglige͂cia. nicnixcaualtia.
Priuar de oficio. nite, tlaça. nite. yquania.
Priuar de cosa amada. nite, icnotilia. ycnoyotl nicte cuitia. nite, ycnotlacatilia. ycnoyotl nicte, ytitia.
Priuado de cosa amada. tlacnotililli tlacnotlacatilil li. ycnoyotl tlacuitilli. ycnoyotl tlattitilli.
Priuar a otro de quanto tiene. yuhcayotl nimitzmachtia. yuhcayotl nimitzittitia.
Priuar con alguno. nicno, tlacauia. ytlan ni, icac. yxpan nicac. notech mocacaua.
Proa de naue o de canoa. acalyacatl.
Procurar. nitla, nemilia. ninotla, cuitlauia. nitlatemoa.
Procuracion. tlanemililiztli. netlacuitlauiliztli. tlatemoliztli.
Procurador. tlanemiliãi. tlamocuitlauiãi. tepãtlato
Procurar mal a otro. nite, tenanauatilia. nite, tentlaquechilia. nite, teonochilia.
Proceder por yr adelante. ni, yatiuh. nic, cẽmatiuh. nino, tequimattiuh.
Processo enel pleyto. neteilhuiliztlatolli.
Procession. cempanquiçaliztli. tlayaualoliztli.
Prodigo gastador. tla, nempopoloani. tla, auilpopoloani. tla, auilquixtiani.
Prodigalidad. tlanempopololiztli. tlaauilpopololiztli. tlaauilquixtiliztli.
Prodigamente dar la hazienda o lo que me es pedido. amicte, tlamachmaca. amicte, tlaçomaca. micte mieccamaca.
Profacio enla missa. lo mismo.
Profecia. tlachtopaytoliztli. tlauecaytoliztli. tlauecateneualiztli. tlauecaittaliztli. vecaõtlachializtli
Profeta. tlaachtopaytoani. tlauecaytoani. tlauecateneuani. tlauecayttani. veca ontlachiani.
Profetizar. nitla, achtopaytoa. nitla, vecaytoa. nitla veca teneua. nitla, uecaytta. ni, veca tlachia.
Profession de voto de religion. netolli. netlatzontequililiztli.
Professión hazer assi. nino, netoltia. nino, tlatzontequilia.
Professo en esta manera. monetolti. monetoltiqui. yte-

ytequiuh.inemiliz.
Prohijar o ahijar.ninote,piltzintia.nino,pilpepenia dizen ellos yellas.y.ninote,conetia,dizen solamente ellas.
Prolixa cosa luenga y larga.veyac.
Prolixidad o longura.veyaquiliztli.veyacayotl.
Prolixamente assi. veyacayotica.
Prolixo que tarda en hazer algo.vecauani.
Prologo de alguna obra.amoxtlatolpeualiztli.
Prometer. nitla,teneua. nino,tentlalia. nitla,cemitoa.
Promessa o prometimiento.tlateneualiztli.tlatlalilizitli.tlacemitoliztli.
Prometer a dios.nino,netoltia.nino,tlatlalilia.yuic tzinco nino,netoltia yn dios.
Prometimiento assi. netolli.netoltiliztli. netlatlalilizitli.
Prometida cosa. tetechytauhqui.tetechytolli.
Pronunciar.nitla,tenquixtia. nitla,nextia.pani nitla tlalia.
Pronunciacion. tlatenquixtiliztli.tlanextiliztli.pani tlatlaliliztli.
Pronostico. tlayoltecuiliztli.
Pronosticar nitla,yolteouia.nino,yolteouia.
Proponer algo ante otros. teixpan nictlalia.nitetla, ixpantia.nitetla,ixpantilia.
Proposito.nelhuiliztli.nenonotzaliztli.
Proposito tener de hazer algo. nicno,lhuia. nino, nonotza.yuhca noyollo.
Proponer enla voluntad. nitla,cemitoa.ninotla,cemitalhuia.
Proposito assi.tlacemitoliztli.netlacemitalhuiliztli
Propria cosa.teixcoyã teaxca. vel teaxca.vel tetlatqui.ixcoyantli.neixcauilaxcatl.
Propria inuencion. nehuiantli.
Propriamente. Aduerbio.vel yehuatl.
Propriedad.yuhcayotl.yuhcatiliztli.
Propriedad o officio proprio.noneixcauil.
Propriedad o condicion tener. busca condicion
Propriedad natural. niman yuh tlacatiliztli.nimanyuhyuliliztli.niman yuhquiçaliztli.
Proprietario.quimixcoyantiani. quimaxcatiani.q-motechtiani.quimotlatquitiani. quimoyocatiani.
Proprio oficio ser de alguno.no,neixcauil.
Prospera cosa.tlacempactiani. vel quiçani. nixcoyan notequiuh.
Prospero.quicempactia.quicempactiani.vel quiçani.muchitech vel mochiua. muchitech vel mochiuani.quicentlamachtiani.
Prosperamente.pacca.
Prosperidad.quicempaccayotl. quicempactiliztli. quicentlamachtiliztli.
Prostrarse por tierra ni,ixtlapachtlaça.ni,ixtlapach vetzi.n, xtlapachonotiuetzi.
Prouable cosa que se prueua cõ testigos. neltiliIoni
Prouablemente assi.tlaneltililiztica.
Prouança enesta manera.tlaneltililiztli.
Prouar assi.nitla,neltilia.
Prouada cosa assi.tlaneltililli.
Prouar el manjar. nitla,yecoa.nitla,paloa.
Prouar o experimentar alguna cosa.nic,cuecuepa. nic,yeyecoa.niquihitta.
Prouada cosa assi.tlacuecueptli.tlayeyecolli.tlatlattalli.
Prouar muchos vinos para se hartar dellos, socolor de querer comprar vino. nino,tlatlapeuia. nitla,tlapaloa.
Prouar a hazer alguna cosa.nitla,yeyecoa.
Prouecho.ytla ontequixtiliztli.tlaixnextiliztli.
Prouechoso. ytla ontequixtiani. monequini. tlaixnextiloni.
Prouechosamente.ytla ontequixtiliztica.
Prouecho ser.ytla nontequixtia.ytla ytechpa nicte ittitia.
Proueerse de mecapal o de cordel para lleuar carga.nino,mecapaltia.
Proueer algo. nitla,ymati.ninote,cuitlauia.
Proueyda cosa. tlaimattli.
Proueedor.tlaimatqui.tlaimatini. motlacuitlauiani.
Proueidamente.tlaymatca.
Proueymiento.tlaimatiliztli.
Proueer el alforja.nin,itacatia.
Prouision de camino o matalotaje.ytacatl.
Proueer algo.nitla,cencaua.ypan ni,tlatoa.
Proueyda cosa. tlacencaualli.
Proueerse de mecapal y de cordeles o amancebarse.nino,mecatia nino,mecapaltia.
Proueer de compañero al que va alguna parte. nitetla,uicaltia.
Prouena o mugron de vid.xocomecacelic.
Prouisor de obispo.lo mismo. vel,obispo yxiptla, obispo ytecutlatocauh.
Prouision.lo mismo es que proueimiento.
Prouincia.vey altepetl.
Prouincial cosa desta prouincia.altepeua.aua.tepeua.
Prouision de casa.calitic monenequi.cali tlatlatqtl.
Prouocar a algo.busca induzir e yncitar.
Prouocar a yra.nite,tlauelcuitia.nite, cocolcuitia. nite,qualancuitia.nite,yolquixtia.nite, pepeualtia.nite,yolpoçonia.
Prouocacion a yra. tetlauelcuitiliztli. tecocolcuitiliztli. tequalancuitiliztli.teyolpoçoniliztli.teyolquixtiliztli. tepepeualtiliztli.
Prouocado ayra.tlatlauelcuitilli. tlacocolcuitilli. tlaqualancuitilli. tlayolquixtilli. tlapepeualtilli. tlayolpoçonilli.
Prouocador tal.tetlauelcuitiani.tecocolcuitiani.tequalancuitiani.teyolquixtiani.tepepeualtiani. teyolpoçoniani.

Proximo.tocotonca.touilteca.touampo.
Prudencia virtud. nemachiliztli. yollomatiliztli. yulizmatiliztli. tlayxyeyecoliztli. nehmatiliztli.
Prudente.mimatini.yollomatqui.yolizmatqui.tlayxyeyecoani.buſca diſcreto.
Prudentemente.yxtlamatca.yolizmatiliztica. nematca.
Prudentemente hazer algo.nitla,nematcachiua.
Prudente o diſcreto ſer.ni,yolizmati.ni,yoliuhtlamati.
Prueua.buſca prouança.
Prueua eſperiencia.tlayeyecoliztli.
PVa para enxerir. quauhtlaçalollaxintli.
Pua de hierro.tepuzyacauitztic.
Publico oficio.tecutequitl.tlatocatequitl.
Publica coſa ſabida de muchos.nouian macho.ye tepan onoc.yeteixpanca.
Publica,coſa patente,pani nezqui.
Publicacion de bienes.tlatquinamaquiliztli.
Publicar bienes.ni,tlatquinamaca.
Publicar alguna obra.nicte,nextilia. nicte, ittitia.
Publicacion tal.tetlanextililiztli .tetlattitiliztli.
Publicar lo que no ſe ſabe.nicte,machiztia. nicte, ixpantilia.
Publicacion tal.temachitiliztli.teixpantiliztli.
Publicar lo que es ſecreto.nic,pantlaça.nicte,pantlaxilia.
Publicamente.teixpan.
Publicar los que ſe caſan,o hazer las bañas. buſca bañas hazer.
Puchas.comicatolli. totonca atolli.
Puchero debarro.xoctontli.chachapatontli. xocuicoltontli.
Puebla de eſtrangeros.tlacanechicoltin.tlacanepapantin.nepapantlaca.
Pueblo de gente menuda.cuitlapilli,atlapalli.ytconi,mamaloni maceualtin.
Pueblo de todos juntamente.altepetl.
Puēte de maderos quappantli.quauhpanauaztli. aquapanauaztli.quauhpantli.
Puente pequeña deſta manera.quappātontli .quappanauaztontli.
Puente de arco.tenolli vitoliuhqui . tequappantli.
Puente pequeña aſsi. tenoltontli. vitoliuhcatontli.
Puente del pie.toxocpaluacaliuhca. toxocpalcopichauhya.xocpalhuacaliuhcayotl.xocpalpichauhcayotl.
Puerco o puerca.coyametl. pitzotl.
Puerca grande y parida.ciuacoyametl mixiuhqui.
Puerco pequeño. coyametontli.
Puerco montes jaualin. quauhtla coyametl. quauhcoyametl.
Puerco eſpí.auayo coyametl.vitzo coyametl.
Puerro.lo miſmo.vel. vey caſtillan xonacatl.
Puerta,por do entramos o ſalimos de caſa.calacouayan.quixouayan.
Puerta de madera.quauhtlatzacuillotl.
Puerta peq̄ña. tlatzacuillotontli.tlatzacuillotepitō
Puertas ambas ados.ontemani qnauhtlatzacuillotl
Puerta d̄ciudad.altepecalacouayā.altepeqxouayā
Puerto de mar.acaltecoyan.acalquixouayan.
Puerto de monte y ſierra.tlapanuetzyan. tepetl ytzonyoc.
Pues no?cuixamo?amonoço.amonelnoço.
Puja en almoneda.tlaacoq̄tzaliztli.vallaaquiliztli.
Pujar en almoneda.nitlaacoquetza. ni, uallaaquia. nitetla,acoquechilia.
Pujança tal.tlaacoquetzaliztli.vallaaquiliztli.
Pujauante.tepuztli cauallo cactiloni.tepuztli cauallo yzteximaloni.
Pulirſe,adereçarſe.nino,chichiua.nino, yecchichiua.nino,topalquetza.
Pulga.tecpin.tecpintli.
Pulgoſo lleno de pulgas tecpiyo.mocatecpin.
Pulgoſo lugar.tecpintla tecpitla.
Pulgon que roe las viñas.chiauitl.
Pulgar dedo dela mano . toueymapil.tomapiltecu.
Pulgar dedo del pie. toueyxopil.toxopiltecu.
Pulgada medida.cemmapilli ynica toueymapil.
Pulmones o liuianos.tochichi.
Pulpa carne ſin hueſo. motquitica nacatl.amo omiyo nacatl.
Pulpejo de braço.tacolnacayo.
Pulpito.temachtiloyan.tenonotzaloyan.
Pulpito de palo.quauhcomitl. temachtiloyan.
Pulſo.tlalhuatl ytetecuicaca. tomatlalhuayo ytetecuicaca.
Pulla.necamanalhuiliztli.netentlamachhuiliztli.
Puñadas o golpes dar a otro enlas eſpaldas,o dezir mal de otro nite,tepuzcomonia.
Punçar.nite,tzapinia.nite,tzopinia. nite,tzoponia.
Punçadura.tetzapiniliztli.tetzopiniliztli. tetzoponiliztli.
Punçada coſa.tlatzapinilli.tlatzopinilli.
Punçador.tlatzapiniani.tetzopiniani. tlatzopiniani. tetzoponiani.
Punçar con eſpinas gordas o cō puntas de maguey nitla,vitzuia.
Punçada coſa aſsi.tlauitzuilli.
Punçon. coyolomitl. tepuzomitl.
Punir o caſtigar. nite, tlatzacuiltia. nite, tlayhiyouiltia.
Punicion.tetlatzacuiltiliztli.tetlayhiyouiltiliztli.
Punido.tlatlatzacuiltilli.tlayhiyouiltilli.
Punidor.tetlatzacuiltiani tetlayhiyouiltiani.
Punta de coſa aguda.yacauitzauhcayotl.yacatzapticayotl.yyacauitzauhca.yyacatzaptica.
Punta ſacar.nitla,yacauitzoa.
Puntiagudo.yacauitztic.yacauitzauhqui.
Puntada coſa con punta.tlayacauitzolli. tlayacatzaptilli.
Puntado aſsi.yacauitztic.yacatzaptic.yaque.

Puntada con aguja. centlaçotl.
Puntal para apuntalar. tlaxillotl.
Punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo. cenneixcueyoniliztli. auel cenneixcueyoniliztli. cenca çan achitonca.
Punto de partida. velyquac ynuiloua.
Punto encima de letra. tliltetl. tlatlilltzicuiniliztli.
Puño dela mano cerrada. maololli.
Puño o puñado lo que alli cabe, como de cosas de mayz o otras semillas. centlamapictli. centlamatzololli. centlamotzolli. centlamotzololli.
Puño o puñado assi de cosas largas, como de pajas o yeruas. centlamapictli.
Puñada, herida de puño. tecompotzoliztli.
Puñada dar. nite, tepinia.
Puñal, arma vsada. lo mesmo. vel. tepuzteixiliuani.
Puñal pequeño. puñaltontli. tepuzteixiliuaniton.
Puñalada, herida de puñal. tepuztica tlaxililiztli. puñaltica tlaxililiztli.
Puñalada dar. nite, ixili. tepuztica nite, ixili.
Puñete de camisa labrado. matlacuilolli.
Pupilo, menor de edad debaxo de tutor. ycnopilli. ycnocaualoc. ycnotl.
Pura cosa. motquitica. macitica. atle neneliuhtica.
Puramente. cenquiçaliztica. cenquizca.
Pureza. motquitaliztli. macitaliztli. cenquiztaliztli.
Purga para purgar. tlanoquiloni. tetlanoquiliIoni.
Purgar con purga. nite, tlanoquilia.
Purgado. tlanoquililli. tlapamactli.
Purgar por los ojos materia. n, ixtemaliui.
Purgar por los oydos. ni, nacaztemalloua.
Purgar alimpiar. nitla, chipaua. nitlayectia.
Purgacion assi. tlachipaualiztli. tlayectiliztli.
Purgada cosa desta manera. tlachipauhtli. tlayectilli.
Purgatiua, cosa que purga. tlayectiani. tlachipauani.
Purgarse de pecado. nino, tlatlacollaça.
Purgacion tal. netlatlacollaçaliztli.
Purgarse del pecado. s. pagando la pena. nic, tzaqua ynnotlatlacol.
Purgatiua cosa desta manera. netlatlacollaxoni.
Purgatorio, lugar donde se purgan las animas. lo mesmo. vel. nechipaualoyan. neyectiloyan.
Puta ramera. auilnenqui. maauiltia.
Puta del burdel. auiani. motzinnamacani. motetlaneuhtiani.
Puteria. auiyani calli.
Putañero. motetlaneuiani. motetzincouiani. auilnenq.
Putañear. nino, tetlaneuia. nino, tetzincouia. Dize el varon. Y la muger dize. nino, tetlaneuhtia. nino, tzinnamaca.
Puto que padece. cuiloni. chimouhqui. cucuxqui.
Puto que lo haze a otro. tecuilontiani.
Puxo de vientre. netititzaliztli. netliniliztli.
Puxo tener. nino, tititza.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN Q.



Val. Quando. Quanto. Quaderno y Quadrar con todos los otros nombres, que pueden començar ẽ qua. los hallaras enla C.
Quando no ay nada o quando falta todo. ynatley. ynaoctle. y niquac atley.
Quanto mas. quenoque. quenocye.
Que cosa? tleyn?
Que. Conjunction. ca.
Que. Aduerbio de comparatiuo. quenin occenca. quenin ocualca. yeic.
Que, para dar causa. ca. yehica.
Que aprouecha esto? tleçannen?
Quebrar o quebrantar como ollas, vasos, tablas o piedras. nitla, tlapana. nitla, teinia.
Quebrada cosa assi. tlatlapantli. tlateinilli.
Quebradura tal. tlatlapanaliztli. tlateiniliIiztli.
Quebrar o quebrantar xicalas, cacao o cosas semejantes. nitla, xamania. nitla, tzayana.
Quebrada cosa assi. tlaxamanilli. tlatzayantli.
Quebradura tal. tlaxamaniliztli. tlatzayanaliztli.
Quebrar o quebrantar palos o cosas largas. nitla, puztequi. nitla, cuetlinia.
Quebrados palos assi. puztecqui. tlapuztectli. tlacuetlanilli. puztectli.
Quebradura tal. tlapuztequiliztli. tlacuetlaniliztli.
Quebrar desmenuzando. nitla, cuechtilia. nitla, textilia.
Quebrada cosa desta manera. tlacuechtililli. tlatextililli.
Quebradura assi. tlacuechtililiztli. tlatextililiztli.
Quebrada de monte. atlauhxumulli.
Quebrãtar fee. nino, netolitlacoa. nino, netolpoloa.
Quebrantador de fee. monetolpoloani. monetolitlacouani. amonetolpiani.
Quebrantamiento de fee. nenetolpololiztli. netolitlacoliztli.
Quebrantador de confederacion. nenonotzalpoloani. nenonotzalitlacoani. moyolitlacoani. moxixiniani. melleltiani.
Quebrantar la cabeça a otro. nite, quaxamania.
Quebrantarse por el cuerpo. nino, cuitlapã puzteq.
Quebrantar terrones. nitlapayana. tlaltetlnicpapayana.
Quebrantados terrones. tlapapayantli.
Quebrantador tal. tlapapayanani.
Quebrantamiento assi. tlapapayanaliztli.

Quebrarse la pierna por el muslo. nino,metzpoztequi.
Quebrarse la pierna por el espinilla. nino,tlanitzpuztequi.
Quebrar a otro el pie. nite,xopuztequi.
Quebrarse el pie. nino,xopuztequi.
Quebrar la cabeça o los caxcos a otro. nite,quaxamania.
Quebrarse la cabeça. nino,quatlapana. nino,quaxamania.
Quebrar el ojo a otro. nite,ixpitzinia. nite,ixpatzaua.
Quebrarse el hilo. cotoni.
Quebrarse la naue. tlapani yn acalli.
Quebrantamiento de naue. acallapanaliztli.
Quebrada de monte. tepetzalan. tepetzalantli. tlatzalan.
Quebrado potroso. onca yxoxal. xoxale.
Quebrar vna cosa con otra. nitla,netechtlapana. nitlanetechchalania. nitla,netechmotla.
Quebrarse el borde del vaso. teini. tentlapani.
Quebrarse algo cayendo de alto. xamantiuetzi. tlapantiuetzi.
Quebrarse el hilo dela gente. mocaua.
Quebrar o quebrantar terrones. nitla,payana. tlaltetl nic,payana. tlaltetl nic,uitequi.
Quebrarse la soga o hilo. cotoni. tlatzcotoni.
Quebrar assi. nic,cotona. nictlatzcotona.
Quebrar o quebrantar puertas con ympetu. nic,petla yn tlatzacuillotl. nic,tlapoua.
Quebradas puertas o quebrantadas. tlapetlalli tlatzacuillotl.
Quebrar o quebrantar las costillas a otro. nite,omicicuilpuztequi. nite,elpatzoa. nite, elquequeça.
Quebrar el enojo ẽ otro. tetech nino,tlauelquixtia.
Quebrar los dientes a otro. nite,tlancotona.
Quebrantador tal. tetlancotonani.
Quebrantamiento assi. tetlancotonaliztli.
Quebrar el credito o disfamar a otro. nite,mauizpoloa. nite,mauizitlacoa.
Quebrar el espinazo a otro. nite,cuitlapuztequi.
Que buena cosa. admirandose. yeicqualli.
Que cosa es, o que es? tleino?
Que cosa y cosa. çaçantleyno.
Que dia [o mes] o que año? yquin?
Queda o sosegada psona. tlamattani. tlamattica.
Queda cosa y sosegada, como agua, viento o cosa assi. tlamattimani.
Quedo estar, de cosas animadas. ni,tlamattica. ni,pactica. ni,tlamatcaca. y delas ynanimadas dizẽ. tlamattimani. tlamatcamani.
Quedar alo que huye. nite,yacatzacuilia. nite,tzicoa. nite,quetza.
Quedarse. nino,caua. nino,cauhteua. nino,cauhtiquiça.
Quedada assi. necaualiztli. necauhteualiztli. necauhtiquiçaliztli.

Quedarse atras. vehca nite,ytztiuh.
Quedar o permanecer lo antiguo. oc neztica.
Quemar alguna cosa como pimienta o axi. cococ.
Quemazon assi. cococ.
Quemar assi mucho. cocopatic. tlauelcococ.
Quemar con huego. nite,tlatia. nite,chichinoa.
Quemada cosa assi. tlatlac. tlatlatilli. tlachichinolli.
Quemadura tal. tetlatiliztli. techichinoliztli.
Quemarse con fuego. nino,tlatia. nino,tleuia.
Quemar mucho. nitla,tequitlatia. nic, tequitlatia. cenca nic,tlatia.
Quemarse. ni,tlatla. nino,tlatia. nino, chichinoa.
Quemadura assi. netlatiliztli. nechichinoliztli.
Quemar en derredor. nic,yaualiuhcatlatia. nic,tleyaualochtia.
Quemar los arboles. quauitl nic,tlachinalhuia.
Quemar los campos. nitla,chinoa.
Quemadura assi. tlachinoliztli.
Quemador delos campos. tlachinoani. tlachinoqui
Quemarse las miesses con yelo. cequalo.
Quemarse la cara del ayre y del sol. tonaltica eheca tica n,ixtlatla. n,ixtleuia.
Que materia, o de que materia tracta? tleytechpa tlatoa? tleipan yatica?
Querella. neteylhuiliztli.
Querelloso. moteilhuiani. moteylhuiqui.
Querellarse. nino,teiluhia.
Querellarse del amigo. nin,ellelmati. ni,qualani.
Querella assi. neellelmatiliztli. qualaniliztli.
Querelloso desta manera. mellelmatini. qualanini.
Querer por voluntad. nic,nequi. ni,cea. ni,cia.
Querer o dessear algo para otro. nite,tlanectia. nictenequiltia.
Querer o cobdiciar algo para si. nic,nonectia. Exẽplo. nicnonectia yn tlatlacolli. noconnonectia. nicnonequiltia.
Querer mal a otro. nite,cocolia. nite,tlauelia.
Querer ser honrado y estimado. nino,mauiztililani. nin,ixtililani.
Querer ser obedecido. nino,tlacamachtlani.
Querer mas. occencaye nicnequi.
Querer bien amando. nite,tlaçotla.
Querencia con amor. tetlaçotlaliztli.
Que remedio ay, o que podemos ya hazer? i. no le ay. y portãto prestemos paciencia. &c. quennel? ca aoctle ypatica.
Queso. tlatetzauhtli chichiualayotl. vel. tlatetzauhcauatzalli chichiualayotl.
Queso fresco. yãcuic chichiualayo tlatetzauhtli.
Que es cosa y cosa. çaçantleyno.
Question o pregũta. tetlatlaniliztli.
Question de tormento. tecococa tetlatoltiliztli.
Question en pleito. neixnamiquiliztli.
Que tãtos son? pguntãdo. q̃xquichtin? q̃zquintin?
Que tanto sera con esto? ycquexquich?
Quexa. busca querella. Quexarse. busca querellarse

Quexarse el enfermo. ni, tena.
Quexura priesa. teiciuitiliztli. tlaiciuitiliztli.
Quexarse primero que otro ante el juez. nite, yaualoua. nin, attouia.
Quiça. aço.
Quicio o quicial de puerta. tlatzacuillotl ynemalacachouayan.
Quienquiera. muchitlacatl. ynçaço aquin.
Quien no vee esto? aquinnnacaquittay?
Quien? aquin.
Quiero lo yo assi. noyoliuh yauh.
Quietar. busca assossegar.
Quilate de oro. cuztic teocuitlamachiyotl.
Quilate dar al oro. ni, cuztic teocuitlamachiyotia.
Quintal. lo mesmo. vel. macuilpoallatamachiuhtli.
Quinto en orden. busca al fin deste libro, donde se pone la cuenta.
Quinientos numero. busca al fin deste libro, donde se pone la cuenta.
Quinze. busca al fin deste libro.
Quiñon de heredad. miltepiton. miltontli.
Quiñonero que tiene alli parte. millecatontli.
Quitar, apartar algo. nitla, quania. nitla, ana.
Quitamiento assi. tlaquanaliztli. tlaanaliztli.
Quitar algo a otro. nite, tlacuilia. nite, tlatlaçaltia.
Quitamiento assi. tetlacuililiztli. tetlatlaçaltiliztli.
Quitar rompiendo. nitla, petla. nitla, topeua.
Quitamiento assi. tlapetlaliztli. tlatopeualiztli.
Quitar por fuerça, o robar. nite, tlacuicuilia. nite, tlatlaçaltia.
Quitamiento assi. tetlacuicuililiztli. tetlatlaçaltiliztli.
Quitar la ley. ni, nauatillaça. ni, nauatilpoloa. ni, nauatiltzinquixtia.
Quitamiento de ley. nauatillaçaliztli. nauatilpololiztli. nauatiltzinquixtiliztli.
Quitar la ley en parte. ni, nauatilxeloa.
Quitamiento de ley en parte. nauatilxelolitztli.
Quitar o borrar la señal. nitla, poloa.
Quitar la hazienda por sentencia. tlatzontequiliztli ca nitetlatquicaualtia.
Quitar dla memoria. nitlacemilcaua. nicnopololtia.
Quitamiento dela memoria. tlacemilcaualiztli.
Quitar o circũcidar el tributo o la mercaduria. i. la ganancia della, escondiendola. nitla, tzuntlaça. nitla, ixpachoa. nic, nocauia.
Quitarse los casados. nino, matoma. nite, caua.
Quitar la honra. nite, mauizpoloa. nite, mauizçopoloa.
Quitamiento de honra. temauizpololiztli. temauizçopololiztli.
Quixar o quixada. camachalli.
Quixte armadura. tepuzquacalalatli.
Quixones, yerua conocida. lo mismo.

¶DE LOS QVE COMIENÇAN EN R.



Rabadilla de aue. tzinchocholli.
Rabear. nino, cuitlapilayacachoa.
Rabo de animal. cuitlapilli.
Rabo de vestidura. tilmacuitlapilli.
Rabo por el saluonor. cuilchilli. tzoyotl.
Raça de paño. yytlacauhca yntilmatli.
Racion de palacio. netlamactli.
Racion de pan mendigado. tlaxcalleualli. tlaxcaleuhtli.
Racion de cada vno. tetonal. tetechpoui tlaqualli.
Racionero. teupam motlamacani.
Raer. nitla, chichiqui. nitla, ixchichiqui.
Raedura. tlachichiquiliztli. tlaixchichiquiliztli.
Raer amenudo. attzan nitla, chichiqui. attzan nitla, ixchichiqui.
Raerse la ropa. yxteteciui.
Raida ropa. yxteteciuhqui.
Raer con rasero. nitla, ixololoa. nitla, ixmana.
Raedero tal. busca rasero.
Raer dela memoria. nitla, popoloa.
Raedura tal. tlapopololiztli.
Raer borron. nitla, uauana.
Raez cosa de hazer. amo oui. aoui.
Raya para señalar. tlauauantli. tlaxotlalli. tlilquauitl.
Rayar hazer raya. nitla, uauana. nitla, xotla.
Raya o señal de juego de pelota. tlecotl.
Rayar el sol. nino, tonameyotia. nino, tonalmeyotia. ni, pepetlaca.
Rayado con rayos. tonameyo. tonalmiyo. pepetlacac.
Rayo del sol. tonameyotl. tonalmitl.
Rayo del cielo tlauitequiliztli.
Rayo caer. tlauiteco.
Rayo de rueda. lo mismo.
Rayda cosa. tlachichictli. tlaixchichictli.
Rayda, media hanega. tlatzontlaxtli.
Raygar. nino, nelhuayotia. ni, nelhuayotia.
Rayz de arbol o yerua. tlanelhuatl. nelhuayotl.
Rayz medicinal. tzoculpatli.
Raja de madera. quauhtzicueualli.
Raja pequeña de madera. quauhtzicueualtontli.
Rajar madera, partir o diuidir algo. ni, quauhxeloa. ni, quauhtzatzayana. ni, quauhtlapana. nitla, xeloa.
Rala cosa o rara. atic. amo tetzauac. ixatic.
Ralas o raras vezes. çanquemman. çanyca.

Raleza de cosas ralas.atiliztli.
Ralear hazer se ralo.atia.
Ralo,lo texido. cacaxactic.
Ralas estar las cañas o cosas assi. cacayacatimani ynacatl.chachayacatimaniynacatl.veueca caca.
Ralea.tlacamecayotl.
Rallar con rallo.nitla,textilia.nitla,chichiqui.
Rallada cosa.tlatextililli.tlachichictli.
Rallo.tepuztlatextililoni.tepuztlachiconi.
Rama de arbol. quammaytl.yytzcallo yn quauitl. ymama yn quauitl.
Rama de yerua.quilmaitl.
Ramada sombra de ramos. quauhxiuhecauhyotl. quauhxiuhtzacuilhuaztli.ceualcalli.çacachimal li.
Ramal o ramon.quauhxiuhpaçolli.
Ramera puta onesta.aauiani.maauiltiani.
Ramo de arbol.quauhxiuitl.
Ramas echar el arbol.momamatia.momaxacaloa-yn qnauitl.
Ramo para plantar.quammaitl aquiloni.
Ramo del renueuo.quauhitzmolinalli. quauhcelicayotl.
Ramoso lleno de ramos.quauhxiuhyo.
Rana.cueyatl.cuiyatl.acacuiyatl.
Rana otra.milcalatl.
Rana que se cria entre las yeruas verdezica y peq̃ña.xochcatl.
Ranaquajo.atepocatl.atempolocotli.
Rancor yra enuejecida. vecauh cocolli.qualantli.
Rancio o ranciosso.yxpuxcauhqui.xoyauhqui.
Randa.tlaxuchtli.
Rapar raer el pelo.nite,xima.nitetla,teteciluia.nitla tereçoa.niteretzconaloa.nite,tetzicoa.nite,ayoichiqui.
Rasada cosa y llena.ixtenqui.
Rapaz muchacho vellaco. çantlaueliloc pillontli.
Raposa.oztoua.
Raposo animal conocido.peçotli.ciuatlamacazqui
Rara cosa que pocas vezes acaece. ayccencamuchiua.
Rascar.nino,tataca.nino,momotzoa.
Rascadura.netataquiliztli.nemomotzoliztli.
Rascador para rascar. netataconi.nemomotzoloni.
Rasgar algo.nitla,tzatzayana.
Rascuñarme.ni,vaçumi.ni,tetequiliui.
Rascuñar.nite,momotzoa.nite,ixtoxoma.nite,ixmomotzoa.nite,ixcocotona.
Rascuñado.tlaixmomotzolli.
Rascuño.teixtoxomoliztli.
Raso cosa rasa y llana. yxmanqui.vel manqui.tlaatezcamantli.tlauelmantli.tlaueltectli.tlaixman tli.
Rasero.tlaixmanaloni.
Raso seda.tetzcaltic seda.
Raspa de espiga.castillã xilotzuntli.
Raspar.ni,tlachiqui.nitla,tetetzoa.
Rastrear por el olor como podenco. nitlatlanecui. niquicxitoca.niquinecutiuh.
Rastrillar lino.ni,lino pochina.
Rastro para rastrar paja.tlaçolololoni.
Rastrillo pequeño rastro.tlaçolololonito.
Rastro de pisada.ycximachiyotl.tlacxipetlalli.
Rastro por olor.tlanecutializtli.
Rasura o raedura.tlachiquiliztli.
Rato a.s.que se hizo.&c.yecuelyeua.yecueluecauh. yecuelachic.
Ratoncillo.quimichpil.quimichton.
Raton.quimichin.cuitlapilhueyac.tepapa.veçacotl
Ratonera para tomarlos.montli. quimichtlapeual li.
Raudo por cosa ligera,como corriente de rio.&c. totoca.motlamina.
Raudal agua que va rezia.çoloni.totoca.
Rauano,yerua y rayz.lo mismo.
Rauia.ytzcuintlauelilocayotl.
Rauioso.ytzcuintlaueliloc.
Rauiar.n,itzcuintlauelilocati.
Razimo de datiles o de platanos.cemocholli çoya tlaaquilotl.cemo mocholli platanos.vel.centlaantli.
Razimo de vuas.cemocholli xocomecatl. centlaantli.
Razimo o colgajo de mayz. centlayaualolli centli.
Razon o cuenta.tlapoualiztli.
Razon natural.tlaacicayotl.tlaacicaittaliztli.yxtlamatiliztli.
Razonar.nite,nonotza.
Razonamiento.tenonotzaliztli.
Razonable cosa.tlacaquini.yxtlamatqui.
Razonable cosa algun tanto buena.achiqualli. ypã qualli.quentel qualli.
Real cosa.tlatoca tlatquitl. tlatoani ytechpoui.
Real moneda plata o tomin.yztac teocuitla tlacoualoni. tomin.&c.
Real,de gente de guerra.yaoquizque yncenyeliz. yaoquizque yntlatequiliz.
Real assentar.nino,yaoquizcatlalia.ni,tlateca.
Realengo.rey ytechpoui.rey yaxca ytlatqui.
Realmente hecho.tlatocatlachiuhtli.
Reatar otra vez.oppa niquilpia. occeppa niquilpia.nitlaoppa ylpia.
Reatadura.oppa tlalpiliztli.tlaoppa ylpiliztli.
Reatador.tlaoppa ylpiloni.
Rebaño de ganado.centlamantin yolque.vel. centlamantin ychcame.&c.
Rebañar.nitla,ololoa.nitla,centlalia.
Rebatar.nitla,cuitiuetzi.nitla,acitiuetzi. nitla,namoya.nitla,tlalochtia.
Rebatada cosa.tlacuitiuetztli.tlatlalochtilli. tlanamo-

moyalli. tlacuitiuetztli.
Rebatiña. tlacuitiuechiliztli. tlatlalochtililiztli. tlanamoyaliztli. tlaacitiuetziliztli.
Rebato o alboroto. necomonıliztli. tlaltecuiniliztli chachalaqliztli. chachalaquiztli. teacomanıliztli.
Rebato hazer. nite,comonia. nitlal,tecuinia. nite,acomana.
Rebelde ser. anite,tlacamati. ayocnoconcaqui.
Rebelde. atetlacamatini. ayocmo ommocaqui. aõmocaqui.
Rebeldia. atetlacamachiliztli. aonnecaquiliztli.
Rebelarse. nic,qualtzaqua. ni,naltepetlalia. noyoca ninotlalia.
Rebentar sonando. ni,tlecueponi. ni,cueponi.
Rebentar de enojo. ni,qualanteua. ni,poçonteua.
Rebentar por las entrañas. ni,cuitlatzayani. ni,cuitlaxitini.
Rebentar la planta. ni,celia. n,itzmolini.
Rebentar como la simiente. ni,yollotlatzini. n,ixuanino,cuitlapiltia.
Rebidar. ni,qualaquia. ni,quallalitiuh. ni,qualaquitiuh. ni,quallalia.
Rebite. vallaaquiliztli. vallatlaliliztli.
Rebiuir. occeppa ni,yolli. occeppa ninozcalia. niyoyoli. nin,ozcalia.
Rebolar el aue. ni,patlani. n,eua. ni,papatlaca.
Rebolcarse. nino,mimiloa. nino,cuecueptiuh.
Rebolcadero. nemimiloloyan. necuecueptiouayã.
Rebolcarse de dolor. nino,tlalteuhnemitia.
Reboluer. nitla,neneloa. nitla,ixneloa.
Rreboluedero. tlaneloloni.
Reboluedor que mete mal entre algunos. teyollococolti. tlacocoltiani. tenetecheuani.
Reboluer o turbar a otros. nitla,cocoltia. nite,yollococoltia. nite,netecheua. tenepantla nino,teca. tenepãtla ni,nemi. nite,netechalania. nitla,tlailoa.
Reboluer hilo al dedo. nitla,lacatzoa.
Reboluer los cabellos ala cabeça. nitlatecuiya.
Reboluerse o meterse entre otros, o tener parte cõ muger. nite,nepanoa.
Reboluerse vnas cosas conotras. tlaixneliui.
Reboluer o mezclar cal con otra cosa. nitla,tenexnia.
Rebuelta cosa assi. tlatenexuilli.
Reboluedor tal. tlatenexuiani. tlatenexuiqui.
Reboluimiento assi. tlatenexuiliztli.
Reboluer vna cosa con otra. nitla,neneloa.
Rebuelta cosa assi. tlanenelolli.
Reboluedor desta manera. tlaneneloani. tlaneneloqui.
Reboluimiento tal. tlaneneloliztli.
Rebossar lo lleno. ni,pexoni. ni,peyaua.
Rebossadura. pexoniliztli. peyaualiztli.
Rebossar el mayz o cosa semejante quando se mide ni,tzoneua. nino,tzonquetza. nino,tzontlalia. ni,vitzqueua.
Rebossadura assi. tzoneualiztli. netzonquetzaliztli netzontlaliliztli. vitzqueualiztli.
Rebotar o embotar lo agudo. nitla,tempixoa. nitla tentetecuinoa. nitla,tentilaua.
Rebotadura assi. tlatempixoliztli. tlatentetecuinoliztli. tlatentilaualiztli.
Rebotarse. poliui noyollo. ani,tlacaqui. ni,yollomiqui.
Rebotadura assi. yollopoliuiliztli. atlacaquiliztli. yollomimiquiliztli.
Rebotado enesta manera. yollomicqui. yollopoliuhqui. atlacaqui.
Rebotarse la color. n,ixpoui. n,ixtlatziui.
Rebotada cosa assi. yxpouhqui. yxtlatziuhqui.
Rebotado vino. oyhiyoquiz. oihiyoceuh. oihiyocauh.
Rebuelco. nemimilolli. nemimiloliztli.
Reburujar o marañar la madexa. nitla,paçollalia.
Rebuscar despues de la vẽdimia, o despues de auer segado las miesses y cogido el maizal nino,titixia.
Rebusca despues de la vendimia. netitixiliztli.
Rebuznar el asno. tzatzatzi. tzatzi. choca.
Recabar o recaudar. no,concui. nocon,icxitoca.
Recaer, caer otra vez. yenoni,uetzi. occeppa ni,vetzi.
Recaer en enfermedad. nino,cocolilochtia. nino,caxania.
Recalcar. nitla,cacatzza. nitla,teteuhaquia.
Recamara. tlatlatlaliloyan.
Recatarse. nini,mattinemi. nini,matcanemi.
Recatado assi. mimattinemi. mimatcanemini.
Recaton de lança o cuento. topilli ytzintepuzço.
Recaton poner ala lãça o bordon. nitla, tzintepuzçotia.
Regaton el que reuende. tlanecuilo. mopepeuiani.
Regatear. nitla,necuiloa. nino, pepeuia.
Recaudar rentas. ni,tequinechicoa. ni,tlacalaquilnechicoa. ni,tlacalaquilteca.
Recaudador dellas. tequinechicoani. tlacalaquilnechicoani. tlacalaquiltecani.
Recaudamiento assi. tequinechicoliztli. tlacalaquilnechicoliztli. tlacalaquiltequitiliztli.
Recaudo dar de piedras, adobes y mezcla alos que edifican la pared &c. nite,tlamamaca.
Recaudo poner enlas cosas. nino,tlacuitlauia.
Recaudo poner para dezir missa. nitla,tlatlalia. nitla teteca.
Recebir en paciencia y con alegria las aduersidades nitla,paccacelia. nitla,paccaihiyouia. amoycquẽ nicchiua yn noyollo.
Reclamar de agrauio. occeppa nino,teilhuia. occepa ninotlacuepilia.
Reclamacion assi. netlacuepililiztli.
Reclamo para aues. totonotzaliztli. tototlapitzaliztli.
Recoger algo a otro, o amontonarselo. nite,tlatecpichal-

pichalhuia:
Recoger o allegar algo para ſi. nino,tlanechicalhuia.
Recoger o ayuntar los pecados para confeſſarſe dellos. nino,tlacentlalilia. nino,tlatlania. nino,tlatemolia.
Recoger alguna coſa. nitla,nechicoa. nitla,centlalia. nitla,centema.
Recogimiento aſsi. tlanechicoliztli. tlacentlaliliztli. tlacentemaliztli.
Recogimiento el lugar donde algo ſe recoge tlanechicoloyan. tlacentlaliloyan. tlacentemaloyan.
Recogida gente de diuerſas partes o tierras, ayuntadas en algun barrio o villa. tlacanechicoltin. coatlaca. nepapantlaca.
Recompenſar o retribuir. nitetla,cuepcayotilia. nite,icnelia. nite,tlaxtlauia. nite,cemacicanamictia nite,cemacicapohtia.
Recompenſacion. tetlacuepcayotililiztli. teicneliliztli. tetlaxtlauiliztli.
Reconciliar hazer alos reñidos. nite,tlaceceuilia. nite, nenotzaltia. nite,necniuhtlaltia.
Reconciliacion aſsi. tetlaceceuiliztli. tenenotzaltiliztli. tenecniuhtlaltiliztli.
Reconocer algo. noyollomaci. noyolloypanyauh.
Reconocimiento aſsi. teyollomaxiliztli.
Reconocer el beneficio. nino, cnelilmati.
Reconocimiento aſsi. necnelilmatiliztli.
Recordarſe, acordarſe. nitla,lnamiqui.
Recordar algo a otro. nite, tlalnamictia.
Recordar al que duerme. nite,ixtia.
Recoſtarme de codo. nomolicpi icnonoc.
Recrear a otro. nite,ellelquixtia. nite,ceceltia. nite, cecemeltia. nite,acotlaça.
Recrearſe. nin,ellelquixtia. nino,ceceltia. nino,cecemeltia. nin,acotlaça. nin,aana.
Recreacion. neellelquixtiliztli. nececeltiliztli. nececemeltiliztli. neacotlaçaliztli. neaanaliztli.
Recrecerſe algo que impide. oquitlaycnonnelleltia ocachi ycnonnelleltia.
Recrecimiento tal. ytla ycneelleltiliztli.
Regatonear o reuēder. nitla,necuiloa. nino,pepeuia
Regaton tal. tlanecuilo. tlanecuiloani. tlanecuiloq.
Requa. centlamantin oztomeca cauallome.
Recudir con la renta. nitla,calaqa. nite,tlamamaca.
Recudimiento aſsi. tlacalaquiliztli. tetlamamaquiliztli.
Recuero. buſca harriero.
Recueſto de monte. tlacuetlania.
Recebir. nic,cui. nic,ana. nic. celia.
Recebimiēto. tlacuiliztli. tlaanaliztli. tlaceliliztli.
Recebir por el ſentido. nic,caqui. nic,cui. nic,ana.
Recebimiento aſsi. tlacaquiliztli. tlaanaliztli.
Recebir para ſi. nicno,cuilia. nic,celia.
Recebimiento aſsi. tlaceliliztli.
Recebir medicina o coſa aſsi. nicno,maca.
Recebir recabar tributo. nite,quinechicoa.
Recebir enlas manos. nitla,macuicui.
Recebir pena. nino,yoltequipachoa. n,ellelaci. nino yoltoneua.
Recelarſe ſoſpechando. nin,imati. teuicpa nin,imatcanemi.
Recelo aſsi. teuicpa nematcanemiliztli. teuicpa nematiliztli.
Receptor o recebidor. tlaceliani.
Reçumarſe el vaſo o la tinaja quando es nueua. aqua. yxica.
Recuſar al juez. amo nonnocaqui. amo nino,caqui
Recular de miedo. ni, tzinquizcatlayecoa.
Rechaçar. anitla,uelcaqui. çannipa nictlaça. çannicxopeua tetlatol. nitla,xcoloa.
Rechaço. atetlauelcaquililiztli.
Rechinar. ni,nanatzca. ni,pipitzca.
Red generalmente. matlatl.
Red pequeña. matlatontli. matlatepiton.
Red para peces. michmatlatl.
Red tendida para tomar paxaros. totomatlatl. tlapechmatlatl.
Red que cae ſobre los paxaros y los toma debaxo como trampa matlapachouaztli. tlapachouaztli
Red para fieras o venados. tequanmatlatl. maçamatlatl.
Red en que nace el niño. conematlatl.
Redero que las adereça. matlatl quimocuitlauia.
Red con que lleuan la carga. matlauacalli.
Redaño. telmatl.
Redemir. nite,maquixtia. nite,quixtia.
Redentor. temaquixtiani. tequixtiani.
Redoblar. occeppa nitla,cuelpachoa. nitla,cuecuelpachoa.
Redobladura. occeppa tlacuelpacholiztli. tlacuecuelpacholiztli.
Redoma de vidrio. teuilotecomatl.
Redondo ſpherico como bola o como botija. tolōtic. tapayoltic.
Redondez aſsi. ololiuhcayotl.
Redondear ropa. vel ſimile. n,c,yaualtequi.
Redondear algo. nitla, teuilacachoa.
Redondeada coſa. tlateuilacacholli.
Redondeador tal. tlateuilacachoani. tlateuilacachoqui.
Redondeamiento aſsi. tlateuilacacholiztli.
Redondo como meſa redonda. yaualtic. yaualiuhq teuilacachtic. malacachtic
Redōdez aſsi. yaualiuhcayotl. teuilacachiuhcayotl. malacachiuhcayotl.
Redondo como coluna o palo rollizo. mimiltic. mimiliuhqui.
Redondez aſsi. mimimliuhcayotl.
Redrojo de fruta. tlacpatl. tzōqzcayotl. tlatzōyotl.
Redrojo de mieſes. mulquitl. quitzacuia.
Redropelo. acopa petziuhtzontli.

Reduzir.nitla,nechicoa. nitla,cẽtlalia.nitla,cẽquixtia.
Reduzimiento.tlanechicoliztli.tlãcẽtlaliliztli.tlacẽquixtiliztli.
Reduzir al medio.nepantla nic,quixtia. ni,quixyeyecoa.
Reduzimiento aſsi.tlanepantlaquixtiliztli. tlaixyeyecoliztli.
Reformar.nitla,papatia.nitla,yancuilia.
Reformacion.tlapapatiliztli.tlayancuiliiliztli.
Reformador tlapapatiani.tlayancuiliani.
Refregar.nino,chichiqui.nino,telochiqui.
Refregamiento.nechichiquiliztli. netelochiquiliztli.
Refregar la cara a otro.nite,ixmatiloa.
Refregarme las manos nino,maxaqualoa.
Refregar algo entre las manos nitla,xaqualoa.
Refreſcarſe.nino,cecelia.nin,itztilia.actiue.nite,cecelia.nite,itztilia.
Refrenar.nite,tlacaualtia nite,elleltia.
Refrenamiento.tetlacaualtiliztli teelleltiliztli.
Refrigerio.neellelquixtiliztli. neacotlaçaliztli.
Regaçarſe.nino,xincuiloa.nin,apana.
Regaçado.tlaxincuilolli.tlaapantli.
Regaço. tocuexanco cuexantli.
Regalar derritiendo. nitla,atilia.
Regalamiento aſsi.tlaatililiztli.
Regalar halagando.buſca halagar.
Regalar al niño o a otra coſa metiendola enel ſeno. buſca meter enel ſeno alguna coſa.
Regar la huerta.nitla,auilia.nitla,atequia.nitla,apachoa.
Regada huerta. tlaauililli.tlaatequilli.tlaapacholli.
Regar para barrer. nitla,atequia. nitla,hatzelhuia.
Regadura.tlaauililiztli. tlaapacholiztli.
Regaton.tlanecuilo mopepeuiani.
Regatonia.tlanecuiloliztli.tlapepeuiliztli.
Regatonear.nitla,necuiloa.nino,pepeuia.
Regañar.ni,tlanxolochoa.ni,tlancuitzoa.nino, tlanqua.
Regir.nite yacana.nite,pachoa.nite,uica.niteitqui nite,mama.nitla,uellamanitia.
Regimiento.teyacanaliztli.tepacholiztli. teitquiliztli.temamaliztli.
Regidor de carro. quauhtemalacayacãqui.
Regir carro.ni, quauhtemalacayacana.
Region o reynado.tlatocan. tlatocayotl.
Regiſtro.tlacemmachiotiliztli.
Regiſtros de libro.amoxmachiotl.
Regla de biuir.tlatlaliliztli.tlatecpanaliztli. nauatilli.
Regla para cortar o ſeñalar derecho . tlauauanoni.
Reglar aſsi.nitla,uauana.
Regla para reglar papel.tlauauanaloni. tlamachiotiloni.
Reglar deſta manera. nitla,uauana.nitla,machiotia.

Reglar o regular coſa.nauatile. nauatilpiani.
Reglar con plomada.nitla,temetzuia.
Regoldar.nin,iputza.
Regueldo.neputzaliztli.
Reguizcar.nite,quequeloa.teca ni,tlatelchiua.
Regularmente.nauatiltica.
Rehazer.occeppa ni,tlacencaua.occeppa ni, tlachichiua.
Rehazimiento aſsi. occeppa tlacencaualiztli. occeppa tlachichiualiztli.
Rehen.tecuitlatzacuiliani.
Rehollar ni,tlaquequeça.
Rehuſar,o eſcuſarſe.nitla,cuepa. anicchiuaznequi.
Rey.vey tlatoani.altepetl.
Rey pequeño.tlatocatepiton.tlatocatontli.tlatoanitton.
Reyna.vey ciuatlatoani.vey ciuapilli.
Reyno.veytlatocayotl.
Reynar.ni,tlatocati.
Reyr.ni,uetzca.
Reyr vn poco,o ſonreyrſe n,ixuetzca.
Reyr ala riſa de otro.nonte,uetzquilia.
Reyr con otro.teuan ni, uetzca.
Reyr de otro teca niuetzca.
Reyr demaſiado.ni,tequiuetzca. nitla, tlapitzaua. nommunictoc yn niuetzca.
Reyr el alua.buſca amanecer.
Reja de arado.quaquaue yehuiquia.
Rejalgar.tetlayeltı micoani patli.
Relamerſe.nino,papaloa.nin,auiyalia. nino,ueltzonoua.
Ralampago.tlapetlaniliztli.
Relampaguear.tlatlapetlani. tlapepetlani.
Relatar.nite,nonotza.
Relacion.tenonotzaliztli.
Relator.tenonotzani.tlanonotzani.
Relator de proceſſo.amapouhqui.
Relatar proceſſo.n,amapoua.
Relẽtecer alguna coſa.nitla,cuitlaxoa.nitla,cuechaua.nitla,ciaua.
Relieues dela meſa.tencaualli.
Religion.teoyotica nemiliztli.yecnemiliztli.
Religioſo.teoyotica nenqui.yecnemilice.
Religioſamente.yecyotica,quallotica. teoyotica.
Religion falſa.yztlaca teoyotica nemiliztli .
Religioſo aſsi. yztlacateoyotica nemini.
Religioſamente aſsi. yztlacateoyotica nemiliztica. yztlaca yecnemiliztica.
Reliquias de ſancto.necauhcayotl.teoyotica necauhcayotl.
Relicuario donde eſtan. teoyotica necauhcapialoyan.
Relinchar el cauallo.ni,pipitzca ni,tzatzi.
Relincho.pipitzcaliztli.tzatziliztli.
Relinchar al relinchido.teuan ni,pipitzca.teuan ni,tzatzi.

Relinchido afsi. teuan pipitzcaliztli. teuan tzatziliztli.
Relox de agua. atonalittaloni. atonalmachiotl.
Relox de campana. tlapoaltepuztli.
Relumbrar o reluzir.ni, tlanextia.ni,pepetlaca.ni. pepetzca.ni ,tzotzotlaca.
Relumbrar el agua con el fol o los campos. pepeyoca.
Reluzir las piedras preciofas o los peces dẽtro del agua con el mouimiento que hazen, o el ayuntamiento delas hormigas o las lagunas y campos, o las gentes ayuntadas por el mouimiento que hazen. cuecueyoca.
Reluzir la feda o la pluma. pepetzca.
Reluzir la graffa dela olla. momotzca.
Rellanada cofa por el fuelo . melauatoc. mãntoc.
Relleno y harto. yxuic. tenqui. pachiuhqui.
Rellena cofa. ytic tlatlalilli.
Remanfo de rio. atoyatl ymomanaya. yceuiyan.yteuilacachiuhyan.
Remador. tlanelo.
Remadura. tlaneloliztli.
Remar.ni,tlãneloa.
Remar hafta el cabo. nic,nalquixtia ni,tlaneloa.
Remedar. tetech nin,ixcuitia. tetech niquitta. nite, nemiliztoca tetech nitlaana. tetech nino,nemilizcui.
Remedamiento afsi. tetechneixcuitiliztli. tetechyttaliztli. tenemiliztoquiliztli. tetechnemilizcuitiliztli.
Remedar al padre. nic,quixtia ynnotatzin.
Remedar alos de otra nacion. ompani, tlauica. ni, no,nenequi.
Remediar. nitla,patia. nitla,yectilia. nitla, qualtilia.
Remedio afsi. tlapatiliztli. tlayectiliztli. tlaqualtiliztli.
Remembrarfe. nitla,lnamiqui.
Remembrar a otro. nite,tlalnamictia.
Remembrança. tlalnamiquiliztli.
Remendar veftidura o çapato. nitla, tlatlamanilia. nitla. chichichi.
Remiendo. tlachichitl.
Remendon. tlatlatlamaniliani. tlachichini.
Remendar algo a otro. nite,tlaçalhuia.
Remendar entretexendo con hilo. nitla, ixaquia.
Remendon çapatero. cactlamaniliani . cacço chichiuhqui.
Remo para remar. auictli. tlaneloloni.
Remocecer. ni. telpuchneci. occeppa ni,telpuchti. ni,telpuchtlamati.
Remojar. nitla,ciyaua. nitla , apachoa. nitla,paltilia.
Remojada cofa. tlaciaualli. tlapaltililli. tlaapacholli.
Remojo aquella obra. tlaciyaualiztli. tlapaltililiztli. tlaapacholiztli.
Remolino de viento. ecamalacotl.
Remolino de agua. axictli.
Remolinado afsi. axicyo.
Remolino de pelos o de cabellos . tzonteuilacachtic. tocuezconquaylacatztli.
Remolino,como quiera. teteuilacachtic.
Remolinarfe. nino,teuilacachoa.
Remondar. nitla,yectia. nitla,chipaua.
Remoftecerfe el vino. occeppa poçoni vino.
Rempuxar,echando algo de fi. nitla, topeua. nite,ixicquetza.
Remudar. nitla papatla.
Rendirfe el vencido. temac nino,teca. ninote,maca.
Rendir por rẽtar. nitla,calaquia. ni,tequiti.
Rẽdir por gomitar. nin,içotla. nino,xochtia.
Renegar. nitla,centelchiua. nino, tlaneltoquilizcaua.
Renegador o renegado. tlacentelchiuani. motlaneltoquilizcauani.
Reniego del renegado. tlacentelchiualiztli. netlaneltoquilizcaualiztli.
Renglon de efcriptura. cempantli tlacuilolli.
Renombre proprio. tecutocaitl. tlatocatocaitl.
Renombre de linaje. tetoca. veuetocaytl.
Renouar. nitla,yancuilia.
Renouacion. tlayancuililiztli.
Renouar lo caydo. nitla,papatia. nitlachichiua.
Renouacion afsi. tlapapatiliztli. tlachichiualiztli.
Renouar el arbol o la yerua. ni,celia. n,itzmolini.
Renueuo de arbol. quauhcellotl. quauhcelicayotl. quauhitzmolinalli.
Renueuo logro vfura. tetechtlamieccaquixtiliztli. tetlatlacuiltiliztli.
Renta tlacalaquilli. tequitl. tequinechicolli.
Rentar o tributar . nitla,calaquia.
Rentero que arrienda. tlacalaquilli quimocouiani. momilcouiani.
Renunciar dignidad cargo o oficio. ni,mauizçotelchiua. ni,tlatocayotelchiua. nino,tequitlaça.
Renunciacion afsi. mauizçotelchiualiztli. tlatocayotelchiualiztli.
Renzilla o cõtiẽda. neaualiztli. nechalaniliztli.
Renzillofo. tlatlauelchiuani. qualanini techalanani
Reñir rifando. nite,aua. nite,acitiuetzi. nite,quatiuetzi. nite,tlaquaquilia.
Reñir vnos con otros. moueteehaua. netechmaua. mocepanaua. monetechuia yn maua . titonetechuia. tratarfe mal vnos a otros los vezinos y parientes.
Reñir o gruñir fin caufa. nite,tenquauhapana.
Reparar. nitla,patia.
Reparos de cafa. calchichiualiztli.
Repartir. nitetla,xexelhuia. nitetla,xelhuia. nite,tlamachia. nite,tlamamaca.
Repartidor. tetlaxexelhuiani. &c.
Repartimiento. tetlaxexelhuiliztli. tetlatlamachiliztli. tetlamaquiliztli.
Repartir tequios. nite,tequimaca. nite,tequitia.

Repartir algo desigualmente. nitetlachicouia.
Repartir mi hazienda. nitetlaeualtia.
Repartir dios sus dones alos hombres. quintlatlatecpanti. nononqua quimmonemactili. nononq̃quimmoquixtili.
Repetir. nitlaycxitoca. nicteputzhuia.
Repartido estar y diuidido ẽ partes cada cosa porsi tlatlamantitica. nononquaca.
Repelo o padrastro cerca dela vña. yztetzin nacayotl. yztetzinxoneuatl.
Repelar a otro. nite,quamomotzoa. nite,q̃uiuitla. nite,q̃chmomotzoa.
Repentimiento. vide arrepẽtimiento & penitencia.
Repicar campanas. nitla,tzitzilitza. nitla,tzitzilinia. nitla,matzilinia.
Repique de campanas. tlatzitzilitzaliztli. tlatzitzilinilíztli. tlamatzilinilíztli.
Repleto estar. ni,temi.
Repleto. tenqui.
Replicar. atzan ni,quitoa nictegytoa. nitla,tetoa.
Replicacion. atzanytoliztli. tequiytoliztli. tetoliztli
Repollo de berça. coles tapayolli.
Reposar. nino,ceuia.
Reposo. neceuiliztli.
Reposado. yuiyanyo. yocuxcayo. tlamattimemini.
Repostero lo que se tiende. quachpepechtli.
Repostero el que lo tiende. quachpepechtecac. q̃chpepechçouhqui.
Repostero dela plata. yztacteocuitlacaxpixqui. yztacteocuitlacaxpiani.
Repuesto. nepapan tlacenquimilolli. nepapan centlaquimilolli.
Reprehender. nite nonotza. nite, aua. tetl q̃uitl nicte,toctia. yztic cecec tetech nic,pachoa. omitltzitzicaztli tetech nicpachoa. tenacaztitech nino piloa.
Reprehension. tenonotzaliztli. teaualiztli. tetl q̃uitl tetoctiliztli. yztic cecec tetechpacholiztli omitl tzitzicaztli tetechpacholiztli. tenacaztitechnepilolíztli.
Representar en farsa. tepan ni,quiça. nite,ixiptlati. nitetla,yeyecalhuia. tepan ninochiua. nite,ixeua.
Representacion tepanquiçaliztli. teixiptlatiliztli. tetlayeyecalhuiliztli.
Representador. tepanquiçani. tepanquizqui. teixiptlatini. tetlayeyecalhuiani.
Reprochar. nitla,telchiua. nitla,ixnauatia. nite,ixnauatia.
Reproche. tlatelchiualiztli. tlaixnauatiliztli. teixnauatiliztli.
Reprouar, idem est quod reprochar.
Reprouada cosa. tlatelchiualli.
Repulgar echar repulgo. nitla, tencuelpachoa.
Repulgado assi. tlatencuelpacholli.
Repulgado frunzido. tentzoltic.
Requerir amonestando y auisando. nite,nemachitia. nite,yoliuhtlamachtia.
Requerimiento assi. tenemachtiliztli. teyoliuhtlamachtiliztli.
Requerir de amores. nitla,nauatia. nite,yollapana.
Res por cabeça de ganado mayor. centetl quaquaue.
Res cabeça de ganado menor. ceychcatl. cẽtetl quaquauhtentzone.
Resbalar o deleznarse. nin,alaua. nino. petzcoa. ninoxolaua.
Resbaladero. nealaualoyan. nepetzcoloyan. nexolaualoyan.
Resbaladiza cosa. alactic. alaztic.
Requeson. mopalticaqua tlatetzauhtli chichiualayotl.
Rescatar. busca redemir.
Rescoldo. nextlexuchtli.
Resfriarse ni,itztia. ni,ceceya.
Resfriar a otra cosa. nitla,cecelia. nitla,itztilia.
Residuo, parte que queda delo principal. ycauillo. ytlacauillo.
Residencia tomar. nite,tlatemolia. nite,tlatetemolia nite,tlacxitoquilia.
Resina de arbol. quauhocotzotl. quauhoxitl.
Resina de pino. ocotzotl.
Residir. ni,nemi. ni,ca.
Resistir. nite,ixnamiqui. nite,tlauelnamiqui. nite,elleltia. nite,topeua. nite,ylochtia.
Resistencia. teixnamiquiliztli. tetlauelnamiquiliztli teellelitiliztli. tetopeualiztli. teylochtiliztli.
Resollar. nin,ihiyotia.
Respecto tener. nite,ixtilia.
Respirar. busca resollar.
Respigon cerca dela vña. busca repelo o padrastro cerca dela vña.
Respiracion. neihiyotiliztli.
Respiradero. neihiyotiloni.
Resplandecer. nitla,nextia. ni, pepetlaca.
Resplandeciente. tlanextia. pepetlaca.
Resplandor. tlanextiliztli. pepetlaquiliztli.
Resplandor decuerpo glorificado. nacayo pepetlaquiliztli.
Responder. nite. nanquilia. nite,tlatolcuepa. nitla,nãquilia.
Respondedor. tenanquiliani.
Respuesta tenanquililiztli.
Responder amenudo. nite,nananquilia. nite, tlatlatolcuepa. nitla,nananquilia.
Responder el hijo a su madre sin acatamiento niverguença. nic,nemamanilia.
Responder a carta. nite,amatlacuilolcuepa. nite,amatlacuilolnanquilia.
Respuesta de carta. teamatlacuilolcuepaliztli. teamatlacuilolnanquililiztli.
Responder a argumento. nite,tlaxinilia. nite,tlatolpopoloa. nite,tlatzouilia.

Refpuefta afsi.tetlaxiniliztli.tetlatolpololiztli.tetlatolpopololiztli.tetlatzouiliztli.
Refquebrajarfe.ni,tzatzayani.ni,tlatlapani. ni,momotzini.ni,ciyotomi.ni,tzotzonyauh.
Refquebrajado. tzatzayāqui.tzatzayactic.tlatlapāqui.momotzinqui. ciciyotonqui.tzotzonyaqui
Refquebrajadura.tzatzayanaliztli. momotziniliztli.ciciyotomiliztli.tzotzonyaliztli.
Refquicio o hendedura de palo o tabla.q̄uhcamactli.
Reftrañar o reftriñir. nitla,tzaqua. nitla,ylochtia.
Reftituir.nicte,cuepilia.vel,nitetla,cuepilia. nictemaca.ni,tlaxtlaua.nitla,popoa.
Reftitucion.tetlacuepililiztli.temaquiliztli.tlaxtlaualiztli.tlapopoualiztli.
Reftribar en algo.ytech nino,tlaquechia.ypan nino,tlaquechia.ytech nino,chicaua.
Reftriñidora cofa. tlatzaqualoni.tlaylochtiloni.
Reftrojo.ouaquauhtlaçolli.trigo ytlaçollo.
Refufcitar a otro.nite,yolitia.nite,yzcalia.
Refufcitar leuātarfe.nin,eua.nino,quetza.ni,tlachia nin,ozcalia.
Refufcitado de muerto.yolqui.mozcaliqui.
Refurrection.yoliliztli.nezcaliliztli. nequetzaliztli
Retablo de pinturas en lienço.tilmatlacuilolli.
Retajar.bufca circuncidar.
Retablo de pinturas en tablas.vapallacuilolli.
Retajado judio.tlaxipineuayotectli judio.
Retama. tlacotl ytlaçollo.
Retardar a otro.nite,vecaua.
Retardarfe.ni,vecaua.nino,uecaua.
Retener. nite,tzicoa.nite,tlalia nite,çaloa.
Retencion.tetzicoliztli.tetlaliliztli.teçaloliztli.
Retener apretando.nitla,teteuhpachoa.
Reteñir el metal.tetecuica.
Retefar las tetas.ni,chichiualtomaua.ni,chichiualnanatziui.
Retefamiento de tetas.chichiualtotomaualiztli.chichiualnanatziuiliztli.
Reteñir el metal.ni,tzilini.ni,calani.
Retoçar.nite,aauilia.nite,auiltia.
Retoço.teaauililiztli.teauiltiliztli.
Retoçon.teaauiliani. teaauiltiani.
Retoño de arbol.quauhytzmolinalli. quauhcelicayotl.
Retoñecer los arboles.n,itzmolini.ni,celia.
Retorcer.nitla,tetzilmalina. nitla,quāmalina.nitla,tetemmalina.nitla,tepitzmalina.
Retorcedura.tlatetzilmalinaliztli. tlaquammalinaliztli.tlateteuhmalinaliztli. tlatepitzmalinaliztli.
Retorno de prefente.tetlacuepcayotiliztli.
Retorno dar.nite,tlacuepcayotilia.Y entiendefe en bien y en mal.
Retornar en fi.nino,zcalia.nino,cuitiuetzi.
Retornado afsi.mozcaliqui.mocuitiuetzqui.
Retratarfe.nino,tlatolcuepa.nino,tēcuepa.nino,tlatolilochtia.
Retratacion.netlatolcuepaliztli. netlatolilochtiliztli.netencuepaliztli.
Retraerfe ala yglefia el culpado. nino,maquixtia.
Retraerfe o apartarfe.nite,tlallotia.nite,tlalcauia.nino,caltzaqua.
Retraymiento afsi.tetlallotiliztli.tetlalcauiliztli. necaltzaqualiztli.
Retraerfe en la batalla o retirarfe.yaoc ni, tzinquiça.yaoc n,iloti.yaoc nino,cuepa.
Retraymiento afsi.tzinquiçaliztli.yolotiliztli.
Retraymiento o retrete.caltontli.
Retraymiento de mugeres. ciuaynnecaltzaquaya.
Retronar o tronar.tlatlatzini.
Reuanada.centlaxotlalli.centlatectli.
Reuanar.nitla,xoxotla.nitla,tetequi.
Reuanada cofa.tlaxoxotlalli.tlatetectli.
Reuelar.nicte,nextilia.nicte,ittitia.
Reuelacion.tetlanextiliztli.
Reuelada cofa.tlanextilli.
Reuelador.quinextiani.
Reuerdecer la llaga.xoloni.
Reuerencia hazer.nino,tlanquacoloa.ninoc,xicoloa.nite,mauiztilia.
Reuerencia afsi.netlanquacololiztli. necxicololiztli.temauiztiliztli.
Reuerencia catar.nite,mauiztilia.nite,ixtilia. nite,mauiztla.
Reuerencia afsi.temauiztililiztli.teixtililiztli.temauiztlaliliztli.
Reuerencia hazer a otro con grande inclinaciō de todo el cuerpo.nite,nepechtequilia.
Reues.yxtlapal.nacacic.
Reues de ropa.yyxcuepca yntilmatli.
Reuerdecer.n,itzmolini.ni,celia.
Reueffar.bufca gomitar.
Rexa de palo.quauhchayauac. quauhtzatzapitztli.quauhtzatzapictli.quauhtecpantli.
Rexada cofa defta manera.quauhchayauallo. quauhtzatzapitzyo. quauhtecpanyo.
Rexa de hierro.tepuzquauhchayauac. tepuzquauhtzatzapictli. tepuzquauhtecpantli.
Rexa de hierro de ventana.tepuzcolotli. tepuzquāmatlatl.
Rezar pronunciar alto.nitla, tempoua.nitla, tenitoa.
Rezador defta manera.tlatempoani tlatenitoani.
Rezar como clerigo.nino,tempepeyotza.nitlatlatlauhtia.
Rezador defta manera.motempepeyotzani. tlatlatlauhtiani.
Rezentar hazer reziente.nitla,yamania.nitla, totonia.nitla,cuechaua.
Reziente cofa frefca.auic.paltic xoxouhqui.
Rezia cofa.chicauac.chicactic.tlapaltic. vapauac.pipinqui.

Re-

Reziura.chicaualiztli.tlapaltiliztli. vapaualiztli.pi piniliztli.
Rezio no doliente.chicauac.vel nemi.mouelmati. pactinemi.
Reziura desta manera.neuelmatiliztli.pactinemiliz tli.velnemiliztli.chicaualiztli.
Reziura despues de dolencia.yequentel neuelmati liztli.yequentel,vel yeliztli.
Rezma de papel.centlalpilli yztac castillan amatl.
Rezmilla del miembro genital.xipintzontecomatl.
Rezno garrapata.busca garrapata.
Riatillo pequeño rio.atoyatontli.atoyapitzactli.
Ribera de mar.vey atentli.vey analli.
Ribera de rio.atoyatentli.analco.
Ribera de qualquier agua.atentli.anal.
Rico.mocuiltonoa.motlamachtia.motlacamati.ax caua.tlatquiua.
Ricamente.necuiltonoca.netlamachtica.
Rienda de freno.cauallo temmecayotl.
Riesgo.tlaouican aquiliztli.ouitiliztli.
Riestra de ajos o de cebollas.cem mecatl xonacatl. centlauipantli.
Rifar los cauallos.nite,quiquinatza. nite,quaquati uetzi.nite,tlanxolochalhuia.
Rifadora cosa. tequiquinatzani. tequaquatiuetzini tetlanxolochalhuiani.
Rigoroso.cecepatic.tlauele.tequaqua.
Rigorosamente.tecococa.tlauellotica.
Rima o rimero. tlatepeuhtitlaliliztli.tlacentlaliliz tli.
Rincon.xomulli.caltechtli.
Rincones tener.xumultic.xuxumultic.
Rincones hazer.nitla,xumullalia.
Riñonada. ceceyotl.
Riñones.necoctetencatl.
Rio.atoyatl.
Rio pequeño.atoyatontli.atoyapitzactontli.
Rio que se seca atiempos.aquiçalli.aquetzalli.
Rio arriba yr.n,atoyaixnamiqui.
Rio abaxo yr.n,atoyateputzmama.
Rio ahocinado o arroyo que corre con furia.çolõ tiuh atoyatl.
Ripia de madera.tlaxamanilli.
Ripio.tepicilli.
Riqueza.necuiltonolli.netlamachtilli.netlacamati liztli.totoncayotl. yamancayotl.
Risa.vetzquiliztli.vetzquiztli.
Risa demasiada.tlatlapitzaualiztli.
Risueño.vetzcani.veuetzcani.vetzquiztomac. tla tlapitzauani.
Risco de peña.texcalli. tetl veueyac.
¶ Robar salteando.nite,tlatlaçaltia.nite,tla cuicuilia.otlica nite,namoya.
Robador.tetlatlaçaltiani.tetlacuicuiliani. otlica te namoyani.
Robar lo publico.n,altepetlatqui ichtequi.tecemax ca nicno,techtia.
Robador delo publico. altepetlatquiychtequini.te cemaxcaychtequini.
Robar lo sagrado.busca hurtar lo sagrado.
Robar a saco mano.nitla,namoya. nitla,maceua.ni te,pepetlaua.
Robador assi.tetlatqui acini.tlanamoyani. tepepe tlauani.
Robar alos ladrones.nite,tlatlaçaltia.
Robador de ladrones. tetlatlaçaltiani.
Robar o hurtar.busca hurtar.
Robo del que saltea.tetlacuicuililiztli. tetlatlaçalti liztli.otlica tenamoyaliztli.
Robo dela cosa publica. altepetlatqui ychtequi liztli.
Robo delo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.
Robo de sacomano.tlanamoyaliztli.tlamaceualiz tli.tepepetlaualiztli.
Robo de enemigos.tlatquiaxiliztli.tlatquinamoya liztli.
Robo de ladrones.ychtequiliztli.
Roble arbol. auaquauitl.auatl.
Robledal de robles.aauaquauhtla.aauatla.
Robliza cosa rezia.chicauac. vapauac. tlapaltic.
Roca enla mar.atexcalli.
Rocadero.colotli.
Roçar.nitla,chichiqui.nitla,momotzoa.
Roça.tlachichiquiliztli.tlamomotzoliztli.
Roçar yerua.ni,çacamoa.ni,çacapi.
Roça assi.çacamoliztli.çacapiliztli.
Roçador instrumento.tlachichiconi.
Roçar o mullir pluma o algo á otro.nitetla,momo tzalhuia.
Rocio.auechtli.auachtli.
Rocio dela noche.youalauachtli.youalauechtli.
Rociada cosa assi.auecho.auacho.
Rociar el tiẽpo.auechqaui.auachqaui.auachpixaui
Rociar a otra cosa.nitla,alpichia.nite,auichia.nite, auachia.nite,atzelhuia.
Rocio assi.teauechiliztli.teatzelhuiliztli.
Rociar con la boca.nite,alpichia.
Rociada cosa assi.tlaalpichilli.
Rociar algo cõ color azul.nitla,texoalpichia.
Rodar,traer algo en derredor.nite,tlayaualochtia.
Rodar andar en derredor.nitla,yaualoa.
Rodajo ĩstrumẽto para rodar.tlatlayaualochtiloni.
Rodar cuesta baxo o por el suelo. nino,mimiloa.
Rodador desta manera. momimiloani.
Rodear.nitla,yaualoa.nitla, malacachoa.ni,tlaco loa.
Rodeo.tlayaualoliztli.tlacololiztli.
Rodeo de camino.oyaualoliztli.tlacolochtli.
Rodezno de molino.lo mismo.
Rodela.chimalli.
Rodear la sierra.nic,yaualhuia yntepetl.
Rodilla dela pierna.tlanquaitl. tetepontli.
Rodilla para cargar la cabeça.quayaualli.
Rodillo.tepuztlaololoni.

Rodrigon para vid. tlauapauilotl. tlatoquilotl.
Rodrigar vides. nitla,uapauillotia. nitla,toquilotia nitla,quauhquechilia.
Roer. nitla,quaqua. nitla,tetequi. nitla,totopotza. nitla,teteytza.
Roedura. tlaquaqualiztli. tlatetequiliztli. tlatotopotzaliztli. tlateteytzaliztli.
Rofian. telpuchtlauelilloc. ahauilnenqui.
Rofianeria. telpuchtlauelilocayotl. auilnemiliztli.
Rofianear. ni. telpuchtlauelilocati. n,ahauilnemi.
Rogar al ygual o al menor. nite, tlatlauhtia.
Rogar al mayor. nite, icno, tlatlauhtia. nino, cnoteca. n, icnotlatoa.
Rogando assi impetrar. nitla, cnopilhuia. nitla, tlaocultia.
Rogar halagando. nite, tlatlacaauiloa. nite, ceceltia.
Rogarias por ruegos. tlatlatlauhtiliztli.
Rogar como quiera. nitla, tlatlauhtia.
Rogar o orar a dios con gemidos y lagrimas. nicno, choquiztlatlauhtilia yn dios.
Rollizo, cosa redonda y larga mimiltic.
Rollo de donde ahorcan. tepiloloquauitl. temecanilquauitl.
Romance lengua romana. roma tlatolli. castillan tlatolli.
Romançar. nitla, cuepa. ni, nauatlatolcuepa.
Romadizo. tzompiliuiztli. tlatlaxiliztli. tlatlaciztli.
Romadizarse. ni, tzompiliui. ni, tlatlaci.
Romero que va en romeria. tlamaceuanenenqui.
Romeria desta manera tlamaceuhcanenemiliztli.
Romero yerua. lo mesmo.
Romper batalla. nite petlaticalaqui. nite, tzineua.
Romper ropa. nitla, tzayana. nitla, tzomonia.
Romper en diuersas partes. nitla, tzatzayana. nitla, tzotzomonia. nitla, miyeccaquixtia.
Romper por medio. nitla, tlacotzayana. nitla, tlacotzomonia. nitla, nepantla tzayana.
Romperse la red. cocotoca.
Roncar. n, icotoca. ni, cotaloa.
Ronceria. tenxochiyotl.
Roncha. cacamoliuiliztli. tatapaliuiztli.
Roncha hazerse. tapaliui. tatapaliui.
Ronchas tener. ni, tatapaliui.
Roncero. tenxochitl. tenxochipil tenqualpul.
Ronco. yçauacac. yçauactic. tozcachachaltic. tozcananaltic.
Ronda, lugar por do rondan. youallapialoyan.
Ronda el rondador. youallapixqui.
Ronda la obra del rondar. youallapializtli.
Rondar. ni, youallapia.
Roña o sarna çauatl. xiyotl.
Roñoso lleno de roña. çaçauati. xixiyoti.
Ronqueria. yçauaquiliztli. tozcachachaliuiliztli.
Ronquido. ycotoquiliztli. cotaloliztli.
Ropa tlatlatquitl. tilmatli.
Ropa vieja o ya trayda. tilmatiua.
Ropa uegero. tlanextlatiani.
Ropa con flocadura en la orilla. tenchayauac.
Rosa flor, y mata conocida. castillan tlapalpopoço.
Rosas poner en alguna cosa o enrosar algo. nitla, xochiyotia.
Rosado de materia de rosas. xochiyo.
Rosado color de rosas. tlapalpoyactic. tlaztalealtic.
Rosca de pan. tlaxcalmimilyaualli. tlaxcalcolli.
Rosquilla desta manera. tlaxcalmimilyaualtontli. tlaxcalcoltontli.
Rostro o cara. xayacatl.
Rostrituerto andar con alguno o enojado. nite, ixcuelitta.
Rostro o labio. texxipalli.
Roxo. quacocoztic.

Rubi, piedra preciosa. lo mismo.
Ruda, yerua conocida. lo mismo. vel. coapatli.
Ruda cosa de ingenio. ayollo. yollomicqui. yolloquimil. yolquelli. nacaztepetla.
Rudeza. ayollocayotl. yollomiquiliztli. nacaztepetlatiliztli.
Rueca para hilar. tzaualoni. tlaolololoni.
Rueda de carreta. quauhtemalacatl.
Rueda como de pescado. centlatectli.
Rueda qualquiera. temalacatl.
Ruego al ygual o menor. tlatlatlauhtiliztli.
Ruego al mayor. teicnotlatlauhtiliztli.
Ruego como quiera tlatlatlauhtiliztli.
Rufian. telpuchtlauelilloc. aauilnenqui.
Rufianeria. telpuchtlauelilocayotl. ahauilnemiliztli
Rufianear. ni, telpuchtlauelilocati. n, ahuilnemi.
Ruga de cosa arrugada. xolochtli. cototztli. pilichtli.
Rugir las tripas. no, cuitlaxcoltecoyoua. no, cuitlaxcoltecoyoca. no, cuitlaxcolchoca. no, cuitlaxcolycoyoca.
Rugimiento de las tripas. cuitlaxcoltecoyoquiliztli
Rugoso cosa arrugada. xoxolochtic. cocototztic. pipilichtic.
Ruibarbo o rayz para purgar. tlanoquiloni tlanelhuatl. noquiloni.
Ruydo de gente armada. tlalquiquinaquiliztli. tlaltetecuitzaliztli. tlalcocomotzaliztli. tlaltecuiniliztli. tlacauaquiliztli.
Ruydo hazer estos. ni, tlalquiquinatza. ni, tlaltetecuitza. ni, tlalcocomotza. tlacauaca.
Ruydo de cosas quebradas de barro. xaxamaquiliztli. teiniliztli. xittomoniliztli.
Ruydo de cosas quebradas de madera. xittontlatziniliztli. xittoncapaniliztli. tlatlatzcaliztli.
Ruydo hazer el rio que va rezio y lleua las peñas con las avenidas de grandes aguaceros tetecuicatiuh. xiquiquinacatiuh. ycoyocatiuh. çoçolocatiuh.

Ruy-

Ruydo de pies pateādo. tlatetecuitzaliztli. tlacocomotzaliztli.
Ruydo hazer la llama del huego. cocomoca. hicoyoca.
Ruydo de dientes rechinando. netlantexiliztli. tlannanatzcaliztli netlantzitzilitzaliztli.
Ruydo hazer con los dientes. nino, tlāteci. nino, tlā nanatztza.
Ruydo de viento. hicoyocaliztli. quiquinaquiliztli xiquiquinaquiliztli. pipitzcaliztli. tetecuicaliztli xitetecuicaliztli.
Ruydo de bozes. tlacauaquiliztli. chachalacaliztli.
Ruydo hazer las tripas. nocuitlaxcolchoca.
Ruydo hazer y patear con yra ni, qualanca tlaquequeça. ni, nacomana. nin, amana. nino, mociuia.
Ruydo enesta manera. qualancatlaquequeçaliztli. neacomanaliztli. neamanaliztli. nemociuiliztli.
Ruydo hazer el agua o los meados del cauallo qñdo mea o cosa assi. nitla, xaxauatza. nitla, çoçolotza. del verbo çoçoloca.
Ruydo de murmuradores. chachalaquiztli. chachalaquiliztli. popolocaliztli.
Ruyn tlauelilloc. atlacatl.
Ruyseñor. cuicani tototl.
Rumiar el ganado. nitla, oppaquaqua. nitla, oppauia.
Ruuia cosa. coçauhqui.
Ruuia cosa vn poco. ixcuztic.
Ruuia cosa encendida. xochipaltic. tletic. tlatlactic.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN S.



Sabado. lomesmo. vel. ycchicomilhuitl incentetl semana.
Saber o sentir algo. no con, mati. com mati noyollo. noyollo, cō toca.
Saber algo de otros. s. sus de fectos. ytlanic temachilia.
Saber la cosa perfectamente. busca, entēder perfectamente.
Saber o entender lo que otro tiene o trata dentro de si, o interiormente. teitic nitlachia. teiticnontlamati. nitetlamachilia.
Sabese, o suenase machizti.
Saber en cosas diuinas. teoyotl nicmati.
Saber como quiera. nitla, mati. nic, mati.
Saber el lugar donde ay algo. n, ixnentla. n, ixmachic.
Saber de coro. notenco nicmati.
Saber el manjar. nitla, velicamati. nitla, auiyacamati. nitla, velmati.
Saber el pecado ajeno. nite, tlatlacolmachilia.
Sabio o sabidor de cosas diuinas. teoyotl quimatini. teotlamatini. teoyomatini.
Sabiduria enesta manera teotlamatiliztli. teoyotica tlamatiliztli.
Sabiamente assi. teotlamatiliztica.
Sabio que siente las cosas. iyollo commatini. iyollo contocani.
Sabiduria assi. teyollo commatiliztli. teyollo contocaliztli.
Sabio como quiera. tlamatini. mihmatini.
Sabiduria assi. tlamatiliztli. nehmatiliztli.
Sabiamente assi. nematca.
Sabio fingido. tlapictlamatini. yztlacatlamatini. motlamachitocani.
Sabio experimentado. tlamatini much ixpanca.
Sabio en excelẽcia manera. yuhqn teutl yyollo. yolizmatqui. cenca mihmatini. cenca yxe, nacace.
Sabor de manjar. veliliztli. auiyayaliztli. velicayotl
Saborearse o relamerse. nin, ahuiyalia. nino, velilia nino, tlancochaualia.
Sabroso manjar. velic. hauiyac.
Sabroso hazer el manjar. nicauialia. nic, velilia.
Sabroso ser el manjar. velic. auiyac.
Saca o saco grāde. vey xiquipilli. tomauac tlamamalxiquipilli.
Sacabuche. lo mismo. vel, tepuzquiquiztli.
Sacar algo fuera. nitla, quixtia.
Sacado assi tlaquixtilli.
Sacarle a otro algo fuera. nitetla, quixtilia.
Sacar lo enterrado. ni, uallapanitlaça. ni, uallapantlaça. ni, uallaquixtia.
Sacar çumo dealgo esprimiēdolo, paotro o la ropa que se lauo. nitetlapatzquilia.
Sacar lo guardado. nite, tlaqxtilia. nite, tlapātlaxilia
Sacar vna cosa de otra. nitla, copina.
Sacado assi. tlacopintli.
Sacar vna cosa por otra como por cōjecturas o como adeuinādo. nitla, yolteouia.
Sacada cosa assi. tlayolteouilli.
Sacar diente o muela. nite, tlanana. nite, tlancopina.
Sacar el bocado con los dientes. nite, tlancotona.
Sacar liendres. nite, acelana.
Sacar miel de maguey. ni, tlachiqui.
Sacar huego. ni, tlemamali.
Sacar algo cō cuchara de palo. nitla, quhxomauia.
Sacar algo fuera. nitla, quixtia.
Sacar varillas o pajas gordas por la lengua, o por otra parte del cuerpo, ensangrentandolas paralas ofrecer en sacrificio delāte los ydolos. ni, tlacoquixtia. Et sic de alijs.
Sacar de regla general nitla, nonquaquixtia.
Sacar del seno. nociyacac nitla, quixtia

Sacar de pielago.aytic nitla,quixtia.
Sacar naues del agua.n,acallalhuaccaquixtia.
Sacar como agua de pozo.n,atlacui.n,apiloa.
Sacar vasura.ni,tlaçollaça.ni,tlaçolquixtia. ni,tlaçoltepeua.
Sacar pollos las aues.nitla,tlapana. nitla, tlacatilia.
Sacar podre o materia.ni, temalpatzca. ni,temalquixtia.
Sacar la verdad por fuerça.nite,tlatoltia.nite,tlatol temoa.
Sachar o escardar la ortaliza.ni,tlatlamoleuilia.
Sachadura o escardadura.tlatlamoleuiliztli.
Sachador o escardador.tlatlamoleuihani.
Sachuelo o escardillo para escardar.tlatlamoleuililoni.
Saco o costal.tlamamalxiquipilli.
Sacomano para robar.tlanamoyaliztli. tlamaceualiztli.tlaaxiliztli.
Sacomano dar.nite,tlanamoyelia. nitla, namoya.
Sacre especie de halcon.cuitlatlotli.
Sacrificar o ofrecer.ni,uemmana.ni,tlamana.
Sacrificar o ofrecer algo al muerto. nite,tonaltia. ni,micca uemmana.
Sacrificarse al ydolo,sacando sangre delas orejas o dela lengua,y delos otros miembros.nin,iço.nino,tetequi.
Sacrificarse los labrios.ninoten,ytzania.Prete.imperfecto.ninoten,ytzaniaya.&c.
Sacrificio o ofrenda.ventli.tlamanaliztli.vemmanaliztli.nextlaualli.
Sacrificio encendido.ventlatlatilli.
Sacrificando impetrar.ventica ni,tlacnopilhuia.
Sacrilegio hurto delo sagrado.busca hurto de cosa sagrada.
Sacrilego el que lo comete. teopantlatqui ychtequini.
Sacristan.teotlatquipixqui.teopan tlamocuitlaui.
Sacristia,lugar delo sagrado.teotlatquicalli.teotlatquipialoyan.
Sacudir.nitla,tzetzeloa.nitla,uiuitequi.
Sacudida cosa.tlatzetzelolli.tlauiuitectli.
Sacudimiento assi.tlatzetzeloliztli.tlauiuiteq̃liztli
Sacudir en diuersas partes. miyeccan ni, tlatzetzeloa.
Sacudir arboles de fruta.nitla, uiuixoa. nitla,tzetzeloa.
Sacerdote.tlateochiualli teopixqui.
Sacerdocio.teopixcayotl.
Saeta.mitl.tlacuchtli.
Saetera otronera.tlacoyoc tlaminaloyan.tlacoyoc tlequiquiz tlaxoyan.
Sagrada cosa.tlateochiualli. tlateochiuhtli. teoyo.
Sagrario.sacramento pialoyan. sacramento yeyantli.sacramento calli.
Sahornado de sudor.chichincaliuili.
Sahornarse.ni,chichincaliui.
Sahorno desta manera.chichincaliuiliztli.
Sahuco.xometl.
Sahumar.nitla,popuchuia. nitla.auiyalia.
Sahumerio.tlapopuchuiliztli.tlaauialiliztli.
Sahumador en que sahuman.tlapopuchuiloni.tlaauialiloni.
Sahumador el que sahuma. tlapopuchuiani.tlapopuchui.tlaauiyali.
Sajar.nite,xoxotla.
Sayal de lana grossera.tequitilmatli.vapauac ichcatilmatli.
Sayalero que obra sayales. vapauac,ichcatilmachiuhqui.chamauac,ychcatilmachiuhqui.
Sayo de varon.lo mismo.vel,oquich xayotli.
Saya de muger.castillan ciua tlatquitl.
Sayon o verdugo.tetlayhiyoultiani.temictiani.
Sal generalmente.yztatl.
Sal en panes.yztayaualli.
Sal pedaço destos panes.yztatetl.
Sal de mar.yztaxalli.
Sal molida.yztapinolli.
Salar con sal.nitlaztauia.nitla,poyelia.
Salada cosa con sal.tlaztauilli.poyec.tlapoyelilli.
Saladura de sal.tlaztauiliztli.tlapoyeliliztli.
Salada cosa muy salada.yztapatic.yztachichic.yztaquauitl.poyelpatic.
Sala.calpulli.oquichpantli.veycalli.
Sala larga.calmelactli.
Sala alta.calnepanolmelactli.
Salario.tlaxtlauilli.tetlaxtlauiloni.tepatiyotiloni.
Salariado de publico.tlaxtlauile.tlapatiyotilli.
Salamanquesa animal.cuetzpalin.
Salero para tener sal.yztacaxitl.yztapinolcaxitl.
Salir.ni,quiça.non,quiça.
Salida.quiçaliztli.
Salir arrebatadamente.ni,quiztiuetzi. ni,quiztiquiça.ni,chitontiquiça.
Salida enesta manera.quiztiuechiliztli. quiztiquiçaliztli chitontiquiçaliztli.
Salirse la vasija o resumirse.hixica pipica.
Salir se por encima.busca rebosar.
Salir de baxo del agua.nival,panuetzi.nival,quiça
Salida enesta manera.valpã vechiliztli.valqçaliztli
Salir a nado.tlamaneloliztica niual,quiça.tlacxiuitequiliztica niual,quiça.
Salir corriendo.ni,quiztiquiça.ni,q̃ztiuetzi. nino,tlalotiquiça.
Salir el cabello.no,tzoncal yxhua.
Salirse el siesso.nino,cuilchilquixtia.valmopiloa nocuilchil.
Salida desta manera. necuilchilquixtiliztli. necuilchilpiloliztli.
Salida en bien.qualli tepan mochiualiztli.quallitzõ quiçaliztli.
Salida en mal.aqualli tepan mochiualiztli. aquallitzonquiçaliztli.

Salina do se coje sal.yztachiualoyan.yztaquixtiloyan.
Salinero que haze sal.yztatlacatl. yztachiuhqui.yztatlati.
Salitre sudor de tierra.tequixquitl.
Salitroso lleno de salitre.tequixquiyo.tequixquipatic.
Salitral lugar do se cria.tequixquipan.tequixqtlalpan.tequixquitla.
Saliua dela boca. chichitl.yztlactli.
Salmuera.yztaayotl.yztayotl.
Salobre agua. poyec atl.
Salpicar.nitla,tzitzicuinia.
Salsa para el manjar.nacatlapalollotl.
Salsa o potaje de chilli.chilmulli.
Salsa de axi seco.texo chilli.
Salsera o salsereta.caxtepiton.
Saltar.ni,choloa.ni,pancholoa.
Saltador.choloani.pancholoani.
Saltar las astillas.chitoni.
Saltar el macho sobre hembra,como animalias.nite,quetza.
Saltar assi las aues.nite,quequeça.nitla,quequeça.
Saltar y correr yendo de priesa a algun negocio.ni vicinteua.ni,chitoniquiça.nino,tlaloa.
Saltar a lexos. vehca non,choloa.
Saltar de arriba. ni,valcholoa.
Saltar de abaxo non,acocholoa.n,acocholoa.
Saltar atras.ni,tzincholoa.
Saltar hazia otra cosa.teuicpa ni,choloa.
Saltar resurtiendo atras.nino,tzinaquitiuetzi.nino tzintelaquitiuetzi.nino,tzintelmacaua.
Saltar en otra cosa.tepan ni,choloa.
Saltar allende de algo.nitla,cholhuia.nitla,cuecxolhuia.nitla,cuecacxolhuia.nitla,cuencholhuia.
Saltar contra alguno.tecan,eua.teuic n,eua.
Saltear a alguno. nite,tlatlaçaltia.nite,tlacuicuilia.
Salteador assi.tetlatlaçaltiani.tetlacuicuiliani.
Salto generalmente.chololiztli.
Salto a salto. Aduerbio.chochololiztica.
Saludar a alguno.nite,tlapaloa.nite,ciyauhquetza.nitla,ciyauhquetza.nite,tlalia.ninote,tlapalhuia
Salutacion enesta manera. tetlapalolíztli.teciauhq̃tzaliztli.tetlaliliztli.
Saludador assi.tetlapaloani. teciauhquetzani.tetlaliani.
Saludarse vno a otro.tito,tlapaloa.tito,nepantlapaloa.nepanotl tito,tlapaloa.titociauhquetza.
Salutacion assi.nenepan tlapaloliztli.
Saludar al que nos saluda.nite.cuepca tlapaloa.
Salutacion enesta manera.tecuepca tlapaloliztli.
Saludar las paridas.busca visitar.
Salud.pacayeliztli.pactinemiliztli.
Saludable cosa.patiuani.teuelnemiti.teuelnemitiani.
Saludablemente.paccanemiliztica.

Salua.tlatoca tlaqualliayecoliztli.
Salua hazer.ni,tlatoca tlaquallayecoa.
Saluacion.nemaquixtiliztli.
Saluador.temaquixtiani.
Salua persona assi.tlamaquixtilli.
Saluados.tlaoltzetzeliuhcayotl. tlaoltextzetzeliuhcayotl.tlapayantextli.
Saluaie.quauhtla chane.quauhtla nenqui.
Saluar.nite,maquixtia.
Saluar de peligro. ouihcan nite,quixtia.
Saluo de peligro. velcaiyollo.pactani.
Saluo como quiera.. aquenca iyollo.
Saluonor tzintli.cuilchilli.tzoyotl.
Saluia yerua conocida.lo mismo.
Sana cosa en si.chicauac.amoytlacauhqui.qualli.aquenami.
Sana cosa a otro.teneuelmachiti.teceui. teaçotlaz.techicauh.
Sanar a otro.nite,patia.nite,velquetza.
Sanar el mismo.ni,pahti.ni,yoli.
Sanable cosa.patini. patiloni.
Sana potras.teatepoçaualizpati.
Sanaojos.teixpati.teixtelolopati.
Sandalias de nobles. Vide cutaras.
Sandalias de cuero crudo.euacactli.
Sandalias de madera.quauhcactli.vapalcactli.
Sandalias de arboles,como palmas.çotolcactli.
Sanear la cosa nitla,patia. çayc ni,tlapatia.
Saneamiento.tlapatiliztli.çayctlapatiliztli.
Sangrarse,o sacrificarse ante los ydolos,derramando su sangre propria.nin,yço.
Sangre.eztli.
Sangriento.ezço.eezço.
Sangreluuia.ezmolonaliztli. exxaxauaniliztli.ezpipicaliztli.
Sangre corrompida.aocmo qualli eztli.ytlacauhqui eztli.
Sangre de parentesco eztli.tlapalli.
Sangrentar.nitla,ezuia. nitla, ezçotia.nitla,eznelоa.
Sanguaza.chiyauizatl.
Sanguaza sacar.ni,chiauizaquixtia. ni,chiyauizapatzca.
Sangrar.nite,ço.nite,itzmina.
Sangrarme.nin,itzmina nin,oço.
Sangria teçoliztli.teytzminaliztli.
Sangrador.teçoc.teçoni.teytzmiqui.teytzminani.
Sangradera lanceta.teçoani. teçoaloni. teytzminaloni.
Sangradera de agua cogida.acoyoctli.
Sanguijuela.acuecueyachin.
Sanidad en si. patiliztli.chicaualiztli.
Sanidad para otro.tepatiliztli.techicaualiztli.
Sano de juyzio.amo quenca ynnotlacaquia.pactica ynnotlacaquia.
Sancta cosa.qualli.yectli.

Sãcto y sagrado. tlayectilli. tlateochiuhtli.
Sanctidad. qualtiliztli. yectiliztli.
Sanctificar hazer sancto. nite, qualtilia. nite, yectilia
Sanctiguar o echar bendicion. nite, teochiua.
Saña. qualanaliztli. poçoniliztli. tlauelcuiliztli. yol poçoniliztli.
Saña enuejecida. qualantinemiliztli.
Saña con causa y ocasion. vel qualaniliztli. amoçannen qualaniliztli.
Saña tal pequeña vel qualaniliztontli. amoçannen qualaniliztontli.
Sañudo. qualanini. tlauelcuini. poçonini. tlauele. çu male.
Sapo escuerço. tamaçolin.
Sardina arrencada pece conocido. castillã michua tzaltepiton.
Sarmiẽto enla vid. xocomecamaytl.
Sarmiẽto para plantar. xocomecamaaquiloni.
Sarmiẽto barbado. xocomeca tlaquanilli. xocome ca tlauiuitlalli.
Sarmiẽto del cuerpo dela vid. xocomeca tetepũtli
Sarmiento fructifero. xocomecamatlaaquillo.
Sarna. çauatl. xiyotl.
Sarna tener. ni, çaçauati. ni, xixiyoti.
Sarnoso lleno desarna. çaçauati. mocaçauatl.
Sarpollido estar. ni, chochopoca.
Sartal de cuẽtas. cuzcatlatectli. cuzcamecatl. cuz catlauipantli.
Sartal de piedras preciosas, o cosa semejãte que po nen enlas muñecas del braço. macuextli.
Sarten para freir. tepuz apaz tlatzoyoniloni. tepuz caxpechtzoyoniloni.
Sastre. tlatzonqui. tlatzomani.
Satisfazer por la deuda. nitla, popoua. nitla, xtlaua
Satisfaciõ dladeuda tlapopoualiztli. tlaxtlaualiztli
Satisfazerse o hartarse. ni, pachiui.
Satisfazer aotro, dar razon de algun negocio. nite, yolmaxiltia
Sauco. xometl.
Satisfazerme de algo. noyollopachiui. noyollomo tlalia.
Satisfazer yo a otro. nite, yolpachiuitia.
Sauañon o frieras. xoteteçonauiliztli. xotzatzaya naliztli.
Sauze arbol conocido. quetzalaexotl. vexotl.
Sauzedal, lugar destos arboles. vexotla.
Sauze gatillo arbol desta especie. vexotl.
Sauze para bimbres como pimiento. vexopaçolli. vexochapactli.
Sauana de lienço. canauac tlaixpechchotl.
Sauandija. yoyoli.
Sazon delo sazonado. maciticayotl.
Sazon. qualcanyotl. velypanyotl. velymmayotl.
Sazonar. nitla, cencaua. nitla, chichiua.
Sazonarse las miesses. quiça. coçauia.
Sazonarse la fruta. camiliui. moxaua. yeycucizneq
Sazonada fruta. oycucic.

S Ea asi, o hagase asi. mãyuhmochiua.
sea en alguna parte. macana. macanapa.
sea en buen hora. cayequalli. yequalli.
sea como fuere. maçaço yuhqui.
sea esse, essa o aquello. matelyehuatl.
secar. nitla, uatza.
secar al sol. nitla, tonalhuatza.
secar al huego. nitla, tleuatza.
seca que se haze enlas vedijas, por alguna llaga. ya loyo. ompa mihiyotia.
secar al ayre. nitla, eecauatza. nitla, ecauatza.
secarse. ni, uaqui.
seco cosa seca. vacqui. tlauatztli. tlauatzalli.
seco vn poco. achiuacqui. yxuacqui.
seco vn poco medio seco o sazonado, como mayz o frisoles. camauac. camactic.
secarse la sarna. tzotzouiztli motlalia.
secreta cosa. ychtacayo. neiyanallo. tlatlatillo.
secreto. ychtacayotl.
secretario. ychtaca tlatolpixq. ychtaca tlatolpiani.
secretario ala oreja. ynacaztitlã ychtacanotzaloni.
secreto enlo diuino. teotlanezcayotiliztli. teonezca yotiliztli.
secreta cosa asi. teotlanezcayotiloni.
secreto lugar enel templo. teopan mauizçocan.
secura. vaquiliztli. vaquiztli. vaccayotl.
secrestar en tercero. nite, tlatquipieltia.
secresto enesta manera. tetlatquipieltilli.
secrestacion asi. tetlatquipieltiliztli.
sed gana de beuer. amiquiztli. amiquiliztli.
sed auer. n, amiqui.
seda como de puerco o de cauallo. tzomitl.
seda o sirgo. lo mismo. l. ocuiltzaualli. oculicpatl.
sedal para pescar. michmecatl.
segar las miesses tepuzchicoltica ni, pixca. nitla, tepuzchicolhuia. nitla. tepuzotlapalhuazuia.
segador de miesses. tepuzchicolticapixcani. tlate puzchicolhuiani. tlatepuzotlapalhuazuiani.
segador de heno. çacapini. tepuzchicoltica çacapic. tlaotlapalhuazuiani.
seguir. nite, tocatiuh. nite, teputztocatiuh. nite, teputztoca. tetech niquitztiuh.
seguidor de otro. teteputztocani. tetocatiani.
seguimiento. tetocatializtli. teteputztoquiliztli.
seguir acompañando. nite, uica. tetechnipilcatiuh. tetlan nicatiuh.
seguidor tal. teuicani. tetechpilcatiani. tetlãicatiani.
seguimiento asi. teuicaliztli. tetechpilcatializtli. te tlanycatializtli.
seguir asi amenudo. nite, uiuica. nite, uiuicatinemi
seguidor eñsta manera. teuiuicani. teuiuicatinemi.
seguimiento tal. teuiuicaliztli. teuiuicatinemiliztli.
seguir alexos. nite uecapauitiuh. nite, uecapauia. ve capa nite, itztiuh.

Seguir hasta el cabo. nite axitia teuan n,aci.
Seguir el rastro delas pisadas. nite,icxitoca.
Seguir o ymitar vida de otro. nite,nemiliztoca.te-
tech niccui tetechnicana.
Seguir oyr detras de otros. nitla,teputztia.
Segun Aduerbio. yniuh. yniuhca.
Segundo en orden .busca en fin deste libro, donde
se pone la cuenta.
Segundo pan. icoccan vetzi tlaxcalli. icoccan qui-
ça tlaxcalli. papayan.
Segundo vino. icoccan vetzi vino .apatzcalvino. a
quixtil vino.
Segur o hacha para cortar. tepuztlateconi.
Segur que corta por ambas partes. necoctene te-
puztlateconi.
Segureja, pequeña segur. tepuztlateconiton.
Segura cosa tlacacoca. tlacaconem .pactica. atle
quimattica.
Seguridad tlacaco yeliztli tlacaconemiliztli.
Seguramente. tlacaco.
Segurar. nite,velyollotia nite yollalia.
Seguro de peligro tlacacoca. tlacaconemi.
Seis numero. busca en fin deste libro.
Sellar escriptura. n,amatlacuilolmachiyotia. n,ama
machiyo tlacuiloitzaqua.
Sellada escriptura. amatlacuilolmachiyotilli. ama-
tlacuilollatzacutli.
Sellador. amatlacuilolmachiyotiani. amatlacuilol-
tzaquani.
Selladura amatlacuilolmachiyotiliztli. amatlacui-
lollatzaqualiztli.
Sellar debaxo. tlatzītlā namatlacuillolmachiyotia.
Sellada assi tlatzintlan amatlacuilollamachiyotilli.
Sellador desta manera. tlatzintlan amatlacuilolma
chiyotiani.
Selladura desta manera. tlatzintlā amatlacuilolma-
chiyotiliztli.
Sello quitar alo escripto. n,amatlacuilolmachiyoana.
Sello. tecuilhuaztli. nenecuilhuaztli.
Semana. chicueylhuitl semana.
Semanero. chicueylhui tequipane.
Semanera cosa. chicueylhuiyo.
Semblante de cara. ixconexiliztli.
Sembrar. como mayz o hauas o cosas semejantes.
ni,toca.
Sembrada cosa assi tlatoctli.
Sembradura. tlatoquiliztli. toquiliztli.
Sembrador tlatocani tocani
Sembrar esparziendo las semillas. nitla,pixoa. nitla
chayaua nitla tepeua.
Sembrador tal. tlapixo. tlapixoani. tlachayauani. tla
tepeuani.
Sembradura tal. tlapixoliztli. tlachayaualiztli. tlate
peualiztli.
Sēbrada cosa assi. tlapixolli. tlachayauhtli. tlatepe-
uhtli.
Sembrar otra vez. nitla,oppatoca. nitla,oppauia.
nic,poa.
Sembrar discordias. busca reboluer a otros.
Semejar o comparar vno a otro. nitla,neneuilia.
Semejança assi. tlaneneuililiztli.
Semejantemente. çan noyui. çan yenoyui. çā yeyui
Semejante. neneuhqui. yuhqui. [çan yui.
Semejar o quasi parecer vna cosa a otra. achiuhqui
ytloc quiça. achineneuhqui.
Semejante con otro. veltequixti. çan vel iuhqui. a-
cantetlaneui.
Semental cosa de simiente. xinachyotl.
Sementar. busca sembrar.
Sementera. centemilli.
Semilla. xinachtli.
Semilla de cierta yerua. petzicatl.
Senador romano o de otra ciudad. tecutlato.
Senado. tecutlatoliztli.
Senda o sendero. ycxiotli. opitzactli.
Sendos. cecenme. cecentin.
Seno de vestidura. busca manera de vestidura.
Sensual persona. tlaelpaquini. cenca moceceltiani.
auilnenqui.
Sensualidad. tlaelpaquiliztli. nececeltiliztli.
Sentarse en cuclillas. ni,xoloca. no,tzinacoctica. ni
cototzca. ninotapayollalia. nino,cototztlalia.
Sentarse. nino,tlalia.
Sentado. motlali.
Sentadero. netlaliloyan.
Sentarse ala orilla del rio. nitla,atenoa.
Sentenciado. tlatzontectli. tlatzontequililli.
Sentenciar. nitla,tzontequi. nite,tlatzontequilia.
Sentēcia assi. tlatzōtequiliztli. tetlatzotequililiztli.
Sentenciar a muerte. nite,miquiztlatzontequilia. ni
te,miquizyxnauatia.
Sēteciado assi. omiqztlatzōteqliloc. oyxnauatiloc
Sentencia tal. temiquiztlatzontequililiztli. temiqz
ixnauatiliztli.
Sētēcia dlo q̄sentimos tlauelittaliztli. nemachiliztli
Sentenciādo dar. nite,tlatlalilia. nite,tlatquimaca.
nite,tlatzontequilica tlatquimaca.
Sentencia assi. tetlatlaliliztli. tetlatquimaquiliztli.
tetlatzontequilicatlatquimaquiliztli.
Sentēciando qtar. nite,tlatzonteqlica tlatqcaualtia
Sentencia tal. tetlatzontequilica tlatquicaualtiliztli
Sentimiento spiritual de las palabras de dios cō su
auidad de deuocion o sabiduria y sciencia sabro
sa. teotlatol velicamatiliztli.
Sētina de naue. acalco hiyayaliztli. acallayayaliztli
Sentir por algun sentido. iuh nicmati. nocommati.
Sentido cō q̄ sentimos. nematiliztli. ontlamatiliztli
Sentible cosa. com matini.
Sentimiento obra de sentir. nematiuani.
Sentir con otro. teuan iuh nino,mati.
Sentirse dela reprehension, tomando por si lo que ē
general se amonesta a todos. ninauitoca.

Senzillo cosa no doblada.centlaixtli.cemmani. cemani.
Senzillamente.cemmanca.
Senzillez no dobladura. cemmaniliztli. centlaixxotl.
Señal.machiyotl.
Señal dar enel comprar.nite,patiuhmachiyotia.
Señal enla compra.patiuhmachiyotl.
Señal de virtud enlos niños.qualnemiliznezcayotl qualnemilizmachiyotl.
Señal de infamia.temauizpololiznezcayotl.teauilquixtiliz nezcayotl.
Señalado assi.tlamauizpololiznezcayotilli.
Señalar enesta manera.nite, mauizpololiznezcayotia.
Señalar con la palma.nitla,macpalmachiyotia.
Señalado assi.tlamacpalmachiyotilli.
Señal de palma dela mano.macpalmachiyotl.
Señal dela planta del pie.xocpalmachiyotl.ycximachiyotl.
Señalar con el dedo.nitla,mapilhuia.
Señalado assi.tlamapilhuilli.
Señal del dedo.tlamapilhuiliztli.
Señal de herida despues de sana.tetequilnezcayotl vel.titiquilnezcayotl.vitecnezcayotl. tetequilli. o señales de hoyos de virguelas.
Señal de golpe o de açote. xoxouiliztli. yapaleualiztli.teuiuitequiliz machiyotl.
Señal de ataduras tener enla carne. ni,tacapiliui.
Señalar.nitla,machiyotia.nitla,nezcayotia.
Señalado desta manera. tlamachiyotilli. tlanezcayotilli.
Señalar o expressar el dia que tengo de tornar, quãdo voy a alguna parte.nino,ninauatitiuh.nitla,teneuhtiuh ynquac nivallaz.
Señalar con huego.nitla,tepuztlemachiyotia.
Señal de hierro assi.tlatepuztlemachiotiliztli.
Señaldar alguno,por dõde se presuma que el hizo algun mal o bien.nitla,nexxotla.
Señalado en bien.mauiçauhqui.teyo. mauizço.
Señalado en mal.atlacatl.cencatlauelilloc.
Señas para se entender enla guerra. yaomachiyonecaquiliztli.
Señas dar a alguno,paraque halle la persona o el lugar que busca.nite,tlaixtlatia.
Señor de hazienda.axcaua.tlatquiua.
Señor de sieruos.tlatoani.tlacaua.
Señora grande.vei ciuapilli.ciua tlatoani.
Señora de sieruos.ciuatecutli.ciuapilli.
Señorear. ni,tecuti.ni,tlatocati.
Señoria de granseñor.tecuyotl.tlatocayotl.petlatl ycpalli.
señor soberano vey tlatoani.tlacatl.
señor de casa.motlacamati motlacamatini.
señora de casa .ciuatl motlacamatini.
sepulchro o sepultura .tlatatactli. tecochtli.
Sepultar.busca enterrar. nite,toca.
Sepultura cõ epitaphio.micca tlatatacca tzacayotl.
Sepultura de piedra.micca tepetlacalli.
Sepultura nueua yancuic miccatlatatactli.
Sequedad.vaquiliztli.vaquiztli. tlaluaquiliztli.
Sequera cosa de sequero.tlalhuaccapanmochiua. [tepepanmochiua.
Ser.ni,ca.
Ser de vna edad ambos.ti,cemeua timuchteua.cen tiuitze.
ser digno de llorar. ni,choquililoni.nite,chocti.nite,tlaocolti.
ser espermentado .yenix onicac.yenixpancã.
ser contrario a alguno. nite,ixnamiqui.
ser vnos por via de parẽtesco.ticentlaca. ticemeua
ser interprete de otro. nite.nauatlatalhuia.
ser semejante a otro en la boz, o entonar a los que cantan.nite,tuzcaneneuilia.
sera de esparto. çacapetlatanatli.
serena dela mar .ciua tlacamichin.
sereno y claro tiempo hazer. tlanaliuhtimani.cactimani.tlauelmamani.
Sereno tiempo hazer tlachipauatimani.
Serenarseeltiẽpo.tlanaliui tlaq̃lcãtia.tlatlauelmãtia
serenar poner algo al sereno.nitla,youalauachcho tia.nitla,youalcecelia.
serenidad de tiempo. tlanaliuiliztli.cactimaniliztli tlauelmaniliztli. tepapaccan. vellamamaniliztli.
seron desparto. vey çacapetlatanatli.
sermõ.temachtilli.tenonotzaliztli.teotemachtilli.
sermonar. nite,machtia.nite,nonotza.
ser necessario. monequi.
serpiente generalmente.coatl.
serpiente del agua. acoatl.
serrania tierra montañosa.tepetla.quauhtla.
serrana cosa de sierra. tepetlacayotl. q̃uhtlacayotl.
seruicio. tetlayecoltiliztli.
ser tenido en poco. atleipan nihto.ninentoco.
ser mohino y mal acondicionado. nitla,neçumaltia
ser tenido o estimado en algo. ni, poui.non,poui.
seruidor .setlayecoltiani.tetlayecultiqui.
seruidor baçĩ .cuitlacomitl.nemanaulcomitl.axix comitl.
seruidumbre .tetlayecultiliztli.tequiyotl. tlacoyotl
seruil cosa .tetlayecoltiliztli ytechpoui. maceuallotl.tlacoyotl.
seruir el esclauo .nite tla,yecoltia.nitequi.nitlacoti.
seruir el libre. nite tla,yecoltia.
seruido.tlayecoltiloni.
seruir ala mesa.nite, tlamaca. nite,tlaqualtia.
seruir o administrar. nite,tlamamaca.
sesenta numero. busca enel fin deste libro.
sesmo por sesta parte. tlachiquacenteca.techiquacenteca.
seso o sentido. nehmatiliztli.
sesos por meollos. q̃tetextli.quatextli. toq̃tetexxo
sesudo cosa de buen seso.mimatqui.

Sestear tener la siesta en algun lugar. nepantla tonatiuh ninellelquixtia.
Sesteadero lugar de siesta. nepantlatonatiuh neelelquixtiloyan.
Seta de lo que alguno sigue. tetepntztocaliztli. tenemiliztocaliztli. tenemiliztoquiztli.
Setenta numero. busca al cabo deste libro donde se pone la cuenta.
Setenas penas del hurto. chicopa ixquich tetlaxtlauiltiliztli.
Setiembre mes lo mesmo vel, icchicunaui metztli yncexiuitl.
Seto. chinamitl.
Seuero cosa graue. busca graue persona.
Seuo de animal. ceceyotl. maçacetl.
Seuo derretido. tlaatililli ceceyotl.
Seuoso lleno de seuo. ceceyo.

S I. Aduerbio pa affirmar. queme. quema. quemaca. yye. yyetzin. y las mugeres dizen. xiço. xiçotzi.
Si, Coniunction condicional intla.
Si alguno. yntla aca.
Si en algun lugar. intlacana. intlacan. intlacanapa.
Si de algun lugar. intlacanapa.
Si a algun lugar. intlacana.
Si nunca. yntlacaic.
Si por algun lugar. intlacana.
Si en ningun lugar. s. pareciere o se hallare. yntlacacan necia. Et sic de alijs.
Siempre, Aduerbio. muchipa. cemicac. aiccaui.
Sienes parte dela cabeça. canauacantli. tocanauaca
Sierpe o serpiente. coatl.
Sierra de hierro para asserrar. tepuzchichiquillateconi. tepuztzitziquillateconi.
Sierra pequeña assi. tepuzchichiquillateconiton.
Sierra o monte alto. tepetl.
Sierras. tepeme. tetepe.
Sieruo. tlacotli. xolo.
Sierua. ciua tlacotli. coco.
Sieruo pequeño. tlacotontli. xoloton.
Sierua pequeña. ciua tlacotontli. cocoton.
Sieruo con otro o con otra. tetlacopo. tlacopotli.
Sierua con otro o con otra. teciua tlacopo. ciuatlacopotli.
Sieruo nacido en casa. tlacatlatoctli.
Sieruo criado que sirue en casa. tetlayecoltiani.
Sieruo con otro assi. notetlayecolticapo. notlateqpanocapo.
Sieruo boçal. tenitlacotli. pinotlacotli.
Sieruo matrero. ixtlamatcatlacotli.
Sieruo que se vende. tlacotiamictli. tlacanecuilolli.
Sieruos generalmẽte. tlatlacotin. tetlayecultiani. tenencauan.
Siesta enel medio del dia. nepantla tonatiuh neellelquixtiliztli. nepantla tonatiuhneceuiliztli. tonaltzitzicaliztli.
Sieso el saluonor. cuilchilli, tzoyotl. tocuilchil. totzoyouh.
Siete numero. busca al cabo deste libro, donde se pone la cuenta.
Siete años, tiempo chicoxxiuitl.
Sietenal. chicoxxiuhcayotl.
Siglo, espacio de cien años macuilpoalxiuhtiliztli.
Signo por señal. machiyotl.
Signo en que alguno nace. notonal, yeynipan nitlacat cuetzpalin. &c.
Signar. nitla, machiyotia. nitla, nezcayotia.
Signar debaxo. nitla, tzinmachiyotia.
Signadura. tlamachiyotiliztli. tlanezcayotiliztli.
Signadura debaxo. tlatzinmachiyotiliztli.
Significar. nitla, nezcayotia.
Significacion. tlanezcayotiliztli.
Significar mal venidero. nitla, ciuhcatlatoa. ni, necatlatoa.
Silencio o callamiento. necaualiztli.
Silogizar, o discurrir con el pensamiento. nitla, nemilia.
Silo para guardar trigo. tlallancuezcomatl.
Siluo. tlanquiquixiliztli. tlanquiquiztli.
Siluo hecho con las manos. mapipichtli. matlapitzaliztli.
Siluar. ni, tlanquiquici.
Siluador assi. tlanquiquicini.
Siluar cantando. ni, tlanquiquizcuica.
Siluar a otro en disfauor. nitetla, pipichilia.
Silla para assentarse. tzatzazicpalli.
Silla real. tlatocaicpalli. tlatocatzatzazicpalli.
Silleta comun. tzatzazicpaltontli.
Silla de cauallo o mula. cauallo ypanicpalli. cauallo paneua ycpalli. xile.
Sillero que las haze. cauallo paneua ycpalchiuhqui.
Siluar o chiflar. ni, tlanquiquici.
Siluo. tlanquiquiciliztli.
Siluar la culebra. tlanquiquizcuica. tlanquiquici.
Sima por carcel de mazmorra. tlallan tecaltzaqualoyan. tetlallan caltzaqualoyan.
Simiente. xinachtli. achtli.
Simiente de rabos. nabos xinachtli.
Simiente de cebollas. xonacaxinachtli. Y assi delas demas.
Simiente de varon. tlacaxinachtli. tixpampa quiça. vel. tixpampa vetzi.
Simiente de muger. ciuaayotl. tociuaayo. tixpampaquiça.
Simonia teotequicoualiztli. teotequipatiyotiliztli. teoyotl ycoualoca.
Simoniaco. teotequicouani. teotequipatiyotiani. teoyotl quicouani.
Simular lo que no es. nino, tlapiquia. nitla, ixpania.
Simulacion assi. netlapiquiliztli. tlaixpaniliztli.
Simulado assi. motlapiquiani. tlaixpeniani.
Simu-

Simuladamente.tlapic.çannen.çampani.
Simple cosa no doblada. busca senzillo.
Simplemente sin doblez.melauaca.
Sĩpleza sin doblez.melaualiztli.atleneneliuiliztli.
Simple persona sin doblez .melauaca nemilice. q̃lli yyullo.
Sin preposicion.ynatle.ynayac.
Sin consideracion,o sin concierto.çanilhuiz. yxto mauaca.
Sin macula ni defecto.amocanquenami. amocanel tzoyo.
Sin cuento.amo çantlapoualtin. Dizese de cosas a nimadas. Y de inanimadas.amoçan tlapoualli.
Sin medida,termino ni modo.ayuianyo.
Siniestra cosa.amo melauac.tlachicochiuhtli.chico yotl.
Siniestra mano.opochmaytl. topochma.
Singular cosa.nonqua moquixtia.
Singularmente.nonqua nequixtiliztica.
Singular oparticularmente afulano.çanyyuca.Plu ral.çanynyuca.
Sin numero.busca sin cuento.
Sino,Conjunction. yntlacamo.
Sino fuera por ti.yntlacateuatl.
Sin proposito.çannen busca envano.
Sin porque. busca en vano.
Sin prouecho ni vtilidad,o en vano .çannen. nen.
Sinzel,instrumento de platero. teocuitlacuicuilo- loni.
Sinzel obra desta arte teocuitlacuicuiloliztli.
Sinzelada cosa.teocuitlatlacuicuilolli.
Sinzelar labrar de sinzel.ni,teocuitlaycuiloa.ni,teo cuitlacuicuiloa.
Sirguerito aue.tzocuil.chiquimulin.
Sirga.veymecatl.
Sirgo o seda busca seda.
Sisa que se pide alos mercaderes puchteca tequitl.
Sisar.ni,puchteca tequiti.
Sitio por assiento de lugar.onouayan.yelouayan.
Sitio por cerco del pueblo.altepetepantli. altepe- quaxochtli.
Sitio poner assi.n, altepetepanquetza.n,altepequa xochquetza.

SO o debaxo,preposicion.tlatzintlan. tlani.tlacxitlan.
Sobaco lugar debaxo del braço . ciyacatl. ciacatl.
Sobaquina hedor.ciyacatoquayayaliztli.
Sobacar o sobarcar.nitla,ciyacaui a.nitla,ciyacapa choa.
Soberana cosa.vecapan.vey.
Soberamente.veyca.mauizca.
Soberuia.nepoaliztli.neueyliliztli.nepantlaçaliztli. nenachcapanquetzaliztli. yznequixtiliztli .atla- matiliztli.
Soberuia cosa.mopoani.moueyliani.mopantlaça- ni.monechcapanquetzani.yzmoquixtiani. atla- matini.
Soberuecerse.nino,poa.nino,ueylia .yznino quix- tia.n,atlamati.nino,ueylia. nino,pantlaça.nixcue cuechotinemi.ni,cuecuenoti.
Soberuiamente.nepoaliztica.atlamatcayotica. yz- nequixtiliztica.
Soberuio en hablar.mopouhcatlatoani.
Soberuia enla habla.nepouhca tlatoliztli.
Sobornar.nite,tempachoa.nite,tezçolhuia.nite, tla tolmaca.
Sobornado.tlatẽpacholli.tlatençolhuilli.
Sobornador.tetempachoani.tetençolhuiani.
Soborno. tetempacholiztli.tetençolhuiliztli.
Sobra.tlacaualli.tlacauillotl.
Sobrar sobrepujando.nite panauia.
Sobrar lo que queda.ymmocaua.
Sobrada cosa tlacauhtli.tlacaualli.
Sobrado de casa.calnepanolli.acocalli.tlaepaccalli
Sobre,preposicion ypan.
Sobre o encima delas tablas. vapalpan.
Sobrehusa echar al atol o al pinol.nitla,pania.
Sobre las esteras.petlapan. &c.
Sobre nombre.ycontetl tocaytl.teontetoca. onte- tocaytl.
Sobrecarga. ynecpachiuhca ĩtlamamalli.
Socarena del agua . acoyoctli. Sobre haz.yxco.
Sobrepujar. nite,panauia.nite,caua.nitla, cemmiya uayotia.
Sobrepujado .panauilo.
Sobrepujar o exceder alas otras cosas , o alos otros.yyuca tetquiztica yyuca panuetztica .y- yoca pãquiztica.tepanauitica. tlacemmiyauayo titica.
Sobre escreuir.pani ni,tlacuiloa.n,ipanitlacuiloa.
Sobrevenir.tepan n,aci.tepan ni,ualaci.
Sobrino,hijo de hermano.machtli. temach.
Sobrino,hijo de hermana.machtli.temach.
Sobrina hija de hermano.lo mismo.Mas las muge res llaman al sobrino y ala sobrina.nopilo.
Socarrar. busca chamuscar.
Socolor.çannen tlatoctiloni. ytech netlamiliztli.
Socolor o en achaque de algo hazer mal.çannic,to ctia. nicno,naualtia.nicno,tlaneuia.
Socorrer nite.palehuia.nite,tlaoculia.
Socorrido.tlapaleuilli.tlatlaocolilli.
Socorro.tepaleuiliztli. tetlaocoliliztli.
Sofrenar.nite,tlacaualtia.nite,elleltia.
Sofrenada tetlacaualtiliztli.teelleltiliztli.
Soga cuerda de esparto.çacamecatl.
Soga gorda para arrastrar vigas.vepammecatl.tla uilammecatl.
Sojuzgar a otro,venciendolo. nite,panauia. nite, tlanitlaça.
Solamente se haga esto,y no mas.maçanyeyyo mo chiuay.
Sol planeta. tonatiuh.
Solar cosa de sol.tonatiuhyo.
Solar echar suelas.nic,tlalia yncalvapalitl. nictlalia ynicxipepechtli.
Sola cosa ycel.yyo. mixcauia.

Solamente.çaniyo.çanixquich.çanyeyo.çayyo. çã ye velyyo.
Solamẽte o particularmente ael.çaniyuca.
Solamente a ellos o a aquellos. çan ynyuca.
Solana o corredor para ſol.netotoniloyan.
Solano viento.tonayampa vitz ehecatl.
Solar de caſa. callalli.
Solar,echar ſuelo ala caſa.calitic nitlauelmana. ni-tla,tepitzmana.
Solaz conſolacion o viſitacion.teyollalilizrli tetla-paloliztli.
Solaz pequeño deſta manera.teyollaliliztontli. te-tlapaloliztontli.
Soldada.tlaxtlauilli.patiuhtli.
Soldar.nitla,uapaua.
Soldar trauando. nitla,tlatoctia. nitla,tlatoquillo-tia.
Soldadura.tlauapaualiztli.tlatlatoquillotiliztli.
Soldar con plomo.nitla,çaloa.nitla,netech çaloa.
Soldar metal o otra coſa . ni,tepuzçaloa.
Soldarſe la herida.nacatemi.nacaxhua.
Soldado de batalla.yaoquizqui.
Soledad. cactimaniliztli. ayactlatlacatl. yuhcatla.
Soldar el hueſſo.n,omiçaloa.
Sólene coſa.vey. mauiztic.
Solenemente.veyca.mauiçauhca.
Solenidad vevcayotl.mauizçotl mauiçauhcayotl.
Solenizar la fieſta.nite,ilhuiquixtilia.nilhuiquixtia.
Soler acoſtumbrar.yeniuhqui. yuh nicchiuani. ye-iuh ninemini.çan yeniuhqui.
Solicitar.nitla,ciuitia nitla,yciuitia.icninemi.
Solicitado.tlaciuitilli.tlayciuitilli.
Solicito eſtar y congoxojo.nino,teqpachoa. ni,nẽ tlamati.
Solicita coſa con congoxa.motequipachoani.nen-tlamatini.
Solicitamente y con congoxa.netequipacholiztica nentlamachiliztica.nentlamatiliztica.
Solitaria aue. ylama tototl.
Soliuiar lo peſado.nitla,acocui.nitla,yeyecoa.
Soliuio o ſoliuiadura.tlaacocuiliztli. tlayeyecoliz tli.
Solo.icel.
Soltar tiro.nitlatlaça nitla,mayaui.
Soltar tiro de artilleria. ni,tlequiquiztlaça.
Soltar deuda ni,netlacuilpoloa nite,tlaoculia.
Soltar de priſion.nite,toma nite,quixtia.
Soltar ſueños. nitla,namictia.ni,temicnamictia.ni, temic iximati.
Soltador de ſueños tlanamictiani.temic namictia-ni.temic iximatini.
Soltar algo dela mano. nitla,macaua.
Soltar lo atado.nitla,toma.
Soltarſe mela palabra con deſcuido e ynaduerten-cia.nic,chitonia yn tlatolli. ni,tlatolchitonia.ni-tla,nexxotla.

Soltero.amo namique. amo ciuaua. çãn yuhnemi. yuhnenqui.
Soltura delo atado.tlatomaliztli.
Soltura para mal.atle neelleltiliztli. atlacanemiliz-tli.
Soltar el juramento.tito,nenauatilpoloa. tito,nena uatilxinia.tito,tlatlalililcaxania. tito,juramẽtoxi nia.
Soltero o ſoltera no caſados.çan iuhnemi anamiq. amo namique.
Solteria de aqueſtos.çan iuhnemiliztli.anenamicti-liztli.amo nenamictiliztli.
Sollar como fuelles. ni,çoçoloca.ni,çaçauaca.nico yoca.ni,xiquiquinaca.
Sollamar.tlemiauatl notechaci. tlemiauatl notech-quiça.
Sollоço del q̃ llora.tzitzicunoliztli.tzotzoniliztli.
Solloçar enesta manera.ni,tzitzicunoa. ni,tzotzo-noa.
Solloçar amenudo.ni,tequitzicunoa. ni,teqtzitzi-cunoa.ni,tequitzicunoa.
Solloçando. Aduerbio. tzitzicunoliztica.tzotzo-noliztica.
Sombra. ceualli.ceuallotl.ecauillotl.ecauhyotl.
Sombra hazer.nitla,ceualhuia. nitla,ceuallotia.ni-tla,ecauhyotia.nitla,ecauillotia.
Sombra tener o hazer el arbol.ecauhyoticac.ceual loticac.
Sombrajo.ceuallotitlan.ecauillotitlan.
Sombrero. nequaceualuiloni ſombrero.
Sombria coſa.ceuallo.ecauhyo.
Somera coſa çampani.amo uecatlan.
Someter,tetlan ni,calaqui. ninote,cem maca.
Sometido . tetlan calacqui. motecemmacani.
Sometimiento tetlan calaquiliztli; tecem maqliztli
Son o ſonido.caquiztli caquiztiliztli.
Son bueno.velcaquiztli.
Son de trompetas.tlatlatzcaliztli.
Sonajas caſtillan tetzilacatl.tepuzayacachtli.
Sonaias otras conque baylan.ayacachtli.
Sonable coſa.nauatl.nauatini.caquizti.caquiztini.
Sonadero de mocos.netzomiloni.
Sonarſe los mocos.ninitzomia.
Sonar quebrando.nitla,xittoncapania. nitla,xitto-monia.
Sonar comoquiera.ni,caquizti.
Sonar bien.ni,velcaquizti.vel ni,caquizti.
Sonar mal. anivel,caquizti.
Sonar enderredor.nouiyan ni,caquizti.ypanoc ni, caquizti.
Sonar reſurtiendo el ſon.nite,tlananaquilia.
Sonda para el hondo del agua. tepuzpilolauecatlã-tamachiualoni.
Sonar eñl mayzal las hojas ſecas del mayz q̃menea elviento,o los pliegos de papel o las ojas del li-bro quando lo hojean o coſas ſemejantes.yçana

ca. Pre. oyçanacac.
Sonido. caquiztli.
Sonido de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Soñar. ni,temiqui. nitla,cochitta.
Soñolento. cochmiquini.
Sopa de pan. tlaxcalciaualli.
Sopear hazer sopas. ni,tlaxcalciyaua.
Sopas remojar. ni,tlaxcalciaua.
Sopear mojando enel potaje. ni,tlapaloa.
Soplar. ni,tlalpitza. ni,tlatlalpitza.
Soplado. tlalpitztli. tlatlalpitztli.
Sopladura. tlalpitzaliztli. tlatlalpitzaliztli.
Soplar o hazer arder el fuego. nitla, tecuinaltia.
Soplado huego. tlatecuinaltilli.
Soplador tal. tlatecuinaltiani. tlatecuinaltiqui.
Sopladura assi. tlatecuinaltiliztli.
Soplar o tañer flauta o cheremia.&c. nitla,pitza.
Soplar en diuersas partes. ni,tlatlalpitza.
Soplar a fuera. pani ni,tlalpitza. nitla pani,ylpitza.
Soplar hazia otro. nite, ylpitza.
Soplo. tlalpitzaliztli. tlatlalpitzaliztli.
Soportar. nite,yhiyouia.
Sordo que no oye. nacaztzatza. nacaztzatzatl. nacaztapal. nacaztapaltic.
Sordedad. nacaztzatzayotl. nacaztzatzaiuiliztli. nacaztapaliuiliztli.
Sordecer o ensordecer. ni,nacaztzatzati. ni,tzatzati. ni,nacaztzatzayui. ni, nacaztapaliui.
Sortear echar suertes. nite, tlatlamanilia. nite, tlatlaanilia.
Sorteamiẽto assi. tetlatlamaniliztli. tetlatlaaniliztli
Sortear,echar suertes con cordeles o mayz. nite, tlapouia. ni,mecatlapoa. ni,tlaolchayaua. atlan ni teitta. ni,ticiti.
Sorteamiento assi. tlapoualiztli. mecatlapoualiztli tlaolchayaualiztli. atlan teittaliztli. ticiyotl.
Soruer. ni,tlaltequi. nitla,çolotza.
Soruible cosa que se sorue. ylteconi. yltecoani. tlaltectli.
Soruo. tlaltequiliztli. tlaltequiztli. centlaltectli. vn soruo.
Soruito,soruo pequeño. tlaltectontli. tlaltequiliztontli.
Soruo,quanto vna vez soruemos. centlaltectli. cen tlaltequiliztli. cen necomonilli.
Sorze,raton pequeño. tetzauhquimichin. tetzupã. quimichtetzotzoyotl.
Sospechar. ni,chicotlamati. ayuh nino,mati.
Sospecha. chicotlamatiliztli ayuhnematiliztli.
Sospechoso que sospecha. chicotlamatini. ayuhmomatini.
Sospechoso de quien se sospecha. ytechchicotlamachoni.
Sospirar. n,elciciui.
Sospirando. elciciuiliztica.
Sospiro. elciciuiliztli.
Sosacar. nite,quequeloa. nite, auilchiua.
Sosegar a otro. nite,ceuia. nite,acotlaça.
Sosegarse el mismo. ni,ceui. n, acouetzi.
Sosegado. tlaceuilli. tlaacotlaxtli.
Sosiego. tlamattimaniliztli.
Sosegarse o estar seguro o aliuiado de algun trabajo,enfermedad o angustia. ni,pouhtiuh.
Sosegada y pacifica tener el alma. ocactimotecac in nitic. atle commati yn noyollo. amo quenca yn noyollo.
Sosegarse el ayre o la tẽpestad. cuetlani yn ehecatl. vellamani.
Sostener. nitla,tzitzquia. nitla napaloa.
Sostenimiento. tlatzitzquiliztli. tlanapaloliztli.
Sostituto ser de alguno,o puesto en su lugar, conforme al oficio que tiene como de tlatoani. nite, tlatocatilia. De calpixqui. nite,calpixcatilia. Y assi delos demas.
Sotano. tlallancalli.
Soterrar. nitla,tlaltoca. nitla,tlalaquia.
Soterrar muerto. nite,toca. nite,tlalaquia.
Sotil cosa. mihmati. mihmatqui.
Sotilmente. mihmatca.
Sotileza. mihmatiliztli.
Soto. quaquauhtepancalli. quaquauhtepancalco.
Souar la massa. nitla,xaqualoa. ni, texxaqualoa.
Souar qualquier cosa. nitla,xaqualoa.
Souadura. tlaxaqualoliztli.
Souajar. nitla,çotlaua. nitla,yamanilia. nitla,cepoa. nitla,matzoltilia.
Souajada fruta o manojeada. maxaxaqualtic.
Souajadura. tlaçotlaualiztli. tlayamaniliztli. tlacepoaliztli.
Suaue cosa al sentido del gusto. velic. auiac. auiyac.
Suauidad desta manera. velicayotl. auiyacayotl.
Suauemente assi. velica. auiyaca.
Suaue cosa al olfato. auiyac. teyolquima.
Suaue canto o musica. teyolquima.
Suaue hablador. tlatoluelic. tlatoltzopelic.
Suaue habla. tlatolveliliztli. tlatoltzopeliliztli.
Subir. ni,tleco. n,acoquiça.
Subida cosa. tlatlecauilli. acoquizqui.
Subida. tlecoliztli. acoquiçaliztli.
Subir alguna cosa. nitla,tlecauia. nitla,tlecoltia.
Subir algo con garrucha o polea. nitla,quauhtemalacauia.
Subir cõ otros. teuan ni,tleco.
Subita cosa. atenemachiti. atenemachpã muchiua. çanicquitemachiti. çanic quiteimachiti.
Subitamente. ateymachitica. atenemachpan. ayuhcateyollo.
Suceder a otro que precede. nocon,toquilia. nonte toquilia. nite,patcayotia.
Sucessor de otro. contetoquiliani. ontetoquiliani.
Sucessiua cosa que sucede. contetoquili. tetoquili.
Sudar. nin,itonia. ni,pan vetzi.

Suda-

Sudario de lienço. neytonalpopoualoni. neytonalcuiuani.
Sudadero enel baño, lugar. neytoniloyan.
Sudor. ytonalli. neytoniliztli.
Sudito o sujeto. pacholoni. yacanaloni. vilanoni. vicaloni. itconi. mamaloni.
Suegro padre dela muger. montatli.
Suegra madre dela muger. monnantli.
Suela de çapato. cacxopetlatl. icxipepechtli. cac vapalitl.
Sueldo enla guerra. yaoquizcapatiyotl. yaoquizca tlaxtlauilli.
Sueldo ganar assi. niyaoquizca tlaxtlauilo. yaotica ni, tlaxtlauilo, notzontecon nelchiquiuh nicqua.
Suelo sacado a pison. tlatepitzmantli.
Suelo de ladrillos. tlaxamixcalmantli. tlaxamixcal tectli.
Suelo de losas. tlateuapalmantli. tlatepapatlacmantli. tlatztapalmantli.
Suelo de arte mosayca. tlatexiuhçalolmantli.
Suelo como quiera. tlalpantli. tlalpan.
Suelo o camino bien limpio y barrido. hichictic cac, tetzcaliuhticac yn otli. vel lachpantli. vel lacuicuitl.
Suelto, cosa noatada. tlatontli. tlatomalli. tonqui.
Suelto lo que se puede desatar. tomaloni.
Suelta cosa diestra. atle iyouicauh. atle yueueyaca uh.
Suelta de mula o decauallo. cauallo xotemecatl. ca uallo icximecatl.
Suelto del juramento. mojuramento tomani. juramento tonqui.
Sueltamente. ayouica. ayoui.
Sueño. cochiliztli. cochiztli.
Sueño lo que soñamos. temictli.
Sueño vano. çannen temictli. yztlaca temictli.
Sueño verdadero. nelli temictli. melauac temictli. melauaca temictli.
Suero de leche. chichiual ixamexcayotl. chichiualayo atl. chichiualayo patzquitl.
Suerte. netlatlamaniliztli. tlahpoualiztli.
Suertes echar. nite, tlatlamanilia. nite, tlapouia. nite, tlatlaantlia.
Suerte de tierra. tlalli, tetonal.
Suerte caer sobre alguno. nopan yauh. nouic ytztiuh.
Sufre o piedra çufre. tlequiquiztlalli.
Sufrir. nitlaihiyouia. nitla, oquichuia. nitla, tlemati. nitla, quammati.
Sufrir algo con paciencia y alegremente. nitla, paccaihiyouia.
Sufrimiento. tlapaccaihiyouiliztli. tlaoquichuiliztli. tlatlematiliztli.
Sufrido. tlapaccaihiyouiani. tlaoquichuiani. tlatlematini.
Sufrible por sufridera cosa. yhiyouiloni. oquichuiloni. tlemachoni.
Suyo, cosa de alguno. teaxca. yaxca. ytlatqui. y yocauh. ycococauh.
Sujuzgar. nite, panauia. nite, tlanitlaça.
Surcar, hazer surco. nitla, cuēteca. nitla, cuentataca.
Surco de arado. cuematlauhtli. cuemitl.
Surcar assi. nitla, cuematlauhchiua.
Surco para sacar el agua. apampitzactli.
Suma enla cuenta. tlacēpoualiztli. tlacematililiztli.
Sumar enla cuenta. nic, cempoa.
Sumario de sumas. tlacecempoaloni.
Sumir debaxo de agua. nite, polactia. atlan nite, calaquia. nite, apolactia.
Sumido. tlapolactilli. atlan tlacalaqlli. tlaapolactilli
Sumirse en agua o en cosa assi. n, actiuetzi. ni, polaqui.
Sumidero de agua. tlacuyuctli. atlacoyoctli.
Sumirse la sepultura. actiuetzi pachiui.
Superflua cosa. yliuizço. çannenyo.
Superfluamente. yliuiz. çannen. çantlapic.
Superfluidad. yliuizçotl. çannenyotl.
Supita cosa. busca subita cosa.
Suplir lo que falta. nitla, axiltia. nitla, maxiltia.
Suplida cosa. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Suplimiento delo que falta. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.
Suplir por otro. tepan ni, tlayecoua.
Suplimiento assi. tepan tlayecoliztli.
Su rayz y principio. ynelhuayo.
Sur, la parte de medio dia. ciuatlan. ciuatlampa. vitztlan. vitztlampa.
Surzir o coser. nitla, chichi. nitla, ixaquia.
Surzidor. tlachichic. tlaixaqui.
Suso. Aduerbio. mayecuel. macuele.
Suspenso por dudar algo. motzotzona. motzotzonani. mopopoloani.
Suspensos estar y fuera de si con gran admiracion de cosas grandes y marauillosas, que oyen o veen los hombres. techpouhtitlaça ynticmauiçoto que, cenca teyolquima teotlatolli.
Sustancia. yeliztli.
Sustituir en lugar de otro. nite, patla. tepan nite, aquia. nite, ixiptlatia. nite, patcayotia. nite, patillotia.
Suzia cosa. catzauac. catzactic. tzoyo. tzopetztic. tzotecuicuitlatic. tlaello.
Suziedad. catzaualiztli. catzactiliztli. tzopetztiliztli. tzotecuicuitlatiliztli. tlaelli.
Suziedad del cuerpo. tzotl. tzocuitlatl.
Suzia cosa muy suzia. oqmaxilti. aocōmomatoca.
Suziedad assi. quimaxixtiliztli. aocōnematoqliztli
Suzio estar desta manera. nic, maxiltia.
Suzia tener la cara. n, ixchichicaui. n, ixtetzocuitlayui.
Suzio por no estar lauado. atlapactli. catzauac. catzactic.
Suziedad de niños. conecuitlatl.

¶ Delos

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN T.


Abique pared. tepampitzauac. tepampitzactli.
Tabla. vapalli. vapalitl.
Tablado quauhtlapechtli.
Tabla del braço. matzotzopaztli.
Tablero para iugar al axedrez. patoluapalli.
Tablilla. vapaltontli.
Tablilla para eſcreuir. tlacuiloluapalli.
Taça o taçon para beuer. idem. vel. tlauananoni.
Tacha en qualquier coſa. ytlacauhliztli. ytlacauiztli ytlacauhcayotl.
Tachar. nite, tlaxinilia. nite, tlatzouilia. anite, tlauehitilia. anite, tlaueicaquilia.
Tachar, juzgando entre ſi, echando ala peor parte lo que otro haze o dize o las coſas que vee, teniendo aſco dello. nite, pinauia.
Tachar los teſtigos. amo nonnocaqui. amo nino, caqui.
Taita, padre delos niños. tata.
Taheño enla barba. tentzon coztic.
Tajar o deſpedaçar nite, tetequi. nite, xoxotla.
Tajadura. texoxotlaliztli. tetetequiliztli.
Tal coſa. yeuatl. yuhqui.
Tal qual. maciuhqui. maçoyuhqui. macaciuhqui. mateliuhqui.
Talar monte. nitla, quauhuitequi. ni, quauhtequi.
Tala. tlaquauhuitequiliztli. quauhtequiliztli.
Taladro. tlamamalhualoni. tlacoyonilοni.
Taladrar. ni, tlamamali. nitla, coyonia.
Talamo de nouios. nenamictiliz yeyantli.
Talar monte o aſſolar o deſtruyr el pueblo. nitla, nemiuhyantlalia.
Talega, generalmente. xiquipilli.
Talega de red. matlaxiquipilli.
Talion, la pena del tanto. tepam mocuepaliztli.
Talon en el animal. chocholli.
Taluina de qualquier coſa. tetzauac atolli.
Tallo de yerua. quiyotl.
Tallo grande de maguey. mequiyotl.
Tallecer la yerua. quiyoquiça. quiyoti.
Talluda coſa aſsi. quiyoyo.
Tamañicos yxquichtoto.
Tamaño. yxquichi.
Tamaño quamaño. yxquich ynquexquich.
Tambien Aduerbio. noyuan.
Tambien. Conjunction. yuan.
Tameme, que lleua carga. tlamama. tlameme.
Tampoco. Aduerbio. amono anoino. ano.
Tan ſolamente çanyeyyo. çanixquich.
Tanto. yxquich.
Tanto quanto. ynquexquich noyxquich.
Tanto y medio. yxquichypan tlaco. yxquich ypan centlacol.
Tantos en numero, de hombres o mugeres. yzquintin. yzquin. yzquime.
Tantos quantos en numero aſsi. yzquintin. ynquezquintin. yzquin ynquezquin. yzquime ynquezquime.
Tantos en numero de animalias. yzquiteme.
Tantos quantos en numero aſsi. yzquiteme ynq̃zquiteme.
Tantos en numero de coſas inanimadas y redondas o cargas, ſierras, heredades o coſas ſemejantes. yzquitetl.
Tantos quantos en numero aſsi. yzquitetl ynquezquitetl.
Tantos en numero de maderos largos, o tablas, o coſas anchas y delgadas. yzqui.
Tantos quantos en numero aſsi. yzqui inquezqui.
Tantas vezes. yzquipa.
Tañer atabal. nitla, tzotzona. ni, ueuetzotzona.
Tañedor aſsi. tlatzotzonqui. veuetzotzonani. veuetzotzonqui.
Tañer teponaztli. ni, teponaçoa.
Tañedor aſsi teponaço. teponaçoani.
Tañer campana. nitla, tzilinia.
Tañedor aſsi. tlatzilinini.
Tañer vihuela. ni, mecaueuetzotzona.
Tañedor aſsi. mecaueuetzotzonani. mecaueuetzotzonqui.
Tañer flautas o coſa ſemejante, o trompeta. nitla, pitza.
Tañedor aſsi. tlapitzqui.
Tañer pifaro o coſa aſsi. ni, uilacapitzoa.
Tañedor tal vilacapitzo. vilacapitzoani.
Tañer trompeta dela tierra ni, quiquiçoa.
Tañedor aſsi. quiquiço. quiquiçoani.
Tapadero. tlatzaccayotl. tlatzaqualoni.
Tardarſe. ni, uecaua. nino, tzicoa. nino, çaloa.
Tardar a otro. nite, uecaua. nite, tzicoa. nite, çaloa.
Tardança. neuecaualiztli. netzicoliztli. neçaloliztli.
Tardador de otro. teuecauani. tetzicoani. teçaloani.
Tardador que ſe tarda. vecauani. motzicoani. moçaloani.
Tardadora coſa. vecaualoni. teuecauh. netzicoloni tetzico. neçaloloni. teçalo.
Tarde del dia. teotlac. teutlac.
Tarde ſer aſsi. yeteotlac.
Tardia coſa aſsi. teotlacyo. tlateotlacuilli.
Tardon. vecauitia. vecauitiani.
Tarea de alguna obra. cemilhuitequitl.
Tarrenas para tañer. buſca chapas.

Tarro en que ordeñan.tlapatzconi.
Tartamudear.n,elmimiqui. n,eltzatzacui.ni,popoloni.
Tartamudo.elmimicqui.eltzatzacqui.
Tarugo clauo de madera.tlaquauhtoconi.
Tascar.nino,tencapania.
Taseos de lino.tlacoichpaçolli.
Tassar precio.nitla,patiyotlalia.nitla,patiyomachiyotia.ni,patiyotlalia.
Tassador.tlapatiyotlaliani.tlapatiyomachiyotiani.
Tassa o tassacion. tlapatiyotlaliliztli.tlapatiyomachiyotiliztli.
Tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huerfano o al criado.nitetlaixpouilia.nicte teoyeuacamaca.nictetzotzocamaca.nictetlaçocamaca ynneuhcayotl incochcayotl. nite,tlamachia. nicte,ixtamachiuilia yntlaqualli.
Tasar tributos.ni,quixyeyecoa intequitl.nite,tequitlalilia.
Tauano.tecmilotl.vltetzcan.
Tauerna de vino.vino namacoyan.ocnamacoyan.
Tauernero o tauernera.vino namacac. ocnamacac
Tauernear.ni,vino namaca.n,ocnamacac.
Taxcar maxcando.nino,tencapania.

TEa de pino.ocotl.quauhocotl.
Techar casa.nitla,tlapachoa.
Techo dela casa.calquaytl calquatl.
Techar de çaquiçami.nitla,quauhtzaqua.nitla,vapaltzaqua.
Techo asi.vapalcalquatl.
Teja de barro.tapalcacopichtli.
Tejado.tapalcatlapantli.
Tejar do hazen tejas tapalcacopichchiualoyan.
Tejar do hazen ladrillos.xamixcalchiualoyan.xamixcoyan.
Tejero que haze tejas.tapalcacopic chiuhqui
Tejo.tapalcatemalacatl.
Tejuela pedaço de teja.tapalcacopichtlapactli.
Tela por texer.icpa tlatetectli.
Tela texida.tlatzuptli.
Tela del coraçon.peyotl.
Tela delgadissima de qualquier cosa. tocapeyotl.
Tela de granada. granada peyotl.
Tela del hueuo.totolteeuatl.
Telar.yquitiualoni.
Telaraña,tela de araña tocatzaualli.
Tema de sermon o proposito de algũa platica o fũdamento.netlatolpepechtiliztli.
Tema tomar asi.ni,tlatolpepechtia.
Tema.busca porfia.
Temblar los labios. noten viuiyoca. noten papatlaca.
Temblar de frio.ni,tzitzilca.
Temblor asi.tzitzilcaliztli.
Temblar la tierra.tlalolini.
Temblar generalmente.ni,viuiyoca. ni,papatlaca. ni,viuixca.
Temblor tal.viuiyoquiliztli.papatlaquiliztli.
Temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo, o tomando me grima.ni,quacemui.nino,cuitiuetzi.nino,mauhtia.
Temblar o estremecer hazer a otro. nite,uiuiyoquiltia.nite,cuecuechquitia.
Temblar o cruxir los dientes.nino,tlantzitzilitza.
Temer.nino,mauhtia.nin,içauia.nite,imacaci.
Temer con verguença.nitla,imacaci. nitla,mamati nite,pinaua.
Temeroso. momauhtiani.miçauiani.teimacacini. mauhqui.
Temerosa cosa temamauhti. teyçaui.
Temor.nemauhtiliztli.neiçauiliztli. teymacaxiliztli.mauiztli.mauhcayotl.
Temor poner a otros.nite,mamauhtia.
Tempestad.atlatlacamamaniliztli. amamaniliztli.
Tempestad hazer.atlatlacamamani. amamani.
Tempestad de vientos padecer enla mar. teecauilo.eecatl topammoquetza.m, eecanamictian tacal.ypan totoca eecatl.
Templar el agua fria o cosa asi al sol o ala lumbre nitla,yamania.nitla,yamanilia. nitla,totoncayamania.
Templança asi.tlayamaniliztli.
Templada cosa.yamanqui.tlayamanilli. tlayamanilli.
Templado enel vino.nematca tlauanqui. tecpillauanqui.
Templança desta manera.nematca tlauanaliztli. tecpillauanaliztli.
Temple.lo mesmo es que templança.
Templ do en qualquier cosa. tlayxyeyecoani.
Templança tener asi.nitla,ixyeyecoa.
Templado lugar. tlayamanyan.tlatotoyan.
Templarse y moderarse con discrecion ẽ sus obras nitla,yxyeyecoa.
Templo.teucalli.teupantli.
Templo pequeño.teupantontli. teucaltontli.
Temprano.ayaquemman.ayacuel.
Temprano,respecto dela tarde. oclahca. ocqualcan.
Temprana fruta.çancuelcayotl.
Tenazas.tepuztlaanoni.tepuzcacalotl. tlatepuzcacalocotonaloni.
Tenazar con tenazas.busca atenazar.
Tenazuelas para cejas.neyxquamultzumpiuani.tepuzcacalotontli.
Tendedero do tienden.tlaçoualoyan.
Tendero que vende en tienda o vendedero. tiamicqui.tlanamacac.
Tender.nitla,çoa.
Tenderse o desplegarse la ropa a otro.nite,tlaçouilia.

Tender

Tender en diuersas partes. nitla,çoçoa.
Tendida cosa. tlaçouhtli.
Tendedura assi. tlaçoualiztli.
Tender lo encogido. nitla,titilinia. nitla,teteuana. ni tla,titicana.
Tédida cosa assi. tlatitilinilli. tlateteuātli. tlatiticātli.
Tendedura tal. tlatitiliniliztli. tlateteuanaliztli. tlatiticanaliztli.
Tenderse por essos suelos. tlalpan nino,mayauhtiuetzi.
Tenero o asir algo. nitla,tzitzquia.
Tener sed. n,amiqui.
Tener hambre. ni,teociui. ni,mayana.
Tener frio. ni,cecui. ni,cecmiqui. ni,ciuapaua. ni,te tziliui.
Tener en mucho. nitla,ueymati. nitla, ueycamati.
Tener o estimar algo por grandes riquezas y deleytes. nic,necuiltonolmati. nic, netlamachtilmati.
Tener en poco a otro. atleipan ni,quitta. atleypan nicmati.
Tener en gran estima el padre a su hijo. cuzcateuh quetzalteuh ypan nimitzmati. cuzcatl, quetzalli ypan nimitzmati. i. tengo te por joya, o por piedra preciosa.
Tener por dios, o adorar algo por dios. nic,noteotia. nic,teumati. nic,teutoca.
Tener bubas. ni,nanauati. ni, tzotzoui.
Tener asco de algo. nino,tlaeltia. ni,quihiya.
Tener. cc. ouejas. matlactecpantin mani nochcauan.
Tener grillos o cadenas enlos pies. tepuztli nocxiccaca.
Tener, o estar fuerte. nino,tlatlaquauhquetza. nino,tlapaltilia.
Tener la boca seca de hābre y de sed. nino,tençaquauatinemi. noten vauaqui.
Tener intencion dehazer algo. yuhca noyollo yuh nictlalia yn noyollo.
Tener buena volūtad aalgūo. tetechvelca ĩnoyollo.
Tenerse en mucho, o por mas eminente y singular que los otros, con soberuia e hinchazon. nino,cecocamati. nino,quizcanequi. Y de. 3. persona dizen. atlamatiliztica mocemati. ayac ytloc, ayac compoua. motepanauiltoca. motepanauilmati. moyeuatilia.
Tenerse por bueno. nino,qualtoca. &c.
Tenerse alguno con razon por maestro de otros, y como por padre y madre dellos. nino,nammati. nino,tahmati.
Tener a otro por ingrato. nite, ycnopillaueliloca-mati.
Tener respecto a otro. nite, mauiztilia. nite, yxitta. nit,mauizmati. nite,ixtilia.
Tener precio las cosas. patiyoua. patiyo.
Tener a otro por pecador. nite, tlatlacoanitoca.
Tener al q̄ se qere caer. nite,cuitiuetzi. nite,tzitzqa
Tener mala fama. tepan nino,teca. tepā ni,moyaua.
Tener buena fama. ni,yec ytolo. ni,qualitolo.
Tener o tomar vno por otro. nite, ixtlaneuia.
Tenerse en algo el q̄ se cae. nino,tzicoa. nitla,çaloa. nino,tzotzona. nitla,tzotzona.
Tenerse asido de algo el que secae. ytech nino,tzitzquia. ytech nino,piloa.
Tenerse en mucho. busca estimarse.
Tenerse por digno de algun bien. nic,nomactoca. nicno,lhuiltoca. nicno, tonaltoca.
Tener en mucho alguna cosa. nic, tlaçotilia.
Tener confiança que alguno le socorrera. nite, temachia.
Tener criado o cauallo. &c. nic,nemitia.
Tener esperança. nino,temachia. nitla, temachia.
Tener la fiesta en algun lugar. nino,tonalceuia.
Tener cuidado de otro. ninote,tlamocuitlauia.
Tener algun modo o manera de biuir. ytla nicnonemiliztia.
Tener dentera. ni,tlan cecepoa.
Tener necessidad de tierras y eredades o desearlas ni,tlalmayana. ni,milmayana.
Tener enalgo aotro. non,tepoa. no,compoa.
Tenencia de fortaleza. yaocallapixcayotl. yaocallapializtli.
Tenebregoso. tlayouallo. mixtecomacyo.
Teniente de fortaleza. yaocallapixqui.
Tentar. nite,yeyecoa. ninote,yeyecoltia.
Tentacion. teyeyecoliztli. teneyeyecultiliztli.
Tentador. teyeyecoani. moteyeyecoltiani.
Teñida cosa de negro. yapaltic.
Teñir de color. nitla,pa.
Teñido assi. tlapalli.
Teñidura tal. tlapaliztli.
Teñir de colorado. nitla,tlapalhuia.
Tercero en orden. yc ei. yc etetl. te eca.
Tercera parte. yc etlamantli. te etlamanca.
Tercero de quien dos confian. tetlauellaliliani.
Terceria assi. tetlauellaliliztli.
Terciar barbecho o viña. nitla,expauia.
Terciana calentura. viptlatica atonauiztli.
Terciopelo lomismo. vel,puchinqui seda tilmatli
Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.
Termino por fin. tzonquiçaliztli. tlamiliztli.
Termino por linde. busca linde.
Termino o espacio de carrera. cennetlalolli.
Ternero hijo devaca. quaquaueconetl. quaquauhconetl.
Ternezuelo tierno vn popo. celticatontli.
Ternura. celticayotl.
Ternilla entre hueso y carne. cecelicayotl.
Ternilloso cosa de ternillas. cecelicayo.
Terrenal. tlalticpaccayotl. tlalticpac onoc. tlalticpac pouhqui.
Terron pedaço de tierra. tlaltetl.
Terregoso lleno de terronee. tlalteyo. tlatlalteyo.

Terroncillo pequeño terron.tlaltetontli.
Terrible.temamauhti.teiçaui. tecuecuechauh.
Territorio.necallotiloyan.
Terruño.tlalli milli.
Tesbique. busca tabique.
Teso.tilinqui.tilictic.
Teso inobidiente.atecacqui.atetlacamatqui.nacaz tzontetl.
Tesoneria assi.atlacaquiliztli. atetlacamatiliztli.na caztzontetiliztli.
Tesoro escondido.teocuitla tlatlatilli.
Tesoro publico.teocuitla tlapialli.
Tesorero.teocuitlapixqui.
Tesorar. busca atesorar.
Testar hazer testamento.nic,chiua testamẽto.nino, miquiznauatia.busca hazer testamento.
Testamento.nemiquiznenauatiliztli.
Testador que haze testamento. momiquiznauati. momiquiznauatiqui.
Testamentario.busca albacea.
Testigo.tlaneltili.tlaneltiliani.
Testiguar.nitla,neltilia.
Testimonio.tlaneltililiztli.
Testimonio leuantar.busca,leuantar testimonio.
Testimonio falso.tetentlapiquiliztli.
Teta.chichiualli.
Tetuda de grandes tetas.chichiual atecomatl. chichiualmecapal.chichiual aapilol.tlacaçolchichiuale.
Texer.n,ihquiti.
Texida cosa.tlaquitli.yquittli.
Texedor.yquitqui.yquitini.
Texedura.yquitiliztli.
Texendo.yquitiliztica.
Texer enderredor.nitla,yaualiuhcayquiti.
Texer vno con otro como esteras o cosa assi.nitla xinepanoa.
Texido desta manera.tlaxinepanolli.
Texedor tal.tlaxinepanoani.tlaxinepano.
Texedura assi.tlaxinepanoliztli.
Texer hasta el cabo.nitla,tzopa.
Tez de alguna cosa liquida y quajada como la lapa o nata de leche quaxada o de poleadas, quando estan frias o de almidon o de cosa semejante que tiene tez enla sobre haz.yxtzotzoliuhca yn atol li.vel.yxtetzauaca.

Tia hermana de padre o de madre.auitl.teaui.
Tia hermana del auelo o del auela.cihtli.teçi.
Tibia cosa assi como agua.yamanqui.
Tibiamente assi.yamaniliztica.
Tibia cosa perezosa. tlaquelchiuani.tlatlatziuhcachiuani.
Tibieza assi.tlaquelchiualiztli.tlatlatziuhcachiualiztli.
Tiempo.cauitl.
Tiempo oportuno. velipanyotl qualcan.
Tiempo sereno hazer sosegado y claro. tlachipaua timani.
Tiempo venidero o futuro.yn ye ōpa titztiui. ynompatitztiui.
Tiempo passado.yn ocyenepa inompa otiualaque ynompa otiualaque.
Tiempo de esperança.netemachiliz pan.
Tiempo de yr.yeimman yntōpeuazque.
Tiempo de xilotl.xilotla.
Tiempo de coger la miel de maguei. tlachiqliz pā.
Tiempo de segar.pixquipan.pixquizpan.
Tiempo no tener para hazer algo ni opportunidad atlaquenmāti ynic nic,chiuaz.
Tiempo menstruo de muger.nemetzuiliz pan.
Tiēda dōdevēdē algo.tiamiccalli.tlanamaqzcalli.
Tienda de libros.amoxnamacoyan.amanamacoyā
Tienda de baruero.neximalcalli.texincacalli.
Tienda de texedor.yquitcalli.yquitcacalli.
Tienda de olleros conchiuhcacalli.
Tienda de platero.teocuitlapitzcacalli.
Tienda de vnguentos.pahcalli.pahnamacoyan.
Tienda de lienço.quachcalli.
Tierra.tlalli.
Tierra echar con la mano. nitlamatlalhuia.
Tierra buena y fertil.atocpa.qualli tlalli.
Tierra bermeja.tlalcuztli.
Tierra llana o allanada.tlalmantli.tlalmanalli.
Tierra comprada.tlalcoualli.
Tierra q̄ dexa leuantada el topo o la tuçan quando se mete de baxo de tierra .tuçamputzalli.
Tierras o eradades de particulares,juntas en algūa vega.tlalmilli.
Tierra esteril enlaqual no se cria nada. çan tlalnemi
Tiesto,pedaço de cātaro o de teja tapalcatl. [uhyā.
Tierra naturaleza de cada vno.busca patria.
Tierra firme.cemantoc tlalli.
Tierra amontonada.tlaltepeualli.tlatelli.
Tierna cosa.camotic.çoquitic.
Tierna cosa vnpoco.cacamotic.çoçoquitic.
Tierno mayz que esta seco y no del todo curado o cosa assi.camauac.
Tierna cosa como pipollo celtic.celpatic.i.mnyTierno.
Tilde enla escriptura.tlatliltzicuiniliztli.
Timon o gouernalle.acaluelteconi. tlacuexcochtiloni.
Tina de tintor.tepuzapaztlapaloni.
Tinada de leña.quauhtlalilli.
Tinada de madera.q̄uhtemalli.tlacententli q̄uitl.
Tinaja de barro.vey comitl.
Tinaja de agua.acomitl.Tinte de tintor.tlapaloni.
Tintor.tlahpaqui.tlapani.Tintura.tlapaliztli.
Tinta para escreuir.tlilli. Tinta de humo. ocotlilli.
Tinta de çapateros.cactlilli.cactlilhuiloni.
Tinta de agallas.nacazcolotlilli.
Tintero para tinta.tliltecomatl.
Tio hermano de padre o de madre.tlatli.tetla.
Tio hermano de abuelo o abuela.colli.tecol.
Tira braguero.nequexilpacholoni.neq̄xilpiloni.
Tirano.meeleuiani.mihicoltiani.tlanenequi.

Tirania.neeleuiliztli.neihicoltiliztli.tlaneneqliztli.
Tiranizar.nitla,eeleuia.nin,ihicoltia.nitla,nenequi.
Tirar echando algo.nitla,tlaça.nitla,mayaui.
Tiro el acto de tirar. tlatlaçaliztli.tlamayauiliztli.
Tirar dos jũtamente y acertar ambos alo que tirã. tictlanepanylhuia.tic,nepan motla.
Tirar con piedras.nitla,motla. nitla,tepachoa.
Tiro de piedra. tlamotlaliztli.tlatepacholiztli.
Tirar con honda.tematlatica nitlamotla.nitla,tema tlauia.
Tirar cõ amiẽto. nitla,atlauia. atlacopa nitlamina.
Tirar açurdas.nitla,opochmayaui.
Tirar estirando.nitlatilinia.nitla,tilana.
Tirar con arco.nitla,uitoloa.ni,tlamina.
Tirar coces.nitla,tetelicça.
Tirar o dar de coces a otro.nite,telicça.
Tirar o arrojar algo poray.nitla,mayaui.ycani,ma yaui.nepa nic,tlaça.
Tirar saeta o flecha.nitla,mina.nitla,uitoloa.
Tiro assi.tlaminaliztli.
Tiro escorpion o serpiente. acaltetepun.
Tirar o quitar algo dlugar apartarlo.nitla,quania.
Tirar certero.amo niquineua.amo nicnenquixtia.
Tiseras.lo mismo.
Tisereta de vid.xocomecayacatzontli.
Tisica dolencia.tetzauhcocoliztli.
Tisico doliente della.tetzauhcocolizço.
Titulo de libro.amoxtocaytl.amoxmachiyotl.
Tizne o hollin.contlilli.
Tiznar assi.nite,contlilhuia.
Tiznado desta manera.tlacontlilhuilli.
Tiznadura tal.tlacontlilhuiliztli.
Tiznarse assi.nino,contlilhuia.
Tizon.tlequauitl.tlecaualli.
TOca de muger o tocado. lo mismo.l.toca.ciuanequatlapacholoni.
Tocar se assi.nino,quatlapachoa.
Toca como al mayzal.nequatecuiyaloni.
Tocar con toca assi.nite,quatecuiya.
Tocarse desta manera.nino,quatecuiya.
Toca d camino.nequaquimiloloni. nequechquimi loloni.
Tocar con lamano algo.nitla,matoca.
Tocamiento assi.tlamatoquiliztli.
Tocarse las partes vergonçosas.nino,matoca.
Tocamiento assi.nematoquiliztli.
Tocar juntamente. teuan nitla,matoca.
Tocar liuianamente.tlamach nite,matoca.yuiyan-nite,matoca.
Tocar pertenecer.busca pertenecer
Tocar vna vasija con otra.ino,netechchalania.
Tocino.lo mismo.vel.coyamenacauatzalli.
Tocon de arbol cortado. tepũtic.tetecuintic quitl.
Toda la noche.vel cẽyoual.vel yuhcenyoual.
Todo.ixquich.muchi.
Todo sin quedarnada.vel cemixquich.
Todo ojo le mira.cemixtli yuic.
Todo el dia.velcemilhuitl.vel yuh cemilhuitl.
Todo poderoso.yxquichiueli.
Todo poder de aqueste.yxquich velitiliztli.
Todo o de todo punto.Aduerbio.çanniman.
Todos los dias y todas las noches.cecemilhuitl.ce cenyoual.
Tollido.conaciuhqui.ixpoliuhqui.
Tollirse piernas o braços.ni,cocototzaui.
Tollido assi.cocototzauhqui.
Tollido que anda agatas.vilantli.
Tollido de pies.xocuecuelpachtic.
Tolondrones hazer a otro.nite,tlaxixipochalhuia. nite,quaxittomonia.
Tomar.nic,cui.ni,cana.
Toma.tlaanaliztli.
Tomar o escoger algo primero q̃ los otros. nino-tlamachia.
Tomar asechando.nic,cuitiuetzi.
Tomar o pedir consejo a otros sobre algun nego-cio.nicteyeyecoltia.
Tomar prestado.nino,tlatlaneuia.nino,tlacuia.
Tomar cuenta.nite,tlatemolia.nite,tlatlania.
Tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse des pues con ello de veras,no osando tornarlo asu-dueño deverguẽça porse lo auer tomado o hur tado secretamente. nino,nelchiua. nino, nel-toca.i.no camanaltica onicciuic çanya niccui.
Tomar apechos el negocio. ypã nino,ilpia.itlã naq.
Tomar el negocio de presto.nitla,cuitiuetzi. nitla, cuitiquiça.
Tomar con liga.nitla,tlaçalhuia.nitla, tecpauia.
Tomar residẽcia.nite,tlatemolia. nite,tlatetemolia.
Tomar xaraue.ni,pahy. nino,paytia.
Tomar vno por otro, no aduertiendo bien. nino, tlaneuia.
Tomar exemplo de otro.nino,xiyotia.
Tomar o asir algo conla mano. nitla,matzoloa.
Tomar querer assi a otro.nite,cuitinetziznequi.
Tomar peces o camarones con las manos entre las piedras e del rio.ni,matlama.
Tomar algo cautelosamente.nic,naualcui.nitla,na ualchiua.
Tomar por cõbate.nite,poloa.nite, peua.nite, po-poloa.
Tomar con anzuelo.nitla, pipiloa.
Tomar prendiendo.nite,ilpia.nite,cuitiuetzi,nite,a ci.nitla,ma.
Tomar a su cargo.nicno,tequitia. nicno, tlatlacul-tia.nicno,teniztia.nicno,mamaltia.
Tomar a otro por padre.nino,tatia.
Tomar por madre.nino,nantia.
Tomar por hijo.busca prohijar.
Tomarse las aues.m,occa.ino,quequeça.
Tomar en buena parte.qualli ypan nic,cuepa.
Tomiza cuerda de esparto. çacamecatl.
Tõto.xolopihtli.tehpuchtli.tepochcoyotl.puxaq̃.

Topar encontrando con otro.nite,namiqui.ninote namictia.
Topar con la cabeça.nino,quatzotzona.nino,q̃tetzotzona.
Topar cõ pared.&c.caltechtli icnino,motla.
Topar con otro no aduertiẽdo. teca nino,motla.teca nino,tzotzona.
Toparse assi ambos.tito,netechmotla.
Topar acaso con alguno. niquipantilia.
Topo animal.toçan.
Torcer hilo o cordel de maguey o de algodon encima del muslo.nitla,malina.
Torcer mucho alguna cosa para otro. nicte,tetzilhuia.
Torcerse la punta del alesna.l.simile. ylacatziui.colhui.
Torcida cosa assi.ylacatziuhqui.coliuhq.ylacatztic.
Torcer a otro la mano.nite,macueloa.
Torcer varas o vides y parras.ni,quauhilacatzoa.
Torcer mucho el hilo o el cordel.nitla,tetziloa.
Torquaza paloma.tlacauilotl.
Torçal. tlamalintli.
Torcer.nitla,malina.
Torcer enderredor. nitla,temmalina. nitla,tenilacatzoa.
Torcer lo derecho.nitla,noloa. nitla,coloa.
Torcer de lo bueno.ni,chicoyauh. ni,chicoquiça.
Torcida cosa como cordel.malinqui.tlamalintli.
Torçon de tripas.yticocomoquiliztli.
Torçonado desta dolencia.yticocomocani.
Tordo paxaro.acatzanatl.
Tormenta de mar.atlatlacamamaniliztli. neehecanamictiliztli.
Tormentar.busca atormentar.
Tormento.tetlayhiyouiltiliztli.tetoneualiztli.techichinaquiltiliztli.
Tormento de cuerdas.temecatitlantlaliliztli. temecapatzcaliztli.
Tornar dedo fui. n,iloti. nino,cuepa. niualiloti. ni,valnocuepa.
Tornada assi. ylotiliztli.necuepaliztli.
Tornarse atras.nitzinquiça.nino,tzinquixtia.
Tornar atras o detener el relox que anda delantero niquilochtia.
Tornarse nada.natleti.natletia. nin,atletilia.
Tornarse pequeño.ni,tepitoniui.ni,caxaua.nitepitoniuhtiuh.ni,caxauatiuh.
Tornarse bestia.nino,maçatilia.nino,tochtilia.
Tornarse o hazerse brasa alguna cosa.ni,tlexochtia ni,xotla.
Tornar a otro guiandolo.nite,cuepa. nite,ylochtia
Tornar lo prestado.ni,tlaxtlaua.nicte,cuepilia.
Tornar en nada.nitla,popoloa.
Torna boda.tlacuepcayotiliztli.
Tornar en su seso el loco.ninozcalia.ni,tlachia.
Tornar en si el beodo.n,ixnicciui.ni,uallachia.
Tornadizo.yetlaneltocani.monemilizcuepani.
Tornear con torno.tornotica nitlaxima. nitla,tornouia.
Torneada cosa al torno. tornotica tlaxintli. tlatornouilli.
Tornero el que tornea.tornotica tlaxinqui. tornotica tlaximani.tlatornouiani.
Torno para tornear.lo mismo.
Torno para prensar. torno tlapacholoni.
Toro animal conocido.oquichquaquaue.
Torondon.xiquipiliuiliztli.xixipochauiliztli.
Torpe cosa.ameua.aocmeua. çaonotiuh. çaquenyatiuh.
Torpedad o torpeza. aneeualiztli.aôneeualiztli.çaquenyataliztli.çaquen onotaliztli.
Torre para defender.vecapan yaocalli.
Torrezno de tocino.centlatectli tocino.tocino tlatleuatzalli.
Torta.tlaxcalli.
Tortero de huso.malacatl.
Tortillas de mayz hazer a otro.nite,tlaxcalhuia. nite,tlamanilia.
Tortuga.ayutl.
Tortola o tortolilla aue.cocotli.
Toruellino.vey ehecatl.
Tosca piedra aspera.teçontli.
Tosca o cuzilla.tepetlatl.
Tosca cosa.ayocuxqui.ayeyecauhqui. amimatl.
Tosquedad. ayocuxcayotl.ayeyecauhcayotl.anematcayotl.
Tosse.tlatlaxiztli.tlatlaciztli.tlatlaxiliztli.
Tossegoso que mucho tosse.tlatlaztinemi.totolcatinemi.
Tosser. ni,tlatlaci.
Tostar.nitla,tleuatza.nitla,totopochuatza.
Tostada cosa. tlatleuatzalli.tlatotopochuatzalli.totopochtli.
Tostar mayz,vel simile.en comal o en sarten. nitlaycequi.
Tostada cosa assi. tlacectli.
Tostar mayz enel rescoldo.nino,calhuia.
Tostado cacao y mayz para beuer.cacauapinolli.
Toua de dientes.tlancoçauializtli.
Touajas.nemapopoualoni.
Touillo del pie.quequeyolli.

TRabajo.tlatequipanoliztli.tlaaylíztli.tequitiliztli.
Trabajo con passion. netequipacholiztli.tlaihiyouiliztli.
Trabajosa cosa.tequiyo.tlacoyo.
Trabajar.nitla,tequipanoa.nitla,ay.ni,tequipanoa.
Trabajador.tlatequipano.tlatequipanoani.tlatequipanoqui.
Trabajar en oficio mecanico.nitla, tultecauia.
Trabajar fuertemẽte enla guerra. yaoc ni,tlayecoa
Trabajar para otro.nitetla, tequipanilhuia.
Trabajar en cosa de tributo.ni,tequiti.nitla,coti. ni coatequiti.

Traçar. nitla,uauana.nitla,tamachiua.
Traço tal.tlauauanaliztli.tlatamachiualiztli.
Traçar con el penſamiento o con la obra.nitla,nemachilia.
Traduzir de vna lēgua en otra.nic,cuepan tlatolli.
Traduzida coſa.tlacueptli tlatolli.
Traducion.tlatolcuepaliztli.
Traer algo.ni,qualcui.niqualytqui.
Traer algo para otro.niqualcuilia. niqualytquilia.
Traer algo haziaca.ni,qualytqui.
Traer alrededor.ni,tlamalacachoa.
Traer las piernas al enfermo, o apretar qualquier parte del cuerpo con las manos, para mitigar el dolor.&c.nite,papachoa.nite,mamatiloa.
Traer por fuerça.nite,uilana.nitla,uilana.
Traer acueſtas.nite,mama.nitla,mama.
Traer en ſi meſmo.ni,quitquitinemi. notechyetinemi.
Traer enderredor.nite,tlayaualochtia.
Trafagar.ni,tlatolyuinti.nino,mociuia.nanemi.
Tragar.nitla,toloa.
Tragada coſa.tlatololli.
Tragon.buſca gloton.
Trago de coſa liquida.cennecomonilli.
Traje de veſtido.tlatquitl.
Traycion.temactecaualiztli.tetenanauatiliztli. tetentlaquechililiztli.
Traydor.temactecauani.tetenanauatiliani. tetentlaquechiliani.
Traycion hazer o tratar. temac nite,caua.nite,tenanauatilia.nite,tentlaquechilia. nitetlachichiuilia.
Trailla para atar perros.ytzcuintli yylpica.
Trama de tela.pacyotl.tetlanacqui.
Tranca de puerta.tlatzacuillo elquauhyotl. tlatzacuillo tlaxillotl.
Trāco de beſtia.cēnecxianaliztli.
Trançado de muger.quatzontlacuiyalli.
Trapo.tzotzomatli.
Trapero.tzotzomatetecqui.tlanextlati.
Tras.prepoſicion.tlaycampa.tlatepvtzco.
Traſdoblar.nitla, cuecuelpachoa.
Traſdobladura. tlacuecuelpacholiztli.
Traſdoblada coſa. tlacuecuelpacholli.
Traſdoblar el precio. yexpaixquich nic,cui.
Traſera parte.totepvtzco.tocuitlapan.ticampa.
Traſera coſa.tlatepvtzcayotl. tlacuitlapācayotl.tlaycanpayotl.
Traſladar de lengua en lengua.nitla,cuepa.
Traſlacion.tlacuepaliztli.
Traſladador.tlacuepani.
Traſladar eſcriptura.nitla,copina.
Traſladada eſcriptura.tlacopintli.
Traſlacion aſsi. tlacopinaliztli.
Traſladador tal.tlacopinani.
Traſladar cuerpo muerto.ni,tlaquania.
Traſladado aſsi.tlaquanilli.
Traſluziente coſa.atic.ōpa ontlaneci.naltona.cuecueyoca.
Tras mañana.Aduerbio.viptla.
Tras mañana differir.nitla,viuiptlatlaztiuh.
Traſnochar.n,ixtozçoa.
Traſpaſſar de parte aparte.nitla,nalquixtia.
Traſpaſſar a otro el ſeñorio.tetech niccaua yntlatocayotl.nictemaca intlatocayotl.
Traſpaſſar mandamiento de alguno.nic,panauia in nauatilli.
Traſpaſſar el cuchillo el coraçon dela virgen. yuhquinma cuchillo oquitocaticalac yniyollotzin.
Traſpie en la lucha.teicxitlanuiliztli.teicxitlaquechililiztli.
Traſponer plantas. nitla,quetza.
Traſpie echar.nite,icxitlauia.nite,icxitlaquechilia. nite,icximalina
Traſponerſe. non,poliui.
Traſquilar.nite,xima.
Tratar humanamente a otro.nite,tlacatilia.
Treſquilado.tlaximtli.
Treſquilador. teximani.texinqui.
Treſquiladura.teximaliztli.
Traſſegar vino o coſa liquida.nitla,cuepa.
Traſtornar eſcodilla o coſa aſsi. nitla,ixtlapachcuepa. nitla,ixtlapachmana.
Traſtornado aſsi.tlaixtlapachcueptli. tlaixtlapachmantli.
Traſtornar.nitla,tzonicquetza.nitla,ixtlapachq̄tza
Traſtornar vaſo.nitla,mimiloa.
Traſtornadura.tlamimiloliztli.
Traſtornada coſa.tlamimilolli.
Traſtornador.tlamimiloani.
Traſtornar madero,vel ſimile. nitla,cuepa.nitla,nacacicteca
Traſtornar boca baxo.buſca boluer.
Traſtrocar.nitla,papatilia.
Traſtrocamiento.tlapapatililiztli.
Traſtrocada coſa.tlapapatililli.
Tratar algun negocio.nitla,nemilia.nino,nonotza.
Tratar bien algo.nitla,malhuia.
Tratar penſſar algo interiormente.ytla nihtic nicnemitia. qualli nihitic nicnemitia.&c.
Tratar mal a otro.anitetlacatilia.
Tratar mal a otro ſin auer razon y ſin propoſito.nite,yxnempeualtia.
Tratar con la hazienda de otro o lleuar a otro a algun lugar por algun rodeo.nite,tlanecuilhuia.
Tratar mal y caſtigar crudamente y ſin piedad a otro.amo nepilhuiliztica onitemicti. anepilhuiliztica onitemicti.
Tratar o negociar. nic,tequipanoa.ytech ni,nemi.
Tratarſe bien o delicadamente.nino,xuchmati.nino,malhuia.
Tratar mercaderia.ni,puchtecati.nitlapuchtecauia
Tratar traycion a otro.nite,tlachichiuilia.
Trato de mercaderia.puchtecayotl.

Trato de cuerda tormento.temecapatzquiliztli.
Trauar.nicla,ana. nicla,tzitzquia.
Trauazon.tlaanaliztli.tlatzitzquiliztli.
Trauada cofa afsi. tlaantli.tlatzitzquilli.
Trauar pelea.nite,ixnamiqui.nite, cuitiuetzi.
Traueffar.bufca atraueffar.
Traueffura.atlacanemiliztli.atlacayotl. yollo tlaue lilocayotl.aquentlattaliztli.aquen tlatuiztli.
Trauieffo.atlacatl.atlacanemi.yollotlaueliloc. aq̃n tlatta.yxtotomac.acatcane.cuecuetz.cuecuech.
Trebol yerua.lomifmo.vel,caftillan ocoxochitl.
Trecho.ixquichca.
Treguas paz hafta acierto tiempo.neyaoceuiliztli.
Treinta numero. bufca en fin defte libro, donde fe pone la cuenta.
Tremefina.eymetzcayotl.
Tremẽtina.ocotzotl.
Trena o trença.tlaxochpitzactli.tlamecayotl.tlapetlachiuhtli.
Trepa de veftidura.tilmatlatẽxoxotlalli. tilmatlatẽtli.
Trepada cofa.tlaxoxotlalli.
Trepador ẽ cuerda.mecatitech tlamati.mecatitech tlamatqui.mecatitech tlamatini.
Trepa o trepadura afsi.mecatitech tlamatiliztli.
Tres numero.bufca alcabo defte libro donde fe pone la cuenta.
Tres años de efpacio.exiuhtica.
Tres dias de efpacio.viptlatica.
Tres dias ha. Aduerbio.yeouiptla.
Trefquilador.texinqui.
Trefquiladura.teximaliztli.
Treze numero. bufca en fin defte libro donde fe pone la cuenta.
Tribulacion.coecoc. teopuhqui. nentlamatiliztli.netequipacholiztli.
Tribunal donde juzgan. tetlatzontequilica icpalli. tecutlahtocaicpalli.
Tributar. nitequiti. nitlacalaquia. nicchiua yn tlacalaquilli.
Tributo. tequitl.tlacalaquilli.
Tributario.tequitqui.tetlayeculti.
Trigo.caftillan tlaulli.
Trigo tremefino.eymetztica muchiua tlaulli.
Trillo para trillar.lo mifmo.
Trillar.lo mifmo.
Trinchante. nacatetecqui.nacapã cah.naca tlamatq
Tripas.cuitlaxculli.
Tripas delgadas cuitlaxcolpitzactli.
Tripas grueffas.cuitlaxcoltomactli.
Trifte.tlaocuxqui.tlaocoyani.
Trifteza.tlaocoyaliztli.
Trifte eftar.ni,tlaocoya.
Triftel o ayuda.nemaconi pahtli.
Triumfar.oquichyotica. tiacauhyotica niccui ynmavizçotl.
Triũfo.oquichyotica tiacauhyotica mavizçotl.
Trocar.nitla,patla.nitla,papatla.nino,tlapatilia.
Trocarfe los que trabajan.mo,papatla.
Trompa de trompeta.tlapitzaltençonhcayotl.
Trompeta.tepuz quiquiztli.
Trompetero o trompeta que las tañe. tepuzquiquizpitzani.tepuzquiquiçoani.
Tropeçar. nino,tecuinia.nino,teputlamia.
Tropeçadura.netecuiniliztli.neteputlamiliztli.
Trompeçadero.netecuiniloyan.neteputlamiloyan
Trompeçar en otro.tecaninotepotlamia.
Tropellar.nite,itquitiuetzi.
Trompo.lo mifmo.vel,pepetotl.
Tronar.tlatlatzini. tlaquaqualaca.
Tronco de arbol.quauhtzontetl. tetepuntli.quauhtetepuntli.
Tronco pequeño.quauhtetepuntontli.
Tronco pequeño.quauhtzontetontli.
Troncho de berça o cofa afsi.quilyollotli.
Tronera.tlequiquiztlacoyoctli.
Tronido o trueno. tlatlatziniliztli.tlaq̃ualaq̃liztli
Tropel de gente.miectlacatl.
Trotar.ni,chocholotiuh.n,ahactiuh. ninoy,cxiquihtilia.ninoy,cxitlaloa.
Trote.chocholotaliztli. ahactializtli. necxiquauhtililiztli.necxitlaloliztli.
Troxe de pan.cuezcomatl.
Troxe otra.quauhcuezcomatl.
Trucha.lo mifmo.
Trueco o trueque.tlapatlaliztli.
Trueno.tlatlatziniliztli.
Truhan.tetlatlauetzquiti.tlatlaxochti.
Truhanear aq̃fte.nite,tlatlauetzqtia.nitexoxochtia

TVerto cofa no derecha. coltic. necuiltic. noltic. noliuhq.como afa de jarro.vicoltic
Tuerto de vn ojo. ixpatzac.ixpatzactic.ixcapitztic.yxcuepunqui.ixpatzauhqui.
Tuerto hazer de vn ojo.nite,ixpatzaua.
Tuerta pararfe la vara.noliui. vitoliui.
Tuetano del huefo.ceceyotl.
Tullido.bufca tollido.
Tumba fepultura.miccapetlacalli.
Tuna.nochtli.cierta fruta conocida.
Tundir paño.nitla,ixteq. nitla,ixxima.nitlaixtetzicoua.
Tupir recalcando. nitla,teteppachoa.
Tupido.tlateteppacholli.
Tupidor.tlateteppachoani.
Tupidura.tlateteppacholiztli.
Tupir algo.nitla,cacatza.nitlanetechpiqui.
Turar por durar.ni,vecaua.
Tura por duracion.vecaualiztli.
Turbar o turuar a otro.nite,tlapololtia.nite,mociuia.
Turbado.motlapololtiani. momociuiani.
Turbadamẽte. netlapololtiliztica.nemociuiliztica
Turbador.tetlapololti.tetlapololtiani.temociuiani temociui.
Turbar o meter renzilla.nitla,cocoltia.nite,yollococoltia.

Turbarse el coraçon.ninamana.nino,tlapololtia.
Turbarse o alborotarse la gente reñiendo vnos cõ otros mesandose o apedreandose. yuhquin ma tetlyuntiquauitl yuintimochiua.
Turbar el agua clara.nic,moyaua.
Turbarse el agua con tempestad de viento. macomana.poçoni.
Turquesa.tlaquauac xiuitl.xiuitl.xiuhtomolli.
Turquesa conque adornauan las narizes los caciques.yac ixiuitl.s. piedras preciosas cõque ador nauã lo de ẽcima delas ventanas delas narizes.
Turquesado color.xippalli.xiuhtic.
Turma de tierra o cosa assi.camotli.
Turma de animal.atetl.
Turnio de ojos.ixnecuiltic.ixnecuil.
Turron de miel.necutlatepiuatzalli.
Tu sabes lo que conuiene y es necessario.teticmati. Reuerencial. tehuatzin ticmomachitia.
Tutor.tlacazcalti.tlacauapauhqui.
Tutela de aqueste.tlacazcaltiliztli. tlacauapaualiztli.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN V.


Bre de puerca parida o de vaca.eltzotzolli.
Vbre teta de parida.chichiualli.
¶ Veca cosa, no maciça. yticoyonqui.
Verfano cõ pobreza. ic notlacatl. motolinia.
Verfano sin padre.icno pilli.ic nopiltontli.
Verta para ortaliza.quilmilli.
Verto como vergel.xuchitla.
Vertos de plazer.xuchitepancalli.ahauilpan.
Vesped tetlan cochqui.techã mocallotia.tepalmocallotia.
Vessa para enterrar.tlatatactli.tecochtli.
Vesso de animal.omitl.
Veste de gentes.yaoquizque.
Veuo generalmente.tetl.
Veuo de gallina.totoltetl.
Veuo de paxaro.tototetl.
Veuo de patos.canauhtetl.
Veuo de culebra.couatetl.
Veuo de pescado.michin yteuh.michtetl.amilotetl Y assi delos de mas.
Veuo guero.ytlacauhqui totoltetl.
Veuo que suena por estar mẽguado.cocoxoca.
¶ Vfano yzmoquixtiani.mochachamauhqui.
¶ Vltima o final voluntad.busca.final voluntad.
Vltima cosa o cabera.busca postrera cosa.
¶ Vmanamente.busca humanamente.
Vmbral.tlaixquauitl.
Vmido lugar.tlacuechauayan.
Vmido.cuechauac.
Vmor.chiauiztli.

VNa cosa.centlamantli.cecnihicac.cecniquiça.
Vna hoja de arbol.ce amatlapalli.
Vn ala deaue.ce atlapalli.
Vna hoja de libro.centlaixtli.
Vna vez.ceppa.
Vn dia despues. vel.vn dia adelante.ymuztlayoc. muztlayotica.
Vngir.nite,oça.nite,matiloa.
Vncion.tehoçaliztli.tematiloliztli.
Vngido.tlahoçalli.tlaoxitl.tlamatilolli.
Vngir al sacerdote. chrismatica nicmapalalaua ynsacerdote.
Vnguento.tlanechicolpatli.oxitl.
Vña.yztetl.
Vn par.centlamantli.
Vnion.cetiliztli. necetililiztli.
Vñir.nite,cetilia.
Vn poco mas. ocachi. oc quexquich.çacachi.
Vn poco menos. çanachiquexquich. maçanquexquich.
Vntar.lomismo es que vngir.
Vntar algo a otro.nitetlamatelhuia.
¶ Vrdiembre.icpatlatetectli.
Vrdir tela.ni,teteca. nitla,teteca.n,icpateteca.ni,q̃tzuma.nitla,xiyotia.
Vrdida tela.tlatetectli.
Vrdidor tal.tetecani.
¶ Vsar mal de algo.nitla,auilquixtia.
Vsarse o auer costumbre.yuhtlamani.
Vsase assi entre nosotros. yuhqui ticnemitia.
Vsura.busca logro.
Vsurpar o apropriar assi captiuo de otro,diziendo que el captiuo alque otro auia captiuado.nicnomaltia yntemal.
Vso o costumbre.tlamanitiliztli.
Vuas.xocomecatl.
Vntar.nite,oça.nite,mamatiloa.nite,alaua.
¶ Vacar el officio.ninoceuia ytechpa in notequh. a octle yn notequinh,onitequicauh.
Vadear el rio.natoyapanoa.
Vado.panoayan.
Vagamundo.çannennenqui.
Vaguear.çanninennemi.atle velnic,chiua.s. con el cuerpo. Y vaguear conel pensamiento dizen. nino.yolmoyaua.nin,amana.
Valer en precio.patiyoua.
Valiente.tiyacauh.
Valor.patiyotl.

Valladar.tlaltenantli.
Valle.tepetzalan.tepeytic.tlatzalan.tepeyti&tli.
Vayna de espada o cuchillo espada yquimiliuhca.y
callo.espada quimiliuhcayotl.
Vallesta.tepuztlauitolli.
Vallestero.tepuztlauitoloani.
Vallestero que las haze.tepuztlauitolchiuhqui.
Vallestear,tirar con vallesta.ni,tepuztlauitoloa.
Vanagloria. nechachamaualiztli.
Vanco.quauhytzcuintli.
Vañarse en vaño nino,tema.
Vañar assi a otro.nite,tema.
Vañado enesta manera.motenqui.
Vañador tal.tetemani.tetenqui.
Vaño.temazcalli.
Vañar lauar se fuera de vaño.nin,altia.nin,aaltia.
Vañar a otro assi.nite,aaltia.
Vañador tal.teaaltiani.
Vano en palabras. motopalitoani. mochachamaua
ni.mouehueyliani.
Vandear.teuan n,eua.
Vandera.quachpanitl.quachpantli.quachhamitl.
Vandero hombre de vando.tetlocpa moquetzani.
teuan moquetzani.
Vaporosa cosa que echa baho o vapor. ipotocqui-
ça.ipotocyo.
Vaquero quaquauhpixqui.
Vara.tlacotl.
Vara para hostigar.tlacopitza&li.
Varas espinosas.vitzcolotli.
Vara real.tlahtocatopilli.
Vara de justicia.justicia topilli.
Vara de feto.tlacochinamitl.
Vara de medir.o&tacatl.
Vara o caña con que pescan,alcabo dela qual poñe
el anzuelo con el ceuo.coyulacatl.tlapipiloloni.
Varandas.quauhchinamitl.
Varal vara grande.matlaquauitl.quauhacatl.
Varillas o pajas sacar por la lengua o por otra par-
te del cuerpo ensangrentandolas para ofrecerlas
en sacrificio alos ydolos.ni,tlacoquixtia. ni,çaca
quixtia.
Varon.oquichtli.
Varonil esforçado.colotic.oquichtli.tiacauh.
Vasallo.temaceual.maceualli.
Vasallaje.maceuallotl.
Vasallos o gente plebeya. per metaphoram. cuitla-
pilli,hatlapalli.ytconi,mamaloni. quilticanemi.
quauhticanemi.yn haualnecini ycochca yneuh-
ca.ycemilhuitica.yomilhuitica.
Vasar.caxmanaloyan.caxpialoyan.
Vaso.tecomatl.
Vaso pequeño assi.tecontontli.
Vaso de barro.çoquitecomatl.
Vaso para beuer.atliuani.tlayuani.
Vaso de oro.cuztic teocuitlatecomatl.
Vaso de sinzel labrado. teocuitlatecoma tlateyçui-
tlolli.
Vaso de gran vientre.tecontapayolli.
Vaso de dos orejas.necocuillo tecomatl.
Vaso para manjares.mulcaxitl.
Vaso o vasija henchir hasta la mitad.nitla,tlacaxiltia
Vasura.tlaçolli.tlachpanalli.
Vaziar algo como agua ocosas liquidas.nitla,noqa
nitla,petlania.nitla,xauania.
Vaziar algo como troxes o caxas llenas.nitla,iuh-
tiquetza.nitla,iuhticaua.nitla,iuhtiteca.
Vazia cosa.yuhcatla. nemiuhyan.cacticac. çaiuh-
ticac.
Vaziedad assi.yuhcatlayotl. nemiuhyanyotl. cacti
cacayotl.çaiuhticacayotl.
Vaziamente.yuhcatla.

VEdar.nite,tlacaualtia.
Vedada cosa.tetlacaualtilli.
Vedamiento.tetlacaualtiliztli.
Vedriar.nitla,tzotlania.
Vedriada cosa.tlatzotlanilli.petztic.
Vedriero.tlatzotlaniqui.tlatzotlaniani.
Veer.ni,tlachia.
Vega o campollano.tlauelmayan.ixtlauatl.
Vega que se labra.yxtlauacamilli.
Vegada por vez.ceppa.
Vehemencia.tlatlapaliuhcauiliztli.chicaualiztli.
Veinte numero.busca al cabo deste libro, donde se
pone la cuenta.
Veinte años tiempo.cempoalxiuitl.
Veinteñal cosa de veinte años. cempoalxiuhcayotl
Vejedad de tiempo.vecauhcayotl.veuetcayotl.
Vejez de varon.veuetiliztli.veueyotl.
Vejedad de muger.ylamayotl.ylamatiliztli.
Vejezuelo.veueto.veuento.veuetcatontli.veuepil
Vejezuela.ylamato.ylamapil.ylamatcatontli.
Vela de naue.acalquachpanitl.acalquachpantli.
Vela candela.lo mismo.vel,tlauilli.ocotl.
Vela de noche.yxtoçoliztli.tozçoliztli.
Vela dela prima.tlaquauhtlapoyaua.
Vela dela modorra.tlauizcalpan.tlathuinauac.
Velar.n,ixtozçoua. youatzinco tlauizcalpa nite,
chia.nino,cochiçoloa. yualli ni,quitztoc. aco-
chiztli nicnochiualtia.
Velador desta manera.tozçoani. yxtozço.
Velador de toda la noche. ceyoual yxtoçoani.cen
youalytztoni.cenyoualyxtlatuini.
Velada la noche.cenyoual yxtozçoliztli. cenyoual
ytztoliztli.cenyoual yxtlatuiliztli.
Velar toda la noche.cenyoual n,ixtozçoa. cenyo-
ual n,itztoc.cenyoual n,ixtlatui.
Velar hasta el cabo.yuhn,ixtlathui. yuhni&tlaça ytz
alli.
Velarse el varon o muger.nopammitoa missa. ni,te
ochiualo.
Velo o toca de muger.tlapachiuhcayotl. nequatla-
tlapacholoni.quatlapachiuhcayotl.

Velo del templo. teupanytztzacayotl. tilmatzacuil uaztli.
Vellaco. tlaueliloc. atlacatl. atlacanemi.
Vellaco hazer a otro. nite,tlauelilocacuitia. nite,tlaueliloca tilia. nite,tlacamiccatilia.
Vellaco hazerse. nino,tlauelilocatilia. nino,tlauelilocacuitia.
Vellaqueria. tlauelilocayotl. atlacayotl. atlacanemi liztli.
Vellocino o vellon. centetlychcatomitl.
Vello sotil. toquimichtohmiyo. quimichtohmitl.
Velloso destos pelos. tohmiyo. homiyo.
Vello de barba. yancuic tentzontli.
Velloso de pelos asperos o sedas. tzotzonyo. mocatzontli.
Vellota de roble o enzina. auatomatl. auaquauhtomatl.
Vena generalmente. ezcocotli. eztli iyoui.
Vena sotil de sangre. ezcocopitzactli.
Vena de ayre o spiritu. ihiyotl iyoui.
Vena ñudosa de piernas. cotztlalhuatl. cotztlatlaluatl.
Vena de piedra. tetl yhecayo. tetl yuauanca.
Vena de agua. atl ycocoyo. atl yhoui.
Venablo de montero. tepuztopilli.
Vencer. nite,panauia. vel nite,chiua. nite,peua.
Vencimiento desta manera. tepanauiliztli. tepeualiztli. vel techiualiztli.
Vencedor. tepanauiani. tepeuani.
Vencida cosa. tlapanauilli. tlapeualli. tlapeuhtli.
Vencejo para atar. tlatlaçalhuilli çacatl.
Vencido ser. ni,panauilo.
Venda de lino. tlaxochtli.
Venda de algo muy rica y labrada conque atauā las coronas o mitras alos señores o alos sacerdotes mayores delos ydolos. tzonquachtli.
Vender. nitla,namaca. ni,tiamiqui.
Vendida cosa. tlanamactli.
Venderse y emplearse la mercaduria. aqui. calaqui. oac. ocalac.
Vender por menudo. nitla,pixauhcanamaca. nitlapixauhcacaua.
Vendedor de mercadurias. tlanamacac. tlacanamacani. tiamicqui.
Vendedor de sieruos. tlacanamacani.
Vendedor de vestiduras. tilmanamacac. tlatquinamacac. tlaquen namacac.
Vendedor de perfumes. xochiocotzonamacac. copalnamacac.
Vendedor de vnguentos. pahnamacac.
Vendedor de libros. amux namacac.
Vendido ser. ni,namaco. ni,tlanamacti.
Vēder mas del justo precio engañando. nite,xicoa.
Vender menos delo que vale. niqlochtia yn patiuhtli. nic,tzinquixtia.
Vēdimiar. ni,xocomecapixca. ni,xocomecacotona
Vendimiador. xocomecapixcani. xocomecapixcac
Vendimia tiempo de vēdimiar. xocomecapixquizpan. xocomecapixquipan.
Venera o concha. tapachtli.
Venero o minero de algun metal. tepuzhecayotl. tepuztli iyoui.
Vengarse. nino,tzoncui. nite,tlacuepcayotilia.
Vengança. netzoncuiliztli. tetlacuepcayotiliztli.
Vengador. motzoncuini. tetlacuepcayotiliani.
Vengarse, o quebrar el enojo en otro que no tiene culpa. tetech nino,tlauelquixtia.
Venida o llegada. axiualiztli. vallaliztli.
Venidero cosaq̄ ha d'venir. qnuallaz. qmmochiuaz
Venidero cosa q̄ ha de ser. quīyez. quimmochiuaz.
Venino ponçoña. micoani pahtli.
Venenoso. temicti.
Venir. ni,vallauh. ni,vitz.
Venida. vallaliztli.
Venir a recebir a otro. nite,namiquico. ni,qualnamiqui.
Venir ala memoria o caer enla cuenta o enel negocio, acordandose delo que tenia ya muy oluidado. niquilnamiqui. noyollo contoca. noyollocō mati.
Venir en vano no auiendo effecto aquello a que auia venido. oninonencoco. onen ni,vetzico. çānen yn onivalla.
Venir a ofrecerse en sacrificio a Dios. niniyauaco. Preterito. oniniyauaco ixpantzinco yndios.
Venir a ver o avisitar a otro. nite,valmati.
Ven presto y no te tardes. çan yeiztiuitz. çan yztiuitz.
Venta. oztomeca calli. techialcalli.
Ventero della. oztomecachixqui.
Venta delo que se vende. tlanamaquiliztli.
Venta por menudo. tlapixauhcanamaquiliztli. tlapixauhca caualiztli.
Venta aquien de mas. vehcatzatziliztiamiquiliztli.
Ventaja. tlapanauiliztli. tlayacanaliztli.
Ventajar dar. yznite,quetza. yznite,quixtia.
Ventana. tlanexillotl.
Ventana. tlachialoyan. puchquiyauatl.
Ventana enrexada. tepuzmachantlanexillotl.
Ventosa cosa de viento. ehecayo.
Ventosa que echā al enfermo. techichinqui teuilotl
Ventura buena. qualli onnenamictiliztli. qualli onquiçaliztli. i. buen encuentro.
Venturoso. qualli quimonamictiani. qualli iconquiçani.
Ver o mirar algo. ni,tlachia.
Ver clara y perfectamente alguna cosa. ni,quixacicaytta. Y entiendese corporal o espiritualmente.
Ver poco por tener flaca la vista y los ojos chicos. n,ixuiuitzallachia.
Verano. xupantla. xupan.
Verano ser. tlaxupantlatia. tlaxopantlati.

Ve-

Veraniega cosa.xopantlacayotl.
Veras no burlas.nelli.vel nelli.
Veruena yerua medicinal.tlaltzitzicaztli.
Verdad.neltiliztli.nelli.
Verdadera cosa. neltitica.nelli.
Verdadero enlo que dize.tlanellitoani.
Verde color escuro.matlalli.
Verde cosa no madura.xoxouhqui. ayamo ycuci.
Verde cosa como el moho que se cria enel suelo, o en las paredes q̃ndo llueue algũos dias sin cessar amumuxtli.
Verde pararse o hazerse.ni,xoxouia.
Verde cosa en color.quiltic.xoxoctic.
Verde cosa en demasia. xiuhcaltic.
Verde pluma rica.xupaleuac quetzalli.xopalectic quetzalli.
Verdecerse parse verde.ni,xoxouia.ni,xiuhcaliui.
Verdura. xoxouiliztli.xiuhcaltiliztli. xiuhcaliuiliztli.
Verdinegro pararse.xoxouia.
Verdeguear. tla,xoxouia.tla,xiuhcaliui.tla,xiuhcaltia.
Verdugo o sayon.miquiz tequipane. tetlayhiyouiliztequipane.
Verdolaga yerua.canauhquilitl.
Vereda o senda. opitzactli.
Verga o vara.busca vara.
Vergajo de toro.quaquaue ytepul.
Verguença.pinauiliztli.pinaualiztli.netoneualiztli.
Vergonçosa cosa.pinauani.motoneuani.ixpinauhqui.
Vergonçosamente.pinauaca. pinaualiztica.
Verguença auer. ni,pinaua. nino,toneua.ni,pinauiztlamati.nino,pinauizpoloa.
Verguença con infamia.pinauiznemiliztli. pinauacanemiliztli.
Vergonçosa cosa assi. pinauatinemi.pinauacanemi
Verguenças de varon o muger.tepinauiz.
Vergel.xochitla.xoxochitla.
Verjas de palo.quauhchayauac.
Verjas de hierro.tepuzquahchayauac.
Veril o cristal .teuilotl.
Vestidura generalmente.tilmatli.tlatqtl. tlaquemitl nequentiloni.
Vestidura remendada.tlatlatlamanililli tilmatli.
Vestidura para el campo o para trabajar. tetequitiuani tilmatli.
Vestidura del cuerpo hasta la cinta. xicolli.cicuilli.
Vestidura sin costura.çancentlacati tilmatli. manticatilmatli.
Vestidura vellosa.ychcatilmatli.pochictic tilmatli.
Vestidura muelle.yamanqui tilmatli.
Vestidura para mudar .tlamalhuiloni tilmatli.
Vestidura real.tlahtocatilmatli.
Vestidura interior.tlani tilmatli.tlanauhtli.
Vestido desta vestidura. tlani tilmayo.tlanauhyo.
Vestido de blanco. moztaca quetza.yztac ytilma. yztacatitlan actinemi.
Vestido de luto. micca tilmaua. tlaçoquipal tilmaua.
Vestido de xerga o de sayal.chamauaca tilmaua.
Vestir a otro. nite,tlaquentia.nite,quentia.
Vestirse.ninotla,quentia.vel.nino,quentia. ninaqa. ninololoa.nicnololoa.nicquemi yn tilmatli.
Vestir al reues.ni,quixcuepa yn nicnaquia yn notilma.
Vestirme camisa. nocamisatia. no,vipiltia.nõnaqa yn nocamisa.
Vestirme manta.notla,quentia.no,tilmatia.
Vestir al pobre.busca cubrir.
Vestimiento tal.busca cubrimiento.
Vez primera.quiniuhti.quiniyopa. quin ceppa.qniuhtimanyan.
Vez segunda.ycoppa.ye icoppa.ye noceppa.ycoppamanyan.
Vezino de barrio.calpulpan poui.
Vezino conotro.tecalecapo.
Vezino mio.nocalnanac tlacatl.nocalecapo.
Vezino pueblo que esta cerca de otro.yn altepetl çã ytlanca yn occe altepetl.amo veca quitztica.
Vezindad.cematzaqualtin.cemonoliztli.cenyaliztli.
Vezino en terminos.tetepan namiqui.tequaxochnamiqui.
Vezindad assi.tetepan namiquiliztli. tequaxochnamiquiliztli.

Via,camino. otli.

Vianda.tlaqualli.
Viandante.nemini.nenqui.
Vicario que tiene vez de otro.teixiptla. tepatillo.
Vicio.auilnemiliztli. auilquiçaliztli.atlacanemiliztli.
Vicioso.auilnemini.mauilquixtiani. atlacanemini.
Victoria o vencimiẽto. tepanauiliztli. tepeualiztli.tepololiztli.
Victorioso. tepanauiani.tepeuani.tepoloani.
Vid parra o cepa.xocomecatl.
Vid sin braços.tlamatepeuhtli xocomecatl. tlatlatequililli xocomecatl.
Vid con braçoe.mamaye xocomecatl. ayatlayectilli xocomecatl.
Vid abraçada con arbol. mouicoma xocomecatl.
Vid echada de cabeça. tlaxtlapaltectli xocomecatetepontli.
Vid enhiesta sin rodrigon.ayocmo vapauillo xocomecatl.motquiticac xocomecatl.
Vida.nemiliztli.yoltinemiliztli.yoliliztli.
Vidriar la loça de amarillo.nitla,tecozuia.
Vidrio o vidro. castillan teuilocaxitl. teuilotecomatl.
Vida tener.ni,nemi.ni,yoltinemi.ni,yuli.

Vida dar. nite,nemitia. nite,yulitia.
Vida maridable. nenamictiliznencayotl. nenamicti liznemiliztli.
Vidriero. teuilocaxchiuhqui.teuiloteconchiuhqui
Vidueño de vides. ytlatlamanca xocomecatl.
Viejo hombre de mucha edad. veue. veuentzi.
Viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras como gualdrapas. çapipilcac yninacayo. çaiuhquiatolli.
Vieja muger de edad. ylama. ylamatzin.
Viejo hazerse. ni,veueti.
Vieja hazerse. n,ilamati.
Vieja cosa. yeicoya cayotl. yeuecaua. yçoliuhqui. y çoltic.
Viejo enla guerra. quauhueue.
Viejo enel seso. veueiciuhqui. veueyollo.
Viento rezio. totoca ehecatl. molhuia ehecatl. hico yoca ehecatl. tetecuica ehecatl. xitetecuica ehecatl.
Viento abrego. vitztlampa vitz ehecatl. tlauhcopa ehecatl.
Viento liuiano. hecaxoctli. ehecaxoctli. piaciuhtoc ehecatl. pitzauac ehecatl.
Viento con agua y toruellino. ehecayo quiyauitl.
Viento empopa. teteputzuia ehecatl. tecuitlapãuia ehecatl.
Viento en proa. teixnamiqui ehecatl.
Viento de tierra enla mar. tepe ehecatl. tlalhuacpan ehecatl.
Viento que trae agua. xopan ehecatl.
Viento estiual. tonal ehecatl.
Viento de oriente. tonatiuh yquiçayampa ehecatl. tlapcopa ehecatl.
Viento de poniente. tonatiuh yaquiyampa ehecatl. ciuatlampa ehecatl.
Viento meridional. amilpampa ehecatl.
Viento aquilonar. ce ehecatl. yztic ehecatl.
Vientre. hititl. hitetl.
Vientre de muger ciua ytitl. ciua ytetl.
Viernes. lo mismo. vel yc chiquacemilhuitl ynce semana.
Viga por labrar. vepantli. tlauilantli.
Viga labrada para edificio. vetzcayotl. tlauapaltectli.
Viga pequeña tal. vetzcayotontli. tlauapaltectontli.
Viga que buela como can. tlaananyotia vetzcayotl
Viga que descanssa en pared. tepãpan tlatlãtoc vetz cayotl.
Viga de lagar. vino patzconi vepantli.
Viga qualquiera. vapalitl. vapalli. vetzcayotl.
Viga pequeña. vapaltontli. vetzcayotontli.
Vigilia o velada. yxtozçoliztli. tozçoliztli.
Viguela instrumento musico. meca veuetl.
Vil cosa de poco precio. amo tlaçotli. atleypan motta.
Vileza poco precio. atlaçoyotl. amo tlaçoyotl.
Vilecerse el precio. aocmo tlaçoti.
Villa cercada. tlatenantilli altepetl. tename altepetl.
Villano que mora en villa. altepemaytl.
Villano no escudero o cauallero. maceualli. tlahpaliui. maceualtic.
Villano enla criança. xoxolopinemi.
Villania enla criança. xoxolopinemiliztli.
Vimbre qualquiera vara. tlacocelic. tlacoxoxouhq
Vimbrera arbol. vexochachapactli. aten vexotl.
Vinagre vino corrõpido. lo mismo. l. vino xococ.
Vinagrera. xoco vino comitl.
Vinatero q̃ trata vino. vino namacac. ocnamacac.
Vino generalmente. octli. vino.
Vino puro sin agua. motqticavino amo ayo vino.
Vino rebotado o desuanecido. amo chicauac octli.
Vino cozido. ocpauaxtli. tlatexcalhuilli.
Vino agua pie. tlaixpacoctli. ocpatzquitl.
Vino espesso de mucha hez. octerzauac.
Vino de trigo o mayz. tlaolloctli. teuhoctli.
Vino de mançanas. castillan texoco octli. mançana octli
Vino de miel. aoctli.
Vino de ciruelas o de limones. xoco octli. xoco vino.
Vino de piñas. matzaoctli.
Vino de tunas. nochoctli.
Vino de cerezas. capuloctli.
Vino aguado. tlaayotilli vino. ayo vino.
Vino con miel. tlachiualoctli.
Vino blanco. yztacoctli.
Vino haloque. cuztic vino.
Vino tinto. tlapal vino. chichiltic vino.
Viña lugar de vides. xocomecamilli, vino milli.
Viñadero que la guarda. xocomecamilpixq. vinomilpixqui.
Viñedo lugar de viñas. xocomecamilla. vinomilla.
Virrey. rey por otro. tlahtocateixiptla.
Virgo de donzella. ychpuchotl.
Virgen o donzella. ocuel ychpuchtli.
Virginidad de alguna. yychpocho. yychpuchtiliz.
Virginidad entera. velichpuchotl.
Virguelas. çauatl.
Virtud generalmẽte. qualtiuani. yectiuanani. qualtiliztli. yectiliztli.
Virtud por la fortaleza o esfuerço. chicaualiztli. tlahpaltiliztli.
Virtuoso. qualli iyollo. yectli iyollo. velmonemitia yecnemilice. qualnemilice.
Visaje. nenenmictiliztli. nequenmachpololiztli.
Visauelo. achtontli. Visauela, piptontli.
Visitar, yr a uer. nontetlapaloa. nõteciauhq̃tza. non teitta.
Visitacion tal. ontetlapaloliztli. onteciauhquetzaliztli. onteittaliztli.
Visitado assi. tlatlapalolli. tlaciauhquetzalli.
Visitador desta manera. tetlapaloani. tlatlapaloani. teciauhquetzani. onteittani.

Visi-

Viſitar amenudo. nonte,tlatlapaloa. nonte,ciciyauh quetza. nonte,iytta. nonte, totoca.
Viſitar alas mugeres paridas .nite,mixiuhcatlapaloa.
Viſitar la heredad. nino,mimilitta.
Viſitar los pueblos .n,altepeitta.
Viſible coſa,que ſe puede ver. yttoni. ytualoni. yttaloni.
Viſion en ſueños. cochtlachieliztli. tlacochittaliztli.
Viſion que parece de noche. youaltetzauitl. youac moteittitia.
Viſnieto o viſnieta. ycutontli.
Viſojo. yxnecuiltic.
Viſta tlachializtli. teittaliztli.
Viſta excelente tener el de mucha edad,como quando era moço. pilixtli notechca.
Viſta aguda. neyxpepetzoliztli.
Viſtuario de veſtiduras. tlatquipialoyan. nechichiua'oyan.
Vituallas para hueſte. hytacatl. yaohitacatl.
Viuela. mecaueuetl.
Vituperar. nite,papaca. nite,pinauhtia.
Vituperado. tlapapactli. tlapinauhtilli.
Vituperio. tepapacaliztli. tepinauhtiliztli.
Vizco. yxnecuiltic.
Vizcocho pan dos vezes cozido . tlaxcaltotopochtli.

Voluntad razonable. cealiztli. cializtli. tlanequiliztli.
Voluntarioſo. ceani. ciani. tlanequini.
Voluntad buena tener a alguno. tetechvelca ynnoyollo.
Voluntarioſamente. cealiztica. tlanequiliztica. teyollocacopa. cializcopa. teyollotlama.
Votar,hazer voto. nino,netoltia.
Voto deſta manera. netolli. tenetol. nenetoltiliztli.
Votar,dar el voto. nite,teneua.
Voto deſta manera. teteneualiztli.

¶ Vulgar, coſa comun. calla pouhqui.
Vueſtra coſa. amaxca. amotlatq. amoyocauh. amocococauh.

¶DE LOS QVE COMIENÇAN EN X.


Abon. amulli. tlapaconi.
Xabonar. nitla, amulhuia.
Xabonado . tlaamolhuilli.
Xabonadura. tlaamolhuiliztli.
Xabonero que lo haze. amolchiuhqui.
Xabonero que lo vende. amolnamacac.
Xaquima de beſtia. cauallo temmecatl.
Xara,vara conocida. tlacotl.
Xaraue. tlachichiual necupatli.

¶ Xeringa. buſca ayuda.
Xerga. lo meſmo es que ſayal.
Xeme medida. cemiztetl. cemiztitl.
Xergon. çacaquachpepechtli.

¶ Ximia o mona. buſca mona.

¶ Xugoſa coſa. ayo. ayoyo. ayoxaxauactic.

¶DE LOS QVE COMIENÇAN EN Z.

ZAngano. lo miſmo.
Zaque para agua. aeua comitl.
Zarco de ojos. buſca garço de ojos.
Zargatona. lo miſmo. vel. chian. chien.
¶ Zebratana. tlacalhuaztli.
Zelar. ypan nitlatoa. ypan nino,chicaua.
Zelo tepantlatoliztli, ypan nechicaualiztli.
¶ Zizania o neguilla. teococopi. cencocopi.
¶ Zongorear el cuerpo o la vaſija, por no eſtar llena. cocoxoca.
Zorra o rapoſa. coyotl.
Zorra pequeña. coyotontli. coyopil.
¶ Zumbar. ni,çoçoloca. nih,coyoca. ni,xiquiquinaca.
Zumbido. çoçolocaliztli çoçoloquiztli. hycoyocaliztli. hicoyoquiztli. xiquiquinacaliztli. xiquiquinaqniztli.
Zumbar la campana. buſca reteñir.
Zumbar el oydo. ni,nacaztzitzica.
Zumbar el aueja . quiquinaca.

[FINIS.]

¶SOLI DEO HONOR ET GLORIA.

¶ COMIENÇA LA CVENTA, SEGVN LA lengua Mexicana.



N nueſtra lengua tenemos tres numeros mayores y mas principales, que ſon Diez, Cięto, Mil. Y por eſtos y por los numeros menores, q̃ ſon cõtãdo deſde vno haſta diez, ſe va multiplicando toda la cuenta. Primero de diez en diez: deſpues de ciento en ciento: y deſpues de mil en mil: ayudandoſe tambien del numero menor, quando es neceſſario: y aſsi dezimos, onze, doze, treze. &c. Y tambien veynte y vno: veynte y dos: veynte y tres. &c. Donde parece, preceder ſiempre el numero mayor al menor, e yrſe por el multiplicando.

¶ Enla lengua Mexicana, ay tambien otros tres numeros mayores, y ſon: veynte, quatrocientos, ocho mil. Para eſtos numeros mayores vſan deſtas dictiones: Puualli, Tzuntli, Xiquipilli: aunque no pueden eſtar ſin que les preceda alguno delos numeros menores, como parecera enla Cuenta. El numero menor, es deſde vno haſta veynte: y llegando a veynte, tornan a contar y multiplicar por el numero menor haſta otros veynte: y llegando aellos, dizen: Dos vezes veynte, que ſon quarenta: tres vezes veynte, que ſon ſeſenta. Y quando multiplican el numero mayor, anteponen el menor, como cempoualli, veynte: ompoualli, quarenta: epoualli, ſeſenta. Peropa multiplicar por elnumero menor, jũtamente con el mayor: ſiempre poſponen el numero menor al mayor, diziendo: Cempoualli once, veynte y vno: cempoualli omome, veynte y dos: cempoualli omey, veynte y tres. &c.

¶ Y es de notar, que eſte numero de veynte, ſe va multiplicando dela manera ya dicha, haſta quatrocientos que dizen, Centzuntli: y deſte numero haſta ocho mil, que es el otro numero mayor, ſe va multiplicando la cuenta enla manera ya dicha: y aſsi ſe multiplica eſte numero mayor, de quatrocientos en quatrociẽtos, diziendo: Centzuntli, quatrocientos: ontzuntli, ochocientos: etzuntli, mil y dozientos. &c. Y quando ay neceſsidad de contar, o multiplicar los numeros intermedios, ha de ſer por veyntes, y por el numero menor: que es deſde vno haſta veynte, poſponiẽdo ſiempre como eſta dicho, el numero menor al mayor. La miſma manera ſe ha de guardar para multiplicar de ocho mil adelante, que dizen: Cenxiquipilli, ocho mil: onxiquipilli, dezifeys mil. &c. aprouechandoſe delos numeros menores para multiplicar la cuenta, anteponiendo ſiempre los numeros mayores alos menores, como eſta dicho. Exemplo, para dezir ocho mil y ochocientos y cincuenta y dos, dizen: Cenxiquipilli ypan ontzontli ypan ompoualli ommatlactli omome: donde parece ala clara, que los numeros mayores ſiempre preceden alos menores, como lo vemos en nueſtra lengua.

¶ Y es de ſaber, que la cuenta general: que es vno, dos, tres. &c. Eneſta lengua muchas vezes ſe varia y diferencia enlos vocablos, conforme ala diferencia y diuerſidad que ay de coſas: y lo meſmo ſera enlas particulares que della ſalen: y no es como en nueſtra lengua, que todo lo que ſe cuenta, es por vnos meſmos vocablos: porque de qualquier coſa dezimos [contandola] vno, dos, tres. &c. Mas eneſta lengua, ay diferentes vocablos: y por eſto ſera neceſſario poner todas las diferencias que ay.

¶ Para contar coſas animadas, maderos, mantas, chili, papel, eſteras, tablas, tortilas, ſogas o cordeles, hilo, pieles, canoas, barcas o nauios, cielos, cuchillos, cãdelas o coſas ſemejantes, dizen eneſta manera.

¶ Vno o vna. Ce.
2 Dos. ome.
3 Tres. yey.
4 Quatro. naui.
5 Cinco. macuilli.
6 Seys. chiquace.
7 Siete. chicome.
8 Ocho. chicuey.
9 Nueue. chicunaui.
10 Diez. matlactli.
11 Onze. matlactli once.
12 Doze. matlactliomome.
13 Treze. matlactliomey.
14 Catorze. matlactlionnaui.
15 Quinze. caxtulli.
16 Dezifeys. caxtullionce.
17 Deziſiete. caxtulliomome.
18 Deziocho. caxtulliomey.
19 Dezinueue. caxtullionnaui.
20 Veynte. cempoualli.
21 Veinteyvno. cempouallionce.
22 Veinteydos. cempouallıomome.
23 Veinteytres. cempouallıomey.
24 Veinteyquatro. cempouallionnaui.
25 Veinteycinco. cempouallıommacuilli.
26 Veinteyſeys. cempouallionchiquace.
27 Veinteyſiete. cempouallionchicome.
28 Veinteyocho. cempouallionchicuey.
29 Veinteynueue. cempouallionchicunaui.
30 Treinta. cempouallıommatlactli.
31 Treintayvno. cẽpouallıommatlactlionce.
32 Treĩtaydos. cẽpouallıommatlactliomome.

33 Treintaytres. cẽpoualli ommatlactli omey.
34 Treinta yquatto. cẽpoualliõmatlactli õnaui.
35 Treinta ycinco. cempoualli oncaxtulli.
36 Treinta y ſeys.cempoualli oncaxtullionce.
37 Treintayſiete.cempoualli oncaxtulli omome
38 Treintayocho.cempoualli oncaxtulli omey.
39 Treintaynueue.cẽpoualli oncaxtulli onnaui.
40 Quarenta.ompoualli.
41 Quarentayvno.ompoualli once.
42 Quarentaydos.ompoualli omome.
43 Quarentaytres.ompoualli omey.
44 Quarentayquatro.ompoualli onnaui.
45 Quarenta ycinco.ompoualli ommacuilli.
46 Quarentayſeis.ompoualli onchiquace.
47 Quarenta y ſiete.ompoualli onchicome.
48 Quarentayocho.ompoualli onchicuey.
49 Quarenta ynueue.ompoualli onchicunaui.
50 Cincuenta.ompoualli ommatlactli.
51 Cincuentayvno.ompoualli õmatlactlionce.
52 Cincuẽtaydos.ompoualliõmatlactliomome
53 Cincuentaytres.õpoualliommatlactli omey
54 Cincuẽtayq̃tro.ompoualliõmatlactli õnaui.
55 Cincuentaycinco.ompoualli oncaxtulli.
56 Cicuenta yſeys.ompoualli oncaxtulli once.
57 Cincuẽtayſiete.ompoualliõcaxtulli omome.
58 Cincuẽtayocho.ompoualli oncaxtulli omey.
59 Cincuẽtaynueue.ompoualli oncaxtulli õnaui
60 Seſenta.yepoualli.
80 Ochenta.nauhpoualli.
100 Ciento.macuilpoualli.
120 Cientoyveinte.chiquacempoualli.
140 Cientoyquarenta.chicompoualli.
160 Cientoyſeſenta.chicuepoualli.
180 Cientoyochenta.chicunauhpoualli.
200 Dozientos.matlacpoualli.

¶ Y deſta manera van multiplicando, de veynte en veynte, haſta llegar a quatrocientos, que dizen 400 Centzuntli.

¶ Para contar gallinas,hueuos, cacao,tunas,tamales,panes de Caſtilla,cerezas,vaſijas, aſſentaderos,frutas,friſoles,calabaças,nabos,xicamas,melones,libros o coſasredõdas yrollizas,dizẽ ẽla manera ſiguiẽte

1 ¶ Vno o vna. Centetl.
2 Dos ontetl.
3 Tres.yetetl.
4 Cuatro.nauhtetl.
5 Cinco.macuiltetl.
6 Seys.chiquacentetl.
7 Siete.chicontetl.
8 Ocho.chicuetetl.
9 Nueue.chicunauhtetl.
10 Diez.matlactetl.
11 Onze.matlactetlonce.
12 Doze.matlactetl omome.
13 Treze.matlactetlomey.
14 Catorze.matlactetl onnaui.
15 Quinze.caxtoltetl.
16 Deziſeys.caxtoltetlonce.
17 Deziſiete.caxtoltetlomome.
18 Deziocho.caxtoltetlomey.
19 Dezinueue.caxtoltlonnaui.
20 Veynte.cempoualtetl.
40 Quarenta.ompoualtetl.
60 Seſenta.yepoualtetl.
80 Ochenta.nauhpoualtetl.
100 Ciento.macuilpoualtetl.

¶ Y deſta manera, van multiplicando, haſta llegar a 8000. Ocho mil, que dizen, Cenxiquipilli.

¶ Para contar renglones, o camellos de ſurcos, paredes, rengleras de perſonas, o otras coſas pueſtas por orden ala larga, dizen enla manera ſiguiente.

1 ¶ Vno o vna. cempantli.
2 Dos.ompantli.
3 Tres.Epantli.
4 Quatro.nappantli.
5 Cinco.macuilpantli.
6 Seys.chiquacempantli.
7 Siete.chicompantli.
8 Ocho.chicuepantli.
9 Nueue.chicunauhpantli.
10 Diez.matlacpantli.
11 Onze matlacpantli once.
12 Doze.matlacpantli omome.
13 Treze.matlacpantliomey.
14 Catorze.matlacpantlionnaui
15 Quinze.caxtolpantli.
20 Veynte.cempoualpantli.
40 Quarenta.ompoualpantli.

¶ Para cõtar platicas, ſermones, pares đ çapatos o cacles, papel, platos, eſcudillas, troxes o cielos: y eſto ſe entiende, quando eſta vna coſa ſobre otra doblada, o quando vna coſa es diuerſa o diferente de otra: dizen enla manera ſiguiente.

1 ¶ Vno o vna.centlamantli.
2 Dos.ontlamantli.
3 Tres.etlamantli.
4 Quatro.nauhtlamantli.
5 Cinco.macuillamantli.
6 Seys.chiquacentlamatli.
7 Siete.chicontlamantli.
8 Ocho.chicuetlamantli.
9 Nueue.chicunauhtlamantli.
10 Diez.matlactlamantli.
11 Onze.matlactlamantlionce.
12 Doze.matlactamantli omome.

13 Treze. matlactlamantliomey.
14 Catorze. matlactlamantlionnaui.
15 Quinze. caxtollamantli.
20 Veynte. cempouallamantli.
40 Quarenta. ompouallamantli.
60 Sesenta. yepouallamantli.
80 Ochenta. nappouallamantli.
100 Ciento. macuilpouallamantli. &c.

¶ Para contar papel, esteras, tortillas, mantas, pellejos: contando de veynte en veynte, dizen enla manera siguiente.

20 ¶ Veynte. cemipilli.
40 Quarenta. omipilli.
60 Sesenta. yeipilli.
80 Ochenta. nauipilli.
100 Ciento. macuilipilli.
120 Ciento y veynte. chiquacemipilli.
140 Ciento y quarenta. chicumipilli.
160 Ciento y sesenta. chicueypilli.
180 Ciento y ochenta. chicunauipilli.
200 Dozientos. matlacypilli.
300 Trezientos. caxtolipilli.
400 Quatrocientos. cempoualipilli.
800 Ochocientos. ompoualipilli.
1200 Mil y dozientos. yepoualipilli.
1600 Mil y seyscientos. nauhpoualipilli.
2000 Dos mil. macuilpoualipilli.
2400 Dos mil y quatrocientos. chiquacempoualypilli. &c.

¶ Por otra manera cuentan solamente mantas de veynte en veynte, y dizen.

20 ¶ Veynte. cenquimilli.
40 Quarenta. onquimilli.
60 Sesenta. yequimilli. Nauhquimilli. Macuilquimilli. Matlacquimilli. &c.

¶ Para contar maçorcas de mayz, o maçorcas o piñas de cacao, y vnas flores que se llaman yeluxuchitl, y pilares de piedra, platanos, y cierto pan de semillas, como bollos que llaman tzoualli. Y otros de mayz largos como cañutos, que llaman tlaxcalmimilli. Dizen enla manera siguiente.

1 ¶ Vno o vna. cemolotl.
2 Dos. omolotl.
3 Tres. yeolotl.
4 Quatro. nauholotl.
5 Cinco. macuilolotl.
6 Seys. chiquacemotl.
7 Siete. chicomolotl.
8 Ocho. chicueolotl.
9 Nueue. chicunauholotl.
10 Diez. matlacolotl.
11 Onze. matlacolotl once.
12 Doze. matlacolotl omome.
13 Treze. matlacolotlomey.
14 Catorze. matlacolotl onnaui.
15 Quinze. caxtololotl.
16 Dezíseys. caxtololotl once.
17 Dezísiete. caxtololotl omome.
18 Deziocho. caxtololotlomey.
19 Dezinueue. caxtololotl onnaui.
20 Veynte. tlamic.
30 Treynta. tlamicommatlactli.
35 Treintaycinco. tlamic oncaxtulli.
40 Quarenta. ompoualli.

¶ Y desta manera torna esta cuenta ala de Ce, ome, yey. &c.

En esta cuenta general, que hemos dicho, se deue notar: que el numero de veynte, cō los demas numeros mayores hasta quatrocientos, se varian y mudan algunas vezes, segun la diuersidad delas cosas: porque quando cuentan personas, en lugar de cempoualli, dizen: centecpantli, veynte: ontecpantli, quarenta: etecpantli, sesenta. &c. Si cuentan mantas, papel, tortillas o pellejos, dizen. Cemipilli, veynte: omipilli, quarenta: yeipilli, sesenta. &c. Y si cuentan mantas solamente, dizen. Cenquimilli, veynte: onquimilli, quarenta: yequimilli, sesenta. &c. Si cuentan maçorcas de mayz o platanos, dizen. Tlamic, veynte. Y aunque este numero nō se multiplica de veynte en veynte, multsplicase hasta veynte y cinco, y treynta diziendo. Tlamic ommacuilli, veynte y cinco. Tlamic ommatlactli, treynta. &c. como esta ya dicho, y llegando a este numero esta cuenta de tlamic, veynte: torna ala otra cuenta de ompoualli. 40. yepoualli. sesenta. &c.

¶ Tambien es de notar, que passando del numero de quatrocientos, siempre anteponen a todos los otros numeros esta particula ypan. Exemplo. Centzuntli ypammatlacpoualli, que son seyscientos. Centzuntli ypan caxtolpoualli, setecientos. &c. Y lo mismo haran quando lleguen a ocho mil, que es: Cenxiquipilli. Exemplo. Cenxiquipilli ypan centzuntli ypanmatlacpoualli: que son, ocho mil y seyscientos. &c.

¶ Demas desta cuenta general, ay otras particulares que salen della: y sera bien poner aqui todas la diferencias que ay dellas.

¶ Para dezir otro, otros dos, otros tres, otros quatro. &c. dizen enla manera siguiente.

¶ Otro. occe. vel. occentetl.
Otros dos. ocome. vel. ocontetl.
Otros tres. oc yey. vel. ocyetetl.
Otros quatro. ocnaui. vel. ocnauhtetl.
Otros cinco. ocmacuilli. vel. ocmacuiltetl.
Otros seys. occhiquacen. vel. occhiquacentetl.

Otros

Otros siete. occhicome. vel. occhicontetl.
Otros ocho. occhicuey. vel. occhicuetetl.
Otros nueue. occhicunaui. vel. occhicunauhtetl.
Otros diez. ocmatlactli. vel. ocmatlactetl.
Otros quinze. occaxtulli. vel. occaxtultetl. &c.

¶ Y para multiplicar esta cuenta, la regla general sera, anteponer, ala regla general ya dicha, esta particula, oc, como parece por el exemplo ya puesto.

¶ Para dezir lo que nosotros dezimos, de vno en vno, de dos en dos, de tres en tres. &c. O para dezir cada vno sendos, cada vno dos, cada vno tres. &c. Dizen enla manera siguiente.

¶ De vno en vno. vel. cada vno sendos. cecen. vel. cecentetl.
De dos en dos. vel. cada vno dos. oome. vel. oontetl.
De tres en tres. vel. cada vno tres. yeey. vel. yeetetl.
De quatro en quatro. vel. cada vno quatro. nanaui. vel. nanauhtetl.
De cinco en cinco. vel. cada vno cinco. mamacuilli. vel. mamacuiltetl.
De seys en seys. vel. cada vno seys. chichiquace. vel. chichiquacentetl.
De siete en siete. vel cada vno siete. chichicoome. vel. chichicoontetl.
De ocho en ocho. vel. cada vno ocho. chichicuey. vel. chichicuetetl.
De nueue en nueue. vel cada vno nueue. chichicunanaui. vel. chichicunanauhtetl.
De diez en diez. vel. cada vno diez. matlatlactli. vel matlatlactetl.
De onze en onze. vel cada vno onze. matlatlactli oncecen. vel. matlatlactetl oncecen.
De doze en doze. vel. cada vno doze. matlatlactli omoome. vel. matlatlactetl omoome.
De treze en treze. vel. cada vno treze. matlatlactli omeey. vel. matlatlactetl omeey.
De catorze en catorze. vel. cada vno catorze. matlatlactli onnanaui. vel. matlatlactetl onnanaui.
De quinze en quinze. vel. cada vno quinze. cacaxtolli. vel. cacaxtoltetl.
De dezíseys en dezíseys. vel. cada vno dezíseys. cacaxtulli oncecen. vel. cacaxtultetl oncecen.
De dezisiete en dezisiete. vel. cada vno dezisiete. cacaxtulli omoome. vel. cacaxtultetl omoome.
De deziocho en deziocho. vel cada vno deziocho. cacaxtulli omeey. vel. cacaxtultetl omeei.
De dezinueue en dezinueue. vel. cada vno dezinueue. cacaxtulli onnanaui. l cacaxtultetl onnanaui.
De veynte en veynte. vel cada vno veynte. cecempoalli vel. cecempoaltetl.
De quarenta en quarenta. vel. cada vno quarenta. oompoualli. vel. oompoualtetl.
De sesenta en sesenta. vel. cada vno sesenta. yeepoualli. vel. yeepoualtetl.
De ochenta en ochenta. vel. cada vno ochenta. nanappoalli. vel. nanappoualtetl.
De ciento en ciento. vel. cada vno ciento. mamacuilpoualli. vel. mamacuilpoaltetl. &c.

¶ Y pa multiplicar esta cuenta, la regla sera, reduplicar las primeras syllabas dela cuenta mayor y menor, como parece enel exemplo ya puesto.

¶ Para dezir lo que ennuestro romance dezimos, vno de diez, vno de doze, vno de treze: o lo que dezimos de diez vno de diez dos, de diez tres. &c. dizen desta manera.

¶ Vno de diez. vel. de diez vno. ymmatlactli ce. vel ymmatlactetl centetl. vel. ymmatlactlamantli cé tlamantli.
De onze vno vel. vno de onze ymmatlactli once ce vel. ymmatlactetetl once. centetl.
De doze vno. vel. vno de doze. ymmatlactli omome ce. vel ymmatlactetlomome centetl.
De treze vno. vel. vno de treze ymmatlactli omey, ce. vel. ymmatlactetl omey, centetl.
De catorze vno. vel. vno de catorze. ymmatlactli õnaui, ce. vel. ymmatlactetl onnaui, centetl.
De quinze vno. vel. vno de quinze. yncaxtulli, ce. vel. yncaxtultetl centetl.
De dezíseys vno. vel. vno de dezíseys. yncaxtulli once. ce. vel. yncaxtultetl once, centetl.
De dezisiete vno. vel. vno de dezisiete. yncaxtulli omome, ce. vel. yncaxtultetlomome, centetl.
De deziocho vno. vel. vno de deziocho. yncaxtulli omey, ce. l. yncaxtultetlomey, centetl.
De dezinueue vno. vel. vno de dezinueue. yncaxtulli onnaui, ce. vel. yncaxtultetlonnaui, centetl.
De veynte vno. vel. vno de veynte. yncempoualli, ce yncempoualtetl, centetl.
De quarenta vno. vel. vno de quarenta. ynompoualli ce. vel ynompoualtetl, centetl. vel. ynompoualtlamantli, centlamantli. &c.

¶ Para dezir lo que nosotros dezimos, el primero, el segundo, el tercero, el quarto, el quinto. &c. anteponen ala cuenta general: que es ce, ome. vel. centetl, ontetl. vel. centlamantli, ontlamantli, esta diction, ynic: y dizen desta manera.

¶ El primero. ynicce. vel. ynic centetl. vel. ynic centlamantli.
El segundo. ynic ome. vel. ynic ontetl. vel. ynic ontlamantli.

¶ El

¶ El tercero. ynic yey. vel ynic yetetl. vel. ynicye tlamantli.
El quarto. ynicnaui. vel. ynicnauhtetl. vel. ynicnauh tlamantli.
El quinto. ynicmacuilli. vel. ynicmacuiltetl. vel. ynicmacuillamantli.
El sexto. ynic chiquace. vel. ynic chiquacentetl. vel. ynicchiquacentlamantli.
El septimo. ynic chicome. vel. ynicchicontetl. vel. ynic chicontlamantli.
El octauo. ynic chicuey. vel. ynic chicuetetl: vel. ynic chicuetlamantli.
El nono. ynic chicunaui. vel. ynic chicunauhtetl. vel ynic chicunauhtlamantli.
El decimo. ynic matlactli. vel. ynic matlactetl. vel. ynicmatlactlamantli.
El quinzeno. ynic caxtulli. vel. ynic caxtoltetl. vel. ynic caxtullamantli.
El venteno. ynic cempouallı. vel. ynic cēpouultetl. vel. ynic cempouallamantli. &c.

¶ Para dezir vna vez, dos vezes, tres vezes. &c. dizen desta manera.

¶ Vnavez. ceppa.
Dosvezes. oppa.
Tres vezes. yexpa.
Quatro vezes. nappa.
Cinco vezes. macuilpa.
Seisvezes. chiquaceppa.
Sietevezes. chicoppa.
Ochovezes. chicuexpa.
Nueuevezes. chicunappa.
Diezvezes. matlacpa.
Onzevezes. matlacpa once.
Dozevezes. matlacpaomome.
Trezevezes. matlacpaomey.
Catorzevezes. matlacpa onnaui.
Quinzevezes. caxtulpa.
Veyntevezes. cempoualpa.
Treintavezes. cempoalpa ommatlacpa.
Quarentavezes. ompoualpa.
Sesentavezes. yepoalpa.
Ochentavezes. nappoalpa. &c.
¶ Y assi de todos los otros numeros menores y mayores, poniendo alcabo esta syllaba, pa.

¶ Para dezir cada sendas vezes, cada dos vezes, cada tres vezes. &c. dizen desta manera.

¶ Cada sendas vezes. ceceppa.
Cada dos vezes. ooppa.
Cada tres vezes. eexpa.
Cadaquatro vezes. nanappa.
Cada cincovezes. mamacuilpa,
Cada seysvezes. chichiquaceppa.
Cada sietevezes. chichicooppa.
Cada ochovezes. chichicueexpa.
Cada nueuevezes. chichicunanappa.
Cada diezvezes. matlatlacpa.
Cada quinzevezes. cacaxtulpa.
Cadaveintevezes. cecempoualpa.
Cada treynta vezes. cecempoualpa ommatlatlacpa.
Cada quarentavezes oompoualpa.
Cada cincuentavezes. oompoualpa ommatlatlacpa.
Cada sesentavezes. yeepoualpa.
Cada ochentavezes. nanappoualpa.
Cada cienvezes. mamacuilpoualpa. &c.

¶ Para dezir lo q̃ en nuestro castellano dezimos, otravez, otras dosvezes, otras tresvezes. &c. dizē assi.

¶ Otra vez. occeppa. Otras dosvezes. ocoppa.
Otrastresvezes. ocyexpa.
Otrasquatrovezes. ocnappa.
Otrascincovezes. ocmacuilpa.
Otras seysvezes. occhiquaceppa.
Otras sietevezes. occhicoppa.
Otrasochovezes. occhicuexpa.
Otrasnueuevezes. occhicunappa.
Otras diezvezes. ocmatlacpa.
Otrasonzevezes. ocmatlacpa once.
Otras dozevezes. ocmatlacpaomome.
Otrastrezevezes. ocmatlacpa omey.
Otras catorzevezes. ocmatlacpaonnaui.
Otrasquinzevezes. occaxtolpa.

¶ Para dezir lo q̃ ēnuestro romãce dezimos, otras cada sendasvezes, otras cada dos vezes. &c. dizē assi.

Otrascada sendasvezes. occeceppa.
Otras cada dosvezes. oc ooppa.
Otrascada tres vezes. ocyeexpa.
Otras cadaquatrovezes. ocnanappa.
Otras cadacinzovezes. ocmamacuilpa.
Otras cadaseysvezes. occhichiquaceppa.
Otras cadasiete vezes. occhichicooppa.
Otras cadaocho vezes. occhichicueexpa.
Otras cadanueue vezes. occhichicunanappa.
Otras cadadiez vezes. ocmatlatlacpa.
Otras cadaonze vezes. ocmatlatlacpa once.
Otras cadadoze vezes. ocmatlatlacpa omoome.
Otras cadatreze vezes. ocmatlatlacpa omey.
Otras cada catorze vezes. ocmatlatlacpa onnaui.
Otras cadaquinze vezes. occacaxtulpa.
Otras cadaveynte vezes. occecempoualpa.
Otras cada treintavezes. occecempoualpa ommatlatlacpa.
Otras cada quarentavezes. ocoompoualpa.
Otras cadasesenta vezes. ocyeepoualpa.
Otras cadacienvezes. ocmamacuilpoualpa. &c.

¶ Para dezir lo q̃ nosotros dezimos, envna parte, en dos partes, en tres partes. &c. dizen desta manerã.

¶ En

¶ En vna parte. ceccan.
En dos partes. occan.
En tres partes. yexcan.
En quatro partes. nauhcan.
En cinco parttes. macuilcan.
En ſeys partes. chiquaceccan.
En ſiete partes. chicoccan.
En ocho partes. chicuexcan.
En nueue partes. chicunauhcan.
En diez partes. matlaccan.
En onze partes. matlaccan onceccecan.
En doze partes. matlaccan omooccan.
En treze partes. matlaccã omeexcan.
En catorze partes. matlaccan onnanauhcan.
En quinze partes. caxtolcan.
En veynte partes. cempoualcan.
En treinta partes. cempoualcan ommatlaccan.
En quarenta partes. ompoualcan.
En ſeſenta partes. yepoualcan.
En ochenta partes. nappoualcan.
En cien partes. macuilpoalcan. &c.

¶ Para dezir, en otra parte, en otras dos partes, en otras tres partes. &c. añaden vn, oc, al numero paſſado, en eſta manera.

¶ En otra parte. occeccan.
En otras dos partes. ococcan.
En otras tres partes. ocexcan.
En otras quatro partes. ocnauhcan.
En otras cinco partes. ocmacuilcan.
En otras ſeys partes. occhiquaceccan.
En otras ſiete partes. occhicoccan.
En otras ocho partes. occhicuexcan.
En otras nueue partes. occhicunauhcan.
En otras diez partee. ocmatlaccan.
En otras onze partes. ocmatlaccan onceccan.
En otras doze partes. ocmatlaccan omoccan.
En otras treze partes. ocmatlaccan omexcan.
En otras catorze partes. ocmatlaccan onnauhcan.
En otras quinze partes. occaxtulcan.
En otras veynte partes. occempoualcan.
En otras treynta partes. occempoualcã õmatlaccã.
En otras quarenta partes. ocompoualcan.
En otras ſeſenta partes. ocyepoualcan.
En otras cien partes. ocmacuilpoualcan. &c

¶ Para dezir lo que en nueſtro caſtellano dezimos, en cada vna parte, en cada dos partes, en cada tres partes, en cada quatro partes. &c. dizen deſta manera.

¶ En cada vna parte. cececni. vel. cececcan.
En cada dos partes. ooccan.
En cada tres partes. eexcan.
En cada quatro partes. nanauhcan.
En cada cinco partes. mamacuilcan.
En cada ſeys partes. chichiquaceccan.
En cada ſiete partes. chichicooccan.
En cada ocho partes. chichicueexcan.
En cada nueue partes. chichicunanauhcan.
En cada diez partes. matlatlaccan.
En cada onze partes. matlatlaccan oncececcan.
En cada doze partes. matlatlaccan omooccan.
En cada treze partes. matlatlaccan omeexcan.
En cada catorze partes. matlatlaccan onnanauhcan.
En cada quinze partes. cacaxtulcan.
En cada veynte partes. cecempoualcan.
En cada treynta partes. cecempoualcan ommatlatlaccan.
En cada quarenta partes. oompoualcan.
En cada ſeſenta partes. eepoualcan.
En cada ochenta partes. nanappoualcan.
En cada cien partes. mamacuilpoualcan.

¶ Para dezir lo que en nueſtro caſtellano dezimos, otro tanto, dos tanto, tres tanto, quatro tanto. &c. dizen en eſta manera.

Otrotanto. ocnoyxquich. vel. occeppayxquich.
Dostanto. oppayxquich.
Trestanto. yexpayxquich.
Quatrotanto. nappayxquich.
Cincotanto. macuilpayxquich.
Seistanto. chiquaceppayxquich.
Sietetanto. chicuppayxquich.
Ochotanto. chicuexpayxquich.
Nueuetanto. chicunappayxquich.
Dieztanto. matlacpayxquich.
Onzetanto. matlacpaonceppayxquich.
Dozetanto. matlacpaomoppayxquich.
Trezetanto. matlacpa omexpayxquich.
Catorzetanto. matlacpaonnappayxquich.
Quinzetanto. caxtolpayxquich.
Dezifeistanto. caxtulpaonceppayxquich.
Dezifietetanto. caxtulpaomoppayxquich.
Deziochotanto. caxtulpa omexpayxquich.
Dezinueuetanto. caxtulpaonnappayxquich.
Veintetanto. cempoualpayxquich.
Quarentatanto. ompoualpayxquich.
Seſentatanto. yepoalpayxquich.
Ochentatanto. nappoalpayxquich.

¶ Para dezir, lo que en nueſtro romance dezimos, vna vez vno, dos vezes dos, tres vezes tres, quatro vezes quatro. &c. dizen deſta manera.

¶ Vna

¶ Vna vez vno. ceppace. vel. ceppa centetl.
Dos vezes dos. oppaome. vel. oppa ontetl.
Tres vezes tres. yexpa yey.
Quatro vezes quatro. nappanaui.
Cinco vezes cinco. macuilpa macuilli.
Seis vezes seys. chiquaceppa chiquace.
Siete vezes siete. chicoppa chicome.
Ocho vezes ocho. chicuexpa chicuey.
Nueue vezes nueue. chicunappa chicunaui.
Diez vezes diez. matlacpa matlactli. &c.

¶ Para dezir lo que en nuestro castellano dezimos, ambos a dos, todos tres, todos quatro. &c. enlas cosas, que se cuentan por ce, ome. yey, Dizen desta manera.
Ambos a dos. ymomextin.
Todos tres. ymeixtin.
Todos quatro. ynnauixtin.
Todos cinco. ymmacuilixtin.
Todos seys. ynchiquacemixtin.
Todos siete. ynchicomextin.
Todos ocho. ynchicueixtin.
Todos nueue. ynchicunauixtin.
Todos diez. ymmatlac yxtin.
Todos onze. ymmatlacyxtin once.
Todos doze. ymmatlacyxtin omome.
Todos treze. ymmatlacyxtin omein.
Todos catorze. ymmatlacyxtin onnauin.
Todos quinze. yncaxtulixtin.

¶ Para las cosas, que se cuentan por centetl, ontetl, etetl. &c. que es cuenta general, viniendo a esta particular, diran desta manera.
Amb os a dos. yonteixtin.
Todos tres. ymeteixtin.
Todos quatro. ynnauhteixtin.
Todos cinco. ymmacuilteixtin.
Todos seys. ynchiquacenteixtin.
Todos siete. ynchiconteixtin.
Todos ocho. ynchicueteyxtin.
Todos nueue. ynchicunauhteixtin.
Todos diez. ymmatlacteixtin.
Todos onze. ymmatlacteixti once.
Todos doze. ymmatlacteixtin omome.
Todos treze. ymmatlacteixtin omey. &c.

¶ Para dezir lo que nosotros dezimos: yo compro vn tomin de pan, o de otra cosa, dizen enla manera siguiente.
¶ Yo compro vn tomin de pan. ce tomintica niccoua yntlaxcalli. vel. cetica niccoua yntlaxcalli.
Yo compro dos tomines de pan. ome tomintica niccoua ytlaxcalli. vel. ometica niccoua yntlaxcalli.
Yo cõpro tres tomines de pan. yeitomintica niccoua yntlaxcalli. vel. yeitica niccoua yntlaxcalli.

¶ Para contar los que estan assentados por su orden, desdel primero. &c. dizen.
¶ El primero. tlayacattitica.
El segundo. tlaoncayotitica.
El tercero. tlayecayotitica.
El quarto. tlanauhcayotitica.

¶ Para contar los que estãn leuantados por ordẽ, desdel primero. &c. dizen.
¶ El primero. tlayacattiticac.
El segundo. tlaoncayotiticac.
El tercero. tlayecayotiticac.
El quarto. tlanauhcayotiticac. &c.

¶ Para dezir cada vno por si, o cada q̃l por si, dizẽ. Ceceyaca. cecentlacatl.

¶ Para dezir, el dezeno, o el decimo, o la decima cosa en orden, dizen. tlamatlactetilia. vel. tlamatlaccayotia.

¶ Enlas cosas, que enla cuenta general, se cuentan por Centlamantli, ontlamantli, yetlamantli. &c. dizen enesta cuenta particular, desta manera.
¶ Ambas a dos cosas. yontlamanixti.
Todas tres cosas. yetlamanixti.
Todas quatro cosas. ynauhtlamanixti.
Todas cinco cosas. ymacuillamanixti.
Todas seys cosas. ychiquacentlamanixti.
Todas siete cosas. ychicontlamanixti.
Todas ocho cosas. ychicuetlamanixti.
Todas nueue cosas. ychicunauhtlamanixti.
Todas diez cosas. ymatlactlamanixti.
Todas onze cosas. ymatlactlamanixti once.
Todas doze cosas. ymatlactlamanixti omome. &c.

¶ FIN DELA CVENTA.

¶ Benedictio & claritas & sapientia & gratiarum actio honor virtus & fortitudo deo nostro in secula seculorum. Amen.

DIRIGATVR ORATIO MEA, SICVT INCENSVM IN CONSPECTV TVO. PSAL.
Multum valet deprecatio Iuſti aſsidua. Iaco. vltimo capite.

Neq, enim in iuſtificationibus proſternimus preces ante faciem tuam: Sed in miſerationibus tuis multis. Danielis nono capite.

¶ Exaudi Deus noſter orationē ſerui tui & preces eius, propter temetipſū.



Dirigere & ſanctificare, regere & gubernare dignare Domine deus rex celi & terre, hodie corda & corpora noſtra, ſenſus, ſermones & actus noſtros in lege tua, & in operibus mandatorum tuorum, vt hic & in eternum, te auxiliante, ſalui & liberi eſſe mereamur Saluator mundi, qui viuis & regnas in ſecula ſeculorum. Amen.


INFIRMITATE
VIRTVS IN
PERFICITVR.
A E

VOCABVLARIO

EN LENGVA MEXICANA Y CASTELLANA, COMpuesto por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina, dela Orden del bienauenturado nuestro Padre sant Francisco.

DIRIGIDO AL MVY EXCELENTE SEÑOR Don Martin Enriquez, Visorrey desta nueua España.

¶ Signasti domine seruum tuum Franciscum: Signis redẽptionis nostre.



¶Indorum nimia te fecit prole parentem.
Qui genuit moriens, quos pater alme foues.

Confixus viuis, langues: cum mente reuoluis.
Vulnera, cum spectas, stigmata carne geris.

EN MEXICO,
En Casa de Antonio de Spinosa.
1571

¶ PROLOGO al Lector.



O MENOS DICTAMEN DELA RAZON Y CONSCIencia tiene el Christiano, para proseguir y lleuar adelante la buena obra comẽçada, que tuuo alos principios para començar a ponerla en execucion: pues es cierto, que todos los principios han de ser endereçados ala consecucion de algun fin, y este fin, despues del vltimado que en todas nuestras obras deuemos pretender [el qual es esse mismo Dios] ha de ser la mejoria y perfectiõ delas dichas obras, que para su honra y gloria emprendemos, y en que por solo su amor nos ocupamos. Digo esto, porque quando imprimi la primera vez el Vocabulario dela lengua Mexicana] obra a mi parecer harto buena y necessaria, para ayudar alos ministros desta nueua yglesia, ala deuida execucion de sus oficios, enla administracion dela palabra de Dios y delos sanctos Sacramentos a estos naturales] no fue otro mi intento, sino començar a abrir camino, paraque con el discurso del tiempo y con la diligencia de otros mas biuos entendimientos, se fuesse poco apoco descubriendo la mina [amanera de dezir] inacauable de vocablos y maneras de hablar que esta copiosissima y artificial lengua Mexicana tiene. Y como despues aca, han passado algunos años, y eneste tiempo se me han ydo ofreciendo otros vocablos de nueuo [delos muy muchos que quedan y quedaran siempre por poner] y juntamente con esto he considerado, que el otro Vocabulario que començasse enla lengua Mexicana, conforme al proceder del Antonio de Lebrixa, no seria de menos vtilidad que el que comiença en nuestro romance [mayormente para los que por arte y muy de veras, quisieren darse a aprender esta lengua: especialmente para hallar la significacion delos vocablos que dudaren enlos libros que leyeren o enlas platicas y materias que oyeren dela mesma lengua] acorde de hazer esta segunda impression, mejorando la obra que auia principiado en dos cosas. La vna, en que al Vocabulario impresso enel año de cincuenta y cinco que comiença en romance, añadi [como parecera] mas de quatro mil vocablos. La otra, en componer e imprimir estotro Vocabulario que comiença en lengua Mexicana: el qual me ha costado el trabajo que nuestro Señor sabe, y los que lo entienden podran imaginar: pero es muy poco para el que en seruicio desse mismo Dios y en prouecho delos proximos debriamos todos passar. Para mayor intelligencia y claridad del orden que este Vocabulario lleua, y paraque mas facilmente se halle lo que enel se buscare, es necessario aduertir de algunas cosas, las quales por esta causa se ponen aqui, a manera de auisos, y son las siguientes.

¶ AVISO PRIMERO.

Esta lengua Mexicana [como consta a todos los que bien sienten] carece de algunas letras de nuestro Abece, que son las siguientes. b. d. f. g. r. s. y a esta causa enel orden alphabetico deste Vocabulario, no se hallaran las sobredichas letras: sino que despues dela A, se sigue la C, y tras ella la E, y luego la H I. L. M. N. O. P. Q. T. V. X. porque la Y griega, tampoco la ha menester esta lengua, pues le basta vna. I. alo menos para començar los vocablos enel orden que aqui se pone delas letras.

¶ AVISO SEGVNDO.

¶ Por no tener esta lengua [como he dicho] todas las letras del Abece, me parecia que tampoco estaua yo obligado a seguir totalmente el concierto que otros Vocabularios suelen lleuar, de poner los vocablos arreo, yendo en todas las primeras letras dellos atado al orden del Abece, y ansi quise sacar deste estilo algunos vocablos, entendiendo que otro lugar les seria mas acommodado y adaptado, como era tras la ça, poner ce. ci. ço. çu y luego. cha. che. chi. cho. chu. Y assi mismo, porque el. tza. tze. tzi. tzo. tzu. [que se vsa mucho enesta lengua] va ala pronunciacion de. ça. ce. ci. ço. çu, quise lo poner junto con el ẽla letra. c. mas por parecerme que era lo mas acertado entrexerir los todos, como aca vno le cupiesse su lugar, guardando el orden vsado del Abece. y poner tambien el. tza. tze. tzi. tzo. tzu. enla letra. T. [pues que se escriue con ella] aunque se pronuncie a manera de. ça. ce. ci. ço. çu. portanto lo hize assi. Demanera, que todos los vocablos Mexicanos se han de buscar eneste Vocabulario, assi como los latinos y de romance se buscan enel Vocabulario del Antonio, por el mismo orden del Abece, conuiene a saber, C. ante a. C. ante e. C. ante. h. C. ante. i. &c. Y el mismo orden se guardara enlas terceras y quartas letras que despues destas

se

se siguen.

¶AVISO TERCERO.

¶Los verbos actiuos en esta lengua, nunca se pronuncian ni hallan absolutos como enel romance dezimos amar, enseñar, oyr. &c. sino siempre acompañados con pronombres o particulas que denoten la persona que padece y la que haze, asi como nitetlaçotla, nitemachtia, nitlacaqui. &c. y porque poniendolos como ellos se pronuncian y vsan con las tales particulas, fuera ympossible lleuar orden de vocabulario: y tampoco no todos entendieran qual era el cuerpo del verbo y quales las particulas que se le añaden, por tanto lleuo enlos verbos este orden, que primero pongo el cuerpo del mismo verbo, y luego el pronombre o la particula que le pertenece, quitandosela de delante y poniendola tras el: y despues su romance, jūtamente con su preterito: porque son tantas y tan diuersas sus terminaciones, que enel arte no se pudieran dar reglas suficientes para todos los preteritos, sin mucho trabajo. Y por la mayor parte se ponen eneste Vocabulario los verbos y sus particulas, en la primera persona del numero singular, y algunas vezes enla tercera.

¶AVISO QVARTO.

¶Tambien es de notar, que los nombres de los miembros del cuerpo humano, quando acaece tratar o hablar dellos en singular y absolute, segun nuestro romance, los yndios no los nombran assi, sino quasi siempre con el pronombre posessiuo delante, y enel numero plural. Verbi gratia. para dezir maitl, que quiere dezir mano, dizen ellos toma, que quiere dezir nuestra mano. Para dezir tzontecomatl, que quiere dezir cabeça. dizen totzontecon, que quiere dezir nuestra cabeça. Et sic de alijs. Y aesta causa, se ponē desta manera en este vocabulario, por seguir su frasis y manera de hablar: no obstante que tambien se pongan absolutos.

¶AVISO QVINTO.

¶Otro si, se ponen en este vocabulario algunas noticias o sentencias enteras, porque aunque esto pareza exceder los terminos de vocabulario, se tuuo mas cuēta cōque estas tales maneras de hablar sō muy necessarias de saber, y dificultosas de componer: y por esta misma razon, se ponen tambien algunos verbos reuerenciales.

¶AVISO SEXTO.

¶Tambien se ade aduertir, que los romances delos vocablos dela lengua [paraque mejor se entienda la significacion dellos] se han de buscar eneste vocabulario que comiença enla lengua mexicana: porquanto enel estan mejor declarados q̄ enel q̄ comiença en romance: y la razon desto es, porque se pudo mejor declarar cada vocablo dela lengua en particular, enel ya dicho vocabulario segundo que enel primero.

¶AVISO SEPTIMO.

¶Otro si, se deue notar que ay enesta lengua algunos verbos y nombres equiuocos y de diuersas significaciones, los quales se diferencian enlos diuersos accentos que tienen, conq̄ mudan el significado dellos y otras vezes, sin hazer las dichas diferencias de accentos, mudan la significacion delos verbos o nombres: y entonces se han de conocer y entender sus significaciones por la materia o negocio de que se trata aduertiendo ala manera de como los vsan y entienden los naturales. &c.

¶AVISO OCTAVO.

¶Acerca delos verbos frequentatiuos, se deue aduertir que por la mayor parte los dichos verbos desta lengua mexicana, se hazen frequentatiuos geminādo o duplicādo las primeras o segūdas syllabas dellos Exempli gratia. Nicholoa. yo salto o huyo. Nichocholoa. yo huyo o salto muchas vezes. &c.

¶AVISO NONO.

¶Tam

¶ Tambien se ponen en ambos vocabularios, algunas noticias compuestas de nuestro romance y de la lẽgua Mexicana, las quales los naturales hã assi compuesto a causa de no tener ni vsar ellos antiguamẽtede algunas cosas que agora vsan. Exemplo. Nitecalçascopina, que quiere dezir, descalçar o quitar las calças a otro. Ninocamisatia. &c. las quales composiciones estã tan vsadas q̃ no las dizen de otra manera: y por esta razon, las deuemos tambien nosotros vsar dela misma manera que ellos las vsan.

¶ AVISO DECIMO.

¶ Acerca dela cuenta numeral, se ha de aduertir, que eneste Vocabulario no se ponen todas las propriedades de cada diferencia o manera de contar [las quales son muchas enesta lengua] porque estan ya puestas muy ad longũ y difusamente declaradas arriba enel Vocabulario que comiença en romance, enel fin del: y conuino poner las todas juntas alli, paraque mejor se entendiesen, por ser tã vazias: y aqui basta que se pongã los vocablos de cuenta que el orden alphabetico sufre, el qual se pudo guardar eneste vocabulario mejor que enelotro.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN A.



En compoſiciõ & per ſincopan, quiere dezir no, aſsi como, amo nitlacaqui, que quiere dezir, no entiendo. Et per ſincopam dizen, anitlacaqui. Et ſic de alijs.

Aacatla. cañaueral ralo.

Aachcui. nite. chuinear. Pret. oniteaachcuic.

Aachti. nite. ſer criado o paje de otro. Preterito oniteaachtic.

Aaci. n. alcançar a ſaber algo enteramente, o tener familiaridad muy particular con perſonas de calidad Preterito. onaacic.

Aaci. notech laſtimarme las hortigas o coſas ſemejãtes, paſſando por ellas. Pr. notechoaacic.

Aacini. el que alcança a ſaber algo enteramente o el que tiene familiar conuerſacion con perſonas de calidad.

Aacqui. atronado o furioſo.

Aactializtli trote. del que camina.

Actiuh. n. yr trotando. Prete onaactia.

Aay nitla hazer algo muchas vezes, o amenudo. Preterito. onitlaaax.

Aaltia. nin. bañarſe enel agua. Preteri. oninaalti.

Aamaque. eſtays auſentes.

Aami. n. mõtear o caçar en diuerſas partes. Preteri. onaan.

Aamini. caçador tal.

Aamitinemi. n. andar monteando o caçando. Preterito. onaantinen.

Aamoxtli cabello largo que dexã a vn lado, alas moças, quando las treſquilan.

Aana. nin. eſpaciarſe o recrearſe, y deſperezarſe. Prete. oninaan.

Aapopoti. n. nadar debaxo del agua. Prete. onaapopotic.

Aaquetza n. alçar y abaxar amenudo la cabeça, como loco. Prete. onaaquetz.

Aaqui. n. gozarſe y auer muy gran plazer, o hazer alguna coſa cõ faltas y defectos. Preterito. onaac.

Aatemi. n. eſtar abuhado. Pre. onaaten.

Aatenqui. abuhado.

Aauaquauhtla. enzinal o robledal

Aauatla. Idem.

Aauilpan. lugar de recreacion.

Aauitzocalaqui. n. nadar debaxo del agua. Preterito. onaauitzocalac.

Aaxiliztli. el acto de alcançar a ſaber algo enteramente.

Aaxixa. nin. mearſe de miedo. Prete. oninaaxix.

Aaxixa. nite. mear o cagar a otro. Preterito. oniteaaxix.

AC? quien? o qual? Preguntando.

Aca. alguno.

Acacalotl cueruo marino.

Acacampaxoa. n. beuer agua arrojandola muchas vezes enla boca, con la mano. Preterito. onacacampaxo.

Acaçacatl. carrizo, eſpecie de caña.

Acaçacatla. carrizal.

Acaçacauitztli. grama, yerua conocida.

Acallaneui. el que fleta naue.

Acallaneuia. nin fletar naue. Pr. oninacallaneui.

Acachapulin. cierto genero de langoſtas.

Acachatl. otro genero de lãgoſtas.

Acachiquiuitl. canaſto hecho de cañas.

Acachto. primero, o primeramente. Aduerbio.

Acachtopa. Idem.

Acacocoyotl. cuentas gordas que ſe crian en ciertos arboles.

Acaçoyemo. quiça aun no. ſ. ſe ha hecho. &c.

Acaçomo. quiça no. Aduerbio.

Acaçomoye. quiça no es el.

Acacueyatl. cierta rana.

Acacuextli cañal de peſcado.

Acacuiyatl. cierta rana

Acayetl. caña de çahumerio.

Acayoa in milli. tornarſe cañaueral la eredad. Preteri. oacayoac.

Acayotl. coſa del caño de la orina o de la verga del animal, o la miſma verga.

Acaixtli ñudo de caña.

Acaixua. lo meſmo es que acayoa. Preterito. oacaixuac.

Acalacana. n. hazer encallar el nauio o la barca. Preterito. onacalacan.

Acalaquia. nitla. meter algo debaxo del agua, o hundirlo. Preterito. onitlaacalaqui.

Acalaquia. nite. embarcar a otro. Preterito. oniteacalaqui.

Acalco nitetlalia. idẽ. Prete. acalco onitetlali.

Acalco teachcauh. patron de nao.

Acalco teichtacamicti. coſſario.

Acalco teichtacamictia. idẽ.

Acalco teichtacamictiani idem.

Acalco tepacho. patron de nao.

Acalco tepachoa. idem.

Acalco tepachoani. idem.

Acalco tiacauh. capitan de nao.

Acalco tiachcauh patron de nao.

Acalcuexcochtli. popa de nauio.

Acalhuia. nitla. paſſar algo en nauio o barca. Pre. onitlaacalhui.

Acalhuia. nin. nauegar para recrearſe. Preteri.

oninacalhui.
Acalyacatl. proa de nao.
Acalyayaliztli. sentina de nauio.
Acalmachoni gouernalle o timon.
Acallaça.n. echar naues al agua. Preterito. onacallaz.
Acallaça.nitla. idem. Preterito. onitlaacallaz.
Acallachiani. piloto.
Acallachiani ynteachcauh. piloto principal.
Acallachixca teachcauh. idem.
Acallayayaliztli sentina de nauio.
Acaluaccaquixti. el que saca naues del agua.
Acaluaccaquixtia.n. sacar naues del agua. Preterito. onacallaluaccaquixti.
Acallanelo. remador o grumete.
Acallancoani. flete o passaje de nao.
Acallaneuia.nin. fletar naue. Preterito. oninacallaneui.
Acallapanaliztli. naufragio, adonde se quiebra la nao.
Acallapani.n. padecer naufragio desta manera. Preterito. onacallapan. vel. nopan otlapan yn acalli.
Acallaxtlauilli. flete.
Acallaxtlauiloni. idem.
Acalli. nauio, barca, canoa &c.
Acalli cemmantiuitz. flota de naos.
Acalli centettiuitz idem
Acalli pepexocatiuitz. idem.
Acalli quitzacutiuitz. idem.
Acalli tepeuhtiuitz idem.
Acalmiatl costado de nauio.
Acalmocuitlaui marinero o grumete.
Acalmocuitlauiani. idem.
Acalmocuitlauiqui. idem.
Acalnemachili. el que gouierna la nao con el timon, o leme.
Acalnemachiliani. el que gouierna la nao con el gouernalle.
Acaloa.nitla. acanalar madero, o cosa semejante. Preterito onitlaacalo.
Acalpapano.n. nauegar para se recrear. Preterito. onacalpapanoc.
Acalpatiotia.n. fletar nauio. Preterito. onacalpatioti.
Acalpatiotl. flete que paga el passajero.
Acalquachpanitl vela de nao.
Acalquachpanquauitl. mastel de nao.
Acalquachpantli. vela de nao.
Acalquauhyollotl. mastel de nao.
Acalquixoayan. puerto de mar.
Acalquixtia.n. sacar naues del agua. Preterito. onacalquixti.
Acaltecoyan. puerto de mar, o embarcadero.
Acaltema.nitla. cargar la nao, o embarcar y meter algo con ella. Prete. onitlaacalten.
Acaltetema nitla. lastrar la nao. Prete. onitlaacalteten.
Acaltetema.n. idem. Prete. onacalteten.
Acaltetepun. tiro, serpiente ponçoñosa o escorpion.
Acaltetepuntli. idem.
Acaltetl tlatilincateconi. lastre de nao.
Acaltic. acanalada cosa, o acucharrada.
Acaltica nemiliztli nauegacion.
Acaltica nemini. nauegante.
Acaltica panoliztli nauegacion.
Acaltica panoni. nauegante.
Acaluelteca.n gouernar la nao con el timõ. Preterito. onacaluelteca.
Acalueltecac. el q̃ gouierna desta manera la nao.
Acalueltecani idem.
Acalueltecon gouernalle, timon o leme.
Acamapilli. puntero.
Acame. algunos.
Acampa de ninguna parte, o ni a vna parte ni a otra Aduerbio.
Acan en ninguna parte o lugar. aduerbio.
Acana.nitla hazer encallar el nauio o barca, o sacarla a tierra, y auentar o alimpiar semillas al viento. Prete. onitlaacan.
Acãixmaui. atreuido y desuergonçado.
Acãninotlalia. no tener reposo ni sosiego.
Acan oyeuati cosa insufficiente y falta, o persona de quien no se haze caso.
Acan ompoui. idem.
Acan ontlamachioa idem.
Acan quenami. cosa sana, entera, sin tacha ni macula.
Acan teicniuh esquiua e inconuersable persona.
Acan teneneuixca. cosa q̃ no tiene par o ygual.
Acan tetlaneui. cosa muy semejante a otra, q̃ no se puede differenciar la vna dela otra.
Acapechtli. çarço de cañas, o balssa para passar rio.
Acapetlatl. estera de cañas.
Acapitzactla. carrizal.
Acapitzactli, carrizo, o especie de caña.
Acatcane. trauieso dessossegado y desconcertado.
Acatia hazer caña la mata de mayz, que crece. Preterito. oacatix.
Acatl caña.
Acatla cañaueral.
Acatzanatl tordo.
Acaualla. yeruaçal crecido.
Acaualli. yeruas secas y grandes para encender hornos.
Acaxcaua? quien es el dueño desto? Preguntando.
Acaxitl. alberca.
Acaxtontli. pilar de agua.

Açaca.n.acarrear agua,o ser açacã y aguador. Preterito. onaçacac.
Açacani.idem.
Açacatl. paja gorda y maciça.
Açaço. quiça por ventura. Aduerbio.
Açaçoquitla?quiça ay otracosa mas que esto?
Açanitla ypan ticmatiz.idest,nolo ternas por cosa de poco valor.
Açaquema.antes si,aduerbio.
Açauatl.cierta sauandija de agua.
Accan ninomati. tenerse en mucho con presuncion y altiuez.
Acecec . fructa desabrida al gusto, o cosa semejante.
Aceceyoa. henchirse el mahizal de yeruas asperas, por no le auer labrado. Preterito. oaceceyoac.
Acecentli . las dichas yeruas asperas.
Acelana.nite . espulgar o quitar liendres a otro. Preterito. oniteacelan.
Acelli. liendre.
Acello. lendroso,cosa llena de liendres.
Aceltitlan. lendrero.
Achacalin. camaron grande.
Achalalatli. aue de agua.
Achalchiuhtetl . piedra como marmol o de jaspe.
Achalchiuitl. idem.
Achaquin.no se quien es,o no se quiẽ se es.
Achcauhuia.nitlate. ser mejorado en lo que se reparte. Preterito. onitlateachcauhui.
Achi.vn poco,o poca cosa,o en alguna manera. aduerbio.
Achica. amenudo,o frequentemente. aduer.
Achica onantica. estar algo lexos el lugar,o auer buen trecho hasta el.
Achichiactli manantial de aguas, o fuentes.
Achichiacpan. idem.
Achichiauitl. idem,o fontanales.
Achiye. vn poco mas,aduerbio.
Achiyeiuhqui. .poco mas o menos. s. sera ello. aduerbio.
Achiyotetl. almagre entero,o en pedaços antes que lo muelan,
Achiyoteuia nitla. mezclar el dicho almagre con otros colores. Preteri. onitlaachiyoteui.
Achiyouia.nitla.teñir con el dicho color. Preterito. onitlaachiyoui.
Achi yuhqui. casi assi,o casi le parece, o es semejante a el.aduerbio.
Achi yxquich.casi tanto. s. como esso , o poco mas o menos que esso. Aduerb.
Achilquilitl. yerua que se cria en agua comestible.
Achi muchintin.casi todos ellos.
Achincayepa. dõde quiera, o adõde quiera que, por dõde quiera.aduerbio.
Achincampa.idem.
Achineneuhqui. casi ygual cosa a otra, o que se parece la vna ala otra aduerbio.
Achi nicchitonia. grangear o ganar algo en lo que se vende. Prete.achi onicchitoni,
Achi nicnextia.idem. Preterito. achi onicnexti.
Achipil.vn poquillo aduerbio.
Achiquin. no se quando.s.acaecio esso. aduerb.
Achiton. vn poco.aduerbio.
Achitonca.vn poco de tiempo.aduerbio.
Achiton cauitl. idem.
Achitzin.vn poquito , o poca cosa.aduerbio.
Achitzinca. vn poco de interualo,o espacio de tiempo. Aduerb.
Achitzincauitl. idem.
Achiua.nitla. hazer algo. Prete. onitlaachiuh.
Achiua.n. hazer cacao. Prete onachiuh.
Achiualiztli. cosa ilicita que no se deue hazer.
Achiualoni idem.
Achiualuetzi.lo mesmo es que.achinicchitonia: preterito. achioualuetz.
Achiuh.casi assi,o casi desta manera.aduerbio.
Achiuhqui. idem.
Achto.primero,o primeramente.aduer.
Achtõtli. visabuelo.
Achtopa. lo mesmo es que achto.aduer.
Achtopaitoa. nitla. profetizar.preterito. onitla achtopaito.
Achtotipa. lo mesmo es que achtopa.
Aci.n. llegar con la mano, o alcançar conella a dõde algo esta,o llegar al lugar dõde voy. Preterito onacic.
Aci.non.idem. Preteri.ononacic.
Aci.nite.alcançar al que camina, o va huyendo, o ala caça.preterito. oniteacic.
Aci.anon. biuir en pobreza y necessidad , o no llegar, ni alcançar con la mano adonde esta la cosa preterito.aononacic.
Acicacaqui.nitla.comprehender, o alcançar a saber enteramente la cosa, o el negocio . Preteri. onicacicacac.
Acicaitta.nitla.idem, o ver algo perfectamente.preterito onitlaacicaittac.
Acicamati nitla. saber, o entender algo perfectamente.Preterito. onitlaacicama.
Acicatemoa nitla. buscar algo con mucha diligencia y cuidado.Prete. onitlaacicatemo.
Aciciyoa.lo mesmo es que aceceyoa . Preterito . oaciciyoac.
Acicintli. lo mesmo es que acecentli.
Acye? qual dellos? Preguntando.
Acyehuan? quien son aquellos?
Acyehuantin.idem.Preguntando.
Acye ynoc cenca qualli ? qual dellos es el mejor.

Acye yn occenca tictlaçotla? aqual dellos amas mas?
Ac yehua? qual dellos?
Ac yehuatl? qual dellos? o quien es aquel?
Ac yehuatli? quien es este?
Acilli. liendre.
Acillo. lendroso.
Acitiuetzi.nite. alcançar de presto a los que van adelante caminando,o alos enemigos , o ala caça,arremetiẽdo a tomalla. Pr. oniteacitiuetz
Acitiuetzi nitla. caçar o arrebatar algo acelera damente. Pre. onitlaacitiuetz.
Acitlaic tinentlamati? tienes pena de algo?
Acitlalin. aljofar.
Acitlani.notechnic. permitir que se acerque, o llegue algo ami. Pre. notech onicacitlan.
Ac nimitznomachitia,nictlatlacauiloa ynmoyol lotzin. en mucha estimacion tengo a vr̃a merced. i no merece. v.m. que yo le sea pesado, y le de desasossiego.
Aco. arriba,o en lo alto. aduerbio.
Acoatl. culebra de agua.
Acoatototl. paxaro de laguna,que se çabulle en el agua.
Acocalli. sobrado de casa.
Acoc mitzpaleuiz? quien te podra ya ayudar?
Acochiztli nicnochiualtia. velar la noche. Prete rito. acochiztli onicnochiualti.
Acocholoa.n. saltar en alto,o dar saltos de plazer. Prete. onacocholo.
Acococo. cierta yerua que se cria en las fuentes o lagunas.
Acocoçaçalic. breuaje o beuida prouechosa para las paridas.
Acocoyotl. cuentas gordas que se crian en arboles.
Acocotli. yerua que parece hinojo, o auenencia para sacar miel delos magueyes.
Acocqui. cosa liuiana.
Acocui.nitla. alçar o leuantar algo en alto. Prerito. onitlaacoc.
Acocui.nin. leuantarse del suelo , o empinarse el cauallo,o rebolar el aue,o batir las alas quã do quiere bolar. Pre. oninacoc.
Acoyauh in noyollo. contemplar . Prete . oacoya in noyollo.
Acoyoctli. socarrena en ribera de rio,albañar o sangradera de agua.
Acoyuctli. idem.
Acolchimalli. el huesso dela espalda.
Acoleua.nitla . amagar,o bracear alçando el braço. Prete. onitlaacoleuh.
Acoleuilia.nitetla.idem. Pre. onitetlaacoleuili.
Acolli. ombro.
Acoltzuntli. los pelos de encima del ombro.
Acomana . nite .alborotar alos otros. Preterito oniteacoman.
Acomana . nin. alborotarse o turbarse . Preteri. oninacoman.
Acomitl. tinaja de agua.
Aco ouetzin noyollo. contemplar. Preteri. aco oouetzinnoyollo .
Acopa. de arriba,o hazia arriba.
Acopaitta.nite. mirar al que esta en alto . Prete. oniteacopa ittac.
Acopaitta.nitla. mirar alo que esta en alto. Preterito. onitlaacopaittac.
Acopa ytztiuh tzuntli. cabellos crespos que vã hazia arriba.
Acopatlachia.n. mirar hazia arriba . Preterito. onacopatlachix.
Acopina.nitla. abrir çanja. Preterito . onitlaacopin.
Acoquechilia.nitetla. pujar en almoneda. Prete rito. onitetlaacoquechili.
Acoquetza.nitla. augmentar o doblar el trabajo a otros,o pujar en almoneda. Preterito . onitlaacoquetz.
Acoquiça.n. leuantarse en alto o encumbrarse o medrar. Prete. onacoquiz.
Acoquiçaliztli. subida del que va subiẽdo,o del que se va encumbrando,o del q̃ va medrando.
Acoquixtia.nite. sublimar o enxalçar a otro. Prete. oniteacoquixti.
Acoquixtia.nitla. alçar o leuantar algo en alto. Prete. onitlaacoquixti.
Acoquizqui. cosa sublimada o puesta en alto,o el que ha medrado .
Acotlaça.nite. assossegar y consolar al afligido. Prete. oniteacotlaz.
Acotlaça.nin. assossegarse y consolarse. Preteri. oninacotlaz.
Acotlachia n. mirar hazia arriba. Preterito. onacotlachix.
Acouetzi n. sossegarse y consolarse . Preterito. onacouetz.
Acouetzqui. cosa liuiana.
Acouic. hazia arriba.
Acouic nitlachia. mirar hazia arriba. Preterito. acouic onitlachix.
Acouic nonteitta. mirar al que esta arriba. Preterito. acouic ononteittac.
Aço. porventura,o quiça. Aduerbio.
Aço cana. quiça en alguna parte o lugar.
Açoça. quiça porventura. s. vendra. &c.
Açoçan. quiça.
Açoçan ic tiquimmocniuhti? quiça. s. heziste algo para tomar los por amigos?
Açoçannen. quiça sin prouecho o sin razon. s. heziste algo.
Açoçan nouian. quiça en todas , o por todas partes.

Aço

Açoçan te oticcuic. quiça lo tomaste de tu aucto ridad, o lo hurtaste.
Açoçan ticmauizcauh. quiça lo dexaste por temor.
Açoquema. quiça es assi.
Actica. n. estar metido o hincado ẽ alguna parte. Pre. onacticatca
Acticac. n. idem. Pre. onacticaya.
Actimoteca. tepan. bolar la fama de algo por todas partes. Prete. tepan oactimotecac.
Actitlaça. nic. hurdir la tierra. Preterito. onicactitlaz.
Actiuetzi. n. caer de improuiso hundiẽdose ẽ hoyo que no se parecia. Pre. onactiuetz.
Actiuetzi. hundirse la sepultura, o la casa vieja. Prete oactiuetz.
Actiuetziliztli. hundimiento tal.
Acuecueyachin. sanguijuela.
Acueyotl. ola. vel. onda de agua.
Acxoyatototl. cierto paxaro.

Ehecatl. el viento que trae el aguacero, o la marea. i. el viento que viene de la mar.
Ahayouia. nitla. calẽtar algo con el huelgo. Preteri. onitlaayoui.
Ahamoxtli, atzotzocolli. cabello largo que dexan alas moças al vn lado dela cabeça, quando las tresquilan.
Ahauia. n. regozijarse y tomar plazer. Preterito onahauix.
Ahauia. tecan. alegrarse del mal de otro. Prete. teca onahauix.
Ahauialia. nin. relamerse o saborearse. Preteri. oninahauiali.
Ahauializpan. en alegria.
Ahauializtica. alegremente. aduerbio.
Ahauializtli. alegria.
Ahauiltia. nite. dar plazer a otro. Preteri. oniteahauilti.
Ahauiani plazentero.
Ahauilia. nite. burlar o retoçar a alguna persona Pret. oniteahauili.
Ahauilnemi. n. rufianear, o luxuriar. Preterito. onahauilnen.
Ahauilnemiliztli. rufianeria o luxuria.
Ahauiltia. nin. espaciarse, recrearse o passear tiẽpo. Prete. oninahauilti.
Ahauixca. alegremente. aduerbio.
Ahqua. ay ay. del que se quexa delo que le duele. Interiection.
Ahuachia. nin. rociarse. Pre. oninahuachi.
Ahuachia. nite. rociar a otro. Preterito. oniteahuachi.
Ahuachia nitla. rociar algo. Preterito. onitlaahuachi.
Ahuilia nitla. regar la huerta o los trigos. &c. Prete. onitlaahuili.

Y. nitla. hazer alguna cosa exterior. Prete onitlaax.
Ayac. ninguno, o nadie, o estar alguno ausente.
Ayacachoa. n. tañer ciertas sonajas. Preterito. onayacacho.
Ayacachquetza. n. idem. Preterito onayacachquetz.
Ayacachtli. sonajas hechas a manera de dormideras.
Ayacan. aun en ninguna parte o lugar. Aduerbio.
Ayac çan moyocuyaz. nadie se atreuera a hazer. s. algo de su auctoridad.
Ayac ceme. ninguno dellos.
Ayac compoa. el que no estima en nada ni tiene respecto alos otros. Pre. ayac ocompouh.
Ayachi quimati. desaliñado.
Ayachi connectinemi. persona que se siente luego de qualquiera cosa.
Ayac yuan. no tiene par, o nadie se le compara.
Ayac yuiui. idem.
Ayac yxcotlachia. presuntuoso y soberuio.
Ayacma. nadie, o ninguno.
Ayaya. apenas, o con difficultad. Aduerbio.
Ayaic. aun nunca. Aduerbio.
Ayaiztiuitz? aun no has buelto?
Ayamo. aun no. aduerbio.
Ayamo cenca quennocõmati. aun no lo siento, ni hago caso dello.
Ayamo niman. y no luego.
Ayamo temo. el manjar que esta por digerir en el estomago.
Ayapopolli. manta basta y aspera.
Ayaque. estar algunos ausentes.
Ayaquemman. temprano.
Ayaquimati. boçal negro o otro estrangero.
Ayac ixco tlachia. desuergonçado y presuntuoso.
Ayate? aun no has buelto?
Ayatemico nicmati. no se sentir la cosa, siquiera como el que sueña algo.
Ayatemico nitlachia. idem.
Ayatl. manta delgada de algodon, o de maguei.
Ayatle. aun no ay nada.
•Ayatle quiqua. el que esta ayuno.
Ayauh coçamalotl. arco del cielo.
Ayauhquauitl. pino aluar.
Ayauhtimani. hazer niebla. Preterito. oayauhtimanca.
Ayaui. idem. Pre. oayauh.
Ayauitl. niebla, neblina, o nuue del ojo.
Ayaxcan. con difficultad, o apenas. Aduerbio.
Ayc. nunca, o en ningun tiempo. aduerbio.
Ayc caui. siempre, perpetuamente, o sin cessar. Aduerbio.

Aycma quemman. en ningũ tiempo. Aduerbio
Aic miquiliztli. immortalidad.
Aic miquini. immortal.
Aic niuellamati. nunca tener contento ni consolacion. Prete. aic oniuellama.
Aic poliuiliztli. immortalidad.
Aic quemman. en ningun tiempo. Aduerbio.
Aic quemmochiua. cosa que no recibe alteraciõ o mutança. i. que siempre esta en su ser y perfection.
Ayeccan. en mal tiempo o sazon, o lugar malo. Aduerbio.
Ayecyotl. maldad o malicia.
Ayecoliztli. cosa insufrible.
Ayecomilli. eredad de frisoles gordos.
Ayecotli. frisoles gordos.
Ayectiliztli. maldad o malicia.
Ayectlachiua.n. hazer cosa mala. Preterito. onayectlachiuh.
Ayectlachiualli. cosa mal hecha.
Ayectli. cosa mala.
Ayeyecauhqui. cosa tosca o basta, o cosa sin discrecion.
Ayel. perezoso.
Ayel teittani. aborrecedor.
Aye nicmattica. estar abouado o pensatiuo, no aduertiendo alo que le dizen.
Aye niquilhuitica. idem.
Aye quimattieni. el que esta hecho pausan o abouado.
Aye quimattiliztli. embouecimiento asi.
Ayequitoa.nite. dezir mal de otro. Preterito. oniteayequito.
Ayeualiztli. cosa insufrible, o incomportable.
Ayeualiztli ypan nicmati. tener algo por cosa incomportable y pesada.
Ayo. cosa aguada, como vino o miel. &c. o el q̃ es corregido y reprehendido.
Ayo. ahao, ola, oys. aduerbio, para llamar.
Ayoatlaqualloa. hazer banquete o combite, por respecto del que se casa. &c Preterito. oayoac otlaqualloac.
Ayocac. ya no esta aqui, o ya no parece.
Ayocacallotl. concha de tortuga.
Ayocacatzintli. lo mesmo es que ayocac, mas es reuerencial.
Ayocaxcan. con difficultad o apenas. Aduerbio
Ayoccampa. ya de ninguna parte.
Ayoc miximati tlatquitl. abundancia muy grande de riquezas y bienes.
Ayocmo. ya no. Aduerbio.
Ayoc nipinaua. tener ya perdida la verguença.
Ayocmo nocõcaqui. ser proteruo eincorregible
Ayoc quimatini insensato.
Ayoctle monectoc. auer abundancia de todo lo que es necessario, o no faltar nada.
Ayoctle monequi. idem.
Ayoctle motemachia. idem.
Ayoctle tlaçotli tlatquitl. idem.
Ayoctlei. no ay mas, o ya se acabo.
Ayoichiqui.nite. rapar o raer bien el pelo el baruero. Pre. oniteayoichic.
Ayolhuaztli. pozo.
Ayolloco. golfo de mar.
Ayollo tlapaltic. hombre de poco animo.
Ayopalteuilotl. amatista, piedra preciosa.
Ayoppa in tlacatiua, ayoppa in piltiua. no nacer dos vezes. i. que despues de la muerte, no ay remedio de tornar a biuir otra vez en este mũdo.
Ayoquic. nunca mas. Aduerbio.
Ayoquixtia.nitla. espremir o sacar çumo de yeruas, o quitar el agua a lo que se echo en mojo, o el caldo alo que se cozio. Preterito. onitlaayoquixti.
Ayotapalcatl. concha de tortuga.
Ayotectli. vaso de calabaça.
Ayotetl. calabaça o melon.
Ayotia.nitla. aguar algo. Prete. onitlaayoti.
Ayotl. tortuga.
Ayotli. calabaça.
Ayotoca.n. sembrar semilla de calabaças. Pret. onayotocac.
Ayotoco todos siembran semillas de calabaças.
Ayotzincuepa.nin. boltear o trepar al modo de españa. Pre. oninayotzincuep.
Ayotzoyacatl. calabaça cogida sin sazon para curarla al sol, y guardarla para comer la guisada entre año.
Ayouachtli. pepitas de calabaça.
Ayoua tlaqualoua. lo mesmo es que ayoa tlaqualoa. Pre. oayouac otlaquallouac.
Ayoui. facilmente, o sin difficultad.
Ayouia.nitla. callentar algo con el huelgo, o echar el huelgo. Prete. onitlaayoui.
Ayouica. lo mesmo es que ayoui.
Ayoui momociuiani. apitunado y supito.
Ayoui poçonini. idem.
Ayoui qualanini. idem. Et sic de alijs.
Ayoxochitl. flor de calabaça.
Ayoxochquilitl. idem.
Aytech maxitlani. ocasionado, que se siente de pocas cosas.
Aitectli. golfo de mar.
Aithuallapixqui. guarda o portero de patio grãde.
Aithualli. patio o patin de casa.
Aitic. golfo de mar.
Ayucuxcanemini. inquieto y desasossegado, o desconcertado.
Ayucuxqui. cosa basta y tosca.
Ayuh nitecaqui. entender al reues la cosa. Pre.
ayuh

ayuh onitecac.
Aiuiayo. cosa prolixa, sin medida ni termino.
Aiuiannemi. desconcertado y trauiesso.
Ayullo. rudo.
Ayupalli. color entre morado y naranjado.
Ayuquan. cierto paxaro de diuersos colores.
Ayutia.nitla. aguar algo. Pre. onitlaayuti.
Ayutl. tortuga, o çumo de yeruas estrujadas.
Ayuxuchitl. flor de calabaça.
Aixnamiquiliztli. cosa que no se puede contradezir ni resistir.
Aixnamiquiztli. idem.
Aixtlatziuini importuno o no cansable. Y cosa que nunca pierde el lustre, assi como la ymagen, o cosa semejante.
Aixtlaua.nin. rodear la muger los cabellos ala cabeça componiendose. Preterito. oninaxtlauh.
Aizca iyollo. embelesado o abouado, o traspor tado y arrobado.
Aizuetzi noyollo. estar embelesado desta manera. Prete. aiz ouetz yn noyollo.

ALactic. cosa deleznable, assi como anguilla, pan de xabon mojado, o flema. &c.
Alaua.nin. resbalar. Prete. oninalauh.
Alaua nite. vntar a otro con vnguento, o con cosa semejante. Prete. onitealauh.
Alauac. lo mesmo es que alactic.
Alauacapetlatl. estera hecha de juncia.
Alaztic. lo mesmo es que alactic.
Allacatl. calabaça larga, o auenencia para sacar miel delos magueyes. &c.
Alo. papagayo grande.
Alpichia.nitla. rociar algo. Preterito. onitlaalpichi.
Altepecalacoayan. puerta o entrada de ciudad.
Altepeyolloco. el riñon o medio de la ciudad.
Altepeitta.n. visitar los pueblos, villas, o ciudades. Pre. onaltepeittac.
Altepemaitl. aldea, o aldeano.
Altepemame. aldeas o aldeanos.
Altepemilli. tierras o eredad es del comun.
Altepenayotl. principal ciudad, que es cabeça de reyno.
Altepenauac. comarca de pueblo.
Altepenauatilli. ordenanças de pueblo.
Altepepaleuiani. procurador o fauorecedor de pueblo.
Altepepan. por las villas, y ciudades, o de pueblo en pueblo.
Altepepeualtiliztli. fundacion de pueblo.
Altepequaxochquetza.n. amojonar los terminos del pueblo. Preterito. onaltepequaxochquetz.
Altepequaxochtli. terminos o mojones de pueblo o ciudad.
Altepequixoayan. puerta de ciudad.
Altepetenamectica. ciudad cercada de muro.
Altepetenancoyoctli. portillo de muro de ciudad.
Altepetenanquetza.n. poner terminos o mojones ala ciudad. Preterito. onaltepetenanquetz.
Altepetenan xitictli. portillo de muro, o de cerca de ciudad.
Altepetepantli. terminos, o mojones dela ciudad.
Altepetequipanoliztli. obra publica, o oficio publico.
Altepetl. pueblo, o rey.
Altepetlianca subjecto o comarca de ciudad o pueblo, o aldea de ciudad.
Altepetlipapana. de pueblo en pueblo, o por los pueblos y ciudades.
Altepetlacatl. hombre del pueblo. s. lego no ordenado, de orden sacra.
Altepetlalia.nin. reuelarse cõtra la cabecera. Prete. oninaltepetlali.
Altepetlalia.n. poblar o fundar villa o pueblo. Pre. onaltepetlali.
Altepetlaliani. fundador de pueblo o villa.
Altepetlalilli. pueblo ya fundado.
Altepetlalli. tierras del comun.
Altepetlatlalilli. ordenanças de pueblo.
Altepetlauiztli. armas dela ciudad.
Altepetzintia.n. fundar pueblo. Preterito. onaltepetzinti.
Altepetzintiani. fundador de pueblo.
Altepetzintiliztli. fundacion de pueblo.
Altepeua. vezino deciudad.
Altia.n. bañarse. Prete. onalti.
Altia.nin. idem. Prete. oninalti.
Altia nite. bañar a otro, o hazer mercedes el mercader rico, o sacrificar y matar esclauos ante los idolos, o ofrecer ornamentos al templo o yglesia. Prete. onitealti.

AMac. allende el rio. Preposicion.
Amacalli. libreria, o coroça de papel.
Amacaltia.nite. encoroçar. Preterito. oniteamacalti.
Amacapulin. mora, fructa conocida.
Amacapulquauitl. moral.
Amacopilli. coroça de papel.
Amacopiltia.nite. encoroçar a otro. Prete. oniteamacopilti.
Amaçolli. papel viejo.
Amaitl. estero de mar.
Amaitzuma.n. enquadernar libros. Preterito. onamaitzun.
Amaitzumaliztli. enquadernacion de libros.

Amaitzunqui. enquadernador de libros.
Amalacachtli. anoria de agua.
Amalacotic teocuitlatl chalchiuitl. oro o piedra preciosa hecha de forma de cierta yerua dicha amalacotl.
Amalacotl. cierta yerua redonda que se cria en el agua.
Amamachiotl. materia delos que aprenden a escreuir.
Amamachiotlacuiloltzaqua.n. sellar escriptura. Prete. onamamachiotlacuiloltzacu.
Amamani. auer charcos de agua, o hazer tempestad.
Amamaniliztli. tempestad.
Amana.n. hazer cacao o otra beuida semejāte, o adiuinar en agua. Prete. onaman.
Amana.nin. distraherse interiormente, turbarse alborotarse o desasossegarse. Preterito. oninaman.
Amanaliztli. adiuinacion en agua.
Amanalli. alberca o estanque de agua.
Amanamaca.n. vender libros o papel. Preteri. onamanamacac.
Amanamacac. librero que vende libros o papel.
Amanamacoyan. tienda de libros o de papel.
Amanani adiuino que adiuina en agua, o el que haze cacao para beuer.
Amaneapantli. manta rica con que se arrean y atauian los caciques.
Amaneuac. cosa tierna nueua y rezien cogida.
Amanqui. lo mesmo es que amanani.
Amanteca. oficiales de artes mecanicas.
Amantecayotl. arte de oficial mecanico, o cosa que pertenece ala dicha arte.
Amantecatl. oficial de arte mecanica.
Amapatoa.n. jugar alos naipes. Preterito. onamapato.
Amapatoani. jugador de naipes.
Amapatoliztli. juego de naipes.
Amapatolli. naipes.
Amapatouia.nite. jugar con otro a los naipes. Prete. oniteamapatoui.
Amapoa.n. leer libro, o relatar proceso. Prete. onamapouh.
Amapoani. lector, o relator de proceso.
Amapouhqui. idem.
Amaquique? quienes soys vosotros? o qualesquiera de vosotros.
Amatepetia.nin. hazer de papel algunas cosas cortadas o labradas para ofrecer alos idolos. Prete. oninamatepeti.
Amatl. papel.
Amatlacuilo. escriuano.
Amatlacuiloa.n. escreuir carta. Preterito. onamatlacuilo.
Amatlacuilocan. el lugar publico, donde escriuen escripturas.
Amatlacuilolitquitcatlaxtlauilli. porte de cartas
Amatlacuilollaneltiliztli. conocimiento o obligacion en escripto.
Amatlacuilolli. carta mensajera.
Amatlacuilolmachioana.n. quitar sello ala carta, o a otra escriptura. Preterito. onamatlacuilolmachioan.
Amatlacuilolmachiotia.n. sellar carta o escriptura. Prete. onamatlacuilolmachioti.
Amatlacuilolmachiotiani. sellador de carta, o de escriptura.
Amatlacuilolmachiotiliztli. selladura de carta o de escriptura.
Amatlacuilolmachiotilli. carta o escriptura sellada.
Amatlacuilolnanquilia.nite. responder a carta. Prete. oniteamatlacuilolnanquili.
Amatlacuiloloyan. el lugar publico, donde escriuen los escriuanos.
Amatlacuiloltontli. cedula o carta pequeña.
Amatlacuiloltzaqua.n. cerrar carta. Prete. onamatlacuiloltzacu.
Amatlacuiloltzaqualiztli. cerradura de carta, o de escriptura.
Amatlacuiloltzaquani. el que cierra carta o escriptura.
Amatlacuiloltzacutli. carta o escriptura cerrada.
Amatlapallapachoa.nitla. cubrir con las alas la gallna a sus pollos. Preterito. onitlaamatlapallapacho.
Amatlapalli. ala de aue, o de papel.
Amatlapaltontli. ala pequeña.
Amatlatzuntli. quaderno o cartapacio.
Amatzcalli. ostia dela mar o almeja.
Amatzoncalli. capacete de papel.
Amatzutzumatli. ciertos papeles que ofrecian alos idolos.
Amauia.nitla. empapelar algo. Preterito. onitlaamaui.
Amauitequi.n. batir papel, quando lo hazē. Prete. onamauitec.
Amauitequini. batidor tal de papel.
Amaxac. lugar donde se diuide el rio en muchas partes s. en arroyos o acequias.
Amaxactli. idem
Amaxayacatl. maxcara de papel.
Amaxocoquauitl. moral.
Amaxocotl. mora fructa conocida.
Ameyalatl. agua de fuente.
Ameyalco. manantial de agua o de fuentes.
Ameyalla. idem.
Ameyalli. fuente de agua.
Ameyaltontli. fuente pequeña.
Ametzcalli. ostia dela mar o almeja.

Ameua

Ameua. cosa torpe y pesada.
Ami.n. montear o caçar. Prete. ona.
Amicoa. morir todos de sed. s. tener todos gran sed. Prete. oamicoac.
Amictinemi.nic. dessear algo, como el que anda muerto de sed. Prete. onicamictinen.
Amictlan. abismo, agua profunda.
Amilia.nite. montear o caçar para otros. Prete. oniteamili.
Amiliztli. monteria o caça.
Amilli. tierra de regadio.
Amilotetl. hueuos de pescado blanco.
Amilotl. pescado blanco, como albur.
Amilpampa ehecatl. viento meridional.
Amimati. basta o tosca cosa.
Amimilli. ola, o onda de agua.
Amina.nin. hazerme mal el agua, por la auer beuido despues de auer comido pepinos o yeruas crudas. Prete. oninamin.
Amini. montero o caçador.
Amini itzcuintli. galgo.
Amiqui.n. tener sed, o morir de sed. Preterito onamic.
Amiqui. immortal cosa.
Amiqui.nic. tener sed spiritual de alguna cosa. Prete. onicamic.
Amiquiliztli. sed o immortalidad.
Amiquiztli. idem.
Amiquini. cosa immortal, o el que tiene sed.
Amiuayan. lugar de monteria o caça.
Amix amonacaz xiccuicau. sed auisados prudẽtes y sabios.
Amiximati. persona prospera y rica, o el que no se conoce.
Amo.no. aduerbio para negar.
Amoça. aosadas que deue ello de ser assi.
Amoçanel. aosadas que si.
Amocan eltzoyo. persona acabada en virtud y charidad, y sin alguna tacha o doblez.
Amoçan yeyecauhqui. cosa sin termino.
Amoçanyeiyoque. no solamente ellos solos.
Amo çan icel. no solamente el, o no solo el.
Amoçan ilhuiz tlatolli. no qualesquier palabras de por ay.
Amoçanio. no solamente.
Amo çanioque. no solamente ellos, o no son solos ellos. s. los que se han de saluar.
Amo çanitla. no es cosa de por ay, o no es cosa de poco precio.
Amoçan yxpoliuhqui yez. no sera escura ni marañada.
Amo çan ixquich quimonequiltia. no solamente quiere.
Amo çannen poliuiz. no se desperdiciara.
Amo çannen. no en vano, o no sin razon.
Amocan quenami. lo mesmo es que amocan eltzoyo.
Amo çan quenami. cosa no assi como quiera. s. cosa de mucha estima. &c.
Amo çanquenin. no assi como quiera.
Amo çan quenin quimopolhuique. trataronle inhumanamente y cruelmente.
Amo çan quezquintin. no poca gente, o no poco ganado.
Amo çan quezquipa. no pocas vezes.
Amo çan tamachiuhqui. cosa sin medida y sin peso.
Amoçan tatamachiuhqui. idem.
Amoçan tiquenami. no eres assi como quiera. s. eres marauilloso &c.
Amo çan tlaceçen. muchas y differentes cosas, o de diuersas maneras.
Amo çan tlapoalli. cosas innumerables.
Amo çan tlapoalpa. innumerables vezes.
Amo çan vel molhuiatl. no qualquier agua de por ay.
Amo çaquema. antes si, o ello deuio de ser assi, o quiça si.
Amo ce yehuan. ninguno dellos.
Amo ce yehuantin. idem.
Amochiotia nitla. estañar algo. Preterito. onitlaamochioti.
Amochipopoçoquillotl. escoria de estaño.
Amochitl. estaño.
Amocotontlani. auariento, o el que no quiere ser corregido.
Amo icquen ninochiua. no se me dar nada delo que acaece, ni hazer caso dello.
Amoyollo. oluidadizo o boto de ingenio.
Amo yollo chicauac. hombre de poco animo e inconstante.
Amo yollo tlapaltic. idem.
Amo yuhca teyollo. acaso, o de improuiso e sin pensar.
Amo ytech maxitlani. cosa delicada como vidrio que luego se quiebra.
Amo yxnamiquiztli. cosa que no se puede contrariar o resistir.
Amo ixuini. gloton que nunca se harta.
Amolchiuhqui. xabonero que lo haze.
Amolhuia.nin. lauarse con xabon. Preterito. oninamolhui.
Amolhuia.nitla. enxabonar algo. Preterito. onitlaamolhui.
Amollalia.nitla. idem. Preterito. onitlaamollali.
Amolnamacac. xabonero que lo vende.
Amoloniloni. lo mesmo es que apoçoniloni.
Amoma aca occetlacatl. no otro alguno, o ninguno otro.
Amoma çan quenami. no es assi como quiera.
Amoma ce yehuantin. ninguno dellos.

Amomachiuhqui. no afsi. o no tanto, o no tal. f. como efto. Comparatiuo.
Amoma ic miquiz. no morira con effo, o por effo.
Amomamatini. atreuido o defuergonçado.
Amomoloca. heruir la olla a borbollones.
Amomotlaliani. andariego, o inquieto.
Amo mototoquilizma. el que no fe quiere yr de cafa, quando el dueño della lo echa fuera.
Amonauac. con vofotros, o par de vofotros.
Amonauatilma. importuno y moledor.
Amonauatilmati idem.
Amoneltitica. cofa dubdofa, o que efta en condicion.
Amoneuan. vofotros ambos ados.
Amo niman? porventura no luego? f. fe hara?
Amo ninocaqui. no me fatisfazer lo que algunos me certifican, o no eftar por lo que fe fentencia, apelando dello, y tachando los teftigos o recufandolos.
Amo vecauani. muger que pare amenudo.
Amono. tampoco. Aduerbio.
Amo nonemachpan. no aduertiendo yo, o fin pẽfar enello, o fin eftar aduertido.
Amo nonnocaqui. lo mefmo es que amo ninocaqui.
Amo notzallani. mohino, deffabrido, q̃ no quiere que alguno le hable.
Amonotztlani. idem.
Amo onteyeuitia. cofa falta e infufficiente.
Amo ozcalia. tonto defuariado.
Amo pachiuini. gloton, que no fe fatisfaze con quanto come.
Amo quenca in notlacaquia. tener fano y entero el juyzio.
Amo quen ninochiua. no fentir turbacion ni alteracion en fu confciencia.
Amo quẽ nocommati. no fe me dar nada por lo que acaece, o no fentir ni hazer cafo de nada. Prete. amo quẽ onocommà.
Amoquequetza. defuergonçado.
Amo quin canin. no ha poco tiempo, o antiguamente.
Amo quin quexquichcauh. idem.
Amo quin quexquichcauitl. idem.
Amo quin quezquixiuitl. no ha pocos años.
Amotech aciz in amo tlaxtlauil. recibireys vueftra paga.
Amo temini. gloton.
Amo tenemachpan. fupitamente, o adefora, o de improuifo.
Amo titla. no eres nada.
Amo tlacatlalia, inquieto que no para, o defaffoffegado.
Amo tlaçoyotl. cofa que vale poco, o que no fe deue hazer cafo della.
Amo tlamini. cofa infinita o inacabable.
Amotlan. cabe vofotros, o con vofotros.
Amotle amonquiçazque. no os aprouechara nada.
Amo totocama. importuno y moledor, que no fe quiere defpedir.
Amo totoquilizma. el que no quiere fer defpedido o echado de cafa.
Amouan. con vofotros.
Amo veinauatil. foys muy obligados.
Amo veli. cofa impofsible.
Amouic ninoquixtia. yo hago el deuer con vofotros, o defcargo mi confciencia.
Amoxcalli. libreria, o tienda de papel.
Amoxicuilo. efcriptor de libros.
Amoxitoa. n. leer libros, o relatar procefos. Prete. onamoxito.
Amoxiuhtlatiani. conftante, que no fe canfa.
Amoxmachiotl. regiftros de libro.
Amoxnamacac. vendedor de libros.
Amoxnamacoyan. tienda de libros o de papel.
Amoxpialoyan. libreria adonde fe guardan los libros.
Amoxpoa. n. leer libro, o relatar el procefo. Prete. onamoxpouh.
Amoxpoani. lector de libros, relator de procefo, o hombre leydo.
Amoxqualnezcayotl. illuminacion de libros.
Amox quimiliuhcayotl. cobertura de libro.
Amox temmalhuiloni. margen de libro.
Amoxtentli. idem.
Amox tepito. libro pequeño.
Amoxtlacuilo. efcriptor de libros.
Amox tlatiloyan. libreria donde fe guardan los libros.
Amox tlatoltzintiliztli. principio de libro.
Amox tlatlamachilli. libro illuminado.
Amox tlatlatlamachilli. idem.
Amox tlatolpeualiztli. argumento, o principio de libro.
Amox tlatol xexeloliztli. diuifion, o capitulo de libro.
Amoxtli. libro de efcriptura.
Amoxtocaitl. titulo de libro.
Amoxtontli. libro pequeño.
Amox xexeloliztli. capitulo de libro.
Amuchitl. eftaño.
Amuchiuia. nitla. eftañar algo.

ANa. nin. crecer en el cuerpo. Preterito. oninan.
Ana. m. dar de fi el cordel o la foga. Preterito. oman.
Ana. nite. tomar, afir, o prender, o adieftrar ciego. Pre. onitean.
Ana. nitla. trauar, o afir algo, o apartar y quitar alguna cofa. Preterito. onitlaan.

Ana.tita. trauarse o asirse vnos a otros delas manos para dançar. Prete. otitaanque.
Anac. estar yo ausente.
Anayotl. ala de tejado.
Anal. allende el rio o mar, o dela otra parte del rio. &c.
Analco. idem.
Analcopa. idem.
Analli. ribera de rio, o de mar.
Anamacac. aguador o açacan.
Anamacani. idem.
Anantli. madre de rio.
Anauacayotl. cosas que se traen de tierras comarcanas.
Anauatilpiani. irregular, o priuilegiado.
Anca. demanera que. coniunction.
Ancatontli. cosa larguilla.
Ane. ola, hao, oys. aduerbio. para llamar.
Aneconi. cosa no necessaria, y licita y sin prouecho.
Anecotonaliztica. escassa y mezquinamente.
Anecotonaliztli. escasseza o auaricia.
Aneeualiztli. torpedad del que es pesado y torpe.
Anel. ser perezoso, o dizque, o dizen que.
Anel nicchiua. hazer algo de mala gana. Prete. anel onicchiuh.
Anel niteitta. mirar a otro de mal ojo, o cō aborrecimiento. Pre. anel oniteittac.
Aneloloni. instrumento para mecer cacao quando lo hazen.
Anemamatiliztli. atreuimiento, o desuerguença.
Anematiliztli. tochedad o necedad.
Anenqui. desasossegado e inquieto.
Anenquizqui. cosa vtil y prouechosa.
Anepanolli. ayuntamiento de aguas que entran en alguna parte.
Anepantla. golfo, o en medio dela laguna, o dela mar.
Anepilhuiliztica. abarrisco, o sin dexar nada. aduerbio.
Apoçoniloni. lo mesmo es que aneloloni.
Anequiliztli. lo mesmo es que aneconi.
Aneuetzi. cosa vtil y prouechosa.
Aniccaualiztlamati. no querer ser priuado delo que tiene o possee. Preterito. aoniccaualiztlama.
Anicea. no querer. Pre. aonicez.
Anic yehuailhuitica. estar abouado o absorto y embelesado.
Anicnequi. no querer. Prete. aonicnec.
Anicnochiualyetoca. negar auer hecho alguna cosa. Pre. aonicnochiualyetocac.
Aninematca tlatoa. hablar sin tiento, o dezir necedades. Pre. aoninematcatlato.
Aninocotontlani. ser auariento o escasso, o sentirse luego de qualquier cosa. Preterito. aoninocotontlā.
Aninomamati. ser atreuido y desuergonçado. Pre. aoninomama.
Aninonauatilma. ser importuno. Preterito. aoninonauatilma.
Aninopeuilma. idem. Preteri. aoninopeuilma.
Aninoxuicamati. glotonear. Preterito. aoninoxuicama.
Anipinaua. ser desuergonçado. Preterito. aonipinauac.
Anitepaleuia. desfauorecer o no ayudar a otro. Prete. aonitepaleui.
Anitetlamachuia. maltratar o castigar a otro sin piedad. Prete. aonitetlamachui.
Anitle. no soy nada.
Anitlei. idem.
Aniueliti. no poder, o no tener oportunidad para hazer algo.
Ano. tampoco. aduerbio.
Anoce. oquiça. Coniunction.
Anoço yui. oquiça es o fue assi.
Anoic. ni tampoco jamas, o ya nunca.
Anomo. tampoco no. aduerbio.
Anonaci. biuir en pobreza y necessidad, o no llegar alo alto, o alo baxo. Prete. aononacic.
Anonacitinemi. biuir en pobreza y miseria. Prete. aononacitinen.
Anoneuatinemi idem. Pre. aononeuatinen.
Anonezcalicayo ninaitia. hazer poquedades o desatinos. Prete. anonezcalicayo oninaiti.
Anonnonamiqui. lo mesmo es que anonacitinemi. Prete. aononnonamic.
Anonteaquia. desfauorecer o no hazer cuenta de alguno. Prete. aononteaqui.
Anontenequi idem. Pre. aononteneс.
Anontepoa. idem. Pre. aonontepouh.
Anoquiloyan. lugar donde derraman agua, o donde orinan.
Anoquiloni. bomba para desaguar.
Anotech ninaxitlani. ser mohino o inconuersable, o ocasionado. Preterito. anotech oninaxitlan.
Anqui. montero, o caçador, o cosa luenga o larga.
Anqui itzcuintli. galgo.

Aocac. no esta ya aqui.
Aocac vel cetlacatl mitzpaleuiz. ninguno otro te podra ya ayudar.
Aocaya. apenas o con difficultad. aduerbio.
Aocaxcan. idem.
Aocca yeuati. cosa debilitada torpe, o pesada.
Aoccayeuatini. idem.

Aoccampa. ya de ninguna parte,o a ninguna parte.
A occan. ya en ninguna parte.
A occan cecni. a ninguna o de ninguna otra parte,o en ningun otro lugar.
A occan niyeuati. pararſe torpe flaco y debilitado, o no poder conualecer. Preterito. aoccan oniyeuatic.
Aocca velli. no auer ya lugar deſocupado enel combite.&c.
Aoc yeuatini. entorpecido por pereza.
Aocmo. ya no. aduerbio.
Aocmo motlalia. deſaſoſſegadoo e inquieto.
Aocmo onacoa. no caber la gente enel meſon,o en lugar ſemejante. Preterito. aocmo onacoac.
Aocmotle yc ninotzinquixtia. no tener con que eſcuſarme. Preteri. aocmotle ic oninotzinquixti.
Aoc neeualiztli. peſadumbre, torpedad, o pereza.
Aoc nenueli. no puedo ya con ello, o no lo puedo ya ſufrir.
Aoc niyeuati. no ſer ya para nada,por eſtar flaco y debilitado. Pre. aoc oniyeuatic.
Aoc nocochiz nicmati. no tener ya cuenta conel sueño,o con el dormir. Preterito. aoc nocochiz onicma.
Aocnoconyecoa. no poder ya con ello, o no poder ya ſufrir lo.
Aoc notlaqual nicmati. oluidarſe o no tener cuẽta con el comer. Preterito. aoc notlaqual onicma.
Aoc onquiça in cepayauitl. no ceſſar de neuar.
Aoc onquiça inquiauitl. no ceſſar de llouer.
Aoc quiceliani. enhadado o deſganado.
Aoc tlacanemiliztli. deſaſoſsiego inquietud de perſona viciosa y luxurioſa.
Aoctlei. no ay ya mas.
Aoctle ic titotzinquixtizque. no tendremos ya alguna eſcuſacion.
Aoctle ymmaitla? no ay otra coſa?
Aoctle ytech titotlamizque. lo meſmo es que aoctle yctitotzinquixtizque.
Aoctle yuan inic tlaçotli. no tiene par en precioſidad,o es mas precioſo que todo lo de mas.
Aoctle yuhqui inic tlaçotli. idem.
Aoctle veli. eſtar ya impotente para trabajar, por flaqueza y enfermedad.
Aoctli. vino hecho de miel y agua.
Aocuel. no poder ya hazer nada.
Aocueli. idem.
Aolhuazatl. agua de pozo.
Aolhuaztentli. brocal de pozo.
Aolhuaztli. pozo.
Aommomatoca. deſaliñado y ſuzio.
Aommothua. idem.
Aomnotta. idem.
Aonnemaquiliztica. auarienta y eſcaſſamente.
Aontenequi. desfauorecedor, o inconuerſable.
Aontenequiani. idem.
Aontenequini. idem.
Aoompa. inabil,o el que haze la coſa al reues.
Aoompatzi. idem.
Aoompaeeua. idem.
Aoquic. ya nunca mas. aduerbio.
Aoquich yullo. couarde, o de poco animo.
Aoquiel quittani. enhadado que no quiere arroſtrar al trabajo.
Aotlatopilli. bordon de caña maciça.
Aotli. caño de agua.
Aoui. coſa facil de hazer.
Aouica. facilmente. aduerbio.
Aoui tlapani. coſa que facilmente ſe quiebra. Et ſic de alijs.

Apachiuhqui. coſa anegada.
Apachoa. nitla. echar algo en mojo,oregar la ortaliza. Pre. onitlaapacho.
Apachtli. ouas que ſe crian dentro del agua.
Apaltic. coſa mojada con agua.
Apampitzactli. ſangradera de agua.
Apampoa. nic. hazer ſangraderas de agua.
Apana nin. arrearſe o ceñirſe con manta de algodon,o con otra coſa ſemejante. Preterito. oninapan.
Apanatl. agua de caño.
Apanauia. nite. paſſar a otro dela otra parte del rio o dela mar. Prete. oniteapanaui.
Apano. n. paſſar ala otra parte del rio o del mar. Prete. onapanoc.
Apanteca. n. hazer caño de agua. Preterito. onapantecac.
Apantlecaxitl. braſero grande.
Apantli. acequia de agua.
Apapatztla. manantiales de agua.
Apatzca. n. torcer ropa mojada, o eſpremir algo. Pre. onapatzcac.
Apatzcalli. çumo de yeruas eſpremidas.
Apatzcaluino. aguapie, o vino ſegundo.
Apauia. nitla. embaruaſcar peſcado. Preterito. onitlaapaui.
Apazyaualli. lebrillo grande de barro.
Apazyaualtontli. lebrillo pequeño de barro.
Apaztepito. idem.
Apaztli. lebrillo, o barreñon grande de barro.
Apetztli. margaxita.
Apiaztli. arcaduz.
Apichauhqui. aterido de frio.

Apich cecmiquini. idem.
Apiçotl. gula o glotonia.
Apiloa.n. sacar agua de algiue o pozo. Preteri. onapilo.
Apilolli. jarro de barro.
Apinaualiztica. desuergonçadamente.
Apinaualiztli. desuerguença.
Apinauani. desuergonçado.
Apinauani ciuatl. muger desonesta.
Apipilhuaztli. arcaduz.
Apipilolli. idem.
Apitza.nin. tener camaras. pre. oninapitz.
Apitzalli. camaras.
Apizmicoa. tener todos hambre, o morir todos de hambre. Pre. oapizmicoac.
Apizmictia.nite. matar de hambre a otro. Preteri. oniteapizmicti.
Apizmicticà.n. estar muerto de hambre. Preteri. onapizmicticatca.
Apizmictinemi.n. andar muerto de hãbre. Pre. onapizmictinen.
Apizmiqui.n. morir de hambre. Preterito. onapizmic.
Apizmiquiliztli. hambre.
Apizmiquini. hambriento.
Apizteutl. gloton.
Apizti.n. glotonear.
Apiztli. gloton.
Apochquiauayucan. casa sin chimenea.
Apoçonalli. ambar, o espuma de agua.
Apoçonallotl. espuma de agua.
Apoctli. baho de agua.
Apolactia.nitla. sumir o hundir algo enel agua. Prete. onitlaapolacti.
Apopoçoquillotl. espuma de agua.
Apotzauia.nitla. anegar la ortaliza, o otra cosa assi. Prete. onitlaapotzaui.
Apotzauia.nin. anegarse. Preterito. oninapotzaui.
Appa ninomayaui. dar bueltas enla cama. Prete. appa oninomayauh.

AQua. reçumarse la vasija nueua.
Aqualcan. lugar indecente y malo.
Aqualitoa.nite. dezir mal de otro. Prete. oniteaqualito.
Aquallachiua.n. hazer alguna cosa mala. Prete. onaquallachiuh.
Aquallachiualiztica. con malas obras.
Aquallachiualiztli. obras malas.
Aquallachiualli. obras mal hechas.
Aquallachiuani. mal hechor.
Aquallatolli. palabras malas.
Aqualli. cosa mala.
Aqualli ypan nechicaualiztli. obstinacion o perseuerancia enel mal.
Aquallotl. maldad o malicia.
Aqualtiliztli. idem.
Aqualtin. malos.
Aquappanauaztli. puente de madera.
Aquaqualaquiztli. bexiga, o hinchazon llena de aguaza.
Aquauhyotl. caño de agua.
Aquehuatl? quien, o qual dellos?
Aquemman. en ningun tiempo. Aduer.
Aquemman cauitl. idem.
Aquemmanian. idem.
Aquen ancommati. no lo sentis ni se os da nada dello.
Aquenca. no va nada en ello, o no haze al caso.
Aquen nechiualiztli. impassibilidad de cuerpo glorificado.
Aquen nicmati. no se me dar nada, ni curar de algun negocio. Prete. aquen onicma.
Aquen nicmattica. estar desapercebido y descuydado.
Aquen nocommati. lo mesmo es que aquen nicmati.
Aquen nopan. no me toca esse negocio, ni tengo cuenta con el.
Aquen techiuani. inocente, que no haze mal a nadie.
Aquen tlamati. el que no haze caso de nadie.
Aquen tlathuiztli. lo mesmo es que aquen tlattaliztli.
Aquen tlatta. trauiesso y desuergonçado.
Aquen tlattaliztli. trauesura, o desuerguença.
Aquen topan. no toca anosotros, ni tenemos que ver enesse negocio.
Aquequeça.nitla. pisar bien la tierra o el suelo, para edificar pared sin hazer otro cimiento, ni abrir çanja. Prete. onitlaaquequez.
Aquetza.n. leuantar o alçar la cabeça, o hazer cacao. Preterito. onaquetz.
Aquetzaliztica. leuantando la cabeça.
Aquetzaliztli. el acto de leuantar, o alçar la cabeça.
Aquetzalli. acequia de agua, que no corre a tiempos.
Aquetzaltia. nite. hazer alçar la cabeça a otro. Prete. oniteaquetzalti.
Aquetzca ciuatl. muger desonesta y sin verguença.
Aquetztinemi.n. andar erguido, y leuantado el cuello. Prete. onaquetztinen.
Aquetztoc.n. estar echado despaldas. Preterito onaquetztoca. vel. onaquetztoya.
Aqui.n. caber en agujero. Preterito. onac.
Aqui.an. no caber en algun agujero. Preterito. aonac. vel. aononac.
Aqui yn tonatiuh. ponerse el sol. Preteri. oonac yn tonatiuh.

Aquia.niqual. añadir algo a lo que se cuenta y re lata. Prete. oniqualaqui.
Aquia.nonn. vestirse camisa o vestidura cerrada. Preterito. ononnaqui.
Aquia.nitla. trasponer arboles, hincar estacas, o meter algo en agujero. Preteri. onitlaaqui.
Aquiyeuaylhuiliztli. abouamiento, o embelesamiento.
Aquiyeuaylhuittani. abouado o embelesado.
Aquimamatcayotl. tonteria o necedad.
Aquimamatcaua. tonto o necio.
Aquimamati. desaliñado, torpe, que no haze cosa bien hecha.
Aquimamatiliztli. necedad o tochedad.
Aquimmacaquimatiy? quien ignora esto?
Aquin? quien, o a quien? Preguntando.
Aquique? quienes?
Aquitia.nitla. emplear la mercaduria, o hazer caber algo en alguna parte. Preterito. onitlaquiti.
Aquiuhqui o? quien es tal como esse?
Aquixtia.nitla. enxaguar la ropa despues de lauada. Pre. onitlaaquixti.
Aquixtiloni. bomba para desaguar nauio, o cosa semejante.
Aquixtilpilli. incorregible.

AT. quiça, o porventura. Aduerbio.

Atac, estar tu ausente.
Atanelli. ende mal, o ende bien.
Atapalcatl. anade, o pato pequeño.
Ataque. estar nosotros ausentes.
Atatactli. algiue, cisterna, o xaguei.
Atatapalcatl. ostias dela mar.
Ateatlamachtiani. afligidor.
Ateatlamachtiliztli. aflicion.
Atecacqui. proteruo y desobediente.
Atecauhqui. importuno y molesto.
Atecochatl. agua de xaguei.
Atecochtli. xaguei.
Atecomatl. calabaça redonda.
Ateconi. atanor.
Atecuculli. caracol de agua.
Atecui. nite. capar a otro. Preterito. oniteatecuic.
Atecuicitli. cangrejo.
Ateyequitoani, maldiziente.
Ateyequitoliztli. el acto del maldezir.
Ateimachiti. acaecimiento supito o de improuiso, o cosa que no preuiene ni auisa antes que venga.
Atenyo. cosa piojosa.
Ateixco nitlachia. ser atreuido y desuergonçado. Prete. ateixco onitlachix.
Ateixco tlachia. ser atreuido, y desuergonçado.
Ateixpan. en ausencia de algunos.
Atel. ser perezosos o desganados.
Atel tiquittaz. empero tu lo veras. s. lo que no crees.
Atemaliztli. ydropesia.
Ateme piojoso.
Atemi.n. ser ydropico. Preteri. onaten.
Atemia.nin espulgarse. Preterito. oninatemi.
Atemia nite. espulgar a otro. Preterito. oniteatemi.
Atemitl. piojo.
Atemouia.nite. afrentar o baldonar a otro. Preterito. oniteatemoui.
Atempach. persona muy piojosa.
Atempolocotli. ranaquajo.
Atenamitl. ala de tejado, o antepecho de açotea.
Atencoconauia.nin. buscar atiento piojos o pulgas. Preterito. oninatencoconaui.
Atenemachpan. de improuiso o supitamente. aduerbio.
Atenoa.nitla. assentarse ala orilla del rio o del mar. Prete. onitlaateno.
Atenqui. cosa llena de agua, o anegada, assi como nao o barca. &c.
Atentli. ribera de rio o de mar.
Atentli nictoca. yr costeando o por la ribera. Preteri. atentli onictocac.
Ateoquichteuiui. enfermizo, debilitado, y flaco.
Ateoquichtlamachti. idem.
Atepocatl. ranaquajo.
Ateputzco. dela otra parte de rio, o de la laguna.
Ateputzco niauh. yr dela otra parte del rio o mar. Prete ateputzco onia.
Atequia.nite. mojar a otro echandole agua. Preterito. oniteatequi.
Atequia.nitla. regar. Preterito. onitlaatequi.
Atequixtia. nite. capar a otro. Preterito. oniteatequixti.
Atetech acini. esquiua o braua cosa.
Atetl. compañon.
Atetlacamatiliztli desobediencia.
Atetlacamatini. desobediente y contumaz.
Atexcalli, roca de la mar.
Atexicolli. el bolson delos compañones.
Atezcatl. charco de agua, o niuel para niuelar agua.
Atezcauia. nitla. niuelar agua. Preterito. onitla atezcaui.
Atezcauia.nin. mirarse enel agua como en espejo. Prete. oninatezcaui.
Atia.n. derretirse o regalarse algo, o pararse ralo lo espesso, o alegrarse mucho. Preterito. onatix.

Atic. cosa derretida, o cosa rala, o cosa trasparē te como cristal. &c.
Atilia. nitla. derretir algo, o frechar arco. Prete rito onitlaatili.
Atililoni. cosa fundible que se puede derretir.
Atitlan. enel agua, o junto al agua.
Atitlanaquia. nic. desperdiciar la hazienda. Preterito. onicatitlanaqui. Metapho.
Atitlanaquia. nitla. hundir o meter algo enel agua. Prete. onicatitlanaqui.
Atiuitzo ataua yo ipan nimitznomachitia. encomendar mi necessidad al que me puede socorrer enella, catandole primero la beniuolencia. Metaphora.
Atl. agua, orines, guerra, o la mollera de la cabeça.
Atla atlamachtilli. afligido y perseguido de otros.
Atlaca. marineros, o gente maluada.
Atlacacemele. reboltoso desatinado y loco.
Atlaca icac. cosa inquieta y desasossegada.
Atlacayotica. inhumanamente. aduerbio.
Atlacayotl. inhumanidad o crueldad.
Atlacamani. estar la mar alterada con la tormenta.
Atlacaneci. hombre bestial.
Atlacanemi. hombre desconcertado dissoluto y vicioso.
Atlacanemiliztli. dissolucion tal.
Atlacaqui. el que no entiende ni oye, o el incorregible.
Atlacaquiliztli. desobediencia del incorregible.
Atlacatl. marinero, o mal hombre.
Atlacatlatoa. descortes o mal hablado.
Atlacatlatoani. idem.
Atlaca tlatoliztica. descortesmente. aduerbio.
Atlaça. nin. pelear o agonizar con la muerte. Preterito. oninatlaz.
Atlacoyoctli. sumidero de agua.
Atlaçoyotl. cosa de poco precio.
Atlacomulatl. agua de pozo.
Atlacomulhuia nin. abarrancarse, caer en hoyo o pozo. Preterito. oninatlacomulhui.
Atlacomuloa. n. hazer hoyo o pozo. Preterito. onatlacomulo.
Atlacomulli. pozo.
Atlacomultentli. brocal de pozo.
Atlacopa nitlamina. tirar vara con amiento. Preteri. atlacopa onitlamin.
Atlacuiuani. herrada para sacar agua.
Atlacueçonan. ninfa, vel. onenufar, flor de yerua de agua.
Atlacui. n. sacar agua de pozo o de xaguei. Preterito. onatlacuic.
Atlacui. non. yr por agua al rio. Preterito. ono natlacuito.
Atlacuic. aguador o açacan.
Atlacuiuani. herrada para sacar agua.
Atlaihiouiliztli. impassibilidad de cuerpo glorificado.
Atlalalacaconetl. ansarino.
Atlalalacatl. ansar.
Atlalli. tierra de regadio.
Atlamachtia. nech. tener presuncion y soberuia de algo. Prete. onechatlamachti.
Atlamati. presuntuoso.
Atlamatiliztli. presuncion.
Atlam micqui. ahogado en agua.
Atlam miquiliztli. ahogamiento en agua.
Atlā ninotlamina. nadar reziamente. Preterito. atlan oninotlamin.
Atlanelollo. cosa pura, y no mezclada con otra.
Atlanematcachiuhtli. cosa hecha sin consideracion ni cordura.
Atlan nitecalaquia. çabullir a otro enel agua. Pre. atlan onitecalaqui.
Atlan niteitta. agorear en agua. Preterito. atlan oniteittac.
Atlan nitlacalaquia. meter algo enel agua. Preterito. atlan onitlacalaqui.
Atlan nontlatoxaua. alijar nauio con tormenta. Preteri. atlan onitlatoxauh.
Atlanonotzalli. mal disciplinado, o mal doctrinado.
Atlan teittani. el que agotea en agua.
Atlan teittaliztli. agoreamiento assi.
Atlan temictiani. cossario.
Atlan tepeua nitla. alijar nauio. Preterito. onitla atlan tepeuh.
Atlan tlaça. nitla. idem. Preterito. onitlaatlantlaz.
Atlantoxaua. nitla. idem. Preterito. onitla atlan toxauh.
Atlapalli. ala de aue, o hoja de arbol, o de yerua.
Atlaqualitolli. persona de ruyn fama.
Atlaquemmāti. no se ofrecer tiempo oportuno, para hazer algo. Preterito. aotlaqmmantic.
Atlatica nitlamina. tyrar vara con amiento. Preterito. atlatica onitlamin.
Atlatl. amiento.
Atlatlacamani. hazer tempestad, o tormenta. Pr. aotlatlacaman.
Atlatlacamaniliztli. tempestad o tormenta.
Atlatlacuic. aguador que acarrea agua.
Atlatlalacaconetl. ansarino.
Atlatlalacatl. ansar.
Atlatlalilizpiani. quebrantador de ley, o de ordenanças.

Atlatlalilpiani. idem.
Atlatlamachiualiztica. abarrisco,o sin quedar nada Aduerbio.
Atlatollamini. parlon.
Atlatzicuinia.nite. salpicar o mojar a otro con agua. Prete oniteatlatzicuini.
Atlauanani. aguado que no beuevino.
Atlauelitta. mal contentadizo.
Atlauhyo. lugar barrancoso.
Atlauhtla. idem.
Atlauhtli. barranca grande.
Atlauhtontli, arroyo o barranca pequeña, con agua o sin ella.
Atlauhxomolli quebrada de monte.
Atlaxilia.nitla. abrir la era para regarla. Prete. onitlaatlaxili.
Atl cecec. agua fria.
Atl cecec tetechnicpachoa. castigar, reprehender, o corregir a otro. Preterito. atl cecec tetech onicpacho.
Atl cecec itech tlapacholli. el que fue castigado o corregido.
Atle. nada, o ninguna cosa.
Atle ay. haragan.
Atlecaci. no tener par, o no auer quien sele yguale.
Atle cana monequiz. no se empleara nada desto en alguna otra cosa.
Atle ie tepaccan. lugar desconsolatorio, o de ninguna recreacion.
Atle immaca onicchiuh. no dexe de hazer cosa alguna.
Atle immaitla. no cosa alguna.
Atle imma quimopanauilia. ninguna cosa le sobrepuja, o excede.
Atle imonecca. cosa inutil y sin prouecho.
Atle inamic no tener par, o no auer cosa que se le yguale.
Atle ynecca. cosa sin prouecho que no sirue para nada.
Atle inecoca. idem.
Atle ipam motta. cosa vil, que no se estima ni tiene en nada.
Atle ipāpoui. no vale nada, o no haze al caso.
Atle ipan ninotta. tenerse o estimarse en poco. Preterito. Atle ipan oninottac.
Atleipan niteitta. no estimar ni tener en nada a otro. Prete. atle ipan oniteittac.
Atleipā teittaliztica. con menosprecio. Aduerb.
Atleipā teittaliztli. desprecio, o menosprecio.
Atleipan teittani. despreciador, que no estima ni haze caso de nadie.
Atle iueli. persona sin auctoridad. s. que no puede nada.
Atle yuhqui. no auer cosa semejante.
Atle monectoc. auer toda abūdancia delo necessario.
Atle nechicximimictia. ninguna cosa me impide o estorua. Preterito. atle onechicximimicti. metaphora.
Atle nechonquixtia. no me aprouechar nada mis diligencias. & c. Pr. atle onechōquixti.
Atle niman. en ninguna manera Aduerb.
Atle niquixcaua. ser apretado o escasso. Preterito. atle oniquixcauh.
Atlenoyollo quimati. no se sentir culpable en lo que le acusan, o no le acusar la consciencia. Prete. atle onoyollo comma.
Atle nompoui. no se hazer caso de mi, o no ser tenido en nada.
Atle noneuatinemi biuir en necessidad y pobreza. Prete atle ononeuatinen.
Atle ompoui. no se haze caso del. Preterito. atle oompouh.
Atle nonquiça. no me aprouechar mis diligencias. Prete. atle ononquiz.
Atle ontepoaliztli menosprecio del que tiene en poco y menosprecia a los otros.
Atle ontepoani. menospreciador assi.
Atle quicaualiztlamati auariento, escasso y apretado.
Atle quimamati. atreuido, o sin empacho, y osado en hablar. &c.
Atle quimati ignorante.
Atle quitemachia. rico y prospero.
Atle quixcaua. codicioso o escasso.
Atleti.n. tornarse en nada. Pre. onatletix.
Atletia.n. idem. Prerito onatletix.
Atletilia.nin. aniquilarse o deshazerse. Preterito oninatletili.
Atletilia.nite. deshazer o apocar a otros. Preterito. oniteatletili.
Atletilia nitla. aniquilar alguna cosa, o tornarla a nada. Prete onitlaatletili.
Atle tonecoca no somos necessarios o prouechosos, para cosa alguna
Atleuelitic. persona deslenguada o desenfrenada, que no guarda secreto.
Atleuel ixpan. idem.
Atli.n beuer agua o cacao. Prete. onatlic.
Atl icholoiz. chorro de agua.
Atl imopiloayan. corriente de agua.
Atl ini. beuedor de agua.
Atlyoui. canal de tejado, o manadero de agua.
Atl itemoayan. chorro de agua, de alto abaxo.
Atlixco. encima del agua, o en la superficie.
Atl momamana. hazerse charcos de agua. Preterito. atl omomaman.
Atl nicmana. agorear en agua. Preterito. atl onicman.
Atl nicnoquia. orinar. Prete. atl onicnoqui.
Atl, tlachinolli. batalla o guerra. Metapho.

Atl, tlaqualli. mantenimiento, o comida.
Atl totonqui. agua caliente.
Atocatl. araña de agua.
Atochietl. poleo, yerua conocida.
Atoco.n. lleuarme, o ahogarme el rio. preterito. onatococ.
Atocoliztli. ahogamiento tal.
Atoconcuiz, atoconcaquiz. tomaras el consejo que se te da.
Atocpachoa. nitla. hazer fertil la tierra, metiẽdo enella las auenidas delas aguas. preterito. onitlaatocpacho.
Atocpan. tierra gruessa y fertil.
Atoctia. nite. echar enel rio a otro. preterito. oniteatocti.
Atoctia. nitla. echar algo enel rio paraque lo lleue. Preterito. onitlaatocti.
Atoctli. tierra gruessa humida y fertil.
Atoyatentli. ribera derio.
Atoyatetl. guijarro.
Atoyatontli. rio pequeño.
Atoyaualoni. bomba para desaguar algo.
Atoyauia. nin. echarse enel rio. pre. oninatoyaui
Atoyauia. nite. echar aotro enel rio. prete. oniteatoyaui.
Atoyauia. nitla. echar otra qualquiera cosa el rio abaxo. preterito. onitlaatoyaui.
Atoltic. cosa muy blanda, como higo muy maduro. &c.
Atompitztli. pilar horadado de fuente, sobre el qual se pone la taça. &c.
Atonalittaloni. relox de agua.
Atonalmachiotl. idem.
Atonauhtinemi. n. tener ciciones. preterito. onatonauhtinen.
Atonaui. n. tener calentura con frio. preterito. onatonauh.
Atonauiztli. calentura tal.
Atonauiztli nitic yetinemi. tener ciciones. pret. atonauiztli onitic yetinen.
Atotomoctli. ola grande de agua.
Atotonilli. agua caliente.
Atouitztli. lo mesmo es que atompitztli.
Atuçan. cierto animalejo como rata.
Atzacqui. el que cierra o atapa el agua que corre.
Atzan. amenudo, o frequentemente. Aduerb.
Atzaqua. n. atapar o cerrar el agua, paraque no se salga. Preterito. onatzacu.
Atzaqua. nin. aislarse. Preter. oninatzacu.
Atzaqualoni. tapon con que atapan y cierrã alberca de agua. &c.
Atzcalli. ostia dela mar.
Atzelhuia. nin. rociarse con agua. Preterito. oninatzelhui.
Atzelhuia. nite. rociar a otro con agua. Preteri. oniteatzelhui.
Atzelhuia. nitla. rociar o regar el suelo para barrer. Preterito. onitlaatzelhui.
Atzotzocolli, vel, ahamoxtli. cabello largo que dexan a vn lado dela cabeça alas moças quando las tresquilan.
Atzotzona. nitla. hazer cimiẽto de pared sobre la tierra pisandola mucho, sin abrir çanja, o lauar ropa dando golpes conella en alguna piedra. Preterito. onitlaatzotzon.
Atzotzontli. estaca de cimiento de edificio, donde ay laguna.

AVa. nite. reñir a otro. Preterito. oniteauac.
Auacamilli. eredad, o tierra de auacates.
Auacamulli. manjar de auacates con chilli.
Auacatl. fruta conocida, o el compañon.
Auachia. nin. rociarse con agua. preterito. oninauachi.
Auachia. nitla. rociar algo, o regar para barrer. Pre. onitlaauachi.
Auachia. nite. rociar a otro. prete. oniteauachi.
Auacho. cosa que tiene rocio.
Auachpixaui. llouiznar. pret. oauachpixauh.
Auachquiyaui. idem. Prete. oauachquiauh.
Auayo. cosa espinosa.
Auaquauhtla. robledal, o enzinal.
Auaquauhtomatl. bellota de enzina, o de roble.
Auaquauitl. roble, o enzina.
Auaque, tepeuaque. ciudadanos, o vezinos de pueblo.
Auatecolotl. gusano lanudo.
Aua, tepeua. ciudadano, o vezino de pueblo.
Auatetz. chaparro, o coxcoja.
Auatetzmulli. idem.
Auatl. enzina, roble, gusano lanudo. o espina.
Auatla. enzinal, o robledal.
Auatomatl. bellota de enzina, o de roble.
Auatza. n. agotar agua. preteri. onauatz.
Auatzaliztli. agotamiento de agua.
Auatzalli. agua agotada.
Auatzani. agotador de agua.
Auatzetzelui. llouiznar.
Auatzqui. agotador de agua.
Auauia. nin. espinarse. Preteri. oninauaui.
Auazuatamalli. empanada de tamal grande.
Auecatlan. abismo de agua muy honda.
Auel monotza. incorregible.
Auh. y. conjunction copulatiua.
Auh? pues que ay? que se haze?
Auh. ni. yr a alguna parte. preterito. oniauh.
Auhye. y. conjunction.
Auh inyeimman, yn otlaimmantic. y venido, o llegado ya el tiempo determinado.
Auh ynaxcan y agora.
Auh yn. y esto. s. acaecio.
Auh intla. y si, conjunction.

Auh in tlacanoçac. y ſi ninguno, o ſi eſtuuiere auſente.

Auh niman. y luego. Aduerbio.

Auh quenca o? pues como es eſſo?

Auia. n. tener lo neceſſario y eſtar contento. prete. onauix.

Auia. tecan. eſcarnecer de alguno, o holgarſe de ſu mal. Prete. teca onauix.

Auiac. coſa ſuaue y oloroſa, o coſa guſtoſa.

Auiaca. ſuaue, o guſtoſamente. Aduerbio.

Auiacayotl. ſuauidad o fragrancia, o olor de coſa ſabroſa y guſtoſa.

Auiacamati. nic. ſaberme bien el manjar guſtoſo y ſuaue, o la coſa oloroſa. Preterito. onicauiacama.

Auiacamachoni. lo meſmo es que auiac.

Auiaya. n. tener o dar de ſi buen olor. Preterito onauiax.

Auializtli. ſuauidad de olor, o de coſa guſtoſa y ſabroſa.

Auialia. nitla. perfumar o çahumar algo. Prete. onitlaauiali.

Auiani. puta, o mala muger.

Auianiti. n. ſer puta. Pre. onauianitic.

Auiani calli. burdel, o puteria.

Auic. a vna parte y a otra. Aduerbio. o coſa reziente o freſca.

Auic yayaliztli. bambaneamiento, o vagueacion.

Auic yaliztli. idem.

Auic yani. vagamundo.

Auic yauh. n. vaguear, o ſer vagamundo. Prete. onauic ya.

Auic niauh. idem. Prete. auic onia.

Auic nenqui. vagamundo, o inquieto.

Auic ninotlatlaloa. correr de aca para aculla. prete. auic oninotlatlalo.

Auictlaça. nin. deſaſoſſegarſe el enfermo dando buelcos del dolor que padece. Preterito. oninauictlaz.

Auictlaloa. nin. correr de aca para aculla. Prete. oninauictlalo.

Auictli. remo de marinero.

Auic vechiliztli. bambaneamiento.

Auic vetzi. n. bambanearſe. Preterito. onauic vetz.

Auiyac. lo meſmo es que auiac.

Auiyaca. lo meſmo es que auiaca.

Auiyacayotl. lo meſmo es que auiacayotl.

Auiyaya. n. lo meſmo es que auiyaya. Preteri. onauiyayac.

Auiyayaliztli. olor ſuaue, o ſuauidad de coſa ſuaue y oloroſa.

Auiyalia. nitla. lo meſmo es que auialia. Preter. onitlaauiyali.

Auilcemilhuitia. n. gaſtar todo el dia en vano y ſin prouecho.

Auilchiua. nite. ſoſacar algo a otro. Preterito. oniteauilchiuh.

Auiliui. n. apocarſe con los vicios. Preterito. onauiliuh.

Auillanaui. n. empeorarſe el enfermo poco a poco, ſin ſentir, o ſin hazer mucho caſo dela enfermedad. Prete. onauillanauh.

Auillatoani. hablador de vanidades.

Auillatoliztli. habla tal.

Auillatolli. palabras vanas, o de paſſatiempo.

Auililama. vieja. luxurioſa y mala muger.

Auilueue. viejo luxurioſo y rufian.

Auilnemiliztli. vida carnal o luxurioſa.

Auilnenqui. perſona carnal y luxurioſa.

Auilpauia. nite. atraer a otro con halagos. Pret. oniteauilpaui.

Auilpopoloa. nitla. ſer prodigo y deſtruydor de la hazienda. Preterito. onitlaauilpopolo.

Auilquiça. n. apocarſe o acceuilarſe. Prete. onauilquiz.

Auilquixtia. nitla. vſar mal de ſu officio, no haziendo el deuer. Preterito. onitlauilquixti.

Auilquixtia. nin. infamarſe o apocarſe. Preteri. oninauilquixti.

Auilquixtia. nite. infamar o apocar a otro. Pret. oniteauilquixti.

Auiltelpocati. n. rufianear o luxuriar. Preterito. onauiltelpocatic.

Auiltelpochti. n. idem. Preterito. onauiltelpochtic.

Auiltelpochtontli. moço rufianejo.

Auiltia. nic. hazer mal al cauallo o ginetear. Pre. onicauilti.

Auiltia. nin. paſſar tiempo. Preterito. oninauiltix.

Auiltia. nite. dar plazer a otro con algun juego regozijado, o retoçar a alguna perſona. Prete. oniteauilti.

Auitequi. nitla. enxaluegar pared con aguacal. Preterito. onitlaauitec.

Auitl. tia.

Auitoca. nin. tomar por ſi la reprehenſion que ſe da a todos en general. Preterito. oninauitocac.

Auitzocalaqui. n. nadar debaxo del agua. Prete. onauitzocalac.

Auitzotl. cierto animalejo de agua como perrillo.

AXax. ay ay. Interjection del que ſe quexa.

Axalli. cierta arena con que aſierran o cortan las piedras precioſas.
Axaxayacatl. cierta ſauandija de agua como moxca.
Axca.n. coſa mia.
Axcammochipa. de aqui adelante, o deſde agora para ſiempre. Aduerbio.
Axcampa. luego, deſde luego, o con tiempo. Aduerbio.
Axcampa qualcan. agora es tiempo oportuno y conueniente.
Axcan. agora. Aduerbio.
Axcapan.n. enmi tierra, o ſeñorio.
Axcapializtli. poſeſsion de hazienda.
Axcatia. nicn. aplicar, o apropriar para ſi alguna coſa. preterito. onicnaxcati.
Axcatia. nicte. dar la poſeſsion de alguna coſa a otro. preterito. onicteaxcati.
Axcatontli. alguna pequeña coſa, o pegujal.
Axcaua. dueño de algo, o rico y proſpero.
Axcauaque. dueños de alguna coſa, o ricos y proſperos.
Axicyo. rio con remolinos que haze el agua.
Axictli. remolino de agua que corre.
Axilia. nic. alcançar aſaber algo enteramente. preterito. onicaxili.
Axilia. nitetla. montear, o caçar para otro. prete. onitetlaaxili.
Axiltia. nitla. ſuplir, o añadir lo que falta. prete. onitlaaxilti.
Axiltia. nite. acompañar o ſeguir a otro haſta ſu poſada. preterito. oniteaxilti.
Axiltia. nic. hazer que llegue algo a alguna parte. preterito. onicaxilti.
Axin. cierto vnguento deſta tierra.
Axiltia. notechnic. allegar algo aſsi. preteri. notech onicaxiti.
Axitlani. notechnic. permitir que llegue algo a mi. preterito. notechonicaxitla.
Axittomonia. n. hazer ampollas o campanillas eñl agua. pret. onaxittomoni.
Axittomonia. nitla. idem. pret. onitlaaxittomoni
Axittomoniliztli. el acto de hazer ampollas enel agua.
Axittontli. ampolla o campanilla de agua.
Axitzaqua. nin. tener eſtangurria. preterito. oninaxitzacu.
Axitlayan. meſon, o diuerſorio.

Axiualiztli. llegada delos que vienen de alguna parte.
Axixa. nin. orinar o hazer camara. pre. oninaxix
Axixa. nite. mear o cagar aotro. prete. oniteaxix.
Axixcalli. priuada, o las neceſſarias.
Axixcoçauiani. atericiado.
Axixcoçauhqui. idem.
Axixcoçauiliztli. tericia, enfermedad.
Axixcocoya.n. tener enfermedad de piedra, o de eſtangurria. pre. onaxixcocoyaya.
Axixcocoyaliztli. enfermedad de piedra, o de eſtangurria.
Axixcomitl. ſeruidor, o bacin.
Axixicpa cuitlatl. coſa quajada que parece ẽla orina, aſsi como hilazas, o la bexiga del animal.
Axixmiqui.n. tener gana deorinar. preterito. onaxixmic.
Axixpan. muladar, o lugar donde ſe proueen.
Axixpiaztli. el caño dela orina.
Axixtecomatl. la bexiga dela orina.
Axixtetzaualiztli. lo meſmo es que axixicpacuitlatl.
Axixtli. meados o orines.
Axno conetl. burrico.
Axoquen. cierto paxaro de pluma blanca.
Axoxouilli. abiſmo de agua profunda.
Axtlaua. nin. rodear ala cabeça los cabellos la muger, componiendolos. prete. oninaxtlauh.
Axuia. nitla. vntar o embixar algo con cierto vnguento que ſe llama axin. preteri. onitlaaxui.
Axumulli. eſtero de mar.

Azcayo. coſa llena de hormigas.
Azcayoa.n. hechirſe de hormigas. preterito. onazcayoac.
Azcaputzalli. hormiguero.
Azcatl. hormiga.
Azcatlapalli. ala de aue.
Azcaxalli hormiguero.
Aztayoa. henchirſe algun lugar o arbol de garças. preterito. oaztayoac.
Aztapiltic. coſa muy blanca.
Aztatepito. garceta, o garça pequeña.
Aztatl. garça.
Aztauhyatl. axenxos, o aſenſſos.
Aztlacapalli. ala de aue.
Aztlacapaltontli. ala pequeña de aue.

¶ DE LOS QVE COMIENÇAN EN. C.



Es prepoſicion, y tambien es ſeñal de perſona que padece, de numero ſingular.
Ca. ni. eſtar, o ſer. preterito. onicatca.
Ca. porque. Conjunction para dar razon de algo.
Caamo. no, o no es aſsi. Aduerbio.
Co amoma occetlacatl ytech ampoui. no perteneceys, o no ſoys de otro alguno.
Cacayaca. desboronarſe algo. Preterito. ocacayacac

cayacac.

Cacayacatimani. eftar ralas las cañas enelcañaueral,o cofas femejantes. Preterito.ocacayacatimanca.

Cacayachilia,nitetla. desboronar o defmigajar algo a otro. Preterito. onitetlacacayachili.

Cacayactic. cofa rala, como manta, o arboleda.&c.

Cacayactli.idem.

Cacayaquilia.nitetla. lo mefmo es que cacayachilia. Prete. onitetlacacayaquili.

Cacayaua. tecanino. burlar o efcarnecer de otro,o engañarle. Preterito. teca oninocacayauh.

Cacalaca. fonar el caxcauel,o la vafija de barro que tiene dentro pedrezuelas, o el cacao dañado quando lo cuentan,o echan enel fuelo,o cofa femejante Prete.ocacalacac.

Cacalacaliztli. eftruendo o fonido de cofas quebradas.

Cacalachtli. caxcauel de barro,

Cacalaqui.ni. andar de cafa en cafa. Preterito.onicacalac.

Cacalaqui tepanni.idem.Preterito.tepan onicacalac.

Cacalaquia.nitla.acarrear y meter algo en alguna parte. Prete. onitlacacalaqui.

Cacalatza.nitla.hazer ruido reboluiendo xicalas,o nuezes, o cofas femejantes:o abriendo y cerrando caxas,caxones,o puertas y ventanas. Pre. onitlacacalatz.

Cacalli.cueruo,

Cacallotl. caxcara de nuez, o de cofa afsi.

Cacalotl. cueruo,o tenazuela de palo para defpauilar candelas,o para comer granos de mayz toftado enel refcoldo.

Cacamachaloa.ni.boquear, o abrir y cerrar la boca muchas vezes. Preterito. onicacamachalo.

Cacamatl.maçorcas pequeñas de mayz, que nacen cabe la maçorca mayor.

Cacamaua.ni. eftar abuhado Preterito. onicacamauac.

Cacamoliuhqui.colcha para cubrir la cama,o cofa femejante.

Cacamoliuiliztli.ronchas.

Cacamotic. cofa blanda como batatas bien cozidas.

Cacane. carrilludo.

Cacapaca.ni.fonar las chinelas o alcorques quãdo andan con ellas. Preteri. ocacapacac.

Cacapania. nino. reftallar o hazer cruxir los dedos eftirandolos. Preterito. oninocacapani.

Cacapantiuh.ni. chapear la herradura dela beftia. Pre. onicacapantia.

Cacapatza.nitla. hazer ruido con los pantuflos, o chinelas quando andan. Preterito. onitlacacapatz.

Cacaque. perfona calçada,o que trae çapatos.

Cacaqueque. perfonas calçadas afsi.

Cacaqui.nite. efcuchar afechando. Praterito.onitecacac.

Cacatza.nitla.atar fuertemente alguna cofa, o embutir o recalcar algo. Preterito.onitlacacatzac.

Cacatzac. hombre negro,o negra.

Cacatzactli.idem.

Cacatzilpia.nitla.atar reziamente algo. Prete. onitlacacatzilpi.

Cacatzoa.nino. defperezarfe. Preterito.oninocacatzo.

Cacaua.tito. dexarfe o apartarfe muchas vezes los cafados,o paffarfe los vnos alos otros los que caminan,o los que trabajan y cauan la tierra adeftajo. Preterito. otitocacauhque.

Cacauaatl.beuida de cacao.

Cacauaca.ni.tener grandeftemplãça y calor enel cuerpo.Prete.onicacauacac.

Cacauacentli.maçorca o piña de cacao.

Cacauachichiua.ni. contrahazer el cacao para engañar.Pre.onicacauachichiuh.

Cacauaniliztli. fama o rumor de nueuas.

Cacauapinolli.beuida de cacao, o la harina del.

Cacauapoçonallotl.efpuma de cacao.

Cacauaquiliztli, deftemplança del cuerpo o calentura.

Cacauatl grano de cacao.

Cacaxactic. manta rala y mal texida, o cofa femejante,o cofa floxa y mal atada.

Cacaxalli. cofa mal atada y floxa,o mal apretada.

Cacaxaltic.manta rala y maltexida.

Cacaxtli. efcalerillas de tablas para lleuar algo acueftas el tameme,o cierto paxaro.

Cacaxtulli.vel. cacaxtultetl. de quinze en quinze,o cada vno quinze.

Cacaxtulli ocecen.vel .cacaxtultetl ocecen de dezifeis en dezifeis, o a cada vno dezifeys.

Cacaxtulli omoome .vel.cacaxtultetl omoome. de dezifiete en dezifiete, o cada vno dezifiete.

Cacaxtulli omeei.vel.cacaxtultetl omeei.de deziocho en deziocho, o cada vno deziocho.

Cacaxtulli onnanaui.vel cacaxtultetl onnanaui. de dezinueue en dezinueue,o cada vno dezinueue.

Cacaxtulpa.cada quinze vezes.

Cacaxtul

Cacaxtulpa oceceppa. cada dezifeis vezes &c.
Caçamo. que no fera afsi. Aduerbio. para negar.
Caçanelli. ciertamente es afsi, o ello es afsi verdad. Aduerbio.
Caccanenequi. anicno. hazer como que no oye ni entiende. Preterito. aonicnocaccanenec.
Caccencayè. efpecialmente, o principalmente. Aduerbio.
Cacchiuhcan. çapateria.
Cacchiuhqui. çapatero.
Caccopina.nino. defcalçarfe los çapatos. Preteri. oninocaccopin.
Caccopina.nite. defcalçarlos a otro. Preterito. onitecaccopin.
Caccocopinqui. defcalço.
Caccopinaloni. horma de çapatero.
Caccço. ni. hazer cacles, o çapatos. Preterito. onicaccçoc.
Caccçoayan. çapateria.
Caccçoani. punçon o alefna de çapatero.
Caccçoc. hazedor de cacles, o çapatero.
Caccçolchichiuhqui. el que remienda çapatos.
Caccçoleuayotl. los callos delos pies.
Caccçoleui.ni. tener callos en los pies. Preterito onicaccçoleuh.
Caccçolli. callos delos pies.
Caccçouayan çapateria.
Caconitl. ciertas rayzes que tienen fabor de caftañas.
Cacteua.nic. oyr algo antes que fe vaya, o antes que fe muera. Prete. oniccacteuac.
Cactia.nino. calçarfe los çapatos, o cacles. Prete. oninocacti.
Cactia.nite. calçar çapatos a otro. Preteri. onitecacti.
Cacticac. cafa defamparada que no fe habita.
Cactimani. idem. o hazer bonança y buen tiempo, o auer filencio vn poco de tiempo, o eftar la ciudad affolada de repente y deftruyda.
Cactimaniliztli. foledad, o bonança de tiempo, o calma. &c.
Cactiuetzi. hazer bonança defpues dela tormẽta, y aclarar el tiempo. Preterito. ocactiuetz.
Cactlamamaniliani. el que remienda çapatos.
Cactli. cacles, o çapatos, fandalias. &c.
Cactlilhuiloni. tinta de çapatero.
Cactlilli idem.
Cactonqui. defcalço.
Cactotoma.nino. defatar los çapatos, o defcalçarfelos. Prete. oninocactoton.
Cactotoma.nite. defatarlos o defcalçarlos a otro. Prete. onitecactoton.
Cacvapalli. fuela o norma de çapato, o cofa femejante.
Cacuia. nitla. caminar calçado o con çapatos. Prete onitlacacui.
Cacxopetlatl. fuela de çapato.
Caye amo. antes no. Aduerbio.
Cayehuatl o. effe es. &c.
Cayepa? hazia donde es?
Cayequalli. bien efta, o fea afsi, otorgando algo.
Cayzca. veys aqui, o heaqui. Aduerbio.
Calacoayan. puerta o entrada para entrar o falir.
Calacqui. el que entro o fe metio en alguna parte.
Calactiuetzi ni. entrar de prefto. Preterito. onicalactiuetz.
Calactiuetzi. tetlanni. afronjarfe o meterfe entre otros. Pre. tetlan onicalactiuetz.
Calactiuh.ni. combidarfe fin fer cõbidado. Prete. onicalactia.
Cal ani. reteñir el metal. Preteri. ocalan.
Calania.nitla. bruñir algo, o cutir o herir vna cõ fa con otra. Prete. onitlacalani.
Calaqui. ni. entrar o meterfe en alguna parte. Prete. onicalac.
Calaquia. nitla. meter o encerrar trigo o cofas femejantes en cafa. Pre. onitlacalaqui.
Calaquia.nino. entrar con otro a foldada. Prete. oninocalaqui.
Calaquiliztli. entrada en alguna parte.
Calaquinime. efcuchas, o efculcas de ciudades.
Calaquin tonatiuh. ponerfe el fol. Preterito. ocalac in tonatiuh.
Calcayotl. diftancia o el efpacio que ay entre vi ga y viga, en lo que efta maderado.
Calçaloa.ni. hazer paredes de cafas. Preterito. onicalçalo.
Calçaschiuhqui. calcetero.
Calças cocopina.nino. quitarfe las calças. Prete. oninocalças cocopin.
Calças cocopina.nite. quitar a otro las calças. Prete. onitecalças cocopin.
Calças yxcuepcacopina.nite. idem. Prete. onitecalças yxcuepcacopin.
Calças totochcopina.nite. quitar a otro las calças al redropelo. Preteri. onitecalças totochcopin.
Calças totoma.nino. defatacarfe. Prete. oninocalças toton.
Calças totoma nite, defatacar a otro. Preterito onite calças toton.
Calceualco. cafa o lugar defabrigado.
Calchichiualiztli. reparo o remiendo de cafa.
Calcocolli. cafa de muchas bueltas y rebueltas.
Calçolli. cafa vieja.

Calcuechuia.nitla. entiznar algo cõ hollin,o def hollinar alguna chimenea. Preterito.onitlacal cuechui.

Calcuicho. cofa hollinienta.

Calcuichochpana.ni. deshollinar. Prete. onicalcuichochpan.

Calcuichochpanani. deshollinador.

Calcuichochpanqui.idem.

Calcuichololoa.ni. deshollinar. Preterito. onicalcuichololo.

Calcuichpopoa.ni.idem. Preterito. onicalcuich popouh.

Calcuichtepeua.ni.idem. Preterito. onicalcuich tepeuh.

Calcuichtlaça.ni.idem. Prete. onicalcuichtlaz.

Calcuitlacoyoctli. puerta falfa o poftigo.

Cale. dueño o feñor dela cafa.

Calhuia.nino. comer mayz toftado enel refcoldo,con tenazuelas de palo o de caña. Preter. oninocalhui.

Caliticpa. hazia dentro de cafa.

Caliticpa nontlachia. mirar hazia dentro de cafa Prete. caliticpa onontlachix.

Calitlatlatquitl. alhajas de cafa.

Calixatl. portal de cafa.

Calixcopa. frontera o delantera de cafa.

Calixquatl. portada, delantera o frontera de cafa.

Calixquauitl.idem.

Calixtli. çagual.

Calixxotl. portada.

Calla. poblacion o caferia.

Callalia. nite. dar la cafa por carcel, o defpedir de cafa al criado. Pre. onitecallali.

Callalli. folar o tierra que efta junto ala cafa.

Callampa. fuera de cafa.

Callan.idem.

Callaneuhtia.nite. alquilar cafa a otro. preteri. onitecallaneuhti.

Callaneuia.nino. alquilar para fi cafa de otro. prete. oninocallaneui.

Callapouhqui. cofas que fe tratan cõmunmente entre la gente popular.

Callatelli. cafar, lugar, donde folia auer cafas.

Calli. cafa, o tenazuelas de palo o de caña para comer mayz toftado enel refcoldo.

Callotia. nitla. hazer encaxe para engaftonar algo enel. Pre. onitlacalloti.

Callotia. nite. apofentar, o hofpedar a otro. pre onitecalloti.

Callotia.nino. apofentarfe o hofpedarfe en cafa de otro. pre. oninocalloti.

Calmaca.nite. dar cafa a otro. Preteri. onitecal macac.

Calmana.ni. edificar o labrar cafas. preteri. oni calman.

Calmanaliztli edificacion afsi de cafas.

Calmeca tlatolli. palabras dichas en corredores largos. E tomafe por los dichos y fictiones de los viejos antiguos.

Calmelactli. fala grande y prolongada, o corredor dela cafa.

Calmilli. lo mefmo es que callalli.

Calnacaztli. canton o efquina de cafa.

Calnepanolli. fobrado de cafa.

Calnepanol melactli. fala alta y larga.

Calneuiantli. eredad del comun.

Calnonotza.nino. concertarfe enel pleito que tratan. pre. oninocalnonotz.

Calocuilin. capullo de feda.

Calotli. camino o fenda que va a parar a alguna cafa.

Calouicantli. cafa de muchas bueltas y rebueltas.

Calpampilli. hidalgo.

Calpampillotl. hidalguia.

Calpanoa.nite. andar de cafa en cafa. Preterito onitecalpano.

Calpanuia.nite. vel nitla. andar de cafa en cafa, repartiendo o pidiendo el tributo. &c. preteri. onitecalpanui. vel. onitlacalpanui.

Calpixcayotl. mayordomia.

Calpixqui. mayordomo.

Calpulhuia.nitla. conuocar o ayuntar todo el barrio. Pre. onitlacalpolhui.

Calpulli. cafa o fala grande, o barrio.

Calpulpampoui. vezino de pueblo, o cofa que pertenece a algun barrio.

Calquaitl. techo de cafa.

Calquatl. idem.

Calquetza.ni. edificar o labrar cafa. Preterito. onicalquetz.

Calquetzaliztli. edificacion de cafa.

Calquetzqui. edificador tal, o albañi.

Caltechtli. pared. f. la hazera della.

Caltechtli ycnicmotla. dar con algo por effas paredes. prete. caltechtli yc onicmotlac.

Caltechtli yc ninomotla. darfe de golpes enla pared. prete. caltechtli yc oninomotlac.

Caltentli. la hazera dela pared delas cafas.

Caltetzuntli. cimiento de cafa, hafta medio efta do de pared.

Caltia.nino. hazer o edificar cafa para fi. Prete. oninocalti.

Caltia.nite. edificar cafa a otro. Preterito. onitecalti.

Caltoca.nite. andar de cafa en cafa. Preterito. onitecaltocac.

Caltzalantli. la calle entre las cafas,

Caltzaqua.nino. retraerfe o recogerfe, y encerrarfe en cafa o en monefterio. Preterito. oninocaltzacu.

Caltzaqua.nite.encarcelar a otro.preterito. onitecaltzacu.
Caltzaqualli. casar lugar dõde solia auer casas.
Camacaua.nic.soltarse le alguna palabra,la qual no quisiera auer dicho.prete. oniccamacauh.
Camachalli.quixada.
Camachaloa.ni. abrir mucho la boca. preterito. onicamachalo.
Camachaloliztli. abrimiento de boca assi.
Camachalquauhyotl.el huesso de toda la barua.
Camachichia.ni.tener amargor enla boca.prete rito.onicama chichiac,vel. onicamachichix.
Camacoyauac.hombre de gran boca.
Camactic.cosa tierna y reziente,como la maçorca de mayz antes que este del todo sazonada y seca.&c.
Camayyayaliztli hedor de boca.
Cama ixquemitl.cubierta de cama.
Cama ixxotl.idem.
Camanalchiua.nitla.hazer algo por via de burla o passatiempo. prete.onitlacamanalchiuh.
Camanalhuia.nite.enlabiar,dezir gracias,o burlar de palabra.preterito. onitecamanalchiuh.
Camanalitoa,nitla. dezir algo por passatiempo, o de burla.preterito onitlacamanalito.
Camanallatoa.ni.idem.preteri.onicamanallato.
Camanallatolli. palabras de passatiempo, o de recreacion.
Camanalli.chufa,o burla de palabras.
Camanaloa.ni. dezir chistes, o gracias.preterito.onicamanalo.
Camanaloani.dezidor de gracias assi.
Camanaloliztli.chufa,o burla de palabras.
Camapaca.nino. enxaguarse, o lauarse la boca. preterito.oninocamapac.
Camapaca.nite.lauar la boca a otro dandole con que.preterito.onitecamapac.
Camapantli.carrillos de la cara.
Camapiqui. nino.cerrar la boca.preterito. oninocamapic.
Camapotoniliztli.hedor de boca.
Camatapalli.los paladares.
Camatecapania.nite. dar tapaboca a manera de bofeton.preterito.onitecamatecapani.
Camatecapania. nino.darse golpes,o bofetones assimismo ẽla boca.pret.oninocamatecapani
Camatetic.carrilludo.
Camatetl.carrillos grandes.
Camatl.boca.
Camatlapachiuhcayotl.manta,o cubierta de cama.
Camatlatia.nite.herrar con fuego la cara a otro preterito onitecamatlati.
Camatochomiotl.el bello sotil delos labrios.
Camatzayana.nite .desquixarar a otro,o abrirle la boca mucho. preterito. onitecamatzayan.
Camatzuntli.el bello de los carrillos.
Camaua.pararse el mayz serazo, o casi del todo sazonado.preterito.ocamauac.
Camauac.cosa seraza desta manera.
Camilectic.cosa morena,o fruta que pinta.
Camileua.pitantar las cerezas, o la fruta, o pararse moreno.preterito.ocamileuac.
Camisatia.nino. vestirse la camisa.preterito. oninocamisati.
Cammach intixtepetla. como eres tan ciego.s. que no vees lo que te conuiene.
Cammach mitzicnoma intloque in nauaque? de donde merecistte el beneficio que el señor te a hecho?
Cammach mocnopil? cammachmomaceual? de donde ati tanto bien?
Camopalli.color morado escuro.
Camopaltic.idem.
Camotic.cosa tierna,o blanda como batatas.
Camotli.batata,rayz comestible.
Campa?adonde,o aque parte,o por donde? aduerbio para preguntar.
Campachilhuia.nicte.arrebatar a otro algo para comer selo. Preterito onictecampachilhui.
Campana yollotli.badajo de campana.
Campana chiuhqui.campanero que las haze.
Campaxilhuia.nicte. comer lo que arrebato a otro. Preterito. onictecampaxilhui.
Campopoçactic.carrilludo.
Campopotztic.idem.
Campotzoa.ni. hinchar los carrillos. Preterito. onicampotzo.
Campoxoa.nite. adentellar, o dar bocado. Preterito.onitecampoxo.
Can?adonde?Aduerbio. para preguntar.
Cana.en alguna parte,o lugar.Aduerbio.
Canactic. cosa delgada,como tabla, estera, lienço,o cosas semejantes llanas.
Canactontli.cosa delgadilla assi.
Canapa.en alguna parte.Aduerbio.
Canaua.nitla.adelgazar tablas,o piedras anchas o la loça quando la hazẽ.&c. Preterito . onitlacanauh.
Canauac . cosa delgada desta manera , lienço , o manta delgada de algodon.
Canauacayotl.delgadez assi.
Canauacantli. sienes,parte dela cabeça.
Canauacantzuntli.aladar de cabellos.
Canauac caxitl.escudilla.
Canauhconetl anadino.
Canauhconetontli.idem.
Canauhquilitl.verdolaga.
Canauhtetl.hueuo de pato,o de anade.
Canauhtli.anade,o pato.
Cancuix?adonde,por donde,o aque parte? preguntando.Aduerbio.

Cancuixpan? idem.
Cayepa? idem, o hazia donde.
Candela yollotli. pauilo de candela.
Canel. pues es asi, o pues asi es. aduerbio.
Canel totechitauhqui. pues es asi que nos esta prometido.
Can yeuel? hazia que parte?
Canyuhyan? aque tiempo, o eque tiempo aduer.
Canneltiazque. adonde emos de yr.
Cannelpa tiazque. idem.
Canoço. es asi, o ello es asi, afirmando algo.
Cantli. carrillos.
Canxiccui, canxicana. de donde tengo de auer lo necessario ala vida.
Capani. cruxir, o restallar las coyunturas delos dedos quando los estiran.
Capania. nitla. hazer ruido con los çapatos. Preterito. onitlacapani.
Capa quechquemitl. capilla de capa.
Capa tzontecomatl. idem.
Capaxtic. cosa fofa.
Capulin. cerezo, el arbol, o la fruta del.
Capulla. cerezal.
Capuloctli. vino de cerezas.
Capulquauhtla. cerezal.
Capulquauitl. cerezo arbol.
Caputzauhqui. cosa negra.
Caputzaui. pararse negro Preteri. ocaputzauh.
Caputzauiliztli. negregura asi.
Caputztic. cosa negra.
Caque. persona calçada con çapatos.
Caqueque. personas calçadas asi.
Caqui. nitla. oyr, entender, o escuchar. Preterito. onitlacac.
Caqui. nonte. asechar, o espiar, oyendo lo que se dize. Preterito. onontecac.
Caquilia. nicte. oyr lo que otros dizen. Preteri. onictecaquili.
Caquiztilia. nitla. exponer, declarar, glosar o interpretar algo. Preterito. onitlacaquiztili.
Caquitia. nicte. dar relacion de algo aotros, o notificarles algo. Pre. onictecaquiti.
Caquitia. nitetla. idem, o hazer oyr alos sordos. Preterito. onitetlacaquiti.
Caquizti. ni. sonar, y oyrse bien el que habla, o canta. preterito. onicaquiztic.
Caquiztiliztli. son, o sonido.
Caquiztini. cosa que suena bien.
Caquiztli. sonido, o persona de credito.
Catleuatl? qual dellos? Preguntando.
Catli? ques del? o qual es?
Catli ye? qual dellos? preguntando.
Catzactia ni. pararse suzio. Preteri. onicatzactiac. vel. onicatzactix.
Catzactic. cosa suzia.
Catzactilia. nitla. ensuziar algo. Preterito. onitlacatzactili.
Catzactiliztli. suziedad.
Catzaua. ni. pararse suzio. Pre. onicatzauac. vel. onicatzauh.
Catzaua. nino. ensuziarse. Pre. oninocatzauh.
Catzaua. nite. ensuziar a otro. Preterito. onitecatzauh.
Catzauac. cosa suzia.
Catzaualiztli. suziedad.
Caua mo. quebrarse el hilo dela gente que yua en orden o en procession. Pre. omocauhque.
Caua. nino. callar, o cessar de hazer algo, o quedarse en algun lugar el que vino de otra parte. Prete. oninocauh.
Caua. nitla. dexar algo, o lleuar algunacosa a otra parte. Prete. onitlacauh.
Caua. nite. dexar o desamparar a otro, o exceder y sobrepujar alos otros. Pre. onitecauh.
Caua. nonte. acõpañar a otro hasta su casa. Prete. onontecauato. vel. onontecauh.
Caualiztlamati. anic. no querer ser priuado delo q̃ possee, defendiẽdose. Preterito. aonicca ualiztlama.
Cauallo caccopina. ni. desherrar bestias. Prete. onicauallo caccopin.
Cauallo cacti. herrador de bestias.
Cauallo cactia. ni. herrar bestias. Prete. onicauallo cacti.
Cauallo cactlaça. ni. desherrar bestia. Preterito onicauallo cactlaz.
Cauallo cuitlapiltzuntli. cerdas de cola de cauallo.
Cauallo ipan icpalli. silla de cauallo.
Cauallo ipan niauh. yr o andar a cauallo. Prete. cauallo ipan onia.
Cauallo mailpia. ni. manear bestias. Preteri. oni cauallo mailpi.
Cauallo mecatl. cabestro.
Cauallopan etia icpalli. silla de cauallo.
Cauallo pati. albeitar.
Cauallo patiani. idem.
Cauallo pixqui. cauallerizo.
Cauallo quetzuntli. crines de cauallo.
Cauallo temmecayotl. riendas de cauallo.
Cauallo temmecatl. xaquima.
Cauallo tlacuitia. ni. echar garañon alas yeguas Prete oni cauallo tlacuiti.
Cauallo tlapachiuhcayotl. cubierta o manta de cauallo.
Cauallo tlatquitl. guarnicion de cauallo el, jaez. &c
Caualotiquiça. ni. ser desamparado, o dexado. Pre. onicaualotiquiz.
Caualtia. ninotla. yrse ala mano o abstenerse de algo Pre. oninotlacaualti.
Caualtia. nitetla. vedar a otro, o yrle ala mano. Pre.

Pre. onitetlacaualti.
Cayuhquimma. monta tanto, o es afsi como. &c
Cauhteua nino. teftar, hazer teftamento, o detenerfe y quedarfe en algun lugar. Preterito. oninocauhteuac
Cauhteua. nic. dexar a otro, o a otra cofa, e yrfe luego a alguna parte. Pre. oniccauhteuac.
Cauhtimani. efpacio, o anchura de fala, o de camara. &c.
Cauhtiquiça. nino. quedarfe de camino en algun lugar. Prete. oninocauhtiquiz.
Cauhtiquiça. nite. dexar, o defamparar a otro de prefto. Prete. onitecauhtiquiz.
Cauhtiuh. nino. dexar memoria de fi, o hazer teftamento. Pr. oninocauhtia. vel. oninocauhta.
Cauia. nicno. dexar algo para fi el que reparte algo a otros. Pre. onicnocaui.
Cauitl. tiempo.
Caxancailpia. nitla. atar algo floxamente. Pret. onitlacaxancailpi.
Caxani. afloxarfe lo atado. Prete. ocaxan.
Caxania. nino. recaer el enfermo. Preterito. oninocaxani.
Caxania. nitla. afloxar lo atado, o defarmar la ballefta, y afloxar el arco. Pre. onitlacaxini.
Caxanilia. nitetla. aliuiar a otro la carga o el tributo. Prete. onitetlacaxanili.
Caxanqui. cofa floxa o mal atada.
Caxaua. nitla. afloxar algo, o desbaftar alguna cofa, o quitar y difminuir algo del tributo. Pre. onitlacaxauh.
Caxaua. ni. tornarfe flaco y fin carnes, o defcrecer y menguar la mar, o el rio, o afloxar la peftilencia. Prete. onicaxauac.
Caxaua nite. enflaquecer a otro. Preterito. onitecaxauh.
Caxaualiztli. enflaquecimiento, o flaqueza del que efta flaco.
Caxauatiuh. vel. caxauhtiuh. ni. tornarfe flaco, o defmedrar en la hazienda. Pre. onicaxauatia. vel. onicaxauhtia.
Caxauhqui. enflaquecido afsi.
Caxauilia. nitetla. aliuiar o difminuir la carga, o el tributo a otro. Pret. onitetlacaxauili.
Caxcomulli. efcudilla.
Caxtil idem.
Caxmanaloyan. vafar.
Caxpechtli. plato.
Caxpechtontli. plato pequeño.
Caxpialoyan. vafar.
Caxpiaztli. embudo de barro.
Caxpucheua. ni. embarnizar de negro la loça antes que la cuezan. Preterit. onicaxpucheuh.
Caxtepiton. falfera.
Caxtil. gallo, o gallina de caftilla.
Caxtlauitl. almagre baxo. i. no muy fino.
Caxtulcan. ẽ quize partes, o ẽ cada quinze ptes.
Caxtulcan ocecca. en dezi fe ys partes, o en cada dezifeys partes.
Caxtulcan omexcan. ẽ dezi ocho partes. &c.
Caxtulcan omoccan. en dezi fiete partes. &c.
Caxtulcan onnauhcan. en dezi nueue partes. &c
Caxtolipilli. treziẽtas mantas, tortillas, pliegos de papel, o cofas femejantes.
Caxtullamantli quinze partes, cofas, o pares.
Caxtulli. quinze, vel caxtultetl.
Caxtulli oce, vel, caxtultetl oce. dezifeys.
Caxtulli omei, vel, caxtultetl omei. deziocho.
Caxtulli omome, vel, caxtultetl omome. dzifiete
Caxtulli onnaui, vel, caxtultetl õnaui, dezinueue
Caxtulolotl quinze maçorcas de mayz, de cacao de camotes çanahorias, o de cofas femejãtes.
Caxtulolotl oce. dezifeys maçorcas afsi.
Caxtulolotl omei. deziocho maçorcas.
Caxtulolotl omome. dezifiete maçorcas
Caxtulolotl onnaui. dezinueue maçorcas.
Caxtulpa. quinze vezes.
Caxtulpa yxquich. quinze tanto.
Caxtulpa oceppa. dezifeys vezes.
Caxtulpa oceppa ixquich. dezifiete tanto.
Caxtulpa omexpa. deziocho vezes.
Caxtulpa omexpa ixquich. deziocho tanto.
Caxtulpa omoppa dezifiete vezes.
Caxtulpa omoppa ixquich. dezifiete tanto.
Caxtulpa onnappa. dezinueue vezes.
Caxtulpa onnappa ixquich. dezinueue tanto.
Caxtulpantli. quinze rengleras, o hileras de perfonas, o de renglones. &c.
Caxtulpantli oce. dezifeys rengleras afsi.
Caxtulpantli omei. deziocho rengleras.
Caxtulpantli omome. dezifiete rengleras.
Caxtulpantli onnaui. dezinueue rengleras.

¶ çaçaca. nite. facar o libertar captiuos, o yr a prender, y encarcelar a muchos y a diuerfas partes. Preterito. oniteçaçacac.

çaçaca. nitla. acarrear algo. Pret. onitlaçaçacac.
çaçaca. nino. mudar cafa. Preteri. oninoçaçacac.
çaçacatla. yeruaçal, o prado.
çaca. nitla. acarrear algo. Preterito. onitlaçacac.
çaca atlapalli. hoja de yerua.
çacacaua. nitla. dexar henchir de yerua la heredad, no la beneficiando. Pret. onitlaçacacauh.
çacachi. echa vn poco mas, o da me otro poco.
çacachimalli. ramada para fombra.
çacachiquilichtli. cigarra.
çaca comitl. grama, yerua conocida.
çacacueitl. paja para hazer bohio, o cafa.
çacayaman. heno.
çaca yamanqui. idem.
çaçalic. cofa pegajofa, como engrudo, o cofa femejante.
çaçalic patli. beuida, o breuaje para eforçar ala parida

parida.
çaçalinhyantli. coyunturas delos miembros del cuerpo.
çaçaltic. lo mesmo es que çaçalic.
çaçamaua. ni. estar abuhado. Pre. oniçaça mauac.
çaçamaua. nino. alẽtar. vn poco el que se esta muriendo. Pre. oniçaçamauac.
çaçamauac. abuhado.
çacamecatl. soga desparto, ode cosa semejante.
çaçammitoa. cosa de poco credito que se dize por ay. Preterito. çaçan omito.
çacamoa. ni. abrir, o labrar de nueuo la tierra, o roçar la yerua. Preterito. oniçacamo.
çacamolhuia. nite. romper de nueuo la tierra a otro. Preterito. oniteçacamolhui.
çacamoliztli rompimiento de tierra assi.
çacamolli. rompida tierra desta manera, o cierto abrojo.
çacamolo. todos rompen o abren tierra.
çaca nanacatl. hongo de prado.
çaca naualtia. nino. esconderse entre las matas de yerua. Preterito. oninoçacanaualti.
çaçan campa. por ay adonde quiera. aduerbio.
çaçanilhuia. nite. dezir consejuelas para passar tiempo. Preterito. oniteçaçanilhui.
çaçanilli. consejuelas para hazer reyr.
çaçannen. pordemas o en vano.
çacanoualli. grama, yerua conocida.
çacanouallo. lugar lleno de grama.
çaçantleino, çaçantleino. que cosa y cosa. aduerbio.
çaca ocuilin. gusano de yerua.
çaca omiyo. lugar gramoso.
çaca pepechtli. cama de paja.
çaca petlatanatli. espuerta de esparto.
çacapi. ni. coger segar, o roçar yerua. Preterito. oniçacapic.
çacapic. roçador, o segador de yerua.
çacapiliztli. roça o segadura de yerua,
çacapilli. la carnaza del medio dela natura dela muger.
çacapini. roçador, o segador de yerua.
çaca quachpepechtli. xergon.
çacaquixtia. nictornar. yeruaçal, o eriaço la huerta o eredad, por no la auer beneficiado y labrado. prete. onicçacaquixti.
çacatanatli. espuerta de esparto.
çacatextli. paja de trigo para bestias.
çacatl. paja.
çacatla. yeruaçal, o prado.
çacatzontetl. cesped.
çacatzuntetl. idem.
çaçauaca. ni. estar ronco, o zumbar, o sollar las fuelles. Prete. oniçaçauacac.
çacauitzo. lugar lleno de grama.
ça cemmayan. vltimadamente, o esta sola vez, o por despedida. Aduerbio.
ça cemi. idem.
çacen. idem.
ça cen yequixoa intlalticpac. vna vez y no mas biuimos eneste mundo, sin tornar otra vez a biuir enel.
çaciquin. sea quandoquiera. s. que algo acaeciere. Aduerbio.
ça cno. mas tambien Aduerbio. para continuar.
çaçoacye. qualquiera que sea, o sea quien se fuere.
çaço acyehuatl. idem.
çaço aquin. idem.
çaçocampa. adoquieraque, o pordonde quieraq̃ Aduerbio.
çaçocan. idem.
çaçocanin. adondequiera, o de dondequiera.
çaço catlehuatl. qualquiera dellos.
çaço inaquin. qualquiera, o quienquiera que sea Aduerbio.
çaço inyquin. quando quiera. Aduerbio.
çaço yn quemman. idem.
çaço yquin. idem.
çaço quemman. quandoquiera. Aduerbio.
çaçoquen. de qualquier manera, o dela manera que. Aduerbio.
çaçoquenami. de qualquier manera que sea, o como quiera que sea.
çaçoquenin. como quiera. Aduerbio.
çaço quennel. pues es assi, o pues que no se pudo escusar, ni puede ser de otra manera. Adu.
çaçotlein. sea lo que fuere, o qualquier cosa que fuere.
ça ic ninocaua. fin o conclusion delo que digo o hago.
çaye. antes, o mas antes. Aduerbio.
çaye noyehuatl. esso mismo, o lo mismo.
ça yyo. solo este, o solo esto. s. ha quedado, o solo esto ay.
ça iyoppa. sola esta vez y no mas, o es la postrera vez.
çayolin. moxca.
çayolloa. henchirse algo de moxcas. Preterito. oçayolloac.
çayolpeuiloni. moxcador para auentar moxcas.
çayoltzaqualoni. pauellon para defenderse delos moxquitos.
ça yuhquin concacauhtoc. estar alguno agonizãdo, y para espirar.
ça yuhti. esta sola vez, o esta postrer vez.
ça iuhticac. casa desierta o desamparada, que no se habita.
ça yxquichcauitly. vn poco de espacio de tiempo, o vn poco despues. Aduerbio.
ça iz. aqui cerca, o aqui junto, o de aqui a poco tiempo. Aduerbio.

çaizquiy. poco despues, o de alli apoco. aduer.
çaliuhyantli. coyunturas delos miembros del cuerpo.
çaliui. pegarse vna cosa a otra. Prete oçaliuh.
çaloa.mo. idem. Preterito. omoçalo.
çaloa. nitla. pegar algo, engrudar, hazer pared, o soldar con plomo. &c preterito. onitlaçalo.
çaloa. nite. detenera alguno. Pr. oniteçalo.
çamache nicmattica in choquiztli intlaocoyaliztli no cessar de llorar.
çammantiuh. cosa que va manssa, como agua que corre. &c.
çammatca. mansamente, poco apoco, o contiẽto
çammitoa. cosas de poco credito que se dizen por ay.
çammoyollo tlama. de tu voluntad, o como tu quieres, o como tu quisieres.
çammoyollotzin tlama. idem. reuerencial.
çammochipa iuhcatca. siempre estuuo assi, o siẽpre estuuo desta manera.
çammocatlalli. tener ya color de tierra el enfermo que esta in extremis.
çampani. disimuladamente.
çampinauizcopa. por sola verguença, o de verguença.
çan. solamente. aduerbio.
çan. mas, o empero, coniunction aduersatiua.
çan atzan. muchas vezes, o amenudo. aduerbio.
çan achi. poca cosa, o vnpoquito. aduerbio.
çan achica. amenudo, o frequentemente aduer.
çanachiquexquich. vnpoco menos. aduerbio.
çan achiton. vnpoquillo. aduerbio.
çan achitonca. vnpoco de tiempo. aduerbio.
çanachitzinca. idem.
çan amoyuhqui. es al reues, o al cõtrario.
çan axcampa. luego sin tardança.
çan campa valla. estrangero.
çan cemitime. nacidos, o engendrados de vn vientre, no mellizos.
çan ceu. juntamente, o a vna, o en vno. aduerbio.
çan cenca. cosa permaneciẽte, estable y que no se muda.
çan cenniccaqui. comprehender, o percebir de vna vez lo que se dize. prete. çancen oniccac.
çan centlacatl tilmatli. vestidura sin costura.
çan cuecuelachic. amenudo, o frequentemente, aduerbio.
çan cuelachic. vn breue espacio de tiempo.
çan cuelyotl. fruta o otra cosa temprana.
çanelli. ciertamente, o de veras. aduerbio.
çanica. pocas vezes, o de quãdo en quãdo. adue.
çanicay. luego ala hora. aduerbio.
çanicampay. idem.
çan ichtaca. secretamente, o ahurtadillas. aduer.
çaniciuhca. de priesa. aduerbio.
çanic nemi. acada passo, o no entiende en otra cosa. aduerbio.
çanic nemi intenauatia. mandon que manda a menudo muchas cosas.
çanic niyauh. tener algo por costumbre, o hazer amenudo algo.
çanic ninemi no entender en otra cosa, o hazer algo amenudo.
çanic ninemi nitlaqua. no entender en otra cosa sino en comer.
çanic ninoqueloa. hazer algo adrede, o por via de passa tiempo preterito. çanic oninoquelo.
çanic tequeloani mofador, o escarnecedor.
çanicuepca muchiuhtica. y al cõtrario, o al reues
çanye. mas, o empero. coniunction aduersatiua.
çanyeicay. luego ala hora. aduerbio.
çanyeye. esse mismo, o esso mismo.
çanyeyehin? solamente esto? preguntando, o afirmando.
çanyeycho? solamente esso? preguntando, o afirmando.
çanyeyehua idem.
çanyeyehuatl. esse mismo, o esso mismo.
çanyeyehuatly? solamente esso? preguntando, o afirmando.
çanyeyehuatlo? nomas desso, o solamẽte eso? preguntando, o afirmando.
çanyeiyo. solamente. aduerbio.
çanyeyuhqui. cosa natural, o que es assi.
çanyeiui. semejantemente.
çanyeiztiuitz. ven presto.
çanyeniuhqui. soy desta manera, o desta condicion, o es mi natural condicion.
çanyenoye. esse mismo, o esso mismo, o el mismo es.
çanyenoyehua. idem.
çanyenoyehuan. los mismos, o essos mismos son.
çanyenoyehuatl. el mismo, o esse mismo es.
çanyeno yquac. enesse mismo tiẽpo, o a esse mismo tiempo.
çanyenoyuhqui. nimas ni menos, o semejantemente. aduerbio.
çanyeno iui. semejantemente, o dela misma manera. aduerbio.
çanyeno oncan. enel mismo lugar, o alli mismo. aduerbio.
çanyeneliyo. tan solamente este, o esta, o esto.
çaniyo. solamente, o solo. aduerbio. o solo este, esta, o esto.
çaniyuca. a solas, o aparte, o a el solo. aduerbio.
çaniyulic. manssamente, contiento, o poco apoco aduerbio.
çan ylhuice. antes mucho mas. i. magis ac magis aduerbio.
çan iliuiz. sintiento, sin consideracion, sin estimacion, o poray como quiera. aduerbio.
çanio. lo mesmo es que çaniyo.

çanipan.

çanipan. cosa manual o mediana, o algun tanto, o en alguna manera.
çanipan yectli. idem.
çanipan qualli. idem.
çaniquezquilhuiyoc. de alli a pocos dias.
çaniuhnemi. soltero, o soltera. s. persona por casar.
çaniuhnenti ynchichixtiuh noyollo. hazerse poco apoco, o sin aduertir de mala condicion, y de amargo coraçon.
çaniuh niccaua. dexar de hazer algo por negligẽcia, o dexar de hazer vna cosa por otra. Preterito. çaniuhoniccauh.
çaniuh nicchiua. hazer o dezir algo adrede, o por passar tiempo. Preterito. çaniuhonicchiuh.
çaniuhninemi. ser soltero, o soltera. Preterito. çaniuhoninen.
çaniuhniquiz, çaniuhnitlacat. es mi natural condicion, o naci assi.
çaniuhnitecaua. dexar a alguno sin castigo. Preterito. çaniuh onitecauh.
çaniuhtlacat. nacido assi. s. con algun defecto o condicion.
çaniuian. mansamente, con tiento, o poco apoco.
çanixquich. solamente o tan solamente. Aduer.
çanixquichcauitly. vn momento de tiempo.
çaniz. aqui cerca, o aqui junto.
çaniztiuitz. ven presto.
çannempanca. en vano, o sin prouecho.
çannempanca quitoa. cumplir de palabra.
çannen. en vano, o por demas. Aduerbio.
çannenca. cosa vana, o superflua.
çannenyeni. cosa ociosa.
çannenyo. cosa superflua, o sin prouecho.
çannennemi. vagamundo.
çannennemiliztli. vida desaprouechada.
çannennemini. vagamundo.
çannennenqui. idem.
çannennicteilhuia. cumplir cõ alguno depalabra. Preterito. çannen onicteilhui.
çannennonyauh. ser desdichado. Preterito. çannen ononya.
çannenquiça. cosa hecha o dicha en vano y sin prouecho.
çannenquiçaliztli. desdicha.
çannenquitoa. el que cumple con otro depalabra
çannen vetzi. cosa sin dicha. Pret. çannen ouetz.
çannican. aqui cerca, o aqui junto.
çannictlacanequi nichoca. llorar sin proposito, o sin porque.
çanniman. luego ala hora. Aduerbio.
çanniman acampa. de ninguna parte.
çanniman acã enninguna parte, deninguna parte o por ninguna parte.
çanniman aic. nunca jamas, o en ningun tiempo.
çanniman amo. en ningunamanera.
çanniman auel. idem.
çanniman iuhniquiz. soy assi de mi natural.
çanniman iuhnitlacat. idem.
çanninennemi. andar hecho vagamundo. Preterito. çan oninennen.
çanniquezquilhuitia. tardar pocos dias. Preteri. çanoniquezquilhuiti.
çannocompiqui. hazer algo atiento, o prouando auer si saldra conello. Preteri. çanonocompic.
çannoconyocuya. idem. Pret. çanonocoyocox.
çannoye. el mismo, o lo mismo.
çanyenoyehuatl. idem.
çannoiui. dela mesma manera, o semejantemente. Aduerbio.
çannoixquich. otro tanto.
çannoixquichtin. otros tantos.
çanno oncan. alli mesmo, o enel mesmo lugar.
çan occenca. antes muy muho mas.
çan occenca centlamantli. muy de otra manera, o muy diferentemente.
çanommopiqui. cosa forgicada, o inuentada.
çan oncan. alli mesmo, o enel mesmo lugar.
çanqualli. cosa pequeña, o mediana, o cosa poca.
çanquemmach. mansamente, contiento, quedo, o despacio.
çanquemman. pocas vezes, o de quando en quando, o detarde en tarde.
çanquexquich. cosa moderada, o poca cosa. Aduerbio.
çanquezquintin. pocas personas.
çanquezquiteme. pocas bestias.
çanquitlatia. ipochrita, o persona dissimulada.
çantequitl oacico. no hizo sino llegar. s. y luego se fue.
çantequitl otlaquaco niman oya. nohizo sino cõmer e yrse. & sic de alijs.
çantimuchteua. somos todos de vna parentela, o somos todos vnos.
çantlaco. cosa mediana, entre grande y chica.
çantlamach. lo mesmo es que çãquemmach.
çantlapic. sin proposito, o sin ocasion alguna, o falsamente, o en vano. Aduerbio.
çantlapictli. idem.
çantlein ipan niccuepa. echar las cosas ala mas flaca parte. Preterito. çantlein ipan oniccuep.
çan velipan. en buena manera, o templada y moderadamente. Aduerbio.
çan vel motquitinemi. cosa manual mediana y portatil.
çanvitz. estrangero, o cosa forastera.
çaonotiuh. cosa torpe y pesada que no corre ni anda mucho.
çaoquiqua. no dexo de comerlo, o todauia selo comio, o atreuiose a comello. & sic de alijs.
çapatos chiualoyan. çapateria.
çapatos chiuhqui. çapatero.

çaquantototl. paxaro de pluma amarilla y rica.
çaquemmopopoçauhtoc.estar algũo medio muerto,agonizando y para espirar.
çaquen çaçauintoc.idem.
çaquenyatiuh.lomesmo es que çaonotiuh.
çaquenquimattoc. lo mesmo es que çaquen çaçauintoc.
çaquezquintin.no quedan sino pocos, dizese de cosas animadas.s.de personas.
çaquezquiteme.no quedan sino pocos bueyes,o bestias.&c.
çatepan.despues,ala postre,o al cabo.
çatlatzaccan.idem.
çatlatzonco.idem
çaua.nino.ayunar.Preterito.oninoçauh.
çaualli.telaraña.
çauintoc.lo mesmo es que mopopoçauhtoc.

CE.vno o vna, vel,centetl.

Cea.ni.querer,o consentir.Preteri.onicez.
Cealiztli.voluntad.
Ceamatl cuelpachiui.vn pliego de papel.
Ce amatlapalli.vna hoja de arbol, o de yerua de anchas hojas.
Ceani.el que consiente y otorga algo.
Ceatlapalli.vna ala de aue.
Ceccan.encierta parte,o en vna parte.
Ceccan ninotlalia.reuelarse contra la cabecera. Preterito.ceccan oninotlali.
Ceccanquixtia.nino.hazer vando porsi, o estrañarse delos otros. Pret.oninoceccanquixti.
Ceccãquixtia.nitla.apartar,o diuidir vnas cosas de otras. Prete.onitlaceccanquixti.
Ceccã titoquixtia.hazer vando algunos contra otros,o ser de diuersas parentelas. Prete. cec can otitoquixtique,vel, otitoceccãquixtique.
Cecec.cosa.fria.
Cececni.endiuersas partes.Aduerbio.
Cececniquixtia.nitla. diuidir o apartar algo en diuersas partes.pret. onitlacececniquixti.
Cececnitlalia. nitla. poner cada cosa porsi. Preterito. onitlacececnitlali.
Ceceya.ni.enfriarse,o resfriarse.Pr oniceceyac
Ceceyaca.cada vno porsi,o cada qual,o acada vno.Aduerbio..
Ceceyaca moquetza totzon. espeluzarse los cabellos,o tomarnos grima.Preterito. ceceyaca omoquetz totzon.
Ceceyaca quicuiz itlaxtlauil. cada qual recibira su paga.
Ceceyaca totechaciz yntotlaxtlauil. acada vno cabra su parte,o cada qual recibira su premio.
Ceceyo.seboso.
Ceceyotl. sebo de animal, riñonada,tuetano. o caña de vaca.
Cecelia.nino.recrearse.Pret.oninoceceli.
Cecelia.nitla.enfriar cosas calientes. Preterito. onitlaceceli.
Cecelic.cosa fresca, asi como arbol,o verdura.
Cecelicayo.cosa ternillosa.
Cecelicayotl. ternilla,entre carne y huesso.
Cecelmaca.nino.recrearse.preterito.oninocecelmacac.
Cecelmaca. nite.recrear a otro.Preterito. onitecècelmacac.
Cecelpatic.cosa muy fresca y limpia.
Ceceltia.nite.recrear a otro.prete.onitececelti.
Ceceltic.cosa fresca y verde.
Cecema cueyupan.de vna ola enotra, o de onda en onda.
Cecemaltepepan. acada pueblo,o en cada pueblo,o ciudad.
Cecemaltepetl. cada pueblo,o acada pueblo.
Cecemaltepetlipan.en cada pueblo, o por cada pueblo.
Cecemeltia.nite.recrear,o dar solaz a otro. preterito.onitececemelti.
Cecemeltic.cosa entera,sana,o plazentera.
Cecemetztica.cada mes,o demes ames.
Cecemicxitl.cada pie,o acada pie.
Cecemilhuiamoxtli.historia de cada dia.
Cecemilhuitl.cada dia.
Cecemilhuitlacuilolli.historia de cada dia.
Cecemmana.nitla. derramar, esparzir, o sembrar algo por el suelo,asi como trigo,mayz mantas,o comida.&c.o desbaratar gentes, o ganados.preterito. onitlacecemman.
Cecemmani.derramarse asi alguna cosa.
Cecemmanqui.derramada cosa,desta manera.
Cecemme.sendos,o cada vno,o acada vno.Aduerbio.
Cecemmecapan.manojo amanojo.
Cecemmetztlipan. cada mes, o encada vn mes.
Cecemotli.persona de mala fama. Metaph.
Cecempoalcan.encada veinte partes.
Cecempoalli.vel,cecempoaltetl.de veinte en veinte,o cada vno veinte.
Cecempoalpa.cada veinte vezes.
Cecempoalpa ommatlatlacpa.cada treita vezes.
Cecen, vel,cecentetl. cada vno sendos, o acada vno sendos,o acada vno dellos.
Cecencalli.cada casa,o acada casa.
Cecencalnacazco.acada cantõ,o acada esquina.
Cecencalnacazpan.idem.
Cecencalpan.encada casa,o acada casa.
Cecencalpulpan.encada barrio, o acada barrio, o collacion.
Cecencalpultin.acada quadrilla,o barrio.
Cecencatolhuia.nino.jugar con flores como con pelota. Preterito.oninocecencatolhui.
Cecencaua.nino.apercebirse para hazer algo, odespachar negocios.pre.oninocecencauh.

Cecenchinampan. a cada barrio,o en cada barrio,y parcialidad.
Ceceyaca. cada qual,o cada vno por si,o a cada vno por si. Aduerbio.
Cecenyoal. cada noche.
Cecenquiauatempan. a cada puerta.
Cecenquiauatenco. idem.
Cecentepepan. en cada pueblo o ciudad.
Cecentetl totlatol. discordar en los pareceres.
Cecentianquiztli. el que en todas partes tiene ruyn fama.
Cecentin. sendos .o cada sendos .s.se les dara.
Cecentlacamecayotl . cada linaje.
Cecentlacatl. cada vna persona, o cada qual.
Cecentlacxiliztica. passo a passo. Aduerbio.
Cecentlayacapan. en cada barrio,o a cada barrio.
Cecentlalia.nic. ayuntar o recoger razones en fauor de algun negocio. Pre. oniccecentlali.
Cecentlalpilpan. manojo amanojo.
Cecentlamamatlac. en cada grada, o grada a grada.
Cecentlamamatlapan. idem.
Cecentlamanca. estar las partes cada vna por si, diuididas y apartadas vnas de otras.
Cecentlamantin. manada a manada. Aduerbio.
Cecentlamantli. cada vna cosa.
Cecentlaxilacalpan. en cada barrio,o cada barrio.
Cecepanoa.nic. lo mesmo es que cecẽtlalia.preteri.oniccecepano.
Cecepatic. cosa muy fria. Et per metaphoram. cosa muy espantable.
Cecepoa.ni. entomecerse alguna parte del cuerpo. Prete. onicecepoac.
Cecepoac. entomecido o tollido.
Cecepocatiquiça.ni. espantarse de supito. Prete. onicecepocatiquiz.
Cecepocatiquiçaliztli. espanto supito.
Cecepoctic. cosa adormecida o entomecida.
Cecepouhqui. entomecido assi.
Ceceppa. cada sendas vezes. Aduerbio.
Ceceuia.nino. descansar a ratos. Preterito. oninoceceui.
Cecexiuhtica. cada año,o de año a año. Aduer.
Cecexiuitl. cada año. Aduerbio.
Ceciyacatl. vn braçado.
Cecmicoa. tener todos gran frio, o morirse de frio. Prete. ocecmicoac.
Cecmiqui.ni. morirse de frio. Pret. onicecmic.
Cecmiquiliztli. aterecimiento de frio.
Cecmiquini. aterido y muerto de frio.
Cecni. en otra parte o lugar,o en cierta parte,o por si aparte. Aduerbio.
Cecni mani. cosa que esta por si aparte.
Cecniquizqui. cosa differente de otra.
Cecni titomana. hazer algunos vando por si. Preterito. cecni otitomanque.
Cecocamati.nino. tenerse por mejor que otro. Prete. oninocecocama.
Cecocamati.tito. vnirse y hazerse a vna, o hazerse vna mesma cosa. Preterito. otitocecocamatque.
Cecui.ni. tener frio. Prete. onicecu.
Cecuiztli. frio.
Ceehecatl. cierço, viento aquilonar.
Ceya. ni. querer o consentir. Prete. onicez.
Ce ichtli. vna hebra de hilo de maguei.
Ce icpatl. vna hebra de hilo de algodon,o de lino.
Ce ychuan. vno dellos,o vna dellas.
Ce yehuantin. idem.
Ceyotl. tuetano de huesso.
Celia.ni. prender,brotar,o retoñecer la planta. Preterito. oniceliac.vel. oceliz.
Celia nite. hospedar a otro. Prete. oniteceli.
Celia.nitla. recebir alguna cosa. Preterito. onitlaceli.
Celic. cosa fresca y verde.
Celica. frescamente. Aduerbio.
Celpatic. cosa muy fresca y reziente,o cosa tierna y verde.
Celtic. idem.
Celticayotl. ternura de cosa reziente, fresca y verde.
Celticatontli. cosa ternezuela y fresquilla.
Celtiliztli. verdor,o frescura de arbol que brota y retoñece.
Cemacicatzacutimani yn cemanauac yn mayanaliztli. estar cercado de hambre el mundo.
Cemacicanamictia.nite. recompensar algo copiosamente. Prete. onitecemacicanamicti.
Cemacicapotia.nite. idem. Preterito. onitecemacicapoti.
Cemaciticanino. estar entero. Preterito. oninocemaciticatca.
Cemacolli. braço, medida del vn hombro ala mano.
Cemamatlapalli. vna hoja de arbol, o de yerua ancha.
Cemana.nitla. continuar, o perseuerar hasta el cabo. Pre. onitlaceman.
Cemanauac. el mundo.
Cemanauatl. idem.
Cemani. cosa senzilla.
Cemantoc tlalli. tierra firme y larga.
Cemanqui. cosa ygual y seguida.
Cemaquauitl. vna cucharada de algo.
Cematlapalli. vna hoja de yerua ancha, o vna ala de aue,o vna hoja de libro.
Cematlapaltontli. vna hoja pequeña destas, o vna ala pequeña.

Cematzaqualtin. vna vezindad.
Cemaxcatl. cosa, o hazienda de toda la comunidad.
Cemeltia. nite. recrear y dar plazer a otro. Preterito. onitecemelti.
Cemeua. ti. ser ambos de vna edad, o de vna parentela.
Cemianilia. nic. esconder le a otro todo quanto tiene. preterito. oniccemianili.
Cemicac. para siempre jamas. Aduerbio.
Cemicacca. cosa perdurable y eterna.
Cemicac nemiliztli. vida perdurable y eterna.
Cemicniuhyotl. vnica amistad delos que se amã.
Cemicxotla. nite. menospreciar del todo alos otros. preterito. onitecemicxotlac.
Cemihiouia. nitla. padecer del todo, o siempre. preterito. onitlacemihioui.
Cemilcaua. nitla. oluidar algo del todo. preteri. onitlacemilcauh.
Cemilhuinenemiliztli. jornada de vn dia.
Cemilhuitequitl. obra, o trabajo de vn dia.
Cemilhuitia. ni. tardar, o estar todo el dia en alguna parte. preterito. onicemilhuiti.
Cemilhuitiltia. nite. detener a otro por espacio de vn dia. preterito. onitecemilhuitilti.
Cemilhuitl. vn dia.
Cemilhuitl cenyoal. dia y noche.
Cemilhuitl tlaxtlauilli. jornal, o paga de vn dia.
Cemilhuitl monenemi. vna jornada.
Ceminailia nic. esconder, o ocultar a otro toda su hazienda. preterito. oniccеminaili.
Cemipilli. veinte mantas, esteras, pliegos de papel, o tortillas. &c.
Cemitalhuia. ninotla. proponer firmemente alguna cosa. preterito. oninotlacemitalhui.
Cemithualtin. vna familia.
Cemitime. hijos de vna muger, o de vn vientre, aunque ayan nacido cada vno porsi.
Cemitoa. nitla. proponer firmemente alguna cosa. preterito. onitlacemito.
Cemitoa. tic. ser muchos de vn parecer y sentencia, o de vna determinacion. preterito. oticcemitoque.
Cemitqui. nite. regir y gouernar a todos. prete. onitecemitqui.
Cemitta. nite. mirar a otro de hito en hito. prete. onitecemittac.
Cemitta. nitla. estar muy atento, o absorto en algun negocio. preterito. onitlacemittac.
Cemixcauia. nic. estar ocupado y entender en sola vna cosa. preterito. oniccemixcaui.
Cemixcolli. vna cucharada de algo.
Cemixmaniliztli. llanura de cosas yguales y llanas.
Cemixmanqui. cosa llana e ygual, como tabla, o suelo.
Cemixnauatia. nino. proponer determinadamẽte alguna cosa. preterito. oninocemixnauati.
Cemixnauatia. nite. despedir del todo, o para siẽpre a alguno, o echarle de casa. prete. onitecemixnauati.
Cemixnauatitiuh. nite. despedirse de alguno para se yr a alguna parte y nunca mas boluer. pre. onitecemixnauatitia.
Cemixtia. nitla. ygualar cosas llanas, como tablas, o suelo. preterito. onitlacemixti.
Cemixtliuic. mirar todos alque representa algo en farsa, o alque castigan enla plaça.
Cemixtlapalli. vna carga de tameme de leña.
Cemiztetl. vn xeme.
Cemiztitl. idem.
Cemmalacatentli. vna husada, o vna maçorca de hilado.
Cemmalacatl. idem.
Cemmama. nic. lastar y pagar todo lo que los otros pecaron pret. oniccemmama.
Cemmama. nite. regir y gouernar atodos. pret. onitecemmama.
Cemmana. nic. diuulgar, o publicar algunas nueuas. prete oniccemman.
Cemmana. nitla. esparzir, derramar, o echar algo por el suelo. preterito. onitlacemman.
Cemmanca. perpetuamente. Aduerbio.
Cemmanca yeni. cosa estable y perpetua.
Cemmanca nemiliztli. vida eterna.
Cemmani. descarriarse, o auentarse el ganado, o apartarse los que estauan juntos, yendose cada vno porsu parte, o cosas senzillas, o cosas que estan llanas e yguales.
Cemman yan. de todo entodo, o vltimadamente. Aduerbio.
Cemmanyan ninotlatzontequilia. proponer de todo en todo la emmienda. preterito. cemmã yan oninotlatzontequili.
Cemmanyan ninotlatlalilia. idem. preterito. cemmanyan oninotlatlalili.
Cemmaniliztli. llanura de cosas llanas e yguales
Cemmanqui. lo mesmo es que cemixmanqui.
Cemmapichtli. manojo, o haçe de cosas menudas y largas.
Cemmapichtontli. manujuelo assi.
Cemmapictli. lo mesmo es que cemmapichtli.
Cemmapilli. vna pulgarada, para medir.
Cemmati. nitla. estar muy atento a algun negocio, sin diuertir se a otro. preterito. onitlacemma.
Cemmatl. vna braça, para medir.
Cemmattiuh. nic. proceder adelante, o proseguir lo començado. preterito. oniccemmattia.
Cemmatzutzupaztli. vn codo, medida desdel dicho codo hasta las puntas delos dedos.

Cemmauizcui.ni temer algo,o quedar siempre atemorizado de algun espanto. &c. Preterito onicemmauizcuic.
Cemmecatl. vn manojo o hace de cosas menudas, o vna riestra de ajos o de cebollas, o vn sartal de chilli. o vna suerte de tierra.
Cemmiauayotia. nitla. exceder o sobrepujar a todos en alguna facultad. Preterito. onitlacēmiauayoti.
Cemmiquini. el que muere para siempre.
Cemmitl. medida desdel vn codo hasta la otra mano.
Cemmixcuepa. perderse el q̃ camina, no tornando a atinar al camino. Prete. omocemmixcuep. vel. ocemmixcuep.
Cemmolicpi tepiniliztli. vn empuxon con el codo.
Cemmolicpitl. vn codo, medida hasta la punta del dedo mas largo.
Cemocholli. gajo o razimo de vuas, o de datiles y platanos.
Cemochilli. idem.
Cemololoa.nitla. lastar o pagar yo todo lo que los otros hizieron,o cometieron. Prete. onitlacemololo.
Cemolotl. vna maçorca de mayz, o cosa semejante.
Cemelotontli. maçorca tal pequeña.
Cemonoc. cosa llana e ygual, como suelo o tabla.
Cemonoliztli. vezindad.
Cemonotiuh. yr el canto ygual y bien entonado. Pre. ocemonotia.
Cempactia.nic. darse a todo plazer y alegria, o fruir de algo. Prete. oniccempacti.
Cempanquiça.ni. andar en procession. Preterito onicempanquiz.
Cempanquiçaliztli. procession.
Cempantli. vna hilera o renglera de cosas, o vn renglon de escriptura.
Cempoalcan. en veinte partes.
Cempoalcan ommatlaccan. en treinta partes.
Cempoalilhuitl. veynte dias.
Cempoalipilli, quatrocientas mantas, esteras, pliegos de papel, o tortillas. &c.
Cempoallamantli. veynte cosas, partes, o pares.
Cempoalli. vel cempoaltetl, veynte
Cempoalli oce. vel. cempoaltetl oce. veynte y vno.
Cempoalli omome. vel cempoaltetl omome. veynte y dos.
Cempoalli omei. vel. cempoaltetl omei. veynte y tres.
Cempoalli onnaui. vel. cempoaltetl onnaui. veynte y quatro.
Cempoalli ommacuilli. vel. cempoaltetl ommacuilli. veynte y cinco.
Cempoalli onchiquace. vel. cempoaltetl onchiquace. veynte y seys.
Cempoalli onchicume. vel. cempoaltetl onchicume. veynte y siete.
Cempoalli onchicuei. vel. cēpoaltetl onchicuei. veynte y ocho.
Cempoalli onchicunaui. vel. cempoaltetl onchicunaui. veynte y nueue.
Cempoalli ommatlactli. vel. cempoaltetl ommatlactli. treynta.
Cempoalli ommatlactli oce. vel. cēpoaltetl ommatlactli oce. treynta y vno.
Cempoalli ommatlactli omome. vel. cempoaltetl ommatlactli omome. treynta y dos.
Cempoalli ommatlactli omei vel. cempoaltetl ommatlactli omei. treinta y tres.
Cempoalli ommatlactli onnaui. vel. cempoaltetl ommatlactli onnaui. treinta y quatro.
Cempoalli oncaxtulli. vel. cempoaltetl oncaxtulli. treinta y cinco.
Cempoalli oncaxtulli oce. vel. cempoaltetl oncaxtulli oce. vel. cempoaltetl oncaxtultetl oce. treynta y seys.
Cempoalli oncaxtulli omome. vel. cempoaltetl oncaxtulli omome. vel. cempoaltetl oncaxtultetl omome. treynta y siete.
Cempoalli oncaxtulli omei. vel. cempoaltetl oncaxtulli omei. vel. cempoaltetl oncaxtultetl omei. treynta y ocho.
Cempoalli oncaxtulli onnaui. vel. cempoaltetl oncaxtultetl onnaui. treynta y nueue.
Cempoalpa. veinte vezes.
Cempoalpa oceppa. veinti vna vez.
Cempoalpa omoppa. veintidos vezes.
Cempoalpa omexpa. veinti tres vezes.
Cempoalpa onnappa. veinti quatro vezes.
Cempoalpa ommacuilpa. veinticinco vezes.
Cempoalpa onchiquaceppa. veinti seys vezes.
Cempoalpa onchicuppa. veinti siete vezes.
Cempoalpa onchicuexpa. veinti ocho vezes.
Cempoalpa onchicunappa. veinti nueue vezes.
Cempoalpa ommatlacpa. treynta vezes.
Cempoalpa ixquich. veynte tanto.
Cempoalpa ommatlacpa ixquich. treynta tanto
Cempoalpantli. veynte rengleras, o hileras de cosas, o veynte renglones.
Cempoal quimilli. quatrocientas mantas, o quatrocientas cargas o lios de mantas.
Cempoal tianquiztli. ferias o mercados de veinte en veinte dias.
Cempoalxiuitl. veynte años.
Cempoctlanti.ni. perderme o destruyrme totalmente. Pre, onicempoctlantic.
Cempoliuhqui. el que perece para siempre.
Cempoliui.ni. perecer para siempre. Preterito. oni

onicempoliuh.
Cempoliuiliztli.perecimiento tal.
Cempoliuini.loque perece para siempre.
Cempopolhuia.nic. destruir le algo a otro totalmente, o perdonarle todas las offensas que le hizo.prete. oniccempopolhui.
Cempopoloa. nitla.destruir del todo quanto ay. prete . onitlacempopolo.
Cempouhtitlaça.nic. menospreciar totalmente a otro.prete.oniccempouhtitlaz.
Cen.enteramente,o del todo,o jūtamente. Adu.
Cenca. muy, o mucho, o cosa estable que no se muda .
Cenca ayate?aun no has buelto? dando priesa al que va con algun mandado.
Cenca çan achitonca.en muy breue tiempo .
Cenca çancana.en muy pocas partes o lugares.
Cenca ciuanotzani. desainado,porse dar mucho a mugeres .
Cenca yequezqui.dias ha.
Cenca yuhco. afsi afsi,del que se enoja contra el que haze la cosa mal hecha.
Cencalli.vna familia.
Cencaltin.idem .
Cencaltiticate. estar todos juntos en vna casa.
Cencamachaloliztli.vn abrimiento de boca,o vna boqueada.
Cencamatl vn bocado de vianda,o vna palabra.
Cencamatl ichicuepa ymmotlatoltzin . replico yo vna palabra,alo que vuestra merced dize. prete.cencamatl iccniccuep ymmotlatoltzin.
Cenca pilhua.fertil persona, que engendra muchos hijos.
Cenca quemmochiua ynnollo.turbarse yalterar se el coraçon,o recebir algun desgusto y desabrimiento de algo.prete . cenca icquen omochiuh ynnoyollo.
Cencaqui.nic.escarmentar.preteri oniccencac.
Cēca tleanquimati.mirad mucho en este negocio.
Cenca tleticmati. mira mucho y ten gran cuidado desto que te encomiendo.&c.
Cenca tonac.auer gran abundancia de cosas.
Cencaua nino.aparejarse,apercebirse ,disponerse,atauiarse,o aderecarse.pre.oninocencauh.
Cencaua.nitla. aparejar algo afsi.
Cencaualtia. nitetla.priuar a otro de quanto tiene,Prete. onitetlacencaualti.
Cencauilia.nitetla. aparejar algo para otros , o poner buen orden y concierto.preterito. onitetlacencauili.
Cēciacatl.braço,medida desdel sobaco ala mano
Cencoatl culebra grande y muy pintada.
Cencocopi. zizania, que parece mata o caña de mayz,y nolo es.
Cencocopititlan.lugar donde ay esta zizania.
Cencol.entodas partes,o por todasptes.Aduer.
Cençotl.vna pierna de mãta,o vna pieça de lieço
Cencuemitl.vn camellon entre dos surcos,o vn esquadron de batalla.
Cencui. nic continuar, o proseguir algo,o tomar todo quanto ay.pre. oniccencuic.
Cencuilia.nitetla.tomar a otro todo quanto tiene.preterito.onitetlacencuili.
Cenyacana.nite.gouernar,o regir a todos.pret. onitecenyacan.
Cenyaliztli. vna venzindad.
Cēyauh.yr el canto biē concertado y ordenado.
Cenyeliztli.familia,o gente que biue en vna casa juntamente.
Cenyoal.toda la noche,o entoda la noche,o vna noche.
Cenyoalli.vnanoche.
Cenyoaltia.ni. durar algo toda la noche,o estar en alguna parte toda lanoche pre. onicēyoalti
Cenyollotli.medida de braça , desdel pecho ala mano.
Cen ypanocan.entodas partes.
Cen itechninopiloa . continuar, o proseguir sin cessar lo començado.pre.cen itech oninopilo.
Cen itech ninoquetza.idem.preterito. cen itech oninoquetz.
Cenizuatl. hoja de mayz curada y seca.
Cennacaztli.vn quarto de carnero,o vn quarteron de pan,ovn cacho de membrillo.&c.
Cennauatia.nino.lo mesmo es que cemixnauatia.preterito oninocennauati.
Cennauatitiuh.nite.despedirse del todo de algunas personas,el que se va a otras tierras, para nunca mas boluer.preteri. onitecennauatitia.
Cenneceuilli.vnalegua.
Cennecomonilli.vn soruo otrago.
Cennecxianaliztli.vnpasso,o vna passada del que anda,ovn tranco.
Cennecxiantli idem.
Cenneixcueyoniliztica.enespacio de vn abrir y cerrar el ojo,o enpestañear vna vez.
Cenneixcueyoniliztli.vn abrir y cerrar el ojo, o vn pestañear.
Cēneloa.nitla.mezclar o reboluer vnas cosas cō otras. preterito.onitlacennelo.
Cennemi.ti.biuir,o morar juntos. preterito. oticēnenque.
Cennemiliztli.vida delos que biuē y moran juntos,o vida eterna.
Cennepanoa.nitla . lo mesmo es que cenneloa. preterito,onitlacennepano.
Cennequetzalli. vn estado.
Cennetlaloliztli.vna carrera,o vna legua.
Cennetlalolli.idem.
Cennetlaloloyā.carrera , o lugar donde corren.
Cennicuica.lleuar alguna cosa entera, o llenarla para no boluerla. prete.ocennicuicac.

Cen ocuilin. guſano de mayz.

Cenotzqui.cernicalo.

Cenqualtilia nite.hazer a otro acabado y perfe-
cto en bondad.pre. onitecenqualtili.

Cen quauhacalli.media hanega,medida.

Cenquauitl.vn razimo o gajo de vuas,o de co-
ſa ſemejante.

Cenquetza.nitla.perſeuerar continuando lo co
mençado,o tomar algo a deſtajo. preter.oni-
tlacenquetz.

Cenquiça.ni.embidar en juego. Pre. onicẽquiz.

Cenquiça.ti.ayuntarſe o congregarſe en algun
lugar.Pre.oticenquizque.

Cenquimilli.vna carga de mãtas,o veĩte mãtas.

Cenquixtia.nitla.apartar eſcogendo algunas co
ſas de entre otras,o recoger lo que ſe eſpar-
zio por el ſuelo, aſsi como auellanas nuezes.
&c.o quando ſe quiebra el hilo donde eſtã en
ſartadas las cuentas.&c. Pre.onitlacenquixti.

Cenquizcaitta.nic.alcançar a ſaber muy bien el
negocio. Pre.oniccenquizcaittac.

Cenquizca mauiçotl.honra o dignidad conſuma
da y perfecta.

Cenquizcaqualli.enteramente bueno.

Cenquizcaqualtilia.nite.ſanctificar perfectamen
te a otro. Pre. onitecenquizcaqualtili.

Cenquizca tlacamachoni.digno de ſer obedeci-
do en todo y por todo.

Cenquizca tlaçotlaloni. digno de ſer enteramen
te amado y querido.

Cenquizca tlaueliloc.hombre puerſo y maluado

Cenquizqui.coſa entera y perfecta.

Cenquiztica.coſa entera o fina, o coſa no diuidi
da ni partida.

Cenquiztoc.eſtar todo junto.

Centacatl.vna mata de yerua,de cardos,o vna le
chuga,col.&c

Centeca.nic. ayuntar o recoger razones en fa-
uor de algun negocio.Preteri. oniccentecac.

Centeca.nitla.poner todas las coſas por orden
y concierto. Pre.onitlacentecac.

Centeconetl.vn hijo ſolo,o vna hija ſola.

Centecpantin.veynte perſonas, o veynte cabe-
ças de ganado.

Centecpantli. veynte tamemes, caſas, piedras,
beſtias. &c.

Centecpanuia.nite.dar botin a muger. ſ.echarſe
muchos con ella. Pre. onitecentecpanui.

Centecuchtli. lo meſmo es que centacatl.

Centecutli eſquadron de batalla, o vna q̃drilla.

Centelchiua.nite.maldezir o menoſpreciar a o-
tro,y deſecharlo del todo. Pr.onitecẽtelchiuh.

Centema.nitla.allegar o recoger algunas coſas
en vn lugar. Pre. onitlacenten.

Centemilli. vna ſementera.

Centenamitl. vn eſquadron de batalla.

Centequilia.ticto.ſer todos de vna ſentẽcia y pa
recer.Pre. otictocentequilique.

Centetia yn toyollo.eſtar vnidos los coraçones
y animos delos que ſe aman. Pr.ocẽtetiac.vel
ocentetix yn toyollo.vel .ocentet in toyollo.

Centetilia.nitla.juntar diuerſas coſas en vno.pre
te.onitlacentetili.

Centetl.vno o vna.

Cẽtetl capullotl. vn grano de razimo d̃vuas,&c

Centetl ychcatomitl.vn vellon o vellocino.

Cẽtetl quaquaue.vna res de ganado vacuno.

Centettica.coſa que eſta entera.

Centettiuh.yr el cãto biẽ cõcertado.P.ocẽtettia

Centexcalli.vna hornada de pan,o de otra coſa.

Centiuitze.ſer ambos de vna edad.

Centla antli.vn gajo de razimo de vuas, o de o-
tros razimos de platanos,datiles. &c.

Cẽtlaca.pſonas de vna meſma parẽtela o familia.

Centlaça yn noyollo.nic. deſpedirſe dela ami-
ſtad de otro.Pre.oniccentlaz yn noyollo

Cẽtlaça noyollo.nic. determinarſe ẽ algũ nego-
cio,o eſcarmentar.Pre. oniccentlaz noyollo.

Centlachipinilli.vna gota de coſa liquida.

Centlachipintli.idem.

Centlachipiniltontli. vna gotilla de coſa liquida.

Centlacol.la mitad de algo.

Centlacolhuia.nite.partir con otro la mitad de
alguna coſa.Pre. onitecentlacolhui.

Centlacol metztli.media luna.

Centlacoloa.nitla.diuidir o apartar la obra por
medio.Pr.onitlacentlacolo.

Centlacol tacol.molledo.ſ.deſde el hombro ha-
ſta el codo.

Cẽtlacotõtli. vn pedaço d̃lo ẽtero,o d̃lo prĩcipal

Centlaçotl.vna puntada de aguja.

Centlaçotla.nite.amar enteramente. Preterito.
onitecentlaçotlac.

Centlacuentectli.vn camellon de tierra.

Centlacuitlalpilli.vn manojo o hace de coſas me
nudas.

Centlacuitlalpiltontli.vn manojuelo o hacezillo
de coſas menudas.

Centlacuitlanauatectli quauitl. arbol o coſa ſe-
mejante de vna braça de grueſſo.

Centlacxitl.vn paſſo.

Centlayaualolli centli.colgajo de maçorcas de
mayz,o de coſa ſemejante.

Centlaixtlapantli.la mitad de coſa hendida o a-
ſerrada por medio.

Centlaixtli.coſa ſenzilla, o vna hoja de libro.

Centlalcauia.nic.apartarſe totalmente de algo.
o deſampararlo pa ſiẽpre.Pr.oniccentlalcaui.

Centlalia.nite. ayuntar,congregar,o acaudillar
gente. Pre. onitecentlali.

Centlalia.nitla.allegar,recoger,o amontonar al
go.Prete.onitlacentlali.

Centlalia noyollo.nic.determinarse en algun negocio.prete.oniccentlali noyollo.
Centlalilli monton de maçorcas de mayz,quando las acaban de coger del maizal.
Centlalpilli vna rezma de papel,o vn manojo de cosas menudas.
Centlalpiltõtli.vn manojuelo,ohacezillo de algo
Centlaltectli vn sorno.
Centlaltequiliztli.idem.
Centlaltequiliztontli.vn soruito.
Centlamachtia.nic.gozar,o fruir de algo. Pret. oniccentlamachti.
Centlamachtia.nite.glorificar,o enriquecer a otro. Prete,onitecentlamachti.
Centlamamani ic auiac.estar derramado el buen olor por todas partes.
Centlamamanquizqui.cosa diuersa,odifferente.
Centlamantin.hato,o atajo de ganado, o vna yũta de bueyes.
Cẽtlamantin yaoquizq̃.vn esq̃dron de soldados.
Centlamantli.vna cosa,vn negocio, o vna parte, o vn par.
Centlamapictli.vn puño o puñado de garuanços o de cosa semejante.
Centlamatzolli.idem.
Centlamatzololli.idem.
Centlamia.nic.acabar del todo alguna cosa comestible. Prete.oniccentlami.
Centlamitiuh.nic.despedirse de otros el que se quiere partir e yr alexos tierras,o reynos.prete.oniccentlamita.vel.tia.
Centlamotzolli.lo mesmo es que centlamapictli
Centlamotlalli.vna pedrada.
Centlani.abismo,cosa muy honda,o pielago.
Centlaniyotl.profundidad de cosa muy honda.
Centlaolololli. pella de manteca,o de cosa assi.
Centlapal.de vn lado,o del vn lado.
Centlaquechcuitl. vna espiga de trigo,de chia, o de cosa semejante.
Centlaquechtli.vn cerro de maguei,o de lino.
Centlatectli tocino.vn jamon de tocino, o vn pedaço de alguna cosa,vna reuanada de algo,o vna rueda o taraçon de pescado.
Centlatepacholli.vna pedrada.
Centlatepeuhtitlalilli. monton de cosas menudas,assi como de trigo,mayz.&c.
Centlatetectli.vna madexa de hilo,seda.&c.
Centlatlapantli.vn pedaço de algo.
Centlatquitl.hazienda de todos en comun.
Centlatzayantli.vna parte o pedaço delo ẽtero.
Centlatzoneuacatlalilli. monton de mayz,o de cosas menudas.
Centlatzoneuhtli. idem.
Centlatzontequilia.nite.juzgar o sentenciar juntamente a todos,o para siempre.
Centlauipantli. vna ristra de ajos, o de cebollas o vn sratal de axio de cuentas.
Centlaxotlalli.vna reuanada de algo.
Centlaxotlaltica. con vna reuanada.
Centlaxuchtli ychcatl.vn copo d algodõ o de lana
Centli.maçorca de mayz curada y seca.
Centoca.nitla. nõ dexar nada, o comprar todo quanto se vende.preterit.onitlacentocac.
Centonal.todo el estio,o tiempo seco.
Centopeua,nic. desechar, o menospreciar algo del todo. Preterito.oniccentopeuh.
Centzitzquia.nic.asir para siempre algo.i.perseuerar.Preteri.oniccentzitzqui.
Centzummaye.ciento pies.
Centzuntecomatl.vna espiga de trigo o de chia.
Centzunteti.ni.endurecerse o obstinarse. Preterito.onicentzuntet.
Centzuntlatolle.paxaro que canta mucho.
Centzuntli. quatrocientos,o vna mata de ortaliza, o de yerua.
Centzuntli ypammatlacpoalli.seys cientos.
Centzuntli ypã caxtulpoalli.siete cientos.
Cenuecapanolo.ni. ser ensalçado entera,o perpetuamente. pre.onicenuecapanoloc.
Cenuetzi.ti.caer juntamente algunos. Preterit. oticenuetzque.
Cenuetziliztli.caida desta manera.
Cenuetzqui.caido con otros juntamente, o cay do para siempre.
Cenui.ti.yr juntos a alguna parte,o caer juntos.
Cenxiquipilli.ocho mil.
Cenxiquipilli ypan centzuntli ypan matlacpoalli ocho mil y seys cientos.
Cepayauhtimani. neuar. Pret.ocepayauhtiman.
Cepayaui.idem. Preterito.ocepayauh.
Cepayauitl.nieue.
Cepayauitl vetzi.neuar. Pret. cepayauitl ouetz.
Cepan.juntamente,o en compañia.
Cepanca.estar juntas, o ayuntadas algunas cosas.preterito ocepancatca.
Cepan nemi.biuir,o morar juntos.
Cepanoa,tito.vnirse,o hazerse vna mismo cosa, por via de amistad y bien querencia.pre. oticepanoque.
Cepoa.ni.estar yerto y aterido de mucho frio,o estar ẽtomecido algun miembro del cuerpo,o adormecido.preterito.onicepoac.
Cepoa.nitla.souajar algo.pre.onitlacepouh.
Cepoctli.persona entomecida,o tollida.
Cepouhqui.idem.
Ceppa.vna vez.
Ceppa ce.vel,ceppa centetl.vna vez vno.
Cequalo.elarse algo.preterito ocequaloc.
Cequaloc.persona,o animal elada,aterida o muerta de frio.
Cequappitzaui.ni.tener calambre.preterit.onicequappitzauh

Cequi.algo,o alguna parte delo q̃ eſtaua entero.
Cequintin.algunos,o los vnos.
Cetca.no.mi deudo,hermano o hermana.
Cetia.ti.vnirſe,o hazerſe vna coſa por via de amiſtad. Pre. oticetixque.
Cetia yn atl.juntarſe los rios o arroyos.
Cetia in toyollo.lo meſmo es que centetia ynto yollo.Pre.ocetiac yn toyollo.
Cetia yn totlatol.lo meſmo es que centetia in totlatol. Pre.ocetiac yn totlatol.
Cetica niccoa.comprar vn real de pan o de otra coſa.Prete, cetica onicouh.
Cetilia.tito.hazerſe muchos vna coſa, o vnirſe por via de amiſtad. Pre.otitocetilique.
Cetilia.nite.caſar los nouios,o conchauar y conformar alos deſconformes.Pret. onitecetili.
Cetilia.nitla.hazer de algunas coſas vna,juntandolas.Prete. onitlacetili.
Cetiliztli.vnion o conformidad de perſonas.
Cetl.yelo, o carambano.
Cetlacayo. no.deudo mio,hermano o hermana.
Cetlacatl. vna perſona.
Cettitica.es vno el ſer delas tres perſonas diuinas,o es vna ſu eſſencia.
Ceua.hazer frio.Prete.oceuac.
Ceualcalli.ramada para ſombra,o miradero.
Ceualcaltia.nino.ampararſe del calor delſol cõ alguna ſombra. Prete.oninoceualcalti.
Ceualhuia.nino.idem. Pre. oninoceualhui.
Ceualhuia.nitla.hazer ſombra a otros. Preteri. onitlaceualhui.
Ceualli,ſombra de alguna coſa.
Ceuallo.coſa que tiene ſombra,o coſa ſombria.
Ceuallotia.nitla.hazer ſombraa otros.Pre.onitlaceualloti.
Ceualloticac.coſa que tiene ohaze ſombra.
Ceuallotitlan.ala ſombra,o enla ſombra.
Ceuallotl.ſombra de alguna coſa.
Ceuapaua.ni.aterirſe,o pararſe yerto de frio. Preterito.oniceuapauac.
Ceuapauac.aterido aſsi de frio.
Ceuapaualiztli.aterimiento tal de frio.
Ceuatoc.hazer frio.P.oceuatoya .l. oceuatoca.
Ceuecapanolo.ni.ſer enſalçado para ſiẽpre. Pre. oniceuecapanoloc.
Ceuechililo.elarſe las plantas.Pr.oceuechililoc.
Ceuechililoc. perſona o animal elada y muerta de frio.
Ceuelitiliztli.entero poder.
Ceuetzi.elar.Prete.oceuetz.
Ceuhqui.deſembrauecido,aplacado o amanſada,o deſmedrado en honra y dignidad.
Ceuhtiuh.ni.yr deſmedrãdo ẽ hõra y dignidad.
Ceui.ni aplacarſe el ayrado,o apagarſe el fuego o amatarſe la vela,o enfriarſe la coſa caliente.Pre. oniceuh.
Ceuia.nino.deſcanſar.Preter.oninoceui.
Ceuia.nite.deſcanſar a otro, ayudandole a lleuar la carga,o aplacar al enojado.P.oniteceui.
Ceuia.nitla.enfriar lo caliente,o matar y apagar el fuego o la vela. Pre.onitlaceui.
Ceuilo.elarſe las plantas.Pr.oceuiloc.
Ceuiloc.perſona o beſtia elada y muerta de frio.
Cexiuh amatl.hiſtoria de año en año.
Cexiuhtia.ni. eſtar o tardar vn año en algun lugar. Pre.onicexiuhti.
Cexiuhtica. entre año,o en vn año,o deſpues de vn año.
Cexiuh tlacalaquilli.tributo de vn año.Et ſic de alijs.
Cexiuh tlacuilolli.hiſtoria de año en año.

CHacayulli. callos delos pies, o delas manos.
Chacalin.camaron grande.
Chachacayoliui in noma.tener las manos llenas de callos.Pre.ochachacayoliuh.
Chachacayoltic.coſa llena de callos.
Chachachalaca.ni.gorgear o hablar alto.Prete. onichachachalacac.
Chachayaca.derramarſe por el ſuelo trigo,mayz,o coſa ſemejante ,o caerſe poco a poco la pintura dela ymagen.pre. ochachayacac.
Chachayacatimani. eſtar ralas las cañas en el cañaueral,o coſa ſemejante.Preterito. ochachayacatimanca.
Chachayatza.nitla.derramar o eſparzir por el ſuelo trigo,mayz,o coſa ſemejante,Preterito onitlachachayatz.
Chachayaua.nitla.idem. pre. onitlachachayauh.
Chachayauhqui.coſa eſparzida.
Chachayoliuhqui.coſa llena de callos.
Chachalaca.ni.parlar mucho,o gorgear las aues prete.onichachalacac.
Chachalacaliztli.parla aſsi,o eſtruendo de vaſos quebrados, o murmullo delos que parlan.
Chachalacani.parlero aſsi.
Chachalania.nite.reboluer a otros muchas vezes.preteri.onitechachalani.
Chachalania.nitla.idẽ. pre. onitlachachalani.
Chachalania.tito.reboluerſe riñendo vnos con otros .prete.otitochachalanique.
Chachalaquiliztli,lo miſmo es q̃ chachalacaliztli
Chachalaquiztli.ruido delos q̃parlã omurmurã.
Chachalatli.cierto paxaro.
Chachalca.ni.hablar rezio y con enojo, o graznar las anſares,o eſtar caxcada la vaſija de barro.prete.onichachalcac.l.ochachalcac.
Chachalhuia.nicte.acrecentar mucho el tributo alos otros, o reſquebrajar, o maltratar o q̃brar algo.pre.onictechachalhui.
Chachaloa .nitla.hazer aſpera alguna coſa. pre. onitlachachalo.

Chachamaua.nino. jactarse o blasonar y contar sus hazañas. Prete. oninochachamauh.
Chachamaua nite. adular, o lisongear a otro. Prete. onitechachamauh.
Chachapatli. olla de barro.
Chachapatontli. puchero, o olla pequeña.
Chachapatza.nitla. chapatear por lodaçales. preterito. onitlachachapatz.
Chachapani. caer gotas grandes quando llueue. Preterito. ochachapan.
Chachaquaca. salpicar el lodo, andando por lodaçales. Prete. ochachaquacac.
Chacha quachiliztli. aspereza de cosa aspera.
Chachaquachoa.nitla. hazer aspera alguna cosa. Preterito. onitlachachaquacho.
Chachaquachtic. cosa aspera.
Chachaquatza.nitla. chapatear enel lodo. Prete. onitlachachaquatz.
Chachaua. moho, o vello de arboles.
Chachauatl. liron, o cierto animal como rata.
Chayaua.nitla. esparzir o derramar por el suelo trigo, o cosa semejante. Pret. onitlachayauh.
Chayaui, esparzirse assi trigo, o caer nieue. Pre. ochayauh.
Chayutli. fruta como calabacilla espinosa por ẽcima o como erizo.
Chalani. caxcarse la vasija de barro, o de cobre o desentonarse el canto, o el instrumento musical. Prete. ochalan.
Chalania.nitla. cutir, o herir vna cosa con otra. Preteri. onitlachalani.
Chalania.nite. reboluer a otros. P. onitechalani.
Chalania.tito. contender, o reboluerse vnos con otros. prete. otitochalanique.
Chalanqui. vasija caxcada, o canto desentonado.
Chalchiuhiximatqui. lapidario.
Chalchiuitl. esmeralda basta.
Chalcuitlatl. yerua dela golondrina.
Chalia.nitla. estrenar alguna cosa nueua. Prete. onitlachali.
Chamactic. cosa gorda y crecida, o cosa basta como lana gruessa.
Chamatl. el que se jacta y alaba vanamente.
Chamaua,ni. crecer el niño, o començar a estar de sazon la marçorca de mayz, o de cacao. preterito. onichamauac.
Chamaua.nite. lisonjear. preter. onitechamauh.
Chamauac. lo mismo es que chamactic.
Chamauac ichcatl. oueja burda, de gruessa y aspera lana.
Chamauacatilmaua. persona vestida dexerga.
Champuchtli. çarcillo de oreja.
Chanyeloani. alhajas de casa.
Channonotza.nino. concertarse los que traen pleito. prete. oninochannonotz.
Chantia.nino. biuir o morar en algun lugar. pre. oninochanti.
Chantlatquitl. alhajas de casa.
Chapani.ni. mojarse mucho, o caer en tierra la massa, el lodo o cosas semejãtes. pre. onichapã
Chapania.nitla. echar enel suelo, o por ay lodo massa o cosa semejante. prete. onitlachapani.
Chapanqui. cosa muy mojada.
Chapineschiua.ni. hazer chapines. preterito. onichapineschiuh.
Chapines chiualoyan. chapineria.
Chapines chiuhcan. idem.
Chapineschiuhqui. chapinero.
Chapulin. langosta.
Chaquachtli. tiña.
Chaquani. mojarse mucho la ropa, o cosa assi. preterito. ochaquan.
Chaquania.nite. mojar mucho a otro. pre. onitechaquani.
Chaquanqui cosa mojada assi.
Chauacocoya. estar afligida la muger porque su marido esta amancebado, o por tener alguna graue enfermedad.
Chauaconetl. entenado de muger.
Chauanan.no. mi madrastra.
Chauanantli. madrastra.
Chauapilli. entenado de muger.
Chauh.no. mi combleça.
Chauhnecocoya.ni. estar endemoniado, preteri. onichauhnecocoyac.
Chia. cierta semilla de que sacan azeite.
Chia.nite. esperar a alguno. preteri. onitechix.
Chialoni. digno de ser esperado.
Chialtia.nic. aguardar a otro con la comida, o cõ otra cosa. prete. onicchialti.
Chiamachiua.ni. hazer azeite de chia. pret. onichiamachiuh.
Chiamachiuhqui. azeitero q̃ haze azeite de chia.
Chiamanamacac. azeitero que lo vende.
Chiamapatzca.ni. sacar azeite de chia. preterito. onichiamapatzcac.
Chiamapatzcac. azeitero q̃ saca azeite de chia.
Chiamatl. azeite de chia.
Chiamauia.nitla. embarnizar algo con azeite de chia. pret. onitlachiamaui.
Chian. lo mesmo es que chia.
Chiancaca. maçapan dela tierra.
Chiaua. mancharse alguna cosa. prete. ochiauac.
Chiaua.nitla. manchar algo. prete. onitlachiauh.
Chiauac cosa grasienta.
Chiauacayo idem.
Chiauacayotl. grossura, o grassa.
Chiauacatlaatililli. manteca derretida.
Chiauhcoatl. cierta biuora.
Chiauiço. grasiento.
Cchiauiçotl. grassa, o grossura.
Chiauitl. otra biuora, o pulgon q̃ roe las viñas.
Chiauizapatzca.ni. esprimir la sanguaza. prete. oni-

onichiauizapatzcac.
Chiauiz aquixtia.ni. idem.
Chiauizatl. sanguaza.
Chiauiztli.humor,
Chicactic.cosa rezia y fuerte,o persona anciana
Chicaloyo.cosa que tiene espinas.
Chicalotitlan.entre espinas o abrojos.
Chicalotl.yerua que lleua abrojos o espinas.
Chicalotla.lugar de abrojos o espinas.
Chicaua.ni.arreziar o tomar fuerças, o hazerse viejo el hombre o la bestia.pret. onichicauac.
Chicaua.nitla.fortalecer o guarnecer algo, y esforçar y animar.pre.onitlachicauh.
Chicaua.nite.esforçar a otro. pr. onitechicauh.
Chicauac.lo mesmo es que chicactic.
Chicauaca.firmemente,o fuertemente.
Chicauacaca,ni.estar firme.
Chicauaca tetlatzacuiltiani.fuerte justiciero.
Chicauacatlaçotla.nite.amar fuertemente.Pre. onitechicauaca tlaçotlac.
Chicauacatlalia.nitla.hazer edificio bien fundado y fuerte.pre.onitlachicauacatlali.
Chicauacatlaneltoca.ni.creer firmemente.pret. onichicauacatlaneltocac.
Chicauaca tlaneltoquiliztli.fee firme y cōstãte.
Chicauaca tlatzontequini.justiciero juez.
Chicaualiçotl.fortaleza o firmeza.
Chicaualiztli.idem.o esfuerço y animosidad.
Chicauatica.cosa firme,estable y permaneciẽte.
Chiccaloa.nonte.echar por fuerça a alguno de casa.prete.ononte chiccalo.
Chiccanaua.nite.idem
Chicha.ni.escupir.prete onichichac.
Chichi.perro,o perra.
Chichi.ni.mamar.prete.onichichic.
Chichi.nitla.remendar vestidura o çapato.&c. Prete.onitlachichic.
Chichia.ni.azedarse algo, o tornarse amargo. Prete.onichichiac.vel.onichichix.
Chichia.nite.asechar o aguardar a otro, para le hazer mal.pre.onitechichix.
Chichializtli.amargura,o amargor.
Chichic.cosa amarga.
Chichicayotl.amargor d̃ hiel,o d̃ cosa semejãte
Chichicaquilitl.cerraja,yerua.
Chichicatl.hiel.
Chichicauhqui.cosa manchada o manzillada.
Chichicaui.passarse el papel. pre.ochichicauh.
Chichicauiliztli.mancha o manzilla,
Chichicyo.cosa manchada assi.
Chichicoa.nitla.mãchar assi algo.Prete. onitlachichico.
Chichiconaui.vel.chichiconauhtetl.de nueue en nueue,o cada vno nueue.
Chichicooccã.ẽ cada siete ptes, o cada siete ptes
Chichicoome.vel.chichicoontetl.de siete en siete,o a cada vno siete.
Chichicotlatoliztli.desuario del que tiene frenesi o otra enfermedad assi.
Chichictic.cosa manchada o manzillada.
Chichictilia.nitla.manchar assi algo. preterito. onitlachichictili.
Chichictlapanqui.ametalado.
Chichicueey.vel.chichicuecetetl. de ocho en ocho,o cada vno ocho.
Chichicueexcan.en cada ocho partes.
Chichicueexpa.cada ocho vezes.
Chichicunanappa.cada nueue vezes.
Chichicunanauhcan.en cada nueue partes.
Chichicuuppa.cada siete vezes.
Chichiento.yerua como beruena.
Chichiyutl.perruno,o qualquier cosa de perro.
Chichilhuauhtli.cenizos colorados,o medio morados.
Chichilia.nitla.azedar o hazer amargo algo pre. onitlachichili.
Chichiliuhqui.bermeja cosa o colorada.
Chichiliui.ni.pararse bermejo o colorado. pre. onichichiliuh.
Chichiliztli.amargura o amargor.
Chichiloa.nitla.hazer algo bermejo o colorado prete.onitlachichilo.
Chichilocuilin.lombriz,o ceuo para pescar,o lõbrizes del hombre.
Chichiltia.ni.pararse bermejo.Pr.onichichiltiac
Chichiltic.cosa colorada o bermeja.
Chichiltic alo.papagayo grande y colorado.
Chichiltic pepetzca.carmesi pelo, raso o tornasol colorado.
Chichiltic tepuzquixtiloyan.minero de cobre.
Chichiltic tepuz oztotl.idem.
Chichina.nitla.chupar algo, o tomar sahumerio de olores con cañas.Pre.onitlachichin.
Chichina. qui. reçumarse la vasija embeuiendose en ella algun licor.Prete. oquichichin.lo mesmo se dize dela esponja,o de cosa semejãte que embeue en si algun licor.
Chichinaca.escozer la llaga.Pret.ochichinacac.
Chichinaca.ni.tener dolor,pena o aflicion.Pret. onichichinacac.
Chichinacac.dolor de llaga.
Chichinacaca.no.mi dolor y pena.
Chichinaquiliztli.dolor o tormento.
Chichinatza.nite.afligir o atormentar a otro. Prete. o nitechichinatz.
Chichincaliui.ni.sahornarse.Pr.onichichicaliuh
Chichicaliuiliztli.sahorno o sahornamiento.
Chichincaliuhqui.sahornado.
Chichinacapoloa.nite.afligir y atormẽtar a otro Prete. onitechinacapolo.
Chichinacatinemi.ni.andar atormẽtado y afligido.Prete.onichichinacatinen.

Chichinalhuia.nitetla.quemar miſſes, o campos de otro.prete.oniterlachichinalhui.
Chichinaquiliztli.dolor,o fatiga.
Chichinaquiztli idem.
Chichinatza.nite. atormentar y afligir a otro. Preteri.onitechichinatz.
Chichini.el que mama.
Chichimpul.mamanton,o mamon.
Chichinoa.nino.chamuſcarſe,o quemarſe.pret. oninochichino.
Chichinoa.nite.chamuſcar o quemar a otro.pre terito.onitechichino.
Chichinoa.nitla.toſtar varas verdes o coſa aſsi. prete.onitlachichino.
Chichipactic.coſa linda,limpia y hermoſa.
Chichipatic.coſa muy amarga.
Chichipeliuhqui.llagado.
Chichipiaçoa.ni.lançar la ſaliua por entre los di entes.preterito.onichichipiaço.
Chichipica.gotear algo.pret.ochichipicac.
Chichipictli.gota de coſa liquida.
Chichipini. llouiznar, o diſtilar alguna coſa liqui da.preterito.ochichipin.
Chichipiniliztica. gota agota. Aduerbio.
Chichiquaceccan. encada feys partes, o acada feys partes.
Chichiquacen.vel, chichiquacentetl. de ſeys en ſeys,o cada vno ſeys.
Chichiquaceppa. cada ſeys vezes.
Chichiqui.nitla. entretexer agujero de manta, y raſpar,o rallar algo.pret.onitlachichic.
Chichiqui.nino.eſtregarſe,o raſcarſe ala pared, o a otra coſa.preterito.oninochichic.
Chichiquilitzatzi.ni. dar gritos de temor,o de dolor.preterito.onichichiquilitzatzic.
Chichiquilitzatziliztli.gritos deſta manera.
Chichiquilitzatzini.gritador aſsi.
Chichiquiliui intoctli.maçorca demayz por q̃jar
Chichiquilli.flecha harpon.
Chichitia. nite.vel,nitla.dar amamar. Preterito. onitechichiti,vel, onitlachichiti.
Chichitl.ſaliua,o bofes
Chichitli.mancha.
Chichito.perrillo,o guzquejo.
Chichiton.idem.
Chichiua.ama que cria.
Chichiua.nino.adereçarſe componerſe,o ataui- arſe.Prete.oninochichiuh.
Chichiua.nite.adereçar deſtamanera a otro.Pre terito.onitechichiuh.
Chichiua.nitla.adereçar alguna coſa.Preterito. onitlachichiuh.
Chichiualaapilol.muger de grandes tetas.
Chichiualatecomatl.idem.
Chichiualayoatl.ſuero.
Chichiualayopatzquitl.idem.
Chichiualayotl.leche.
Chichiualcaualtia.nite.deſtetar al niño. Preteri. onitechichiualcaualti.
Chichiualyacatl.peçõ deteta.
Chichiualyacauitztli.idem.
Chichiualixamexcayotl.ſuero.
Chichiualli.teta.
Chichiualmecapal.muger de grandes tetas.
Chichiualnanatziui.ni.tener reteſadas las tetas. Preterito.onichichiualnanatziuh.
Chichiualnanatziuiliztli.reteſamiento aſsi.
Chichiualpatzconi.herrada para ordeñar.
Chichiualtomaua.ni.reteſarſeme las tetas. Pre. onichichiualtomauac.
Chichiualtomaualiztli.reteſamiento de tetas.
Chichiualtzitzitzquia.nite.tentar los pechos,o tetas aotra. Preterito.onitechichiualtzitzitz qui.
Chichiualtzitzquia nite.idem.Preterito.onite- chichiualtzitzqui.
Chichiuia.nitla.hēchir algo de ſaliua.Preterito. onitlachichiui.
Chichtli.lechuza,o pito q̃ tañen los muchachos.
Chico.auieſamente Aduerbio.
Chicocaqui.nic.vel,nitla.entender alreues algo
Chicocentlacol.quarto de animal,o parte del.
Chicoyauh.ni apartarſe dela virtud. Preterito. onichicoya.
Chicoyolloa.ni.ſoſpechar. Preterito.onichico- yolloac.
Chicoyolloani.hombre ſoſpechoſo y malicioſo.
Chicoyotl.ſoſpecha.
Chicoitoa.nite.murmurar,o dezir mal de otro. preter.onitechicoito.
Chicolhuia nitla.hazer algo con garauato,o gar fio,o colgar algo de algun garauato. preteri. onitlachicolhui.
Chicoloa.nitla. entortar algo.preterito. onitla- chicolo
Chicoltic.coſa tuerta como garauato.
Chicomacatl.cierta yerua medicinal.
Chicome.ſiete.
Chicomolotl.ſiete maçorcas de mayz.&c.
Chiconauholotl.nueue maçorcas de mayz
Chiconauhtetl.nueue.
Chiconauhtlamantli.nueue coſas,o partes, o nu eue pares.
Chiconaui.nueue.
Chico niteiquania. deponer a alguno del cargo que tenia.prete.chico oniteiquani.
Chicontetl.ſiete.
Chiconxiuhcayotl.coſa de ſiete años.
Chiconxiuitl.ſiete años.
Chicoqua.medio comido.
Chicoquaqua.idem.
Chicoquatic.idem.

Chicoquiça.ni.apartarse dela virtud. Preterit. onichicoquiz.
Chicoquiça in nonetlauhtil.disminuirse las mercedes que recibe de otro. Pre.ochicoquiz.
Chicoquixtia.nitla.pagar parte dela deuda,o sacar algo a fuera en edificio,o descubrir por descuido culpa agena. pre. onitlachicoquixti.
Chicotamachiua.nitla.medir corto o falto,o medir tuerto. Pre.onitlachicotamachiuh.
Chicoteiquaniliztli.deposicion đ officio o cargo
Chicoteiquaniani.deponedor desta manera
Chicotlamati .ni. ser sospechoso.Prete.onichicotlama.
Chicotlamatiliztli.sospecha.
Chicotlamatini.sospechoso o celoso.
Chicotlapanqui.cosa no entera.
Chicotlatetoa.ni .desuariar el enfermo con la rezia calentura. Pre. onichicotlateto.
Chicotlatetoani.enfermo que desuaria assi.
Chicotlatetoliztli.desuario tal.
Chicotlatoa.ni.desuariar el enfermo, o blasfemar el blasfemo,o hablar cautelosamēte.Preterito. onichicotlato.
Chicotlatoani.el enfermo que desuaria,o el blasfemador,o cautelosо hablador.
Chicotlatoliztli.desuario tal. &c.
Chicotlatolli.palabra cautelosa,blasfemia, o palabra auiesa.
Chicotlaueliloc.loco atreguado.
Chicoueyaquilia.nitla.poner o componer algo desigualmente.Pre.onitlachicoueyaquili
Chicouia.nitetla.dar algo mas a vno que a otro el que reparte alguna cosa.P.onitetlachicoui
Chicouia.nite.mejorar a otro.Preter.onitechicoui.
Chictlapana.nitla. ametalar algo de diuersas colores.Pre.onitlachictlapan.
Chictlapanqui.cosa ametalada assi.
Chicucan.en siete partes,o siete raciones.
Chicuei.ocho.
Chicueilhuiyo.festiuidad que tiene ochauario.
Chicueilhuiquixtiliztli.ochauario.
Chicueilhuitequippane.semanero.
Chicueilhuitequippaneque.semaneros.
Chicueilhuitl.ocho dias,o vna semana.
Chicueilhuitlateomatiliztli.ebdomada, o ochauario.
Chicueipilli.ciento y sesenta mantas, tortillas, pliegos de papel.&c.
Chicueloa.nitla.entortar cayado o cosa semejāte.Pre. onitlachicuelo.
Chicueolotl.ocho maçorcas de mayz.&c.
Chicuepātli.ocho rēgleras o hileras đalgũa cosa
Chicuepoalli.ciento y sesenta.
Chicuetetl,ocho,
Chicuetlamantli.ocho cosas,pares,o partes.
Chicuexcan.en ocho partes,o ocho raciones.
Chicuexpa.ocho vezes.
Chicuexpa chicuei.ocho vezes ocho.
Chicuexpa ixquich.ocho tanto.
Chicuilli. garauato.
Chicuiltia.nitetla.persuadir algo a otro con importunidad. Pre.onitetlachicolti.
Chicultic.cosa coruada,torcida, o tuerta como garauato o cayado.
Chicumipilli.ciento y quarenta mantas,tortillas pliegos de papel,esteras.&c.
Chicumpantli.siete rengleras o hileras de algo.
Chicumpoalli.ciento y quarenta.
Chicunappa.nueue vezes.
Chicunappa chicunaui. nueue vezes nueue.
Chicunappa ixquich.nueue tanto.
Chicunappoalli.ciento y ochenta.
Chicunauhcan. en nueue partes,o nueue raciōnes.
Chicunauh mictlan.lugar postrero y mas profūdo del infierno.
Chicunauhpantli.nueue rengleras o hileras.
Chicunauh tianquiztli,mercado o feria de nueue en nueue dias.
Chicunauipilli.ciento y ochenta mātas,tortillas esteras.&c.
Chicuntetl. siete.
Chicuntlamantli.siete cosas,pares,o partes.
Chicuppa.siete vezes.
Chicuppa ixquich.siete tanto.
Chielia.nic.aguardar a otro con refresco o con otra cosa,o guardarle algo para quando venga.Pre.onicchieli.
Chieltia.nic.idem. Pre.onicchielti.
Chieltia.nicno.aguardar o esperar sin temoral enemigo.Pre. onicnochielti.
Chiematl.azeite de chia.
Chien quema.ni.sembrar chia.
Chiyactic. mancha de azeite o de manteca,o cosa llena de grassa.
Chiyaltia.motc.pararse cachonda la perra.&c. Pre.omotechiyalti.
Chiyaltia.nic.lomismo es que chielia. Preterit. onicchiyalti.
Chiyaua. ni.mancharse o henchirse de grassa, Prete.onichiyauac.
Chiyauacayo.grassiento.
Chiyauiço.idem.
Chilatl.aguachil,o agua de axi
Chilauia.nitla.echar agua de chilli en alguna cosa.Pre.onitlachilaui.
Chilcacauatl.beuida de cacao con chilli.
Chilchomulli.salssa oguisado đ axi o chilli verde
Chilchotl.axi o chilli verde.
Chilço.ni.ensartar axi. Pre.onichilçoc.
Chilçolloni.aguja,o cosa semejāte para ensartar chi-

chilli.
Chilçouani.idem.
Chilcuema.ni.sembrar chilli.
Chilhuia.nitla.echar axi ẽ algũ mãjar o guisado
Chilli axi.o pimienta de las indias.
Chillinicaaquia.trasponer chilli.
Chillo. cosa q̃ tiene axi, o cosa guisada cõchilli.
Chillo cacauatl.beuida de cacao con axi.
Chillotia.nitla.echar axi en algun manjar, o guisado.prete.onitlachilloti.
Chilmulcaxitl.escudilla de guisado, o potaje de chilli.
Chilmulli.salssa,o guisado de axi.
Chiltototl.paxaro de pluma colorada.
Chilteca.ni.sembrar axi.
Chilteco coger todos axi.
Chiltequi.ni.coger axi dela mata donde se cria. prete.onichiltec.
Chiluacmulli.salssa o guisado de axi seco.
Chilmalacatl.cierta yerua grande y redonda.
Chimalcaltia.nino.adargarse,o escudarse,y guarecerse con rodela del sol y del agua.preteri.oninochimalcalti.
Chimalcaltia.nite.adargar o escudar a otro assi. preteri.onitechimalcalti.
Chimalchiuhqui.el que haze rodelas.&c.
Chimalitquic.soldado de rodela.
Chimallapachoa.nino.lo mesmo es que chimalcaltia.prete.oninochimallapacho.
Chimalli.rodela,adarga paues,o cosa semejante
Chimaltia.nino.hazer rodela pa si, o guarecerse cõella del sol y del agua.pre. oninochimalti.
Chimaltiçatl.yesso de espejuelo, barniz blanco.
Chimaltiçauia.nitla.embarnizar cõel dicho barniz preteri.onitlachimaltiçaui.
Chimaltitlan nicalaqui. lo mesmo es que chimalcaltia.prete.chimaltitlan onicalac.
Chinalhuia.nitetla. quemar campos, o miesses de alguno.prete.onitetlachinalhui.
Chinamitl.seto o cerca de cañas.
Chinancalli.cercado de seto.
Chinancaltia.nino.hazer seto para si.pre.oninochinancalti.
Chinancaltia.nite.hazerseto para otro.preteri. on itechinancalti.
Chinantia.nino. lo mesmo es que chinancaltia, prete.oninochinanti.
Chinequiztli.niño que llora mucho.
Chinoa.nitla.quemar los campos. preteri.onitlachino.
Chipaccaltic.cosa muy limpia.
Chipayayaliztli.hedor de soba quina.
Chipaua.pararse limpio,o pararse clara el agua turbia,o purificarse algo.pre.ochipauac.
Chipaua.nite.alimpiar o purificar a otro.prete: onitechipauh.
Chipaua.nino.alimpiarse o purificarse. Preteri. oninochipauh.
Chipaua.nitla. alimpiar purificar, o afinar algo. preterito.onitlachipauh.
Chipauac.cosa limpia,hermosa,o clara.
Chipauacanemi.ni.biuir casta,y limpiamẽte.prete.onichipauacanen.
Chipauacanemiliztli. continencia, castidad, o vida limpia.
Chipauacanemini.persona continente y casta.
Chipauacatl.agua dulce.
Chipaualiztli.limpieza,hermosura y lindeza, o claridad de agua no turbia.
Chipelhuia.nitetla.descostrar algo a otro.preterito.onitetlachipelhui.
Chipeliui.descostrarse.pret.ochipeliuh.
Chipeliuiliztli.llaga.
Chipeliuiztontli.llaga pequeña.
Chipeloa.nitla. hender por el cañaueral, o por cosa semejante, o abrir los beços de la llaga. pret onitlachipelo.
Chipichtlalia.nino.lo mismo es que cototztlalia preterito.oninochipichtlali.
Chipini.gotear,o caer gota.pret.ochipin.
Chipinia.nitla.echar gotas en alguna cosa.pret. onitlachipini.
Chipilotl.cristal fino.
Chipuli.caracol.
Chiquace.seys.
Chiquaceccan.en seys partes.
Chiquacemipilli.ciento y veinte mantas, tortillas.&c.
Chiquacemolotl. seys maçorcas de mayz o de cacao.&c.
Chiquacempantli.seis rengleras,o hileras de algo.
Chiquacempoalipilli. dos mil y quatrocientas mantas,tortillas.&c.
Chiquacempoalli.ciento y veinte.
Chiquacentetl.seys.
Cuiquacentlamantli.seys cosas,partes o pares.
Chiquaceppa.seys vezes.
Chiquaceppa chicome.siete vezes siete.
Chiquaceppa chiquace.seys vezes seys.
Chiquaceppa ixquich.siete tanto.
Chiquacolli.cayado o cosa semejante.
Chiquali.datiles.
Chiquatilia.nite.despojar a otro en juego. pre. onitechiquatili.
Chiquatli. lechuza.
Chiqui,nitla.raspar,o rallar algo.pre.onitlachic.
Chiquilitzatzi.ni.dar grandes gritos.preterito. onichiquilitzatzic.
Chiquilitzatziliztli.gritos destamanera.
Chiquilitzatzini.gritador assi.
Chiquilichtli.cigarra.
Chiquimolin.chismero.

Chiqui

Chiquimolin. sirguerito paxaro.
Chiquimolin,maquizcoatl mochiua.ser malsin. Prete. chiquimolin maquizcoatl onochiuh.
Chiquimoloa.nitla.hazer encaxes,o muescas en palos o piedras.pret. onitlachiquimolo.
Chiquiuhchiuhqui.el que haze cestos.
Chiquiuh topilli.canasta grande texida de cañas
Chiquiuia.nitla.lleuar algo en cesto o espuerta, o colar algo con cesto. Preterito. onitlachiquiui.
Chiquiuitl.cesto,o canasta.
Chitatli.redezilla para lleuar de comer por el camino.
Chitecolhuia.nitetla.doblegar algo a otro, como vara,o cosa semejante.Preterito, onitetla chitecolhui.
Chitecoloa.nitla hazer aros, o cosa semejante. Prete.onitlachitecolo.
Chitecuini. yrse encendiendo el fuego,o dar estallido el fuego.pre.ochitecuin.
Chitencoloa.ni.coxquear,o andar a pie coxcuelo.pre.onichitencolo.
Chitencololoa.ni.andar a pie coxcuelo.Preteri. onichitencololo.
Chitoliuhqui.lo mesmo es que coliuhqui.
Chitoni.saltar el astilla,o la cuentaquãdo la quieren ensartar,o centellear la lumbre oel fuego Preter. ochiton.
Chitonia.nitla.hazer saltar la cuenta que queria ensartar,o las astillas de algun madero, o de cosa semejante.pre.onitlachitoni.
Chitonia.nic.soltarseme alguna palabra en perjuyzio de otro. pre.onicchitoni.
Chitontiquiça.ni.saltar con apresuramiento para hazer algo,o para echar a huyr. Preterito. onichitontiquiz.
Chitontiquiçaliztli.acto del que se leuanta apresuradamente para yr a hazer algo,o para huyr.
Chittoliui.lo mesmo es que cueliui. Preterito. ochittoliuh.
Chittoloa.nitla.hazer aros,o cosa semejãte. pre onitlachittolo.
Chiua.nic.vel.nitla.hazer algo. pret. onicchiuh vel.onitlachiuh.
Chiua.nite.engendrar a otro. Preterito. onitechiuh.
Chiualyetoca.nicno.lo mesmo es que chiualtoca.pre.onicnochiualyetocac.
Chiualiztli. cosa fatible.
Chiualoni.cosa hazedera.
Chiualtoca.nicno.jactarse o alabarse que hizo alguna cosa,no la auiendo hecho.preterito. onicnochiualtocac.
Chiuhtlani.nic.vel.nicte. mandar hazer algo a otro. Pre. onicchiuhtlan.vel. onictechiuhtlã.
Chixcaca.nino.tener confiança,o esperar algun beneficio.prete. oninochixcacatca.
Chixtoc.ne.estar esperandome alguna cosa.
Choca.ni.llorar,balarla oueja,bramar el leon o el toro,cantar el buho o las otras aues. pret. onichocac.
Chocani.llorador.
Chochol.boçal hombre o muger.
Chocholli.talon o pie de venado.
Chocholoa.ni.andar dando saltos, o huyr muchas vezes,o hazer el officio que le es encomendado cõ muchas faltas y defectos. prete. onichocholo.
Chochololiztica.dando saltos o consaltos, o huyendo amenudo.
Chochololtia.nic.botar la pelota.pret. onicchochololti.
Chocholoqui.tonto,o sin juyzio.
Chocholotaliztli.trote del que camina.
Chocholotiuh.ni.yr trotando.Preterito.onichocholotia.
Chochopoca.ni.sarpollirse,henchirse de sarna. prete.onichochopocac.
Chochoponi.ni.idem.pre. onichochopon.
Chochopotza.nitla.comer o tragar grano o semilla el paxaro.pre.onitlachochopotz.
Choctia ne. llorar por algo, o hazer me llorar mis pecados,o cosa assi.pre.onechocti.
Choctia.nite.hazer llorar a otro.Preterito.onitechocti.
Cholhuia.nic.vel.nitla.saltar arroyo o acequia. pret.onicchohui.vel. onitlacholhui.
Choloa.ni. huyr,saltar ,o ausentarse, osaltar o chorrear el agua.pre.onicholo.
Choloani.huydor osaltador.
Chololiztli.huyda assi o salto.
Chololtia.nino.echar a huyr. Preterito. oninochololti.
Chololtia,nite.hazer huyr a otro.preterito. onitechololti.
Chololtia.nitla.soltarseme el preso o la caça, q̃ auia tomado.Prete.onitlachololti.
Chonecocoya.ni.estar endemoniado.Preterito. onichonecocox.
Chonequiztli. delicada o tierna persona.
Chontalli. estrangero o forastero.
Chopili.grillo que canta como cigarra.
Chopilin.idem.
Chopinia.nite.picar la biuora, o comer el paxaro.preterito. onitechopini.
Choquiço.cosa llorosa,o llena de lloro.
Choquiçotlaua.nino.hazer gran llanto,dandose golpes y messandose.preter. oninochoquiçotlauh.
Choquiçotlaua.ni.desmayarse o amortecerse de mucho llorar.pret. onichoquiçotlauac.

Choquilia.nite.llorar a otro. Pre. onitechoquili.
Choquililoni. dignode ser llorado.
Choquilitzatzi.ni.dar bozes,o gritar con llanto y lloro. Preteri.onichoquilitzatzic.
Choquiliztli.lloro,o llanto,balido de oueja,bramido de leon o otro,aullido de perro, o delobo,o canto de buho y delas otras aues.
Choquitzatzi.ni.lo mesmo es que choquilitzatzi. Preterito. onichoquitzatzic.
Choquitzatziliztli.bozes,o gritos del que llora.
Choquitzatzini.el que llora dando gritos.
Choquizcuicatl. canto lastimero y de lloro.
Choquiznemmictia.nino. llorar amargamente dādose golpes y messandose.&c Preterito. oninochoquiznemmicti.
Choquiztica. llorando,o con llanto.
Choquiztlalhuia.nite.mandar llorar a otros.preterito.onitechoquiztlalhui.
Choquiztlatlauhtilia in dios.nicno. orar a dios con lagrimas y llanto. Preterito. onicnochoquiztlatlauhtili in dios.
Choquiztli.lo mesmo es que choquiliztli.
Chpana.nitla.barrer,Preterito.onitlachpan.
Chrismayotia.nite. chrismar a alguno. Preteri. onitechrismayoti.
Chrismatica nicmacpalalaua yn sacerdote.vngir al sacerdote el obispo.
Christianoyotl.christiandad.

CIa.ni. querer,consintiendo, o otorgando algo. Preterito.oniciz.
Ciacapachoa,nitla.sobarcar algo.. Preterito.onitlaciacapacho.
Ciacatl.sobaco.
Cializtli.voluntad,o el acto de querer algo.
Cialtia.nite.atraer a otro haziendole querer algo.preterito.onitecialti.
Ciammictia. nite.cansar fatigar o acossar a otro. Preterito. oniteciammicti.
Ciammicqui.cansado, o fatigado.
Ciammiqui.ni. estar muy cansado. Preterito. oniciammic.
Ciammiquiliztli. cansancio,o fatiga.
Ciani.el que quiere,o consiente.
Ciaoua.estar todos cansados. Prete. ociaouac.
Ciaua.nitla. remojar algo, o regar la ortaliza. Pret erito,onitlaciauh.
Ciauhcanequi.nino. enhadarse ,o cansarse. Preterito.oninociauhcanec.
Ciauhcaua.nino.idem.preteri. oninociauhcauh.
Ciauhquetza.nite.vel,nitla.vel,nonte. saludar a otro.preteri.oniteciauhquetz.vel, onitlaciauhquetz.vel,onon teciauhquetz.
Ciaui.ni. cansarse.prete.oniciauh.
Ciaui.nic.adquirir con trabajo lo necessario ,a la vida pret.onicciauh.
Ciauiliztli.cansancio.
Ciauiltia. nite. cansar a otro.pret. oniteciauilti.
Ciauiztli. cansancio.
Ciciaua.passarse el papel.pret.ociciauac.
Ciciauhquetza.nonte. visitar frequentemente y saludar a alguno.pret.onontecíciauhquetz.
Cicicuil.cosa flaca y seca.
Cicicuiliuhqui.idem.
Cicicuiliui.ni.pararse flaco y seco. pret. onicicicuiliuh.
Cicicuiliuiztli.flaqueza assi.
Cicicuiloa.nic.enflaquecer a otro. preterito. oniccicicuilo.
Cicicuiltia.nite.enflaquecer a otro destamanera.prete.onitecicicuilti.
Cicicuiltic.flaca cosa assi.
Cicicuiltia.ni.pararse flaco enlos huessos.prete. onicicicuiltix.
Ciciyauiliztli. cansancio,o fatiga,
Ciciyotcaana.ni.despechugar aues.preterito. oniciciyotcaan.
Ciciyotcayeua.ni.idem.pre. oniciciyotcayeuh.
Ciciyotomaliztli.resquebrajadura.
Ciciyotonqui.cosa resquebrajada,
Cicinoa.nino.jactarse o vanagloriarse.preterit. oninocicino.
Cicitlallo.cosa estrellada,o llena de estrellas.
Cicuilli cuerpezuelo,o jubon.
Cidra quauhtla.cidral.
Cidra quauitl.cidro arbol.
Ciyacapachilhuia.nitetla.lleuar alguna cosa sobarcada para otro.preteri. onitetlaciyacapachilhui.
Ciyacapachoa.nitla.sobarcar algo. preterito.onitlaciyacapacho.
Ciyacatl.sobaco.
Ciyacapiqui.nitla.sobarcar algo.preterito. onitlaciyacapic.
Ciyacatoquayyayaliztli.hedor de sobaquina.
Ciyacauia.nitla.sobarcar algo.preterito.onitlaciyacaui.
Ciyaua.nitla.remojar algo. pre.onitlaciauh.
Ciyocopictic.el que tiene descolorido,o demudado el rostro de miedo de espanto, o de enfermedad.
Ciyocopinaliztli.demudamiento assi.
Ciyocopini.ni. demudarse destamanera. prete. oniciyocopin.
Ciyocopinqui.demudado assi.
Ciyotl.lebruno.cosa de liebre,o de abuela.
Cilin.caracol chiquito.
Cima.nitla.a dereçar la hoja de maguei para sacar el cerro.prete.onitlacin.
Cimatl.cierta rayz de yerua.
Cimauia.nitla.echar rayz de cimatl enla miel de maguei para darle buen parecer.preterito. onitlacimaui.

Cina

Cinacaetzalli. lebrada.
Cinocuilin.gusano de mayz.
Cintli.maçorcas de mayz secas y curadas.
Ciocopictic. lo mesmo que ciyocopictic.
Ciocopini.ni.lo mesmo es que ciyocopini.Pre. oniciocopin.
Ciocopinqui.lo mesmo es que ciyocopinqui.
Ciotoma.nitla.descoser costura. Preterito.onitlacioton.
Ciotomi.descoserse la costura, o resquebrajar se alguna cosa. Prete.ocioton.
Ciruelas quauitl.ciruelo arbol.
Citlallicue.camino de Sanctiago enel cielo.
Citlalin.estrella.
Citlalimpopoca. cometa que dura mucho tiempo.
Citlalin tlamina.exalacion de cometa.
Citlallo estrellado,cosa que tiene estrellas.
Citlalpul.luzero dela mañana.
Citlaltontli.estrella pequeña.
Citli.liebre,abuela,o tia hermana de abuelo.
Citontli.lebrastilla o lebraston.
Ciua.mugeres.
Ciua cauallo.yegua.
Ciua cauallo pixqui.yeguarizo.
Ciuacocolli.mẽstruo,camisa de muger, o su costumbre.
Ciua cuecuech.muger deshonesta y desuergonçada.
Ciua cuecuenoti.ni.darse mucho a mugeres. Pre.oniciuacuecuenot.
Ciua ichcatl.oueja.
Ciua impac.aficionado a mugeres, y no en mala parte.
Ciuayo.persona que se sirue de mugeres.
Ciuayollo.afeminado sin animo y couarde.
Ciuaytetl.vientre de muger.
Ciuaytitl.idem.
Ciuayuinti.hombre dado a mugeres.
Ciuayotl.la madre do concibe la muger.
Ciua micqui.biudo.
Ciuamiqui.ni.embiudar el varon.Preterito.oniciuamic.
Ciuamiztli.leona.
Ciuamoncaua.nite.acompañar ala nouia. Pret. oniteciuamoncauh.
Ciuamontia.nino.tomar nuera,casando alguno a su hijo. Pre.oninociuamonti.
Ciuamontli.nuera muger de su hijo.
Ciuanacayo.hombre delicado.
Ciua necuitlalpiloni.faxa de muger,o cosa assi.
Ciua nelpiloni.idem.
Ciua nemactli ypan nenamictiliztli.arras de casamiento.
Ciua nemilice.aficionado a mugeres.y no ẽ mala parte.
Ciua nequatlapacholoni.toca de muger, o cosa semejante.
Ciua netotiliztli.dança de mugeres.
Ciuanotza.cencani.desainarse el dado mucho a mugeres. Pre.cenca oniciuanotz.
Ciua oquichtli.hombre de dos sexos.
Ciuapaua ni.tener mucho frio,o elarse,y morir se de frio Pre.oniciuapauh.
Ciuapilli.señora,o dueña.
Ciuapiltzintli.moçuela.
Ciuapotia.nicno.tomar por compañera vna muger a otra,por via de amistad. Preterito. onicnociuapoti.
Ciua tecuyutl.ama o señora de esclauos.
Ciua tecutli.idem.
Ciuateoyotica tepacho. abadesa.
Ciuateoyotica tepachoani. idem.
Ciua teupixqui,monja.
Ciua teuanyolqui.pariente por casamiento.
Ciuateuh.mugerilmente.
Ciua tetlauhtilli ipan nenamictiliztli.arras de casamiento.
Ciuatic.cosa mugeril.
Ciuatl.muger.
Ciua tlacamichin.serena de la mar.
Ciuatlacopotli.sierua o esclaua con otra.
Ciuatlacotli.esclaua.
Ciua tlaçoua.aficionado a mugeres,y no en mala parte.
Ciua tlayelli.las pares dela muger.
Ciuatlamacazqui.raposo,animal conocido.
Ciuatlampa. hazia la parte de poniente.
Ciuatlampa ehecatl.viento del poniente.
Ciuatlanqui. casamentero.
Ciuatlatlatquitl.axuar.
Ciua tlatoani.señora principal,assi como reyna marquesa.&c.
Ciua tlaueliloc.hombre dado a mugeres,o mala muger.
Ciuatlauelilocati.ni.darse mucho a mugeres. Prete.oniciuatlauelilocat.
Ciua tlauicale. persona que tiene seruicio de mugeres.
Ciuatl yacayo.el caño dela generacion dela naturadela muger.
Ciuatl teoyotica tepacho.abadesa.
Ciuatontli.mugercilla.
Ciuatotolin. gallina.
Ciuatotol ixpopoyotl.gallina ciega.
Ciuaua.marido,hombre casado.
Ciuauanyolcayotl.parentesco por casamiento.
Ciuauanyolcatl.pariente por casamiento.
Ciuauatia.nino.casarse el varon.Preterito.oninociuauati.
Ciuauia.nino.desainarse,por darse mucho a mugeres.Prete.oninociuaui.

Coachiua.nite. combidar a alguno. Preterito. onitecoachiuh.
Coaciuhqui.gafo,gotoſo,perlatico o tollido.
Coaciui.ni.tener gota,o perleſia.
Coaciuiztli.gota,o perleſia.
Coacuechtli.caxcauel de biuora.
Coaeuatl.pellejo,o hollejo de culebra.
Coaiztlactli. ponçoña de biuoras.
Coamati.nitla. hoſpedar a alguno por amiſtad. Preterito.onitlacoama.
Coamichin.anguilla.
Coamitl.çarçamora.
Coanotza.nite.combidar a otro.
Coapatli.ruda,yerua medicinal.
Coateca.nite .aſſentar ala meſa los combidados. Prete.onitecoatecac.
Coatequiti.ni. trabajar en obras publicas, o de comunidad. Prete.onicoatequit.
Coatequitl.obra publica,o de comunidad.
Coatl.culebra,mellizo,o lombriz del eſtomago
Coatlaca .ayuntamiento de naciones.
Coatlalia.nite.aſentar ala meſa los combidados Prete.onitecoatlali.
Coatlamitl.çarçamora.
Coatlancapulin.fruta de çarçamora.
Coatlantli.çarçamora,o colmillo.
Coatlanxocotl.fruta de çarçamora.
Coatli.cierta vara que remojada beuen el agua della.
Coauitzmecatl.çarçamora.
Coaxincayotl.hollejo,pellejo,o cuero đ culebra
Coaxoneuatl.idem.
Coçamalotl.arco del cielo.
Coçatli.comadreja.
Coçauhqui. coſa amarilla o ruuia.
Coçauia.ni.pararſe amarillo. Prete.onicoçauix.
Coçauia.tla.ſazonarſe y ſecarſe los panes. Pret. otlacoçauiz.
Coçauiztoc, vactoc. eſtar ſecos y agoſtados los panes.
Cochaana.nino.deſperezarſe.Pre. oninocochaā
Cochcayotia.nino.cenar.Pre.oninocochcayoti.
Cochcayotia.nite.dar de cenar a otro. Preterit. onitecochcayoti.
Cochcayotl.cena.
Cochcayotl,neuhcayotl.mātenimiēto cotidiano
Cochcamachaloa.ni. bocezar. Preterito.onicochcamachalo.
Cochcamachaloliztli. boſtezo.
Cochcanenequi.nino.fingir alguno que duerme Preterito.oninochcanenec.
Cochcatlapiquia.nino.idem. Preterito. oninocochcatlapiqui.
Cochcaua.nite. dexar durmiendo a otro e yrſe. Preterito.onitecochcauh.
Cochcaua.nitla.dexar de hazer algo por ſe auer dormido.
Cocheua.nino .leuantarſe de dormir. preterito. oninococheuh.
Cocheua.nite.deſpertar a otro haziendole leuātar dela cama.preterito.onitecocheuh.
Cochi.ni.dormir.preterito.onicoch.
Cochiantli.camara,o celda para dormir,o la cama y el lecho.
Cochiatl,vel,tocochia. las peſtañas.
Cochyayatica.ni cabecear,o dormitar de ſueño preterito.onicochyayaticatca.
Cochiçoloa.nino. deſuelarſe,o deſechar el ſueño.prete.oninocochiçolo.
Cochiçola.nite. quitar el ſueño a otro. preterit. onitecochiçolo.
Cochiliztli.ſueño del que duerme.
Cochillo tentli.filo de cuchillo.
Cochini.dormilon.
Cochipilotl.capullo de guſano.
Cochitia.nite.dar poſada a otro aluergandolo,o hazer dormir a alguno.pre.onitecochiti.
Cochitleua.ni.ſaltar dela cama con preſteza el q̄ eſtaua durmiendo.pret.onicochitleuac.
Cochitta.nitla.ver alguna coſa entre ſueños.preterito.onitlacochittac.
Cochiuayan.dormitorio, meſon, celda o camara para dormir.
Cochiuaniton.manta pequeña de cama.
Cochizmaua.nite.pegar a otro el ſueño.preter. onitecochizmauh.
Cochiztli.ſueño.
Cochiztli nicnochiualtia.dormir mucho. prete. cochiztli onicnochiualti.
Cochmaua.nite. lo meſmo es que cochizmaua. prete.onitecochmauh.
Cochmiqui.ni.dormirſe todo,o eſtar muerto de ſueño prete.onicochmic.
Cochmiquini.ſoñoliento.
Cocho.papagayo.
Cochome.papagayos.
Cochotl.papagayo.
Cochpal.dormilon.
Cochpetlaua.nite.deſcubrir, o quitar la ropa al que duerme.prete.onitecochpetlauh.
Cochqui.dormido.
Cochquixtia. nitla. deſuelarſe.preterito. onitlacochquixti.
Cochteca.nite. arollar,o adormecer al niño.preterito.onitecochtecac.
Cochtipilcac.ni.dormir teniendo la cabeça colgada.preterito.onicochtipilcaca.vel,onicoch tipilcaya.
Cochtipilcatoc.ni.idem pre.onicochtipilcatoca
Cochtlaça.nite.adormecer a alguno con encantamiento,para robarleſu hazienda.preterito. onitecochtlaz.

Coch

Cochtlachializtli. viſion entre ſueños.
Cochtoc.ni. eſtar tendido durmiendo. Preterito. onicochtoca. vel. onicochtoya.
Cochuia.nite. hazerlo ala muger que eſta durmiendo. Prete. onitecochui.
Coco. criada de caſa o ſiruienta.
Cocoa. culebras, o mellizos.
Cocoa.nech. eſcozerme o dolerme alguna parte del cuerpo. Pre. onechcoco.
Cocoa.nino, eſtar enfermo. pre. oninococo.
Cocoa.nite. laſtimar a otro. pre. onitecoco.
Cococ. coſa que quema y abraſa la boca, aſsi como el axi, o pimienta. &c.
Cococapoloa.nite. afligir o maltratar a otro. pr. onitecococapolo.
Cococatl. hazienda o ſuſtentacion dela vida.
Cococatlatoa.nite. deſmandarſe en hablar. pre. onitecococatlato,
Cococaua.ni. ſer ſeñor o dueño de haziēda. prete. nicococaua nicatca.
Cococauh.nite. ſer eſclauo de otro.
Cocochiuayan. lo miſmo es que cochiuayan.
Cocochteca.nite. engañar o enlabiar ala muger. prete. onitecocochtecac.
Cocochtica.ni. dormitar, o cabecear de ſueño. prete. onicocochticatca.
Cocociui.ni. abraſarme la boca el axi, o la pimienta. &c.
Cococ moteca. auer careſtia de baſtimentos. prete. cococ omotecac.
Cococ teopouhqui. aflicion, trabajo o anguſtia
Cococ teopouhqui nicnottitia. encontrar con trabajos y afliciones. pre. cococ teopouhqui onicnottiti.
Cococ teopouhqui nopan omoyacati. venir ſobre mi muchos trabajos.
Cocoya.ni. eſtar enfermo. pre. onicocox.
Cocoyame. puercos.
Cocoyonenemi.ni. andar agatas. pre. onicocoyonenen.
Cocol.nimo. ſoy a ti encomendado, paraque tengas de mi cuydado.
Cocolcui.ni. hazerſe brauo e impaciente. prete. onicocolcuic.
Cocolcuitia.nite. embrauecer a otro. preterito. onitecocolcuiti.
Cocole. colerica e impaciente perſona.
Cocolhuia.nicte. entortar algo a otro, o laſtimarle, o maltratarle algo. preter. onictecocolhui.
Cocolia.nite. aborrecer o querer mal a otro. prete. onitecocoli.
Cocolilochtia.nino. recaer en enfermedad. pre. oninococolilochti.
Cocoliloni. aborrecible coſa.
Cocolizcui.ni. enfermar. prete. onicocolizcuic
Cocolizcuitia.nite, hazer enfermar a otro. pret. onitecocolizcuiti.
Cocoliztica. con enfermedad.
Cocoliztli. enfermedad o peſtilencia.
Cocollalilia.nite. dar ocaſion aque aya bregas y barajas. prete. onitecocollalili.
Cocolli. riña, o enojo.
Cocollo. coſa flaca y ſeca.
Cocollotica. con riña y enojo.
Cocollotl. enojo y riña.
Cocolmicqui. coſa mortezina.
Cocoloa.nitla. graznar o cantar el gallo dela tierra, o yr por bueltas y rodeos a alguna parte, pre. onitlacocolo.
Cocolochoa.nitla. reburujar manta, papel, o coſa ſemejante. prete. onitlacocolocho.
Cocolochtic. coſa creſpa.
Cocoloti.ni. pararſe flaco y ſeco. P. onicocolotic
Cocolotia.nite. enflaquecer aſsi a otro. Preteri. onitecocolotix.
Cocolotic. coſa flaca y ſeca.
Cocolotiliztli. lo meſmo es que cicicuiliuiliztli.
Cocolotiuh.nino. andar ramoneando o culebreando. pre. oninococolotia.
Cocomoca. hazer ruido la llama. prete. ococomocac.
Cocomoliui. hazerſe barroncoſo algun lugar. prete. ococomoliuh.
Cocomoltic. lugar lleno de barrancos.
Cocomotza.nino. paladear el niño quādo mama pre. oninococomotz.
Cocomotza.nitla. hazer eſtruendo con los pies. prete. onitlacocomotz.
Coconauia.nite. atraer a otro con palabras y dones, o induzirlo pre. onitecoconaui.
Cocone. niños o niñas.
Coconeyotl. muchacherias o niñerias.
Coconeitta.nino. fingir que tiene poca edad, el que es de mucha. pr. oninococoneittac.
Cocopalli. goma de arboles.
Cocopatic. coſa que quema mucho la boca.
Cocopeui.ni. caerſeme la caſpa, o las poſtillas. pre. onicocopeuh.
Cocopeuiliztli. deſpegamiento de caſpa aſsi.
Cocopina.nitla. deſabotonar algo. Pret. onitlacocopin.
Cocoquilitl. cenizos, yerua comeſtible.
Cocoti.ni. ſeruir la criada de caſa. P. onicocotic.
Cocotli. garguero.
Cocotli. tortola.
Cocoto. tortolilla, o cuco.
Cocotoca. quebrarſe o deſpedaçarſe el hilo la manta, o rōperſe la red. &c. Pre. ococotocac.
Cocotoctic. coſa quebrada o deſpedaçada aſsi.
Cocotoctli. idem.
Cocotona.nite. pellizcar a otro. P. onitecocoto.
Cocotona.nitla. deſmenuzar o deſpedaçar pan,

o coſa

o cosa semejante. Pre. onitlacocoton.
Cocototza.nitla. cortar algo muy menudo,o hazerlo pedaços. Preterito.onitlacocototz.
Cocototzauhqui.tollido,o gafo.
Cocototzaui.ni.tullirse. Pre. onicocototzauh.
Cocototzca.ni.estar encogido de cuclillas. Pre. onicocototzcatca.
Cocotzaqua.nino.atrauesarseme el bocado.preterito.oninococotzacu.
Cocotzoa.ni.correr ligeramente. preteri. onicocotzo.
Cocotzoani.corredor assi.
Cocotzteua.hombre de gordas y grandes pantorrillas.
Cocoxcacalli.enfermeria o hospital.
Cocoxcayotl.flaqueza de enfermedad.
Cocoxcanacayo.doliente.
Cocoxcatzintli.contrecho.
Cocoxixipochtli. nuez dela garganta.
Cocoxoca.zonglotear,o baçucar la vasija, o sonar el hueuo menguado,preter. ococoxocac.
Cocoxoni.lo mesmo es que cocoxoca.
Cocoxonia .nitla. enxaguar la vasija. Preterito. onitlacocoxoni.
Cocoxqui.enfermo,o cosa marchita.
Coyamecalli. çahurda de puercos.
Coyamechiyauacayotl.manteca de puerco.
Coyameconetl.lechon.
Coyame eltzotzolli. papada de puerco.
Coyameme .puercos.
Coyame nacauatzalli.tocino.
Coyamepixqui.porquero.
Coyametl.puerco.
Coyametl yeltzotzol.papada de puerco.
Coyametontli.puerquezuelo..
Coyaua.ensancharse el agujero.pre. ocoyauac.
Coyaua.nitla.ensanchar algun agujero,o descortezar varas.prete.onitlacoyauh.
Coyauac. cosa ancha,assi como caño de agua,o ventana.&c.
Coyaualiztli.anchura tal.
Coyoacxoyatl.cebolla albarrana.
Coyochoca.ni.aullar como adiue.Preterito. onicoyochocac.
Coyoctic.agujero,o cosa agujerada.
Coyolomicalli.estuche de punçones.
Coyolomitl.punçon,o alesna.
Coyonenemi.ni.andar agatas.pre. onicoyonenē
Coyonia.nitla.agujerar,o horadar algo.Preteri. onitlacoyoni.
Coyonqui.agujero,o horado.
Coyopil. adiue pequeño.
Coyoquetza.nino. ponerse en quatro pies.Pret. oninocoyoquetz.
Coyoquetza.nite.tomarse como brutos animales.Preterito. onitecoyoquetz.
Coyotl.adiue.
Coyotontli.adiue pequeño.
Coyoxochitl.cebolla albarrana.
Coyulacatl.caña larga para pescar.
Colelectli. cierto demonio.
Coleletli.idem.
Colesquiyotl.bretones.
Colestectli. colino.
Coluhqui.cosa torcida,o acostada.
Coliui.torcerse,o acostarse la pared.Preterit.ocoliuh.
Coloa.nitla.encoruar,o entortar algo,o rodear yendo camino.prete.onitlacolo.
Coloa.nino. entortarse,o encoruarse,o rodear caminando.Preterito.oninocolo.
Colochaui.arrugarse la ropa.Pret.ocolochauh.
Colochtia.nitetla. hazer rodear al que camina. prete. onitetlacolochti.
Colotic.valiente persona.
Colotl.alacran.
Colotli.armadura de manga de cruz,o de andas &c.o coroça.
Coltic.cosa tuerta,o torcida.
Comalli.comal adonde cuezen tortillas de maiz &c.o el baço.
Comaltlilli.cisco de comalli.
Comic aquiliztli.calentura rezia,o gota coral.
Comic atulli. puchas.
Comic naqui.tener gran calentura.preterito.comic onac.
Comitl.olla,o barril de barro.
Comitl itzimmanca. hondon de vasija.
Commatini.psona melindrosa,sentida,o mohina
Commati noyollo.sentir,o gustar algo spiritualmente.prete.ocomma yn noyollo.
Cōmocauilia.cōcede, o otorga algo su merced.
Comoliui.hazerse barrancoso lo que era llano. preterito.ocomoliuh.
Comoloa.nitla.hazer hoyos,o barrancos. pret. onitlacomolo.
Comonaltia.nitla.hazer que se encienda y eche llama el fuego.prete.onitlacomonalti.
Comoni.encenderse y echar llama el fuego.preterito.ocomon.
Comonia.mo. alterarse, o alborotarse la gente. preterito.omocomoni.
Comonia.nite.alterar,o alborotar la gente.pre. onitecomoni.
Comonqui.fuego encendido y con llama.
Compadreyotl.compadrazgo.
Concacauhtoc.estar agonizādo y para espirar el enfermo.
Çoncanauhtli.anade grande y parda.
Conchiuhcacalli. olleria..
Conçolli. cuna de niños,o cantaro y vasija vieja.
Cone alacton. niño delicado muy tierno,o niña.

Conechichilli.niño o niña tierna.
Conechichilpil. idem.
Conecuitlatl.fuziedad de niños.
Coneyotl.niñeria.
Conequimiliuhcayotl. pañales de niño.
Conetia.nicno.prohijar la muger a alguno. Pre. onicnoconeti.
Conetl.niño o niña.
Conetontli. idem.
Confiteschiua.ni.hazer confites.Preterito.oniconfiteschiuh.
Confites chiuhqui.confitero.
Contetoquili.cofa que fucede o viene defpues de otras.
Contetoquiliani. fucceffor defta manera.
Contlihuia.nite.tiznar aotro con tizne de ollas. Prete.onitecontlilhui.
Contlilhuia.nino.tiznarfe con aquel tizne.Pre. oninocontlilhui.
Contlilli.tizne de ollas, o de cofa femejãte.
Contoca in noyollo. caer enla cuenta delo que fe dize. Pre.ocontocac yn noyollo.
Copactli.el paladar.
Copalacaltontli.naueta de incienfo.
Copalchipinia.nite. pingar a otro con copalli. Prete.onitecopalchipini.
Copalhuia.nitla.encopalar alguna cofa, afsi como encerado. Prete. onitlacopalhui,
Copalli.incienfo.
Copallo.arbol gomofo,o cofa femejante.
Copalnamacac.vendedor de incienfo.
Copetic.cofa bafta o grosfera,como manta o cofa femejante.
Copichaui.acucharrarfe algo,o acanalarfe. Prete.ocopichauh.
Copichtic.cofa acucharrada.
Copina.nitla.facar vna cofa de otra, o por otra, o facar algo con molde, afsi como adobes, o vafos. Prete.onitlacopin.
Copitl.luciernaga.
Coronatia.nite.coronar a alguno , o ordenarle de corona.Prete. onitecoronati.
Coronaua.coronado,o perfona con corona, o ordenado de corona.
Corregidoryotl. corregimiento.
Cotaloa.ni.cantar la rana,cocar la ximia,o gruñir el cochino Pre.onicotalo.
Cotaloani.gruñidor afsi.
Cotaloliztli.gruñimiento tal, o ronquido del q̃ duerme.
Cotoctic.cofaq̃ que le falta algo oalgũn pedaço.
Cotoctli.mendrugo.
Cotona.nitla.cortar o defpedaçar algo, ocoger la fruta del arbol con la mano , o coger efpigas,o abreuiar algo. Pre.onitlacoton.
Cotona.nite.pellizcar. Pret. onitecoton.
Cotoni.quebrarfe la cuerda o el hilo foga. &c. Prete.ocoton.
Cotonia.nic.dar parte de fu haziẽda a otro.prete.oniccotoni.
Cotonilia nicte.partir algo con otro. Preterito. onictecotonili.
Cotonqui metztli.luna demediada, o mẽguada.
Cototzalhuia.nitetla plegar algo a otro,o arrugarle alguna cofa.Pre.onitetlacototzalhui.
Cototzaui.lo mifmo es que cocototzaui.Prete. ocototzauh.
Cototzca.ni. eftar fentado de coclillas. Preteri. onicototzcatca.
Cototzyotl.encogimiento o empacho de verguença.
Cototzoa.nitla. encoger la coftura. Preterito. onitlacototzo.
Cototzoa.nino.lo mifmo es q̃ cototztlalia. prete. oninocototzo.
Cototzric.encogido, o lleno de empacho.
Cototztiliztli.encogimiento afsi,o empacho.
Cototztlalia.nino ponerfe de coclillas,encogerfe o encaramarfe.pre oninocototztlali.
Cototzuacqui.marchito o lacio.
Cototzuaqui.marchitarfe lo verde. preterito. ocotzuac.
Cototzuaquini.cofa que fuele marchitarfe, arrugarfe,o fecarfe.
Cotzoani.el que corre ligeramente.
Cotzquia.nite.enhechizar a alguno.preteri. onitecotzquia.
Cotztatapayoltic.panturrilludo.
Cotztlalhuatl.los nieruos dela pantorrilla.
Cotztli.pantorrilla.
Cotztotomactic.panturrilludo.
Coua.nitla.comprar algo.preterit. onitlacouh.
Coatetl.hueuo de culebra.
Couia.nicno.comprar algo para fi.preterito.onicnocoui.
Couilia.nitetla.comprar algo para otro. prete. onitetlacouili.
Coxolitli.faifan.
Coxoni.zonglotear,o baçucar la vafija. preteri. ocoxon.
Coxonqui.cofa feca y muy molida.
Cozcateuh quetzalteuh y pan nicmati. amar a fu hijo,afsi como a joya ,o piedra preciofa.
Cozcatia.nino. arrearfe con cadenas de oro y joyas.prete.oninocozcati.
Cozcatia.nite.arrear afsi a otro.preterito. onitecozcati

¶ ço.nino.fangrarfe. preterito. oninoçoc.

çoa.nitla.tender o defplegar ropa,o abrir libro prete.onitlaçouh.
çoço.nitla.enfartar cuentas, axi,flores,ocofas feme

mejantes.preterito.onitlaçoçoc.
çoçoa.nitla.tender o deſplegar mantas,o abrir libros.preteri. onitlaçoçouh.
çoçoyotia.nitla.concertar,o parear algunas coſas.prete.onitlaçoçoyoti.
çoçoloca.follar,o zumbar las fuelles, o hanelar el que ſe eſta muriendo. prete. oniçoçolocac.
çoçolocaliztli.zumbido.
çoçolocchiuhqui hazedor de flautas.
çoçolocpitzqui.tañedor de flauta.
çoçoloquiztli.zumbido.
çoçolotza.nitla,hazer ruido el chorro de agua q̃ cae ſobre otra agua.preterit. onitlaçoçolotz.
çoçoltic.coſa traida y vieja.
çoçoltin.codornizes.
çoçoquitic.coſa tierna y blanda,aſsi como fruta muy madura,o carne muy cozida.
çoçoquitla lodaçal.
çoçotica.eſtar enſartadas las cuentas, o otras cõ ſas aſsi.prete.oçoçoticatca.
çoçotlactontli.enfermizo flaco.
çoçotlaua.nino.deſmayarſe,canſarſe o enhadarſe.Preterito.oninoçoçotlauh.
çoçotlaua.nite.deſmayar a otro aſsi. Preterito. oniteçoçotlauh.
çoçotlaualiztli.deſmayo,o amortecimiento.
çoyacapulin.datiles.
çoyachiquiuitl.eſpuerta hecha de hojas de palmas.
çoyapetlatl.eſtera de palmas.
çoyaquauhtla.palmar.
çoyaquauitl.palma, el arbol.
çoyatanatli.eſpuerta de palmas.
çoyatanatontli.eſportilla de palmas.
çoyatepito.palmito.
çoyatl.palma.
çoyatla palmar.
çolcoatl.biuora muy ponçoñoſa.
çolin.codorniz.
çoloa.nitla. enuejecer ropa, o coſa ſemejante. Preterito.onitlaçolo.
çoloni.yr con gran ympetu y ruido el rio. Preterito.oçolon.
çolontiuh.idem.Preterito.oçolontia.
çolotza.nitla.foruer algo.Preteri. onitlaçolotz.
çonectic.coſa fofa,eſponjada, o liuiana.
çoneua.mo.oçorarſe el aue.prete. omoçoneuh.
çoneua.nite.alterar,o alborotar la gente. Preterito.oniteçoneuh.
çoneua.nino.apitunarſe,o açorarſe,o crecer mũcho el agua del rio,o açorarſe el perro,o el gato.&c.Preterito.oninoçoneuh.
çoneualiztli.crecimiento de rio.&c.
çoneuhqui pepechtli.cama mollida y blanda
çoquiacqui.atollado.
çoquialtia.nite.enlodar a alguno.preterito.oniteçoquialti.
çoquialtia.nitla.enlodar alguna coſa. Preterito. onitlaçoquialti.
çoquiaqui.ni.atollar encieno.prete.oniçoquiac.
çoquiaquia.nino.encenagarſe.preterito.oninoçoquiaqui.
çoquiaquia.nite.encenagar a otro.Preterito.oniteçoquiaqui.
çoquiatl.cieno.
çoquichacali.camaron pequeño.
çoquichiua.ni.hazer barro para edificar pared, o para hazer adobes.&c. Pre. oniçoquichiuh.
çoquichiuhqui.el que haze el dicho barro.
çoquiyo.coſa enlodada.
çoquiyotia.nitla.enlodar,o embarrar algo.Preterito. onitlaçoquiyoti.
çoquiyotl hezes.
çoquiyoua.ni.enlodarſe.Prete. oniçoquiyouac.
çoquimotla.nite. tirar a otro con lodo.Preterit. oniteçoquimotlac.
çoquineloa.nino.enlodarſe.pre.oninoçoquinelõ
çoquineloa.nite.enlodar a otro.preterito. oniteçoquinelo.
çoquineloa.nitla.enlodar lo todo.preteri.onitlaçoquinelo.
çoquipachoa.nitla.eſtercolar la tierra en cierta manera.preterito.onitlaçoquipacho.
çoquipolacouayan.atolladero.
çoquipolacqui.atollado.
çoquipolactia.nino.encenagarſe.preterito.oninoçoquipolacti.
çoquipolactia.nite.encenagar a otro.preterito. oniteçoquipolacti.
çoquipolaqui.ni.atollar encieno,o hundirſe enel preterito.oniçoquipolac.
çoquipoloa.ni. hazer barro para ollas adobes.&c.preterit.oniçoquipolo.
çoquipololli.barro adereçado para hazer ollas.
çoquiquaqualachtla.atolladero,o cienega.
çoquitecomatl.vaſo de barro.
çoquitelolotli.bodoque de barro.
çoquiti.ni. mojarſe, hazerſe vna ſopa de agua. preterito.oniçoquitic.
çoquitia.ni mojarſe mucho.prete.oniçoquitiac.
çoquitic. coſa mojada aſsi,o coſa muy tierna y madura.
çoquitilia.nite.mojar,o ſalpicar a otro con agua lodo.preterito.oniteçoquitili.
çoquitl.barro,o lodo.
çoquitla.lodaçal.
çoquitlachiualli.coſa hecha de barro.
çoquitlalilli.barro labrado para hazer loça, adobes.&c.
çoquittiuitz.venir gran tempeſtad con agua.
çoquiuia.nitla.enlodar algo Pre.onitlaçoquiui.
çotl.pierna de manta,o pieça de lienço.

çotica. eſtar enſartada la cuenta, o coſa ſemejãte Pre. oçoticatca.
çotlactic. coſa flaca y floxa, o coſa marchita y lacia, o hombre de poco animo.
çotlaua. ni. deſmayarſe o amortecerſe. Preteri. oniçotlauac.
çotlaua. nite deſmayar a otro aſsi. Preterito. oniteçotlauh.
çotlauac. deſmayado deſta manera.
çotlaualiztli. deſmayo tal.
çotolcactli. ſuelas o cacles de palmas.
çotolin. palma.
çotolla. palmar.
çotolpetlatl. eſtera de palmas.
çouatl. muger.
çouhtimani. eſtar abierto el libro o la carta. Prete. oçouhtimanca.
çouilia. nitetla. deſplegar o tender la ropa a otro. pre. onitetlaçouili.
¶ Cruztitech. enla cruz.

CVçamatl. comadreja.
Cuçatli. idem.
Cuçauhqui. color amarillo, o oro fino.
Cuchillo tentli. filo de cuchillo.
Cuchipilotl. capullo de guſano.
Cuculin. vaſcoſidad del agua, o coſa comeſtible que ſe cria entre ciertas yeruas del agua.
Cueacxolhuia. nitla. ſaltar el arroyo o acequia de agua, o coſa ſemejante. Preterito. onitlacueacxolhui.
Cuecacapatza nino. hazer ſonido o ruydo la muger con las naguas o faldillas, quando anda. Pre. oninocuecacapatz.
Cuechactic. coſa humida, o mojada.
Cuechaua. pararſe algo humido, o liento.
Cuechaua. nitla. relentecer o humedecer algo. Pre. onitlacuechauh.
Cuechauac. coſa lienta y humida.
Cuechinia. nino mouerſe o menearſe. preterito oninocuechini.
Cuechmicqui. eſpantadizo.
Cuechoa. nitla. heñir la maſſa, o moler mucho alguna coſa. pre. onitlacuechò.
Cuechtic. coſa muy molida aſsi.
Cuechtilia. nitla. deſmenuzar algo, o molerlo mucho. pre. onitlacuechtili,
Cuechtli. cierto caracol largo.
Cuecuech. trauieſſo y deſuergonçado.
Cuecuechcaua. nitla dexar algo por temor. prete. onitlacuecuechcauh.
Cuecuechmiqui. ni. tener fatigado y afligido el eſpiritu. pre. onicuecuechmic.
Cuecuechmiquiliztli. fatiga tal.
Cuecuechoa. nitla. moler mucho alguna coſa, o hazer eſtremecer y temblar a otro. preterito. onitecuecuechquiti. vel. onitlacuecuecho.
Cuecuechquilia. nitla. menear arbol o coſa aſsi.
Cuecueço. nitla. hiluanar lo que ſe ha de coſer. Prete. onitlacuecueçoc.
Cuecueya. ranas.
Cuecueyoca. ni. relumbrar o reluzir, o bullir y heruir los piojos, pulgas, guſanos, hormigas enel hormiguero, la gente enel mercado, o los peces enel agua. Prete. onicuecueyocac.
Cuecueyoctli. çarcillo delas orejas.
Cuecueyotia. mo. hazer olas o ondas el agua. pre. omocuecueyoti.
Cuecuelachic. çan. amenudo.
Cuecuelotiuh. nino. contonear en paſſeo. prete. oninocuecuelotia.
Cuecuelpachoa. nitla. doblar o plegar algo muchas vezes. pre. onitlacuecuelpacho.
Cuecuempoa. nic. contar camellones o eras. prete. oniccuecuempouh.
Cuecuenoti. ni. enſoberuecerſe. Preterito. onicuecuenot.
Cuecuenotqui. ſoberuio y preſuntuoſo.
Cuecuenouia. nech. ſer me alguna coſa ocaſion de enſoberuecerme. preterito. onechcuecuenoui.
Cuecuepa. nic. boluer muchas vezes alguna coſa lo de arriba abaxo, o prouar y experimentar alguna coſa. Pre. oniccuecuep.
Cuecuepa. nino. paſſearſe. prete. oninocuecuep.
Cuecuepa. nitla. boluer muchas vezes alguna coſa lo de arriba abaxo, o ſer vario en lo que dize. pre. onitlacuecuep.
Cuecuepoca. brotar las flores o coſa ſemejante, o ſarpullirſe. pre. ocuecuepocac.
Cuecueptinemi. ni. dar buelcos enla cama. pret. oninocuecueptinen.
Cuecueptiuh. nino. yr rodãdo por el ſuelo o cueſta baxo. pr. oninocuecueptia.
Cuecuetlaca. hazer mucho ruido la llama. prete. ocuecuetlacac.
Cuecuetlania. nitla. blãdear lança o coſa ſemejãte. pre. onitlacuecuetlani.
Cuecuetlanqui tepetl. tierra llena de barrancos fragoſa y montoſa.
Cuecuetlatza. nitla. blãdear lança o coſa aſsi. prete. onitlacuecuetlatz.
Cuecuetlaxoa. nino. deſmayar, o canſarſe no perſeuerando en lo començado. preterito. oninocuecuetlaxo.
Cuecuetlaxoa. nite. deſmayar a otro deſta manera. pre. onitecuecuetlaxo.
Cuecuetlaxiuiliztli. deſmayo tal.
Cuecuetlaxiuini. deſmayado aſsi.
Cuecuetz. trauieſſo y deſuergonçado.
Cuecuetzoa, nino. rebullirſe o eſtar deſaſſoſſegado. pre. oninocuecuetzo.

Cuecue

Cuecuetzoa.nitla.rebullir,o menear algo. Preterito.onitlacuecuetzo.
Cuecuetzoca.ni. tener comezon enel cuerpo. pre. onicuecuetzocac.
Cuecuetzoquiliztli.comezon tal.
Cuecxolhuia.nitla.saltar arroyo,charco,acequia o cosa semejante. Preterit. onitlacuecxolhui.
Cueyamulli.guisado de ranas.
Cueyatl.rana.
Cueicxolhuia.nitla . lo mesmo es que cuecxolhuia. Preterito.onitlacueicxolhui.
Cueyoni.ni.lo mesmo es que cuecueyoca. pret. onicueyon.
Cueitl.saya,faldellin,faldillas.,o naguas.
Cueliui.ni.entortarse o torcerse.pre.onicueliuh
Cueloa. nitla. doblegar vara,o cosa semejante. preterit.onitlacuelo.
Cuelpachilhuia.nicte.doblar,o plegar ropa a otro prete.onictecuelpachilhui.
Cuelpachoa.nitla.doblar,o plegar mantas,o cosa semejante.prete.onitlacuelpacho.
Cuematlauhchiua.nitla.surcar la tierra cõ arado preterit. onitlacuematlauhchiuh.
Cuematlauhtli.surco de arado,o de camellones.
Cuemitl.heredad,tierra labrada,o camellon.
Cuenchiua.ni.labrar tierra.
Cuenchiualiztli.labor de tierra.
Cuenchiuani.labrador.
Cuẽcholhuia.nitla.saltar arroyo o cosa semejante.prete.onitlacuencholhui.
Cuentataca.nitla. hazer camellones para sembrar algo.pret.onitlacuentatacac.
Cuentaxtli.cuentas para rezar.
Cuenteca.nitla.hazer camellones. prete.onitlacuentecac.
Cuenticpactli.camellon,o cauallete.
Cueololoa.nino.arremãgarse la muger,alçando las faldillas,o las naguas.pre.oninocueololo.
Cuepa.nino.boluerme de donde yua,o boluerme delado,o dela otra parte.pret.oninocuep.
Cuepa.nite.boluer a otro del camino.preterito onitecuep.
Cuepa.nitla.boluer algo,o dar razon de si,o escusarse. peterit.onitlacuep.
Cuepca.no.mi buelta,o mi tornada.
Cuepcachiua.nitla.hazer algo alreues. preterit. onitlacuepcachiuh.
Cuepcayoa. pagarse,o restituirse alguna cosa. preterito.ocuepcayoac.
Cuepcayotia.nitla.dar algo en retorno,o pagar enla misma moneda.pre.onitlacuepcayoti.
Cuepcayotilia.nitetla.dar algo enretorno,o vengarse dela injuria.preterit. onitetlacuepcayotili.
Cuepcatlapaloa.nitla. saludar al que me saludo: preterito.onitlacuepcatlapalo.
Cuepilia.nitetla. vengarse,o restituir lo ageno. preterito. onitetlacuepili.
Cuepilia.nic.idem.preterito.oniccuepili.
Cuepiltia.nicte.vengarse,dar algo en retorno,o responder aproposito.pre.onictecuepilti.
Cueponaltia.nite.hazer resplandecer a otro.preteri.onitecueponalti.
Cueponcayotl.abrimiẽto de flor,o el acto debrotar la dicha flor.
Cueponi.ni. dar estallido el hueuo,o la castaña quando la asan,o abrirse y abrotar la flor,o la rosa,o resplandecer alguna cosa.preterito.ocuepon.
Cueponiliztli.estallido destamanera.&c.
Cueponqui.hueuo rebẽtado,o flor abierta,o cosa resplandecieute.
Cueponticac.blanquear delexos el edificio.preterito.ocueponticaca.
Cuepoquetza.ni. hazer calçada. preterito.onicuepoquetz.
Cuepotli.calçada.
Cueptli.cesped.
Cuetlachtli.lobo.
Cuetlalhuia.nitla.marchitar algo.peterito. onitlacuetlalhui.
Cuetlauhqui.marchito,olacio.
Cuetlani.mitigarse,o afloxarse la enfermedad,o amansarse el viento rezio,o arder el fuego echando desi gran llama.preterit.ocuetlan.
Cuetlania.nitla. quebrar palos,o cosas largas. preterito.onitlacuetlani.
Cuetlanqui.llama que haze gran ruido.
Cuetlauia. marchitarse alguna cosa verde, o pararse lacia.preterito.ocuetlauiac.vel,ocuetlauix.
Cuetlauiani.cosa que se suele marchitar.
Cuetlauini.idem.
Cuetlaxyamania.ni.adobar,o curtir cueros.preterito.onicuetlaxyamani.
Cuetlaxiuhqui.desmayado,o descoraznado.
Cuetlaxiui.ni.desmayar,o emperezar.preterit. onicuetlaxiuh.
Cuetlaxiuiliztli. desmayo assi.
Cuetlaxiuini. desmayado assi,o descoraznado.
Cuetlaxmaxtlatl.çahones.
Cuetlaxmecatl.coyunda,soga,o correa de cuero.
Cuetlaxoa.nino.desmayarse,o amortecerse de tristeza.prete.oninocuetlaxo.
Cuetlaxoa.nite.desmayar a otro.preteri.onitecuetlaxo.
Cuetlaxtli.cuero adobado.
Cuetlaxuauana.ni.adobar cueros.preterito.onicuetlaxuauan.
Cuetlaxuauanqui.adobador de cueros.

Cuetlaxuia.nitla. encorar algo con cuero adobado, Pre. onitlacuetlaxui.
Cuetzpalti.ni. glotonear. prete. onicuetzpaltic.
Cuexanoa.nitla. lleuar algo en la halda. preteri. onitlacuexano.
Cuexantli. haldas para lleuar enellas algo.
Cuexcochtetl. cogote, o nuca.
Cuexcochtlaocoya.ni. tener esquinencia. prete. onicuexcochtlaocox.
Cuexcochtlaocoyaliztli. esquinencia, enfermedad de garganta.
Cuexcochtli. colodrillo.
Cuexpalli. cabello largo que dexan alos muchachos enel cogote, quando los tresquilan.
Cuezcomachiquiuitl. nassa para trigo.
Cuezcomalli. tapadera de troxa.
Cuezcomatentli. bordo de troxa.
Cuezcomatitlan. entre las troxas.
Cuezcomatl. troxa o alholi de pan.
Cuezcomaxictli. respiradero de troxa.
Cui. nic. tomar algo, o tener parte el hombre cõ la muger. pre. oniccuic.
Cui. nocon. tomar o alcançar con la mano lo que esta en alto. pre. onoconcuic.
Cuica. ni. cantar el cantor, o chirriar las aues. prete. onicuicac.
Cuicaamatl. cancionero, o libro de canto
Cuicaana. nitla. concordar las bozes delos que cantan, el maestro de capilla, o entonarlos. prete. onitlacuicaan.
Cuicachalania.ni. desentonar o desconcertar el canto. pre. onicuicachalani.
Cuicayocuya. ni. componer alguna obra de canto. pre. onicuicayocux.
Cuicaitlacoa.ni. desentonar el canto. preterito. onicuicaitlaco.
Cuicaitlacoliztli. desentonamiento de canto.
Cuicaito. cantor que comiença o leuanta el cãto.
Cuicaitoa. ni. començar o leuantar canto. prete. onicuicaito.
Cuicaitoliztli. comienço o leuantamiento de cãto.
Cuicamaca. nite. entonar alos cantores. preteri. onitecuicamacac.
Cuicanamictia. nite. idem. preteri. onitecuicanamicti.
Cuicani. cantor.
Cuicanitototl. qualquier paxaro q̃ canta mucho.
Cuicapicqui. componedor de canto.
Cuicapiqui. ni. componer alguna obra de canto. pre. onicuicapic.
Cuicatia. nite. dar musica a otros. Preterito. onitecuicati.
Cuicatl. canto, o cancion.
Cuicatlaça. ni. lo mesmo es que cuicaitoa. prete. onicuicatlaz.
Cuicatlaçaliztli. lo mesmo es que cuicaitoliztli.
Cuicatlali. componedor de canto.
Cuicatlamatiliztli. arte o sciencia de canto.
Cuicatlamatini. componedor de canto.
Cuicatlani. nite. mandar a otro que cante. prete. onitecuicatlan.
Cuicatlazqui. lo mesmo es que cuicaito.
Cuicenca ayatemico ticmati? aun estas como modorro lleno de sueño?
Cuicenca ayatemico titlachia? aun miras las cosas como modorro?
Cuichectic. cosa vn poco negra o ahumada.
Cuicho. hollinento.
Cuichtli. hollin.
Cuicui. nitla. entallar ẽ madera, o alimpiar el suelo quitando lo que echan de la mesa. Preteri. onitlacuicuic.
Cuicui. nic. tener parte el hombre con la muger. pre. oniccuicuic.
Cuicuicani. grillo, especie de cigarra.
Cuicuicanito. idem.
Cuicuilchapultic. cosa pintada de diuersos colores.
Cuicuilia. nino. hazerse de rogar, o negar el debito la muger, o resistir. Pr. oninocuicuili.
Cuicuilia. nitetla. arrebatar y tomar a otro algo, o robar la hazienda agena. P. onitetlacuicuili.
Cuiyatl. rana.
Cuicuitlayo. cosa llena de mierda.
Cuicuitzcaconetl. golondrino.
Cuicuitzcatl. golondrina.
Cuicuinia. nitla. piar el pollo. Pr. onitlacuicuini.
Cuilchilli. el saluonor.
Cuilchilquixtia. nino. salirseme el sieso.
Cuilhuia. nitetla. escreuir o pintar algo para otro, o a otro. Pre. onitetlacuilhui.
Cuilia. nicno. tomar algo para si, sin que nadie se lo de. Pre. onicnocuili.
Cuilia. nicte. tomar algo a otro. Preterito. onictecuili.
Cuililtia. nitla. encarecer mucho la cosa. Preteri. onitlacuililti.
Cuillotic. hombre cerceño y delgado.
Cuiloa. nitla. escreuir o pintar algo. Preterito. onitlacuilo.
Cuilonyotl. pecado nefando, de hombre con hõbre.
Cuilontia. nite. cometer pecado nefando. Pret. onitecuilonti.
Cuiltonoa. nicno. fruir y gozar de algo. Preteri. onicnocuiltono.
Cuiltonoa. nino. abundar en hazienda, o gozarse mucho. pre. oninocuiltono.
Cuiltonoa. nite. enriquecer a otro. P. onitecuiltono.
Cuiqueua. nino. cantar algun cantar en proprio loor. Pre. oninocuiqueuh.

Cuiqueua.nite. cantar cantares de cosas que otros hizieron. Preterito.onitecuiqueuh.
Cuiqueua.nitla. cantar algo de otros. preterito. onitlacuiqueuh.
Cuitia.nicno.conocer,o confessar a otro por señor,o conocer el delicto que cometio.preterito. onicnocuiti.
Cuitiquiça.nic.tomar,o arrebatar algo depriesa preterito.oniccuitiquiz.
Cuitiuetzi.nic.idem.prete.oniccuitiuetz.
Cuitiuetzi.nite. apechugar,o arremeter contra alguno.preterito.onitecuitiuetz.
Cuitiuetzi.nino. tornar,o boluer sobresi,o espãtarse del trueno o de cosa semejante. preteri. oninocuitiuetz.
Cuitlacalli.priuada,o las necessarias.
Cuitlacapani. doler mucho el encordio antes que se abra,o cosa assi.
Cuitlacaxxoa.ni.encogerse conel dolor delos açotes que le dan.pret. onicuitlacaxxo.
Cuitlacaxxoliztli.encogimiento assi.
Cuitlacaxxoqui.encogido destamanera.
Cuitlachiuia. nite. acusar a otro, o procurarle mal sin merecerlo.pret.onitecuitlachiui.
Cuitlacochin. maçorca de mayz degenerada y diferente delas otras.
Cuitlacochtli.mayz otrigo añublado.
Cuitlacoyonia.nitla.horadar troxa, o casa. preterito.onitlacuitlacoyoni.
Cuitlaçotlaua.ni.desmayar o emperezar.preterito.onicuitlaçotlauac.
Cuitlaçotlauac.perezoso,floxo y negligente.
Cuitlaçotlaualiztli.pereza desta manera.
Cuitlaçotlauhqui perezoso assi.
Cuitlaçotlauatinemi.ni. andar desmazalado y lleno de pereza.prete. onicuitlaçotlauatinen.
Cuitlacucic.fruta muy madura.
Cuitlacuepa.nino. huir atras.preterito. oninocuitlacuep.
Cuitlayo.cosa llena de mierda.
Cuitlayoa.ni.henchirse de mierda.preterito. onicuitlayoac.
Cuitlamiztli.leon grande y pardo.
Cuitlamomotzcayotl.floxedad, o pereza.
Cuitlananaca.floxo y perezoso.
Cuitlananacayotl.floxedad y pereza.
Cuitlananacaiui.ni.andar lleno de pereza.prete. onicuitlananacayuh.
Cuitlananacatzcayotl.gordura de hombre.
Cuitlananacatic.cosa muy gorda.
Cuitlapammauhtia.nino.espantarse la muger cõ temor de algo.preter.oninocuitlapãmauhti.
Cuitlapammimiliuhcayotl lomos de animal.
Cuitlapampetlaua.nino.descubrirse,o desnudar se las espaldas.
Cuitlapãpuztecqui. quebrado del espinazo.
Cuitlapampuztequi. nino. quebrantarse por el cuerpo,o deslomarse.preterito.oninocuitlapanpuztec.
Cuitlapampuztequi.nite. quebrãtar o deslomar assi a otro.preterito. onitecuitlapampuztec.
Cuitlapan.muladar, o hombre perezoso y negligente.
Cuitlapan ateuhtli.los riñones.
Cuitlapan ciyotcayotl.lomos de animal.
Cuitlapanquauhyotl.idem.
Cuitlapanquauhti.ni.estar deslomado,o cõ gran dolor despaldas.pret.onocuitlapanquauhtic.
Cuitlapantlatla.no.dolerme los riñones.preter. onocuitlapantlatlac.
Cuitlapantlatlac.doliente de dolor de riñones,o despaldas.
Cuitlapantlatlaliztli. dolor tal.
Cuitlapantleualani.no.dolerme los riñones. prete. onicuitlapantleualan.
Cuitlapantleualaniliztli.dolor tal.
Cuitlapantleualanqui.enfermo delos riñones.
Cuitlapantli.espaldas.
Cuitlapantoneua.no.lo mesmo es que cuitlapan tleualani.preterito.onicuitlapantoneuac.
Cuitlapantoneuac.enfermo delos riñones, o de las espaldas.
Cuitlapantoneualiztli.dolortal.
Cuitlapantzuntli.pelos, o cerro entre las espaldas.
Cuitlapanuia.nitla.ser trasero caminando con otros,o enla virtud. preteri. onitlacuitlapanui.
Cuitlapanuitequi.nite. deslomar a otro, o darle cõ algo enlas espaldas. P.onitecuitlapanuitec.
Cuitlapanxilotcayotl.lomos de animal.
Cuitlapechoa.ni.encoger el cuerpo quãdo es alguno açotado.prete onicuitlapecho.
Cuitlapecholiztli.encogimiento tal.
Cuitlapechoqui.encogido destamanera.
Cuitlapetz.hombre pançudo.
Cuitlapilayacachoa.ni.colear el perro o otro animal.preterito. oninocuitlapilayacacho.
Cuitlapilana.nite.desrrabar animales oaues.preterito.onitecuitlapilan.
Cuitlapilhuiuitla.nic. pelar la rabadilla del aue oquitarle la cola. preter. oniccuitlapilhuiuitlac.
Cuitlapillalaça.nino.lo mismo es que cuitlapilayacachoa.preteri.oninocuitlapillalaz.
Cuitlapilli.cola,o rabo de animal,o de aue.
Cuitlapilli atlapalli.gente menuda,vasallos,omaceuales.
Cuitlapiltequi.nite.cortar el rabo, o la cola a algun animal o aue.preterito.onitecuitlapiltec.
Cuitlapiltia.nino.ponerse rabo,o cola, o rebentar el cuexco,o la semilla.preterito. oninocuitlapilti.

Cuitlapitz. hombre pançudo.
Cuitlatapallotl. gordura de hombre.
Cuitlatecomatl. vientre.
Cuitlatecontli. el buche, o vientre.
Cuitlatecpichaui ni tener colicapassio. Preteri. onicuitlatecpichauh.
Cuitlatecpichauiliztli. colicapassio, enfermedad
Cuitlatetecuica. doler mucho la llaga o el nacido prete. ocuitlatetecuicac,
Cuitlatetepuntli. espinazo.
Cuitlatetzmiliuhtinemi. ni. andar lleno de pereza y floxedad. pret. onicuitlatetzmiliuhtiner.
Cuitlatexcalhuaqui. ni. tener ẽfermedad d colica passio. pre. onicuitlatexcalhuac.
Cuitlatexcalhuatzaliztli. colicapassio.
Cuitlatitica. doler la llaga enconada, o el nacido antes que rebiente. pre. ocuitlatiticac.
Cuitlatitiquiliztli. dolor tal de llaga.
Cuitlatl. mierda.
Cuitlatlaça. nite. librar a otro de seruidumbre. pre. onitecuitlatlaz.
Cuitlatlotli. halcon o sacre.
Cuitlatolompol. cosa muy gorda o corpulenta.
Cuitlauia. ninotla. tener cuydado, o cargo de algo. pre. oninotlacuitlaui.
Cuitlauia. ninote. tener cuydado de otros. Pret. oninotecuitlaui.
Cuitlauia. nitla. estercolar la tierra. preterito. onitlacuitlaui.
Cuitlauia. nino. combidarse en combite. preter. oninocuitlaui.
Cuitlauiltia. nicte. prouocar o constreñir a otro, paraque haga algo pre. onictecuitlauilti.
Cuitlaxayacatl. las caderas del cuerpo.
Cuitlaxayatl. manta delgada, o que cuelgan della algunas correas.
Cuitlaxcolchoca. no rugir o sonar las tripas. prete. onocuitlaxcolchocac.
Cuitlaxcolcocoxqui. ẽfermo de dolor de tripas.
Cuitlaxcolicoyoca. ni. rugir las tripas, o tener dolor de tripas. pre. onicuitlaxcolicoyocac.
Cuitlaxcollauelilоc. gloton.
Cuitlaxcollauelilocayotl. glotonia o gula.
Cuitlaxcolli. tripas.
Cuitlaxcolpitzactli. tripas delgadas.
Cuitlaxcoltecoyoca. no. rugir las tripas. preter. onocuitlaxcoltecoyocac.
Cuitlaxcoltecoyoua. no. idem. preterito. onocuitlaxcoltecoyouac.
Cuitlaxcoltomactli. tripas gordas.
Cuitlaxeloa. nite. abalançarse o arronjarse y meterse entre otros pre. onitecuitlaxelo.
Cuitlaxiloyotl. lomos de animal.
Cuitlaxitini. ni. rebentar por el vientre. preterĩ onicuitlaxitin.
Cuitlaxoa. nitla. relentecer, o humedecer algo. prete. onitlacuitlaxo.
Cuitlaxocotl. cosa que pesa mucho.
Cuitlazcopicyotl. descuydo, floxedad, o negligencia.
Cuyulli caxcauel, o anzuelo para pescar.
Cuyunenemi. ni. gatear el niño que comiença a andar. pre. onicuyunenen,
Cuyuni. agujerarse o horadarse algo. preterito. ocuyun.
Cuyutli. cierta manera de pan que ofrecian al demonio.
Cuix? porventura? Aduerbio.
Cuix aca? por ventura alguno? Aduerbio.
Cuixçac? aun aun? aun todauia? Aduerbio.
Cuix çaçãtlein? es quiça algũa cosa poray? adue.
Cuix çaoc? aũ toda via? o porvẽtura todavia? ad.
Cuixin. milano.
Cuix mo. que no sera assi, o que no passaria assi.
Culhuia. nitetla. lleuar a otro por rodeos a alguna parte, o rodear por no passar por donde esta alguno. pre. onitetlaculhui.
Cultic. cosa tuerta o torcida, assi como camino, arbol o vara. &c.
Cutztetl. pantorrilla de la pierna.
Cutztlalhuatl. nieruos de las pantorrillas.
Cutztlatlalhuatl. idem.
Cutztli. pantorrilla de la pierna.
Cuzcamecatl. sartal de cuentas, o de cosa semejante.
Cuzcaquauhtli. aguila de cabeça bermeja.
Cuzcatl. joya, piedra preciosa labrada de forma redonda, o cuenta para rezar.
Cuzcatlatectli sartal de cuentas.
Cuzcatlauipantli. idem.
Cuzcatl quetzalli. hijos o hijas. Metaphora.
Cuzpul. hombre muy bermejo.
Cuztia. ni. pararse amarillo. pr. onicuztiac.
Cuztic. cosa amarilla.
Cuztic alauac colera verde.
Cuztic alauacayo. colerico.
Cuzticapetztli. jalde, color amarillo.
Cuztic teocuitlacuzcapetlatl collar ãcho doro.
Cuztic teocuitlacuzcatl. joya de oro.
Cuztic teocuitla oztotl. minero de oro.
Cuztic teocuitlapitzqui. platero que labra oro.
Cuztic teocuitlaquixtiloyan. minero de oro.
Cuztic teocuitlatecomatl. vaso de oro.
Cuztic teocuitlatl oro.
Cuztic teocuitla tlatemãtli. pieça o tejuelo doro
Cuztic teocuitlaua. platero que labra oro.
Cuztic teocuitlaxaltetl. grano de oro.
çuçultin. codornizes.
çuyatl. palma.
çulin. codorniz.
çuma. nino. poner el ceño el que esta enojado. prete. oninoçuma.

çumalc.sañudo y lleno de coraje.

çumalli.coraje o saña.

¶DE LOS QVE COMIENÇAN EN E.



Caceuaztli moxcador

Ecacoayo mixtli. nuue tempestuosa ycõ manga.

Ecacoatl. manga tal.

Ecamalacotl. remolino de viento.

Ecamecayutl. platica larga.

Ecamecatl. platica larga y prolixa de diuersas materias.

Ecapaquauhtla. monte de laureles.

Ecapatli. laurel.

Ecapeyaĉtli. ayere delgado fresco, y manso.

Ecapeuia.nin. amoxcarse cõ moxcador, o hazer ayre conel, o conpaño de manos. preterito. oninecapeui.

Ecapeuia.nite. hazer ayere desta manera a otro. Preterito. oniteecapeui.

Ecapitzaĉtli. ayre sotil y delgado.

Ecaquetza.nitla. auentar trigo, o cosa semejante Preterito. onitlaecaquetz.

Ecaticpac. encima del ayre.

Ecatoco.n. lleuarme por ay el viento. Preterito. onecatococ.

Ecatzacuilia.nin. abrigarse del viento. Preterit. oninecatzacuili.

Ecatzacuilia.nite. abrigar a otro del viento. Preterito. oniteecatzacuili.

Ecatzacuilia. n. abrigar, o guardar algo del viento. preterito. onecatzacuili.

Ecatzaqua.n. idem. Preterito. onecatzacu.

Ecauatza.nitla. orear algo, poniendolo al ayre. onitlaecauatz.

Ecauaztli. escalera de palo para alcançar algo.

Ecauhyo. cosa que haze sombra.

Ecauhyotica.n. tener sõbra. P. onecauhyoticaya

Ecauhyotl. sombra.

Ecauilia.nin. ponerse ala sombra. Preterito. oninecauili.

Ecauillotitlan. ala sombra, o debaxo dela sombra

Ecauillotl. sombra.

Ecaxoĉtli. ayre sotil y delgado.

Ece. empero, conjunĉion aduersatiua.

Eço. sangriento.

Eçoa.n. ensangrentarse. Preterito. oneçoac.

Eçotia.nitla. ensangrentar algo. Pre. onitlaeçoti.

Ecuema. n. hazer camellones para sembrar frisoles o hauas. Preterito. onecuen.

Ecuxoa.n. estornudar. Preterito. onecuxo.

Ecuxoliztli. estornudo.

Eca. hazer viento, o ayre. Preterito. oecac.

Eecachichina.n. chupar ayre, o cerner y rebolar el aue quando anda bolando. Preterito. onecachichin.

Eecayo. cosa ventosa o llena de ayre, o aguacero que viene con toruellino de viento.

Eecayo quiyauitl. aguacero con rezio viento.

Eecayotica. resollando.

Eecayxnamiquiliztli. picauiento.

Eecapeyaĉtli. ayre delgado y sotil.

Eecapoliui ymmixtli. desbaratar y deshazer el viento las nuues. preterito. oeecapoliuh.

Eecatica. con ayre.

Eecatl. viento, o ayre.

Eecatl niquittitia. orear algo, poniendolo al viento. prete. eecatl oniquittiti.

Eecatltopammoquetza. padecer tormenta enla mar. preteri. eecatl topã omoquetz.

Eecatzacuilia.n. defenderse, o abrigarse del viento prete. oneecatzacuili.

Eecauatza.nitla. orear algo poniendolo al ayere pretrerito. onitlaeecauatz.

Eecauilo.n. padecer tormenta enla mar. preteri. oneecauiloc.

Eecaxoĉtli. ayre delgado y sotil.

Eeço. cosa llena de sangre.

Eeçotia.nitla. ensangrentar algo. preterito. onitlaeeçoti.

Eel.n. ser diligente y solicito.

Eeleuia.nitla. tiranizar. prete. onitlaeeleui.

Eexcan. ẽ cada tres partes, o a cada tres raciones.

Eexpa. cada tres vezes.

¶Ey. tres.

Eilhuitia.n. detenerse, o tardar tres dias en alguna parte. preterito. oneilhuiti.

Eilhuitica. altercero dia.

Eilhuitl. tres dias.

Eimetzcayotl. tremesino, cosa de tres meses.

Eimetztica. altercero mes.

Eimetztica mochiua tlaulli. mayz tremesino.

Eimetztli. tres meses.

Eittitica. es trino en personas.

Eyualli. tres noches.

EL.an. ser perezoso y desganado.

El.n. ser diligente solicito y cuidadoso.

Elaqui.n. estar afligido y angustiado.

Elcacatzca.n. dolerme los pechos, o el estomago por auer comido mucho. pre. onelcacatzcac.

Elcacatzcac. el que esta coneste dolor de pechos

Elcacatzcaliztli. dolor destamanera.

Elchiquiuhpetlaua.nin. despechugarse, descubriendo los pechos. prete. oninelchiquipetlauh.

Elchiquipetlaua.nite. despechugar a otro desta

deſta manera.Pr.oniteelchiquiuhpetlauh.
Elchiquiuitl.los pechos o el pecho.
Elciciui.n.ſoſpirar. Pre. onelciciuh.
Elciciuiliztica.ſoſpirando.
Elciciuiliztli. ſoſpiro.
Elcima.nin.atraueſarſeme el bocado enlos gaznates. Pre.oninelcin.
Elçoçoloa.n.lo meſmo es que elciciui.
Elcomalli. el baço.
Elele ay ay ay. Interjection del que ſe quexa.
Eleleuia.nitla. quexarſe gimiendo con el dolor que padece. Pre.onitlaeleleui.
Eleuia.nitla.deſſear o cobdiciar algo. Preterito. onitlaeleui.
Eleuia.nite.cobdiciar a alguna perſona. Preter. oniteeleui.
Eleuilia.nic.cobdiciar algo a otro, o deſſearle algo a algũo.ſ.deſſeãdole algũ biẽ. P. oniqleuili.
Eleuiloni. coſa deſſeable.
Eleuiltia.ninote.procurar que otros me cobdicien. Pre. oninoteeleuilti.
Eleuiltia.nicte.hazer deſſear algo a otro. Prete. onicteeleuilti.
Elilpia.nin.faxarſe o atarſe los pechos. Preteri. oninelilpi.
Elimicqui. labrador.
Elimiqui.n.labrar o arar la tierra. Pr. onelimic.
Elimiquiliztli.labor de tierra,o el acto de labrar y arar la tierra.
Elimiquilizçotl.idem.
Elimiquini. labrador.
Elincoa.nin.ahitarſe. Pre.oninelinco.
Elincoa.nite.ahitar a otro.Pr.oniteelinco.
Elixuitia.nin.ahitarſe.Pr.oninelixuiti.
Elixuitia.nite.ahitar a otro. Pre.oniteelixuiti.
Ellaquaua.nin.esforçarſe y animarſe. Preterito. oninellaquauh.
Ellaquaua.nite.esforçar y animar a otro. Prete. oniteellaquauh.
Ellatzilhuia.nite.aborrecer mucho a otro. Pre. onite ellatzilhui,
Ellaueliloc. atreguado.
Ellelaci.n.recebir o tener mucha pena y aflicion. Prete.onellelacic.
Ellelaxitia.nite.dar mucha pena a otro. Preteri. onitellelaxiti.
Ellelceuia.nite.aplacar al ayrado, Preterito.onite ellelceui.
Ellelmachitia.nite.dar enojo a otro. preterito. onite ellelmachiti.
Ellelmati.nin recebir deſguſto y pena de alguna coſa. Pre.oninellelma.
Elleloa.nitla.dar pena. Pre. onitlaellelo.
Ellelquica.n.recrearſe,eſpaciarſe o deſenhadarſe Y recebir o tener gran anguſtia y aficiõ.pre. onellelquiz.
Ellelquixtia.nin.recrearſe. Preterito. oninellelquixti.
Ellelquixtia.nite.recrear a otro. Preterito.oniteellelquixti.
Ellelquixtia.tetechnin.quebrar el enojo en otro Pre.tetech oninellelquixti.
Elleltemi.n.eſtar lleno de aflicion y anguſtia. prete.onellelten.
Elleltenqui. el que eſta hecho vna hiel y muy afligido.
Elleltentica.n.lo meſmo es que elleltemi. Pret. onelleltenticatca.
Elleltia.nin.arrepẽtirſe o peſarle delo que hizo, o refrenarſe, e yr ſe ala mano. Pre.oninellelti.
Elleltia.nite.eſtoruar o retraer a otro de alguna coſa,o impedirle. Pre. oniteellelti.
Elli. el higado.
Ellotica. diligentemente.
Ellotl. diligencia.
Elmatlatl.el redaño.
Elmimicqui.tartamudo.
Elmimiqui.n.ſer tartamudo, o tartamudear.
Eloizhuatl.camiſa de maçorca de mayz verde.
Elotl maçorca de mayz verde,que tiene ya quajados los granos.
Elototomochtli. lo miſmo es que eloizhuatl.
Elpampetlaua.nin.deſpechugarſe, deſcubrirſe los pechos.pre. oninelpan petlauh.
Elpampetlaua.nite.deſpechugar a otro deſta manera.pre.oniteelpan petlauh.
Elpantlatia.nite. dar gran pena y enojo a otro. prete onite elpantlati.
Elpantlatla.n. dolerme los pechos o el eſtomago de mucho comer.prete.onelpan tlatlac,
Elpan tlatlac. el que tiene eſte dolor.
Elpan tlatlaliztli.dolor deſta manera.
Elpantli.el pecho o los pechos.
Elpanuia. nitla.lleuar algo en los pechos.prete. onitlaelpanui.o haldear.
Elpanxocoya.n.tener azedo e indigeſto el eſtomago.prete.onelpanxocoyac.
Elpapalotl.la paletilla.
Elpetlaua.nin.lo meſmo es el pampetlaua. pret. oninelpetlauh.
Elpetlaua.nite. deſcubrir los pechos a otro. preterito.oniteelpetlauh.
Elpopoçaua.nin.eſtomagarſe de enojo. preteri. oninelpopoçauh.
Elquequeça.nite.quebrantar las coſtillas a otro preterito.oniteelquequez.
Eltapachtli.higado.
Eltemi.n.dolerme los pechos por auer comido mucho,o por eſtar repleto.pre.onelten.
Eltemiliztli.dolor deſta manera,o replecion.
Eltenqui.el que eſta repleto aſsi.
Eltepetla.n.ſer tartamudo.

Eltepinia.nin herirse odarse golpes ẽlos pechos preterito oninelteрini,
Eltepitztli. la paletilla,
Eltepotlamia.nin.lo mesmo es que elcima.pret. onineltepotlami.
Elteputlamia nin.atrauesarseme el bocado.pre. oninelteputlami.
Elti n. ser cuidadoso, solicito y diligente.preterito. oneltic.
Eltiliztica. diligentemente.
Eltiliztli.diligencia cuidado, o gana para hazer algo.
Eltzaccatl.las entrañas.
Eltzacui.n.ser tartamudo.prete.oneltzacu.
Eltzacuilhuaztli.las entrañas.
Eltzaqua.nin.atrauesarseme el bocado. prete. onineltzacu.
Eltzaqualhuaztli.la paletilla del estomago.
Eltzatzacqui .tartamudo.
Eltzitzica,n.lo mesmo es que elpantlatla. prete. oneltzitzicac.
Eltzitzicac.lo mesmo es que elpantlatlac.
Eltzitzicaliztli.lo mesmo es que elpãtlatlaliztli.

EMilla.lugar,o eredad de frisoles,o de hauas.
Emilli.eredad de frisoles,o de hauas.
Emulli.guisado de frisoles,o de hauas.
¶Epaçotl. yerua buena desta nueua españa.
Epaçouia.nitla.echar desta yeruabuena enel guisado.preterito.onitlaepaçoui.
Epantitoc mesa.tres ordenes de mesas.
Epantli.tres rengleras,o hileras de algo.
Epatl.cierto animalejo que hiede mucho.
Epauaxmulli guisado de frisoles o de hauas.
Epauaxtli.frisoles o hauas cozidas.
Epyollotli perla preciosa,o aljofar.
Eptatapalcatl. concha de perla.
Eptli.concha,o ostia dela mar.
¶Espada ana,n.desenuainar espada. preteri. onespada an.
Espada copina n.idem.preteri. onespada copin.

ETequi.n.coger frisoles conla mano,o con cuchillo.preteri. onetec.
Etequiliztli.el acto ď coger frisoles assi,o hauas
Etequini.cogedor de frisoles desta manera.
Etextli.massa de frisoles o de hauas.
Etia.n.hazerse pesado.preterito.onetix.
Etic.cosa pesada.
Eticamati.nic.tener algo por cosa pesada.
Eticiuitia.nite. ser pesado a otro,o cansarlo con carga muy pesada.prete.ouiteeticiuiti,
Etilia.nite.idem.prete.oniteetili.
Etiliztli.persadumbre.
Etixtimotlalia.hazerse pesada alguna cosa. pre. oetixtimotlali.
Etixtimotlalia. nopan .ponerse sobre mi alguna cosa muy pesada.pre.onopan etixtimotlali
Etl.frisol,o haua.
Etla.eredad de frisoles,o hauas.
Etlaça.n.sembrar frisoles.pret.onetlaz.
Etlaço.sembrar todos frisoles,o hauas.&c.pret. oetlaçoc.
Etlamantitica.es entres maneras,o diferencias, o esta diuidido entres partes.
Etlamantli.tres cosas,partes,o pares.

EVa.nic.tener virtud y fuerças para alçar,o lleuar alguna cosa pesada, o cantar alguna cancion pret. oniqueuh
Eua. amonic.no tener fuerças para alçar alguna cosa assi.preterito.amo oniqueuh.
Eua.nin.leuantarse de dormir, o de donde esta echado.preterito.onineuh.
Eua.nite.leuantar al q̃esta echado. Pr. .oniteeuh.
Eua.non.partirse para alguna parte. P. ononeuh
Eua.n.leuantarse el aue para bolar.pret. oneuh.
Eua noquich.acometer varonilmente. preterito.onoquicheuac.
Eua.nouic.dar fastidio,o dar enrostro el manjar al enfermo. preterito.onouic euh.
Eua.tecan arremeter contra alguno preterito.otecaneuac.
Eua.nitenauatit. dexar mandado algo el que se va a otra parte,o el que se muere.
Eua quitot.dexar dicho algo el tal preterito.oquitoteuac.&sic de alijs.
Eua.teuicn.lo mismo es q̃ tecaneua.pre. oteuicneuh.
Eua.teuann. ser vanderizo.pre. oteuan neuac.
Eua amatl.pargamino.
Eua cactli.suelas,o cutaras de cuero crudio.
Euayotequi.nitla.cortar pellejos.preterito. onitlaeuayotec.
Euayotilana.n.estirar pellejos.pr. oneuayotilã.
Euayotl.pellejo,y caxcara,o mõdadura de fruta
Euayotlaça. nitla.descortezar,o mondar algo,o escamar pescado.pret.onitlaeuayotlaz.
Eualtia.nite.perseguir a otro,o çaherir el beneficio.preterito oniteeualti.
Eualtia.nitla.hazer partir,o despachar los tamemes.preterito.onitlaeualti.
Euanamacoyan.pellejeria.
Euaquemitl.vestidura de pellejos.
Euatica.n.estar asentado.preteri. oneuaticatca.
Euatilmatli.çamarro.
Euatiquetza.nitla.empinar,o enhiestar algo.preterito.onitlaeuatiquetz.
Euatitlalia.nin.leuantarse para se asentar el q̃ esta echado y tendido enla cama.preterito.onineuatitlali.
Euatitlalia.nitla lo mesmo es que euatiquetza. preteri. onitlaeuatitlali.
Euatl.aquel,aquella,o aquello.pronõbre.

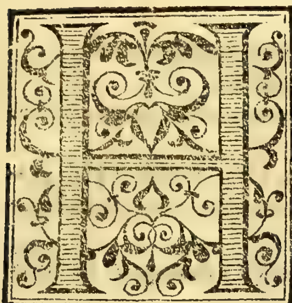
Euatl

Euatl. cuero por curtir, o mondadura y caxcara de fruta.
Euatlapitza.n. tañer gayta. pret. oneuatlapitz.
Euatlapitzalli. gayta.
Euatlapitzalhueuetl. organo.
Euatlapitzqui. gaitero.
Euatlepitzaloni. fuelles de organo.
Euatlepitzalonito. fuelles pequeñas de organo pequeño.
Euauatza. nitla. secar pieles o cueros.
Euauatzqui. pellejero que los seca.
Euauauana.n. descarnar o adobar cueros. Pret. oneuauauan.
Euauauanqui. adobador de cueros.
Euaueuetzotzona.n. tañer pandero o adufre. Pre. oneuaueuetzotzon.
Euaueuetzotzonani. tañedora de pandero.
Euaueuetzotzonqui. idem.
Euaueuetl. pandero o adufre.
Euauia. nitla. aforrar algo con pellejos. Preteri. onitlaeuaui.
Euauilacapitzo. gaytero.
Euauilacapitzoa. n. tañer gaita. Preterito. oneuauilacapitzo.
Euauilacapitztli. gaita.
Euaxiquipilli. çurron o burjaca de pellejos.
Euhteua. n. partirse con aceleramiento y corriendo para alguna parte. Pr. oneuhteuac.
Euhteua. nin. leuantarse de presto dela cama. Pre. onineuhteuac.
Euia. ninotla. mendigar o pedir por dios. Prete. oninotlaeui.
Euilotlatia. nite. hazer cierta hechizeria. Prete. onite euilotlati.
Euitia. nite. despachar mensajeros o tamemes, o esforçar y animar a otros, o refocilar y dar de comer a algunos. prete. oniteeuiti.
Euiuitla.n. coger frisoles o hauas arrãcando las matas. Pre. oneuiuitlac.

Exaxauani.n. manar de mi sangre. prete. onexaxauan.
Exaxauaniliztli. sangre lluuia.
Excan. en tres partes.
Excan icac. de tres maneras, o en tres maneras.
Excan ycac ietlachiuhtli. formado en tres maneras.
Excantlapanqui. cosa quebrada en tres partes.
Excantzayanqui. cosa hendida o partida en tres partes. Et sic de alijs.
Exiuhtia.n. tardar o detenerse tres años en alguna parte. Pre. onexiuhti.
Exiuhtica. acabo de tres años, o al tercero año, o espacio de tres años.
Exiuitl. tres años.
Exotl. frisol o haua verde.
Exouia. nitla. dar a comer frisoles verdes y guisados.

Ezcacauatl. costra o postilla de sarna.
Ezcocopitzactli. vena sotil del cuerpo.
Ezcocotli. vena de sangre.
Ezcuicuiltic. entreuerada cosa.
Ezyoa.n. ensangrentarse. Preterito. onezyoac.
Ezmoloni.n. manar de mi sangre. Preterito. onezmolon.
Ezmoloniliztli. sangre lluuia, o manantial de sangre.
Ezneloa. nin. ensangrentarse. Preterito. oninezneIo.
Ezneloa. nite. ensangrentar a otro. Preterito. oniteeznelo.
Ezneloa. nitla. ensangrentar algo. Preterito. onitlaeznelo.
Ezpetlatl. estera labrada o pintada de colorado.
Ezpipica.n. manar de mi sangre. Preterito. onezpipicac.
Ezpipicaliztli. sangre lluuia.
Ezquiça.n. tener su costumbre la muger. Prete. onezquiz.
Ezquiçaliztli. costumbre tal de muger, o su camisa.
Ezquizqui muger que tiene su costumbre.
Eztema. nite. hazer cardenales a otro. Preteri. oniteezten.
Eztemi.n. tener cardenales. Preterito. onezten.
Eztli. sangre.
Eztli nicapitza. tener camaras de sangre. Prete. eztli onicapitz.
Eztli nicnoquia. idem. Preterito. eztli onicnoqui.
Eztli oui. vena de sangre.
Eztlitlapalli. sangre generosa.
Ezuia. nitla. ensangrentar algo. preterito. onitlaezui.
Ezuia. nin. ensangrentarse. preterito. oninezui.
Ezuitum.n. venir ala muger su costumbre. prete. onezuitri.
Ezuitumiliztli. costumbre, o camisa de muger.

¶DE LOS QVE COMIENÇAN EN H.



A ha ha.a a a. del que se rie.
He.o.interjection del que se quexa con dolor.
Hi hi hi.a a a. del que se rie.
Hy, ac. cosa hedionda
Hicox.higo, fruta conocida.
Hicoxquauhtla higueral.
Hicoxquauitl.higuera.
Hicox tetzolli. higos passados.
Hicox texoxoctli. higos verdes, y por madurar.
Hicox uacqui.higos passados, o secos.
Hicox uatzalli idem.
Hicox xoxoctetl.higos verdes, por madurar.
¶Ho ho ho.ha ha ha.del que se rie.
¶Hui. ola, hao, oys, para llamar.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN.Y.

Y En composicion quiere dezir suyo, o del.
Y.nitla. beuer maçamora, cacao, pinol, o cosa semejãte.preterit.onitlaic.
Yacacelicayotl.el freno delas narizes.
Yacacentli, cierto pato, o anade.
Yacachicoltic topilli vara, o gancho de pastor, o baculo de obispo, o cosa semejante.
Yacachiqui.nitla. aguzar punta.preterito.onitlayacachic.
Yacachto.primero, o primeramente. Aduerbio.
Yacacocotoctic.desnarigado.
Yacacocotona.nite.desnarigar a otro. preterit. oniteyacacocoton.
Yacacotona.nitla. despuntar algo. Preterito.onitlayacacoton.
Yacacuicuitla. mocoso.
Yacacuicuitlapul. idem.
Yacacuitlacui.nino. sonarse las narizes, o alimpiarse los mocos. Prete.oninoyacacuitlacuic.
Yacacuitlapol.mocoso.
Yacacuitlapopotz.idem.
Yacacuitlapotz.idem.
Yacacuitlatl.mocos.
Yacacuitlatlaça.nino.sonarse las narizes. Prete. oninoyacacuitlatlaz.
Yacacuitle.mocoso.
Yacaichpeloa.nite.desnarigar a otro. Preterito. oniteyacaichpelo.
Yacaiyayaliztli.hedor de narizes.
Yacalhuia.nitla.cubrir algo con sombra, o hazer sombra. Preterito onitlayacalhui.
Yacametlapil. narigudo de largas narizes.
Yacana.nite.guiar a otro, o gouernar pueblo, o adiestrar al ciego. preterit. oniteyacan.
Yacanamiqui.nite aquedar, o atajar gente, o ganado. Preterito oniteyacanamic.
Yacantiuh.nite.yr guiando a otros, o yr adiestrãdo al ciego. Preterito. oniteyacantia.
Yacaocuilin.vnas puntillas como de materia que sobre la punta dela nariz apretandolas parece.
Yacaololtic.narizrromo.
Yacapantli primogenito, o primogenita.
Yacapiaztic. hombre de nariz derecha y larga.
Yacapitzaua.nitla.ahusar punta de algo. Prete. onitlayacapitzauh.
Yacapitzauac.cosa ahusada.
Yacapocuia.nite.dar humo a narizes. Preterito. oniteyacapocui.
Yacapopoa.nino limpiarse las narizes. Preteri. oninoyacapopouh.
Yacapotoniliztli.hedor de narizes.
Yacapuztecqui.desnarigado.
Yacapuztequi.nite desnarigar a otro. Preterito. oniteyacapuztec.
Yacapuztequi.nitla.despuntar, o quebrar punta de algo.prete.onitlayacapuztec.
Yacaquatic.desnarigado.
Yacaquauhyotl.lo largo dela nariz.
Yacaquaztli.cierta piedra preciosa, o tecuelo de oro para adornar las narizes.
Yacaquiquin.gangoso.
Yacaquiquinaui.idem.
Yacaquiquinoa.ni.hablar gongoso.
Yacaquiquintic.gangoso.
Yacatapayultic.narizrromo.
Yacatecuinauiliztli.embotadura de punta.
Yacatecuintic.punta embotada.
Yacatemimiltic.persona de nariz fornida y bien hecha.
Yacateponauiliztli.embotadura de punta.
Yacatepontic.embotada punta.
Yacatequi.nite.cortar las narizes a otro. Prete. oniteyacatec.
Yacatetecuinoa.nitla. embotar punta de algo. preterito.onitlayacatetecuino.
Yacatetepunoa.nitla.idem.preteri.onitlayacatetepuno.
Yacatetepunauiliztli.embotamiento de punta.
Yacatetepuntic.embotada punta.
Yacatia.nic.soltar agua represada. o ser el primero y delantero.prete.onicyacati.
Yacatia.nopanmo.venir sobre mi alguna tribu-

lacion

lació,o cosa semejante, assi como auenida de rio.prete.nopan omoyacati.
Yacatia.nitla. aguzar o hazer punta,o ser el primero o delantero delos que caminan, o delos q̃ estan puestos en orden. Prete.onitlayacati.
Yacatitiuh.nic.yr en la delantera. Preterito .o-nicyacatitia.
Yacatl.nariz,o punta de algo .
Yacatlaça.nite.desnarigar a otro.preterito.oniteyacatlaz.
Yacatolli . mocos.
Yacatomauac.hombre narigudo,ode gordas narizes .
Yacatomoliuhcayotl.lo alto delas ventanas dela nariz,o la xeta dellas.
Yacatotona. gorgojo.
Yacatotontli.gorgojuelo.
Yacatototl.gorgojo.
Yacattializtli. adelantamiẽto del que va en la delantera.
Yacatticatlalia.nite.anteponer o preferir alguna persona a otra. Preter. oniteyacatticatlali.
Yacattiuh. ni.yr.enla delantera.Pr.oniyacattia.
Yacatto.primero o primeramente. Aduerbio.
Yacatzacuilia.nite. lo mismo es que yacanamiqui. Pre.oniteyacatzacuili.
Yacatzaptic. agudo de punta.
Yacatzapticayutl.agudeza de punta.
Yacatzotecuicuitlapul. mocoso.
Yacatzuntli. pelos delas narizes.
Yacauictic.narigudo de largas y anchas narizes.
Yacauiltequi.nite.aquedar o atajar gente o ganado,o atrauesar delante de otro. preterito. oniteyacauiltec.
Yacauitzauhcayotl. agudeza de punta.
Yacauitzauhqui. cosa que tiene aguda la punta.
Yacauitzoa.nitla. sacar o aguzar punta. preter. onitlayacauitzo.
Yacauitztic cosa aguda de pũta,o puntiaguda,o hombre narigudo de agudas narizes.
Yacauitzticayutl.agudeza de punta.
Yacauitztic mitl.passador, saeta aguda.
Yacaxiuitl.turq̃sa o piedra preciosa con que cõ ponian y adornauan los nobles las narizes.
Yayacayotl.flaqueza de doliente y debilitado.
Yayacana.nite. guiar a otros frequentemente. Prete. oniteyayacan.
Yayacatzintli.debilitado y flaco.
Yayactic.cosa hosca y morena.
Yayamaztic.cosa blanda y muelle.
Yayaotla.tito.escaramuçar vnos con otros. prete. otitoyayaotlaque.
Yayapaleualiztli.mancha del rostro o del cuerpo, o señal de cardenal.
Yayapalectic.pecoso.
Yayaticac.ni.bambanearse lo que esta en hiesto.
Pre.oniyayaticaca.
Yayatinemi.ni.passearse.pr.oniyayatinen.
Yayatinemoayan. passeadero.
Yayatiuh.ni.andar, o yr andando poco apoco. Pre.oniyayatia.
Yayaualhuitimani.tito. estar muchos al derredor de alguna persona noble.pret. otitoyayaualhuitimanca.
Yayaualoa.nite.cercar alos enemigos. Preteri. oniteyayaualo.
Yalhua.ayer.
Yalhuayuua. antenoche.
Yaliztli.yda o partida para algun lugar.
Yaloyo ompa mihiotia. seca enla vedija.
Yamactic.cosa blanda ,y muelle.
Yamactontli.cosa blandilla assi.
Yamanca. blandamente,
Yamancacuica ni.cantar suauemente.prete.oni yamanca cuicac.
Yamancay.nitla.beuer vino donzel, o otras cosas suaues y delicadas.pre. onitlayamancaic.
Yamancayotl.blandura,y per metaphoram.quiere dezir,riqueza y prosperidad.
Yamancatontli.blãdilla cosa.
Yamania.ni.estar templado el cuerpo. preterito oniyamanix.
Yamania.nitla.ablandar o adobar cueros, o entibiar lo que esta muy caliente,o ablandar cera o cosa semejante al fuego. Pr. onitlayamani.
Yamanilia.nitla.amollentar algo,o ẽtibiarlo.prete.onitlayamanili.
Yamaniliztli. blandura.
Yamanqui.cosa blanda y muelle .
Yamanqui ichcatomitl.lana merina.
Yamaztia.ni.ablandarse.pre.oniyamaxtiz.
Yamaztic.lo mesmo es que yamanqui.
Yamaztiliztli.lo mesmo es que yamaniliztli.
Yancuic.cosa nueua o reziente.
Yancuicam mocchoti.nouia.
Yancuicam mociuauati.nouio.
Yancuicam moquichuati.nouia.
Yancuicampilhua.primeriza muger en parto.
Yancuican.nueuamente.Aduerbio.
Yancuican niccui.encentar algo . Preteiri.yancuican oniccuic.
Yancuican nitlatequi. començar a coger la fruta,o el chilli. Pre.yancuican onitlatec.
Yancuicantilia.nitla.renouar algo.Prete.onitlayancuicantili.
Yancuican tlacuitl. cosa enentada.
Yancuican tlapaliuhcati,nouio.
Yancuican tlapeualtiliztli. encẽtadura.
Yancuican tlapeualtilli, cosa encẽtada.
Yancuic chichiualayotlatetzauhtli.queso fresco
Yancuiyo.no. mi primogenito o mi primogenita.

Yãcuilia.nino.renouarse. Preter. oninoyancuili.
Yancuilia. nite.renouar a otro, Preterito. onite-yancuili.
Yancuilia.nitla.renouar alguna cosa. Preterito. onitlayancuili.
Yancuiliztli.nouedad.
Yancuipatic.cosa reziente, y muy fresca y nueua
Yaui.peregrino de largo tiempo.
Yaocalli.fusta artillada, o cosa assi para peleare la mar.
Yaoana.nite.captiuar enguerra. Preterito. onite yaoan.
Yaocalcencaua.ni.proueerla fortaleza delo necessario. Preterito. oniyaocalcencauh.
Yaocalchicaua.ni.fortalecer y reparar fortaleza Preterito oniyaocalchicauh.
Yaocallapaltilia.ni.idem. Pre.oniyaocallapaltili.
Yaocallapializtli.alcaidia de fortaleza.
Yaocallapixcayotl.idem.
Yaocallapixqui.alcaide de fortaleza.
Yaocalli.fortaleza, el edificio.
Yaocalpializnetolli.omenaje que haze el alcaide dela fortaleza.
Yaocaltzonyotl. omenaje de torre de fortaleza.
Yaochichiua.nino.armarse para laguerra. Preterito.oninoyaochichiuh.
Yaochichiua. nite. armar a otro desta manera. Preterito oniteyaochichiuh.
Yaochiua.nite.guerrear a otro. Preterito. onite yaochiuh.
Yaochiua.teuicpanite. hazer guerra alos enemigos de mis amigos. P.teuicpa oniteyaochiuh.
Yaoc niloti.retirarse enla guerra. Preterit.yaoc onilot.
Yaoc nitlayecoa.batallar, o pelear fuertemente enla guerra. Preterito. yaoc onitlayeco.
Yaoc nitzinquiça.retirarse enla guerra. preteri. yaoc onitzinquiz.
Yaoyaualoa.nite.cercar alos enemigos enla guerra. prete. oniteyaoyaualo.
Yaoimati.nino. ser diestro y entendido enlas cosas dela guerra. prete. oninoyaoimat.
Yaoyotl.guerra, o batalla.
Yaoitacatl. vituallas, o mantenimiento para la guerra.
Yaomachiyonecaliliztli.señas conque se entienden enla guerra.
Yaomachtia.nino. esgremir, o ensayarse para la guerra preteri.oninoyaomachti.
Yaomamachtia.nino.idem.preterito. oninoyaomamachti.
Yaomana.nite.ordenar guerra contra algunos. preterito. oniteyaoman.
Yaonechichiuhtli.armas para pelear.
Yaonemachtli.ardid de guerra.
Yaonotza.nite.llamar para la guerra. preterito. oniteyaonotz.
Yaopaleuia.nite. guarnecer gente para la guerra preteri. oniteyaopaleui.
Yaoquizcayacana.ni. capitanear enla guerra. preterito. oniyaoquizcayacan.
Yaoquizcayacancayotl. officio de capitanear en la guerra.
Yaoquizcayacanqui. capitan de soldados.
Yaoquizcateca.nino.asentar real preterito. oninoyaoquizcatecac.
Yaoquizcapatiotl.sueldo, o paga de soldados.
Yaoquizcatepacho.capitan de soldados.
Yaoquizcatepachoa.ni. capitanear enla guerra. preteri. oniyaoquizcatepacho.
Yaoquizcatepachocayotl. officio de capitanear enla guerra.
Yaoquizcatlaxtlauilli.sueldo, o paga de soldados
Yaoquizcatzaqua nino. asentar real. preterito. oninoyaoquizcatzacu.
Yaoquizque.esquadron, o exercito de soldados.
Yaoquizque yntlatequiliz. real dgẽte de guerra
Yaoquizqui.soldado.
Yaotachcauh.capitan de soldados.
Yaotachcauhyotl.officio de capitan de soldados
Yaotachcauhti ni.capitanear enla guerra. preterito. oniyaotachcauhtic.
Yaoteca.ni.idem. prete. oniyaotecac.
Yaotequilia.nite.idem. o ordenar los esquadrones para dar batalla. preteri. oniteyaotequili.
Yaotequiua.capitan de guerra.
Yaotia.ninote. contender con alguno, o enemistarse con otro. prete. oninoteyaoti.
Yaotica nitlaceceuia. pacificar y allanar la tierra con guerra. prete. yaotica onitetlaceceuili.
Yaotl.enemigo.
Yaotla.nite.hazer guerra a otros. preteri. oniteyaotlac.
Yaotlachia.ni.atalayar la centinela enla guerra. preterito. oniyaotlachix.
Yaotlachializtli.el acto de atalayar assi.
Yaotlachiani.alataya, o centinela.
Yaotlachixqui.idem.
Yaotlalhuia.nite.apercebir a otros para la guerra. preterit. oniteyaotlalhui.
Yaotlalia.nino. ponerse apunto para acometer al enemigo, o ponerse en buen puesto.
Yaotlapia.ni.atalayar. prete. oniyaotlapix.
Yaotlapialoyan.lugar para atalayar.
Yaotlapixque.escuchas, o espias del campo.
Yaotlapixqui.espia, atalaya, o centinela.
Yaotlatalhuia.nite.apercebir para laguerra. preterito. oniteyaotlatalhui.
Yaotlatoa.ni.idem. prete. oniyaotlato.
Yaotlatquichichiua.ni.hazer armas para soldados.
Yaotlatquichichiuhqui.armero que haze armas para

para foldados.
Yaotlatquitl.armas para la guerra,
Yaotzatzi.ni.apellidar para la guerra. Preterito oniyaotzatzic.
Yaotzatzic.el que apellida para la guerra.
Yaotzatzilia. nite. lo mefmo es que yaotzatzi. Prete.oniteyaotzatzili.
Yaotzatziliztli.apellido tal.
Yapaleƈtic. cardeno,carne laftimada.
Yapaleua.ni.tener cardenales de golpes de açotes. Pre.oniyapaleuac.
Yapaleua.nitē. tener laftimados o negros los beços. Prete.onitenyapaleuh.
Yapaleuac.lo mefmo es que yapaleƈtic.
Yapaleualiztli.cardenal,feñal de golpe.
Yapaltia.ni.pararfe moreno. Preterito. oniyapaltix.
Yapaltic.cofa teñida de negro.
Yappalli.color negro.
Yaque.cofa que tiene punta, o cofa que tiene nā rizes.
Yaqui.ydo o partido para alguna parte.
Yaualhuia.nic.rodear fierra o otra cofa afsi. pre te.onicyaualhui.
Yaualhuia.nitetla.rodear por no topar con otro Pre.onitetlayaualhui.
Yaualiuhcayotl. redondez de algo.
Yaualiuhcatequi.nitla.redondear algo. Preteri. onitlayaualiuhcatec.
Yaualiuhcatlatia.nitla. quemar en derredor.pre te.onitlayaualiuhcatlati.
Yaualiuhqui. cofa redonda, como luna o rodela. &c.
Yaualiui. hazerfe redonda la mata de mayz an tes que haga caña. Pr. oyaualiuh.
Yaualli.affentadero de olla,o de tinaja hecho defparto o de cofa femejante.
Yaualoa.nite.cercar a otros,o yrfe a quexar pri mero que otros. Preterito.oniteyaualo.
Yaualoa.nitla.andar en procefsion, o al rededor o rodear.Preterito. onitlayaualo.
Yaualoa.nitlatla. andar muchas vezes al rededor.Pre.onitlatlayaualo.
Yaualochtia.nitetla.traer a otro al derredor, o por las calles.Preterito. onitetlayaualochti.
Yaualotica,nite. eftar affentado al rededor de al guno.pre. oniteyaualoticatca.
Yaualoticac.nite. eftar al derredor de otro en pie.pre.oniteyaualoticaca.
Yaualotimoteca.nite.cercar alos enemigos. pr. oniteuayalotimotecac.
Yaualtequi.nitla. cercenar ala redonda, o redon dear alguna cofa. pre.onitlayaualtec.
Yaualtic.cofa redonda como luna o rodela.
Yauh.ni.yr a alguna parte.prete.onia.
Yauh ytlaqual yn tanima. el mantenimiento de nueftra anima.
Yauh tlaulli.mayz moreno o negro.
Yauitl.idem.

IC? en que tiempo? f. acaecio effo?
Ic.con. prepoficion.
Ic. por efto,o por lo qual, portanto, o por effo Conjunƈtion y Aduerbio.
Ica.con.prepoficion para jurar,o por.
Ica. en algun tiempo,o alguna vez,
Iça.n. defpertar. prete.oniçac.
Ica auialli.efcarnecido o auergonçado.
Icac.n.eftar en pie. Preterito. onicaca.vel onicaya.
Icac.itlann.priuar con alguna perfona noble.prete.ytlan nicaca.
Icac.ixpann.idem.pre. ixpan nicaca.
Icacallo in totoltetl.caxcara de hueuo.
Içaçauati.n.tener barros en la cara.Preterito.oniçaçauatic.
Içaçauatl.barros dela cara.
Ica yeyeloac.hombre de mala fama.
Icalaquiayoc.caguan o entrada de cafa.
Icalaquian tonatiuh.el poniente.
Icali.nin. efcaramuçar,o batallar.preterito.onicaI.
Icali.nite.pelear contra otros.pre. oniteical.
Icali.titi pelear vnos con otros,o efcaramuçar. Pre.otiticalque.
Icamo.por lo qual no.Aduerbio.
Icampa.detras de algo.
Icampa.n.de tras de mi.
Icampa.te.detras de algunos.
Icampa in tepetl.tras la fierra.
Icampa tlacuilolli.efcriptura en las efpaldas de la carta o libro.
Içanaca.cofa que fuena o haze ruido.
Ica neauiltiliztli.efcarnecido.
Ica necayaualiztli. engañado de otros.
Ica necayaualoni.efcarnecido o burlado.
Ica necayauhtli. idem.
Ica netenquelolli.idem.
Ica netimalolli. idem.
Ica netopeuhtli. idem.
Icanitoa.nite.murmurar delos aufentes.prete. oniteicanito.
Icapaquilli.efcarnecido.
Içanaca.fonar las hojas de mayz en la caña, quan do eftan fecas,y las menea el ayre, o fonar los pliegos de papel o el pargamino quando los hojean.Preterito.oyçanacac.
Icaque.eftar algunos en pie.
Içatcua.n.defpertar y leuantarfe de priefa.prete.oniçatcuac.
Içatica.n.eftar defpierto.preterito. oniçaticatca.

Içatiquiça.n.despertar depresto.pre. oniçatiquiz.
Icatiuh notlan. yr alguno par de mi preterito.no tlan oicatia.
Icatiuh.notloc.idem.pret.notloc oicatia.
Icatlatelchiualli.escarnecido y menospreciado.
Içaua.barroso.
Içauaca.hazer ruido la culebra que corre.prete. oiçauacac.
Içauaca n.estar ronco, o sonar las cosas huecas y vazias,como elcacao dañado.P.oniçauacac
Içauacac.ronco.
Içauacaliztli.ronquera.
Içauactic.idem.
Icauallamayauhtli.despedido y echado de casa.
Icauallatetezcalolli.idem.
Icauallauitzotli.idem.
Icauaquiztli.murmullo de gente.
Içauatl.barro que nasce enla cara.
Icauetzquiztli.escarnecido.
Icauhtli.hermano menor.
Içauia.nin.admirarse,o espantarse P.oniniçaui.
Içauia.nite.espantar,o escandalizar a otros. Preterito.oniteiçaui.
Icauillo.lo residuo.f.la parte que queda delo principal,o las sobras.
Icça.mo.tomarse las aues.Preterito. omocçaq.
Icça.niqu.hollar,o pisar algo.Prete.oniquicçac.
Iccemayan mixcoyan moneuian tocomottitia to conmonamictia ynatlauhtli. de tu voluntad y con toda determinacion te echas apder.Met.
Iccemetztli incexiuitl.el mes de Enero.
Iccen.vltimadamente.Aduerbio.
Iccen nicmati.perseuerar, o continuar y proseguir algo.prete.iccen onicma.
Iccennimiqui.yo muero para siempre.
Iccennipolliui.yo perezco para siempre.
Icchicuei metztli yncexiuitl.el mes de agosto.
Icchicumilhuitl incentetl semana.el sabado.
Icchicuntetl metztli incexiuitl.el mes de julio.
Icchiquacemilhuitl ince semana.el viernes.
Icchiquacemmetztli incexiuitl.el mes de junio.
Iccuix?quando,o enque tiempo, o que tanto tiempo aura?preguntando.Aduerbio.
Icecniquiçaliz tonacayo. miembro, o parte del cuerpo.
Icei.tercero en orden.
Icel.solo aquel,o sola aquella.
Icel conetl.vnsolo hijo,o vna sola hija.
Icelia.nic.aficionarse,o aplicarse a algo.Preteri. oniquiceli.
Iceliloca sacramento.la comunion,o recibimiento del sanctissimo sacramento.
Icelilocatzin sanctissimo sacramento.idem.
Icemitoloca,icenteneualoca.resolucion,o sumario de algun tratado,o proceso.
Icencauhca inyultextli.flor de harina.
Icenteneualoca,icemitoloca.sumario, o resolucion.
Icepoac.atochado y desuergonçado.
Icequi.nitla,tostar maiz,o garuanços en comalli prete.onitlaicec.vel. onitlacec.
Icetca inome atoyatl.junta de dos rios.
Iceuia.nite,confundir y auergonçar a otro. preterito.oniteiceui.
Icexiuhyoc.desde a vn año,o despues de vn año
Ichcacalli.aprisco.
Ichcaconetl.cordero.
Ichcayectia.n.peinar,o cardar lana.preterito.onichcayecti.
Ichcayotl.ouejuno.
Ichcame.hato de ouejas, o manada dellas.
Ichcanecuilo.regaton de algodon.
Ichcanecuiloque.regatones de algodon.
Ichcapia.n.guardar ganado ouejuno,preterito, onichcapix,
Ichcapixcayutl,cosa pastoril,o que pertenece aoffício de pastor.
Ichcapixqui.pastor.
Ichcateuhtic.flueco de lana.
Ichcatextic idem.
Ichcatilmachiuhqui.el que labra en lana, y hazē paños o sayales.
Ichcatilmatli.fustan.
Ichcatl,algodon,o oueja.
Ichcatomitl.lana de ouejas.
Ichcatzomitl.idem.
Ichcaua.dueño delas ouejas,
Ichcauaque.dueños delas ouejas,o del algodon
Ichcauipilli.armas colchadas para la guerra.
Ichiyauaca inchichinalayutl. nata de leche.
Ichichicaui.n. tener manchada, o suzia la cara. preterito.onichichicauh.
Ichichiliuhqui.enfermo de los ojos.
Ichichiliui.n. tener enfermedad de ojos. Preter. onichichiliuh.
Ichichiliuiliztli. enfermedad de ojos.
Ichichiqui.nitla.acepillar,o raspar algo.Preteri. onitlaichichic.
Ichichiua.nin. afeitarse la cara. Preterito.oninichichiuh.
Ichichiua.nite.afeitar la cara a otro. Preterito.oniteichichiuh.
Ichicunauhtlamanixti.todas nueue cosas,partes o pares.
Ichicōtlamanixti.todas siete cosas,partes,opares
Ichictica c otli. camino o suelo muy llano,barrido y limpio.
Ichicuetlamanixti.todas ocho cosas,ptes o pares
Ichinalhuia.nicte. q̃mar,o achamuscar algo a otro. Preterito.onicteichinalhui.
Ichiquacentlamanixti.todas seys cosas,partes,o pares.

Ichi

Ichiqui,nin. eſtregarſe o raſcarſe ala pared,o a otra coſa aſsi.pre. oninichic.
Ichiqui.nitla.raſpar el coraçon del maguei para ſacar miel.Pre.onitlachic.
Ichiua.nin.afeitarſe o embixarſe al modo antiguo.pre. oninichiuh.
Ichiualoyan.nicchiua.hazer algo en tiempo y ſazon.
Ichmecatl.cuerda de maguei.
Ichpaçolli.eſtopa de maguei o de lino.
Ichpocatepitoyotl.mocedad o pequeñez de moçuelas.
Ichpocatl. moçuela.
Ichpochcaconeyotl.mocedad de moças.
Ichpochcaconetontli.moçuela.
Ichpochconetl.primogenito, o primogenita.
Ichpochinqui tilmatli.fuſtan o ropa friſada.
Ichpochotl.virginidad de muger.
Ichpochpilhua. primeriza muger en parto.
Ichpochpiltonyotl.mocedad de moças, o pequeñez.
Ichpochpiltontli.moçuela o muchacha.
Ichpochpiltzinyotl.mocedad o niñez de moças.
Ichpochpiltzintli. moçuela.
Ichpochtepitonyotl. mocedad o pequeñez de moças.
Ichpochtiliztli. edad de virginidad de muger.
Ichpochtli.virgen,o muger por caſar.
Ichpochtontli.moçuela.
Ichpoch totolin.polla q̃ comiēça aponer hueuos
Ichpotzintli. moçuela.
Ichpoli.cerraja,yerua.
Ichpupulli.eſtopa de maguei o de lino.
Ichtaca.ſecretamente,o aeſcondidas.Aduerbio.
Ichtaca calaqui.entrar ſecretamente o ahurtadillas en alguna parte.pr. onichtacacalac.
Ichtaca calaquiliztli.entrada deſta manera.
Ichtaca cocone.hijos baſtardos.
Ichtacaconetl.hijo baſtardo o hija baſtarda.
Ichtaca coneyotl.baſtardia aſsi.
Ichtacayotl.coſa ſecreta,o ſecreto.
Ichtacamictia. nite. matar a traycion, ſin que nadie eſte preſente.Pre. oniteichtacamicti.
Ichtaca ninonacazquetza. eſpiar o eſcuchar ſecretamente. Pre. ichtaca oninonacazquetz.
Ichtaca nitlacaqui.idem.
Ichtacapilli.baſtardo o baſtarda.
Ichtacapillotl.baſtardia aſsi.
Ichtacapiltontli.baſtardo o baſtarda.
Ichtacaquixtia.nite.dar de mano a alguno, para que ſe huya. Pr. oniteichtacaquixti.
Ichtaca tlacaqui.n.eſcuchar o eſpiar ſecretamente.pre.onichtacatlacac.
Ichtaca tlacaquiliztli.eſcuchamiento aſsi.
Ichtaca tlacaquini. eſcuchador tal.
Ichtaca tlachia.n.aſechar mirādo lo que ſe haze.
Ichtaca tlachializtli.aſechança del que mira y nota lo que ſe haze.
Ichtaca tlachiani.aſſechador aſsi.
Ichtaca tlacuilo falſo eſcriuano.
Ichtacatlatoa.n.hablar entre dientes. Preterito. onichtacatlato.
Ichtacatlatolpiani.ſecretario.
Ichtaca tlatolpixqui. idem.
Ichtacatzin. el que entra ahurtadillas o ſecretamente en algun lugar.
Ichteccaquixtia.niqu.ſacar algo furtiblemente. Et ſic de alijs. Pr. oniquichteccaquixti.
Ichtecca tetlatzontequiliani.juez de ladrones.
Ichtecca tlatlapoloni.ganzua.
Ichteconi.furtible coſa.
Ichtecqui.ladron.
Ichtectli.coſa hurtada.
Ichtequiliztli.el acto de hurtar.
Ichtequini.ladron.
Ichtli.cerro o copo de maguei.
Icica.n. carlear,acezar,o yjadear. Pr. onicicac.
Icicatinemi.n. andar carleando. Preterito.onicicatinen.
Iciciotca.pechuga de aue.
Ic yeilhuitl ſemana.el martes.
Ic yei metztli ycexiuitl.el mes de marҫo.
Icippa.de mañana,o por la mañana.
Iciuanemach yetinemi.el que ſe atauia y compone para ſer cobdiciado delas mugeres.
Iciuh.mañana.
Iciuhca.preſto,o de preſto.o preſtamente. Aduerbio.
Iciuhca chiualoni facil coſa de hazer.
Iciuhca yauh.n.yr de prieſa.prete.yciuhca onia. vel.oniciuhcaya.
Iciuhcayo .denodado, apreſurado,o muy diligente.
Iciuhcayollo idem.
Iciuhcayotica.aguda y diligentemente. Aduer.
Iciuhcayotl.apreſuramiento o preſteza y diligē
Iciuhcatiliztli.diligencia o preſteza.
Iciuhca titlantli.correo.
Iciuhqui.acelerado y apreſſurado.
Iciui.n.apreſurarſe o darſe prieſa.Preterito. oniciuh.
Iciuiliztica.preſtamente,o apreſuradamēte. Aduerbio.
Iciuiliztli.preſteza,o apreſuramiento.
Iciuini. apreſurado o acelerado.
Iciuitia.nite.vel.nitla. dar prieſa,o ſolicitar algo Perteri. oniteiciuiti.vel. onitlaiciuiti.
Ic macuililhuitl ſemana.el jueues.
Ic macuilli metztli ycexiuitl.el mes de mayo.
Ic matlactetl metztli ycexiuitl. el mes de octubre.
Ic motzacuili.ā parado o guarecido d̄tras d̄ algo.

Icnauhtetl metztli ycexiuitl. el mes de abril.
Icnauilhuitl semana. el miercoles.
Icnelia.nino. hazer biẽ a si mismo. P. oninocneli
Icnelia.ninonoma. idem. Pre. oninonoma icneli.
Icnelia.nite. hazer bien a otro. Pret. oniteicneli.
Icnelilmachitia.nite. vel. ni.note. der gracias por el beneficio recebido. Preterito oniteicnelilmachiti. vel. oninoteicnelilmachiti.
Icnelilmati.nino. ser agradecido. Preterito. oninocnelilmat.
Icnelilmati.nite. agradecer algo a otro. Preterit. oniteicnelilma.
Icnemaniliztli. aparejo de banquete, o para recebir a alguna persona.
Icnetzacuiliztli. aparo del q̃ se ampara con algo.
Icniman. y luego ẽcontinẽte, o por lo q̃l. cõjũctiõ
Icnimanye. idem.
Icninemi solicitar o entender en algun negocio. Prete. ic oninen.
Icninomania. aparejar banquete, o recebimiento de alguna persona. pre. ic oninomani.
Ic ninoquixtia. hazer de mi parte el deuer, o cũplir con mi consciencia en algun negocio. Preterit. ic oninoquixti.
Ic ninotecoa. hazer algo adrede. P. ic oninoteco.
Ic ninotzacuilia. ampararse con algo. Preterito. ic oninotzacuili.
Ic niteixmotla. lo mismo es que ixcomaca. pret. ic oniteixmotlac.
Ic nitequeloa. embaucar con algo a otro, o hazer alguna cosa adrede. pre. ic onitequelo.
Ic nitlaceltia. recrear con alguna cosa a otros. P. ic onitlacelti.
Ic nitlamatzoa. auisar a otro de alguna cosa para que sea cauto. prete. ic onitlamatzo.
Ic nitlapopoa icnixonexca. pagar la deuda con otra cosa. pre. ic onitlapopouh. &c.
Ic nitlateca. lo mismo es que ic ninomania. Pret. ic onitlatecac.
Icniuhyotica. por via de amistad, o amigablemẽte
Icniuhyotl. amistad.
Icniuhtia.nino. tomar amistad con alguno. prete. oninocniuhti.
Icniuhtia.ninote. hazerse amigo de otros, o ganar amigos. Pret. oninoteicniuhti.
Icniuhtia.nite. dar a conocer a otros para que se amen. pret. oniteicniuhti.
Icniuhtla.nite. idem, o hazer amigos a los enemistados. prete. oniteicniuhtlac.
Icniuhtla.tito. hazerse amigos, o tomar amistad vnos con otros. prete. otitocniuhtlaque.
Icniuhtlamati.n. ser amigo, o hazer obras de amigo. prete. onicniuhtlamat.
Icniuhtli. amigo.
Icnixonexca ic nitlamatzoa. aduertir a otro para que ande sobre auiso en lo que le conuiene. pre. ic onixonexcac.
Icnoa. piadoso, o compassiuo.
Icnoacatzintli idem.
Icnocaua.nite, dexar huerfano y desamparado a otro. pre. oniteicnocauh.
Icnocaualo.n. ser desamparado y dexado huerfano
Icnocaualoc. priuado, o desposseido de lo que amaua, o huerfano desamparado.
Icnociuayotl. biudez de muger.
Icnociuatilia.nite. hazer biuda a alguna. preteri. oniteicnociuatili.
Icnociuatl. biuda.
Icnoyo. compassiuo y piadoso.
Icnoyoa y nnoyollo. ser compassiuo y piadoso.
Icnoyollo. benigno y compassiuo.
Icnoyotl. miseria.
Icnoyotl nictecuitia. hazer pobre a otro, o priuarle de alguna cosa. pre. icnoyotl onictecuiti
Icnoyotl nicteittitia. idẽ. P. icnoyotl onicteittiti.
Icnoyotl tlacuitilli. empobrecido desta manera.
Icnoyotl tlattitili. idem.
Icnoyoualiztica. cõpassiua, o piadosamẽte. Adu.
Icnoyouani y yollo. compassiuo y piadoso.
Icnoitoa.nino. pedir algo con humildad, o como pobre. pret. oninocnoito.
Icnoitoa.nite. pedir para otro desta manera.
Icnoitta.nite. apiadarse d otro. P. oniteicnoittac
Icnomachitia.nitene. humillar a otro. preterito. oniteneicnomachiti.
Icnomati.nino. humillarse. Pre. oninocnoma.
Icnohaqui. echar el cueruo.
Icnonemachitia.nite. humillar, o abatir a otro. pret. oniteicnonemachiti.
Icnonemitia.nino. biuir humilmente. prete. oninocnonemiti.
Icnonoc. estar ya al cabo el enfermo. preterit. oicnonoca.
Icno oquichotl. biudez de varon.
Icno oquichtilia.nite. hazer biudo a alguno. preterit. oniteicno oquichtili.
Icno oquichtli. biudo.
Icnopil.no. ser merecedor o digno de algo.
Icnopilcalli. hospital de huerfanos.
Icnopilhuia.nitla. alcançar, o impetrar algo. Pre. onitlacnopilhui.
Icnopillaueliloc. ingrato.
Icnopillauelilocayutl. ingratitud.
Icnopillauelilocamati.nite. tener a otro por ingrato o desagradecido.
Icnopillauelilocati.n. ser desagradecido e ingrato. pret. onicnopillauelilocat. vel, onicnopillauelilocatic. vel, onicnopillauelilot.
Icnopilli. huerfano de padre.
Icnopilotl. huerfandad y miseria.
Icnopilmacaciui.n. ser ĩgrato. Prete. onicnopilmacaciuh.

Icnopilmacaciuiliztli. ingratitud.
Icnopilmati.nitla.agradecer con humildad el beneficio. pre.onitlacnopilma.
Icnopiltia.n.quedar huerfano.preterito.onicnopiltiac.
Icnopiltilia.nite.hazer huerfano o pobre a otro. P. oniteicnopiltili.
Icnopiltontli .huerfano de padre.
Icnopiltzintli .idem.
Icnoteca.nino.humillarse.pre.oninocnotecac.
Icnoteca. nite.humillar a otro.preterito.oniteicnotecac.
Icnotilia.nite. empobrecer a otro,o priuarle de algo.pre.oniteicnotili.
Icnotl. huerfano.
Icnotlacayotl.horfandad o miseria.
Icnotlacatilia.nite.lo mismo es que icnotilia.prete.oniteicnotlacatili.
Icnotlacatl.huerfano,o pobre necessitado.
Icnotlamachtia nite poner compassion a otros. pre.oniteicnotlamachti.
Icnotlaqualli.comida de pobres.
Icnotlaquemitl.vestidura humilde de pobres.
Icnoua.piadoso,o compassiuo.
Icnouacayotl.piedad o compassion.
Icnouacatzintli.piadoso.
Iço.nin.sangrarse por enfermedad,o sacrificarse delante los idolos.pre.oniniçoc.
Ic occan.con esta ya son dos vezes,o en dos partes y lugares.
Ic occan quiça tlaxcalli.segundo pan,o acemita.
Ic occan vetzi tlaxcalli. idem.
Ic occan vetzi vino. vino aguapie.
Icoyoca. hazer ruido la llama del fuego,o la auenida rezia del rio,o el viento o huracan,o zũbar.pre.oycoyocac.
Icoyocaliztli.ruido o zumbido assi.
Icoyacatiuh yr zumbando o haziendo ruido alguna cosa.pre.oycoyocatia.
Içolhuia.nitetla enuejecer algo a otro.preterito onitetlaiçolhui.
Içoliuhqui.cosa vieja o traida.
Içoliui.enuejecerse la ropa,los libros las esteras o cosas semejantes.pre.oiçoliuh.
Içoloa.niqu.maltratar o enuejecer las cosas dichas.pre.oniquiçolo.
Içoloa.nin.desonrarse,o apocarse y aceuilarse.
Icoltia nin.antojarseme alguna cosa,o cobdiciarla.pre.oninicolti.
Icoltia.ninotla.cobdiciar algo.p. oninotlaicolti.
Içoltic.manta vieja o libro.&c.
Icomilhuitl semana.el lunes.
Iconaqui.truhan o chocarrero.
Iconechtecaque.estar ya desauziado de los medicos.
Icontetl tetoca .el sobrenõbre de alguna psona.
Icopi.n.cerrar los ojos.pre. onicop.
Icopilhuia.nite.hazer del ojo a otros.
Icoppa.con esta es ya la segunda vez.
Icoppa tlacatiliztli.segũda generaciõ,o natiuidad
Içotla.nin,gomitar.pre.oniniçotlac.
Icotoca.n.roncar.pre.onicotocac.
Icotonca.pedaço o parte de alguna cosa.
Icotonca in tlamaceualiztli.parte dela penitẽcia
Icotoquiliztli. ronquido,
Icpac.encima delo alto,o en lo alto de algũa cosa
Icpacactli.alpargates.
Icpactzinco.encima dela cabeça de alguna persona de calidad.
Icpac xuchichiua.n.hazer guirnaldas para la cabeça pre.onicpac xuchichiuh.
Icpac xuchio. coronado con guirnaldas.
Icpacxuchitia.nino.ponerse guirnaldas enla cabeça.pre oninocpacxuchiti.
Icpacxuchitia.nite.poner guirnaldas assi a otro. prete.oniteicpacxuchiti.
Icpacxuchitl.guirnalda de flores para la cabeça.
Icpayotia.nitla.enhilar aguja.P. onitlaicpayoti.
Icpalli. assentadero.
Icpalpan petlapan nica.tener cargo de regir y gouernar pre.ycpalpan petlapan onicatca.
Icpaltitlan nitlaaquia.encubrir o dissimular culpa o delicto de otro.preterito.ycpaltitlan onitlaaqui.
Icpaltitlan tlaaquiliztli encubrimiento assi.
Icpaltitlan tlaaquilli.encubierta culpa assi.
Icpaltitlan tlaaquini.encubridor tal.
Icpateteca.n.vrdir tela.pre.onicpatetecac.
Icpatetl.ouillo de hilo.
Icpatetlalia. nitla.deuanar,hazer ouillo de hilo, pre.onitlaicpatetlali.
Icpatetontli.ouillo pequeño de hilo.
Icpatl. hilo.
Icpatlan alintli yc motlequechia tlequiquiztli. mecha de artilero,o de arcabuzero.
Icpatlatetectli. vrdiembre.
Icpatlauillatzicoltiloni.mechero de lampara.
Icpatlauiloni mecha de candil o de lampara.
Icpiticatontli.cosa pequeñica.
Icpitl.luciernaga.
Icquelololoni.embaucado burlado,o escarnecido.
Icquexquich?que tanto sera con esto, o con esso? o con aquello? preguntando.
Ictequeloliztli.embaucamiẽto,o escarnecimiẽto
Icteuic ninoquixtia.hazer el deuer en algũn negocio tocante a otros,o cumplir con mi consciencia.&c.pre.icteuic oninoquixti.
Ictimocapaniz.suceder te ha algũ mal por lo que agora hazes.
Ictlaceltia.regozijar a otros el que dize gracias. pre.yc otlacelti.
Ictlecatl, cernicalo.

Icuci. madurarse la fruta,o cozerse algo. Pret. oicucic.
Icucic.cosa madura,o cosa cozida.
Icucic atl.agua cozida.
Icuepca muchiuhtica.y al contrario,o por el contrario.
Icuh.n.mi hermano ,o hermana menor. [dize la hermana mayor.]
Icuh.n. mi hermana menor. [dize el hermano mayor.]
Icuiya.nin coger,o reboluer los cabellos la muger ala cabeça,o ceñirse la culebra por el arbol arriba,o por el cuerpo del hõbre. P.oninicuix
Icuiya.itechnin.idem.pret.oitech ninicuix.
Icuia.nitlate.liar algo cõ cordeles,o duanar hilo o arrollar esteras,cueros.&c.P.onitlatecuix.
Icutontli.bisnieto,o bisnieta .
Icuxiliztli.madurez,d cosa madura, o cozimiento de cosa cozida.
Icuxoa.n.estornudar.Prete.onicuxo,
Icxiana.nino.darse priesa y alargar el passo el q̃ camina. Prete.oninocxian.
Icxicecepoa.no.entomecerseſele el pie. Preter.onocxicecepoac.
Icxicepoa.no.idem.Pret.onocxicepouh.
Icxicepoaliztli.entomecimiento del pie.
Icxichacayoliui.n.tener las mugeres callos enlos pies,de mucho moler en metlatl sobre ellos.Prete.onicxichacayoliuh.
Icxicoaciuiztli.gota de pies.
Icxicoloa.nino.hazer reuerencia doblando la rodilla.Pret.oninocxicolo.
Icxicololoni.digno de reuerencia assi.
Icxicotlacotinemi.n.andar coxq̃ando.Preterito. onicxicotlacotinen.
Icxi ilpia.nite.atar los pies a otro,o manear bestias.Pret.onite icxiylpi.
Icxi imati.nino.ser ligero d pies.P.oninocxi ima
Icxi imatini.nin.idem.pret.oninicxi ima.
Icxiyoyomoca.andariego.
Icxiyoyomocaliztli. desasossiego e ynquietud del andariego ,que tiene comezon enlos pies.
Icximachiyotl.patada,o pisada,oseñal del pie.
Icximalina.nite dar a otro tras pie , o çãcadilla. Prete.oniteicximalin.
Icximatoca.nitla. andar tentando conlos pies. prete.onitlaicximatocac.
Icximatocatiuh.nitla . yr tentando con los pies. Preterito.onitlacximatocatia.
Icxinecuiltic. coxo del pie.
Icxinenemi.n.caminar,o andar a pie. preterito. onicxinenen.
Icxinenemini.caminante assi,opeon.
Icxinenenqui.idem.
Icxinetechmotla.nino.ludir el vntouillo cõnel otro lastimandose el que camina.preterito. oninocxinetechmotlac
Icxinetechuia.nino.idem.pre.oninocxinetechui
Icxiotli.senda,o sendero.
Icxipaca.nino.lauarse los pies.preterito.oninocxipac. vel,oninocxipacac.
Icxipaca. nite.lauar a otro los pies.preterito. oniteicxipacac.
Icxipan yani.el que suele caminar apie,peon.
Icxipan niyauh.caminar apie.Pre. icxipan onia.
Icxipano.n.vadear el rio.pret.onicxipanoc.
Icxipanuia.nitla.yr apie.pret.onitlaicxipanui.
Icxipechtia.ninote.tener aalguno debaxo de los pies.pret.oninoteicxipechti.
Icxipepechtia.nicnoc.idẽ.pr.onicnocxipepechti
Icxipepechtilia.nimitz.poner te yo algo debaxo de los pies.pret.onimitz icxipepechtili.
Icxipepechtli.suela dé çapato.
Icxipetlalli.rastro de pisada,o de patada.
Icxipetlauhtinemi.n.andar descalço.preterito.onicxipetlauhtinen.
Icxipolactia.nitla. hũdir alguna cosa enel agua conel pie.pret.onitlaicxipolacti.
Icxipopoa.nino. limpiar me los pies , o enxugar los con touaja.prete .oninocxipopouh.
Icxipopoa.nite.enxugar assi a otro.preterito. oniteicxipopouh.
Icxipopoxoa.nitla.escaruar la tierra conel pie. prete.onitlacxipopoxo.
Icxiquauhtilia.nino.trotar. P.oninocxiquauhtili
Icxiquechilia.nite.armar çancadilla a otro.pret. oniteicxiquechili.
Icxitemoa.nitla.buscar algo atiento conlos pies preterit.onitlacxitemo.
Icxitemotiuh.nitla. yr buscando atiento alguna cosa con los pies.pret.onitlacxitemotia.
Icxitl.pie.
Icxitlaloa.nino.alargar,o menudear el passo.preterito.oninocxitlalo.
Icxitlaquechilia.nite.dar,o armar çancadilla a otro.pret.oniteicxitlaquechili.
Icxitlatoa.n.hablar estando meneando los pies como pastor.pret.onicxitlato.
Icxitlauia.nite,armar çancadilla a otro.preterit. oniteicxitlaui.
Icxitletotonilia.nite.quemar a otro los pies con tormento.pret.oniteicxitotonili.
Icxitoca.nitla.corregir escriptura,o repetir la licion.prete.onitlacxitocac.
Icxitoca.nic.seguir por rastro,o seguir las pisadas de otro.pret.oniquicxitocac.
Icxitoca.nite.seguir las pisadas de otro.preteri. oniteicxitocac.
Icxitoca.nino.vel.niqu .examinar laconsciencia o la vida.pret.oninocxitocac.
Icxitomoni.no.hazerseme ampollas enlos pies. prete.onocxitomon.

Icxitotoca.n.alargar el paſſo el que anda, o caminar apreſuradamente.pre.onicxitotocac.
Icxitotoca nitla. buſcar algo yendo atentando con los pies.Prete.onitlacxitotocac.
Icxitotoca.nite.ſeguir por raſtro a otro. Pretet. oniteicxitotocac.
Icxitotocani.caminante apreſurado.
Icxitontli pie pequeño.
Icxiuia. nitla caminar apie. pre.onitlacxiui.
Icxiuitequi.nitla. nadar con los pies. Preterito. onitlacxiuitec.
Icxixaqualoa nitla piſar algo con los pies. Pret. onitlacxixaqualo.
Icxixiotl.empeine del pie.
Icxixixipochaui.n tener torondrones enlos pies Pret.onicxixixipochauh.
Icxixixipochauiliztli friera de pies.
Icxixixipochauhqui. el que tiene frieras enlos pies.
Icxixopeua nite dar puntillazo a otro. Preterit. oniteicxixopeuh.
Icxixoxalli.friera de pies.
Icxotla nite.menoſpreciar a otro preterito. oniteicxotlac.

YE. por yehuatl.i.aquel. pronombre.

Ye ſi,o aſi es.
Ye.ya. Aduerbio de tiempo.
Ye.o,interjection para hazer exclamacion.
Yeachi ninimati.eſtar algo mejor dela enfermedad.pre.yeoachi ninima.
Ye achiquentel.idem.
Ye achi vecaca yntonatiuh. las ocho horas del dia pocomas omenos.
Yeaxcan aeſte tiempo,o por eſte tiempo.
Yecaceuaztli.moxcador.
Yecamecayo cauallo.barbequejo o boçal de cauallo.
Yecapeuia nin. auentarſe, o hazerſe ayre para mitigar la calor. pre.oninecapeui.
Yecapeuia.nite.auentar a otro aſsi.
Yecaquetza.nitla.auentar trigo, o coſa ſemejante pre.onitlayecaquetz.
Yecatl.agua dulce.
Yecauhqui.coſa acabada y concluida.
Yecaui.acabarſe.o concluirſe la obra.preterito. oyecauh.
Yeccacuica.ni.cantar bien y ſuauemente. prete. oniyeccacuicac.
Yeccan.lugar bueno y abrigado.
Yeccan.abuen tiempo. Aduerbio.
Yecchichiua.nino.atauiarſe y pulirſe.preterito. oninoyecchichiuh.
Yecchichiua nite. atauiar curioſamente a otro. prete.oniteyecchichiuh.
Yece. empero,o mas.conjunction aduerſatiua.
Yece mayuhye moyollo.empero ſey cierto,o tē entendido.ſ.que ſe hara loque digo.&c.
Yecemanyan tocommocauhia.pierdeslo, o priuaste dello de todo en todo,o para ſiempre.
Yece muchipa.empero ſiempre,o comunmente.
Yecen.vltimadamente.
Yecentetl ycnemoa.biue ſeya de otra manera, o ay agora otras coſtumbres.
Yece ocualca. empero mas auentajadamente, o mucho mas.
Yecexiuhtia coyametl.cochiño de vn año. Et ſic de alijs.
Yecexiuitl.agora vn año,o antaño.
Yechicauac.antiguo en dias,o anciano.
Yecicnelilonì.digno de qualquier beneficio.
Yec ytolo.ni.ſer alabado de otros.preterito.oni yecytoloc.
Yecnacayo.gentil perſona y hermoſa.
Yecnacayotl gentileza aſsi.
Yecnemilice.hombre juſto y de ſancta vida.
Yecnemiliceque.hombres juſtos.
Yecnemiliztica ſanctamente.
Yecnequi.nino. fingirſe bueno y ſancto.preterit. oninoyecnec.
Yecnonotza.tito.concertarſe pacificamente los que trayan pleito.pre.otitoyecnonotzque.
Yecoa.nitla.concluir o acabar obra, o prouar el manjar.pre.onitlayeco.
Yecoa yaocnitla. pelear fuertemente enla guerra prete.yaoc onitlayeco.
Yecoa.nite.hazerlo ael,o aella.Prete.oniteyeco
Yecococ teopouhqui niquitta.experimentar grādes trabajos y neceſidades.
Yeço,ytlapallo,yoxio.mayorazgo hijo de algun ſeñor. Metapho.
Yecquetza.nino. componerſe y atauiarſe bien o pompoſamente.prete.oninoyecquetz.
Yectel.dias ha.Aduerbio.
Yecteneua.nino.alabarſe.preterito. oninoyecteneuh.
Yecteneua.nite. alabar a otro.preterito. oniteyecteneuh.
Yecteneua.nitla.alabar alguna coſa.Preterito.onitlayecteneuh.
Yecteneuallani.nino. deſſear ſer alabado de otros.prete.oninoyecteneuallan.
Yecteneualoni.digno de ſer alabado.
Yectia deſenetrarſe,o deſenmarañarſe la madexa,o otra coſa ſemejante.prete.oyectix.
Yectia.ni. hazerſe bueno.pret.oniyectix.
Yectia.nitla. alimpiar, o purificar algo.preterit. onitlayecti.
Yectilia.nic. deſenetrar algo. preterito.onicyectili.
Yectilia.nite. juſtificar a otro.preterito.oniteyectili.

Yectiliztica.con bondad y gracia.
Yectiliztli.bondad.
Yectiuani.virtud.
Yectlalpan.buena tierra.
Yectlamatini.letrado sancto y bueno.
Yectapiquia.nino.fingirse sancto. Preterito.oninoyectlapiqui.
Yectlatoltoca.nino.presumir que acierta en quanto dize. Pret.oninoyectlatoltocac.
Yectli.cosa buena.
Yectli y yullo.virtuoso y de buenas entrañas.
Yecuelachic.ratoa.s.que acaecio algo. Aduerb.
Yecuelyeua.idem.
Yecuel nechca.dias ha.
Yecuel quezqui.idem.
Yecuel quezquilhuitl.idem.
Yecuel vecauh.idem,
Yeecatzacuilia.nitla.guardar o abrigar algo del viento.Pret.onitlayecatzacuili.
Yeei.de tres entres,o cada vno tres.
Yeel.diligente y cuidadoso.
Yeepoalcan encada sesenta partes.
Yeepoalli.cada sesenta.
Yeepoalpa.cada sesenta vezes.
Yeeppa.de antes.
Yeetetl.acada vno tres.
Yeeticiui.hazer asiento el edificio.P. yeoeticiuh
Yeexcan.encada tres partes.
Yeexpa.cada tres vezes.
Yehi.este,esta esto.
Yehica .porque,o portanto,o porquanto,dando la causa.&c. conjunction.
Yeho.esse essa,esso.
Yehua.aquel,aquella,aquello.
Yehuatl.idem.
Yehuatli.aqueste,aquesta aquesto,oeste esta esto
Yehuatlo.aquesso.
Yei.tres.
Yeyecauizpan.noche muy noche.
Yeyan.no.mi lugar,o asiento.
Yeyantli.lugar,o asiento.
Yeyaualtic metztli.estar ya la luna llena.
Yeyauh cexiuitl.ya anda envn año.s.que acontecio algo.& sic de alijs.
Yeicnica.agonizar,o estar ya alcabo.
Yeic nonoc.idem.
Yeicoyancayotl.q̃nto ha que acōtecio esso.s.ya mucho que acaecio,oes cosa ya ãtigua yvieja
Yeiconoc estar ya todo aparejado y apunto.
Yeicoppa.es ya la segunda vez.& sic de alijs.
Yeic onoc yntlaxtlauilli.estar aparejada la paga, o el premio.
Yeic tlaonoc.estar ya todo aparejado ya punto.
Yeic qualli?quan bueno es?Et sic de alijs.
Ye ye,yy,yeya.A a. delque halla a otro haziendo algun maleficio.

Yeyecalhuia.nitetla. contrahazer o arrendar a otro,o amagar con algo. Preteri. onitetlayeyecalui.
Yeyecauilia.nitla.hazer sombra a otros, poniendose delante dellos.pret.onitetlayeyecauili.
Yeyecoa.nic.prouar,o experimentar algo. Pre. onicyeyeco.
Yeyecoa.nitla.prouar a hazer algo. Preterito. onitlayeyeco.
Yeyecoa.nino.ensayarse,o esgremir. Preterito. oninoyeyeco.
Yeyecoa.nite.tentar a otro. Pret. oniteyeyeco.
Yeyecoltia.nicte.cōsultar algo,otomar consejo con otros.pret.onicteyeyecolti.
Yeyecoltia.ninote.tentar a otro.preterito.oninoteyeyecolti.
Yeyecquetza.nino.atauiarse y polirse.Preterit. oninoyeyecquetz.
Yeyeltia.nino.huir muchas vezes.prete. oninoyeyelti.
Yeilhuitica.al tercero dia.
Yeilhuitica tetlateneuililiztli.plazo de tres dias. Et sic de alijs.
Yeilhuitl.tres dias.
Yeiloti ymmetztli.menguante de luna.
Yeimman.ser ya tiempo .s.de hazer algo.
Ye inicqualli.o quan buena cosa es.& sic de alijs. Admirandose.
Yeyoal.tres noches.
Yeipampa.por tal razon o causa.
Yeipan.ser ya tiempo oportuno pa hazer algo.
Yeipilli.sesenta tortillas,pliegos de papel, mãtas esteras,o cosas semejantes.
Yeitech nonaci.accrearse a algo.Preterito. yeitech onacic.
Yeitech nompachiui.vel,yeitech nipachiui. idē. pre.yeitech onompachiuh.&c.
Yeitica niccoa.comprar tres reales de algo.
Yeittitica.es trino.
Yeiuhca yyullo.abituado a alguna cosa,o experimentado enella,o tener intēcion y proposito de hazer algo.
Yeiuhninemi.tener tal o tal cōdiciō o costumbre
Yeiuhninemini.idem.
Yeiuhqui.abasta, o bien esta o assi es o assi passo. Aduerbio.
Yeyuuaquia.anochecer.
Yeixcoca tlaixacicaittaliztli.psona expimētada.
Yeixcoca tlaixacicamatiliztli.idem.
Yeixcoca oquichotl.hombre exercitado en armas o en guerra.
Yeixpanca.persona entendida y de experiencia.
Ye ixquich.basta,o abasta. Aduerbio.
Yel.diligente y solicito.
Yelciciutca.pechuga de aue.
Yelimiquia.quaquaue.arado.

Yeliztli. ser, o estado de cada cosa.
Yellelaci. persona muy afligida y desconsolada.
Yellotica. diligente y solicitamente. Aduerbio.
Yellotl. diligēcia, aliento y gana para hazer algo.
Yeloa. auer gente en casa, o en los asientos.
Yeloayan. lugar poblado de gente.
Yeloxuchitl. flor muy olorosa de hechura de maçorca de mayz verde con sus hojas.
Yeltepitz. pechuga de aue.
Yeltia. nino. echar a huyr. Pre. oninoyelti.
Yeltia. nite. hazer huyr a otro, o hazerle diligente y solicito. pre. oniteyelti.
Ye macuilli. cinco dias ha. Et sic de alijs.
Ye mictiuh ym metztli. menguante de luna.
Yemimati. conualeciente de enfermedad.
Ye mimattiuh. idem.
Ye monamiccan. antaño.
Ye monamicti. idem.
Ye nauhyopa. quatro dias ha.
Yenechca. dias ha.
Yenelli. ciertamente, o cierto.
Yenepa. aeffotra vanda, o a effotra parte, o mas alla vn poco.
Yenicchiua. executar algo. Preterito. yeonicchiuh.
Yenicnoti. venir a estado de miseria y de pobreza. pre. ye onicnot.
Ye nicnotlacati. idem.
Yenihioniccui. conualecer dela enfermedad. prete. ye onihio niccuic.
Yeniyuli. idem.
Ye ninimati. conualecer dela enfermedad. Pret. ye oninima.
Ye ninotolinia. lo mismo es que ye nicnoti. prete. ye oninotolini.
Yeninozcalia. conualecer dela ēfermedad, o tornar en si dexando los vicios. P. ye oninozcali.
Yenipaqui. desencapotarse el que estaua enojado. Pre. ye onipac.
Yeniuhqui. ser assi de su condicion natural.
Yenoceppa. y luego otra vez. Aduerbio.
Ye noconcacauhtoc. estar al punto dela muerte, o estar agonizando.
Yenocuel. y otra vez.
Yenoye ateyectenenaliztli. desalabança.
Yenoye ateitoliztli. idem.
Yenoye atlayectenenalli. desalabada persona.
Yenoye atlayequitolli. idem.
Yenoyqnachi. y almesmo tiempo, o aeste mesmo tiempo.
Yenonaci. acercarse yēdo camino, a algun lugar.
Yenonacitiuh. idem.
Yenoneua. partirse para algun lugar. Preterito. ye ononeuh.
Yenoneua. tener sufficientemente lo necessario, demanera que me abaste. Pr. yeononeuac.
Yenoniquitta. cobrar lo pdido. p. yeononiqnittac
Yenoniteiua. embiar otra vez mensajeros. pret. yeononiteiua.
Yenonivetzi. tornar a caer ē tierra. P. ononiuetz
Yenopan lo mesmo es que yenoneua.
Yenopania. idem.
Yenotech moteca. empobrecer y venir a necessidad. Pr. yenotech omotecac.
Yenouel axcan. ae ste mismo tiempo.
Yeolotl. tres maçorcas de mayz o de cacao. &c.
Ye ompa onquiça ynicnopillotl inicnotlacayotl padecer gran necessidad.
Yeonaci. yr seya cumpliendo el plazo, o el tiempo determinado.
Yeoncan. auer oportunidad, o ser ya tiempo de hazer o dezir algo.
Ye oncaca notequiuh. fin y conclusion de mi vida, o de mis dias.
Ye oncan yauh. estado dela causa o del pleyto que se trata.
Ye onnauhyupan. quatro dias ha, sin oy.
Yeonomottac. cosa tornada a cobrar, la qual estaua ya perdida.
Yeoppamanya. es ya la segūdavez. Et sic de alijs
Yeoyeyupa. tres dias ha, sin oy. Aduerbio .vel. antantier.
Yeouiptla. antier.
Yepantitiuh xamixcaltepantli. pared de tres ladrillos.
Yepantli. tres rēgleras, o hileras, o tres rēglones
Yepyollotli. perla o aljofar.
Yepipinqui. antiguo o anciano.
Yepoalcan. en sesenta partes.
Yepoalipilli. mil y dozientas mantas, pliegos de papel, esteras, tortillas. &c.
Yeppoallamantli. sesenta cosas, partes o pares.
Yepoalli. sesenta.
Yepoaltetl. idem.
Yepoliuiymmetztli. menguante de luna.
Yeppa. de antes, o antes de agora. Aduerbio.
Yeppa yuhqui. de antes era assi esso. Aduerbio.
Yequalcan. ser ya tiempo oportuno y bueno para hazer o dezir algo.
Yequalli. bien esta, o basta. Aduerbio.
Yequaltonichcatl. borrego.
Yequene. y mas, y tābien. Cōjunctiō. vel. itē. mas
Yequene ticenyaui. vel. ticenui. alahe todos juntos vamos ygualmente.
Yequentel. razonablemente. s. me va, o estar ya algo mejor el enfermo, o otra cosa. Aduerbio
Yequentel ninimati. idem.
Yequenteltzin. idem.
Yequeztel. idem.
Yequicnelilori. digno de mercedes.
Yequimilli. sesenta lios o cargas de mantas, o sesenta mantas.

Yequitoa.nino.alabarse. Prete.oninoyequito.
Yequitoa.nite.alabar a otro.pret.oniteyequito.
Yequitollani.nino.desear ser alabado. Preterit. oninoyequitollan.
Yetecpantli. sesenta personas, animalias, cantaros, piedras, o cosas redondas.
Yeteixcoca tlaixacicaittaliztli. experiencia.
Yetentzunixua telpuchtli. moço que comiença a barbar.
Yetentzunquiça.idem.
Yeteotlac.ser ya tarde, apuesta de sol.
Yetepã onoc.ser ya publico y manifiesto a todos
Yeteticmati.alla telo ha, mira tu lo que cõuiene.
Yetetl.tres piedras, cantaros, o cosas redondas.
Yeteutlac.tarde, y apuesta de sol.
Yetic.cosa pesada.
Yetixtiuh.yr muy cargada la carreta, o la barca.
Yetla o si, del que desea algo.interjection.
Yetlachipaua.leuantarse el alua, o querer amanecer, o reir el alua. Pre.yeotlachipauac.
Yetlachipauatimani.aclarar el tiempo, auer bonança despues dela tempestad.
Yetlayecanti.idem. Pre.yeotlayecantic.
Yetlaixcuecuetziui.anochecer.preterito. otlaixcuecuetziuh.
Yetlamantli.tres cosas, partes, o pares.
Yetlamantli ictlachiuhtli. formado, o hecho en tres maneras.
Yetlaneci.reir el alua, o amanecer. Preterit. yeotlanez.
Yetlaneltocani.tornadizo.
Yetlapoyaua.anochecer. Pre.yeotlapoyauac.
Yetlaqualcanti.abonar, o aclarar el tiempo. Pre. yeotlaqualcantic.
Yetlaquauhyoa.ser ya muy noche.
Yetlatamachiualoni.tres medidas o libras.
Yetlathui.amanecer. Pret.ye otlathuic.
Yetlatomaua piltontli. muchacho que mudala boz.
Yetlaztaya.aclarar el alua, o amanecer. Preteri. ye otlaztayac.
Yeua.denantes, o ahora poco ha.
Yeua.nitla.mendigar.
Yeuacaitta.nic.tener atencion y vigilancia. Prete, onicyeuacaittac.
Yeuacaqui.nitla.idem. Pre.onitlayeuacac.
Yeua y.este, esta, esto, aquesta aquesto.
Yeuailhuia.nic.estar atento aloque se dize, o arrobarse, y estar trasportado. Preterito.onicyeuailhui.
Yeuailhuia.nitla.estar atento.preterit. onitlayehuailhui.
Yeuaitoa.nino.jactarse presumiendo de si. pret. oninoyeuaito.
Yeuaitoa.nite. preferir, o anteponer a alguna persona. pre. oniteyeuaito.
Yeuaitta.nitla.estimar mucho o hazer caso de algo.prete.onitlayeuaittac.
Yeuaitta.nocon. tener cuenta, o cuidado de algo prete.onoconyeuaittac.
Yeualyuua.anochecer.pre.oualyuuac.
Yeualtia.nitetla.pseguir a otro, o hazerle huir. prete.onitetlayeualti.
Yeuati.aoccanni.entorpecerse, y ser desaprouechado, o desdichado.pret.aoccan oniyeuatic.
Yeuati.aocni.idem pre.aoc oniyeuatic.
Yeuatilia.nino.auentajarse y tenerse por mejor que los otros.pre.oninoyeuatili.
Yeuatoca.nino.idem.pre.oninoyeuatocac.
Yeuecaca yntonatiuh.ya va, o esta alto el sol.
Yeuecaua.cosa aneja, anciana o vieja.
Yeuecauh, antiguamente, o enel tiempo passado, o mucho tiempo ha.
Yeuecauh nemiliztli.antiguidad.
Yeuecauh tlacatl.antiguo, o anciano.
Yeuecauh tlatolli.historia de cosas antiguas.
Yeueyupan.tres dias ha.
Yeuelipan.ser ya tiempo oportuno y congruo.
Yeuelyuuac.ser ya muy noche.
Yeueuetlacatl.antiguo, anciano y viejo.
Yexcampa.de tres partes, o lugares. Aduerbio.
Yexcampa nacace machiotl.figura de tres angulos, o esquinas.
Yexcampa tlamachiotili.figurada o traçada cosa assi.
Yexcan.en tres partes, o lugares.
Yexcan quizqui. partido o diuidido en tres partes.
Yexcan tlaxclolli.idem.
Yexi.nin.peerse.prete.oninieix.
Yexi.nite.peer endisfauor o desprecio de otro. pret.oniteiex.
Yexiuhtica.al tercero año, o despues d tres años
Yexpa.tres vezes.
Yexpa yei.tres vezes tres.
Yexpa ixquich.tres tanto.
Yeitilitzin dios.la trinidad.de dios.

I Hicauaca.gorjear las aues. prete.oihicauacaque.
Ihia.nin.aborrecerse estando mohino. preterit. oninihiac.
Ihia.nite.aborrecer a otro pre.oniteihiac.
Ihia.nitla.aborrecer el manjar el enfermo. pret. onitlaihiac.
Ihimati.nin. componerse, adereçarse y pulirse. pret.oninihima.
Ihio.t.baho del cuerpo.
Ihioana.nitla. atraer algo haziasi conel huelgo. prete.onitlaihioan.
Ihiocaua n.dsfallecer o faltarme el huelgo d mucho trab ajar o de enfermedad. P.onihiocauh.

Ihiocaualiztli. desfallecimiento afsi.
Ihiocaualtia.nite.hazer desfallecer a otro desta manera.pre.oniteyhiocaualti.
Ihiocauhcaqui.desfallecido afsi.
Ihiocuitia.nite.refocilar o dar de comer a otro. Pre. oniteihiocuiti.
Ihioilochtia.nite.atajar a otro sus razones. Prete.oniteyhioilochti.
Ihiomictia.nite.atapar el huelgo a otro. Preteri. oniteihiomicti.
Ihiomotzaqua.n.ataparseme el huelgo, o tener asma.pre. onihiomotzacu.
Ihiomotzaquani.asmatico.
Ihionicana.n.tomar aliento,descansando. Pre.onihionican
Ihioniccui.n.idem.pre. onihio niccuic.
Ihiopachoa.nite.atapar el huelgo a otro.preter. oniteihiopacho.
Ihiopachoa.nitla.abahar algo. Preterito.onitlaihiopacho.
Ihioquiça.n.bahear.pret.onihioquiz. Et per metaphoram,mandar alguna cosa.
Ihioquixtia.nitla.deshinchar bota o pelota de viento. Pre.onitlaihioquixti.
Ihiotema.nitla. henchir algo de viento. Preteri. onitlaihioten.
Ihiotenqui.cosa llena de viento.
Ihiotia.nin resollar,o peerse ,o tomar aliento ,o resplandecer y luzir con ricas vestiduras. prete.oninihioti.
Ihiotica. con aliento y huelgo.
Ihiotl aliento huelgo,o soplo.
Ihiotl ioui.vena de ayre.
Ihiotzaqua.nin. emmudecer o atrauesarsele el bocado.pre.oninihiotzacu.
Ihiotzaqua.nite. atapar el huelgo a otro. Prete. oniteihiotzacu.
Ihiouia nic. padecer necessidad el pobre, o adquirir con trabajo lo necessario ala vida. pret. oniquihioui.
Ihiouia.nitla. padecer trabajos. Pr. onitlaihioui.
Ihiouiloni.cosa sufrible.
Ihitoa.nin.alquilarse,o entrar a soldada. Preter. oninihito.

Iyac. cosa hedionda.

Iyacac ic. caer algo de punta,ocon alguna punta.
Iyacac ica.idem.
Iyacac nitla ana.escoger lo mejor.preterito. iyacac onitlaan.
Iyacac tlaanaliztli. escogimiento delo mejor.
Iyacamecayo cauallo .boçal de cauallo.
Iyacatzaptica.punta de cosa aguda.
Iyacauitzauhca. idem.
Iyaya.n.heder,o tener mal olor.P. oniyayac.
Iyayaliztli.hedor,o mal olor.
Iyalhuayoc.vn dia antes.
Iyyana.nin.guarecerse dela lluuia,o esconderse. prete.oniniyan.
Iyana.nitla.esconder algo.pre. onitlaiyan.
Iyanilia.nitetla.esconder alguna cosa de otros, porque no la vea nadie. pre .onitetlaiyanili.
Iyanilia.ninotla.esconder para si algo. Preterito oninotlaiyanili.
Iyaquic.de punta.s.cayo.
Iyaquica.idem.
Iyaua.nin.ofrecerse alguno en sacrificio a dios. Pre.oniniyauh.
Iyaua.nitla.ofrecer algo desta manera, o incensar. pre. onitlayyauh.
Iyaualoloyan. en derredor.
Iyauilia.nitetla.ofrecer algo en sacrificio,leuantando en alto lo que se ofrece .preterito.onitetlaiyauili.
Içauia.nite,espantar o escandalizar a otro.pret. oniteyçaui.
Içampa. alas espaldas,o detras del.
Iychpeliuhqui.llagado.
Iycnelilti ni. dichoso,o merecedor de algo.
Iycnopiltini.idem.
Iycoltia.nin.tyranizar.pre. oniniycolti.
Iye. si. Aduer.affirmatiuo.
Iyectiloca trigo . graças de trigo.
Iyeilhuiyoc. al tercero dia.
Iyeitilitzin dios .su trinidad de dios.
Iyeiuh yexiuitl .y despues de tres años, o passados tres años .
Iyeiuh ompoalli. ypassados quarenta dias.
Iyelitzin in dios. el ser o la essencia de dios.
Iyeliz yn dios. idem.
Iyelli.pedo.
Iye ompa titztiui. enel tiempo venidero.
Iyetecomatl. calabacilla berrugosa.
Iyetlamanixti.todas tres cosas,partes , o pares.
Iyexiuhyoc. de alli a tres años.
Iylotiuayan. passeadero.
Iylpic. cosa ñudosa.
Iyo. guay.Interjection.
Iyoccampaixti.de ambas partes.
Iyoccanixti. ambas a dos raciones.
Iyoccanixtipan.en ambas a dos partes o lugares
Iyoiyaue.guai.vel.o. interjection.
Iyolcayo. lana o nata.
Iyolcã yquizcã.patria o tierra natural de alguno
Iyolic.poco a poco. mansamente ,y con tiento. Aduerbio.
Iyolipan yetica.estar alguno contento.
Iyollo. meollo de cosa seca.
Iyollocacopa.de su voluntad.
Iyolloco ichpuchtli.moça ya crecida.
Iyolloco ichpuchyotl.mocedad de moça ya crecida.

Iyollo commatini. sabio que entiende y siente bien las cosas.
Iyollo contocani. idem.
Iyolloco oquichtli. hombre ya hecho.
Iyolloco telpuchotl. mocedad de mancebo ya crecido.
Iyolloco telpuchtli. mãcebo ya crecido.
Iyollotlama nemi. jubilado, esento, o suelto de trabajo.
Iyollotlamatic yntotecuiyo dios. quiso, o fue ser uido nuestro señor dios.
Iyollotzin tlamatic. idem.
Iyoma. osi. interjection.
Iyontlamanixti. ambas ados cosas o partes, o ambos ados pares.
Iyontlamanixtipan. en ambas ados partes, o cosas.
Iyontlapalixti. a ambos lados, o en ambos lados.
Iyo omotlauelilitic. o desuenturado y desdichado deti. vel. oguai deti loco. interjection.
Iyo onotlauelilitic. guai demi, o desdichado de mi. interjection.
Iytic tlatetoani. persona pensatiua.
Iytlacauhca intilmatli. raça de paño.
Iytoloca. glosa de algun testo.
Iytta. nite. estar mirando alos otros. Preterito. oniteiittac.
Iyttatiuh. nite. yr avisitar frequentemente. Pre-oniteittato.
Iytzcallo ynquauitl. rama de arbol.
Iytzcallocan. enlo alto o enla cumbre de alguna cosa.
Iytzcanemi. ni ser muy circunspecto y cuidadoso. Pret. oniytzcanen.
Iytzqui noyollo. ser auisado y muy entendido.
Iytztiuh ynnicchiua. n. hazer algo asabiendas. Prete. niytztiuh ynonicchiuh.
Iytztoc cochi. el que duerme teniendo abiertos los ojos.
Iyucaca. estar alguna cosa sola y desacompañada o estar algo aparte.
Iyuca yeliztli. soledad del que esta solo y desacompañado.
Iyuca panquiztica. cosa que sobrepuja alas otras
Iyuca panuetztica. idem.
Iyuca tlatlatlauhtiani. hermitano, o solitario.
Iyuccampaixti. de ambas partes, o de vna parte y de otra.
Iyulca ynenca tonacayo. el mantenimiento corporal.
Iyulic. mansamente, poco apoco, contiento, o de spacio.
Iyullo acoyani. contemplatiuo.
Iyullo acouetzini. idem
Iyullo macic. aprouechado en algo.
Iyullo motlali. asegurado de alguna cosa que temia.
Iyuntlapalixti. ambos lados, o de ambas partes.
Iyxcuepca intilmatli. reues de vestidura, o de ropa.
Iyxpoxcauhca yn vino. nata, o flor de vino.
Iyxtzotzoliuhca. nata de leche, o de cosa semejante.
Iyzqui. diligente y cuidadoso.
Iyztlacati. n. mentir muchas vezes. preterito. oniyztlacat.
Iyzuayo. cosa que tiene mucha hoja.

Ilacatzcotona. nite. pellizcar, o pecilgar a otro. Preterit. oniteilacatzcoton.
Ilacatziuhqui cosa torcida.
Ilacatziui. n. torcerse alguna cosa assi como la pũta de alesna o cosa semejante. preterit. oilacatziuh.
Ilacatzoa. nini. boluer el cuerpo por no ver ni mirar al que aborrece, o ceñirse la culebra al arbol. Preterito. oninilacatzo.
Ilacatzoa. nitla. arrollar manta, estera papel, o cosa assi, o coger y reboluer hilo, o cordel al dedo. &c. Prete. onitlailacatzo.
Ilacatzoa. tepannin. ayudar a otro, haziendose desu vando. Prete. tepan oninilacatzo.
Ilacatztic. cosa torcida, o tuerta.
Ilacqui. barca, o canoa anegada.
Ilactia. nitla. anegar barca. &c. Prete. onitlailacti.
Ilama. vieja.
Ilamachiua. nite. hazer a otro particionero de algo. Pret. oniteilamachiuh.
Ilamayotl. vejez de muger.
Ilamapil. vejezuela.
Ilamatcatontli. idem.
Ilamati. n. hazerse vieja. Prete. onilamatic.
Ilamatiliztli. vejez de muger.
Ilamatl. vieja.
Ilama tototl. aue solitaria.
Ilantli. vieja.
Ilaqui. anegarse la nao. &c. o pasarse el papel, o cundir mucho la mancha de azeite, o de manteca. Pret. oilac.
Ilcaua. nitla. oluidarse de alguna cosa. Preterito. onitlalcauh.
Ilcaualtia. nicte. hazer oluidar algo a otro. Preterito. onicteilcaualti.
Ilcauilia niqu. oluidarse del agrauio q̃ le hizierõ s. perdonandolo. Prete. oniquilcauili.
Ilhuia. nicte. dezir algo a otro, o descubrirle el secreto. Pret. onicteilhui.
Ilhuia. ninote. quexarse ala justicia. preterito. oninoteilhui.
Ilhuia. nicno. consultar algo consigo mismo. pre. onicnolhui.
Ilhuia. noconno. idem. pre. onoconnolhui.
Ilhuica atentli. playa, o costa de mar.

Ilhui-

Ilhuica atl.mar.
Ilhuicacayotica celeſtialmente.
Ilhuicacayotl.coſa celeſtial.
Ilhuicaccayotl. idem.
Ilhuicac chane. morador del cielo.
Ilhuicac nemi.idem.
Ilhuicacopa.de hazia el cielo.
Ilhuicacpa.hazia el cielo,o del cielo.
Ilhuicacuic. idem.
Il huicatitech.enel cielo.
Il huicatl. cielo.
Ilhuicatlamatilizmatini.aſtrologo.
Ilhuicatlamatiliztli. aſtrologia.
Ilhuicatlamatini aſtrologo.
Ilhuicatlitic.cielo empireo,o parayſo celeſtial.
Ilhuice.mucho mas. Aduerbio.
Ilhuice niccencuitia.empeorar a otro con el caſtigo y correction. Pr,ilhuice oniccencuiti.
Ilhuichiua,n.celebrar fieſta. Pret. onilhuichiuh.
Ilhuichiualiztli. celebracion de fieſta.
Ilhuichiuani.celebrador de fieſta.
Ilhuil.no.ſer merecedor de algo.
Ilhuilti no.idem.
Ilhuiltilo.n.ſer hecho digno de algo ſin merecer lo.pre.onilhuiltiloc.
Ilhuiquixtia.n.celebrar fieſta.P. onilhuiquixti.
Ilhuiquixtiani,celebrador de fieſta.
Ilhuiquixtilia.nic.celebrar fieſta a algun ſancto. pre.oniquilhuiquixtili.
Ilhuiquixtiliztli.celebracion de fieſta.
Ilhuitl. fieſta de guardar,o qualquier dia dela ſemana.
Ilhuitl oquiz.fieſta paſſada o celebrada.
Ilhuitl pielli.fieſta de guardar.
Ilhuitl pielo.idem.
Ilhuitl pieloni.idem.
Ilhuitlacaquitia.nite.echar las fieſtas. preterito. oniteilhuitlacaquiti.
Ilhuitlalhuia.nite.idem.pre.oniteilhuitlalhui.
Ilhuitlapoal amoxtli.calendario.
Ilhuiz.deſuariadamente.o atroche moche. Aduerbio,o mucho mas.
Ili. aliſo.
Ilitl . idem.
Iliuichiua.nitla. hazer algo deſuariadamente,y ſin conſideracion.pre.onitlailiuichiuh.
Iliuiço.coſa ſuperflua o demaſiada.
Iliuiçotl.idem.
Iliuiz.ſin conſideracion y deſuariadamente.
Iliuiznequi.niqu.querer o deſſear algo ſin razõ o cauſa,o ſin propoſito.pr. oniquiliuiznec.
Iliuizpopoloa.nitla.deſperdiciar la haziẽda .prete.onitlailiuizpopolo.
Iliuiz quitechiualtiani.atronado o dſcalabaçado
Iliuiz teauani. idem.
Iliuiz tequaltiani.idem.
Iliuiztlatoa.n.hablar coſas ſin tiento ni conſideracion.Pre.iliuiz onitlato vel. oniliuiz tlato.
Iliuiz tlatoani.hablador aſsi.
Iliuiz tlatoliztli.habla deſta manera.
Iliuiztuia.nitla. hazer algo inconſideradamente. Pre.onitlailiuizui.
Ilnamicoca.no.mi remembrança, o la memoria que de mi ſe haze.
Ilnamictia.nitetla.traer ala memoria, o acordar algo a otro.prete. onitetlalnamicti.
Ilnamictlani.nicte .mandar o perſuadir a otro q̃ ſe acuerde de algo.pr.onicteilnamictlan.
Ilnamiquilia.nicte.acordarſeme d'loque otro cometio o hizo.pre.onicteilnamiquili.
Ilochtia.nite.tornar a otro,deſde donde le auia ydo a acompañar.pre.oniteilochti.
Ilochtia.nitla.achicar o acortar algo.Preteri. onitlailochti.
Ilochtia.niqu. tornar atras el relox, o tornar a embiar algo al que me lo embio,o mudar o reuocar la ſentencia que ſe auia dado, o vender algo por menos delo q̃ vale.Pr. oniquilochti.
Iloti.afloxarſe la enfermedad.pr. oilot.
Iloti.n.boluerſe o tornarſe de donde yua.prete. onilot.
Ilotiliztli.buelta aſsi,o retiramiento ẽla guerra.
Ilotin nonacayo.pararſe flaco.preterito,oilot in nonacayo.
Ilottinemi.ni.paſſearſe.Pre.oniylotinen.
Ilpia.nitla .atar alguna coſa.pr.onitlalpi.
Ilpia.nite.atar a alguno, o prenderlo y encarcelarlo.pre.oniteilpi.
Ilpia.nino.ceñirſe.pre. oninolpi.
Ilpicayotl. atadura,o cerradura.
Ilpitza.nitla.ſoplar. pr.onitlalpitz.
Ilpitza.nite,ſoplar a otro.pre.oniteilpitz.
Iltequi.nitla.torцer algo. pre.onitlaltec.

IMacaci.nite.temer a alguno. prete.oniteimacaz.
Imacaci.nitla.tener reſpecto o temor reuerencial.pre.onitlaimacaz.
Imacaxilia.ninote.idem.P.oninoteimacaxili.
Imacaxoni.digno de ſer temido.
Imacaxtlanqui. idem.
Imacaxtli.idem.o perſona graue y de auctoridad
Imaceualtini.merecedor de algo o dichoſo.
Imacuillamanixti.todas cinco coſas,partes,o pares.
Ima ycxi yn altepetl.aldea dela ciudad,o barrio
Ima ycxi ytlan caaquia. el que no haze caſo de ſus deudos por eſtar el rico.Metapho.
Imalacacholoyan. en derredor.
Imalacayocan in quauitl.la copa del arbol.
Imalhuiloca. guarda o cubierta de algo.
Imamacauhcan in tlaximalli. eſpacio de entre viga y viga en lo que eſta maderado.

Imamainquauitl. ramas de arbol.
Imanaual .manta de cuna de niño.
Imatcanemi.nin.biuir recatadamente y sobre auiso. Pret. oninimatcanen.
Imatcatlatoa.nin. hablar cuerda y sabiamente. Preterito. oninimatcatlato.
Imati. nin ser prudente y auisado, o yr conualeciendo el enfermo. pre. oninima.
Imati.nitla.proueer, o disponer lo que se ha dehazer. Prete. onitlaima.
Imatlactlamanixti.todas diez cosas, o todas diez partes, o todos diez pares.
Imatlactlamanixti. omei.todas treze cosas.&c.
Imatlactlamanixti omome.todas doze cosas.&c
Imatlactlamanixti once.todas onze cosas &c.
Imatlaquilhuiyxti. todos diez dias, o en todos diez dias.
Imattinemi.nin.recatarse, o andar sobre auiso. pret oninimattinen.
Imattiuh.nin. andar, o yr contiento. preterito.oninimattia.
Imaxpi nin.rapar, o pelar la barba inferior. preterito. oninimaxpic.
Imaxtli. pendejo o barba inferior.
Imaxxima nin.rapar o hazer la barba inferior. prete.oninimaxxin.
Imeixtin.todos tres.
Imepoalixtin.todos sesenta.
Imeteixtin.todos tres.
Imiyauayucan.en la cumbre, o en lo alto de alguna cosa.
Imiccatanima la muerte del alma.
Imixpan nonotiquiça. passar alos que van en la delantera.preter. oimixpan nonotiquiz.
Immacaçan.assi como. Aduerbio.
Immacuilixtin.todos cinco.
Immacuilteixtin idem.
Immanel.aunque, dado que, o puesto que. Aduer
Immanel cenca.alomas mas, o aunque mucho.
Immani. atal hora, o a esta hora. Aduerbio.
Immanoçoneliuh aunque sea assi Aduerbio.
Immanti.ser ya hora o tiempo oportuno s. para hazer algo, o venir y cumplirse el tiempo y hora.s quese esperaua. pret oimmantic.
Immantilia.nitla.hallar algo atiempo y sazon, o a coyuntura.prete.onitlaimmantili.
Immatlacteixtin. todos diez.
Immatlacteixtin omei.todos treze.
Immatlacteixtin omome.todos doze.
Immatlacteixtin once.todos onze.
Immatlacteixtin onnaui todos catorze.
Immatlactetl centetl de diez vno.
Immatlactetl omei centetl. de treze vno.
Immatlactetl omome centetl. de doze vno.
Immmatlactetl once centetl. de onze vno.
Immatlactetl onnaui centetl.de catorze vno.
Immatlactlamantli centlamantli. de diez cosas vna, o de diez pares vno, o de diez partes a vna.
Immatlactlamantli omei centlamantli. de treze cosas vna.&c.
Immatlactlamantli omome centlamantli. de doze cosas vna.&c.
Immatlactlamantli once centlamantli. de onze cosas vna.&c.
Immatlactlamantli onnaui centlamantli. de catorze cosas vna.&c.
Immatlactli ce. de diez vno.
Immatlactli omei ce. de treze vno.
Immatlactli omome ce. de doze vno.
Immatlactli once ce de onze vno.
Immatlactli onnaui ce. de catorze vno.
Immatlaquixtin.todos diez.
Immatlaquixtin omein.todos treze.
Immatlaquixtin omome.todos doze.
Immatlaquixtin.onze. todos onze.
Immatlaquixtin onnauin.todos catorze
Imomanaian atoyatl.remanso de rio.
Imomextin. ambos ados, o entrambos.
Imompoalixtin. todos quarenta.
Imonamicyan in ilhuicac atl.estrecho de mar entre dos tierras.
Imonamicyan intlalli. estrechura de tierra entre dos mares.
Imonecyan. en tiempo y sazon, o en buen tiempo y coyuntura.
Imonequiyan nicnequi. gastar algo prouechosamente. pre. imonequian onicnec.
Imonteixtin.ambas ados animalias, o paxaros.

IN. sirue de hornato en esta lengua, y en composicion significa, los que. exemplo intlaqua.quiere dezir los que come.&c

Inacaztitlan.ala oreja.
Inacaztitlan ichtaca notzaloni. secretario ala oreja.
Inacaztitech ninopiloa. aconsejar, amonestar, o corregir a otro. pre.inacaztitech oninopilo.
Inachto alprincipio, antes, o primero. Aduerb.
Inaya.nitla.encubrir o esconder algo. prete. onitlainax.
Inaya.nin.esconderse, o guarecerse en algun lugar.prete. onininax.
Inaya.antesque Aduerbio.
Inayayaque.antes que tuuiesen ser, o antes que fuessen.
Inayamo. antesque.
Inayamoyoaz antes que anochezca.
Inayatitleme.antes que tuuiessemos ser, o antes que fuesemos
Inama.nite.yr ademandar la deuda alacreedor, inquirir y preguntar alos que han dicho algo contra mi, o alos que oyerō dezir mal de mi, para purgarme y dar aentender mi innocen-

cia

cia. Pre. oniteinan.
Inamic. su ygual, o cosa que viene bien y quadra con otra.
In amo. el que no, o aquel que no.
In amotlatolpan. y en vuestro vulgar hablar.
In aquin. el que, o aquel que.
In atle. sin. preposicion.
In atlei. quando no ay.
Inauac. apar del, o junto a el, o con el.
Inauhtlamanixti. todas q̃tro cosas, o q̃tro pares.
Inaxcan. agora, o al presente. Aduerbio.
Inaxcan muchipa. de aqui adelante.
Inaxcan ce xiuitl. de aqui a vn año, o el año venidero.
In axcan yn ompa titztiui. de aqui adelante, o en el tiempo venidero.
Inaxcan xiuitl. ogaño.
In çaço catleuatl. qualquiera dellos, o qualquier cosa que sea,
In çaço quenami. de qualquier manera o suerte que sea.
In campa. adonde, o adondequier. Aduerbio.
In canin. adonde. s. estuuiere. &c. Aduerbio
Incaxtulixtin. todos quinze.
In caxtullamantli centlamantli. de quinze cosas vna, o de quinze pares vn par.
In caxtullamantli omei centlamantli. de diez y ocho cosas vna. &c.
In caxtullamantli omome centlamantli. de diez y siete cosas vna. &c.
In caxtullamantli once centlamantli. de diez y seys cosas vna. &c.
In caxtullamantli onnaui centlamantli. de diez y nueue cosas vna. &c.
In caxtulli ce. de quinze vno.
In caxtulli omei ce. de diez y ocho vno.
In caxtulli omome ce. de diez y siete vno.
In caxtulli once ce. de diez y seys vno.
In caxtulli onnaui ce. de diez y nueue vno.
In caxtulteixtin. todos quinze.
In caxtultetl centetl. de quinze vno.
Incaxtultetl omei centetl. de diez y ocho vno.
In caxtultetl omome centetl. de diez y siete vno.
Ia caxtultetl once centetl. de diez y seys vno.
In caxtultetl onnaui cẽtetl. de diez ynueuevno.
In cempoalixtin. todos veinte vno.
In cempoalli ce. deveinte vno.
In cempoaltetl centetl. idem.
In chicomextin. todos siete.
In chiconauhteixtin. todos nueue.
In chiconauixtin.. dem.
In chiconteixtin. todos siete.
In chicueixtin. todos ocho.
In chicueteixtin. idem.
In chiquacemixtin. todos seys.
In chiquacenteixtin. idem.
In cochizpan. ẽ sueños, o estãdo durmiẽdo ellos
Ineconi. cosa para oler, o digna de ser olida.
Inecpachiuhca in tlamamalli. sobre carga.
Inecuepaliz im metztli. menguante de luna.
Inecui. nitla. oler algo. Pr. onitlanecu.
Inecui. nitlatla. rastrear por el oler. Preterito. onitlatlanecu.
Inecutiuh. nitla. idem. Pre. onitlanecutia.
Ineixcauil in totecuiyo. es proprio y pertenece a solo dios.
Inelhuayoc. alarayz, o enla rayz del arbol, o de cosa semejante.
Inelhuayocan. idem.
Inelhuayocan naci. verificar enteramente, o examinar el negocio. Pre. inelhuayocan onacic.
Ineltococa yn totecuiyo. la fee, o creencia de nuestro señor.
Ineltococatzin totecuiyo. idem.
Inepaniuhca yn ome atoyatl. junta de dos rios.
Ineua. niqu. herrar el golpe no acertãdo a lo que se tira. pre. oniquineuh.
Inepaniuhca yn cruz. el braço dela cruz.
Inyacac niquiztiquiça. passar alos que van enla delantera. pre. ynyacac oniquiztiquiz.
Iñ yalhu a. loque ayer, oayer.
Inic. con que, o paraque. Aduerbio.
Inicanemi. sensual y vicioso.
Inic caxtullamantli. la quinzena cosa o parte.
Inic caxtulli. el quinzeno.
Inic caxtultetl. idem.
Inic ce. el primero.
Inic cempoallamantli. la veintena parte o cosa.
Inic cempoalli. el veinteno.
Inic cempoaltetl. idem.
Inic centetl. el primero.
Inic chicuei. el octauo.
Inic chicuetetl. idem.
Inic chicume. el septimo.
Inic chicunauhtetl. el noueno.
Inic chicunaui. idem.
Inic chicuntetl. el septimo.
Inic chiquace. el sexto.
Inic chiquacentetl. idem.
Inic yei. el tercero.
Inic yetetl. idem.
Inic ypam mocuepa amotlatol. y en vuestro vulgar hablar.
Inic macuilli. el quinto.
Inic macuiltetl. idem.
Inic matlactetl. el decimo.
Inic matlãctlamantli. la decima parte, cosa, o el decimo par.
Inic matlactetl. el decimo.
Inic monauaitoa. y enla lengua delos nauas.
Inic nauhtetl. el quarto.
Inic naui. idem.

Inic

Inic ome.el ſegundo.
Inic ontetl.idem.
Inicotiuallaque. haſtaaqui,o haſtaagora.ſ. el tiē po paſſado.
Inic vei,quan grande es,o que grande que es.
Indiatlaca.gente delas yndias.
In yeiuh yexiuitl.al tercero año.
In yetlapoyaua. en anocheciendo.
In yetlauizcaleua.en amaneciendo.
In yetlauizcalpan.idem.
Inin. eſte,eſta eſto.
Inipanin xiuitl.ogaño,o eneſte año.
Iniquac.quando.affirmando algo. Aduerbio. ò quando quieraque.
Iniquac ayamo. antes que.
Iniquac yeyexiuitl.y deſpues de tres años,o paſſados tres años.
Iniquac o.entonces.
Iniquac onyez. y quando ouiere que.
Inique hi.eſtos,o eſtas.
Iniuh.aſsi como. Aduerbio.
Iniuhca.ſegun es.Aduerbio.
Iniuhque cequintin. como qualquiera delos otros.
Iniuhqui.aſsi como. Aduerbio.
Iniuhqui occequi.como qualquiera otra coſa.
Inixquich.todo lo que,o todo quanto.
Inixquichcauh.mientras,o mientrasque,o entre tanto.
Inixquichcauitl. idem.
Inixquichica.idem.
Inizquipa otimotlapololti.todas las vezes que te deſatinaſte.
In nauhteixtin. todos quatro.
In nauhtlamanixtin.todas quatro partes,coſas,o pares.
In nauixtin.todos quatro.
In nepa. alli.
Inneuan.ambas ados perſonas.
In o.aqueſſe,o aqueſſa,aqueſſo,o deſpues que,o luego que.
In oachto.y luego que ,o deſpues que primero.
In oatto. idem.
Inoc.mientras que,o en tanto que. Aduer.
Inocatca.lo que fue y tuuo ſer.
In occeppa ala otra vez,o lo que la otra vez.
Inoc yenepa. el tiempo paſſado.
Inocyenepa in ompa otiuallaque.idem.
Inocno chicontetl.ylos otros ſiete. Et ſic de alijs
Inoc nontlaqua. mientras como, o entretanto q como.
Inocompatitztiui. adelante, enel tiempo venidero.
Inoc qualcan.mientras haze buen tiempo,o mientras es tiempo oportuno y conueniente.
Inoc quexquichcauitl.mientras que,o entantoq
Inoctlaca.mientras es de dia.
Inoyeco. lo que fue o tuuo ſer ,o loque ya paſſo.
In oyequene.deſpues que ya finalmente , o deſpues que de hecho.
Inoyuh yexiuitl.deſpues de tres años.
Inoyuh niccac. y deſpues de entendido y oydo el negocio.
Inoyuh ninoquatequi.deſpues que me baptize.
Inoma.el meſmo.
Inomatca tlacuilo.eſcriptor deſu propria mano.
Inomatlatoltzin.ſus miſmas palabras.
In ompa otiuallaque el tiempo paſſado .
In ompa titztiui.adelante ſ.enel tiempo venidero.
In ompoallice. de quarenta vno.
In ompoallicentetl.idem.
Inonemico lo que fue y tuuo ſer,o loq̄ ya paſſo.
Inonqua quiçaliz tonacayo. miembro, parte del cuerpo.
Ino ontemachtiloc.deſpues que ayan predicado o deſpues de predicado,o enacabando de predicar o de enſeñar. Et ſic dealijs.
Ino ontlaqualoc.deſpues de comer,o en acabando de comer,o deſpues quetodosayā comido
Inoquic.mientrasque,o entretanto.
Inoquimonequian.mientras es tiempo oportuno.
Inoquipan tlateotoquiliztli.en tiempo delainfidelidad ,o en tiempo de la idolatria.
Inoquixquichcauh.haſta. prepoſicion.
Inoquixquicauitl.idem.
Inoquixquichica entretanto,o mientrasque.
Inoquiz yexiuitl. deſpues de tres años,o paſſados tres años Et ſic dealijs.
Inotlaimmantic .y venido y cumplido el termino o el tiempo.
In quemman.alguna vez ,o algunas vezes o atiē pos. Aduerbio.
In quemmanian.idem.
In quenin.como,o aſsi como. Conjunction.
In quexquich.lo que.ſ.ouiere o ſe hallare. &c.
In quexquich noixquich. tanto quanto.
Inquiyenica otiquitlaco. lo que cometiſte poco tiempo a,o lo que no ha mucho que cometiſte pecando.
Intech.enellos,o dellos.
Intechcopa.dellos.
Intemachtia.el que enſeña. participio.
Intiachcauh inamatlacuiloque.eſcriuano mayor.
Intla.ſi. Conjunction condicional.
Intla aca.ſi alguno.
Intlaca.ſino. Conjunction.
Intlaça.y ſi,y ſi todavia,o mas ſi. Conjunction.
Intlacacan.ſi en ninguna parte.ſ.os oluidaredes de dios. Et ſic de alijs.
Intlacaic.ſi en ningun tiempo, y ſi nunca.ſ.pecaredes.

redes.&c.
Intlacamo.y ſino. Conjunction.
Intlacan.y ſi en alguna parte.
Intlaçan.y ſi.
Intlacana.y ſi ē algũa pte o lugar,o ſi aalgũapte.
Intlacanapa.idem.
Intlacanehuatl.y ſino fuera por mi.
Intlacanelmo.y aunq̃no,o pueſto caſo que no, o dado que no. Aduerbio.
Intlacanoçac.y ſi ninguno,o ſi eſtuuiere auſente o ſino vuiere quien.
Intlacatle maxca.y ſino tuuieres hazienda. Et ſic de alijs.
Intlanel.y aunque,o dado que. Aduerbio.
Intlanel cenca.y aunque muy mucho. Aduerbio.
Intlanel cenca actehuatl.aunque ſeas quien fueres,oaunque ſeas de grande eſtima.
Intlanaço.y ſi porvētura,o acaſo.l.mas.ſi. cōjun.
Intlaqua. el que come.Participio.

Y Yoiyaue. odeſuentura. Interjection.
Yoac.de noche. Aduerbio.
Yoalli.noche.
Yoalnepantla.media noche, o amedia noche.
Yocatia.nite. enagenar algo. Pre. oniteyocati.
Yocatia.nicno.apropriar algo para ſi,o tomar la poſeſsion de alguna coſa.Pr.onicnoyocati.
Yocauh no. coſa mia.
Yocoya.nitla.fabricar o componer algo. Prete. onitlayocox.
Yocoya.nino.comedirſe a hazer algo de ſu motiuo.pre. oninoyocox.
Yocoxca.manſa o pacificamente. Aduerb.
Yocoxcayo .perſona manſa y pacifica.
Yocoxcayotl.modeſtia.
Yocoxcanemini.hombre manſo y pacifico.
Yocoxcanemitia,nite .hazer a otros biuir ē paz y amor. pre.oniteyocoxcanemiti.
Yocoxcatlatoa.ni.hablar manſa y cuerdamente. Pre. oniyocoxcatlato.
Yocoxcauitequi.nite.heriraotro liuianamēte.P. oniteyocaxcauitec.
Yoiaue.o deſuentura. Interjection.
Yoyocaitta.nitla. tractar los negocios cuerdamente.pre. onitlayoyocaittac.
Yoyoli.qualquier ſauandija.
Yoyoli.ni.rebiuir. pre.oniyoyol.
Yoyomiquiliztli. comezon.
Yoyomoca.ni.tener comezō.P. oniyoyomocac
Yoyomoctli.los riñones.vel.toyoyomoc.
Yoyotli.caxcauel de arbol.
Yolaactiuechiliztli.aflicion y anguſtia grande.
Yolaactiuetzi.ni. tener gran anguſtia aſsi. Pre. oniyolaactiuetz .
Yolacocui.nino.ēamorarſe.P.oninoyolacocuic.
Yolacocui.nite. enamorar a otro.P.oniteyolacocuic . o fauorecer y animar a otro con grita.
Yolacomana nino.turbarſe y deſaſoſſegarſe.prete.oninoyolacoman.
Yolacomana. nite.turbar a otro aſsi. Pre. oniteyolacoman.
Yolacomantinemi nino.andar deſaſoſſegado, al borotado y turbado.P.oninoyolacomantinē.
Yolacomantinemi.nite. andar deſaſoſſegādo a otros.Pr. oniteyolacomantinen.
Yolahauia.ni.alegrarſe mucho.P.oniyolahauix.
Yolatl.beuida de mayz molido y crudo,para los que ſe deſmayan.
Yolauialtia.nite.regozijar a otro.Preter. oniteyolauialti.
Yolcayotl.limaza o bauaza.
Yolcatl.ſauandija.
Yolcatlaxcalli.pan de vida.
Yolcaxipeua.nite.deſſollar biuo a otro.Preteri. oniteyolcaxipeuh.
Yolceuhcacopamachtia.nite.doctrinar oenſeñar con manſedumbre y paciencia. Preterito. oniteyolceuhcacopamachti.
Yolceuhcacopa nitemachtia.idem.Preterito. oniyolceuhcacopatemachti.
Yolceuhcayotica.con manſedumbre y clemēcia.
Yolceuhqui.amanſado o aplacado.
Yolceui.ni.aplacarſe.pre. oniyolceuh.
Yolceuia.nino.idem.Pr.oninoyolceui.
Yolceuia.nite.aplacar a otro.Pre. oniteyolceui.
Yolchicaua.nino.animarſe y esforçarſe . Preter. oninoyolchicauh.
Yolchicaua,nite.animar aotro deſta manera. prete.oniteyolchicauh.
Yolchicaualiztli.esfuerço aſsi.
Yolchichilia. nino.poner fuerças animādoſe mucho.pre. oninoyolchichili.
Yolchichipatilia.nino. tener amargura o peſar,o tener contricion.pre.oninoyolchichipatili.
Yolcocoa.nino.tener pena o arrepentimiento,o tener embidia de algo.Pr. oninoyolcoco.
Yolcocolcuic.braua y cruel pſona,o ēbrauecida
Yolcocole.hombre brauo e impaciente.
Yolcuecuepqui.inconſtante y mudable perſona.
Yolcuepa.nino.mudar el parecer y propoſito q̃ tenia.pre.oninoyolcuep.
Yolcuepa.nite. hazer a otro q̃ mude el propoſito o parecer que tenia.P. oniteyolcuep.
Yolcuitia.nino.confeſſarſe.P. oninoyolcuiti.
Yolcuitia. nite.confeſſar a otro.P. oniteyolcuiti
Yoleua.nino.prouocarſe o incitarſe a algo, o enamorarſe.Pr.oninoyoleuh.
Yoleua.nite. prouocar aſi aotro.P. oniteyoleuh.
Yoli. coſa que biue.
Yoli.ni.biuir,reſuſcitar, abiuar,o empollarſe el hueuo.
Yolyamania.ni.ablandarſe el duro de coraçon, para

para emendarse. Pr .oniyolyamanix.
Yolyamania.nite. ablandar a otro desta manera pre.oniteyolyamanix.
Yolyamaniliztli.blandura de coraçon assi.
Yolyamanqui.blando de coraçon.
Yoliçauatl.arador que da comezon.
Yoliçauia.nite.escandalizar,o turbar a otro.Pre oniteyoliçaui.
Yolicniuh.no.amigo mio cordial.
Yoliliz ameyalli.fuente.de vida.
Yoliliz tlaqualli.mantenimiento de vida.
Yoliliz tlatolli palabras de vida.
Yoliliz tlaxcalli.pan de vida.
Yoliliztli.vida.
Yolitia.nite.dar vida a otro.pr.oniteyoliti.
Yolitlacalhuia.nitetla.ofender a alguno.Preter. onitetlayolitlacalhui.
Yolitlacoa.nino.recebir pena.pr.oninoyolitlaco
Yolitlacoa.nite.dar pena,o ofender a otro.Pret. oniteyolitlaco.
Yolitlactli.desgusto,o desabrimiento.
Yoliuhyaliztli.aluedrio.
Yoliuhtlamachtia.nite. certeficar de algo a otro o satisfazerle. prete. oniteyoliuhtlamachti.
Yolizma.agudo de ĩgenio,y de mucha prudẽcia.
yolilizmatcacopa.prudente y sabiamente.
Yolizmatcayotica.agudamente assi.
Yolizmatiliztica.idem.
Yolizmatiliztli.prudencia y cordura.
Yolizmatqui.prudente cuerdo eingenioso.
Yoliztlama.idem.
Yollaiximachiliztli.instincto natural.
Yollalia.nino.consolarse.pre. oninoyollali.
Yollalia.nite.consolar a otro. pret. oniteyollali.
Yollamachilia.nic. considerar, o traçar y tratar consigo lo que ade hazer.pr.onicyollamachili
Yollapaltic.esforçado y animoso.
Yollapana.nite.requerir de amores, o prouocar e ynduzir a otro.pret.oniteyollapan.
Yollo.abil y agudo de ingenio.
Yolloana.nite.atraer a otro conhalagos.prete. oniteyolloan.
yollocayotl.abilidad de hombre abil e ĩgenioso
Yollochicaua.nino.ser cõstante,o animarse y es forçarse.pret. oninoyollochicauh.
Yollochicaua.nite.esforçar a otro desta manera pret. oniteyollochicauh.
Yollochicauac. animoso y esforçado.
Yollochicaualiztica. animosa y esforçadamẽte.
Yollochicaualiztli.animosidad,o esfuerço.
Yollochichilia.nino.esforçarse reciamente, sacã do fuerças de flaqueza.pr.oninoyollochichili
Yollo chichinaca.no.tener dolor,o mal ẽ coraçõ o algũ afliciõ interior.p.noyollo ochichinacac
Yollochichinacac.afligido assi.
Yollochichinaquiliztli.aflicion tal.
Yollochichinatza.nite.afligir y angustiar a otro desta manera.pre.oniteyollochichinatz.
YollocholoItia.nite. incitar,o prouocar a otro. prete .oniteyollochololti.
Yollococoa.nite.dar pena y angustia a otro.pre terito.oniteyollococo.
Yoliococolcuic.cruel,o yracundo.
Yollococolcuitia.nite.ꝓuocar aotro aira,oponer disension entre otros.pr.oniteyollococolcuiti
Yollococole.iracundo furioso y brauo.
Yollococolhuia.nite. enojar y dar pena a otro. prete.oniteyollococolhui.
Yollococoliztli.enfermedad de coraçon.
Yollococolli.enojo y pena.
Yollococoltia.nino.enojarse. pr.oninoyollococolti.
Yollococoltia.nite.enojar o reboluer a algunos con otros,o poner disension entre ellos.pret. oniteyollococolti.
Yollococoxqui.loco desatinado.
Yollocommati.no.caer enla cuenta de algun negocio deq̃ no se acordaua,o delq̃ no entendia, callãdolo bien y entendiendo lo,o sentir alguna cosa enla cõsciẽcia.pre. onoyollo comma.
Yollocontoca.no.idem.
Yollocopa. no.de mi voluntad,o de buena gana.
Yollocotona.nitla destroncar.p.onitlayollocotõ
Yollo cuecuepcayotl.inconstancia.
Yollo cuecuepcayotica.inconstantemente.
Yollocuecuepqui.inconstante.
Yollocuepa.nite.peruertir a otro.preterito. oniteyollocuep.
Yollocuitlatitica.no. doler el coraçon.preterito. onoyollo cuitlatiticac.
Yollo cuitlatiticac.doliente assi.
Yollo cuitlatiticaliztli.dolencia desta manera.
Yollo yamaniliztli. mansedumbre y ternura de coraçon.
Yolicniuh.no.amigo entrañable.
Yollo ipan yauh.no.reconocer algo, o caer enla cuenta delo que no entendia bien.preterit.no yollo ipan oya.
Yolloitta.nite.entender a otro,alcançandole de cuenta.pret. oniteyolloittac.
Yollo iuhca.no,estar certificado, o tener entendi do algun negocio.pre.noyollo iuh ocatca.
Yollo iuhyauh.no.asabiendas.
Yollo maci.no.reconocer,o certificarse de algo. prete.onoyollo macic.vel.noyollo omacic.
Yollo macitiuh.no.certificarse oyr calãdo y entẽ diendo algun negocio.pre. onoyollo macitia.
Yollo malacachilhuia.nicte.peruertir algo aotro pret.onicteyollo malacachilhui.
Yollomati.nite.entender el intento que otro tie ne,o loque pretende hazer.Pr.oniteyolloma.
Yollomatiliztli.prudecia y cordura.
Yollo maxaltic.hombre doblado y dedos caras.
Yollo

Yollomaxiltia.nino.fatisfazerse asi mismo, creyendo ser assi alguna cosa. Preterito .oninoyolmaxilti.
Yollomaxiltia.nite.fatisfazer a otro desta manera.pre.oniteyollomaxilti.
Yollo micqui.rudo de entendimiento, o boto de ingenio.
Yollo mimiqui.idem.
Yollo mimiquiliztli.mal de coraçon.
Yollo mimiquini.ni.tener mal de coraçon. pret. oniyollo mimiquia.
Yollo miquiliztli.rudeza de entendimiento o de ingenio.
Yollo mococoa. no.dolerme el coraçon. prete. onoyollo mococo.
Yollo mococoqui. doliente de coraçon.
Yollo motlalia.no.assossegarse echando de si el temor que tenia, o fatisfazerse delo que dubdaua.pre.onoyollo motlali.
Yollopachiuhqui.fatis fecho desta manera.
Yollopachiui.no.fatisfazerse dela dubda que tenia.pre.ono yollo pachiuh.
Yollopachiuitia.nite.fatisfazer a otro assi.pret. oniteyollo pachiuiti.
Yollopiltic.generoso y de noble condicion.
Yollopoçonia.nite.hazer ayrar a otro. pre.oniteyollopoçoni.
Yollopoçoniliztli.yra o turbacion y enojo.
Yollopoçoni.ni.enojarse o ayrarse. preterito.oniyollopoçon.
Yollopoçonqui.ayrado, o enojado, o hombre yracundo.
Yollopoliuhcayotl.locura o desatino.
Yollopoliuhqui atreguado y desatinado.
Yollopoliui.ni.desatinarse.preterito. oniyollopoliuh.
Yollopoliuiliztica.loca y desatinadamente.
Yollopoliuiliztli.locura, desatino, o desuario.
Yolloqua.nite.hechizar a otro.Preterito. oniteyolloqua.
Yolloquimil.boto o rudo de entendimiento, o descuidado.
Yolloquiquimil.idem.
Yolloquiquimil.ni.ser rudo assi.
Yolloquiquimiliuiliztica.rudamente.
Yolloquiquimiliuiztli.rudeza assi.
Yolloquixtia.nitla.facar el meollo o coraçon de algo.pre. onitlayolloquixti.
Yollotecuini.no.dar golpes el coraçon o alterarse.pre. onoyollo tecuin.
Yolloteouia.nitla.inuentar algo, o acertar y atinar adiuinando.pre.onitlayolloteui.
Yollotepitztic.esforçado y animoso.
Yollotepitztilia.nino.animarse, y esforçarse.prete.oninoyollo tepitztili.
Yollotepitztlaquaactia.ni.endurecerse y obstinarse.pre.oniyollo tepitztlaquaactiac.
Yollotepitztlaquactiliztli.endurecimiento assi.
Yollotepuz.animoso y esforçado.
Yollotepuztia.ni.endurecerse y obstinarse. prete.oniyollo tepuztiac.
Yolloteguiçaliztli.dureza y obstinacion assi.
Yollotetecuica.no.alterarseme o dolerme el coraçon.pre.onoyollo tetecuicac.
Yollotetecuicac.doliente de coraçon assi.
Yollo tetecuiquiliztli.dolor o alteracion del coraçon.
Yolloteti.ni.endurecerse perseuerãdo enel mal. prete. oniyollotetic.
Yollotetia. ni. iẽd.pret.oniyollotetiac.
Yollotetilia.nite.endurecer y obstinar a otro assi.pre.oniteyollotetili.
Yollotetiliztica.obstinadamente, o animosa y esforçadamente.
Yollotetiliztli.endurecimiento y obstinacion, o animosidad y esfuerço.
Yollotetl.cõstãte y animoso, o duro y obstinado
Yollotia.ninotla.decorar algo.preterito. oninotlayolloti.
Yollotia.nite.inspirar algo a otro. preterit. oniteyolloti.
Yollotia.nicno.descubria algo al amigo. Preter. onicnoyolloti.
Yollotl. coraçon o meollo de fruta seca.
Yollotlacaquini.hombre abil y entendido.
Yollotlama.no.de mi voluntad y motiuo.prete. onoyollo tlama.
Yollotlamati.ni.conjecturar algo.preteri. oniyollomatic.
Yollotlapaltic.animoso esforçado, o constante.
Yollotlapaltica.animosamente assi.
Yollotlapaltilia.nino.esforçarse y animarse, teniendo fuerte, o perseuerando enel negocio. Pre.oninoyollo tlapaltili.
Yollotlapaltilia.nite.esforçar a otro desta manera.pre.oniteyollo tlapaltili.
Yollotlapaltiliztli esfuerço y animosidad.
Yollotlapana.nino.enamorarse o aficionarse.prete.oninoyotlapan.
Yollotlapana.nite.enamorar a otro assi.preter. oniteyollotlapan.
Yollotlaquaactia.ni.endurecerse y obstinarse enel mal.pre. oniyollo tlaquaactiac.
Yollotlaquaactiliztli.dureza assi.
Yollotlaquaua.ni.endurecerse desta manera.Pr. oniyollotlaquauac.
Yollotlaquaua.nite.endurecer a otro. Preterito oniteyollotlaquauh.
Yollotlaquauac endurecido desta manera.
Yollotlaquaualiztica.obstinadamente assi.
Yollotlaquaualiztli.endurecimiento tal.
Yollotlatlania.nino.examinar asi mismo. preter.

onino

oninoyollotlatlani.
Yollotlatzini.ni.rebentar la femilla quando quiere brotar. Prete.oyollotlatzin.
Yollotlaueliloc. loco defatinado.
Yollotlauelilocayotl.locura afsi.
Yollotlauelilocati.ni.enloquecer,o hazer defatinos. Pret.oniyollotlauelilocatic.
Yollotlauelilocatilia.nite.hazer loco a otro. Preterit.oniteyollotlauelilocatili.
Yollotlauelilocatlatoa.ni.hablar defatinadamente. Pret.oniyollotlauelilocatlato.
Yollotli.coraçon.
Yollotoneua.no.dolerme el coraçon. Preterito. onoyollotoneuh.
Yollotoneua.nite.afligir y anguftiar a otro. Pre. oniteyollotoneuh.
Yollotoneualiztli.dolor de coraçon.
Yollotoneuhqui.afligido y anguftiado.
Yollouapauac.animofo y esforçado.
Yollouapaualiztli.animofidad tal.
Yollouia.nitla.hazer algo fin dechado,o medida el que es dieftro en fu officio. P. onitlayolloui.
Yolloxochitl.flor muy olorofa de hechura de coraçó.
Yolloxoxouhqui.libre,no efclauo.
Yolmalacachiui.ni deuanear. Preterito.oniyolmalacachiuh.
Yolmalacachoa.nino.defatinarfe,o boluerfe de otro parecer. Pret.oninoyolmalacacho.
Yolmalacachoa.nite.defatinar a otro, o traerlo al retortero,o ligarlo con hechizos. Preterit. oniteyolmalacacho.
Yolmauhtia.nino. temer, o turbarfe de miedo. Preter.oninoyolmauhti.
Yolmauhtia.nite. poner temor a otro. Preterit. oniteyolmauhti.
Yolmauiliztli.temor,o pufilanimidad.
Yolmaxiltia nite.fatisfazer,o certificar a otro de algo. Pret.oniteyolmaxilti.
Yolmelaua.nino.cõfeffarfe.P.oninoyolmelauh.
Yolmelaua.nite.confeffar a otro. Preterit. oniteyolmelauh.
Yolmicqui.defmayado,o amortecido.
Yolmiqui.ni.defmayarfe,o amortecerfe,o tener comezon,o efpantarfe.pre.oniyolmic.
Yolmiquiliztli.amortecimiento defta manera.
Yolmociui.ni.dezir defuarios,o defatinos.pret. oniyolmociuh.
Yolmoyaua.ni.vaguear conel penfamiento.preterito.oniyolmoyauh.
Yolnonotza.no.vel.nino.tratar,o cõfultar algo configo mifmo. pret. onoyolnonotz.vel.oninoyolnonotz.
Yolpachiuitia. nite.fatisfazer a otro delo que duda. Preterito. oniteyolpachiuiti.
Yolpapatlaca.ni.dar golpes,o faltar el coraçon d miedo.&c. Prete.oniyolpapatlacac.
Yolpapatzmiquiliztli.gota coral,o gran aflicion de coraçon.
Yolpapatztia.ni.ablandar fe el de coraçon endurecido. pret.oniyolpapatztiac.
Yolpapatztic.blando,o tierno de coraçon,o cofa flaca y fin fuerças.
Yolpapatztiliztli.blandura afsi.
Yolpatzmicqui.el que efta muy congoxado y afligido.
Yolpatzmictia.nite.congoxar a otro. preterito. oniteyolpatzmicti.
Yolpatzmiqui.ni.congoxarfe mucho.preterito. oniyolpatzmic.
Yolpoçonaltia.nite.indinar,o enojar a otro. preterito.oniteyolpoçonalti
Yolpoçoni.ni.enojarfe mucho afsi.preterito.oniyolpoçon.
Yolpoçonia.nite.indinar mucho a otro.preteri. oniteyolpoçoni.
Yolpoçoniliztli.indinacion,o enojo y faña.
Yolpoçonini.yracundo y fañudo.
Yolpoliuhqui.defatinado,o defacordado.
Yolpoloa.nino.defatinarfe,o turbarfe. preteri. oninoyolpolo.
Yolpoloa.nite.defatinar o turbar a otro.preter. oniteyolpolo.
Yolqualania.nite.indinar o enojar mucho a otro prete.oniteyolqualani.
Yolquelli.rudo de ingenio.
Yolqui.animal bruto,o cofa biua,o hueuo empollado,o el refucitado de muerte a vida.
Yolquimil.rudo o torpe de entendimiento.
Yolquixtia.nite,indinar,o enojar mucho a otro. pret oniteyolquixti.
Yolteouia.nitla.prenofticar o adiuinar por algunas conjecturas acertando enlo que dize.pre. onitlayolteoui.
Yoltequipachiui.ni.tener alguna pena y aflicion enel alma.pret.oniyoltequipachiuh.
Yoltequipachoa.nino.tener pefar delo que hizo.prete.oninoyoltequipacho.
Yoltextli harina.
Yoltinemi.ni.tener vida.pret.oniyoltinen.
Yoltinemiliztli.vida.
Yoltoneua.nino.tomar pefar de alguna cofa.prete.oninoyoltoneuh.
Yoltoneua.nite. dar pena y enojo a otro.preter. oniteyoltoneuh.
Yoltoneuiztli.pena,o aflicion del coraçon.
Yolxitepoçoni ni. ayrarfe, o enojarfe mucho. prete.oniyolxitepoçon.
Yolxitepoçonini.airado,o enojado.
Yoma.nino.amblar la muger,pre.oniteyoma.
Yomexti.ambos ados,tablas efteras,o cofas afsi llanas.
Yomoni.bullir los gufanos,o piojos,pulgas,hormigas

migas,o cosas semejantes,o dar mucha come çon los granos o la sarna,o tener grã encendimiento dela carne los moços omoças luxuriosas.pre.oyomon.
Yomotlan quaquauhtiliztli.dolor de costado.
Yomotlan quauhti.no. tener dolor de costado. Prete.onoyomotlãquauhtic.
Yomotlanquauhtic.enfermo de dolor de costado.
Yomotlanquauhtiliztli.dolor de costado.
Yomotlantli.costado de persona, o de sierra.
Yonteixti.entrambas ados cosas.s.gordas y redondas.
Yontlamanixti.ãbas ados cosas, partes o pares.
Yontlapalixti. ambas o de ambas ptes o lados.
Yopeua.nitla.despegar algo. Pre.onitlayopeuh.
Yotextli.harina.
Youa.anochecer. prete. oonyouac.
Youac.de noche.
Youac moteittitia.fantasma q̃ parece denoche.
Youalauachotia.nitla.serenar algo.preterito.onitlayoualauachyoti.
Youalauachtli.rocio dela noche.
Youalauechtli. idem.
Youalcecelia.nitla.serenar algo. P .onitlayoualceceli.
Youallapia.ni.rondar. P. oniyouallapix.
Youallapialoyan.el lugar donde rondan.
Youallapializtli.ronda,el acto de rondar.
Youallapixqui.rondador.
Youalli noche.
Youalnepantla media noche,o amedia noche.
Youaltetzauitl.visiõ ofantasma q̃parece d̃noche
Youaltica.de noche. Aduerbio.
Youaltotome. paxaros nocherniegos.
Youaltototl.paxaro nocherniego.
Youapa.de madrugada ,o de mañana.
Youatzinco.demañana,o por la mañana, o mañana,o de madrugada.
Youilia.ni.estar hasta la noche en alguna parte. Pre.oniyouili.

IPal.por el,o mediante el.
Ipal yeloani.hospedero.
Ipaltzinco.por el,o mediante el.Prepo .pa jurar
Ipam moquetza. endemoniado.
Ipampa. por esto.dando razon ocausa porque se hizo la cosa.
Ipampahi.por lo qual,o portanto, o porende.
Ipampepeua. alunado,que tiene lucidos interualos.
Ipam polini.descuento de alguna cosa que se deue, dando o pagando vna cosa por otra.
Ipam poliuiliztli.idem.
Ipam poliuini.cosa que se descuenta de vna deuda con otra.
Ipam poliuiztli.lo mismo es que ipã poliuiliztli.
Ipan.encima de algo. preposicion.
Ipan axiliztli.acertamiento o buena dicha.
Ipani.persona que le esta bien y le quadra alguna cosa.
Ipan yauh.dar la saeta o el arcabuz enel blanco. pre. ipan oya. vel. oipanya.
Ipan yauh noyollo.caer enla cuenta delo que no entendia.pr .ipan oya in noyollo.
Ipaniti.quadrar o estar biẽ alguna cosa a alguno pre.oipanitic.
Ipan naci.tener buena dicha,o acertar conlo que pretendia,o buscaua.preter. ipan onacic.
Ipan neixquetzaloni. cosa digna y merecedora de fauor.
Ipan nepoaliztli.acertamiento o dicha.
Ipan niauh.atinar o acertar en algo, o passar por donde otro esta,o encontrar con el. preterito ipan onia.
Ipan niauh ymmoqualantzin. caer en desgracia tuya.
Ipan nica. estar encima de algo. P. ipan onicatca.
Ipan nicmati.poner por caso,ohazer cuenta que fue assi,o que no fue assi. P. ipan onicma.
Ipan nicpoloa.pagar vna deuda con otra. Prete. ipan onicpolo.
Ipan nicquechilia.asestar tiro. P. ipan onicq̃chili.
Ipan nicteca.echar cosas liquidas, o cosas largas sobre otra cosa.pre. ipan onictecac.
Ipan nicuica acertar con tiro alo que se tira.pre. ipan onicuicac.
Ipan ninemi.entender en algun negocio. Preterito.ipan oninen.
Ipan ninemi in qualli.perseuerar enel bien. prete.ipan oninen in qualli.
Ipan ninolpia.tomar apechos el negocio. prete. ipan oninolpi.
Ipan ninoquixtia.aparecer en otra figura,o ensemejança de otra cosa. P. ipan oninoquixti.
Ipan ninotlaquechia. estribar en algo. preterito. ipan oninotlaquechi.
Ipan niquiça.passar por do esta alguno, o encontrarse con el.prete. ipan oniquiz.
Ipan nitlaaquia.emplear en algo la hazienda. prete.ipan onitlaaqui.
Ipan nitlapoloa.pagar vna deuda con otra. pret. ipan onitlapolo.
Ipan nitlacalaquia.idem.pre.ipan onitlacalaqui.
Ipan nitlapopoloa.idem.pre. ipan onitlapopolo.
Ipan nitlatoa.fauorecer algun negocio. preteri. ipan onitlato.
Ipan niualtemo yn cauallo.apearse.Preterito. ipan onialtemoc yn cauallo.
Ipan nonenamictiliz. despues que me case.
Ipan nonequatequiliz. despues que me baptize. Et sic de alijs.
Ipan nopoa.acertar y tener buena dicha.

Ipanoc entodas partes,o portodas partes, o atodas partes.
Ipanocammonequi cuchillo.cuchillomãgorrero
Ipanocan.idem.
Ipanocan cuillotic.gentil hombre,o muger.
Ipanocan nitlachia.mirar a todas partes. Preter. ipanocan onitlachix.
Ipanocan uei vninacayo.hombre membrudo.
Ipan nonotiuh.poner todas sus fuerças enel negocio,o hazer todo lo a el posible.
Ipan temo.alunado,que tiene lucidos interualos
Ipan tepiton.menor,nombre comparatiuo.
Ipanti.dar la saeta,o arcabuz enel blanco. prete. oipantic.
Ipantia.nitla. acertar, o atinar en lo que se dize. Preterito.onitlaipanti.
Ipantilia. nite. hallar loque se busca, o dar sobre los enemigos.pre.oniteipantili.
Ipan tlaaquilli.empleada hazienda,o caudal.
Ipan tlacalaquilli.idem.
Ipan tlapopololli.idem.
Ipan tlatectli.cosa liquida,o cosa larga echada sobre otra cosa.
Ipan tlatlaxtli descomunion.pſona descomulgada
Ipan tlatoloni.cosa digna de ser fauorecida.
Ipepetlacaca.lustre de pintura.
Ipeuhcan enel comienço, o enel principio, o al principio.
Ipitzauayan in ilhuica atl.estrecho de mar entre dos tierras.
Ipitzauayan intlalli. estrechura de tierra entre dos mares.
Ipo.su ygual,o su compañero.
Ipocyotia.nin.echar de si baho.P. oniripocyoti.
Ipotocquiça.n.idem.pre.oniipotocquiz.
Ipotoctli baho.
Iporza.nin.regoldar.pret oniripotz.
Iputza nin.idem.pret.oniniputz.

IQuac.quando,afirmando alguna cosa vel.entonces.Aduerbio.
Iqualanilitzin dios.yra de dios.
Iqualan ipan nemi. ay ya do por mucho tiempo.
Iqualan ipan nemini.idem.
Iqualnemachiliz. sus buenas costumbres.
Iqualnemachilitzin.idem.
Iqualoca imonatiuh.eclipsi del sol.
Iquania.nin.dar lugar apartandose.Preterito.oniniquani.
Iquania.nite. apartar a otro, o deponerlo y priuarlo desu officio.Prete.oniteiquani.
Iquania.nitla.mudar,o apartar algo de vna parte a otra.Pret.onitlaquani.vel onitlaiquani.
Iquanilia.nicte.apartar algo de alguno.preterit. onicteiquanili.
Iquaniloni. cosa que se puede remouer y apartar de vna parte a otra.
Iquaniloni quilitl.planta para trasponer,assi como colino,o lechuguino.
Iquauic tlaquetztli.echado de cabeça eñl agua,o despeñado desta manera.
Iquauitzauhcá intepetl. punta,o cũbre de cerro
Iquei.tercero en orden.
Iqueuilotla.nite.ligar con hechizos.Preterito.oniteiqueuilotlac.
Iquiaua tenyoc.çaguan o entrada de casa.
Iquin?quando, o enque tiempo? preguntando. Aduerbio.
Iquitcacalli.tienda o casa de texedor.
Iquitcalli.idem.
Iquiti.n texer tela.
Iquitini.texedor.
Iquitiualoni.telar.
Iquitiliztica.texendo.
Iquitiliztli.texedura,o el acto de texer.

ITacamaca.nite. proueer a otro de comida para el camino. Pr. oniteitacamacac.
Itacatia.nite.idem. o proueer el alforja a otro. Prete.oniteitacati.
Itacatl.prouision,mochila,o despensa de camino o matalotaje.
Itauhcayo.famosa persona.s.de buena fama.
Itauhcayotica.famosamente assi.
Itauhcayotl. honra, o fama delos buenos, o de los hechos eroicos.
Itauhqui.notech.cosa que me esta prometida, o dedicada ami persona.
Itconi.vasallos,gente menuda o subditos.
Ite. barrigudo o barriguda.
Itecempapaquiliztiaya yn dios. la bienauenturança y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.
Itecencuiltonoaya in dios.idem.
Itecentlamachtiaya in dios.idem.
Itech.en,enel o del.
Itechcaualotiuh.heredero.
Itechcopa.del.
Itechicotlamachoni.sospechoso, que no se confian del.
Itech itauhquin dios.cosa dedicada,o consagrada a dios.
Itech naci.tener parte con alguna muger. Prete. oitech nacic.
Itech naci intlaltecutli.morirse el enfermo. Pre. oitech nacic yntlaltecutli.
Itech necaualoni. pſona de credito y de cõfiãça.
Itech necaualotiuh.albacea.
Itech nemachoni.cosa amigable y de buena conuersacion,o persona aquien nos aficionamos por ser afable y graciosa.
Itech nematiliztli.el acto d acostũbrarse alguno, a alguna cosa.
Itech nenauatilotiuh.albacea.

Itechnepiloloni. aſidero para ſe aſir alguno.
Itech netlacaneconi .perſona de confiança.
Itech netlamiliztli. achaque o color pa ſe eſcuſar
Itech netlatzitzquiloni. aſidero para ſe aſir.
Itechnicpoa ĩdios. dedicar o ofrecer algo a dios.
Itech ninemi. entender en algun negocio. prete. itech oninen.
Itech ninochicaua. eſtribar o confiar en algo. prete. itech oninochicauh.
Itech ninomati. aficionarſe a algo, o hallarſe bien con ello. pre. itech oninoma.
Itech ninopiloa. aſirſe de algo, forcejar, o perſeuerar. prete. itech oninopilo.
Itech ninoquappiloa. forcejar. pret. itech oninoquappilo.
Itech ninotlatzitzquilia. aſirſe de algo. preterito itech oninotlatzitzquili.
Itech ninotlaquechia. eſtribar en algo. preterito itech oninotlaquechi.
Itech ninotzitzquia. aſirſe de algo, el que cae de alto. pre. itech oninotlatzitzquili.
Itech niquitoa in dios. dedicar o diputar algo para dios pre. itech oniquito in dios.
Itech nitlatzitzquia. aſirſe de algo. Prete. itech onitlatzitzqui.
Itech oixquiuh in xoctli. pegarſe la olla.
Itech oixquiuic in comitl. idem.
Itechpouhqui in dios. coſa dedicada o diputada para dios.
Itechpoui in dios. idem.
Itechquiça tocar vna coſa a otra de paſſada. pre. itech oquiz.
Itechquineua. endemoniado.
Itechquineuac. idem.
Itechquineuhqui. idem.
Itech tlaactica. deudor.
Itech tlaaqui. fructificar o lleuar fructa el arbol. prete. itech otlaac.
Itech tlamochiua idem. pre. itech otlamochiuh.
Itech tlaonoc. deudor.
Itech tlapopoliuhtica. idem.
Itech tlatlalilli excomunion. deſcomulgado.
Itech tlatlamilli. calumniado.
Itech tlattalli. coſa ſacada por otra, aſsi como ymagen, o coſa ſemejante.
Itech uetzin noyollo. aficionarſe o enamorarſe de algo, prete. itech ouetzin noyollo.
Itech motlalia in piltzintli. concebir la muger. prete. itec omotlali in piltzintli.
Itelchiualoca. menoſcabo, o menoſprecio d̃ algo
Itentzon ixquamul. mi nieto o biſnieto. Metaph.
Itepochinqui. coſa ſofa de dentro.
Iteputzco in tepetl. detras la ſierra.
Iteputzo. corcoba de alguno.
Itepuz temmecayo cauallo. freno de cauallo.
Itepuztenilpica. idem.

Itetlamatcanemitiaya ĩ dios. la paz de nr̃o ſeñor.
Itetia. nite. empreñar el varon ala muger. preter. oniteiteti.
Itetl. barriga o vientre.
Itetzinco axitializtli ſacramento. comunion o allegamiento al ſacramento del altar.
Itetzinco itauhquin dios. dedicado a dios, o coſa ofrecida y dedicada a dios.
Itetzinco nicpoua in dios. dedicar o ofrecer algo a dios. pre. itetzinco onicpouh in dios.
Itetzinco ninaxitia in ſacramento. comulgar. prete. itetzinco oninaxiti ſacramento.
Itetzinco niquitoa in dios. dedicar algo a dios. prete. itetzinco oniquito in dios.
Itetzinco pouhquin dios. coſa dedicada o que p̃tenece a dios.
Itetzotzolli. bajo del vientre.
Iteua. pançudo.
Iteuilacachiuhyan in atoyatl. remanſo de rio.
Itexiui. ydropico o gloton.
Itexiuiliztli. ydropeſia.
Itexiuiztli. idem.
Ithualli. patio generalmente.
Itia. nitetla. dar a beuer algũ breuaje. p. onitetlaiti.
Itic. dentro de algo.
Itic cocoxqui. doliente de tripas.
Itic mococoa. n. dolerme el vientre o las tripas. pre. nitic omococo.
Itic monaualtia in tlacatecolotl. endemoniado.
Itic ninonotza. n. conſultar algo conſigo miſmo. Pre. nitic oninonotz.
Itic nitlaay. n. idem. pre. nitic onitlaax.
Itic nitlanemitia. n. idem. pre. nitic onitlanemiti.
Itic nontemo. n. idem. pre. nitic onontemoc.
Iti cocomocani. el q̃ tiene torçõ o dolor de tripas
Iti cocomoquiliztli. torçon de tripas.
Itic tlatlalilli. coſa rellena.
Itic topanieuayo. entre cuero y carne.
Iti cuyunqui. coſa hueca o horadada.
Itimalhuia. nin. templarſe enel comer. preterito. oninitimalhui.
Iti ocotzouia. nitla. empegar cuero de vino o q̃lquier vaſija. pre. onitlaitiocotzoui.
Itipaca. nitla. enxaguar vaſija. pr. onitlaitipacac.
Ititl. barriga o vientre.
Itixiui. ydropico, o gloton.
Itixiuiliztli. ydropeſia.
Itla. algo, o alguna coſa. Aduerbio.
Itlacalhuia. nicte. dañar algo a otro. Pre. onicteitlacalhui.
Itlaçaloyan nictemaca. dar algo a buen tiempo y coyuntura. pre. itlaçaloyan onictemacac.
Itlaçaloyan nictlaça. idẽ. P. itlaçaloyan onictlaz
Itlacapan tepetl. ladera de ſierra.
Itlacatilitzin totecuiyo Ieſu chriſto. el nacimiẽto, o natiuidad de nr̃o ſeñor Ieſu chriſto.

Itla

Itlacatiliz ilhuitzin totecuiyo Iesu Christo. la festiuidad del nacimiēto dnr̃o señor Iesu christo
Itlacauhcayotl. daño, o estrago.
Itlacauhqui. cosa dañada, o corrōpida, o muger reziempreñada, o hueuo huero y empollado.
Itlacauhtica. estar malpuesta, desconcertada, o dañada alguna cosa. Pre. oitlacauhticatca.
Itlacaui. corromperse dañarse, o estragarse algo pret. oitlacauh. o empollarse el hueuo.
Itlacauiliztli. corrompimiento tal, o preñez de muger.
Itlacauillo. las sobras que quedan de algũa cosa.
Itlachixcauh in rei. fiscal de rei.
Itlacoa. nitla. estragar o dañar algo. preterito. onitlaitlaco.
Itlacoa. nin. enfermar por se dar mucho a mugeres. Prete. oninitlaco.
Itlacoyo ycotonca in tonacayo. miembro, parte del cuerpo.
Itlaçollo in trigo. grançās de trigo.
Itlacpayo tepetl. pũta o cumbre de sierra o mōte
Itlacxipetlaltzin totecuiyo jesuchristo. las pisadas de nuestro señor jesu christo.
Itla ic nontequixtia. ser alguno vtil y prouechoso para alguna cosa. Pret. itla ic onontequixti.
Itla ipan ninoquixtia. aparecer enfigura de otra cosa. pret. itla ic oninoquixti.
Itla itechmomatqui. acostumbrado, o aficionado a alguna cosa.
Itla itech nematiliztli. costumbre desta manera.
Itla itech nictlamia ynnotlatlacol. escusar sus pecados, echando la culpa a algo. Preterito. itla itech onictlami in notlatlacol.
Itla itech ninomati. aficionarse a algo, o abituarse a alguna cosa. Pret. itla itech oninoma.
Itla itech ninotlamia. escusarse, o poner achaques, o escusas. prete. itla itech oninotlami.
Itla itech niquitta. hallar ganancia y prouecho enel officio que vso. Pret. itla itech oniquittac
Itlaixo inchichiualayotl. nata de leche.
Itlamocuitlauicauh in rei. fiscal del rei.
Itlan. aparde el, conel, o entre algo.
Itla nai. hazer algo. Pret. itla onax.
Itlancaquia itlauelilocayo. ipochrita disimulado.
Itlan naqui. poner pecho alos negocios. Preteri. oitlan nac.
Itla nechonquixtia. ser me prouechosa alguna cosa. Pret. itla onechonquixti.
Itlani. nitla. pedir algo. Pret. onitlaitlan.
Itla nicchiua. hazer algo. Pret. itla onicchiuh.
Itla nictemachilia. saber defectos agenos. Pret. itla onictemachili
Itlanilia. nitetla. pedir algo a otro. P. onitetlaitla
Itlanilia. nicte. idem. Pret. itla onicteitlanili. [nili.
Itla nitic nicnemitia. tratar, o pensar algo dentro desi, o consigo mesmo. P. itla nitic onicnemiti.

Itlan nicaana. entresacar algo. Pre. itlan onicaan.
Itlan nicana. entresacar algo. Pre. itla onican.
Itlan nicochi. dormir con muger. P. oitlā nicoch.
Itlan nihcac. estar empie cabe otro. Pret. itlan onihcaya. vel. intlan onicaca.
Itlan ninoquetzticac. idem. Pr. itlan oninoquetzticaya. vel. itlan oninoquetzticaca.
Itlan tlaantli. entresacada cosa.
Itla ontequixtiani. cosa vtil y prouechosa.
Itla ontequixtiliztli. vtilidad, o prouecho.
Itlatlalil emperador. ley imperial.
Itlatzicoltiloca. estornija de carro.
Itlaueltzin in dios. yra de dios.
Itlauelíltic. desuenturado, o desdichado.
Itloc. pardel, o junto a el.
Itloc quiça. parecer alguna cosa a otra.
Itoa. nin. comedirse, o ofrecerse a hazer alguna cosa. Pret. oninito.
Itoa niqu. dezir alguna cosa. Pret. oniquito.
Itoa. nite. dezir bien, o mal de otro. Pr. oniteito.
Itollani. nin. desear ser alabado. Pre. oninitollan.
Itolotla. nite. dar honra y alegria el hijo a sus padres, haziendo obras virtuosas y eroicas. Pre oniteitolotlac.
Itoltilia. ninotla. tener buena, o mala fama. Pret. oninotlaitoltili.
Itotia. nin. bailar, o dançar. pret. oninitoti.
Itotia. nite. hazer bailar a otro. pret. oniteitoti.
Itqui, niqu. lleuar algo. pre. oniquitquic.
Itqui. nite. regir, o gouernar a otros. pret. oniteitquic. Metapho.
Itquitia. nicte. embiar algo con otro a algun cabo pret. onicteitquiti.
Itquitinemi. niqu. traer alguna cosa consigo, assi como joya, o cosa semejāte. pr. oniquitquitinē
Itquitiuetzi. nite, caer arremetiendo, o empuxando a otro. pret. oniteitquitiuetz.
Itta. nino. mirar me. pret. oninottac.
Itta. nonte. yr avisitar a otro, o mirar a otro. pre. ononteittac.
Itta. niqu. hallar lo q̃ se auia perdido, o lo q̃ se ꝑcura y busca, o mirar a otro. pre. oniquittac.
Ittaloni. cosa visible.
Ittitia. ninote. aparecer a otro, o mostrarsele. pre terit. oninoteittiti.
Ittitia. nitete. dar aconocer a otro, o mostraselo. pret. oniteteittiti.
Ittititia. nicte. mostrar algo a otros. p. onicteittiti
Ittitia. nicno. hallar, o procurar algo para si. prete. onicnottiti.
Ittoni. cosa visible.
Itualoni. idem.
Itzoca. n. tener suzia la cara.
Itztic atl. agua fria.
Itztic atl tzitzicaztlitetech nicpachoa. corregir, o castigar a otro. p. itztic atl tzitzicaztlitetech

onicpacho. Metaphora.
Itztimani. eſtar algunos mirando algo en pie.
IVa. nite. embiar a otro a alguna parte o dar de mano al preſo. P. oniteiua.
Iua, nitla. embiar menſajero. Prete. onitlaiua.
Iuallalitzin totecuiyo Ieſu chriſto. la venida o aduenimiento de nueſtro ſeñor Ieſu chriſto.
Iuallalitzin eſpiritu ſancto. la venida del eſpiritu ſancto. Et ſic de alijs.
Iuallaliz yn eſpiritu ſancto. idem.
Iuan. y. y tambien. Conjunction.
Iuanca. eſtar vna coſa junto a otra. Prete. iuan o catca.
Iuelmach yn dios. el beneplacito de dios.
Iuetziam monequi. coſa bien empleada y gaſtada prouechoſamente. pr. iuetzian omonec.
Iuh. aſsi. Conjunction. Aduerbio.
Iuh. o vel o, deſuentura grande. Interjection. para encarecer o exagerar algo.
Iuhcayotl. forma de materia.
Iuhcayotl nicteittitia. deſpojar o priuar aotro de quanto tiene. Pre. iuhcayotl oniteittiti.
Iuhcayotl nictemachitia. idem. preterito. iuhcayotl onictemachiti.
Iuhca noyeliz. tener coſtumbre o habito hecho, o ſer le ya connatural lo que haze.
Iuhca noyollo. tener entendido algun negocio, o tener propoſito de hazer algo. Preterito. iuhocatca noyollo.
Iuhcantlamati. n. embaçar o eſtar atonito de eſpanto. pre. oniuhcantlamat.
Iuhca teyollo. tenerlo todos aſsi entendido, o tener todos propoſito de hazer algo. Preterito iuh ocatca teyollo.
Iuhcatiliztli. forma de materia.
Iuhcatlatiliztli. mengua y miſeria.
Iuh ipan tlacatiliztli. condicion natural.
Iuh mitotica. es comun dezir.
Iuh nenonotzaliztli. partido o concierto entre dos.
Iuh nenqui. ſoltero.
Iuh niccaua. dexar de hazer vna coſa por otra, o no hazer caſo ni vengarme del que me injurio. pre. iuh oniccauh.
Iuh nicmattica. tener entendido el negocio. Prete. iuh onicmatticatca.
Iuh nictetlalilia yollotli. habituar a alguno a bien biuir. preterito. iuh onictetlalili yullotli.
Iuh nictlaça yuualli. traſnochar. preterito. iuh onictlaz yuualli. vel oiuh nictlaz yuualli.
Iuh nictlalia in noyollo. tener propoſito o intento de hazer algo, o tener entendido. ſ. que alcançare lo que pretendo. Preterito. iuh onictlali yn noyollo.
Iuh nictlalia in teyollo. habituar a alguno. Prete. oiuh nictlali in teyollo.

Iuh ninomati. penſar que es aſsi. P. iuh oninoma.
Iuh niquiz. ſer ſu natural condicion aquella deſde ſu naſcimiento.
Iuh nitlacat. idem.
Iuh nixtlathui. traſnochar o velar haſta que ha amanecido. pre. iuh onixtlathuic.
Iuhqui. ſemejante, o aſsi, o deſſa manera.
Iuhquiçaliztli. naturaleza, o condicion natural.
Iuhqui comic. hazer gran calor.
Iuhqui yeliztli. naturaleza.
Iuhquiyotl. forma o manera de algo.
Iuhquimati noyollo. ſentir lo aſsi como ſe dize, o tener entendido el negocio, aſsi como es. pre. iuh oquima yn noyollo.
Iuh quimattica noyollo. idem.
Iuhquimma. aſsi como, o poco mas o menos.
Iuhquimma amichcame. ſoys aſsi como ouejas. Et ſic de alijs.
Iuhquimmaca ilhuitl. aſsi como ſino fuera fieſta de guardar.
Iuhquimma tetl yuinti quauitl yuinti ictimochiuaz. feras aſsi como el que toma palos o piedras para ſe matar. i. haras mucho mal ati miſmo. Metaphora.
Iuhquim micqui itzinco. lugar muy eſcuro.
Iuhquim mictlan. idem.
Iuhquim patlani. corredor ligero.
Iuhquin aca atl nopan quiteca. eſpantarſe o aſſombrarſe. pr. iuhquin aca atl nopan oquitecac.
Iuhquin aca nechquauitequi. idem. preteri. iuhquin aca onechquauitec.
Iuhquin aocmo nehuatl ninomati. pareceme que no ſo yo, o pareceme que eſtoy fuera de mi.
Iuhquin atl veiya, moteponaçoa, motomaua. crecer alguna coſa, o aumentarſe mucho. preteri. iuhquin atl oueiyac, omoteponaço, omotomauh
Iuhquin cuitlatzayani noyollo. tener grã temor o mearſe de miedo. preterito. iuhquin ocnitlatzayan noyollo.
Iuhquin ecatoconi. ligero corredor.
Iuhquin iça noyollo. torno o bueluo ſobre mi.
Iuhquin ichca tlapochinalli yc iztac. blanca coſa aſsi como copo de algodon.
Iuhquin iuitl textli. la flor dela harina.
Iuhquin necatoco. correr ligeramente. Preterito iuhquin onecatococ.
Iuhquin nipatlani. idẽ. P. iuhquin onipatlan.
Iuhquin otequiz iyullo. endurecido de coraçon.
Iuhquin temazcalco. hazer gran calor.
Iuhquin teotl yyollo. ſapientiſsimo.
Iuhquin tequaqua. perſona aſpera de condicion.
Iuhquin tetl yyollo. duro de coraçon.
Iuhquin tetl mocuepa yyullo. obſtinarſe y endurecerſe. Pr. iuhquin tetl omocuep yyullo.
Iuhquin tlecomoni noyollo. inflamarſe el coraçõ cõ amor. &c. P. iuhquin otlecomon noyollo.

Iuhquin xicaltica tlanoquilo. llouer reziamente.
Iuhqui oiuintic. loçano y polido, o gallardo.
Iuhqui ticnemitia. tener, o auer costumbre de alguna cosa.
Iuhqui tlacatiliztli. condicion, o inclinacion natural.
Iuhtictlaliz ymmoyollo. tendras proposito. s. de hazer algo.
Iuhtlacatiliztli. idem.
Iuh tlacemitoliztli. partido, o concierto determinado.
Iuh tlamani. vsarse ansi algo, o acostumbrarse.
Iuh tlamaniliztli. estilo y costumbre.
Iuh tlateneualiztli partido, o concierto determinado.
Iuhtlatoliztli. estilo, o costumbre de hablar.
Iuh tlatolo. tienese este estilo de hablar.
Iui. desta manera, o assi. Aduerbio.
Iuian. mansamente, o conciertto. Aduerbio.
Iuian. desatino y locura grande. interjection.
Iuianyo. persona cuerda, atentada y reposada.
Iuian yoçoxca. mansa y pacificamente. Aduerbio.
Iuian yoccexca nemiliztli. vida pacifica y sosegada.
Iuian yocoxca nenqui. pacifica y sosegada psona
Iuianyotl. modestia.
Iuian nemiliztli. vida pacifica y sosegada.
Iuian nemini. pacifica y sosegada persona.
Iuian tlaqua. n. comer despacio y cõ sosiego. pre. iuian onitlaqua.
Iuian uitequi. nite. herir, o açotar a otro liuianamente. Pret. oniteiuian uitec.
Iuic. hazia el.
Iuic euani harto y enhastiado de viandas.
Iuicpa. hazia, o contra. Aduerbio.
Iuicpa valmocuepa. de resurtida dar golpe lo que se arronjo. pre. iuicpa oualmocuep.
Iuictzinco in dios. hazia dios.
Iuictzinco in dios nictlachialtia in notlachiual. endereçar a dios sus obras, y la intencion dellas pret. iuictzinco in dios onictlachialti ynnotlachiual.
Iuictzinco in dios nictlamelaualtia in notlachiualiz. idem. pret. iuictzinco in dios onictlamelaualti ynnotlachiualiz.
Iuictzinco ninocuepa in totecuiyo dios. conuertirse a nuestro señor dios.
Iuiyoquiça. n lo mismo es que iuiyotia. preterit. oniuiyoquiz.
Iuiyoquizqui. emplumecida aue.
Iuiyotepeua. nin. mudar la pluma el aue. Preter. oniniuiyotepeuh.
Iuiyotia. nitla. poner plumas en alguna imagen, o adornarla con algun plumaje. Preterito. onitlaiuiyoti.
Iuiyotia. nin. emplumecer, o ẽcañonarse las aues prete. oniniuiyoti.
Iuiyotlaça. nin. mudar la pluma el aue. Preterit. oniniuiyotlaz.
Iuinin. desta manera. Aduerbio.
Iuintia. nin. emborracharse. pre. oniniuinti.
Iuintia. nite. emborrachar a otro. pre. oniteiuinti
Iuintia. nitla. dar mal exemplo. Prete. onitlaiuinti. Metapho.
Iuintic. borracho.
Iuintiliztli. borrachez.
Iuioquiça. n. lo mesmo es que iuiyotia. Preterit. oniuioquiz.
Iuiptlayoc. dos dias despues. Aduerbio.
Iuitl. pluma menuda.
Iuitl, tlapalli, tiçatl nictlalia. auisar a alguno y acõsejarle lo que le conuiene. Preterito. iuitl, tlapalli, tiçatl onictlali.
Iuitontli. plumilla.
Iuiui oticcauhque. dexar alguna cosa por mas no poder, o por fuerça de armas.

Y Valli noche.

Yuca. nite. ser de otro, o ser ageno.
Yucatia nite. dotar, o enagenar. Pre. oniteyucati
Yucatl. hazienda.
Yucauh. nite. soy de otro.
Yucuya nic. fingir, o disimular algo preterit. onicyucux.
Yucuya. nite. criar dios algo de nueuo.
Yucuya. nitla. inuentar, o formar algo.
Yucuxca. mansa y pacificamente.
Yucuxcayotl. modestia.
Yucuxca nemiliztli. vida pacifica.
Yucuxca nemini. pacifico y modesto.
Yniyaue, o desuentura. interjection del que hazẽ esclamacion.
Yuyupeuiliztli. caida de caspa, o de cosa ansi.
Yuli. cosa biua, o alterarse el miembro.
Yuli. ni. biuir, o resuscitar. pret. oniyul.
Yuli amochitl. azogue.
Yuliliz atl. agua biua.
Yulitia. nic. altear el miembro. Preterito. onicyuliti.
Yulitia. nite. resuscitar a otro. preterito. oniteyuliti.
Yuliuani atl. agua biua.
Yullo tlacaquini. abil persona.
Yullotli. coraçon.
Yuua. anochecer. pret. oyuuac.
Yuuac. de noche.
Yuuac nineua. madrugar. pret. yuuac onineuh.
Yuuac niquiça. idem. pret. yuuac oniquiz.
Yuuallacaqui. ni. escuchar de noche. preterito. oniyuuallacac.
Yuuallapia. ni. rondar de noche. preterito. oniyuuallapix.

Yuuallapialoyan.lugar donde rondan.
Yuuallapializtli.ronda.f.el acto de rondar.
Yuuallapixqui. rondador.
Yuualli.noche.
Yuualli niquitztoc.velar o trasnochar. preterito yuualli oniquitztoca.
Yuualnepantla.media noche.
Yuualtotome. aues nocherniegas.
Yuualtototl.aue nocherniega.
Yuuan.anoche.
Yuuaquilia.ni.anochecerme,o estar hasta la noche en algun lugar.pre. oniyuuaquili.
Yuuatzinco tlauizcalpa nitechia.velar al alua aguardando a otros.
Yuuilia.ni. lo mismo es que yuuaquilia pr. oniyuuili.
Yuuilia.nitla. hazer sombra poniendose delante de otros.Pret.onitlayuuili.
Yuuilia.nitlatla.idem.Preterito. onitlatlayuuili.

Vdiocayotl. cosa judiega.
Iudioyotl. idem.
Iudio tlacatl.judio o judia.
Iuramento ycmotlatlalilli. obligado con juramento.
Iuramento ycnetlatlaliliztli.obligacion desta manera.
Iuramento nicchiua.hazer juramento.preterito juramento onicchiuh.
Iuramento oquichiuh Iuramentado.
Iuramentotica ninotlatlalilia.obligarse con juramento.pre. juramentotica oninotlatlalili.
Iuramento xinia.tito.soltar el juramento.prete. otito juramento xinique.
Iusticia topilli.vara de justiaia.

Xachi.mucho, o grande en cantidad.
Ixachicatlan.abismo,cosa muy hõda oprofunda.
Ixachi ytlaqual.abundoso de combite.
Ixachim mimicque. estrago de muertos ,o muchos muertos.
Ixachintin.muy muchos en numero.
Ixachipul. muy grande.
Ixacicaitta. nic.comprehender o alcançar a saber algo entera y perfectamente. Preterito. oniquixacicaittac.
Ixayoyo. cosa llena de lagrimas.
Ixayopatzca. nin.llorar con lagrimas. Preterit. oninixayopatzcac.
Ixayonicmatema.n.idem. Preterito. onixayonicmaten.
Ixayoquiça.n.llorar lagrimas.Preterito. onixayoquiz.
Ixayoquiçani.lloroso asi.
Ixayoquiçaliztli. lloro con lagrimas.
Ixayotica.llorosamente asi.
Ixayotl.lagrimas.
Ixayotontli. lagrima pequeña.
Ixamatelhuia. nitetla.enxaluegar algo a otro. prete.onitetlaixamatelhui.
Ixamatiloa.nitla.embarrar algo,o encalar curiosamente.pre. onitlaixamatilo.
Ixamauia.nitla. empapelar algo. preterito. onitlaixamaui.
Ixami.nitla.cobdiciar mugeres adornandose para ser dellas cobdiciado. preterito. onitlaixami.
Ixamia.nin.lauarse la cara. pre.oninixami.
Ixamia.nite.lauar a otro la cara.Preterito. oniteyxami.
Ixapachiuhqui.ciego de nuues.
Ixaquia.nitla.labrar de aguja, o remendar entretexendo con hilo.pre.onitlaixaqui.
Ixatic.cosa rala como almendrada,o cosa semejante.
Ixauia.nitla.embarrar o enxaluegar pared. prete.onitlaixaui.
Ixaxilia.nic comprehender o alcançar a saber alguna cosa.pre.oniquixaxili.
Ixaxilia.nitla.ser muy entendido y prudente.prete. onitlaixaxili.
Ixca.nitla.vel.niqu.cozer loça,o asar hueuos,batatas, o cosa semejante. preterito. onitlaixcac.
Ixcalhuia.nitetla.cozer loça a otro,o asarle algo pre.onitetlaixcalhui.
Ixcallocan.t.cuenca del ojo.
Ixcallocantli. idem.
Ixcamuleua.pintar las cerezas o las ciruelas.prete. oixcamuleuac.
Ixcapania.nite.dar bofeton.Pre .oniteixcapani.
Ixcatzauac.n.tener suzia la cara,o la haz. Prete. onixcatzauac.
Ixcaua.nitla.dexar de hazer algo por descuydo y negligencia.pre.oniquixcauh.
Ixcaua.atle niqu.ser codicioso de quanto ay.prete.atle oniquixcauh.
Ixcaualtia.nicn.perder algo por su culpa y negligencia. pre. onicnixcaualti.
Ixcaualtia.nitetla.impedir algun bien o prouecho de alguno.Pre. onitetlaixcaualti.
Ixcauia.niqu.no tener mas de vna cosa. preteri. oniquixcaui.
Ixcauia.nicn. comermelo yo todo.preterito.onicnixcaui. o aprouecharse el solo de alguna cosa,sin partirla con otros.
Ixcauia.nin.hazer algo a solas , o entender solamente enlo que me toca. Preterito. oninixcaui.
Ixcauia.nitla.entender en sola vna sola cosa.pre. onitlaixcaui.
Ixcauilaxca. none. cosa propria mia , y no de

otro alguno.
Ixcaxiui.n.quebrarseme el ojo. Pre. onixcaxiuh.
Ixcaxoa .nite.quebrar a otro el ojo. Preterito. o niteixcaxo.
Ixchian cuicuillotl.peca, o manzilla dela cara.
Ixchichiloa.nin. pararse colorado el rostro de verguença. Paete. oninixchichilo.
Ixco. enla cara, o enla sobrehaz.
Ixcococ.caritriste.
Ixcocoya.n.tener enfermedad de ojos. Preteri. onixcocox.vel. onixcocoyac.
Ixcocoyaliztli. enfermedad de ojos.
Ixcocoliztli.idem.
Ixcocomoca.n. cruxir o sonar loque se huella. prete. onixcocomocac.
Ixcocotona.nite.rascuñar la cara a otro. Preter. oniteixcocoto.
Ixcocouitz. atochado, o tonto.
Ixcocoxqui.enfermo de ojos.
Ixcocoztic.zarcode ojos.
Ixcoyã ytlanextil.cosa inuentada de su propio aluedrio.
Ixcoyan itlatlacol.propria culpa de alguno.
Ixcoyantia.nicn.apropiar, o aplicar asi algo. pre. onicnixcoyanti.
Ixcoyantia nite.dar, o apropiar o adjudicar algo a otro.pret.onicteixcoyanti.
Ixco icpac yeouani. ofendido, o acometido de otro.
Ixco icpac oninen in totecuiyo dios. desacate y ofendi a nuestro señor dios.
Ixcoleua.nitla.despegar algo.pr.onitlaixcoleuh
Ixcoloa.nitla.hazer algo sin consideracion ni acuerdo.prete. onitlaxcolo. o cortar algo por encima.
Ixcomaca.nicte.dezir a algũo sus tachas, o faltas enla cara.pre.onicteixcomacac.
Ixcomaca.nicn.confessar y conocer auer hecho algo prete.onicnixcomacac.
Ixcomoltic.carihundido, o carienxuto.
Ixconeua. atreuerse a otro yendosele ala cara. Prete. oixconeuh.
Ixconoa.nitla.desgranar mostazos, o otras cosas semejantes.pre.onitlaixcono.
Ixcopa.por la haz o delantera.
Ixcopilhuia.nite.hazer del ojo a otro.pret. oniteixcopilhui.
Ixcopitzalhuia.nite.acepillar algo a otro.prete. oniteixcopitzalhui.
Ixcopitzoa.n.guiñar el ojo o vizcar.pret. onixcopitzo.
Ixcuechaua.nitla. humedecer algo por encima. pret.onitlaixcuechauh.
Ixcuechilhuia.nite.guiñar o hazer del ojo a otro llamandole.pret. oniteixcuechilhui.
Ixcuechoa.n.consentir baxando la cabeça. pret. onixcuecho.
Ixcuecuechilhuia.nite.idem preterito. oniteixcuecuechilhui.
Ixcuecuechiui.n. ser tocho y desuergonçado. prete.onixcuecuechiuh.
Ixcuecuechoa.n.cõsentir abaxando la cabeça, o llamar a otro assi.pre. onixcuecuecho.
Ixcuecuechotica.n. cabecear de sueño, o estar dormitando.
Ixcuecuechotinemi. n. andar conpresuncion. preter. onixcuecuechotinen.
Ixcuecuechpul.el que anda haziendo del ojo a las mugeres, y haze otras maneras de gestos. &c
Ixcuecuechtic.tez de qualquier cosa quajada.
Ixcuecueyoca.n.pestañear.preter. onixcuecueyocac.
Ixcuecueyonia.nin.idẽ.preter.ro. oninixcuecueyoni.
Ixcuecueyotza.nin.idem.pr. oninixcuecueyotz
Ixcueyonia. nin.idem.preterit. oninixcueyoni.
Ixcuelhuia.nite.poner ceño contra alguno. pre. oniteixcuelhui.
Ixcuelitta.nite.andar rostrituerto con otro. pre. oniteixcuelittac.
Ixcueloa n. otorgar algo abaxando la cabeça, o andar rostrituerto con otro.prete. onixcuelo
Ixcueloa. torcerse el madero.
Ixcuepa.nin.herrar el camino, o andar descarriado.pre.oninixcuep.
Ixcuepa.nite. embaucar o engañar a otro. pret. oniteixcuep.
Ixcuepa.nitla.boluer lo de dentro a fuera.s.la ropa.prete.onitlaixcuep.
Ixcuepoctic.tuerto de vn ojo.
Ixcueponiliztli.entortamiento de ojo.
Ixcueponqui. tuerto de vn ojo.
Ixcueptinemi.nin. andar errado, o descaminado desatinado y descarriado.pre. oninixcueptinen.
Ixcuetlanaltia.nite.empuxar a otro reziamente pret.oniteixcuetlanalti.
Ixcuicuiliuhqui.manzillado enla cara.
Ixcuicuiliuiztli.manzilla de rostro.
Ixcuicuitla.lagañoso.
Ixcuicuitlatl.lagañas.
Ixcuitlchilli.lagrimal de ojo.
Ixcuitia.nite.dar buen exemplo.preterito.onite ixcuiti.
Ixcuitia.tetechnin.tomar exemplo de otros.preterito.tetech oninixcuiti.
Ixcuitla.lagañoso.
Ixcuitlatl.lagañas.
Ixcuztic.ruuio.
Ixecatoca.nin.tenerse o estimarse en mucho.preterit. oninixyecatocac.
Ixeleuia.nite.codiciar a alguna persona. preter. onite

oniteixeleui.
Ixeliuhca in tlamaceualiztli parte dela peniten-
cia.
Ixe nacace. discreto sabio y entendido.
Ixeua.nite.representar persona en farsa. preter. oniteixeuh.
Ixyamania.nitla.ablandar la vna haz del pellejo, o cosa semejante. pre.onitlaixyamani.
Ixyancuilia.nitla. renouar o luzir la haz de alguna cosa.prete.onitlaixyancuili.
Ixica.reçumarse o salirse la vasija.preterito.oixicac.
Ixicquetza.nite.empuxar a alguno haziendolo caer de hocicos.pre. oniteixicquetz.
Ixicquetza.nitla.empuxar madero o cosa semejante.pre. onitlaixicquetz.
Ixicucic.manzillado enla cara.
Ixicuxiliztli.manzilla enla cara.
Ixyeyecalhuia.nitetla.dar algo a otro templada y moderadamente.preteri. onitetlaixyeyecalhui.
Ixyeyecoa.nitla. ser templado y discreto enlas cosas que se hazen.preterito.onitlaixyeyecoc o ser moderado.
Ixilacatzoa.nin.cabeceçar o boluer la cara de enojo.prete.oninixilacatzo.
Ixili.nite.dar lançada o estocada,o aguijonear las bestias.preterito.oniteixil.
Ixili.nin.hincarse alguna pua o espina grande en el pie.&c.pre. oninixil.
Iximachoca.n.la noticia que de mi se tiene, o el conocimiento mio.
Iximachtia.nicte.dar a conocer a otro.preterito onicteiximachti.
Iximachtia.ninote.darse a conocer.prete. oninoteiximachti.
Iximachtia.nitete.dar a conocer a otros. preter. oniteteiximachti.
Iximachtilia.nite. idem.preterito. oniteiximachtili.
Iximachtlani.nin.dessear ser conocido.preterito oninixima chtlan.
Iximatcaitta.nitla.discerner. pret. onitlaiximatcaittac.
Iximatcanenequi.aninote.fingir o hazer como q̃ no conoce a alguno. Preteri. aoninoteiximatcanenec.
Iximati.nin.conocer asi mesmo. prete. oninixima,o ser cauto y auisado.
Iximati. nite.conocer a otro.Preterito. oniteixima.
Iximati.nitla.conocer algo generalmente. pret. onitlaixima.
Ixyoyomocpul.hombre de cara alegre y muy regozijada.
Ixyoyomoctiliztli.gestos o visajes. Pre. onixyoyomon.
Ixyoyomoni.n.hazer gestos o visajes.preterito onixyoyomon.
Ixyollo cuzcatl. piedra preciosa que se pone en anillo.&c.
Ixyopeua.nitla.despegar algo.Preterito .onitlaixopeuh.
Ixipetzoa.nitla.alisar o bruñir lo aspero. Preter. onitlaixipetzo.
Ixipeua.nitla.despegar papeles o cosa asi. pret. onitlaixipeuh.
Ixiptlayoua.recompensarse o satisfazerse algo. pre.oixiptlayouac.
Ixiptlayotia.nicn.hazer algo a su imagen y semejança.pre. onicnixiptlayoti.
Ixiptlayotia.nin.delegar.pre. oninixiptlayoti.o sostituyr a otro en su lugar.
Ixiptlati.nite.asistir en lugar de otro,o representar persona en farsa. preterito .oniteixiptlatic.
Ixitia.nin.despertarse.pre.oninixiti.
Ixitia.nite.despertar a otro.prete.oniteixiti.
Ixitlacalhuia. nicte.dañar la haz o tez de alguna cosa a otro.pre.onicteixitlacalhui.
Ixitta.nite.ser acceptador de personas, o tener respecto a otro. prete.oniteixittac.
Ixittecon.asadura de animal.
Ixiuinti.n.estar aturdido o con vaguidos.prete. onixiuintic.
Ixiuintia.nite.desuanecer o aturdir a otro.pret. oniteixiuinti.
Ixiuintic.aturdido asi.
Ixiuintiliztli.aturdimiento tal.
Ixiztacayotl.amarillez o blancura dela cara del enfermo.
Ixmacaua.nite.dexar caer al que lleua acuestas. prete.oniteixmacauh.
Ixmacaua.nitla.soltarsele el mecapal dela frente al tameme.prete. onitlaixmacauh.
Ixmachic.n.saber el lugar donde ay lo que se busca.
Ixmachtia.nitetla.hazer saber algo a otro .pret. onitetlaixmachti.
Ixmalhuia.nite.mirar por la honra de otro,o tenerle respecto. Preterito.oniteixmalhui.
Ixmamatiloa.nite.lisongear a otro,o fregarle la cara. Preterito.oniteixmamatilo.
Ixmamauhtia.nin.espantarse de ver cosas grandes,o de ver mucha gente junta,o desuanecerse la cabeça,mirando cosas muy profundas y hondas. Preterito.oninixmamauhti.
Ixmana.nitla. ygualar suelo,o cosa semejante. P. onitlaixman.
Ixmancatoca.nite. lo mesmo es que ixcomaca. oniteixmancatocac.
Ixmancauia.nite.lomesmo es que ixcomaca.pre oni

onitetxmancaui.
Ixmani.cosa ygual,o llana.
Ixmanilia.nicte.dezir a otro sus tachas enla cara pret.onicteixmanili.
Ixmaniliztli.ygualdad,o llanura de algo.
Ixmanqui.cosa llana e ygual.
Ixmantiuh atl.agua que va sosegada ymansa,co mo tabla de rio.
Iximapiltepilyecoa.nite.dar higas.Preterito.oni teixmapiltepilyeco.
Ixmatiloa.nite.refregar la cara a otro.prete.oni teixmatilo.
Ixmauhqui.medroso.
Ixmauhti.nite.tener auctorizada persona.
Ixmauhtia.nin.tener algun negocio arduo entre manos,o desuanecerse la cabeça passando por algun lugar hondo, o por puente estrecha y alta.prete.oninixmauhti.
Ixmaxaliui.n.dexar la buena costumbre.preter. onixmaxaliuh.
Ixmimictia.nite.encandilar,o deslumbrar a otro Pret.oniteixmimicti.
Ixmimiqui.n.encandilarse,o cegarse conla gran lumbre,o claridad.preterito.onixmimic.
Ixmina.nite.agujerar la cara a otro con saeta. p. oniteixmin.
Ixmococoa.n.tener enfermedad de ojos. prete. onixmococo.
Ixmolonia.nitla.mollir la tierra.preterito. onitlaixmoloni.
Ixmomoloca.hazer el agua borbollitas.
Ixmomotzoa.nite.rascuñar la cara a otro.prete. oniteixmomotzo.
Ixmoquetza.n.ser cauto y auisado.preterito.onixmoquetz.
Ixmotla.nite.arronjar algo a otro ala cara,o dar le con ello enlos ojos.pret.oniteixmotlac.
Ixnamictia.ninote.competir, o rifar con otros. preteri.oninoteixnamicti.
Ixnamictia.nite.reboluer a otros.preterito.oniteixnamicti.
Ixnamictia.nitla.aforrar algo, o poner vna cosa contra otra.pret.onitlaixnamicti.
Ixnamiqui.nite. contender,o rifar con otro, o resistirle.pret.oniteixnamic.
Ixnamiqui.tit. contender,o tener diferencias vnos con otros.preterito.otitixnamicque.
Ixnamiqui.tit.juntar los rostros mirandose el vno al otro.
Ixnauatia.nite.condenar,o despedir a otro.pret. oniteixnauati.o desauziar al enfermo.
Ixnauatia.nin. proponer firmemente alguna cosa,pret,oninixnauati.
Ixnauatia.nitla. reprochar, o despedir a alguno.preterito.onitlaixnauati.
Ixneci. n. parecer ante otros, o manifestarse. preterito.onixnez.
Ixnecuil.turnio,o vizco de ojos que los tiene al reues calçados.
Ixnecultic.idem.
Ixneliuhqui. entricada cosa,o rebuelta.
Ixneliui. reboluerse,o mezclarse vna cosa con otra.preteri oixneliuh.
Ixneliuiliztica.entricadamente.
Ixneloa.nitla.mezclar vnas cosas con otras. pre terito.onitlaixnelo.
Ixneloa.nite.desbaratar,o desordenar a otros. pret.oniteixnelo.
Ixnempeua.n.reñir sin razon ni causa. preterit. onixnempeuh.
Ixnempeualtia.nite.trauar renzillas con otro sin causa.pret.oniteixnempeualti.
Ixnenepilhuia.nitla.lamer alguna cosa.preterit. onitlaixnenepilhui.
Ixnenetl.persona de buen rostro.
Ixneneuilia.nite.parecer a otro enel rostro.pre. oniteixneneuili.
Ixnentla.n.saber el lugar donde ay loq̃ se busca.
Ixnepanilhuia.nitetla.aforrar algo a otro. pret. onitetlaixnepanilhui.
Ixnepanoa.nitla.aforrar algo,o doblar la manta,o juntar la vna conla otra.preterito.onitlaixnepano.
Ixnepanoa.nite.encontrarse cara a cara el varon conla muger sin aduertir enello.preterito.oniteixnepano.
Ixnexopan.en vano,o enbalde. Aduerbio.
Ixnextia.nitla.acaudalar,o adquirir con su industria algo,o grangear.pret.onitlaixnexti.
Ixnextilia.ninotla idem.pret. oninotlaixnextili.
Ixneztica.ser notorio y manifiesto.
Ixniccui.n.tornar en si el que estaua beodo. pret. onixniccuic.
Ixnotza.nite.llamar a otro cabeceando. preteri. oniteixnotz.o hazerle del ojo.
Ixnopalquizqui.tonto y desuergonçado.
Ixochtia.nin.gomitar.pret.oninixochti.
Ixocuilin.ladilla.
Ixocuillo.barroso.
Ixocuilloa.n.tener pecas enla cara.preterito.onixocuilloac.
Ixocuilloaliztli.enfermedad de barros enla cara
Ixololoa.nitla.desnatar, o rebañar algo, o raer con rasero.pret.onitlaixololo.
Ixomultic.carienxuto,o carihundido.
Ixotia.nitla. poner en escripto todo el tributo.
Ixotla.nite.dar cuchillada por la ca.prete. oniteixotlac.
Ixoxoctic.hombre de ojos azules.
Ixpachoa.nitla.solapar,o esconder parte del tributo,o de cosa semejante. preterito.oniquixpacho.

Ixpaloa.

Ixpaloa.nite.facar mota del ojo con la lēgua.pre te.oniteixpalo.
Ixpampaneua.te.echar a huyr de otro.preterito oteixpampaneuac.
Ixpan.n.ante mi, o enmi tiempo.
Ixpan te.delante o enfrente de alguno.
Ixpan ca.hombre experimentado.
Ixpania.nitla.ser ipochrita y difsimulado o fingido.prete.onitlaixpani.
Ixpantia.nitetla.proponer,manifeftar,o dar noticia de algun negocio a otros.preterito. onitetlaixpanti.
Ixpantia.niqu.defcubrir algo al amigo preteri. oniquixpanti.
Ixpantilia.nitetla.idem.preterito onitetlaixpantili.vel.nicte.
Ixpapatlaca.n.temblarme los parpados.preter. onixpapatlacac.
Ixpatzac.tuerto de vn ojo.
Ixpatzactic.idem.
Ixpatzaua.n.quebrarfe me el ojo.preterito .onixpatzauac.
Ixpatzaua.nite. quebrar el ojo a otro.preterito. oniteixpatzauh.
Ixpatzauhqui. tuerto.
Ixpauia.ninote.dar quexa de otro ante la jufticia Pre.oninoteixpauui.
Ixpauia.nitete.acufar a otro.preterito.oniteteixpaui.
Ixpechoa.nitla.ponerfe algo fobre la manta o fobre la veftidura. pre. onitlaixpecho.
Ixpechtia.nitla.poner algo debaxo para poner otra cofa encima dello prete.onitlaixpecho.
Ixpeyaua.nitla.hazer que algo efte de foslayo o vertiente.prete. onitlaixpoyauh.
Ixpeloa.n.abrir mucho los ojos o boluer los parpados.prete.onixpelo.
Ixpepechoa.nitla.embarrar pared con barro efpefso, o cerrar cō el, agujeros o hoyos.prete. onitlaixpepecho.
Ixpepeyoca.n.peftañear o temblarme los parpados,haziendo geftos o vifajes.preterito.onixpepeyocac.
Ixpepena.nite.efcoger a algunos por los roftros o caras.pre.oniteixpepen.
Ixpetlania.nitla.derramar algo delo que efta enel vafo o copa,o efcandalizar a otros. preter. onitlaixpetlani.
Ixpetlanqui.cofa muy lifa y que reluze.
Ixpetlaua.nitla acepillar o acecalar algo.preter. onitlaixpetlauh.
Ixpetlaua.nin defcubrirfe la cara.preterito. oninixpetlauh.
Ixpetlaua.nite.defcubrir a otro la cara. preteri. oniteixpetlauh.
Ixpetlauhqui.defcubierto afsi.
Ixpetlaualiztli.defcubrimiento dela cara.
Ixpetzoa.nin.mirar con diligencia efcudriñando alguna cofa pre. oninixpetzo.
Ixpetzoa. nitla. acepillar o bruñir o alifar algo. Pre onitlaixpetzo.
Ixpetztemoa.nitla. bufcar algo con mucha diligencia,mirando en todas partes.preterito .onitlaixtemo.
Ixpetzteuia.nitla.idem.preterito.onitlaixpetzteui.
Ixpeua.n.començar barajas o renzillas fin porque.pre.onixpeuh.
Ixpeualtia.nite.maltratar a otro fin razon. pret. oniteixpeualti.
Ixpia.nitla.guardar bien la haziēda,o mirar por otro pre. onitlaixpix.
Ixpiaztic.carilargo.
Ixpiciltic.cofa muy menuda.
Ixpiciltontli.ojo pequeño.
Ixpiloa.n.abaxar los ojos.pret.onixpilo.
Ixpinaua.n correrfe de algo.pret.onixpinauac.
Ixpinaualiztli corrimiento tal.
Ixpinauapoloa.nin.tener empacho o verguença ante algunos.pre. oninixpinauapolo.
Ixpinauhqui.empachofo afsi.
Ixpipicinilia.nite. echar fuertes foterrandolas. pre.oniteixpipicinili.
Ixpiqui.nin.cerrar los ojos.pre.oninixpic.
Ixpitzauac carimenudo.
Ixpitzictic. tuerto del ojo.
Ixpitzictiliztli. entortamiēto de ojo.
Ixpitzinia nite quebrar el ojo a otro.preterito. oniteixpitzini.
Ixpochina.nitla.carmenar algo.preterito .onitlaixpochin.
Ixpoyaua.nite. deflumbrar o encandilar a otro. pre.oniteixpoyauh.
Ixpoyaua.nitla. efcurecer o echar a perder la ymagen.pre.onitlaixpoyauh.
Ixpoyotlanamictia.nite.laftar lo que no cometi pret.oniteixpoyotlanamicti.
Ixpolhuia.nitetla.borrar o dañar algo a otro.P. onitetlaixpolhui.
Ixpoliuhqui.tullido,o cofa entricada y confufa q̃ no fe puede entender.
Ixpoloa.nin.disfraçarfe, o no acertar en lo que haze.pre.oninixpolo.
Ixpoloa.nitla.defperdiciar o echar a perder algo pre onitlaixpolo.
Ixpolotinemi.nin.andar defatinado y perdido,y defcarriado en camino.pre. oninixpolotinen.
Ixpopoa.nitla.alimpiar ropa.preterito. onitlaixpopouh.
Ixpopoyochiua.nite.engañar a otro enla compra.pre.oniteixpopoyochiuh.
Ixpopoyomictia.nitla.fer caufa de algun daño a geno

Ixpopoyoti n.cegar.prete.onixpopoyot.
Ixpopoyotilia.nite. cegar a otro. Preterito.oniteixpopoyotili.
Ixpopoyotiliztli.ceguedad,o ceguera.
Ixpopoyotl.ciego.
Ixpopoloa.nitla.borrar escriptura.Preterito.onitlaixpopolo.
Ixpouhqui.dañado,o rebotado color.
Ixpoui. desdezir el color dela pintura. Preterit. oixpouh.
Ixpouilia.nitetla. dar escasamente algo el tutor al huerfano.pret.onitetlaixpouili.
Ixpoxcauhcayotl.moho de pan,o de cosa assi.
Ixpoxcauhqui.tocino ranciosso,o cosa semejãte.
Ixpuxcauiliztli.moho de pan,ode cosa semejãte.
Ixquacacalaccatl.la calua dela cabeça.
Ixquachuia.nitla.emparamentar algo. Preterit. onitlaixquachui.
Ixquacoyonia.nite.dar pedrada enla frente descalabrando a alguno.pret.oniteixquacoyoni.
Ixquaye.hombre de gran frente.
Ixquayeticiui.n.doler la frente al tameme.Pret. onixquayeticiuh.
Ixquaillacatztic.el de cabellos crespos ẽla frẽte.
Ixquaitl.la frente dela cara.
Ixquamacaua.nitla. dar con la carga en tierra, por se auer soltado el mecapalli.
Ixquamulli.las cejas.
Ixquamultzumpicqui.cejunto.
Ixquapatlauac.hombre de grãde yancha frente.
Ixquapepechtli melena de buey,o de tameme.
Ixquappol.persona muy desuergonçada.
Ixquaqua.nite.contender,o rifar con otro.Pret. oniteixquaqua.
Ixquaquauhti.n. doler los ojos de mucho leer. Pret.onixquaquauhtic.
Ixquaquauhtic.el que tiene dolor de ojos assi.
Ixquaquauhtiliztli. dolor de ojos tal.
Ixquatecpilli. cabellos que dexan enla frente quando se tresquilan.
Ixquatl.la frente dela cara.
Ixquatolli.parpado del ojo.
Ixquatolpoçaua.n.tener hichados los parpados.
Ixquatzunyayaual.cejunto.
Ixquatzunyayaualtic.idem.
Ixquatzuntli.copete de cabellos dela frente.
Ixquauhti n.ser desuergonçado y atochado.preterit onixquauhtic.
Ixquauhtiliztica.atochadamente assi.
Ixquauhtiliztli.tonteria,o desuerguença.
Ixquauia.nitla.arrasar trigo,o cosa semejãte.preterit.onitlaixquaui.
Ixquauitl.atochado y tonto y desuergonçado.
Ixquaxima.nite cortar el cabello dela frente. Prete.oniteixquaxin.
Ixquaxima.nin.cortarme,o afeitarme los cabellos dela frente.Pret.oninixquaxin.
Ixquempalli.el parpado del ojo la parte interior del.
Ixquequelmiqui.n.hazer gestos,o visajes.Pret. onixquequelmic.
Ixquequelmiquiliztli.visajes desta manera.
Ixquetza.nin.ofrecerse a hazer algo. Preterit. oninixquetz.
Ixquetza.nite.constituir,o poner ẽ officio, o cargo a otro. Preter.oniteixquetz.
Ixquetza.ipan nin.fiar en hazienda abonandola. prete.ypan oninixquetz.
Ixquetza nitla. lo mismo es que niteixquetza. Pret.onitlaixquetz.
Ixquetza.tepan nin.fiar persona.Preterit. tepan oninixquetz.
Ixquia.ninotla.vel.nicno.asar hueuos,o batatas para si,o cosas semejantes.Pre.oninotlaxqui.
Ixquiça n. andar sin reposo de vna parte a otra. Prete.onixquiz.
Ixquich.todo.
Ixquich amotlapal xicchiuacan.esforçaos quanto pudieredes.
Ixquichca.hasta tanto,o hasta tal tiempo. Aduer.
Ixquichca innican.hasta aqui donde yo estoy.
Ixquichca ynnechcapa.hasta alli dõde aquel esta.
Ixquichca innepa.idem.
Ixquichca intica.hasta ay donde tu estas.
Ixquichcao.idem.
Ixquichcauh.hasta tanto,o mientras. Aduerbio.
Ixquichcauitl inic otiuallaque.hasta agora,o eñl tiempo passado.
Ixquichcauitontli.algun poquillo de tiempo.
Ixquichi.tamaño,o tanto,mostrando la canticad dela cosa
Ixquich ipantlaco.tanto y medio.
Ixquich itlapal quichiua.animoso y esforçado.
Ixquichiueli.todo poderoso.
Ixquich notlapal nicchiua.esforçarme quãto pudo.
Ixquich tlacalaquilli.toda la masa del tributo.
Ixquichtoto.tamañicos,mostrandolos. Aduer.
Ixquich velitiliztli.todo el poder.
Ixquich velitini.todo poderoso.
Ixquimiliuhcayotl.parpado, o cobertura de algo.
Ixquimilli.negligente y perezoso.
Ixquiquiça.n.ser atochado y tonto, andando de aca para alla.Prete.onixquiquiz.
Ixquiquiçaliztica.tontamente.
Ixquiquiçaliztli.tontedad.
Ixquiquiçani.atochado,o tonto.
Ixquiquiztiuh.n.yr apriesa.pret.onixquiquiztia
Ixtamachiua.nitla.gastar la hazienda templada y moderadamente.
Ixtamaçoliciuiztli.ladilla.

Ixteca.nitla.allanar suelo o cosa semejante. pre. onitlaixtecac.
Ixtecacapania.nite.dar de bofetones a otro.pre. oniteixtecacapani.
Ixtecantic.carrilludo.
Ixtecapania.nite.abofetear a otro.preterito.oniteixtecapani.
Ixtechichiliuhqui.enfermo delas pestañas.
Ixtechichiticauhqui.idem.
Ixtechichiticauiliztli ẽfermedad delas pestañas.
Ixteciuhqui. ropa rayda.
Ixcocoyoc.el que tiene muy hundidas las cuencas delos ojos.
Ixtecocoyoctli.la cuenca del ojo muy hundida.
Ixtecocoyoni.n.tener ojeras.
Ixtecocoyoniliztli.hũdimiẽto de ojeras hũdidas.
Ixtecuecuech.tonto o atochado.
Ixtelicça.nite. dar a otro conla punta del pie eñl. rostro.pret. oniteixtelicçac.
Ixteliuhcatl. mexilla dela cara.
Ixtelolomococoa. n. tener mal de ojos. preteri. nixtelolo omococo.
Ixtelolo mococoqui.doliente delos ojos.
Ixtelolopitzini.n.quebrarseme el ojo. preterito onixtelolopitzin.
Ixtelolo pitzinia.nite.quebrar el ojo a otro.prete.oniteixtelolopitzini.
Ixtelolotia.nitla.poner ojos a alguna imagen de bulto.prete.oniteixteloloti.
Ixtelolotli ojo.
Ixtelolotontli.ojo pequeño.
Ixtelquetza.nin.embaçar o quedar pasmado, o hecho matachin.pre oninixtelquetz.
Ixtema.nitla. allanar hinchendo de tierra los hoyos.&c.prete. onitlaixten.
Ixtemaliui.n.purgar o echar materia por los ojos.prete.onixtemaliuh.
Ixtemalloua.n.tener materia ẽ los ojos. preterito.onixtemallouac,
Ixtemitia.nitla arrasar trigo, o cosa semejante. pre.onitlaixtemiti.o henchir hoyos de tierra.
Ixtemoa.nitla.escudriñar bien,o buscar por todas partes alguna cosa.P.onitlaixtemo.
Ixtemoa.nin.dessear tener hijos.P.oninixtemo.
Ixtemotzoloa. n. cerrar los ojos reziamente. pre .onixtemotzolo.
Ixtemotzoloa nite.rascuñar la cara a otro.pret. oniteixtemotzolo.
Ixtempipixquic.enfermo delas pestañas.
Ixtempipixquiliztli.enfermedad tal.
Ixtenchichiliuhqui.enfermo delas pestañas.
Ixtenchichiliuiliztli.enfermedad tal.
Ixtenchichipeliuhqui.enfermo assi.
Ixtenchichipeuiliztli.enfermedad desta manera.
Ixtencuilchilli.lagrimal del ojo.
Ixtenexiui.n.desdezir la color dela pintura,o estar descolorido por enfermedad, preñez, o frio.pre.onixtenexiuh.
Ixtenextic. descolorido assi.
Ixtenopalquizqui. atochado o tonto.
Ixtenqui.cosa arrasada y llena.
Ixtentla.n.enfrente de donde estoy.
Ixtentla momalacachotinemi.n. estar delante de mi algo amenazandome.
Ixtentlan pilcatica.n, estar delante de mi alguna cosa amenazandome.
Ixtentli los beços delos parpados delos ojos.
Ixtepetla.ciego del todo con carnaza enlos ojos
Ixtepinia.nite.dar puñada a otro enla cara. pret. oniteixtepini.
Ixteppachiui.n.estar lleno y cubierto de poluo. prete.onixteppachiuh.
Ixtequi.nitla.tundir paño.pre.onitlaixtec.
Ixtequi.nite.dar cuchillada porla cara.preterito oniteixtec.
Ixteteciui.n.raerse o desflorarse la imagen. pre. oixteteciuh.
Ixtetzauaca.nata de leche,o de cosa assi.
Ixtetzaualiztli.la flor o lapa del vino, o de cosa semejante.
Ixtetzcaloa.nitla. lamer algo.
Ixtetzicoa.nitla.tundir paño.
Ixtetzocuitlaiui.n.tener suzia la cara.pre.onixtetzocuitlaiuh.
Ixtetzotzona.nite.dar moxinete.Prete. oniteixtetzotzon.
Ixtetzotzona.nitla.picar algo para ẽcalarlo. prete.onitlaixtetzotzon.
Ixteuhyoa.n.estar cubierto o lleno de poluo.prete.oixteuhyoac.
Ixteuhyotia.nitla.henchir algo de poluo. prete. onitlaixteuhyoti.
Ixteuhpachiui.n.cubrirse o hẽchirse algo de poluo.prete.onixteuhpachiuh.
Ixtexoa.nitla.roer algo por ẽcima.prete. onitlaixtexo.
Ixtezcatl.antojos para ver.
Ixtia.nin.atalayar o asechar P.oninixti.
Ixtia.m.hazer ñudo la caña o la yerua.p.onixti.
Ixtia.nitla.hazer ñudos.pre. onitlaixti.
Ixtia.nite.hazer rostro alos enemigos.preterito oniteixti.
Ixtia.nin.aduertir y mirar diligentemente. pret. oninixti.
Ixticectic. descolorido por frio, o por preñez.
Ixticeua.d'sdezir el color d'la pĩtura.p.oixticeuac
Ixticeua.n.tener manzillada la cara,o estar descolorido por enfermedad o grã frio.pr.onixticeuac.
Ixtilia.nin.estimarse en mucho con presuncion. pre. oninixtili.
Ixtilia.nite.respectar a otro.p.oniteixtili.
Ixtilillani.nin.dessear ser estimado y respectado. Pret.oninixtilillan.

Ixtilmayotia.nitla.aforrar algo com manta. Pre. onitlaixtilmayoti.

Ixtla.n.en mi presencia,o enmi tiempo.

Ixtlaça.nin.boluer el rostro con enojo. Preterit. oninixtlaz.

Ixtlaça.nite.confundir a otro, o afrentar el hijo a sus padres con sus trauesuras. Preterito.o niteixtlaz.

Ixtlayoua.n.encandilarse, o cegarse con la mucha claridad. Pret onixtlayouac.

Ixtlaliui.n.henchirse algo de poluo. Preterito.o nixtlaliuh.

Ixtlalloa.n.idem. Prete.onixtlalloac.o cubrirseme la cara de tierra,o poluo.

Ixtlal pipixauhtoc.n.tener ya color de muerto el enfermo.

Ixtlaltemia.nite.cegar a otro con tierra. Preter. oniteixtlaltemi.

Ixtlamachia.nic.hazer algo con prudencia. Pre. oniquixtlamachi.

Ixtlamachtia,nite. industriar, o enseñar a otro. Prete.oniteixtlamachti.

Ixtlamatca.cuerdamente.

Ixtlamatcaquetza.nin.tenerse por muy cuerdo y sabio. Pret. oninixtlamatcaquetz.

Ixtlamatcatlacatl.diciplinado y cuerdo.

Ixtlamatcatlacotli.esclauo matrero y auisado.

Ixtlamati.sabio que vsa de razon y es esperimentado.

Ixtlamati.n. ser experimentado vsar de razon y prudencia,o hazer gestos y visajes. Preterito. onixtlamat.

Ixtlamatiliztli.prudencia,razõ natural, o gestos y visajes.

Ixtlamatqui. prudente y cuerdo, o el que haze gestos y visajes.

Ixtlaneuia.nite tomar,o tener vno por otro engañandose con la vista. Pre. oniteixtlaneui.

Ixtlapachcuepa.nitla.embrocar,o poner las vasijas bocabaxo. Pre. onitlaixtlapachcuep.

Ixtlapachmana.nitla.idem. Preterito.onitlaixtlapachman.

Ixtlapach onoc.n.estar echado bocabaxo, o de bruças,o estar alguna cosa atrauesada. Pre.onixtlapalonoya.

Ixtlapayaualoa.nite.cegar a otro con cierta yerua que escueze. P.oniteixtlapayaualo.

Ixtlapal.de traues,o delado. Aduerbio.

Ixtlapalcholoa.n.saltar a vn lado el que esgrime o pelea. Pret.onixtlapalcholo.

Ixtlapal yatica cruz. los braços dela cruz, o el madero atrauesado dela cruz.

Ixtlapalitta.nite.mirar a otro delado. Prete.oniteixtlapalittac.

Ixtlapallaça.nitla.embrocar,o boluer algo boca baxo. Prete.onitlaixtlapallaz.

Ixtlapalmana.nitla.idem. Preterito. onitlaixtlapalman.

Ixtlapaloa.nin.atreuerse,o osar. Preterito.oninixtlapalo.

Ixtlapalonoc.estar algo atrauesado, o detraues.

Ixtlapalonotiuetzi.n.prostrase por el suelo. Pr. onixtlapach onotiuetz.

Ixtlapalquetza.nitla.poner algo delado enhiesto Prete.onitlaixtlapalquetz.

Ixtlapaltamachiua.nitla.medir tuerto. Prete.onitlaixtlapaltamachiuh.

Ixtlapalteca.nitla.poner algo atrauesado. Prete. onitlaixtlapaltecac.

Ixtlapaltic.atreuida y osada persona,o muy presumptuosa.

Ixtlapaltilia.nin.atreuerse desta manera. Preter. oninixtlapaltili.

Ixtlapaltiliztli.atreuimiento tal.

Ixtlapana.nitla.hender madera,o cosa semejante o dar alogro. Pret.onitlaixtlapan.

Ixtlapana tetech nitla.dar alogro. Prete.otetech nitlaixtlapan.

Ixtlapancayeualiztli.cisma.

Ixtlapancayeuani.cismatico.

Ixtlapoa.nin.descubrirse la cara. preteri.oninixtlapo.

Ixtlapoa.nite.descubrir a otro la cara. prete. oniteixtlapo.

Ixtlapoa.nic.descubrir,o desatapar algo. prete. oniquixtlapo.

Ixtlapouhqui.el que tiene la cara descubierta.

Ixtlapouiliztli.descubrimiento tal.

Ixtlatia.nitla.destruir y asolar pueblos,o gentes. prete.onitlaixtlati.

Ixtlatilia.nitetla.dar señas delo que se ha de buscar. prete.onitetlaixtlatili.

Ixtlatlactilia.nin. pararse el rostro bermejo de verguença. pret.oninixtlatlactili.

Ixtlatlactiliztli.verguença y empacho tal.

Ixtlatlayoua.n.no ver bien por ser ya muy noche.

Ixtlatlauia.n. pararse bermejo, o encendido el rostro. prete.onixtlatlauiac.

Ixtlatoa.n.consentir,o otorgar baxando la cabeça. prete.onixtlato.

Ixtlatoani.consentidor assi.

Ixtlatoliztli.consentimiento tal.

Ixtlatui.n.trasnochar,o no dormir la noche. preterito.onixtlatuic.

Ixtlatuic.desuelado.

Ixtlatzinia.nin.darse de bofetadas. preterito. oninixtlatzini.

Ixtlatzinia.nite.abofetear a otro. prete.oniteixtlatzini.

Ixtlatziuhqui.color rebotado,o dañado, o persona cansada de leer con dolor de ojos.

Ixtlatziui.n.cansarse de leer assi pr.onixtlatziuh o deslauarse o rebotarse la pitura,o desdezir.
Ixtlatziuiliztli.cansancio tal.
Ixtlaua.nitla. pagar lo que se deue.preterito.onitlaxtlauh.
Ixtlauaca.desierto,o tierra llana ydespoblada sin arboles.
Ixtlauacanmilli. vega que se siembra.
Ixtlauayo tierra desierta y llana.
Ixtlauatl. vega o tierra llana,çauana, o campo.
Ixtlaueliloc.desuergonçado.
Ixtlaui.restituirse osatisfazeise algo p.oixtlauh
Ixtlauia.nitla.atrauesar delante de otros.preter. onitlaixtlaui.
Ixtlauitequi.nite dar a otro en la cara con lo que tiene enlas manos.pre.oniteixtlauitec.
Ixtlaxilia.nite.guiñar de ojo, o cosa semejante. pre.oniteixtlaxili.
Ixtleyotia.nin.encenderse la cara de enojo.pre. oninixtleyoti.
Ixtletlexochpol. elq̃ tienelos ojos muyẽcẽdidos
Ixtli.la haz o la cara,o el ñudo dela caña.
Ixtlilcuechaua.nitla.entiznar o enuejecer algo. pre.onitlaixtlilcuechauh.
Ixtlileua.pararse suzia o negra la haz de alguna cosa.pre.oixtlileuac.
Ixtlilhuia.nitla.entiznar o parar negra alguna cosa.pre.onitlaixtlilhui.
Ixtliloa.nitla.borrar o ẽtiznar algo.P.onitlaixtlilo.
Ixtliltic.moreno o negro de rostro.
Ixtoca.nitla.poner correas alos cacles cõ purço o cobdiciar y procurar de alcançar algo.Prete.onitlaixtocac.
Ixtoço.veiador,o desuelado.
Ixtoçoa.n. velar o trasnochar.pr.onixtoço.
Ixtoçoliztli.vela o trasnochamiento.
Ixtoçoltia. nite.hazer velar a otro.preterito.oniteixtoçolti.
Ixtoyaua.nitla.derramar cosas liquidas.preter. onitlaixtoyauh.
Ixtoloa.n.vel.nin.mesurarse abaxando los ojos pre.onixtolo. vel.oninixtolo.
Ixtololotli. ojo.
Ixtololotontli. ojo pequeño.
Ixtomauac.atochado o tonto,o cordel algo gordo o guesso.
Ixtomauaca.sin tiento,o atroche moche.
Ixtomauacachiua. nitla. hazer algo sin tiento y sin acuerdo.pre.onitlaixtomauacachiuh.
Ixtomauatiuh.n.yr como tonto o como fuera de .pre.onixtomauatia.
Ixtomoniliztli.orçuelo o nuue del ojo.
Ixtoneua.nin.correrse parandose el rostro bermejo.pre. oninixtoneuh.
Ixtotoca.nitla.escodriñar mirando a todas partes lo que ay.pre.onitlaixtotocac.
Ixtotochcatiuh.n.yr o caminar de priesa.preter. onixtotochcatia.
Ixtotoliciuhqui.el que tiene cataratas en los ojos.
Ixtotoliciui.n.tener cataratas enlos ojos. prete. onixtotoliciuh.
Ixtotoliciuiliztli.enfermedad de cataratas assi.
Ixtotoliciuiztli.idem.
Ixtotomac.atochado o tonto.
Ixtotomaua.n.andar atochado o desuariado de vna parte a otra.prete.onixtotomauac.
Ixtotomaualiztica.tonta o desuariadamente.
Ixtotomauiliztli.tondedad tal.
Ixtotomontliztli.barros que nacen enla cara.
Ixtoxoma.nite.rascuñar la cara a otro. Preteri. oniteixtoxon.
Ixtzinco icpactzinco oninen yn totecuiyo dios. desacate y offendi a nuestro señor dios.
Ixua.nacer la planta,o brotar la semilla. preteri. oixuac.
Ixuacqui.seco vn poco.
Ixuaçuma nin.rascuñarse la cara.
Ixualiztli.nacimiento de planta.
Ixuauana.nite.rascuñar la cara a otro. preterito oniteixuauan.
Ixueyac.carilargo,o cariaguileño.
Ixuetzca.n.sonreirse,o hazer gestoscon risa.prete.onixuetzcac.
Ixuetzcani.el que ansi se sonrie.
Ixuetzquilia.nite.sonreirsele a otro.preterito.o niteixuetzquili.
Ixuetzquiliztli.risa desta manera.
Ixui.n.hartarse de vianda.pre.onixuic.
Ixuia.nitla.niuelar con el ojo, o con astrolabio. prete.onitlaixui.
Ixuic.harto de vianda.
Ixuiliztli. hartura tal.
Ixuitia.nino.ser destemplado en comer,o ahitarse.pre.oninoxuiti.
Ixuitia.nite.ahitar a otro.pret. oniteixuiti.
Ixuitzallachia.n.ver poco y flacamente, por tener chicos ojos.pre. onixuitzallachix.
Ixuiuh montli.yerno,marido de nieta.
Ixuiuhtli.nieto o nieta.
Ixxima.nitla.tundir paños. pre.onitlaixxin.
Ixxomoliuhcantli. los lagrimales delos ojos.
Ixxoxouia.n.pararseme descolorido el rostro. por enfermedad.pre. onixxoxouiac.

¶Iz.aqui.

Izca.helo aqui,heaqui,o toma esto.Aduerbio.
Izcacauhtli. padre natural.
Izcalia.nino.abiuar,tornar en si,o resuscitar.pasiue.pre.oninozcali.
Izcalia.nite.abiuar assi a otro,o dectrinarlo y corregirlo de palabra o con castigo.preterit.oniteizcali.

Izcalicanemi.nino.biuir cuerda y discretamente Prete. oninozcalicanen.
Izcallo inquauitl.arbol que tiene guia, o pipollo
Izcaltia.nite.criar niño.Prete. oniteizcalti.
Izcatqui.lo mesmo es que yzca.
Izcauitli.ciertos gusanillos de lagunas.
Izmoquixtiani.presumptuoso,o cabeçudo.
Iznequixtiliztica.presumptuosamẽte asi.
Iznequixtiliztli. presumpciontal.
Izninoquetza. presumir desi teniendo se por mejor, o por mas abil q̃ otros. Pr.oizninoquetz.
Izninoquixtia idem. o preferirse y anteponerse a los otros.Prete.oizninoquixti.
Iznitequetza.anteuenir a otro con honra, o dar le la ventaja. Prete.oiznitequetz.
Iznitequixtia.idem.Pret.oiznitequixti.
Izqui .tantas en numero,dizese de tablas, o esteras,o de cosas llanas.Aduerbio.
Izquiatl.beuida de mayz tostado y molido.
Izquicampa.de todas partes, o de todos los lugares.
Ixquichipan centlacolli.tanto y medio.
Izqui ynquezqui.tantas quantas,dizese de mantas esteras.&c.
Izquime.todos ellos.
Izquime inquezquime.tantos quantos.
Ixquin.tantos,en numero,o todos ellos.
Izquin inquezquin.tantos quantos.
Izquintin.todos ellos.
Izquintin inquezquintin.tantos quantos.
Izquipa.tantas vezes.s.se hizo esto.
Izquipa inquezquipa.tantas quantas vezes.
Izquiteme.tantas reses,o bestias.
Izquiteme inquezquiteme.tantas quantas.s. reses.&c.
Izquitetl.tantos o tantas en numero,y dizese de cosas redondas,o gruesas y animadas.
Izquitetl inquezquitetl.tantos quantos,destamanera.
Izquitlamampan.en tantos grados.s.de parentesco,o en tantos o a tantos capitulos.
Izquitlamantli.tantas partes,tantas cosas,o tantos pares de çapatos.&c.
Izquiztepiton.escoba pequeña.
Izquiztli.escoba para barrer.
Izquizuia.nitla.barrer algo.Preterito.onitlaizquizui.
Izta ayutl.salmuera.
Iztac.cosa blanca.
Iztacayotl.blancura.
Iztac amatl.papel.
Iztacatemitl.piojo blanco del cuerpo.
Iztacatilia.nitla.emblanquecer algo. Preterito. onitlaiztacatili.
Iztacatitlan nactinemi.andar vestido de blanco. pret.iztacatitlan onactinen.
Iztacapatic.cosa muy blanca.
Iztacatzintli.cosa blanca y pequeña, o delicada.
Iztac canauac.lienço,o manta muy delgada.
Iztac coatl.biuora blanca.
Iztachichia.tener demasiada sal el manjar. Pret. oiztachichix.
Iztachichic.cosa muy salada.
Iztachiualoyan.salinas,o el lugar donde se haze la sal.
Iztachiuhqui.salinero.
Iztac octli.vino blanco.
Iztac petztic. lienço,o manta delgada y blanca.
Iztac quauhtli.aguila blanca.
Iztac teocuitla caxpiani.repostero, o guardador de baxilla de plata.
Iztac teocuitlacaxpixqui.idem.
Iztac teocuitlachipaua.n.afinar plata.Preterito. oniztac teocuitlachipauh.
Iztacteocuitlachipaualli.plata afinada.
Iztac teocuitlayotia.n.platear algo.Prete.oniztac teocuitlayoti.
Iztac teocuitla oztotl. minero, o cueua de plata.
Iztac teocuitla pitzqui.platero.
Iztac teocuitla popo çoquillotl. escoria de plata.
Iztac teocuitlatl.plata.
Iztac teocuitlatl yçoquio.escoria de plata.
Iztac teocuitlatl ycuitl.idem.
Iztac teocuitlatl ytlaillo.idem.
Iztac teocuitlaua.platero,o dueño de la plata.
Iztac teocuitlauia.nitla.platear algo.Preterit.onitlaiztac teocuitlaui.
Iztac tlalçaçalic.greda tierra blã ca y pegajosa,o gruesa.
Iztac tlaltzacutli.idem.
Iztac tolin.junco gordo y largo.
Iztaya. pararse blanca alguna cosa, o blanquear algo de lexos.
Iztaya.n. pararse blanco.prete.oniztaz.vel.oniztayac.
Iztayaualli.pan de sal.
Iztayoa.tener demasiada sal el manjar.Preterit. oiztayoac.
Iztayotl.salmuera.
Iztaleua.n. pararse descolorido de temor,o enfermedad. Prete.oniztaleuac.
Iztalectic.descolorido,o blanquezino, de frio, o de temor,o de enfermedad.
Iztalectiliztli.blancura tal del rostro.
Iztaleua.n. pararse descolorido desta manera. Prete.oniztaleuac.
Iztaleuac.descolorido asi.
Iztalia.nitla.dar lustre blanco. Pret. onitlaztali.
Iztaloa.nitla.blanquear algo.Prete. onitlaztalo.
Iztanamacac.vendedor de sal.
Iztanamacani.idem.
Iztapinolcaxitl.salero.

Iztapinolli. sal molida.
Iztaquauhtia. estar muy salado el manjar. Prete. oiztaquauhtix.
Iztaquauitl. cosa muy salada.
Iztaquixtiloyan. salinas o lugar donde sacan sal.
Iztatetl. pan de sal, o pedaço del dicho pan.
Iztatl. sal.
Iztatlacatl. salinero que la haze.
Iztatlati. idem.
Iztauhyatl. axenxios o asensios yerua.
Iztauia. nitla. salar algo, o echar sal al manjar o guisado. pre. onitlaztaui.
Iztaxalli. grano de sal, o sal dela mar.
Iztazticac. blanquear algo de lexos.
Iztaztimani. blanquear las miesses.
Iztaztoc. idem.
Iztetl. vña.
Iztetzin nacayotl. padrastro cerca dela vña.
Iztetzin xoneuayotl. idem.
Izteueueyac. el que tiene largas vñas.
Izteueuetlatztic. idem.
Iztitl. vña.
Iztitzin nacayotl. padrastro cerca dela vña.
Iztitzin xoneuayotl. idem.
Iztiuiuiac. el que tiene largas vñas.
Iztiuiuitlatztic. idem.
Iztlacayotica. falsamente.
Iztlacayotl. falsedad o mentira.
Iztlacalhuia. nitetla. prouar algo cõtra otro falsa mente. Pr. onitetlaiztlacalhui.
Iztlacamati. nite. tener a otro por mentiroso, no siendolo. Pre. oniteiztlacama.
Iztlacapa. n. ser muy mentiroso.
Iztlacapapul. grã mẽtiroso. [dizẽlas mugeres.]
Iztlacapatiliztli. gran mentira.
Iztlacapaxoch. idem. [dizen solas las mugeres.]
Iztlaca propheta. falso propheta.
Iztlaca temictli. sueño vano y no verdadero.
Iztlacati. n. mentir. pret. oniztlacat.
Iztlacatiliztica. falsamente.
Iztlacatiliztli. mentira o falsedad.
Iztlacatiliztontli. mentira pequeña.
Iztlacatini mentiroso.
Iztlaca tlacuilo. escriptor falso.
Iztlaca tlacuiloani. idem,
Iztlaca tlacuilolli. escriptura falsa.
Iztlacatlalia. nic. dezir o inuentar algo falsamente. prete. oniquiztlacatlali.
Iztlacatlamatini. letrado fingido.
Iztlaca tlateotoquiliztli. ydolatria.
Iztlacatlato. falso dezidor.
Iztlacatlatoa. n. hablar mentiras. preterito. oniztlacatlato.
Iztlaca tlatoani. hablador de mentiras.
Iztlacatlatoliztli. habla tal.
Iztlacatoca. nite. tener a otro por mentiroso, no siendolo. Pre. oniteiztlacatocac.
Iztlacatqui. mentiroso.
Iztlacauia. nino. engañarse. P. oninoztlacaui.
Iztlacauia. nite. engañar a otro. Preterito. oniteiztlacaui.
Iztlaccocoxoa. nino. hazerseme agua la boca. Pre. oninoztlaccocoxo.
Iztlacyo. cosa ponçoñosa.
Iztlacmina. nite. morder la biuora. preterito. oniteiztlacmin.
Iztlacmitl. saeta empoçoñada.
Iztlacnictoloa. n. hazerseme agua la boca. prete. onoztlac nictolo,
Iztlacoa. nite. mirar con cautela, y notar lo que otro dize, o haze asechandole. preterito. oniteiztlaco.
Iztlacoa. nino. examinarse o tomar consejo con sigo mesmo. pre. oninoztlaco.
Iztlactli. baua. Y tomase tambien por mentira o por ponçoña.
Iztlactli tenqualactli. falsedad y mentira.
Iztlaqui. nic. antojarseme alguna cosa comestible, tragando la saliua, o haziendo se me agua la boca. prete. oniquiztlac.
Izuayotia. mo. echar hojas la planta.
Izual. haziaca.
Izuatl. hoja.
Izuauia. nitla. fregar algo con hojas.

¶ DELOS QVE COMIENÇAN EN M.



A. es particula de optatiuo. s. o si. y de imperatiuo, y del auisatiuo, vetatiuo. Y entõces quiere dezir. no. maticchiuh. mira q̃ no lo hagas. &c.
Ma. nitla. caçar o captiuar. Pre. onitlama.
Ma. nitlatla. pescar. Preterito. onitlalama.
Maaca anquitelchiuhtin. mirad, que no menospreceys a nadie.
Et sic de alijs.
Ma ammomatin. no penseys.
Ma ana. cosa correosa como vlli.

Maanqui. desperezado.
Maatilia. cosa correosa.
Maauiltia. ramera.
Maauiltiani. puta honesta.
Maca. no. s. de imperatiuo, o de auisatiuo vetatiuo. y es macamo sincopado.
Maca. nicno. tomar medicina. pre. onicnomacac.
Maca. nicte. dar algo a otro, o restituir. Preterit. onictemacac.
Macacapania. nino. dar palmadas. preterito. oninomacacapani.
Macacapatza. nino. idem.
Macaçomo. no sea.
Macaçotlein. no sea nada.
Macayac yca ximocacayaua. no engañes ni burles a nadie.
Macamo. no. s. se haga. &c.
Macamo çan xitlaixpanican. no seays ipochritas mostrando vna cosa defuera confingimiento y haziendolo contrario della.
Macana. encallar el nauio, o barca. pre. omacan.
Macana. sea, o no sea en alguna parte, o lugar.
Macanapa. idem.
Macaocac. ninguno ya. s. se atreua. &c.
Macapactli. castañeta.
Macapania. nino. dar castañetas. preterito. oninomacapani.
Macaua. nite. dar licencia a otro. P. onitemacauh
Macaua nitla. vel nic. otorgar algo, o conceder, o soltar algo de la mano pre. onitlamacauh.
Macaualtia. nitetla. diuidir, o apartar vnos de otros. pret. onitetlamacaualti.
Macauhqui. hendida pared, o cosa semejante.
Macauilia. nitetla. otorgar, o conceder algo a otro. pret. onitetlamacauili.
Macaxoc. cosa espantosa, o escandalosa, o delicto grauissimo.
Maça atemitl. garrapata.
Maça cacti. herrador de bestias.
Maça cactia. ni. herrar bestias. pre. onimaçacacti
Maçacalli. caualleriza.
Maçaciuhqui. sea asi como fuere.
Maçaciui. ni. deuanear, o desuariar. preterito. o nimaçaciuh.
Maçaciuiliztli. desuario, o desatino.
Maçacoatl. gusano gordo con cuernos, o culebra grande que no haze mal.
Maçacocoliço. el que tiene muermo.
Maçacocoliztli. muermo de bestia.
Maçaconetl. ceruatillo.
Maçaço. sea como fuere, o no se haga caso.
Maçaeuatl. piel de animal.
Maçayeivo. solamente sea esto, o esso.
Maçayutl. ceruuno.
Maçamachiotia. ni. herrar ganado con fuego. pr. onimaçamachioti.
Maçamachtiani. domador de potros.
Maçamailpia. ni. manear bestias. preterit. onimaçamailpi.
Maçamamachtia. ni. domar potros. preterit. onimaçamamachti.
Maçamamachtiliztli. domadura de potros.
Maçamani ytzcuintli alano, o lebrel.
Maça matlatl. red para tomar venados o fieras.
Maçamecatl. lazo para caçar fieras, o venados.
Maçamecauia. nitla. armar lazos a las fieras.
Maçamictia. ni. matar animalias p. onimaçamicti
Maçamictiani. matador tal, o carnicero.
Maçamulli. guisado, o potaje de venado.
Maçanacatl. carne de venado.
Maçan ic pachiui ymmoyollo. mas contenta te con esto.
Maçan quexquich. algun tanto, o vn poco menos o no tanto.
Maçan ticochtie. mira que no te duermas.
Maçan ticoptie. idem.
Maçan vel iuhyauh. moderadamente, o hagase con moderacion.
Maçanvel ipan. idem.
Maçaquechpuçaualiztli. papera en los animales.
Maçaquechtli. cuello de animal.
Maça quetol cocoliztli. haua de bestias.
Maçati. ni. tornarse bestia el hombre. preterito. o nimaçatic.
Maçatilia. nino. idem. pre. oninomaçatili.
Maçatilia. nite. tornar bestia a otro. prete. onitemaçatili.
Maçatl. venado.
Maçatlamamalpepechtia. ni. ealbardar bestia. P. onimaçatlamamalpepechti.
Maçatlaqualli. yerua, o paja. &c. para bestias.
Maçatlaqualtia. ni. pensar bestias. Preter. onimaçatlaqualti.
Maçatlaqualtiloyan pesebrera.
Maçatlaquaqualtia. ni. pensar bestias, o dar apacer al ganado. preter. onimaçatlaquaqualti.
Maçatlaquaqualtiloyan. dehesa, o exido.
Maçatlatlacauiloa ni. domar potros. prete. onimaçatlatlacauilo.
Maçatlatlacauiloani. domador de potros.
Maçatlatlacauiloliztli. domadura tal.
Maçatzouaztli. lazo pa caçar fieras, o venados.
Maçauacan nanacatl. horguillos q̃ embeodan.
Maçaxocotl. ciruela desta tierra.
Macecepoa. no. adormecerse me la mano. prete. onomacecepoac.
Macel. siquiera, o alomenos. Aduerbio.
Macepoa. no. adormecerseme la mano. preteri. onomacepouh.
Maceua. ni. bailar, o dançar. pre. onimaceuh.
Maceua. nic. conseguir, o merecerlo dessеado. Prete. onicmaceuh.

Maceua.nitla.idem.o hazer penitencia.preteri. onitlamaceuh.
Maceuale. merecedor de mercedes.
Maceualyetoca.nino.tenerse por sieruo,o por persona de baxa suerte. P.oninomaceualyetocac
Maceualiztli.dança o baile.
Maceuallatoa. ni.hablar rusticamente. Preterito onimaceuallato.
Maceuallatoani.hablador tal.
Maceuallatoliztli.habla desta manera.
Maceualli.vasallo.
Maceuallotl.vasallaje,ocosa de maceuales.
Maceualquixtia.nino.aceuilarse,o apocarse.prete.oninomaceualquixti.
Maceualquizqui. aceuilado assi.
Maceualti.no.ser dichoso,o alcançar lo que dessea.pre.onomaceualtic.
Maceualtia.nite.darvasallos a otro,o echar algo ala rebatiña. pre.onitemaceualti.
Maceualtia.nitetla.dar a merecer,o dar penitencia a otro. Pre. onitetlamaceualti.
Maceualtia.ninote.hazer a otros vasallos mios. prete.oninotemaceualti.
Maceualtic.auillanado.
Maceualtiliztli.merecimiento o dicha.
Maceualtilo.ni.soy hecho digno o merecedor de algo.s.sin mi merecimiento.Preterito. onimaceualtiloc.
Maceualtin.vasallos, o pueblo menudo.
Maceuani.baylador o dançador.
Maceuhqui.idem.
Maceuia.ninotla.merecer o alcançar lo desseado.pre.oninotlamaceui.
Mach.dizque, o dizen que.
Machacayolin.callos delas manos.
Machacayoliui.ni.tener callos enlas manos. prete.onimachacayoliuh.
Machachacaliui.ni.idem.preterito. onimachachacaliuh.
Machachacaliuini.el q̃ tiene callos enlas manos.
Machamo. dizqueno,o dizen que no.
Machana.nitla.entretexer algo como seto de cañas trençadas.pre.onitlamachan.
Machanqui.cosa entretexida desta manera.
Machice. el sabidor, o el q̃ tiene noticia de algo, o persona que de officio le pertenece algo.
Machiceque.sabidores tales.
Machilia.nicte.saber defectos agenos. Preterito onictemachili.
Machilia.nitetla. disponer o repartir algo a otros conforme ala calidad de cada vno. prete. onitetlamachili.
Machiomaca. nite. dar muestra,o dechado para sacar del, o dar a otros buen exemplo. prete. onitemachiomacac.
Machiomaca .nite.confirmar el obispo,dar materia al que escriue ,empadronar,señalar o dar exemplo.pre.onitemachiomacac.
Machiotia.teoyotica nite.confirmar o chrismar Prete.teoyotica onitemachioti.
Machiotia.nitla. reglar papel,o debuxar algo. prete.onitlamachioti.
Machiotica.figuratiuamente.
Machiotl. señal. cõparacion, exẽplo,o dechado.
Machiotlalia.ni.poner comparacion o exemplo. prete.onimachiotlali.
Machiotlalilia.nite. exemplificar, o poner orden y cõcierto enla republica.P.onitemachiotlalili
Machiotlatolli.parabola o semejança.
Machitia.nic.hazer saber onotificar algo aotros prete .onictemachiti.
Machitla.no nada,o ninguna cosa.Respondiendo a otro.
Machitoca.nicno.conocer o confessar que hizo o dixo algo.pre.onicnomachitocac.
Machiua.nino.hazerlo enlas manos. Preterito. oninomachiuh.
Machizti.cosa que se sabe o suena.Preterito. omachiztic.
Machiztia.idem.pr.omachiztiac.
Machiztia.nicno. dezir que sabe o entiende alguna cosa.Preterito. onicnomachizti. o entremeterse sin serllamado.
Machiztia.nicte.publicar, notificar o hazer saber algo a otros.prete.onictemachizti.
Machmo .no,o que no. Aduerbio. para negar.
Machoncotl.bracelete de pluma rica.
Machtia.nino.aprender o estudiar.Preterito.oninomachti.
Machtia.nite.enseñar o predicar.p.onitemachti.
Machtiloni. docil o doctrinable.
Machtli.sobrino,de varon.
Macic.cosa entera,o maciça.
Macicacaqui.nitla .comprehender y entẽder algo enteramente.pre.onitlamacicacac.
Macicauia innitlatlacoani.nic.ser consumado en maldad.pre.onicmacicaui.
Macinamo.aunque no,o dado que no , o puesto caso que no.
Macitica.cosa entera,fina o pura.
Maciticayotl.sazon o integridad de cosa sazonada,o entera.
Macittaliztli.idem.
Maciuhqui.aunque sea tal, o tal qual es.
Maciui.aunque,o dado que ,o puesto caso.
Macoa.nite.ayudar a otro porq̃ me ayude.pret. onitemacouh.
Maçoa.ni.estender la mano o el braço. P r.onimaçouh
Macoaciuhqui.gotoso delas manos.
Macoaciuiztli. gota de manos.
Macochoa.mo.abraçarse dos poniendo el vno la cabeça eñl cuello del otro. P.omomacochoq.

Maco

Macocototzauiztli. gota de manos.
Macocototztic. gotoſo de las manos.
Macocoxqui. manco delas manos.
Macocqui. empinado, o leuantado.
Macocui. crecer el rio. Pret. omacocuic.
Macomana. turbarſe y heruir la mar con tempeſtad. prete. omacoman.
Macopichoa nitla. arrollar conla mano papel, o coſa ſemejante. prete. onitlamacopicho.
Macopilli. bracalete de pluma rica.
Macoquetza. empinarſe algo, o leuantarſe la mar conla tormenta. preterito. omacoquetz.
Macoquetza yn patiotl. crecer el precio delo q̃ ſe vende. pret. omacoquetz.
Macoquetztiuh. yr creciendo, o leuantarſe algo. prete. omacoquetztia.
Macorotic. manco dela mano porſe la auer cortado. &c.
Macotona. nite. cortar a otro la mano. preterit. onitemacoton.
Macotonqui. lo meſmo es que macototic.
Macouia. ninote. alquilar obreros. preterito. oninotemacoui.
Maçoa. ni. eſtender la mano, o el braço. preterit. onimaçouh.
Maçoçotlac. floxo y negligente.
Maçoçotlacyotl. floxedad tal.
Maçoiuhqui. ſea como fuere, o ſea tal qual.
Maçoiui. aunque, dadoque, o pueſto caſo.
Maçoneliui. idem. o pueſto caſo que ſea aſsi.
Macpa. no. de mis manos, o por mis manos.
Macpalco. no. enla palma de mi mano.
Macpalçoa. nino. abrir la mano, o tender la palma dela mano. prete. oninomacpalçouh.
Macpalcomulli. mano acucharrada
Macpalyollocó. no. enel medio dela palma demi mano.
Macpalyollotli. el medio dela palma dela mano.
Macpalitotia. nite. encantar a otro para le robar la hazienda. pret. onitemacpalitoti.
Macpalli. palma dela mano.
Macpalmachiotia. nitla. ſeñalar algo conla palma dela mano. prete. onitlamacpalmachioti.
Macpalmachiotl. ſeñal hecha conla palma dela mano.
Macpalteputztli. la haz dela eſpalda dela mano, o delos artejos.
Macuecue. enfermo o manco delas manos.
Macuecueyotia. hazer olas el agua. preterit. omacuecueyoti.
Macuele. ea ea, alto aello, ſuſo. Aduerbio.
Macueloa. nitla. abaxar la rama del arbol, tirando della. pret. onitlamacuelo.
Macueloa. nino. torcerſeme, o deſcõcertarſeme la mano. pret. oninomacuelo.
Macueloa. nite. torcer a otro la mano, o el braço prete. onitemacuelo.
Macuetlaxtli. cierto bracalete.
Macuextli. axorcas, o ſartal depiedras precioſas para las muñecas.
Macuilcan. en cinco lugares, o pares.
Macuilipilli. cien mantas, eſteras, o tortillas, pliegos de papel. &c.
Macuillamantli. cinco coſas, partes, o partes.
Macuilli. cinco.
Macuilolotl. cinco maçorcas de mayz, o de coſa ſemejante.
Macuilpa. cinco vezes.
Macuilpa ixquich. cinco tanto.
Macuilpa macuilli. cinco vezes cinco.
Macuilpa matlacpa. cinco vezes diez. i. cincuenta.
Macuilpantli. cinco rengleras, o hileras de coſas, o cinco renglones.
Macuilpoalcan. encien partes, o lugares.
Macuilpoalipilli. dos mil mãtas, eſteras, tortillas, pliegos de papel. &c.
Macuilpoallamantli. cien coſas, partes, o pares.
Macuilpoallatamachiuhtli. vn quintal.
Macuilpoalli. ciento.
Macuilpoalpa ixquich. cien vezes tanto.
Macuilpoaltetl. idem.
Macuil poalxiuhtiliztli. ſiglo, eſpacio de cien años.
Macuilquimilli. cien cargas, o lios de mantas, o de coſa ſemejante, o cien mantas.
Macuiltetl. cinco.
Macuiltianquiztli feria, o mercado de cinco en cinco dias.
Macultic. manco, o liſiado dela mano.
Mahauiltia. puta honeſta.
Mahomacalli. mezquita de moros.
Mahoma tlatlatlauhtilizcalli. idem.
Mayana. ni. tener hambre. preterito. onimayan.
Mayana. nic. tener hambre, o deſſeo de coſa particular. pret. onicmayan.
Mayanaliztli. hambre general.
Mayanalo. auer todos hambre, o auer hambre general. pret. omayanaloc.
Mayanaltia. nite. matar de hambre a otro. prete. onitemayanalti.
Mayanani. hambriẽto.
Mayaquen. lobo, o loba.
Mayatl cierto eſcarauajo que buela.
Mayauhcantli. mano derecha.
Mayauhtiuetzi. nino. echarſe, o arrojarſe por el ſuelo. prete. oninomayauhtiuetz.
Mayaui. nic. echar, o arrojar algo por ay. preter. onicmayauh.

Mayaui.nite.derribar a otro enel ſuelo. preter. onitemayauh.
Mayaui.nitla.arrojar o echar algo por ay. pret. onitlamayauh.
Mayeccantli. mano derecha.
Mayectia.nitla.deſmochar arboles. pre. onitlamayecti.
Mayecuel.lo miſmo es que macuele. Aduerbio
Mayecuele. idem.
Mayeuatl. guante.
Mailpia.nite.atar a otro las manos.preterito.onitemailpi.
Mayotzincuepani. bolteador al modo de Eſpaña.
Maytl.mano.
Maytoa.nino alquilarſe.Pr.oninomaito.
Maytoa.nite.alquilar a otro mis eſclauos.pret. onitemaito.
Mayuh ye in amoyollo. ſey ciertos o tened entendido.
Mayuhtie.no te cures,o no hagas caſo dello, o eſteſe aſsi.
Mayztlacoa.nite.luchar con otro.preterito. onitemaiztlaco.
Malacachiuhcayotl. redondez de rodela o de meſa redonda. &c.
Malacachiuhcatequi.nitla.cercenar ocortar ala redonda. pre.onitlamalacachiuhcatec.
Malacachoa.nino,boluerſe alderredor eſtando en pie,o dar bueltas al rededor.prete. oninomalacacho.
Malacachoa.nitla.boluer algo al derredor. pre. onitlamalacacho.
Malacayo.arbol copado.
Malacayoticac. idem.
Malacametlatlatzotzona.ni. picar muela para moler.pre. onimalacametlatzotzon.
Malacatl.huſo.
Malcochalhuia.nimitzno. abraçar por elcuello a otro.pr. onimitznomalcochalhui.
Malcochoa.nitla.abarcar algo.preterito.onitlamalcocho.
Malhuia.nite.guardar la honra a otro, o tratarlo bien.pre.onitemalhui.
Malhuia.nino. regalarſe,tratarſe bien, o tener cuenta con ſu honra.pre. oninomalhui.
Malhuia.nitla.tratar bien y delicadamente alguna coſa.pr. onitlamalhui.
Malhuiloni.coſa digna de ſer bien tratada.
Malichtic.guedija de cabellos o coſa ſemejante.
Malina.nitla.torcer cordel ēcima del muſlo. preter.onitlamalin.
Malinqui.coſa torcida,como cordel.&c.
Malinquitecomatl. hurta agua o eſcarnidor.
Malinquixicocuitla ocotl.hacha de cera.
Malintiuetzi ti.caer dos enel ſuelo aſidos. pret. otimalintiuetzque.
Malli.captiuo en guerra,o captiuado.
Malti.ni.captiuado ſer. Preterito. onimaltic.
Maltia.ni.vel.ninaltia.bañarſe en agua. preteri. onimalti.vel. oninalti.
Maltia.nite.captiuar para otro. Preterito.onitemalti.
Maltia.nitetla.idem.pre. onitetlamalti.
Maltia.nicno. dar a entender que captiue yo al que otro auia captiuado.preterit.onicnomalti.
Maltia.ninote.captiuar a otro. Preterito.oninotemalti.
Maltin.captiuos.
Mama.nite.lleuar acueſtas a otro,o regir y gouernar a otros.Preterito. onitemama.
Mama.nitla.lleuar carga acueſtas.pre.onitlamama.
Mamaca.nicte.repartir algo a otros. Preterito. onictemamacac.
Mamaca.ticto.repartir algo entre ſi, o hazer algo avezes.pre. otictomamacaque.
Mamaça.animalias,venados. &c.
Mamaça yn tlaquayan.peſebre,o peſebrera.
Mamaceuallatoa.ni.ſer deſcortes y ruſtico enel hablar.pre. onimamaceuallato.
Mamaceuallatoliztica.deſcorteſmente aſsi.
Mamaceuallatoliztli.deſcorteſia tal.
Mamachotla.nino.tener vanagloria,o cobdiciar ſer alabado delo que haze,o dize. preteri. oninomamachotlac.
Mamachotla.nite.liſongear.preterito. onitemamachotlac.
Mamachtia.nino.enſayarſe o imponerſe. prete. oninomamachti.
Mamachtia.nite.enſayar aſsi a otro.prete.onitemamachti.
Mamachtlani.nino.cobdiciar honra o eſtimaciõ de ſu perſona.prete.oninomamachtlan.
Mamaçoaltia.nite.crucificar o aſpar a otro.pre. onitemamaçoalti.
Mamaçouhticac.ni.eſtar crucificado, o tener eſtendidos los braços.preter.onimamaçouhticaya.
Mamacuilcan.en cada cinco partes.
Mamacuilli.de cinco en cinco,o cada vno cinco.
Mamacuilpa.cada cinco vezes.
Mamacuilpoalcan.en cada cien partes.
Mamacuilpoalli.de ciento en ciento,o cada vno ciento.
Mamamacuilpoalpa.cada cien vezes.
Mamacuilpoaltetl.de ciento en ciento,o cada vno ciento.
Mamacuiltetl.de cinco en cinco,o cada vno cinco.

Mamaye xocomecatl. vid ocepa con braços, o farmientos.
Mamalacachoa.nino.andar al retortero o ala redonda. Prete.oninomamalacacho.
Mamalhuaztli.astillejos,conftelacion.
Mamali. tetlan nino. hender, o meterse entre mucha gente. Preterito. tetlan oninomamal.
Mamali.nitla.taladrar,o barrenar algo. Preteri. onitlamamal.
Mamaloni ytconi .pueblo menudo,o vasallos.
Mamalti.captiuos.
Mamaltia.nicno. tomar algo sobre su consciencia,vna cosa encargarse de algo,o tomar algo acuestas.Prete.onicnomamalti.
Mamaltia.ninotla.tomar la carga acuestas.Pret. oninotlamamalti.
Mamaltia.nitetla.cargar a otro,o encargarle algo.Prete.onitetlamamalti.
Mamaltia.nic.abonar a otro enla hazienda.Pre. onicmamalti.
Mamaltin.captiuos.
Mamana.nitla.poner la comida por orden y con cierto enla mesa . Preterito . onitlamaman.
Mamanenemi.ni.gatear. Preterito. onimamanenen.
Mamanilia. nitla.poner ceuo para caçar algo.pr. onitlamananili.
Mamapatouiani.jugador de naypes.
Mamati.nino.ser empachoso,o vergonçoso.Pr. oninomama.
Mamati.nite.tener empacho de otros.Prete. onitemama.
Mamati.nitla. idem.Prete. onitlamama.
Mamati.ayocnino.perder a otros la verguença. Prete.ayoc oninomama.
Mamatia.nitla. poner braços alas ymagines de bulto. Pret.onitlamamati.
Mamatlapaltia.echar hojas el arbol.preterito.o mamatlapalti.
Mamauhtia. nite. espantar, o amenazar a otro. Prete.onitemamauhti.
Mamaztli.cañon con pluma.
Mamicqui.manco delas manos.
Mamina.doliente de camaras.
Mana. nitla . ofrecer ofrenda. preterito. onitlaman.
Mana.dar desi el cordel, o lasoga.&c.preterito. oman.
Mana.nic.poner enel suelo plato,o cosas llanas, o hazer tortillas de mayz,antes que las cuezã enel comalli.preterito.onicman.
Manalhuia.nitla.tratar bien alguna cosa. preterito.onitlamanalhui.
Manamaca.nino.alquilarse.preterito. oninomanamacac.
Manamaca.nite.alquilar a otro mis esclauos.pr. onitemanamacac.
Manauia.nite.defendar a otro, o despartir alos que riñen.prete onitemanaui.
Manauia.nino.defenderse,o hazer camara. pre. oninomanaui.
Mançana octli.vino de mançanas.
Manel.aunque.Aduerbio.
Maneloa.nitla.nadar,o reboluer algo conla mano.pret.onitlamanelo.
Manen.mirad que no.f.se haga tal cosa,aduertiendo.vel.mirad bien y aduertid.
Manenemi.animal de quatro pies.
Manenemi.ni.andar agatas.preterito.onimanenen.
Manepanoa.nino.casarse,desposarse, o jũtar las manos.prete. oninomanepano.
Manepanoa.nite. casar a otros, o juntarles las manos.pret.onitemanepano.
Mani.nican.aqui esta el libro,plato,o lebrillo cõ agua.&c.
Mani.topam.los que nos rigen y gouiernan.pr. topam omanca.
Manicchiuhtie.no tecures delo que yo hago.
Manilia.nitetla.ofrecer o poner algo ante otro. prete.onitetlamanili.
Manotza.nite.llamar a otro conla mano.preter. onitemanotz.
Manqui.crecido en edad.
Mantelesto.manteles pequeños.
Mantinemi.teixtlan ni.ser importuno.pret.teixtlan onimantinen.
Mantiuh.yr creciendo el muchacho.
Maocque.lo mesmo es que macuele.
Maoc tonauiacan.holguemonos agora vn rato. Et sic de alijs.
Maololli.puño cerrado dela mano.
Mapatla.nino.defenderse,o resistir.preteri.onimapatlac.
Mapetzcolhuia.nic.deslizarse me algo delas manos.prete. onicmapetzcolhui.
Mapeua.nite.dar empuxon a otro, o echar a alguno por ay con desden.preterito. onitemapeuh.
Mapilçaçaliuhyantli. coyunturas delos dedos delas manos.
Mapil chiquacen. hombre de seys dedos enlas manos.
Mapilhuia.nite.mostrar,o señalar a otro cõel dedo,o escoger,o elegir a alguno.preter.onitemapilhui.
Mapilhuia.nitetla idem.preterito. onitetlamapilhui.
Mapilhuia.nitla. señalar algo conel dedo mostrandolo a otros preterito. onitlamapilhui.

Mapilhuitequi.nitla.herir alguna coſa conel dedo Pret.onitlamapilhuitec.
Mapilixtli. la haz dlos dedos ẽla palma dla mano
Mapilli.dedo dela mano.
Mapiloa.non.moſtrar algo cõel dedo. Prete.ononmapilo.
Mapiltepilhuilia.nite.dar higas a otro Preterit. onitemapiltepilhui.
Mapiltepuztli.los artejos dela mano.
Mapiltontli.dedo pequeño dela mano.
Mapiltzalan.no.entre los dedos de mis manos.
Mapilxocoyotl.dedo niñique dela mano.
Mapichoa.ni.chiflar cõel dedo.Pre.onimapicho
Mapipichtli.ſiluo hecho con las manos.
Mapipitzoa.ni.idem.Prete.onimapipitzo.
Mapipitzoa.nino.chuparſe los dedos.Prete.oninomapipitzo.
Mapiqui.nino.cerrar la mano.Pre.oninomapic.
Mapiqui.nitla.empuñar,o apretar algo enel puño.Prete.onitlamapic.
Mapolactia.nitla.hundir, o meter algo dentro ðl agua conla mano.Prete.onitlamapolacti.
Mapuztecqui.manco delas manos.
Mapuztequi.nino.mancarſe,o quebrarſe la mano o el braço.Pret.oninomapuztec.
Mapuztequi.nite.mancar aſsi a otro.Preterito. onitemapuztec.
Mapuztequi.nitla.cortar ramas,o ramos de arboles.Prete.onitlamapuztec.
Maque.lo miſmo es que macuele.
Maquechtli.muñeca,parte del braço.
Maquequeyolli.choquezuela dela muñeca, o de la mano.
Maquiça ni.eſcaparſe, o librarſe de algun peligro o daño.Pret.onimaquiz.
Maquichiuhtie. no tecures,o no hagas caſo dello.
Maquixtia.nino.lo miſmo es que maquiça.Pre. oninomaquixti.
Maquixtia.nite.librar,o ſaluar a otro.Preterito. onitemaquixti.
Maquixtia.teupan nino.retraerſe ala ygleſia.pr. teupan oninomaquixti.
Maquizcoatl.culebra de dos cabeças.
Maquizcoatl chiquimoli.chiſmero,o malſin.
Maquizqui.el que ſe ſaluo dealgun peligro.
Maquiztli.axorca,o coſa ſemejante.
Marçocayotl.marçal coſa.
Marques tlatocayotl. marqueſado.
Matapayoloa.nitla arrollar papel o coſa ſemejãte.Pret.onitlamatapayolo.
Matataca.nitla.cauar conla mano, o pedir y procurar algo con mucha diligencia.preterito. onitlamatatacac.
Matataquilia.nitetla. ſer inportuno en pedir, o procurar algo de otro.P.onitetlamatataquili.
Matcanemini.pacifico y ſoſegado.
Matel.oſi.de optatiuo.
Matel yehuatl.ſea eſſe,eſſa,o eſſo.
Matelhuia.nitetla.vntar algo a otro.preteri.onitetlamatelhui.
Matel iuhqui.ſea como fuere,o ſea tal q̃l fuere.
Matel iui.ſea aſsi.
Mateloa.nite.herir a otro conla mano.preterit. onitematelo.
Mateloa.nitla.fricar,o refregar algo con las manos,o vntar con vnguentos.pre.onitlamatelo
Matemecatl.braçalete de oro,o coſa ſemejante.
Matemoa.nitla.buſcar algo conla mano enlugar obſcuro,yendo atentando. preterito. onitlamatemo.
Matemotiuh.nitla.idem.pret.onitlamatemotia.
Matepeua.nitla.deſmochar arboles. preterit.onitlamatepeuh.
Matepito.mano pequeña.
Matepultic.manco dela mano, q̃ la tiene cortada
Matepuztlaximalonito.açuela pequeña.
Matepuztli.açuela.
Matepuztontli.açuela pequeña.
Matequi.nino. cortarſe, o herirſe la mano con cuchillo.&c.prete.oninomatec.
Matequi.nite.cortar la mano a otro aſsi.prete.onitematec.
Matequi.nitla.podar vides o arboles.preterit.onitlamatec.
Matequia.nino.lauarſe las manos.preterito.oninomatequi.
Matetepuyutl. inabilidad o torpeza.
Matetepun.el que tiene la mano cortada,o el inabil y boto de entendimiento.
Matetzotilia.nitla.ſouajar algo.preterito.onitlamatetzotili.
Mateuhnemi.ni.biuir pobre y deſaprouechado. pre.onimateuhnen.
Matexoani. muela para moler.
Mati.anic.ignorar algo.preterito.aonicma.vel. amo onicma.
Mati.itechnino.aficionarſe a algo,o hallarſe biẽ con alguna coſa.prete.itech oninoma.
Mati.tetechnino.aficionarſe a alguna perſona, o hallarſe bien con ſu conuerſacion.pret. tetech oninoma.
Mati.nocom.ſentir o guſtar algo interiormente. pre.onocomma.
Mati.nic.ſaber algo.pre.onicma.
Mati nino.penſar dubdando ſi ſera aſsi o no.pre oninoma.o encarniçarſe.
Mati.nitla.contrahazer a otros, o dezir gracias y donaires o traçar algo.pret.onitlamat.
Matian.no.en mitiempo.

Maticchiuh. mira que no hagas tal cosa.
Maticuitec. mira que no le hieras. Et sic de alijs.
Matiloa. nite. vntar o vngir o refregar. preterito onitlamatilo.
Matiloa. nitla. vntar algo, o refregar. preterito. onitlamatilo.
Matimomia. mira que no pienses, ser ello asi. &c.
Matlac. en la red.
Matlacamactli. el ojo o agujero de la malla, o de la red.
Matlaça. nino. bracear andando y lleuando colgados los braços. pre. oninomatlaz.
Matlaccan, en diez partes.
Matlaccan oceccan. en onze partes.
Matlaccan omexcan. en treze partes.
Matlaccan omoccan. en doze partes.
Matlaccan onnauhcan. en catorze partes.
Matlachiua. nic. hazer algo a manera de red. pre. onicmatlachiuh.
Matlac ypilli. dozientas mantas, esteras, tortillas o pliegos de papel. &c.
Matlac olotl. diez maçorcas de mayz o diez batatas, o cosas semejantes.
Matlac olotl oce. onze maçorcas asi.
Matlac olotl omei. treze maçorcas tales.
Matlac olotl omome. doze maçorcas asi.
Matlac olotl onnaui. catorze maçorcas tales.
Matlacomulhui. caydo en pozo, o en barranco.
Matlacpa. diez vezes.
Matlacpa ixquich. diez tanto.
Matlacpa matlactli. diez vezes diez.
Matlacpantli. diez renglones, rengleras o hileras de cosas.
Matlacpantli oce. onze renglones. &c.
Matlacpantli omei. treze renglones. &c.
Matlacpantli omome. doze renglones. &c.
Matlacpantli onnaui. catorze renglones o rengleras. &c.
Matlacpa oce. onze vezes.
Matlacpa oceppa. idem.
Matlacpa oceppa ixquich. onze tanto.
Matlacpa omei. treze vezes.
Matlacpa omexpa. idem.
Matlacpa omexpa ixquich. treze tanto.
Matlacpa omome. doze vezes.
Matlacpa omoppa. idem.
Matlacpa omoppa ixquich. doze tanto.
Matlacpa onappa ixquich. catorze tanto.
Matlacpa onnaui. catorze vezes.
Matlacpoalcan. en dozientas partes.
Matlacpoalli. dozientos o dozientas.
Matlacquimilli. dozientos lios o cargas de mantas, o dozientas mantas.
Matlactepanomaan. cosa dezmada, o el diezmo de algunas cosas, o la decima parte delo que se diezma.
Matlactetl. diez.
Matlactetl oce. onze.
Matlactetl omei. treze.
Matlactetl omome. doze.
Matlactetl onnaui. catorze.
Matlactlamantli. diez cosas, o diez pares o ptes.
Matlactlamantli oce. onze cosas. &c.
Matlactlamantli omei. treze cosas. &c.
Matlactlamantli omome. doze cosas. &c.
Matlactlamantli onnaui. catorze cosas, o catorze pares o partes.
Matlactli. diez.
Matlactli oce. onze.
Matlactli omei. treze.
Matlactli omome. doze.
Matlactli onnaui. catorze.
Matlactzontli. quatrocientos.
Matlactzonxiquipilli. trezientos mil, y mas dos mil.
Matlactzonxiuitl. quatro mil años.
Matlac xocpallatamachiualoni. medida de diez pies.
Matlac xocpallatamachiuani. medidor de diez pies.
Matlac xocpallatamachiuhtli. cosa que se midio con diez pies.
Matlayaualoa. ni. cercar pescado con redes. preterito. onimatlayaualo.
Matlayeua. nic. hazer algo a manera de red.
Matlalhuia. nitla. hechar tierra cõ las manos. prete. onitlamatlalhui.
Matlalin. color verde escuro.
Matlaltic. cosa de color verde escuro.
Matlama. ni. tomar o caçar camarones o peces con las manos entre las piedras del rio. p. onimatlama.
Matlapaliui. bracero que tira mucho.
Matlapallotia. echar o produzir hojas el arbol. pre. omatlapalloti.
Matlapaltic. ni ser bracero, tirando mucho.
Matlapaltic. bracero que tira mucho.
Matlapechia. nite. lleuar a otro en palmas. pret. onitematlapechi.
Matlapitza. ni. siluar con las manos y boca. pret. onimatlapitz.
Matlapitzaliztli. siluo tal.
Matlaquauitl. varal.
Matlaquetza. ni. hincar varales de redes. Prete. onimatlaquetz.
Matlatepito. red pequeña.
Matlatlaça. nitla. echar lance. preterito. onitlamatlatlaz.
Matlatlaccan. en cada diez partes.
Matlatlaccan ocececcan. en cada onze partes.
Matlatlaccan omeexcan. en cada treze partes.
Matlatlaccan omooccan. en cada doze partes.

Matlatlaccan onnanauhcan. en cada catorze partes.

Matlatlac ylhuitica. de diez en diez dias.

Matlatlac ylhuitica onnanauitica. de catorze en catorze dias.

Matlatlac ilhuitl onnanauitica. idem.

Matlatlacpa. cada diez vezes.

Matlatlactepan omaan. el diezmo, o cosa dezmada.

Matlatlactetl. de diez en diez, o cada vno diez.

Matlatlactetl ocecen. de onze en onze, o cada vno onze.

Matlatlactetl omeei. de treze en treze, o cada vno treze.

Matlatlactetl omoome. de doze en doze, o cada vno doze.

Matlatlactetl onnanaui. de catorze en catorze, o cada vno catorze.

Matlatlactli. cada diez, o de diez en diez, o cada vno diez.

Matlatlactli ocecen. cada vno onze, o de onze en onze, o acada onze.

Matlatlactli omeei. cada vno treze, o acada treze, o de treze en treze.

Matlatlactli omoome. cadavno doze, o acada doze, o de doze en doze.

Matlatlactli onnanaui. cada vno catorze, o acada catorze, o de catorze en catorze.

Matlatlatza. nino. dar palmadas de plazer. prete. oninomatlatlatzac.

Matlatlaxcaloa. nino. idem. preter. oninomatlatlaxcalo.

Matlatontli. redezilla.

Matlatzalantli. ojo o malla de red.

Matlatzinia. nino. dar palmadas. preterito. oninomatlatzini.

Matlauacalli. red de cacaxtles.

Matlauia. nitla. caçar con redes. preterito. onitlamatlaui.

Matlauia. nite. enredar a otro. preterito. onitematlaui.

Matlaxiquipilli. talega de red.

Matlaztiuh. nino. andar codeando. preterito. oninomatlaztia.

Matlecauia. nite. dar del pie a otro paraque suba arriba. pre. onitematlecaui.

Matlequiquiztli. arcabuz o escopeta.

Matoca. nino. palpar o tocar sus partes vergonçosas. pre. oninomatocac.

Matoca. nite. palpar a otro assi. preterito. onitematocac.

Matoca. nitla. tocar o tentar algo con la mano. pre. onitlamatocac.

Matocatiuh. nitla. yr tentando con la mano el ciego.

Matoyauiani. el que cayo en gran delicto. Meta.

Matoma. nino. descasarse, o desatarse las manos. prete. oninomaton.

Matoma. nite. descasar a otro, o desatarle las manos. prete. onitematon.

Matomoni. no. hazersele ampollas en las manos prete. onomatomon.

Matontli. mano pequeña.

Matopeua. nite. empuxar a otro con las manos. preterito onitematopeuh.

Matopeua. nitla. empuxar algo con la mano. prete. onitlamatopeuh.

Matotoca. ni. bracear tirar mucho. pre. onimatotocac.

Matotocani. bracero tal.

Matotomoni. no. lo mismo es que matomoni. pr. onomatotomon.

Matotopetli. pelota para jugar.

Matotopeuia. nino. jugar ala pelota. preteri. oninomatotopeui.

Matoxaua nitla. desmochar arboles. preter. onitlamatoxauh.

Matoxoma. nino. flotarse. Pr. oninomatoxo.

Matteua. nic. saber algo antes que se vaya o antes que muera. pr. onicmatteuac.

Matuma. nino. lo mismo es que matoma.

Matuma. nite. lo mismo es que matoma.

Matzacqui. aislado.

Matzacuilia. nino. escudarse con la mano. prete. oninomatzacuili.

Matzayana. nino. hendersele la mano. Prete. oninomatzayan.

Matzayana. nite. hender la mano a otro, hazer diuorcio, o despartir alos que riñen. preterito. onitematzayan.

Matzayana. tetech nitla. dar alogro. Preterito. tetech onitlamatzayan.

Matzayana. nitla. grangear o contratar. preteri. onitlamatzayan.

Matzayani. abrirse la pared o el cielo. &c. prete. omatzayan.

Matzanelli. ende mal, del que se goza del mal de otro.

Matza octli. vino de piñas de la tierra.

Matzatli. piña fructa dela tierra.

Matzatzaztli. anillo del dedo.

Matzicoltic, manco dela mano.

Matzicqua. inabil y torpe.

Matzicquayotl. inabilidad y torpeza.

Matzilinia. nitla. repicar campanas. Pre. onitlamatzilini.

Matzitzicaliuiztli. gota delas manos.

Matzitzicoltic. gotoso o mãco de manos.

Matzoa. nitla. hazer bollos. preterito. onitlamatzo.

Matzoyoua. ni. tener las manos llenas de suziedad y sudadas. &c. Preterito. onimatzoyouac.

uac.
Matzoliui.ni.mancarse delas manos.Prete. onimatzoliuh.
Matzoloa.nitla.tomar vn puñado de algo.Pret. onitlamatzolo.
Matzoltilia.nitla.souajar algo.Preterito. onitlamatzoltili.
Matzopetztli.braçalete.
Matzotzopaztli.tabla del braço, desdel codo hasta la muñeca.
Maua.nite.inficionar, o pegar enfermedad contagiosa a otro.pret.onitemauh.
Maua.qui.cundir o traspasar la mancha el papel o la ropa.prete.oquimauh.
Mauel yuhye in amoyollo. sed ciertos, o tened entendido.
Mauel iuhye ymmoyollo.sey cierto, o ten entendido.
Mauhcaaxixa.nino.cagarse de miedo. preterit. oninomauhcaaxix.
Mauhca chiquilitzatzi.ni.dar grandes gritos de temor.prete.onimauhca chiquilitzatzic.
Mauhca çonec. couarde o temeroso.
Mauhca çonequi.ni.mearse de miedo. preterit. onimauhcaçonec.
Mauhca çonequiliztica.couardemente.
Mauhca çonequiliztli.couardia, o miedo.
Mauhca ycac.ni. asistir o estar enla presencia de los grandes. pret. onimauhcaycaya.
Mauhcayollo.medroso.
Mauhcamicqui.amortecido de temor o espanto
Mauhcamiqui.ni. mearse, o amortecerse de temor.pret.onimauhcamic.
Mauhcamiquiliztli.temor desta manera.
Mauhcamiquini.amortecido assi.
Mauhcanemi.temeroso.
Mauhcanemi.ni.biuir con temor, o andar sobresaltado.prete. onimauhcanen.
Mauhcatlacayotl.couardia, o falta de animo.
Mauhcatlacatl.couarde, o medroso.
Mauhcatlayecoani.couarde enla guerra.
Mauhcatlayecoa.ni.recular de miedo enla batalla.pret.onimauhcatlayeco.
Mauhcatlatoa.ni.hablar con temor.preter. onimauhcatlato.
Mauhcatlatoani.atado, o empachoso en hablar.
Mauhcatlatoliztli.atamiento tal en hablar.
Mauhcatzatzi.ni.gritar de miedo. preterito. onimauhcatzatzic.
Mauhcatzatziliztica.gritando assi.
Mauhcatzatziliztli.grita desta manera.
Mauhcatzatzini.gritador tal.
Mauhqui.temeroso, o couarde.
Mauhtia.nino.auer miedo.preterit. oninomauhti.
Mauhtia.nite.espantar a otro. preterito. onitemauhti.
Ma ui.ni.temer.prete.onimauh.
Mauia.nino.hazerlo enlas manos.preterito.oninomaui.
Mauiçauhca.marauillosamente.
Mauiçauhcayotl.marauillosa cosa.
Mauiçauhca tlatoani. hablador de cosas marauillosas.
Mauiçauhqui.cosa marauillosa y admirable.
Mauichichiua.nino.componerse, o ataniarse.pr. oninomauichichiuh.
Mauichichiua.nitla adornar, o ataniar algo. preterit.onitlamauichichiuh.
Mauiço.cosa honrosa y gloriosa.
Mauiçoa.ni. afamarse, o recebir honra.prete.onimauiçoac.
Mauiçoa.nitla.admirarse.pret.onitlamauiço.
Mauiço eleuia.ni.cobdiciar honra.prete. onimauiço eleui.
Mauiço eleuiani.codiciador de honra.
Mauiço eleuiliztli.codicia, o desseo de honra.
Mauiçollani.nino.dessear ser honrado y estimado.pret.oninomauiçollan.
Mauiçomaca.nite.armar cauallero, o dar ordenes sacros.pret.onitemauiçomacac.
Mauiçonequi.ni.dessear honra.preterito.onimauiçonec.
Mauiçonenequi.ni.idem.pre. onimauiçonenec.
Mauiçonenequiliztli.codicia de honra.
Mauiçopia.nite.guardar la honra de otro.prete. onitemauiçopix.
Mauiçopoloa.nino.disfamarse, o desonrarse.pr. oninomauiçopolo.
Mauiçopoloa.nite. disfamar, o deshonrar a otro prete.onitemauiçopolo.
Mauiçopololo.ni.ser infamado. preterit. onimauiçopololoc.
Mauiçopopoloa.nite.disfamar a otro.prete.onitemauiçopopolo.
Mauiçotelchiua.ni.menospreciar honras, o dignidades.pret.onimauiçotelchiuh.
Mauiçotelchiualiztli.menosprecio tal.
Mauiçotia.nite.dar honra, o gloria a otro. pret. onitemauiçoti.
Mauiçotica.honrosamente.
Mauiçotl.honra, o dignidad de grandes.
Mauiçototoca.ni.codiciar, o procurar honras, o dignidades.pre.onimauiçototocac.
Mauilquixtiani.vicioso y apocado, que disfama y apoca asi mesmo.
Mauilquixtiqui.idem.o aceuilado.
Mauitequi.nitla.nadar con las manos, o chapear enel agua.
Mauiçaquilia.nite.amedrentar a otro.preterito. onitemauiçaquili.
Mauizca.honrosamente.

Mauiz

Mauizcui.ni.atemorizarſe.preterito. onimauiz cuic.
Mauiz icac .ni. aſiſtir o eſtar enla preſencia dlos grandes.pre. onimauizicaya.
Mauiz itlacoa.nino.disfamarſe.preterito.onino mauiz itlaco.
Mauiz itlacoa.nite.disfamar a otro.preter.onite mauiz itlaco.
Mauizmaca.nite.lo meſmo es que mauiçomaca. prete.onitemauizmacac.
Mauiz mati.nitla.tener o eſtimar algo en mucho prete. onitlamauizmat.
Mauizmati.nite.tener en eſtimacion a otro.pre te.onitemauizma.
Mauiznextia.nino.moſtrarſe alos otros muy ataujado,compueſto y glorioſo.preterito. oni nomauiznexti.
Mauiznotza.nite.hablar a otro con reuerencia y acatamiento.pret.onitemauiznotz.
Mauizpoloa.nino.lo miſmo es que mauiçopoloa.pre.oninomauizpolo.
Mauizpoloa.nite.lo miſmo es que mauiçopoloa prete. onitemauizpolo.
Mauizpololiznezcayotia.nite.ſeñalar a alguno por infame.pr. onitemauizpololiznezcayoti.
Mauizpololo.ni.lo miſmo es que mauiçopololo prete. onimauizpololoc.
Mauiztemoa.nitla.buſcar algo con mucha diligencia,y como a coſa de mucha eſtima. pret. onitlamauiztemo.
Mauizti.ni.ſer eſtimado.prete. onimauiztic.
Mauiztic. coſa marauilloſa y de eſtima.
Mauizticayotl.auctoridad o dignidad de perſona honrada.
Mauiztilia.nite.honrar y reſpectar a otro. pret. onitemauiztili.
Mauiztililani.nino.deſſear ſer honrado y reſpectado.pre .oninomauiztilillan.
Mauiztililo yyeyan.eſtrado o aſsiento honroſo.
Mauiztla.nite. honrar a otro.preterito.onitemauiztlac .
Mauiztlachiuale.hazañoſo.
Mauiztlachiualiztli.hazaña,o obra heroica.
Mauiztlachiualli. idem.
Mauiztlaçopia.nic .guardar algo como coſa de mucha eſtima.prete.onicmauiztlaçopix.
Mauiztlalilia.nite.amedrentar a otros.Preterit. onitemauiztlalili.
Mauiztlaloa.nino.huyr de miedo. preteri .oninomauiztlalo.
Mauiztlatoa.ni.hablar prudentemente .preteri. onimauiztlato.
Mauiztli.miedo,o perſona digna de honra.
Mautztemi.ni.tener panarizo en la vña.preteri. onimautzten.
Mautztemiliztli.panarizo dela vña.

Maxac.no.entre mis piernas, enla horcajadura.
Maxacaloa.mo. echar ramas el arbol.preterito. omomaxacalo.
Maxalhuia.nite.ſacarle algo a otro.preteri.onitemaxacalhui.
Maxaliuhtica.coſa indiferente o condicional.
Maxaliui.diuidirſe el camino en encruzijadas,o el rio en arroyos, o las ramas del arbol.Pret. omaxaliuh.
Maxaliui.ni.eſtar ceuado o encarniçado en algo prete.onimaxaliuh.
Maxaliuiliztli.ceuo o encarniçamiento tal.
Maxaliuini.ceuado o encarniçado aſsi.
Maxaloa.nite.ceuar a otro con algo.preteri. onitemaxalo .
Maxaloa.nic.hazer traycion el caſado a ſu muger,teniendo parte con otra,o ella a el cometiendo adulterio.pre.onicmaxalo.
Maxaloa.nech.boluerſeme en naturaleza alguna coſa, por la coſtũbre de muchos años.prete.onechmaxalo .
Maxaloa.nitla.apartarſe de vn camino para ſeguir otro.prete.onitlamaxalo .
Maxaltic.coſa diuiſa como camino, o horcajadura de arbol. &c.
Maxaqualoa.nitla.refregar, o deſmenuzar algo entre las manos. preterito. onitlamaxaqualo .
Maxaqualoa.nino.refregarſe las manos. prete. oninomaxaqualo .
Maxaxaqualtic.coſa manoſeada,o ſouajada con las manos.
Maxelhuia.nitetla.hender por cañaueral o yeruaçal,haziendo camino paraque otros paſſen. prete.onitetlamaxelhui.
Maxeliui.eſparzirſe o deſparramarſe las ramas del arbol o de coſa ſemejante preterito. omaxeliuh.
Maxeloa.nitla.hender entre mucha gente,o por cañaueral.&c.pre.onitlamaxelo.
Maxexeltic.arbol deſparramado.
Maxicyotia.ahocinarſe el rio.preterito.omaxicyoti.
Maxiltia.nic. eſtar lleno de ſuziedad, o de maldad.pre.onicmaxilti.
Maxiltia.nitla.añadir algo alo que eſta falto,o ſuplir lo que falta.pre.onitlamaxilti.
Maxitlaztli. anillo del dedo.
Maxopeua.nitla.empuxar algo con la mano.pre te.onitlamaxopeuh.
Maxopeua nite.empuxar a alguno deſta manera. pre.onitemaxopeuh.
Maxotlaztli.anillo del dedo.
Maxtlatia nino.ponerſe las bragas .preterito.oninomaxtlati.
Maxtlatl.bragas,o coſa ſemejante.

¶Me

Mecachiua.ni.hazer cordeles. Preter. onimecachiuh.
Mecachiualiztli.el acto de hazer cordeles.
Mecachiuani.cordelero.
Mecachiuhqui.idem.
Mecayotia. nitla. poner fiador ala gorra, o cosa semejante, o empulgar arco, o ballestas o atar algo con cordeles. Prete. onitlamecayoti.
Mecayotl.abolorio, o parentesco de consanguinidad.
Mecayotlalia.nitla.lo mesmo es que mecayotia Prete.onitlamecayotlali.
Mecamalina.ni. hazer, o torcer cordeles. Prete. onimecamalin.
Mecamalinani.cordelero.
Mecamalinaliztli.el acto de hazer cordeles.
Mecamalinqui.cordelero.
Mecania.nino. ahorcarse. Preterito. oninomecani.
Mecania.nite.ahorcar a otro. preterito. onitemecani.
Mecapalli.mecapal, cordel para lleuar carga acuestas.
Mecapalhuia.nino.proueerse de mecapal. pret. oninomecapalhui.
Mecapaltia.nino.hazer mecapal para si. Preter. oninomecapalti.
Mecatia.nino.amancebarse. Preterito. oninomecati. o proueerse de cordeles.
Mecatica.con cordeles.
Mecatica niteuitequi. açotar a otro con cuerdas o diciplinas. prete. mecatica oniteuitec.
Mecatitech tlamati. trepador en cuerda, o soga.
Mecatitech tlamatiliztli. trepadura tal.
Mecatitech tlamatini. trepador assi.
Mecatitech tlamatqui. idem.
Mecatl. cordel, o soga, o açote de cordeles.
Meca tlamachiuhqui. cordonero.
Mecatlamachtli. cordon.
Mecatlapoa.ni. echar suertes con cordeles, agoreando. prete. onimecatlapouh.
Mecatlapouhque. los que echan las dichas suertes.
Mecatlapouhqui. el que echa las tales suertes.
Mecaueuetzotzona.ni. tañer viguela harpa, o cosa semejante. preterito. onimecaueuetzotzon.
Mecaueuetzotzonaliztli. el acto de tañer viguela. &c.
Mecaueuetzotzonani. tañedor de viguela.
Mecaueuetzotzonqui. idem.
Mecaueuetl. viguela, o harpa.
Mecauia. nitla. caçar fieras con lazos, o ligar algo con cordeles. pret. onitlamecaui.
Mecauia. nino. caer en lazo. preterito. oninomecaui.
Mecauitequi. nino. açotarse assi mismo. preteri. oninomecauitec.
Mecauitequi. nite. açotar a otro. preterito. onitemecauitec.
Mecellotl. el cogollo de maguei antes que tallezca.
Meçotl. maguei seco.
Mecouia. nino. comprar magueyes. preterito. oninomecoui.
Meeleuia. hombre tirano.
Meya. manar la fuente, o cosa semejante. Preter. omex.
Meyollotli. cogollo de maguei, antes que tallezca.
Melacteca. nino. tenderse, o echarse enel suelo. prete. oninomelactecac.
Melactic. cosa derecha y luenga.
Melaua. nic. endereçar alguna cosa tuerta, o exponer y declarar la escriptura, o lo que es dificultoso de entender. Preterito. onicmelauh.
Melaua. nino. tenderme enel suelo. preterito. oninomelauh.
Melaua. nitla. caminar derecho, passando de largo sin detenerse en algun lugar, o endereçar alguna cosa tuerta. preterito. onitlamelauh.
Melauacacaqui. nic. entender derechamente la cosa. pret. onicmelauacacac.
Melauacayotl. derechura.
Melauacaytoa. nic. dezir clara y derechamente la cosa, o declarar lo que esta escuro de entender. prete. onicmelauacaito.
Melauacanemilice. psona sancta justa y de buena vida, o sincera y sin doblez.
Melauacanemiliceque. personas de buena vida assi.
Melauacatemictli. sueño verdadero.
Melauacatlacuilo. escriuano que escriue verdadero.
Melauacatlacuilolli. escriptura verdadera.
Melauacatlatamachiuani. el que mide derecho.
Melauac cuicatl. canto llano.
Melaualiztica. derechamente.
Melaualiztli. vida llana y derecha.
Melauatoc. ni. estar tendido, o echado enel suelo. prete. onimelauatoca.
Melauacatamachiua. nitla. medir derecho. pret. onitlamelauacatamachiuh.
Melauhtiuh. nitla. yr camino derecho.
Melauilia. nicte. declarar algo a otro. Preterito. onictemelauili.
Melaztic. cosa derecha y luenga.
Melchiquiuh petlauhqui. despechugado.
Melimiqui. labrarse y ararse la tierra para sembrarla prete. omelimic.
Melixuitiqui. el que esta ahito.

Mellelmatini. persona que esta desabrida y enojada, o quexosa.
Mellelmatqui. idem.
Mellelquixtiqui. persona que se recrea y que se anda espaciando.
Mellelti. arrepentido, o embaraçado.
Melleltiani. idem.
Melleltiqui. idem.
Melocoton quauitl. arbol de melocoton.
Melon milpa. melonar.
Melpan petlauhqui. despechugado.
Melpetlauhqui. idem.
Membrillo quauitl. membrillo, el arbol.
Meme. nitla. lleuar carga acuestas. preteri. onitlameme.
Memeya. manar agua o cosa liquida por muchas partes. pre. omemeyac.
Memeyallotl. leche generalmente.
Menecutli. miel de maguei cruda.
Menexualiztli. almorranas.
Meocuilin. gusano de maguei.
Mequiyotl. el tallo largo del maguei.
Mesaquac. cabecera de mesa.
Mesa tlapachiuhcayotl. cobertor de mesa, o los manteles.
Mesa tlapachiuhcayotontli. manteles pequeños.
Metalotl. meollo de maguei.
Meteca. ni, plantar magueyes. Preterit. onimetecac.
Metl. maguei.
Metlapilcoatl. biuora muy ponçoñosa.
Metlapilli. moledor con que muelen el mayz.
Metlatl. piedra donde muelen el mayz. &c
Metlatzotzona. ni. picar muela o piedra para moler pre. onimetlatzotzon.
Metl nicaquia. plantar magueyes.
Metollo. apolillada ropa.
Metolloa. apolillarse la ropa. Preterito. ometolloac.
Metolqualo. idem. Pr. ometolqualoc.
Metolqualoc. apolillada ropa.
Metzcacaltic. esteuado de piernas.
Metzolli. lo mismo es que metalotl.
Metzpuztecqui. coxo, que se quebro la pierna.
Metzpuztequi. nino. quebrarse la pierna por el muslo. pre. oninometzpuztec.
Metzpuztequi. nite. quebrar a otro la pierna assi. prete. onitemetzpuztec.
Metzquauhyotl. el muslo, o el largor de toda la pierna.
Metztlalhuatl. los neruios de la pierna.
Metztli. luna, o pierna de hombre o de animal, o mes.
Metztli imiquiz. conjunction de luna.
Metztli iqualoca. eclipsi de luna.
Metztli mayo. el mes de mayo. Et sic de alijs.
Metztli qualo. eclipsarse la luna.
Metztontli. mes pequeño, o luna o pierna pequeña.
Metztunalli. claridad de luna.
Metztunallotl. idem.
Metzontli. los pelos delas piernas.
Metztuna. hazer luna. pre. ometznac.
Metztunalli. claridad de luna.
Metzuia. nino. tener la muger su costumbre. pre. oninometzui.
Metzuia. tito. reboluer o cruzar los muslos vna persona con otra. pre. otitometzuique.
Meuatiquetza. empinarse el cauallo o cosa assi. prete. omeuatiquetz.
Meuatiquetzqui. empinado desta manera.
Meuhqui. leuantado dela cama.
Meuia. nitla. poner çumo de maguei en alguna hinchazon. pre. onitlameui.
Mexicopa. hazia Mexico.
Mexicopauic. idem.
Mexixin. mastuerço.
Mexixquilitl. idem.
Meztallotl. cogollo blanco de maguei antesque eche tallo.

Miac. las siete cabrillas, constellacion.
Miauacoatl. biuora.
Miauati. echar espiga y flor la caña del mayz. pre. omiauatic.
Miauatl. la espiga y la flor dela caña de mayz.
Miauatototl. paxarico amarillo que canta suauemente.
Micalini. batallador o escaramuçador.
Miçauiani. el que se admira o espanta de algo.
Miçauiqui. idem.
Miccaçayulin. moxca grande.
Miccaçaua. nino. traer luto por el muerto. pret. oninomiccaçauh.
Miccacochi. ni. dormir los ojos abiertos. Prete. onimiccacoch.
Micca cochini. el que duerme los ojos abiertos
Miccacochqui. idem.
Micca cuicatl. obsequias de muerto.
Miccayetoca. nino. fingir que esta muerto. pret. oninomiccayetocac.
Micca necaualiztli. manda de testamento.
Micca nenequi. nino. fingir que esta muerto. prete. oninemiccanenec.
Miccapantlaça. ni. desenterrar muerto. Preteri. onimiccapantlaz.
Micca petlacalli tumba de sepultura.
Micca quimiliuhcayotl. mortaja.
Micca quimiloa. nite. amortajar. Preterito. onitemiccaquimilo.
Micca quimiloani. amortajador.
Miccaquixtia. ni. desenterrar muerto. Preterit. onimic

onimiccaquixti.
Miccatataca. ni.idem. Pret. onimiccatatacac.
Miccatemamaquiliztli. mandas de testamento.
Micca tepetlacalli. sepultura de piedra.
Micca tequimilolonі. mortaja.
Miccatetl. piedra de sepultura.
Micca tetlacuilolli. idem.
Micca tilmaua. enlutado.
Micca tlacuilolmachiotl. epitaphio de sepultura.
Micca tlapechtli. andas de muerto.
Miccatlapiquia. nino. fingirse muerto. Preterito. oninomiccatlapiqui.
Micca tlatatactzaccayotl. piedra grãde o losa de sepultura.
Micca tlatlatlauhtia. ni. hazer obsequias. Preter. onimicca tlatlatlauhti.
Micca tlatlatlauhtiliztli. obsequias.
Miccaua. enlutado por muerto.
Miccauacayotl. enlutamiento.
Miccauacati. ni. traer luto, o gritar por muerto. prete. onimiccauacatic.
Miccauacatiliztli. el luto que se pone por el muerto.
Miccauẽmana. ni. ofrecer oblada, o ofrenda por muerto. pret. onimiccauemman.
Michacaxitl. estanque de peces.
Michamanalli. idem.
Michauatl. espina delgada y larga de pescado.
Michaxiliztli. pesca de peces.
Michcacallotl. concha de pescado.
Michcuyulli. anzuelo, o cosa semejante.
Micheuatl. escama, o pellejo de pescado.
Michin. pescado.
Michinix. berruga.
Michiuauhtli. cierto genero de bledos.
Michiuhqui. flechero que las haze.
Michmaliztli. pesca de peces.
Michmani. pescador.
Michmatlatl. red para pescar.
Michmecatl. sedal para pescar.
Michmulli. guisado, o potaje de pescado.
Michomitl. espina gorda, o hueso de pescado.
Michnamacac. el que vende pescado.
Michnamacacan. pescaderia, el lugar donde se vende.
Michnamacani. el que vende pescado.
Michnamacoyan. lo mesmo es que michnamacacan.
Michpauia. nitla. embaruascar pescado.
Michpipilo. pescador con anzuelo.
Michpipiloa. ni. pescar con anzuelo.
Michpipiloani. pescador asi.
Michpipiloloni. anzuelo.
Michtetl. hueuo de pescado.
Michtlaoyo. empanada de pescado.
Miciuhcachiua. cosa que facilmente se haze.
Micoa. auer mortandad.
Micoani. cosa mortifera, o ponçoñosa.
Micoani patli. breuaje mortifero.
Micomitl. aljaua, o carcax de saetas.
Miçotlani. gomitador.
Micquetl. cuerpo de hombre muerto.
Micqui. muerto, o deffuncto.
Micqui ytlatlayan. hoguera para quemar muerto.
Mictia. nino. matar, o maltratar asi mismo, o escoger lo mejor. prete. oninomicti.
Mictia. ninonoma. matar asi mismo. preterit. oninonomamicti.
Mictia. nite. matar, o maltratar a otro. prete. onitemicti.
Mictia. nitla. ser impotente para engendrar, o sacrificar ante los idolos matando algo. preteri. onitlamicti.
Mictimomana. ni. demudarse parandose la cara como de muerto. prete. onimictimoman.
Mictimotlalia. ni. idem. preterito. onimictimotlali.
Mictiuechiliztli. muerte del que cae muerto de lugar alto, o del que cae desu estado.
Mictiuetzi. ni. caer entierra muerto, o morir de presto. pret. onimictiuetz.
Mictiuetziliztli. caida desta manera.
Mictiuetzqui. caido, o muerto asi.
Mictlampa. hazia el infierno, o ala parte aquilonar.
Mictlampa ehecatl. cierço.
Mictlampa uic. hazia el infierno.
Mictlan. infierno, o enel infierno, o al infierno.
Mictlancayotl. cosa infernal, o del infierno.
Mictlantli. infierno.
Miec. mucho encantidad, o las siete cabrillas, cõstellacion.
Mieccan. en muchas partes.
Mieccanquixtia. nitla. diuidir, o partir enmuchas partes, o despedaçar algo. pre. onitlamieccanquixti.
Mieccan quizqui, cosa diuidida asi, o en diuersas maneras, o cosa ð diferẽtes propriedades.
Mieccan quiztica. diuidise en muchas partes diferentes vnas de otras.
Mieccan tzatzayanqui. hendido en muchas partes.
Mieccaquixtia. tetech nitla. vel. nitla. dar alegro. prete. tetech onitlamieccaquixti.
Miecmaca. nicte. dar prodigamente. prete. onictemiecmacac.
Miecpa muchas vezes. Aduerbio.
Miequintin. muchos, o muchas.
Miectlacatl. gran tropel de gente.
Miec xiuhtia. ni. tener mucha edad.

Miequi

Miequilia.nitla.augmentar o acrecẽtar algo.prete.onitlamiequili.
Miequintin. muchos o muchas.
Miequintin cocoyame .piara de puercos.
Miequintin ychcame.hato de ouejas.
Miequintin pitzome.piara de puercos.
Miequintin quaquaueque.hato de vacas. Et sic de alijs.
Miexini.pedorro.
Mihicoltia tyrano.
Mihiotia.echar de si resplandor, o proceder grã frio dela nieue,o gran ardor o dela llaga.pre. omihioti.
Miyanani.huydizo, o el que se esconde.
Milcalatl. cierta ranilla.
Milchilli.axi que se haze enlas milpas o heredades.
Milchiuhqui.gañan o labrador.
Milecatontli.quiñonero que tiene parte en heredad.
Millacatl.labrador o aldeano.
Milla ychan.idem.
Milla nemi. idem.
Millaneuia. nino.arrendar heredad.Preterito.oninomillaneui.
Millapixcalli. cauaña de veladores.
Millapixcaxacalli.idem.
Millatlacatl labrador o aldeano.
Milli. heredad.
Milmayana.ni.persona pobre que no tiene heredad ni pegujal,o persona desseosa de tener heredad.
Milnetechana.nite.alindar mi heredad con la de otro.pre.onitemilnetechan.
Milpanecatl .labrador o aldeano.
Miltepantli. linde entre heredades de muchos.
Miltepito.quiñon de heredad.
Miltontli.pegujal o quiñon de heredad.
Milxocoa.nite. meterse en linde de heredad de otro.pr.onitemilxoco.
Mimatca.sotil y diestramente.
Mimatcanemiliztli.vida modesta y prudente.
Mimatcanemini. modesto y auisado.
Mimatca tlacatl.prudente y auisado.
Mimati.cosa sotil y curiosa,o conualecido de enfermedad.
Mimatiliztli.sotileza o curiosidad assi.
Mimatini.sabio cuerdo y auisado.
Mimatqui. idem.
Mimiauatl cierto panal de miel redondo,o el aueja que lo haze.
Mimichaci.ni.pescar.pre.onimimichacic.
Mimichacini.pescador.
Mimichma.ni.pescar.pre.onimimichma.
Mimichmani. pescador.
Mimilitta. nino .yr a ver,o a mirar la heredad.pre.oninomimilittac.
Mimiliuhcayotl.redondez de cosa rolliza, o lomos de animal.
Mimiliuhqui.cosa rolliza,como pilar .&c.
Mimiliui.abotonarse la flor, o crecer el vientre dela que esta preñada.pre. omimiliuh.
Mimillachia.ni.andar visitando sus tierras o heredades.pre.onimimilachix.
Mimiloa.nino.rodar por el suelo o rebolcarse. pret. oninomimilo.
Mimiloa.nitla.trastornar o derrocar cantaro, o cosa semejante.pre.onitlamimilo.
Mimilpanoa. ni.andar visitando sus heredades. pre.onimimilpano.
Mimiltic.lo mismo es que mimiliuhqui.
Mimiltic nabos.nabo luengo.
Mimina.nite.garrochear o asaetear. Preterito. onitemimin.
Mimina.nitla.tirar garrocha o saeta. Preterito. onitlamimin.
Mimiquixuch.enfermizo,que nunca tiene salud y que parece estar cada dia ala muerte.
Mina.atlatica nitla.tirar vara con amiento. pret. atlatica onitlamin.
Mina. atlacopa nitla.idem.preterito atlacopa onitlamin.
Mina.nitla.tirar saeta,o garrocha.
Mina.nite. asaetear a alguno.Pre.onitemin.o picar como tauano o abispa.
Mina.niteitz.sangrar a otro .Preterito.oniteitzmin.
Mintontli. hermano de tercero abuelo ,o nieto de tercero, o nieta de tercera.
Mipatli.yerua de ballestero.
Miquaniani.cosa mouediza.
Miqui.ni.morir.prete.onimic.
Miquiantia.nicno.encargarse de algun negocio Pre.onicnomiquianti.
Miquiantia.nicte.encargar a otro algun negocio pre.onictemiquianti.
Miquiliztli muerte o mortandad.
Miquini. cosa mortal.s. que muere.
Miquitlani.nino. dessearme la muerte.Prete .oninomiquitlan.
Miquitlani.nite.dessear a otro la muerte. Prete. onitemiquitlan.
Miquiz calacouayan.entrada o puerta dela muerte.
Miquiz eleuia.nino.dessearse la muerte. preter. oninomiquizeleui.
Miquiz eleuia.nite.dessear a otro la muerte. prete.onitemiquizeleui.
Miquiz hiyaltic.cosa hedionda o que hiede a cosas muertas y podridas.
Miquiz nauatia.nino hazer testamento. Preter. oninomiquiznauati.

Miquiz

Miquiznauatia.nite.poner pena de muerte. Pre. onitemiquiznauati.
Miqnizpoliui.ni.ser destruido dela muerte. Preterito.onimiquizpoliuh.
Miquiztemachia.nite. dessear la muerte a otro. Preterito.onitemiquiztemachi.
Miquiztequipane.verdugo,o sayon.
Miquiztlalhuia.nite.amenazar a otro con la muerte,o cõ gran castigo.pre.onitemiquiztlalui.
Miquiztlaneltililiztli.martirio.
Miquiztlapopolhuia.nite. perdonar la muerte q̃ alguno merecia.preterito.onitemiquiztlapopolhui.
Miquiztlaqualli.comida mortifera.
Miquiztli.muerte.
Misal amoxtli.misal.
Missa tenanquili piltontli.monazillo.
Mitl.saeta,o flecha.
Mitl chimalli.guerra,o batalla.Metapho.
Mitl iyacatepuzyo.casquillo de saeta.
Mitl iquatepuço.idem.
Mitolotlani.persona infame.
Mitotiani.dançante.
Mitotiqui.idem.
Mitz.ati.
Mitzaua.aquel te riñe.prete.omitzauac.
Mitzcac.tu lado.
Mitzmotzatzacuiltitimanizque.estaran atus lados,o atu manderecha e yzquierda.
Miuiotepeuhqui.aue que ha mudado, o sele acaydo la pluma.
Miuioti.emplumecido paxaro.
Miuiotlazqui.aue que ha mudado lapluma.
Mixayauitl.nuues ralas,
Mixayomatemani. el que llora y derrama muchas lagrimas.
Mixayopatzcani.idem.
Mixatoctli.nuues ralas.
Mixcanactli.idem.
Mixcauia.cosa sola,o el que asus solas haze algu na cosa.
Mixcuepani.descarriado,o descaminado.
Mixcuepqui.idem.
Mixil.el que se espino el pie, o el que se hirio cõ la punta del maguei,o de algun instrumento,o arma.
Miximachtlani.el que desea ser conocido de los otros.
Mixincayotl.escama de pescado.
Mixincayotlaça.ni.escamar pescado. Preterito. onimixincayotlaz.
Mixiquipilli.aljaua,o carcax de saetas.
Mixiuhqui.parida.
Mixiui.ni.parir la muger.Pret.onimixiuh.
Mixiuiliztli.parto.
Mixiuitia.nite.partear.pret.onitemixiuiti.

Mixmana.descubrirse,o saberse loque era secreto.preteri.omixman.
Mixnamicticate.biuir algunos juntamente en vno.
Mixnamictimani.estar se mirando vnos a otros rostros con rostros.
Mixnamictinemi.andar algunos enemistados y discordes.
Mixnamiqui.contender vnos con otros. Preter. omixnamicque.
Mixochtiani.gomitador.
Mixoyoteca.ni. almenar. preterito. onimixoyotecac.
Mixoyotl.almena.
Mixoyotlalia.ni. almenar.preterito. onimixoyotlali.
Mixoneuayotlaça.ni.escamar pescado.Preterit. onimixoneuayotlaz.
Mixoneuatl. escama de pescado, o el pellejo del.
Mixpetzoani.esplorador,o escudriñador delo q̃ ay en algun lugar.
Mixpoyactli.nuues ralas.
Mixpoloani.descarriado, o descaminado,o disfraçado.
Mixpoloqui idem.
Mixpolotinemi. el que anda descarriado y perdido.
Mixpolotinenqui.idem.
Mixpopoloa.destruirse el pueblo. preterito. omixpopolo.
Mixquaquia. contender, o rifar vnos con otros. Preteri.omixquaquaque.
Mixquetza.manifestarse lo que se sabia en secreto.
Mixteçmacti.ni.escurecerse con sombra o escuridad.
Mixtecomacyo.cosa escura y tenebrosa.
Mixtecomactia.ni.lo mesmo es que mixtecmacti.
Mixtecomactli.noche muy escura,o lugar tenebroso.
Mixtecomatl.idem.
Mixtemi.hazer ñublado.
Mixtemiliztli.ñublado.
Mixtemimili.coluna de nuue.
Mixtentimani.hazer ñublado.
Mixtentoc.idem.
Mixtequacuilli.almena.
Mixtia. eññudecer la caña,o cosa semejante. Preterito.omixti.
Mixtiani.atalaya, o atalayador.
Mixtiliani. persona que quiere ser respectada.
Mixtitlan. entre las nuues, o enla nuue, o nuues.

Mixtitlan moquixtiquiuh. vendra y aparecera ē la nuue.
Mixtlapaloani. atreuido, animoſo y oſado.
Mixtlatia. deſtruyrſe el pueblo.
Mixtlatitoque, xaxamacatoque. eſtrago de muertos.
Mixtlatlaċtiliani. el que eſta corrido y tiene encē dida la cara de verguença.
Mixtleua. leuantarſe muchas nuues.
Mixtli. nuue.
Mixtoneuani. lo miſmo es que mixtlatlaċtiliani.
Mixuyutl. almena.
Mizconetl. leoncillo.
Mizquicopalli. goma para tinta.
Mizquitl. arbol de goma para tinta.
Miztepiton. leoncillo.
Miztli. leon.
Mizton. gato.
Miztontli. gatillo o leoncillo.

MO. es ſeñal de tercera perſona, delos pronombres. nino. timo. mo.
Moca. de ti.
Mocacayaua.. noca. aquel eſcarnece o burla de mi. Prete. noca omocacayauh.
Mocacaua. pauſa o interualo delos que cantan, o dan golpes.
Mocaçauatl. coſa llena de ſarna.
Mocaçauatl. ni. eſtar lleno de ſarna. Timocaçauatl. &c.
Moca çoquitl. coſa llena de lodo.
Moca çoquitl. ni. eſtar lleno de lodo. Timocaçoquitl. &c.
Mocalcauhqui. mudado de vna caſa a otra.
Mocalças yylpi. atacado.
Mocalpatlac. mudado de vna caſa a otra.
Mocaltiani. el que haze caſa para ſi.
Mocaltiqui. idem.
Mo capa quimoloqui. encapado.
Moca tecpin. coſa llena de pulgas.
Mocateyo. pedregoſo lugar.
Moca tetl. pedregal.
Moca tlalhuatl. coſa llena de neruios.
Mocaua. ceſſar de llouer, o de llorar, o de hazer algo. pre. omocauh.
Mocauani. perſona callada.
Mocauhqui. caſado.
Moca xalli. coſa llena de arena.
Moca xaltetl. idem. o de chinas.
Moçaçacac. mudado de vna caſa a otra.
Moçaloa. pegarſe vna coſa con otra. Prete. omoçalo.
Moçauani. ayunador.
Mocça. tomarſe las aues. Preterito. omocçaque.
Mocececnitlalia. apartarſe los q̄ eſtan juntos, poniendoſe cada vno en ſu lugar particular.
Mocecemeltiqui. recreado o eſpaciado.
Mocecen catolhui. el que juega con roſas como cō pelota.
Mocecentelhuiani. idem.
Mocecocamati. ſoberuio y preſumptuoſo.
Moceltiqui. el que ſe recrea y eſpacia, o el recreado.
Mocemacitica. coſa entera, ſana, fina y ſin macula.
Mocemati. preſumptuoſo.
Mocemmana in quiauitl. llouer ſin ceſſar. Prete. omocemman.
Mocempoa. ſummar lo que ſe cuenta.
Mocencauani. el que eſta aparejado y diſpueſto para hazer algo.
Mocencauhtica. idem.
Mocenchiua. hazerſe la coſa de vna vez o juntamente. pre. omocenchiuh.
Mocentetilia. hazerſe muchas coſas vna, como la pella de nieue, de muchos granos della. &c. preterito. omocentetili. o de diuerſas voluntades vna.
Mocentlalia. ſummar lo que ſe cuenta.
Mocepanaua. reñir entre ſi vnos con otros. Pre. omocepanauaque.
Mocepanoa. vnirſe o hazerſe vna miſma coſa. prete. omocepanoque.
Mochachamauani. el que ſe jaċta y alaba.
Mochachamauhqui. idem.
Mochalanitinemi. renzilloſos.
Mochicauani. esforçado o animoſo.
Mochicauhqui. idem.
Mochichiuani. apercebido y adereçado.
Mochichiuhqui. idem.
Mochicomatini. ſoſpechoſo o malicioſo.
Mochimalcalti. arrodelado o adargado.
Mochimalcaltiqui. idem.
Mochimallapacho. idem.
Mochimalti. idem.
Mochi oipan quiz. perſona experimentada.
Mochi oquiyeyeco. idem.
Mochi oquittac. idem.
Mochipichtlaliqui. encogido o acorrucado.
Mociauhcanequi. entibiado enel propoſito que tenia.
Mociauhcauhqui. idem.
Mociuauiqui. deſainado por ſe auer dado mucho a mugeres.
Mociuia. nino. congoxarſe, trafagar o agonizar. pre. oninomociui.
Mociuia. nite. ſer importuno o deſaſſoſſegar a otro. Preterito. onitemociui. o muñir gente.
Mociuitinemi. nino. andar negociado o deſaſſoſſegado.

Mocneli.medrado,o aprouechado,o dichoso.
Mocnelilmatini.agradecido.
Mocniuhtla.hazerse amigos los reñidos.
Mocnomatini.humilde.
Mocnopilhuia.lograrse algo.
Mocochaanqui.desperezado.
Mocochcanenequi.el que finge que esta durmiendo.
Mocochtlapiqui.idem.
Mocochtlapiquiani.idem.
Mococoa.enfermo.
Mococoa.ni. estar enfermo. Preterito.onimococo.
Mococoqui.doliente.
Mocototztlali.acorrucado,o encogido.
Mocototztlaliqui.idem.
Moçoçoma inpatolli.dezir mal el juego.
Moçoçotlauani.descoraznado.
Moçomani. enojado de embidia que contra otro tiene.
Moçoneua.enherizarse el gato, o el perro.
Moçoneuani.idem.o apitonado.
Moçoneuhqui.idem.
Mocuecueyotia.hazer grandes olas la mar. Preterito.omocuecueyoti.
Mocuecuetlaxoani.descoraznado.
Mocuenteca. el hazerse los caualletes quando labran la tierra y hazen las eras.preterito.omocuētecac.
Mocuepatiuh.ello vendra apagarse,o ello se vengara, o ello venga a pagadero.
Mocuicuili. cara cosa, que vale mucho su precio.
Mocuicuiliani.idem.o el que se haze de rogar, o elque resiste.
Mocuicuiliqui.idem.
Mocuiltonoani.rico. & per Metapho. el que se goza mucho.
Mocuiqui.el que enferma por brindar mucho.
Mocuitiuetzini.atonito, o amortecido de espanto.
Mocuitiuetzqui. el que torna en si enmendando la vida.
Mocuitlalpi.ceñido con cinta.
Mocuitlalpiqui.idem.
Mocuitlapam mauhtiqui. muger espantada de gran trueno,o de cosa semejante.
Mocuitlapilayacachoa.colear el animal.Preter. omocuitlapilayacacho.
Mocuitlapillaça.idem.pre.omocuitlapillaz.
Mocuitlauia.nitla. tener cuydado,o cargo de algo.Prete.onitlamocuitlaui.
Moçumani.enojado de embidia que contra alguno tiene.
Mocxi ilpiqui.encabestrado.
Mocxi imati.ligero de pies.
Mocxi imatini.idem.
Mocxiquauhtiliani.ligero en correr.
Mocxitemecauiqui.encabestrado.
Moetztica.esta su merced encasa.
Mo huerta tlaneuiani. el que arrienda huerta de otro,
Moyactic.mancha cundida.
Moyayaotlani.escaramuçador.
Moyamancai vino.vino donzel.
Moyaochichiuhqui.armado para batallar.
Moyaomachtia.esgremidor.
Moyaomachtiani.idem.
Moyaomamachtiani.idem.o nueuo enla guerra.
Moyaomamachtiqui. idem.
Moyaua. pasarse el papel,o cundir la mācha,o enturbiarse el agua.Prete.omoyauac.
Moyaua.nic.echar fama de algo, o enturbiar el agua.Preterito.onicmoyauh.
Moyaua.nite.desbaratar,o hazer alçar el cerco alos enemigos. Preterito. onitemoyauh. o ahuyentar gente, o ganado.
Moyaua.nitla. enturbiar el agua,o otra cosa liquida.Preterit.onitlamoyauh.
Moyaualoa. enroscarse la culebra. preteri.omoyaualo.
Moyaualoqui.enroscada culebra.
Moyeccampa.atu manoderecha,o atu lado derecho.
Moyecchichiuhqui.galan y bienatauiado.
Moyecnequini.hipochrita.
Moyectlapiquiani.idem.
Moyectocani.idem.
Moyeyecoa. el que se ensaya, o el que esgrime.
Moyeyecoqui.ensayado,o impuesto.
Moyeyecquetzqui. gallardo, atauiado curiosamente.
Moyeltiani.huydor.
Moyeltiqui.idem.
Moyetztica.esta su merced encasa.
Moyetzinotica.idem.
Moyeuaitoani. presumptuoso, o el que se jacta de algo.
Moyeuatilia.idem.
Moyocalli.pauellon para defenderse delos moxquitos.
Moyocati.medrado.
Moyocoyani.comedido.
Moyolacocqui.enamorado.
Moyolacomantinemi.desasosegado, o alborotado.
Moyolceuiqui.aplacado,o desembrauecido.
Moyolchichiliani.el que toma animo y se esfuerça.
Moyolcocoani.embidioso,o penitente arrepentido y contrito.

Moyolcocoqui.idem.
Moyolcuitiqui.penitente confessado.
Moyoleuhqui.enamorado,oel que mueue o prouoca asi mesmo a hazer algo.
Moyolic.a a.del que halla a otro haziendo algũ mal.
Moyolitlacoani.arrepentido,o quebrantador dl pacto o confederacion,que se hizo.
Moyolitlacoqui.arrepentido o desabrido delo q̃ se hizo,o enojado y turbado.
Moyollali.consolado y contento.
Moyollapanqui.enamorado.
Moyollo chichiliqui. el que se anima y esfuerça.
Moyollococoltiqui.enojado o desabrido.
Moyollococoqui.arrepentido o contrito.
Moyollo tepitztiliani.sufrido y paciente.
Moyollo toneuhqui. desabrido y lleno de pena.
Moyolmelauhqui.confessado sacramentalmente.
Moyolnonotzani.pensatiuo,especulatiuo oesco drinador de cosas arduas.
Moyolnonotzqui. idem.
Moyoltequipachoani.afligido arrepentido o cõtrito.
Moyomaui. el que de su proprio motiuo haze algo o se echa a perder.
Moyoni.bullir las hormigas gusanos o cosa semejante.
Moyotl. moxquito.
Moyoualitoani.cierto demonio o encantador.
Mo juramento tumani. suelto de juramento.
Mo latin tlatol machtiqui.gramatico o latino.
Molcauani. oluidadizo.
Moleua.nitla.amollentar la tierra. Preterito. onitlamoleuh.
Molhuia yn cocoliztli.crecer la pestilencia o enfermedad.
Molicpitl.codo.
Molictepinia.nite.dar de codo.Preterito.onitemolictepini.
Molictli. codo.
Molinia.menearse o bullir algo. Preterito.omolini.
Moliniani.cosa que se mueue o menea.
Moloctic.lana mollida o cosa semejante.
Mololo.arregaçado,o arregaçada.
Moloncayotl.gauilan,flor seca que lleua por ay el ayre.
Moloni. manar la fuente o cosa assi. oleuantarse muchas nuues,o leuantarse con el ayre las plumas,o estenderse y oler mucho los perfumes y olores suaues.prete.omolon.
Molonia.nitla.mollir lana o pluma. Preteri. onitlamoloni.
Molonqui.cosa mollida assi,o cosa muy molida y seca.
Molotl.pardal,o gorrion.
Molototl.idem.
Momacauhtica.estar apartada vna cosa de otra assi como la pared muy hendida,o cosa semejante.
Momachti.estudiante.
Momachtiani.aprendiz o estudiante.
Momachtiqui idem.
Momacochoa.abraçarse dos personas echando los braços sobre los cuellos. Preterito. omomacochoque.
Momaymati.certero que tira derecho.
Momaiztlacoani.luchador.
Momalacachoa.ahocinarse el rio.
Momalacachocaittani.el que mira en derredor a todas partes.
Momalacachoca tlachiani.idem.
Momalacayotia.hazer copa el arbol o cosa semejante.pre.omomalacayoti.
Momalhuiani.honesto y guardado.
Momamachtiani el que se ensaya,o impone.
Momamachti.ensayado o impuesto.
Momamaitoa.ganapan.
Momamamanamaca.idem.
Momamatia.echar ramas el arbol o la vid.&c. pre. omomamati.
Momamati.empachoso o vergonçoso.
Momamatini.idem.
Momamauhtia. medroso espeluzado o grimoso.
Momamauhtiani.idem.
Momana.enroscarse la culebra, o repressarse el agua. Pre.omoman.
Momanuqi.enroscada culebra o agua repressada.
Momanepanoqui.desposado o desposada.
Momatia.echar ramas el arbol o la vid.&c.Pre. omomati.
Momatotopeuiani.jugador de pelota.
Momatzacuili.escudado con las manos.
Momatzacuiliani.idem.
Momatzacuiliqui.idem.
Momauiçoa.lograrse o estar contento.
Momauiçollani.el que dessea ser estimado y respectado.
Momecati.amancebado,
Momecatiani.idem.
Mometzuiani. muger que esta con su costũbre.
Momiccaçauhqui.enlutado por muerto.
Momiccayetocac.el que se finge muerto.
Momiccanaquiani.persona que esta en gran peligro y trabajo.
Momiccanenequi.fingir q̃ esta muerto. Preter. omomiccanenec.

Momiccatlapiquini.idem.
Momilcouiani.rentero que arrienda eredad.
Momimiloa ynnonetlacuil.ganar conla hazienda que se da alogro.Metapho.
Momimiloani.rodador.
Momimilotiuh.el logro quese adquire conla hazienda que se presta,ola osura.
Momiochitoniqui. el que tiene desconcertado algun guesso.
Momiopetoniqui.idem.
Momiquiznauati.testador.
Momiquiznauatiqui.idem.
Momociuia.negociado, o accelerado,o dsasosegado.
Momociuiani.apresurado enlo que haze. idem.
Momociuiqui.idem.o negociado.
Momoyaua.pasarse el papel,esparzirse la gẽte q̃ estaua jũta,esparzirse, o caerse la tierra dl cesped,o enturbiarse el agua.pr.omomoyauh. o despoblarse el pueblo.
Momoyaua.nite.ahuyẽtar,odscarriar gẽte,o ganado.Preteri.onitemomoyauh.
Momoyaua.nitla.desparramar algo. Preterito. onitlamomoyauh.
Moyaua.ni.desparramarse.Preterito.onimomoyauac.
Momoyaualiztli.despoblacion de pueblo.
Momoyauhqui.despoblado pueblo.
Momoyaui.diuidirse los que estauan juntos.
Momoloca.burbugear el agua,o leuantarse grã poluo de cosas secas y liuianas assi como harina cal,o de cosas semejantes.preterito.omomolocac.
Momoloca mixtli.leuantarse las nuues con grã tempestad.prete.omomolocac.
Momoloca.bullir, o heruir y manar el agua en las fuentes conel arena.
Momolocani. cosa que suele heruir, o manar assi.
Momolochuia.nitla.menear, o ẽturbiar el agua o cosa semejante. preterito. onitlamomolochui.
Momoloquiliztli. el acto de manar el agua,o bullir conel arena enlas fuentes.
Momoloni.manar,o bullir el agua conlas arenas enlas fuentes,o cosa semejante.
Momolotza.nitla.hazer espuma enel agua,meneandola.Prete.onitlamomolotz.
Momonamic.cada año.
Momotla.nite.apedrear a otro.Preterito. onitemomotlac.
Momotzalhuia.nitetla.roçar,o repelar pluma,o cosa semejante .preterito. onitetlamomotzalhui.
Momotzca.tener grasa el caldo,o la mismagrasa que reluze.
Momotzcui.ni.resquebrajarse. Preteri, onimomotzcuic.
Momotzinqui.resquebrajado.
Momotziuiliztli.resquebrajamiento.
Momotzoa.nitequa.messar a otro.preterito.onitequamomotzo.
Momotzoa.nitla.roçar,o coger yeruas cõla mano sin arrancarlas de rayz.preterit. onitlamomotzo.
Momotzoa.nino.rascuñarse,o rascarse. preter. oninomomotzo.
Momotzoa.nite.rascuñar,o rascar a otro.prete. onitemomotzo.
Momoztlae. cada dia.
Momoztlatlaça. nitla. diferir algo de dia en dia, o procrastinar. preterito. onitlamomoztlatlaz.
Momoztlatlaxilia.nicte.tracr a alguno en dilaciones.prete.onictemomoztlatlaxili.
Monacayotiqui.engordado,o encarnado.
Monacazquetzani.escuchador.
Monanmictiani.matador de madre.
Monanatzoqui.el que se aparado muy gordo.
Monauac,contigo,o apardeti.
Monauatil.eres obligado.
Mõcauia cuicatl.duo de canto de organo.
Mõcauitinemi.andar,o biuir dos juntos.
Moncitli.madre de mis suegros.
Moncolli.idem.
Monechcapaquetzani.presumptuoso y soberuio
Moneixcuitil itech ticcuiz. tomaras dello exemplo.
Monemachti.apercebido con tiempo.
Monemachtilpoloani.oluidado de lo que auia aprendido.
Monemachtilpoloqui.idem.
Monemilizcuepani.emendado, o conuertido, o corregido.
Monemilizcuepqui idem.
Monenepiltia. brotar la maçorca de mayz enla caña.pret.omonenepilti.
Moneneuhcauia.concertarse los que estan diferentes,o discordes.preterit. omoneneuhcauique,o luchar ygualmente vno con otro.
Moneneuhcauiani.luchador tal.
Monepantlaçotla los que entre si se aman.
Monepantlapopolhuia. los que se perdonan vnos a otros.preterito. omonepantlapopolhuique.
Monequi.es necessario,o conuiene.
Monequi.atle notech.biuir en pobreza.
Monequini.cosa necessaria,o que aprouecha.
Moneteçaloa.pegarse vna cosa a otra. Preterit. omoneteçalo.
Monetechachalatza. cutir, o herirse vnas cosas con otras.pret.omonetechachalatz.

Monetechalania.idem,preter.omonetechalani.
Monetechantiuh.yr alguna cosa seguida o continuada,o eslauonada.
Monetechaua.reñir vnos con otros.Preterito.o monetechauaque.
Monetechcacalatza.lo mismo es que motechachalatza.Pre.omonetechcacalatz.
Monetechmotla.idem.pre.omonetechmotlac.
Monetechuia in mahua. lo mismo es que monetechaua.Pre. omonetechuique.
Monetolitlacoani.quebrantador del voto que hizo.
Monetolpoloani.idem.
Monetolti.professo que hizo voto,o el que ha hecho voto.
Monetoltiqui.idem.
Monnantli.suegra,madre dela muger casada.
Monomateixpaui.el que se quexa ante el juez.
Monomaui.el que de su proprio motiuo haze algo,o se echa a perder.
Monomauia.hazer algo de su propria voluntad. Pre.omonomaui.
Mononquatlalia.diuidirse vnos de otros. prete. omononquatlalique.
Mononotza.auenirse o concertarse algunos, o tratar algo entre si.
Mononotzqui.conuertido,emmendado o corregido.
Montatli.suegro,padre dela muger casada.
Montia.nino.tomar yerno casando su hija. pret. oninomonti.
Montli.yerno.marido de hija,o ratonera.
Moololo.arropado o vestido.
Mopacho. inclinado encoruado o agaçapado.
Mopachoqui.idem.
Mopaçoloa.enherizarse el perro o gato.&c.prete.omopaçolo.
Mopaçoloqui.enherizado perro.&c.
Mopalticaqua tlatetzauhtli chichiualayotl. req̃son o quajada.
Mopanitia.galan o adereçado y vestido conforme a su persona y nobleza.
Mopantlaçani.altiuo y soberuio.
Mopapatla. trocarse a vezes los que andan trabajando.pre.omopapatlacaque.
Mopaqui. fruye y se recibe con ella plazer.pre. pac.
Mopatlac.enhadado o desconfiado y cansado de esperar.
Mopatlani.idem.
Mopechtecac.inclinado con humildad y reuerencia.
Mopepetlac.peinado.
Mopeuiani.recaton.
Mopichtlaliqui. encogido,o acorrucado.
Mopilhuatia. empreñarse o parir la muger,engendrar o desouar el pescado.preterito.omo pilhuati.
Mopilhuatiani.engendrador o engendradora assi.
Mopiloa.chorrear o caer de alto el chorro de agua.prete.omopilo.
Mopipitzqui.encendido de yra.
Mopiqui.cerrarse,o juntarse vna cosa con otra. Prete.omopic.
Mopiquini.idem.
Mopitzmamali. el que se mete entre otros con violencia hendiendo por ellos, o el que entra por algun agujero o lugar estrecho.
Mopixo.aue pelada.
Mopixtinemi.persona continente y casta.
Mopopoloani. perplexo que no se acaba de determinar.
Mopopoxoa.quando se torna acauar la tierra q̃ esta ya labrada.pre.omopopoxo.
Mopouani.soberuio
Mopouhcatlatoani. soberuio hablador.
Mopouhqui.idem.
Mo prophetatlapiquiani.falso propheta.
Moquaçaloa.juntarse vna estremidad o cabo cõ otro.pre.omoquaçalo,
Moquaçaloa yn nopilhuan.parir la muger amenudo.
Moqualancaitztinemi. los que andan enemistados que no se pueden ver.
Moquallapiquiani.ypochrita.
Moqualtocani.el que quiere ser tenido por bueno y sancto.
Moquamina.lo mismo es que moquaçaloa.prete.omoquamin.
Moquammomotlani.el que juega alos bolos.
Moquanamiqui. lo mismo es que moquaçaloa. prete.omoquanamic.
Moquappitzoa.pararse yerto el muerto.preter. omoquappitzo.
Moquatlaçani. el que mofa de otro sacudiendo la cabeça.
Moquauaquiani.emboscado en algun bosque o monte.
Moquauaquiqui.idem.
Moquauhquetza.alterarse o alçarse el miembro Prete.omoquauhquetz.
Moquauhtelolomimilhuiani. el que juega alos bolos.
Moqnauhtelolouiani.idem.
Maquauhtelolouiqui.idem.
Moquechnaua.abraçarse dos echando los braços sobre los cuellos.
Moquetza.tomarse las animalias.
Moquequeça.tomarse las aues.

Moquetzallani. eſtar cachonda la perra. &c. pre. omoquetzallan.
Moquetzqui. el que eſta leuantado en pie, o coſa empinada.
Moquetztimani. eſtar muchos leuantados ẽ pie. preterito. omoquetztimanca.
Moquetztiuh tlacat. criatura nacida de pies.
Moquetztlani. eſtar cachonda la perra. &c. pret. omoquetztlan.
Moquexquitzauia. penſatiuo, por tener muchos tropeles de ymaginaciones.
Moquilyecoa. arbol que no lleua ſino hojas y no fruta por el mucho vicio que tiene. preterito. omoquilyeco.
Moquillotia. hẽchirſe de hojas el arbol. preterit. omoquilloti.
Moquixti. deſcargado eſcuſado, o purgado delo que le acuſauan.
Motamictiani. matador de padre.
Motapayollaliqui. encogido, o acorrucado.
Motatapachquenti. arropado, o ençamarrado por mucho frio.
Motecac. acoſtado, o tendido.
Moteicniuhtiani. el que procura amigos, o amiſtad con alguno.
Moteilhuiani. el que ſe quexa ala juſticia de algũ agrauio, o pleyteador.
Moteilhuiqui. idem.
Moteyotiani. el que ſe afama, o adquire nombre de honra, o de infamia.
Moteixnamictiani. competidor, o contendedor.
Motelquetzani. embaçado, o el que ſe para y detiene de eſpanto, o ſobre ſalto.
Motempepeyotzani. rezador entre dientes como clerigo.
Motenitzania. ſacrificarſe los labrios con nauaja ante los idolos. preterito. omotenitzani.
Motennonotza. concertarſe algunos enel precio delo que ſe vende.
Motenqui. el que ſe baña en baño caliente.
Moteomanilia. ocupado en coſas ſpirituales y eccleſiaſticas.
Motepachiuiani. aſechador.
Motepanauilmati. preſumptuoſo que ſe antepone y prefiere alos otros.
Motepanauiltoca. idem.
Motepantiqui. edificador de edificio proprio.
Motepexiuiani. deſpeñado, o el que cometio algun crimen graue. Metapho.
Motepieltiqui. el que ſe comete y encomienda a otro.
Moteponaçoa. crecer, o aumentarſe algo. prete. omoteponaço.
Moteputztiani. el que echa ahuir delos enemigos.
Motequipachoa. el que eſta penado, o afligido, o el que tiene ocupacion.
Motequipachoani. idem.
Motequipachoqui. idem.
Motetepeyotia atl. hazer grandes olas el agua Prete. omotetepeyoti.
Motetepetlalia yn atl. idem.
Moteuanani. deſperezado, o el que ſe deſpereza.
Moteuiztiani. fiador que abona la hazienda.
Motetia. deſouar el peſcado, o el que ayunta piedras para edificar. preterit. omoteti.
Motetlaneuhtiani. puta del burdel.
Motetlaneuiani. putañero.
Motetlaqueualtiani. jornalero alquilado, o gana pan.
Motetocti. amparado de alguna pared, o de otra coſa aſsi.
Motetzauiqui. eſpantado.
Motetzincouiani. putañero.
Motetzinco velca yn noyollo. yo tengo confiança en vueſtra merced, o le tengo aficion.
Moteuilacachoa. ahocinarſe el rio. preterito. omoteuilacacho.
Motexcalhuiqui. enriſcado.
Motilinia. dar deſi la ſoga, o el cordel. Preterito. omotilini.
Motilma ololo. arregaçado, o arregaçada.
Motititlani. moço, o criado para mãdados.
Motititlanini. idem.
Motitlanini. idem.
Motla. nite. dar pedrada a otro. Preterito. onitemotlac.
Motla. nitla. tirar con piedra. Preterito. onitlamotlac.
Motla. tecanino. encontrar, o topetar con otro ſin aduertir. Preterito. teca oninomotlac.
Motlacamati. rico.
Motlacanenequini. ypochrita.
Motlacaualti. idem. el que abſtiene de algo.
Motlacaualtiqui. abſtinente que ſe va alamano.
Motlaçaloltiqui. edificador de edificio proprio.
Motlaceceuilia. aplacarſe y concertarſe los diſcordes.
Motlacemitalhui. el que propone determinadamente de hazer algo.
Motlacmauhti. perſona eſpantada de trueno grãde, o de coſa ſemejante.
Motlaçocamatini. agradecido.
Motlaçomatini. idem.
Motlaçotlac. cara coſa en precio.

Motlaçotlani. amador desi mesmo.
Motlacuepili. descargado, o purgado de algun delicto, que sele imponia.
Motlacuepiliqui. descargado, o purgado delo q̃ le imponian.
Motlacui. adeudado.
Motlacuilocatlapiquiani. escriuano falso, y fingido.
Motlacuitlauiani. hombre cuidadoso.
Motlailtiani. asqueroso.
Motlaixnextili. medrado, o ganancioso.
Motlalhuia. el allegar la tierra alas matas del mayz, o de otra verdura, quando la labran. Pret. omotlalhui.
Motlali. el que esta asentado.
Motlalitica. idem.
Motlaloani. huidor, o el que corre mucho.
Motlamachitocani. sabio fingido.
Motlamachtia. rico y prospero.
Motlamachtiani. idem.
Motlamatcanequini. sabio fingido.
Motlamatiliztlapiquiani. idem.
Motlamina. raudo de rio que corre con gran furia, o el pece que nada reziamente.
Motlanquaquetzqui. el que esta hincado de rodillas.
Motlapaloani. atreuido, o ossado.
Motlapaltiliani. esforçado.
Motlapatiliani. tratante en mercaduria.
Motlapiquiani. disimulado, fingido, o ipochrita.
Motlapiquiani propheta. falso propheta.
Motlapololtiani. desatinado, o turbado.
Motlaquiçaui. persona espantada de gran trueno, o de cosa semejante.
Motlatenitalhuiani. cõfiado desi mesmo.
Motlatenitalhuiqui. idem.
Motlatequiliani. obligado de voluntad a alguna ley, sin violencia.
Motlatiani. escondido.
Motlatiqui. idem.
Motlatitinemi. el que se anda escondiendo.
Motlatlayeui. mendicante que pidelimosna.
Motlatlayeuiani. idem.
Motlatlaitlani. idem.
Motlatlaitlaniani. idem.
Motlatlaliani. disfraçado.
Motlatlaliliani. obligado a alguna ley, o estatuto voluntariamente.
Motlatlaniani. el que toma consejo consigo mismo y haze las cosas con acuerdo y consideradamente.
Motlatlapeuiani. gran beodo.
Motlatlaquauhquetzqui. constante y firme.
Motlatolcuecuepani. el que no guarda su palabra, o el que ahora dize vno y despues dize lo contrario.
Motlatolcuepani. el que se desdize.
Motlatolimatini. elegante en hablar y prudente enlo que dize.
Motlatolimatqui. idem.
Motlatolnamiquini. ser concordes enlo que dizen. prete. omotlatolnamicque.
Motlatolnepanoa. idem. preterito. omotlatolnepanoque.
Motlatolpapatlani. lo mesmo es que motlatolcuecuepani.
Motlauelcauhqui. descõfiado, enhadado, o desesperado.
Motlauelitinemi. los que andan enemistados.
Motlauelitztinemi. enemistados que no se pueden ver.
Motlauellalilia. concertarse algunos entresi. pr. omotlauellalilique.
Motlauelnequi. mohino y enojado.
Motlauelnectica. idem.
Motlauelpoloani. desesperado.
Motlauelpoloqui. idem.
Motlaxapochui. caido en hoyo.
Motloc. apardeti.
Motocatinemoa. acompañado de gentes.
Motolinia. pobre.
Motoliniani. idem.
Motoliniqui. idem.
Motolinicatontli. pobrezillo, o pobrezilla.
Motomaua. engordar, o crecer alguna cosa. pre. omotomauh.
Motonalhui. calmado de mucho calor, o cosa abochornada.
Motonalhuiani. idem.
Motonallantlamachtia. despoblarse, o destruirse el pueblo. pret. omotonallantlamachti.
Motonameyotia. dar desi claridad, o resplandor alguna cosa. pret. omotonameyoti.
Motopalitoa. baladron, o el que sejacta y alaba.
Motopalitoani. el que se jacta vanamente con presumpcion.
Motopalquetzani. gallardo, o fantastico.
Motopalquetzqui. idem.
Mototli. cierto animalejo como hardilla.
Motoxauilia. nite. derribar a otro entierra. pret. onitemotoxauili.
Motquitaliztli. integridad.
Motquitia. fue, o subio entera. s. en cuerpo y anima.
Motquitica. cosa entera maciça, o fina.
Motquiticac xocometl. vid gruesa sin rodrigon.
Motquitica nacatl. pulpa, o carne sin hueso.
Motquitica vino. vino puro. i. no mezclado con otra cosa.
Motquitimotlalia. hazerse vna pella de muchos granos de nieue, o cosa semejante.
Motquitoc. lo mismo es que motquitica.

Motquito

Motquitoque. eſtar enteros los cuerpos delos q̃ ha mucho tiempo que murieron.
Motzacqui. encerrado o aiſlado en algun lugar.
Motzapini. el que ſe eſpino o punço.
Motzaqua. eſtancar el agua que corria. preteri. omotzacu.
Motzaqua in quiauitl. ceſſar de llouer o acabarſe las aguas y lluuia. Preterito. omotzacu yn quiauitl.
Motzatzacqui. encerrado o retraydo en algũ retraimiento.
Motzcuinizcaltia. criarſe algũo ſin regalo y ſer robuſto para trabajar. Pr. omotzcuin izcalti.
Motzimpuztecqui. deſrengado.
Motzinaquiqui. idem.
Motzinnamacani. puta del burdel.
Motzintzaqua. colico.
Motziquauazuiani. peinado, o el que ſe peina.
Motzoloa. nite. engarrafar o aſir a otro. Preter. onitemotzolo.
Motzoltin. auarientos.
Motzoltzitzquia. nitla, apretar reziamente algu na coſa enel puño, o aſir y engarrafar a otro. Prete. onitlamotzoltzitzqui.
Motzomocoani. laborioſo que trabaja reziamente.
Motzoncuini. vengatiuo.
Motzontecon iuiuixoani. el que ſacude la cabeça negãdo o no conſintiendo.
Motzotzona. dubdoſo en la fee o en otra coſa.
Motzotzonani. idem.
Mouan. contigo.
Mouapauani. el que ſe esfuerça y ſaca fuerças de flaqueza.
Mouapauhqui. crecido ya en edad.
Mouauatzqui. el que ſe enxugo con lienço deſpues que ſe lauo.
Moueiliani. altiuo y ſoberuio.
Moueimatini. idem.
Mouelmati. conualecido de enfermedad.
Mouelquetzqui. bien atauiado y adereçado.
Moueueiliani. el que ſe jacta, y es vanaglorioſo.
Mouicanaquiqui. enriſcado o metido en lugar peligroſo.
Mouicatinemi. los que andan o biuen jũtos. prete. omouicatinenque.
Mouicoma xocomecatl. parra o coſa ſemejante que trepa por el arbol arriba. Preterito. omouicon.
Mouicpa. hazia ti, o contra ti.
Mouicpa ninoquixtia. hago el deuer contigo, y cumplo con lo que ſoy obligado. Preteri. mouicpa oninoquixti.
Mouilana tilmatli. haldas de veſtidura que arraſtran por el ſuelo.
Moxalneloa. henchirſe algo de arena. Preterito. omoxalnelo.
Moxaua. afeitarſe al modo antiguo, o pintar la fruta. Prete. omoxauh.
Moxeloani. ciſmatico.
Moxico. embidioſo.
Moxicoani. idem.
Moxipeuani xuchiqualli. fruta que ſe deſcorteza para comerla.
Moxiuhcaua. tierra que ſe dexa de ſembrar vn año y otro ſi, porque no ſe eſquilme.
Moxiuhyotia. echar hojas el arbol, o henchirſe dellas. Pre. omoxiuhyoti.
Moxiuhtlatiani. enhadado o deſeſperado y canſado de eſperar
Moxiuhtlatiqui. idem.
Moxixiniani. el que ſe ſale a fuera del concierto que con otro auia hecho.
Moxochiotia. florecer o echar roſas el roſal. preteri. omoxochioti.
Moxochipoloani. goloſo.
Moxochiquallotia. frutificar el arbol. preterito. omoxochiqualloti.
Moxochiqualmillaneuiani. el que arrienda huerta de otro.
Moxochopoloani goloſo.
Moxoxochitlaxili el que juega cõ roſas echandolas en alto y recogendolas.
Moxoxochitlaxiliani. idem.
Moxtilia. el que quiere ſer reſpectado o el que ſe eſtima mucho ſu perſona.
Moxuitiani. ahito o deſtemplado enel comer.
Moxuitiqui. idem.
Mozcali. aprouechad, o bien entendido, o abil ꝑſona.
Mozcaliani. idem.
Mozcaliqui. idem. o reſuſcitado de muerte a vida, o corregido y emmendado.
Mozcalitiuh. yr creciendo ẽ edad, o en doctrina
Mozcaltiqui. crecido ya en edad.
Moztacaquetza. perſona veſtida de blanco.
Moztecacalatza. cantar la lechuza.
Mozticacalatza. idem.
Moztlatiz viptlatiz. mañana o eſſotro dia, o vn dia deſtos, o de aqui a pocos dias.
Mozuayotia. echar hojas el arbol, o la planta. P. omozuayoti.

MVchcauia. titla. hazer algo todos juntos. Pre. otitlamuchcauique.
Mucheuatl. todo ello, o aſsi por lo vno como por lo otro.
Muchi. todo.
Muchi itequiuh. mangorrero cuchillo, o coſa ſemejante.
Muchipa. ſiempre.
Muchipa ca. coſa que ſiempre permanece.
Muchipa yeni. idem.

Muchi quimomachitoca itotiuetzi. despuntar de agudo.
Muchi quimotequiuhtiani. cabal y cumplida per sona.
Muchi techuel mochiua. bien fortunado y prospero.
Muchitech uel mochiuani. idem.
Muchitlacatl. todas las personas.
Muchitlacatl icniuh. amigo de todos.
Muchitlacatl itlaço. querido de todos.
Muchiueli. todo poderoso.
Muchiuel quichiuani. cabal y vniversal persona.
Muchi ixpanca. persona experimentada.
Much nicnocaccayetoca. presumir que lo sabe y entiende todo. preterito. much onicnocaccayetocac.
Much nicnocaccanenequi. idem. preterit. much onicnocaccanenec.
Much nicnothuitoca. fingir que lo vee todo. pre. omuch nicnothuitocac.
Much quimocaccayetocani. el que finge que lo entiende t odo.
Much quimocaccanequini. idem.
Much quimothuicayetocani. el que finge que lo vee todo.
Much quimothuitocani. idem.
Muchivelay. cabal y cumplida persona.
Muchvelaini. idem.
Much vel commati. experimentada persona.
Muchvelitiliztli. poder entero y cumplido.
Muchvelquichiua. el q̃ es abil pa qualquier cosa.
Mucipul. inquieto o acelerado.
Muyutl. moxquito.
Mulcaxitl. escudilla.
Mulchichiua. ni. guisar potajes. preterit. onimulchichiuh.
Mulchichiualoyan. cozina, lugar dõde guisan de comer.
Mulchichiuhcan. idem.
Mulchichiuhqui. cozinero.
Mulquitl. redrojo de miesses.
Mumutzca. reluzir la grassa de la olla.
Mumutzcayotl. grassa de la olla.
Mumuztlaye. cada dia, o de dia en dia.
Mumuztla tlaça. procrastinar o diferir la cosa de dia en dia. prete. onitlamumuztlatlaz.
Mumuztle. cada dia.
Mumuztli. altar de los ydolos, o humilladero.
Muztla. mañana.
Muztlatiz viptlatiz. mañana o essotro dia, o vn dia destos, o de aqui a pocos dias.
Muztla viptla. idem.

¶DE LOS QVE COMIENÇAN EN N.



Acaayotl. caldo o cozina de carne.
Nacacaualizpã. tiẽpo en que se abstienẽ d comer carne.
Nacace yxe. cuerdo sabio y prudẽte.
Nacacelicazotl. el picobaxo d̃la oreja.
Nacacicninoteca. echarse de lado.
Nacacic onoc. ni. estar echado de lado. prete. oninacazic onoca.
Nacacicteca. nino. echarse de lado. Prete. oninocacictecac.
Nacacicteca. nitla. trastornar o poner de lado madero, piedra o cosa semejãte. P. onitlanacictecac
Nacaetzalchiua. ni. cozer mayz con carne. pret. oninacaetzalchiuh.
Nacaetzalli. mayz cozido desta manera.
Nacayauhyo. carne magra.
Nacayo. cosa carnuda y gorda.
Nacayocan. to. junto a la carne de las caderas, o en la carne que esta junto a ellas.
Nacayo mimicqui. perlatico.
Nacayo mimiquiliztli. perlesia, enfermedad.
Nacayo pepetlaquiliztli. resplandor de cuerpo glorificado.
Nacayotia. nicno. tomar por costumbre y continuo exercicio algun vicio o virtud, o acostumbrarse a padecer trabajos. P. onicnonacayoti.
Nacayotia. nitla. ceuar o engordar aues o puercos. &c. prete. onitlanacayoti.
Nacayotia. nino. encarnar, o pararse gordo. pre. oninonacayoti.
Nacayotl. cosa que pertenece a la carne.
Nacaizcaltia. nite. vel. nitla. ceuar o engordar. pret. onitenacaizcalti. vel. onitlanacaizcalti.
Nacazycaltia. nino. tomar carnes o ẽgordar. prete. oninonacaizcalti.
Nacamulli. guisado, o potaje de carne.
Nacanamacac. carnicero que pesa y vende carne
Nacanamacani. idem.
Nacanamacoyan. carniceria, o lugar donde se vẽ de carne cozida o cruda.
Nacanauatilizpan. carnes tollendas, o antruejo.
Naca ocuilin. gusano de carne dañada.
Nacapauaxoni. olla para cozer carne.
Nacaqualizpan. tiempo carnal. s. que se puede comer carne.

Nacaquimilli. empanada grãde, de aue entera, o de cosa semeiante.
Nacaquixtiloni. garauato para sacar carne dela olla.
Nacatamalli. enpanada de carne o cosa semejante.
Nacatemi. mejorar, encarnar o henchirse de carne la llaga. preterit. onacaten.
Nacatetecqui. trinchante.
Nacatl. carne.
Nacatlamatqui. trinchante.
Nacatl amoyollo. vuestro coraçon de carne.
Nacatlaoyo. empanada o pastel de carne.
Nacatlapatzca ayotl. çumo o substancia de carne.
Nacatlapalollotl. salsa para carne.
Nacatlaulchiua. ni, cozer mayz con carne. Pret. oninacatlaulchiuh.
Nacatlaulli. mayz cozido con carne.
Nacatl motquitica. carne magra, o pulpa.
Nacatzatza. sordo.
Nacatzatzayotl, sordedad.
Nacatzatzaiui. ni. ensordecer. Preterito. oninacatzatzaiuh.
Nacatzatzaiuiliztli. sordedad.
Nacatzatzanenequi. nino. fingir q̃ es sordo. P. oninonacatzatzanenec.
Nacatzatzaqua. nino. ataparme los oydos o las orejas. prete. oninonacatzatzacu.
Nacatzatzaqua. nite. atapar a otro las orejas. pr. onitenacatzatzacu.
Nacatzatzati. ni. ensordecer. prete. oninacatzatzatic. vel. oninacatzatzaiuh.
Nacatzatzatilia. nite. hazer sordo a otro. preter. onitenacatzatzatili.
Nacatzatzatl. sordo.
Nacatzommamalacachiuhcayotl. remolinos de cabellos tras las orejas.
Nacatzontetl. proteruo e inobediente.
Nacauapaua. nitla. ceuar o engordar puercos gallinas o cosas semejantes. Preterito. onitlanacauapauh.
Nacaxaqualoa. ni. magullar carne. preteriao. oninacaxaqualo.
Nacaxaqualoliztli. magulladura de carne.
Nacaxaqualtilia. ni. magullar o majar carne. pre. oninacaxaqualtili.
Nacaxaqualtililiztli. magulladura tal.
Nacaxua. encarnar la llaga. pre. onacaxuac.
Nacazana. nitla. poner algo en quadra. Preterito onitlanacazan.
Nacaz champuchtli. çarcillo de oreja.
Nacazco. to. enlas orejas.
Nacazcolotl. agallas para hazer tinta.
Nacazcolotlilli. tinta de agallas.
Nacazcuecuetza. nino. orejear. Preterito. oninonacazcuecuetz.
Nacazcuicui. nino. escarbar o sacar la cera delos oydos. Pre. oninonacazcuicuic
Nacazcuicuitlatl. cera delos oydos.
Nacazcuitlatl. idem.
Nacazecatoca. nino. presumir de prudente y sabio. pre. oninonacazecatocac.
Nacacic ninoteca. echarse de lado. pre. nacazic o ninotecac. vel. oninonacazictecac.
Nacaziconoc. ni. estar echado de lado. Preterito. oninacaziconoca. vel. oninacaciconoya.
Nacazicteca. nino. echarse de lado, oasomarse a mirar algo. pre. oninonacazictecac.
Nacazitta. nite. mirar a otro con aficion. preteri. onitenacazittac.
Nacaz mamali. nino. escaruar las orejas. Preteri. oninonacazmamal.
Nacazmococoa. no. tener enfermedad de orejas prete. ononacazmococo.
Nacazpatilcaqui. nic. entender la cosa al reues. Pret. onicnacazpatilcac.
Nacazpatlac. orejudo.
Nacaz pipilolli. çarcillo de oreja.
Nacazqualo. ni. tener enfermedad de oydos. prete. oninacazqualoc.
Nacazqualoliztli. enfermedad tal.
Nacazqualtia. nicno. mantenerse de su industria y trabajo. Pre. onicnonacazqualti.
Nacazquauhyotl. las ternillas delas orejas.
Nacazquetza. nino. escuchar algo con cuydado. Pre. oninonacazquetz.
Nacaztapal. sordo.
Nacaztapaliui. ni ensordecer. prete. oninacaztapaliuh.
Nacaztapaliuiliztli. sordedad.
Nacaztapaloa. nite. hazer sordo a otro. preterito onitenacaztapalo.
Nacaztapalnenequi. nino. fingir que es sordo. P. oninonacaztapalnenec.
Nacaztapaltic. sordo.
Nacaztapaltilia. nite. hazer sordo a otro. Prete. onitenacaztapaltili.
Nacaztataca. nino. escaruar las orejas. Preterito oninonacaztatac.
Nacazteyollotl. el agujero del oydo.
Nacaz temaloa. ni. purgar materia por las orejas. prete. oninacaztemalloac.
Nacaztepetla. rudo de ingenio.
Nacaztepetlatiliztli. rudeza tal.
Nacaztetecuica. no. rumbarme los oydos, o atronarme. Pr. ononacaztetecuicac.
Nacazteuiuilacachiuhcayotl. las bueltas o ruedas delas orejas.
Nacazticpac. to. encima delas orejas.
Nacaztititza. no. lo mesmo es que nacaztetecuica. pre. ononacaztititzac.

Nacaztititza.nite.atronar aotro con bozes o cō gran ruido y eſtruendo.pre. onitenacaztititz.

Nacaztitlampa.no.detras delas orejas.

Nacaztlachia.ni.mirar delado o de oreja.prete. oninacaztlachix.

Nacaztlachialtia.nech.haze me mirarlo con aſi cion.pre.onechnacaztlachialti.

Nacaztli.oreja.

Nacaz tochomitl.vello ſotil delas orejas.

Nacaz tzitzica.no.zumbarme los oydos. prete. ononacaz tzitzicac.

Nacaz tzonteyotl.contumacia o proteruia.

Nacazveyac .orejudo.

Nachca.aculla,o de alli,moſtrando el lugar.Aduerbio.

Nachcapa.idem.

Nachcapanquetza. nino.preſumir o tenerme en mucho.prete.oninonachcapanquetz.

Nachcapanquetza.nite.preferir cō honra aotro. pre.onitenachcapanquetz.

Nacochtli.orejeras.

Nactia.nino.quedarſe o detenerſe en alguna parte.pre. oninonacti.

Nactia.nite.detener a otro.pre onitenacti.

Nactia.nino.detenerſe en alguna parte,o auezindarſe.pre.oninonacti.

Nacuchoa.eſtornudar.pre.onacucho.

Naya.nini. eſconderſe, o guarecerſe dela pluuia.pre.onininax.

Nayoa nitlaqualloa .hazerſe cōbite por reſpecto de mis deſpoſorios.pre .onayoac onitlaqualloac.

Nalquixtia.nitla.vel.nite.paſſar algo de parapte cō ſaeta o arcabuz.pre.onitlanalquixti.

Nalquizcacaqui.nitla.entender enteramente lo que ſe dize o lee.pre.onitlanalquizcacac.

Nalquizcaitztica.nic.ver y penetrar bien con la viſta alguna coſa.preterito. onicnalquizcaitzticatca.

Nalquizcamati.nitla.comprehender y entender perfectamente alguna coſa.preteri. onitlanalquizcama.

Nalquizcatlachia.ni.mirar enteramente y aduertir a todas partes.preterito. oninalquizcatlachix.

Nalquiztimoquetza.eſtar algo muy eſtendido y dilatado de parte aparte.o de cabo acabo.prete. onalquiztimoquetz.

Naltona.hazer claro por todas partes.Preterito onaltonac.

Naltonac.coſa clara y traſparente.

Naltonatimani.auer claridad por todas partes,o eſtar todo muy claro y lleno de reſplandor.

Namaca.nitla .vender algo.preterito .onitlanamacac.

Namaco.ni.ſervendido.pre.oninamacoc.

Namictia. nino. caſarſe. preterito .oninonamicti.

Namictia.nite. caſar a otro. Preto.onitenamicti.

Namictia.ninote.vel.note.contender otener bragas con otro.pre.oninotenamicti. vel. onotenamicti.

Namictia.nitla.juntar o ygualar vna coſa con otra,o declarar ſueños. Preterito. onitlanamicti.

Namictilia.nimitz.pagar le conforme alo q̃ trabajo.pre.onimitznamictili.

Namictli.caſado o caſada.

Namique. idem.

Namiqueque.caſados o caſadas.

Namiqui.tener ſed.Pre.onamic.

Namiqui.nite.ſalir a recebir al que viene, o encontrar con alguno,o contender cō otros.prete. onitenamic.

Namiqui.nitla.incurrir en pena pueſta por la ley prete.onitlanamic.

Nammati.nino.tenerme o ſer patron y defenſor verdadero de algunos.pre. oninonamma.

Nammati.nite.tener a otro por patron aſsi.pret. onitenamma.

Namoya.nitla.arrebatar o robar algo. preteri. onitlanamoyac.

Namoya.nite.robar a alguno.preterito. onitenamoyac.

Namoyalia.nitetla.idem.Preterito. onitetlanamoyali.

Nana.ni.abſtenerſe dealgo o yrſe ala mano. Pr. oninan.

Nanacatl.hongo.

Nanalca.graznar el anſar,ladrar o regañar y gruñir el perro o el puerco,o ſonar aquebrada la campana o la olla.pre.onanalcac.

Nanalcaliztli.gruñimiento tal.

Nanalcani.gruñidor aſsi.

Nanaltza.nitla.ladrar el perro. Preteri.onitlananaltzac.

Nanamaca.vender agua.pre.onanamacac.

Nanamaca.nino.alquilarſe.P.oninonanamacac.

Nanamiconi.perſona digna de ſer ayudada.

Nanamictia.nitla.concertar, o conchauar algo. preterito.onitlananamicti.

Nanamiqui.nitla.ayudar o fauorecer. preterito onitlananamic.

Nanamiqui.nino.ayudarſe o fauorecerſe.preteri.oninonanamic.

Nanamiqui.nite.ayudar a otro,o ſer aſeſſor.preto.onitenanamic.

Nananquilia.nite.reſponder con impaciencia el que es reprehendido o corregido. Preterito. onitenananquili.

Nanappa.cada quatro vezes.

Nanapoalcan.en cada ochenta partes.

Nanapoa

Nanapoalli. de ochẽta en ochenta, o cada vno ochenta.
Nanappoalpa. a cada ochenta vezes, o cada ochẽta vezes.
Nanappoaltetl. de ochenta en ochenta, o cada vno ochenta.
Nanatzca. rechinar, o cruxir algo. Preterito. onanatzcac.
Nanatzoa. nino pararse gordo, o engordarse. P. oninonanatzo.
Nanauati. buboso.
Nanauati. ni. tener bubas pre. oninanauatic.
Nanauatia. nic açomar perro. preterito. onicnanauati.
Nanauatia. nite. aconsejar, o acaudillar. Preteri. onitenanauati.
Nanauatia. nino. hazer testamento, o mandar algo de palabra antes dela muerte. Preterito. oninonanauati.
Nanauatilia. nite. psuadir que hagan mal a otro. Pret. onitenanauatili.
Nanauatilotiuh. albacea.
Nanauatl. bubas.
Nanauh. mi mercaderia.
Nanauhcan. en cada quatro partes.
Nanauhyotl. mercaderia.
Nanauhtetl. de quatro en quatro, o a cada vno quatro.
Nanauhtlamantitiui. ti. yr de quatro enquatro.
Nanauilhuitia. ni. cada vez q̃ voy a algunas casas o partes, tardo, o estoy en cada vna dellas quatro dias.
Nanauilhuitica. de quatro en quatro dias, o cada quatro dias.
Nanauin. de quatro en quatro, o cada vno quatro.
Nanauimantiui. ti. yr de quatro enquatro.
Nanauittitiui. ti. idem.
Nanauittiui. ti. idem.
Nanyotl. matriz, generalmente.
Nanquilia. nite. responder, o ayudar an missa, o a otra cosa. Prete. onitenanquili.
Nanquilia. nitla. responder aloque se pregunta, o ayudar a algunas cosas. pre. onitlananquili.
Nantia. nino. tomar a algũa por madre, o por madrina, o auezindarse. Prete. oninonanti.
Nantia. nite. dar a otro alguna por madre, o por madrina. pret. onitenanti.
Nantli. madre.
Nantoc. ni. estar echado tendido. pr. oninantoca.
Nantontli. madre pequeña.
Napalhuia. nitetla lleuar algo enlas manos, o en los braços para otro. prete. onitetlanapalhui.
Napaloa. nitla. tomar, o lleuar algo enlos braços Preter. onitlanapalo.
Nappa. quatro vezes.
Nappa ixquich. quatro tanto.
Nappa naui. quatro vezes quatro.
Nappantli. quatro rengleras, o hileras de piedras o de cosas semejãtes, o quatro renglones de escriptura.
Nappoalcan. en ochenta partes.
Nappoalipilli. mil y seys cientos pliegos de papel, o de mantas, esteras, o de cosas semejantes llanas y delgadas.
Nappoallamantli. ochenta cosas, partes, o pares.
Nappoalli. ochenta.
Nappoalpa. ochenta vezes.
Nappoalpa ixquich. ochenta tanto.
Nappoaltetl. ochenta.
Naranja quauhtla. naranjal.
Naranja quauitl. naranjo.
Naranja xocotl. naranja.
Naranjo ycueponca. azahar.
Naranjo ixochio. idem.
Nauac. no. par de mi, o comigo.
Nauac quauh. par de los arboles. &c.
Nauaitoa. nic. declarar o interpretar el latin en lẽgua vulgar, o cosa semejante. pr. onicnauaito.
Naualaua. nite. motejar a otro de algun defecto. pret. onitenaualahuac.
Naualcalaqui. ni. entrar disimulado, con cautela y secretamente, en algun lugar. Preterito. oninaualcalac.
Naualcalaquiliztli. entrada desta manera.
Naualcalaquini. el que entra assi.
Naualcaqui. nite. alcãçar a otro de cuenta, entẽdiendo sus cautelas y malicias. preterito. onitenaualcac.
Naualchiua. nitla. alçarse con algo, tomandolo con cautela y cõ disimulacion. preteri. onitlanaualchiuh.
Naualcuilia. nitetla. tomar algo a otro con cautelosa disimulacion pre. onitetlanaualcuili.
Naualhuica. nite. lleuar a otro con cautela y engaño a alguna parte. pre. onitenaualhuicac.
Naualicuiloa. nitla. cifrar, o escreuir algo por cifra. Prete. onitlanaualicuilo.
Naualyollalia. nite. assegurar a otro con cautela y engaño pret. onitenaualyollali.
Naualitoa. nitla. dezir algo cautelosamente para enlabiar, o embaucar a otros. preterito. onitlanaualito.
Naualiua. nite. embiar a otro cautelosamente y con engaño a alguna parte. Preterito. onitenaualiua.
Naualcaqui. ni. escuchar assechando, o con disimulacion. pret. oninauallacac.
Nauallacaquiliztli. assechança tal.
Nauallacaquini. assechador assi.
Naualacaquitia. nite. motejar a alguno. Preteri. onitenauallacaquiti.
Nauallachia. ni. assechar mirando, o assomandose Preteri.

preteri.oninauallachix.
Nauallachializtli.asechança desta manera.
Nauallachiani.assechador assi.
Nauallachixqui. idem.
Nauallaçotla.nite.amar a otro fingida y cautelosamente,o con engaño. P. onitenauallaçotlac.
Nauallalania.nite.preguntar algo con cautela y dissimulacion. Pre.onitenauallalani.
Naualla lilia.nite. asechar o armar algun lazo al enemigo. Pre.onitenauallalili.
Nauallatia.nino. esconderse para asechar o hazer mal a otro. Pre.oninonauallati.
Nauallatoa.ni.hablar con cautela o fingidamente.preteri.oninauallato.
Naualli.bruxa.
Nauallotl.nigromancia,o cosa semejante.
Naualmictia.nite.lleuar a otro cautelosamente, adonde le maten o maltraten.Preterito.onitenaualmicti.
Naualpauia.nite.assegurar a otro con alguna cautela o fingimiento. Preterito.onitenaualpaui.
Naualpoloa.nite.lleuar con cautela a otro a algun lugar peligroso,para hazerle mal. Pre. onitenaualpolo.
Naualquixtia.nite.sacar o echar fuera de algun lugar a otro con engaño y cautela. Preterito. onitenaualquixti.
Naualteca.nite. lo mismo es que naualpauia.prete.onitenaualtecac.
Naualtequilia.nitetla.poner offédiculo paraque otro tropiece. Preterito.onitetlanaualtequili.
Naualtia.nicno.esconderse o ampararse con algo.pre.onicnonaualti.
Naualtia.tlayoallinicno.esconderse ala sombra de algo.pre.tlayoalli onicnonaualti.
Naualtia.ninote. esconderse de tras de alguno. pre. oninotenaualti.
Nauaque.con quien esta el ser de todas las cosas .s.dios.
Nauatequi.nino.abraçar asi mismo. Preterito.oninonauatec.
Nauatequi.nite.abraçar a otro.Preterito.onitenauatec.
Nauati.ni.hablar alto,o tener buen sonido la cãpana,o cosa assi.pre.oninauat.
Nauati.ani.callar o hablar muy baxo. preterito. aoninauat.
Nauatia.nite.vel.nitla.mandar algo a otros,o pedir licencia o darla para hazer algo, o para yr a alguna parte,o citar a otro, o despedir y echar los criados de casa,o despedirse de algunos el que quiere partirse para algun lugar. pre.onitenauati.vel.onitlanauati.
Nauatile.persona regular.
Nauatile.ni.tener auctoridad o mandato para exercitar algun officio.
Nauatilhuan.notla.mis elegidos o mis diputados o officiales.
Nauatillaça.ni.quitar la ley o ordenança que estaua puesta.pre.oninauatillaz.
Nauatillaçaliztli.quitamiento o relaxamiento de ley assi.
Nauatillalia.ni.hazer o establecer leyes. Preter. oninauatillali.
Nauatillaliliztli. establecimiento tal.
Nauatilli.ley o constitucion.
Naualtilpiani.persona regular.
Naualtilpoloa.ni.relaxar o quitar ley. Preterito oninauatilpolo.
Nauatilpololiztli.quitamiento de ley.
Nauatiltecpana.ni.establecer leyes.Prete.oninauatiltecpan.
Nauatiltecpanaliztli.establecimiento de leyes.
Nauatiltica.con mandato o establecimiento.
Nauatiltzinquixtia.ni.quitar ley. Prete.oninauatiltzinquixti.
Nauatiltzinquixtiliztli.quitamiento de ley.
Nauatilxeloa.ni.moderar la ley. Preterito. oninauatilxelo.
Nauatilxeloliztli. moderacion tal.
Nauatilxinia.ni.anular o quitar ley.preterito.oninauatilxelo.
Nauatini.cosa que tiene claro y buen sonido.
Nauatiteua.nite.dexar mandado algo e yrse, o morirse.pre. onitenauatiteuac.
Nauatitiuh.nino.hazer testamẽto, o dexar dicho el dia que ha de tornar el que va a alguna parte.pre.oninonauatitia.
Nauatl.cosa que suena bien,assi como campana &c.o hombre ladino.
Nauatlalia.nite.preguntar algo con cautela alos criados o pajes.pre. onitenauatlali.
Nauatlatalhuia.nite. ser nauatlato o interprete de otro.pre onitenauatlatalhui.
Nauatlato.faraute o interprete.
Nauatlatoa.ni.tener officio de faraute.
Nauatlatolcuepa.ni. romançar o traduzir algo de vna lengua en otra. Preterito.oninauatlatolcuep.
Nauatlatoliztli.interpretacion de faraute.
Nauh.mi mollera.
Nauhcãpa.de quatro partes o a quatro partes.
Nauhcampa ixquich.cosa quadrada,o de quatro esquinas.
Nauhcampa nacace.idem.
Nauhcan.en quatro partes, o lugares.
Nauhcan quiça.quebrarse o partirse algo ẽ quatro partes.pre.nauhcan oquiz.
Nauhquimilli. quatro lios o emboltorios grandes,o ochenta mantas.
Nauhtecuicatl.canto de organo.
Nauhtetl.quatro.

Nauhtlamantli.quatro cofas,partes,o pares.
Nauhxiuhtica. efpacio d quatro años, o defpues de quatro años.
Nauhxiuitl.quatro años.
Naui quatro,o mitia.
Nauiactli.ferpiente,o biuora.
Nauilcemilhuitia.gaftar el dia fin prouecho. Pr. onauilcemilhuiti.
Nauilhuitl.quatro dias.
Naui metztli.quatro mefes.
Nauipilli.ochenta pliegos,tortillas efteras,o mã tas.
Nauitzin.mitia.
Naulotl.quatro maçorcas de mayz, plantanos, camotes,o cofas femejantes.
Naxca.cofa mia.

NE.yo.pronombre.
Neaanaliçotl.paffatiempo,o recreacion.
Neaanaliztli.idem.o defperezo, o dança delos q̃ van afidos delas manos.
Neaauiltiliçotl.recreacion,o paffatiempo.
Neaauiltiliztli.idem.o paffatiempo de luxuria.
Neachipanquetzaliztli.prefumpcion.
Neacocuiliztli. el acto de leuantarfe el que eftaua fentado.
Neacomanaliztli.alboroto de gente.
Neacomanalo. alborotarfe la gente. Preterito. oneacomanaloc.
Neacotlaçaliztli recreacion,o paffatiempo.
Nealaualoyan.resbaladero.
Nealtilatl.agua conque fe bañaron algunos,o acequias de agua donde fe bañan todos.
Nealtiliztli.el acto de bañarfe.
Nealtilo.todos fe bañan.Prete.onealtiloc.
Nealtiloyan.lugar donde fe bañan.
Neamanaliztli.diftracion de fpiritu,congoxa, alteracion,o agonia.
Neaminaliztli. enfermedad de camaras,o de agua que fe beuio con pepinos,o yeruas.
Neanaliztli. crecimiento del que va creciendo en edad.
Neapitzaliztli.enfermedad de camaras.
Neaqualnecentlaliliztli.monipodio.
Neatlacomulhuiliztli.caida delque cae en pozo o en hoyo hondo.
Neatoyaualiztli.caida delque cae enel rio,o en graue delicto.
Neaualiztli.renzilla,o riña.
Neauializtli.el acto defaborearfe,o relamerfe el que come,o beue.
Neauiliztli.renzilla o riña.
Neauilquixtiliztica.ceuil y apocadamente.
Neauilquixtiliztli.ceuilidad,o apocamiento.
Neauiltiliztli.juego de recreacion y paffatiempo
Neauiltiloni.idem.
Neaxcatiliztli.apropriamiẽto de hazienda.
Neaxcatilli.cofa apropriada parafi.
Neaxitzaqualiztli.enfermedad de eftangurria.
Neaxixaloyan.meadero,lugar donde mean.
Neaxitzaqualiztetl.piedra que impide laorina.
Neaxitzaqualiztli.enfermedad de piedra.
Neca.helo alli,o hela alli,o alli efta.
Neçaçacaliztli.el acto de acarrear las alhajas de cafa quando el dueño fe muda aotra.
Necacayaualiztli.burla,o engaño.
Necacamanalhuiliztli.chocarreria o chufa.
Necacatzoliztli.defperezo.
Necalças ilpiliztli. atacadura de calças.
Necalcaualiztli. lo mifmo es que neçaçacaliztli.
Necaliliztli batalla o pelea.
Necaliztli.idem.
Necallaneuiliztli.alquiler de cafa.
Necallotiloyan.diuerforio o mefon.
Necalnonotzaliztli.concierto,o conueniencia ẽ pleyto.
Neçaloliztli.detenimiento,o tardança delq̃ fe detiene en alguna parte.
Neçaloloni.cofa que fuele fer detenida de otros
Necalpatlaliztli.el acto de mudarfe alguno de vna cafa a otra.
Necamanalhuiliztli.chufa o pulla para paffatiempo.
Neçaualizmiccatlatquitl.luto que fe pone porel defuncto.
Neçaualizmiccatlatquiua.enlutado por muerto
Neçaualizpan.tiempo de ayuno,o quarefma.
Neçaualiztica.cõ ayuno,o ayunãdo. Cõjũction.
Neçaualiztli.ayuno dela yglefia,o voluntario.
Necaualiztli. dfpedida,o apartamiẽto delos que fe parten a algunos lugares, o el acto de cefar de hazer alguna obra
Necaualtia.nite.defcafar,o apartar a vnos de otros.Prete.onitenecaualti.
Necauhcayotl.reliquias de algun fancto.
Neçauilia.nite.traer luto por muerto . Preterit. oniteneçauili.
Necauhteualiztli.detenimiento enalgun lugar d̃ algun huefped,o teftamento del que tefta,o el dexar hijos el hombre , o la muger quando mueren.
Necauhtiquiçaliztli.detenimiento delque fe queda,o detiene en algun lugar.
Nececeltiliztli.recreacion paffatiempo,o fenfualidad.
Nececemeltiliztica.con recreacion, o fenfualmẽte.
Nececemeltiliztli.recreacion.
Nececencatouiliztli. juego de rofas como con pelota.
Nececencaualiztli. defpacho, o defpedimiento de negocios.

Necececenteuiliztli.lo mismo es q necececencatoui liztli.
Necececeuiliçotl.recreacion o passatiempo.
Necececetililiztli.vnion o vniformidad.
Necececeuiliztli.reconciliacion de enemistados,o recreacion y holgança.
Necemeualiztli.leuantamiento delos que a vna y juntamente se leuantan de dormir.
Necemilhuitl.dia aziago y sin prouecho,o desaprouechado.
Necemixnauatiliztica.determinada y firmemente,o confirme y determinado proposito.
Necemixnauatiliztli.proposito firme y determinado.
Necencaualiztica. con aparejo y preparacion.
Necencaualiztli.aparejo del que se prepara o dispone a hazer algo.
Necẽcuiltonoliz tlacnopilhuiliztli. dones o mercedes copiosas y enteras de la bienauenturãça.
Necen cuiltonoliztli,copiosa y entera riqueza.
Necen nauatiliztica.con determinado y entero proposito.
Necen nauatiliztli.lo mismo es que necemixnauatiliztli.
Necentlaliliztli.ayuntamiento,o congregacion.
Necentlalilli.acuerdo o determinacion de cabildo o de congregacion.
Necentlaliloyan.el lugar donde se tiene el cabildo o congregacion.
Necentlamachtiliztli.lo mismo es que necencuiltonoliztli.
Necen tlamachtiloyan.lugar de entera bienauenturança.
Necepan tlatolli.determinacion de acuerdo o de congregacion.
Necetiliçotl.vniformidad,o cosa matrimonial.
Necetililiztli.vnion o matrimonio.
Neceuiliztli.descanso.
Neceuiloyan.lugar para descansar, o de descanso.
Nech.en composicion.quiere dezir ami.
Nechachalaniliztica.con contienda y porfia.
Nechachalaniliztli.contienda,brega,o porfia.
Nechachamaualiztica. con jactancia y proprio loor.
Nechachamaualiztli.jactancia y propria alabança.
Nechalanilitinemiliztli.contiendas,bregas,o porfias.
Nechalaniliztli.contienda o brega.
Nechan nonotzaliztli.concierto y conueniencia ẽtre los que pleitean.
Nechca.alli.Aduerbio.
Nechcaca.helo alli,o alli esta.
Nechcapa.alli.Aduerbio
Nechcapa ca.helo alli,o alli esta.
Nechcapanquetza.nino. presumir y tenerse en mas que los otros.preterito.oninonechcapanquetz.
Nechcatlaça.nitla.diferir o dilatar algo.preteri. onitlanechcatlaz.
Nechcaua in octli.desembriagarse.prete.onechcauh in octli.
Nechicalhuia.titotla.contribuir todos dando algo para alguna obra.Preterito.otitotlanechicalhuique.
Nechicalhuia.ninotla.allegar algo para su persona.pre.oninotlanechicalhui.
Nechicelia in teoyotl. prouocarme alguno a ser deuoto,y aplicado alas cosas diuinas. Preter. onechiceli yn teoyotl.
Nechichicoyan. estregadero donde se rascan.s. el lugar.
Nechicomacho.notechpa.tienese siniestra opinion de mi persona.Preterito.notechpa onechicomachoc.
Nechichiconi.estregadero,donde se rascan.
Nechichinoliztli.quemadura,o chamusca de fuego.
Nechichiquiliztli.restregadura del que se rasca, o restriega en algun madero.&c.
Nechichiualiztli.aparejo o adereço del que secõpone y atauia.
Nechicoa.nitla.ayuntar o recoger algo.preter. onitlanechico.
Nechicolquilchiua.nitla.hazer ensalada.preter. onitlanechicolquilchiuh.
Nechicultia.titotla.lo mismo es q nechicalhuia. pre.otitotlanechicoltique.
Nechipaualiztica.con limpieza y pureza.
Nechipaualiztli.pureza.
Nechipaualoyan.lugar donde algunos se purifican y purgan.
Nechixcayeliztli.esperança.
Nech nacaz tlachialtia.hazeme tener aficion a ello.pre.onechnacaz tlachialti.
Nechnequi.tener necesidad o auer menester algo.pre.onechnec.
Nechnetlatilia in patolli. dezirme mal el juego. Pre.onechnetlatili in patolli.
Nechoquililoni.cosa digna de ser llorada.
Nechtlayeltia.ponerme asco,o darme en rostro el manjar,o otra cosa.Preterito.onechtlayelti.
Nechtlauel ixnamictiea in notlatlacol. estar contra mi amenezandome, los pecados que cometi.
Neci.ni. parecer ante otros o descubrirme alos que no me hallauan.pre.oninez.
Neciauhcanequiliztli.fingimiẽto del que da a entender que esta cansado o enhadado.

Necici

Necicinoliztli.jactancia del que vanamente se alaba.
Neciuauatiliztli.casamiento de varon cõ muger
Neciuauiliztli.enfermedad causada por se auer dado mucho a mugeres.
Necnelilmatiliztli.agradecimiento.
Necniuhtia.nite.hazer amigos alos reñidos,o alos que no se conocen.Preter.onitenecniuhti.
Necniuhtiliztli.amistad q̃se tiene ẽtre losamigos
Necniuhtiloni.cosa amigable.
Necniuhtlaliztli.amistad,o reconciliacion.
Necniuhtlaltia.nite.hazer amigos alos enemistados.
Necnomacho.humillan se,o exercitanse todos en la humildad.Prete.onecnomachoc.
Necnomatiliztli.humildad.
Necnotecaliztli.idem.
Necoc.de ambas partes,o a vna parte y a otra, o a vn lado y a otro.Aduerbio.
Necocca itlatol.hombre doblado y de dos caras
Necoccampa.lo mesmo es que necoc.
Necoccampa ixquich.ygualmente tanto de ambas partes.
Necoccampaixti.de ambas partes.
Necochaanaliztli.desperezo.
Necochcayotiloyan.cenadero.
Necoc yacapatlauac tepuz teximaloni. escoda para labrar piedras.
Necoc yaualtic.quadrada cosa.
Necoc yxeque. chismeros,o malsines,o demonios que tienen dos caras,y tienen ojos cõque veen por detras y por delante.
Necoc yxquich.quadrada cosa.
Necoc momaimati.derecho de ambas manos.
Necoc nemi.hombre doblado,o de dos caras.
Necoc nemiliztica.dobladamente assi.
Necocnemiliztli.doblez tal.
Necoc nenqui.lo mesmo es que necocnemi.
Necocolliliztli.malquerẽcia,o aborrecimiento ẽtresi mesmos.
Necocoliztli.dolor dequalquier p̃te del cuerpo.
Necocoltiliztli.cõtienda obrega entresi mesmos
Necoc quitlalia itlatol.lomesmo es q̃ necocnemi
Necoc tene.espada de dos filos, o cosa semejante, y chismero.
Necoctene atliuani.escarnidor,o hurta agua.
Necoctentecatl.los riñones.
Necoctentia.nitla.amolar cosa de dos filos o hazer instrumẽto de dos filos.P.onitlanecoctẽti
Necoctẽtia.nino.chismear.Preteri.oninonecoctenti.
Necoc titlantli.mensajero entre dos, o ẽbaxador
Necoctlalia.nitla.poner tanto a vna parte como a otra.Prete.onitlanecoctlali.
Necoctlatoa.ni.hablar con cautela,o con equiuocacion y dobladamente.
Necoctlatoliztica.con cautelosa habla,o equiuocamente.
Necoctlatoliztli.habla cautelosa desta manera.
Necoc uicollo tecomatl.vaso de dos asas.
Necoc xapotezcatl.espejo de dos hazes.
Necomoniliztli.alboroto de gente.
Necomonilo.alborotarse la gente.Preterito.onecomoniloc.
Neçoneualiztli. apitonamiento, o alboroto de gente.
Neconi.cosa que es menester y es prouechosa.
Neçoquiaquiliztli.atolladura,o ẽcenagamiento
Neçoquipolactiliztli.idem.
Neçotlaliztli.gomito o vomito.
Necototztlaliliztli.encogimiento,o acorrucamiento.
Nectia.nicno.codiciar algo para si. Preteri.onicnonecti.
Nectia.nitetla.hazer querer algo a otro.Preter.onitetlanecti.
Nectia.noconno.codiciar algo para si.Preterito.onoconnonecti.
Nectia,ninote.requebrarse con alguna persona procurando ser della codiciado.Prete.oninotenecti.
Necuçaulin.aueja.
Necuchiua.hazer miel las auejas.Preterito.onecuchiuh.
Necuecuepaloyan.passeadero dondese passean de vna parte a otra.
Necuecueptiouayan.rebolcadero.
Necuecuetlaxoliztli.floxedad del que se enhada y cansa enla obra que començo.
Necuepaliztli.tornada del que se auia ido, o retraimiento delos que se retiran enla batalla.
Necuexoa.estornudar.Pret.onecuexo.
Necuicayeyecoliztli.prueua, o entonamiento d̃ canto.
Necuicuililiztli.regalo y buentratamiento desi mesmo.
Necuilacatznamacac.melcochero que las vende
Necuilacatztli.melcocha.
Necuilhuia.nitetla.tratar,o grangear con haziẽda de otro,o lleuar a otro por rodeos a alguna parte.Preterito.onitetlanecuilhui.
Necuilchilpiloliztli.enfermedad de salirse el siesso.
Necuilchilquixtiliztli.idem.
Necuilictli.cierta aue de rapiña,ocernicalo.
Necuilicto.idem.
Necuiloa.nitla.contratar regatonear,o entortar alguna cosa.Preteri.onitlanecuilo.
Necuiloa.tetechnitla.logrear.Preterito.tetech onitlanecuilo.
Necuiloloni.cosa que se compra para,reuender la.

Necuiltamachiua.nitla. medir tuerto.Prete.onitlanecuiltamachiuh.
Necuilteca.nitla.poner algo atrauesado o tuerto.pre. onitlauecuiltecac.
Necuiltic. tuerto o torcido.
Necuiltoca.nitla.acodar vides o cosa assi.prete. onitlanecuiltocac.
Necuiltonoca.ricamente.
Necuiltonoliztica. idem.
Necuiltonoliztli. riqueza.
Necuiltonolli.idem.
Necuiltonolmati.nic.estimar y tener por cosa rica alguna cosa.pre.onicnecuiltonolma.
Necuiltonoltia.nite.enriquecer a otro. Preteri. onitecuiltonolti.
Necuitiliztli.confession o conocimiento delo q̃ alguno hizo o dixo, o corrimiento del que se corre de alguna cosa que le dizen.
Necuitlacuepaliztli.retraimiento delosque se retiran enla batalla,o buelta del que se auia ydo a otra parte.
Necuitlalpiloni.ceñidero.
Necuitlauiloni.merecedor que se tenga del cuydado.
Necuitlaxcolcocoliztli. dolor o enfermedad de tripas.
Necuixquiuilli.miel de cañas de mayz como arrope.
Necuizquitl. confites.
Neçumaliztica.encapotada o enojosamente.
Neçumaliztli. tirria enojo,o encapotamiento.
Neçumaltia.nite. dar causa aotro de enojo o de encapotamiento. pre. oniteneçumalti.
Necutia.hazerse dulce alguna cosa. Preterito.onecutiac.
Necutic.cosa dulce.
Necutica tlatzoyonilli nuez. nuez moxcada.
Necutilia.nitla.hazer dulce y sabroso el manjar. pre. onitlanecutili.
Necutiliztica.dulcemente.
Necutlaixpacatl.meloxa o lauaduras de miel.
Necutlalia.ni. hazer miel las auejas.preterito.oninecutlali.
Necutlanelollimembrillo.conserua,o carne de membrillo.
Necutlatetzaualli.miel de maguei muy cozida d̃ color de arrope.
Necutlatlaçalli.idem.
Necutlatlatilli.idem.
Necutlatepitzuatzalli.turron.
Necutlatzoyonilli.melcocha,o miel cozida.
Necutlatzoyonilnamacac.melcochero q̃las vẽde
Necutlaxcallototztli.hojuelas de massa tendida.
Necutli.miel.
Necuuia.nitla.ẽmelar algo.Pr.onitlanecuui.
Necuxoa. estornudar. Pre.onecuxo.
Necuxoxouhqui. miel de maguei cruda,opor cozer.
Necxi cololiztli.reuerencia del que casi hinca en tierra la vna rodilla.
Necxicololoni.persona digna de reuerencia.
Necxi ilpiliztli. encabestramiento.
Necxi papac atl.agua de pies.
Necxitecpanaliztica.paso apaso.Aduerbio.
Necxi quauhtililiztli.trote o apresuramiẽto del que camina.
Necxitemecaniliztli.encabestramiento.
Necxi tlaloliztli.trote del que camina.
Neecaliliztli.pelea o escaramuça.
Neecapeuiloni.moxcador o paño de manos para hazer o tomar ayre.
Neecnoitoliztli.el acto de mendigar.
Neehecanamictiliztli.tormenta dela mar.
Neehecatzacuiliztli.abrigo del que se guarda y abriga del viento.
Neel.ser diligente y solicito.
Neelcimaliziliahogamiento con el bocado que se le atraueso a alguno enel gaznate,o conpoluos,o con otra cosa semejante.
Neeleuiliztli. tyrania.
Neelixuitiliztli .ahitamiento.
Neellelmachiliztica.desabrida y enojosamente.
Neellelmachiliztli.desabrimiento,pena y enojo.
Neellelquixtiliztica.con passatiempo o regozijadamente.
Neellelquixtiliztli.passatiempo,o recreacion.
Neelleltiliztli. arrepentimiento o desconueniencia delos que auian determinado y hecho algũ concierto.
Neeualiztli.leuãtamiẽto d̃l q̃ se leuãta d̃ dormir.
Neeuatiq̃tzaliztli.empinamiento del que se empina,odel que se leuanta y pone en pie.
Neeuhcayotl,cochcayotl.mãtenimiẽto humano
Nehuatl.yo.pronombre.
Neyacapopoaloni.pañezuelo de narizes.
Neyayaotlaliztli.juego de cañas,o escaramuça.
Neyanaloyan. lugar donde se acogen quando llueue. &c.
Neyanilia.nite.esconderse de otro. Prete . onite neyanili.
Neyaochichiualiztli.apercebimiento para pelear armandose.
Neyaocuecuentiliztli. esquadron ordenado de batalla.
Neyaocuentlaliliztli.ordenãça o haz d̃soldados.
Neyaoquizcatequiliztli.assiẽto de real enla guerra.
Neyaoquizcatzacuiliztli.idem,
Neyaotecpanaliztli.ordenãça o haz d̃ soldados.
Neyaotequilitzli.idem.
Neyaotlaliliztli.pelea,o contienda.
Neyaotlatiloyan.fortaleza o guarida de soldados.

Neicaliliztli.pelea,o escaramuça.
Neiçauiliztli.espanto,admiracion,o escandalo.
Neichichiualli.afeite de cara, almodo antiguo.
Neichichiualoni.idem.
Neicneliliztli.amercendeamiento,o medra.
Neicoltilli.cosa codiciada.
Neicoltiloni.cosa desseable y de codicia.
Neyecchichiualiztica.atauiada y galanamente.
Neyecchichiualiztli.atauio, o galania, o el acto de atauiarse bien y componerse.
Neyecnenequiliztli.el acto de tenerse y estimarse alguno por bueno, sin serlo.
Neyectiloyan.lugar de purgatorio y de alimpia miento.
Neyectlapiquiliztli. lo mismo es que neyecnene quiliztli.
Neyectoquiliztli.idem.
Neyeyecoliztli.ensayo,o prueua.
Neyeltiliztli.huyda del que echa ahuyr.
Neyeuaitoliztli. jactancia del que con presumpcion se alaba.
Neihiotiliztli.resuello,o respiracion.
Neihiotiloyan. lugar para respirar,o resollar.
Neihiotiloni.cosa para respirar,o resollar.
Neihiotzaqualiztli.enfermedad de asma.
Nei ichiconi. estregadero donde se estregan, o rascan.
Nei icoltiliztli.tirania.
Neimatiliztli.cordura,o prudencia.
Neinayaloyan.escondrijo para se esconder.
Neyocatiliztli.aplicacion de alguna cosa para su persona.
Neyocatilli. cosa aplicada a su persona.
Neyocoyaliztli.libre aduedrio, o comedimiẽto del que se comide a hazer algo.
Neyolceuiliztli. aplacamiento del que estaua ay rado contra alguno.
Neyolchichipatiliztli. arrepentimiento grande.
Neyolcocoliztica .embidiosamente, o con pena y enojo,o con arrepentimiento.
Neyolcocoliztli.embidia,arrepentimiento, o pesar.
Neyolcuitiliztli.confession.
Neyolcuitilo.todos se confiessan.preterito.oneyolcuitiloc.
Neyolellelaxitiliztli.angustia y aficion grande del coraçon,o gran enojo y pena.
Neyolellelaxitilizuentli. ofrenda de angustia y tribulacion.
Neyoleualiztli.incitamiento,o prouocamiento, y motiuo.
Neyolitlacoliztica.desabridamente, o con pena y enojo.
Neyolitlacolli. pena, enojo, o caso de consciencia.
Neyoliximachiliztli.consciencia.
Neyollaliliztica.con consolacion.
Neyollamamaltiliztli.cargo de consciencia.
Neyollapanaloni.incitamiento,o motiuo.
Neyollochichiliztli.esfuerço varonil.
Neyollococoltiliztli.desabrimiento, o pena que se recibe de algun desastre.
Neyollotetiliztli.endurecimiento de coraçon,o proteruia.
Neyollotilo.cosa que se encomienda ala memoria.
Neyollotlatoquiliztica.consideradamente.
Neyolmaxitiliztli.contentamiento,o satisfacion del que esta contento y satisfecho delo que deffeaua saber.
Neyolmelaualiztli.confession.
Neyolnonotzaliztica.con consideracion,acuerdo y deliberacion.
Neyolnonotzaliztli. meditacion, o consideracion.
Neyolnonotzalli. acuerdo,o deliberacion interior.
Neyolnonotzaloni.motiuo,o materia de consideracion,o meditacion.
Neyolpachiuitiliztli.lo mesmo es que neyolmaxitiliztli.
Neyolpoaliztli.consideracion,o meditacion.
Neyolpololiztica.dudosamente,o con oluido.
Neyolpololiztli.duda de aquello que no se acuerda bien.
Neyoltequipacholiztli.aflicion,o pena del coraçon y pesar.
Neyoltoneualiztli.idem.
Neitonalcuiuani.sudario, delienço.
Neitonalpopoaloni.idem.
Neitoniliztica.con sudor.
Neitoniliztli.sudor.
Neitoniloyan.estufa para sudar,o cosa semejãte
Neitzayanaliztli.el acto de abrir el ojo.
Neixayomatemaliztica. llorosamente y con algrimas.
Neixayopatzcaliztica.idem.
Neixcauillalacolli. culpa especial y propriad ẽ alguno.
Neixcoyantiliztli.aplicacion para si de alguna cosa.
Neixcoyantilli.cosa aplicada para su persona.
Neixcuitiliztli.exemplo que tomamos de otros.
Neixcuitilli.dechado,o exemplo.
Neixiptlatiliztli.sustitucion de officio que se haze al que es sustituido de otro.
Neixitlacoliztli.manzilla de la cara.
Neixnamictinemiliztli.contienda delos que tienen bregas,o enemistades.
Neixnamiquiliztli.contienda,o baraja delos que riñen.
Neixnamiquiztli.idem.

Neixpatiloni.medicina de ojos.
Neixpepetzoliztli.lomesmo es que neixpetzoliztli.
Neixpetzoliztli. circunspection y gran aduertencia y vigilancia.
Neixpololiztli.disfrace,o descuido del que se oluida de algo.
Neixquamultzumpiuani. tenazuelas para pelar las cejas.
Neixquaqualiztli.riña o brega.
Neixquimiloloni.papahigo o cosa semejante.
Neixtiloyan.lugar alto para atalayar.
Neixtlacalaualoyan.resbaladero.
Neixtlapaloliztica. atreuida y osadamente.
Neixtlapaloliztli.atreuimiento y osadia.
Neixtoneualiztli.corrimiẽto del que se corre de algo.
Neiztlacoliztli.consideracion o meditacion.
Nel. ser diligente y cuidadoso.
Nelcaualiztli.oluido delo que conuiene a mi persona.
Nelchiua.nino.tomar de burla lo ageno,y quedarse con ello.pre.oninonelchiuh.
Nelhuayo.cosa que tiene rayz.
Nelhuayoa. echar rayzes el arbol.Preterito. onelhuayoac.
Nelhuayo quauhtoctli.arbol o estaca con rayzes para plantar.
Nelhuayo quauitl.idem.
Nelhuayotia.nino.arraigar o echar rayzes. pre. oninonelhuayoti.
Nelhuayotia.nitla. fundar platica o sermon sobre alguna auctoridad de escriptura .preteri. onitlanelhuayoti.
Nelhuayotica.con cimiento y arraigada y fundadamente.
Nelhuayotl. principio ,fundamento,o comienço.
Nelhuayotoca.nitla.buscar la raiz y fundamento del negocio.pre.onitlanelhuayotocac.
Nelhuia.nitetla.remar a otro,o mecerle y reboluerle alguna cosa.pre.onitetlanelhui.
Neliliztli.certidumbre.
Nelitoa.nitla.afirmar o certificar algo.preterito. onitlanelito.
Nelli.cierto,ciertamente,o de verdad.
Nellimach temamauhti.cosa temerosa y espantosa sobre manera.
Nelli quitoani.persona que dize y trata verdad.
Neloa.nitla.remar,mecer o batir algo.Preterito onitlanelo.
Nelpan xocoya.tener azedia enel estomago.prete.onelpan xocoyac.
Nelpiloni.ceñidor o faxa.
Nelti.verificarse algo.
Neltilia.nitla.verificar algo,o ponerlo por obra. prete.onitlaneltili.
Neltililoni.cosa prouable y q̃ se puede verificar.
Neltiliz atl.agua de testimonio y verdad.
Neltiliztemachtiani. predicador o maestro de verdad.
Neltiliz tenonotzani.idem.
Neltiliztica.con verdad.
Neltiliz tlacuilolli.escriptura verdadera.
Neltiliztli.verdad.
Neltiliztli quitoani. persona que habla o trata verdad.
Neltitica.cosa cierta verdadera y aueriguada.
Neltoca.nitla. creer algo. preterito. onitlaneltocac.
Neltoconi.articulo dela fe, o cosa digna de credito.
Neltoquiztli.cosa digna de credito.
Nemacaualtia.nitla.apartar o despegar vna cosa de otra.Pre.onitlanemacaualti.
Nemacaualtia.nite.despartir alos que riñen,o hazer diuorcio.Prete.onitenemacaualti.
Nemacaualtiliztli.diuorcio tal.
Nemaceualquixtiliztli.ceuilidad o apocamiento.
Nemachilia.nitla.arbitrar.Preterito. onitlanemachili.
Nemachililiztli.reconocimiento del beneficio recebido.
Nemachiliztica.cuerda y prudentemente.
Nemachiliztica nitlatoa. hablar cuerda y prudentemente.
Nemachiliztli.sentido,gala,o gentileza de alguno.
Nemachiotilli.exemplo que se toma de otros.
Nemachitia.nite.aduertir o auisar a otro delo q̃ le conuiene.Pre.onitenemachiti.
Nemachitoquiliztli.conocimiento o confession delo que alguno dixo o hizo.
Nemachtia.nino.apercebirse o aparejarse.Pret. oninonemachti.
Nemachtilcalli.escuela donde se enseñan y aprẽden alguna facultad.
Nemachtilo.todos aprenden,o se enseñan.pret. onemachtiloc.
Nemachtiloyan pouhqui.escolastico que aprende enla escuela.
Nemachtiloyan poui.idem.
Nemachtiloyan.escuela donde aprenden y se enseñan.
Nemachtiloni.arte para deprender algo.
Nemaconi patli.tristel o ayuda.
Nemacpalçoaliztli.abertura o estendimiento de la palma dela mano.
Nemactia.nite.dar algo de balde o dotar a otro. pre.onitenemacti.
Nemactia.nicno.recebir,o alcançar mercedes o dones.pre.onicnonemacti.

Nemactilia.techmo.dotarnos,o hazer nos mercedes alguno.
Nemactli.don,o merced que se recibe.
Nemayan.entre año,o entre semana.
Nemaiztlacoliztli.lucha.
Nemalhuiliztli.honestidad y buentratamiento d la propria persona.
Nemamachotlaliztli.loor proprio,o jactancia dl que se jacta de algo.
Nemamachtiliztli.prueua,o ensaye.
Nemamatcacaua.nic.dexar de hazer,o dezir algo por empacho.Prete.onicmamatcacauh.
Nemamatiliztli.empacho,o cortedad.
Nemamauhtiliztli.espanto del que se espanta.
Nemanamictiliztli.desposorio.
Nemanauilcalli.priuada,o necessarias.
Nemanauiliztli.el acto de proueerse,o de hazer camara,o defensa del que se defiende.
Nemanauilli.la camara,o mierda del que se proue.
Nemanauillo.cosa que tiene mierda.
Nemapatlaliztli. defensa del que se defiende de otros.
Nemapopoaloni tilmatli.paño d manos,o touaja
Nemaquixtiliztli.saluacion, o libramiento del q se escapa y libra de algun mal.
Nemaquixtilo.libran se,o saluanse todos. pr. onemaquixtiloc.
Nemaquixtiloyan.lugar preuilegiado adonde se libran.
Nematepayolhuiliztli. juego de pelota conla mano.s.el acto de jugar.
Nematca.mansamente,ocontiento.
Nematcacaqui nitla.oyr algo con sosiego y prudencia.prete.onitlanematcacac.
Nematcachiua.nitla. hazer algo con discrecion y prudencia.prete.onitlanematcachiuh.
Nematcayauh.ni.yr contiento.Preterito. onine matcaya.
Nematca iciuiliztli.el acto de yr de priesa y con tiento.
Nematcayotica.cuerda y prudentemente.
Nematcayotl.cortesia,o comedimiento.
Nematcaitoa.nitla.dezir algo prudente,o elegantemente.pret. onitlanematcaito.
Nematcaitta.nitla.mirar el negocio cuerda y prudentemente.prete.onitlanematcaittac.
Nematcatemoa.nitla.buscar la cosa despacio y con cordura.prete.onitlanematcatemo.
Nematcatlatoa.ni.lo mesmo es que nematcaitoa preterit.oninematcatlato.
Nematcatlatoani.persona bien hablada.
Nematcatlatoliztica.elegantemente y con buena platica.
Nematcatlatoliztli.razonamiento,o platica elegante y discreta.
Nematcatlatolli. habla elegante, y platica discreta.
Nematcatlatoltica.con elegante y cuerda platica o habla.
Nematcatlauanaliztli.templança, o moderacion enel beuer.
Nematcatlauanqui.templado enel beuer.
Nematcatotoca.ni.yr de priesa y contiento.pre. oninematcatotocac.
Nematequilatl.agua de manos.
Nematequilcaxitl.plato para agua manos.
Nematequilcaxpechtli.idem.
Nematiliztica.cuerda y prudentemente.
Nematiliztli.cordura,abilidad, cõualecencia del enfermo,o industria y astucia.
Nematlaçaliztli.mangonada.
Nematoquiliztli.tocamiento delas partes vergõçosas.
Nematotopeuiliztli.juego depelota conla mano
Nematumaliztli.diuorcio delos que se descasan
Nematzayanaliztli.diuorcio,o apartamiento.
Nemauhtiliztica.couarde,o medrosamente.
Nemauhtiliztli. temor, o espanto del que se espanta.
Nemauiçollaniliztica.deseo,o codicia de ser honrado y respectado.
Nemauiztilillaniliztli. idem.
Nemecatiliztica.con amancebamiento.
Nemecatiliztli.amancebamiento.
Nemelauacatequiliztli.tendimiento del que se tiende ala larga.
Nemelaualiztli.idem.
Nemetzuilizpan.tiempo dela costumbre y menstruo dela muger.
Nemetzuiliztli.costumbre,o camisa dela muger
Nemexualiztli.higo de almorranas.
Nemi.ni.biuir,o morar.prete.oninen.
Nemiccayetoquiliztli.fingimiento del que se finge estar muerto.
Nemiccanequiliztli. idem.
Nemiccatlapiquiliztli idem.
Nemilia.nino.mantenerse con su industria.pret. oninonemili.
Nemilia.nite. pesquisar,o inquirir vida agena. Preter.onitenemili.
Nemilia.nitla.pensar,o deliberar algo. preterit. onitlanemili.
Nemilizameyalli.fuente de vida.
Nemilizcuepa.nino.enmendar la vida,o conuertirse abien biuir.preterito. oninonemilizcuep
Nemilizcuepa.nite.conuertir a otro abien biuir preterito onitenemilizcuep.
Nemiliz itlacauiliztli. corrupcion de costumbres.
Nemilizpoa.nite.narrar,o relatar historia, o vida de otro.preteri. onitenemilizpouh.

Nemiliztecpanilia.nite. dar orden de biuir a otros. Pre.onitenemiliztecpanili.
Nemiliztemoa.nite. inquirir vida agena. Preter. onitenemiliztemo.
Nemiliztia.nite.doctrinar o instruyr a otro. Pre te.onitenemilizti.
Nemiliztia.ytla nicno.tener algun modo o manera de biuir particular. Preterito .ytla onicnonemilizti.
Nemiliz tlacuiloani.coronista o historiador.
Nemiliz tlacuilolli.chronica,historia,o leyenda.
Nemiliz tlaqualli.mantenimiento de vida.
Nemiliz tlatollotl.chronica,historia, o leyenda.
Nemiliz tlaxcalli.pan de vida.
Nemiliztoca.nite.seguir o imitar a otro enla vida.pre.onitenemiliztocac.
Nemiliz tzunquiçaliztli.fin o termino dela vida.
Nemilizuipana.nite.dar orden o manera de biuir a otros. Pre. onitenemilizuipan.
Nemimiloliztli.rebuelco del que se rebuelca.
Nemimilolli.rebuelco.
Nemimiloloyan.rebolcadero.
Nemimiquiznauatiliztli.el acto de hazer testamento.
Nemini.el que biue o mora en algun lugar.
Nemitia.nite.mantener o sustentar a otro. Pret. onitenemiti.
Nemitia.ytla nitic nic. pensar o tratar algo dentro de si.pre.itla nitic onicnemiti.
Nemitia.nino.biuir o morar en algun lugar. prete.oninonemiti.
Nemitia.nic. tener o sustentar criado o cauallo. &c.pre.onicnemiti.
Nemiuhyantilia.nitla .destruyr el patrimonio o la hazienda. pre. onitlanemiuhyantili.
Nemiuhyantlalia.nitla. asolar el pueblo, o talar montes. Pre.onitlanemiuhyantlali.
Nemmaca.nicte.dar algo de gracia o de balde,o sin prouecho ni razon. P.onictenemmacac.
Memmauhtia.nino.espantarse o auer miedo sin proposito ni razon. P. oninonemmauhti.
Nemmauhtia.nite.espantar a otro,por via de passatiempo.
Nemoa. todos biuen,o todos moran en alguna parte. Pre.onemoac.
Nemoayan.lugar donde algunos moran o habitan,o poblacion.
Nemociuiliztli. congoxa,turbacion, o solicitud y priesa de negocios,o agonia.
Nemomotzoliztli.rascuñadura o rascadura.
Nemomotzoloni.rascadero assi.
Nempanca.cosa sin prouecho,o por demas.
Nempeualtia.nite.maltratar a otro sin causa. prete.onitenempeualti.
Nempoliui.desperdiciarse algo. Preterit.onempoliuh.
Nempoloa.nitla. desperdiciar o echar a perder alguna cosa,pre.onitlanempolo.
Nempoloa in cemilhuitl.nic. gastar todo el dia sin prouecho Preterito. onicnempolo yn cemilhuitl.
Nempopoloa.nitla.lo mesmo es que nemiuhyantilia.pre. onitlanempopolo.
Nen.en vano,por demas,o sin prouecho.Aduer.
Nenacazcocoliztli.enfermedad delos oydos,o delas orejas.
Nenacaz cuicuiuani.escarua orejas.
Nenacazyectiloni.idem.
Nenacaz mamaliuani.idem.
Nenacaz popoaloni. idem.
Nenacaz q̃tzaliztli.inclinamiento dela oreja para oyr o asechar lo que se habla.
Nenacaz tataconi. escarua orejas.
Nenayotl.modo o manera de biuir.
Nenamictiliçotl.matrimonial cosa.
Nenamictiliz yeyantli.talamo de nouios.
Nenamictiliz nemiliztli.vida maridable o matrimonial.
Nenamictiliz nencayotl.idem.
Nenamictiliztica tenan.madrina desta manera.
Nenamictiliztica teta.padrino de matrimonio.
Nenamictiliztli.casamiento o desposorio.
Nenamictiloyan.lugar donde se hazen las bodas o donde casan y desposan.
Nenamictiloni.cosa preneciente a matrimonio.
Nenamiquiliztli.brega o contencion.
Nenaualiztli.dança delos que van abraçados por los cuellos.
Nenca.ni.estar ocioso y sin alguna ocupaciõ.prete.oninencatca.
Nencayotl.mantenimiento humano.
Nencaua.nino.ser desdichado. Preterito.oninonencauh.
Nencaua yn cemilhuitl.nic.gastar todo el dia sin prouecho. Pr.onicnencauh yn cemilhuitl.
Nençaua.çan nic.dexar de hazer algo por negligencia,o dexar de castigar algun delicto.prete.çan onicnencauh.
Nencauh.no.mi criado.
Nencemilhuitl.dia aziago o desaprouechado.
Nenchiua.nitla.hazer algo en vano o sin algũ prouecho.pre.onitlanenchiuh.
Nencoa.nino.no tener dicha, o hallarse defraudado delo que pretendia alcançar. Preterito. oninenco.
Nẽcoa.nite.defraudar assi a otro.Pr.onitenẽco.
Nencui.nitla.tomar algo sin auer razon para ello.Pre.onitlanencuic.
Nenechcapãquetzaliztli.presumpciõ o altiuez.
Neneciuhtinemi.ni.andar carleando. Preterito. onineneciuhtinen.
Neneciui.ni.carlear o acezar. Pr. onineneciuh.

Nenecoc. a vna parte y a otra, o de vna parte y d otra, o al vnlado y al otro, o a ambos lados.
Nenecoc tentiliztli. chismeria.
Nenectia. ninote. requebrarse, o desear ser codiciado. Prete. oninotenenecti.
Nenecuilhuaztli. sello.
Nenecuiloa. nino. bambanearse a vna parte y a otra. Prete. oninonenecuilo.
Nenecuilotiuh. nino. andar anadeando. Preterit. oninonenecuilotia.
Neneliuhtica. estar algunas cosas rebueltas, o mezcladas. Prete. oneneliuhticatca.
Neneloa. nitla. mezclar, o reboluer vnas cosas cõ otras, o desordenar lo bien ordenado. Prete. onitlanenelo.
Nenelquilchiua. nitla. hazer ensalada. Preterito. onitlanenelquilchiuh.
Nenemachtiliz pololiztli. oluido delo que se auia aprendido.
Nenemachtiliztli. auiso, o apercebimiento.
Nenemi. ni. andar, o caminar. Preterit. oninenen.
Nenemilizcuepaliztli. cõuertimiẽto, o ẽmiẽda de la vida passada.
Nenemilizcuepcayotl. idem.
Nenemilizcueptli. enmendado assi.
Nenemiliztilo. tomar alguna cosa para modo y manera de biuir.
Nenemiliztli. el acto de andar, o caminar.
Nenemini. andador, o caminante.
Nenemmictiliztli. visaje.
Nenẽpochtlatoa. ni. cecear. P. oninenẽpochtlato
Nenempochtlatoani. ceceoso.
Nenencachialoyan. meson.
Nenencatzintli. peregrino, o caminante.
Nenencatzitzintin. peregrinos, o caminantes.
Nenencaualiztli. desdicha del que quedo defraudado de su deseo.
Nenenencoliztli. desdicha tal.
Nenenemoayan. paseadero.
Nenenque. caminantes, o pasajeros.
Nenenqui. caminante.
Nenepanicneliliztli. beneficio que los vnos alos otros se hazen.
Nenepanicnelilo. hazen se bien los vnos alos otros. Preteri. onenepanicneliloc.
Nenepanoa. nitla. juntar mezclar, o reboluer vna cosa con otra. Prete. onitlanenepano.
Nenepanoliztli. copula, o ayuntamiento carnal.
Nenepantlaçotlaliztli. amor con que se aman los vnos alos otros.
Nenepantlaçotlalo. amarse vnos a otros.
Nenepantlaçotlaltia. nite. hazer que se amen vnos a otros, o hazer amistades. Prete. onitenepantlaçotlalti.
Nenepantlapaloliztli. salutaciõ de vnos a otros.
Nenepilli. lengua.
Nenepilpachoa. nite. echar mordaza a alguno. P. onitenenepilpacho.
Nenepilquappachoa. nite. idem. prete. onitenenepilquappacho.
Nenepilquiça. apuntar, o brotar la maçorca de mayz enla caña. Prete. onenepilquiz.
Nenepilquiçaliztli. brotadura tal.
Nenepilquizqui. maçorca brotada assi.
Nenepiltatapachiuhcatl. lo aspero dela lengua.
Nenequi. nino. hazerse de rogar, o contrahazer y arrendar alos de otra nacion. P. oninonenec
Nenequi. nitla. antojarseme algo, o ser tirano. P. oninonenec.
Nenequi. ninococoxca. fingirse enfermo. preter. oninococoxcanenec. Et sic de alijs.
Nenetl. la natura dela muger, idolo, o muñeca de niños.
Nenetolitlacoliztli. quebrantamiento de voto.
Nenetolpololiztli. idem.
Nenetoltiliztli. voto.
Nenetotilizmachtiloyan. escuela donde enseñan a dançar.
Neneuhca. ygualmente.
Neneuhcayotl. ygualdad de alguna cosa.
Neneuhcanamiqui. tito. poder tanto el vno como el otro. s. los que luchan. pre. otitoneneuhcanamicque.
Neneuhcatiliztli. ygualdad.
Neneuhcauia. tito. lo mismo es que neneuhcanamiqui. Prete. otitoteneuhcauique.
Neneuhcauia. tito. concertarse entresi los pleiteantes. prete. otitoneneuhcauique.
Neneuhcauia. nite. luchar vno con otro, o desafiar a otro. prete. onitenenenuhcaui.
Neneuhcauiliztli. lucha, o desafio.
Neneuhque. yguales personas, o animales.
Neneuhqui. cosa igual, o pareja, o cosa que es semejante a otra.
Neneuhqui itoxiuh. ser ãbos d vna mismaedad.
Neneuiauiliztli. libre aluedrio.
Neneuiauiloni. idem.
Neneuilia. nite. ser igual a otros. P. onitenenenuili
Neneuilia. nitla. emparejar, o ygualar algunas cosas, o hazer comparacion, o concordancias de vnas cosas a otras. prete. onitlanenenuili.
Neneuiliztli. ygualdad, o emparejamiento.
Neneuiuilia. nite. prouar si sõ algunos tã altos como otra pſona, o si las otras piedras preciosas son yguales a alguna especial y mas rica. &c.
Neneuixqui. cosa ygual o pareja.
Neneztimani intequanicxitl. parecerse las pisadas de las fieras.
Nenicmati. yo se como a de ser esso, o dexadme hazer ami, o ami cargo esta esso.
Nennanyotl, nentayotl. descuido de padres, y madres que no tienen cuydado de sus hijos y dan en esto mal exemplo.
Nennemi. çanni. dandar hecho vagamundo. Pre. çan oninennen.

Nennemi.ni.idem. Prete.oninennen.
Nenomatoliniliztli.aficiõ quãdo alguno aflige a si mismo.
Nenomauiliztli.libre aluedrio.
Nenomauiloni.idem.
Nenonotzaliztlacuilo.escriuano de contratos.
Nenonotzaliztli.acuerdo, cabildo ,o emmienda de vida.
Nenonotzalitlacoani.quebrantador de concierto,o de confederacion y pacto.
Nenotzaliztli. reconciliacion delos que estauan reñidos.
Nenotzallani.nite. hazer que se hablen los enemistados,o embiar allamar a algunos. Preter. onitenenotzallan.
Nenotzalli.acuerdo,o determinacion de personas congregadas,o concierto y contrato.
Nenonotzaloyan.cabildo,o lugar de congregacion,o acuerdo.
Nenotzaloni.apellido de vando,o linaje.
Nenonotzalpoloani. quebrantador de cõcierto, o de confederacion.
Nenotzaltia.nite.lo mesmo es que nenotzallani Preterito.onitenenotzalti.
Nenotztli.concierto,o determinacion de personas congregadas.
Nenqui.morador de alguna parte.
Nenqui. ani. andar de aca para alla, perdiendo tiempo.
Nenquiça.cosa que se haze en vano,o sin prouecho. Prete.onenquiz.
Nenquiça.ni.no tener dicha,o trabajar en vano. prete.oninenquiz.
Nenquiçaliztli.desdicha.
Nenquiçani.desdichado.
Nenquixtia.nitla.desperdiciar y gastar algo sin ꝓuecho,o en vano,o no acertar alo que tiraua. prete.onitlanenquixti.
Nenquixtia yn cemilhuitl yn ceyoal.nic.gastar el dia y la noche en vano y sin prouecho.preter. onicnenquixti yn cemilhuitl yn ceyoal.
Nenquizcatlamatiliztli. sciencia vana y sin prouecho.
Nentayotl,nen nayotl.lo mesmo es que nennayotl.
Nentetlauhtiani.prodigo y liberal.
Nentlaça yncemilhuitlynceyoal.nic. lo mesmo es que nẽquixtia yncemilhuitl. &c. preterito. onicnentlaz yncemilhuitl yn ceyoal.
Nentlamachiliztica. congoxosamente,o con aflicion y angustia.
Nentlamachiliztli.cõgoxa,angustia, o aflicictiõ.
Nentlamachtia. nech. afligir me otro, o alguna cosa. Preterito, onechnentlamachti.
Nentlamachtia.nite.angustiar desta manera a otro.preterito.onitenentlamachti.
Nentlamachtia.nino.angustiarse y afligirse.pret. oninonentlamachti.
Nentlamati.ni.estar descontento y afligido, o hazer lo que es ensi en algun negocio. Preterito. oninentlama.
Nentlamatiliztica. congoxosamente, o con aflicion.&c.
Nentlamatiliztli.descontento.aflicion,oangustia
Nentlamatini.angustiado.&c.
Nentlamatqui.idem.
Nentlamia.nitla.desperdiciar,o gastar en vano y sin prouecho alguna cosa.pret. onitlanentlami
Nentlatoani.parlon vano.
Nentoco.ni.ser menospreciado delos otros.preterito.oninentococ.
Nenuetziliztica.desdichadamente,o en vano.
Nenuetziliztli.desdicha.
Nenuetzini.desdichado.
Nenueuetlalia.nite.dar cargo,o officio honroso alque no tiene partes para el.preterito. onitenenueuetlali.
Neocchotiliztli.casamiento de muger.
Neoctacatilli.exemplo que se toma de otro.
Neocuiliztli.enfermedad causada porse dar mucho al vino.
Neoliniliztli. mouimiento delo que se mueue, o menea.
Neolololiztli. arropamiento, o abrigo del que se abriga con ropa.
Neoquichuatiliztli.casamiento de muger.
Neouicanaquiliztli.peligro delque cae y se mete en cosas trabajosas y peligrosas.
Neouicantlaliliztli. idem.
Neozcoliztli.callentamiento del que se calienta al fuego.
Nepa.alli,o alla,o de alli,o de alla. Aduerbio.
Nepaca.helo alli,o helo alla,o alli esta.
Nepacholiztli.inclinacion,o abatimiento delque se humilla y abate.
Nepammatiloa.nitla.fregar,o refregar vna cosa con otra.pret.onitlanepammatilo.
Nepan motla.titla. tirar y acertar muchos juntamente aloq̃ se tira. prete.otitlanepãmotlaque.
Nepan axcatl.cosa,o hazienda comun que pertenece atodos.
Nepan icnelia.tito. hazer bien los vnos alos otros.preteri.otitonepanicnelique.
Nepanilhuia.nitetla.castigar a otro con doblado castigo.prete.onitetlanepanilhui.
Nepaniuhcatlatzacuiltia.nite.idem. preterito.onitenepaniuhcatlatzacuilti.
Nepanoa.nitla. juntar vna cosa con otra, o echar vna cosa sobre otra. Pr. onitlanepano
Nepanoa.nite.tener parte con muger, o meterse entre otros,Pr.onitenepano.
Nepan tlaçallaniliztli.desseo de honra.

Nepanotl. vnos a otros, o vnos con otros, o los vnos alos otros. Aduerbio.
Nepanotl titotlapaloa. saludarse losvnos alos otros. P. nepanotl otitotlapaloq. Et sic de alijs.
Nepanti&etlatzacuiltiliztli. doblado castigo.
Nepantla. enel medio, o en medio, o por el medio. Aduerbio.
Nepantla ycac. medianero, o cosa que esta en medio de algo.
Nepantla nicquixtia. reduzir algo al medio. Pre. nepantla oniquixti.
Nepantlapaloa. tito. lo mismo es q̃ nepanotl titotlapaloa. pre. otitonepan tlapaloque.
Nepantla quiça titlantli, mensagero entre dos.
Nepantla tequi. nitla. cortar algo por medio. prete. onitlanepantlatec.
Nepantlatli. el medio entre dos estremidades.
Nepantla tonalli. medio dia.
Nepantla tonatiuh. idem.
Nepantlatquitl. hazienda que pertenece a todos o del comun.
Nepantla tzayana. nitla. rasgar algo por medio. pre. onitlanepantla tzayan.
Nepantla vetzi. nones.
Nepan tzatzilia. tito. llamar o dar bozes losvnos alos otros, o prouocarse a dar priesa los que trabajan. pre. otitonepan tzatzilique.
Nepan uiuixoa. nitla. sacudir o mecer juntamente dos cosas. Preteri. onitlanepanuiuixo.
Nepan xaqualoa. nitla. fregar o refregar vna cosa con otra. prete. onitlanepan xaqualo.
Nepapan. cosas diuersas o differentes. Aduerb.
Nepapan centlaquiquimilolli. vn tercio de carga o cosa semejante.
Nepapan etl. diuersidad o differencias de frisoles, hauas, o de otras legumbres.
Nepapan tlaca. diuersas naciones de gentes.
Nepapan tlacenquimiloloni. vn tercio de carga, o cosa semejante.
Nepapan tlapalli. colores diuersos y differentes vnos de otros.
Nepapan tlaqualli. diuersidad de manjares.
Nepapanxuchitl. diuersidad de flores. & sic dalijs
Nepatiloni. cosa curatiua y medicinal.
Nepatlachuiliztli. el acto de hazerlo la vna ala otra, pecando contra natura.
Nepatlaliztli, el acto de mudarse o trocarse a ratos los que trabajan, o enhadamiento y descõfiança.
Nepechtecaliztli. inclinacion o abatimiento del que se humilla y abate.
Nepechteconi. digno de ser respectado y reuerẽciado.
Nepechtequilia. nite. hazer a otro gran inclinacion y reuerencia. Preterito. onitenepechtequili.
Nepechtequiliztli. lo mismo es que nepechtecaliztli.
Nepepetlaliztli. peinadura del que se peina.
Nepetzcoloyan. deslizadero, o resbaladero.
Nepializtica. casta y continentemente.
Nepializtli. continencia o castidad.
Nepiaztequiliztli. tendimiento del que se tiende y echa ala larga.
Nepicyan. to. las junturas o coyunturas del cuerpo con que encogemos o estendemos los miẽbros.
Nepilotiuechiliztli. abatimiento de aues de rapina.
Nepoaliztica. soberuiamente.
Nepoaliztli. soberuia.
Nepoaltia. nech. haze me alguna cosa ensoberuecer. Pre. onechnepoalti.
Nepololiztli. perdiciõ o destruiciõ de si mesmo
Nepopololtiliztli. disimulacion del disimulado.
Nepotoniloni. bizma o bidma.
Nepouhcatlatoliztli. habla presumptuosa o soberuia.
Nepotzaliztli. regueldo.
Nequaçaloliztli. juntura o ayuntamiento de dos estremidades.
Nequacehualhuiloni. sombrero.
Nequai. ni. beuer miel cruda de maguei. Prete. oninequaic.
Nequaini. beuedor desta miel.
Nequalancaitztinemiliztli. malquerencia y enemistad delos que se miran con enojo.
Nequaltoquiliztli. ypochresia o fingimiento de bondad.
Nequametl. cierto arbol como palma.
Nequametla. arboleda destos arboles o palmar.
Nequãmomotlaliztli. el acto de jugar alos bolos
Nequanamictiliztli. juntura o ayuntamiento que se haze de dos estremidades.
Nequaniliztica. mudablemẽte, o cõ mudamiẽto.
Nequaniliztli. mouimiento o mudança delo que se muda de vn lugar a otro.
Nequatecuiyaloni. almahizal o cosa semejãte para la cabeça.
Nequatequilatl. agua de baptismo.
Nequatequiliz teapaztli. pila de piedra para baptizar.
Nequatequiliztica. conbaptismo.
Nequatequiliztica tenan. madrina de baptismo.
Nequatequiliztica teta. padrino de baptismo.
Nequatequiliztli. baptismo que se recibe.
Nequatl. meloxa, o agua miel.
Nequatlapacholoni. velo o toca de muger.
Nequatzotzonaliztli. topeton o cabeçada.
Nequauhtelolomimilhuiliztli. el acto de jugar a los bolos.
Nequauhtelolo momotlaliztli. idem.

Nequauhtelolouiliztli.idem.
Nequechquimiloloni.toca de camino, o paño para el cuello.
Nequemmachpololiztli.visajes.
Nequentiloni.vestidura, o ropa para cubrirse.
Nequequeçaliztli. alboroto delos que caen y se pisan los vnos alos otros.
Nequequetzaliztli.recreacion del que se recrea o dubda del que la tiene de algo.
Nequetzaliztica.leuantandose.s.de su lugar, o de donde estaua.
Nequetzaliztli.leuantamiento del que estaua assentado, o dubda del que la tiene, o resurrecti-on del que resuscita.
Nequexililpiloni. tira braguero.
Nequexilpacholoni.idem.
Nequi.nic.querer algo, o gastar y emplear alguna cosa. Pre. onicnec.
Nequi.nite. admitir a otro para algun negocio.
Nequilia.nic. dessear algo a otro, o hazerle querer alguna cosa. Pre. onicnequili.
Nequiltia.nic.idem.pre.onicnequilti.
Nequiltia.nicte.idem.pre.onictenequilti.
Nequiltia.nicno.querer algo para si.
Nequixtiliztli.satisfacion o escusa q̃ da alguno.
Netatacaliztli.rascadura del que se rasca.
Netatacoyan. estregadero donde se rascan.
Netataconi.rascadero para rascarse.
Neteçaloa.nitla. pegar o juntar vna cosa con otra.pre. onitlaneteçalo.
Netech.entre si. Aduerbio.
Netechachalatza.nitla.cutir o herir vna cosa cõ otra.pre.onitlanetechachalatz.
Netechalania.nitla.idem. pr.onitlanetechalani.
Netechalania.nite.reboluer a otros. Preterito. onitenetechalani.
Netechalania.tito.contẽder vnos con otros.prete.otitonetechalanique.
Netechantiuh. yr seguido y junto lo vno con lo otro.pre.omotechantia.
Netechantiui.ti.yr asidos vnos de otros.preter. otinetechantiaque.
Netechaxitia.nitla.hazer llegar, o juntar vna cosa con otra.pre.onitlanetechaxiti.
Netechcalania.nitla.cutir, o herir vna cosa con otra. pre.onitlanetechcalani.
Netecheua.nite. ser malsin, o reboluer a otros. pre.onitenetecheuh.
Netecheua.nitla.refregar vna cosa con otra. prete.onitlanetecheuh.
Netechichiqui.nitla.idem. Preterito. onitlanetechichic.
Netechilpia.nitla.atar vna cosa con otra, o trayllar galgos.&c.Pre.onitlanetechilpi.
Netechitzuma.nitla.coser vna cosa con otra.prete.onitlanetechitzun.
Netechixnamiqui.tito.contender vnos cõ otros. Pre. otitonetechixnamicque.
Netech mahua. reñir vnos con otros los de vna familia. Preterito netech omauaque.
Netechmotla.nitla. cutir, o herir vna cosa con otra.pre.onitlanetechmotlac.
Netechoa.nitla.lo mismo es q̃ netechaxitia. pre. onitlanetecho.
Netechpachoa.nitla.idem.P.onitlanetechpacho o arrimar algo a otra cosa.
Netechpiqui.nitla.tupir algo. Preterito. onitlanetechpic.
Netechtlalia.nitla.juntar mantas cosiendolas vnas con otras, o cosa semejante. Preterito. onitlanetechtlali.
Netechtlapana. nitla.quebrar alguna vasija con otra, o cosa assi. Pre.onitlanetechtlapan.
Netechuia.tito. contender y tratarse mal los de vna parentela o familia. Pre.otitonetechuique
Netechuitequi. nitla. herir vna cosa con otra. Prete. onitlanetechuitec.
Netech xamania.nitla. cutir o quebrar los huevos vnos con otros, o las xicalas y cosas semejantes. pre.onitlanetechaxamani.
Netecnonotzaliztli.determinacion o acuerdo d audiencia real o de cabildo. &c.
Netecpantlaliliztli.orden y concierto delos que estan assentados en sus lugares.
Netecuiniliztli.tropeçon.
Netecuiniloyan.tropeçadero,
Neteyaotiliztli. contencion, brega, o guerra.
Neteicniuhtiliztli. amistad que se trata y procura tener con algunas personas.
Neicnonemachitiliztli.humillaciõ con que alguno humilla a otro, paraque se emmiende .&c.
Neteilhuilcotona.ni.atajar o quitar pleitos. Pre. onitenetei lhuilcoton.
Neteilhuiliztica .con quexa, o con acusacion.
Neteilhuiliz tlatolli.proceso de pleito.
Neteilhuiliztli.quexa o acusacion.
Neteilhuilli.idem.
Neteyollotiliztli.el acto de descubrir el secreto al amigo.
Neteixnamictiliztli.contienda o baraja,
Netelochiquiliztli.refregamiento.
Neteltiliztli.tropieço.
Netemachilizpan.tiempo de confiança, o de esperança.
Netemachiliztli.esperança,
Netemacoaliztli.el acto de alquilar obreros.
Netempapauiliztli.alarido.
Netempopoaloni.pañezuelo de mesa.
Netenantlaliloyan.albarrada para defenderse.
Netencuepaliztli.retractacion del q̃ se desdize.
Netennonotzaliztli.contrato o concierto entre algunos.

Netẽ

Netẽquauhtiliztli. porfia, o afirmacion animosa y fuerte.
Netentlamachuiliztli.pulla.
Netentlapaltiliztli.lomesmo es que netenquauh tiliztli.
Netentotoquiliztli lo mismo es que netennono tzaliztli.
Neteomachtlaniliztli.codicia,o deseo de ser tenido por dios.
Neteotiliztli.adoracion latria conque es adorado dios y tenido por tal.
Neteotilo.es tenido,o adorado por dios. Prete. oneteotiloc.
Neteotiloni.adorable cosa,o digna de ser tenida por dios.
Netepexiuiliztli.despeñamiento,o caida del que cae enalgun graue delicto.
Netepialtiliztli.el acto de encomendar el secreto al amigo, o el acto de encomendar a otro. su negocio.
Netepotlamiliztli.estropieço,o tropieço.
Netepotlamiloyan.tropeçadero.
Netequiliztli.auditorio de gente ayuntada y asentada para oyr sermon.&c.
Netequipacholiztica.angustiada y afligidamẽte.
Netequipacholiztli.aflicion y angustia del que la padece.
Netequipacholli.idem.vel.escrupulo, o caso de consciencia.
Netequizpa.hora,o tiempo de acostarse adormir,o de comẽçar a ayunar la quaresma.
Netetemilhuiliztli.juego de pelota conla rodilla
Neteteuanaliztli.desperezo.
Netetlaqueuiliztli.alquiler de obreros.s.el acto de alquilarse algunos.
Neteuitequiliztli.alarido.
Netexaqualoa.nitla.fricar, o refregar vna cosa con otra. Prete.onitlanetexaqualo.
Netiliniliztli.puxo de vientre.
Netimaloliztli.alegria y gloria muy grande del que la tiene,o glorificacion,passiue.
Netititzaliztli.puxo de vientre.
Netitixiliztli.rebusca despues dela cosecha.
Netitlaniztli.mensaje,o mandado.
Netlacamatiliztli. contentamiento del que esta rico y prospero.
Netlacaualtiliztli.abstinencia del que se abstiene de algo,yendose ala mano.
Netlacauiliztli.merienda,o familiar atreuimiento de amistad que con alguno se tiene.
Netlaceceuiliztli.reconciliacion delos que estauan reñidos,o concierto pacifico ẽtre los que pleyteauan.
Netlacemitalhuiliztli. determinacion firme y proposito entero de enmẽdar la vida,o de hazer otra qualquier cosa.
Netlacemmamaltiliztli.cargo de consciencia,o el acto del que toma algo sobre su consciencia
Netlac yçauiliztli.espanto,o estremecimiento dl cuerpo.
Netlac mauhtiliztli.idem.
Netlacoliztli.tacha,o falta de alguna persona.
Netlaçomatiliztli.agradecimiento.
Netlaçotiliztli.encarecimiento del que vende caro y encareciendo todo loque haze.
Netlaçotlaliztli.amor conque algunos se aman, o amor proprio.
Netlaçotlaltia.nite. hazer que se amẽ los que de antes nose amauan.prete.onitenetlaçotlalti.
Netlacuepililiztli.desculpa,o descargo que algũ no da.
Netlacuepiliztli.escusacion,o reclamacion.
Netlacuicauh.no.deudor mio por lo q̃le preste.
Netlacuilli.cosa que se tomo prestada.
Netlacuiloni.idem.
Netlacuilpoloa.ni.soltar la deuda.Preterito. oni netlacuilpolo.
Netlacuilquixtia.nino.desempeñarse, o salir de deuda.Prete.oninonetlacuilquixti.
Netlacuitlauiliztica.diligentemente,o con solicitud y cuydado.
Necuitlauiliztli.cuydado,o solicitud.
Netlaicoltiliztli.antojo,o codicia de algo.
Netlayecoltiliztli. modo, o manera debuscar y grangear lo necessario ala vida.
Netlayllolizticá.ceuil y apocadamente.
Netlaylloliztli.ceuilidad,apocamiento,o poquedad.
Netlaylquetzaliztica.apocada y ceuilmente.
Netlaylquetzaliztli.ceuilidad,o poquedad.
Netlaixcaualtiliztli.culpa de negligencia y omission.
Netlaixnextiliztli.grangeria solicitud, o procuracion delo necessario ala vida.
Netlalcauiliztli.apartamiento delos que se apartan y despiden vnos de otros.
Netlalchitlaçaliztli.abatimiento y humildad del que se humilla.
Netlaliloyan.lugar donde se asientan.
Netlaliloni.asentadero.
Netlaloliztli.corrida del que corre,o huye.
Netlalotiquiçaliztli.apresuramiento,o atremetida del que se leuanta y da acorrer.
Netlalotiuechiliztli.idem.
Netlamachtica.rica y prosperamente.
Netlamachtilia.nite.enriquecer a otro.
Netlamachtiliztica.con riquezas,o con gozo.
Netlamachtiliztli.riqueza,o prosperidad.
Netlamachtilmati.nic.tener algo en mucha estimacion.
Netlamactli.racion de palacio.
Netlamamaltiliztli.cargo de consciencia, o el acto

cto del que toma algo sobre su consciencia.
Netlammatiloloni. fregadientes.
Netlampopoaloni. idem.
Netlan cuicuiuani. escaruadientes, o mondadiē tes.
Netlaneltoquilizcaualiztli. el acto de renegar, o de negar y apartarse dela fee.
Netlaneuhtilizcalli. burdel o casa de malas mugeres.
Netlaneuhtiloyan. idem.
Netlaneuiliztli. error de tomar vno por otro, por ignorancia e inaduertencia, o el acto de to mar algo prestado.
Netlan yectiloni. escaruadientes o mōdadiētes.
Netlan nanatzaliztli. cruximiento y regañamiē to de dientes, o tenazadas de dientes.
Netlanquacololiztli. el acto de doblegar la rodilla haziendo reuerencia.
Netlanquailpiloni. senogil.
Netlanquaquetzaloni. cosa digna de reuerencia.
Netlan tataconi. escaruadientes.
Netlan texiliztli. cruximiento de dientes.
Netlantzitzilitzaliztli. cruximiento de dientes, o tenazadas de dientes.
Netlan xaqualoloni. fregadientes.
Netlaocolpololiztli. aliuio delos trabajos, o desenhadamiento.
Netlapaloliztica. atreuida o osadamente.
Netlapaloliztli. atreuimiento o osadia.
Netlapaltiliztli. esfuerço varonil.
Netlapiquiliztli. cautelosa disimulacion de algũo
Netlapololtiliztica. desatinadamente.
Netlapololtiliztli. desatino.
Netlaquentiliztli. el acto de arroparse y abrigar se.
Netlaquiçauiliztli. lo mesmo es que netlac yçauiliztli.
Netlateneuiliztli. obligacion o prometimiēto de contrato.
Netlatequiliztli. ley, o ordenāças de entre si mismos.
Netlatilia. nite. esconderse de otros. Preterito. onitenetlatili.
Netlatiliztli. escondimiento assi. Y quemadura del que se quema.
Netlatiloyan. escondrijo, adonde alguno se escō de.
Netlatlacollaçaliztli. purgacion de pecados.
Netlatlacollaxoni. idem.
Netlatlayeuiliztli. mendiguez. s. el acto de mendigar.
Netlatlaitlaniliztli. idem.
Netlatlatlaliliztica. con obligacion o ley.
Netlatlaliliztli. obligacion o ordenanças de entre si mesmos.
Netlatlaliliztli. disfrace.
Netlatlaniliztica. consideradamente.
Netlatlaniliztli. apuesta o juego para ganar o perder, o consideracion, o pregunta devnos a otros.
Netlatlapeuiliztli. borrachez moderada y templada.
Netlatlattiliztli escogimiento delo que se escoge, o el acto de mirarse las partes vergonçosas.
Netlatlaxililiztli. abortadura, o el acto voluntario y procurado dela que echa la criatura.
Netlatocanonotzaliztli. determinacion o acuerdo de consejo real.
Netlatolchicaualiztli. afirmacion de algo con instancia y fortaleza.
Netlatolcuepaliztli. retratacion del q̃ se desdize
Netlatolhuiliztli. quexa ante juez o pleito.
Netlatolyeyecoliztli. ensaye o prueua de platica o sermon.
Netlatolilochtiliztli. retratacion del que se desdize.
Netlatolimatiliztica. elegantemente, o con prudente razonamiento.
Netlatolpepechtiliztli. thema o fundamento de platica o sermon.
Netlatquitiliztli. el acto de aplicar algo para si.
Netlatquitilli. cosa aplicada o apropriada para si.
Netlatziuhcaçaualiztli. culpa de omissiony negligencia.
Netlatziuhcaualiztli. entibiamiento o negligencia acerca delo que auia propuesto alguno de hazer.
Netlatzontequiliztli. proposito o determinaciō del que se determina de hazer o dezir alguna cosa, o juyzio con que algũo juzga asi mismo.
Netlauelcuitiliztli. ocasion que los vnos alos otros se dan para riñas o barajas.
Netlauelitinemiliztli. aborrecimiento o malquerencia devnos contra otros.
Netlaueliztinemiliztli. idem.
Netlauelnamiquiliztli. discordia y enemistad que ay entre algunos.
Netlauelpololiztli. desesperacion o impaciencia muy grande.
Netlauhtiliztli. don o merced que se recibe.
Netlauhtilli. idem.
Netlauililoni. candil, o cosa semejante.
Netlaxapochuiliztli. tropieço o cayda en hoyo pequeño.
Netle. ola, hao, oys, para llamar a alguno.
Netleçantililiztli. presumpcion vana.
Netleuiliztli. calor o calentura grande.
Netloc. juntamente.
Netoctiliztli. el acto de ampararse o guarecerse detras de algo, o arrimandose ala pared. &c.
Netoliniliztli. pobreza, o miseria.

Netolinilo.padecese necesidad y pobreza.
Netolniloyan.lugar de pobreza y de miseria.
Netolitlacoa.nino.quebrantar el voto que hizo. Prete.oninonetolitlaco.
Netolli.voto.
Netolpoloa.nino.quebrantar el voto.Preterito. oninonetolpolo.
Netoltia.nino.hazer voto.
Netoltiliztli.voto.
Netonalcaualtiliztli.espanto del que se espanta de algo.
Netonuitztoliztli.corcobo.
Netopalitoliztli.presumpcion vana.
Netotiliztli.baile,o dança.
Netotiloyan.corro,o lugar donde bailan.
Netotoniloyan.solana, o lugar parase callentar al sol.
Netoxomaliztli.desolladura delque se lastimo,o desollo con algun golpe.&c.
Netquitiuetziliztli.caida delos que caen asidos vnos con otros.
Netzatzacutimani.estar algunos amis lados, o a mi manderecha e yzquierda.
Netzatzaqualiztli.clausura,o encerramiento voluntario.
Netzaqualiztli.idem.
Netzatzililoni.apellido de vando,o de linaje.
Netzicoliztli. detenimiento delq̃ se detiene en alguna parte.
Netzicoloni.cosa que haze detener.
Netzincouiloyan.burdel.
Netzinnamacoyan.idem.
Netziquauazuiliztli.el acto de peinarse alguno.
Netzolli.abrojo,o espino que sale dela tierra como esparrago.
Netzomiloni.pañezuelo de narizes.
Netzomocoliztli.el acto de forcejar reziamẽte.
Netzoncuiliz tetlatzacuiltiliztli.castigo de vengança.
Netzoncuiliztli.vengança.
Netzonquetzaliztli.colmo,o rebosadura delo q̃ se mide.
Netzonteconuiuixoliztli.sacudimiento de cabeça para negar,o para vedar algo.
Netzontlaliliztli.lomesmo es que netzonquetzaliztli.
Netzotzonaliztica.dudosamente.
Netzotzonaliztli.duda.
Neua.partirme para alguna parte.prete.oneuac.
Neua.teixco.descomedirse con alguno,yendose se ala cara.preterito.oteixco neuac.
Neuaçonaliztli.desolladura del que se desollo dandose algun golpe.&c.
Neuan.ambos ados,o juntamente ambos ados.
Neuan eua.hermanos,o hermanas.
Neuan ylpia.nitla.atar vna cosa con otra.preter. onitlaneuanilpi.
Neuan nemi.andar,o biuir dos juntamente.Pre. neuan onenque.
Neuantin.ambos ados.
Neuan teneua.niquin. nombrar a ambos ados. preterito.oniquinneuan teneuh.
Neuan uiuixoa.nitla.sacudir,o menear y mecer dos cosas juntamente.pre.onitlaneuan uiuixo
Neuapaualiztli esfuerço varonil, o crecimiento del que va creciendo enla edad.
Neuecaualiztli.tardança,o detenimiento delque se tarda,o detiene en alguna parte.
Neueicaitoliztica.presumptuosamente.
Neueicaitoliztli.presumpcion del q̃ se jacta de algo.
Neueililiztica.presumptuosamente assi.
Neueililiztli.presumpcion del que se engrandece y alaba.
Neueimatiliztica.presumptuosamente assi.
Neueimatiliztli.presumpciõ tal.
Neuelmatiliztli.conualecencia del enfermo.
Neuetzi.ni.ser desdichado.prete.onineuetz.
Neuhcayotia.nite.dar de almorzar, o dar de cõmer a alguno antes de medio dia.preterito. oniteneuhcayoti.
Neuhcayotl,cochcayotl.mantenimiento humano.
Neuhyantli.cosa que se haze de voluntad, o de proprio motiuo.
Neuianuia.nino.sucederme algo dando yo la ocasion,o siendo yo la causa.preterito. oninoneuianui.
Neuilanuia.nitla.asechar a otros agaçapandose. preterito.onitlaneuilanui.
Neuipancatequiliztli.orden y concierto delos q̃ estan asentados.
Neuiuilia.nitla.lo mesmo es que neuiuilia.prete onitlaneuiuili.
Neuiuilia.nite.ser ygual a otros. preterito. oniteneuiuili.
Nexatl.lexia.
Nexaxaqualoloyan.estregadero donde se refriegan,o rascan.
Nexaxaqualoloni.idem.
Nexectic.cosa parda,de color de ceniza.
Nexeloliztli.cisma,o diuision.
Nexiccaualiztli.pecado de omision,o descuido y negligencia.
Nexicolizpan.no.con mi embidia,o enojo.
Nexicoliztica.embidiosamente,o con enojo.
Nexicoliztli.embidia.
Nexillanilpiloni.faxa de muger,o cosa semejãte.
Neximalcalli.barueria,lugar donde afeitan,o tienda de baruero.
Neximalitztli.nauaja de baruero.
Neximaliztli.rasura o afeitadura dl q̃ se tresquila.

Neximaloni. nauaja para afeitar.
Nexiuhtlatiliztli. enhadamiento, desconfiança, o desesperacion.
Nexochtiliztli. gomito del que reuiesa, o vomito.
Nexolaualoyan. deslizadero o resbaladero.
Nexotla. nitla soltarseme alguna palabra perjudicial, por descuido. pre. onitlanexotlac.
Nexoxochitlaxiliztli. juego de rosas como con pelota.
Nexpaca. nitla. colar paños para lauarlos. prete. onitlanexpacac. vel. onitlanexpac.
Nexpachoa. nitla. asar algo dentro del rescoldo. pre. onitlanexpacho.
Nexquaqualatza. nitla. adobar con cernada mantas viejas de algodon. preterit. onitlanexquaqualatz.
Nextamalloa. beuida de cacao que le echaron mucha harina de mayz.
Nextecuilin. gusano de muladar, o persona desatinada y loca.
Nextecuillotl. locura o tochedad.
Nextia. nic. descubrir o manifestar algo, obuscar lo necessario ala vida. pre. onicnexti.
Nextia. nino. descubrirse o manifestarse. Prete. oninonexti.
Nextia. nite. descubrir y manifestar a otro, o encartarlo. prete. onitenexti.
Nextia. nitla. resplandecer, o inuentar algun arte mecanica. &c. pre. onitlanexti.
Nextic. cosa parda o de color de ceniza.
Nextilia. nic. descubrir secreto al amigo. preter. onicnextili.
Nextilia. nicte. reuelar o descubrir algo a otro. pre. onictenextili.
Nextilia. ninote. aparecer o manifestarse a otros pre. oninotenextili.
Nextlatia. nitla. lo mesmo es qne nexquaqualatza. pre. onitlanextlati.
Nextlaualli. sacrificio de sangre, que ofrecian a los ydolos, sajandose o horadando alguna parte del cuerpo.
Nextlexuchtli. rescoldo.
Nextli. ceniza.
Nextoca, nitla. asar algo dentro del rescoldo. pr. onitlanextocac.
Nexua. cierta biuora.
Nexuacayotl. la carne dela llaga ya sana, o la costra della.
Nexuauhtli. cenizos o bledos pardos.
Nexuchipololiztli. sensualidad de golosinas y frutas, del que siempre las procura y come.
Nexuia. nitla. encenizar algo.
Nexuitiliztica. destempladamente, o con destemplança enel comer.
Nexuitiliztli. ahitamiento, o destemplança enel comer.
Nexxotla. nitla. descubrir dfecto o culpa de otro motejandole della. pre. onitlanexxotlac.
Nezcayotia. nitla. denotar, figurar o significar algo. pre. onitlanezcayoti.
Nezcayotitiuh. nino. dexar memoria de si. Pret. oninonezcayotitia.
Nezcalica. cuerda o prudentemente. Aduerbio.
Nezcalicaitta. nitla. mirar con prudencia y cordura alguna cosa. P. onitlanezcalicaittac.
Nezcaliliztli. resurrectiõ, cordura, o aprouechamiento del que va aprouechando en algo.
Nezcaltiliztli. crecimiento del niño que va creciendo enel cuerpo.
Nezcaltiloyan. escuela adonde algunos se enseñan y aprenden.
Nezcoliztli. calientamiento al fuego, delos que tienen frio.

NIauh. yr, o yo voy. Prete. onia.
Nicamictinemi yn qualli. tener sed o desseo dela virtud. pre. onicamictinen.
Nican. aqui, aca, de aqui, o por aqui. Aduer.
Nicana notequiuh, tomar o començar a exercitar el officio o cargo que se me encõmendo, o agonizar y estar en passamiento. Preteri. onican yn notequiuh.
Nican ca. aqui esta, o helo aqui.
Nican caca. aqui estan. s. arboles ralos, o cosas semejantes.
Nican catqui. lo mesmo es que nican ca.
Nican nicatcapol. aqui estoy yo pecador o miserable.
Nican nicatpolotica. idem.
Nican vel neci. aqui parece bien, o enesto se vee claramente. s. que es o no es assi.
Nicaticac. estar en pie. pre. onicaticaca. vel. onicaticaya.
Nica vel neztica. lo mesmo es q̃ nican vel neci.
Nicca. ola, hao, oys, para llamar a alguno.
Niciuhtiuitz. venir de priesa. Pr. oniualiciuhtia.
Nicmacicauia nitlatlacoani. ser fino o consumado pecador. pre. onicmacicaui.
Nicnempoloa ycemilhuitl. gastar todo el dia en vano o sin prouecho. P. onicnẽpolo icemilhuitl
Nicnempoloa ycemilhuitl yceyoal. gastar assi el dia y la noche.
Nicnencaua ycemilhuitl yceyoal. idem. Preteri. onicnencauh. &c.
Nicnenemachilia in notlatol. hablar curiosamente. pre. onicnenemachili yn notlatol.
Nicnẽquixtia icemilhuitl iceyoal. gastar el dia y la noche dsaprouechadamẽte. P. onicnẽquixti.
Nicnẽtlaça ycemilhuitl iceyoal. idẽ. Pr. onicnentlaz &c.
Nicnoquia. tener camaras.
Nicnotlamachtia in totecuiyo. gozar o fruyr de nr̃o señor. pre. onicnotlamachti.

Nicochtoc.eſtar durmiendo tendido. preterito. onicochtoca.vel.onicochtoya.
Nictecauilitiuh.dexar algo a otro antes que ſe va ya,o antes que ſe muera. Pret.onictecauilitia.
Nicte eleuilia.deſear algo para otro.preterito.o nicte eleuili.
Nictenequilia.idem.Prete. onictenequili.
Nicteociuhtinemi.andar hambreando alguna coſa.preterito.onicteociuhtinen.
Nicteopoa in nix ynnoyollo.afligirſe y anguſtiarſe mucho.prete.onicteopouh.&c.
Nictlatlauhtia noyollo. condecender, o conceder lo que otro me pide.preter.onictlatlauhti yn noyollo.
Nictlatzilhuia yntlaqualli. aborrecer el manjar. pret.onictlatzilhui.&c
Nicuxoa.eſtornudar.prete.onicuxo.
Niltze.ola,hao,oys,para llamar a otro.
Niltzintzine.a ſeñor,o ſeñor,o amigo.&c. es vocatiuo.
Niman.luego,y luego,o encontiente. Cōjunctiō
Niman aca.enninguna parte,o lugar. Aduerbio.
Niman ayc.enningun tiempo. Aduerbio.
Niman amo.enninguna manera. Aduerbio.
Niman amo nicea.en ninguna manera quiero.
Niman amo nicnequi.idem.
Niman amo uecauh.en muy breue eſpacio de tiempo.
Niman amouecauhtica. dealli apocos dias.
Niman aoctle yuhqui.no ay coſa que ſele yguale
Nimā auel. no auer remedio de poderſe hazer.
Niman axcan.luego ala hora. Aduerbio.
Niman ic.y luego por eſto.ſ.ſe enojo.&c.
Niman ye.y luego.Conjunction.
Niman ye ycapa.idem.
Niman yeyeyca.idem.
Niman yuh ypan titlacati. nacemos con eſta naturaleza y condicion,o inclinacion.
Niman iuhniyul.ſer de ſu natural aſsi, o deſta cōdicion e inclinacion.
Niman iuhniquiz. idem. vel. niman iuhniquiça. vel.tiquiça.
Niman iuhnitlacat.idem.
Ninana ninotzitzquia.abſtenerſe de algo, o yrſe ala mano.preterito.oninan.
Ninantiuh.yr creciendo enel cuerpo. preterito. oninantia.
Ninenemi.andar,o paſſearſe por las calles y plaças.prete.oninenen.
Ninimatcanemi.biuir,o andar ſobreauiſo y cautamente.prete.oninimatcanen.
Ninimattinemi.idem.pret.oninimattinen.
Ninixtlapoa.abrir los ojos.pret.oninixtlapo.
Ninocuiltonollani.deſear ſer rico y proſpero.pr. oninocuiltonollan.
Ninomati.pienſo,o ſoſpecho.preterit. oninomati.
Ninomati. ytla itech.aficionarſe,o acoſtumbrarſe a alguna coſa.prete.ytla itech oninoma.
Ninomauiztililani.deſear ſer reſpectado y honrado.
Ninoquetzticac.eſtar enpie.prete.oninoquetzticaca.vel.oninoquetzticaya.
Ninoquixtia. hazer deſu parte el deuer, o cūplir conla obligacion que tiene.pret.oninoquixti.
Ninotititza.tener puxo de vientre.preterito. oninotititz.
Ninotlaçotla.amarſe aſi miſmo.preterito. oninotlaçotlac.Et ſic de alijs.
Ninozcaltitiuh. yr creciendo enel cuerpo.
Ninuça.embixarſe,o embadurnarſe.preterito.oninuçac.
Nipa.aculla,o aeſta parte. Aduerbio.
Nipanitlacuiloa.ſobre eſcreuir.preterito. onipanitlacuilo.
Nipiltontli ypannineua.tenerſe por de menos edad dela que tiene.
Nipiltontli ypan ninomati.idem.
Niqualtzaqua.reuelarſe contra la cabecera.pre. oniqualtzacu.
Niquimitztica.biuir,o morar encompañia de algunos.prete.oniquimitzticatca.
Niquinquixtia ynnotaua. imitar el hijo aſus padres,o parecerles enlas coſtumbres.Preterit. oniquinquixti.
Niquitztica.morar,o biuir encompañia de otro. preterit.oniquitzticatca.
Niquixxotitinemi.traçar conel penſamiento, o premeditar lo que ſe hade hazer.preterito.oniquixxotitinen.
Niquiztlaqui.antojarſeme alguna coſa de comer preterito.oniquiztlac.
Nitauhca.mi nombradia,o mi honra.
Niteneneuhca.ſer comparado,o ſer ſemejante e ygualado a otro.
Niticpa uitz.proceder delo interior.
Nitlapaloa.comer potaje,mojando el pan enel, almodo deſtos naturales.prete.onitlapalo,
Nitlateneuhtiuh.dexar dicho el dia o tiēpo para quando tengo de boluer,o tornar a caſa. pret. onitlateneuhtia.
Nitonal.mi ſudor.
Nitonaliztica.con mi ſudor.
Niueixtiuh.yr creciendo.prete.oniueixtia.
Nixcaxiui.hūdirſeme el ojo,o q̄brarſele y ſecarſele el ojo.prete.onixcaxiuh.
Nixcoyan notlanextil.mi propria y nueua inuencion de alguna coſa.
Nixcoyan notlatlacol.mi propria y particular culpa.
Nixco uetztiuh.yr abriendo los ojos y el entendimiento,para entender los negocios.
Niximachoca. el conocimiento y noticia que ſe tiene

tiene de mi persona.
Nixmalacachiui.andar al retortero,o desatinarse pre.onixmalacachiuh.
Nixpatzaua. quebrarseme el ojo. Preteri. onixpatzauac.
Nixtentla momamalacachotinemi innotlatlacol. perseguirme mis pecados,poniendose delante los ojos,o representandoseme,o amenazandome.
Nixtla pilcatica yn notlatlacol.idem.
Nixtla.en mi tiempo,o estando yo presente.
Niz. aqui,o aca.

NO.tambien.Conjunction,y Aduerbio.
No. o,exclamacion de muger.Y los hombres dizen.yyo.
Noayulqui.mi pariente o deudo.
Noca.de mi.
Nocalecapo. mi vezino.
Nocalnauac tlacatl. idem.
Nocamac nicmati.gustar o sentir algo enel paladar.pre.nocamac onicma.
Nocamac tlapoliui.estar muerto de hambre y boquiseco.pre. nocamac otlapoliuh.
Nocamac tlauaqui.idem. Preterito.nocamac otlauac.
Noca nitenonotza. disfamar asi mismo.preteri. noca onitenonotz.
Noca paqui.gozase de mi mal. Prete.onocapac.
Nocatyan.en mi estrado,lugar,o assiento.
Noca tlaocuya. entristece de mi mal. Preterito. noca otlaocux.
Noca tlapatilo. darme de recudida algun cargo o officio.pre. noca otlapatiloc.
Noca vellamati.gozase aquel de mi mal. Preter. onoca vellama.Et sic de alijs.
Nocealizcopa.de mi voluntad.
Nocetca.mi deudo cercano,assi como hermano o hermana.&c.
Nocheuatl.caxcara de tuna, o todo esso assi lo vno como lo otro, o cosa que se cuenta con lo demas,o que es dela misma cosa.
Nocheztli. grana por afinar,que llaman cochinilla.
Nochoctli. vino de tunas.
Nochtli tuna,fruta conocida.
Nociaya.mi voluntad o querer.
Nociyacac.el seno,o el sobaco.
Nociyacac nitlaquixtia.sacar algo del seno,o debaxo del sobaco.
Nociuapo. muger como yo, o mi compañera y parienta.
Nocne. a vellaco,para reprehender.Interjectiõ.
Nocnopil.ser dichoso de recebir algun bien.
Nocnopilti.alcançar lo desseado,o ser dichoso ẽ recebir mercedes.Pre.onocnopiltic.
Nocochizpan.en sueños, o estando durmiendo.
Nocococauh.mi cosa,o mi hazienda.
Nococol.cosa que esta ami cargo,o cosa que me esta encomendada y encargada.
Nocommati.ditarme o acusarme.s. la consciencia,o sentir y entender algo interiormente.
Nocon cacauhtoc.estar agonizando y finandose. Pre.onoconcauhtoya, vel onocõcacauhtoca.
Noconnonectia.cobdiciar algo para si.preterito onoconnonecti.
Nocotonca,nouilteca.mi proximo, o pedaço, o miembro mio.
Nocotoncauan,nouiltecauan.mis proximos.
No cuexanco. en mis haldas.
No cuexanco no mamalhuazco yeloatiuh.tener el cargo de regir y gouernar alos otros.metaph.
Nocuitlapan noteputzco yeloac.idem. Metaph.
Nocxi cecepoa.entomecerme el pie.Preteri. onocxi cecepoac.
Nocxi cepoa.idem. pre. onocxi cepoac.
Nocxi totomoni. tener ampollas o bexigas enlos pies.pre.onocxi totomon.
Nocxi tomoni.idem. pre.onocxi tomon.
No yaca. delicto por el qual soy sentenciado a muerte.
Noye.y tambien.s.Iuan. Conjunction.
Noyehuatl.y tambien aquel,aquella, o aquello. Conjunction.
Noyeyan.mi estrado,assiento,o lugar.
Noyoca.yo solo,o asolas.
Noyoca ninotlalia.hazer vãdo por si, o reuelarse contra la cabecera. pret.noyoca oninotlali.
Noyoca niquetzalo.ser desdichado, o puesto aparte,y dexado solo. preterito. noyoca oni quetzaloc.
Noyolca.mi mantenimiento y substancia.
Noyolicniuh.mi cordial o entrañal amigo.
Noyolipanti.caer enla cuenta delo que dudaua, o delo que no se me acordaua.preterito.onoyolipantic.
Noyoliuh yauh. parecerme bien,y aprouar lo q̃ se haze.pre.onoyoliuhya.
Noyollo commati.sentir y entender que la cosa es assi,o acusarme de algo laconsciencia.Pre. onoyollo comma.
Noyollo connamiqui. caer enla cuenta, entẽdiendo el negocio,de que no estaua satisfecho.prete.noyollo oconnamic.
Noyollo contoca.idem. Pr. onoyollo contocac.
Noyollo icniuh.amigo entrañal.
Noyollo ipan yauh. lo mismo es que noyollo cõnamiqui.pre. onoyollo ypanya.
Noyollo itechaci.sentir mucho,o llegarme alalma alguna cosa. pre.noyollo itech oacic.
Noyollo macitiuh.yr entendiendo los negocios
Noyollo tlama. de mi propria voluntad.

Noiuan.ytambien,yten,o allende desto.
Noiuh.dela misma manera. Conjunction.
Noiuhqui.idem.o es asi como el.
Noiuhquimitalhuia yn sant pablo.tambien dize lo mismo sant Pablo.
Noixquich. otro tanto.
Nolhuia.ni.hazer algo poniendo todas sus fuerças.prete. oninolhui.
Nolhuia.nitetla.doblegar,o entortar algo aotro prete. onitetlanolhui.
Nolhuil.ser digno,o merecedor de algo, o ser dichoso y bien fortunado.pre.onolhuiltic.
Nolhuilti .idem.
Noliuhcatoca.nitla.acordar vides,o cosas semejantes.prete.onitlanoliuhcatocac.
Noliuhqui.cosa entortada,torcida, o acostada a vna vanda.
Noliui.entortarse alguna cosa asi.
Noloa.nitla.doblegar,o entortar algo desta manera.prete. onitlanolo.
Noltic.cosa doblegada asi.
Noma.mi mano.
Noma.aun todauia. Aduerbio.
Nomaceual.lo mesmo es que nolhuil. preterito. onomaceualtic.
Nomaceualti.idem.
Nomach.mi sobrino [dize el varon.]
Nomachiz.esta ami cargo,o tengo yo el cuydado desso.
Nomacpa.de mis manos, o de entre mis manos.
Nomayec.mi mano derecha.
Nomayeccan.idem.
Nomaimatca.idem.
Nomaiximati.nino.conocerse asi mesmo. prete. oninonomaiximat.
Nomanomatca.mi mano derecha.
Noma opoch.mi mano yzquierda.
Nomatelchiua.nino.menospreciarse asi mesmo. prete.oninonomatelchiuh.
Nomatian. en mi tiempo, o siendo yo sabidor dello.
Noma tomoni.hazerseme bexigas,o ampollas ē las manos. Prete.noma otomon.
Noma totomoni.idem. Preteri.noma ototomon
Nomauia.nino. hazer algo desu proprio aluedrio y voluntad.Prete.oninonomauh.
Nomauilia.nicno.hazer algo personalmente. P. onicnonomauili.
Nomaxac. horcajadura de mis piernas, o entre mis piernas.
Nomicca. cosa por laqual soy sentenciado,o condenado a muerte.
Nomilecapo.el que tiene heredad,o tierras junto alas mias.
Nommati. saber donde esta la casa, o el lugar, o saber alla.pre.onomma.vel. onommatito.
Nommatitiuh.yre asaber alla.
Nommimictoc ynniuetzca.morirse de risa,o reirse mucho.
Nomolic.mi codo.
Nomolic ic nonoc.estar echado de codo. Preter. nomolic ic ononoca.vel.nomolic ic ononoya.
Nonacaztlampa nitlachia. mirar de oreja, o de traues. Prete.nonacaztlampa onitlachix.
Nonanauh.mi mercaderia.
Nonauatilti ser dichoso,o bien fortunado, o caerme algo en suerte.
Nonechachamaualiz.el loor,o alabança propria conque yo me jacto y alabo.
Nonechichiualiz.el adereço,arrea,atauio,o cōpostura de mi persona.
Noneixcauil.cosa que compete,o pertenece ami solo,y no a otro alguno.
Noneixcauilchicaualiz.esfuerço,o virtud d mi ppria y sola persona.
Noneixcuitil.mi dechado,o exemplo.
Nonelo.entodas partes,o por todas partes.
Nonelo nitlachia.mirar atodas,o por todas partes.Prete .nonelo onitlachix.
Nonemac.la merced,o don quese mehizo o dio.
Nonemanauiaya.mi amparo,o defensa, mis armas,o mi mierda.
Nonenca.mi mantenimiento,o vida.
Nonequalitoliz.la alabança cōque ami mesmo alabo.
Nonequatequiliz ipan.despues que me baptize.
Nonetimaloliz.mi gloria y soberano gozo.
Nonetlaliayan.enmi asiento,o estrado.
Nonetolinilizpan yn niccuic.tome alguna cosa ē tiempo que tenia gran pobreza y necessidad.
Noneuian notlatlacol.mi propria culpa.
Nonequixtil. paga, o satisfacion que hago, por auer fiado a otro.
Nonoc.estar echado tendido.
Nonoca.en todas,o por todas partes.
Nonoca nitlachia.mirar atodas,o por todas partes.Prete.nonoca onitlachix.
Nonotza.nino.consultar, o tratar algo consigo mismo,oenmendarse. preterito. oninononotz.
Nonotza.ni te. amonestar,o hablar con otros,o corregir castigar y aconsejar.Preterito.onitenonotz.
Nonotza.nitla.informar,o contar y relatar historia,o tratar del precio que vale loquese ha de comprar.Prete.onitlanonotz.
Nonotza.tito. concertarse,o tratar entresi del negocio los pleyteantes. Preterito.otitononotzque.
Nonotza.nonte.yr a hablar,o allamar a menudo a algunos. Preterito.onontenonotz.vel. onontenonotzato.

K Nono

Nonotzalitlani.nite.pedir confejo. prete. onitenonotzalitlan.
Nonotzalitlania.nite.idem.
Nonotzaloni.digno o merecedor de caſtigo.
Nonoyan. en mi lugar o eſtrado,o donde yo eſtoy echado.
Nononqua. cada coſa porſi aparte , o cada vno porſi aparte. Aduerbio.
Nononquachiua. nic.vel.nitla.hazer cada coſa porſi aparte. pre.onitlanononquachiuh.
Nononquaquixtia.nitla.poner cada coſa aparte, o diuidir algo en partes.preterito. onitlanonõquaquixti.
Nononquatlalia.nitla.idem.preterito. onitlanononquatlali.
Nonoquiuhtiuh. yrſe derramãdo algo,o ſalir de madre el rio cõ el auenida.P. ononoquiuhtia.
Nonotli.mudo.
Nonotoc.eſtar hechado tendido.pre. ononotoca.vel.ononotoya.
Nonqua.aparte,o porſi aparte.Aduerbio.
Nonqua caquizti ytuzqui. deſentonado.
Nonqua mani amatl.quaderno.
Nonqua moquixtia.ſingular y apartada coſa por ſi.pre.nonqua omoquixti.
Nonqua nequixtiliztica. apartadamente aſsi.
Nonqua nequixtiliztli.ſingularidad tal.
Nonqua quiçaliztli.idem. vel. genero de qualquier coſa ſingular.
Nonqua quiuica ytuzqui. deſentonado.
Nonquaquixtia.nitla. poner aparte porſi lo que ſe eſcoge,o ſacar de regla general algo. pret. onitlanonquaquixti.
Nonquatlalia.nitla.idem.pre.onitlanonquatlali.
Nonquauia.nitla.hazer algo aſolas o porſi. pret. onitlanonquaui.
Nontecaua.acompañar a otro haſta ſu caſa.pret. onontecauh.
Nontemo.abaxar o deſcendir.pre.onontemoc.
Nonti.ni.hazerſe mudo.pre.oninontic.
Nontilia.nite.hazer mudo a otro.pr.onitenõtili.
Nontli.mudo.
Nopalaquia.ni.plantar tunas.pre.oninopalaqui.
Nopalli nicteca.plantar hojas, o ramas de tuna. pre.oninopaltecac.
Nopalteca.ni idem.
Nopaltzõpa.enlodar la cabeça pa curar los cabellos,o por via đ medicina o pa matarlos piojos
Nopam mitoa miſſa. velarſe el nouio ola nouia. pre.nopan omito miſſa.l. onopam mito miſſa.
Nopam mochiua.acontecer algo en mi tiempo, o acaecerme algo.pr.nopan omochiuh.
Nopan.ſobre mi,o encima de mi.
Nopã yauh.caer ſobre mi la ſuerte, o tomarme debaxo la viga o piedra que lleuan arraſtrando,o la carreta.&c.pr. onopan ya.
Nopanti.acaecer algo en mi tiempo P onopãtic.
Nopan tlapani yn acalli.padecer naufragio.pret. onopan tlapan yn acalli.
Nopan tlatlatzini.darme o caer ſobre mi el rayo pre.onopan tlatlatzin.
Nopan tlauiteco. idem.pret.onopan tlauitecoc.
Nopiltze.ola,hao,oys.para llamar a alguno.
Nopilo.mi ſobrino,dize la muger.
Nopilpo.niño,o muchacho como yo.
Nopiltian.en mi tierna edad,o quando era niño.
Nopiltzintzine.a ſeñor.vel.o ſeñor. vel.ſeñor. [dize el que habla con perſona de calidad.]
Nopoch.mi mano yzquierda.
Nopoliuhca.delicto por el qual muero.
Noquia.nic.tener enfermedad de camaras.pret. onicnoqui.
Noquia nitla.verter o derramar alguna coſa liquida.pre.onitlanoqui.
Noquiauacpa nitlatoa. encubrir alos otros lo q̃ tiene enel ſecreto de ſu coraçon ,o el intento q̃ tiene.&c.pr. noquiauacpa onitlato.metaph.
Noquicho.mi ſimiente.
Noquichpo.varon como yo,o mi compañero.
Noquiliztli.enfermedad de camaras.
Noquiltia .nitetla.hazer derramar a otro alguna coſa liquida.pr.onitetlanoquilti.
Noquiuhtiuh. yrſe derramando alguna coſa liquida.pre.onoquiuhtia.
Noquiui. derramarſe o verterſe alguna coſa liquida.pre.onoquiuh.
Notecetiliaya.el medio que tengo para hazer de dos coſas vna,juntando las ambas ados.
Notech.de mi,o en mi.
Notech aqui.embeuerſe algo ẽmi.P.onotechac.
Notech icniuh.mi eſpecial amigo.
Notechiuhcauan.mis caualleros o ſenadores,ó mis hazedores.
Notechiuhcauh.mi cauallero o ſenador,o mi hazedor.
Notechmonequi. aprouecharme o ſeruirme de algo,o gaſtar alguna coſa en mi prouecho.pr. notech omonec.
Notech oixquiuh.pegarſeme algo , o pegarſe la olla.
Notechpa.de mi.
Notechpa nechicomacho.tieneſe ſoſpecha o ſinieſtra opinion de mi.pr.notechpa onechicomachoc.
Notechpa niquallaça.quitar algo de mi perſona, y darlo alos otros.
Notechpa quitta.aproue charſe algũo de mis trabajos,o tomar exẽplo de mi. Prete .notechpa oquittac.
Notechpa tlachia in tlatolli.palabras que tocan o ſe endereçan a mi perſona.pre.onotechpa tlachix in tlatolli.
Notechpouhqui.coſa que pertenece a mi perſona

Ydropesia. ytixiuiliztli. ytexiuiliztli. ytexiuiztli.
Ydropico. ytixiuini. ytixiui. ytexiuini. ytexiui.
¶ Yegua. ciua cauallo. cauallo ciuatl.
Yeguada de yeguas. centlamantin ciua cauallome.
Yeguarizo que las guarda. ciuacauallopixqui.
Yeguarizo que echa garañon. cauallo tlacuitiani. cauallo tequetzaltiani.
Yelo o elada. cetl.
Yema de hueuo. totoltetl ycuztica.
Yema de vid. xocomecatl yytzmolincan. xocomecatl ytomoliuhyan.
Yermo desierto con arboles. quauhixtlauatl. quauhtlaçacatla.
Yermo sin arboles, o çauana grande. yxtlauatl. yxtlauacan. çaca yxtlauatl.
Yerma cosa. yxtlauayo. çacayxtlauayo.
Yerro. netlapololtiliztli. neixcuepaliztli.
Yerno marido de hija. montli.
Yerno, marido de nieta. yxuiuhmontli.
Yerto estar de frio. ni, ceuapaua. ni, cecmiqui.
Yerto pararse el muerto, quando espira. moquappitzoa. vapaua.
Yerua, generalmente. xiuitl.
Yeruaçal. çaçacatla. xixiuhtla.
Yerua comestible. quilitl.
Yerua buena. castillanepaçotl.
Yerua dela golondrina. tianquizpepetla.
Yerua mora. tohonechichi.
Yerua para bestias. maçatlaqualli.
Yerua que se cria enlos arboles. pachtli.
Yerua medicinal que embeoda, y es como veleño. picietl.
Yerua de cierta manera. tetzmitl.
Yerua xabonera, que sirue de xabon. hamolli.
Yerua de ballestero. mipatli.
Yesca de huego. tlaxotlaltiloni. tlexotlaltiloni.
Yesso. tlaquauac. tlaltzacutli. teçoquitl. xicaltetl. teticatl.
¶ Yglesia. lo mesmo. vel. teopan. teopantli. teocalli. teopan calli.
Ygnorancia. amomachiliztli.
Ygnorante. atle quimati. amo quimati.
Ygnorantemente. amo machiliztica.
Yguales cosas, como hombres, matas o palos. neneuhqui. neneuixqui.
Ygual cosa como suelo, pared o tabla. yxmanqui. yxmani. cemixmanqui. tlauelmantli. tlaixtectli.
Ygualmente. neneuhca.
Ygual de edad. neneuhqui yxiuh. neneuhqui ytlacatiliz. mucheua. neuan eua. çancentlacatque.
Ygual a en compra. neten nonotzaliztli. netentotoquiliztli.
Ygual peso. neneuhqui. neneuixqui peso. nenecoc yxquich. neneuhqui tlatamachiualiztli.
Ygualdad. neneuhcayotl. neneuhcatiliztli. neneuiliztli.
Ygual a enel pleyto. netlaceceuiliztli. necalnonotzaliztli. nechan nonotzaliztli.
Ygualarse enesta manera. nino, calnonotza. nino, tlaceceuilia. nino. channonotza.
Ygualar cosas llanas. nitla, ixmana. nitla, ixteca. nitla, uelmana. nitla, uelteca.
Ygual cosa assi. tlaixmantli. tlaixmanalli. tlaixtectli. tlauelte ctli.
Ygualdad enesta manera. tlaixmanaliztli. tlaixtequiliztli. tlaueltequiliztli.
Ygualar lo desigual. nitla, namictia. nitla, neneuilia.
Ygualada cosa assi. tlanamictilli. tlaneneuililli.
Ygualador tal. tlanamictiani. tlaneneuiliani.
Ygualar cosas largas. nitla, neneuilia.
Ygual cosa assi. tlaneneuililli.
Ygualdad tal. tlaneneuililiztli.
Ygualar con otro. nite, neneuilia. nite, neuiuilia. nite, aci.
Ygualar lo aspero. nitla, ixpopoua. nitla, ixmana. nitla, ixyectia. nitla, ixquauhuia. nitla, ixxipetzoa.
Ygual cosa assi. tlaixpopouhtli. tlaixmantli. tlaixyectilli. tlaixquauhuilli.
Ygualdad tal. tlaixpopoualiztli. tlaixmanaliztli. tlaixyectiliztli. tlaixquauhuiliztli.
Ygualdad de dia y de noche. neneuhqui yntlacatli yuualli.
Ygualmente pelear vno con otro, o dezir injurias el vno al otro. &c. tito, neneuhcauia.
¶ Yjada de pescado. ytlanieuayo ymmichin.
Yjada, parte del cuerpo. tomiyauayocan. tocoyonya. tocuelpachiuhcan.
Yjares. tococoyonyan. tocuecuelpachiuhcan.
Yjada, enfermedad. quauhtiliztli. vapaualiztli.
¶ Ylustre cosa, famosa o esclarecida. maiztic. mauiçauhqui. teneualoni. motenyotiani.
Ylicita cosa. amo monequi. aneconi. achiualoni.
Ylicito assi. anequiliztli. achiualiztli.
Y luego ala hora, o encontinente. yeniman. yenimã ye. nimanye.
Yluminar libros. nitla, tlamachia.
Yluminador de libros. tlatlatlamachiani. amoxtlatlatlamachiani.
Yluminacion de libros. tlatlatlamachiliztli. amoxtlatlatlamachiliztli.
Yluminados libros. tlatlatlamachilli. amoxtlatlatlamachilli.
¶ Ymagen de alguna cosa. teixiptla. tlaixiptlayutl.
Ymagen sacar de otra cosa. nitla, copina. nitla, quixtia. nitla, ochacaana. nitla, machiyoana.

Ymagen ſacada aſsi.tlacopintli.tlaquixtilli. tlaocta caantli.tlamachiyoantli.
Ymitar o parecer el hijo a ſu padre, o echar fuera de caſa o del pueblo a otro.nite, quixtia.
Ymitador tal.tequixtiani.
Ymitacion deſta manera.tequixtiliztli.
Ymaginar.nitla,nemilia.nino,yolnonotza. ni,tlalnamiqui.nitla,tlalia.
Ymaginada coſa.tlanemililli.tlayolhuilli. tlalnamictli.tlatlalilli.
Ymaginacion. tlanemililiztli. neyolnonotzaliztli. tlalnamiquiliztli. tlatlaliliztli.
Ymmortal coſa.amiquini.auel miquini. ayc miquini. amomiquini.ayc poliuini.cemmancayeni.
Ymmortalidad.ayc miquiliztli.aycpoliuiliztli. cemicac yoliliztli.
Ymmortalmente. amiquiliztica.
Ympaciente no ſufrido .cocole. tlauele. qualanini. tlauelcuini.atlapaccaihiouiani.
Ympaciencia aſsi.tlauellotl.cocollotl.qualācayotl. atlapaccaihiyouiliztli.
Ympacientemente.tlauellotica.cocollotica.atlapac cayhiyouiliztica.
Ympaciente ſer.ni,tlauele. ni,cocole. ni,qualanqui. ani,tlapaccaihiyouia.
Ympaſsibilidad,dote del cuerpo glorificado.aquē nechiualiztli.atlaihiyouiliztli.
Ympedir q̃ no ſe haga alguna coſa.nite,tlacaualtia. nite,elleltia.nite,tzicololtia.
Ympedido aſsi.tlatlacaualtilli. tlaelleltilli.
Ympedimiento tal.tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.
Ympedir al que ſe quiere yr,o detener al que anda. nite,tzicoa.nite,tlalia.nite,çaloa.
Ympedido aſsi.tlatzicolli. tlaçalolli.tlatlalilli.
Ympedimiento tal.tetzicoliztli.teçaloliztli. tetlaliliztli.
Ympedimento tener.ytla nechelleltia. ytla nechtequipachoa.
Ympedimento aſsi.neelleltiliztli netequipacholiztli.
Ymperio. Emperador ytlatocayo.
Ymperial coſa.Emperador yaxca. Emperador ytechpoui.
Ympetrar,alcançar.nitla,cnopilhuia.no,maceualti no,cnopilti.
Ympetrado.tlacnopilhuilli.maceuhtli.
Ympetracion.tlacnopilhuiliztli. tlamaceualiztli.
Ympetrar rogando.ni,tlatlatlauhtia. nite,tlatlauhtia.
Ympetracion tal.tlatlatlauhtiliztli.tetlatlauhtiliztli.
Ymponer o enſayar a otro. nitla, mamachtia. nite, mamachtia.
Ympueſto aſsi o enſayado.tlamamachtilli.
Ymponedor deſta manera .tlamamachtiani. temamachtiani.temamachtiqui.
Ymportuno.cenca tetequipachoani.teixtlampilcatinemi.ayxtlatziuini.amoxiuhtlatiani.teellelaxitiani.teixtlammantinemini.atecauhqui .atetlamachtiani.amotototocama amonauatilma.
Ymportuno ſer aſsi.cenca nite, tequipachoa. teixtlan nipilcatinemi.an,ixtlatziui.anino,xiuhtlatia nite,ellelaxitia.teixtlan ni,nantinemi.anite,caua. anite,atlamachtia. anino, totocama.anino,nauatilma.
Ymportunidad aſsi.cenca tetequipacholiztli. teixtlampilcatinemiliztli ayxtlatziuiliztli. anexiuhtlatiliztli.teellelaxitiliztli.teciammictiliztli.teixtlammantinemiliztli.atecaualiztli.
Ymportunamente. ate atlamachtica. teciammictiliztica.teixtlāpilcatinemiliztica. atecaualiztica.
Ymponer o poner por encima.ypan nic,tlalia.nitla panitlalia.
Ympoſicion deſta manera.tepan tlatlaliliztli. tlapanitlaliliztli.
Ympoſible, lo que no ſe puede hazer. aueli.auelti. auelitini.
Ympoſibilidad.auelitilizçotl.auelitiliztli. auelchiualiztli.
Ympotente coſa.atle yueli. atleuelquichiua.atle uelay.
Ympotēcia aſsi.atle uelitiliztli.auelitiliztli.auel chiualiztli.
Ympotente para engendrar.totomicqui.otlamicti. tzimmicqui.
Ympotente ſer para engendrar.ni,totomicqui.oni tlamicti.ni,tzimmicqui.
Ympotencia aſsi.totomiquiliztli. tzimmiquiliztli. tlamictiliztli.
Ymprimir libros o otra coſa.ni,tepuztlacuiloa.
Ympreſſa coſa aſsi.tlatepuzicuilolli.
Ympreſſor tal.tepuztlacuilo.
Ympreſsion aſsi.[ſcilicet]el acto de imprimir. tepuztlacuiloliztli.
Ympreſsion la ymprenta.tepuztlacuiloloni.
¶ Ynabil coſa. çan nentlacatl. atlacaquini. çannen nemi.matetepon. matzicqua.
Ynabilidad aſsi.çānentlacayotl. çānen nemilizçotl. mateteponyotl.matzicquayotl.
Ynclinarſe.ni,toloa.nino,pachoa.tlalpan ni,tlachia nino,pechteca.
Ynclinacion tal.tololiztli. nepacholiztli.nepechtequiliztli.
Ynclinado aſsi.mopacho.tlalpan tlachixq̃.mopech tecac.
Ynclinar o hazer inclinar a otro. nite,tololtia. nite, pechteca.nite,pachoa.
Ynclinaciō actiue. tetololtiliztli. tepechtequiliztli.
Ynclinarſe y aficionarſe a alguna coſa.ytech uetzi noyollo.
Ynclinacion natural. yuhquitlacatiliztli.yuhquiçaliztli.
Yncomportable,inſufrible coſa. ayxnamiquiztli.a

yeualiztli.ayecoliztli.
Yncõsideradamente hazer algo.nitlailiuizchiua. ni tlaxcoloa.nitla,iliuizuia.nitla, ixtomauacachiua.amo nic,nematcachiua.nitla,xolopichiua.
Ynconsideradamente hecho assi. tlailiuizchiuhtli. tlaxcololli.tlailiuizuilli. tlaixtomauacachiuhtli. atlanematcachiuhtli. tlaxolopichiuhtli.
Ynconstante. yullocuecuepqui .amoyollo chicauac amoyollo tlapaltic.tlaauilmatini.
Ynconstancia.yullocuepcayotl.ayollo chicaualiztli.ayollo tlapaltiliztli.tlaauilmatiliztli.
Ynconstantemente assi.yullocuepcayotica.ayollo chicaualiztica.
Yncontinente, q̃ no se va ala mano.auel motlacaualtia.
Yncontinencia.anetlacaualtiliztli.
Ynconuenmente,cosa que no conuiene.amo monequi.achiualiztli.aeleuiliztli.
Yncitar.nite,yolleua.nite,yollotlapana.nite,ciyaltia.nite,yolacocui.nite,yollochololtia. nite,auilpauia.nite,neuilanhuia.
Yncitacion tal.teyoleualiztli teyollapanaliztli. teciyaltiliztli.teyolacocuiliztli. teyolchololtiliztli.
Yncitado.tlayoleuhtli tlayollapantli.tlaciyaltilli.tlayolacoctli.tlayollochololtilli. tlaauilpauilli.
Yncitador.teyoleuhqui.teyoleuani.teyollotlapanani.teciyaltiani teyolacocuini.teyollochololtiani.teauilpauiani.
Yncurrir en pena.nitla,namiqui.
Yndigesto,no digerido.ayamo temo.ayatemo.atemo.
Yndigesto tener el estomago. xocoyac niquiputza ayamo temo.
Yndigestion ayatemoliztli.ayamotemoliztli. atemoliztli.
Yndustrioso.mimatini.tlatlaliani.tlayocoyani. tlanemiliani.
Yndustrioso ser.nin,imati.ni,tlatlalia. nitla, yucuya.nitla,nemilia.
Yndustria assi.nematiliztli.tlatlaliliztli.tlayocoyaliztli tlanemililiztli.
Yndulgencia perdon. tlayhiyouilizcaxaualiztli.tetlapopolhuiliztli. tetlaocoliliztli.
Yndulgencia del papa.teicneliliztli.tetlaocoliliztli.
Ynduzir,generalmente.nite,yoleua. nite, yolacocui.nite,cuitlauiltia.nite,cealtia.
Ynduzir por razones.nite,tlatolcialtia. nite,nonotza.nite,yolmaxiltia.nite,yollapana.
Ynduzido assi.tlatlatolcialtilli.tlanonotztli.tlayolmaxiltilli.tlayollapantli.
Ynduzidor tal.tetlatolciyaltiani.tenonotzani.teyolmaxiltiani.
Ynduzidora cosa.tetlatolcialtiloni.tenonotzaloni.teyolmaxiltiloni.
Ynduzimiento assi.tetlatolcialtiliztli.tenonotzaliztli.teyolmaxiltiliztli.

Ynfamar.nite,mauizpoloa.nite, mauizçopoloa.nite,mauizçopopoloa.nite,tlauelilocatoca. tepan nite,teca.nite,auilquixtia.
Ynfamado.tlamauizçopololli. aoctle ypan nitto. tlauelilocamacho.aocquenitto.tepan onoc. tlaauilquixtilli.
Ynfamador. temauizpoloani. temauizçopoloani. temauizçopopoloani tetlauelilocatocani. tepan tetecani.teauilquixtiani.
Ynfamia.temauizpololiztli. teauilquixtiliztli. tepã tetequiliztli.temauizpololizçotl. temauiçopololizçotl.tetlauelilocamatilizçotl.aoctle ypan teittalizçotl.
Ynfamado ser.ni,mauizpololo.ni,mauizçopololo ni,tlauelilocamacho.aoctle ypan nitto.tepan niteco.n,auilquixtilo.
Ynfernal cosa.mictlan cayotl.
Ynficionar.ni,temaua.
Ynficionado.tlamauhtli.tlamaualli. oquimauhque
Ynficionador.temauani. temauhqui.
Ynficionamiento. temaualiztli.
Ynfiel de quien no se fia. aytech netlacaneconi. aytech necaualoni.atleuelpialtiloni.amo teuelyollotiliztli.
Ynfiel no christiano.tlateotocani. tlacatecolonotzqui.
Ynfidelidad assi. tlateotoquiliztli. tlacatecolonotzaliztli.
Ynfierno,lugar de dañados.mictlan. mictlantli.
Ynfinito en numero.amo tlanqui. amo pouhqui.atle ypouhca.amo tlamini.amo çan tlapoualli.
Ynfinidad assi.atlamiliztli.apoualiztli.
Ynfinitamente.atlamiliztica.apoualiztica.
Ynflamarse el coraçon de amor.yuhquin tlecomoni noyullo.yuhquin tleualani noyullo.
Ynformar.nitla,nonotza.nitla,poa.nitla,tolmelaua
Ynformacion.tlanonotzaliztli. tlapoualiztli. tlatolmelaualiztli.
Ynformado.tlanonotztli.tlapouhilli. tlatlatolmelaualli.
Yngeniar.busca ynuentar.
Yngenio fuerça natural.tlachializtli.tlacaquiliztli. yollocayotl.
Yngenioso assi.tlacaquini.yollo.tlachiani.
Yngeniosamente desta manera. tlacaquiliztica.tlachializtica.
Yngle.quexilli.toquexil.
Yngratitud.busca desagradecimiento.
Yngrato.busca desagradecido.
Yngratissimo. ycnopiltotomactli.ycnopilquata.
Ynhumano sin caridad.amotlacatl. atle ytechca tlacayotl.amo teicnoittani.atle ytlacayo.
Ynhumanidad assi.atlacayotl.ateicnoittaliztli.
Ynhumano ser. amotlacatl. atle notechca tlacayotl. aniteicnoitta. atle notlacayo.
Ynjuria.tepinauhtiliztli.tetelchiualiztli. teca necayaualiztli.

Ynjuriar.nite,pinauhtia.nite,telchiua.teca nino, ca yaua.
Ynjuriado.tlapinauhtilli.tlatelchiuhtli.
Ynjuriador.tepinauhtiani.tetelchiuani.teca mocayauani.
Ynjuriar con palabras.nite, tlatolpinauhtia.
Ynjuriado afsi.tlatlatolpinauhtilli.
Ynjuriador tal.tetlatolpinauhtiani.
Ynjuria enefta manera. tetlatolpinauiliztli.
Ynjufta cofa.amo qualli.amo melauac.
Ynjufticia.aqualtiliztli.amomelaualiztli. amelauacachiualiztli.
Ynjuftamente.amelaualiztica.
Ynnumerables vezes.amo çantlapoalpa.
Ynnumerable gente.amo çanquezquintin.
Ynobediente,rebelde y prefumptuofo . Per metaphoram.amo mopilollani.amo mopiloani.
Ynocente cofa.atle ytlatlacol.amo tlatlacole.yectli yyollo.
Ynocencia.atlatlacoliztli.chipaualiztli.
Ynocentemente.atlatlacoltica.chipaualiztica.
Ynorancia.amomachiliztli.
Ynorante.atle quimati.amoquimati.
Ynquieta cofa fin repofo.auic yauh. amo tlacatlalia.atlacaca.atlacaycac.aqyeuailhuia. acatcane.
Ynquietar moleftar.nite,amana. nite,mociuia. nite tlapololtia.
Ynquietado.tlaamantli.tlamociuilli.tlatlapololtilli.
Ynquietud afsi.teamanaliztli.tlamociuiliztli.temociuiliztli.tetlapololtiliztli.
Ynquirir.nite,tlatlania. nite,tlatemolia.
Ynquificion afsi.tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Ynquifidor tal.tetlatlaniani. tetlatemoliani.
Ynquirir o difcurrir con el penfamiento , para ver ytantear lo q̃ fe deue hazer en algun negocio. ni tla,nemilia.
Ynquifidor defta manera. tlanemiliani. tlanemiliqui.moyolnonotzani.
Ynfignias de honra.tetlauizmaĉtli.tlauiztli.
Ynfignias de vẽcimiento.tiyacauhtlatquitl.oquichtlatquitl.
Ynfpirar algo a otro.nite,yollotia.
Ynftancia prieffa.teiciuhtiliztli.tetototzaliztli.
Ynftinĉto natural.yuhquiyeliztli. yollaiximachiliztli.
Ynftruir. bufca doĉtrinar.
Ynftrumento de qualquier arte.tlachichiualoni.tol tecatlatquitl.
Ynftrumento como vanafta,para lleuar carga.vacalli.
Ynftrumento mufico.mecaueuetl. petlacalmecaueuetl tlapitzalli.
Ynftrumento de quatro cuerdas. mecaueuetl naui ymecayo.vel.naui temi ymecayo.
Ynftrumento de cinco cuerdas. mecaueuetl macuilli ymecayo. Y afsi delas demas.
Ynfufible cofa. bufca incomportable.
Ynfuficiente.acan onyeuati. acan ontlamamachiua.amo onteeuitia.
Yntento. yuhca teyollo.
Ynterprete o faraute.nauatlato.
Ynterprete fer de otro.nite, nauatlatalhuia.
Ynterpretar en otra lengua. ni,nauatlatoa.
Ynterpretacion tal.nauatlatoliztli.
Ynterpretada cofa defta manera.tlanauaitolli.
Yntincion tener.yuhca noyollo . yuh niĉtlalia ynnoyollo.
Yntolerable cofa.ayeualiztli.
Yntricar o enhetrar.bufca enhetrar.
Yntroducion de platica o fermon.tlatolpeualiztli. tlatoltzintiliztli.
Yntroduzir,poner coftumbre.nitla,tzintia.
Ynuentario.tlacentlalilamatl.
Ynuentar.ni,tlatlalia.nitla,yocoya.nitla,nextia.nitlapiqui.nitla,yolloteouia.
Ynuentada cofa afsi. tlatlalilli.tlayocoxtli.tlanextli.tlapiĉtli.tlayolteouilli.
Ynuencion tal. tlatlaliliztli.tlayocoyaliztli.tlapiquiliztli.tlanextiliztli.tlanextilli.
Ynuentor defta manera. bufca induftriofo.
Ynuernar,tener inuierno. ni,tonalquiça.
Ynuernal cofa de inuierno. tonallacayotl. tonalcayotl.tonalco mochiua.
Ynuernal fruta.tonaltzapotl.tonalxocotl.
Ynuernal maçorca de mayz tierna. tonalelotl. Y afsi delos de mas.
Ynuierno.tonalco.

¶ Yo. primera pfona.nehuatl. ne.ni. pronõbre.
Yo fe lo que conuiene.ne nicmati. nehuatl nicmati.

¶ Ypocrefia . neyeĉtoquiliztli. neq̃ltoquiliztli.tlaixpaniliztli.teixcuepaliztli.
Ypocrita fimulador.moyeĉtocani. moqualtocani. motlacanenequini. tlaixpaniani. ytlancaquia ytlauelilocayo. çanqnitlatia.teixcuepani. moqualapiquiani.&c.
Ypor efto,yportanto.ypampay.yc.

¶ Yr.ni,auh.ni,yatiuh.
Yr en procefion o andar ala redonda.nitla,yaualoa.
Yr drecho a algũa pte.nitlamelaua.nitlamelauhtiuh
Yr tentando con las manos. nitlamatocatiuh.nitlamatemotiuh.
Yr a alguna parte fin temor o empacho de cofaque aya mal hecho y cõ cara defcubierta. atle nicmamattiuh.atle niquimacaztiuh.atle ycninotequipachotiuh.
Yr alguno junto ami o apardemi o cabemi. notlã ycatiuh.notloc ycatiuh.nech uicatiuh.
Yr en cõpañia de otro.nicnouicaltia yn pedro.
Yr atropellados.tipepexocatiui.
Yr contiento bufca,yr defpacio.
Yr todos juntos fin faltar ninguno. tontotquitiui.
Yr dlãte.nite,yacãtiuh.nite,yacattitiuh. niyacattiuh
Yr muy cargada la barca o carreta. yetixtiuh.
Yr poftrero.nite,tzacutiuh.nitla,teputzuia.
Yr depriefſa.n,iciuhtiuh.n,iuicini.n,euhteua.ni,chi tontiquiça.

Yr

Yr defpacio.yyulic niauh. ni,pepeyocatiuh.
Yr rezio el rio.totoca yn atl. xaxamacatiuh. ycoyocatiuh.tetecuica.
Yr por agua.non,atlacuitiuh. non,atlacuiz.
Yr a lugar.ompa ni,auh.
Yr por bueltas y por rodeos a alguna parte. nitlacocoloa.nitla,cocolotiuh.
Yr por leña.ni,quaquauitiuh.
Yr por madera.nitla,uilanatiuh.
Yr por yerua.ni,çacapitiuh.
Yr por trigo o mayz.ni,tlaolçacatiuh. ni,tlaolcuitiuh.
Yr creciendo o yr aumentandofe alguna cofa.macoquetztiuh.valactiuh.tlapiuixtiuh.
Yr allamar.nite,notzatiuh.
Yr apie.nitla,cxipanuia.
Yr deteniendofe por temor. nino,telquetztiuh.
Yr aver nite,ittatiuh.ni,tlachiatiuh.
Yr aver amenudo.nite,yittatiuh.ni, tlatlachiatiuh. non,tlatlachia.nonte,iytta.
Yr tentando con los pies.nitla,cxitentotiuh.
Yr aver otra vez. yenoceppa nonte,itta.yenoceppa non,tlachia.
Yr por fus pies.n,icxinenemi.
Yr afsi amenudo.ni,icxinenemi.
Yr por debaxo. tlani ni,quiça. tlani ni,nenemi.tlani,niauh.
Yr a recebir a alguno.nite,namiquitiuh.
Yr deffa parte del monte.tlateputzco ni,yauh.
Yr deffa parte dela mar.ateputzco ni,yauh.
Yr deffa parte del rio.n,apano.n,icxipano.
Yr prefto y con tiento.ninematca,yauh.ni,nematcatotoca.ni,nematcaiciuhtiuh.
Yra arrebatada.qualantiuechiliztli. qualantiuetziliztli.qualantiquiçaliztli.poçontiuetziliztli. ayoui qualaniliztli.
Yra enuegecida.vecauh qualaniliztli. vecauh qualantinemiliztli.
Yra de dios.teoqualaniliztli.yqualanilitztzin totecuiyo dios.ytlaueltzin yn dios.
Yrado fubitamente.ayoui qualanini.ayoui poçoni ni.ayoui tlauelcuini.ayoui momociuiani.
Yrregular.anauatilpiani. atlatlalilizpiani.
Yrregularidad anauatilpializtli.atlatlalilizpializtli.
Yrregularmente.anauatilpializtica. atlatlalilizpializtica.
Yrreprehenfible.atle iayoca.
Yfi viniere.auh yntla vallaz.
Yfi no quifiere.auh yntlacamo ciaz.Y afsi delas de mas conjunctiones.

¶ Yfla tierra cercada de agua.veyapancatlalli. vey apanca altepetlalli.anepätlaca altepetlalli.tlaluactli.

Yfopo para rociar.teauachiloni.teatzeluiloni.
Yftoria.nemiliz amatl.tlatollotl. nemilizçotl.
Yftoria delo prefente. quinaxcan nemiliz amatl. quinaxcan tlatolli.
Yftoria de año en año.cexiuh amatl. cexiuh tlacuilolli.
Yftoria de dia en dia.cecemilhui tlacuilolli. cecemilhui amoxtli.
Yftoria delos tiempos antiguos.veuetlatolli. yeuecauh tlatolli.
Yftoriador.tlatolycuiloani. nemiliz tlatolycuiloani.
Yftorial cofa.tlatlalilli.tlacuilolli.

¶ Yten. conjunction. oc iuan. ocnoiuan. yequene.

¶ Yugo para vñir. quaquaueque yntlauilanaya. quaquaueque ynquauhquech tlauilanaya.
Yugada de tierra.quaquaueque yn cemilhui tlaelimic.
Yunque de hierro.tepuztlatzotzonaloni.
Yunta de bueyes o mulas.centlamantin.

¶ Yzquierdo.opuchmaye.

Yzquierda mano.topuchma.opuchmaitl.

¶ DELOS QVE COMIENÇAN ENL.



Abio,o labrio.tentli.tẽxipalli totẽ. totẽxipal
Labor de tierra. elimiqliztli.tlaayliztli.tlalchiualiztli.cuenchiualiztli.
Labrar tierra. n,elimiq ni,cuenchiua.ni,tlalchiua.ni,tlaay.
Labrada tierra. tlaelimictli.tlacuenchiuhtli. tlalchiuhtli. tlaaxtli.tlatlaxtli.
Labrador tal.elimiquini.tlaayni.cuenchiuani.cuẽchiuhqui.tlalchiuhqui.elimicqui.tlaaxqui.
Labrar la tierra con victli,o pala.nitla,uicuia.
Labrada tierra afsi.tlauicuilli.
Labrador tal.tlauicuiani.tlauicuiqui.
Labrar la tierra de nueuo abriendola. &c. niçacamoa.
Labor de labrandera. tlamachtli.
Labrada cofa afsi.tlamacho.
Labrandera afsi.tlamachiuani.
Labrador ruftico.millacatl. milla tlacatl. milpanecatl.
Labrador como yo.no millacapo.nomillacaiciuih
Labrança de tierra el arte. elimiquiliztli .tlalchiualiztli.cuenchiualizçotl. elimiquilizçotl.millacayotl.
Labrarfe el cuerpo como moro.ninicuiloa.
Labrada cofa o cortada amanera de triangulo.tlachiquinaltectli.

Labrar de aguja. nitla,ixāquia.
Lacio o marchito. cuetlauhqui.çotlac̄tic. cocoxqui.
Ladera de cuesta. tepetl yxillan. tepexillantli.
Ladilla. yxocuili. yxtamaçoliciuiztli.
Ladino. nauatlato. tetlatolmatini. nauatl.
Lado derecho o manderecha. mitzcac. moyeccāpa.
Lado, costado. no, yomotlan.
Ladearme. nacacic ninoteca. i. el que esta echado de lado.
Ladearme estando ē pie. ninomalacachoa. ninocuepa.
Lado diestro o siniestro. totzcalco. ytzcalli. mitzcac.
Ladrar los perros. nitla, uaualoa. ni, nanalca. nitla-uaualtza.
Ladrar con otro. teuā nitla, uaualoa. teuan nitla, uaualtza. teuan ni, nanalca.
Ladrar contra otro. nite, uaualtza. nite, uaualoa. nite, nanaltza.
Ladrido de perros. teuaualtzaliztli. tlauaualtzaliztli. tlananaltzaliztli.
Ladrar por diuersas partes. nouiampa ni, tlauaualtzatinemi. nouian nitlananaltzatinemi. nouianpa ni, tlauaualoa.
Ladrillo de barro cozido. xamixcalli.
Ladrilleria donde se hazen. xamixcalcopinaloyan. xamixcalchiualoyan.
Ladrillado suelo. tlaxamixcaltec̄tli. tlaxamixcalmātli.
Ladrillar el suelo. nitla, xamixcalmana. nitla, xamixcalteca.
Ladron escondido. ychtecqui. ychtequini.
Ladron publico. tetla, cuicuiliani. tetlatlalochtiani. teichtacamic̄tiani. tetlacencuiliani.
Ladronicio assi. tetlacuicuililiztli. tetlatlalochtiliztli. tetlacencuililiztli.
Ladronicio en escondido. ychtequiliztli.
Ladron de las rentas publicas. busca hurtador.
Lagañas. nixcuicuitl. yxcuicuitlatl. yxcuitlatl.
Lagañas tener. n, ixcuitla.
Lagañoso. yxcuicuitla.
Lagar, do pisan vuas. xocomeca quequeçaloyan.
Lagar de viga. xocomecapatzcoyan. xocomecapatzcaloyan.
Lagarto animal. quauhcuetzpalin. texixincoyotl.
Lagarto ponçoñoso. acaltetepon. Escorpion.
Lagarto grande de agua. acuetzpalin.
Lagartija. cuetzpalin. topitl. topitzin.
Lagartija otra de larga cola. tecouixin.
Lago de agua. vey atezcatl.
Lagosta de la tierra. chapulin. acachapulin. acachatl.
Lagosta de la mar. lo mismo.
Lagrima que cae de los ojos. yxayotl.
Lagrima pequeña. yxayotontli.
Lagrimosa cosa. choquizço. yxayoyo.
Lagrimal del ojo. tixxomul. tixcuilchil. tixtencuilchil.
Laguna o lagunajo. vey atezcatl.
Lamedor que lame el doliente. tlachichiualnecupatli. tlatlaciznecupatli.
Lamer. nitla, papaloa. nitla, ixnenepilhuia. nitla, ixtetzcaloa.
Lamida cosa. tlapapalolli. tlaixnenepilhuilli. tlaixtetzcalolli.
Lamedura, obra de lamer. tlapapaloliztli. tlaixnenepilhuiliztli.
Lamerse. nino, papaloa.
Lamedura assi. nepapaloliztli.
Lamer a otro. nite, papaloa.
Lamedor assi. tepapaloani.
Lamedura desta manera. tepapaloliztli.
Lampara. lo mismo.
Lamparones. quechpalaniliztli.
Lampiño. tlalhuatic.
Lana de ouejas. ychcatomitl. ychcatzomitl. tzomitl. tomitl. vellon.
Lana de cabras o pelote. tentzonichcatomitl. quaquauhtentzontomitl.
Lana gruessa. chamauac ychcatomitl.
Lana merina. yamanqui ychcatomitl.
Lana suzia. tlaillo ychcatomitl. ayamo tlapac̄tli ychcatomitl.
Lança. tepuztopilli.
Lança con recaton. tlatzintepuçotilli tepuztopilli.
Lançada, herida. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.
Lançadera de texedor. pacyo acaltontli.
Lançar. lo mesmo es que echar.
Lance echar. nitla, matlatlaça.
Lance assi. tlamatlatlaçaliztli.
Lanceta de sangrador. teçouani. teitzminaloni.
Lançuela, pequeña lança. tepuztopiltontli.
Landre que mata en pestilencia. temauh. ayoui temic̄ti cocoliztli.
Landres del cuello. quechtlatlaollotl. toquechtlatlaollo.
Langosta. chapulin. acachapulin. acachatl.
Lanterna o lenterna. tlauilcalli. ococallotl.
Lanudo. pacha. paçoltic. ollo.
La otra vez, o lo que la otra vez. yn oceppa. yn oceppa.
Lapa o flor de vino. yyxpoxcauhca yn vino. yyxtzotzoliuhca yn vino.
Lapidario de piedras preciosas. tlatecqui. chalchiuhyximatqui.
Lardar. nitla, chiaua.
Largo liberal. aquitetlaçomacani yaxca. veltetlaocoliani

coliani.tetlauhtiani.
Largueza afsi.atetlaçomaquiliztli.veltetlaocoliliztli.tetlauhtiliztli.
Largamente o liberalmente. atetlaçomaquiliztica. tetlauhtiliztica.
Largo en luengo.veyac.quauhtic. vetlatztic.anqui.
Largura afsi.veyacayotl.quauhticayotl.vetlatzticayotl.vitlatzticayotl.
Laftar,pagar por todos los que pecaron.nitla, cemmama.nitla,cemololoa.notech tzopi.nite,cuitlatzacuilia.
Laftar, pagar por mi folo. ni,tlaxtlaua. ni, tlatzaqua.
Laftimar.nite,cocoua.nite, tlacocolhuia.
Laftre dela naue acaltetl tlatilincateconi.
Laftrar la naue.nitla,acaltetema.nitla, tilincateca.
Latarde del dia.teutlac.
Latidos dar el pulfo del braço, o la llaga muy encẽdida y enconada.tetecuica.
Latidos.tetecuicaliztli.
Latin,lengua latina.latin tlatolli.
Latinidad defta lengua.latin tlatollotl.latin tlatoliztli.
Latrina priuada.axixcalli.cuitlacalli.cuitlapan.axixpan.
Laud,inftrumento mufico. mecaueuetl.
Laurel arbol.ecapatli.
Lauredal,lugar de laureles.ecapaquauhtla.
Lauar.ni,tlapaca.
Lauada cofa.tlapactli.
Lauador.tlapacani.
Lauadero,lugar donde lauan.tlapacoyan.
Lauadero lebrillo.apaztli.tlapaconi.
Lauar cerro de maguey.nitla,cima.
Lauar la cara.nin,ixamia.
Lauar las manos.nino,matequia.
Lauar los pies.nino,cxipaca.
Lauar la cabeça.nino,quaatequia. nino, quapaca.
Lauar la cabeça con xabon. nin,amouia.
Lauarfe todo el cuerpo. bufca bañar.
Lauar la boca.nino,camapaca.
Lauor de tierra. bufca labor.
Lauajo o lauajal como de puercos.çoquitla. nemiloloyan.
Lauazas.tlapac atl.tlapapac atl.
Lazada.tlaxittomonilpilli.tlatzouazylpilli.tlatzouaztlalilli.
Lazada dar.nitla,xittomonilpia.nitla, tzouazilpia.
Lazo.tzouaztli.
Lazo,para tomar fieras. maçamecatl. tequammecatl.maçatzouaztli.
Lazeria,por mezquindad.tzotzocayotl. tzotzocapayotl.teoyeuacayotl.
Lazerado afsi.tzotzocatl.tzotzocapa. teoye. teoyeua.

Leal cofa. ytechnetlacaneconi. ytechneuelyollotiloni. ytech necaualoni.
Lealdad afsi.tetech neuelyollotiliztli. tetechnetlacanequiliztli.
Lealmente. teuelyollotica. tetech netlacanequiliztica.
Lebrada.cinaca mulli tlatextililli.cinacaetzalli.
Lebraftilla.citepiton.citontli.
Lebrel.ytzcuintli tequani.maçamani ytzcuintli.
Lebrillo grande de barro.apazyaualli.vey apaztli.
Lebrillo pequeño.apazyaualtontli.apazyaualtepiton.
Lebruno cofa de liebre.ciyotl.
Lecion del que lee.temachtilli.temachtiliztli.
Lecion que da el dicipulo.tlapoualiztli, neyeyecoliztli.nemachtiliztli.
Leche generalmente.chichiualayotl. memeyallotl
Leche dar.nite,chichitia.
Lecho o cama.bufca cama.
Lechon.coyametepitõ.coyameconetl pitzoconetl
Lechuga.lomifmo.vel.quilechuca.
Lechuguino.lechugatectli.tepiton lechuga.
Lechuza aue dela noche.chiquatli.chichtli.
Leer. n,amapoua.n,amoxpoua.n,amoxytoa.
Leer afsi amenudo.n,aamapoua.n,aamoxpoua.na amoxytoa.
Leer hafta el cabo.n,amapouhcatzonquixtia.
Leer otra vez.yenocepa n,amapoua.
Legado del papa. fanto padre ytitlan.vei teopixcatitlantli.
Legacia afsi.fanto padre ytetitlaniz.vey teopixcatetitlaniztli.
Legifta letrado.tlatzontequiliztlamatini.
Legitima cofa por ley.velteaxca.veltetlatqui. velteyocauh.
Legitimar a alguno. ninote,piltzintia.
Legitimo hijo.veltepiltzin.tlaçopilli.
Legible cofa.vel mopoua.vel poualo.
Lego no ordenado. altepetlacatl.quiyauactlacatl.
Legumbre.nepapan etl.
Legua.cen netlalolli.cen neceuilli.
Ley generalmente.nauatilli.tenauatilli.tlatlalilli.tlatecpanalli.
Ley natural.tlacanauatilli.
Ley del pueblo.altepetlalilli.altepenauatilli.
Ley del pontifice. vey teopixcanauatilli.fanto padre ytenauatiltzin. ytlatlaliltzin vey teopixqui.
Ley dar generalmente.nitla,nauatia.nite,tlatlalilia. nite,nemilizuipana. nite,nemiliztecpanilia.
Ley quitar.ni,nauatilpoloa.ni,nauatilxinia.
Leyble cofa que fe puede leer.velpoaloni.
Leydo hombre,que lee mucho. amoxpouani. tlamatini.
Leyenda.nemiliz tlatollotl. nemiliz tlacuilolli.
Lencero,que vende lienços . canauaca namacac. petzticanamacac.yamanca namacac.

Lendroso lleno de liendres.acillo.acello.
Lendrero lugar de liendres.aciltitlan.aceltitlan.
Lengua generalmente.nenepilli.
Lengua de fuego.tlenenepilli.
Lengua de buey yerua.lo mismo.
Lengua de cieruo yerua.lo mismo.
Lenguaje propio.veltetlatol.
Lentecerse hazerse liento.ni,yamania.ni,cuechaua
Lentejas legumbre castillan pitzauac etl.
Leña para quemar. tlatlatilquauitl.
Leña seca paraq̃mar.vacqui tlatlatilquauitl.quauh uatzalli.quauhtiçauatzalli.
Leña hacinada.quauhquetzalli.
Leñador que va por leña. quaquauhqui.quaquauic.quauhqui.
Leño vno solo.tlequauitl.
Leon animal.miztli.
Leona hembra.ciua miztli.
Leoncillo.miztontli.miztepiton.mizconetl.
Leonado color.quauhpachtli.
Lepra.teococoliztli.teococolizpalaniliztli.
Leproso.teococoxqui.teococoxcapapalanqui.
Lerdo.tlatziuhqui.quitemmati.
Letania.tlatlatlauhtiloni. sanctome ynnotzaloca.sanctome yntzatzililoca.
Letor que lee.amoxpouani.amapouani.
Letor dulce y suaue. nematca amapoauani.
Letra.lo mismo.vel.machyotl.tlatecpanoni.machiotlatoliztli.
Letrado.tlamatini.
Letrado malo.aquallamatini.
Letrado bueno.yectlamatini.quallamatini.
Letra carta mensajera.amatlacuilolli.
Letrero de letras.letrayo.tla letrayotilli. tlatlatollo [tilli.
Leuadura.xocotextli.
Leuantar o alterar el miembro. nitla. quauhtilia.
Leuantamiento tal.tlaquauhtiliztli.
Leuantar o enhiestar algo. nitla,euatiquetza. nitla,quetza.
Leuantada cosa assi.tlaeuatiquetztli.
Leuantamiento assi.tlaeuatiquetzaliztli.
Leuantador desta manera.tlaeuatiquetzani.
Leuantar a otra cosa.nitla,acocui.nitla,acoquixtia nitla,napaloa.
Leuãtado assi.tlaacoctli.tlaacoquixtilli.tlanapalolli
Leuantamiento assi.tlaacocuiliztli. tlaacoquixtiliztli.tlanapaloliztli.
Leuantarse.nineuatiquetza.nino,quetza. nin,eua.nin,acocui.
Leuantado assi.meuatiquetzqui. moquetzqui.meuhqui.macocqui.
Leuantamiento tal.neeuatiquetzaliztli.neeualiztli.nequetzaliztli.neacocuiliztli.
Leuantarse de dormir.nin,eua.ni,cochitleua. n,iça teua
Leuantarse el beodo, que estaua tendido enel suelo.octlauancateuh nino,quetza.
Leuantarse otra vez.occeppanin,euatiquetza. occeppa ninoquetza.
Leuantado otra vez.occeppa meuatiquetzqui.occeppa moquetzqui.
Leuantamiento tal.occeppa neeuatiquetzaliztli.occeppa neeualiztli.
Leuantarse con otro. teuan nin,euatiquetza. teuan ninoquetza.
Leuantamiento assi. teuan neeuatiquetzaliztli.teuan nequetzaliztli.
Leuantar la gallina de encima los hueuos.nite,toto leualtia.
Leuantarse contra otro. teuicpa n, eua.teuic neua. nite,ixnamiqui.
Leuantado assi.teuicpa euhqui.teuic euhqui. teixnamiquini.
Leuantamiento tal.teuic eualiztli. teuicpa eualiztli.
Leuantarse en vno.tito,cemeua.
Leuantamiento assi.necemeualiztli.
Leuantar falso testimonio.nite,tentlapiquia. nite,tlapiquia.nite,tlatoleuia.
Leuante,parte oriental.ompa valquiça tonatiuh.tonatiuh yquiçayan.tonatiuh yxco.
Leuante viento oriental. tonatiuh yquiçayãpa ytztiuitz eecatl.
Leuante del inuierno.ce eecatl.
Leuante del estio.tonal eecatl.
Leudar el pan.nitla,xocotexuia. nitla,xocotexneneloa.
Leudado pan.tlaxocotexuilli.xocotexxo tlaxcalli.
Lexia.nexatl.
Lexos.vehca.onnechcatica.
Lexos estar dios del pecador. busca estar lexos Dios.&c.
Lexos dela verdad.niman amo nelli.
Lexos de dubda.velnelli.çanelli. cenca nelli.

Libelo difamatorio. tetentlapiquiliz amatlacuilolli.temauizpololiz amatlacuilolli.
Liberal largo.busca franco.
Libertad. tlacaxoxouhcayotl. tlacaxoxouhcatiliztli.tlacaconemiliztli.
Libra,peso de onze onças.lo mesmo.vel.tlatamachiualoni.tlapexouiloni.
Libra y media.centlatamachiualoni ypan tlaco.
Libras dos y media. ontlatamachiualoni ypan tlaco.
Libras tres.yetlatamachiualoni.Y assi delas demas
Libreta.tlatamachiualonito. tepiton tlatamachiualoni.
Libramiento de dineros.teicneliliz amatlacuilolli.
Librança de dineros. lo mesmo es que libramiento de dineros.
Librar dineros. nite,teocuitla nemactia.

Librar de seruidumbre. Per metaphorã. nite,cuitlã tlaça.nite,tlatlacollaça.
Librador de seruidumbre. tetlatlacollaçani.
Libramiento asi. tetlatlacollaçaliztli.
Librar de peligro. nite,maquixtia. nite,manauia.
Librador de peligro. temaquixtiani. temanauiani. tetlatzacuilia.
Libre aluedrio. nenomauiliztli. neneuianuiliztli. ne nomauiloni. neneuianuiloni. neyocoyaliztli.
Libre hecho p sieruo. tlacuitlatlaxtli. tlatlatlacollax tli. tlamaquixtilli.
Libre nacido en libertad. tlacaxoxouhqui. tlacaco nemini. yullo xoxouhqui. yullo iztic. tlaca me lauac.
Librea de vestidura. tetlã neneca tilmatli. teaachtil matli. xolotilmatli. xoxolotilmatli.
Libreria. amoxcalli. amacalli. amoxpialoyã. amox tlatiloyan. amoxtlacentecoyan.
Librero que vende libros. amoxnamacac. amana macac.
Librero que escriue libros. amoxtlacuilo. amoxi cuilo.
Libro como quiera. amoxtli.
Libro pequeño. amoxtontli. amoxtepiton.
Libro de cuentas. tlapoualamoxtli.
Libro acabado. tzonquizqui amoxtli. yecauhqui amoxtli.
Licencia comoquierã. tenauatiliztli. temacaualiz tli.
Licenciar. nite,nauatia. nite,macaua.
Licenciado asi. tlanauatilli. tlamacaualli. tlamaca uhtli.
Lid en trance de armas. neixnamiqliztli. neyaochi ualiztli. necaliliztli. netlauelcuitiliztli.
Lidiar enesta manera. nite,ixnamiqui. nite,yaochi ua. nite,ycali. nite,tlauelcuitia.
Lid enel pleyto. neixnamiquiliztli. nechalaniliztli. netlauelcuitiliztli. neauiliztli.
Liebre animal. citli.
Liendre. acilin. acelin.
Lienço paño de lino. yztac petztic. yztac canauac.
Liento por humido. cuechauac.
Liga enel oro. cuztic teocuitla tlaneliuhcayotl. cuz tic teocuitlaneliuhcayotl. tlanellotl.
Liga para tomar aues. tecpatli. tlaçaloloni. tlaçalli. tlacpauiloni.
Liga enlas amistades. nececeuiliztli. netlaceceuiliz tli. necniuhtlaliztli. nenotzaliztli. neyolceuiliztli.
Ligar con hechizos. nite,tlachiuicaylpia. nite,tlano nochilicaylpia. nite,cocolicaylpia. nite,tlepãque tza. nite,yqueuilotla. nite,yolmalacachoa. nite,q̃ queloa.
Ligadura asi. tetlachiuicaylpiliztli. tetlanonochi liztli. tecocolicaylpiliztli. tetlepanquetzaliztli. te yqueuillotlaliztli. teyolmalacacholiztli. teq̃que loliztli.
Ligera cosa. yciuhcayo. totocani. tzitzicuini. amo etic.
Ligeramente. yciuhcayotica. totoquiliztica. tzitzi cuiniliztica.
Ligereza. yciuhcayotl. totoquiliztli. tzitzicuiniliz tli. aetiliztli.
Ligero de pies. mocxiymati. mocxiymatini. ycxito tocani. mocxiquauhtiliani. tlacçani. painani.
Ligera cosa de hazer. amo ouí. amo ouicayo.
Ligereza asi. aouitiliztli. aouicayo. amo ouicayotl
Ligeramente. aouitiliztica. aoui.
Ligeramente traer algo. ni,uallayciuhcaitqui. ni, uallaiciuhcacui. ni,qualnotlalochtia. ni,qualitq tiuetzi. ni,qualtototza.
Ligeramente yr. n,iciuhcayauh. ni,tototiuh. n,ix totochcatiuh. n,iciuhtiuh. n,ixtomauatiuh. n,ix quiquiztiuh.
Lima para limar hierro. tepozychiconi. tepuzpetlã ualoni. tepuzchichiconi. tepuzteconi.
Limar hierro. ni,tepuzpetlaua. ni,tepuzchichiqui.
Limado hierro. tlapetlauhtli. tlachichictli.
Limador tal. tlapetlauani. tlachichiquini.
Limaduras de hierro. tepuztlalli. tepuzcuechtli. te puztlachictlalli.
Lima el arbol. lima quauitl. xoco quauitl.
Lima la fruta deste arbol. lo mismo. vel,xocotl. li ma.
Limon el arbol. limon quauitl. xocoquauitl.
Limon la fruta. lo mismo. vel,xocotl limon.
Limaza o bauaza. tetzauacayotl. yolcayotl. vel. y tetzauacayo. yyolcayo.
Limosna hazer. nite,tlaocolia. nite,tlauhtia.
Limosna. tetlaocoliliztli. tetlauhtiliztli.
Limosnero. tetlaocoliani. tetlauhtiani.
Limpia cosa. chipauac. amocatzauac. chipactic. chi paccaltic. celpaltic. cecelpatic.
Limpiamente. chipaualiztica. chipauaca.
Limpieza. chipaualiztli. acatzaualiztli.
Limpiar. nitla,popoua. nitla, chipaua. nitla,yectia. nitla,qualtilia. nitla,yectilia.
Limpiaduras. tlaixpopouhcayotl. tlaixcoeua. tlatla cuicuilicayotl. pani euacayotl.
Limpiar las narizes. nino,yacapopoua. nin,itzomia nino,yacacuitlacui. nino,yacacuitlatlaça.
Limpiar las orejas. nino,nacazcuicui.
Limpiadero qualquiera. tlapopoualoni. tlayectilo ni. tlachipaualoni. tlaqualtililoni.
Linage. tlacamecayotl. mecayotl. quauhtzonyotl. ueuemecayotl.
Linaza, simiente de lino. castillan lino xinachtli. li no iacho. lino xinachtli.
Linda cosa. velnezqui. qualnezqui. chipauac.
Lindeza. velnexiliztli. qualnexiliztli. chipaualiztli. chipauacanexiliztli.
Lindamente. velnexiliztica. qualnexiliztica. chipa ualiztica.

Linde entre heredades. quaxochtli.tepantli.milte-pantli.tlaltzontli.
Lino. lo mismo.
Liquidambar.xochiocotzotl.sahumerio.
Lirio.tzacuxochitl.castillan tzacuxochitl.
Lirio blanco o açucena.omixochitl. castillan omi-xochitl.
Liron animal.xaltoçan.viçacotl.chachauatl.peço-tli.
Lisa cosa,que reluze.. xipetztic.yxpetlanqui.
Lisiar o dañar.nite,cocoa.nite,itlacoa. nite,mictia. nite,quenchiua.
Lisiado enesta manera.tlacocolli.tlaitlacolli.tlami-ctilli.
Lision asi.tecocoliztli. teitlacoliztli. temictiliztli.
Lisiarse.nino,cocoa.
Lisonjear,traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hazer su hecho, &c.nite,chacha maua. nite,pipichoa.nite,atlamachtia. nite,ma-machotla.nite,iximatiloa.
Lisonjeado.tlachachamauhtli. tlapipicholli. tlaatla machtilli.tlamamachotlalli.
Lisonjero.techachamauani.tepipichoani.temama-chotlani.
Lisonja.techachamaualiztli.tepipicholiztli. teatla-machtiliztli.temamachotlaliztli.
Lisonjeando. techachamaualiztica.tepipicholizti-ca.teatlamachtiliztica. temamachotlaliztica.
Lisos dela tela.quatzomitl.
Listada cosa de diuersas colores. tlatlapalli.tlatla-tlapalpouhtli.tlapapalli.
Liuiana cosa.amo etic.çonectic.acocqui.acouetz-qui.
Liuianamente.çonectiliztica.
Liuiano de poco seso.amoyollo tlaq̃uac.amimati.
Liuianos o bofes de asadura. chichitl. tochichi.
Lizo para ordir y texer.xiyotl.

Loar.busca alabar.
Loable cosa.yectenevaloni. vecapa-noloni.tlaçonotzaloni.tlaçotenevaloni. tlaçotla tlauhtiloni.
Loablemente.tenyotica.ytauhcayotica. tleyotica. mauizçotica.
Loado.busca alabado.
Lobanillo.xoxalli.
Lobado enlas otras animalias.xoxalli.
Lobadado.xoxallo.xoxale.
Lobo o loba.cuetlachtli.mayaquen.
Loco de atar. tlauelilloc. yollotlauelilloc. yolloco-coxqui.chicotlauelilloc.
Locura desta manera.tlauelilocayotl. yollotlaueli-locayotl.
Loco como quiera.amimati xolopitli. tompoxtli. nextecuilli.motlapololtiani. yollopoliuhqui. a-mozcaliani.
Locura asi.xolopiyotl.tompoxxotl.nextecuillotl yollopoliuhcayotl.
Loça,vaso de barro.tapalcatl.
Loçano o gallardo.pactinemi.atle quiyolitlacoa.a tle quimacaci.yuhquin oyuintic.aocmo quima ti.
Loçania asi.pactinemiliztli. aneyolitlacoliztli.
Lodo tierra mojada o souajada. çoquipololli .ço-quitl.çoquitlalilli.
Lodoso.çoquiyo.çoquipolollo.
Lodoso lugar.çoquitla.çoçoquitla.
Lograr de alguna cosa. ni,tlacnopilhuia.nic,paqui. nitla,mauiçoa.
Lograrse.mocnopilhuia. mopaqui. momauiçoa.
Logro enla vsura.tetech tlatlapiuiliztli. tetech tlaa coquetzaliztli.tetechtlamieccaquixtiliztli. tlane cuiloliztli.tlaixtlapanaliztli.
Lograr,dar a logro.tetechnitla,necuiloa.tetech ni-tlaixtlapana. tetech nitlaixtlapana.
Logrero.tetech tlaixtlapanani.tetech tlatlapiuiani. tetech tlaacoquetzani. tetech tlamieccaquixtia-ni.tlanecuiloani.
Lolio, neguilla,o zizania. teococopi.
Lombarda.tomauac tlequiquiztli.vey tlequiquiz-tli.
Lombriz de estomago.coatl. chichil ocuilin.
Lombriz de perro .tzoncouatl.
Lombriz qualquiera. chichilocuilin.
Lomo de animal.cuitlapan ciyotcayotl. cuitlapam mimiliuhcayotl. teputzmimiliuhcayotl. cuitla-pan xilotcayotl.
Lomo de libro. amoxtli ycuitlapam mimiliuhca.
Lomo entre sulco y sulco. cuemitl. centlacuente-ctli.
Longaniza.cuiyame cuitlaxcolli tlanacatentli.
Longura veyacayotl. quauhticayotl. veyaquiliz-tli.vitlatztiliztli.
Lonja de tocino.centlatectli tocino.
Loor o alabança.busca alabança.
Lo que fue y tuuo ser en tiempos passados,ynoye co.yn onemico.ynocatca.
Lorica o cota de malla. tepuzmatlauipilli.
Loro entre blāco y negro. yayactic.amochipauac.
Losa para tomar aues tetlapcualli.tepatlactli.
Losa para enlosar.ytztapalli.yztapaltetl.
Losa,piedra grande y ancha. teuapalli.
Los dias passados.yectel.yenepa.
Los vnos .cequintin.
¶Lucha delos que luchan.nemayztlaco-liztli.neneuhcauiliztli.
Luchador asi. momayztlacoani.te, neneuhcauia.
Luciernaga.ycpitl.copitl. xoxotla.xoxotlato.
Ludir o fregar vna cosa con otra. nitla, netechxa-qualoa.nitla,netechichiqui. nitla, netecheua.
Ludir el vn touillo con el otro,andādo.nino, que-queyolnetechmotla.
Ludimiento asi.queyolnetechmotlaliztli.

Lugar de verduras fresco.teceltican.
Lugar por donde entran y salen.quixouayan.calacouayan.
Lugar teniente del rey o de gouernador o de otra persona puesta en dignidad . tepatillo teixiptla mochiuhtica .
Lugar e pueblo.altepetl.
Lugar o asiento.yeyantli.netlaliloyan.
Lugar desocupado como plaça o heredad.tlalcauhyan.
Lugar desocupado como sala o camara. cacticac.
Luego. Aduerbio.niman. niman axcan.nima yeica niman amo vecauh. niman ye.niman yeicapa.çã yeicahi. yecuel.çan axcampa.çan ycapahi.
Luego encontinente.auh niman.yc niman. niman-ye.
Luego que,conjuncion.ynoyuh. ynoachtopa.yno atto. yno.
Luenga cosa.busca largo.
Luengo vn poco. veyacatontli.quauhticatontli. ãcatontli.
Lugar en que esta alguna cosa.oncan tlacaca.oncãtlaonoc.yeyantli.yelouayan.
Lugar sin chimenea. apochquiyauayocan. atlecalocan.
Lugar en que algo se recibe o echa.tlatemaloyan. tlatecaloyan.
Lugar donde algo se guarda. tlapialoyan.tlatlatiloyan.
Lugar adonde huimos. nemaquixtiloyan.neiyanaloya.
Lugar donde juzgan.tetlatzontequililoya.tecutlatoloyan.
Lumbre hazer.busca encender.
Luna planeta del cielo.metztli.
Lunes dia segundo dela semana.lo mismo.vel,yc omilhuitl semana.tlaomilhuiti.
Luna de mediada. tlapanqui metztli. coroqui metztli.centlacol metztli.
Luna llena.ye yaualtic metztli.oueix metztli.oyaualiuh metztli.omacic metztli .otlapaliuhcat- metztli.
Luna nueua. yancuic metztli.oualmoman metztli. oquiçaco metztli.
Lunar luz dela luna.metztonalli.metztonallotl.
Lunar señal del cuerpo.tlaciuiztli.totlaciuiz.
Lunar pequeño.tlaciuiztontli.
Lumbre.tlanextli.tlauilli.
Lumbrera.tlanexillotl.tlauillotl.
Lumbrosa cosa.tlauillo.tlanexillo.
Lumbral de puerta,lo baxo.tlatzacuillotl ytzintlã. tlatzacuillotl ycayan.
Lumbrar de puerta lo alto.tlatzacuillotl yquac.
Lustre enla pintura.tlacuilolchipaualiztli. ytzotlãca ypepetlacaca yn tlacuilolli.
Luto que se pone por el muerto.miccauacatiliztli. miccauacayotl.
Luto de vestidura.neçaualizmicca tlatquitl.
Luto quitar.nictlalia yn neçaualiz micca tlatquitl. nicquixtia yn neçaualiz micca tlatquitl.
Luxuria.auilnemiliztli.nemecatiliztli.
Luxurioso.auilnenqui.auilnemini.
Luxuriosa cosa que haze luxuriar.tetlacuiti .tlacuiuani.
Luxuriosamente assi.auilnemiliztica.nemecatiliztica.
Luxuriar.n,ahauilnemi.nino,mecatia.
Luz.busca claridad.
Luzero estrella dela mañana . vey citlalin. citlalpol.
Luzio o luziente.tzotlanqui.pepetztic. cueponqui tlanextia.pepetlaca.mihiyotia.motonameyotia.
Luzio vn poco.çanquenin tzotlani.çanquenteltzotlanqui. çan quenin motonameyoti.
Luzir o resplandecer.ni,tlanextia.ni,cueponi.nin,iyotia.nino.tonameyotia.
Luzir hazia otra cosa. teuic nitlanextia. Y assi delos de mas.
Luzir hazer.nite,tlanextilia. nite,cueponaltia. nite,pepetlaquiltia.nite,tlanexillomaca.
Luzimiento assi.tlanextiliztli.pepetlaquiliztli. cueponiliztli.neihiyotiliztli.tonameyotl.
Luzir con piedras preciosas.quetzaltica , chalchiuhtica ni,tlanextia. ni,cueponi. ni,uelneci.
Luzir vn poco. çanquentel ni,tlanextia . çanquenin ni,tlanextia. Y assi delos de mas.

Llaga reziente con sangre.chipeuiliztli ezquiztica.
Llaga con materia. chipeliuiliztli temallo. timallo palaxtli.
Llaga vieja.tzotzouiztli.
Llagas tener assi.n,itzotzoui .
Llaga pequeña.chipeliuiliz tepiton.chipeliuiliztontli.
Llaga de herida de espada o de palo. teuitecca palaxtli.
Llagar hiriendo.nite,uitequi.nite, cocoa. nite, ezquixtia.
Llaga como quiera.chipeliuiliztli. ychpeliuiliztli. xoleuiliztli.
Llagado,lleno de llagas.chichipeliuhqui. yychpeliuhqui.tlacocolli.tlaxoxoleuhtli.
Llamar.nite,notza.nite,tzatzilia.
Llamar amenudo.nonte, nonotza.nõte,tzatzatzilia.
Llamar por nombre.nite,tocayotia. tetoca ycnite, notza.
Llamamiento assi.tetocayotiliztli.
Llamador por nombre.tetocayotiani. tetoca ycte-notzani.
Llamar a bozes.nite,tzatzilia.
Llamado assi.tlatzatzililli.

Llamamiento tal.tetzatzililiztli.
Llamar con la mano. nite,manotza.
Llamado asi.tlamanotztli.
Llamamiento tal.temanotzaliztli.
Llamar con la cabeça niteixcuecuechilhuia.
Llamar a alguno con menosprecio.nocne?tlapalpu le?
Llamar a alguno de sometico.cuilõpule.
Llamar gente paraque labre el mayz que haya nacido.nitlatoctlalhuia.
Llamamiento tal.tlatoctlalhuiliztli.
Llamador asi.tlatoctlalhuiani.tlatoctlalhuiqui.
Llamar haziendo señas conel rostro,o haziẽdo del ojo.nite,ixnotza.nite,yxcuechilhuia.
Llamar para la guerra.nite,yaonotza.nite,yaotlalhuia.
Llamado asi.tlayaotlalhuilli.
Llamamiento tal.teyaonotzaliztli.teyaotlalhuiliztli.
Llamar tocando con la mano. nitla,tzotzona ynic nitenotza.
Llamar ala puerta.ni,tlatzacuillotzotzona.nictzotzona.
Llamamiento asi.tlatzacuillotzotzonaliztli.
Llama de fuego.tlecomoctli.tlemiyauatl.tlecueçallotl.tlenenepilli.
Llamas echar.nino,tlemiyauayotia. nino,tlecueçallotia.nino,tlenenepillotia.
Llana cosa.yxmanqui.petlanqui.cem mani. cẽmanqui.cemixmanqui.
Llanura o llano.yxmaniliztli. petlantimaniliztli.cemixmaniliztli.cem maniliztli.
Llanura de campo.yxtlauatl.vey tlalli.
Llanura de agua.ayxmaniliztli.auel maniliztli.
Llano en conuersacion. tlatlacatl. yuian,yocoxcanenqui.
Llaneza asi.tlatlacayotl. yuian yocoxcanemiliztli.
Llanta de col.quiltectli.yquaniloni quilitl.
Llanten yerua.totoncapatli.
Llato.choquiztli.choquiliztli.choquiztzatziliztli
Llanto hazer.ni,choca.ni,tzatzi.ni,choquiztzatzi.
Llaue para abrir.tlatlapoloni.
Llaue pequeña.tlatlapoloniton.
Lleno cosa llena. tenqui.tlatemitilli.tẽtica.tentoc.tentimani.tenticac.
Lleno de buen fruto qualtiliz tlaaquillo.
Lleno de lodo. moca çoquitl.
Lleno de lodo estar.ni,mocaçoquitl.
Lleuar.nitlatqui.nitla,itqui.nitla,uica.
Lleuado asi.tlaitquitl.tlauictli.tlauicalli.
Lleuar algo en los hombros. nitlaquechpanoa. nitlaquechpanuia.
Lleuar algo en los braços.nitla,napaloa.
Lleuado asi.tlanapalolli.
Lleuar carga.busca carga lleuar.
Lleuar a alguno en andas.nitla,tlapechuia.
Lleuado asi.tlatlapechuilli.
Lleuador tal.tlatlapechuiani.tlatlapechuiqui.
Lleuar algo en vacal.nitla,vacalhuia.
Lleuada cosa asi.tlauacalhuiliztli.
Lleuador tal.tlauacaluiani.tlauacalhuiqui.
Lleuar candelas en las manos. nomac ycatiuh incandela.
Lleuar algo en jaula.nitlaquauhcalhuia.
Lleuar algo a otro enlos hombros. nitetlaquechpanilhuia.
Lleuar le algo a otro en las manos o braços.nitetlanapalhuia.
Lleuar algo el viento.hecatoco ehecatoco.
Lleuado del viento.tlahecatoctilli.
Lleuar algo en espuerta.nitlachiquiuia.
Lleuar la carga a otro para que descanse.nite,ceuia nite,tlamamalceuia.
Lleuar algo encima los hõbros. nitlaquechpanoa. nicnoquechpanoltia.
Lleuar algo el agua del rio.atoco.nite,atoctia.
Lleuar algo arrastrando.nitla,uilana.
Lleuar arrastrando de los cabellos.nite,quauilana.
Lleuar debaxo del sobaco.nitlaciacauia.
Lleuar en palmas.nitematlapechia.
Lleuar a alguno por engaño.nitenaualhuica.
Lleuar o traer hazia si alguna cosa.no uicpa nictilinia.

¶Llorar con lagrimas.ni,choca.n,ixayoquiça. nin,ixayopatzca. n,ixayo nicmatemia.
Lloroso asi.chocani.yxayoquiçani.mixayopatzcani.mixayomatemani.
Lloro. choquiztli.choquiliztli. yxayoquiçaliztli. neixayopatzquiliztli.neyxayomatemaliztli.
Llorosamẽte.choqztica. yxayotica,neixayopatzcaliztica.neixayomatemaliztica.
Llorar con bozes.ni,choquiztzatzi. ni,chiqliztzatzi.ni,tecoyoua.
Lloro asi choquiztzatziliztli.chichiquiliztzatziliztli. tecoyoualiztli.
Lloroso desta manera. choquiztzatzini.chiquiliztzatzini.tecoyouani.
Llorar con golpes.nino,choquiznenmictia.nino choquizquauhteuhtlaça. nino,choquizçotlaua.
Llorar mucho el niño con coraje.ni,tlaololoa nitzatzi.
Llorar generalmente.ni,choca.
Llorar a otro.nite,choquilia.
Llorar mucho.n,ellelaci ynnichoca.n,ellelquiça innichoca.
Llouer.quiaui.
Llouer mucho. tlaelquiaui.tilaua. tlayeltilaua.xaxauani.tetexamaca. yuhquin xicaltica tlanoquilo.
Llouer gotas grandes.chachapaca.chachapani.

Papatzticayotl.blandura tal.
Papatztilia.nitla.ablandar,o magullar algo.pre. onitlapapatztili.
Papaua.guedejudo.
Papauaque.guedejudos.
Papauia.nitla.dar alaridos cõ bozes los que bay lan enel mitote.pret onitlapapaui.
Papialoyan.botica de medicinas.
Papiani.boticario.
Paqui.ni.alegrarse y tener plazer.prete onipac.
Paqui.nic.fruir,o gozar de algo.pret.onicpac.
Paquiliztli.gozo y alegria.
Paquiltia.nite.lo mesmo es que papaquiltia.pre. onitepaquilti.
Paqui impatolli.dezir bien el juego.prete. opac impatolli.
Paquini.persona alegre y regozijada.
Patcayotia.nite.ser sustituido en lugar de otro,o suceder a otro en officio,o en dignidad.prete. onitepatcayoti.
Patcayotia.nitla.pagar lo que se compra.preter. onitlapatcayoti.
Pati.deshazerse la sal,nieue,o yelo y carambano o hazerse agua y derretirse.prete.opat.
Pati.ni.conualecer y sanar el enfermo. preterit. onipatic.
Patia.nite.curar,o sanar a otro.pre.onitepati.
Patia.nitla.restaurar, adobar,o enmendar algo prete.onitlapati.
Patic.el que esta ya sano dela enfermedad que tenia.
Patica necamapaquiliztli.gargarismo.
Patica ninocamapaca.hazer gargarismo. pre. patica oninocamapac.
Patilia.nite.errar a otro enel camino. preterito. onitepatili.
Patiliuhqui.cosa desencasada,o cosa desigual assi como algun huesso.&c.
Patiliui.desencasarse assi.prete.opatiliuh.
Patiliztli.cura,o sanidad.
Patilloti.ni.ser teniente de corregidor.&c.pret. onipatillotic.
Patillotia.nite.sustituir a alguno enlugar de otro pret.onitepatilloti.
Patiloni.cosa curable y que puede sanar.
Patini.idem.
Patio.cosa que tiene precio,o que vale tanto
Patioa.costar,o valer tanto,o cosa que tiene precio.
Patio machiotia.nite.dar señal enlo que se compra.prete.onitepatio machioti.
Patio machiotl.señal desta manera.
Patiotia.nino.estar apartido,o asoldada. preteri. oninopatioti.
Patiotia.nitla. pagar,o dar el precio delo que se compra.pret.onitlapatioti.
Patiotilia.nic.comprar de otro alguna cosa,dandole el precio delo que vale. pr. onicpatiotili.
Patiotl.paga,o el precio que se da porlo que se compra,rescate.
Patiotlalia.ni.poner precio alo que se vende,o tassar precio.prete.onipatiotlali.
Patioua.lo mesmo es que patioa.
Patiuhtli.paga,precio delo que se vende,o soldada.
Patiuiliztli.desencasamiento de huessos,o cosa semejante.
Patla.nitla.cambiar,o trocar algo,o desleir,o deshazer algo,assi como açucar,sal,nieue,carãbano.&c. pr. onitlapatlac.
Patla.nino.enhadarse,o cãsarse de esperar,o desconfiar.prete.oninopatlac.
Patla.nite.sustituir a alguno en lugar de otro.P. onitepatlac.
Patlachtic.cosa ancha,assi como mesa viga.&c.
Patlachuia.nite.hazerlo vna muger a otra.pret. onitepatlachui.
Patlani.ni.bolar.prete.onipatlan.
Patlantinemi.ni.andar bolando.prete.onipatlantinen.
Patlaua.ensancharse lo angosto y estrecho.
Patlaua.nitla. ensanchar camino,mesa,lecho,o cosa semejante.pret.onitlapatlauh.
Patlauac.cosa ancha desta manera.
Patlaualiztli.ensanchamiento tal,o anchura.
Patlaxima.nitla.labrar madera,o piedra quadrada.prete.onitlapatlaxin.
Patli.medicina,generalmente,emplasto,vnguento.&c.
Patli tlatlalililli.emplastado,o vngido con vnguẽto.
Patoa.ni.jugar alos dados,o ajuego de fortuna. prete.onipato.
Patoani.jugador tal.
Patolli.dados para jugar,o juego de fortuna.
Patoluapalli.tablero de axedrez.
Patouia.nite.jugar con otro alos dados, o ajuego de fortuna.pret.onitepatoui.
Patzactic.trigo,mayz,o cacao añublado,o elado o cosas semejantes.
Patzacuaqui.idem.
Patzac uaqui.añublarse el trigo.&c.desta manera.pret.opatzac uac.
Patzaua.nitla.machucar,o estrujar fruta,o cosa semejante,o deshincharse el encordio,o la hinchazon.pret.onitlapatzauh.
Patzauac.trigo,o mayz añublado,o elado,o hinchazon desenconada.
Patzaualiztli.desenconamiento de cosa hinchada
Patzca.nitla. espremir,o sacar çumo de alguna cosa,o torcer ropa mojada.pre. onitlapatzcac
Patzconi.husillo de lagar.

Patziuhqui.cosa abollada, o cosa deshinchada.
Patziui.abollarse alguna cosa, o deshincharse el encordio.&c.prete.opatziuh.
Patziuiliztli.abolladura, o deshinchamiento.
Patzmicqui.congoxado, o apretado entre otros
Patzmictia.nite.congoxar o apretar a otros.prete.onitepatzmicti.
Patzmiqui.ni.congoxarse y angustiarse mucho. pre.onipatzmic.
Patzmiquiliztli.congoxa desta manera.
Patzmiquini.congoxado assi.
Patzoa.nite.apretar a otro, o deshazer y apocar lo queotro dize o haze.preterito.onitepatzo.
Patzoa.nitla.abollar algo, o ablandar fruta o cosa semejante entre los dedos.Preterito. onitlapatzo.
Patzquilia.nitetla.sacar, estrujar o espremir çumo de alguna cosa para otro.Prete.onitetlapatzquili.
Patztic.cosa abollada, o cosa blanda, assi como fruta muy madura.
Pauaci.nitla.cozer algo en olla, o en cosa semejante, Pre.onitlapauaz.
Pauatl.fruta.
Pauetzi.ni.lo mesmo es que panuetzi.Preterito onipauetz.
Pauia.nite.maxcar la madre asu chiquillo lo que le ha de dar a comer. Pr.onitepaui.

Pechteca.nino.humillarse, inclinádo mucho el cuerpo.Pre.oninopechtecac.
Peçotli.cierto animalejo.
Peyactic.corriente de tejado o cosa semejante.
Peyaua. rebossar el trigo o otras cosas semejantes.Pre. opeyauac.
Peyauac.lo mesmo es que peyactic.
Peyaualiztli. rebossadura de cosa llena de trigo. &c.
Peyauatiuh.yr rezio y rebossando el arroyo, con la auenida.Pre.opeyauatia.
Peyutl.capullo de seda, o de gusano.
Penatia.nite. poner pena al que traspassa la ley. Pre.onitepenati.
Pepechacocui.ni.mollir el colchon o la cama.P. onipepechacocuic.
Pepech acocuiliztli.mollidura tal.
Pepechia.nite.hazer la cama a otro.Preteri. onitepepechi.
Pepechyamania.ni.mollir la cama.Prete.onipepechyamani.
Pepechyamaniliztli. mollidura tal.
Pepechilhuia.nitetla.embarrarle a otro las paredes, o cerrarle a piedra lodo algun agujero, o abertura que en ellas auia, o emparamentarle algo.Pre.onitetlapepechilhui.
Pepechoa.nitla.atapar o cerrar algun agujero de pared a piedra lodo.Pre.onitlapepecho.
Pepechotl.fundamento o cimiento de edificio.
Pepechtia.nino. hazer la cama donde tengo de dormir, o adereçar y componer el lugar donde me tengo de assentar.Pre. oninopepechti.
Pepechtia.nitla.enalbardar bestia, o cosa semejãte, o fundar sobre alguna auctoridad el sermõ o platica.Pre. onitlapepechti.
Pepech tlapachiuhcayotl. cobertura o cubierta de cama, assi como colcha.&c.
Pepechtli. colchon o ropa sobre que nos echamos a dormir, o albarda, o cimiento.
Pepeçoneua.ni.mollir colchon o cosa semejante Pre.onipepeçoneuac.
Pepeçoneualiztli.mollidura assi.
Pepeyaua.nitla.arrasar medida.
Pepeyauac.medida arrasada.
Pepeyauatiuh. yr rezio el aguaducho, o salir de madre el rio con la auenida delas aguas.Pret. opepeyauatia.
Pepeyoca.relumbrar el agua, o los campos con la claridad y reberueracion del sol o dela luna. Pre.opepeyocac.
Pepeyocaticac.estar relumbrando los campos, o el agua.Pre.opepeyocaticatca.
Pepeyoctli.pinjantes o cosa semejante.
Pepeyo quauitl.alamo, o otro arbol semejante.
Pepena.nite.elegir o escoger a alguno.Preterito onitepepen.
Pepena.nitla.escoger algo, o arrebañar y recoger lo esparzido por el suelo.Preterito.onitlapepen.
Pepetla.nino.peynarse o cosa semejante.Prete. oninopepetlac.
Pepetla.nite.peynar a otro, o halagarle, trayendole la mano sobre la cabeça, y assentandole el cabello con ella.Pre.onitepepetlac.
Pepetlaca.ni.resplandecer o relumbrar.Preter. onipepetlacac.
Pepetlaquiliztli, resplandor tal.
Pepetlaquiltia.nite. hazer resplandecer a otro. Pre.onitepepetlaquilti.
Pepetlaua.nino.despojarse o desnudarse.Prete. oninopepetlauh.
Pepetlaua.nite.despojar o desnudar a otro.Prete.onitepepetlauh.
Pepetotl.trompo, o cosa semejante.
Pepetzca.reluzir la seda o las plumas ricas.Pre. opepetzcac.
Pepetzcaui.cosa que se desliza o delezna.Prete. opepetzcauh.
Pepetztic.cosa muy lisa que reluze.
Pepeualtia.nite.prouocar a saña a otro.Preteri. onitepepeualti.
Pepeuia.nino.regatear, o regatonear.Preterito. oninopepeui.
Pepexocatiui.ti.yr mucha gente junta, apretando

dose, o atropellandose los vnos alos otros. prete. otipepexocatiaque.
Pepexonia.nitla. henchir algo de cosas liquidas hasta rebosar. prete. onitlapepexoni.
Peral ytlaaquillo. la fruta del peral.
Peral quauitl. peral, arbol conocido.
Peso yyullo. fiel de balança.
Peso ynepantla ycac. idem.
Pesouia. nitla. pesar algo con peso. prete. onitlapesoui.
Petla. nitla. horadar algo, o hazer portillo, o hender por cañaueral. prete. onitlapetlac.
Petla. nite. romper, o hender con impetu por los enemigos. prete. onitepetlac.
Petlacalli. petaca amanera de arca que hazen de cañas texidas.
Petlaçal mecaueuetl. monacordio.
Petlaçolcoatl. ciento pies.
Petlani. derramarse alguna cosa liquida. preteri. opetlan.
Petlania. nitla. derramar cosa liquida, o acecalar y luzir algo. prete. onitlapetlani.
Petlanqui. cosa derramada assi, o cosa acecalada
Petlantimaniliztli. llanura de campo, o de tierra llana.
Petlapan. encima delas esteras.
Petlapan ycpalpan nica. tener officio de regir y gouernar. Metaphora.
Petlaticalaqui. nite. romper batalla, o hender y meterse eutre mucha gente. preterito. onitepetlaticalac.
Petlatitlan. entre esteras.
Petlatitlan icpaltitlan nitlaaquia. ẽcubrir delicto de otro. Metapho.
Petlatitlan icpaltitlan tlaaquiliztli. encubrimiento tal.
Petlatitlan icpaltitlan tlaaquilli. delicto encubierto assi.
Petlatitlan icpaltitlan tlaaquini. encubridor tal.
Petlatitlan icpaltitlan nitlatlapachoa. ẽcubrir culpa de otro. Metapho.
Petlatl. estera generalmente.
Petlaua. nino. despojarme, o desnudarme. prete. oninopetlauh.
Petlaua. nite. despojar, o desnudar a otro. preter. onitepetlauh.
Petlaua. nitla. bruñir, luzir, o acecalar algo. pret. onitlapetlauh.
Petlauhtoc. ni. estar echado y descubierto, sin ropa alguna. prete. onipetlauhtoca.
Petoni. desencasarse algun huesso del cuerpo, o cosa semejante, o salir fuera dela pared los canes de madera, o el tablamento. &c. pr. opeton
Petonia. nitla. desencasar algo fuera de su lugar. prete. onitlapetoni.
Petonqui. cosa desencasada.
Petzcaui. deslizarse, o deleznarse alguna cosa entre las manos, assi como el anguilla, o xabon mojado. prete. opetzcauh.
Petzcauiliztli. deslizamiento assi.
Petzcaxitl. escudilla vidriada, o muy bruñida y lisa, o cosa semejante.
Petzcoa. nino. resualar, deslizarse, o descabullirse de entre otros. prete. oninopetzco.
Petzcouixin. la gartija larga de gran rabo que corre mucho.
Petzicatl. cierta semilla.
Petzilhuia. nitetla. bruñir algo a otro. prete. onitetlapetzilhui.
Petziui. pararse muy luzio lo bruñido, o acecalado. Prete. opetziuh.
Petzoa. nitla. acecalar bruñir, o luzir algo. pret. onitlapetzo.
Petztia. pararse muy liso, o luzio, lo acecalado o bruñido. Pret. opetztiac.
Petzticanam acac. lencero que vende lienços, o mantas de algodon delgadas.
Petztli. piedra de espejos.
Peua. nite. tener comienço, o principio, o començar, o hazer algo. Prete. onipeuh.
Peua. nom. partirse a alguna parte. preter. onompeuh.
Peua. nite. conquistar, o vencer alos enemigos. Prete. onitepeuh.
Peualiztli. comienço, o principio.
Peualli. cosa conquistada, o vencida.
Peualtia. nitla. començar, o principiar algo. Pret. onitlapeualti.
Peualtia. nic. dar ocasion, o ser causa de alguna contienda, o baraja. pret. onicpeualti.
Peuhcayotl. comienço, o principio de algo, o basa de coluna.
Peuhqui. el que comiença la riña y contienda.
Peuia. nitla. oxear aues, o ganados. preterito. onitlapeui.
Pexonaltia. nitla. henchir mucho alguna medida de cosas liquidas. prete. onitlapexonalti.
Pexoni. henchirse, o rebosar la medida de cosa liquida. pret. opexon.
Pexonia. nitla. lo mesmo es que pexonaltia. pret. onitlapexoni.
Pexoniliztli. rebosadura de cosa medida assi, o llena.
Pexonqui. medida bien llena de cosas liquidas.
Pexontiuh. yr rezio el aguaducho, quando sale de madre con el auenida el arroyo, o el rio. P. opexontia.
Pexouia. nitla. pesar algo con peso. preterito. onitlapexoui.

PI. nitla. pelar, o sacar de rayz los pelos, o coger yeruas sin arrancar las rayzes dellas. prete. onitlapic.

Pia.nino.guardarſe de algo.pret.oninopix.
Pia.nite.guardar a otro.prete.onitepix.
Pia.nitla.guardar alguna coſa.preter.onitlapix.
Piaciuhtoc eecatl. correr viento ſotil y delgado.
Piaciuhtoc.ni.eſtar tendido enel ſuelo o enla cama.pre.onipiaciuhtoca.
Piazoa.nino.deſcabullirſe de entre otros, o colarſe.pre.oninopiaço.
Pialia.nitetla.guardar algo a otro.preteri.onitetlapiali.
Pialli.depoſito.
Pialoni coſa digna de ſer guardada.
Pialoni ylhuitl. fieſta de guardar.
Pialtia.nitetla. depoſitar o dar aguardar algo a otro.prete.onitetlapialti.
Pialtia.ninote.encomendarme a otro, o fiar mi pſona del que pienſo que me aprouechara.pre.oninotepialti.
Piaztic.coſa larga y delgada, aſsi como hombre, coluna, o coſa ſemejante, o coſa eſtrecha, aſsi como meſa, lecho, o coſa aſsi.
Piaztic campana. campana eſquilonada.
Piaztli.calabaça larga y delgada, que ſirue de auenencia.
Piazuia.nitla.enuaſar algo con embudo, o beuer con auenencia, o con coſa ſemejante. Preteri.onitlapiazui.
Picca.no. la plegadura o beços dela natura dela muger.
Pichauhtica.aterido o muerto de frio.
Picietl.yerua como veleño, que es medicinal.
Piciliui.hazerſe menudo lo que era grueſſo y redondo.prete.opiciliuh.
Piciloa.nitla.desbaſtar o achicar coſas grandes y redondas.Pre.onitlapicilo.
Piciltic.coſas menudas, aſsi como chinas o aljofar.
Picqui coſa maciça.
Pielli depoſito.
Pieloni.coſa digna de guardar.
Pieloni yihuitl.fieſta de guardar.
Pieltia.nicte.dar a guardar algo.Pr.onictepielti.
Pilcac.ni.eſtar colgado o ahorcado. Preteri.onipilcaca.
Pilcaticac.ni.idem.Prete.onipilcaticaca.
Pilchiua.nitla.pecar o hazer algun defecto. Prete.onitlapilchiuh.
Pilconetl.hijo de cauallero, o hijo dalgo.
Pilhua.perſona que tiene hijos.
Pilhuaque.perſonas que tienen hijos.
Pilhuatia.nino.hazer hijos, o engendrallos. Pre.oninopilhuati.
Pilhuatia.ninote.prohijar o adoptar a algũo, otomarlo por hijo, ſiendo ſu padrino. &c.
Pilhuia.anino.lleuar el ladron quanto auia, ſin dexar nada, o caſtigar con crueldad grande, o deſtruir el pedriſco, o el yelo todo lo ſembrado. Prete.aoninopilhui.
Pilhuia.nicte.colgar algo a otro de algũ palo.&c Prete.onictepilhui.
Pilichauhqui.coſa marchita o arrugada.
Pilichaui.ni.arrugarſe por vejez, o marchitarſe alguna coſa.prete. onipilichauh.
Pilichauini.coſa q̃ ſe ſuele marchitar o arrugar.
Pilichoa.nitla.arrugar algo.prete. onitlapilicho.
Pilichuacqui.coſa marchita o arrugada.
Pilichuaqui.ni.arrugarſe o marchitarſe.preteri.onipilichuac.
Pilichuaquini.lo miſmo es que pilichauini.
Pilinqui.guedejudo.
Piliui.ni.arrugarſe o marchitarſe, o pegarſe los cabellos vnos con otros.. Pr. onipiliuh.
Pilixtli notechca.tener tan clara viſta el viejo, como quãdo era moço.P.pilixtli onotechcatca.
Pillaçoa.niñero, o amador de niños.
Pillalia.nite.armar cauallero a otro. Preter.onitepillali.
Pillamia.nino.blaſonar de ſu nobleza e hidalguia falſamente.prete.oninopillami.
Pillamilia.nino.dezir que tiene poca edad, el que es de mucha.pret.oninopillamili.
Pillatoa.ni.hablar curioſa y elegantemente, o hablar palanciano.pre. onipillato.
Pillatolli.habla deſta manera.
Pilli cauallero, o noble perſona.
Pillotl.nobleza tal, o niñeria de niños.
Pilnequi.nino.lo meſmo es que pillamia.preter.oninopilnec.
Pilnequini.niñero, o amador de niños.
Pilo.no.mi ſobrino, dize la muger.
Piloa.nino.ahorcarſe, o colgarſe.Pr.oninopilo.
Piloa.nite.ahorcar o colgar a otro. P.onitepilo.
Piloa.itech nino.buſca ytech nopiloa. preterito.oitech ninopilo.
Piloa nitla. colgar alguna coſa de alto, aſsi como ropa,&c.pre.onitlapilo.
Pilotiuetzi.nino. abatirſe el aue de rapiña para caçar.prete.oninopilotiuetz.
Pilpepenia.nino.adoptar o prohijar a otro.pret.oninopilpepeni.
Pilpo.no mi primera muger.
Pilquiça.ni.remoçarſe.Prete. onipilquiz.
Piltic gentil hombre.
Pilticayotl.gentileza deſta manera.
Piltic ynacayo.perſona delicada, y tierna, aſsi como lo ſon los nobles criados en delicadez.&c
Piltilia.nite.armar cauallero a otro, o criarlo delicadamẽte.prete onitepiltili.
Piltoca.nino.blaſonar de la nobleza de ſu linage falſamente.prete.oninopiltocac.
Piltontli.niño o niña, muchacho o muchacha.

Piltzi

Piltzintia.ninote.lo mesmo es que pilpepenia·P. oninotepiltzinti.
Piltzintia.nite. dar a otro mi hijo para que le adopte y prohije.prete.onitepiltzinti.
Piltzintli.niño,o niña.
Pinacatl. escarauajo grande y bermejo que no buela.
Pinaua.ni.tener verguença.preterit. onipinauh. vel onipinauac.
Pinaua.nite.tener empacho de parecer,o de hazer algo delante de otros.pre.onitepinauh.
Pinauaca.vergonçosamente.
Pinauacanemi.vergonçoso.
Pinauacanemiliztli.vida infame y vergonçosa.
Pinaualiztli.verguença.
Pinauani.vergõçoso.
Pinauatinemi.el que anda lleno de verguença.
Pinauhqui.vergonçoso.
Pinauhtia.nite.auergonçar,o afrentar a otro. P. onitepinauhti.
Pinauia.nite.auergonçar a otros,o tachar y parecer me mal los defectos agenos.preterito. onitepinaui.
Pinauilizcopa.no.por la verguença que yo tenia o tuue.s.no lo hize.
Pinauiliztica.vergonçosamente.
Pinauiliztli.verguença.
Pinauiliznemiliztli.vida vergonçosa,o infame.
Pinauizpoloa.nino.ocuparme la verguença.preterito. oninopinauizpolo.
Pinauiztlalilia.nite.poner a otro ala verguença. prete.onitepinauiztlalili.
Pinauiztlamati.ni.ocuparme la verguença, o ser empachoso.prete.onipinauiztlama.
Pinauiztli.cierto escarauajo q̃ teniã por aguero.
Pineua.ni.pararse blanquezino y descolorido de frio.prete.onipineuac.
Pinoyotl.encogimiento de persona empachosa y vergonçosa.Metapho.
Pinolatl.beuida de mayz y chia tostado.
Pinolhuia.nitla. enharinar algo.P.onitlapinolhui.
Pinolli. la harina de mayz y chia, antes que la deslian.
Pinotiliztli.encogimiento del que es empachoso y vergonçoso.Metapho.
Pinotlacotli.esclauo boçal.
Pinotlatoa.ni.hablar en lengua estraña.prete. onipinotlato.
Piochtli.cabellos que dexãenel cogote alos muchachos,quando los tresquilan.
Pipia.nite. espiar,o asechar a otro.Preterito.onitepipix.
Pipiazquetza.nitla.echar sangre,o otra cosa por la boca abocanadas.
Pipica.gotear alguna cosa liquida. preteri. opipicac.
Pipicaticac.estar goteando alguna cosa. preteri. opipicaticatca.
Pipichoa.nite.enlabiar,o halagar aotro con palabras blandas y dulces. pret. onitepipicho.
Pipiciltic.semilla menuda,o cosa semejante.
Pipiyayaliztli.hedor de sobaquina.
Pipiyolin.aueja montesa.
Pipilitoa.nino.dezir,o afirmar que soy de poca edad,siendo de mucha.prete.oninopipilito.
Pipillotl.niñeria.
Pipillotl nicnemitia.niñerear hazer obras de niños.prete.pipillotl onicnemiti.
Pipilmati.nino .lo mismo es que pipilitoa.
Pipiloa.nino.guindarse en hamaca, o en cosa semejante.prete. oninopipilo.
Pipiloa.nitla.colgar ropa,o otras cosas de palos o de cordeles.prete.onitlapipilo.
Pipilotinemi.nino. andar despacio. preterito.oninopipilotinen.
Pipilpipil.muchachuelos.
Pipiltotonti.muchachos.
Pipiltzitzinti. idem. o niños.
Pipina.nitla.comer y chupar cañas dulces. pret. onitlapipin.
Pipinia.humedecerse algo.prete.opipin.
Pipinia.ni.pararse flaco de vejez.Preterito. onipipiniac.
Pipiniliztli. fortaleza de cosa fuerte y rezia.
Pipinqui.cosa rezia y fuerte.
Pipinqui ynacayo.viejo flaco y arrugado.
Pipiolin.aueja montesa que haze miel.
Pipiqui.nitla.forjar,o fingir algo,mintiendo asabiendas.prete.onitlapipic.
Pipitza.nitla.follar, o soplar muchas vezes.pre. onitlapipitz.
Pipitzca ni.bramar el cieruo, relinchar el cauallo,o chillar el raton.pret.onipipitzcac.
Pipitzcaliztli.bramido,relincho,o chillido desta manera.
Pipitzoa.nitla.chupar,o roer algo.preterito. onitlapipitzo.
Pipitzquiltia.nite.hazer chillar a otro. preterit. onitepipitzquilti.
Pipiuia.nitla. piar el pollo, o cosa desta manera. prete.onitlapipiui.
Pipixaui.llouiznar,cerner,o caer nieue. preteri. opipixauh.
Pipixoa.nitla. derramar por el suelo trigo,o otras cosas semejantes.prete.onitlapipixo.
Piptontli.visahuela.
Piqui.nite.crear o plasmar dios alguna criatura de nueuo.pret.onitepic.
Piqui.nitla. forgicar, o fingir e inuentar alguna cosa, o mentir asabiendas, o emboluer tamales en hojas quãdo los hazen,o cosa semejante, preterito. onitlapic.

Piquia.nitetla.caluniar a otro,o leuantarle algun teſtimonio.pre.onitetlapiqui.
Pitli.hermana mayor,o dama,o criada que acõpaña a ſu ſeñora.
Pitza.nino.pararſe bermejo o encenderſe de enojo.Pre.oninopitz.
Pitza.nitla.tañer o tocar trompeta,cheremia,flauta,o otro inſtrumento ſemejãte,o ſoplar el fuego.Preteri.onitlapitz.
Pitza.nitlal.ſoplar.Pre.onitlalpitz.
Pitza.nitlatlal.ſoplar muchas vezes.preteri.onitlatlalpitz.
Pitzactic.coſa delgada y larga,aſsi como vara,ſoga o coſas ſemejantes.
Pitzactli.idem.
Pitzaua.ni.pararſe delgado y flaco.prete.onipitzauac.
Pitzaua.nitla.adelgazar palos o ſogas,o hablar alto la muger,o cantar.&c.pre.onitlapitzauh.
Pitzaua.nitlatla.dar bozes o cantar la muger muchas vezes.prete.onitlatlapitzauh.
Pitzauac.coſa delgada,aſsi como varas,pilares,colunas,ſogas y coſas largas y rollizas, o el camino,el viento delgado y ſotil, los friſoles pequeños,lantejas,o coſas ſemejantes.
Pitzauacayotl.delgadez tal.
Pitzauhqui.delgado,flaco y magro.
Pitzcoyoctic.eſtrecha coſa, aſsi como agujero o coſa ſemejante.
Pitzcoyocton.idem.
Pitzcoyoctontli.idem.
Pitzcoyoniliztli.eſtrechura tal.
Pitzcoyonqui.eſtrecha coſa deſta manera.
Pitzini.quebrarſe el hueuo,machucarſe la fruta, o quebrarſe el ojo,y abrirſe o rebentar el encordio o coſa ſemejante.prete.opitzin.
Pitzinia.nitla.quebrar aſsi los hueuos.&c.pret.onitlapitzini.
Pitziquiui.ni.comer mucho.preterito.onipitziquiuh.
Pitzocalli.çahurda de puercos.
Pitzo metzuatzalli.pernil de tocino.
Pitzopixqui.Porquero,o porquerizo.
Pitzotl.puerco.
Piztli.cuexco o hueſſo de cierta fruta.
Pixalhuia.nitetla.eſparzirle algo a otro.preteri.onitetlapixalhui.
Pixauhcacaua.nitla.vender por menudo.preter.onitlapixauhcacauh.
Pixauhcanamaca.nitla.idem.prete.onitlapixauhcanamacac.
Pixaui.lo miſmo es que pipixaui.pret.opixauh.
Pixca.ni.coger el mayz,o ſegar el trigo.&c.pr.onipixcac.
Pixoa.nitla.ſembrar eſparziendo,derramando o arrojando las ſemillas.Pre.onitlapixo.
Pixquipan.tiempo dela coſecha,o de coger y ſegar los panes.
Pixquitl.coſecha.ſ.lo que ſe coge o ſiega dela heredad,o ſementera.
Pixquizpan.lo meſmo es que pixquipan.
Poa.nic.ſembrar otra vez.preterito.onicpouh.
Poa.nino.ſer ſoberuio.Pre.oninopouh.
Poa.nite.contar a algunos,o encartarlos,o tener reſpecto a otro.pre.onitepouh.
Poa.nitla.contar coſa de cuenta o numero, o relatar proceſo e hiſtoria,o leer, o dar cuenta el mayordomo de ſu mayordomia,o coſa ſemejante.pre.onitlapouh.
Poa.itechnic.aplicar algo a otro,dandole ſu parte delo que ſe reparte.pre.itech onicpouh.
Poaltia.itechnic.idem.o dedicar alguna obra a otro.pre.itech onicpoalti.
Poçati.ni.glotonear.pre.onipoçatic.
Poçatl.goloſo,gloton,o antojadizo.
Poçaua.ni.hincharſe la carne o el cuerpo.prete.onipoçauac.
Poçaua.nite.hinchar deſta manera a otro.prete.onitepoçauh.
Poçactic.coſa hinchada aſsi.
Poçauac.idem.
Poçauacayotl.hinchazon aſsi.
Poçaualiztli.hinchazon tal.
Poccacatzca.eſtar la caſa llena de humo.preteri.opoccacatzcac.
Pochectilia.nitla.ahumar algo.preterito.onitlapochectili.
Pocheua.ahumarſe alguna caſa o pared, o coſas ſemejantes,o abochornarſe los panes.&c.pr.opocheuac.
Pocheua nitla.ahumar algo deſta manera.prete.onitlapocheuh.
Pochictic.coſa carmenada,foſa,o eſponjada.
Pochina.nitla.cardar o carmenar lana,algodon, o coſa ſemejante.prete.onitlapochin.
Pochtecati.ni.ſer mercader o tratante.preterito onipochtecatic.
Pochtecauia.nitla.tractar y exercitar ſu officio el mercader.pre.onitlapochtecaui.
Pocyo.coſa que tiene humo.
Pocmictia.nite.henchir de humo a otros.prete.onitepocmicti.
Pocmictia.nitla.dar pena y enojo a otros.prete.onitlapocmicti.Metapho.
Pocmimilca.coſa llena de humo.
Poçolatl.beuida de mayz cozido.
Poçonallo.coſa que tiene eſpuma.
Poçonallotl.eſpuma de alguna coſa.
Poçonaltia.nitla.hazer eſpuma.preterito.onitlapoçonalti.
Poçoncayo.coſa que tiene eſpuma.

Poçoncayotlaça.nitla.efpumar la olla, o otra cofa femejante.prete.onitlapoçoncayotlaz.
Poçoncaquixtia.nitla.idem.preterito.onitlapoçoncaquixti.
Poçoni.heruir la olla,o la mar.pre. opoçon.
Poçoni.ni.henchirfe de enojo,o de yra.preterit. onipoçon.
Poçonia.nitla.cozer algo en olla,o caldera, o hazer heruir alguna cofa,o hazer efpuma. pret. onitlapoçoni.
Poçoniliztli.heruor de cofa que efta hiruiendo, o faña del que efta muy enojado.
Poçonillo.cofa que tiene efpuma.
Poçonillotl.efpuma de cofa cozida al fuego.
Poçonini.açorado,o lleno de faña y enojo.
Poçonqui.idem.
Poçotli.rapofo,animal conocido.
Poctlantilia.nite. aniquilar, o maltratar a otro. prete.onitepoctlantili.
Poctli.humo.
Pocxixitica.cofa llena de humo.
Poyaua.nitla.matizar en pintura.preterito. onitlapoyauh.
Poyauac.cofa matizada,o cofa morena.
Poyec.cofa que tiene fal,afi como el manjar,o el agua.
Poyelia.nitla.echar fal enlo que fe guifa.preter. onitlapoyeli.
Polacqui.cofa anegada,o fumida dẽtro del agua
Polactia.nite.çabullir,o fumir a otro enel agua. preter.onitepolacti.
Polactia.nitla.anegar,o fumir algo enel agua.P. onitlapolacti.
Polacqui.cofa anegada,o fumida dẽtro del agua
Polaquiliztli.anegamiento, o fumidura debaxo del agua.
Polaquini.cofa que fe mete, o fume debaxo del agua.
Polhuia.nitetla.perder cofa agena,o borrarle algo a otro.prete. onitetlapolhui.
Poliuhqui. cofa que fe perdio.
Poliuhtiuetzqui.confundido, o atajado,que no acierta a hablar.
Poliuhtiuh.ni.yr defmedrando enla hazienda, o yrfe menguando la luna, o defaparecerfe.pre onipoliuhtia.
Poliui.ni.perecer,o defaparecer,o perderfe y deftruirfe.prete.onipoliuh.
Poliuiliztli.perecimiento defta manera.
Poliuini.cofa perecedera.&c.
Poloa.nino.perderfe y deftruirfe. P. oninopolo.
Poloa.nite.perder, o deftruir a otros con guerra o conquiftarlos.prete.onitepolo.
Poloa.nic.gaftar hazienda.pret.onicpolo.
Poloa nitla.perder algo,o hazer lodo,o barro,o perder el juizio y defatinarfe.borrar algo, o quitarla feñal que eftaua puefta en alguna parte.prete.onitlapolo.
Pololtia.nicno.defechar,o oluidar el enojo,o pena que tenia. Prete.onicnopololti.
Pololtia. nicte. hazer defechar a otro el enojo,o el vicio que tiene.Prete.onictepololti.
Pololtoca.nite. defear que alguno perezca y fea deftruido.Prete.onitepololtocac.
Ponaçoa.nitla.hinchar,o henchir algo de viento pret.onitlaponaço.
Popoa.nitla. alimpiar algo,o reftituir lo ageno. pret.onitlapopouh.
Popoaltia.nicte.çaherir a otro el beneficio que le hizo.prete.onictepopoalti.
Popoca.hazer humo.Pret .opopocac.
Popoca.ni.humear,echar humo defi. Preterito. onipopocac.
Popoçactic.hinchada cofa,o llena de tolõdrones
Popocani.cofa que echa defi humo.
Popoçaua.ni.henchirfe de hinchazones,o de tolondrones.Pret.onipopoçauac.
Popoçaualiztli.hinchazon defta manera.
Popochtli.perfumes.
Popochuia.nino.perfumarfe,o çahumarfe.Pret. oninopopochui.
Popochuia.nite.çahumar,o incenfar a otro.pre. onitepopochui.
Popochuia.nitla.incenfar,o perfumar. Preterit. onitlapopochui.
Popoçoca.heruir la olla,o cofa afi. preterit. opopoçocac.
Popoçocaticac.eftar heruiendo la olla.Preter.opopoçocaticaca.
Popoçocatimani.idem.Preterito.opopoçocatimanca.
Popoçoni.heruir mucho la olla.pret.opopoçon.
Popoçoni.ni.enojarfe mucho.preterito. onipopoçon.
Popoçoniliztli.heruor de olla,o enojo grande.
Popoçoquillo.cofa que tiene efpuma.
Popoçoquillotlaça.nitla.efpumar la olla, o cofa femejante. pret.onitlapopoçoquillotlaz.
Popolaqui.paffarfe el papel,o cofa femejante.P. opopolac.
Popolhuia.nitetla. perdonar a otro la ofenffa, o deftruirle alguna cofa.Preterito. onitetlapopolhui.
Popolhuilia.nitetla.idem.preterito.onitetlapopolhuili.
Popolhuilo.ni.foy perdonado.
Popolhuililo.ni.idem.preterito. onipopolhuililoc.
Popoloa.nic.gaftar la hazienda.preterito . onicpopolo.
Popoloa.nite.deftruir combatiendo,o conquiftãdo.preterito.onitepopolo.

Popoloa.nitla.desperdiciar o destruyr algo,o hazer costa,borrar alguna cosa, o escurecer la claridad grande ala pequeña. Preterito.onitla popolo.

Popoloca.barbaro,hombre de otra nacion y lenguaie.

Popoloca.ni.hablar lenguaje barbaro. Pret. oni popolocac.

Popololtia.nicno.desechar del pensamiento,yoluidar lo que me da pena. Preterito.onicnopopololti.

Popoloni ni.ser tartamudo,o empedido dela lengua. Pre.onipopolon.

Popotia.nitla.parear,hermanar,o conchauar vna cosa con otra. Preterito.onitlapopoti.

Popotzoa.nino. hinchar los carrillos, apretarse la gente,o espessarse las yeruas. Prete.oninopopotzo.

Popoxalhuia.nitetla. baruechar o mollir a otro la tierra. Pre.onitetlapopoxalhui.

Popoxoa.nitla.baruechar o mollir la tierra. Pre. onitlapopoxo.

Popoztecqui. coxo del pie,o dela espinilla,por la tener quebrada,o palo quebrado en muchas partes.&c.

Popoztequi.nitla.quebrar muchas vezes palos, o cosas semejantes. Preterito. onitlapopoztec.

Potia.nitla.lo mesmo es que popotia. Prete.onitlapoti.

Potoni.ni.heder,o oler mal. Preterito. onipoton.

Potonia.nitla.vel.nite. poner a otro bizma con pluma menuda sobre la trementina, o emplumar a otro. prete.onitepotoni.

Potoniliztli.hedor o olor.

Potonqui.cosa olorosa,o hedionda,o poluos secos y muy molidos,o harina muy cernida.

Pouhquauhtli.aguila negra.

Pouhtiuh.ni.andar con seguridad,sin temer alguna cosa aduersa. Pre.onipouhtia.

Poui.ni.hazer los otros caso de mi persona. Preterito.onipouh.

Poui.tetechni.ser yo dedicado,o pertenecer a alguna persona. Preterito.tetech onipouh.

Poxactic.cosa fofa,o esponjada,o tela rala y floxamente texida.

Poxaqua.dormilon.

Poxauac.lo mesmo es que poxactic.

Poxauilia.nitetla.baruechar o mollir a otro la tierra. Pre.onitetlapoxauili.

Poxcauhcayotl.moho de pan,o de cosa semejante.

Poxcauhqui,cosa mohosa,o orinienta.

PVçaua.ni.tener hinchazon enel cuerpo. Pre onipuçauac.

Puçauac.cosa enconada,o hinchada.

Puçauacaceuia.nitla.desenconar lo hinchado. P. onitlapuçauacaceui.

Puçauaca tlatlalchitlaça. nitla.idem. Preterit.onitlapuçauaca tlatlalchitlaz.

Puchectia.ni.ahumarse,o pararse de color de cosa ahumada.

Puchectic.cosa ahumada.s.el que tiene color de cosa ahumada.

Puchectilia.nitla.ahumar algo desta manera. Prete. onitlapuchectili.

Pucheua.ni pararse de color d cosa ahumada. P. onipucheuac.

Pucheua.nitla.ahumar algo desta manera. Preteri.onitlapucheuh.

Pucheuac. cosa ahumada assi. s. manta, o pared.&c.

Puchinqui sedatilmatli. terciopelo.

Puchotl.cierto arbol hermoso y grande.

Puchquiauatl.ventana que da claridad.

Puchtecayotl. trato,o mercaderia de mercaderes.

Puchteca tequitini.alcaualero.

Puchteca tequitl.alcauala.

Puchteca tequitqui.alcaualero.

Puchtecati.ni. ser mercader,o exercitar officio de mercader.

Puchtecatini.tratante en mercaderia.

Puchtecatl.mercader.

Puyaui.adelgazarse,o deshazerse las nuues. Prete.opuyauac.

Pulocatl.tamo,paja menuda.

Pupuyuctic.trigo añublado, o cosa semejante.

Pupuyuti.añublarse el trigo.&c. pr.opupuyut.

Pupuyutl.trigo añublado.

Puxacatl.gallina ciega.

Puxactic. cosa fofa, o esponjada.

Puxaquatl.cierta aue nocherniega, o tonto e insipiente.

Puxauac.lo mesmo es que puxactic.

Puxcauhcayo.cosa que tiene moho, o orin.

Puxcauhcayotl.moho o orin.

Puxcauhqui.cosa mohosa y orinienta.

Puxcaui.ni.emmohecerse,o henchirse alguna cosa de orin. Prete.onipuxcauh.

Puztecqui.cosa quebrada,assi como pierna o palo.

Puztectli. idem.

Puztequi.nitla.quebrar palo, o cosa assi. Prete. onitlapuztec.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN Q.



Va.nitla.comer algo. Preteri.onitlaqua.
Qua.nite. morder, o comer a otro. Pre. onitequa.
Quaatequia. nino. echar agua sobre la cabeça, o lauarsela, o baptizarse. Pret. oninoquaatequi.
Quaatequia. nite. lauar a otro la cabeça desta manera. Preterito. onitequatequi.
Quacacayactli. cabezpelado.
Quaçacamoa.nite.messar a otro. Preterito. onitequaçacamo. Metapho.
Quacayaua.ni. pelarsele la cabeça. Preterito. oniquacayauac.
Quaçaloa ynnopilhuan. ninquin. parir la muger a menudo. prete. oniquinquaçalo ynnopilhuan
Quacanauac. hombre de cabeça ancha.
Quacecelic. lo mesmo es que quacecelicapil.
Quaceceniui.ni.tener grima, espeluzarseme los cabellos de temor, o temblar de miedo. Pret. oniquaceceniuh.
Quacecelicapil. mancebillo que aun no tiene cerrada la mollera, y metaphoricamente se dize del que tiene poca experiencia delas cosas.
Quacecepoaliztli. grima assi.
Quacecepoca.ni.tener grima, desta manera. Pre. oniquacecepocac.
Quacecepocac. el que tiene grima assi.
Quacecepocaliztli. grima.
Quachachal. hombre de gran cabeça.
Quachalania .nino. darse alguna cabeçada. Pret. oninoquachalani.
Quachcalyaualli. pauellon de cama.
Quachcallalia.nitla. emparamentar algo. Preter. onitlaquachcallali.
Quachcalli. pauellon, cielo de cama, paramento, o tienda de mantas enceradas.
Quachcalpipiloa.ni. emparamentar sala, o cosa semejante. Prete. oniquachcalpipilo.
Quachichictic. clerigo que tiene hecha la corona
Quachichictli. corona de clerigo.
Quachichil. pardal, o gorrion.
Quachichiltic. otro paxaro de cabeça colorada.
Quachichiqui. nite. hazer corona a clerigo. Pre. onitequachichic.
Quachichiquile. aue, o cosa semejante que tiene cresta de pluma.
Quachichiquilli. cresta de pluma.
Quachicpalli. almohada o coxin.
Quachicuia .nitla. ser disoluto y desuergonçado Prete. onitlaquachicui.
Quachpamitl. estandarte, vandera, o pendon.
Quachpanitl. idem.
Quachpantli. idem.
Quachpepech çouhqui. el que haze la cama, tendiēdo las mātas, o el que tiende las alhombras
Quachpepechtecac. idem.
Quachpepechtli. colchon, alhombra, o cosa assi.
Quachtli. manta grande de algodon.
Quacocolochoa. nite. encrespar el cabello a otro Prete. onitequacocolocho.
Quacocolochtic. crespa persona.
Quacocototzoa. nite. encrespar a otro el cabello Preterito. onitequacocototzo.
Quacocototztic. crespa persona, o de crespos cabellos.
Quacocoztic. persona de cabellos ruuios, o roxos.
Quacoyonia. nino. descalabrarse. Preterito. oninoquacoyoni.
Quacoyonia. nite. descalabrar a otro. Preterito. onitequacoyoni.
Quaçoneua.ni. tener grima, o espeluzarseme los cabellos de gran frio. Preterito. oniquaçoneuac.
Quacototzoa.nite. encrespar a otro el cabello. Prete. onitequacototzo.
Quacuecuechoa. nino. sacudir la cabeça, no consintiendo, o negando algo. Preterito. oninoquacuecuecho.
Quacuecueyoca.ni. lo mesmo es que quacecepoca. Prete. oniquacuecueyocac.
Quacuecueyocac. lo mismo es que quacecepocac.
Quacuecueyocaliztli. lo mesmo es que quacecepocaliztli.
Quaeuayotl. el cuero dela cabeça.
Quayaualli. rodilla, o cosa semejante que ponen enla cabeça para lleuar algo sobre ella.
Quaichpul. desmelenada persona.
Quayollotli. la coronilla, o el medio dela cabeça.
Quaitl. estremidad de algo, o la cabeça. s. lo alto della como es la superficie del caxco, vertex.
Quaiuinti.ni. desuanecerseme la cabeça, o dolerme mucho. Prete. oniquaiuintic.
Quaiuintia. nite. desuanecer a otro la cabeça. preterito. onitequaiuinti.
Quaiuintic. desuanecido dela cabeça.
Quaiuintiliztli. desuanecimiento tal.
Quaiztac. cano dela cabeça.
Quaiztaya.ni. encanecer, o tornarse cano dela cabeça. Preterito. oniquaiztayac. vel. oniquaiztaz.
Quaiztale. cano dela cabeça.
Quaiztaliui.ni. pararse cano dela cabeça. Pretet. oniquaiztaliuh.
Quaiztalli. canas dela cabeça.
Quaiztaltic. cano dela cabeça.

Qualancacaqui.nic.oyr algo con enojo.Preteri. onicqualancacac.
Qualancacui.ni.enojarfe,o tomar pena y enojo. Prete.oniqualancacuic.
Qualancayotl.enojo.
Qualancaitta.nite.mirar a otro con enojo. Pret. onitequalancaittac.
Qualancaittoni.aborrecible.
Qualancanemi.ni.andar enojado. Prete. oniqua lancanen.
Qualancatlaquequeça.ni.patear de enojo. Pret. oniqualancatlaquequez.
Qualancatlaquequeçaliztli.pateamiento.tal.
Qualancacopa .no.con mi yra e indignacion,o eftando yo enojado.
Qualancui.ni.enojarfe.Preterito.oniqualancuic
Qualancuic. enojado,o indignado.
Qualancuitia.nite.dar enojo a otro.Preterito.onitequalancuiti.
Qualanaltia.nite.idem.Prete.onitequalanalti.
Qualani.ni. enojarme. Preterito.oniqualan.
Qualania.nite.enojar a otro. Preterito.onitequa lani.
Qualaniliztli.enojo.
Qualanliztontli.enojo pequeño.
Qualanini.perfona que fe enoja muchas vezes, o yracundo.
Qualanyotica .ayradamente,o con enojo.
Qualanitia.nite,dar enojo a otros.Preterito.onitequalaniti.
Qualanqui.el que efta enojado.
Qualanteua.ni. leuantarfe e yrfe muy enojado. Preteri oniqualanteuac.
Qualantia.nite. enojar a otro. Preterito.onitequalanti.
Qualantica.ni.eftar enojado.Preterito. oniqualanticatca.
Qualantimotlalia.ni.encapotarfe y eftar muy enojado.Prete.oniqualantimotlali.
Qualantimotlaliliztli.encapotamiento afsi.
Qualantinemi.ni.andar enojado.Preterito.oniqualantinen.
Qualantinemiliztli.encapotamiento de enojo.
Qualantiquiçaliztli.enojo,o yra arrebatada.
Qualantiuechiliztli.idem.
Qualantiuetziliztli.idem.
Qualantli.enojo.
Qualcan.lugar abrigado y decente,o buen tiempo,o abuen tiempo y fazon.
Qualcantilia.nitla. adereçar, o componer algo. Prete.onitlaqualcantili.
Qualyetoca.nino. tenerfe por bueno, y jactarfe dello.Pret.oninoqualyetocac.
Qualyetoca.nite.tener a otro por bueno. Prete. onitequalyetocac.
Qualitoa.nino.alabarfe que es bueno.Preterito. oninoqualito.
Qualitoa.nite.alabar,o dezir bien de otro. Pret. onitequalito.
Qualitolo.ni.fer alabado de otros.Preterit.oniqualitoloc.
Qualitta.nite. parecerme bien, o agradarme alguna perfona.prete.onitequalittac.
Qualitta.nitla.agradarme algo afsi.preteri. onitlaqualittac.
Quallachiualiz yoliliztli.obras buenas de vida.
Qualachiualiztica.con buenas obras.
Quallachiualiztli. obra buena.f. la q̃ fe exercita.
Quallalnamiquiliztli.buen penfamiento , o buenos penfamientos y confideraciones.
Quallamatini.letrado bueno.
Quallatoliztli.habla graciofa y buena.
Qualli.cofa buena.
Qualli ic onquiçani.dichofo,o venturofo.
Qualli yyullo.hombre de buen coraçon fincero y fin doblez,o hombre fancto.
Qualli ypammacho.el que es tenido por bueno.
Qualli ipan niccuepa. echar las cofas ala mejor parte.Prete.qualli ipan oniccuep.
Qualli ipan nicmati.idem.Prete. qualli ipan onicma.
Qualli ipan nictlachialtia.idem.Preterito. qualli ipan onictlachialti.
Qualli onnenamictiliztli.buen encuentro,o buena dicha.
Qualli onquiçaliztli.buen fucceffo y fin de algo.
Qualli quimonamictiani.dichofo,o venturofo.
Qualneci.cofa viftofa y galana.
Qualnemilice.hombre de buena y fancta vida.
Qualnemiliceque.hombres de buena vida.
Qualnemiliztica.con buena vida.
Qualnexiliztli.galania,o lindeza de cofas viftofas y graciofas.
Qualnexoani.idem.
Qualnextia.nitla.hermofear,o agraciar algo. P. onitlaqualnexti.
Qualnezcatlatoani.graciofo y galan hablador.
Qualnezcatlatoliztli.graciofa y hermofa habla.
Qualnezcatlatoltica.cõ platica,o habla graciofa.
Qualnezqui.galan,o de buen parecer.
Qualocatl.cancer,o çaratan.
Qualoni.cofa comeftible.
Qualtia.reftaurarfe y hazerfe bueno,lo que eftaua dañado.Prete.oqualtix.
Qualtilia.nitla.reftaurar, o adereçar lo dañado. Preteri.onitlaqualtili.
Qualtiliz ameyalli.fuente de bondad.
Qualtiliztica.con bondad.
Qualtiliz tlaaquillo.cofa que tiene fruta de gracia y bondad.
Qualtiliztli.bondad.
Qualtin.buenos y fanctos.

Qualtiuani, yectiuani. virtudes o bondades.
Qualtoca.nino.tenerse por bueno. Preteri.oninoqualtocac.
Qualtoca.ni.venir a ver o a visitar a otro. Prete. oniqualtocac.
Qualtotoca.ni.visitar amenudo a alguna persona. Pre. oniqualtotocac.
Quamanqui.figura o cosa ahusada hazia baxo, y ancha en lo alto.
Quamatlatia.nino. ponerse aluanega o cofia de red. Pre. oninoquamatlati.
Quamatlatl.aluanega o cofia de red.
Quamecatlatla.ni.dolerme la frente dela carga que lleuo con mecapalli. Preterito. oniquamecatlatlac.
Quametlapil.hombre de larga cabeça.
Quametlapiltic.idem.
Quammaitl.rama de arbol.
Quammaitl aquiloni. estaca de arbol para plantar.
Quammatequi.ni.podar vides o arboles. Prete. oniquammatec.
Quammatequiliztli. poda o podadura tal.
Quammatequini.podador assi.
Quammati.nic.sentirse mucho el que es reprehendido.
Quammaxac.horcajadura de arbol.
Quammaxalolli.horca de dos gajos.
Quammeca tecolotl.mochuelo, aue conocida.
Quammimilli.pilar de madera, o palo rollizo.
Quammimiltontli.garrote, o palo.
Quammitl.palanca.
Quammiuia.nitla.apalancar.Preterit.onitlaquāmiui.
Quammomotla.nino.jugar alos bolos. Preteri. oninoquammomotlac.
Quamomotzoa.nite.messar a otro. Preterito. onitequamomotzo.
Quamotzollalia.nite.idem. Prete. oniquāmotzollali.
Quanaca.gallo o, gallina de castilla.
Quanacayotl.la carne del caxco dela cabeça.
Quanacatl.cresta de gallo o de gallina.
Quanatzinca.to.comissuras, junturas o rayas del caxco dela cabeça.
Quanepantla.to.la coronilla dela mitad dela cabeça.
Quapaca.nino.lauarse la cabeça. Pre. oninoquapac.vel. oninoquapacac.
Quapaca.nite.lauar a otro la cabeça. Prete. onitequapac.l. onitequapacac.
Quapaçoloa.nite.marañar a otro los cabellos. P. onitequapaçolo.
Quapayana.nitla.desboronar o quebrantar terrones. Pre. onitlaquapayan.
Quapanotiuh.niquin.parir la muger a menudo. Pre. oniquinquapanotia.
Quapapatztic.lo mesmo es que quacecelicapil.
Quapatlach.hombre de cabeça ancha.
Quapepelli.corona de clerigo.
Quapepeloa.nite.hazer corona a clerigo. Prete. onitequapepelo.
Quapepeltic.clerigo que tiene corona, o de corona.
Quapetlaçol. desmelenado.
Quapitzauac. figura ahusada hazia arriba, y ancho en lo baxo.
Quapopoloa.nite.marañar el cabello a otro. Prete. onitequapopolo.
Quappachtli.color leonado, o medio morado.
Quappachtia.pararse leonado el color. Preteri. oquappachtiac.
Quappaltia.idem. Preterito. oquappaltiac. vel. oquappaltix.
Quappanauaztli.puente de madera.
Quappanauaztontli.puente pequeña assi.
Quappantli.puente de madera, o quadril.
Quappantontli.puente pequeña assi. o quadril pequeño.
Quappatoa.ni.jugar al axedrez. Preterito. oniquappato.
Quappatoani.jugador de axedrez.
Quappatoliztli.el acto de jugar al axedrez.
Quappatolli.juego de axedrez.
Quappetlacalli. arca o caxa de madera.
Quappitzactli.palo delgado.
Quappitzauhqui.persona enuarada o yerta, cosa aspera, crudia, o acucharrada, assi como tortillas secas. &c. o persona cenceña y enxuta.
Quappitzaui.ni.enuararse, o pararse yerto. &c. Preter. oniquappitzauh.
Quappitzauiliztli enuaramiento assi.
Quappitzoa.nino.pararse yerto como palo. Prete. oninoquappitzo.
Quappitztic.lo mesmo es que quappitzauhqui.
Quapupul. desmelenado.
Quaqua.nic.dar bocados, o roer cordel, o cosa semejante. Pre. onicquaqua.
Quaqua.nite.dar bocados o dentelladas a otro. Pre. onitequaqua.
Quaqua.nitla.pacer el ganado. Preterito. onitlaquaqua.
Quaqualaca.tronar, o hazer ruido lo que hierue enla olla a borbollones. Preterito. oquaqualacac.
Quaqualaca.tla.tronar. Pre. otlaquaqualacac.
Quaqualia. nic.maxcar la madre al niño pan, o cosa semejante. Pre. onicquaquali.
Quaqualli quiquiça yn atl.corren buenos arroyos o rios de agua. Et sic de alijs.
Quaqualtia. nic.incitar, prouocar, o dar priesa a otro. Prete. onicquaqualti.

Qua

Quaqualtia.nitetla.apacentar ganado. Preterito onitetlaquaqualti.
Quaquamecatlatla.ni.desatinarme o enloquecerme. Pre.oniquaquamecatlatlac. Metapho.
Quaquammatia .mo.echar ramas el arbol. Pret. omoquaquammati.
Quaquammatia.nite.enhaspar a otro.Preterito. onitequaquammati.
Quaquammiminaloyan.cosso,donde corren toros.
Quaquammiminaloni.garrocha.
Quaquamminaloni.idem.
Quaquappixqui.boyerizo, o vaquero.
Quaquappoliuhqui.animal mocho sin cuernos.
Quaquatiuetzi.nite.rifar el cauallo con otro.P. onitequaquatiuetz.
Quaquaue.toro,o animal que tiene cuernos.
Quaquaue conetl.ternera o bezerro.
Quaquaue yceceyo.manteca o sebo de vacas.
Quaquaue ychiauaca.idem.
Quaquaue ycuitl.boñiga.
Quaquaue yelimiquia.reja de arado.
Quaquaue y mantecayo.manteca de vacas.
Quaquaue ytepul.vergajo de toro.
Quaquaue nictlatotomilia. desyunzir los bueyes.
Quaquaueque.hato de vacas,o boyada.
Quaquaue yn cemilhui tlaelimic. yugada de tierra.
Quaquaueque yn cochia. majada de hato de vacas.
Quaquaueque yn quauhquech tlauilanaya.yugo para vñir bueyes.
Quaquaueque yn tlauilanaya.idem.
Quaquauh atlapallo .arbol lleno de hojas.
Quaquauh conetl.bezerro,o ternera.
Quaquauh izuayo.arbol con hojas.
Quaquauhnotl.primogenito, o primogenita.
Quaquauhpoliuhqui.animal mocho, sin cuernos
Quaquauhqui.leñador.
Quaquauh tentzompixqui.cabrero.
Quaquauhtentzon conetl.cabrito.
Quaquauhtentzone.cabron o cabra.
Quaquauhtentzon tomitl.lana de cabras.
Quaquauhtepancalco. soto o corral de vacas,o de bueyes.
Quaquauhti.ni. lo mismo es que quaquappitzaui Pre.oniquaquauhtix.vel. oniquaquauhtic.
Quaquauhtiliztli.enuaramiento de miembros q̃ se paran yertos.
Quaquauhtique. personas ya adultas,altas o largas.
Quaquauhtla.arboledas o bosques.
Quaquauhtlaça.nite.desmochar animales.
Quaquauhuia.nite.dar cornada el toro.Preteri. onitequaquauhui.

Quaquaui.ni.ser leñador.Pre.oniquaquauh.
Quaquauic.leñador.
Quaquauitl.cuerno de animal,o astas.
Quaquimiluhcayotl,paño de cabeça.
Quaquimiloa.nino.tocarse o cubrirse la cabeça. Pre.oninoquaquimilo.
Quaquimiloa.nite.tocar o cubrir la cabeça a otro.Pre.onitequaquimilo.
Quatalachi. hombre de gran cabeça.
Quatatapa.desmelenado.
Quatatapatia.nite. marañar a otro los cabellos. Pre.onitequatatapati.
Quataz.nic.yo yre comiendo alguna cosa.
Quatechalania.nite.dar a otro de cabeçadas.Prete.onitequatechalani.
Quatecoma. hombre o muger de gran cabeça.
Quateçon .motilon.
Quateçonoa.nino.motilarse,o tresquilarse.Prete.oninoquateçono.
Quateçonoa.nite.motilar o tresquilar a otro. Pr. onitequateçono.
Quateçontic.motilon.
Quatecuia.nino. tocarse con paño de cabeça,o con almahizal.Pre. oninoquatecuix.
Quatecuiya.nite.tocar a otro desta manera.Prete.onitequatecuix.
Quateyollotl.la coronilla del medio dela cabeça
Quatenamaz. hombre ,o muger de grã cabeça.
Quatepachoa.nite.descalabrar a otro con piedra o dar pedrada.Pre. onitequatepacho.
Quatepeui.ni.pelarse la cabeça.s.caerse el pelo. Preterito.oniquatepeuh.vel. oniquatepeuac.
Quatepinia.nite.dar coxcorron con la mano, o dar capon.Pre.onitequatepini.
Quatepitzinia. nite.descalabrar o quebrantar la cabeça a otro.Pre.onitequatepitzini.
Quatequia.nino.lauarse la cabeça, o baptizarse. Pre. oninoquatequi.
Quatequia,nite.lauar a otro la cabeça,o baptizarlo.Pre.onitequatequi.
Quatequixquiciui.hõbre o muger que tiene mucha caspa en la cabeça.
Quatequixquitl.caspa dela cabeça.
Quatetexotl.los sesos dela cabeça.
Quatetexquixtia.nite.desmeollar,o sacar los sesos a otro.Pre. onitequatetexquixti.
Quatetextilia.nite.hazer saltar los sesos a otro, o quebrantarle la cabeça. Preteri. onitequatetextili.
Quatetextli.los sesos dela cabeça.
Quateteztli.idem.
Quatetzotzona.nino. topetar,o darse golpe en la pared,o en otra cosa con la cabeça. Preteri. oninoquatetzotzon.
Quatetzotzona.nite.dar a otro de cabeçadas.P. onitequatetzotzon.

Quatexpetla.hombre,o muger de cabeça ancha.
Quatexquimiliuhcayotl.membrana,o tela los fesos dela cabeça.
Quatextli.los meollos,o fesos dela cabeça.
Quatexotl.idem.
Quatezpi. nite. meffar o repelar a otro. Preterito. onitequatezpic.
Quatiaz .nic .yo yre comiendo.f.algo.
Quatiuetzi. nite.dar dentellada, o bocado arremetiendo contra alguno. Preterito. onitequatiuetz.
Quatlacaccotl.desmelenado.
Quatlaça.nino.cabecear con presumpcion y vanidad. Prete.oninoquatlaz.
Quatlalhuayotl.las venas,o neruios dela cabeça
Quatlapachiuhcayotl.toca, o paño para cubrir la cabeça.
Quatlapachoa.nino.cubrirse la cabeça con toca, paño,velo,o manto. Prete. oninoquatlapacho.
Quatlapachoa.nite.cubrir la cabeça a otro desta manera. Prete.onitequatlapacho.
Quatlapana.nino.quebrarse, o quebrantarse la cabeça.prete.oninoquatlapan.
Quatlapana.nite. quebrantar a otro la cabeça.P. onitequatlapan.
Quatlapanca. to. lo mesmo es que quanatzinca.
Quatlapoa.nic.destechar casa.pre.onicquatlapo.
Quatlapolhuia. nicte.destechar casa a otro.pret. onictequatlapolhui.
Quatlapouhqui. casa destechada.
Quatlatla.ni.tener gran ardor y dolor de cabeça prete.oniquatlatlac.
Quatlaueliloc.loco,o desatinado.
Quatlaztinemi.nino.andar cabeceando conpresumpcion y vanidad.preterito.oninoquatlaztinen.
Quatonallecueponi.ni.arderme mucho la cabeça del gran sol.pre.oniquatonallecuepon.
Quatzayana.nite.herir,o dar cuchillada a otro ẽ la cabeçr,o henderle la cabeça.preterito.onitequatzayan.
Quatzitzin.desmelenado.
Quatzomitl. los lisos dela tela.
Quatzontlacuiyalli.trançado de muger.
Quatzontli.cabellos,o pelos dela cabeça.
Quatzotzona.nino.dar golpe con la cabeça en el vmbral dela puerta,o en otra cosa semejante. prete.oninoquatzotzon.
Quatzuma.ni.vrdir tela.prete.oniquatzun.
Quatzuntli.cabellos que cuelgan sobre la frẽte.
Quauacal.hombre,o muger de ancha cabeça.
Quauacalli.media hanega,medida pa medir trigo,o mayz.&c.
Quauetl frisoles grandes.
Quauhacalli.media hanega,para medir, o canal demadera.
Quauhacaltontli.celemin,o cosa semejante.
Quauhacatl.varal.
Quauhacocui.nitla. apalancar.preterito. onitlaquauhacocuc.
Quauhayutl.cerradura de palo,o postillo.
Quauh alo.papagayo grande y verde.
Quauhapaz pechtli.artesa.
Quauh apaztli.batea.
Quauhapipilhuaztli.canal de madera.
Quauhaquia.nino.emboscarse.preterito. onino quauhaqui.
Quauhaquia.ni.plantar arboles,o estacas de oliuas.&c.prete.oniquauhaqui.
Quauhaquilli. plantas de arboles, o estacas de oliuas.&c.
Quauhatlapalli.hoja de arbol.
Quauhcacalachtli. cerradura,o postillo de palo.
Quauhcacapulin.agallas de arboles.
Quauhcactli. choclo.
Quauhcalco niteteca. encarcelar a alguno. Pret. quauhcalco onitetecac.
Quauhcalco nitetlalia.idem,Preterito.quauhcalco onitetlali.
Quauhcalco tetequiliztli. encarcelamiento.
Quauhcalco tetlaliliztli.idem.
Quauhcalco tlatectli.encarcelado.
Quauhcalco tlatlalilli.idem.
Quauhcalhuia.nitla.lleuar algo en jaula grande de palo.Prete.onitlaquauhcalhui.
Quauhcalli.jaula grande de palo,adonde estauã los presos por sus delictos.
Quauhçalo.enxertador de arboles.
Quauhçaloa.ni.enxerir,o enxertar arboles.pre. oniquauhçalo.
Quauhçaloa.nitla.cubrir,o emmaderar casa.pre terito.onitlaquauhçalo.
Quauhçaloani.enxertador.
Quauhçaloliztli.enxertamiento.
Quauhçalolli.enxerto.
Quauhçaloqui.enxertador.
Quauhcalpixqui.carcelero,o guardador de jaula grande de palo.
Quauhcaltepiton.jaula de madera pequeña.
Quauhcaltontli.idem.
Quauhcamac.hendedura,o agujero de madero.
Quauhcamactli.idem.
Quauhcelicayotl.renueuo,o pimpollo de arbol.
Quauhcellotl.idem.
Quauhchayauac.rexa de madera.
Quauhchayauacayutia.nitla.enrexar con rexas de madera.Prete onitlaquauhchayauacayuti
Quauhchayauallo. cosa enrexada assi.
Quauhchayauallotia.nitla. enrexar algo desta manera.Prete.onitlaquauhchayauallоti.
Quauhchicolli.garauato de palo.
Quauhchimal.mono,animal conocido.

Quauh

Quauhchimalli.paues.
Quauhchinamitl.varandas, o antepecho de madera, o palenque, talanquera o eſtacada.
Quauhchiquiuitl.chiquiuitl de tablas.
Quauhchocholli.corma de palo.
Quauhchocholpul.perſona alta de cuerpo.
Quauhcocoyoctli.cepo, priſion, o agujero hecho en madera.
Quauhcocolli.can de madera.
Quauhcocotoctli. pedaços de madera.
Quauhcoyametl.jaualin.
Quauhcoyauac.lo meſmo es que calcayotl.
Quauhcoyoctli. cepo, priſion, o agujero hecho ẽ madero, o madero agujerado.
Quauhcomitl.pulpito de madera, o tonel, pipote o pipa.
Quauhcoxolitli.faiſan.
Quauh euatl.corteza de arbol.
Quauh icpalli.aſſentadero de palo.
Quauh icuiloa.ni.entallar en madera. Prete.oniquauh icuilo.
Quauh icxitl. cepo, priſion, o çancos para andar.
Quauhyectia. ni. eſcamondar o podar arboles. Pre.oniquauhyecti.
Quauhyectiani. podador tal.
Quauhyeloxuchitl.cierta flor de hechura de yeluxuchitl.
Quauh ilacatzoa.ni.boltear con los pies vn palo rollizo.pre.oniquauh ilacatzo.
Quauh ilacatzoani.bolteador aſsi.
Quauh ilacatzoliztli. juego de boltear palo con los pies.
Quauh ilacatztli.huſillo delagar, o prenſa para apretar.
Quauh imolhuia.nitla. poner alguna coſa que parezca bien encima de la caſa de paja. Preterito onitlaquauhimolhui.
Quauhyouacatla.boſque o arboleda eſpeſſa.
Quauhyouacatla quiça.ni.deſemboſcarſe. pret. quauhyouacatla oniquiz.
Quauhitic.lo interior del monte, o del'arboleda.
Quauh itzmolinalli. renueuo o pimpollo de arbol.
Quauh itzmolincayotl.idem.
Quauh ixtlauatl.deſierto, tierra llana con arboledas.
Quauh ixualli. pimpollo o renueuo de arbol para traſponer.
Quauh ixuallotl. idem.
Quauh izuatl.hoja de arbol.
Quauh matlatl.breña, o maleza de monte.
Quauh maxac.horcajadura de arbol.
Quauh mecatecolotl. cierta yerua que ſe cria en los arboles.
Quauh nanacatl.hongo de prado.
Quauh nanauatl.goma de arboles.
Quauhnapaloa.nitla.apuntalar o apoyar la caſa. Pre.onitlaquauhnapalo.
Quauhnauac.cerca o junto alos arboles.
Quauhnecomitl.colmena, o cantaro de miel de auejas.
Quauhnecu çayoli.aueja de miel que cria en los arboles.
Quauhnecupixqui.colmenero.
Quauhnecutla.colmenar.
Quauhnecutli.miel de auejas.
Quauhnepantla.lo interior o el medio del deſierto o del monte.
Quauhnexatl. cierta beuida de mayz cozido.
Quauhocotl.tea de pino.
Quauh ocotzotl. goma de arbol.
Quauh ocuilin.carcoma o guſano de madera.
Quauh ololli.maço para majar, o porra para aporrear.
Quauh ololtontli. maço o porra pequeña.
Quauh ouican calacqui.emboſcado.
Quauh oxitl.cierta reſina de arbol.
Quauhpachtia.tornarſe pardo el color. Preteri. oquauhpachtiac.
Quauhpanauaztli. puente de madera.
Quauhpinolli.aſſerraduras de madera.
Quauhpitzactli.palo o vara delgada.
Quauhpitzaui.ni.enuararſe o pararſe yerto. Prete.oniquauhpitzauh.
Quauhputzalli.breña o maleza de monte.
Quauhquechilia.nitla.apoyar o apuntalar caſa, o poner rodrigones alas vides o plantas pequeñas.pre.onitlaquauhquechili.
Quauhquechtli.cepo, priſion.
Quauhquetzalli. hacina de leña.
Quauhqui.leñador.
Quauhtapaçolli.breña o maleza de monte.
Quauhteçacatia.nitla.apoyar la caſa. Pre.onitlaquauhteçacati.
Quauhtechalotl. harda o hardilla.
Quauhtecpanyo.enrexada coſa.
Quauhtecpantli.verjas, o rexa de madera.
Quauhteixiptla. imagen de bulto de madera.
Quauhteixiptla xinqui. el que haze o labra imagines de bulto en madera.
Quauhtelolotli.bola de madera.
Quauhtelolouia.nino.jugar alos bolos. preteri. oninoquauhteloloui.
Quauhtema.nitla.emmaderar caſa. preteri.onitlaquauhten.
Quauhtemalaca elquauhyotl. exe de carreta.
Quauhtemalacayacana.ni.ſer carretero, o carretear. pre.oniquauhtemalacayacan.
Quauhtemalacayacanqui. carretero.
Quauhtemalacayullotl. exe de carreta.
Quauhtemalacatl.rueda đ carreta, o carretõcillo

Quauhtemalacatl ic çotoc. exe de carreta.
Quauhtemalaca tlapechquauhyotl. piertigo de carreta.
Quauhtemalaca tlatlecauiloni. polea o garrucha.
Quauhtemalacatl itic onoc. exe de carreta.
Quauhtemalacatl ic tlaçotl. exe de carreta.
Quauhtemalacauia. nitla. carretear, o ſubir algo cõpolea o garrucha. P. onitlaqūhtemalacaui.
Quauhtemalli. tinada, o rimero de madera.
Quauhtematlatl. trabuco.
Quauhtencatl. montañes.
Quauhtenco. halda o orilla de monte.
Quauhtentli. idem.
Quauhtenuetzi. ni. caer enel ſuelo de canſado. P. oniquauhtenuetz.
Quauhtepantli. palenque o eſtacada.
Quauhtepetlatic. coſa tupida, aſsi como ſeto de cañas. &c.
Quauhteputzotli. cerradura o peſtillo de palo.
Quauhtequi. ni. cortar leña, arbol, o palo, o talar montes. pre. oniquauhtec.
Quauhtequiliztli. cortadura aſsi.
Quauhtequini. cortador tal.
Quauhtetema. nitla. emmaderar caſa, o ayuntar madera o leña. pret. onitlaquauhteten.
Quauhtetepuntli. tronco de arbol, o eſtaca o palo hincado enel ſuelo.
Quauhtetepuntontli. tronco o eſtaca pequeña.
Quauhtexolotl. mano de mortero.
Quauhtexpetlatl. arteſa, o coſa ſemejante.
Quauhtexticatotonti. ariſta, o coſa ſemejante.
Quauhtextli. aſſerraduras o acepilladuras de madera, o carcoma de palo. ſ. el poluo como harina.
Quauhtic. hombre alto de cuerpo, o de gran eſtatura.
Quauhticayotl. altura de cuerpo, o eſtatura grande.
Quauhtica nemi, quiltica nemi. labrador o macehual.
Quauhticapul. hombre alto de cuerpo.
Quauhticaçauatzalli. palo ſeco, o leño.
Quauhticpac niualtetlaça. echar a otro del arbol abaxo. pre. quauhticpac oniualtetlaz.
Quauhticpacuia. nite. idem. preteri. onitequauhticpacui.
Quauhtilactic. lo miſmo es que quauhtepetlatic.
Quauhtilia. nitla. arrechar o alterar el miembro. pre. onitlaquauhtili.
Quauhtitimpul. hombre de gran eſtatura.
Quauhtla. montaña, arboleda o boſque.
Quauhtlaça. ni, deſmontar, talar, o cortar arboles. Pre. oniquauhtlaz.
Quauhtlaça. nite. echarſe muchos convna muger o dar botin. Pre. onitequauhtlaz.
Quauhtla çacatla. campos o montañas y çauanas.
Quauhtlacayotl. coſa de monte o de motaña, o coſa campeſina o monteſina.
Quauhtla chane. ſaluaje, o montañes.
Quauhtla coyametl. puerco montes.
Quauhtlaçolli. hornija, tamara o retama para encender hornos.
Quauhtlaçoneualli. acepilladuras largas.
Quauhtlacuicui. ni. entallar en madera. Prete. oniquauhtlacuicuic.
Quauhtlacuicuic. entallador tal.
Quauhtlacuicuiliztli el acto de hazer entalladura, o podadura de arboles.
Quauhtlacuicuitl. coſa entallada, o madera labrada con entalladura.
Quauhtlacuilo. entallador de madera.
Quauhtlacuiloa. ni. entallar en madera. Preteri. oniquauhtlacuilo.
Quauhtlacuiloliztli. entalladura deſta manera.
Quauhtlacuilolli. entallada coſa aſsi.
Quauhtlalilli. tinada de leña.
Quauhtlamachtli. coſa labrada o entallada en madera.
Quauhtlamati. ni. lo miſmo es que quauhtlacuiloa. Pr. oniquauhtlamat.
Quauhtlamatiliztli. entalladura. ſ. el acto de entallar algo.
Quautlamatqui. entallador aſsi.
Quauhtlamelaua. ni. andar hecho vagamundo. P. oniquauhtlamelauh.
Quauhtla nanacatl. hongo del monte.
Quauhtlancochtica nitlatzaqua. cerrar el peſtillo con la llaue de palo. Prete. quauhtlancochtica onitlatzacu.
Quauhtlancochtica tlatzacutli. peſtillo cerrado con llaue de palo.
Quauhtlancochtli. llaue de palo, o can de madera.
Quauhtla nenqui. ſaluaje.
Quauhtlapana. ni. rajar madero, Prete. oniquauhtlapan.
Quauhtlapanaliztli. el acto de rajar madero.
Quauhtlapanani. rajador de madero.
Quauhtlapechtli. tablado, o andamio.
Quauhtlapipilhuaztli. percha.
Quauhtlapochinaltiloni. maça para majar lino.
Quauhtlateconi. hacha para cortar leña.
Quauhtlatia. nitla. deſtemplar coſas de hierro al fuego. Pre. onitlaquauhtlati.
Quauhtlatlac. deſtemplada coſa aſsi.
Quauhtlatlac. cuchillo o coſa de hierro deſtemplada al fuego.
Quauhtlatlaça. ni. lo miſmo es que quauilacatzoa. Pre. oniquauhtlatlaz.
Quauhtlatlaçaliztli. lo miſmo es que quauilacatzoliztli.
Quauhtlatlaçani. lo miſmo es q̃ quauilacatzoani.

Quauhtlatzacuillotl. puerta de tablas.
Quauhtlatzaqualli. palenque o estacada.
Quauhtlatzaqualoni. cerradura o postillo de palo.
Quauhtlauiteconi maça para majar lino.
Quauhtlaxichtli. estaca hincada enla pared, para colgar algo della.
Quauhtlaxillotia. nitla. apoyar o apuntalar algo. prete. onitlaquauhtlaxilloti.
Quauhtlaxillotl. poste o puntal, para apuntalar algo.
Quauhtleco. ni. gatear, trepar, o subir por el arbol arriba. prete. oniquauhtlecoc.
Quauhtlecoc. encaramado en arbol.
Quauhtli. aguila.
Quauhtoca. ni. plantar arboles o estacas. preteri. oniquauhtocac.
Quauhtoctli. arbol o estaca para plantar.
Quauhtomatl. bellota, o cosa semejante.
Quauhtontli. palo, o arbol pequeño.
Quauhtotomatl. agallas de arbol.
Quauhtotopoctli. pito, aue conocida.
Quauhtultecayo. cosa entallada, o cosa de arte de entalladura en madera.
Quauhtultecati. ni. exercitar el officio de entallador. pre. oniquauhtultecatic.
Quauhtultecatl. entallador tal.
Quauhtzalan. entre arboles.
Quauhtzaqua. nite. encarcelar a alguno. preteri. onitequauhtzacu.
Quauhtzaqua. nitla. emmaderar casa, o techar de çaquiçani.
Quauhtzatzayana. ni. hender o rajar maderos.
Quauhtzatzapictli. rexa de madera.
Quauhtzatzapitzo. cosa que tiene rexas, o cosa enrexada.
Quauhtzatzapitztli. rexa de madera.
Quauhtzicueualli. astillas o rajas grandes de madera.
Quauhtzicuenaltontli. astilla o rajuela pequeña.
Quauhtzonyotl. tronco de abolorio, o parentesco de linage.
Quauhtzonteyotl. idem.
Quauhtzontetl. tronco de arbol o de madero.
Quauhtzontetontli. tronco pequeño de arbol, o de palo.
Quauhtzotzocolli. horca de dos gajos.
Quauhtzotzontli. estaca para cimiento de pared donde ay agua.
Quauhuacqui. hombre flaco que notiene sino los huessos.
Quauhuaqui. ni. pararse flaco y seco como vn palo. prete. oniquauhuac.
Quauhuaquiliztli. enflaquecimiento assi.
Quauhuatza. nite. enflaquecer a otro desta manera. prete. onitequauhuatz.
Quauhuatzalli. palo seco, o leño.
Quauhuatzaltontli. palillo seco.
Quauhuia. nitla. gemir con dolor. preteri. onitlaquauhui.
Quauh vino apilolli. galleta, vaso para vino.
Quauhuitztli. cierto abrojo.
Quauhuitequi. nitla. talar montes, o hender madera con cuñas. prete. onitlaquauhuitec.
Quauhxayacatl. caratula de madera.
Quauhxeloa. ni. rajar madero, o hazer leña. pret. oniquauhxelo.
Quauhxicalli. batea, o cosa semejante hecha de madera.
Quauhxima. ni. carpintear, labrar madera. prete. oniquauhxin.
Quauhximalli. acepilladuras, o astillas pequeñas, y palo o ydolo labrado.
Quauhximaloyan. carpinteria, obarrio de carpinteros.
Quauhxinachtli. estaca de oliua para plantar, o cosa assi.
Quauhxincayotl. officio de carpinteria.
Quauhxincan. el barrio, o calle delos carpinteros.
Quauhxinqui. carpintero.
Quauhxiuhcotona. nitla. deshojar arboles, o cortar ramos dellos. Preterito. onitlaquauhxiuhcoton.
Quauhxiuhyo. arbol que tiene muchas hojas y ramas.
Quauhxiuhyotia. nitla. enramar algo. prete. onitlaquauhxiuhyoti.
Quauhxiuh paçolli. ramon.
Quauhxiuhquimiloa. nitla. enramar algo. preter. onitlaquauhxiuhquimilo.
Quauhxiuhtlaça. nitla. deshojar o quitar ramos delos arboles. prete. onitlaquauhxiuhtlaz.
Quauhxiuitl. ramos de arboles.
Quauhxocpalli. horma de çapatero.
Quauhxomauia. nitla. sacar algo dela olla con cuchara de palo o hataca. preterito. onitlaquauhxomaui.
Quauhxoxotla. ni. asserrar madera. Preterit. oniquauhxoxotlac.
Quauhxoxotlaliztli. el acto de asserrar madera.
Quauhxoxotlani. asserrador de madera.
Quauhxumatli. cuchara de palo.
Quauilacatzoa. ni. jugar, o traer el palo con los pies, o torcer y juntar los arbolicos o ramas tiernas y largas vnas con otras. preterito. oniquauilacatzo.
Quauilana. nite. messar o repelar a otro. preteri. onitequauilan.
Quauitequi. nite. dar de palos a otro, o herirle en la cabeça con palo, o desboronar terrones con açadon o con palo. pre. onitequauitec.

Quauitl.arbol,madero o palo.
Quauitl ytzimpaçoliuhca.los renueuos que echã el arbol al pie.
Quauitl ytzin celica.pimpollo de pie de arbol.
Quauitl itzin itzmolinca. idem.
Quauitl nepaniuhtoc.cruz de palo.
Quauitl tecuintic.arbol o palo con ganchos.
Quauitl tetl nictetoctia.reprehender, corregir, y castigar a otro. Pret.quauitl tetl onictetocti.
Quauitl tetl quinequi. tener alguno necessidad de ser reprehendido y corregido, o dessear alguno ser corregido y emmendado de otros.
Quauitz mecatl. çarça.
Quauitzoc.hombre de larga cabeça.
Quauitzoctic. idem.
Quauitzotinemi.ni.andar hecho loco, o desatinado.
Quauitztic, figura ahusada hazia arriba, y ancha abaxo.
Quauitztla.çarçal.
Quauitztli.çarça, o cierto abrojo.
Quauiuilana.nite.arrastrar a otro delos cabellos o messallo. Pre .onitequauiuilan.
Quauiuitla.nite.messar o repelar a otro. Preteri. onitequauiuitlac.
Quauiuixoa.nino.lo mesmo es que tzonteconuiuixoa. Pret. oninoquauiuixo.
Quaxamania.nino. quebrantarse o quebrarse la cabeça. Pre. oninoquaxamani.
Quaxamania.nite .quebrantar la cabeça a otro. Pre.onitequaxamani.
Quaxeloltia.nino. hender los cabellos por medio dela cabeça. prete.oninoquaxelolti.
Quaxicalli.casco dela cabeça, o calauerna.
Quaxicalpapatzpil.moçuelo de blanda cabeça, o que aun no tiene cerrada la mollera.
Quaxicalpapatztic.idem.
Quaxincayotl.caspa dela cabeça, o postillas de tiña de muchachos.
Quaxipetziui.ni.hazerse caluo.preterito.oniquaxipetziuh.
Quaxipetztic.caluo.
Quaxipetztli.calua.
Quaxipetzoa.nite.hazer caluo a otro. preterito. onitequaxipetzo.
Quaxittomonia.nite.hazer tolondron a otro enla cabeça. prete. onitequaxittomoni.
Quaxixipochauiliztli.higo, o lobanillo, dolencia dela cabeça.
Quaxixipochoa.nite. hazer a otro chichones, o tolondrones enla cabeça. preterito. onitequaxixipocho.
Quaxixiquipiliuiliztli.lo mesmo es que quaxixipochauiliztli.
Quaxixitonauiliztli.idem.
Quaxochnamiqui.nite. alindar heredad conla de otro. Pete.onitequaxochnamic.
Quaxochnamiqui.tito.idem. Preterit. otitoquaxochnamicque.
Quaxochquetza.ni.amojonar terminos, o lindes Prete.oniquaxochquetz.
Quaxochtia.nite.idem. Preter. onitequaxochti.
Quaxochtli.termino, o linde de tierras, o de ciudades.
Quaxocomicqui.loco, o desatinado, o el que siempre esta borracho.
Quaxoneuatl.lo mesmo es que quaxincayotl.
Quaxoxalli.lo mesmo es que quaxixipochauiliztli.
Quaxoxolacqui.ni. ser caluo, o tener entradas en la frente hasta lo alto dela cabeça.
Quaxuxumulacqui.ni.idem.
Quaxuxumultic.ni.idem.
Quaztaya,ni. encanecerseme la cabeça. Preteri. oniquaiztayac.
Quaztale.cano dela cabeça.
Quaztaliui.ni.encanecerse dela cabeça. Prete.oniquaztaliuh.
Quaztalli.cano dela cabeça.

Qveçauintoc.ni.estar alguno para espirar, o enfinamiento.
Queceuatl.cincho de cuero crudio conque juegan ala pelota conlas nalgas, o conlas caderas
Quechacqui.deceruigado, o euarado del pescueço.
Quechcotona.nite.degollar, o cortar la cabeça a otro. prete. onitequechcoton.
Quechcotona.nitla.coger espigas, o cosa semejante conla mano. prete. onitlaquechcoton.
Quechcotoni.ni.quedar sin cabeça. preterito. oniquechcoton.
Quechcotonqui.degollado, o descabeçado.
Quechcui.nitla.lo mesmo es que nitlaquechcotona. prete. onitlaquechcuic.
Quechcuzcatia.nicno.ponerse collar de oro, o de cosa semejante al cuello. prete. onicnoquechcuzcati.
Quechcuzcatl.las asillas dela olla dela garganta, o cuentas y piedras preciosas, o joyas que se ponen enla garganta, o enel cuello.
Quechilacatztic.deceruigado.
Quechitotia.nino.collear, o menear la cabeça de aca para alla. Prete.oninoquechitot
Quechmatelhuia.nicte.ahogar algo a otro, pon endo las manos enlos gaznates. preterito. onictequechmatelhui.
Quechmateloa.nite.ahogar a otro apretandole la garganta conlas manos. preteri. onitequechmatelo.
Quechmatiloa.nite.idem.preterito. onitequechmatilo.

Quechmecania.nino.ahorcarse.preterito.oninoquechmecani.
Quechmecania.nite.ahorcar a otro.preteri.onitequechmecani.
Quechmomotzoa.nite.repelar o tirar a otro delos viejos.prete. onitequechmomotzo.
Quechnacayutl.papo de persona papuda.
Quechnaua .nite .abraçar a otro, poniendole el braço sobre el cuello.preterito.onitequechnaua.
Quechnecuil.deceruigado,que trae tuerta la cabeça,y tiene enuarado el pescueço.
Quechnecuiltic.idem.
Quechnenetic. idem.
Quechpan.to.enlos hombros,o los hombros.
Quechpanilhuia.nitetla.lleuarle algo a otro encima los hombres.pret. onitetlaquechpanilhui.
Quechpanoa.nite.lleuar a otro encima delos hõbros.pre.onitequechpano.
Quechpanoa.nitla.lleuar otra qualquier cosa encima delos hombros.preterito. onitlaquechpano.
Quechpauia.nitla.idem.preterito. onitlaquechpaui.
Quechpoçaualiztli.papera, enfermedad.
Quechquemitl.papahigo.
Quechteltic.deceruigado,que tiene enuarado el pescueço.
Quechteputzotic. idem.
Quechtepulli.la ceruiz.
Quechtequi.nite.degollar,o cortar la cabeça a otro.prete.onitequechtec.
Quech tlacxollotl.papo de persona papuda.
Quech tlalhuatl .los neruios o venas del pescueço.
Quechtlamachtli.cabeçon de camisa labrado.
Quechtlantli.cuello o pescueço.
Quech tlatlaça.nino.collear, o menear la cabeça de aca para alla.pre. oninoquechtlatlaz.
Quech tlatlaulli.agallas dela garganta.
Quechtlatlaullotl.idem.
Quechtlatzinia.nite.dar a otro pescoçada. pret. onitequechtlatzini.
Quechtli.cuello o pescueço.
Quechtzatic.deceruigado,o enuarado.
Quech tzotzona.nite.dar pescoçada a otro. pre. onitequetzotzon.
Quechuetzi.ni. estar descabeçado.preterito.oniquechuetz.
Quechulli.paxaro de pluma rica.
Quelochauhqui. cosa marchita.
Quelochaui.ni.marchitarse.preterito .oniquelochauh.
Queloni.desencasarse o descõcertarse algũ huesso.prete. oquelon.
Queloniliztli. desconcierto de huesso.
Quelonqui.desencasarse assi algun huesso.
Quema.si.afirmando algo.
Quemaca. idem.
Quemacatzin.idem.
Queme.idem.
Quemi.nic.ponerse manta o capa,o traerla puesta.prete.onicquen.
Quemmach?como es possible?vel.es possible?
Quemachami.o dichoso y bienauenturado. s. el que es sancto.
Quemachamique.o dichosos y bienauenturados s.los justos,o aquellos.
Quemmach in tiyolquimil? que rudo que eres?
Quemmach nami.dichoso y bienauenturado yo.
Quemmachtami.dichoso y bienauenrurado tu.
Quemmach tamique.dichosos y bienauenturados nosotros.
Quemmach uel amehuantin.bienauenturados,y dichosos vosotros.
Quemmachvel yehuantin.lo mesmo es que quẽmachamique.
Quemmachvel tehuantin.o dichosos y bienauenturados nosotros.
Quemmachvel yehuatl.o bienauenturado aquel .s.que va al cielo.
Quemmachvel nehuatl.dichoso o bienauenturado yo.
Quemmachvel tehuatl.dichoso tu.
Quemman.algunas vezes,atiempos, o a ratos. vel.aque hora? Preguntando.Aduer.
Quemmanian .algunas vezes ,o atiempos . Aduerbio.
Quemocye?quanto mas?haziendo comparaciõ.
Quempan.no se esso,o no se como passo.
Quem patio?quanto cuesta? o quanto vale?
Quem patioa? idem.
Quen? de que manera,ocomo.s.acaecio esso?Aduerbio.
Quenami?de que manera,o de que condicion es? o que arte o condicion tiene?
Quenamicantlalia.nitla. dar forma o traça a alguna cosa.pre.onitlaquenamicantlali.
Quenamicatzintli? de que manera es su merced o señoria?
Quen anquitoa?que dezis?o que os parece?Preguntando.
Quenchiua.nite. dañar a otro en la persona,o hazerle mal.pre.onitequenchiuh.
Quenin?de que manera?o como es esso?Aduerb.
Quenin cenca vey ?quan grande es?
Quenin yequene?quanto mas.s.conuiene que se haga esto?
Quenin occenca?quanto mas?Aduer.
Quenin ocvalca?idem.
Quennel?hecho es,que hemos de hazer,o que remedio ay?Aduerbio.

Quenocye. quantomas. Aduerbio.
Quenoque? idem.
Quentel. algun tanto, o en alguna manera. Aduerbio.
Quentel qualli. algun tanto bueno, o vn poco mejor.
Quentia. nino. ponerse, o cubrirse manta, o capa. &c. Prete. oninoquenti.
Quentia. ninotla. idem. Pre. oninotlaquenti.
Quentia. nite. cubrir manta, o capa a otro. Prete. onitequenti.
Quentia. nitetla. idem. Pre. onitetlaquenti.
Quentimomatiz? que sentiras. s. quando fueres auergonçado. &c.
Quentlaçoti? quanto cuesta, o que tanto vale?
Quequeça. mo. tomarse las aues para engendrar. Prete. omoquequezque.
Quequeça. nite. dar a otro de coces, o pisalle. P. onitequequez.
Quequeça. nitla. hollar o pisar algo. Preterito. onitlaquequez.
Quequeça tito. pisarse y hollarse los vnos alos otros, quando va mucha gente junta. Preteri. otitoquequezque.
Quequeyoca. ni. tener comezon. Preterito. oniquequeyocac.
Quequeyocaliztli. começon de sarna, o de cosa semejante.
Quequeyolli. touillo del pie.
Queq̃yol netechmotla. nino. ludir el vn touillo cõ el otro, q̃ndo caminamos y nos lastimamos. Prete. oninoquequeyol netechmotlac.
Quequelhuia. nitetla. burlar, o escarnecer de alguno. Pre. onitetlaquequelhui.
Quequelli. coxquillas.
Quequelmati. nino. pensar que escarnece algũo de mi. Pre. oninoquequelma.
Quequeloa. nite. hazer coxquillas a otro, o escarnecer y burlar de alguno. Pr. onitequequelo.
Quequeloca. estar alguna cosa correosa. Preteri. oquequelocac.
Quequetoliuhqui. doliente delas enzias.
Quequetolqui. ni. dolerme las enzias. Preterito. oniquequetoliuh.
Quequetolli. las enzias.
Quequetolnepaniuhqui. enfermo delas enzias.
Quequetolnepaniui. ni. dolerme las enzias. Pret. oniquequetol nepaniuh.
Quequetolpachiuhqui. enfermo de las enzias.
Quequetolpachiui. ni. dolerme las enzias. Prete. oniquequetolpachiuh.
Quequetza. nino. espaciarse, o perder tiempo. P. oninoquequetz.
Quequetzalcoa. ministros de cierto ydolo que se llamaua quetzalcoatl.
Quequetzalli. penacho, o cimera sobre el yelmo
Quequetzilotiuh. ni. andar sobre las puntas delos pies. Prete. oniquequetzilotia.
Quequetzolli. calcañar.
Quequetzuma. nite. adentellar, morder a otro, o dar bocados. Prete. onitequequetzun.
Quequexolli. migaja de pan.
Quequexquia. ni. tener comezon. Preterito. oniquequexquiac.
Quequexquic. cosa que da comezon.
Quequexqui yulmiqui. ni. tener muy gran comezon.
Quequexqui yulmiquiliztli. comezon tal.
Quequexquiliztli. comezon de sarna, o de cosa semejante.
Quequeznecuiloa. ni. coxear. Preterito. oniquequeznecuilo.
Quequeznecuiloliztli. coxera.
Quequezuetzi. ni. coxear. Preterit. oniquequezuetz.
Quequezuetziliztli. coxera, o el acto de coxear.
Quetza. nino. leuantaarse el que estaua asentado. Preteri. oninoquetz.
Quetza. nite. detener, o hazer parar al que camina o hazer leuantar alq̃ esta asentado, o hazerlo el perro ala perra, o el cauallo ala yegua. &c. Prete. onitequetz.
Quetza. nitla. enhiestar madero, o cosa semejante, o dezir consejas y consejuelas. Preterito. onitlaquetz.
Quetza teuic nino. hazerse dela vanda de alguno. Prete. teuic oninoquetz.
Quetzalchalchiuitl. piedra preciosa de color azul, o verde.
Quetzalitztli. esmeralda.
Quetzalli. pluma rica, larga y verde.
Quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitzmati. tener gran amor el padre al hijo. Metaphora.
Quetzaltica chalchiuhtica nitlanextia. resplandecer con piedras preciosas y joyas, o con otros arreos y atauios de que esta adornado, atauiado y arreado. Preterito. quetzaltica chalchiuhtica onitlanexti.
Quetzaltototl. paxaro de plumas verdes muy ricas y estimadas.
Quetzal uexotl. çauze delicado y de mejor ley que los otros sauzes.
Quetziloa. ni. ponerse de puntillas. Preterito. oniquetzillo.
Quetzilotiuh. ni. andar de puntillas, o con las puntillas delos pies. Prete. oniquetzilotia.
Quetzilpaina. ni. andar apriesa, o correr sobre las puntas delos pies. Preterito. oniquetzilpain.
Quetzontli. pelos largos del cogote.
Quetzticac. nino. estar en pie. Prete. oninoquetzticaca, vel oninoquetzticaya.

Quetzuma.nite. lo mismo es que quequetzuma. prete.onitequetzun.
Quesopayantli. migaja de queso.
Quexilli. la ingre.
Quexquich? que tanto? Aduerbio.
Quexquichca? que tanto trecho aura hasta talparte? Preguntando. Aduerbio.
Quexquich ypatiuh? quanto vale?
Quexquichtin? quantos son?
Quexquichto. algun poquillo.
Quexquitzauia.nino. estar pensatiuo acerca de muchos negocios perplexos y trabajosos, que se ofrecen todos juntos .preterito.oninoquexquitzaui.
Queznecuiloa.ni. coxear. Preterito.oniqueznecuilo.
Quezquican? en quantas partes o lugares? o quantas raciones son?
Quezquican ycac? quãtas differencias o maneras de cosas son?
Quezquilhuitl? quantos dias?
Quezquime? quantos o quantas son?
Quezquin? idem.
Quezquintin. idem.
Quezquipa? quantas vezes? Preguntando.
Quezquitlacatl? quantas personas?
Quezquitlamantli? quãtas cosas, partes, o pares?
Queztepulli. chueca del quadril, adonde juegan los huessos.

Q. N. per abreuiationem. quiere dezir. quitoznequi i. vultdicere.

Qui. denota las terceras personas de numero singular y plural.
Quiauac. fuera de casa. Aduerbio.
Quiauac nitetlalia. poner a otro fuera de casa. pre. quiauac onitetlali.
Quiauac nitlaquixtia. sacar algo fuera de casa. P. quiauac onitlaquixti.
Quiauac nitlatlalia. poner algo fuera de casa. prete. quiauac onitlatlali.
Quiauacpa. hazia fuera de casa. Aduerbio.
Quiauacpauic. idem.
Quiauatl. puerta o entrada de algũa casa o lugar.
Quiauhyatla ninoquetza. ponerse adonde llueue pre. quiauhyatla oninoquetz.
Quiauhyo ehecatl. ayre o viento abrego, o que trae lluuia.
Quiauitl. pluuia o aguacero.
Quiça. concluirse o acabarse alguna obra, o correr el arroyo, o escampar, o sazonarse lo que se sembro, o acabarse la fruta, por auer ya passado el tiempo della. prete. oquiz.
Quiça.ni. salir fuera de casa. preteri. oniquiz.
Quiçaliztli. salida tal.
Quiçani. salido assi, o el que sale.
Quicempaccayotl. entera alegria, o prosperidad.
Quicempactia. el que esta alegre y prospero, o el que tiene entero contentamiento.
Quicempactiani. idem.
Quicempactiliztli. entero contentamiento, o perfecta alegria y plazer.
Quicentlamachtiani. lo mesmo es que quicempactiani.
Quicentlamachtiliztli. lo mesmo es que quicempactiliztli.
Quicentlamiani. varon muy animoso y esforçado.
Quicentzoptiuh. lo mesmo es que quicentzacutiuh.
Quiciaui. el que padece cansancio o algun trabajo. pre. oquiciauh.
Quicuiticac. persona digna de merecimiento.
Quihiyotiqui. enfermo de dolor graue del cuerpo.
Quihiyouia. lo mesmo es que quiciaui.
Quiyacanticac. el primero en orden, delos que estan en pie. prete. oquiyacanticaca.
Quiyacati. antecessor, o el que fue primero, al qual sucedieron otros.
Quiyacatia. cosa primera, temprana o delantera, assi como fruta o cosa semejante. prete. oquiyacati.
Quiyacatitica. el primero en orden delos que estan assentados.
Quiyeua. denantes, o muy pocoa. Aduer.
Quiyoyo. yerua que tiene tallo, o cosa semejãte.
Quiyoquiça. tallecer o echar tallos la yerua o la verdura. pre. oquiyoquiz.
Quiyoquizqui. tallecida cosa assi.
Quiyoti. tallecer la yerua o la verdura. preterito. oquiyot.
Quiyotl. tallo de yerua o de verdura. &c.
Quiyotqui. tallecida cosa assi.
Quil. dizen que, o dizque.
Quilchiuhqui. ortelano.
Quilyollotli. cogollo de verdura no tallecida.
Quilitl. verdura, o yeruas comestibles.
Quilito. papagayo chiquito.
Quilmach. dizen que, o dizque.
Quilmaitl. hoja o rama de verdura o de yerua.
Quilmilli. huerta de ortaliza.
Quilmulli. manjar o guisado de yeruas.
Quilnenel. yeruas juntas y mezcladas o rebueltas, assi como la ensalada. &c.
Quilpalli. cardenillo, color entre azul y verde.
Quilpaltic. idem.
Quilquiyotl. tallo ð verdura espigada o tallecida.
Quiltectli. colino, lechuguino, o cosas semejantes para trasponer.
Quiltic. color verde.
Quiltic chalchiuitl. la mesma piedra es que quetzalchalchiuitl.

Quimatini.mañoso.
Quimaxcatiani.proprietario.
Quimaxiltiliztli.sudor,o suziedad del cuerpo.
Quimichime.ratones.
Quimichin.raton.
Quimichpatlan.murcielago.
Quimichpil.ratoncillo.
Quimichtin.ratones,o escuchas y esculcas delas ciudades.
Quimichtlapeualli.ratonera.
Quimichton.ratoncillo.
Quimilhuia.nitetla.emboluerle,o liarle algo a otro. Prete.onitetlaquimilhui.
Quimili.lio de mantas,o de ropa.
Quimiloa.nite.amortajar muerto,o emboluer,ẽmantar,o vestir a otro. Prete.onitequimilo.
Quimiloa.nitla.liar, o emboluer algo en manta, o en cosa semejante. Prete.onitlaquimilo.
Quimipanitia.quadrarle,o estarle bien a alguno alguna cosa. Pr.oquimipaniti.
Quimixcoyantiani.proprietario q̃ aplica assi alguna cosa.
Quimmochiuaz.despues se hara.
Quimmochmomelauaz.dspues se aclarara todo
Quimmoyaomamachtia.nueuo enlas armas,o el que se ensaya de nueuo para pelear. Preterit. quin omoyaomamachti.
Quimocuiti.el que confiessa y conoce que hizo, o dixo algo.
Quimocuitiani.corrido y afrentado delo que hizo,o dixo.
Quimoyocatiani.proprietario, que aplica y toma parasi algo.
Quimomachitocac.lo mesmo es que quimocuiti
Quimonamictia.cosa que le quadra y le esta biẽ a alguno. Pret.oquimonamicti.
Quimopachiuia.medicina que es apropoſito dela necessidad que alguno padece conla enfermedad quele fatiga. Pret.oquimopachiui.
Quimopanitia.lo mesmo es que quimonamictia. Pret.oquimopaniti.
Quimotechtia.priuado,ofamiliar de algũ grãde.
Quimotechtiani.proprietario.
Quimotlacauia lo mesmo es que quimotechtia.
Quimotlaneuiani.el que se escusa,o echa laculpa de su descuido a otra cosa.
Quimotlatquitiani.proprietario,que da a entender que es propria cosa suya alguna hazienda
Quin.despues. Aduerbio.
Quin achic.agora pocoa,o denantes.
Quinamiqui.quadrar, o venir bien vna cosa con otra. Prete.oquinamic.
Quin axcan.agora pocoa. Aduerbio.
Quin axcan nemilizamatl.historia delo que despſente se haze,o acaece.
Quin axcan tlatolli.idem.
Quinepanoa yn noyollo.caer enla cuenta delo q̃ dudaua,o delo que no se acordaua. Preterito. oquinepano yn noyollo.
Quinextiani.reuelador deloque no se sabia.
Quinicay.agora pocoa. Aduerbio.
Quinic ceppa.ser la primer vez q̃ acaecio algo.
Quinyeua. denantes ,o muy pocoa. Aduerbio.
Quinyez.cosa futura que ade acaecer.
Quiniyoppa.lo mesmo es que quinic ceppa.
Quiniquac.entonces. Aduerbio.
Quiniuhti.lo mesmo es que quinic ceppa.
Quiniuhtimanian.idem.
Quinixquichcauitly.agora pocoa.s.antes que viniesses. Aduerbio.
Quiniz. poco tiempoa, o no ha mucho tiempo. Aduerbio
Quinizquiy.idem.
Quinnitetoquiliz. auer de suceder a otros.s.yo yre despues dellos,oyo sere el postrero delos que ouieren de yr.&c.
Quin onez.cosa nueua que nunca se auia visto, o nueua inuencion.
Quinoquia.doliente de camaras.
Quin tepan.despues,alcabo,o ala postre. Aduer.
Quin tlacatiliztli.generacion venidera.
Quin valaz.el que ha devenir despues.
Quiopuztequi. nitla. coger,o cortar tallos de yeruas conlamano. Pr.onitlaquiopuztec.
Quioquauitl.tallo de maguei seco.
Quiotlacuextli.estera de tallos de espadañas.
Quipanocuitiuh.yr el hato de ouejas muy junto y apretado,o yr cerrado y bien concertado el esquadron,enla batalla. Pre. oquipanocuitia.
Quipeualtitica. el primero en orden,delos que estan asentados.
Quiquaqualia.maxcar lamadre asu hijo chiquillo el pan,o otra cosa assi. Pre. oquiquaquali.
Quiquiça. teixpan.ni.passar sin reuerencia delante de alguna personadigna della. Preterit. teixpan oniquiquiz.
Quiquiça inquaqualli atl.lo mesmo es que quaqualli atl quiquiça.
Quiquiço.trompetero.
Quiquiçoa.ni.tocar,o tañer trompeta. Preterit. oniquiquiço.
Quiquiçoani.trompetero.
Quiquilpi.ni.coger conla mano yeruas comestibles,sin las arrancar de rayz. P. oniquiquilpic
Quiquinaca.ni.gemir con dolor, o zumbar el auejon,gruñir el puerco,regañar el perro,o hablar entre dientes. Pret.oniquiquinacac.
Quiquinaquiliztli.gemido tal.&c.
Quiquinatzá.nite.risar el cauallo. Preterito. onitequiquinatz.
Quiquiztli.bozina d̃ caracol,o caracol que sirue de bozina,o de trompeta.
Quiteittitiani.el que da buen exemplo.
Quiteixcomacani.el que afrenta a otro.
Quiteixmaniliani.idem.
Quitemmati.cosa lerda y perezosa.

Quitlatia ytlauelilocayo. hombre doblado y cautelo∫o.
Quitoteua.ni. dezir algo antes que ∫e vaya o ∫e muera prete. oniquitoteuac.
Quitotochiliqui, enfermo que padece graues dolores.
Quitoznequi. quiere dezir.
Quitquiticac. per∫ona cabal y digna de que ∫e le encomiende algun cargo o officio.
Quitzacuia. el po∫trero o cabero de todos.
Quitzacutimomana yn altepetl. henchir toda la prouincia o tierra. ∫. la palabra diuina, o llegar a todas partes. ∫. la predicacion del euangelio. prete. oquitzacutimoman.
Quitzacutiuh. lo me∫mo es que quipanocutiuh. prete. oquitzacutia.
Quiuimoloa. nitla. poner el remate del bohio, o ca∫a de paja. pre. onitlaquiuimolo.
Quixcauia ynacayo. per∫ona vicio∫a y carnal.
Quixouayan. puerta, o lugar por donde ∫alen de ca∫a.
Quixtia. nic. parecer alguno a ∫u padre enla cara o enlas co∫tumbres. pre. onicquixti.
Quixtia. nino. e∫cu∫ar∫e. pre. oninoquixti.
Quixtia. mouic nino. hazer el deuer contigo, cũpliendo con mi con∫ciencia. &c. preteri. mouic oninoquixti.
Quixtia. yc nino. hazer lo que es en mi, o cumplir con mi con∫ciencia, o dar lo que ∫e me pide por auer fiado a otro, quando le colgaron el dia de ∫u ∫ancto. prete. yc oninoquixti.
Quixtia. nitla. ∫acar algo fuera de ca∫a, o de∫empeñar algo. prete. onitlaquixti.
Quixtia. nite. echar de ca∫a ala mugero al criado, o de∫terrar a alguno, o parecer el hijo a ∫us padres. prete. onitequixti.
Quixtia. itlaipan nino, parecer o aparecer en figura o ∫emejãça ďalgo. P. ytla ipan oninoquixti.
Quixtilpilli. per∫ona bien criada y doctrinada.
Quizcanequi. nino. tener∫e por mejor que los otros. Prete. oninoquizcanec.
Quiztiquiça, co∫a que pa∫∫a de pre∫to. preteri. oquiztiquiz.
Quiztiquiça. ni. ∫alir de algun lugar arrebatadamente y de prie∫a. pre. oniquiztiquiz.
Quiztiquiçaliztli. ∫alida de∫ta manera.
Quiztiuetzi. lo me∫mo es que quiztiquiça. pret. oquiztiquiz.
Quiztiuetzi ni, lo me∫mo es que quiztiquiça. prete. oniquiztiuetz.
Quiztiuetziliztli. lo me∫mo es que quiztiquiçaliztli.

¶ DE LOS QVE COMIENÇAN EN T.



Tacayo. el caño ďla bexiga.
Tacaliui. ni. e∫tar de∫ollado, o roçado de algun golpe q̃ me di. pre. onitacaliuh.
Tacapiliui. ni. tener∫e ñales de ataduras ď cordeles en los braços, o en otra parte pre. onitacapiliuh.
Tacatl. mata de albahaca, o de co∫a ∫emejante.
Tacaxpolhuia. nitetla. allanar o henchir de tierra la hoya del arbol de alguno, o co∫a ∫emejante. prete. onitetlatacaxpolhui.
Tacaxpoloa. nitla. henchir de tierra el hoyo que tiene al pie al arbol. Preterito. onitlatacaxpolo.
Tacaxxotia. nitla. e∫cauar arboles. preterito. onitlatacaxxoti.
Tacel. las liendres.
Tacol. el hombro.
Tacolchimal. el hue∫∫o dela e∫palda.
Tachcauh. co∫a mayor, principal, o primera.
Tacolnacayo. pulpejo del braço.
Tacolpan. enlos hombros.
Tacoltzonyo. los pelos de encima delos hõbros.
Tamachiua. nitla. medir algo. Preterito. onitlatamachiuh.
Tamaçolin. ∫apo.
Tamaçulin. idem.
Tamalayutli. cierto genero de calabaças comeslibles y muy buenas.
Tamalhuia. nite. hazer pan de tamales para otros prete. onitetamalhui.
Tamalli. pan de mayz embuelto en hojas y cozido en olla.
Tamaloa. ni. hazer e∫te pan. ∫. tamales. preterito. onitamalo.
Tamati. nino. tener∫e alguno por patron y fauorecedor dela republica, y ∫erlo. preterito. oninotama.
Tanatli. e∫puerta hecha de palmas.
Tanatontli. e∫portilla de∫tas palmas.
Tanima. el alma, o nue∫tra anima.
Tapachquentia. nino. arropar∫e y poner∫e muchas mantas. pre. oninotapachquenti.
Tapachtli. coral, concha o venera.
Tapaçolli. nido de paxaros.
Tapaçolloa. nitla. marañar, reboluer o enhetrar algo. pre. onitlatapaçolo.
Tapaçoltia. nino. hazer nido el aue. prete. oninotapaçolti.
Tapaçulli. nido de aues.

Tapaçultia.nino.hazer nido el paxaro. Preterit. oninotapaçulti.
Tapayaxin. cierta sauandija como salamāquesa.
Tapayollalaça. ni. jugar ala pelota o con rosas. &c. Prete. onitapayollalaz.
Tapayollalaçaliztli. juego tal.
Tapayollalaçani. jugador assi.
Tapayollalazqui. idem.
Tapayollalia.nino.acorrucarse y encogerse,haziendose vn ouillo. Preteri. oninotapayollali.
Tapayoloa.ni. hazer pelota, o ouillo de hilo. Pr. onitapayolo.
Tapayoltic. cosa redonda como pelota, o bola.
Tapalcaauiltia.ni. jugar el niño con tejuelas, o caxcos quebrados. Pre. onitapalca auilti.
Tapalcacopichiualoyan. lugar dōde hazē tejas.
Tapalcacopichiuhqui. tejero que haze tejas.
Tapalcacopichtli. teja de barro.
Tapalcayotinemi.ni.idem. Preterito. onitapalcayotinen.
Tapalcamauiltia.ni. lo mesmo es que tapalca auiltia. Prete. onitapalcamauilti.
Tapalcayoa. estar algun lugar lleno de tejas quebradas, o de caxcos de vasijas quebradas. Pre. otapalcayoac.
Tapalcatemalacatl. tejo para jugar.
Tapalcatl. caxco de vasija de barro quebrada, o teja quebrada.
Tapalca tlapantli. tejado.
Tapaliui.ni.tener ronchas. Pre. onitapaliuh.
Tata. por tayta, padre [dize el niño.]
Tataca. nino. rascarse. Prete. oninotatacac.
Tataca. nite. rascar a otro. Prete. onitetatacac.
Tataca. nitla. cauar, o escaruar tierra. Preterit. onitlatatacac.
Tatacaloa. nitla. hazer hoyos pequeños, o cosa semejante. Prete. onitlatatacalo.
Tatapachquentia. nino. arroparse bien. Preteri. oninotatapachquenti.
Tatapachquentia. nite. arropar desta manera a otro. Pret. onitetatapachquenti.
Tatapaliui. ni. tener ronchas. Pr. onitatapaliuh.
Tatapaliuiliztli. ronchas.
Tatapatli. manta gruessa, traida y remendada.
Tatapaua. vestido desta manta.
Tataquia. nino. cauar para si tierra de metal, o cosa semejante. Prete. oninotlatataqui.
Taten. los piojos dela cabeça.
Tatia. nicno. tomar a otro por padre. P. onicnotati.
Tatli. padre.
Tatlia. bigotes dela barba.
Tauh. la mollera dela cabeça.
Taui? hao, ola, oys? para llamar a otro.
Taxixtecon bexiga dela orina.

Teaach. paje, criado, moço de casa, o corcobado.
Teaachtilmatli. librea de pajes, o de lacayos.
Teaacitiuetzi. loco furioso.
Teaaltiani. el que baña, o laua a otro.
Teaauialtiani. plazentero, o halagueño.
Teaauialtiliztli. plazer, o halago que se haze a otro.
Teaauiliani. burlon que juega de manos, o el que atrae a otro con regalos, halagos, o retoços.
Teaauililiztica. burlando, halagando o retoçando.
Teaauililiztli. burla, halago, o regalo.
Teaauiltiani. halagueño.
Teach. lo mesmo es que teaach.
Teachcauh hermano mayor, o cosa mayor mas excelente y auentajada.
Teachcauhuia. nitla. ser mejorado en manda de testamento o en lo que se reparte a muchos. P. onitlateachcauhui.
Teaci. ni. alcançar a los que van adelante caminādo, o prender, caçar o captiuar. Preterito. oniteacic.
Teaco manani, alborotador de gēte o de pueblo
Teacotlaçaliztli. el aliuio o recreacion y esfuerço que se da a otro.
Teamaca. paje de copa.
Teamacac. idem.
Teamacani. idem.
Teamanaliztli. desasosiego o turbacion que se da a otro.
Teamatlacuilolcuepaliztli. respuesta de carta.
Teamatlacuilolnanquiliztli. idem.
Teana. nitla. desempedrar algo. Preterito. onitlatean.
Tenacayo. el cuerpo, o carne de alguno.
Teanaliztli. prendimiento, o el acto de desempedrar.
Teanani. el que va a llamar los combidados o el que va a acompañar al que sale de su casa para yr ala yglesia, o a otra parte.
Teanima. el anima de alguno.
Teapaztli. pila de piedra, o cosa semejante.
Teapiaztli. canal de piedra.
Teapilhuaztli. idem.
Teatemouiani. escarnecedor, que baldona y enxabona a otro.
Teatemouiliztica. afrentosamente, o con escarnecimiento assi.
Teatemouiliztli. escarnecimiento tal.
Teatepoçaualizpatli. sanapotras.
Teatlamachti. cosa que haze tener presumpcion y soberuia.
Teatlamachtia idem.
Teatlamachtiani. idem.
Teatliti. paje de copa.
Teatlitiani idem.
Teatzelhuiani. rociador con hisopo.

Teatzelhuiliztli.rociadura con hyſſopo.

Teatzelhuiloni.hyſſopo para rociar.

Teauachi.rociador con hyſſopo.

Teauachiani .idem.

Teauachiloni.hyſopo para rociar,

Teaui.tia.hermana de padre o de madre.

Teauiltiani.plazentero o regozijado,que regozija alos otros.

Teauilpauiani.incitador o embaucador cauteloſo y ſagaz.

Teauilquixtiani.afrentador.

Teauilquiztiliz nezcayotl. ſeñal de infamia,aſsi como ſan benito.&c.

Teauilquixtiliztica afrentoſamente.

Teauilquixtiliztli.afrenta hecha o que ſe haze a alguno .

Teaxca.coſa agena.

Teaxca eleuiani.cobdicioſo de coſas agenas.

Teaxca eleuiliztli.cobdicia de coſas agenas, o el acto de cobdiciar y deſſear coſas agenas.

Teaxcatiliztli.enagenamiento.

Teaxcatilli.coſa enagenada.

Teaxiliztli.alcance,el acto de alcançar al que camina .

Teca.de alguno, o de alguna.

Teca.nino.echarſe,o acoſtarſe en la cama. pret. oninotecac.

Teca nitla.aſſentar piedras enel edificio,o poner maderos ocoſa ſemejante,enel ſuelo tendidos o enuaſar alguna coſa liquida.pretertto . onitlatecac.

Teçaca.nite.acarrear piedra.pre. oniteçacac.

Tecacalini.aſaeteador, o guerreador.

Teçaçanilhuiani.dezidor de conſejuelas ,o de q̃ es coſa y coſa.

Teçaçanilhuiliztli.conſejuelas para hazer reyr, y paſſar tiempo .

Tecacaquini.aſſechador, que eſcucha lo que ſe dize.

Teçacatl.beçote largo .

Teçacatl.paja gorda para telares.

Teca yeua loco furioſo que arremete. &c.

Teca yeualiztli. locura tal.

Teca yeuani.loco furioſo.

Tecalixpan.enfrente de alguna caſa, o delante la puerta della.

Tecallaliliztli.encarcelamiento de aquel que le dan ſu caſa por carcel,o deſpedimiento de criado de caſa,quando le echan della.

Tecallaneuhtiliztli.el acto de alquilar caſa a otro,o alquiler.

Tecalli caſa de boueda.

Tecallotiani.apoſentador o meſonero.

Teçalo.el que detiene a otro paraque no ſe vaya,o concertador de hueſſos quebrados o deſconcertados.

Teçaloani.detenedor de alguno.&c.

Teçaloliztli.detenimiento aſsi.

Tecaltempan.ala puerta,o ala entrada dela caſa o enla entrada della.

Tecaltzaqualiztli.encarcelamiento, del q̃ es encarcelado de otros.

Tecaltzaqualoyan. carcel.

Tecamayauiliztli.arrojamiento con yra,del que arroja por ay a otro.

Tecamanalhuiani.enlabiador,o burion.

Tecamanalhuiliztli.burla,o enlabiamiẽto.

Tecamauilti.eſcarnecedor.

Teca mocacayauani.burlador ,o embaucador.

Tecamocayauani.idem.

Teca mocayauhqui.idem.

Teca mocentlaliani.conjurador contra alguno.

Teca moyolitlacoani.perſona compaſsiua, que toma pena del mal que otro padece .

Teca mononotzani.conjurador contra alguno, o murmurador .

Tecampaxoliztica.abocados o adentelladas .Aduerbio.

Tecampaxoliztli.bocado o dentellada.

Tecampaxotiuetzini.el que arremetiendo da dẽtellada o bocado .

Teca nahauia. tomar plazer o alegrarſe del mal ageno.prete.teca onahauix.

Teca neauiltiliztli.eſcarnecimiento y alegria del mal ageno.

Teca necacayaualiztica.eſcarneciendo aſsi, o engañando.

Teca necacayaualiztlatolli. palabras de engaño, o de eſcarnecimiento .

Teca necacayaualiztli.engaño,oeſcarnecimiẽto

Teca necayaualiztli.burla,engaño, o eſcarnecimiento.

Teca necentlaliliztli conjuracion cõtra alguno.

Teca nenonotzaliztli.idem. o murmuracion.

Teca nentlamachiliztli . compaſsiõ q̃ ſe tiene de otros.

Teca nequixtiliztli.el acto d̃ echar la culpa a otro

Teca netenquequeloliztli. eſcarnecimiento que de alguno ſe haze.

Teca netopeualiztli.menoſprecio oeſcarnio que de otro ſe haze.

Teca nimayaui.arrojar a otro por ay con deſden y menoſprecio.prete.teca onimayauh.

Teca ninentlamati. tener compaſsion de otros. prete.teca oninentlama.

Teca ninocacayaua.burlar o eſcarnecer de otro pre.teca oninocacayauh.

Teca ninocayaua. idem.pre. teca oninocayauh.

Teca ninomotla .encontrar o topetar con otro, no aduertiendo.pre .teca oninomotlac.

Teca ninonotza.conjurar contra alguno o dezir mal y murmurar de otro.Pr.teca oninonotz

Teca ninotenqueloa. dezir malicias, o palabras preñadas escarneciendo y mofando de algũo.
Teca ninoquixtia echar la culpa a otro, escusando se de lo que le imponẽ. Pr. teca oninoquixti.
Teca ninotepotlamia. tropeçar en otro. Preterit. teca oninotepotlami.
Teca ninotopeua. dar de codo a otro con menosprecio y empuxarlo, o mofar del. Preterit. teca oninotopeuh.
Teca ninotzotzona. lo mesmo es que teca ninomotla Prete. teca oninotzotzon.
Teca nitlacali arrojar a otro por ay, con enojo, y desden.
Teca nitlalhuitequi. idem. Pre. teca onitlalhuitec
Teca nitlaocuya. tener tristeza y compassion de alguno. Prete. teca onitlaocux
Teca nitlateca. aparejar combite a otro. Preter. teca onitlatecac.
Teca nitlatelchiua. escarnecer, maldezir, o mofar de otro. Prete. teca onitlatelchiuh.
Teca nitlateteca. aparejar combite a otros. Pret. teca onitlatetecac.
Teca niuetzca. reir y mofar de otro. Preterito. teca oniuetzcac.
Teca nommayaui. arrojar por ay a alguno, dando conel poresos suelos, o echandole de casa. Preterito. teca onommayauh.
Teca nõtlatetzcaloa. idẽ. P. teca onõtlatetzcalo.
Teca nontlauitzoa. idem. Pre. teca onontlauitzo.
Tecaquini. obediente.
Teca tenonotzaliztli murmuracion.
Teca tlaocoyaliztli. compassion, o tristeza que se tiene de alguno
Teca tlatectli. combite que esta aparejado para los combidados.
Teca tlatequiliztli. aparejo de combite assi.
Tecatzauh. cosa que ensuzia a otro.
Teca uelca noyyollo. tener confiança y buen credito de otro, o agradarse de su cõuersaciõ. &c
Teca uetzquiztli risa, o escarnecimiẽto q̃ d otro
Tecaxitli. pila d piedra, o cosa semejãte. [se haze
Teccalli. casa, o audiencia real.
Teccizmama. caracol.
Tecciztli. otro caracol grande.
Tecealiz. voluntad, o querer de alguna persona.
Tecealizcopa voluntariosamente, o de volũtad.
Tecealiztica. idem.
Tecealti. incitador, o prouocador de otro, haziendole querer y conceder algo.
Tececeliztica con recreacion.
Tececelmaquiliztli. desenhadamiento, o recreacion que se da a otro.
Tececemelti. cosa que recrea.
Tececemeltiani el q̃ recrea y da plazer a otros.
Tececeltiliztli. recreacion que se da a otros.
Tececemeltican. lugar deleitoso y de recreaciõ.
Tececemeltiliztli. lo mismo es q̃ tececelmaq̃liztli
Tececemmanaliztli. descarriamiento, o el parzimiento de gente, o de ganado.
Tecehliztli. hospedaje.
Tecehloyan. hospederia.
Tecemaxca cosa comun de todos.
Tecemicniuh. amigo de todos muy entrañal y d veras.
Tecemicniuhyotl. amistad ẽtera q̃ ẽtresi tienẽ los que son verdaderos amigos.
Tecemixnauatiliztli. despedimiento, o cõdenacion del que es sentenciado y cõdenado.
Tecẽmanaliztli. descarriamiẽto y desparzimiẽto
Tecemmanani. descarriador assi.
Tecennauatiliztli. lo mesmo es que tecemixnauatiliztli.
Tecentlaliani. acaudillador. s. el que haze conuẽticulos y ayuntamientos.
Tecentlamachtiani. glorificador, o enriq̃cedor.
Tecentlamachtiliztli. glorificacion assi.
Tecentlatqui. concegil, cosa, o haziẽda del comũ
Tecentlatquitl idem.
Tecentlauehltiliztli manera de biuir, o vida mala y pessima delos pecadores.
Tecepanaxca lo mesmo es q̃ tecentlatqui.
Tecetiliani. el q̃ ayunta y haze que sean dos vna mesma cosa, o el que casa alos nouios.
Tecetilianime. vel. tecetilique. los que ayuntan assi a otros.
Teceuiliztli. aliuio, o descanso cõque alguno es aliuiado de otros.
Techachamaualiztica lisongeãdo, o con lisonja.
Techachamaualiztli lisonja.
Techachamauani. lisonjero.
Techachamauhqui. idem.
Techachaquacho. camino, o lugar pedregoso.
Techachaquachtla. pedregal, o lugar pedregoso
Techalaniani. renzilloso, o reboluedor y prouocador de contiendas.
Techalotl. cierto animalejo como hardilla.
Techammocallotia. huesped. s. el q̃ es hospedado
Techan. morada, o casa agena.
Techan calaqui otli. camino, o senda que va apa-
Techan yauh otli. idem. [rar a alguna casa.
Techcatl. piedra sobre que sacrificauan y matauan hombres delante los idolos.
Techiani. el que espera, o aguarda a otro.
Techialcalli. meson.
Techialoyan. idem.
Techicaualiztli. esfuerço conque alguno es esforçado y animado de otro.
Techiccanaualiztli. empellon, o empuxon que se da a alguno.
Techichializtli. asechança, o el acto de aguardar y esperar al enemigo en alguna parte.
Techichiani. asechador tal.

Techichicauh.hiel.
Techichinacapoloani.afligidor,o atormentador cruel.
Techichinatz.cosa que aflige y atormenta.
Techichinatzaliztli.tormento,o aflićtion conq̃ atormentã a alguno.
Techichinatzani.atormentador tal.
Techichinatzqui idem.
Techichinoliztli.quema de erejes,o de hombres y mugeres.
Techichinqui.cosa que chupa, assi como ventosa,o otra cosa semejante.
Techichiualtzitzquiani.el que tienta los pechos o tetas a otra.
Techichiualtzitzquiliztli.el acto de tentar las tetas a alguna persona.
Techichiualtzitzitzquiliztli.idem.
Techicoitoliztli.murmuracion.
Techictli.cierto paxaro.
Techinamitl.cerca,o muro de ciudad.
Techipauh.cosa que alimpia a otros.
Techipaualiztli.alimpiamiento assi.
Techiuani.hazedor,criador,o engendrador.
Techixqui.mesonero,o el que espera a otros.
Techoctl.cosa que prouoca,o haze llorar, o cosa digna de llorar.
Techoctique.personas dignas de ser lloradas, o que dan materia de llorar.
Techololtiani.ahuyentador, que haze huir a otros.
Techololtiliztli.ahuyentamiento desta manera.
Techopiniliztli.herronada,o picadura de cueruo o de otros paxaros.
Techtia.nicno. aplicar,o apropiar algo para si. Pret.onicnotechti.
Tecitia,hermana de ahuelo, o de ahuela.
Teci.ni. moler mayz,o cosa semejante en piedra Pret.onitez.
Tecializ.voluntad,o querer.
Tecialti.incitador,o prouocador de otro, haziẽdole querer algo,persuadiendolo.
Tecialtiliztli.persuasion,o incitamiento.
Teciammicti cosa que haze cansar a otro.
Teciammictiani.el que cãsa y fatiga a otro.
Teciammictiliztli.vexacion,o fatiga desta manera.
Teciauhquetzaliztli.salutacion que haze vno a otro.
Teciauiltiliztli.vexacion,o fatiga que haze,o da alguno a otro.
Teciauhquetzani.saludador.s.el q̃ saluda a otro
Teciauhquetzqui.idem.
Teciauiti.lo mesmo es que teciammicti.
Tecicicotomani.desquartizador,o despedaçador
Tecilli.caracolle de mariposa.
Tecini.el que muele alguna cosa.
Teciua.todos muelen.
Teciua moncaua. acompañador de nouia.
Teciuamoncauh.acompañador assi.
Teciuamoncauhque.acompañadores de nouia.
Teciuapil.dama.
Teciuapo.compañera de muger, o hermana suya,o parienta.
Teciuatlacopo.sierua con otra,o esclaua como otra.
Teciuauh.muger agena,o muger casada.
Teciuhtimani.granizar,oapedrear.s.caer piedra quando llueue.Prete.oteciuhtimanca.
Teciuhtlaça.ni.conjurar granizo,o piedra.Pret. oniteciuhtlaz.
Teciuhtlaçaloni.conjuro para conjurar granizo
Teciuhtlaçani.conjurador tal.
Teciuhtlazqui.idem.
Teciui.granizar.Preterito.oteciuh.
Teciuitl granizo.
Teciuitl uetzi granizar,o apedrear.Preterito.teciuitl ouetz.
Teciztli.madre de alguno.
Tecmilotl.tauano.
Teço.sangrador.
Teçoc.idem.
Tecoachiualiztli.combite.s.el acto de combidar a algunos.
Teçoaloni.lanceta para sangrar.
Teçoani sangrador.
Tecoanotzaliztli.combite.s.el acto de combidar al combite.
Tecoçauia.nitla.pintar con color amarillo. Pre. onitlatecoçaui.
Tecochyotia.nitla.escauar arboles.Preterito.onitlatecochyoti.
Tecochiti.mesonero,o el que hospeda a otro.
Tecochitiani.idem.o huesped que da posada a otro.
Tecochitiliztli.hospedaje,o el acto de hospedar a otro.
Tecochitiloyan.meson.
Tecochitiqui.mesonero,o el que da posada a otro.
Tecochtecani.enlabiador que enlabia y engaña ala muger.&c.
Tecochtlaçaliztli.encantamiento,conque hazen dormir alos que quieren robar.
Tecochtlazqui.encantador assi.
Tecochtli. sepultura,hoyo, o mata de albahaca.&c.
Tecochuia.nino.caer en hoyo,o barranco.Pret. oninotecochui.
Tecochuia.nite.abarrancar a otro.Preterito. onitecochui.
Tecochuia.ni.tener parte conla muger que esta durmiendo.Prete.onitecochiui.

Tecoco

Tecoco.cosa que escueze y duele.
Tecocoani.idem.
Tecococa.penosamente.
Tecococayutl.pena o escozimiento.
Tecococa mictiliztli.muerte penosa o cruel.
Tecococapololiztli. tormẽto cruel que se da a alguno.
Tecococa tlatoani. hombre satyrico y desmandado en hablar.
Tecococauh.cosa agena o de otro.
Tecocochtecaliztli. enlabiamiẽto o halago para prouocar ala muger &c.
Tecocoliani.aborrecedor.
Tecocoliliztli.aborrecimiento y malquerencia.
Tecocolizcuiti.cosa que haze enfermar.
Tecocoliz tlapiuilli.cosa que acrecienta la enfermedad.
Tecocoliz tlapiuilia.ni.acrecentar aotro la enfermedad.pre.onitecocoliz tlapiuili.
Tecocototztlali.cosa que haze a hombre encogerse de temor.
Tecocotzacu.bocado que se atrauiessa ẽ los gaznates.
Tecocouh.criada o siruienta.
Teçoyatl.cierto genero de palmas.
Tecoyoa.ni.aullar o bramar el animal.
Tecoyoaliztli.aullido o bramido assi.
Tecol.tio,hermano de ahuelo o de ahuela.
Tecolceui.carbonero que lo haze.
Tecolceuia.ni. hazer carbon.
Tecolhuia.nitla.encarbonar algo.preterito. onitlatecolhui.
Teçoliztli.sangria.
Tecollati.carbonero que lo haze.
Tecolli.carbon.
Tecolnamaca.ni.vender carbon.
Tecolnamacac.vendedor de carbon.
Tecolnamacani.idem.
Tecololli. arco toral de piedra.
Tecolotl.buho,o piojo blanco del cuerpo.
Tecomaicxitl.pie de copa.
Tecomatl.vaso de barro,como taça honda.
Tecomoniani.alborotador o reboluedor de bregas.
Tecompotzoliztli.puñada,o herida de puño.
Teconalceui.carbonero que lo haze.
Teconalceuia.ni. hazer carbon.
Teconalhuia.nitla.encarbonar algo.prete. onitlateconalhui.
Teconallati.carbonero que lo haze.
Teconallatia.ni.hazer carbon P. oniteconallati.
Teconalli.carbon.
Teconaloa.nitla.hazer carbon.preterito. oniteconalo.
Teconeuh.hijo o hija de alguno.
Teçoni.lanceta para sangrar.
Teçonoa.nitla.hazer aspera alguna cosa,o rapar y raer mucho el pelo dela cabeça el baruero q̃ afeita.prete.onitlateçono.
Tecontapayulli.vaso de gran vientre.
Teçontic.aspera cosa,assi como piedra,o cosa semejante.
Teçontlalli.cierta tierra para mezclar con cal en lugar de arena.
Teçon tlalloa. reboluerse o mezclarse el teçontlalli con la cal, o argamassa.
Teçontli.piedra tosca, llena de agujericos y liuiana.
Tecontontli. jarrillo,o vaso pequeño de barro.
Tecoronaliztli.pellizco,o pecilgo.
Tecotzquani.hechizero.
Tecoxuia.nitla.vidriar lõça de amarillo.preter. onitlatecoxui.
Tecpacuicuilli. jaspe o cosa semejante.
Tecpayoa. tener el jarro algunas piedrezuelas de pedernal para enfriar el agua. preteri.otecpayoac.
Tecpan.casa o palacio real, o de algun señor de salua.
Tecpana.nite.poner en orden la gente.preterito onitetecpan.
Tecpana.nitla.poner algo por orden y concierto o establecer y ordenar algo preterito. onitlatecpan.
Tecpan calli.casas reales, o de grandes señores.
Tecpancapoa.nic.contar por orden alguna cosa pre.onictepancapouh.
Tecpancateneua.nic.dezir y contar alguna cosa por orden.prete.onictecpancateneuh.
Tecpan nemini.cortesano.
Tecpan tlacatl.idem.
Tecpantlalia.nite. poner en orden a algunos.
Tecpatl.pedernal.
Tecpatl ixquaua.cuchilla de pedernal, con que sacrificauan y matauan hombres ante los idolos
Tecpauia.nitla.caçar o tomar aues con liga,o poner la dicha liga en alguna cosa para este effecto.prete. onitlatecpaui.
Tecpichalhuia.nitetla.ayuntar algo para otro.prete.onitetlatecpichalhui.
Tecpichaui ayuntarse la gente. preterito. otecpichauhque.
Tecpichoa.nitla.ayuntar,allegar, o amontonar algo prete.onitlatecpicho.
Tecpilconetl.hijo de cauallero.
Tecpilitoa.nite.armar cauallero.prete. onitetecpilito.
Tecpillatoa.ni. hablar cortes y curiosamente, prete.onitecpillato.
Tecpillatoliztica.elegante y cortesmente assi,o con habla cortes y elegante.
Tecpillatoliztli.el acto de hablar assi, cortes y elegan

elegantemente.
Tecpillatolli.habla,o razonamiento cortes y elegante.
Tecpillauana.ni.beuer templadamente. preteri. onitecpillauan.
Tecpillauanaliztica.templadamente afsi, o con templado beuer.
Tecpillauanaliztli.templança enel beuer.
Tecpillauanqui.templado enel beuer.
Tecpilli. hidalgo.
Tecpillotica.con criança y cortefmente.
Tecpillotl.hidalguia, nobleza, buena criança y cortefia.
Tecpilnanauati.ni.tener buuas pequeñas.prete. onitecpilnanauatic.
Tecpilnanauatl.buuas pequeñas.
Tecpilpan.entre los nobles y generofos.
Tecpiltic.cortes y bien criado.
Tecpilticayotica.cortefmente.
Tecpilticayotl.cortefia o buena criança.
Tecpiltilia.nite.armar cauallero.
Tecpiltiliztli.cortefia,nobleza o buena criança.
Tecpin.pulga.
Tecpio. cofa llena de pulgas.
Tecpintla.lugar lleno de pulgas.
Tecpintli. pulga.
Tecpitla.lugar lleno de pulgas.
Tecpoyotl. pregonero.
Tecpoyo tlatolli.pregon de pregonero.
Tecuechilhuia.nitetla moler mucho alguna cofa para otro.prete. onitetlacuechilhui.
Tecuechoa.nitla.moler muy mucho alguna cofa.prete.onitlatecuecho.
Tecuecuechauh. cofa efpantofa que pone gran temor.
Tecuecuechmicti idem.
Tecuecuetzotz comezon de farna.
Tecuepca tlapaloliztli.refalutacion,o el retorno della.
Tecuia.nitla.deuanar,emboluer,o liar algo.prete.onitlatecuiac. vel.onitlatecuix.
Tecuçayolin moxca grande.
Tecuicamacani. entonador, o principiador de canto.
Tecuica namictiani. el que entona a los que van defentonados enel canto.
Tecuica namictiliztli.entonacion tal.
Tecuicatiliztli.cancion o mufica que fe da a otro
Tecuicitli.cangrejo.
Tecuilhuaztli.fello.
Tecuilonti.el que lo haze a otro,pecando contra natura.
Tecuilontiani. idem.
Tecuilontiliztli.el acto del q̃ comete efte pecado
Tecuiltono.el q̃ enriquece a otro,o cofa que enriquece a otro.
Tecuiltonoani. enriquecedor.
Tecuiltonoliztica. enriquecidamente.
Tecuiltonoliztli.enriquecimiento del que enriquece a otro.
Tecuinaltia.nitla. hazer arder y que eche llama el fuego.prete. onitlatecuinalti.
Tecuini. encenderfe el fuego,echando llama,o batir y dar golpes el coraçon.
Tecuinia.nino.tropeçar fin caer en tierra. prete. oninotecuini.
Tecuitiuechiliztli.arremetida del que apechuga con otro.
Tecuitiuetzini.el que arremete apechugando cõ otro.
Tecuitlaololo. efcarauajo negro.
Tecuitlapauia ehecatl.viento en popa.
Tecuitla tlali. cofa que reftriñe las camaras.
Tecuitla tzacuiliani.rehẽ,o el q̃ paga la pena por otro.
Tecuitlauiliztica.por fuerça y conftreñidamẽte.
Tecuitlauiliztli.fuerça que fe haze a alguno.
Tecuitlauiltiliztli.idem.
Tecuitlauitequiliztli.deflomadura.
Tecuyua.ni.aullar o bramar.P. onitecuyuac.
Tecuyualiztli.aullido o bramido.
Tecuyuani.aullador o bramador.
Tecuyotl.feñoria de eftado o dignidad.
Tecul.ahuelo.
Tecutequitl.officio real de oydores,fifcales.&c
Tecutilia.nite.armar a otro cauallero.preterito onitetecutili.
Tecutlaça.nite.deponer a otro,o priuarle del feñorio o del officio real.P. onitetecutlaz.
Tecutlacoçauh cocone. biuoreznos.
Tecutlacoçauhqui.biuora grande pintada y muy ponçoñofa.
Tecutlalia.nite.armar cauallero a otro. preteri. onitetecutlali.
Tecutlatoa.ni.tener audiencia, o entender en fu officio el prefidente,oydor,alcalde.&c.Prete. onitecutlato.
Tecutlatoca icpalli.los eftrados,donde juzgan o fentencian los oydores.
Tecutlatoliztli.judicatura,o el acto de exercitar fu officio el juez.
Tecutlatoloyã.lugar dõde juzga o fentẽcia el juez,o audiẽcia real
Tecutli.cauallero,o pricipal.
Tecutocaitl.renombre de linage.
Tecuuia.nitla.exercitar la caualleria.
Tecozcauan tequetzalhuan. hijos o hijas. Meta.
Teecauilo. fomos afligidos dela tormenta o huracan.pre oteecauiloque.
Tee chichinqui ventofa pa curar enfermedad.
Te eço,tetlapallo.hijo o hija de nobles caualleros
Teelcuiliztli.el acto de cobdiciar alguna pfona.
Te ellelaxitiani.el que da mucha pena y aflicion a otro, y le haze beuer la hiel.

Teellelaxitiliztli.pena y aflicion assi.
Teellelaxitiqui.el que da mucha pena a otro.
Teellelquixti.cosa que da solaz y recreacion.
Teellelquixtican.lugar aplazible y de recreació.
Teellelquixtiliztica.aplaziblemente.
Teellelquixtiliztli. recreacion que se da a otro.
Teelleltiliztli.el acto de estoruar,o impedir a otro.
Teeltzacu.bocado que se atrauiesa enlos gaznates.
Teeticiuiliztli.pesadumbre de cosa pesada y que da trabajo.
Teetililiztli idem.
Teezchichinqui.ventosa que se echa al enfermo
Teezço.lo mesmo es que teeço.
Tehuantin.nosotros.
Tehuatl.tu.
Tehuatzin.vuestra merced,o señoria, o vuestra reuerencia.&c.
Teyacac nonquiça.ganar por la mano, antuuiarse,acudir con tiempo, o ser mejorado quando se reparte alguna cosa. preterito.oteyacacnonquiz.
Teyacac nonquiztiquiça.idem.preter. oteyacac nonquiztiquiz.
Teyacacpa niquizqui.idem.Preterito.oteyacacpa niquiz.
Teyacac quiçaliztli.atajo del que ataja alos que caminan,o adelantamiento.
Teyacana.el que guia a otro.
Teyacanani.guia de otros,regidor, o gouernador,o cosa primera,mejor y mas excelēte.
Teyacanaliztica.guiando,rigendo y gouernando.
Teyacanaliztli.gouernacion, o el acto de guiar y regir a otros.
Teyacanqui.guiador,o gouernador.
Teyacantica.el primero delos que estan en orden.
Teyacanticac.el primero delos que estan en pie y en orden.
Teyacati.cosa primera,o auentajada y mas excelente.
Teyacatzacuili.el que ataja los passos al que camina.
Teyacatzacuiliani.idem.
Teyacatzacuiliztli.atajo assi.
Teyacauiltequiliztli. atajo del que ataja al que camina.
Teyaochiualiztli.guerra que se haze alos enemigos.
Teyaochiuani.batallador que haze guerra alos contrarios.
Teyaochiuhqui.idem.
Teyaoyaualoani.el que cerca alos enemigos.
Teyaoyaualoliztica.cercando,o atajando los enemigos.
Teyaoyaualoliztli.el acto de cercar alos enemigos.
Teyaonotzaliztli.apellido de guerra, o el acto đ tocar al arma.
Teyaonotzani.el que apellida para la guerra, o el que toca al arma.
Teyaotia.nino.lo mesmo es que yaotia. Preter. oninoteyaoti.
Teyaotlalhuiliztli.lo mesmo es que teyaonotzaliztli.
Teyaotlani.batallador.
Teyaotlathuiliztli.lo mesmo es que teyaonotzaliztli.
Teyaotzatziliani.apellidador de guerra.
Teyaotzatzililiztli.apellido de guerra, o maherimiento para ella.
Teyaouh.enemigo.
Teicaliliztli.lo mesmo es que teyaochiualiztli.
Teicalini.batallador.
Teicampa.detras de alguno,o ensu ausencia.
Teicanito.murmurador.
Teicanitoa.nite.detraer,o murmurar de otros. Prete.oniteteicanito.
Teicanitoani.murmurador.
Teicanitoliztli.murmuracion.
Teiçaui.cosa que espanta,o escandaliza.
Teiçauiliztli.espanto tal,o escandalo que se da a otros.
Teiccauh.hermano menor.
Teichpuch.hija de alguno,o de alguna.
Teichtacamecauh.manceba de soltero.
Teichtacamictiani.salteador que mata.
Teichtacamictiliztli.salteamiento assi.
Teichtacatlaxtlauiani.cohechador de juez.
Teichtacatlaxtlauiliztli.cohecho.
Teiciuiliztli.priesa que se da alos que trabajan.
Teiciuitiani el que aguija y da priesa alos otros.
Teicneliani.bien hechor.
Teicnelilicotl.liberalidad,o franqueza.
Teicneliliztica.liberal y francamente.
Teicneliliz amatlacuilolli. libramiento de dineros,o de cosa semejante.
Teicneliliztli.beneficio hecho a otro.
Teicnelilli idem.
Teicnelilmatini.agradecido.
Teicnelilmatqui.idem.
Teicnelilonì.priuilegio.
Teicniuh.amigo de todos.
Teicniuhtia. el que haze amigos a algunos.
Teicniuhtiani.idem.
Teicniuhtiliztli el acto de hazer amigos a otros.
Teicniuhtlaliztli.amistad que hazen,o tratan algunos entre los que estan enemistados.
Teicniuhtlani.pacificador,o el que haze amigos alos que estan reñidos.

Teicnocaualiztli. orfandady desamparo del que queda huerfano y desamparado.
Teicnocauani. el que dexa al huerfano desamparado.
Teicnoyoualti. el que pone lastima y da materia de compassion a otros.
Teicnoittaliztica. piadosamente.
Teicnoittaliztli. piedad o compassion.
Teicnoittani. piadoso.
Teicnomatiliztli. piedad.
Teicnomatini. piadoso.
Teicnotecaliztli. humillacion del que es de otro humillado.
Teicnotlacatiliztli. pobreza y maltratamiẽto del que es maltratado de otros.
Teicnotlamachti. cosa que da mucho trabajo y aflicion.
Teicnotlamachtiani. idem.
Teicnotlamachtiliztli. aflicion o trabajo que se da a otro.
Teicnotlatlauhtiliztli. humilde supplicacion.
Teiçolo. cosa que ensuzia. Metapho.
Teicu. hermana menor.
Teicxititlan. alos pies de otro.
Teicxitlan. idem.
Teicxitlaquechiliztli. trãspie o çancadilla.
Teicxitlauiliztli. idem.
Teicxitoca. el que sigue las pisadas de otro, o el q̃ va rastreando y buscando a alguno. preteri. oteicxitocac.
Teicxitocaliztica. rastreando o siguiendo las pisadas de otro.
Teixitocaliztli. el acto de rastrear o seguir las pisadas de otro.
Teicxitocani. el q̃ va rastreando y siguiẽdo las pisadas de alguno.
Teicxotlaliztli. desden o menosprecio del que dsprecia a otro.
Teicxotlani. menospreciador con desden.
Teyecchichiua. el que adereça y compone a otro.
Teyecchichiualiztli. el acto de adereçar a otro desta manera.
Teyecchichiuani. el que compone, adereça y adorna a otro.
Teyecchiua. el que concierta y remedia el mal de alguno. prete. oteyecchiuh.
Teyecchiualiztica. concertando o remediando assi.
Teyecchiualiztli. el acto de concertar a otros.
Teyecchiuani. concertador tal.
Teyectenevaliztli. alabança con que alaba alguno a otro.
Teyecteneuani. alabador.
Teyeliz. naturaleza, o el ser de alguna cosa.
Teyeltiani. ahuyentador.
Teyeltiliztli. ahuyentamiento.
Teyequitoani. alabador.
Teyequitoliztli. alabança del que alaba a otro.
Teyeualtiani. el que haze huyr a otro, persiguiendolo.
Teyeualtiliztli. persecucion tal.
Teilhuia. nino. quexarse ala justicia. preteri. oninoteilhui.
Teilhuia. nite. acusar a otro, dando quexa contra el. prete. oniteteilhui.
Teilhuia. nic. idem. o descubrir secreto. preteri. onicteilhui.
Teilnamiconi. cosa para acordarse, y tener memoria de alguna persona.
Teilnamiquiliztli, recordacion o memoria que de otro se tiene.
Teilpil callapixqui. alcaide de carcel.
Teilpi. el que prende o encarcela a otro.
Teilpiani. idem.
Teilpiliztli. prendimiento tal.
Teilpiloyan. carcel.
Teilpiloyan tlapixqui. carcelero.
Teimacaci. temeroso.
Teimacacini. idem.
Teimacaxiliztica. temerosamente, o con temor y miedo de otros.
Teimacaxiliztli. temor que de otro se tiene.
Teini. quebrarse algun vaso, saltando con ruydo algun pedaço del.
Teinia. nitla. quebrar vaso desta manera. preter. onitlateini.
Teyoa. ni. cobrar buena fama y renombre.
Teyolacocuiliztli. incitamiento, o prouocamiento con que alguno prouoca e incita a otro.
Teyolacocuini. incitador assi.
Teyolauialtican. lugar de plazer y de recreacion.
Teyolchololtiliztli. incitacion, o prouocaciõ del que prouoca a otro.
Teyolcuepaliztica. peruertidamente, o peruertiendo a otros, y trastornandoles el juyzio.
Teyolcuepaliztli, peruertimiento assi.
Teyolcuiti. confessor.
Teyolcuitiani. idem.
Teyolcuitiliztli. confession que haze el confessor.
Teyolcuitiloyan. confessionario, lugar donde cõfiessan.
Teyolcuitiloni. confessionario para confessar. s. el libro.
Teyolcuitiqui. confessor.
Teyolcuitlatzayan. cosa que atormenta y aflige mucho el coraçon.
Teyoleualiztli. lo mismo es que teyolacocuiliztli.
Teyoleuani. incitador o prouocador.

Teyoleuhqui.idem.
Teyolia.el alma,o anima.
Teyoliçauiliztli.sobresalto, o alboroto y turba cion del coraçon.
Teyolitia.el alma,o anima.
Teyolitlaco.cosa que da desgusto y descontentamiento.
Teyolitlacoani.el que da desgusto y ofende a otro.
Teyolitlacoliztica.con desgusto y descontentamiento.
Teyolitlacoliztli.desgusto y descontentamiento que se da a otro.
Teyoliuhtlamachtiani. maestro, o predicador,q contenta alos oyentes,o el que enseña y industria a otros.
Teyoliuhtlamachtiliztli.enseñamiento, o instrucion tal.
Teyoliuhtlamachtilli.istruido y enseñado d otro.
Teyolizcali. cosa que abiua y da entendimiento al alma.
Teyollali.cosa que da consuelo.
Teyollaliani. consolador.
Teyollaliliztica.consolatoriamente.
Teyollaliliztli.consuelo que se da a otro.
Teyollapanaliztli.incitacion,o prouocacion, cõ que alguno incita a otro.
Teyollocacopa.de coraçon, o de voluntad,o libre y voluntariosamente.
Teyollocaltitech ninopipiloa. castigar y corregir a otros. Preterito.teyollocaltitech oninopipilo.
Teyollochololtiani. el que leuanta el coraçon a otro,incitandolo,o prouocandolo a que haga algo.
Teyollococolti.rebolluedor, o malsin, que mete mal entre otros.
Teyollococoltiani.idem.
Teyollococoltiliztli.el acto de meter mal entre otros.
Teyollocopa.lo mesmo es que teyollocacopa.
Teyollo izcali.lo mesmo es que teyollizcali.
Teyollomaxiliztli.reconocimiento delo que antes no conocia ni se acordaua bien.
Teyolloqualiztlatolli.palabras de encantador q matan y quitan la vida.
Teyolloquani.bruxa que chupa la sangre.
Teyollotlama.de voluntad, o voluntariosamente.
Teyollotlapaltilia.el que esfuerça y conforta a otro.
Teyollotlapaltiliani.idem.
Teyollotlapaltiliztica.confortando,o animando a otros.
Teyollotlapaltiliztli.el acto de confortar a otro assi.
Teyollotlapaltiliqui.confortador tal.
Teyollotlapanani.incitador.
Teyollotlauelilocatiliztli. inficionamiento del que inficiona y peruierte a otro.
Teyolmalacacho.cosa que peruierte y desatina a otro.
Teyolmalacachoani.idem.
Teyolmalacacholiztica.peruertiendo y desatinãdo a otros.
Teyolmalacacholiztli.peruertimiento tal.
Teyolmauhtiliztli.sobresalto,o alboroto del coraçon.
Teyolmaxiltiani.el que satisfaze a otro dandole a entender bien el negocio de que tiene duda.
Teyolmaxiltiliztli.satisfacion desta manera.
Teyolmelaua.el que confiessa.
Teyolmelauani.confessor.
Teyolmelaualiztli.confession del confessor que confiessa a otro.
Teyolmelauhqui.cõfessor tal.
Teyolpachiuitiliztli.satisfacion,o certificacion del que satisface y da a entender a otro loque no entendia bien.
Teyolpoçonaltiliztli.prouocamiento del que pᵱuoca a otro ayra y enojo.
Teyolpolo. cosa que desatina,o que haze estar dudoso y perplexo al hombre.
Teyolquima.cosa gustosa y suaue alalma,o cosa entrañable.
Teyolquixtiani.importuna y molesta persona, o el que haze salir a otro desus casillas.
Teyo otli.camino aspero y pedregoso.
Teyotia.nite.afamar a otro.Preterito.onitetéyoti.
Teyotl.fama,o honra.
Teiquaniliztli.deposicion,o priuacion de oficio, o de señorio.
Teitec.dentro,o enlo interior delhombre.
Teitec acic.cosa que se siente mucho y llega alas entrañas.Preterito.oteitec acic. y toma se in bonam & malam partem.
Teitec ya.idem.Pret.teitec oya.
Teitetiani.el que empreña muger.
Teitic.lo mesmo es que teitec.
Teitic acic.lo mesmo es que teitec acic.
Teitic ya.lo mesmo es que teitec ya.
Teitic motlali.concebido enel vientre.Preterit. oteitic motlali.
Teitic necocoliztli.dolor de tripas.
Teitic nemi atonauiztli.ciciones.
Teitic nenonotzaliztli.consideracion,o meditaciõ interior.
Teitic netlaliliztli.conception dela criatura enel vientre.
Teitic nontlachia.conocer,o alcançar asaber loq̃ otro piensa.Prete.teitic onontlachix.

Teitic ontemoliztli. consideracion o meditacion profunda.

Teiticpa. delo interior del hombre. Y es de saber que todos estos de teitic, se pueden dezir tambien por los de teitec.

Teitlacoliztli. daño hecho a otro.

Teitoliztli. encartamiento.

Teitquitiuetziliztli. cayda en el suelo del que cae juntamente con otro.

Teittitia. nite. mostrar o dar a conocer a otros alguna persona. pre. oniteteittiti.

Teitzminaliztli. sangria.

Teitzminaloni. lanceta para sangrar.

Teitzminani. sangrador.

Teitzminqui. idem.

Teiua. nite. embiar a otro a alguna parte. preter. oniteiua.

Teiualiztli. despedimiento del que es deotro despedido y echado de casa.

Teyuca. cosa agena.

Teyucatiliztli. enagenamiento.

Teyucatilli. cosa enagenada.

Teyucauh. cosa agena.

Teyucuyaliztli. criacion del que cria y plasmaa otro. s. dios.

Teyucuyani. criador o plasmador.

Teixcapani el que da bofeton a otro.

Teixcapaniliztli. bofetada que se da a otro.

Teixco eualiztli. acometimiento, descomedimiẽto, o atreuimiento.

Teixco euani. descomedido y atreuido que se viene ala cara.

Teixcoyan teaxca. hazienda propria o particular de alguno.

Teixcomaquiliztica. afrentosamente, y diziendo a otro sus defectos enla cara.

Teixcomaquiliztli. afrenta desta manera.

Teixco neua. descomedirse con otro, yendosele ala cara. pre. oteixconeuac.

Teixco teicpac neua. idem. prete. teixco teicpac oneuac.

Teixco teicpac ninemi. idem. preteri. teixco teicpac oninen.

Teixcuepaliztica. engañosamente, o embaucando y haziendo trampantojos a otro.

Teixcuepaliztli. engaño, o embaucamiento tal.

Teixcuepani. engañador o embaucador, burlador o hechizero.

Teixcuepanime. engañadores desta manera.

Teixcuetlanaliztica. aempellones oaempuxones Aduerbio.

Teixcuetlanaltiani. empuxador, que empuxa a otro para hazerle caer en tierra.

Teixcuetlanaltiliztica. lo mesmo es que teixcuetlanaliztica.

Teixcuetlanaltiliztli. empuxõ o empellon que se da a otro.

Teixcuitiani. persona que da buen exemplo.

Teixeleuiani. cobdiciador de mugeres, o cobdiciadora de varones.

Teixeleuiliztica. cobdiciando mugeres. &c.

Teixeleuiliztli. cobdicia tal.

Teixicquetzaliztica. aẽpellones, o aempuxones Aduerbio.

Teixicquetzaliztli. empuxon o empellon que se da a otro.

Teixicquetzani. empuxador asi.

Teixiliani. alanceador, punçador o aguijoneador

Teixiliztli. lançada que se da otro, punçada, puñalada o estocada.

Teiximachtia. nite. dar a conocer al que no es conocido. pre. oniteteiximachti.

Teixiptla. imagẽ de alguno, sustituto, o delegado

Teixiptla copinaloni. molde de imagen de vaziadizo.

Teixiptlatini. representador de persona en farsa.

Teixiptlatiliztli. representacion de aqueste.

Teixittaliztica. acceptando persona.

Teixittaliztli. acceptacion de personas.

Teixittani. acceptador de personas.

Teiximachtiliztli. exemplo que se da a otros.

Teixmamatiloliztlatolli. palabras de lisonja y adulacion.

Teixmamauhti. persona abultada y autorizada.

Teixmana. ni. escodar o labrar piedras el cantero. pre. oniteixman.

Teixmanaliztica. afrentando, o afrentosamente.

Teixmanaliztli. afrenta que se haze al que en su cara le dizen sus faltas y defectos.

Teixmapiltepilhuiliztli. higa que se da a otro para afrentarle.

Teixmauhti. persona abultada y autorizada.

Teixmauhtiliztli. auctoridad de persona poderoso y abultada.

Teixmictiani. cosa que encandila y ciega.

Teixmictiliztli. encandilamiento asi.

Teixmimicti. cosa que haze perder la vista, asi como la gran claridad.

Teixnamicqui. contrario, o competidor, y aduersario.

Teixnamiqui. idem.

Teixnamiqui ehecatl. viento contrario, o viento en proa.

Teixnamiquiliztli. competencia o contradicion y aduersidad.

Teixnamiquini. aduersario o contrario.

Teixnauatiliztli. despedimiento o condenacion del que es condenado.

Teixneloani. desconcertador, desbaratador o reboluedor.

Teixneloliztica. desconcertadamente asi.

Teixneloliztli. desconcierto tal.

Teixnempeualti. el que se enoja y riñe, o maltrata a otro sin razon.
Teixnempeualtiani. idem.
Teixnempeualtiliztica. afrentando a otro, desta manera.
Teixnempeualtiliztli. maltratamiento tal.
Teixpampa choloqui. el q se descabullo y huyo.
Teixpampa euhqui. descabullido y huido.
Teixpampa neua. descabullirse, escaparse echando a huir. Prete. oteixpampa neuh.
Teixpampa teua. retirarse enla batalla. Preterit. oteixpampa teuhque.
Teixpan. publicamente, o delante de otros.
Teixpanca. cosa patente y manifiesta a todos.
Teixpan neci. idem.
Teixpan niquinquetza. hazer las banas y diuulgaciones delos que se quieren casar. Preterito. teixpan oniquinquetz.
Teixpan niquiquiça. passar atreuidamēte y sin reuerencia delante de alguna persona honrada. Prete. teixpan oniquiquiz.
Teixpan quetzalo. los que son manifestados y se hazen sus bannas para se casar. Preterito. oteixpan quetzaloque.
Teixpantic. cosa que acaecio entiempo de algunas personas.
Teixpan tlaliliztli. manifestacion, o publicacion de algo.
Teixpanuia. nino. quexarse y parecer ante la justicia. prete. oninoteixpanui.
Teixpanuia. nite. dar quexa de otro ante la justicia, o acusarle. Prete. oniteteixpanui.
Teixpanuia. niquin. hazer las bannas, o manifestaciones delos que se quieren casar. Preterito. oniquinteixpanui.
Teixpati. medico que cura los ojos.
Teixpatiani. idem.
Teixpatiliztli. curacion, o la cura que se haze de los ojos.
Teixpauia. nino. lo mesmo es que teixpanuia. P. oninoteixpaui.
Teixpauia. nite. lo mesmo es que teixpanuia. Pr. oniteteixpaui.
Teixpauia. ninquin. lo mesmo es que teixpanuia. Preterito. oniquinteixpaui.
Teixpeualtiani. renzilloso que comiença contiendas y bregas.
Teixpeualtiliztli. rēzilla, o comiēço de barajas.
Teixpoyaualiztli. encandilamiento, o ceguedad con que vno ciega a otro.
Teixpoyauani. encandilador assi.
Teixpopoyochiualiztica. engañosamente y con trampantojos, o sophisterias.
Teixpopoyochiualiztli. engaño y trampantojo.
Teixpopoyochiuhqui. engañador tal.
Teixquamul. noble de linaje. Metapho.
Teixquani. brauo hombre que arremete como leon.
Teixquetzaliztli. eleccion del que es elegido de otros, y cōstituido en algun officio, o dignidad
Teixquetzani. eligidor tal.
Teixquetzqui. idem.
Teixteca. ni. escodar, o labrar piedras. Preterit. oniteixtecac.
Teixtecapani. abofeteador.
Teixtecapaniani. idem.
Teixtecapaniliztli. bofeton.
Teixtecapaniqui. abofeteador.
Teixtelolo. ojos de alguno.
Teixtelolo pati. medico que cura mal de ojos.
Teix tenacaz. embaxador, o mensajero. Metaph.
Teixtililiztli. respecto y reuerencia que se tiene a otro.
Teixtiliani. el que tiene respecto a otro.
Teixtla. delante de algunos, o ensu tiempo.
Teixtlaçaliztli. disfamacion del que es disfamado de otro.
Teixtlaçani. disfamador.
Teixtlamachti. ayo, o aya de alguno.
Teixtlamachtiliztli. instrucion, o doctrina que se da a otros.
Teixtlammana. atreuido e importuno ē hablar y moledor.
Teixtlammantinemi. idem.
Teixtlammocui. idem.
Teixtlampilcatinemi. idem.
Teixtlampilcatinemiliztli. importunidad assi.
Teixtlan nimantinemi. ser importuno y moledor Pret. teixtlan onimantinen.
Teixtlatic. cosa que acaecio delante de otros.
Teixtlatziniani. abofeteador.
Teixtlatziniliztli. bofetada, o el acto de dar bofetada.
Teixtlatziniqui. el que da bofetada a otro.
Teixuiuan. nietos, o nietas.
Teixuiuh. nieto, o nieta.
Teizcacauh. padre de alguno.
Teizcali. cosa que da doctrina y abiua y da entēdimiento.
Teizcaliani. el que industria y doctrina a otro.
Teizcaliliztli. doctrina tal.
Teizcalti. lo mesmo es que teizcali.
Teiztlacaui. el que miente, o engaña a otros.
Teiztlacauiani. idem.
Teiztlacauiliztli. calunia, engaño, o mentira.
Tel. el higado, empero, o mas. Conjunctiō aduersatiua, o la tabla delos pechos.
Telchiquiuh. pecho parte principal del cuerpo.
Telchitl. endemal, del que se goza del mal de otro.
Telchiua. nite. menospreciar a otro. Preterito. onitetelchiuh.

Telchiua.nitla.abominar o maldezir alguna cosa.pre.onitlatelchiuh.
Telchiua . tecanitla . abominar,maldezir y despreciar a otros con desden y gran enojo.pre. teca onitlatelchiuh.
Telchiualoni.cosa digna de menosprecio.
Telcoyoyan.la boca del estomago.
Telhuia.nite.dar de codo,o dar papirote a otro. Prete.onitetelhui.
Telicça nite.dar de coces a otro,o tirar coz. prete.onitetelicçac.
Telicça.nitla.tirar coz.pre. onitlatelicçac.
Telolotli.bodoque de piedra.
Telpapalouh.paletilla dela boca del estomago.
Telpan.pecho,parte principal del cuerpo,o enel pecho.
Telpoca coneyotl.niñeria, o muchacherria.
Telpocaconetontli.moçuelo de poca edad.
Telpocayotl.mocedad deste.
Telpocapiltoyotl.niñeria o muchacherria.
Telpocapiltontli. moçuelo de poca edad.
Telpocatl mancebete.
Telpocato.mancebillo,o moçuelo.
Telpochca coneyotl.niñeria o muchacherria.
Telpochconeyotl. idem.
Telpochneci.ni.remoçarse,o parecer moço.prete. onitelpochnez.
Telpochotl.mocedad o mancebia de mancebos.
Telpochpiltoyotl.muchacherria de muchachos, o de moços.
Telpochti.ni.pararse moço. preterito. onitelpochtic.
Telpochti.occeppani.tornarse moço.Prete.occeppa onitelpochtic.
Telpochtia.ni.idem preteri.onitelpochtiac.
Telpochtilia.nino.remoçarse. preterito. oninotelpochtili.
Telpochtlamati.ni.tornarse moço.prete.onitelpochtlama.
Telpochtlaueliloc.rufian, o moço carnal.
Telpochtlauelilocati.ni. rufianear, o biuir carnalmente.
Telpochtli. mancebo.
Telpochtontli.mancebillo.
Telpotzintli. idem.
Telquetza.nino .pararse el que camina, quedando espantado, pasmado,o admirado de algun acaecimiento. pre.oninotelquetz.
Telquetza. nite.hazer parar al que camina. pret. onitetelquetz.
Teltapach.el higado.
Teltepitz.paletilla dela boca del estomago.
Teltia.nino.tropeçar sin caer.
Teltzaqualhuaz.paletilla dela boca del estomago.
Teltzonyo.los pelos delos pechos.

Tema.nino.bañarse en temazcalli.pre.oninotē.
Tema.nite.bañar a otro assi.
Tema.nitla.echar o poner algo en alguna parte, assi como mayz.&c.o cozer algo en hornillo [pequeño.
Temac.enlas manos de alguno .
Temaca.nino.darse alguno asi mismo, y entregarse a otro. pre. oninotemacac.
Temaca.nic.dar algo a otro.Pr.onictemacac.
Temaçatl. cuerço.
Temacaualiztli. concession o licencia. s. el acto de otorgar algo a otros.
Temaceual. vasallo de otro.
Temachia.nino.vel.nitla.confiar o esperar algo. prete.oninotemachi.vel. onitlatemachi.
Temachia.nite.confiar o esperar en otro. prete. onitetemachi.
Temachiotiani. persona exemplar,o señalador.
Temachiotiliztli. exemplo tal, empadronamiento o señalamiento.
Temachiztiliztli.noticia que se da a otros de algun negocio.
Temachti. enseñador,predicador, o maestro.
Temachtiani. idem.
Temachtico.aquel vino o viene a enseñar.
Temachtiliztli. enseñança tal.
Temachtilli.idem.
Temachtilo.todos enseñan,o predicase y hazese sermon,o estan predicando.pr. otemachtiloc.
Temachtiloyan.pulpito,cathedra,o lugar donde enseñan a otros.
Temachtilpeualiztli.comienço o introductiō de sermon o de enseñança.
Temachtiqui.lo mesmo es que temachti.
Temachtiquiuh.aquel vendra a enseñar.
Temachtitiuh.aq̄l va enseñando,o yra a enseñar
Temachtito.aquel fue a enseñar.
Temac ninocaua.dar o entregar alguno asi mismo en manos de otros, o cometer su causa o negocios a otro,dexandose ē sus manos.prete.temac oninocauh.
Temac ninotlalia.tomar prestado.preterito . temac oninotlali.
Temacoaliztli. el acto de hazer algũa cosa por interes.
Temacoani.el que busca la tal ayuda por interes
Temacouhqui.idem.
Temacpa choloqui.descabullido o huydo de entre las manos de algunos.
Temacpa euac. idem.
Temacpa eualiztli. descabullimiento assi.
Temacpa euani.descabullido desta manera.
Temacpa euhqui.idem.
Temacpalitoti.ladron que hurta y roba con encantamiento o embaimiento.
Temacpalitotiani. idem.
Temacpalitotiliztli.latrocinio o robo desta manera

nera.
Temacpa neua.escaparse,o descabullirse. Prete. otemacpa neuac.
Temacpa nicholoa. idem. Preterito. temacpa onicholo.
Temacpa niquiça. idem. Pret. temacpa oniquiz.
Temacpa quiçaliztli. descabullimiento tal.
Temacpa quiçani. descabullido y escapado assi.
Temacpa quizqui. idem.
Temac quanmachtiliztli. esgrima delos que enseñan a esgremir.
Temactecaualiztli. traicion del que entrega a otro en manos de algunos.
Temactecauani. traidor tal.
Temactetlaçaliztli. idem.
Temactetlaçani. idem.
Temactli. cosa entregada a otros.
Temalac, tetzotzopaz. el efficio y obra delas mugeres. s. el hilar y texer.
Temalacatl. muela, o rueda de piedra.
Temalli. materia, o podre.
Temalloa. apostemarse, o henchirse de materia la llaga. Prete. otemaloac.
Temalpatzca. ni. espremir, o sacar podre, o materia. Pret. onitemalpatzcac.
Temalquiça. ni. manar, o salir podre, o materia d mi. Pret. onitemalquiz.
Temalquixtia. ni. lo mesmo es que temalpatzca. Prete. onitemalquixti.
Temalquixtiani. espremidor de podre assi.
Temamachotlani. lisonjero.
Temamachotlaliztica. lisonjeando.
Temamachotlaliztli. lisonja.
Temamatiliztica. empachosa, o vergonçosamente.
Temamatiliztli. empacho tal.
Temamatiloliztli. el acto de vntar a otro con vnciones, o de traer las piernas al enfermo.
Temamatini. empachoso.
Temamatlatl. escalera de piedra.
Temamatqui. empachoso y vergonçoso.
Temamauhti. cosa espantosa y temerosa, o cosa fea.
Temamauhtia. ni. amedrentar, o amenazar a otro. Prete. onitemamauhti.
Temamauhtican. lugar espantoso y temeroso.
Temamauhtiliztli. fiero que se haze a otro amedrentandolo.
Temamauhtique. personas, o fieras espantosas q̃ ponen temor y espanto.
Temana. nitla. empedrar, o enlosar suelo. Prete. onitlateman.
Temanauiani. defendedor defenssor, o despartidor delos que riñen.
Temanauiliztli. defendimiento assi, o defenssa.
Temanotzaliztli. el acto de llamar a otro conla mano.
Temanotzani el que llama a otro conla mano.
Temapiltepilhuiani. el que da higas a otro.
Temapiltepilhuiliztli. higa que se da para afrentar a otro.
Temaquiço. cosa adornada con piedras preciosas.
Temaquiliztli. restitucion delo que se deue.
Temaquixtiani. librador saluador, o redemptor.
Temaquixtiliztli. saluacion tal, o redempcion.
Temaquiztli. piedras preciosas.
Tematatacani. demandador importuno, molesto, o pedigueño.
Temati. nic. ser negligente y perezoso.
Tematiantic. cosa acaecida en tiempo dealgunos que supieron y fueron testigos delo q̃ acaecio
Tematiloliztli. vncion de vnguento, o el acto de vntar a otro con vnguento.
Tematitlampa niquiça. descabullirse, o escaparse de entre las manos de algunos. Preterito. otematitlampa niquiz.
Tematitlampa quiçaliztli. descabullimiento assi
Tematitlampa quizqui. descabullido assi.
Tematlapaliuhcatiliani. ayudador o fauorecedor de alguno.
Tematlapaliuhcatiliztli. fauor y ayuda assi.
Tematlatl. honda para tirar piedras.
Tematumaliztli. diuorcio que se haze delos que son casados.
Tematzayanani. el que haze diuorcio apartando los que estan casados, o el que desparte alos q̃ riñen.
Tematzayanaliztli. diuorcio assi.
Temaualiztli. inficionamiento del que inficiona a otro, o le pega algun mal contagioso.
Temauani. inficionador tal.
Temauh. cosa que inficiona, o pega a otros alguna enfermedad.
Temauh cocoliztli. enfermedad contagiosa.
Temauhti. cosa que espanta y pone temor a otros.
Temauiçopololiztica. deshonradamente. Aduerbio.
Temauiçopololiztli. deshonra e infamia que a otro se haze.
Temauiçotiliztli. honra que se da a otro.
Temauizpoloani. infamador, o destruidor dela fama y honra de otro.
Temauizpololizamatlacuilolli. libello famoso.
Temauizpololiznezcayotl. señal de infamia, o castigo que se hizo a otro, assi como el sant benito. &c.
Temauizpoloqui. infamador.
Temauiztililiztli. honra, o reuerencia que se haze a otro.
Temazcalcuichtli. hollin de temazcalli.

Temazcalixtli. refpiradero de temazcalli.
Temazcalli cafilla como eftufa,adonde fe bañan y fudan.
Teme.piedras.
Temecaniliztli.el acto de ahorcar a otro.
Temecaniloyan.la horca.f. el lugar donde ahorcan alos malhechores.
Temecanil quauitl.horca.f. el palo o rollo de dõ de cuelgan y ahorcan a algunos.
Temecapatzcaliztli.trato o torméto de cuerda.
Temecapatzquiliztli.idem.
Temecatitlan tlaliliztli.idem.
Temecauh.manceba de foltero.
Temecauiteconi.açote o difciplina para açotar a otro.
Temecauitequiliztli. el acto de açotar a alguno.
Temecauitequini.açotador.
Temelauaca tlatzontequili. recto juez.
Temelauaca tlatzontequiliani.idem.
Temelauani.teftigo,o ateftiguador.
Tememetlatl. molleja de aue.
Temetzmachiotia.nitla.fellar o plomar con plomo.
Temetz popoçoquillotl. efcoria oefpuma de plomo.
Temetztepilolli.plomada de albañi.
Temetz tlamachiotiloni.plomada para reglar papel o pargamino.
Temetz tlauauanoni. idem.
Temetztli.plomo.
Temetzuia.nitla.pegar o foldar algo con plomo Pre.onitlatemetzui.
Temi.ni.eftar harto y repleto,o henchirfe la vafija de algun licor,o eftar juntos gatillos,perrillos,o cofas femejantes,afsi como mayz, cacao,calabaças.&c.Pre.oten.
Temic iximati.ni.entender o interpretar fueños Prete.onitemic ixima.
Temic iximatini.foltador o ĩterp̃tador defueños
Temicnamictia.ni. interpretar o concordar los fueños.Pre.onitemicnamicti.
Temicnamictiani.foltador o ĩterpretador de fueños.
Temicti.matador,o el que maltrata a otro,o cofa mortifera y venenofa.
Temictiani.idem.
Temictianitlatlacolli.pecado mortal.
Temictiliztli.el acto de matar o maltratar a otro
Temictico.vino a maltratar o a matar a otro.
Temictiquiuh.vendra a maltratar o amatar a otro.
Temictito.fue aq̃l a maltratar o a matar a alguno
Temictlampa eualti.cofa que haze efcapar del in fierno.
Temictli.fueño.
Temimilli.coluna redonda de piedra.
Temimil quatzaccayotl.capitel de coluna de piedra redonda.
Temimiltontli.coluna pequeña d̃ piedra redõda.
Temiminani.afaeteador o garrocheador.
Teminaliztli.picadura de abifpa o de cofa femejante,o el acto de picar afsi,o de afaetear.
Temini,perfona que fe fuele hartar de vianda,o cofa que fe fuele henchir de algo.f.que fuelẽ eftar llena.
Teminton.nieto o nieta tercera.
Temiqui.ni.foñar algo.
Temiquiliztli.fueño.
Temiquini.foñador.
Temitia.nite.hartar a otro.Pr.onitetemiti.
Temitia.nitla.henchir algo.Pr.onitlatemiti.
Temitiliztli.el acto de hartar a otro de viandas.
Temixiuitiani. partera.
Temixiuitiliztli.el acto o el officio de hazer parir la partera ala que efta de parto.
Temmachia.nitla.efperar algo, o tener confiança de alcançar algun beneficio,o de fer fauorecido de alguna parte.Pr.onitlatemmachi.
Temmalhuia.nino.fer guardado y prudente en el hablar.Pre.oninotemmalhui.
Temamaceual.defcortes eñl hablar y mal criado
Temmamaceuallotica.defcortefmente afsi.
Temmamaceuallotl.defcortefia tal.
Temmamauhtia.nite.amedrentar o amenazar cõ palabras.Pre.onitetemmamauhti.
Temmati.nic.dexar de hazer algo por pereza. Pr.onictemma.
Temmati.nitla.idem.Pr, onitlatemma.
Temmecayotia.nite.enfrenar beftia, o ponerle cabeftro.Pr.onite temmecayoti.
Temmetlapiltic.hombre de largos beços.
Temo.digerirfe la comida. Pr.otemoc.
Temo.ni.defcendir o abaxar.Pre.onitemoc.
Temo.non.idem.Pr. onontemoc.
Temoa.todos defcienden,o abaxan.P.otemoac.
Temoa.nitla.bufcar algo,o inquirir de algun negocio.Pre.onitlatemo.
Temoayan.cuefta abaxo,o lugar por donde todos defciendcn.
Temociui. cofa o perfona importuna,y que da defaffofiego e inquietud.
Temociuiani.idem.
Temociuiliztli.inquietud o defafofsiego que da alguna perfona.
Temoyaualiztica.alborotando, defcarriando,o defparziendo a otros.Aduer.
Temoyaualiztli.alboroto afsi.
Temoyauani.alborotador tal.
Temoli.tauano.
Temolia.nitetla.bufcar algo para otro, o hazer inquificiõ de vida agena. P.onitetlatemoli.
Temolin,cierto efcarauajo, o tauano.
Temoliztli.defcendimiento,o el acto de defcendir y abaxar.

Temolli.tauano.
Temomoyaua.el que desbarata,o haze descarri ar la gente.
Temomoyaualiztli.lo mesmo es que temoyaua liztli.
Temomoyaualiztica.lo mesmo es que temoyaualiztica.
Temomoyauani.lo mesmo es que temoyauani.
Temotiuh.ni. yr descendiendo, o abaxando cue sta abaxo.
Temotzoloani.rascuñador,o engarrafador.
Temotzololiztica.rascuñando. Aduerbio.
Temotzololiztli.rascuño tal.
Temouia.nitla.descender,o abaxar algo. Prete. onitlatemoui.
Temoxictiani.el que no tiene en nada a otro, ni haze caso del.
Temoxtli,ehecatl.enfermedad,o pestilencia.
Tempachoa.nino. cubrirse,o ataparse la boca cõ la manta.&c. Prete.oninotempacho.
Tempachoa.nite.atapar, o cubrir a otro la boca conla manta.&c. o echar aziar,o cohechar al juez.Pre.onitetempacho.
Tempapaçoliui.deshilarse, o marañarse la orilla dela vestidura.Prete.otempapaçoliuh.
Tempapaçoltic.deshilada orilla assi.
Tempapauia.nino .dar alaridos como moros en la guerra.Prete. oninotempapaui.
Tempatilia.nino.trastrocar las palabras,otrastra uillarseme la lengua. Preterito.oninotempatili.
Tempepeyotza.nino. rezar entredientes como clerigo.Prete.oninotempepeyotz.
Tempilcatimotlalia.ni.encapotarse de enojo. P. onitempilcatimotlali.
Tempilcatimotlaliliztli.encapotamiento assi.
Tempilcatimotlaliqui.encapotado desta manera
Tempilolli.beçote pequeño de indio.
Tempipitzoa.nino.relamerse.Preterito. oninotempipitzo.
Tempipixaui.mellarse el cuchillo,o cosa semejã te.Prete.otempipixauh.
Tempixoa.nitla. mellar cuchillo, o otro instrumento semejante.Pret.onitlatempixo.
Tempoa.nitla.dezir algo de coro, o deletrear. Prete.onitlatempouh.
Tempotzoa.ni.turbarse mucho y enojarse mos trando el rostro alterado y demudado.Preter. onitempotzo.
Tempotzalhuia.nite.hazer regañar a otro,dandole mucha pena y enojo.Preterito.onitetem potzalhui.
Tempotzotica.ni.estar encapotado de enojo. P. onitempotzoticatca.
Tempotzotimotlali.encapotado y mohino assi.
Tempotzotimotlaliliztli.encapotamiento desta manera.
Tempotzotimotlaliqui.encapotado assi.
Tempuztequi.nite. despicar aues.
Tena.ni.quexarse el enfermo.Preteri.onitenac.
Tenaana.nite.descarrillar a otro.Preterito.onitetenaan.
Tenacayo. carne humana.
Tenacaz. embaxador,o mensajero de grandes. Metaphora.
Tenacazpati.medico que cura enfermedad de orejas.
Tenacaztapaloliztli.el acto dhazer sordo aotro.
Tenacaztapaltililiztli.idem.
Tenacaztitechninopiloa.asirse delas orejas de al guno,o reprehender y corregir a otro. Pret. tenacaztitech oninopilo.Metapora.
Tenacaztli.piedra labrada para esquina depared
Tenacatzatzatiliztli.el acto de hazer sordo a otro.
Tenaliztli.gemido de enfermo, o quexa del que tiene dolor enel cuerpo.
Tenamaztin. piedras sobre que ponen la olla al fuego,o tres criaturas nacidas juntas de vn vientre.
Tename altepetl.villa cercada de muro.
Tenamic.marido,o muger casada,o compañero e ygual de otro,enemigo de alguno y contrario,o el contrario del que juega.
Tenamicqui.competidor,o contrario de alguno
Tenamicuan.mugeres,o varones casados .i. casados,o casadas.
Tenamiquini. contrario del que juega.
Tenamitl.cerca,o muro de ciudad .
Tenamoyaliztli.robo,o rebatiña.
Tenan.madre de alguno.
Tenanamiqui.asessor,o ayudador de otro.
Tenanamiquiliztli.fauor, o ayuda que se da a otro.
Tenanamiquini.ayudador de otro.
Tenanauatiani.el que procura y aconseja que hagan mal a otro.
Tenanauatilia. nite. tratar traicion, o procurar mal a otro. Prete.onitetenanauatili.
Tenanauatiliztica. contraicion, o acõsejando q̃ hagan mal a otro.
Tenani.enfermo que se quexa y gime.
Tenanquiauatl.arrabal.
Tenanquiliani.el que responde a otro,o el que ayuda amissa o a otra cosa.
Tenanquililiztli.respuesta.
Tenanquiliqui.lo mesmo es que tenanquiliani.
Tenanteca.ni.cercar de muro la ciudad.Preteri. onitenantecac.
Tenantia.nitla.idem.o hazer albarrada. Preter. onitlatenanti.
Tenantzin.madre de alguno.

Tenanuituma.ni.derrocar cerca o muro de ciudad.pre.onitenanuitun.
Tenanxitinia.ni.idem. Preterito. onitenanxitini.
Tenatcayotl.filo o agudeza de cuchillo, o de cosa semejante.
Tenatic.cosa aguda,assi como cuchillo.&c.
Tenauac.con alguno,o par de alguno.
Tenauac yeliztli.acompañamiento delos que acompañan a otro,y estan con el.
Tenauac yeni.el que acompaña a otro desta manera.
Tenaualauani.motejador.
Tenaualaualiztli.mote.s. el acto de motejar a otro.
Tenauallacaquiliztli. idem.
Tenauallacaquitiani.el que moteja a otro.
Tenauallalanliliztli. cautelosa pregunta.
Tenauallatequiliztli.celada encubierta para hazer mal alos contrarios.
Tenaualnotza.el que llama a otro con cautela.
Tenaualpoloani.cautelosо y perjudicial.
Tenaualpololiztica.cautelosa omaliciosamente.
Tenaualpololiztli. cautela para hazer mal a otro.
Tenauan.madres de algunos.
Tenauatequiliztli.abraço,o abraçado.
Tenauatequini.el que abraça a otro.
Tenauatiani.el que manda algo a otros.
Tenauatiliztli.el acto de despedir a otro,o mãdato que se da para hazer algo, o licencia que se otorga a otro.
Tenauatilli. ley,o mandamiento.
Tenaueloa.ni.derrocar muro ocerca de ciudad. Pre.onitenauelo.
Tençacatl.beçote largo.
Tencapania.nino.taxcar maxcando alguna cosa. Pre.oninotencapani.
Tençaquauatinemi.ni.andar boquiseco y muerto de hambre. Preterito. oniteçaquauatinen.
Tencaualli.relieues,o sobras dela mesa.
Tenchayaua.deshilarse la orilla dela ropa.
Tenchayauac. deshilada orilla de ropa.
Tenchalli.barua,no los pelos.
Tenchimalli.beçudo como negro.
Tenchitonia.nitla.desborcellar, mellarvaso,oco sa semejante.Prete. onitlatenchitoni.
Tenchitonqui.cosa melladaassi.
Tenciauhqui. el que esta cansado de hablar.
Tenciaui.ni.cansarse de hablar.Preterit.onitenciauh.
Tenciauiliztli. cansancio desta manera.
Tenciauini.cansado assi.
Tencotona.nitla.mellar vaso o borde de alguna cosa.Pre.onitlatencoton.
Tencotonaliztli.mella,o el acto de mellar vasos.
Tencotonqui.cosa mellada assi,o el que tiene falto o cortado elbeço o labrio.
Tencuecuenoyotl.desenfrenamiento de lengua.
Tencuecuenotl.hombre de mala lengua.
Tencuelpachiui. boluerse los filos del cuchillo. Prete.otencuelpachiuh.
Tencuelpachoa.nitla. repulgar algo con ancho repulgo.
Tencuepa.nino.desdezirse o retratarse.
Tencuinoa.nitla. coxear.
Tene.cosa aguda,como espada.&c.
Teneçaloloni.plana de albañi.
Tenecniuhtlaltiani.el que haze amigos alos que estan enemistados.
Tenecnomachitiliztli. el acto de abatir y humillar a otro.
Teneçoquitl.argamassa o mezcla de cal y arena.
Tenecuiltonoliztli.enriquecimiento.
Tenecuiltonolti.cosa que enriquece.
Teneianiliqui. el que se esconde de otro.
Teneicniuhtlaltiliztli.el acto de procurar que se an amigos los que estan enemistados.
Teneyeyecoltiliztli. tentacion,o el acto de tentar vno a otro.
Teneixnamictiliztli. contiendas y bregas de vnos con otros.
Tenemac.dadiua o don hecho a otro.
Tenemacaualtiani.el que haze diuorcio y aparta al marido de su muger.
Tenemacaualtiliztli.diuorcio. s.el acto de apartar al marido de su muger.
Tenemachtiliztli.auiso que se da a otro, aduertiendolo de alguna cosa.
Tenemactiani.dadiuoso o franco.
Tenemactli.don o dadiua que sa da a otro.
Tenematzayanaliztli.diuorcio.
Tenemiliani. inquisidor, o examinador de alguna causa.
Tenemililiztli.inquisicion o pesquisa assi.
Tenemilizcuepaliztli. el acto de conuertir a otro a bien biuir.
Tenemilizpoalli.historia o relacion dela vida de alguno.
Tenemiliz temoani.inquisidor,o pesquisidor.
Tenemiliz temoliliztli.inquisicion o pesquisa.
Tenemiliz tocaliztli.seta o modo de biuir que alguno sigue,o el acto de imitar y seguir la vida y costumbres de otro.
Tenemiliz toquiliztli.idem.
Tenemmauhtiliztli.el acto de amedrentar yespantar vno a otro.
Tenempeualti. renzilloso que se ensaña y riñe sin causa ni razon.
Tenempeualtiani.idem.
Tenempeualtiqui.idem.

Tenencoani.burlador,o engañador.
Tenencoliztica.burlando,o enganñando a otros
Tenencoliztli.burla,o engaño hecho a otro.
Tenenepilmotzolo.coſa aſpera algufto.
Tenenepilpacholoni.mordaza.
Tenenepilquapacholoni.idem.
Teneneuhcauiliztli.deſafio.
Tenenotzaltiani.el que haze amigos y que ſe hablen los enemiſtados.
Tenenotzaltiliztli. el acto de hazer amigos y q̄ ſe reconcilien los reñidos.
Tenentlamachtiani.afligidor de otros.
Tenentlamachtiliztli.aflicion que ſe da a otro.
Tenepantla.en medio de algunos, o entre otros
Tenepantla moquetzani.el que ſe pone enmedio delos que riñen para poner los enpaz.
Tenepantla motecani.malſin y reboluedor de otros.
Tenepantla nemini.idem.
Tenepantla ninemi.reboluer a otros, o ſer malſin.
Tenepãtla nemiliztli.el acto de reboluer aotros.
Tenepantla netequiliztli.idem.
Tenepantla ninoteca.idem.o meter mal entre otros. Prete.tenepantla oninotecac.
Tenepantla ninoteteca.idem.Prete.tenepantla oninotetecac.
Tenepantla tetzalan ninemi.idem. Preterito. tenepantla tetzalan oninen.
Tenepiltzintiliz gracia. gracia de adoption,o de prohijacion.
Tenepoalti.coſa que haze enſoberuecer a alguno.
Tenepoaltia,idem.
Tenepoaltiani.idem.
Tenetechalaniani.reboluedor que mete mal entre otros.
Tenetechalaniliztli.el acto de reboluer a otros aſsi.ſ.aquella contienda y diſcordia.
Tenetecheualiztli.lo meſmo es que tenetechalaniliztli.
Tenetecheuani.lo meſmo es que netechalaniani
Tenetecheuh.idem.
Tenetlaçotlaltiani.el que haze que ſe amen y tẽgan amiſtad los enemiſtados.
Tenetlaçotlaltiliztli.el acto d hazer amigos alos tales.
Tenetlamachtiliztli. el acto de enriquezer a otros.
Tenetlamachtilti. enriquecedor.
Tenetlatiliqui.el que ſe eſconde de otro.
Tene,tlatole.el que habla mucho,y con furia.
Tenetol.promeſſa,o voto que alguno hizo.
Teneua.nite.afamar a otro, o dar voto en election o encartar a alguno. Preterito. oniteteneuh.
Teneua.nitla.prometer,o expreſar algo. Preter. onitlateneuh.
Teneualoni coſa digna de loor.
Teneuhtica.eſtar algo determinado,o difinido.
Teneuilauiani.el que aſecha eſtando agaçapado, o andando agatas.
Tenexcalli.horno de cal,ola caſa donde ſe guarda.
Tenexpololli. argamaſa, o mezcla de cal rezien hecha.
Tenextetl.piedra de cal.
Tenextiliztli.el acto de deſcubrir, o encartar a otro.
Tenexçaloloni.plana de albañi.
Tenextlati. el que quema,o haze cal.
Tenextlatia.ni.cozer horno de cal. Pre. onitenextlati.
Tenextlatiani. el que cueze, o quema horno de cal.
Tenextlatiloyan.calera,lugar donde hazen cal.
Tenextli.cal.
Tenexuia.nitla.echar cal en alguna coſa. Preter. onitlatenexui.
Teniça.ni.almorzar. Pret.onitenicac.
Tenilpia.nic.enfrenar, o poner cabeſtro ala beſtia. Pret.onictenilpi.
Tenyo.perſona afamada,o encumbrada en honrra.
Tenyotia.nino.afamarſe. Preterito. oninotenyoti.
Tenyotia.nite.afamar y dar honra a otro.Prete. onitetenyoti.
Tenyotia.nitla.poner precio alo que ſe ade vender. Prete.onitlatenyoti.
Tenyotica. afamadamente, o con fama y honrra.
Tenyotl.fama.
Tenitl.hombre de otra nacion y boçal.
Tenitlacotli.eſclauo boçal.
Tenitoa.nitla.deletrear,dezir algo de coro, o rezar. Prete.onitlatenito.
Tenitzania.nino.ſacrificar y cortar los labrios ãte los idolos. Prete.oninotenitzani.
Tenitztic.coſa aguda,o que tiene filo.
Tenitzticayotl.filo,o agudeza de cuchillo.&c.
Teniztia.nicno.encargarſe de algo. Preterito. onicnotenizti.
Teniztia.nicte.encargar,o encomendar algo a otro. Prete.onictetenizti.
Tennamiqui.nite.beſar a otro. Preterito. onitetennamic.
Tennecuiloa.nite.torcer la boca haziendo geſtos. Prete.onitetennecuilo.
Tennecuiltic.boquituerto.
Tennonotza.nite. concertar,o hazer algun contrato con otro. Prete. onitetennonotz.

Tennonotza.nitla.idem.preterito. onitlatennonotz.
Tennonotza.tito. idem. Preterito. otitotennonotzque.
Tenolli.arco o puente de calicanto.
Tenonotzaliztli.amoneſtacion, platica ,reprehēſion o ſermon.
Tenonotzalli. idem.
Tenonotzaloyā.lugar dōde doctrinā y enſeñan.
Tenonotzani.amoneſtador, o el que haze alguna platica,o da alguna reprehenſion.
Tenonotztli.hiſtoria que ſe cuenta o relata,o relacion que ſe haze de alguna coſa.
Tenontililiztli.enmudecimiento del que es conuencido de algun delicto.
Tenouiantocaliztica. afrentoſamente, o baldonando y enxabonando a otro.
Tenouiantocaliztli. afrenta o baldon aſsi.
Tenouiantocani. afrentador o denoſtador tal.
Tenqualac mitl.ſaeta eruolada o con ponçoña.
Tenqualacquiça.ni.caerſele las bauas,o ſer bauoſo.prete.onitenqualac quiz.
Tenqualac quiçaliztli.el acto de caerſele a alguno las bauas.
Tenqualac quiçani. bauoſo.
Tenqualac quizqui.idem.
Tenqualactli.bauas.
Tenqualactli,yztlactli.engaño o mentira. Meta.
Tenqualacuia.nitla.henchir algo de bauas. pret. onitlatenqualacui.
Tenqualpachiui.doblarſe el filo del cuchillo,o la orilla de alguna coſa. Pre.otenqualpachiuh.
Tenquapul.mellado falto dellabrio.
Tenquaquauhti.no vel ni.canſarſe de hablar.P. onotenquaquauhtic. vel. onitenquaquauhtic.
Tenquaquauhtic.canſado de hablar.
Tenquaquauhtilia.nino.parlar o hablar mucho y con gran brio.Pre. oninotenquaquauhtili.
Tenquaquauhtiliztli.cāſancio de mucho hablar.
Tenquauhapana.nite.reñir con otro ſin cauſa ,o o gruñir. Pre. onitetēquauhapan.
Tenquauhtilia.nino. inſiſtir y fauorecer alguna cauſa con mucho brio,como haze el procurador enel audiencia real.&c. Preterito. oninotenquauhtili.
Tenquauhxolotl.hombre de mala lengua.
Tenquauiti.idem.
Tenqueloa.tecanino.dezir malicias eſcarneciendo de otro. Pre.teca oninotenquelo.
Tenqui.harto de comida,o coſa llena, aſsi como vaſo o tinaja.
Tenquimiloa.nino. cubrirſe o ataparſe la boca con algo. Pre.oninotenquimilo.
Tenquimiloa.nite. cubrir o atapar la boca a otro con algo. Pre.oniteтenquimilo.
Tenquixtia.nitla.declarar o pronunciar algo.P. onitlatenquixti.
Tenquixtitiquiça.nic. pronunciar o declarar algo preſtamente.pret.onictenquixtitiquiz.
Tenquixtitiuetzi.nic.declarar algo de prieſa.P. onictenquixtitiuetz.
Tentequi nitla.cortar o cercenar algo. Preterit. onitlatentec.
Tentetecuinoa.nitla.mellar alguna coſa. Preter. onitlatentetecuino.
Tentetecuinaui.mellarſe o embotarſe el cuchillo o coſa aſsi.Prete. otentetecuinauh.
Tentetl. beçote de indio.
Tentia.nino.hablar alguno, o entremeterſe donde no le llaman,o en negocio ageno. Pre. oninotenti.
Tentia. nitla.amolar o afilar cuchillo o coſa ſemejante,o echar ribete o flocadura o franja ala veſtidura. Pre.onitlatenti.
Tentilauac.hombre de grueſſos beços ,o borde o orilla grueſſa de veſtidura.
Tentimani. coſa que eſta llena.
Tentiuiliztli.auenida o crecimiento de rio.
Tentlalia.nino.dar palabra,o prometer algo a otro. Pre. oninotentlali.
Tentlamachia. nite.enlabiar y burlar a otro.Pre. onitetentlamachi.
Tentlamachitoa.nitla. dezir algo por via de gracia o paſſatiempo. P.onitlatentlamachito.
Tentlamachtli. enlabiamiēto,o palabras de paſſa tiempo.
Tentlamati.ni. el que finge y dize muchas coſas falſas.
Tentlapaltilia.nino.lo meſmo es que tenquauhtilia.Pre. oninotentlapaltili.
Tentlapana.nitla mellar vaſo o coſa ſemejante.
Tentlapanqui.vaſo mellado.
Tentlapiquia.nite.leuātar teſtimonio a otro. Pr. onitetentlapiqui.
Tentlaquechilia.nite.armar lazo a otro,procurādo de hazerle mal.Pr .onitetentlaquechili.
Tentlauelilloc.hombre de mala lengua, y deſenfrenado.
Tentlauelilocayotl.deſenfrenamiento de lēgua.
Tentli.los labrios,o el borde ,o orilla de alguna coſa.
Tentoc coſa que eſta llena , o coſa que eſta pueſta en algun lugar . Pre.otentoca.
Tentomactli.hombre de grueſſos beços.
Tentomauac. idem.
Tentzayana nite.deſcarrillar o deſquixarar a otro. Pre.onitetentzayan.
Tentzaqua.nino ataparſe o cubrirſe la boca, o emmudecer. Pre. oninotentzacu.
Tentzaqua nite.hazer callar a otro confundiēdolo y conuēciendolo.P.onitetentzacu.
Tentzicueua.nitla.mellar vaſo o coſa ſemejāte.
Pre

Prete. onitlatzicueuh.
Tentzicueuhqui. vaſo mellado aſsi.
Tentzitzipi. ceceoſo.
Tentzitzipitic. idem.
Tentzitzipitlatoa. idem.
Tẽtzitzipitlatoa. ni. cecear. P. onitẽtzitzipitlato.
Tentzitzipitlatoani. ceceoſo.
Tentzoltic. coſa frunzida, o eſtrecha de boca.
Tentzompachtic. hombre de gran barua.
Tentzoncuztic. baruirroxo, o taheño.
Tentzone. hombre baruado.
Tentzone michin. baruo peſcado.
Tentzon ichcatomitl. lana de cabra, o pelos de cabron.
Tentzon ixua. ni. nacerme las baruas, o ſer baruiponiente. Prete. onitentzonixuac.
Tentzonixualiztli. mocedad del que es baruiponiente, o el acto de nacer las baruas.
Tentzoniztaya. ni. pararſeme cana y blãca la barua. Prete. onitentzoniztayac.
Tentzoniztalli. canas dela barua.
Tentzonquiça. baruiponiente.
Tentzonquiça. ni. ſer baruiponiente. Preterit. onitentzonquiz.
Tentzonquiçaliztli. el acto de nacer las baruas.
Tentzontli. barua. ſ. los pelos.
Tentzontliltic. baruinegro.
Tentzonxima. nino. hazerſe, o raparſe la barua. Prete. oninotentzonxin.
Tentzonxima. nite. hazer, o afeitar la barua a otro. Prete. onitetentzonxin.
Tenuauaqui. no. eſtar boquiſeco, muerto de hambre y de ſed. Prete. onotenuauac.
Tenuimoloa. nitla. perfilar algo. Preterito. onitlatenuimolo.
Tenuitequi. nino. dar alaridos. Preterito. oninotenuitec.
Tenuitz. hombre de largos beços.
Tenuitztic. idem.
Tenulli. arco de piedra. ſ. de calicanto, o arco de portada, o arco toral.
Tenxaxacaltic. hombre de grandes beços y de gran boca.
Tenxipalcuepqui. beſo.
Tenxipalli. labrio, o beço.
Tenxipaltilauac. hombre de grueſſos y gordos labrios.
Tenxipaltomac. idem.
Tenxipaluilaxtic. beſo y de caidos, o colgados beços.
Tenxitini. deshilarſe la orilla dela veſtidura. Pr. otenxitin.
Tenxitinqui. deshilada orilla de veſtidura.
Tenxochipul. el que tiene buenas palabras y malas obras, o el que cumple de palabra.
Tenxochitl. idem.
Tenxochitzotzona. nite. enlabiar a otro. Preter. onitetenxochitzotzon.
Tenxochiuia. nite. idem. Pre. onitetenxochiui.
Tẽxolochaui. boluerſe los filos al cuchillo, o plegarſe la orilla dela ropa, o arrugarſe la eſtremidad de alguna coſa. Pre. otenxolochauh.
Tenxotla. nitla. cortar, o cercenar algo. Preterit. onitlatenxotlac.
Teoamuxpan. enlos libros diuinos.
Teoauializtli. alegria ſpiritual y diuina.
Teocalchalia. ni. hazer la ſolenidad y fieſta dela dicacion de alguna ygleſia nueua. Preterito. oniteocalchali.
Teocalchaliani. el que celebra fieſta aſsi.
Teocalchaliliztli. celebracion tal.
Teocalcuitlapilli. capilla de ygleſia, donde eſtá el altar y retablo.
Teoçaliztli. vncion, o embixamiento que ſe haze a otro.
Teocalli. caſa de dios, o ygleſia.
Teocalli tlachalilli. dedicada, o eſtrenada ygleſia
Teocalmamali. ni. dedicar, o eſtrenar ygleſia. ſ. hazer la fieſta de ſu edificacion, o dedicacion. Prete. oniteocalmamal.
Teocalmamaliztli. dedicacion de ygleſia aſsi.
Teocalmamalli. dedicada ygleſia y feſtejada, o eſtrenada.
Teocaltototl. pardal, o gorrion.
Teochiua. nino. hazer oracion, dar ſe a dios, o celebrar los officios diuinales. Preterito. oninoteochiuh.
Teochiua. nite. abſoluer, o echar, o dar le bendicion a otro. Prete. oniteteochiuh.
Teochiua. nitla. bendezir hornamentos eccleſiaſticos, o otra qualquier coſa. Preterito. onitlateochiuh.
Teocioa. tener todos gana de comer, o hambre. Prete. oteocioac.
Teociuhqui. hambrĩeto, o muerto de hambre.
Teociui. ni. tener hambre, o tener gana de comer Prete. oniteociuh.
Teociui. nic. tener deſeo, o hambre de algun mãjar corporal, o eſpiritual. Preterito. onicteociuh.
Teociuiliztli. hambre, o gana de comer.
Teociuini. el que tiene gana de comer, o el hambrĩeto.
Teococolizpalaniliztli. lepra peſtilencial.
Teococoliztli. lepra.
Teococopi. zizania. ſ. vna yerua que parece mata, o caña de mayz y no la es.
Teococox. leproſo.
Teococoxcapapalanqui. leproſo de lepra peſtilẽcial y eſpantable.
Teococoxqui. leproſo.
Teocomitl. eſpino grande.

Teoctacamaquiliztli. exemplo, regla o dechado que se da otros.
Teoctacatiliztli.idem.
Teocuitla amatl.oropel,o oro batido, pan de oro ,o de plata.
Teocuitlacallotia. nitla. engastonar algo en oro o en plata.pre.onitlateocuitlacalloti.
Teocuitla cocoualoni.moneda de oro o de plata.
Teocuitla corona.corona de oro o de plata.
Teocuitla corona nanquilia. ni. coronar a rey. prete.oniteocuitla corona nanquili.
Teocuitla coronatia.nite.coronar a rey o a reyna.pre. oniteocuitla coronati.
Teocuitla cozcatl. presea o joya.
Teocuitla cuicuiloa.ni labrar algo de finzel,o dorar algo el pintor o el dorador.preterito. oniteocuitlacuicuilo.
Teocuitla cuicuiloliztli.el acto de labrar con finzel.
Teocuitla cuicuiloloni.finzel de platero.
Teocuitla cuzcachiuhqui. platero que haze joyas. &c.
Teocuitla cuzcapitzqui.idem.
Teocuitla cuzcatl.joya de oro o de plata,o presea.
Teocuitla icpac xuchitia.nite.coronar a rey. pr. oniteteocuitla icpac xuchiti.
Teocuitla icpac xuchitl.corona de oro o de plata.
Teocuitla icpac xuchiua. rey o reyna coronada.
Teocuitla icpaltzatzaztli. silla real.
Teocuitla icpatl.hilo de oro o de plata.
Teocuitla icuiloa.ni.labrar de finzel.preteri.oni teocuitla icuilo.
Teocuitlayo. cosa dorada, o cosa que tiene oro o plata.
Teocuitlayo icpatl.hilo de oro o de plata.
Teocuitlayotia.nitla.dorar o platear algo. pret. onitlateocuitlayoti.
Teocuitlayo tilmatli.brocado o cosa assi.
Teocuitlamachiotiloni.cuño de moneda.
Teocuitlamaquiztli. manilla de oro o de plata.
Teocuitla matzatzachiuhqui. platero que haze anillos de oro.
Teocuitla matzatzaztli. anillo de oro.
Teocuitlamecatl. presea,o cadena de oro.
Teocuitlanemactia.ni. librar dineros.
Teocuitlapaconi.batea o cosa semejante para lauar oro.
Teocuipexouiani.pesador de moneda.
Teocuitlapitzca calli.tienda de platero, o plateria.
Teocuitlapitzcan.plateria.
Teocuitlapitzqui.platero.
Teocuitlapixqui.tesorero.
Teocuitlatamachiuani.pesador de moneda.
Teocuitlatamachiuhqui. idem.
Teocuitlatecomachiuhqui.platero que labrava los de oro o de plata.
Teocuitlatemecatl bracelete de oro.
Teocuitla tilmatli.brocado,o tela de oro.
Teocuitlatl. oro o plata.
Teocuitla tlalli.oro en poluo.
Teocuitla tlapialli.tesoro publico.
Teocuitla tlatia.ni.atesorar.preterito.oniteocuitlatlati.
Teocuitla tlatlatilli.tesoro escondido.
Teocuitlauia.nitla.dorar algo.preterito.onitlateocuitlaui.
Teocuitlaxalli.oro en poluo.
Teocuitla xiquipiltontli.esquero o bolsa de dinero.
Teoye.mezquino.
Teoyeuacamaca.nicte.dar alguna cosa escassa y miserablemente.pre.onicteteoyeuacamacac.
Teoyeuacayotl. escasseza o apretamiento del q̃ es mezquino y escasso,o la auaricia.
Teoyeuacati.ni.ser apretado y escasso.preterito oniteoyeuacatic.
Teoyeuacatiliztica.escassa o mezquinamente.
Teoyeuacatiliztli.lo mesmo es que teoyeuacayotl.
Teoyeuacatini.auariento o mezquino.
Teoyomacani.cura o ministro que da y administra los sacramentos.
Teoyotica.spiritualmente.
Teoyotica yyoca quetzaliztli.excomunion,o descomunion.
Teoyotica monamictiqui.desposado o desposada,casado o casada.
Teoyotica nenamictiliztli.desposorio o casamiẽto por la yglesia.
Teoyotica netimaloliztli. el acto de fruiry gloriarse spiritualmente.
Teoyotica ninonamictia.desposarse o casarse por la yglesia.pre. teoyotica oninonamicti.
Teoyotica nitemachiotia.confirmar o chrismar. pre.teoyotica onitemachioti.
Teoyotica nitenamictia.desposar o casar a algunos. Pre.teoyotica onitenamicti.
Teoyotica nitepachoa,ser prelado. Prete.teoyotica onitepacho.
Teoyotica teyolquima.gusto o dulcedũbre spiritual.
Teoyotica tenonqua quetzaliztli.descomunion.
Teoyotica tenonqua quixtiliztli. idem.
Teoyotica tetelchiualiztli.idem.
Teoyotica tepacho. prelado.
Teoyotica tepachoani.idem.
Teoyotica tepacho ciuatl.abadesa.
Teoyotica tepacholiztli. prelazia o dignidad.

Teoyotica tepachoqui. prelado.
Teoyotica tlamachiotilli. confirmado, o chrisma do.
Teoyotica tlatoani. obispo, o prelado.
Teoyotl. cosa spiritual, o cosa diuina.
Teoyotl ycoualoca. simonia.
Teoitta. nic. hallar la cosa que se busca, con mucho trabajo y afan, o con gran dificultad.
Teoitualco. enel patio, o el patio dela yglesia.
Teoitualli. el patio dela yglesia, o elciminterio.
Teololoani. acaudillador, o hazedor de monipodio, o conjurador.
Teomachtlani. nino. desear ser tenido por dios. Prete. oninoteomachtlan.
Teomania. nino. contemplar, meditar, o orar. P. oninoteomani.
Teomanilia. nino. idem. Preterito. oninoteomanili.
Teomati. nitla. ocuparse encosas spirituales y diuinas. Prete. onitlateoma.
Teomeyolloti. cosa que haze dudar.
Teomeyolloalti. idem.
Teomicque. captiuos sacrificados y muertos ante los idolos.
Teomicqui. captiuo assi.
Teomichitoniliztli. desencasamiento de algun huesso del cuerpo.
Teomiopetoniliztli. idem.
Teomioquelonilliztli. idem.
Teomipetoniliztli. idem.
Teomiquetzani. concertador de huessos desencasados, o quebrados.
Teonauatilli. mandamiento, o mandamientos de dios.
Teonauatilpiani. guardador de los mandamientos diuinos, o el que los cumple y pone en efecto.
Teonca. el segundo en orden, o el segundo delos que estan puestos en orden.
Teoncayotia. el segundo delos que estan asentados porsu orden y concierto.
Teoneci. lo mesmo es que teoitta. Pre. oteonez.
Teoneyocolli. fabrica, o inuencion, o obra diuina.
Teonochilia. nite. procurar mal a otro. Preterit. oniteteonochili.
Teontetoca. sobrenombre.
Teopan mauiçocan. el lugar mas digno de veneracion y secreto del templo.
Teopan. yglesia, o templo.
Teopan calli. idem.
Teopane. el que tiene cargo dela yglesia, o el dueño dela yglesia.
Teopaneque. los dueños, o que tienen cargo de la yglesia.
Teopantli. yglesia.
Teopixcacalli. monesterio de religiosos.
Teopixca chantli. idem.
Teopixca chichiua. nino. vestirse de hornamentos ecclesiasticos. Pr. oninoteopixca chichiuh.
Teopixca yacanaliztli. prelazia, o dignidad ecclesiastica.
Teopixcayotl. sacerdocio, orden sacra, o dignidad ecclesiastica.
Teopixcanemiliztli. vida religiosa.
Teopixca neolololli. mongil, vestidura de religioso, o cosa semejante.
Teopixca teyacanani. superior, o prelado.
Teopixca tepachoani. idem.
Teopixcati. ni. ser ecclesiastico, o ministro dela yglesia. Prete. oniteopixcatic.
Teopixcatilia. nite. ordenar a otro de orden sagrada. Pret. oniteteopixcatili.
Teopixcatilmatli. mongil, o cosa semejante.
Teopixcatlayacatia. prelado superior.
Teopixcatlalia. ni. ordenar a otro de orden sacra Prete. oniteopixcatlali.
Teopixcatlaliliztli. el acto de ordenar a otro assi
Teopixcatlalilli. ordenado desta manera.
Teopixcatlaquemitl. vestidura, o manto de religioso.
Teopixqui. ecclesiastico, clerigo, o religioso.
Teopoa. nino. angustiarse, o afligirse. Preterito. oninoteopouh.
Teopoa. nite. angustiar, o afligir a otro. Preterit. oniteteopouh.
Teopoa ynnix in noyollo. nic. afligirse mucho y angustiarse. Preterito. onicteopouh ynnix yn noyollo.
Teopouhqui. cosa afligida y angustiada.
Teopouhqui, cococ. angustia, afliction y trabajo
Teoqualaniliztli. enojo o yra de dios.
Teoquiça. ni. escaparse de algun lugar peligroso como de donde andan salteadores, o cosarios &c. Pret. oniteoquiz.
Teoquechol. cierto paxaro de plumas ricas.
Teoquichtiliani. fauorecedor que fauorece a otros con gente armada.
Teoquichtililiztli. fauor, o ayuda desta manera.
Teoquichui. marido, o esposo.
Teotequi coaliztli. simonia.
Teotequicoani. simoniaco.
Teotequipatiotiani. idem.
Teotequipatiotiliztli. simonia.
Teotetl. azauache.
Teotia. nicno. tener, o adorar alguna cosa por dios. Prete. onicnoteoti.
Teotl. dios.
Teotlac. la tarde del dia. s. apuesta de sol.
Teotlacyo. cosa tardia assi.
Teotlalli. valle, o desierto de tierra llana y larga.
Teotlamachiliztli. sabiduria spiritual y diuina.

Teotlamatiliztica.con sabiduria spiritual y diuina.
Teotlamatiliztli. sabiduria diuina.
Teotlanextli.claridad o luz diuina.
Teotlaqualli. comida spiritual o diuina.
Teotlaquia.hazerse tarde o anochecer. Preteri. oteotlaquiac.
Teotlatecpanalli.ordenacion diuina.
Teotlatlalilli.idem.
Teotlatolcuepa.ni.ser herege.Preterito. oniteo tlatolcuep.
Teotlatolcuepaliztli.eregia.
Teotlatolcuepani.erege.
Teotlatolcuepqui. idem.
Teotlatol itlacoa.ni.ser erege.Preterito .oniteo tlatol itlaco.
Teotlatol itlacoani.erege.
Teotlatol itlacoliztli.eregia.
Teotlatolli.palabras diuinas.
Teotlatolmatini.docto en la sagrada escriptura.
Teotlatolmelauani . interpretador, exponedor, o declarador dela sagrada escriptura.
Teotlatol uelicamatiliztli.sabrosa o suaue y gustosa sabiduria,
Teotlatqui calli.sacristia.
Teotlatqui pialoyan.idem.
Teotlatqui pixqui.sacristan.
Teotlaxiliani.hechizero.
Teotoca.nitla.ydolatrar.Preterito.onitlateotocac.
Teotzicoleua.ni.conualecer de enfermedad.Pr. oniteotzicoleuh.
Teotztiani.empreñador.
Teotztiliztli.empreñamiento.s.el acto de empreñar a alguna.
Teouitili.cosa que pone a otro en peligro y dificultad.
Teouitiliani.idem.
Teouitililiztli. el acto de empeorar a otro , o de ponerlo en peligro.
Teoxiuh.hijo generoso o de padres generosos.
Teoxiuitl.turquesa fina y preciosa.
Tepacca ittaliztli.el acto de mirar a otro alegremente.
Tepaccaittani. el que mira con alegria a otro.
Tepacçotlaualiztica. afrentosamente.
Tepacçotlaualiztli.afrenta,baldon, o enxabonamiento.
Tepacçotlauani.baldonador tal.
Tepacho.regidor,gouernador o presidente.
Tepachoa.nite.apedrear a otro.Preterito. onite tepacho.
Tepachoa.nitla.tirar piedra,o apezgar y emprēsar algo.Pre.onitlatepacho .
Tepachoani.presidente o gouernador.
Tepacholiztli.presidencia o gouernacion.
Tepactecaliztica.afrentosamente.
Tepactecaliztli.afrenta,baldō o enxabonamiēto.
Tepactecani . baldonador asi.
Tepactiliztli.plazer y cōtētamiēto q̄ se da a otro
Tepayo.cosa cercada de paredes, asi como huerta.&c .
Tepalca.el que biue en casa agena.
Tepaleuiani.ayudador.
Tepaleuiliztica.fauorablemente, o con ayuda.
Tepaleuiliztli.fauor,ayuda o socorro.
Tepal mocallotia.el que biue o mora en casa agena.
Tepal mocnoitoa.mendigante,q̄ue pide limosna.
Tepal mocnoitoani.idem.
Tepal nemi.el que biue con otro.
Tepal nicochi.ser huesped,o hospedarse en casa de alguno.Pre.tepal onicoch.
Tepal ninocallotia.aluergarse o biuir en casa agena. Pre. tepal oninocalloti.
Tepal ninocnoitoa.mendigar o pedir por dios. Pre. tepal oninocnoito.
Tepal ninotlatlayeuia.idem. Prete. tepal oninotlatlayeui.
Tepamaconi.xeringa o cosa semejante.
Tepam machiotl.mojon, señal de terminos o de lindes.
Tepam milacatzoani.fauorecedor.
Tepam mixquetzani.el que fia a otro.
Tepam mochiuh.cosa que acontecio en tiempo de algunos.
Tepam mocuepaliztli. pena del talion.
Tepam moyaualiztli.diuulgaciō de cosa,que llega a noticia de todos.
Tepam moyauhqui. cosa diuulgada asi.
Tepam momanani. fauorecedor.
Tepam moquetzani.el que fia a otro.
Tepampa.por amor o respecto de alguno.
Tepampan tlatlantec vetzcayotl. viga que descansa en pared.
Tepampitzactli.pared delgada y estrecha, o tabique.
Tepampitzauac.idem.
Tepan.sobre alguno,o sobre algunos.
Tepan actimoteca.diuulgarse o estenderse la fama d̄ algo,por todas p̄tes. P.tepā oactimotecac
Tepanaui.el que excede a los otros y les lleua vētaja en algo,o el que es vencedor.
Tepanauiani idem.
Tepanauiliztica.convencimiento, o conventaja.
Tepanauiliztli.vencimiento,o ventaja.
Tepanauiloni. barca para passar de vna ribera a otra.
Tepancalcatl. jardinero.
Tepancalli.corral,o cosa cercada de paredes.
Tepan caltia.nino. cercar de pardes alguna cosa. Pre.oninotepancalti.
Tepā chinamitl.cosa cercada d̄ paredes o d̄ tapias

Tepan chinantia.nino.cercar de paredes la huerta.&c. Prete.oninotepan chinanti.
Tepaneuani.fauorecedor,o ayudadorde algũos
Tepanyani.adultero.
Tepanyaqui.idem.
Tepan yaualochtia.nino.cercar de paredes el solar,o la heredad. Preterito.oninotepan yaualochti.
Tepanyo.cosa cercada de paredes.
Tepan nahauia.alegrarse del mal ageno.Preter. tepan onahauix.
Tepan namiqui.nite.alindar cõ heredad de otro Prete.onitetepannamic.
Tepan nauia.escarnecer deotro,o holgarse desu mal.Preter otepan naauix.
Tepan neilacatzoliztli. fauor conque es alguno fauorecido de otro.
Tepan neixquetzaliztli.el acto de fiar a otro.
Tepan nemanaliztli.idem.
Tepan nequetzaliztli.idem.
Tepan neua.fauorecer,o socorrer a otro.Prete. otepan neuac.
Tepan niauh.cometer adulterio. Preter. otepan nia.
Tepan nicac.presidir,o gouernar.Preterito.otepan nicaca.
Tepan niccuepa.echar la culpa de algo,alque me la echaua,vengarme dela injuria,o penar a otro porla pena deltalion.Preterito.otepannic cuep.vel tepan oniccuep.
Tepan nicteca.echar fama de algo.Preteri.tepan onictecac.
Tepan nictlachialtia. penar a otro por el talion. Prete.tepan onictlachialti.
Tepan nimoyaua.tener mala fama,o disfamarse Pret.tepan onimoyauac.
Tepan ninilacatzoa.fauorecer a otro. Preterit. tepan oninilacatzo.
Tepan ninixquetza.salir por fiador de algũo,o abonarlo enla hazienda. Preterit.tepan oninixquetz.
Tepan ninochiua. contrahazer, o arrendar a otro,o representar persona en farsa. Preterito. tepan oninochiuh.
Tepan ninomana.fauorecer a otro.Preterito. tepa oninoman.
Tepan ninoteca. echarse sobre otros,o tenerma la fama. Pret.tepan oninotecac.
Tepan niquiça.lo mesmo es que tepan ninochiua o passar de largo, sin hazer caso de alguno.Pr. tepan oniquiz.
Tepan niteco.ser infamado.Preterit.tepan oniteoc.
Tepan niteteca.infamar a otro.Preterito. tepan onitetecac.
Tepan nitlacati. nacer alapostre,o despues de otros.Pret. tepan onitlacat.
Tepan nitlacuepa.lo mesmo es que tepan niccuepa.Prete.tepan onitlacuep.
Tepan nitlatoa.abogar,o rogar por otro.Prete. tepan onitlato.
Tepan nitlatocati.enseñorearse de otros.Prete. tepan onitlatocat.
Tepan onoc.persona infame.
Tepanotlaliztli.fama,o diuulgacion de algo.
Tepanotlalli.diuulgada cosa.
Tepan quachichiquilli.cauallete de pared.
Tepanquetza.ni.alindar,o amojonar terminos. Prete.onitepanquetz.
Tepan quiçaliztli.representacion de persona en farsa.
Tepanquiçani.representador assi.
Tepanquizqui.idem.
Tepantemo.ni. escalar casa,o fortaleza.Preteri. onitepantemoc.
Tepantemoc.escalador tal.
Tepantemoliztli.escalamiento assi.
Tepantemoni.escalador desta manera.
Tepantetecani.infamador.
Tepanteteqnilliçotl.infamia.
Tepantetequiliztli.diuulgacion de algo.
Tepantic.cosa acaecida en tiempo de algunos.
Tepantitech.enla pared.
Tepantlaçaliztli.manifestacion de algo,o enxalçamiento de alguno.
Tepantlacuepaliztli.vengança,o retorno de afrẽta.
Tepan tlatectli.cosa diuulgada.
Tepan tlato.intercessor,o abogado.
Tepantlatoani.idem.
Tepantlatoliztica.abogando,o conruegos y suplicaciones de alguno.
Tepantlatoliztli.intercession,o ruego de alguno
Tepantleco.ni.escalar casa,o fortaleza. Preteri. onitepantlecoc.
Tepantlecoc.escalador tal.
Tepantleconi.idem.
Tepantli.pared.
Tepan topeua.meterse enterminos d otro,o traspassar lindes,o mojones.Pre. onitepantopeuh
Tepan xocoa.nite.idem.Pret. onitetepanxoco.
Tepapa.cierto raton.
Tepapaquiliztica.afrentosamente, o con vituperio y enxabonamiento.
Tepapacaliztlatolli.palabras afrentosas y de vituperio.
Tepapaquiliztli.vituperio,o afrenta,o baldon.
Tepapacani.baldonador, o el que vitupera a otro.
Tepapaccan.tiempo sereno, asentado y aplazible.
Tepapaquiliztica tlachia.hombre de dos caras y doblado.

doblado.
Tepapaquilti. cosa que da plazer y alegria.
Tepapaquiltiani. idem.
Tepapaquiltican. lugar deleytoso, y plazentero.
Tepapaquiltiliztica. aplaziblemente.
Tepapaquiltiliztli. plazer que se da a otro.
Tepati. medico que cura.
Tepatiani. idem.
Tepatiliztli. curacion que haze el medico, o el acto de curar al enfermo.
Tepatillo. delegado, sustituto, vicario, presidente, o lugarteniente.
Tepatlachoa. nitla. machucar o quebrantar algo con piedra. Pret. onitlatepatlacho.
Tepatlactli. losa o piedra ancha y llana.
Tepatzmicti. cosa que angustia y aflige mucho.
Tepeatl. agua de sierra.
Tepechien. beruena, yerua medicinal.
Tepechmana. nitla hazer calçada o camino ancho, o ygualar cimiento de edificio. Prete. onitlatepechman.
Tepeçulanqui. perdiguero, que las caça.
Tepeçulconetl. perdigon.
Tepeçulin. perdiz.
Tepeçulpeua. ni. leuantar las perdizes. Preterito onitepeçulpeuh.
Tepeçulpeuhqui. perdiguero. s. el que las leuanta.
Tepe ehecatl. viento de sierra, en la mar.
Tepeyaualli. cerro redondo.
Tepeitic. valle, o quebrada de sierras.
Tepeitictli. idem.
Tepeme. sierras.
Tepeololli. lo mesmo es que tepeyaualli.
Tepeouican. riscos o despeñaderos, o tierra fragosa de sierras y montañas.
Tepepancayotl. cosa de montañas o de sierras.
Tepepatli. çarçaparrilla.
Tepepechtli. basa de coluna.
Tepepenaliztli. electiõ o escogimiento del que es elegido y escogido de otros.
Tepepenani. elector o escogedor.
Tepepenque. electores o escogedores.
Tepepenqui. idem.
Tepepetlaualiztica. despojando, o quitando a otro las vestiduras.
Tepepetlaualiztli. despojo asi.
Tepepetlauani. despojador, o el que quita las vestiduras a otro.
Tepepeualtiani. prouocador de contiendas y barajas.
Tepepeualtiliztli. prouocacion tal.
Tepepixqui. el que guarda monte o bosque.
Tepeticpac. la cumbre o lo alto de la sierra.
Tepetl sierra.
Tepetla. serrania, o montañas.
Tepetlacayotl. cosa de montaña o de serrania.
Tepetlacalli. sepulchro, o caxa de piedra.
Tepetlacpayotl. cumbre de sierra.
Tepetlayo. lugar o tierra que tiene tosca o peña.
Tepetlamacazqui. çarçaparrilla.
Tepetlatic. manta gruessa y muy tupida, o cosa semejante.
Tepetlatl. tosca o cuzilla.
Tepetlaualiztli. el acto de descubrir y quitar la ropa a otro.
Tepetlicampa. allende la sierra, o detras de la sierra.
Tepetlicpac. cumbre de sierra.
Tepetlyquaololiuhca. cabeço de sierra.
Tepetlitlacapan. ladera de sierra.
Tepetlitzintlan. al pie de la sierra.
Tepetomacapulin. madroño, la fruta.
Tepetoma quauitl. madroño, el arbol.
Tepetomatl. madroño, el arbol o la fruta.
Tepetontli. sierra pequeña.
Tepetozcatl. collado o garganta de cerro.
Tepetzalan. quebrada de monte, o entre sierras
Tepetzallantli. idem.
Tepeua. nitla. esparzir o echar algo por el suelo, asi como tomines, cacao. &c. Preterito. onitlatepeuh.
Tepeualiztli. conquista, o vencimiento de los enemigos.
Tepeualtiani. prouocador o principiador de bregas y contiendas.
Tepeualtiliztli. comienço o prouocacion de barajas y riñas.
Tepeuani. conquistador, o vencedor de batalla.
Tepeuhtimani. corrillo de gente.
Tepeuhtilalia. nitla. amontonar algo. Prete. onitlatepeuhtitlali.
Tepeui. caerse las hojas de los arboles, o esparzirse y derramarse trigo, o otras semillas por el suelo. Pre. otepeuh.
Tepexillantli. recuesto, repecho o ladera de sierra.
Tepexitl. peñasco.
Tepexiuia. nino. despeñarse. Preteri. oninotepexiui.
Tepexiuia. nite. despeñar a otro. Preterito. onitetepexiui.
Tepexocoyulli. azederas archas y mortesinas.
Tepi. criada o sirvienta, y hermana mayor.
Tepializtli. el acto de guardar a alguna persona.
Tepialtia. nino. encomendarse a otro. Prete. oninotepialti.
Tepialtilli. cosa encomendada, o dada a guardar.
Tepiani el que guarda a otro.
Tepiatl. beuida de mayz crudo, que se da a los q̃ se desmayan.
Tepiaztli. pilarico de claraboya o de vẽtana, o co

luna

luna de piedra.
Tepiaztontli.idem.
Tepicilli.ripio,piedrezuelas pequeñas.
Tepilcamatl.la abertura dela natura dela muger
Tepilhuan.hijos,o hijas.
Tepilhuan teixuiuan.nietos descendientes.
Tepilixquatl.la haz,o lo exterior dela natura dela muger.
Tepillaliloni patli.mandragora.
Tepilli.natura de hembra.
Tepilolhuia.nitla.niuelar con plomada. Preteri. onitlatepilolhui.
Tepiloliztli.el acto de ahorcar a alguno.
Tepiloloyan.lugar donde ahorcan.
Tepiloloni.lahorca.i.el palo de donde ahorcan á alguno.
Tepilolquauitl.idem.
Tepilquaxicalli.el vaso interior dela natura dela muger.
Tepiltala. muger de natura grande y muy abierta.
Tepiltexipalli.los beços dela natura dela muger
Tepiltzin.hijo, o hija de alguno.
Tepiltzoyaca.muger estrecha de su natura.
Tepinaualiztica. empachosamente.
Tepinauhtiani.auergonçador,o afrentador.
Tepinauhtiliz mumuztli.rollo,o picota.
Tepinauhtiliztica.afrentosamente.
Tepinauhtiliztli.afrenta,o denuesto,o el acto de auergonçar a otro.
Tepinauhtiliztlatolli.palabras d denuesto y afrẽtosas.
Tepinauhtiloyan.rollo,o picota.
Tepinia.nite. dar coxcorron con los artejos,ó dar de codo. Pret.ónitetepini.
Tepinia.nitla.dar puñete conla mano cerrada, o dar de codo. Pret. onitlatepini.
Tepipi.criada o seruienta.
Tepipializtli.asechāça.s.el acto de asechar aotro
Tepipiani.asechador.
Tepipichoani.enlabiador, que se requiebra con las mugeres,o halagueño y lisonjero.
Tepipicholiztica.enlabiando,o lisonjeando assi.
Tepipicholiztli.enlabiamiento desta manera.
Tepipiloani.lo mesmo es que tepipichoani.
Tepipiloliztli.lo mesmo es que tepipicholiztli.
Tepiquini.plasmador.
Tepiti,cocoti.criada que sirue encasa.
Tepitilia.nitla.acortar,o achicar algo. Preterito onitlatepitili.
Tepito.cosa pequeña,o poca cosa.
Tepitoyotl.pequeñez.
Tepitoniuhtiuh.ni.yrse tornando pequeño. Pr. onitepitoniuhtia.
Tepitoniui.ni tornarse pequeño,o chico. Prete. onitepitoniuh.

Tepitonoa.nino.achicarse, o tornarse pequeño. Pret.oninotepitono.
Tepitonoa.nitla.acortar,o achicar algo. Preteri. onitlatepitono.
Tepitoto.chicas, o pequeñas cosas.
Tepitzalhuia.nic. endurecer algo a otro. Prete onictepitzalhui.
Tepitzaui.endurecerse alguna cosa. Preterit.otepitzauh.
Tepitzitzquia.nitla.tener y apretar reziamente alguna cosa conla mano. Prete.onitlatepitzitzqui.
Tepitzmalina.nitla.torcer reziamente alguna soga,cordel,o hilo. Pre.onitlatepitzmalin.
Tepitzoa.nitla.endurecer alguna cosa. Preterit. onitlatepitzo.
Tepitztia.endurecerse,o empedernecerse algo. Prete.otepitztiac.
Tepitztic.cosa dura.
Tepitztilia.nitla.endurecer algo. Preterito.onitlatepitztili.
Tepitztiliztli.dureza, o endurecimiento grande
Tepitztlalia.nitla.recalcar,o apretar mucho alguna cosa. Prete.onitlatepitztlali.
Tepitztlaquactilia.nitla. endurecer mucho alguna cosa. Prete.onitlatepitztlaquactili.
Tepitztlaquauac.cosa muy dura.
Tepitztlaquaualiztli.dureza grande, o endurecimiento.
Tepochcoyotl.tonto.
Tepochtli.idem.
Tepoloani.conquistador,o vencedor.
Tepolocan.lugar peligroso.
Tepololtoca.ni.desear que perezca alguno. Pre onitepololtocac.
Teponaço.tañedor de teponaztli.
Teponaçoa.nino.hincharse como hidropico. P. oninoteponaço.
Teponaçoa.ni.tañer teponaztli.
Teponaçoani.tañedor de teponaztli.
Tepopoloani.matador,o destruidor.
Tepopololiztli.matança,o destruicion.
Tepotlamia.nino.tropeçar sin caer enel suelo,P. oninotepotlami.
Tepotzcomonia.nite.dar puñada a otro enlas espaldas,o meter mal entre algunos. Preterito. onitetepotzcomoni.
Tepotzitoa.nite.dezir mal,o murmurar de otro Prete.onitetepotzito.o detraer de otros.
Tepouhtitlaz.cosa q̃ para atonitos, o haze pasmar a algunos de espanto.
Teppachiui.ni.henchirse,o cubrirse de poluo.P. oniteppachiuh.
Teppachoa.nitla.hẽchir, o cubrir depoluo alguna cosa. Prete.onitlateppacho.
Tepuçaloa.ni.soldar algo con metal. Preterito. onite

onitepuçalo.
Tepuchichiqui.ni.limarhierro. p.onitepuchichic
Tepuchichiquillateconi.fierra para aferrar algo.
Tepuchicolli.garauato de hierro.
Tepuchimalli.broquel.
Tepuçoctli.piedra liuiana llena de agujeros pequeños.
Tepulacayotl.la verga del miembro.
Tepulayotl.humor o fimiẽte de varon.
Tepulcama piccatl.la raya ohendedura dela cazporra del prepucio del miembro.
Tepule ciuatl.hombre que tiene dos naturas.f. de muger y de varon.
Tepuleuayotl.el pellejo del miembro.
Tepulli. miembro de varon.
Tepul quaxipeuhcatl.la cazporra del miembro.
Tepunaço.el que tañe tepunaztli.
Tepunaçoa.mo.yrfe hinchando,o yr creciendo. Pre.omotepunaço.
Tepunaçoa.ni.tañer tepunaztli.
Tepunaçoani.tañedor de tepunaztli.
Tepunaztli.cierto palo hueco que tañen y hazen fon cõel quando bailan o cantan.
Tepuntli.chinche pequeña.
Tepupuçoctli.lo mefmo es que tepoçoctli.
Teputlamia. nino. tropeçar fin caer enel fuelo. Pre. oninoteputlami.
Teputzcaua.nite.dexar atras a alguno el que camina reziamente y va adelante.Preterito. oniteteputzcauh.
Teputzcomonia.nite.lo mifmo es que tepotzcomonia. Pre.oniteteputzcomoni.
Teputziquauaztli. almohaça.
Teputziquauazuia.nitla.almohaçar. Prete .onitlateputziquauazui.
Teputzitoa.nite.detraer o murmurar de alguno Pre.oniteteputzito.
Teputzitta.nite.mirar a alguno hazia tras.Pret. oniteteputzittac.
Teputzitziquillateconi.fierra de hierro para aferrar.
Teputzotli.gibofo o corcobado.
Teputztia. nino. boluer las efpaldas a otro echãdo a huyr,Pre.oninoteputzti.
Teputztia.nitla.fer el cabero o poftrero delos q̃ caminan y van en compañia. P.onitlateputzti.
Teputztlecuiloa.nino.calentarfe las efpaldas al huelgo. Pre. oninoteputztlecuilo.
Teputztli.trafera o efpalda de perfona.
Teputztoca.nite.feguir,o yr tras otro . Preteri. oniteteputztocac.
Teputztocatiuh. nite.yr figuiendo a alguno,oyr tras el figuiendole y acompañandole,Preteri. oniteteputztocatia.
Teputztotonia.nino. callentarfe las efpaldas al fol.Pre.oninoteputztotoni.
Teputzuia.nite.fer el trafero o el cabero de todos los q̃ caminã en cõpañia.P.oniteteputzui.
Tepuxactli.piedra liuiana.
Tepuxoquallotl.herrumbre.
Tepuz amatl.hoja de milan, o cofa femejante.
Tepuz apachiuhqui.calderero.
Tepuz apaz tlatzoyoniloni.fartẽ para freir algo.
Tepuzapaz tlapaloni. tina de tintorero.
Tepuz apaztli.caldera de cobre,bacia o paila.
Tepuzatilia.nitla.derretir cobre o otro metal q̃ no fea oro ni plata.
Tepuzcacalo cotona.nite.atenazar a otro. Pret. oniteteepuzcacalocoton.
Tepuz cacalo cotonaliztica.atenazadas.Aduer.
Tepuzcacalotl.tenazas.
Tepuz cacalotontli.tenazuelas.
Tepuzcacalouia.nite.atenazar a alguno.Preter. oniteteepuzcacaloui.
Tepuzcactia.nitla.herrar beftia.i.calçalla.prete. onitlatepuzcacti.
Tepuzcactli.herradura de beftia, o çapato.
Tepuzçaloa.ni.foldar o juntar vn metal con otro Pre.onitepuçalo.
Tepuzcaxitl.caço de cobre,o cofa femejante.
Tepuz caxpetzoyoniloni.farten pa freir algo.
Tepuz chichiconi.lima de azero.
Tepuz cocolli.anzuelo.
Tepuz colli.garauato de hierro.
Tepuzcololli.anzuelo ,o garauato de hierro.
Tepuzcolotli.rexa de hierro para ventana.
Tepuz ecayotl.vena de cobre.
Tepuzeuatl.hoja de milan,o cofa femejante.
Tepuz yacauitztic.punta de hierro,o pua de garrocha.
Tepuz yaualli.argolla oarmella d̃ cobre o de hierro.
Tepuz ichiconi.lima de azero.
Tepuz icpatl.hilo de alambre,o cofa afsi.
Tepuzilpia.nitla.cerrar cõ llaue d̃ hierro.P.onitlatepuz ilpi
Tepuz itlacauhcayotl.herrumbre.
Tepuz machancayotia.nitla.enrexar de hierro. Pre.onitlatepu zmachancayoti.
Tepuzmachan tlanexillotl.ventana enrexada cõ rexa de hierro.
Tepuzmachiotia.nitla.herrar con fuego el ganado. Pre. onitlatepuzmachioti.
Tepuzmacquauhchiuhqui.efpadero q̃ las haze.
Tepuz macquauhteca .idem.
Tepuzmacquauhtzitzquia.ni.empuñar efpada. Pre.onitepuzmacquauhtzitzqui.
Tepuzmacq̃uhtzitzquiloyã.ẽpuñadura d̃efpada
Tepuzmacquauia.nite.acuchillar a otro.Preter. oniteteepuzmacquaui.
Tepuzmacquauiliztli.herida de cuchillada, o el acto de acuchillar a otro.
Tepuzmacquauitl.efpada.
Tepuzmacq̃uitl itzitzquiloyan.ẽpuñadura de efpadas
Tepuzmayeuatl.manopla,armadura.

Tepuzmatlachiua.nitla. hazer malla para cota. Prete.onitlatepuzmatlachiuh.
Tepuzmatlachiuhqui.el que haze malla para cotas.
Tepuzmatlayeua.ni.idē. P.onitepuzmatlayeuh
Tepuzmatlateconi.podadera,podon,o hoz
Tepuzmatlauipilli cota de malla.
Tepuzmatlaxitinia.ni.desmallar malla.Preterit. onitepuzmatlaxitini.
Tepuzmecayotia.nino.encadenarse.Prete.oninotepuzmecayoti.
Tepuzmecayotia.nite.encadenar a otro.Prete. onitetepuzmecayoti.
Tepuzmecayotia.nitla.encadenar alguna cosa. Prete.onitlatepuzmecayoti.
Tepuzmecatl.cadena de hierro.
Tepuzmecauia.nino.encadenarse.Preterito.oninotepuzmecaui.
Tepuzmecauia.nite.encadenar a otro. Preterit. onitetepuzmecaui.
Tepuzmecauia.nitla.encadenar alguna cosa. P. onitlatepuzmecaui.
Tepuzmina.nitla.clauar alguna cosa, o enclauar algo. Pre.onitlatepuzmin.
Tepuzminia.nitc.asaetear a otro.Preterito. onitetepuzmini.
Tepuzmitl.punçon,o alesna.
Tepuz otlapalhuaztli.hoz para segar.
Tepuz petlacalli.cofre,o caxa de hierro,o de cobre.
Tepuz petlaualoni.lima, de azero.
Tepuzpilolauecatlan tamachiualoni.sonda para sondar enla mar.
Tepuzpitza.ni.derretir,o fundir metal. Preteri. onitepuzpitz.
Tepuzpitzqui.herrero,o fundidor de cobre,
Tepuzpuxcauhcayotl.orin,o herrumbre.
Tepuzquacalalatli.capacete de hierro,o celada, armadura dela cabeça.
Tepuz quarto.quarto moneda conocida.
Tepuzquauhchayauac.rexa,o varandas de hierro.
Tepuzquauhchayauacayotia.nitla. enrexar de hierro. Pret.onitlatepuzquauhchayauacayoti
Tepuzquauhcozcatl. argolla de esclauo para la garganta.
Tepuzquauhmatlatl.rexa de hierro para ventana.
Tepuzquauhtecpantli.rexa de hierro de yglesia o varandas de hierro.
Tepuzquauhtlacuicuiloloni.podon,o hoz.
Tepuzquauhtzatzapictli.rexa,o varanda de hierro.
Tepuzquauhxeloloni.hacha para hazer llena, o para cortar madera.
Tepuzquechtli. lo mesmo es que tepuzquauhcuzcatl.
Tepuzquiquiçoani.trompetero.
Tepuzquiquizpitzani.idem.
Tepuzquiquiztli.trompeta.
Tepuz teicxi ilpiloni.grillos prision.
Tepuz teixiliuaniro.daga,o puñal.
Tepuztemailpiloni.esposas de hierro, prision.
Tepuztemaixiliuani.puñal,o daga.
Tepuztenchalli.bauera,arma.
Tepuztepatiloni.hierro instrumento de çurujano.
Tepuztetlapanaloni.almadana.
Tepuztetzatzapiniloni.espuela,o aguijon.
Tepuztetzapiniloni.idem.
Tepuztetzatzapitzaloni.idem.
Tepuztetzopiniloni.idem.
Tepuzteuia.nitla. martillar.Preterito.onitlatepuzteui.
Tepuztexoayan.almirez.
Tepuztia.ni.endurecerse como hierro.Preteri. onitepuztiac.
Tepuztlaanoni.tenazas de hierro.
Tepuztlacanaualli.hoja de milā,o cosa semejante.
Tepuztlacçaloni.estribo de silla de cauallo.
Tepuztlachichiconi.rallo.
Tepuztlachichictlalli.limaduras de hierro.
Tepuztlachichiualoni.herramientas.
Tepuztlacopina.ni.emprētar,o imprimir libros Pret.onitepuztlacopin.
Tepuztlacopinaloni.emprenta.
Tepuztlacopinaliztli.impresiōnde libros, o el acto de imprimir.
Tepuztlacoualonito.marauedi,o blanca.
Tepuztlacuicuiuani.escoplo.
Tepuztlacuilo.impressor de libros.
Tepuztlacuiloa.ni.imprimir libros.
Tepuztlacuiloliztli. impression de libros.
Tepuztlacuiloloni.imprenta.
Tepuztlayollo analoni. compas de hierro, para medir o traçar algo.
Tepuztlalli.limaduras de hierro.
Tepuztlamachiotiloni.hierro para herrar ganado,opara herrar esclauos,ocasados dos vezes
Tepuztlaolololoni.rodillo para hazer mezcla o argamassa.
Tepuztlapechtlatlauatzaloni.parrillas para assar algo.
Tepuztlapochinaloni.cardas para labrar lana.
Tepuztlatamachiualoni. compas para medir algo.
Tepuztlateconi.hocino para leña, o hacha para cortar.
Tepuztlateconito.hachuela para cortar.
Tepuztlatetzotzonaloni,martillo.
Tepuztlatcuiloni.idem.

Tepuz tlatextililoni.rallo.
Tepuz tlatlatquitl.herramientas.
Tepuz tlatlatzicoltiloni.alfiler,o corchete.
Tepuztlatlilli.cuña de hierro.
Tepuztlatzaqualoni. aldaua de puerta,con que se cierra.
Tepuz tlatzaqualoni yelquauhyo.cerrojo.
Tepuz tlatzotzonaloni.yunque de hierro.
Tepuz tlatzotzontli.hoja de milan o cosa semejante.
Tepuz tlauitolchiuhqui.ballestero que las haze.
Tepuztlauitolli.ballesta.
Tepuztlauitoloa.ni.tirar con ballesta.Prete. oni tepuztlauitolo.
Tepuztlauitoloani.ballestero q̃ tira con ballesta.
Tepuz tlauiztica.con armas de hierro.
Tepuztlauiztli.armas de hierro.
Tepuz tlaxichtli.clauo de hierro.
Tepuztlecaxitl.incensario de alaton o de cobre.
Tepuztlemachiotia.nite. herrar al esclano o al dos vezes casado con hierro ardiendo. Prete. onitetepuztlemachioti.
Tepuztlemachiotia.nitla.señalar o herrar ganado,con hierro ardiendo. Preterito. onitlatepuztlemachioti.
Tepuz tlemaitl. badil, o cosa semejante.
Tepuztletlaxoni.eslabon para sacar fuego.
Tepuztli.cobre o hierro.
Tepuztli ioui.vena o veta de cobre.
Tepuztli pilcayan. campanario.
Tepuztoca.nitla.clauar o enclauar algo.Preter. onitlatepuztocac.
Tepuztopilchichiquilli. barpon.
Tepuztopilhuia.nite.alancear a otro.Preterito. onitetepuztopilhui.
Tepuztopilitquini.paje de lança.
Tepuztopilli.lança o venablo de montero.
Tepuztopiltontli. lança pequeña.
Tepuztopil tzintepuztli.cuento de lança.
Tepuztzapinia.nitla.dar espolada,o aguijonear. Pre.onitlatepuztzapini.
Tepuzua.herrero, o fundidor de cobre.
Tepuzuia.nitla.cortar algo con hacha.Preterito onitlatepuzui.
Tepuzuictli.açada o açadon, o coa de hierro.
Tepuzuipilli.cota,o cosa semejante.
Tepuzuitequi nite.herir con hierro. Prete.onitetepuzuitec.
Tepuzuitequiliztli.cuchillada.
Tepuzuitzoctli barra de hierro.
Tepuzuitztli.clauo o espuela de hierro.
Tequaçacamoani. messador.
Tequaçacamoliztli.messadura.
Tequacecepouh.cosa temerosa,que pone grima
Tequa cocototzoani.encrespador de cabellos.
Tequa cocototzoqui. idem.
Tequacoyoniliztli.descalabradura.
Tequacolochoani.encrespador de cabellos.
Tequacototzoqui.idem.
Tequacuecueyotz.cosa espantosa,que pone grima.
Tequacuicuiloliztli.el acto de tresquilar o rapar el hechizero al enfermo, dexando algun pelo enla cabeça,a manera de culebra enroscada.
Tequacuilli.estatua,imagen de bulto,o ydolo.
Tequacuilxima.ni.hazer esta imagen. Prete.onitequacuilxin.
Tequacuilximani. oficial de hazer estas imagines.
Tequacuilxinqui.idem.
Tequayotl.braueza,ferocidad,o crueldad de fieras brauas.
Tequaiz teminaliztli. papirote que se da enla frẽte.
Tequalancacuitiliztli.prouocamiento de yra, o el acto de prouocar a otro a yra,o de dar enojo a alguno.
Tequalancaittaliztli. yra o indignacion del que mira a otro con ojos ayrados, o con ceño.
Tequalancanamiquiliztli.contienda o brega que se tiene con algunos.
Tequalitoliztli.alabança,con la qual alguno alaba a otro.
Tequaltili.cosa que haze bueno a otro.
Tequaltilia.idem.
Tequaltiliani.idem.
Tequammatlatl.red para caçar fieras.
Tequammatlauia.ni.enredar fieras.Preteri.onitequammatlaui.
Tequammecatl.lazo para tomar o caçar fieras.
Tequammecauia.ni.tomar o caçar con lazos animales fieros.Pre. onitequammecaui.
Tequamomotzo.messador.
Tequamomotzoani.idem.
Tequamomotzoliztli.messadura,o el acto de repelar o messar a otro.
Tequamomotzoqui.messador.
Tequampiltontli.cachorro de leon,o hijo de bestia fiera.
Tequancoaconetl.biuorezno.
Tequan coatl.biuora o serpiente ponçoñosa.
Tequan conetl.lo mesmo es que tequampiltontli.
Tequaneuatl.piel o pelleja de bestia fiera.
Tequani.bestia fiera,o ponçoñosa,o persona brana y cruel.
Tequani coacocone.biuoreznos.
Tequani coatl.biuora o serpiente ponçoñasa.
Tequanime. bestias fieras,que muerden y matan.
Tequantilia.nino.tornarse ohazerse brauo.Pre. oninotequantili.

Tequantocatl.araña ponçañosa.
Tequapopoloani.engreñador,marañador de cabello,o messador.
Tequappantli.arco de puente de calicanto, o puente de calicanto.
Tequaqua.cosa aspera assi como silicio &c.
Tequaqualiztica.abocados oadẽtelladas,o mordiendo a otros Aduerbio.
Tequaqua notlatol.ser mordaz y de mala lẽgua
Tequaqua tilmatli.vestidura aspera o silicio.
Tequaquatiuetzi.ni.dar bocados,o dentelladas Pret. onitequaquatiuetz.
Tequaquatiuetzini. mordedor y deslenguado q̃ arremete como perro para morder.
Tequaqua xillanuipilli.silicio.
Tequateçonoa.nite.rapar, o raer mucho el pelo el baruero.P.onitetequateçono.
Tequatepacholiztli.pedrada enla cabeça dada,o tirada de alguno,o descalabradura.
Tequatepiniliztli.coxcorron,o papirote.
Tequatequiani.baptizador.
Tequatequiliz amuxtli.baptisterio. s. el libro para baptizar.
Tequatez piualiztli.repelõ,o messadura.
Tequatezpini.messador,o repelador.
Tequatiuetzi.loco furioso, o persona inpaciẽte y braua que arremete y muerde.
Tequatzayanaliztli.descalabradura,cuchillada, o hendedura de cabeça.
Tequatzilcoliztli.papirote,o capon,que se da en la frente de alguno.
Tequatziliniliztli.idem.
Tequauic nitequetza.echar a otro de cabeça en el agua,o la ventana abaxo.P.onitequauic q̃tz
Tequauitequiliztli. descalabradura con palo.i. el acto de descalabrar a otro con palo.
Tequauiuitlaliztli.messadura.s.el acto de messar o repelar a otro.
Tequaxamaniliztli. descalabradura,o pedrada dada enla cabeça.
Tequaxochnamiqui.el que tiene su heredad junto ala de otro.
Tequechcotonaliztli. degollamiento. s. el acto de degollar y cortar la cabeça a otro.
Tequechmateloliztli.el acto de ahogar aotro cõ las manos,apretandole mucho la garganta.
Tequechmecaniliztli.el acto de ahorcar a otro.
Tequechtepiniliztli.pescoçada que se da a otro.
Tequechtequiliztli.degollamiento del quees degollado de otro.
Tequenchiualiztli.daño,o agrauio que se haze a otro.
Tequenchiuani. persona perjudicial y dañosa.
Tequequeloani.burlador y escarnecedor.
Tequequeloliztica.escarneciendo,o burlando ã otros.
Tequequeloliztli. escarnecimiento tal.
Tequequeloqui.escarnecedor.
Tequetz.cosa que haze parar al que camina.
Tequetzalhuã.hijos,o hijas ãcaualleros.metha.
Tequetzani.cauallo garañon
Tequetzotzonaliztli.pescoçada, q̃ se da a otro.
Tequetzumaliztica. adentelladas, o abocados. Aduerbio.
Tequetzumaliztli. dentellada,o bocado que se da a otro.
Tequi.nitla.cortar algo.Pre.onitlatec.
Tequiaana.nino. desperezarse, o bostezar muchas vezes.
Tequiatli.ni.beuer mucha agua,o cacao.Pre.onitequiatlic.
Tequiatlini.el que beue muchas vezes.
Tequiauac.delantera de puerta de casa.
Tequiauatl.arco de piedra,de puerta, o de entrada de casa.
Tequiça. pararse algo duro y empederneeido, assi como pedaço de nieue,o de cosa semejante.Pre.otequiz.
Tequicaua.ni.acudir conel tributo,o dexar el officio y cargo que tenia.Pre.onitequicauh.
Tequichiualtia.nite. importunar a otro y molestallo para que haga algo.preterito. onitetequichiualti.
Tequicochi.ni.dormir mucho.Pr. onitequicoch
Tequicochini.dormilon.
Tequicuitlauiltia.nite.importunar, o forçar muchas vezes a otro.pre.onitetequicuitlauilti.
Tequiyotl.trabajo de imposicion de tributo.
Tequiliui.nite.roçarse,o rascuñarse. Pre. onitetequiliuh.
Tequimaca.nite.repartir tributo,o officio,o tarea a otros.Pre.onitetequimacac.
Tequimiloani.amortajador de muerto.
Tequimiloloni mortaja.
Tequinanamiqui.ni.ayudar aotro apagar el tributo.Pre.onitequinanamic.
Tequinechico.recogedor de tributos.
Tequinechicoa.ni.recoger el tributo.Pre. onitequinechico.
Tequinechicoani.recogedor de tributos.
Tequinechicoliztli.recogimiento de tributo.
Tequinechicolli.ayuntamiento,o recogimiento de tributos,o tributos recogidos y ayũtados.
Tequio.cosa que tiene, o da trabajo.
Tequiotl.exercicio de trabajo, o el mismo trabajo.
Tequipachiuhtinemi.ni.andar penado y affligido. Pre.onitequipachiuhtinen.
Tequipachilhuia.nimitzno.dar pena a otro.Pre onimitznotequipachilhui.es reuerencial.
Tequipachiui.ni.tener descontento y pena.Pre. onitequipachiuh.

Tequipachoa.nino.eftar ocupado, defcontento, y con pena. Pre. oninotequipacho.

Tequipachoa.nite.anguftiar, dar pena o afligir a otro.Pre. onitetequipacho.

Tequipachotinemi.nino.andar ocupado y negociado,o andar defcontento,con pena, y afligido o anguftiado.Preterito.oninotequipachotinen.

Tequipane.femanero,o el que tiene cargo de exercitar algun oficio,o el ebdomadario.

Tequipaneque.femaneros afsi.

Tequipanoa.ni.vel.nitla.trabajar.Prete.onitlatequipano.

Tequippane.lo mefmo es que tequipane.

Tequippaneque.lo mefmo es que tequipaneque

Tequiquinatzani.gruñidor,afsi como el perro, que efta gruñiendo y moftrando los dientes.

Tequiti.ni.trabajar o tributar. Pre. onitequitic.

Tequitia.nite.dar obra o tequio a otro. Pre.onitetequiti.

Tequitia.nicno.encargarfe de algo.Pre. onicnotequiti.

Tequitiliztli.trabajo o feruidumbre.f.el acto de trabajar o de tributar.

Tequitilmatli.ropa gruesfa,que dan los que tributan.

Tequitini.trabajador o tributario.

Tequitiua.todos trabajan.

Tequitl.tributo,o obra de trabajo.

Tequitlaça.nino.dexar el cargo o oficio que tenia,o arronjarfe e infiftir o porfiar defendiendo o fauoreciendo algun negocio.Pre. oninotequitlaz.

Tequitlalhuia.nite.dar o repartir tributo,o apercebir para trabajar. Pre. onitetequitlalhui.

Tequitlalhuiliztli. el acto de repartir tributo afsi

Tequitlalhuiloni.apercebido o llamado para trabajar defta manera.

Tequitlaqua.ni.glotonear,comer mucho y muchas vezes.Pre. onitequitlaqua.

Tequitlaqualiztli.glotoneria afsi.

Tequitlaquani.gloton tal.

Tequitlatalhuia.nite.repartir tributo, o alguna obra que fe ha de hazer. Pre. onitetequitlatalhui.

Tequitlatia.nic.quemar muy mucho alguna cofa.Pre.onictequitlati.

Tequitlato.mandon o merino, o el que tiene cargo de repartir el tributo o el tequio alos maceuales.

Tequitlatoa.ni.parlar mucho,o repartir el tributo,o la obra que fe ha de hazer.Pre. onitequitlato.

Tequitlatoani.parlon defta manera. &c.

Tequitlatocati.ni. tener o exercitar el oficio de mandon y repartidor de tributos.Pre. onitequitlatocat.vel.onitequitlatocatic.

Tequitlatoliztli.gran parleria,o el acto de exercitar el dicho oficio de mandon.&c.

Tequitqui.pechero,trabajador o tributario.

Tequiuetzca.ni. reyr mucho o muchas vezes. Pre.onitequiuetzcac.

Tequiuetzcac.rifueño,o el que fe rie muchas vezes.

Tequiuhtia.nicno.tomar algo afu cargo ,o ẽcargarfe de algun negocio. Preteri. onicnotequiuhti.

Tequiuia.nite.importunar algo a otro.Pre. onitetequiui.

Tequiutl.trabajo y feruidumbre,o cofa que pertenece a tributo.

Tequixcuiuayan.minero de falitre.

Tequixquiatl.agua de falitre.

Tequixquiçacayo.tierra llena de grama.

Tequixquiçacatl.grama,yerua conocida.

Tequixquio.cofa que tiene falitre.

Tequixquipan.falitral.

Tequixquipatic.cofa que fabe a mucho falitre, o guifado que efta lleno de falitre.

Tequixquitl.falitre.

Tequixquitla.falitral.

Tequixti.el que fia a otro,o el que faca piedra de la cantera.

Tequixtia.ni.fiar a otro,o facar piedra dela cantera. Pre.onitequixti.

Tequixtia.nitla.defempedrar algo. Pre. onitlatequixti.

Tequixtiani.fiador que fia a otro,o pedrero que faca piedras dela cantera.

Tequixtiliztli el acto de facar piedras dela cantera,o defpedimiento del que es echado de cafa y defpedido,o fiança del que fia a otro.

Tequixtiloyan.cantera.

Tequizqui.cofa empedernida,o que fe torna como piedra,afsi como el pedaço de nieue.&c.

Te facramento macani. cura de yglefia, adminiftrador delos facramentos.

Te facramento maquiliztli. curazgo o adminiftracion delos facramentos.

Te fancto mauiçotiliani.canonizador de fancto.

Te fancto mauiztililiztli. canonizacion de fancto.

Teta.padre de alguno.

Tetatacac.pedrero que caua o faca piedras dela cantera,o el que rafca a otro.

Tetatacaliztli.el acto de facar piedras dela cantera,o de rafcar a otro.

Tetatatacoyan.cantera donde facan piedras.

Tetatzin.padre de alguno.

Tetauan.padres de algunos.

Teteca.ni.echarfe con alguna muger.Prete. onitetecac.

Teteca.nitla.vrdir tela, o componer y adereçar la cama,o el eſtrado.&c.Pre.onitlatetecac.
Teteçaliuini.coſa pegajoſa,aſsi como pez o liga
Tetecaliztli.el acto de echarſe y tener parte con
Tetecani.el que ſe echa con muger. [muger.
Tetecani.tla.vrdidor de tela,componedor y adereçador de cama,o eſtrado.&c.
Tetech.de alguno,o en alguno.
Tetechacqui.coſa ẽpleada,ocoſa ẽbeuida ẽ algo
Tetech atlamatiliztli. atreuimiento q̃ alguno tiene y p̄ſumpciõ,por ſer fauorecido d algũ grãde
Tetechaxiliztli.el acto de tener parte, o ayuntamiento con muger.
Tetechcopa.de alguno,o de algunos.
Tetechicotlamatiliztli.ſoſpecha q̃ ſe tiene d otro
Tetechicotlamatini.ſoſpechoſo,o celoſo. [celos
Tetechyetinemi atunauiztli. ciciones,o calenturas continuas.
Tetechitauhqui.coſa adjudicada,diputada dedicada,o prometida a otro, o la eſpoſa diputada
Tetech itolli.idem. (para ſu eſpoſo.
Tetech momati.familiar, o manſa coſa.
Tetechmonequi.coſa neceſſaria y prouechoſa.
Tetech mopiloqui.aſido,o colgado de otro.
Tetech motlatzitzquiliq.aſido o colgado d otro
Tetech naci.tener conuerſacion y parte con muger.Pre.otetech nacic.
Tetech natlamati.tener atreuimiento y preſumpcion, por ſer fauorecido de alguna perſona potente.&c.Pret.tetech onatlama.
Tetech nechicaualiztli.confiança que ſe tiene en alguna perſona de autoridad y potente.
Tetech nematiliztli.el acto de hallarſe bien y aficionarſe a alguna perſona.
Tetech netemachiliztli.confiança que de otro ſe
Tetech netlacanequiliztli.idem. [tiene.
Tetech netlamiliztli. el acto de eſcuſarſe alguno echando la culpa a otro.
Tetech nicana.tomar exemplo de otro. Pre.tetech onican.
Tetech niccui.idem.o imitar a otros.pre. tetech oniccuic.vel.otetech niccuic.
Tetech nichicotlamati. ſoſpechar algo d otro, o tener celos.Pre.tetech onichicotlama.
Tetech nicpoa. dedicar algo a otro. Pre.tetecho nicpouh.vel.otetech nicpouh.
Tetech nicquetza.echar la culpa a otro. Pre.tetech onicquetz.
Tetech nimaxaliui.eſtar enamorado,o aficionarſe mucho y enamorarſe de alguna perſona,eſtando captiuo della.Pre.tetech onimaxaliuh.
Tetech ninocaua.comprometer,o ponerſe enlas manos de otro.Pre.tetech oninocauh.
Tetech ninochicaua.eſtribar,o cõfiar enel fauor del poderoſo. Pre.tetech oninochicauh.
Tetech ninoyolcocoa.tener ẽbidia,enojo, pena, o rãcor cõtra algũo.P.tetetech oninoyolcoco
Tetech ninomati. aficionarſe a otro,o hallarſe bien con ſu conuerſacion.P.tetech oninoma.
Tetech ninopachoa.allegarſe,oacercarſe aotro. Pre.tetech oninopacho.
Tetech ninotemachia. confiar,o tener eſperança en alguno.Pre.tetech oninotemachi.
Tetech ninotlacanequi. confiar en otro, o tener credito de ſu perſona.P.tetech oninotlacanec
Tetech ninotlamia.infamar a alguna perſona diziendo que tuuo parte conella, no ſiendo verdad.Pre.tetech oninotlami.
Tetech ninotlaq̃uhtlacxilia.lomeſmo es q̃ tetech ninochicaua. P. tetech oninotlaquauhtlacxili.
Tetech ninotlauelquixtia. quebrar el enojo y la yra que alguno tiene con el q̃no tiene culpa,ni le dio ocaſion al que eſta enojado. Pre.tetech oninotlauelquixti.
Tetech ninoxicoa.tener enojo, o embidia de otro.Prete.tetech oninoxico.
Tetech nipachiui.allegarſe,o acercarſe aotro.P. tetech onipachiuh.
Tetech nipoui.pertenecer, o eſtar dedicado a otro.Pre.tetech onipouh.
Tetech niqualani.enojarſe contra alguno. Pre. tetech oniqualan.
Tetech niquauhyoa.lo meſmo es q̃ tetech ninochicaua.Pre.tetechoniquauhyoac.
Tetech niquiça.paſſar junto a otro dandole algũ empuxon,o apretandolo,o venir y proceder de perſonas nobles y de buen linaje.
Totech niquiytztiuh.imitar,o tomar exemplo d otro.Pr.tetech oniquiytztia.
Tetech niquitta.aprender de otro alguna coſa,o tomar exẽplo d algũa p̄ſona.P.tetechoniqttac
Tetech nitlacaua.encomendar,o encargar algo a otro.P.tetech onitlacauh.vel.otetech niccauh.
Tetech nitlaixtlapana.dar algo alogro.Prete.tetech onitlaixtlapan.
Tetech nitlamatzayana.idẽ.P. tetech onitlamatzayan.
Tetech nitlamieccaquixtia.idem.Pre.tetech onitlamieccaquixti.
Tetech nitlanecuiloa.idẽ.P.tetech onitlanecuilo
Tetech nitlapachoa.arrimar algo a otro.Pre.tetech onitlapacho.
Tetech nitlaq̃uhtlamati. lo meſmo es q̃ tetech ninochicaua.Pr.tech onitlaquauhtlama.
Tetech nitlatlamia.imponer,o echar la culpa alq̃ no la tiene.Pre.tetech onitlatlami.
Tetech nitlatlapeuia.dar alogro. Pre.tetech onitlatlapeui.
Tetech nitlatzoneua.dar alogro. Prete.tetech onitlatzoneuh.
Tetech ompachiuhtiuiliztli. el acto de allegarſe o acercarſe a otro.

Tetech onaxitiuiliztli. acercamiento a otro.
Tetechpa. lo mesmo es que tetech.
Tetechpachiuiliztli acercamiento o allegamiento a alguna persona.
Tetechpa nitlaocuya, tener compassion de otro. Pre tetechpa onitlaocux.
Tetechpa tlacat. persona de noble linage.
Tetechpa tlaocuyaliztli. compassion que de otros se tiene.
Tetechpouhqui. cosa agena, o q̃ ptenece a otro.
Tetech quauhyoaliztli. confiança que se tiene en alguna persona poderosa, en quien estriba. &c
Tetech tlaacoquetzaliztli. logro enla vsura, o puiança enel almoneda.
Tetech tlaacoquetzani. logrero assi, o el que puja en almoneda.
Tetech tlaactoliztli. deuda que se deue a otro.
Tetech tlacaualiztli. el acto de ẽcargar oencomẽdar algo a otro, o de comprometer. &c.
Tetech tlacaualli. cosa encargada, encomendada o comprometida.
Tetetech tlacauhtli. idem.
Tetech tlaixtlapanaliztli. el acto de dar a logro o a vsura, o logro y vsura.
Tetech tlaixtlapanani. logrero, o vsurero.
Tetech tlamiecca quixtiani. idem.
Tetech tlamiecca quixtiliztli. el acto de dar a logro.
Tetech tlapacholli. cosa arrimada a alguno.
Tetech tlapilolli. cosa encargada o encomendada a otro. Metapho.
Tetech tlapoliuhtaliztli. deuda q̃ se deue a otro.
Tetech tlaquauhtlacxiliztli. lo mismo es que tetech tlaquauhyoaliztli.
Tetech tlaquauhtlamatiliztli. idem.
Tetech tlatlamiani. caluniador o testimoniero.
Tetech tlatlamiliztli. calunia o falso testimonio.
Tetech tlatlapiuiani. logrero o vsurero.
Tetech tlatlapiuiliztli. logro o vsura.
Tetech uelca ynnovollo. estar bien con alguno y tenerle aficion y buena voluntad.
Tetecilhuia. nitetla. atusar o rapar mucho la cabeça de alguno. Pre onitetlatetecilhui.
Teteciui. gastarse o caerse la pintura o percudir se de vieja.
Tetecqui. çurujano.
Tetectli. estambre de tela.
Tetecuica. hazer gran ruido la llama del fuego, o escozer, dar latidos, y doler mucho la llaga, o el encordio o la hinchazõ, o zumbar y hazer ruydo alguna cosa, assi como el viento, o retenir el metal. Pre. otetecuicac.
Tetecuicac. el fuego que haze ruido con la llama, o llaga e hinchazon q̃ duele mucho.
Tetecuicaliztli. ruido desta manera.
Tetecuicatiuh. yr haziendo ruido assi el viento. &c. o la gran auenida del rio. P. otetecuicatia.
Tetecuinauhqui. cosa mellada.
Tetecuinaui. mellarse o ẽbotarse el cuchillo. &c. Pre. otetecuinauh.
Tetecuinia. nitla. dar golpes o hazer ruido o estruendo. Pre. onitlatetecuini.
Tetecuintic. cosa roma despuntada, o mellada.
Tetecuintic quauitl. tronco de arbol cortado.
Tetecuyo. amo de criados o de esclauos.
Tetecuiliztli. escozimiento o latido y dolor de llaga o de hinchazon.
Tetecuitza. nitla. hazer estruendo con los pies.
Tetecutin. senadores, principales o caualleros de la ciudad.
Tetecutlaça. ni. deponer o priuar a alguno del señorio, cargo o officio q̃ tenia. P. onitetecutlaz
Tetecutlaçaliztli. deposicion tal.
Teteyacanamictiliztli. el acto d̃ atajar al q̃ camina
Teteica cruxir algo entre los diẽtes. P. oteteicac
Teteiccauan. hermanos menores.
Teteilhuiani. denunciador o acusador.
Teteilhuiliztli. quexa que se da contra alguno ante la justicia, acusacion, o denunciacion.
Teteyo. lugar pedregoso.
Teteyotiliztli. el acto d̃ dar hõra o renõbre a otro
Teteittitia. ni. dar a conocer o mostrar a otro. P. oniteteittiti.
Teteitza. nitla. roer huesso o cosa semejante. Pr. onitlateteitz.
Teteiximachtia. ni. dar a conocer a otro. P. oniteteiximachti.
Teteixpauiani. acusador ante la justicia.
Teteixpauiliztli. acusacion o quexa.
Tetelchiualiztica. con desden y menosprecio, o menospreciando y maldiziendo.
Tetelchiualiztli. desden, menosprecio o maldiciõ
Tetelchiuani. menespreciador assi, o desdeñador
Tetelicça. ni. dar de coces a otro. P. onitetelicçac.
Tetelicça. nitla. tirar coces. Pre. onitlatetelicçac.
Tetelicçaliztica. a coces, o dando de coces, o con coces.
Tetelicçaliztli. coz, o el acto de dar a otro de coces, o de tirar coces.
Tetelicçani. acoceador, o el que tira coces.
Tetella. tierra fragosa de montes y sierras.
Teteloa. nitla. dar golpes con el codo. Pre. onitlatetelo.
Tetelpuch. hijo o mãcebo ya crecido de alguno.
Tetelquic. cosa aspera al gusto.
Tetema. nitla. henchir algo de piedras assi como cimiento de pared. &c. o componer leña, o echar y poner algo en vulgar. Pr. onitlateten.
Tetemani. bañador de temazcalli.
Tetemaliztli el acto de bañar a otro enel dicho baño de temazcalli.
Tetemmalina. nitla. torcer mucho el cordon o cosa semejante. Pre. onitlatemmalin.

Tetem

Tetemmamauhtiliztica.amenazando con palabras,o con otras amenazas.
Tetemmamauhtiliztli. amenaza de palabras , o el acto de amenazar a otro con palabras rigurosas.
Tetempachoa.ni.echar aziar,o sobornar a otro, cubrir y atapar a otro la boca con manta, o cō otra cosa. Prete. onitetempacho.
Tetempachoani.cohechador asi.&c.
Tetempacholiztli.soborno,o cohecho asi. &c.
Tetempan nitlatoa.echar juizios por conjecturas que ay acerca delo que se dize,o se oye de alguna persona, y despues salir verdaderos. Prete.tetempan onitlato.
Tetempan tlatoani.el que asi echa juizios, delo que podra acaecer.
Tetempan tlatoliztli.el acto de echar juizios desta manera.
Tetenanauatilia.ni.procurar mal a otro,o tratar traicion contra alguno, dando consejo y auisos para que le maltraten y aflijan. Preterito. oniteтenanauatili.
Tetenanauatiliani.el que procura mal para otro de sta manera.
Tetenanauatiliztica.procurando mal aotro .s.de la manera ya dicha.
Tetenanauatiliztli.ꝓcuraciō tal,traiciō ocalunia
Tetençolhuiani.sobornador,ocohechador.
Tetençolhuiliztli.soborno.
Tetençolpotoniani.sobornador.
Tetençolpotoniliztli.soborno.
Teteneua. ni.dar voto,o nombrar al que ade tener algun cargo,o officio,o nombrar y descubrir alos que cometieron algun delicto con otros , o encartar a alguno. Prete.oniteteneuh.
Teteneualiztli.el acto de dar voto.desta manera.
Teteniztilli. cosa encargada, o encomendada a otro.
Tetennamiquiliztli. beso que se da enla boca.
Tetenqui.el que baña a otro en temazcalli.
Tetentlamachiani.enlabiador,burlador y engañador.
Tetentlamachiliztica.enlabiando con palabras ēgañosas y cautelosas,o cō enlabiamiento cautelоso de palabras.
Tetentlamachiliztli.enlabiamiento tal.
Tetentlapiquiani.testimoniero, o caluniador.
Tetentlapiquiliz amatlacuilolli. libello famoso.
Tetentlapiquiliztli.falso testimonio.
Tetentlaquechilia.ni.tratar traicion, o caluniar a otro.Prete.onitetentlaquechili.
Tetentlaquechiliani.traidor asi.
Tetentlaquechililiztli.traicion,o calunia.
Tetentzaqualiztli. enmudecimiento del que es conuencido de algo.
Tetentzonxinqui.baruero.
Tetentzonteixquamul.hijos, o hijas de caualleros,o de noble linaje.
Teteo.dioses.
Teteochiualiztli.bendicion,o absolucion.
Teteocuitla coronatiliztli.coronacion de rey.
Teteocuitla xuchitiliztli idem.
Teteoyomacani.cura osacerdote,que adminstra los sacramentos.
Teteoyomaquiliztli.curazgo,o sacerdocio,o el acto de administrar los sacramentos.
Teteopan.enlas yglesias,o por las yglesias.
Teteopaneque.los que tienen yglesias.
Tetepan namiqui. vezino del que tiene heredad junto ala suya.
Tetepe.sierras.
Tetepeua.nitla.esparzir, derramar,o sembrar algo por el suelo,asi como trigo.&c. Preterit. onitlatetepeuh.
Tetepexiuiliztli.despeñamiento del que es despeñado de otro.
Tetepito.cosa muy pequeña y chica.
Tetepitztlaquactiliztli.el acto de endurecer mucho alguna cosa.
Teteppachoa nitla.recalcar y apretar algo reziamente,tupir,o aprensar,o apezgar algo cōlas manos.prete.onitlateteppacho.
Tetepuntic quauitl. tronco de arbol cortado.
Tetepuntli.rodilla dela pierna,o tronco de arbol
Teteputzcaualtiliztli.el acto de desamparar o dxar atras a otro yendo camino.
Teteputzco.detras,o alas espaldas de alguno.
Teteputz itoliztli.detraction,o murmuracion.
Teteputztoca.ni.seguir a otro,o yr detras del.
Teteputztocaliztli.seguimiento asi.
Teteputztocani.seguidor desta manera.
Teteputzuia ehecatl.viento en popa,o depopa.
Tetepuzcacalocotonaliztica.atenazadas.Adue.
Tetepuz cacalocotonani.atenazador.
Tetepuz cacalocotonqui.atenazado.
Tetepuzmachiotiloni.hierro paherrar cōfuego
Tetepuz maquauiani.acuchillador.
Tetepuz macquauiliztica.acuchilladas . Aduer.
Tetepuz mecayotiliztli. enfrenamientode cauallo,o el acto de encadenar a alguno.
Tetepuz mecayotoma.ni. desencadenar. Pre.onitetepuz mecayocoton.
Tetepuz uitequiliztli.herida de espada, cuchillada,o cosa semejante.
Tetequi.nite.desquartizar, hazer pedaços aotro,o sajar a alguno.Pre.onitetetec.
Tetequi.nitla.despedaçar,o cortar algo enmuchas partes.
Tetequi.nino. sajarse,o sacrificarse ante los idolos.Pre.oninotetec.
Tetequichiualtia.ni.importunar mucho a otro q̄ haga algo.Pre.onitetequichiualti.

Tetequicuitlauiltiliztli.importunidad muy grande y molesta.
Tetequiliuhcayotl.las señales delas llagas, despues de sanas.
Tetequiliztli.çurugia de çurujano.
Tetequilnezcayotl. señal de llaga sana.
Tetequimaca. nite.lo mesmo es que tequimaca. Pre.onitetequimacac.
Tetequimaquiliztli.repartimiēto dealguna obra que se ha de hazer.
Tetequipacho.cosa que da desgustoy pena.
Tetequipachoani.idem. o afligidor.
Tetequipacholiztica.con afliction y pena.
Tetequipacholiztli. afligimiento o pena que se da a otro.
Tetequitia.ni.lo mesmo es que tetequimaca.Pr. Pre.onitetequiti.
Tetequitilia el que trabaja para otro. Preterito. otetequitili.
Tetequitiliani.idem.
Tetequitiuani tilmatli.vestidura para trabajar.
Tetequitlalhuiliztli.el acto de apercebir o repartir el tributo o alguna obra que se ha de hazer.
Tetequitlalhuiloni.apercebido o auisado paraque de el tributo. &c.
Tetequiuia.ni.importunar y persuadir algo a otro. Pre.onitetequiui.
Tetequiuiliztica .importunamente, o con presumpcion.
Tetequiuiliztli.persuasion, o importunidad con ahinco.
Teteteittitiani. el que manifiesta o publica aotro muchas vezes,mostrandolo alos otros,o dandole aconocer.
Tetetequiliztli.sajadura,despedaçamiento de alguno o desquartizamiento.
Tetetequimaquiliztli.lo mesmo es que tetequimaquiliztli.
Tetetequini sajador,despedaçador,o verdugoy desquartizador.
Tetetexoliztica.adentelladas o abocados, o royendo alguna cosa.Aduerbio.
Tetetexoliztli.adentelladura,bocado o roedura de huesso.
Tetetla.lugar pedregoso,o pedregal.
Tetetlaqueuiliztli.traycion que haze, el que busca quien haga mal otro.
Tetetzacacuep. cosa que haze esterir a alguna.
Tetetzacatili.idem.
Tetetzaua.trafago y multitud de gentes.
Tetetzoa.nitla.bruñir o acepillar algo.Preterito onitlatetetzo.
Teteu.dioses.
Teteuana.nino.l.no.desperezarse.P. oninoteteuā
Teteuana.nitla.tirar o estirar algo,estender o desarrugar alguna cosa. Pre.onitlatlateuan.

Teteuhilpia.nitla.atar alguna cosa rezia y fuertemente.Pre. onitlateteuhilpi.
Teteuhilpia.nite.atar a otro assi.P. oniteteteuhilpi.
Teteuhmalina. nitla. torcer fuertemente cordel o soga.Pre.onitlateteuhmalin.
Teteuhpachoa.nitla. apretar algo reziamente. Pre.onitlateteuhpacho.
Teteuhquitzquia.nite. tener asido a otro reziamente con las manos. P.oniteteteuhquitzqui.
Teteuhquitzquia.nitla tener o apretar algo reziamēte cōlasmanos.P.onitlateteuhquitzqui.
Teteuhtzitzquia.nite.lo mesmo es teteuhquitzquia.Pre.oniteteteuhtzitzqui.
Teteuhtzitzquia.nitla.lo mesmo es que teteuhquitzquia. Pre. onitlateteuhtzitzqui.
Teteuilacachtic.remolino,o cosa semejante.
Teteupan.por las yglesias, o en cada yglesia, o por cada yglesia.
Teteutl.idolo.
Tetexcalhuia.nino.despeñarse o caer de encima de algun risco.Pre.oninotexcalhui.
Tetexcalhuiliztli.despeñamiento assi.
Tetexcalla.lugares riscosos,o despeñaderos.
Tetextilia.nitla.desmenuzar algo.Prete. onitlatetextili.
Tetia.ni.endurecerse como piedra.Pre.onitetix vel.onitetiac.
Tetia.nino.ouar los peces o poner hueuos las aues,o allegar y recoger piedras para edificar Pre.oninoteti.
Tetic.cosa dura como piedra.
Tetica.con piedra, o con piedras.
Tetica nitlatlapachoa.hazer o edificar de boueda.Pre.tetica onitlatlapacho.
Tetica nitlatzupa. idem.Pret. tetica onitlatzup.
Tetilia.nitla. endurecer algo, parandolo como piedra.Pre.onitlatetili.
Tetiliztli.dureza tal, o endurecimiento.
Tetitech.enla piedra.
Tetitlan.entre las piedras,opar delas piedras.
Tetl.piedra,generalmente.
Tetla. pedregal.
Tetlaaniliiliztli.suertes q̄se hechā pa algū effecto.
Tetlacama.obediente.
Tetlacamati,idem.
Tetlacamatiliztica.obediētemēte,o obedeciēdo
Tetlacamatiliztli.obediencia.
Tetlacamatini.obediente.
Tetlacaquitiani.combidador para combite.
Tetlacaquitiliztli.apercebimiento o llamamiento de combidados.s. el acto de llamar o combidar a algunos para el combite.
Tetlacatian. la tierra o patria de donde es alguno natural.
Tetlacatiliani.engendrador.

Tetlacaualtiliztli.vedamiento dealgo,o eſtoruo
Tetlacaualtilli.coſa vedada.
Tetlaceceuilia.el que aplaca y mitiga el furor de algunos. Prete. otetlaceceuili.
Tetlaceceuiliani.aplacador,o amanſador.
Tetlaceceuiliztli.aplacamiento.
Tetlacencaualtiliztli. confiſcacion de bienes,o coſa ſemejante.
Tetlacencuiliani.robador que no dexa coſa alguna q̃ la no lleue.
Tetlacencuililiztli.robo de todo quanto ay.
Tetlacempopolhuiani.perdonador de todas las ofenſas.
Tetlacempopolhuiliztli. indulgencia plenaria, o entero perdon.
Tetlachialtiani.el que mueſtra alguna coſa a otros,la qual ellos no auian viſto,o el que alumbra ſpiritualmente a otros.
Tetlachialtiliztli.alumbramiento aſsi.
Tetlachichiuililiztli.traicion,celada, o juego de paſſa paſſa.
Tetlachiui.hechizero que hechiza a algunos.
Tetlachiuiani.idem.
Tetlachiuiliztica.hechizando, o con acto de hechizar a otro.
Tetlachiuiliztli.el acto de hechizar a otro.
Tetlachiuique.hechizeros.
Tetlaciauilti. coſa que canſa mucho y da mucha aflicion.
Tetlaciauiltiani.el que canſa y aflige mucho a otro.
Tetlaciauiltiliztica.afligendo y canſando aſsi.
Tetlaciçaui.coſa eſpantoſa que haze eſtremecer el cuerpo.
Tetlacmauhti.idem.
Tetlacmauhtiliztli.eſtremecimiento tal.
Tetlaçocamatini.agradecido.
Tetlacocoui.el que compra algo para otro.
Tetlacocoui ytetlanonochil.corredor de mercaderia.
Tetlacocoui itlaxtlauil.corretaje.
Tetlacopo.eſclauo con otro.
Tetlaçotlaliztli.amor, o charidad que con otro ſe tiene.
Tetlaçotlani.amador,o charitatiuo.
Tetlaço tlapoloa.aquel vellaco ama a alguno. P. otetlaçotlapolo.
Tetlacouitequiliztli.herida de vardaſca.
Tetlacuepcayotililiztli.vengança, o retorno del bien, o mal que a otro ſe hizo, o recompenſſa.
Tetlacuepcayotiliani.vengatiuo.
Tetlacuepiliani. el que ſe eſcuſa y no obedece.
Tetlacuepililiztli.reſtitucion de algo.
Tetlacuicuiliani. robador publico, o arrebatador.
Tetlacuicuililiztli.robo deſta manera.
Tetlacuilollo.proceſſo contra alguno.
Tetlacuiti.coſa que haze luxuriar.
Tetlacuitlauiltiani.forçador de mugeres,o compeledor.
Tetlacuitlauiltiliztica.compeliendo, o forçando a alguna perſona.
Tetlacuitlauiltiliztli. el acto de forçar,o compeler a otro,o fuerça y violencia que ſe haze.
Tetlaehecalhuiliztica.arrendando,o contra haziendo a otros.
Tetlaehecalhuiliztli.el acto de contrahazer, o arrendar a otros.
Tetlaelti.coſa que pone aſco.
Tetlayecoltiani. ſeruidor.ſ. el que ſirue a otros.
Tetlayecoltiliztli.ſeruidumbre.i.el acto de ſeruir a otros.
Tetlayecoltiloni.coſa comeſtible que ſe da aprouar para que la compren.
Tetlayecoltiqui. lo meſmo es que tetlayecoltiani.
Tetlayeyecalhuiani. contra hazedor que contra haze y arrienda a otro.
Tetlayeyecalhuiliztli. el acto de contrahazer y arrendar a otro.
Tetlayeyecoltiliztli.el acto de pedir alguno conſejo a otro,y conſultar con el algun negocio.
Tetlayelittaliztli.aborrecimiento.ſ. el acto de aborrecer a otro.
Tetlayeltiliztli.el aſco que pone vna perſona a otra.
Tetlayeualtiliztli. perſecucion, o çaherimiento de algunos beneficios que hizo alguno a otro.
Tetlayhiouilti. coſa que atormenta y aflige
Tetlayhiouiltiani.atormentador tal.
Tetlayhiouiltiliztica.atormentando,o con tormẽtos afligendo.
Tetlayhiouiltiliztli.tormento que ſe da a otro,o caſtigo.
Tetlaylittaliztli.aborrecimiento del que aborrece a otro y le mira con enojo.
Tetlaylittani.aborrecedor tal.
Tetlailti. coſa que pone aſco, o coſa aborrecible.
Tetlailtican.lugar ſuzio y aſqueroſo.
Tetlaitlaniliani.pedigueño,o demãdador.
Tetlaitlaniliztli.demanda,o el acto de pedir y demandar algo a otro.
Tetlaittitiliztli.el acto de moſtrar alguna coſa a otro.ſ.para que la vea.
Tetlaixpantililiztli.noticia que ſe da a otro de alguna coſa,o deſcubrimiento de ſecreto.
Tetlaixpolhuiani.deſperdiciador de coſa agena, o deſtruidor.

Tetlaixpolhuiliztli.destruimiento,o daño asi.
Tetlaixtlatiani.desengañador.
Tetlalaquiani.enterrador.
Tetlalaquiliztli.el acto de enterrar a alguno.
Tetlalcauiliztli.desamparo.f. del que desampara y huye de los otros.
Tetlalchitlaçaliztli.abatimiento con que alguno es abatido de otro.
Tetlalhuiliztli.el acto de llamar,o combidar a otro.
Tetlaliani.el que detiene a otro paraque nose vaya,o el que saluda a otro.
Tetlaliliztli.detenimiento tal,o salutacion.
Tetlallanaquiani.enterrador de alguno.
Tetlallanaquiliztli.enterramiento asi.f. del que entierra a otro.
Tetlallan caltzaqualoyan.sima,o mazmorra.
Tetlallanuiliztli. celada encubierta.
Tetlallotia.nite.apartarse de otros.Preterito . o nitetlalloti.
Tetlallotiliztli.apartamiento asi.
Tetlalmachti.adalid.
Tetlalnamictiloni. memorial, o cosa para acordar a otro alguna cosa.
Tetlalpan.tierra,o patria de donde alguno es natural.
Tetlaltecuinaltiani.alborotador.
Tetlamacac.el que sirue ala mesa.
Tetlamacani.idem.
Tetlamacaualtiani.el que quita a otro algo y sele haze dexar delas manos.
Tetlamaceuilia.el que haze penitencia por otro
Tetlamachiliani.juez arbitro, o el q̃ da y reparte algo segun que acada vno conuiene, o segũ a el leparece.
Tetlamachilli.cosa repartida asi.
Tetlamachtiani.enriquecedor,o glorificador.
Tetlamachtiliztica.enriquecida y gloriosamẽte
Tetlamachtiliztli.enriquecimiento tal.
Tetlamamacac.paje,o criado que sirue ala mesa o el que da recaudo a otros.
Tetlamamacani.el que sirue a otros de algo y les da recaudo.
Tetlamamalo.hijo,o hija segunda.
Tetlamamaquiliztli.repartimiẽto , o administracion de algo,o acudimiento de renta.
Tetlamatataquiliani.el q̃ pide,o demãda algo cõ mucha importunacion y codicia,o el que procura algo de otro con quantas fuerças tiene y con gran diligencia.
Tetlamatataquiliqui.idem.
Tetlamatataquiliztica.ahincadamente, o con toda diligencia. f.procura alguno alguna cosa q̃ mucho desea.
Tetlamatataquiliztli.procuracion tal.
Tetlamatcanemitia.el q̃ haze biuir ẽ paz a otros
Tetlamatcanemitiani.idem.
Tetlamatcanemitiliztli.el acto de hazer biuir en paz a otros.
Tetlamatilizmachtiani. enseñador de sciencia.f. cathedratico,o doctor.
Tetlammoquetzqui.vanderizo.
Tetlammotlayecoltia.criado,o criada que lleua su soldada y sirue por interese.
Tetlan.con otros,o par dellos,o cerca dellos,o con otro.
Tetlãacqui.trama d̃ tela,o el q̃ quiere adulterar
Tetlanaualnochili.alcahuete,o alcahueta.
Tetlanaualnochiliani.idem.
Tetlanaualnochililiztli.alcahueteria.
Tetlanaualnochiliqui.alcahuete,o alcahueta.
Tetlananauatiliqui.idem.
Tetlanauatili.idem.
Tetlanauatililiztli.alcahueteria.
Tetlanauitiliztli.enpeoramiento.
Tetlancalaqui.el que se subjecta y sometea otro
Tetlancalaquiliztli. sometimiento,o subjection tal.
Tetlancalaquini.sometido a otro.
Tetlan cochqui.huesped.
Tetlan cotonaliztica.abocados, oadentelladas. Aduerbio.
Tetlancotonaliztli.dentellada,o boçado.
Tetlaneltilicauan.atestiguadores.
Tetlaneltilicauh.atestiguador.
Tetlanemmactli.dadiua,o donacion.
Tetlanemmaquiliztli.idem.
Tetlanextililiztli.alumbramiento,o descubrimiento de cosas secretas.
Tetlanyeliztli.acompañamiento del que acompaña a otro estando asentado conel.
Tetlanyeni.acompañador asi.
Tetlanitlaçaliztli.abatimiento.
Tetlannaqui.echarse,o tener parte conla que esta durmiendo.Preterito.otetlannac.
Tetlannemi.el que biue con otro,moço,o moça de seruicio.
Tetlannemini.idem.y chismero,omalsin,o cosa mansa y familiar.
Tetlannenca tilmatli.librea de pajes.
Tetlan nenenqui.criado,o criada.
Tetlan nica. estar acompañando a otro.Preterit. tetlan onicatca.
Tetlan nicalactiuetzi.colarse, o meterse entre otros. Prete.tetlan onicalactiuetz.
Tetlan nicochi.aposentarse encasa de otro. Pre. tetlan onicoch.
Tetlan ninemi.biuir con otro.P.tetlan oniren ;
Tetlan ninomamali.hender,o colarse ẽtre otros Prete.tetlan oninomamal.
Tetlan niquiztiquiça.descabullirse de ẽtre otros prete.tetlan oniquiztiquiz.

Tetla

Tetlanochili.alcahuete,o alcahueta.
Tetlanochiliani.idem.
Tetlanochililiztli.alcahueteria.
Tetlanochiliqui.alcahuete.
Tetlanonochilia.hechizero.
Tetlāqualiztica.adētelladas o abocados. Aduer
Tetlanqualiztli.dentellada o bocado.
Tetlan tlamanaltin,acaudillada gente.
Tetlan xolochuiani.el que regaña o mueſtra los dientes,y gruñe como perro.
Tetlaocoliani.miſericordioſo.
Tetlaocoliliz tenantzin. madre de miſericordia.
Tetlaocoliliztli.miſericordia.
Tetlaocoltaliztli.compaſsion y piedad.
Tetlaocolti.coſa que pone compaſsion, o el que entriſtece a otro.
Tetlaocoltiani.el que pone a otro compaſsion, o el que entriſtece a otro.
Tetlaocoltiliztli. compaſsion.
Tetlaocoltique.los que ponen compaſsion a otro,o los que entriſtecen a otros.
Tetlapachiuhqui.coſa cubierta de boueda.
Tetlapactli pedaço de loſa o de piedra.
Tetlapallo.hijo o hija de noble linage. Metaph.
Tetlapalo.el que ſaluda a otro.
Tetlapaloani.idem.
Tetlapaloliztli.ſalutacion.
Tetlapaloltiloni.coſa comeſtible que ſe da a prouar antes que la compren.
Tetlapanaliztli. el acto de quebrar piedras en la cantera.
Tetlapanaloyan. pedrera o cantera.
Tetlapanca. noble de linage.
Tetlapanqui.cantero o pedrero,que ſaca y corta piedras dela cantera.
Tetlapatililiztli.correctiō o reſtauracion de lo q̄ eſtaua dañado.
Tetlapeualli.loſa o trampa ,para caçar.
Tetlapeuiani.caçador con trampa,o el que quita la ſilla o banquillo ligeramente al que ſe va a aſſentar paraque caiga en tierra ,y tengan los otros que reyr.
Tetlapialtiani. el que da algo a guardar a otro.
Tetlapialtiliztli.encomienda de ſecreto o de hazienda que ſe da a guardar a otro.
Tetlapialtilli.coſa encomēdada y duda guardar a otro.
Tetlapiquiani.teſtimoniero.
Tetlapiquiliztli.acuſacion falſa o teſtimonio.
Tetlapololtiani.el que turba o haze deſatinar a otro.
Tetlapololtiliztica.deſatinando y turbando a otro.
Tetlapololtiliztli.el acto de deſatinar y perturbar a otro , o eſcandalo que ſe da y perturbacion.
Tetlapopoaltiliztli.çaherimiento delos beneficios hechos a otro.
Tetlapopolhuiliztli. perdon o diſpenſacion hecha a otro.
Tetlapopolhuiliz xiuitl.año de remiſsion o de jubileo.
Tetlaqualti.paje o miniſtro que ſirue ala meſa.
Tetlaqualtiani. idem.
Tetlaquechiliani.dezidor de conſejuelas,para hazer reyr.
Tetlaquentiani.el que cubre y viſte a otro.
Tetlaquentiliztli.el acto de veſtir, arropar y cubrir a otro.
Tetlaquetzalli.coluna de piedra quadrada,o ochauada.
Tetlaquetzaltontli.coluna pequeña deſta manera.
Tetlaqueualiztica.alquilando ,o con traicion.
Tetlaqueuia.nite.alquilar a otro mis eſclauos o criados. Pre.onitetetlaqueui.
Tetlaquiçauiliztli. eſpanto o eſtremecimiento del cuerpo.
Tetlatelchiuiliani.mofador o eſcarnecedor de algunos.
Tetlatelchiuiliztica. mofando o eſcarneciendo.
Tetlatelchiuililiztli.mofa o eſcarnecimiēto aſsi.
Tetlatelchiuiliqui.mofador tal.
Tetlatemoliani. examinador, inquiſidor o peſquiſidor.
Tetlatemoliqui.idem.
Tetlatemoliztli. examen,o inquiſicion.
Tetlatemoliliztli.idem.
Tetlateneuililiztli.plazo,termino,o prometimiēto.
Tetlatennonochili.medianero en compra ,o corredor.
Tetlaten nonochiliztli. medianeria aſsi.
Tetlatentotoquiliztli.idem,
Tetlateononochiliztli. clamor del que clama a dios enla tribulacion.
Tetlatepotztoquiliani.examinador o inquiſidor.
Tetlatequililiztli.celada de enemigos.
Tetlatiliztli. el acto de quemar a otro con fuego.
Tetlatlaailia.gana pan.
Tetlatlacalhuiliztli. ofenſa o daño hecho a otro.
Tetlatlaçaltiani. ſalteador o robador.
Tetlatlaçaltiliztli.el acto de ſaltear o robar a otros.
Tetlatlacauiliani.enlabiador o halagueño.
Tetlatlacauiliztli. halago o enlabiamiento.
Tetlatlacauiloani.halagueño.
Tetlatlacauiloliztli.halagos para atraer,o el acto de atraer a otro con halagos.
Tetlatlacollaçaliztli. el acto de librar a otro de pecados o de ſeruidumbre.
Tetlatlacollaçani.librador aſsi o redemptor.

Tetla

Tetlatlacolnextiani. descubridor o manifestador de culpa agena, o denunciador.
Tetlatlacolnextiliztli. manifestaciõ desta manera
Tetlatlacolpantlaçani. descubridor tal.
Tetlatlacolpantlaçaliztli. descubrimiento assi.
Tetlatlacoltumaliztli. absolucion o desatamiento de pecados.
Tetlatlaçomacani. mezquino y apretado, miserable y escasso.
Tetlatlacuilti. acreedor o emprestador.
Tetlatlacuiltiani. idem.
Tetlatlacuiltiliztli. emprestido, o el acto de prestar algo a otro.
Tetlatlayeyecalhuiani. contrahazedor. s. el que contrahaze o arrienda a otros.
Tetlatla itlanili. pedigueño o demadandor importuno.
Tetlatlaitlaniliani. idem.
Tetlatlaliliani. juez arbitro, o repartidor de algo o el que ordena y traça lo que los otros hã de hazer.
Tetlatlalililiztli. orden o traça desta manera, o el acto de desnudar a otro.
Tetlatlalililli. cosa ordenada o traçada assi.
Tetlatlalochtiani. arrebatador.
Tetlatlalochtiliztli. el acto de arrebatar algo, y dar huego a huyr.
Tetlatlamachiani. repartidor de algo, que da a cada vno segun su merecimiento, o juez arbitro.
Tetlatlamachiliztli. repartimiento tal.
Tetlatlamaniliani. el que echa suertes.
Tetlatlamaniliqui. idem.
Tetlatlamaniliztica. echando o dando suertes.
Tetlatlamaniliztli. el acto de echar suertes.
Tetlatlaneuhtiani. prestador de algo.
Tetlatlaneuhtiliztli. el acto de prestar algo a otro.
Tetlatlaneuhtilli. cosa prestada a otros.
Tetlatlani. examinador o inquisidor.
Tetlatlaniani. idem.
Tetlatlaniliztica. examinando o inquiriendo.
Tetlatlaniliztli. examen o inquisicion.
Tetlatlaqualtiliztli. apacentamiento de ganado, o ceuamiento de aues.
Tetlatlatiani. matador de hombres.
Tetlatlatiliztica. matando.
Tetlatlatiliztli. matança. i. el acto de matar a otro
Tetlatlatolmacani. el que procura y da auiso, de como se ha de hazer la cosa, o de como han de affligir a alguno, o delo que han de dezir los testigos que alguno presenta ante el juez.
Tetlatlatolmaquiliztica. procurando assi algo.
Tetlatlatolmaquiliztli. el acto d' pcurar assi algo.
Tetlatlauetzquiti. truhan, o chocarrero.
Tetlatlauetzquitiani. idem.
Tetlatlauetzquitiliztica. chocarreando, o haziendo reyr a otros.
Tetlatlauetzquitiliztli. chocarreria assi.
Tetlatlaxochti. truhan o chocarrero.
Tetlatoa. cacarear la gallina. Pr. otetlato.
Tetlatocayotiliztli. coronacion de rey.
Tetlatocatlaçaliztli. deposicion o priuacion de oficio o de señorio.
Tetlatolanaliztli. el acto de tomar a otro en palabras con cautela, para le hazer mal.
Tetlatolçaçacaliztli. chismeria.
Tetlatolçaçacani. chismero.
Tetlatolcealtiani. el que induze y prouoca a otro con palabras a que haga algo.
Tetlatolchichiuiliani. caluniador.
Tetlatolchichiuililiztli. calunia.
Tetlatolcialtiani. lo mismo es q̃ tetlatolcealtiani.
Tetlatolcuecuepaliztli. argumento, o demanda y respuesta delos q̃ tienẽ contrarios pareceres.
Tetlatolcuecuepani. argumentador.
Tetlatolcuepaliztli. el acto de desmentir a otro.
Tetlatoleuani. testimoniero o caluniador.
Tetlatoleuiliztli. testimonio o calunia.
Tetlatolicuilo. notario o escriuano delo q̃ otro dize.
Tetlatolicuiloani. idem.
Tetlatolyeyecoltiani. consultador de algun negocio, o el q̃ toma consejo y parecer de otros.
Tetlatolilochtiliztli. el acto de de desmentir o cõtradezir a otro.
Tetlatollo. processo de alguno, o historia.
Tetlatolmacani. el que da mal consejo. s. para que hagan mal a otro.
Tetlatolpinauiztli. escarnecimiento delo que otro dize.
Tetlatolquechiliani. lo mesmo es que tetlatolchichiuiliani.
Tetlatolquechililiztli. lo mesmo q̃ es tetlatolchichiuililiztli.
Tetlatoltemoãi. lo mismo es q̃ tetlatolyeyecoltiãi
Tetlatoltemoliztli. el acto de tomar parecer y cõsultar algun negocio con otros.
Tetlatoltiani. juez q̃ toma testigos, o toma sus dichos, o da tormẽto para que digã la verdad, o el que haze hablar a otro.
Tetlatoltiliztica. con question de tormento, o tomando los dichos delos testigos.
Tetlatoltiliztli. el acto de tomar los dichos delos testigos, o de dar questiõ de tormento.
Tetlatolxiniani. cõfutador, o desbaratador d' argumẽtos.
Tetlatolxixiniliztli. cõfutaciõ assi.
Tetlatotochiliztli. priesa q̃ se da a otro, o disfauor
Tetlatototzaliztli. idẽ. o el acto de empeorar algo a otro.
Tetlatqui. hazienda agena.
Tetlatquiacini. saqueador o dspojador ẽ guerra.
Tetlatquicaualtiliztli. ẽbargo o secrestaciõ de bienes.
Tetlatquipializtli. idem.
Tetlatquipialtiliztli. idem.

Tetlatquipialtilli. sequestro de bienes.
Tetlatquitilli. cosa embiada a otros.
Tetlatzacuilia. el que impide y estorua algũ mal.
Tetlatzacuiliztica. impidiendo algun mal.
Tetlatzacuiliztli. el acto de impedir algun mal, o de castigar a otros.
Tetlatzacuiltiani. castigador, o justiciero.
Tetlatzacuiltiliztli. castigo.
Tetlatzcotonaliztli. pecilgo, o pellizco.
Tetlatzilhuiani. aborrecedor.
Tetlatzilhuiliztli. aborrecimiento.
Tetlatzintoquiliani. examinador d̃ causa, o ĩquisidor.
Tetlatzintoquililiztli. examen, o inquisicion de causa.
Tetlatzontequiliani. juez que da sentencia, y juzga.
Tetlatzontequilica icpalli. tribunal, o estrados donde se pronuncia sentencia.
Tetlatzontequililiz ilhuitl. dia de juizio y sentẽcia.
Tetlatzontequililiztli. sentencia, condenacion, o juizio.
Tetlatzontequililoyan. el lugar donde juzgan, condenan y dan sentencia.
Tetlatzouiliani. arguidor, o contradezidor.
Tetlatzouililiztica. arguyendo, o contradiziẽdo
Tetlatzouililiztli. argumento, contradicion o disputa.
Tetlatzouiliztica. arguyendo, o contradiziendo
Tetlauan. tios de algunos, o taça y vaso para beuer vino.
Tetlauanti. el que emborracha a otros.
Tetlauantiani. elq̃ da abeuer a otro, ole emborracha.
Tetlauantiliztli. el acto de dar abeuer, o de emborrachar a otro.
Tetlauelcaquiliani. acceptador de peticion, o de ruego, o el que condeciende con el que algo lepide, o el que oye de buena gana loque otro dize y consiente y aprueua su dicho y parecer
Tetlauelcaquililiztica. acceptando, o condecendiendo assi.
Tetlauelcaquililiztli. acceptacion, o condecendimiento tal.
Tetlauelcaquiliztli. idem.
Tetlauelcuitiliztli. el acto de prouocar a otro a yra y enojo.
Tetlaueliloca aquiliani. el que mete mal entre otros, o el malsin.
Tetlauelilocacuitiani. el que inficiona y haze mal a otro.
Tetlaueliloca cuitiliztli. el acto de inficionar y dañar a otros, o de hazerlos malos y peruersos.
Tetlaueliloca maquiliztli. idem. o peruertimiẽto
Tetlauelilocamatiliçotl. infamia, o mala opinion que se tiene de alguno.
Tetlauelilocatiliztli. lo mesmo es quetetlauelilocacuitiliztli.
Tetlauelilocatocani. el que tiene mala opinion d̃ otros.
Tetlaueliqui. aborrecedor, o el que esta enojado con otro.
Tetlauelittiliani. acceptador de parecer ageno.
Tetlauelittiliztli. aborrecimiento assi.
Tetlauelittiliztli. el acto de acceptar, o otorgar algo a otro.
Tetlauellaliliztli. el acto de corregir, o enmendar a otro, remediandolo.
Tetlauelnamiquiliztli. el acto de contender y cõtradezir a otro con enojo.
Tetlaueltiliztli. el acto de prouocar a otro ayra y enojo.
Tetlaueuetzquiti. chocarrero, truchan, o juglar.
Tetlauhtiani. franco y liberal.
Tetlauhtil gracia. don de gracia, o deliberalidad.
Tetlauhtiliztica. franca y liberalmente.
Tetlauhtiliztli. donacion. s. el acto dedar y hazer mercedes a otro.
Tetlauhtilli. el don, o merced que se haze a otro.
Tetlauhtiltontli. donezillo, o presente pequeño.
Tetlauical. criado de otro.
Tetlauicaltitinemi. criando que ãda acompañãdo a su amo, y esso cõtinuo.
Tetlauicaltitinemiliztli. acompañamiento assi.
Tetlauiliani. el que alumbra a otro.
Tetlauililiztli. alumbramiento assi.
Tetlauixixiniliztli. el acto de desarmar al que esta armado.
Tetlauizcopiniliztli. desarmadura assi.
Tetlauizmactli. armas, o insiguias dadas a alguno, d̃ psona de autoridad, assi como d̃ rey. &c.
Tetlauiztomaliztli. desarmadura del que estaua armado.
Tetlauizxixiniliztli. idem.
Tetlaxexelhuiani. repartidor de algo.
Tetlaxexelhuiliztli. repartimiento de algo.
Tettlaximaliztica. adulterando, o cometiendo adulterio.
Tetlaximaliztli. adulterio.
Tetlaximani. adultero.
Tetlaxinililiztli. confutacion de algo, o el acto de deshazer y de desbaratar argumentos.
Tetlaxinqui. adultero.
Tetlaxixiniliztli. lo mesmo es que tetlaxinililiztli.
Tetlaxtlaualtiliztli. pena puesta de dinero, o el acto de hazer pagar la pena puesta de dinero.
Tetlaxtlauilli. paga, o galardon.
Tetl cuçauhqui. oro.
Tetlecoaniliztli. el acto de desfauorecer a alguno.

Tetlecotiliztli. raya que se haze enel suelo a los que juegan ala pelota con las nalgas. &c. o el hazer raya el que se despide dela amistad de alguno, de manera que no le ame ni tenga cuenta con el, de alli adelante.
Tetleyotiliztli. el acto de engrandecer y dar nõbradia y honra a otro.
Tetlepitzuatz. dolor de algun golpe enla carne, que escueze mucho, y haze afligir y encoger al que le recibio.
Tetl itechpa quiça. salir o pceder algo dla piedra
Tetl iuauanca. vena de pedrera o de cantera.
Tetloc. con alguno o parde alguno.
Tetloc moquetzani. vanderizo o parcial.
Tetloc nequetzaliztli. el acto de hazer se alguno dela vanda de otro.
Tetloc ninoq̃tza. hazerse dela vanda de alguno.
Tetloc niquiça. encontrar o passar a caso, por dõ de esta otro. Pre. tetloc oniquiz.
Tetlocpa moquetzani. vanderizo.
Tetlocpa ninoquetza. hazerse del vando de otro Pre. tetlocpa oninoquetz.
Tetloc quiçaliztli. encuentro delos que acaso y sin pensar se encuentran en alguna parte.
Tetloc tenauac. con alguno o parde alguno.
Tetloc tenauac ninemi. biuir con otro. Pr. tetloc tenauac oninen.
Tetl quauitl. enfermedad o castigo. Metaphora.
Tetl quauitl nictetoctia. corregir y castigar a otro Pre. tetl quauitl onictetocti.
Tetl quauitl tlatoctilli. el que es castigado y corregido o reprehendido de otros.
Tetl vueyac. risco o peñasco.
Tetoc. mayzal o mayz verde de otro. s. las matas de mayz antes que maduren, y esten de sazon las maçorcas.
Tetoca. nombre de alguno, o firma.
Tetoca. nitla. hazer cimiẽto de pared echãdo piedras y mezclar enel. Pret. onitlatetocac.
Tetoca icuiloliztli. empadronamiento, o el acto de escreuir a alguno enla matricula.
Tetocayotiani. el que pone nombre a otro, o le llama por su nombre proprio.
Tetocayotiliztli. el acto de poner nombre a otro, desta manera.
Tetocayotiloni. nombre puesto a otro.
Tetocani. el que entierra a otro, o abispa amarilla que persigue y pica reziamente.
Tetocatiani. el que va tras otros acõpañandolos
Tetocaticalac. cosa que passa algo de parte a parte, assi como cuchillo o lança. &c. o el que persigue a otro, y va corriendo tras el que huye reziamente, para se acoger en algun lugar.
Tetocaticalaquiliztli. persecucion assi, o el acto de traspassar a otro con estocada o lançada.
Tetocaticalaquini. perseguidor tal.
Tetocatinemiliztli. el acto de andar acompañando a otro.
Tetocatinemini. acompañador de otro, o continuo.
Tetocoyan. ciminterio, lugar donde entierrã los muertos.
Tetoconi. andas de muertos.
Tetolini. cosa penosa y aflictiua.
Tetoliniani. afligidor.
Tetolinica nantli. madre q̃ aflige y maltrata a sus hijos.
Tetoliniliztica. dañando o afligendo, o con afliction.
Tetoliniliztli. el acto de afligir vno a otro.
Tetolini nopam mochiua. venir sobre mi algun desastre o infortunio.
Tetonal. racion de alguno, o cosa diputada para otro.
Tetonalcaualiztli. espanto grande.
Tetoneuacapoloani. cruel atormentador.
Tetoneuacapololiztli. el acto de atormentar cruelmente a otro.
Tetoneualiztli. tormento dado a otro.
Tetoneuani. atormentador.
Tetoneuh. cosa que atormenta.
Tetontli. piedra pequeña.
Tetopeualiztica. a empellones, o a empuxones.
Tetopeualiztli. empellon o empuxon dado a otro.
Tetoquiliztli. enterramiento de muerto.
Tetotocani. perseguidor de otro, o el que destierra a otro.
Tetotopeualiztica. a empellones, o a empuxones Aduerbio.
Tetotoquiliztli. persecucion, despedimiento de criado echado de casa, o destierro de alguno.
Tetototzani. solicitador, o el que aguija y da priessa a otros.
Tetototzaliztli. el acto de dar priessa a otros assi.
Tetozcachachalo. cosa aspera al paladar y gusto.
Tetozcanamictiani. entonador de canto.
Tetozca namictiliztli. entonacion del que entona a otros.
Tetozcatlapaltiliani. sustentador del canto.
Tetozca tlapaltiliztli. el acto de sustentar el canto.
Tetozcauauaço. cosa aspera al paladar.
Tetozquitetenque. personas que hazen gemir a otros angustiandolos con reprehensiones. &c
Tetzacayotl. esterilidad delos que son esteriles y no engendran hijos.
Tetzacati. ni hazerse esteril.
Tetzacatilia. nite. hazer esteril a alguna.
Tetzacatl. esteril, que no tiene hijos.
Tetzactic. cosa espessa o quajada, assi como betun o poleadas. &c.

Tetzacuilli.corral.
Tetzacutica.el poſtrero,o cabero delosque eſtã ſentados por orden.
Tetzacuticac. el poſtrero de los que eſtan en pie por orden.
Tetzalan.entre algunos,o por medio dellos.
Tetzalan nemi.malſin,o reboltoſo.
Tetzalan nemini.idem.o reboltoſo.
Tetzalan nemiliztli.el acto de meter mal entre otros reboluiendos.
Tetzalan ninemi.ſer malſin,o reboltoſo.Preteri. tetzalan oninen.
Tetzalan tenepantla motecani.malſin que mete mal entre otros.
Tetzalan tenepantla nemini.malſin, o reboltoſo
Tetzalan tenepantla ninoquetza.poner paz ẽtre los que riñen,o ſe acuchillan.Preteri.tetzalan tenepantla oninoquetz.
Tetzalan tenepantla ninoteca.ſer malſin y meter mal entre otros.Pre.tetzalan tenepantla oninotecac.
Tetzammati.nite.vel.nitla.creer en agueros. P. onitlatetzamma.
Tetzapiniani.punçador,o aguijoneador con eſpuela,o con otra coſa.
Tetzapiniliztli.eſpolada,o punçada aſsi.
Tetzapiniloni.eſpuela,o aguijon.
Tetzaqualiztli.el acto de encerrar a otros, o de encarcelallos.
Tetzatzayanaliztli.el acto de deſquartizar, o de hazer pedaços a otro.
Tetzatzayanaliztica.deſquartizando,o haziendo pedaços a otro.
Tetzatzayanani.deſquartizador,o verdugo.
Tetzatzapiniliztli.eſpoladas,o punçadas.
Tetzatzapiniloni.eſpuela,o aguijon.
Tetzatzaqualiztli.el acto de encerrar, o encarcelar a otro.
Tetzatzi.cacarear la gallina.
Tetzatziliani.el que da bozes llamando a otro.
Tetzatzililiztli.llamamiento aſsi.
Tetzatziliqui.lo meſmo es que tetzatziliani.
Tetzaua.pararſe eſpeſſo el betun, o el almendrada,o quajarſe.
Tetzaua.nitla.eſpeſſar,o quajar algo.Prete. onitlatetzauh.
Tetzauac.coſa eſpeſſa deſta manera.
Tetzauacayotl.eſpeſſura tal,o bauaza,o limaza.
Tetzauac tlaltzacutli.yeſſo,o coſa ſemajante.
Tetzaualmulli.potaje,o ſalſa eſpeſa.
Tetzauatemitl.piojo blanco del cuerpo.
Tetzauhcoatl.baſiliſco.
Tetzauh cocoliço.tiſico.
Tetzauhcocoliztli.tiſica,o tericia.
Tetzauhmauiztic.hazaña,o hecho heroico y marauilloſo.
Tetzauhquimichin.ſorze,raton pequeño.
Tetzauhtlamauiçolli.lo meſmo es que tetzauhmauiztic.
Tetzauhtlatlacoani.criminoſa perſona.
Tetzauhtlatlacole.idem.
Tetzauhtlatlacolli.pecado,o maldad grande y abominable.
Tetzauhtlatlacoltica.criminalmente.
Tetzauhtlatoa ni.hablar coſas terribles y eſcandaloſas,o deſcubrir algun ſecreto por el qual ſe cauſo algun gran mal y eſcandalo.Pre. onitetzauhtlato.
Tetzauhtototl.aue agorera.
Tetzauia.nino.tener alguna coſa por aguero, o eſpantarſe mucho y eſcandalizarſe. Pre.oninotetzaui.
Tetzauia.nite.eſcandalizar a otros. Pre.onitetetzaui.
Tetzauitl. coſa eſcandaloſa,o eſpantoſa, o coſa de aguero.
Tetzcalhuia.nitla.barrer algo muy barrido y liſo.Pre.onitlatetzcalhui.
Tetzcaliuhticac otli.camino,o ſuelo muy barrido y limpio.
Tetzcaltetl.alabaſtro.
Tetzcaltic. coſa muy liſa,aſsi como raſo,o coſa bruñida.
Tetzconaloa.nite.rapar mucho,o atuſar al que ſe treſquila,o afeita.Pre.onitetezconalo.
Tetzconaloa.nitla.atuſar otra coſa aſsi. Pre.onitlatetzconalo.
Tetzicayotl.eſterilidad delos que no engendran hijos.
Tetzicati.hazerſe eſteril aſsi.
Tetzicatl.eſteril,que no engendra hijos.
Tetzico.el que detiene a otro.
Tetzicoani.idem.
Tetzicoliztli.detenimiento tal.
Tetzicueualla.caxcajal.
Tetzicueualli.caxcajo.
Tetzicueuallo.coſa llena de caxcajo
Tetlapanca.hijo, o hija de perſonas nobles y de gran linaje.
Tetzicueuhca tetlapanca.pſona de noble linaje.
Tetzilacatl.cierto inſtrumento de cobre que tañen quando dançan,o baylan.
Tetzilhuia.nicte.torcer mucho algun hilo, cordel.&c.para otro.Pre.onictetetzilhui.
Tetziliui.ni.tener calafrios con calenturas.Pre. onitetziliuh.
Tetzilmalina.nitla. torcer mucho cordel, ſoga. &c. Pre.onitlatetzilmalin.
Tetziloa.nitla.idem.Pre.onitlatetzilo.
Tetzilquiça.ni. enherizarſe o aterirſe de calafrio con callẽtura,o morirſe de frio. Preterit. onitetzilquiz.
Tetzilquiçaliztli.aterimiento tal.

Tetzil

Tetzilquizqui.aterido desta manera.
Tetzimmatocani.examinador o inquisidor. Metaphora.
Tetzineualiztli.deposicion o priuacion de oficio Metaphora.
Tetzintamal.nalgas de alguno o de alguna.
Tetzintamaluitequiliztli.nalgada q̃ se da a otro.
Tetzintzayanaliztli.corrompimiento de virgen .s.el acto de corromperla,lastimãdola mucho.
Tetzintzayanani.corrompedor tal.
Tetzitzquiliztli.el acto de asir o prender a otro.
Tetzmitl.cierta yerua.
Tetzmulla. carrascal.
Tetzmulli.carrasco verde.
Tetzmulquauhtla.carrascal.
Tetzmulquauitl. carrasco seco.
Tetzoyotiliztli.obligacion por deuda, o el acto de hazer a otro deudor.
Tetzolacqui . desmedrado en crecer , o reuegido muchacho.
Tetzolacqui. ni.desmedrar o no crecer assi.
Tetzoliuhqui. herida cerrada,o cosa desmedrada que no crece,assi como el muchacho.
Tetzoliui.cerrarse la herida assi. Preterito. otetzoliuh.
Tetzoliui.ni.no crecer o estar reuegido. Preter. onitetzoliuh.
Tetzoltic . llaga o herida cerrada,o el que no medra ni crece.
Tetzoneua nitla.començar a hazer la pared sobre el cimiento.
Tetzonicquetzaliztli.empellon o empuxon dado a otro.
Tetzon teizte.noble de linage.
Tetzontia.nic.atesorar o guardar hazienda para adelante.Pre.onictetzonti.oponer sustenes ala tinaja o botija, paraque no se derrame,o poner cimiento de piedra y cal ala pared,que sobre el se ha de edificar.
Tetzontlalia.nitla.cimentar edificio.Pre.onitlatetzontlali.
Tetzopa.nitla.cerrar boueda.Pre.onitlatetzop.
Tetzopiniliztli. espolada o punçada.
Tetzopiniloni.espuela o aguijon.
Tetzopqui. edificio cerrado o concluido de boueda.
Tetzoti.ni.no crecer el muchacho,o estar reuegido.Pre.otetzotic .
Tetzotic.muchacho reuegido que no crece.
Tetzotqui. idem.
Tetzotzomeniani. rasgador de vestidura,o despedaçador.
Tetzotzon.cosa dudosa que haze bacilar.
Tetzotzona.ni.labrar piedras.P .onitetzotzon.
Tetzotzona.nitla.dar golpes con piedra.Pr. onitlatetzotzon.
Tetzotzonque. canteros que labran piedras.
Tetzotzonqui. cantero que labra piedras.
Tetzotzontequi. desquartizador o despedaçador,o repartidor de pedaços de tierra,o cortador de ramas gruessas de arboles.
Tetzotzontequini. idem.
Tetzotzopiniliztli.espoladas o punçadas.
Tetzupan.sorze,raton pequeño.
Teuayulqui.deudo o pariente de otro.
Teuam moquetzani.vanderizo,o comunero.
Teuamoxpa.en los libros diuinos.
Teuan.con otro,o con otros.
Teuan neua.hazerse del vando de otro. Pre.oteuan neuac.
Teuan ninoquetza.idem. Pr. teuan oninoquetz.
Teuapalli .piedra ancha y grande de sepultura,o losa.
Teuapauani.ayo que cria hijo de otro, o el que doctrina o cria muchachos.
Teuaualtzatzaliztli.ladridos de perros.
Teucalli.yglesia o templo.
Teucaltontli.hermita o templo pequeño .
Teuecapanoliztli.engrandecimiento o sublimidad del que es sublimado de otros.
Teuecauani.el que detiene a otros.
Teuellamachti.cosa agradable,y que da cõtento
Teuellamachtican. lugar deleytoso y aplazible.
Teuellamachtiliztli. contẽtamiento y plazer que se da a otro .
Teuelnemiti.cosa vtil y prouechosa ala vida humana.
Teuelnemitiani.idem.
Teueltiuh.hermana mayor.
Teuetzquiti.cosa donosa que haze reyr,o chocarrero o dezidor.
Teuetzquitiani.idem.
Teuetzquitiliztli. donaire o chiste.
Teuexcaitoani.murmurador,o blasfemador.
Teuexcaitoliztli.murmuracion tal.
Teuexiuh.consuegro o consuegra.
Teuhyo. cosa poluorienta.
Teuhyoa.ni.henchirse de poluo.P.oniteuhyoac
Teuhyotia.nitla.henchir algo de poluo.Pr. onitlateuhyoti.
Teuhpachiui.ni. henchirse de poluo.
Teuhpachoa.nitla.henchir algo de poluo. Pr.onitlateuhpacho
Teuhti.mucho en cantidad.
Teuhtique .muchas personas.
Teuhtla.lugar de mucho poluo.
Teuhtli.poluo.
Teuhtli tlaçolli yc milacatzotinemi. el que biue mal y viciosamente .
Teuhtli tlaçolli nicolotinemi.biuir viciosamente.Pre.teuhtli tlaçolli onicolotinen.
Teuhtontli.poluillo.
Teuia.nitla.dar golpes cõ piedra,pisar cõ pison, o bruñir mãtas,papel o cosa assi.P.onitlateui.

Teuic.hazia alguno,o otra con otro.
Teuicaliztli.el acto de acompañar a otro encamino.
Teuicaltia nino.seguir,o imitar al vulgo,haziẽdo loque los otros hazen. Metaphor. o hazer y procurar que otros me lleuen consigo ensu compañia.Pre.oninoteuicalti.
Teuicani.el que suele acompañar,o yr con otro.
Teuica temama. el que gouierna,o rije a otros. Pre.oteuicac otemama.
Teuicatinemiliztli. el acto de acompañar a otro asi.
Teuicatinemini.acompañador desta manera.
Teuic eualiztli.ẽpalagamiẽto. s. el acto de ẽpalagar y dar en rostro la comida al enfermo poniendole asco, o el acto de apechugar y arremeter vno contra otro,o de desacatar a alguno
Teuic moquetzani.vanderizo,o comunero.
Teuic nequetzaliztli. el acto de hazerse del vando de otro.
Teuic neua. desacatar a otro,o apechugar y arremeter contra otro.pre. teuic oneuac.
Teuic ninixtelquetza. tener empacho de otros. Pre.teuic oninixtelquetz.
Teuic ninoquetza. hazerse dela vanda de otro. Pre.teuic oninoquetz.
Teuic ninoquixtia.hazer el deuer con alguno,auisandolo,o corrigiendolo,o hazer conello q̃ la consciencia medita. Pre. teuic oninoquixti.
Teuicpa.hazia alguno,o contra alguno.
Teuicpa eualiztli.el acto d̃ desacatar a otro,y de sele atreuer y desuergonçar,o de sehazer del vando de otro.
Teuicpa euani.vanderizo.
Teuicpa neua.hazerse del vando de otro, atreuerse y desuergonçarse. Pre. teuicpa oneuac.
Teuicpa ninoquetza.hazerse del vando de otro, o fauorecer aalguno. Pr.teuicpa oninoquetz.
Teuic temecapal.esclauo de alguno . Metapho.
Teuilacachiuhcayotl.redondez de cosa redonda asi como de rodela,o luna.&c.
Teuilacachoa.nino.dar bueltas al derredor. Pr. oninoteuilacacho.
Teuilacachoa.nitla.redondear algo.Pre.onitlateuilacacho.
Teuilacachtic.cosa redonda como rodela. &c.
Teuilo axixtecomatl.orinal.
Teuilo cachiuhqui.vidriero.
Teuilocaxitl.vaso de vidrio.
Teuilo ixtli.antojo para ver mejor.
Teuilotecomatl.vaso de vidrio,o redoma.
Teuiloteconchiuhqui.vidriero.
Teuilotic.cosa trasparente,asi como cristal, esmeralda.&c.
Teuilotl.cristal,o vidrio.
Teuiltic.cosa clara y trasparente.
Teuilticayotl.claridad de cosa trasparente.
Teuitequilizmachtiliztli.el acto, o exercicio de enseñar a esgremir.
Teuitequiliztli.herida de cuchillada,o el acto de dar cuchillada a otro,o golpe.
Teuitznanauati.buboso de bubas grandes y largas.
Teuitznanauatl.bubas largas y grandes.
Teuitztla. pedregal de piedras agudas.
Teuiuitztla.idem.
Teuiuitequiliz machiotl.señal de golpe,o de açote enla carne.
Teuiuixcatilia.cosa que enflaquece y haze temblar.
Teumati.nitla.hazer oracion y entender en cosas diuinas.Pre.onitlateuma.
Teupancayotl.cosa ecclesiastica,o de yglesia.
Teupanyotl.idem.
Teupammotlamacani.racionero deyglesia.
Teupan ninomaquixtia.retraerse,o acogerse ala yglesia. Pre.teupan oninomaquixti.
Teupantli.templo,o yglesia.
Teupantontli.hermita,o yglesia pequeña.
Teutetl.azauache.
Teutia.nicno.adorar por dios, o estimarle y tener le por dios a esse mesmo dios,o ala criatura. Pre.onicnoteuti.
Teutl.dios.
Teutlac.la tarde del dia.
Teutlalia.nic.constituir algo por dios,como nabuchodonosor a aquella estatua que mandoa dorar. Pre.onicnoteuti.
Teutlatecpanalli.ordenacion diuina.
Teutlatlalilli.idem.
Teutlatulli.palabras de dios,o diuinas.
Teotlalol matini.docto enla sagrada escriptura.
Teutoca.nitla.ydolatrar. Pre.onitlateotocac.
Texalli.piedra arenisca como molejon para amorar herramienta.
Texallo.lugar pedregoso de piedras menudas.
Texapotlaliztli.corrompimiento, o desfloraciõ de virgen.
Texapotlani.corrompedor de virgen.
Texaqualhuia. nitetla.fricar algo a otro conlas manos.Pr.onitetlatexaqualhui.
Texaqualoa.nitla.moler algo con piedra.Pre. onitlatexaqualo.o machucar.
Texaxamactli.caxcajo,o cosa semejante.
Texca.chinche grande.
Texcalcuichtli.hollin de horno.
Texcalhuia.nino.despeñarse.P.oninotexcalhui.
Texcalhuia.nite.despeñar a otro.Preterito.onitetexcalhui.
Texcalla.despeñadero,o lugar riscoso y lleno d̃ peñascos.
Texcalli.peñasco,risco,o horno.

Texcalochpanoni.barredero de horno.
Texcalouican.lugar de penascos o riscos.
Texexeloa.el que desquartiza a otro, y le haze pedaços, o el que pone diuisiõ entre algunos.
Texexeloani.desquartizador o despeçador assi, o verdugo.
Texiccaualiztli.el acto de desamparar a alguno.
Texiccauani. desamparador.
Texicoani.burlador o engañador.
Texiliztli.molienda,o el acto de moler algo.
Teximaliztli.tresquiladura.
Teximani.baruero,o tresquilador.
Texinqui.idem.
Texipin euayotequiliztli.circuncision de prepucio.
Texipinquaeuayotequiliztli.idem.
Texipintequiliztli.idem.
Texiquitoani.disfamador.
Texiquitoliztli.disfamacion.
Texitiniani . alborotador o desconcertador de gente.
Texitiniliztica.desconcertadamante,o con alboroto.
Texitiniliztli. el acto de desconcertar y desbaratar la gente.
Texitiniqui.desbaratador tal.
Texiuhtlati.importuno, o cosa que da fastidio y haze amohinar y cansar.
Texiutl.arbol pequeño medicinal.
Texixicoani.engañador y burlador.
Texixicoliztica.engañosamente.
Texixicoliztli.engaño o burla.
Texixiniliztli.descarriamiento o desparzimiento.
Texixiuhtlati. enhadador,moledor e importuno.
Texochiuiani.encantador que encanta mugeres y las lleua por ay.
Texochiuiliztli.encantamiento assi.
Texochti.donoso, dezidor d gracias o d chistes.
Texochtiani.idem.
Texochtiliztli.donayre tal.
Texocoyouh.hijo o hija postrera.
Texocoquauhtla.mançanal delas indias.
Texocoquauitl.mançano dellos.
Texocotl.mançana tal.
Texolouh.criado,moço o paje.
Texolouia.nitla.majar algo con majadero de piedra.Pre.onitlatexoloui.
Texoni.majadero tal.
Texotia.ni tornarse azul.Pre. onitexotiac.vel. onitexotix.
Texotli.color azul.
Texouauhtli.bledos o cenizos azules.
Texouia.nitla.poner color azul.Prete.onitlatexoui.
Texoxqui.hechizero.
Texoxochti.chocarrero o truhan.
Texoxoloti.idem.
Texoxotla.çurujano o sajador.
Texoxotlaliztli.çurugia.
Texoxotlani.çurujano o sajador.
Textic.cosa desmenuzada,o muy molida.
Texticatlatquitl. alhajas de casa, o menudencias.
Textilia.nitla.desmenuzar,o picar algo menudo pre.onitlatextili.
Textli.cuñado de varon,o massa de harina.
Texxinepanoa.nitla.persilar algo.Pre. onitlatexxinepano,
Texxipalli.beços o labrios.
Texxochilli.salsa de axi seco con tomatl.
Tezcatepito.espejo pequeño.
Tezcatl.espejo para mirarse enel.
Tezcatl machiotl quitlalia.tezcatl machiotl quiteittitia. oco tl tlauilli teixpan quiquetza. dar buen exemplo alos otros.P.tezcatl machiotl oquitlali.tezcatl machiotl oquiteittiti.vel. oquiteithuiti.ocotl tlauilli teixpan oquiquetz.
Tezcatlauitl.almagre fino.
Tezcatontli.espejo pequeño.
Tezca uauhtli.bledos o cenizos negros.
Tezcauia.nino.mirarse en espejo.Pre. oninotezcaui.
Tezcuitlatic.cosa muy blanca.
Tezqui. la que muele mayz o otra cosa en metlatl.
Teztic.cosa blanca.

TIaca? es particula para reprehender. quiere dezir. no tienes empacho, o no miras lo que hazes?&c.
Tiacapan.primogenito o primogenita.
Tiacapanyutl. hazienda de mayorazgo.
Tiacapan tlatquitl. idem.
Tiacauan.valientes hombres,animosos,y esforçados soldados.
Tiacauh.valiente hombre,animoso y esforçado soldado.
Tiacauh tlatquitl.armas o insignias de valientes y esforçadados soldados.
Tiachcauh.hermano mayor,y persona,o cosa auẽtajada,mayor y mas excelente que otras.
Tiamicacalli.nao,barca o canoa de mercaduria.
Tiamic aquitia.nite.mohatrar.Pre . onitetiamic aquiti.vel.nitlanecuiloa.
Tiamicoyan.mercado, o plaça donde venden y compran,
Tiamicpan.feria o dia de mercado.
Tiamictli.mercaduria.
Tiamiquiztli.el acto de vender y comprar, o de mercadear.
Tianquizcayutl.cosa de mercado.

Tianquizco. enelmercado.
Tianquizittoyan. feria, o mercado.
Tianquiz ytztiuh. ni. feriar, o tratar en mercado
Tianquizmanaloyan. idem.
Tianquizpan. idem.
Tianquizpepetla. yerua delagolondrina.
Tianquiztequitl. alcauala.
Tianquiztequitqui. alcaualero.
Tianquiztlayaualoa. ni. pasearse por el mercado o plaça. Prete. onitianquiztlayaualo.
Tianquiztli. mercado.
Tianquiztoca. ni. feriar, o tratar en mercado.
Tiçayoa. ni. henchirse de barniz, o de tierra blanca. Prete. oniticayoac.
Ticampa. detras de nosotros, o alas espaldas.
Tiçatl. cierto barniz, o tierra blanca.
Tiçatl yuitl nictlalia. dar a otro buen consejo y auiso, o dar buen exemplo. Preterit. tiçatl iuitl onictlali. Metapho.
Tiçatl iuitl nicchiua. idem. Preterito. tiçatl iuitl onicchiuh.
Ticatla. media noche, o ala media noche.
Tiçauia. nitla. embarnizar con barniz blanco. P. onitlatiçaui.
Ticemeua. ser todos de vna parentela, o de vna nacion o familia.
Ticenyazque. yremos todos juntos.
Ticenquiça. salir todos, o ayuntarse y congregarse en algun lugar. Pre. oticenquizque.
Ticentlaca. lo mesmo es que ticemeua.
Ticenui. ymos todos juntos.
Ticiotl. arte demedicina, o cosa de medicos, o adiuinacion por agueros. s. agoreria de echar suertes.
Ticiti. ni. ser, o tener officio de medico, o de agorero. Prete. oniticitic.
Ticitl. medico, o agorero y echador de suertes.
Tictonepantlatlaxilia. echar la culpa de algo, el vno al otro. Preter. otictonepantlatlaxilique.
Tihio. el huelgo, resuello, o baho dela boca
Tiyacapan. primero engendrado, o nacido, o primero nacida y engendrada. s. primogenito, o primogenita.
Tiyacapanyotl. hazienda de primogenito y mayorazgo, o cosa destos.
Tiyacapan tlatquitl. idem.
Tijerastica tlatetequiliztli. cortadura de tijeras.
Tilana. nitla. estirar, o tirar de algo. Preterito. onitlatilan.
Tilaua. llouer reziamente. Preter. otilauac. o hazerse gruessa la manta y tupirse.
Tilaua. nitla. hazer grueso algo, o espessar y tupir bien la manta, o el seto. &c. Preterito. onitlatilauh.
Tilauac. cosa gruessa, assi como manta, tabla, seto, papel, tortillas y esteras y cosas semejantes llanas y anchas.
Tilictic. cosa tesa y panda.
Tilini. apretarse. Preterito. otilin.
Tilinia. niqual. dar la mano a otro para sacarlo del pozo, o de algun lugar baxo. Preterito. oniqualtilini.
Tilinia nitla. tirar de algo, estirar, apretar ñudo, o atadura, frechar, o enarcar arco. P. onitlatilini
Tilinia. nino. ceñirse fuertemente, o echar, o poner fuerças quando trabajan. Pre. oninotilini.
Tilinia. nite. asir de alguna para tener pte conella
Tilinqui. pando, o cosa tesa.
Tilmacactli. escarpin.
Tilmaçoani. alfiler.
Tilma copina. nino. desnudarse vestidura cerrada. Prete. oninotilmacopin.
Tilmacopina. nite. desnudar a otro assi. Preterit. onitetilmacopin.
Tilmacopinilia. nite. idem. P. onitetilmacopinili.
Tilmacuitlapilli. cola, o rabo de vestidura. s. la halda que va arrastrando detras.
Tilma icxi pepechtli. alhombra de estrado.
Tilma itzeltilia. ni. harpar, cortar, o desmenuzar paño, o manta. Prete. onitilma itzeltili.
Tilma namacac. vendedor de ropa.
Tilma ocuilin. polilla de ropa.
Tilma ololoa. nino. arregaçarse. Preterit. oninotilma ololo.
Tilma pepechtli. alhombra de estrado, o manta q̃ se pone en la cama en lugar de colchon o el mismo colchon.
Tilma pepechtontli. alhombra pequeña assi.
Tilma tentlamachtli. orilla de vestidura bordada o labrada.
Tilma tentlaxochtli. orillo de paño.
Tilma tentli. orilla de vestidura.
Tilma tetequi. ni. harpar, o cortar ropa en muchas partes. Prete. onitilmatetec.
Tilma titech. en la manta, o en la ropa.
Tilmatitlan. entre las mantas, o entre la ropa, o de baxo della.
Tilma tlacuilolli. manta pintada, o ymagen pintada en manta.
Tilma tlatentli. orilla de vestidura, o ribete.
Tilma tlatenxoxotlalli. trepa de vestidura picada
Tilmatli. manta.
Tilma tzacuilhuaztli. velo de teplo, o de retablo
Tilmatzintli. mantilla o ropilla.
Tilmauia. nitla. colar cosas liquidas con lienço o aforrar vestidura. Prete. onitlatilmaui.
Timalli. podre, o materia.
Timalloa. apostemarse y henchirse de materia la llaga. Pre. otimalloac.
Timaltic. persona abultada.
Timotlaçotla. tu te amas.
Timotolinia. estas pobre.

Timuchteua.ser de vna parentela todos,o de vna nació,familia,o quadrilla.P. timuchteuaya
Titaana.asirse delas manos o trauarse, los que andan dançando,o haziendo otra cosa.
Titauillacanequi.echarse pullas los vnos alos otros. Pre. otitauillacanecque.
Titech.en.preposició.o tu anosotros.s. amaras.
Titech.tepan.en la pared.
Titech.tilma.enla manta.Et sic de alijs.
Titemachtico.venimos a enseñar.
Titemachtitiuia.yuamos o fuimos enseñando.
Titemachtiquiui.vendremos a enseñar.
Titemachtito.fuimos a enseñar.
Titi el vientre o la barriga.
Titianquiçoa.ni. passearse por el mercado muchas vezes,o por las plaças.Pr.onititianquiço
Titicana.nitla.estirar o estender lo encogido o arrugado. Pre. onitlatitican.
Titichalhuia.nitetla.hazer alguna vestidura estrecha y corta a otro.Pre.onitetlatitichalhui.
Titichauhqui.vestidura estrecha y corta.
Titichtic.idem.
Titichoa.nitla.acortar,o estrechar algo.
Titici.medicos.
Titicpa quiça.procede delo interior de nosotros
Titicpa vitz.idem.
Titilinia.nitla.estender,o estirar lo encogido.P.
Titipan.encima del vientre. [onitlatitilini.
Titiquilli.señal de herida ya sana.
Titiquilnezcayotl.idem.
Tititlalhuayo.los neruios o venas del vientre.
Tititlantli mensajero,o moço q̃ va amandados.
Tititza.ninc.tener puxo. Pret. oninotititz.o desperezarse y estirarse,bocezando.
Titixia.nino.rebuscar despues dela vindimia,o cosecha.Pre.oninotitixi.
Titlancapo.no mensajero o delegado comigo,o como yo,o juntamente comigo.
Titlani.nitla.vel.nite.embiar o hazer mensajero Pre.onitlatitlan.vel.onitetitlan.
Titlannecuil.mensajero que embia a otro en su lugar y se queda el.
Titlanoni. mensajero,o moço que va con mãdados.
Titlantli.mensajero,o embaxador. [dos.
Titlatoani. eres señor.
Titlatoani ticatca.eras señor.
Titlatoque ticatca.eramos señores.
Titlatzinquixtia.alçar real o cerco para retirarse. Pre. otitlatzinquixtique.
Titocacamanalhuia.echarse pullas, o dezir gracias y donayres los vnos alos otros.
Titocemeua.leuantarse a vna todos juntos.
Titocniuhtla.hazerse amigos,o tener amistad vnos con otros Pre. otitocniuhtlaque.
Titocomonia.alborotarse,o alçarse el real,para se retirar.Pre.otitocomonique.
Titocuiltonollani.dessear ser enriquecidos y prosperados.Prete.otitocuiltonollanque.
Titomacaua.despartirse los que riñen, o apartarse y diuidirse vnos de otros.P.otitomacauhq̃.
Titomauiztilillani.dessear ser honrados y respectados. Pre.otitomauiztilillanque.
Titotlaçotla.nosotros nos amamos. Prete. otitotlaçotlaque.
Titotolinia.somos pobres.Preterito. otitotolinique.Et sic de alijs.
Titzcalco.los costados.
Tix.la cara.
Tixayo.las lagrimas.
Tixcallo.cuenca del ojo.
Tixcallocan.cuenca del ojo.
Tixcuilchil.lagrimal del ojo.
Tixcuilchilco.idem.
Tixnacayo.la carnaza delos ojos.
Tixneneuh.niña del ojo.
Tixpampa quiça.simiente de muger. &c.
Tixpampa vetzi.idem.
Tixqua.la frente.
Tixquac.enla frente.
Tixqua cacalacca.la calua o entradas dela frẽte.
Tixquamul.las cejas.s. los pelos dellas.
Tixquatol.las cejas,no los pelos.
Tixquatzon.el vello o pelos dela frente.
Tixquaxipetz.la calua,o entradas dela frente.
Tixquempal.el parpado del ojo.
Tixtecocoyocco.la cuenca del ojo.
Tixtiliuhca.lo mesmo es que tixteliuhca,o lo alto delos carrillos o delas mexillas.
Tixteliuhca. mexilla dela cara.
Tixtelolo.los ojos.
Tixten.los beços delos ojos.
Tixtencuilchil.lagrimal del ojo.
Tixtocatzauallo.la tela delos ojos.
Tixtzon.el vello dela cara.
Tixxumul.lo mesmo es que tixtencuilchil.
Tixxoxomoliuhcan.los lagrimales.

TLaaanaliztli.estiradura de algo o desarrugadura.
Tlaaantli.cosa estirada o desarrugada.
Tlaaaquiliztli. añadidura de palabras, o de cosa
Tlaaaquilli.cosa añadida assi. [semejante.
Tlaaacanaloni.auentadero pa auentar trigo,o cosa semejãte.
Tlaacanoni.pala pa traspalar algo. [sa semejãte.
Tlaacantli.nao o barca encallada.
Tlaachtopa itoani.propheta.
Tlaachtopa itoliztli.prophecia.
Tlaacica cactli.cosa biẽ cõprehẽdida y entẽdida.
Tlaacica caquiliztli. entera y perfecta intelligencia dela cosa.
Tlaacica ittaliztli.perfecto y entero conocimiento de alguna cosa.
Tlaacoctli.cosa alçada o leuantada del suelo.

Tlaacocuiliztli.alçamiento,o leuantamiento tal.
Tlaacocuini.el que leuanta algo del suelo.
Tlaacocuini tetl.piedra yman.
Tlaacoleuilia.nite.amagar a otro,o alçar el braço para dar bofetada.&c. P.onitetlaacoleuili.
Tlaacomanalli alborotada gente.
Tlaacomantli.idem.
Tlaacopintli.çanja de cimiento que esta abierta.
Tlaacoquechilia.nite.pujar en almoneda.Prete. onitetlaacoquechili.
Tlaacoquetzaliztli. el acto de encarecer lo que se vende,pidiendo mas por la cosa que deantes no valia mucho.
Tlaacoquetztli.cosa encarecida asi,o trabajo y tributo acrecentado.
Tlaacoquixtiliztli.el acto de leuantar,o alçar algo en alto.
Tlaacoquixtilli.cosa leuantada,o alçada enalto.
Tlaacotlaxtli.persona aliuiada y contenta.
Tlaactia.nite.encorporar algo, o hazer que reciban a alguno en compañia de otros. Preterit. onitetlaacti.
Tlaactica.notech.deuer yo algo a otro.Preteri. notech otlaacticatca.
Tlaactitlaçalli. hazienda desperdiciada y desminuida.
Tlaactitlaxtli.idem.
Tlaay.ni.labrar la tierra,o hazer algo.Preterito. onitlaax.
Tlaailiztli.labor de tierra,o el acto de hazer y entender en algo.
Tlaaini.labrador,o el que esta ocupado y entendiendo en algo.
Tlaayoquixtilli. cosa expremida, asi como las yeruas,o el orujo, despues desacada la virtud dellas.
Tlaayotilli.cosa aguada,asi como vino o miel.
Tlaayouilli.cosa callentada cõel huelgo, o resuello.
Tlaalpichilli.cosa rociada con agua.
Tlaamacaltilli.encoroçado,o encoroçada.
Tlaamacopiltilli.idem.
Tlaamantli.inquietado y desasosegado de otros.
Tlaamatlapallapacholtin.los pollos abrigados đ baxo las alas dela gallina,o de otra aue.
Tlaamatlapaltepeuhtli.cosa deshojada.
Tlaamolhuiliztli.enxabonamiento de ropa que se laua con xabon.
Tlaamolhuilli.cosa lauada con xabon, o enxabonada.
Tlaamollaliliztli.enxabonamiento asi.
Tlaamollalilli.cosa enxabonada.
Tlaana.prender,o arraygarse la planta.Preteri. otlaan.
Tlaanayotia vetzcayotl. viga que buela sobre la pared como can.

Tlaanaliztli. el acto de asir,o tratar alguna cosa de otra,o de apartar y quitar lo que esta entre otras cosas.
Tlaantli.cosa quitada asi,o espada desenuainada o cosa desenterrada,o arrancada,o ciego adiestrado.
Tlaapachiui.anegarse,o henchirse de agua las heredades.&c.Pre.otlaapachiuh.
Tlaapacholiztli.el acto de remojar,o anegar algo.
Tlaapachollí cosa echada en mojo,regada, o cosa anegada.
Tlaapantli.ceñido,o arreado.
Tlaapauilli.pescado embaruascado, o otra cosa asi.
Tlaapolactilli.cosa metida y sumida enel agua.
Tlaaquequeztli.suelo pisado con pison para cimiento de tapia,o de pared.
Tlaaquiani.añadidor,encaxador, o metedor de algo,o empleador de mercaduria o plantador de arboles.
Tlaaquiliztli.añadimiento asi.
Tlaaquilli.cosa añadida desta manera.
Tlaaquillixocomeca yxiptlayotl. mugrõ devid.
Tlaaquillo.arbol con fruta, o cosa semejante.
Tlaaquillotl.fruto de arbol, o girona añadido ala vestidura.
Tlaatecuitl. capado,o castrado.
Tlaatemouilli.afrotando, enxabonado y baldonado.
Tlaatequi.regador de huerta.&c.
Tlaatequiani.idem.
Tlaatequiliztli.regadura asi.
Tlaatequilli.cosa regada desta manera.
Tlaatequixtilli.capado,o castrado.
Tlaatezcamantli.suelo llano y gual y bien niuelado.
Tlaatilia.ni.derretir algo. Preterito. onitlaatili.
Tlaatililiztli. derretimiento tal, o fundicion de metal.
Tlaatililli.cosa derretida asi.
Tlaatililmanteca.manteca derretida.
Tlaatililoyan.fundicion.s.el lugar donde funden metales.
Tlaatililoni.crisol,o cosa semejante para derretir metales.
Tlaatlamachtilli.lisongeado,o adulado.
Tlaatlantemalli.cosa echada enmojo,o eñl agua.
Tlaatlantlalililli.idem.
Tlaatlatla.abochornarse las sembradas con agua y sol.
Tlaatocpachoani.estercolador delas sembradas con las auenidas delas aguas.
Tlaatocpacholli.estercoladas tierras asi.
Tlaatocti.el que echa algo el rio abaxo, o el que sele cayo algo enel rio y lo lleuo la corriente.

Tlaatoctiani.idem.o el que deſperdicia y echa a perder ſu hazienda. Metaph.

Tlaatoctiliztli.el acto de echar algo el rio abaxo aſsi,o de deſperdiciar alguno la hazienda.

Tlaatoctilli coſa echada aſsi enel rio .&c.o coſa ahogada en rio.

Tlaatocuilli.tierra eſtercolada con las auenidas delas aguas.

Tlaatzotzoncaltilli.coſa cercada de valladar.

Tlaatzotzontenamitl.pared de tapia.

Tlaatzotzon tepancalli.idem.

Tlaatzotzon tepantli. idem.

Tlaatzotzontia.nino.cercar la heredad de valladar.Pre.oninotlaatzotzonti.

Tlaatzotzontli cerca aſsi,o tierra piſada con piſon,para hazer tapia ſobre ella.

Tlaauaqui.abochornarſe los panes o enaguaçarſe y anegarſe.Pre .otlaauac.

Tlaauializtli. çahumerio.ſ.el acto de çahumar algo.

Tlaauilcaualiztica.con deſcuido y negligencia,o negligentemente.

Tlaauilcaualiztli.deſcuido aſsi.

Tlaauilcauani. deſcuidado y negligente.

Tlaauililiztli. regadura de huerta o heredad.

Tlaauililli.huerta regada .&c.

Tlaauiliani.regador aſsi.

Tlaauiliz ittani.deſperdiciador.

Tlaauilizmatiliztli. deſcuido o negligencia con menoſprecio,o no haziendo caſo de algo.

Tlaauiloa.ni.afrentar o auergonçar,o hazer caer en falta.Pre.onitlaauilo.

Tlaauilmatiliztica. negligente y deſcuidadamente.

Tlaauilmatiliztli.negligencia tal.

Tlaauilmatini negligente deſta manera.

Tlaauilpauilli.prouocado o incitado con halagos cautelosos.

Tlaauilpopoloani.prodigo,o deſperdiciador de la hazienda.

Tlaauilpopololiztli.prodigalidad aſsi.

Tlaauilquixtiani. gaſtador de hazienda en coſas vanas.

Tlaauilquixtiliztli.prodigalidad aſsi.

Tlaauilquixtilli. coſa gaſtada vanamente y deſperdiciada.

Tlaauitecqui. enxaluegador o blanqueador de pared.

Tlaauitectli.coſa enxaluegada aſsi.

Tlaauitequiliztli.enxaluegamiento tal.

Tlaauitequini.enxaluegador aſsi.

Tlaatililcaxitl.criſol para derretir metal, o coſa ſemejante.

Tlaaxiliztica.alcançando, o prendiendo lo que huye.

Tlaaxiliztli.preſa o alcance delo que huye.

Tlaaxiltiani.añadidor o ſuplidor.

Tlaaxiltiliztli.añadidura o ſuplimiento de algo.

Tlaaxiltilli. coſa añadida o ſuplida.

Tlaaxitl.coſa caçada o preſa.

Tlaaxixtli.coſa cagada.

Tlaaxqui.labrador,o el que haze alguna obra.

Tlaaxtli.tierra arada o labrada.

Tlaca.de dia,o perſonas.

Tlaça.nino.echarſe por eſſos ſuelos,o de alto a baxo deſpeñandoſe.Pre.oninotlaz.

Tlaça.nite.echar a otro enel ſuelo o derribarlo, o deponer y priuar a alguno del officio o ſeñorio que tiene. Pre.onitetlaz.

Tlaça.nitla.tirar tiro,o arrojar algo,o poner hueuos la gallina.

Tlacaauilhuia.nite.peruertir y malear a otro.P. onitetlacaauilhui.

Tlacaauiloa.nic.encomendarſe a alguno o cometerſe al que le puede fauorecer.Prete.onictlacaauilo.

Tlaca aztatl.garça.

Tlacaca.eſtar ocupados los lugares con algo.P. otlacacatca.

Tlaçaçacac.acarreador de coſas.

Tlaçaçacaliztica. acarreando algunas coſas.

Tlaçaçacaliztli acarreamiento aſsi.

Tlaçaçacani.acarreador.

Tlaçaçactli.coſa acarreada.

Tlaçacayotilia.nite. tornar yeruaçal la huerta o heredad de otro.Pre.onitetlaçacayotili.

Tlaçaçalhuia.nite.remendar algo a otro, o empegar le alguna coſa,o enxertarle ſus arboles Pre. onitetlaçaçalhuili.

Tlaçaçalhuiliztli.pegadura o remiendo de algo.

Tlacacalli. coſa flechada o aſaeteada.

Tlaçacani.acarreador de coſas.

Tlacacatzaliztli.el acto de recalcar o apretar algo.

Tlacacatzalli.coſa recalcada y apretada aſsi.

Tlacacatzilpiliztli.el acto datar algo reziamẽte.

Tlacacatzilpilli.coſa atada aſsi.

Tlacacauaca.hazer tiempo templado,mormullo de gente,o hazer calor.Preterito.otlacacauacac.

Tlacaçauililotiuh.heredero.

Tlacaccayotica.eſtudioſamente,o con buena intelligencia y cordura.

Tlacaccopintli.deſcalçada perſona o desherrada beſtia.

Tlacacemele.monſtruo,o perſona de buena conuerſacion y pacifica.

Tlacachiua.nitla. engendrar o parir.Pret.onitlacachiuh.

Tlacacic.demediada vaſija.ſ.llena de algun licor haſta la mitad.

Tlacaciuhqui.amanſado.

Tlaca

Tlacaciuiltia.nite. amanſar a otro. Pr. onitetlaca ciuilti.
Tlacaciuitia.nitla.amanſar alguna coſa. Preteri onitlatlacaciuiti.
Tlacaco.ſegura y pacificamente, o ſin ço çobras
Tlacacoca.coſa ſegura aſsi.
Tlacacoyan.audiencia.ſ.el lugar donde oyen las cauſas.&c.
Tlacacoyeliztli.vida ſegura y pacifica.
Tlatlaçolchichiuale.muger de grandes tetas.
Tlacaçolloti.ni.glotonear. Preterito. onitlacaço llotic.
Tlacaçollotl.glotonia, o gula.
Tlacaçolnanauatl.buuas grandes y peſtilenciales
Tlacaçoloa.nino. comer deſmeſuradamente, o deſtempladamente. Pre. oninotlacaçolo.
Tlacaçolti.ni.glotonear. Preterito. onitlacaçol tic.
Tlacaconemi.perſona ſegura, ſoſegada y conten ta.
Tlacaconemiliztli. vida ſegura pacifica y ſoſega da.
Tlacacque.los que oyen, o el auditorio.
Tlacacqui.el que oye, o entiende algo.
Tlacactlaxtli.deſcalçada perſona, o desherrada beſtia.
Tlacactli.coſa oyda, o entendida.
Tlacacuepa.nino.hazerſe dela parte delos contrarios enla guerra. preterito. oninotlacacuep.
Tlacaellelli.el que es deſpoſſeido, caſtigado, o vie ne agran pobreza, por auer ſido auariento cru el ſin miſericordia conlos pobres, quando tenia abundancia para los ſocorrer y hazerles bien.
Tlacaelli.el higado del hombre.
Tlacaellotl.anguſtia, o aficion.
Tlacayotica.piadoſa y humanamente.
Tlacayotl.coſa humana y piadoſa, o la humanidad.
Tlacaipotoctli.baho del cuerpo del hombre.
Tlacaittaliztica.hipochritamente.
Tlacaittaliztli.hipochreſia, o ſimulacion.
Tlacaitto.ni.ſer hipochrita.
Tlacayutl.coſa humana y piadoſa, o la humanidad.
Tlacalani.eſtar el tiempo ſereno y claro. Preter. otlacalan.
Tlacalaniani.albañi, o bruñidor de coſa encalada
Tlacalaniliztli.bruñimiento aſsi.
Tlacalanilli.coſa bruñida deſta manea.
Tlacalaniltetl.bruñidor para bruñir lo encalado
Tlacalaniqui.albañi que bruñe lo encalado.
Tlacalaquia.ni.vel.non.acudir con la renta, o tributo, o meter algo dento de caſa. Preterito. onitlacalaqui. vel. onontlacalaqui.
Tlacalaquiani.pechero, o tributario, o el que mete algo dentro de caſa.
Tlacalaquiliztli.acudimiento con renta, o tributo.&c.
Tlacalaquilli.tributo, renta, pecho, o coſa metida adentro.
Tlacalaquilnechicoa.ni.recoger tributos rentas Prete.onitlacalaquilnechico.
Tlacalaquilnechicoani.recaudador, o recogedor de tributos.
Tlacalaquilnechicoliztli.recogimiento de tributos aſsi.
Tlacalaquilteca.nitla.recoger tributos.
Tlacalaquiltecani.recogedor de tributoa.
Tlacalaquiltequiliztli.recogimiento de tributos
Tlacalças totontli.deſatacado, o deſabrochado dellas.
Tlacalcuichochpantli.deshollinada coſa.
Tlacalcuicholololli.idem.
Tlacalcuichpopouhtli.idem.
Tlacalcuichtepeuhtli.idem.
Tlacaluaztli.zebratana.
Tlaçalhuia.nitla.caçar, o prender aues con liga. Pre.onitlatlaçalhui.
Tlacallalilli. el que tiene ſu caſa por carcel, o el deſechado y deſpedido dela corte, o palacio.
Tlaçalli.liga para caçar o prender paxaros.
Tlaçalloti.engaſtonador.
Tlacallotiliztli.engaſtonamiento.
Tlacallotilli.coſa engaſtonada.
Tlaçaloliztli.pegadura de vna coſa con otra, o el acto de pegar alguna coſa a otra.
Tlaçalolli.coſa pegada o ayuntada a otra, o el q̃ es detenido de otros, o el edificio.
Tlaçaloloni.liga para tomar aues o coſa ſemejãte.
Tlacaltech.hazia la pared.
Tlaçaltia.nicte.hazer dexar algo a otro por fuerça. Pr.onictetlaçalti.
Tlaçaltoca.nino.tenerſe por deſechado. Pre. oninotlaçaltocac.
Tlacamaçayotl. beſtialidad de hombre bruto y y beſtial.
Tlacamaçatl. hombre bruto y beſtial.
Tlacamachitia.ninote.obedecer a otro. Pret. oninotetlacamachiti.
Tlacamacho.ni.ſer obedecido. Pre. onitlacamachoc.
Tlacamachoni.digno de ſer obedecido.
Tlacamachtlani.nino.deſſear ſer obedecido delos otros.
Tlacamayetequani.oſſo.
Tlacamayeyecoliztli. guſtadura de coſa que ſe guſta o prueua.
Tlacamanalhuilli.enlabiado o burlado.
Tlacamati.nino.ſer rico y proſpero.

Tlacamati.nite.obedecer a otro. Prete.onitetlacama.
Tlacamattlani.nino.deſſear ſer obedecido de otros. Pr.oninotlacamattlan.
Tlacamatzayantli.deſquixarado.
Tlacamecayotl.abolorio de linage o de generacion.
Tlacamelauac.ſano,o libre.ſ.que no es eſclauo.
Tlacamiccatilia.nite. peruertir o malear a otro. Pre.onitetlacamiccatili.
Tlacamichin.vagre o peſcado grande.
Tlacamictia.ni.matar o ſacrificar hombres ante los idolos.
Tlacamictiani.matador tal.
Tlacamictiliztli.matança de hombres aſsi.
Tlacampaxoliztica.adentelladas oabocados. Aduerbio.
Tlacampaxoliztli.dentellada o bocado.
Tlacampaxolli.mordida coſa aſsi.
Tlacanacatl.carne de hombre, o carne humana.
Tlacanamacac.vendedor de hombres eſclauos.
Tlacanamacani.idem.
Tlacanaualiztli.desbaſtamiento o adelgazamiento de alguna coſa grueſſa y llana.
Tlacanaualli. desbaſtada coſa aſsi.
Tlacanauatilli.ley natural o humana.
Tlacanauhtli.coſa desbaſtada y adelgazada.
Tlacanechicoltin. eſtrangeros o aduenedizos q̃ eſtan ya auezindados.
Tlacaneci.ni.ſer hipochrita.
Tlacaneci.aocni.no parecer ni tener ſer ni arte ḋ hombre.Pre.aoconitlacanez.
Tlacanecuiloliztli.trato o mercaderia de eſclauos.
Tlacanemiliztli.vida modeſta y humana.
Tlacanemini.modeſto y humano.
Tlaca nepapantin. lo meſmo es que tlacanechicoltin.
Tlacanequi.çannic.hazer algo ſin conſideracion ni tiento. Pre.çan onictlacanec.
Tlacanequi.tetech nino.confiar y tener buen credito de alguno.Pre.tetech oninotlacanec.
Tlacanexiliztica.fingida y diſimuladamente,ocõ ypochreſia.
Tlacanexiliztli.fingimiento aſsi.
Tlacaqui.ni.oyr o entender, o tener audiencia. Pre.onitlacac.
Tlacaquiliztli.entendimiento.la mente o el ſentido del oyr, abilidad o juyzio.
Tlacaquini.perſona racional,habil y entendida,o el que oye y entiende.
Tlacaquitia.nite.hazer oyr alos ſordos,combidar alos que quieren que vengan al combite, o dar a entender algo a otros. Prete. onitetlacaquiti.
Tlacaquitilli.motejado.
Tlacaquiztilia.ni.exponer o declarar algo,o gloſar o interpretar. Pre.onitlacaquiztili.
Tlacaquiztiloni.expoſicion aſsi.
Tlacatecolo chicalotl.eſpino o abrojo grande.
Tlacatecolo ciuatl.muger diabolica.
Tlacatecoloyotl.coſa diabolica.
Tlacatecolonotza.ni.ydolatrar o inuocar al demonio. Pre.onitlacatecolonotz.
Tlacatecolo notzaliztli. ydolatria,o inuocacion del demonio.
Tlacatecolonotzqui. ydolatra, o inuocador de demonios.
Tlacatecolo oquichtli.diabolico hombre.
Tlacatecolotl.demonio o diablo.
Tlacatecolovitztli.cierto abrojo o eſpino.
Tlacatecolo xocouitztli.otro genero de abrojo o eſpino.
Tlacatecolutl.diablo.
Tlacateculutl.idem.
Tlacati.ni.nacer.Pre.onitlacat.
Tlacatilia.nite.engendrar a otro,o tratar bien y humanamente a otro.Pr. onitetlacatili.
Tlacatilia.nitla.engendrar algo,formar o reduzir a cierta foma,o ſacar pollos las aues. Pre. onitlatlacatili.
Tlacatilia.anite.tratar mal e inhumanamente a otro. Pre.aonitetlacatili.
Tlacatililiz ilhuitl.dia o feſtiuidad de nacimiento.
Tlacatilizpan.no. en mi natiuidad,o enel tiempo de mi nacimiento.
Tlacatiliztli.nacimiento o generacion humana.
Tlacatiua.nacer gentes.
Tlacatl.hombre,perſona,o ſeñor.
Tlacatlaqua.ni.ayunar. Preterito. onitlacatlaqua.
Tlaca tlaqualiztica.ayunando,o con ayuno.
Tlaca tlaqualiztli.ayuno.ſ.el acto de ayunar.
Tlacatlaquani.ayunador.
Tlaca tlatoctli.eſclauo nacido en caſa.
Tlacatli.dia.
Tlacaua.ſeñor o dueño de eſclauos.
Tlacaua.non.acudir con la renta o tributo, a qui en ſe deue. Pre.onontlacauh.
Tlacauaca.auer ruydo o mormullo de gente, o oyrſe los alaridos que dan los enemigos.
Tlacauacaliztli.el ruido deſta manera, clamor o alarido.
Tlacaualiztli.acudimiento de tributo o renta.
Tlacaualli ſobras de algo,o el que es dexado y deſamparado de otros.
Tlacaualtia. nino. abſtenerſe de algo e yrſe a la mano. Pret.oninotlacaualti.
Tlacaualtia.nite.yr ala mano a otro,y eſtoruarle algo. Pre. onitetlacaualti.
Tlacaua noyollo.otorgar o conceder algo.Pre. otlacauh yn noyollo.

Tlacauapaua.ni.criar niños,o ser tutor y ayo de llos.
Tlacauapaualiztli.criança o tutoria tal.
Tlacauapaualli. pupilo,o niño criado en casa.
Tlacauapauhqui.tutor o ayo,o el que cria y doctrina a niños.
Tlacauaque.dueños o amos de esclauos.
Tlacauaquiliztli.clamores o alaridos de guerra, o ruydo y mormullo de gente.
Tlacauatia.ninote.hazer mi esclauo a otro. Pre. oninotetlacauati.
Tlacauatia.nicno. idem. Pret.onicnotlacauati.
Tlacauhtia.ninote.idem. Pret.oninotetlacauhti.
Tlacauhtli.espacio de lugar,o cosa dexada,o sobras.
Tlacauia.nicno. tener confiança de familiaridad y atreuimiento con algun señor. Prete.onicno tlacaui.
Tlacauia.nino.dexar o guardar algo para si,merendar,o hazerse fuerça para echar de si el empacho y verguença. Preterito .oninotlacaui.
Tlacauililli.espacio de lugar,que se dexa para poner algo enel.
Tlacauilli.sobras.
Tlacauillotl idem.
Tlacauilotl.paloma torcaz.
Tlacaxanaltia.nite.hazer afloxar algo a otro. P. oniterlacaxanalti.
Tlacaxauhtli.cosa afloxada,o desbastada.
Tlacaxauilia.nite. aliuiar la carga o el tributo a otro,o descõtar dela deuda. Preterito. onitetlacaxauili.
Tlacaxiltia.nitla. henchir algo de cosas liquidas hasta la mitad. Pre.onitlatlacaxilti.
Tlacaxinachtin.principio dela generacion humana.s. Adan y Eua, o otros assi que en alguna parte del mundo comiençã a multiplicar y criar hijos.
Tlacaxinachotl.generacion o linage humano.
Tlacaxinachtli.simiente devaron o de muger.
Tlacaxitia.nitla. demediar o henchir algo hasta la mitad.
Tlacaxoxouhcayotl. libertad del que es libre y no esclauo.
Tlacaxoxouhcatiliztli.idem.
Tlacaxoxouhqui. libre o horro.
Tlacaxxotl.crisol para derretir metal,o cosa semejante.
Tlacazcalti.ama de niño,ayo o aya,o tutor.
Tlacazcaltia.ni.criar hijos o niños, y doctrinallos. Pre.onitlacazcalti.
Tlacazcaltiani.lo mesmo es que tlacazcalti.
Tlacazcaltiliztli.criança o doctrina destos.
Tlacazcaltilli. niño o pupilo,criado en casa.
Tlacaztalli. indio o india blanca y ruuia, que nace assi.
Tlacça.ni.yr muy de priessa o correr. Preterito. onitlacçac.
Tlacçayatl pata o planta del pie.
Tlacçaliztica.aguijando o corriendo.
Tlacçaliztli. el acto de aguijar mucho, o correr.
Tlacçani.el que aguija y corre mucho,o es ligero de pies.
Tlacealtilli.persuadido y vencido paraque haga algo,el que antes no consentia ni queria condecender. &c.
Tlacececniquixtiani.escogedor o apartador,que pone aparte algunas cosas que estauan con otras,o el que pone cada cosa por si aparte.
Tlacececniquixtiliztica. apartando cada cosa,y poniendola por si desta manera.
Tlacececniquixtiliztli.apartamiento o escogimiento tal.
Tlacececniquixtilli.cosa escogida o apartada assi.
Tlaceceya.hazer frio o fresco.
Tlaceceyaliztli.frescor assi,o frio.
Tlacecelililli.cosa fresca enfriada.
Tlacecemmanaliztli.derramamiento o esparzimiento de mayz, o de cosa assi, por el suelo.
Tlacecemmanalli,derramada cosa assi.
Tlacecemmanani.derramador tal.
Tlacecemmanqui.idem.
Tlacecemmantin.gente descarriada,o derramada.
Tlacecemmantli. cosa derramada o esparzida por el suelo.
Tlacecempoaloni.sumario de cosas sumadas.
Tlacecentlamantiliztica.diuidida o apartadamẽte.
Tlacecentlamantiliztli. diuision o apartamiento de cosas.
Tlacecentlamantililli. cosa diuidida o apartada assi.
Tlaceceuilia.nite.aplacar al enojado.Pre. onitetlaceceuili.o apaziguar alos reñidos.
Tlaceceuilli.aplacado assi.
Tlacectli.cosa tostada,assi como garuanços, pepitas,cacao.&c.
Tlaceliayan.lugar fresco,assi como prado verde que se esta riendo.
Tlaceliani.el que recibe alguna cosa. Y dizese tã bien del que suele comulgar.
Tlacelilitztli.el acto de recebir lo q̃ dan a alguno.
Tlacelilli.cosa recebida o admitida.
Tlacelpatia.ser el lugar fresco y deleytoso.
Tlaceltia.idem.
Tlacemanaliztica.perseuerantemente,o con perseuerancia y constancia.
Tlacemanaliztli. perseuerancia o continuacion delo començado.

Tlacemanalli. cofa tomada apechos y cõtinuada
Tlacemanani.conftante y perfeuerante.
Tlacemanqui.idem.
Tlacematiliztli.el acto de derretir muchos pedaços de metal juntos.
Tlacemantli.cofa continuada con perfeuerancia y tomada apechos,o adeftajo.
Tlacemicaua.el que entodo fobrepuja y excede a los otros.
Tlacemicnopilhuiani.bienauenturado.
Tlacemicnopilhuiliztica.bienauenturadamente.
Tlacemicnopilhuiliztli.bienauenturança.
Tlacemicnopilhuiloyan.lugar de gloria y bienauenturança.
Tlacemilcaualiztli.oluido perpetuo.
Tlacemitalhuia. nino. determinarfe con toda firmeza,o proponer y deliberar algo con entera y firme determinacion.P.oninotlacemitalhui.
Tlacemitoani. el que propone afsi alguna cofa.
Tlacemitoliztli.determinacion, o deliberacion tal,prometimiento,o pacto firme.
Tlacemitolli.firme promeffa,o determinacion afsi.
Tlacemittani.atento,oembeuecido enalguna cofa.
Tlacemixnauatilli.defpedido,o condenado enteramente y para fiempre.
Tlacemixnauatiltin. defpedidos, o condenados afsi.
Tlacemmachiotiliztli. el acto de regiftrar todo lo que va enel nauio,o cofa femejante.
Tlacemmanca.continuamente.Aduerbio.
Tlacemmantli.cofa efparzida,o derramada por el fuelo.
Tlacemmatqui.el que freq̃nta y continua alguna cofa con perfeuerancia y conftancia.
Tlacemololo.herederovniuerfal.
Tlacemololoani.el que lo hereda todo.
Tlacemololiztli.herencia afsi.
Tlacempactiani. cofa alegre y profpera, que da entero contentamiento.
Tlacempanauia. cofa q̃ excede y fobrepuja a todo lo demas.
Tlacempanauia yc vei.grande fobre manera.
Tlacempoaliztli.fuma en cuenta.
Tlacempopololli.cofa deftruida del todo.
Tlacencaualiztica.aparejadamente,o con aparejo y adereço.
Tlacencaualiztli.aparejo,o adereço.
Tlacencaualli.cofa aparejada,adereçada,atauiada,o adornada.
Tlacencaualtitoc.eftar todo aparejado y apunto
Tlacencauani.aparejador afsi.
Tlacencaualtia. nite. deferedar,o quitar a otro quanto tiene y priuarlo de todo lo que poffee Pre.onitetlacencaualti.
Tlacencauhtli.cofa adereçada y aparejada.
Tlacencaulia.nite.adereçar,o aparejar algo para otros.Pre.onitetlacencauili.
Tlacenchicaualli.cofa fortificada entera y perpetua,o cofa confirmada y fortalecida.
Tlacencuilia.nite.tomar a otro todo lo que tiene y defpojarlo perpetua y enteramente dello Pre.onitetlacencuili.
Tlacencuitl.cofa tomada afsi,o adeftajo y hafta el cabo.
Tlacennelolli.cofa rebuelta y mezclada cõ otra, o con otras.
Tlacennepanolli.idem.
Tlacenqualtililli.juftificado y purificado enteramente.
Tlacenquetzaliztica.perfeuerantemente.
Tlacenquetzalli.cofa continuada hafta el fin y ꝑfeuerante.
Tlacenquetztli.idem.
Tlacenquiça.auer habundancia de todo lo neceffario ala vida.
Tlacenquixtilli.cofa efcogida y puefta porfi aparte,o cofa ayuntada y junta.
Tlacentecpanalli.cofa enteramente y con concierto puefta y ordenada.
Tlacentelchiualiztli.maldicion perpetua, o menofprecio entero de alguna cofa, o el acto de defpedir y defechar de todo ẽtodo algũa cofa.
Tlacentelchiualtin malditos,o malditas afsi.
Tlacentelchiuani.el que maldize defta manera,o el que reniega.
Tlacentemaliztli.ayuntamiento,o montõ de mayz,o de cofa femejante, o el acto de ayũtallas juntamente en vn lugar.
Tlacentemalli.cofa ayuntada afsi.
Tlacentemaloyan.el lugar donde recogen, o ayuntan y amontonan el dicho mayz y femillas o otras cofas femejantes.
Tlacẽtililiztli.el acto de ayuntar vna cofa con otra,haziendo de dos,o tres vna.
Tlacentiliztli.idem.
Tlacentlalilamatl.inuentario.
Tlacentlalilia.nino.examinarfe penfando fus pecados.&c.Pre.oninotlacentlalili.
Tlacentlaliliztli.ayuntamiento, o recogimiento de algo.
Tlacentlalilli.cofa ayuntada en vno y recogida.
Tlacentlalilli tlacalaquilli.ayuntamiento, o maffa de tributos.
Tlacentlaliloyan.el lugar donde fe ayũta y recoge algo.
Tlacentlamiliztli.el acto de cõfumir y acabar todo q̃nto auia,o el entero cuidado y diligencia q̃ fe pone en algun negocio.
Tlacentoquilizpoaliztli.orden continuada delo que fe cuenta.

Tlacenuipantli.cosa que va biẽ adereçada y puesta en orden.
Tlacepoaliztli.el acto de mitigar algo,o de amortiguallo.
Tlaceppauillo.la primer vez que labran el mayz despues de nacido.
Tlaceualcaltilli.cosa cubierta de sombra.
Tlaceualhuiliztli. el acto de guarecerse y refrigerarse ala sombra de algo.
Tlaceualhuilli.cosa cubierta de sombra.
Tlaceuilia.nite.apagarle a otro la cãdela o el fuego.Pre.onitetlaceuili.
Tlaceuilli.cosa enfriada,o cosa amatada, o cosa mitigada y desenconada, o cosa aliuiada del trabajo.
Tlachachayauhqui.esparzidor o derramador de trigo o de cosa assi por el suelo.
Tlachachayaualiztli. el acto de esparzir y sembrar por el suelo.
Tlachachayauhtli.cosa esparzida assi.
Tlachachamauhtli.lisongeado.
Tlachayauani.esparzidor o sembrador tal.
Tlachayauhtli.cosa esparzida assi.
Tlachali.estrenador de alguna cosa nueua.
Tlachaliani.idem.
Tlachaliliztica.estrenando algo.
Tlachaliliztli.estrenadura de cosa nueua.
Tlachalilli.cosa estrenada.
Tlachaquanilli.cosa muy mojada y hecha vna sopa de agua,assi como ropa.&c.
Tlachcayotl.la pluma mas delicada y blanda del aue.
Tlachcauipilçoc.colchero que las haze.
Tlachcauipilçotl.colcha.
Tlachia.ni.mirar o ver. Pre .onitlachix. o atalayar.
Tlachia yn noyollo.ser circunspecto y auisado.
Tlachialia.nite.atalayar,o mirar si viene alguien para auisar alos que estan haziendo algo, y no querrian que los viesse nadie.P.onitetlachiali.
Tlachializtli.atalayadura,o el acto de mirar o ver algo.
Tlachialoyan.el lugar para atalayar,y miradero o ventana.
Tlachialtia.nite.hazer ver algo a otro,mostrandole lo que antes no auia visto,o instruir,alũbrar y doctrinar.Pret.onitetlachialti.
Tlachiamauilli.cosa embarnizada con azeyte de chia.
Tlachiani.atalayador,o el que mira algo.
Tlachicaua. sazonarse o agostarse las sembradas.
Tlachicaualiztli.fortalecimiento de alguna cosa que es fortificada o fortalecida con algo.
Tlachicaualli.cosa fortalecida.
Tlachicauhtli.idem.
Tlachiccalli.choça o cabaña para guardar magueyes.
Tlachiccalolli.echado fuera de casa por fuerça.
Tlachiccanaualli.idem.
Tlachiccanauhtli.idem.
Tlachichiliui.pararse colorado algo.Pre.otlachichiliuh.
Tlachichiloani. el que para colorada alguna cosa.
Tlachichilolli.cosa almagrada.
Tlachichinacapololli.atormentado brauissimamente.
Tlachichinatztli.idem.
Tlachichini.remendon.
Tlachichintli.caña de çahumerio que chupan los indios,o cosa embeuida.
Tlachichiquiliztli.raedura,de algo, o el acto d raer o raspar alguna cosa.
Tlachichiti.ama de niño.
Tlachichiualcaualtilli.niño destetado.
Tlachichiualiztli.adereço.s.el acto de adereçar y atauiar algo.
Tlachichitl.remiendo,o manta remendada.
Tlachichiualli.cosa adereçada y atauiada,o cosa contrahecha,fingida y falsificada.
Tlachchiual necupatli.lamedor o xaraue.
Tlachichiualoni.instrumento de qualesquier oficiales mecanicos.
Tlachichiualtin.idolos labrados y compuestos y adereçados.
Tlachichiuhqui.adereçador,o el que atauia y adereça algo.
Tlachichiuhcayotl.arte y ocupacion para ganar la vida.
Tlachichiuhqui.oficial deste arte assi.
Tlachichiuhtli.cosa adereçada y atauiada,o cosa fingida y falsa,assi como moneda contrahecha o cosa semejante.
Tlachichiuilia.nite.armar çancadilla o lazo a otro poner celada,o trabajar de hazer mal otro.P.onitetlachichiuili.
Tlachichiuiloni. al que arman lazo.
Tlachichtli.passador que se tira con ballesta.
Tlachicoitolli. murmurado.
Tlachiconauhcayotilia.nueue en orden.
Tlachiconcayotia. septimo en orden.
Tlachicoquixtiliztli.el acto de escatimar o de circuncidar o moderar algo.
Tlachicoquixtilli.cosa escatimada assi.
Tlachicotamachiuani.el que mide tuerta y auiesamente alguna cosa.
Tlachicotamachiualiztli.el acto de medir tuertamente alguna cosa.
Tlachicotamachiualli.cosa medida al reues o tuertamente.
Tlachicotamachiuhtli.idem.

Tlachicouia.nite.repartir algo a otros mal y defigualmente.
Tlachicoxeloliztli,el acto de medir falto lo que se vende por peso.
Tlachicoxelolli.cosa mal medida y falta,o escatimada.
Tlachicuetilia.ocho en orden.
Tlachcuitl.cesped.
Tlachicunauhtilia.nueue en orden.
Tlachicxacalli.choça o cabaña para guardar magueyes.
Tlachielia.nino.ser circunspecto y auisado.Pre. oninotlachieli.
Tlachielia.nite.lo mesmo es que tlachialia.Pret. onitetlachieli.
Tlachinancaltilli.cosa cercada de seto.
Tlachinantilli.idem.
Tlachinoa.ni.quemar los campos o montes. Pr. onitlachino.
Tlachinoliztli.el acto de quemar los campos.
Tlachinolli. cosa quemada asi, o chamuscada.
Tlachinolli teuatl. guerra o batalla. Metaphora.
Tlachipaua.reyr el alua,amanecer,o aclarar el tiempo.Pre.otlachipauac.
Tlachipaualli.cosa purificada o alimpiada.
Tlachipaualoni.limpiadero,o el instrumento cō que limpian algo.
Tlachipauatimani.estar el tiempo sereno y claro Pre.otlachipauatiman.
Tlachipauhtli cosa purificada o alimpiada.
Tlachiquacencayotia.sexto en orden.
Tlachiquacentecca.sesmo.i.la sesta parte de alguna cosa.
Tlachiquiliztli.raedura,o el acto de raer alguna cosa.
Tlachittololiztli.doblegadura de algo,o el acto de entortar o doblegar algo.
Tlachittololli.palo torcido o doblegado.
Tlachiuale.hazedor o señor delas criaturas.
Tlachiualiztli.el acto de hazer alguna obra.
Tlachiuallanilli.persona compelida o constreñida a que haga alguna cosa.
Tlachiualli.criatura o hechura.
Tlachiualoctli. vino de miel o de granadas,o de cosa semejante.
Tlachiualtilli.constreñido o forçado de hazer algo.
Tlachiualtontli.hechura o obra pequeña.
Tlachiuani.hazedor de alguna cosa.
Tlachiuhtli.cosa hecha o formada, cosa engendrada,o tierra arada y labrada.
Tlachiuhtontli.obra pequeña.
Tlachiuia.nite.hechizar o aojar a otro.Pre. onitetlachiui.
Tlachiuicailpia.nite. ligar a otro con hechizos Pre.onitetlachiuicailpi.
Tlachixqui. atalaya, o el que mira alguna cosa.
Tlachixticac.el que esta mirando algo en pie. P. otlachixticaca.
Tlachixtimani. los que estan mirando algo en pie.Pre.otlachixtimanca.
Tlachochololtiliztli.bote de pelota.
Tlachochopiniliztli. herronadas o picadas frequentadas de paxaros o aues.
TlacholoItiani. ahuyentador,o el q̃ se le solto el aue que auia caçado o prendido.
TlacholoItiliztli. ahuyentamiento tal.
Tlacholoitilli.cosa huyda o escapada asi.
Tlachopinilli.cosa picada de aues.
Tlachpana.ni.barrer. Preterito .onitlachpan.
Tlachpanaliztica.barriendo algo.
Tlachpanaliztli.el acto de barrer.
Tlachpanani.barredor,o el que barre.
Tlachpanoni.escoba para barrer.
Tlachpanqui.el que barre algo.
Tlachpauazuia.nitla.barrer algo.P.onitlatlachpauazui.
Tla chrismayutilli. confirmado o chrismado.
Tlachtli.juego de pelota con las nalgas.s.el lugar donde juegan asi.
Tlaciacapacholli.cosa sobarcada o lleuada debaxo el sobaco.
Tlaciacapictli.idem.
Tlaciacauilli.idem.
Tlacialtilli.el que consiente y haze algo,vencido de importunaciones.
Tlaciammictiliztli.cansancio dado a otro.
Tlaciammictilli.cansado de otros,o afligido y atribulado.
Tlaciaualli .cosa echada en mojo o remojada.
Tlaciaualiztli.el acto de echar algo en mojo.
Tlaciauani.remojador.
Tlaciauhquetzalli. persona saludada o visitada de otros.
Tlaciauhtli.cosa remojada.
Tlaciauiltia.nite.acossar,cansar y afligir mucho a otro,persiguiendolo y fatigandolo mucho.P. onitetlaciauilti.
Tlaciauiltilli.acossado asi.
Tlac yçauia.nino.estremecerse todo el cuerpo y espantarse del trueno,o de algun gran estruendo subito.Pre.oninotlac yçaui.
Tlac yçauia .nite. hazer estremecer a otro desta manera. Preterito. onitetlac yçaui.
Tlaciciotcaantli.aue despechugada.
Tlaciciotcaeuhtli.idem.
Tlaciluiloca.no.tachas o faltas mias, corporales y naturales.
Tlacilhuilocatl.tacha asi.

Tlacio

Tlaciotontli.defcozida cofa.
Tlaciuhcayotl.hado,o fortuna.
Tlaciuhqui.aftrologo,o eftrellero.
Tlaciuitiani.folicitador, o el que da prieffa alos que trabajan.
Tlaciuitilli.cofa folicitada afsi.
Tlaciuiztli.lunar,feñal enel cuerpo.
Tlaciuiztontli.lunar pequeño.
Tlacmauhtia.nino.lo mefmo es que tlac yçauia. Pre.oninotlacmauhti.
Tlacmauhtia.nite.lo mefmo es que tlac yçauia. Pre.onitetlacmauhti.
Tlacnelilli. priuilegiado, o perfona que recibio gracias,o mercedes y beneficios de otro, o q̃ le fueron hechas mercedes y beneficios de algun feñor.
Tlacnelilmati.ni. fer agradecido, o dar gracias por los beneficios recebidos. Pre. onitlacnelil mat.
Tlacnelilmatini.agradecido afsi.
Tlacnopilhuia.ni.recebir mercedes, o alcançar lo defeado,o cofa prouechofa. Pre.onitlacnopilhui.
Tlacnopilhuiani.el que recibe mercedes afsi, o perfona dichofa y bienauenturada y bien for tunada.
Tlacnopilhuilizatl.agua de gracia y de bienauenturança.
Tlacnopilhuiliztica.bienauenturadamente.
Tlacnopilhuiliztli.bienauenturança confeguida, o alcançada,o confecucion de mercedes. f. el acto de alcançallas y confeguillas.
Tlacnopilhuiqui.lo mefmo es que tlacnopilhuia ni.
Tlacnotililli.defpoffeido y priuado de cofa amada,o prouechofa.
Tlacnotlacatililli.idem.
Tlacoa.nitla.dañar alguna cofa,o pecar. Pre.onitlatlaco.
Tlacoachiuhtli.combidado de alguno.
Tlaçoaliztli.el acto de tender,o eftender ropa, o de defplegalla.
Tlaçoaloyan.tendedero de ropa.
Tlacoamatini.el que combida para combite.
Tlacoanotzalli.combidado.
Tlacoanotzqui.el que combida a otros.
Tlacoanotztli.el combidado.
Tlaçoca.amorofamente.
Tlacoçaçalic.cierta rayz medicinal.
Tlacoçalhuilli.enruuiada cofa.
Tlaçocamaca.nicte. dar algo efcaffa y apretadamente. Pre.onictetlaçocamacac.
Tlaçocamachoni.cofa digna de fer eftimada y tenida en mucho,o perfona digna de agradecimiento.
Tlaçocamati.nite.fer agradecido,o agradecer al go a otro. Pre onitetlaçocama.
Tlaçocamati.nitla.dar gracias,o fer agradecido del beneficio recebido. pre.onitlatlaçocama.
Tlaçocanotza.nite. hablar con alguno amorofa y familiarmente. Pre.onitetlaçocanotz.
Tlaçocapatio.cofa preciofa y de gran valor.
Tlacoçauia agoftarfe,o eftar fazonadas las miefes. Pre.otlacoçauix.
Tlacocelic.vardafca,o mimbre.f.vara verde.
Tlacochcaua ni.dexar de hazer algo porfe auer dormido. Pre.onitlacochcauh.
Tlacochiçololli.defuelado por le auer otros quitado el fueño.
Tlacochinamitl.cerco,o fero dexaras, o de cofa femejante,o xara para hazer feto.
Tlacochitilli.adormecido.
Tlacochiua.nite.hazer efclauo a otro. Pre.onitetlacochiuh.
Tlacochtectli.niño arrollado,o adormecido.
Tlacochtlaçalli.adormecido con encantamiento
Tlacochtlaztli.idem.
Tlacochtli.flecha.
Tlacocoa.el que compra muchas cofas. Prete. otlacocouh.
Tlacocoaliztli.el acto de comprar afsi.
Tlacocoani.el que compra algunas cofas.
Tlaçoçoc.enfartador de cuentas,de axi,o d̃ cofa femejante.
Tlacocochtectli.enlabiada,engañada y vencida muger.
Tlacocolcuitilli. el que es prouocado de otros a yra y enojo.
Tlacocolhuia. nite.hazer mal,o laftimarle algo a otro,o hablar de manera que no fe declare biẽ la fentencia y cautelofamente. Preterito. onitetlacocolhui.
Tlacocolilli.aborrecido de otros.
Tlacocolli.herido,laftimado,o llagado de otros.
Tlacocoloa.cantar,o graznar el gallo dela tierra Pre.otlacocolo.
Tlacocoloa.ni.yr por rodeos y dando bueltas a alguna parte, Pre onitlacocolo.
Tlacocololiztli.el acto de yr por rodeos a alguna parte,o de graznar y cantar el gallo dela tierra.
Tlacocomotzaliztli.ruido de patatas,o d̃ golpes.
Tlaçoçoni.enfartador de cuentas,o de cofa femejante.
Tlacocopintli.defabotonado.
Tlaçoçoquiotilli.cofa enlodada.
Tlaçoçotl.cuentas enfartadas,o cofa femejante
Tlacocotonaliztli.el acto de defpedaçar,defmenuzar,o cortar algo muchas vezes, o en muchas partes.
Tlacocotontli.cofa defpedaçada afsi.
Tlacocototzaliztli.defpedaçamiento de mantas rompi

rompidas en muchas partes, o desmenuzamiẽto de algo.
Tlacocototztli. cosa despedaçada assi.
Tlaçoçoualiztli. estendimiento o dessarrugamiento de mantas, o tendimiento de otra ropa, o de cosa semejante.
Tlacocoualoni. moneda, dinero o pecunia para comprar algo.
Tlacocouhqui. el que compra algunas cosas.
Tlaçoçouhqui. el que tiende o despliega mantas o cosa semejante.
Tlacocouhtli. cosas compradas.
Tlaçoçouhtli. cosas estendidas o desplegadas.
Tlaçoçouhtli. cosa desarrugada, desplegada, tendida, estirada o estendida.
Tlacocuepa. nino. hazerse esclauo. Prete. oninotlacocuep.
Tlacocuepa. nite. hazer esclauo a otro. Prete. onitetlacocuep.
Tlacoyaua. lugar espacioso y ancho.
Tlacoyaualiztli. el acto de ensanchar algo, o de d scortezar varas verdes, frutas o legumbres.
Tlacoyaualoni. giron o nezga, que se añade ala vestidura.
Tlacoyauani. ensanchador de cosa estrecha, o descortezador de varas verdes, o de frutas. &c.
Tlacoyauhqui idem.
Tlacoyauhtli. cosa ensanchada assi, o descorteza da, o maçorca de mayz deshojada, o cosas semejantes.
Tlacoich paçolli. taseos de lino, o cosa semejante.
Tlacoyeua. el segundo hijo o hija, o de tres o q̃tro engendrados o nacidos.
Tlacoyoctli. agujero o almario, o alhacena.
Tlacoyoctontli. agujero pequeño.
Tlacoyonililli. espacio de entre vna cosa y otra.
Tlacoyonilli. cosa agujerada o horadada.
Tlacoyoniloni. taladro o barreno.
Tlacoyotl. trabajo o seruidumbre de esclauos o vasallos.
Tlaçoyotl. preciosidad admirable o cosa inestimable.
Tlacoitta. nite. partir la mitad de algo con otro. Pre. onitetlacoittac.
Tlacoyuac. la media noche.
Tlaçolcuicuilia. nitla. alimpiar algũa cosa, assi cõmo, pozo, arroz, garuanços, o cosa llena de pajas o de estiercol. Pre. onitlatlaçolcuicuili.
Tlaçolcuicuilli. cosa alimpiada assi.
Tlaçollaça. ni. echar o sacar fuera la vasura.
Tlaçotlalhuia. nitla. estercolar la huerta. p. onitlatlaçollalhui.
Tlaçolli. vasura que echan enel muladar.
Tlaçollo. cosa llena de vasura.
Tlaçolloa. henchirse algo de pajas o de vasura. Pre. otlaçolloac.
Tlacoloa. ni. yr rodeando a alguna parte. Pre. onitlacolo.
Tlacolochtli. rodeo, o el acto de rodear o de andar ala redonda.
Tlacololiztli. entortadura. s. el acto de entortar encoruar, o doblegar algo. o el acto de rodear por alguna parte yendo camino.
Tlacololli. cosa entortada assi. &c.
Tlaçolololoni. rastro para rastrar paja.
Tlaçolololonito. rastro pequeño assi.
Tlaçolpan. muladar, o enel muladar.
Tlaçolquixtia. ni. echar fuera las grançàs o la vasura. pre. onitlaçolquixti.
Tlaçolteociuatl. muger diabolica y peruersa.
Tlaçoltepeua. lo mesmo es que tlaçolquixtia. P. onitlaçoltepeuh.
Tlaçoltextli. tamara, retama o hornija.
Tlaçoltocatl. araña grande.
Tlaçomati. nite. agradecer algo a otro. Pre. onitetlaçoma.
Tlacominochiualti. ende mal, del que se huelga del mal de otro. &c.
Tlacomolhuia. nino. caer en barranco o enhoyo grande.
Tlacomolli. hoyo grande o barranco.
Tlacomoloa. ni. hazer hoyo grande.
Tlacomonaltilli. lumbre o fuego encendido con fuelles, o soplando con la boca.
Tlacomonia. ni. alborotar la gente. Prete. onitlacomoni.
Tlacomoniliztli. estruendo de patadas o de golpes.
Tlacomonilli. alborotada gente.
Tlaconecuiloliztli. mercaduria o trato de esclauos.
Tlaconemi. mediana cosa entre grande y chico.
Tlaconemiliçotl. mediania tal.
Tlaçoneualli. acepilladuras.
Tlaconixpiqui xoxocpipil muera el traidor, es amenaza que se haze, de matar a otro, o algun perro, y se pone en effecto.
Tlaçonotza. nite. hablar a otro amorosa y cortes mente. Pre. onitetlaçonotz.
Tlaçonotzaloni. digno de ser respectado con amorosa y cortes habla.
Tlacontlilhuiliztli. el acto de tiznar algo con la tizne dela olla o de hollin, o de cosa assi.
Tlacontlilhuilli. cosa tiznada assi.
Tlaçopillatquitl. patrimonio de mayorazgo.
Tlaçopilli. hijo o hija legitimos.
Tlacopinaliztli. trasladadura de escriptura.
Tlacopinani. trasladador de original de alguna escriptura.
Tlacopintli. trasladada escriptura, o cosa sacada de otra, assi como imagen. &c. o espada desenuainada

uaynada.
Tlacopitzacuia.nite. herir, o açotar a otro con mimbres,o vardascas.Pre.onitetlacopitzacui
Tlacopitzactli.mimbre,o vardasca pa açotar.&c
Tlacopo.no.el que es esclauo comigo.
Tlaçoquialti.embarrador de pared,o ẽlodador.
Tlaçoquialtiani.idem.
Tlaçoquialtiliztli.el acto de embarrar assi.
Tlaçoquialtilli.cosa embarrada desta manera.
Tlaçoquiaquiliztli.el acto de encenagar a otro, o de atollarlo enel lodo.
Tlaçoquiaquilli.encenagado assi,o atollado.
Tlaçoquinelo.enlodador.
Tlaçoquineloani.idem.
Tlaçoquineloliztli.enlodamiento.
Tlaçoquinelolli.cosa enlodada.
Tlaçoquineloqui.enlodador.
Tlaçoquioti enlodador,oembarrador.
Tlaçoquiotiani.idem.
Tlaçoquiotiliztli.embarramiento assi.
Tlaçoquiotilli.enlodado,o embarrado.
Tlaçoquipachoani.estercolador encierta manera.s.con lodo de laguna.
Tlaçoquipacholli.estercolada cosa assi.
Tlaçoquipaltilmaua.el que anda vestido de luto
Tlaçoquipolactiani.encenagador.
Tlaçoquipolactiliztli.encenagamiento.
Tlaçoquipolactilli.encenagado,o atollado.
Tlaçoquiui.enlodador,o embarrador.
Tlaçoquiuiani.idem.
Tlaçoquiuiliztica.enlodando,o embarrando.
Tlaçoquiuiliztli.enlodamiento tal.
Tlaçoquiuilli.cosa enlodada.
Tlaçoquiuiqui.enlodador.
Tlacoquixtia.ni. sacar varillas muy delgadas, o pajas por la lengua horadada,o por las orejas &c.ensangrentandolas para las ofrecer ensacrificio alos idolos.Pre.onitlacoquixti.
Tlaco teicu.hijo,o hija tercera.
Tlaçoteneualoni.cosa loable,y digna de ser alabada y bendezida.
Tlacotepiton.mediana cosa.
Tlacotequi.nitla.cortar,o partir algo por medio Pre.onitlatlacotec.
Tlaçotetl.piedra preciosa.
Tlaçoti.valer caro lo que se vende.
Tlacoti.ni.trabajar como esclauo. Prete. onitlacotic.
Tlacotiamictli.esclauo que se vende en almoneda,o trato y mercaduria de vender y comprar esclauos.
Tlaçotilia.nitla.encarecer algo.s. lo que se compra y vende.Pre.onitlatlaçotili.
Tlaçotilia.nino.tenerse enmucho y estimarse.P. oninotlaçotili.
Tlaçotilia.nic. tener y estimar en mucho alguna cosa o vender caro. Pret.onictlaçotili.
Tlaçotiliztli.careza.
Tlaçotilmatli.manta,o vestidura preciosa.
Tlacotl.xara,vardasca.
Tlaçotl.cosa ensartada.
Tlaçotla.nino.amarse asimesmo.Prete.oninotlaçotlac.
Tlaçotla.nite.amar a otro. Preterito. onitetlaçotlac.
Tlaçotlacauh.note.el que me ama y quiere bien
Tlaçotlaliz ycnopilhuia.nite.alcançar o merecer el amor de otro.Pre. onitetlaçotlaliz ycnopilhui.
Tlaçotlalizmaceua.nite.idem.Prete.onitetlaçotlalizmaceuh.
Tlaçotlallani.nino.desear, o querer ser amado d otros.Pr. oninotlaçotlallan.
Tlaçotlalli.cosa gomitada.
Tlaçotlaloni.cosa amable.
Tlaçotlaltia.nite. hazer amigos alos enemistados.Pre.onitetlaçotlalti.
Tlaçotlapoloa.nite.yo pecador y malo amo a alguno.prete.onitetlaçotlapolo.
Tlaçotlatentli.orla.
Tlaçotlatlauhtiloni.venerable persona y digna d reuerencia.
Tlaçotlatoa.ni. hablar amorosa y cortesmente. prete.onitlaçotlato.
Tlaçotlatolli.habla de [illegible] manera.
Tlaçotlaualiztli.amortiguamiento de algo,soua jadura,o desmayo.
Tlaçotlauhtli.amortiguada cosa assi.
Tlaçotli.cosa preciosa,o cara.
Tlacotli.esclauo,o esclaua.
Tlacotli ciuatl.esclaua.
Tlacotli oquichtli.esclauo.
Tlacoton.encordio,o nacido pequeño.
Tlacotonaliztli.el acto de cortar, o abreuiar algo,o el acto de coger espigas, o cosa semejante conla mano.
Tlacotonani.abreuiador assi.&c.
Tlaco tonatiuh.medio dia.
Tlacotoncayotl.pedaço,o parte de alguna cosa.
Tlacotonililli yaztauhymecaxicol.horro, o horra.
Tlacotonyotl.lo mesmo es que tlacotoncayotl.
Tlacotontli.cosa circuncidada,o cortada, cosa abreuiada,ocosa cogida,assi como fruta, espiga,o cosa semejante,o esclauillo.
Tlacotontontli. pedaçuelo, o parte pequeña de algo.
Tlacototzoliztli.encogimiento o arrugamiento de costura.
Tlacototzolli.cosa arrugada,o encogida assi.
Tlacotzayana nitla. rasgar,o romper algo por medio.Pre.onitlatlacotzayan.

Tlacotzo

Tlacotzomonia.nitla.idem. Prete. onitlatlacotzomoni.
Tlacoualiztli. el acto de comprar algo.
Tlaçoualiztli. tendimiento de ropa o de cosa assi.s.el acto de tender,desplegar o estẽder algo.
Tlacoualli.cosa comprada.
Tlaçoualli. manta tendida o estendida.
Tlacoualoni.lo mesmo es que tlacocoualoni.
Tlacouhqui. el que compra algo.
Tlacouhtli.cosa comprada.
Tlaçouhtli.cosa desplegada,tendida o estendida.
Tlacouia.nino.comprar algo para si.Preteri. oninotlacoui.
Tlacouia.nite. comprar algo para otro.
Tlacouia.nitla .henchir alguna cosa hasta la mitad,o yr en la mitad del camino o de cosa assi. Pre.onitlatlacoui.
Tlacouia.nite.herir con vara o vardasca a otro. Pre. onitetlacoui.
Tlaçouilia.nite.tender,desplegar o estender a otro la ropa. Pre.onitetlaçouili.
Tlaçouilia. nino. tender desta manera mi ropa o otra cosa semejante.
Tlacouitequi.nite. herir con vara o vardasca a otro. Pre.onitetlacouitec.
Tlacoxoxouhqui.vara o vardasca verde.
Tlacoztililli.cosa enruuiada.
Tlacpac.arriba,enlo alto,o encima de algo.
Tlacpacca tzaccayotl. cielo de cama o cosa semejante.
Tlacpacpa.de arriba,delo alto,o de hazia arriba.
Tlacpayotilli .aguja enhilada,o cosa assi.
Tlacpatatli.padrastro.
Tlacpatl.redrojo de fruta de arbol.
Tlacpauiloni.liga para caçar paxaros.
Tlacpauitectli.antenada.
Tlacpeua.ni.cubrir el fuego o las brasas con ceniza paraque se conserue.
Tlacpeualiztli.cubrimiento assi dela lumbre, paraque no se amate.
Tlacpeualli.lumbre cubierta assi.
Tlacpeuani.el que cubre la lumbre con ceniza.
Tla crismayotilli. chrismado, o cosa consagrada con chrisma.
Tlactli.el cuerpo del hõbre,desde la cinta arriba.
Tlacuchtli flecha o saeta.
Tlacuechauayan.lugar humedo.
Tlacuechtli.cosa muy molida.
Tlacuechtiliztli.el acto de desmenuzar o de moler mucho alguna cosa.
Tlacuechtililli.cosa desmenuzada o muy molida
Tlacuecueçotl.cosa hiluanada.
Tlacuecuelpacholiztli.el acto de doblar o redoblar algo,o de plegallo.
Tlacuecuelpacholli.cosa redoblada assi.
Tlacuecuelpachoqui. el q̃ dobla o redobla algo.
Tlacuecuepalli.cosa bien discutida y examinada o cosa que sea buelto y rebuelto muchas vezes.
Tlacuecuetzoani.mecedor o meneador de algo
Tlacuecuetzolli.cosa mecida o meneada assi.
Tlacuel.ven aca,o vamos de aqui.
Tlacuelcan.venid aca, o vamos todos de aqui.
Tlacuele.ea ea,aello.dando priessa aque se haga algo.Aduerbio.
Tlacuelpacho.doblador de ropa,o de cosa semejante.
Tlacuelpachoani.idem.
Tlacuelpacholiztli.el acto de doblar ropa.
Tlacuelpacholli.cosa doblada o plegada.
Tlacuelpachoqui.el que dobla ropa.
Tlacuepa.ni. boluer alguna cosa lo de arriba abaxo, apelar de sentencia,o escusarse,y no estar por lo que otro dize. Preterito. onitlacuep. o traduzir algo,de vna lengua en otra.
Tlacuepaliztli.apelacion assi.&c.
Tlacuepalli.cosa buelta, lo de arriba abaxo. &c.
Tlacuepani.el que se escusa no queriendo hazer lo que le ruegan o mandan. &c.
Tlacuepcayotilia.nite.dar algo enretorno,o vengarse dela injuria recebida.Pret.onitetlacuepcayotili.
Tlacuepcayotiliztli.retorno assi.&c.
Tlacuepcayotiloni.idem.
Tlacueptli.cosa buelta lo de arriba abaxo,o cosa buelta aquien la cmbio.
Tlacueptli tlatolli.cosa traduzida o romançada.
Tlacuepilia.nino.escusarse.Pr. oninotlacuepili.
Tlacuetlayan.recuesto de cerro.
Tlacuetlaniliztli.el acto de torcer o entortar algun madero.
Tlacuetlanilli.torcido madero assi.
Tlacuexcochtiani.el que gouierna la nao conel timon o gouernalle.
Tlacuextli.estera gruessa.
Tlacuia.nino. tomar algo p̃stado. P.oninotlacui.
Tlacuializtli.el acto de deuanar algo.
Tlacuialoni. deuanaderas.
Tlacuicuic.el que recoge o barre la vasura, o el que esculpe algo en madera,o en piedra.
Tlacuicuilia.nite.robar alguna cosa a otros, echar granças,o hazer cierta hechizeria,dando a entender que sacan del cuerpo pedernales, nauajas.&c.las quales eran causa dela enfermedad del enfermo.P.onitetlacuicuili.
Tlacuicuilia.nitla.alimpiar pozo, garuanços, arroz o cosas semejãtes.Pre. onitlatlacuicuili.
Tlacuicuiliztli. esculpimiento en madera o piedra.s el acto de esculpir.
Tlacuicuini.lo mesmo es que tlacuicuic.
Tlacuicuitl.cosa labrada o esculpida en madera o en piedra.

Tlacuicuitlalpillacentemalli.hacina,ayuntamiento de haces,o manojos.
Tlacuililtilli.cofa encarecida.
Tlacuiliztli.el acto de tomar,o recebir algo.
Tlaculo.efcriuano, o pintor.
Tlacuiloani.idem.
Tlacuilocapo.no.efcriuano como yo.
Tlacuiloca teachcauh.efcriuano principal, o mayor.
Tlacuilolamapetlacaltontli.porta cartas.
Tlacuilolchipaualiztli.luftre,o hermofura de cofa pintada.
Tlacuiloliztli.el acto de efcreuir,o pintar.
Tlacuilolli.efcriptura,o pintura.
Tlacuilolmachiotl.debuxo, o figura de traças.
Tlacuiloloyan.el lugar donde efcriuen.
Tlacuilolpetlatl.eftera labrada,o pintada.
Tlacuilolpiquini.efcriuano falfo.
Tlacuiloltecomatl.tintero de efcriuanias.
Tlacuiloltepantli.pared pintada.
Tlacuiloltilmatli.manta pintada.
Tlacuiloluapalli.tablilla para efcreuir.
Tlacuiltia.nitetla.preftar algo, para que lo torne a fu dueño,no enla mifma efpecie.
Tlacuiltonolli.enriquecido.
Tlacuini.cauallo garañon.
Tlacuipilchiuhqui. jubetero que haze jubones
Tlacuipilli.jubon.
Tlacuitiuetztli.cofa arrebatada,o afsida y tomada de prefto.
Tlacuitlalpilli. cofa atada, afsi como manojo,o cofa femejante.
Tlacuitlalpiltontli.manojuelo atado afsi.
Tlacuitlapampa.detras de algo.
Tlacuitlapampepechtilli. beftia enalbardada.
Tlacuitlapilantli.aue desrrabada.
Tlacuitlapilhuiuitlalli.idem.
Tlacuitlapiloa.poftrero de todos,cabero,o vltimo.
Tlacuitlapiltectli.animal desrrabado.
Tlacuitlatlaçalli.horro,o horra de efclaua.
Tlacuitlatlaxtli.idem.
Tlacuitlauia.nino.tener cuidado de algo. Prete. oninotlacuitlaui.
Tlacuitlauia.ninote.tener cuidado de otro. Pre. oninotetlacuitlaui.
Tlacuitlauia.ni.eftercolar chilli, o cofa femejante. Pre.onitlacuitlaui.
Tlacuitlauiani.eftercolador afsi.
Tlacuitlauilli.cofa eftercolada defta manera.
Tlacuitlauiltili.apremiado,conftreñido y forçado.
Tlacuitlauitectli.deflomado.
Tlacuyoctli.agujero,o horado, fumidero, o almario.
Tlaçulli.vafura que echan enel muladar.
Tlacuxitilli.cofa cozida en olla.
Tlacxicaualli.tributo reçagado,o cofa femejante.
Tlacxilia.nino.eftribar fobre los pies forcejando y poniendo fuerças.Pre. oninotlacxili.
Tlacximatoca.ni.atentar con los pies. Pre. onitlacximatocac.
Tlacxipauia.ni. caminar apie. Pre. onitlacxipaui
Tlacxipanui.el que camina apie.
Tlacxipanuia.ni.caminar apie. Pretet. onitlacxipanui.
Tlacxipanuiani.el que camina apie.
Tlacxipaui.idem.
Tlacxipetlalli.feñal,o raftro depifada,o de patata.
Tlacxitemoa.ni.atentar conlos pies,bufcando algo.Pre.onitlacxitemo.
Tlacxitlan.enlo baxo,o alpie de los arboles,o de cofa femejante.
Tlacxitoca.ni.corregir efcriptura,o tornar acontar lo ya contado.
Tlacxitocani corrector de efcriptura afsi, o el q̃ va apedir lo que le deuen.
Tlacxitoctli.cofa corregida y examinada, o cofa tornada acontar,o deuda procurada y pedida.
Tlacxitoquilia.nite.tomar refidencia a otro.Pr. onitetlacxitoquili.
Tlacxitoquiliztli.examen afsi, o cobrança delo que fe deue,o el yr aprocurarla deuda.
Tlacxiuitecoyan.nadadero,donde nadan conlos pies.
Tlacxiuitequiliztica.nadando afsi.
Tlacxiuitequiliztli.el acto denadar conlos pies.
Tlacxiuitequini.nadador tal.
Tlacxotlalli.defechado.o echado por ay.
Tlaecaquetzaloni.pala para trafpalar.
Tlaecatzacuiliztli.el acto de guardar, o defender algo del viēto.
Tlaecatzacuililli.cofa guardada,o defendida del viento.
Tlaeçotilli.cofa enfangrentada.
Tlaehecatzacuililli.cofa abrigada y guardada dl viento.
Tlaeleuiani.codiciofo,o defeofo de algo.
Tlaeleuiliztli.codicia,o defeo de algo, apetito o antojo de alguna cofa.
Tlaeleuilli.cofa defeada afsi.
Tlaelimictli.tierra arada,o labrada.
Tlaelitta.nite.aborrecer a otro.Preterito. onitetlaelittac.
Tlaelittaloni.aborrecible cofa.
Tlaelittoni.idem.
Tlaellatolli.palabras defoneftas y fuzias.
Tlaellaquetza.ni.dezir chiftes,o confejuelas defoneftas y muchas.Pre.onitlaellaquetz.
Tlaellatzilhnia.nite.aborrecer mucho, o demafiadamen

ſiadamente a otro. Pret. onitetlaellatzilhui.
Tlaellelaxitilli. afligido y anguſtiado de otros.
Tlaelleltiliztli. eſtoruo o impedimento de algo.
Tlaelleltilli. eſtoruado o impedido de algunos.
Tlaelli. coſa ſuzia, o camaras de ſangre.
Tlaello. coſa enſuziada, o que eſta ſuzia.
Tlaellotl. las pares.
Tlaelneloa. nitla. enſuziar algo. Prete. onitlatlaelnelo.
Tlaelpalaxtli. llaga grande y abominable.
Tlaelpaqui. ni. deleytarſe con ſuzio deleyte.
Tlaelpaquiliztica. con ſuzio o carnal deleyte.
Tlaelpaquiliztli. ſuzio o carnal deleite.
Tlaelpaquini. carnal perſona. ſ. luxurioſa.
Tlaelpul. coſa muy ſuzia y fea.
Tlaelquiaui. llouer reziamente. Prete. otlaelquiauh.
Tlaeltia. nino. tener aſco de alguna coſa ſuzia. P. oninotlaelti.
Tlaeltia. nite. poner aſco a otro. Preterito. onitetlaelti.
Tlaeltilli. lo meſmo es que tlaeualtilli.
Tlaepantlilli meſa. meſa de tres ordenes.
Tlaeticiuitilli. el que eſta fatigado con carga peſada o con otra coſa ſemejante.
Tlaetililli. idem.
Tlaeuayo quimilolli. coſa encorada, o aforrada con alguna piel de animal.
Tlaeuayotlaztli. coſa deſcortezada o mondada.
Tlaeualtia. nite. reprehender al que es ingrato dl beneficio recebido, o çaherir le el dicho beneficio. Pr. onitetlaeualti.
Tlaeuaquimilolli. coſa encorada con piel de animales.
Tlaeuatiquetzaliztli. el acto de empinar o enhieſtar algun madero o coſa ſemejante.
Tlaeuatiquetzalli. coſa enhieſtada aſsi.
Tlaeuatiquetztli. idem.
Tlaeçotilli. coſa enſangrentada.
Tlaeznelolli. idem.
Tlaeztemitilli. morcilla.
Tlaeztemitilli coyame cuitlaxcolli. morcilla de puerco.
Tlaeztemitilli ichca cuitlaxcolli. morcilla de carnero.
Tlaezuilli. coſa enſangrentada.
Tlahca. de dia.
Tlahcauacaliztli. alaridos de moros en la guerra. &c.
Tlahilli. ſuziedad, o camaras de ſangre.
Tlahillo. coſa ſuzia, o coſa que eſta llena de ſuziedad.
Tlahneuia. nicno. tomar vna coſa por otra, penſando que era ſuya la capa, ſiendo de otro, o penſando que hablaua con Pedro, no ſiendo el ſino otro. &c. Prete. onicnotlahneui.
Tlahpoaliztli. el acto de contar algo, o el acto de echar ſuertes el hechizero, o el agorero.
Tlahpouia. nite. echar ſuertes a otro el hechizero. Prete. onitetlahpoui.
Tlahtlilli. cuña para hender madera.
Tlay. ni. beuer poleadas, cacao, pinolli, purga o coſa ſemejante. Pre. onitlaic.
Tlay. ni. labrar la tierra pa ſembrarla. P. onitlax.
Tlayacalhuilli. cubierto con ſombra.
Tlayacanaliztli. primado o ventaja.
Tlayacanticac. el primero delos que eſtan por orden en pie.
Tlayacantli. el que es regido, guiado y gouernado de otro, o el ciego q̃ es adieſtrado de algũo
Tlayacati. coſa primera, o delantera.
Tlayacatia. idem.
Tlayacatitica. el primero delos que eſtan por orden aſſentados.
Tlayacatiticac. el primero delos que eſtan poror den en pie.
Tlayacatticac. idem.
Tlayacatzaptililli, coſa hecha con punta, aſsi como recaton, paſſador, o coſa ahuſada y aguzada de punta.
Tlayacauitzolli idem.
Tlayaya. heder mal, o auer mal olor y hedentina en algun lugar. Prete. otlayayac. vel. otlayax.
Tlayamayan. lugar abrigado y templado.
Tlayamani. curtidor o çurrador.
Tlayamania. hazer blando y ſereno tiempo. Pre. otlayamaniac.
Tlayamaniani. curtidor o çurrador.
Tlayamaniliztli. el acto de ablandar, enternecer algo, o de templar el agua que eſta fria, o coſa ſemejante.
Tlayamanililli. ablandada coſa aſsi.
Tlayamanilli. idem.
Tlayamanixtimani. eſtar el tiempo ſereno blando y templado.
Tlayanalli. coſa eſcondida o encubierta, porque no la puedan ver otros.
Tlayancuiliani. renouador de algo.
Tlayancuililiztli. renouamiento aſsi.
Tlayaochiuhtli. guerreada coſa o combatida.
Tlayaotlalhuilli. el que es llamado o apercebido para la guerra.
Tlayaua. ni. hazer ciertos ademanes el que baila o dança. Pre. onitlayauh.
Tlayaualoa. nitla. andar al retortero, dando muchas bueltas al derredor de algo. Prete. onitlayaualo.
Tlayaualoliztli. proceſsion, o el acto de andar a la redonda.
Tlayaualiuhcan. al derredor.
Tlayaualiuhca tectli. coſa cortada o cercenada a la redonda.

Tlayaualoltin. enemigos cercados,enla guerra.
Tlaiauani.turificador,o enciençador.
Tlaicalli.guerreado,o combatido.
Tlaicampa. detras de algo,allende los montes, sierras,o puertos.
Tlaicampayotl.cosa de allende los montes, o sierras.
Tlaicanuiani.el que va tras otros,acompañando los.
Tlaiçauilli.asombrado, atonito,espantado, o escandalizado.
Tlaicçaliztli.holladura,o el acto de hollar alguna cosa.
Tlaiceuilli.confundido,o auergonçado de otros
Tlaichichiconi.cepillo para acepillar algo, o cosa semejante.
Tlaichichicqui.acepillador.
Tlaichichictli.cosa acepillada.
Tlaichichiquiliztli.el acto de acepillar algo.
Tlaichichiquini.acepillador.
Tlaichipaualoni.cepillo pa acepillar, o cosa assi.
Tlaiciuhca chiualiztli.el acto de hazer alguna cosa de presto.
Tlaiciuhcachiuani.el que haze algo de priessa.
Tlaiciuhca chiuhtli.cosa hecha de priessa.
Tlaiciuitiani. el que da priesa alos que trabajan.
Tlaiciuitiliztli.el acto de dar priesa alos que trabajan.
Tlaiciuitilli.al que dã priessa paraque haga loque es obligado.
Tlaicnelliliçotl.priuilegio,o franqueza.
Tlaicnelilli.priuilegiado,o el que recibio algun benficio,o persona esenta.
Tlaicnopilhuiliztli.el acto de recebir,alcançar, o merecer algun bien,don o merced.
Tlaicnotililli.empobrecido y hecho huerfano.
Tlaicnotlacatilili.idem.
Tlaicnotlamachtilli.angustiado y entristecido de otros.
Tlaicoltia.nino.codiciar,o tener apetito de algo Prete.oninotlaicolti.
Tlaiçotlalli.cosa gomitada.
Tlaicultia.nino.lo mesmo es que tlaicoltia. Pre. oninotlaiculti.
Tlaicxiilpiloni.piuela de halcon.
Tlaicximatiloliztli.el acto de hollar algo.
Tlaicxipopoaliztli.alimpiamiento delos pies.
Tlaicxiquequeçaliztli.el acto de hollar,o de pisar algo.
Tlaicxiuicollotl.piuela de halcon.
Tlaicxixaqualoliztli.el acto de hollar algo.
Tlayecayotia.tercero,o tercera en orden.
Tlayecalhuiliztli.el acto de hazer sombra a otro
Tlayecaquetzaloni. auentadero para auentar trigo,o cosa semejante.
Tlayeccactli.sentẽcia o razon aprouada y acceptada de otros.
Tlayeccampa.amanderecha.
Tlayeccanti.hazer buen tiempo,o ser tiempo oportuno para hazer algo.
Tlayeccantitimani. hazer tiempo sosegado sereno,asentado y templado.
Tlayeccaquiliztli.acceptacion,o aprouacion de sentencia o de razon de alguno.
Tlayecchichiualiztli.adereço o compostura buena de alguna cosa.s.el acto de componer o aderesçar y atauiar alguna cosa.
Tlayecoa.yaocni.pelear fuertemente enla batalla. Pre.yaoc onitlayeco.
Tlayecoa.ni.idem.Pre.onitlayeco.
Tlayecoani. el que acaba o concluye alguna obra,o el que pelea fuertemente enla batalla.
Tlayecoliztli.conclusion o acabamiento d obra, o el acto de pelear fuertemente enla batalla.
Tlayecoltia.nino.buscar y grangear lo necessario ala vida.
Tlayecoltia.nite.seruir a otros.P. onitetlayecolti.
Tlayecoltiloni.digno de ser seruido.
Tlayecteneualli.alabado de otros.
Tlayectiani. ahechador, alimpiador,o purificador de algo.
Tlayectiloni.cosa para limpiar algo. s. el instrumento.
Tlayectiliztli.ahechadura,alimpiamiento,o purificacion de algo.
Tlayectiloyan.lugar para alimpiar algo.
Tlayectilli.cosa ahechada,alĩpiada o purificada.
Tlayecuel.ea ea,aello.vel.ea vamos,o venid comigo.
Tlayecuele.ea ea,aello.vel.alto aello.
Tlayeyecalhuia.nite.arrendar,o contrahazer a otro.prete.onitetlayeyecalhui.
Tlayeyecalhuilli.arrendado,o contrahecho.i.q̃ se haze farsa del.
Tlayeyecchiuhtli.cosa adereçada y adornada.
Tlayeyecoliztli.ensaye o prueua del que se impone,o ensaya.
Tlayeyecolli.cosa prouada assi,o cosa cõsultada
Tlayeyecoloni.vara demedir,o cosa semejante.
Tlayelitta.nite.aborrecer a otro, o mirarle con enojo. Prete.onitetlayelittac.
Tlayeloa.nitla.ensuziar algo.Pr. onitlatlayelo.
Tlayelquiaui.llouer reziamẽte.p.otlayelquiauh
Tlayeltia.nino.tener asco de algo.Preterito. oninotlayelti.
Tlayeltiani.ahuyentador.
Tlayeltilaua.llouer fuertemẽte.p.otlayeltilauac
Tlayeltiliztli. ahuyentamiento delo que se huyo odelo que sele solto a alguno.
Tlayeltilli.cosa ahuyẽtada,o pſona persuadida a que haga algo de buena gana y desu voluntad.

Tlayeltitlan. entre cosas suzias.
Tlayequitaliztli. el acto de agradar algo a alguno, y parecerle bien.
Tlayequitalli. cosa agradable y que contenta a otros.
Tlayequitolli. alabado de otros.
Tlayequittalli. lo mesmo es que tlayequitalli.
Tlayeuacaquiliztli. la atencion que se tiene alo se dize.
Tlayeua ilhuiliztli. idem.
Tlayeuayotlaztli. cosa mondada o descortezada.
Tlayeualtia. nite. dar tras alguno, persiguiendolo y maltratandolo, o lleuandolo de vencida, o ça heriendole el bien q̃ le hizo. P. onitetlayeualti.
Tlayeualtilli. perseguido desta manera.
Tlayeuia. nino. mendigar. P. oninotlayeui.
Tlayexpauilo. quando desieruan y labran el mayz la tercera vez.
Tlayhializtli. asco que se tiene de algo, o empalagamiento de loque se come.
Tlayhiani. asqueroso y aborrecedor dela comida, o dela muger. &c.
Tlayhioana. ni. atraer algo hazia si con el huelgo. Pre. onitlayhioan.
Tlayhioanani tetl. piedra yman.
Tlayhioilochtilli. el que es atajado de otro, no le dexando hablar cosa alguna.
Tlayhiopacholiztli. el acto de abahar algo.
Tlayhiopacholli. cosa abahada.
Tlayhioquixtilli. deshinchada bota o cuero, que estaua lleno de viento.
Tlayhiotemaliztli. el acto de hinchar o de hēchir de viento la bota o la pelota de viento.
Tlayhiotentli. cosa llena de viento asi.
Tlayhiotzacutli. el que es conuencido y le hazen callar.
Tlayhiouiani. el que padece o tiene paciencia.
Tlayhiouiliz caxaualiztli. remission o diminuciō de pena, por la concession de algunas indulgēcias.
Tlayhiouiliztitlan. entre los tormētos o enellos.
Tlayhiouiliztli. tormento, fatiga o pena que se padece.
Tlayhiouiltia. nite. atormentar y fatigar a otro. Pre. onitetlayhiouilti.
Tlayhiouiltilli. atormentado asi.
Tlayyantli. cosa escondida, porque no la veā los otros.
Tlaiycuiloa. el que escriue en muchas partes. Pr. otlaiycuilo.
Tlaiycuiloani. idem.
Tlaiycuilolizli. el acto de escreuir asi.
Tlaiyttalli. cosa escogida entre otras muchas.
Tlayiualtin. mēsageros embiados a diuersas ptes
Tlaylacatzolli. cosa arrollada o rebuelta, o niño faxado y embuelto.
Tlailitta. nite. aborrecer a otro, mirandolo cō enojo. Pre. onitetlaylittac.
Tlailittoni. cosa aborrecible.
Tlailiui. ensuziarse alguna cosa. Prete. otlailiuh.
Tlailiuichiuhtli. cosa hecha grossera y materialmente, sin consideracion y como quiera.
Tlailiuiz popoloani. gastador o desperdiciador de hazienda.
Tlailiuiliztica. inconsideradamente, sin consejo, y como quiera, o atroche moche.
Tlailiuizuiani. el que haze las cosas sin consideracion, y como quiera, o atroche moche y sin cō sejo.
Tlailiuizuiliztli. inconsideracion asi.
Tlailiuizuilli. cosa hecha sin acuerdo y sin consideracion ni consejo.
Tlailli. camaras de sangre.
Tlailli nicchiua. tener camaras de sangre. Pre. tlailli onicchiuh.
Tlaillinictlaça. idem. Pret. tlailli onictlaz.
Tlaillo. cosa suzia.
Tlailneloa. nino. henchirse de suziedad. Pre. oninotlailnelo.
Tlailneloa. nite. henchir a otro de suziedad. Pre. onitetlailnelo. o reboluer a otros.
Tlailoa. nino. ensuziarse. Pre. oninotlailo. o apocarse y aceuilarse en lo que dize o haze.
Tlailoa. nitla. henchir algo de suziedad. Pre. onitlatlailo, o dañar y echar a perder alguna cosa, o reboluer a otros.
Tlailochtiani. el que circuncida y acorta o abreuia alguna cosa.
Tlailochtiliztica. abreuiadamente asi.
Tlailochtiliztli. el acto de abreuiar o acortar algo, o merma en peso y medida.
Tlailochtilli. cosa acortada y abreuiada.
Tlailpaqui. ni. lo mesmo es que tlaelpaqui.
Tlailpaquiliztli. lo mesmo es que tlaelpaquiliztli
Tlailquetza. nino. apocarse y aceuilarse en lo q̃ dize o haze. Pre. oninotlailquetz.
Tlailtia. nino. tener o auer asco dealgo. Pr. onino tlailti.
Tlaimatca. proueidamente.
Tlaimatiliztica. idem.
Tlaimatiliztli. prouidencia o maña que se tiene ē las cosas.
Tlaimatini. industrioso o mañoso, que prouee bien en lo que conuiene hazerse, a tiempo y sazon.
Tlaimatqui. idem.
Tlaittli. cosa proueyda y dispuesta con cordura y prudencia, y como conuiene.
Tlaimmanti. hazerse tiempo, o cūplirse el dia o la hora dterminada pa poner ē effecto algūa cosa
Tlainayaliztli. el acto de esconder o encubrir algo paraque no lo vean los otros.
Tlainayalli. cosa escondida o solapada.
Tlainaxtli. idem.

Tlaini.beuedor de pinolli,de polcadas,de purga o xaraue,o de cosa semejante, o el que labra la tierra.
Tlayoa.ser ya de noche,o hazer escuro. Preter. otlayoac.
Tlayoalli.escuridad,o tinieblas.
Tlayoaticac.hazer escuro.pre.otlayoaticaca.
Tlayocoyaliztli.inuencion,fabricacion,o formacion de algo.s.el acto de fabricar, o inuentar alguna cosa.
Tlayocoyalli.cosa inuentada assi.
Tlayocoyani.inuentador tal,o inuentor e industrioso.
Tlayocoxtli. cosa inuentada assi.
Tlayocuxtli.idem.
Tlayolacoctli.prouocado,o incitado de otro.
Tlayolanaloni.compas pa medir,ocōpasar algo
Tlayolceuilli.aplacado y amansado de otros.
Tlayolcueptli.disuadido,traqueado, o maleado de otros.
Tlayoleuhtli.persuadido,o prouocado de otros
Tlayolhuilli. cosa tanteada y traçada,con prudēcia y cordura.
Tlayollitlacolli.ofendido de otros.
Tlayoliuhtlamachtilli.auertido y auisado de otros con charidad.
Tlayollalilli.consolado de otros.
Tlayollapantli.persuadido y prouocado d otros hasta consentir y hazerlo que le ruegan.
Tlayolli.mayz desgranado.
Tlayolloanalli.cosa compasada y traçada con cōpas.
Tlayollo antli.idem.
TlayollocholoItilli.lo mesmo es q̄ tlayollapātli.
Tlayollo cocolcuitiliztli.el acto de prouocar a otros ayra y enojo.
Tlayollococolcuitilli.prouocado ayra assi.
Tlayollococoltilli.idem.
Tlayollocotontli. descogollado,o destroncado.
Tlayollomachtli. persona notada de alguna falta,o vicio.
Tlayollotepitzuiliztli.paciencia, o sufrimiento varonil y esforçado.
Tlayollotlauelilocatililli.maleado,o enloquecido de otros,por ledar priesa pa tornarle loco.
Tlayolmalacacholli.idem.
Tlayolmaxiltilli.certificado de otros, o satisfecho delo que estaua dudoso,o desengañado,o persona instruida y doctrinada,o enseñada.
Tlayolmelaualli.confessado sacramentalmente.
Tlayolpoçonaltilli. prouocado de otros ayra y enojo.
Tlayolpoçonilli.idem.
Tlayolquixtilli.molestado y afligido de otros.
Tlayolteouiani.adiuino,o acertador delo que auia dicho que acaeceria.
Tlayolteouiliztli.adiuinacion assi.
Tlayolteouilli.cosa adiuinada desta manera,o cosa fabricada,o traçada.
Tlayopeuhtli.cosa despegada.
Tlayoualli. escuridad dela noche, o de alguna sombra.
Tlayoualli nicnonaualtia.esconderse ala sombra de algo. Pre.tlayoualli onicnonaualti.
Tlayoualli nicnotoctia.idem.p.tlayoualli onicnotocti.
Tlayouallo.cosa tenebrosa y escura.
Tlayouallotl.escuridad,o tinieblas.
Tlayouallotl nopammomana.tener vaguidos,o enfermedad que me cubre el coraçon y haze perder el sentido.
Tlayouallotl tepammomana. gota coral,o enfermedad semejante,que padece alguno.
Tlayouaticac.estar el lugar, escuro, o hazer escuro.
Tlayouatimāi.hazer escuro. p.otlayouatimomā
Tlaypantiliztica.acertada venturosa,odichosamente.
Tlaipantililiztli.acertamiēto assi,dicha,ovētura
Tlaipantililli.cosa hallada con dicha, acertamiento y ventura,o atiempo y sazon.
Tlaiquanilli. cosa mudada de vn lugar a otro, o cosa puesta aparte,o persona de puesta y priuada del officio,o cargo que tenia.
Tlaitia.nite.dar abeuer a otro cacao,pinolli,maçamorra,o algun breuaje,purga,o xaraue. P. onitetlaiti.
Tlaitia.nino.tomar algun breuaje, o ponçoña para se matar.prete.oninotlaiti.
Tlaitlacoani.dañador de algo,o estragador.
Tlaitlacolli.cosa dañada o estragada de alguno.
Tlaitlania.tepaltzinco.nino.mendigar, o pedir algo a otros.Pre.tepaltzinco oninotlaitlani.
Tlaitlania.nino.demandar, o pedir algo a otro. Pret.oninotlaitlani.
Tlaitlaniani.tepalnino.tener costūbre d mēdigar
Tlaitlanilia.nite.pedir algo a otros.Preterito.onitetlaitlanili.
Tlaitlaniliztli.demanda.i.el acto de pedir, o demandar algo a otros.
Tlaitlanini.demandador,o pedidor de algo.
Tlaitlanqui.idem.
Tlaitlantli.cosa demandada,o pedida.
Tlaitolli.encartado,onombrado.
Tlaitoltilia.nite.afrentar el hijo a sus padres con sus desatinos y malas costūbres.P.onitetlaitoltili.
Tlaitquitl.cosa lleuada a alguna parte.
Tlaittitia.nite.mostrar algo a otro con el dedo, &c.Pre.onitetlaittiti.
Tlaitzaccayotl.velo,o paramento de delantera, para cubrir retablo,o cosa semejante.
Tlaitzacutli.cosa cubierta con velo assi.
Tlaitzeltililli.cosa picada,o desmenuzada.
Tlaitzoltilia.nite. lo mesmo es que tlaitoltilia. Prete.onitetlaitzoltili.
Tlaitztapalmantli.suelo enlosado.

Tlaitztia.lugar destemplado,y frio,ohazer destẽ plança y frio.
Tlaitztiayan.idem.
Tlaitztililli.cosa enfriada.
Tlaitztimotlaliani.persona de mucha consideracion y prudencia.
Tlaitztimotlaliliztli.consideracion assi.
Tlayua.anochecer,o hazer escuro.Pr.otlayuac.
Tlayualli.escuridad.
Tlayuayan.lugar o en lugar escuro ytenebroso.
Tlaiualli.mensajero,o el que es embiado con algun mandado,o el que es echado y despedido de casa.
Tlayucuyaliztli.el acto de componer e inuentar algun canto o otra cosa assi.
Tlayucuyalli.canto compuesto o inuentado del cantor artista.&c.
Tlayucuxtli.cosa formada o hecha.
Tlayulli.mayz desgranado.
Tlayuua.lo mesmo es que anochecer,o hazer escuro.Pre.otlayuuac.
Tlayuuayan.lugar escuro, o enla escuridad y tinieblas.
Tlayuuayan nicalaqui.esconderse,o entrar en lugar escuro y tenebroso. Pre.tlayuuayan onicalac.
Tlayuuali. escuridad.
Tlayuualli nictoca.esconderse en lugar escuro, o en alguna sombra.Pre.tlayuualli onictocac.
Tlayuuallotl.escuridad o tinieblas.
Tlayuuallotl ypam momanqui .el que tiene vaguidos, o enfermedad de gota coral.
Tlayuuallotl nopam momana.tenervaguidos assi.Pr.tlayuuallotl nopan omoman.
Tlayuuaticac.lo mesmo es que tlayouaticac.
Tlayuuilia.ni.hazer sombra.Prete .onitlayuuili.
Tlayuuiliztli.sombra.
Tlaixacicaittaliztli.el acto de acertar a hazer o a entender algo cuerda y perfectamente.
Tlaixacica ittani.el que enteramente alcança a saber con sabiduria alguna cosa.
Tlaixacicamatiliztli.el acto deentẽder algo muy entera y perfectamente.
Tlaixacqui.surzidor.
Tlaixamatilolli.embarrada o enxaluegada cosa.
Tlaixaqui.surzidor.
Tlaixauilli. cosa enxaluegada,assi como pared.
Tlaixaxiliztli.el acto de alcançar a saber algo entera y perfectamente.
Tlaixcapanilli.abofeteado.
Tlaixcaualtia.nino.perder alguna cosa porsu descuido y negligencia.Pr.oninotlaixcaualti.
Tlaixcauiqui.atento o suspenso en algun negocio,estando todo absorto enel.
Tlaixcaxxolli.tuerto del ojo o delos ojos .i. elq̃ los tiene quebrados y muy hundidos.
Tlaixceuilli.auergõçado o confundido de otros
Tlaichichiquiliztli.acepilladura.s.ela cto de acepillar o raer algo.
Tlaixco.enla sobrehaz,o en la delantera.
Tlaixco ca.lo que esta encima de otra cosa, o lo primero.
Tlaixco yeua.idem.
Tlaixcomactli.defecto dicho a otro enla cara,para le afrentar y auergonçar.
Tlaixcopilcac.velo o paramento que cubre la cama, o cosa semejante.
Tlaixcuecuetziui.anochecer y escurecerse eldia por se auer puesto el sol.
Tlaixcuepalli.ropa buelta lo de dentro afuera,o cosa semejante,o cosa fingida y falsa.
Tlaixcuepani.el que buelue la ropa lo de dentro a fuera,o el falsario .
Tlaixcueptli.cosa buelta assi,o el que esta maleado y embaucado de otros.
Tlaixcuetlanaltilli.el que es empuxado y cae de hocicos enel suelo o da vn baiben .&c.
Tlaixicquetzalli.idem.
Tlaixyectiloni.escoda para labrar piedras,o cepillo para acepillar algo, o cosa semejante.
Tlaixyeyecoani.persona templada,moderada y discreta en lo que haze.
Tlaixyeyecoliztli.templança assi,o modestia.
Tlaixilli.punçado,alanceado o apuñalado.
Tlaiximachiliztica.con conocimiento,o conoẽcido a otro, o alguna otra cosa.
Tlaiximachiliztli. conocimiento, o noticia que se tiene de algo.
Tlaiximachtli.cosa conocida,y que se tiene noticia della.
Tlaiximatiliztica.con conocimiento o noticia.
Tlaixiptlayutilli.cosa restituida en otra especie, o cosa que se da en lugar de otra.
Tlaixiptlayotl.imagen pintada.
Tlaixiptlayutl.idem.
Tlaixiuiliztli.perspetiua,arte.
Tlaixmanalli.cosaygualadao allanada,assi como suelo.&c.
Tlaixmaniliztli.vel.tlaixmanaliztli.elacto de ygualar oallanar algo desta manera.
Tlaixmanani.allanador assi.
Tlaixmanililli.lo mesmo esque tlaixcomactli.
Tlaixmantli.cosa allanada e ygualada.
Tlaixmictoc.hazer escuro por auer ya anochecido,o antes que amenezca bien.
Tlaixmimictilli. cegado o encandilado conlagrã lumbre o claridad.
Tlaixmimictoc.lo mesmo es que tlaixmictoc .
Tlaixmimiqui.idem.
Tlaixmiqui.idem.
Tlaixnamictiliztli. contraposicion. s. elacto de poner vna cosa con otra, juntandolas ambas.

Tlaix

Tlaixnauatilli. desauziado, despedido, o condenado.
Tlaixnempeualtilli. reprehendido y maltratado sin razon alguna.
Tlaixnenepilhuiliztli. la medura. s. el acto de lamer alguna cosa.
Tlaixnenepilhuilli. cosa lamida.
Tlaixnepanolli. cosa aforrada, o cosa juntada vna con otra.
Tlaixnextiani. el que gana, o adquire alguna cosa con su trabajo e industria.
Tlaixnextiliztica. industriosamente assi.
Tlaixnextiliztli. industria tal. s. para ganar, o adquirir algo.
Tlaixnextilli. cosa ganada, o adquirida assi.
Tlaixnextiloni. arte, o inuenciõ para ganar, o adquirir algo.
Tlaixololiztli. arrebañadura de algo.
Tlaixolololli. cosa desnatada.
Tlaixolololoni. rastro para allegar paja, o cosa semejante.
Tlaixpayotl. la delantera de alguna cosa.
Tlaixpan. en la delantera de alguna cosa.
Tlaixpaniani. hipochrita disimulado, que hazẽ las cosas por cumplir exteriormente conla gẽte. &c.
Tlaixpaniliztica. fingidamẽte, o con hipochresia.
Tlaixpaniliztli. fingimiento de hipochrita.
Tlaixpanyotl. parte delantera.
Tlaixpatzauhtli. persona aquien quebraron el ojo, y quedo tuerto del.
Tlaixpepechillotl. embarradura de pared.
Tlaixpepecholli. embarrada cosa con barro espesso, o agujero cerrado apiedra lodo.
Tlaixpetlaualiztli. el acto de acecalar, o acepillar algo.
Tlaixpetlauallí. cosa acecalada, o acepillada.
Tlaixpetlaualoni. cepillo para acepillar algo, o el instrumento para acecalar espada. &c.
Tlaixpetlauani. acecalador, o acepillador.
Tlaixpetlauhtli. cosa acecalada, o acepillada.
Tlaixpetzoliztli. el acto de bruñir alguna cosa, o de alisarla.
Tlaixpetzolli. cosa bruñida, o alisada.
Tlaixpetztemoliztli. el acto de buscar algo con todo cuidado y diligencia.
Tlaixpetztemolli. cosa buscada con gran circunspection y diligencia.
Tlaixpetzteuiani. escodriñador diligẽte dela cosa que busca.
Tlaixpetzteuiliztli. escudriñamiento assi.
Tlaixpetzteuilli. cosa escodriñada, o buscada desta manera.
Tlaixpeualtilli. maltratado y reprehendido sin razon alguna.
Tlaixpoyauhtli. encandilado, o embaucado de otros.
Tlaixpolhuia. nite. echar aperder, o destruir hazienda agena. Pre. onitetlaixpolhui.
Tlaixpoloani. desperdiciador, o destroçador.
Tlaixpololiztica. desperdiciadamente.
Tlaixpololiztli. desperdiciamiento, o destroço.
Tlaixpololli. cosa desperdiciada assi.
Tlaixpopoyochiuhtli. embaucado, engañado, cegado y encandilado.
Tlaixpopoloani. desperdiciador, o destruidor de hazienda.
Tlaixpopololiztli. despdiciamiento, o destruiciõ
Tlaixpopouhcayotl. alimpiaduras.
Tlaixpopouhtli. ropa alimpiada con escobilla, o con cosa semejante.
Tlaixquayotl. parte delantera.
Tlaixquaitl. la frente de alguna cosa, o lo alto del vmbral donde bate la puerta.
Tlaixquatl. idem.
Tlaixquauhuiliztli. arrasamiento de medida de trigo, o de cosa assi.
Tlaixquauhuilli. cosa arrasada assi.
Tlaixquetzaliztli. election del que es elegido para algun cargo, o officio.
Tlaixquetzalli. elegido assi.
Tlaixquetztli. idem.
Tlaixteca. el que yguala, o allana la tierra. Prete. otlaixtecac.
Tlaixtecac. idem.
Tlaixtecani. idem.
Tlaixtecacapanilli. abofeteado.
Tlaixtecapanilli. idem.
Tlaixteconi. escoda de cantero, o cosa assi.
Tlaixtectli. cosa allanada, o ygualada.
Tlaixtelolopitzinilli. entordado de vn ojo.
Tlaixtemitilli. arrasada medida de trigo, o de cosa semejante.
Tlaixtemoani. escodriñador, que mira y escodriña quanto ay en algun lugar.
Tlaixtemoliztli. escodriñamiento assi.
Tlaixtemolli. cosa escodriñada, o buscada.
Tlaixtequiliztli. el acto deygualar, o allanar algo
Tlaixtequizpan. tiempo conueniente para labrar y de seruar el mayz, allanando la tierra y hinchiendo los hoyos delas matas del dicho maiz
Tlaixtetzcalolli cosa lamida.
Tlaixtililli. persona respectada y reuerenciada de los otros.
Tlaixtlapachcuepaliztli. embrocadura. s. el acto de poner la vasija bocabaxo.
Tlaixtlapachcuepalli. vasija embrocada assi.
Tlaixtlapachcueptli. idem.
Taixtlapachmanaliztli. lo mesmo es quetlaixtlapachcuepaliztli.
Tlaixtlapachmantli. lo mesmo es q̃ tlaixtlapachcuepalli.
Tlaixtlapacholiztli. el acto dcubrir o atapar algo

Tlaixtlapacholoni.cobertor o cubierta de algo.
Tlaixtlapaltamachiualoni.medida tuerta.
Tlaixtlapaltamachiuani.el que mide tuerto.
Tlaixtlapaltamachiuhtli.cosa medida tuertamente.
Tlaixtlapanaliztli.el acto de dar a logro.
Tlaixtlathuiltilli.desuelado por no le auer dexado dormir alguno.
Tlaixtlatia.nite. dar razon o señal a otro, para que halle lo que va a buscar,o dar buen consejo y desengañar a otro. Preter.onitetlaixtlati.
Tlaixtlaztli.disfamado y afrentado de otros.
Tlaixtomauacachiuhtli.cosa hecha sin acuerdo y sin consideracion.
Tlaixtotocani. escodriñador de quanto ay en algun lugar.
Tlaixtotoquiliztli. escudriñamiento assi.
Tlaixuiani.el que niuela alguna pared.&c.compromada,o el que mira con prudencia lo que haze,y lo lleua bien encaminado y ordenado,
Tlaixxipetzoni. escoda de cantero o cosa semejante.
Tlaixxo.cosa grasienta.
Tlaixxotl.grassa o somo dela olla.
Tlaiztaliztli.emblanquecimiento de algo.
Tlaiztlacamattli. desmentido de otro,o el que tiene fama de mentiroso.
Tlaiztlacatoctli.idem.
Tlaiztlacauilli.caluniado,o infamado.
Tlaiztlacolli.asechado,espiado y explorado.
Tlaiztlaquiliztli.antojo.s.el acto de antojarsele algo a alguno.
Tlalaala.malua,yerua para medicina o ayuda.
Tlala alatla.maluar.s.el lugar donde se crian.
Tlalacalli. era de huerta sembrada de ortaliza o de semilla.
Tlalacatl.escarauajo grande y bermejo.
Tlalalacatl.ansar o pato grande.
Tlalayutli.calabacilla siluestre.
Tlalalacaconetl.ansarino.
Tlalana.nitla.abrir çanja Preterito. onitlatlalan.
Tlalapantli.acequia,o çanja abierta.
Tlalaqui.hazer assiento o hundirse el edificio.
Tlalaquia.nino.enterrarse.Preterito.oninotlalaqui.
Tlalaquia.nite.enterrar a otro. Preterito. onitetlalaqui.
Tlalaquia.nitla.soterrar algo. Preterito. onitlatlalaqui.
Tlalatl.cieno.
Tlalatlauhtli.acequia de agua o barranca alta.
Tlalaxi.chinche pequeña.
Tlalçaçaca.ni.acarrear tierra.Preterito. onitlalçaçacac.
Tlalçaçalic.greda para batanar o lauar ropa.
Tlalçaçalica cuiuayan.minero d greda o de yesso
Tlalcaualli.cosa oluidada,o tierra baldia,o eriazo.
Tlalcaualpan.tierra desierta.
Tlalcauani.oluidadizo.
Tlalcauhyan.lugar desocupado.
Tlalcauhtli.cosa oluidada.
Tlalcauia.nite.dar lugar a otro,apartandose del. Pre.onitetlalcaui.
Tlalcauia.nitla.idem.Preterito. onitlatlalcaui.
Tlalchi.enel suelo.
Tlalchi nitlachia.abaxar los ojos,mirando hazia el suelo.Prete.tlalchi onitlachix.
Tlalchipa.hazia la tierra,o hazia el suelo.
Tlalchitlaça.nino.humillarse y abatirse hasta el suelo.Pre.oninotlalchitlaz.
Tlalchitlaça.nite. humillar a otro assi.Prete.onitetlalchitlaz.
Tlalchiua.ni.beneficiar o labrar la tierra. Preter. onitlalchiuh.
Tlalchiualiztli.labor tal.
Tlalchiuani.labrador tal.
Tlalchiuetzi.deshincharse la hinchazon del encordio o llaga. Prete.otlalchiuetz.
Tlalchiuhqui.gañan o labrador.
Tlalcoalli.tierra comprada.
Tlalcocomotzaliztli.ruido o estruendo de gente de guerra,o de cosa semejante.
Tlalcoyutl.cierto adiue que se esconde debaxo dela tierra y la caua como la tuçan.
Tlalcolotl. gañan o labrador.
Tlalcopina.nitla.hazer o abrir çanja para cimiẽto de pared.Pre.onitlalcopin.
Tlalcoualli.tierra comprada.
Tlalcuepalli.tierra cansada y esquilmada.
Tlalcuiuayan.lugar do sacan tierra.
Tlalcuyutl.lo mesmo es que tlalcoyutl.
Tlallampa.hazia lo interior dela tierra.
Tlalcuztli.tierra amarilla,o medio bermeja.
Tlaletzalli.aueja de miel parda.
Tlaletzatl.otra aueja de miel.
Tlaletrayotilli.letrero.
Tlalhuacpan.tierra esteril y seca.
Tlalhuacpan ehecatl.viento de tierra, enla mar.
Tlalhuactli.ysla,o tierra seca.
Tlalhuayo.cosa neruuda,o llena de neruios.
Tlalhuamecatl.cuerda de vihuela,o de otro instrumento musico.
Tlalhuamicqui.cosa neruiosa,o cosa reatada.
Tlalhuamiec.cosa llena de neruios.
Tlalhuaquiliztli.sequedad,o esterilidad de tierra
Tlalhuatic.cosa neruiosa,o persona lampiña.
Tlalhuatl.neruio.
Tlalhuatl ytetecuicaca.pulso dela muñeca,o del braço.
Tlalhuia.nite.munir,o apercebir a alguno para algũ negocio,o cõbidar a otro.P.onitetlalhui

Tlalhuia.nitla. allegar, o echar tierra a alguna cosa. Pre. onitlatlalhui.
Tlalhuiquixtia.ni. celebrar fiesta. Preterito. onitlalhuiquixti.
Tlalia.nino. asentarse. Pre. oninotlali.
Tlalia.nite. dar asiento a otro. Pr. onitetlali.
Tlalia.nitla. componer, poner algo en alguna parte, o hazer estatutos y ordenanças. Preteri. onitlatlali.
Tlaliac. azije para tinta.
Tlalichtic. cosa dura, como aue mal cozida, o por manir.
Tlalyoa. assolarse el pueblo con pestilencia, o enfermedad. Pre. otlalyoac.
Tlallampa. hazia lo interior dela tierra.
Tlallampa yatica cruz. la parte baxa del madero dela cruz, q̃ esta hincado, o metido enla tierra.
Tlallan. debaxo la tierra.
Tlallanana.nitla. abrir çanja. Pre. onitlatlallanan.
Tlallanaquia.nino. ẽterrarse. P. oninotlallanaqui
Tlallanaquia.nite. enterrar a otro. Preterito. onitetlallanaqui.
Tlallancalli. sotano.
Tlallan cuezcomac nitlatlalia. ensilar trigo, o cosa assi. Prete. tlallan cuezcomac onitlatlali.
Tlallan cuezcomac tlatlalilli. trigo ensilado. &c.
Tlallan cuezcomatema. nitla. ensilar trigo assi. Pre. onitlatlallan cuezcomaten.
Tlallãcuezcomatentli. idem.
Tlallan cuezcomatl. silo para trigo. &c.
Tlallan oztotatacac. minador.
Tlallan oztotatacani. idem.
Tlallantoca.nino. enterrarse, o meterse dentro d̃ la tierra. Pre. oninotlallantocac.
Tlallantoca.nite. enterrar a otro assi. Preterito. onitetlallantocac.
Tlallanuia.nite. poner celada a algunos, estando agaçapado assechandolos, o espiandolos. Pret. onitetlallanui.
Tlalli. tierra, o heredad.
Tlallic nicmotla. dar con algo por esas paredes, o por esos suelos. Pr. tlallic onicmotlac.
Tlallic nicuitequi. idem. Pre. tlallic onicuitec.
Tlalli mictimoteca. noche muy noche, cerca delas nueue horas.
Tlalli mictoc. idem.
Tlallinepantla. enmedio dela tierra.
Tlalli nictemitia. henchir algo de tierra. Preteri. tlalli onictemiti.
Tlalli olloco. centro, enel centro dela tierra.
Tlalli omictimoman. lomesmo es que tlalli micti moteca.
Tlalli tetonal. suerte de tierra agena.
Tlallitic. dentro dela tierra, o el centro, o enel cẽtro della.
Tlalli tlatla. arder, o abrasarse la tierra de calor. Prete. tlalli otlatlac.
Tlalli tlatlaliztli. abrasamiento de tierra assi.
Tlalli xotla. lo mesmo es que tlallitlatla. Preteri. tlalli oxotlac.
Tlalloa.ni. henchirse algo de tierra. Preteri. onitlalloac.
Tlallotia.nite. apartarse de alguno. Preterito. onitetlalloti.
Tlallotia.nitla. apartar vna cosa de otra, o echar tierra en algo. Pre. onitlatlalloti.
Tlalmayana.ni. tener pequeña heredad, o pegujal. Prete. onitlalmayan.
Tlalmaitl. labrador, o gañan.
Tlalmana.nitla. allanar, o ygualar el suelo, pisandolo con pison, o con cosa semejante para cimiento de tapia, o pared. P. onitlatlalman.
Tlalmanalli. tierra allanada, o ygualada.
Tlalmantli. idem.
Tlalmauiltia.ni. jugar el niño conla tierra, haziendo montocillos della. &c. y tomase Metaphorice. por hazer niñerias, locuras y necedades el hombre insipiente. pre. onitlalmauilti.
Tlalmauiltiani. elque assi juega conla tierra. &c.
Tlalmauiltiliztli. el acto de jugar assi el niño. &c
Tlalmauiltiqui. el niño que juega desta manera.
Tlalmecatl. cordel para medir tierras y heredades.
Tlalmilli. tierras, o heredades de particulares, q̃ estan juntas en alguna vega. &c.
Tlalmoyaua.ni. mollir la tierra. p. onitlalmoyauh
Tlalmumuztli. altar de tierra, o humilladero.
Tlalnamictia.nite. traer ala memoria, o acordar algo a otro. pre. onitetlalnamicti.
Tlalnamictia.nitla. idem. Pret. onitlatlalnamicti.
Tlalnamictinemi.ni. andar pensando algo. Pret. onitlalnamictinen.
Tlalnamictli. cosa pensada, o acordada.
Tlalnamiquiliztica. pensando, o considerando.
Tlalnamiquiliztli. pensamiento, o memoria.
Tlalnamiquini. pensatiuo, o el que se acuerda de algo.
Tlaloa.nino. correr, o huir. Pre. oninotlalo.
Tlalochtia.nitetla. arrebatar algo a otro, y dar a huir conello. Pret. onitetlatlalochti.
Tlalochtia.nite. hazer aguijar a otro lleuando a sido y haziendolo correr. Pre. onitetlalochti.
Tlalolini. temblar la tierra. Prete. otlalolin.
Tlalololoa.ni. lo mesmo es que tlalmauiltia. Pr. onitlalololo.
Tlalololoani. lo mesmo es que tlalmauiltiani.
Tlalolololiztli. lo mesmo es que tlalmauiltiliztli
Tlalololoqui. lo mesmo es que tlalmauiltiqui.
Tlalololotinemi.ni. lo mesmo es que tlalmauiltia. prete. onitlalololotinen.
Tlaloticalaqui.nino. entrar de rondon y corriendo en alguna parte. Preterito. oninotlaloticalac.

Tlalotiquiça.nino.arremeter corriendo. Preter. oninotlalotiquiz.
Tlalotiuetzi.nino.idem. Pret. oninotlalotiuetz.
Tlaloztotl.foterrano,o fotano.
Tlalpachiuhtoc.cofa qne efta cubierta de tierra. Pre.otlalpachiuhtoca.
Tlalpachoa.nitla.cubrir algo con tierra,o aporcar. Pre.onitlatlalpacho.
Tlalpan. enel fuelo.
Tlalpan nitlachia.mirar hazia el fuelo. Pre. tlalpan onitlachix.
Tlalpan tlachixqui.el que mira al fuelo.
Tlalpantli.fuelo.
Tlalpilia nino atarfe la manta el indio,o añudarla,quando fe la pone. Pre oninotlalpili.
Tlapilitztli.nauaja dela tierra para cortar el cordel, o foga que fobra con que algo ato y lio.
Tlalpiliztli.atadura.f.el acto de atar, o añudar algo.
Tlalpilli.cofa atada,o añudada , o prifionero de otro.
Tlalpitzaliztli.foplo.
Tlalpoa.ni.medir tierras, o heredades.Prete.onitlalpouh.
Tlalpoaliztli.el acto de medir tierras, o heredades.
Tlalpoaloni.medida i la vara conque miden tierras,o heredades.
Tlalpolini.defpoblarfe y deftruirfe el pueblo cõ peftilencia &c.Pre otlalpoliuh.
Tlalpoloa.ni deftruir,o conquiftar tierras y gentes.Pre.onitlalpolo.
Tlalpoloani.conquiftador,o afolador afsi.
Tlalpololiztli conquifta defta manera.
Tlalpololli.tierra conquiftada,o afolada.
Tlalpotoctli.baho dela tierra.
Tlalpoualiztli.el acto de medir tierras,o heredades.
Tlalpouhqui.medidor de tierras,o heredades.
Tlalqua.ni.jurar befando la tierra,o comer tierra. Prete.onitlalqua.
Tlalqualiztli.el acto de hazer juramento con cierta cerimonia.f.befandola tierra, o metiendola enla boca.
Tlalquauitl.vara para medir tierras o heredades
Tlalquequetzal.culantrillo de pozo.
Tlalquimiloa nitla cubrir algo contierra,o apor car cardos.&c. Prete.onitlatlalquimilo.
Tlalquiquinaquiliztli eftruendo,o ruido de gente deguerra.&c.
Tlaltamachiua ni.medir tierra. Preter.onitlaltamachiuh.
Tlaltamachiualiztli.el acto de medir tierra afsi.
Tlaltamachiualli tierra medida.
Tlaltamachiualoni medida para medir tierra.
Tlaltamachiuani.medidor de tierra.
Tlaltamachiuhqui.idem.
Tlaltatactli.tierra ayuntada,o amontonada para hazer adobes.&c.la qual tierra fe faco dealgu na parte y q̃do hecho hoyo defpues de facada
Tlaltechalotl.cierto animalejo como harda.
Tlaltectli.cofa foruida.
Tlaltectontli.vn foruico,o foruito.
Tlaltecuinaliztli.eftruendo, o ruido de patadas de gente.
Tlaltecuinaltia.nite.alborotar y hazer leuantar la gente que efta junta. Pr. onitetlaltecuinalti.
Tlaltecuini.auer eftruendo de patadas de mucha gente. Prete. otlaltecuin.
Tlaltecuiniliztli.eftruendo tal.
Tlalteyo.cofa llena de terrones.
Tlaltenamitl.baruacana de fortaleza.
Tlaltenantli.valladar.
Tlaltepeualli.tierra amontonada , o monton de tierra allegada.
Tlaltepuztli.açada,o açadon.
Tlaltequiliztli.foruo, o el acto de foruer alguna cofa.
Tlaltequiliztontli.vn foruito.
Tlaltequiztli foruo.
Tlaltetecuitzaliztli.eftruendo,o ruido de gente que da grandes patadas,o de efquadron de foldados.
Tlaltetelli. monton de tierra.
Tlaltetl.terron grande.
Tlaltetontli.terron pequeño.
Tlalteuhnemitia nino. defafofegarfe y afligirfe el enfermo conel graue dolor que padece. Pr. oninotlalteuhnemiti.
Tlaltetzmulli breña,o mata grande de ramon.
Tlalti.ni.tornarfe,o conuertirfe en tierra.
Tlaltia.ni idem.
Tlalticpac elmundo,o enel mundo,o encima de la tierra.
Tlalticpacayoeleuia.ni.codiciar, o defear eftas cofas terrenales,temporales y mundanas.Pr. onitlalticpacayoeleui.
Tlalticpacayoeleuiani.codiciofo afsi.
Tlalticpacayoeleuiliztli.codicia,o defeo tal.
Tlalticpacayotl.cofas mundanas y terrenales.
Tlalticpac tlaca.hombres defte mundo.
Tlaltitech.enel fuelo,o por el fuelo.
Tlaltitechyauh.caerfe,o yr el edificio por tierra
Tlaltoca.nino.enterrarfe. Pr.oninotlaltocac.
Tlaltoca.nite.enterrar a otro. Pr.onitetlaltocac.
Tlaltoca.nitla.foterrar algo. Pre.onitetlaltocac
Tlaltolina.ni.tener pequeña heredad,o tierra.P. onitlaltolin.
Tlaltzacquixtiloyan.minero de greda,o de yeffo
Tlaltzactatacoyan.idem.
Tlaltzacutli.greda,o yeffo.
Tlaltzitzicaztli.beruena,yerua medicinal.
Tlaltzotzontia. nino.cercar la heredad de valladar

dar. Prete. oninotlaltzotzonti.
Tlaltzotzontli. cerca de valladar o albarrada de fortaleza.
Tlalxayotl. cieno.
Tlalxiquipilli. abadejo, escarauajo ponçoñoso.
Tlalxoquiac. azije para tinta.
Tlalxotla. ni. amojonar tierras. Preterito. onitlalxotlac.
Tlalxotlaliztli. amojonamiento assi.
Tlama. medico o çurujano.
Tlama. ni. caçar o captiuar algo. Pret. onitlama.
Tlamac. alos lados.
Tlamaca. nite. seruir ala mesa, o administrar la comida y manjares. Pre. onitetlamacac.
Tlamacaualli. cosa otorgada o concedida.
Tlamacaualtiliztli. apartamiento o diuision de vnas cosas de otras.
Tlamacauhtli. cosa concedida o otorgada.
Tlamacazque. ministros y seruidores delos templos delos ydolos.
Tlamaceualiz nauatia. ni. mandar hazer penitencia, o persuadir a hazer obras meritorias. Pre. onitlamaceualiznauati.
Tlamaceualiz nauatilli. mandato tal.
Tlamaceualiz nequatequiliztli. baptismo de penitencia.
Tlamaceualizpan. tiempo de penitencia o de merecer. s. la quaresma, o quatro temporas. &c.
Tlamaceualiztica. con penitencia, o mereciendo.
Tlamaceualiz tilmatli. saco o cilicio, o otros vestidos para hazer penitencia.
Tlamaceualiz tlalhuia. nite. exhortar o mandar hazer penitencia. Pre. onitetlamaceualiztlalhui.
Tlamaceualiz tlalhuiliztli. persuasion o mandato assi.
Tlamaceualiztli. penitencia, o merecimiento, o el acto de dar sacomano.
Tlamaceualpoloa. nino. desmerecer. Pre. oninotlamaceualpolo.
Tlamaceualtia. nic. dar aflicion al cuerpo, o hazerle hazer algunas cosas de abstinencia y penitencia. Pre. onictlamaceualti.
Tlamaceuani. penitente, o el que haze algunos exercicios para merecer, hermitaño o beata. &c.
Tlamaceuhca nemiliztli. romeria o vida de penitencia y merecimiento.
Tlamaceuhqui. lo mesmo es que tlamaceuani.
Tlamaceuhtli. despojos, o cosa merecida.
Tlamaceuia. nite. hazer penitencia, o merecer para otro. Pre. onitetlamaceui.
Tlamaceuilia. nite. satisfazer o hazer penitencia por otro. Pre. onitetlamaceuili.
Tlamach. mansamente, quedo o quedito. Aduerbio.
Tlamachana. nitla. hazer çarços. Pret. onitlatlamachan.
Tlamachanqui. el que haze çarços.
Tlamachantli. çarço, o cosa semejante a el.
Tlamachcui. nite. imitar a otros, o contrahazer letra o firma de otro. Pret. onitetlamachcuic.
Tlamachia. nitla. iluminar libros, o hazer algo cō buena maña. Pre. onitlatlamachi.
Tlamachia. nite. arbitrar, o administrar y repartir algo a otros, o dar algo apretada y escassamente. Pre. onitetlamachi.
Tlamachilia. nite. arbitrar o juzgar entre partes, o saber y entender lo que otro esta pensando, o alcançar saber algun secreto de algunos. Pr. onitetlamachili.
Tlamachioantli. cosa sacada de otra, assi como la bor del dechado o vna ymagen de otra.
Tlamachiotiani. el que hierra ganado con fuego.
Tlamachiotiliztli. el acto de herrar ganado assi, o de sellar y signar algo.
Tlamachiotilli. bestia herrada con hierro ardiendo, o plata marcada, o cosa figurada, señalada o sellada.
Tlamachiotiloni. regla para reglar papel, o cosa para señalar algo. s. el istrumento.
Tlamachiotlalilli. cosa figurada.
Tlamachiuani. labrandera.
Tlamacho. manta labrada, o lienço con labores.
Tlamachtentia. nitla. orlar alguna manta o vestidura. Pre. onitlatlamachtenti.
Tlamachtia. nicno. gozar o fruir de algo. Prete. onicnotlamachti.
Tlamachtia. nino. ser rico de hazienda, o gozarse mucho. Pre. oninotlamachti.
Tlamachtia. nite. enriquecer a otro, y hazerlo ꝓspero. Pre. onitetlamachti.
Tlamachtilli. discipulo, o el que es enseñado de otro.
Tlamachtlalia. nic. poner algo en concierto. Pre. onictlamachtlali.
Tlamach tlatlatlaliani. conquistador o pacificador de tierras y pueblos.
Tlamach tlatlatlaliliztli. conquista o pacificacion tal.
Tlamachtli. labor de manta labrada, o buena maña para hazer algo, o brosladura de ropa.
Tlamachuia. anite. castigar cruel e inhumanamente a alguno. Pre. aonitetlamachui.
Tlamacica cactli. cosa enteramente entendida y sabida.
Tlamacica caquiliztli. intelligencia perfecta de alguna cosa.
Tlamacoalli. ayudador del que despues le ha de ayudar, pagandole enla mesma moneda. &c.
Tlamacouhqui. el que llama a otro paraque le labre su heredad, con condicion que despues la
brara

brara el la suya.

Tlamacpal itotilli. encantado y adormecido, para ser robado delos encantadores.

Tlamacpal machiotilli. cosa señalada con la palma dela mano llena de tinta o de almagre. &c.

Tlamacuilcayotia. cinco en orden.

Tlamacuilti. jueues, quinto dia dela semana.

Tlamayauhcampa. amanderecha.

Tlamayauhtli. cosa arronjada, o echada o derribada enel suelo.

Tlamayauiliztli. el acto de arrojar, tirar o echar [algo.

Tlamayeccampa. amanderecha.

Tlamayectilli. cosa podada o desmochada.

Tlamaitl. manga de vestidura.

Tlamalacachiuhcatectli. cosa redondeada o cercenada al derredor.

Tlamalcocholli. cosa abarcada.

Tlamalhuiliztica. delicadamente, o con buen tratamiento.

Tlamalhuiliztli. el acto de tratar bien o delicadamente alguna cosa.

Tlamalhuilli. cosa bien y delicadamente tratada.

Tlamalhuiloni. funda de alguna cosa, o otra cosa semejante.

Tlamalhuiloni tilmatli. vestiduras para remudar

Tlamalia. nite. caçar o captiuar para otro. Pr. onitetlamali.

Tlamalintli. torçal, o cordel o soga torcida, o cosa semejante.

Tlamaliztli. el acto de caçar, prender o captiuar algo.

Tlamaloyan. lugar donde caçan o captiuan.

Tlamaltia. nite. captiuar para otro. Prete. onitetlamalti.

Tlamama. el que lleua carga acuestas.

Tlamamaca. nite. dar recaudo a otros, o repartir y administrar alguna cosa. P. onitetlamamacac

Tlamamachotlalli. adulado o lisongeado.

Tlamamaliualoni. taladro o barreno.

Tlamamaliuani. barrena, o cosa semejante.

Tlamamalli. cosa barrenada, o la carga que leua a cuestas el tameme.

Tlamamaltemouia. ni. descargar azemila. Prete. onitlamamaltemoui.

Tlamamaltemouiani. descargador de azemila.

Tlamamaltemouiliztli. el acto de descargar azemila.

Tlamamaltemouilli. azemila descargada.

Tlamamaltemouiqui. descargador de azemila.

Tlamamalxiquipilli. costal o saco.

Tlamamatlayaualli. caracol de escalera.

Tlamamatla ilacatztli. idem.

Tlamamatlatl. escalon, o grada.

Tlamamauhtilli. amedrentado o amenazado.

Tlamana. ni. ofrecer algun don o ofrenda. Pre. onitlaman.

Tlamanaliztli. el acto de ofrecer don o ofrenda.

Tlamanalli. ofrenda.

Tlamanalo. ofrecer todos dones o ofrendas. vel todos ofrecen dones y ofrendas.

Tlamanal mesa. mesa que se pone enla yglesia paraque ofrezcan enella.

Tlamanani. el que ofrece don o ofrenda, o el que da el diezmo.

Tlamaneloani. nadador con las manos.

Tlamaneloloyan. nadadero tal.

Tlamanilia. nite. poner alguna cosa ante otro, o hazerle tortillas, o ofrecerle algun don o ofrẽda. Pre. onitetlamanili.

Tlamanitiliztli. vso o costumbre de pueblo, o ordenanças que enel se guardan.

Tlamanotztli. llamado conla mano.

Tlamaololoiztli. el acto de ayuntar o de arrebañar algo conla mano.

Tlamapan. alos lados, o laderas de sierras.

Tlamapictli. cosa tomada y puesta enel puño.

Tlamapilhuiliztli. el acto de señalar o enseñar y mostrar algo con el dedo, o de elegir a alguno.

Tlamapilhuilli. señalado o elegido assi.

Tlamapilhuitequiliztli. el acto de dar golpe o de herir algo con el dedo estendido.

Tlamaquixtilli. redemido o librado, ahorrado o libertado.

Tlamaratatactli. cosa pedida cõ mucho ahinco.

Tlamatataquilia. nite. trabajar mucho para sacar o alcançar de otro alguna cosa, importunando le mucho y moliendole, paraque sela de. Pre. onitetlamatataquili.

Tlamatca. mansa y prudentemente. Aduerbio.

Tlamatcaca. cosa que esta quieta y sosegada, assi como la mar. &c.

Tlamatcayeliztli. sosiego y quietud delque biue pacifica y sosegadamente.

Tlamatcamani. mar quieta y sosegada.

Tlamatcanemi. ni. biuir quieta, pacifica y sosegadamente.

Tlamatcanemiliztli. vida pacifica, quieta y sosegada.

Tlamatcanemini. pacifico, quieto y sosegado.

Tlamatcanemitia. nite. hazer biuir en paz y quietud a otros. Pre. onitetlamatcanemiti.

Tlamatcanenequi. nino. tenerse por sabio. Pret. oninotlamatcanenec.

Tlamatcanequi. nino. idem. P. oninotlamatcanec

Tlamatcatlatoa. ni. hablar manssa y sosegadamẽte, o con prudencia. Pre. onitlamatcatlato.

Tlamatectli. cosa podada, chapodada o desmochada.

Tlamatelolli. cosa fricada, fregada o desmenuzada entre las manos.

Tlamatepeualli. arbol mocho, podado o desrramado.

Tlamatepeuhtli. idem.

Tlamati

Tlamati.ni. embaucar a otro el hechizero. &c. onitlamat.
Tlamatiliz amoxtli.arte para deprēder sciencia.
Tlamatiliz atoyatl.rio de sabiduria.
Tlamatilizmatini.artista, o maestro de sciencia.
Tlamatiliztemachtiani .cathedratico.
Tlamatiliztlaçotla.ni.amar la sciencia y sabiduria. Pre.onitlamatiliztlaçotlac.
Tlamatiliztlaçotlaliztli.amor de sabiduria.
Tlamatiliztlaçotlani.amador de sciencia y sabiduria.
Tlamatiliztli.sabiduria,o embaucamiento.
Tlamatiloliztli. fregadura, o desmenuzamiento de algo entre las manos ,o el acto de vngir,o ē bixar a otro.
Tlamatilolli.cosa fricada, o desmenuzada entre las manos ,o cosa desgranada conlas manos.
Tlamatini.sabio.
Tlamatinito.sabio pequeño.
Tlamatlacca.decimo en orden.
Tlamatlaccayotia.la decima parte de alguna cosa,o el diezmo.
Tlamatlachiuhtli.alguna cosa hecha amanera de red.
Tlamatlactetilia.la decima parte de alguna cosa o el diezmo.
Tlamatlatlaçaliztli.lance de pescadores.s.el acto de echar, o lançar la red para pescar.
Tlamatlauiani.el que caça algo con redes.
Tlamatlauiliztli. el acto de enredar, o de caçar con redes.
Tlamatlauilli.cosa enredada,o caçada con red.
Tlamatlauiqui.caçador con red,oenredador.
Tlamatontli.descasado,o descasada.
Tlamatopeuhtli.empuxado, o alançado, conlas manos.
Tlamatoquiliztli.el acto de palpar, o tocar algo conla mano.
Tlamatoxontli arbol desmochado,o desrramado.
Tlamatqui.embaucador.
Tlamatrani cosa sosegada,orepo sada,assi como la mar,o el tiempo,quando no ay ni corre rezio viento.
Tlamattica.idem.
Tlamattimani.idem.
Tlamattimaniliztli.sossiego,reposo,o quietud.
Tlamattimotlalia.sosegarse,o mesurarse. Prete otlamattimotlali.
Tlamatzayanaliztli.diuorcio,o apartamiento, o el acto de contratos con vsura.
Tlamatzayantli.descasado, o descasada, o cosa diuidida y apartada vna de otra.
Tlamatzilinilitztli repique de cāpanas.s.el acto de repicar las campanas.
Tlamatzoa.ni.aduertir y auisar a otro de alguna cosa que le conuiene,por el amor que le tiene
Prete.onitlamatzo.
Tlamatzoalcaxitl. escodilla grande de tortillas dobladas o plegadas.
Tlamatzoalli.tortillas dobladas,plegadas o sobajadas.
Tlamauhcaittani.persona atentada y temerosa.
Tlamauhtilli.asombrado,espantado oatemorizado de otro.
Tlamauhtiloni.espantajo.
Tlamauichichiualiztica. con gracioso atauio y compostura o adornamiento.
Tlamauichichiualiztli.adereço gracioso,adornado y bien atauiado.
Tlamauichichiuhtli.cosa adereçada assi.
Tlamauichiualiztli.el acto de hazer obras heroicas y marauillosas.
Tlamauichiuani.el q̄ haze obras heroicas y marauillosas.
Tlamauiço.el que se admira y marauilla de alguna cosa.
Tlamauiçoani.idem.
Tlamauiçoliztli.admiracion o marauillamiento.
Tlamauiçolli.milagro o marauilla.
Tlamauiçoltica.milagrosa o marauillosamente.
Tlamauiçomactli.dignificado y hōradode otros
Tlamauiçomactli y pan tlamatiliztli. graduado ē sciencia.
Tlamauiçotilli.dignificado y honrado de otros.
Tlamauizpololiz nezcayotilli.deshonrado e infamado con señal.s.de san benito .&c.
Tlamauizpololiztica.con vituperio, o deshonradamente.
Tlamauizpololiztli.infamia o deshonra.
Tlamauizpololli.infamado o deshonrado.
Tlamauiztililli.lo mesmo es que tlamauiçotilli.
Tlamauiztililoni. cosa pa adornar la yglesia, o la sala donde se celebra fiesta o bodas.
Tlamauiztiliztica. honrosamente.
Tlamaxaqualoliztli.fricadura o fregadura de alguna cosa,con las manos.
Tlamaxaqualolli. cosa fricada o desmenuzada ē tre las manos.
Tlamaxaqualoloyan.el lugar donde frican o refriegan y desmenuzan alguna cosa con las manos.
Tlamaxiltilia.nite.suplir o añadir lo que falta a otro. Pr. onitetlamaxiltili.
Tlamaxiltiliztica.supliendo o añadiendo assi.
Tlamaxiltiliztli. suplimiento o añadidura desta manera.
Tlamaxiltilli.cosa suplida o añadida.
Tlamaxopeuhtli.empuxado o arrojado por ay.
Tlamecayotiliztli.empulgadura de arco o de ballesta,o enhiladura de aguja.
Tlamecayotilli. aguja enhilada,o arco y ballesta empulgada.
Tlamecayotiloni.fiador de gorra o cosa semejāte

Tlamecayotl. trença.
Tlamecayotlaliloni.idem.
Tlamecanilli.ahorcado.
Tlamecauiani. el que caça o toma algo con lazos.
Tlamecauiliztli.el acto de tomar o caçar algo cõ lazo.
Tlamecauilli.tomado o caçado con lazo.
Tlamecauitectli. açotado.
Tlamelaua.ni.passar de largo,yr derecho via recta a alguna parte,o declarar algo. Prete. onitlamelauh.
Tlamelauacachiualiztli.el acto de hazer alguna obra recta y justa.
Tlamelaualiztli.el acto de passar de largo por alguna parte,expocision o declaracion de alguna cosa,o endereçamiento de algo.s.el acto de endereçar lo tuerto y torcido.
Tlamelaualtia.nic.lleuar algo camino derecho a alguna parte,o endereçar la intẽcion delo que hago,a algun fin.Pr. onictlamelaualti.
Tlamelauani.el que suele passar de largo quando va a alguna parte, o el que declara o expone alguna cosa,o el que endereça lo tuerto.
Tlamelauhcacaqui nitla. entender bien y derechamente lo que se dize.Preter. onitlatlamelauhcacac.
Tlamelauhcaitta.nitla.niuelar algo.Pret.onitlatlamelauhcaittac.
Tlamelauhca tamachiualoni.medida derecha.
Tlamelauhca tamachiuhtli.cosa derecha y justa mente medida.
Tlamelauhcateca.nitla.poner derechamente, o endereçar lo que estaua tuerto o de traues. P. onitlatlamelauhcatecac.
Tlamelauhtli.cosa declarada,o cosa endereçada.
Tlami.acabarse o consumirse y gastarse algo, o fenecer.Pre.otlan.
Tlami.ni.acabar de hazer o de concluir alguna obra.Pre.onitlan.
Tlamia.nitla.consumir o acabar toda la comida y beuida que tenia delante.Preteri. onitlatlami.
Tlamiaquililli.cosa multiplicada o acrecentada.
Tlamiauayotia.cosa auentajada y que excede a las de mas.
Tlamic.veynte maçorcas de mayz,o de cosas semejantes.
Tlamic omei. veynte y tres maçorcas de mayz.&c.
Tlamic ommacuilli.veinte y cinco maçorcas.&c
Tlamic ommatlactli.treynta maçorcas.&c.
Tlamic omome.veynte y dos maçorcas. &c.
Tlamic oncaxtulli.treynta y cinco maçorcas.&c
Tlamic once.veynte y vna maçorca.&c.
Tlamic onnaui.veynte y quatro maçorcas. &c.
Tlamictiliztli.impotencia del varon,que no puede tener parte cõ muger.
Tlamictilli.lisiado o herido.
Tlamieccan coyunilli.agujerado y horadado en muchas partes.
Tlamieccan xapotlalli.idem.
Tlamiequiliani.acrecentador o multiplicador de algo.
Tlamiequililli.cosa acrecentada.
Tlamiequiliztli.acrecentamiento.s.el acto de acrecentar o multiplicar algo.
Tlamiliztli. acabamiento o cõsumacion de algo.
Tlamiltia.nitla.acabarlo todo.Preteri.onitlatlamilti.
Tlamimiloani.trastornador de algun vaso lleno de algun licor.
Tlamimiloliztli.el acto de trastornar alguna vasija assi.
Tlamimilolli.cosa trastornada assi,o algun altoçano o cuesta pequeña,o rebenton.
Tlamiminaloni.garrocha o cosa semejante.
Tlamina.nino.alçarse en alto el chorro del agua, o la culebra quando lleua leuantada la cabeça o nadar reziamente el pescado, o algun gran nadador.Pre.oninotlamin.
Tlamina.ni.tirar con arco o ballesta, o tirar harpon o vara.&c. Pre.onitlamin.
Tlaminaliztli.el acto de tirar con arco o ballesta o de tirar harpon.&c.
Tlaminalli.cosa asaeteada,o flechada,o cosa herida con harpon.&c.
Tlaminani.el que tira con arco,o harpon.&c.
Tlaminqui.idem.
Tlamintli.cosa herida con saeta,flecha, o harpõ.
Tlamiquiztlatzontequililli.condenado,o senten ciado a muerte.
Tlamiquiztlatzontequililtin.condenados o sentenciados a muerte.
Tlammacauhcayotl.helgadura de dientes.
Tlammacauhqui.helgado de dientes.
Tlamociuilli. desasossegado y acossado de otros
Tlamocuitlauiani.el que tiene cuidado de algo y es solicito enlo que le es encomendado.
Tlamoyauhtin.gente,o ganado esparzido, o des carriado, o desbaratado.
Tlamolcuhtli.tierra amollentada,o cauada,o cosa semejante.
Tlamomoyauani.el que desbarata y esparze la gente,o el ganado.
Tlamomoyauhtli.cosa desbaratada,descarriada auentada,o esparzida.
Tlamomolotzaliztli.desmenuzamiento de pan, queso,o de cosas semejantes.
Tlamomolotzalli.cosa desmenuzada assi.
Tlamomotlalli.apedreado.
Tlamotlaliztli.tiro de piedra,o el acto de tirar alguna

guna piedra, o cosa semejante.
Tlamotzololli. cosa asida con la mano, o engarrafada.
Tlampalanaliztli. neguijon, o enfermedad de dientes y muelas.
Tlamulhuaztli. mecedor para mecer poleadas, o pinolli, quando lo hazen. &c.
Tlanacayotilli. ceuon, o cosa ceuada y ẽgordada
Tlanacaizcaltilli. idem.
Tlanacauapauhtli. idem.
Tlanacaz anoni. cartauon, o esquadra.
Tlanacazcopinaloni. juntera de carpintero.
Tlanacaztititztli. atronado, o atonito de algun trueno o estruendo grande.
Tlanacaztli. esquina de edificio.
Tlanalhuia. nino. empeorar asimismo. Preterito. oninotlanalhui.
Tlanalhuia. nite. vel. nic. empeorarle a otro la llaga. &c. Prete. onictlanalhui.
Tlanaliuhtimani. hazer buen tiempo, sereno, blãdo y sosegado.
Tlanaliuhtoc. idem.
Tlanaliui. aclarar el tiempo despues de passada la tempestad. prete. otlanaliuh.
Tlanaliuiliztli. serenidad, o bonança de tiempo.
Tlanalquixtilli. cosa traspassada, o agujerada de parte a parte.
Tlanalquizcacactli. cosa perfectamente comprehendida y entendida.
Tlanalquizcacaquiliztli. comprehension, o intelligencia tal.
Tlanaltona. hazer claro por todas partes. Prete. otlanaltonac.
Tlanamacac. tendero, o vendedor de algo.
Tlanamacoyan. mercado, o plaça donde venden y compran.
Tlanamactli. cosa vendida.
Tlanamaquilizcalli. tienda de mercader, o casa de contratos.
Tlanamaquiliztli. venta, o el acto de vender alguna cosa.
Tlanamictia. nite. dar o trocar vna cosa por otra, o recompensar. Prete. onitetlanamicti.
Tlanamictiani. el que empareja, o encaxa algo.
Tlanamictilia. nite. recompensar, o premiar, conforme al merecimiento de cada vno, o recompensar vna cosa con otra. P. onitetlanamictili.
Tlanamictiliztlatolli. palabras, o dichos para aueriguar o verificar alguna causa o negocio.
Tlanamictiliztli. recompensa o emparejamiento
Tlanamictilli. cosa emparejada.
Tlanamictiqui. el que empareja y eyguala vnas cosas con otras.
Tlanamiquiliz tlatolli. palabras, o dichos q̃ hazẽ verdad lo que se p̃tende aueriguar o verificar.
Tlanamiquini. el que incurre en alguna pena.
Tlanamoyaliztli. robo, o sacomano. s. el acto de despojar y robar a otro.
Tlanamoyalli. cosa robada, o saqueada.
Tlanamoyani. robador, o saqueador.
Tlanamoyalia. nite. robar o dar sacomano. Pre. onitetlanamoyali.
Tlanamoxtli cosa robada o saqueada.
Tlanana. nite. sacar a otro diente, o muela. Pret. onitetlanan.
Tlananamictli. fauorecido y ayudado cõ cõsejo.
Tlananamiquiliztlatolli. palabras, o dichos ẽ fauor de algun negocio.
Tlananamiquini. fauorecedor assi.
Tlanananquilia. nite. contrahazer, o arrendar a otro. Pre. onitetlanananquili.
Tlananquili. acolito que ayuda a missa, o al sacerdote que baptiza. &c.
Tlananquiliani. idem.
Tlananquiliqui. idem.
Tlanapaloani. el q̃ lleua, o tiene algo ẽlos braços
Tlanapaloliztli. el acto de tener, leuantar, o alçar algo enlos braços.
Tlanapalolli. cosa leuantada, o alçada assi.
Tlanapaloqui. lo mesmo es que tlanapaloani.
Tlanatonaui. ni. tener enfermedad de dientes, o de muelas. Pre. onitlanatonauh.
Tlanatonauhqui. doliente, o enfermo assi.
Tlanatonauiztli. enfermedad tal.
Tlanauac tlauico. el acto de sacar o d echar fuera la vasura.
Tlanauac niquiça. buscar algo por todas partes, o robar y destruir el ladrõ quãto halla, o echar por puertas a otro. Prete. otlanauac niquiz.
Tlanauac nitlaquania. idem. Prete. tlanauac onitlaquani. o mudar algo de vna parte a otra.
Tlanauac nitlateca. idem. P. tlanauac onitlatecac. o mudar algo de vna parte a otra.
Tlanauac tlatectli. cosa mudada assi.
Tlanauaytolli. cosa interpretada, o declarada en otra lengua.
Tlanaualaualli. motejado.
Tlanaualcaquitilli. idem.
Tlanaualicuillo. cifrador.
Tlanaualicuiloliztli. cifra, o el acto de cifrar.
Tlanaualicuilolli. cifra o cosa cifrada.
Tlanaualicuiloqui. cifrador.
Tlanaualyolalilli. burlado y escarnecido con cautelosos halagos.
Tlanaualiualli. ẽbiado a alguna parte cõ cautela.
Tlanaualnochilia. nite. alcahuetear. preteri. onitetlanaualnochili.
Tlanaualtequilia. nite. echar celada, o poner algũ ofendiculo paraq̃ alguno tropiece y caiga. Pr. onitetlanaualtequili.
Tlanauatectli. cosa abraçada.
Tlanauatequiliztli. abraço, o abraçado.
Tlanauatia. ni. mandar algo. Prete. onitlanauati.

Tlanauatilia.nite.dar auiso a otro ,paraque diga alos que me vienen a buscar, que no estoy en casa,estando enella. Pre.onitetlanauatili.

Tlanauatilli.citado,mandado,despedido o licenciado.

Tlanauatitiuh.ni.dexar mandado algo.Prete. onitlanauatitia.

Tlanauhcayotia.quatro en orden.

Tlanauhyo.vestido de vestidura secreta o interior.

Tlanauhqui.enfermo que esta muy al cabo.

Tlanauhtiuh.yr algo de mal en peor,o yr creciẽdo la enfermedad del enfermo. Preteri. otlanauhtia.

Tlanauhtli.vestidura secreta o interior.

Tlanaui.ni.estar muy enfermo. Preterito. onitlanauh.

Tlanauiliztli.enfermedad graue y peligrosa.

Tlanauitia.nite.enconar o parar peor la llaga de otro ocosa semejante. Pr.onitetlanauiti.

Tlanauitia.nitla.empeorar alguna cosa.Pre. onitlatlanauiti.

Tlancacayactic.helgado de dientes.

Tlancayactli.manta rala y no tupida.

Tlancecepoa.ni.tener dentera.Prete .onitlancecepoac.

Tlancicuiloa. nite.cortar algo desigualmente. P. onitetlancicuilo.

Tlancoçauializtli.toua delos dientes.

Tlancochtetechcame. demonios colmilludos y de grandes dientes.

Tlancochtli.muela dela boca.

Tlancocoyoncayotl.helgadura de dientes.

Tlancocoltic.lo mesmo es que tlancochtetechcame.o el perraço de grandes colmillos.

Tlancopictic.lo mesmo es que tlancotoctic.

Tlancopina.nite.sacar a otro diente o muela. P. onitetlancopin.

Tlancopini.ni.mudar el muchacho los diẽtes.P. onitlancopin.

Tlancopinqui.lo mesmo es que tlancotonqui.

Tlancotoctic.mellado de dientes,o desdentado.

Tlancotona.nite.trançar algo,o morder sacando bocado,o quebrantar diente a otro.Pre. onitentlancoton.

Tlancotona.nic.trançar o cortar algo con los diẽtes.Pre.onictlãcoton.

Tlancotonaliztli.el acto de quebrantarse los diẽtes.

Tlancotoni.ni.caerse me algun diente,o mudar el muchacho los dientes.Prete.onitlancoton.

Tlancotonqui. mellado de dientes o muelas, o desdentado.

Tlancuicui.nino.escaruar o mondar los dientes. Pre.oninotlancuicuic.

Tlancuicuitztic.dentudo.

Tlancuitzoa.ni.regañar y mostrar los dientes el perro.&c.Pre.onitlancuitzo.

Tlanechcatlaçaliztli.dilacion o procrastinacion.

Tlanechcatlaztli.cosa dilatada o echada ala larga y procrastinada.

Tlanechicalhuia.tito. contribuir todos con alguna cosa,para hazer alguna obra. Prete .otitotlanechicalhuique.

Tlanechicoliztli.el acto de ayuntar o recoger algunas cosas.

Tlanechicolli.cosas ayuntadas y recogidas,o amontonadas.

Tlanechicolpatli. vnguento compuesto de muchas cosas medicinales.

Tlanechicolpiltontli.hijo de puta.

Tlanechicolquilitl.ensalada.

Tlanechicoltia.tito.lo mesmo es que tlanechicalhuia.Pre.otitotlanechicoltique.

Tlaneci.hazer claridad o amanecer.Preterito .o tlanez.

Tlancoaciuiztli.lo mesmo es que tlan atonauiztli.

Tlaneçomaltia.ni. ser mohino y mal acondicionado.Pre.onitlaneçomalti.

Tlanecui.nitla.rastrear por el olfato,como podẽco.&c.Pre.onitlatlanecu.

Tlanecuilo.mohatrero,tratante,regaton,o trafagante.

Tlanecuiloani.idem.

Tlanecuiloliztli.el acto ꝺ trafagar,mohatrar.&c

Tlanecuiltamachiualoni.medida tuerta y auiessa

Tlanecuiltamachiuani.el que mide tuerto y auiesso.

Tlanecuiltamachiuhtli.cosa medida tuertamente.

Tlanecuiltililli.cosa enmelada o endulçada.

Tlanecutzoyonilli.cosa cozida o frita con miel, hecha en conserua.

Tlanelhuayotiani.fundador o principiador de algo.

Tlanelhuayotiliztli. fundamento o principio de algo.

Tlanelhuayotilli.cosa fundada y principiada.

Tlanelhuayouiuitlaliztli.el acto de desrraygar y arrancar algo.

Tlanelhuayouiuitlalli.desarraigada cosa o arrancada de rayz.

Tlanelitoani.persona de credito y verdadera.

Tlanelitoliztica.con affirmacion.

Tlanelitoliztli.el acto de affirmar algo.

Tlanelitolli. cosa affirmada por verdad.

Tlanellotl.liga enel oro.

Tlanelo.bogador o remador.

Tlaneloa.ni.remar o bogar.Prete.onitlanelo.

Tlaneloani.remador,o mecedor de poleadas.&c

Tlaneloliztli.el acto de remar o mecer algo.

Tlanelolli.cosa mezclada,mecida o cōficionada.
Tlaneloloni.mecedor,remo,o algun instrumento para batir betun,o hueuos.
Tlaneloqui.lo mesmo es que tlaneloani.
Tlaneltilli.atestiguada cosa.
Tlaneltiliani.atestiguador.
Tlaneltililiztica.con afirmacion,o afirmadamēte
Tlaneltililiztlatolli.palabras de afirmacion,o pleytomenaje.
Tlaneltililiztli.afirmacion o prouança.
Tlaneltililli.cosa verificada,afirmada,o prouada
Tlaneltililoni.cosa para afirmar algo o autoridad de escriptura para confirmar, o verificar algo.
Tlaneltocac.creyente,o fiel.
Tlaneltocani.idem.
Tlaneltocanime.creyentes,o fieles.
Tlaneltoquilizcaua.nino.perder, dexar la fee,o renegar della. Pret. oninotlaneltoquilizcauh.
Tlaneltoquiliz ytlacoani.creje.
Tlaneltoquiliztica.con fee.
Tlaneltoquiliztli.fee,o creencia.
Tlaneltoquitia.nite.hazer creer a otro algūa cosa,o conuertirlo ala fee. P. onitetlaneltoquiti.
Tlanemacaualtiliztli.diuorcio,o el acto de apartar vna cosa de otra.
Tlanemacaualtilli.descasado,o descasada o cosa apartada vna de otra o despegada.
Tlanemachiliiloni. cosa para cumplir, o suplir faltas.
Tlanemachitilli.preuenido y auertido,o auisado de otro.
Tlanemachtilli.idem.
Tlanematcachiualiztli.el acto de hazer algo con prudencia y cordura.
Tlanematcachiuani.el que haze algo con prudēcia y cordura.
Tlanematcachiuhqui.idem.
Tlanematcachiuhtli cosa hecha cuerda y prudētemente.
Tlanematcayocoxtli.cosa hecha,o fabricada,biē y graciosamente.
Tlanemilia.ni.vel.ti.tratar negocios de importancia,tomando consejo consigo, o con otros sobre loque conuiene hazer.&c. Preterito.onitlanemili.vel.otitlanemilique.
Tlanemiliani.el q̄ toma consejo y premedita con prudente consideracion loque ha de hazer.
Tlanemililiztli. el acto de tomar consejo, desta manera.
Tlanemililli.cosa bien y cuerdamente tratada,pēsada y bien mirada y examinada.
Tlanemiliztilli.doctrinado y enseñado.
Tlanemiuhyanti.asolarse y destruirse el pueblo con mortandad y pestilencia. Preterito. onitlanemiuhyantic.
Tlanempeualtilli.el que es maltratado de otro y prouocado ayra,sin causa ni razon alguna.
Tlanempoloani.prodigo,gastador y desperdiciador de hazienda.
Tlanempololiztica.desperdiciadamente assi.
Tlanempololiztli.desperdiciamiēto tal.s. el acto de gastar y desperdiciar la hazienda.
Tlanempololli.hazienda desperdiciada y mal ēpleada y gastada.
Tlanempopoloani. lo mesmo es que tlanempoloani.
Tlanempopololiztica.lo mesmo es que tlanempololiztica.
Tlanempopololiztli.lo mesmo es que tlanempololiztli.
Tlanempopololli.lo mesmo es q̄ tlanempololli.
Tlanencolli.el que es defraudado, delo que pretendia y deseaua.
Tlanenelolíztica.mezcladamente, o reboluiendo vna cosa con otra.
Tlanenelolíztli. el acto de reboluer o mezclar vna cosa con otra.
Tlananelolli.cosa rebuelta,mezclada con otra o mecida y batida.
Tlanenelolon i mecedor. s. el instrumento para mecer,o batir betun,o hueuos.&c.
Tlanenelquilitl.ensalada.
Tlanenemmauhtilli.espantado deimprouiso y subitamente.
Tlanenequi.tirano,o el que tiene apetito de muchas cosas,y es antojadizo.
Tlanenequiliztica.tiranicamente.&c.
Tlanenequiliztli.tirania.&c.
Tlanenequini.tirano assi.
Tlaneneuiliiztli.el acto de cotejar vna cosa con otra,o de ygualar y conchauar vnas cosas con otras.
Tlaneneuililli.cosa cotejada assi.
Tlaneneuiuililiztli.el acto de cotejar vnas cosas con otras,o de emparejallas,o conchauallas.
Tlanenquixtiani.desperdiciador de hazienda.
Tlanenquixtiliztli.desperdiciamiento tal.
Tlanenquixtilli.hazienda desperdiciada.
Tlanentlamachtilli.afligido y maltratado de otros
Tlanepammatiloliztli.frigadura de vna cosa cō otra.
Tlanepammatilolli.cosa fricada assi.
Tlanepanoani. cotejador, o aueriguador de algo.
Tlanepanoliztli cotejamiento assi.
Tlanepanolli.cosa cotejada,o aueriguada.
Tlanepantla.enel medio.
Tlanepantla yeliztli.mediano estado,o manera d̄ biuir.
Tlanepantla nemiliztli.idem.
Tlanepantlaquixtiliztli.el acto de reduzir alguna cosa al medio.

Tlane

Tlanepanuiuixoani. facudidor o mecedor de algunas cofas, juntamente.
Tlanepanuiuixoliztli. facudimiento tal.
Tlanepanuiuixolli. cofa facudida afsi.
Tlanepan xaqualoliztli. refregadura de vna cofa con otra.
Tlanepan xaqualolli. cofa refregada afsi.
Tlanequiliztli. voluntad. o el acto de qrer algo.
Tlaneteçaloliztli. pegadura o ayuntamiento de vna cofa con otra.
Tlaneteçalolli. cofa pegada o ayuntada a otra.
Tlanetechachalatzaliztli. herida, o el acto de herir o cutir vnas cofas con otras.
Tlanetechalaniliztli. el acto de herir o cutir vna cofa con otra.
Tlanetechalanilli. cofa herida o cutida con otra.
Tlanetechcacalatzaliztli. lo mefmo es que tlanetechalaniliztli.
Tlanetechcalaniliztli. idem.
Tlanetech çaloliztli. lo mefmo es que tlaneteçaloliztli.
Tlanetech çalolli. lo mefmo es que tlaneteçalolli.
Tlanetech ilpiliztli. el acto de atar vna cofa con otra.
Tlanetech ilpilli. cofa atada a otra, o con otra.
Tlanetech motlaliztli. lo mefmo es que tlanetechalanilizli.
Tlanetechmotlalli. lo mifmo es q̃ tlanetechalanilli
Tlanetech motlani. el que hiere o cute vna cofa con otra.
Tlanetech pacholiztli. el acto de ayuntar vna cofa a otra, o con otra.
Tlanetechpacholli. cofa ayuntada a otra, o con otra.
Tlanetech tlaliliztli. el acto de juntar o pegar vna manta a otra, o cofa femejante.
Tlanetechtlalilli. cofa ayuntada o pegada afsi.
Tlanetechuitequiliztli. herida o encuentro de vna cofa con otra.
Tlanetexaqualoliztli. fricadura de vna cofa con otr. f. ela el acto de refregar vna cofa con otra
Tlanetexaqualolli. cofa fricada afsi.
Tlaneuanilpiliztli. atadura de vna cofa con otra.
Tlaneuanilpilli. cofa atada juntamente con otra.
Tlaneuan uiuixoliztli. el acto de facudir o mecer algunas cofas juntamente.
Tlaneuan uiuixolli. cofas facudidas o mecidas jũtamente.
Tlaneuhcaquiça. auer abundancia de todo lo neceffario. Pre. otlaneuhcaquiz.
Tlaneuhquiça. idem. P. otlaneuhquiz.
Tlaneuhquixtilli. cofa efcogida entre otras.
Tlaneuhtia. nino. putañear la muger. Pre. oninotlaneuhti.
Tlaneuhtia. nitetla. preftar a otro, lo que fe ha de boluer enla mefma efpecie, o arrendar viña o heredad. &c. Pre. onitetlatlaneuhti.
Tlaneuhtilli. empreftado, o cofa preftada.
Tlaneuhtli. idem.
Tlaneuhtlipatiuh. penfion que fe paga por alquiler.
Tlaneuia. nic. poner achaques o efcufaciones, o tomar vna cofa por otra. P. onictlaneui.
Tlaneuia. nicno. tomar vno por otro por inaduertencia, o no mirando bien lo que haze. Preter. onicnotlaneui.
Tlaneuia. nino. tomar algo preftado para boluer lo enla mefma efpecie, o arrendar viña. &c. P. oninotlaneui.
Tlaneuia. ninote. putañear el varon. Prete. oninotetlaneui.
Tlaneuiuia. auer abundancia de todo lo neceffario. Pre. otlaneuiuiac.
Tlaneuiuiliani. cotejador o aueriguador de algo.
Tlaneuiuililiztli. el acto de cotejar vna cofa con otra, o de aueriguar algun negocio.
Tlaneuiuililli. cofa cotejada afsi, o aueriguada.
Tlanexillo. cofa luminofa y clara.
Tlanexillomaca. nite. hazer refplandecer o relũbrar algo. Pre. onitetlanexillomacac.
Tlanexillotl. luz o claridad.
Tlanexquaqualatzalli. manta colada concernada o cofa femejante.
Tlanextia. ni. refplandecer, luzir o relumbrar. P. onitlanexti.
Tlanextilia. nite. alumbrar a otro. Preterito. onitetlanextili.
Tlanextiliz tlaneltoquiliztli. lumbre o claridad de fee.
Tlanextiliztli. claridad o refplandor.
Tlanextilli. cofa reuelada o manifeftada, o cofa hallada y defcubierta, o perfona encartada, o cofa compuefta e inuentada de nueuo.
Tlanextilia. nite. hazer relumbrar o refplãdecer algo, o enfeñar y alumbrar a otros. Preter. onitetlanextilti.
Tlanextlaneltoquiliztli. lumbre de fee, o fee refplandeciente.
Tlanextlatiani. ropauejero, que cuela concernada las mantas traydas renouandolas. &c.
Tlanextlatilli. manta renouada o lauada concernada o colada.
Tlanextli. luz, claridad o refplandor.
Tlanexxotlaliztli. el acto de defcubrir culpa agena, por defcuido.
Tlanexxotlalli. culpa defcubierta afsi.
Tlanezcayotiliztli. fignificacion, figura o exemplo.
Tlanezcayotilli. cofa figurada o fignificada.
Tlaneztimani. hazer tiempo claro y refplandeciẽte, o lugar fin efcuridad y claro.
Tlaneztimoquetza. hazer claro, o auer claridad por

por todas partes. Pre. otlaneztimoquetz.
Tlani. abaxo, o debaxo.
Tlani. nite. ganar a otro jugando, o enjuego. Pre. onitetlan.
Tlani. nitla. ganar algo enjuego. Pret. onitlatlan.
Tlanipa. hazia baxo.
Tlanipauic. idem.
Tlanitlaça. nite. humillar y abatir a otro. Preter. onitetlanitlaz.
Tlanitlaça. nino. abatir asi mismo y humillandose. Pr. oninotlanitlaz.
Tlanitlaça nitla. disimular, encubrir, o solapar culpa agena. Pre. onitlatlanitlaz.
Tlanitlalia. nitla. poner algo abaxo. Preterito. o nitlatlanitlali.
Tlanitlapachoa. nino. cubrirse el cuerpo. s. dsdela cinta abaxo. Pre. oninotlanitlapacho.
Tlanitoa. nino. vel. nitla. perder algo enel juego. Pre. oninotlanito. vel. onitlatlanito.
Tlanitz. to. la espinilla dela pierna.
Tlanitzco. to. enla espinilla dela pierna.
Tlanitzcoyoyan. to. lo hueco entre la espinilla y la carne della.
Tlanitzontli. el vello, o pelos dela espinilla dela pierna.
Tlanitzpuztecqui. el q̃ tiene q̃brada la espinilla.
Tlanitzpuztequi. nino. quebrarse la espinilla dela pierna. Pre. oninotlanitzpuztec.
Tlanitzpuztequi. nite. quebrar la espinilla aotro Prete. onitetlanitzpuztec.
Tlanitzquauhyo. to. el huesso dela espinilla dela pierna.
Tlanitzquauhyotl. canilla dela pierna, o la espinilla della.
Tlanitztia. nino. alabarse, o jactarse de algo falsa mente. Pre. oninotlanitzti.
Tlanitztli. espinilla dela pierna.
Tlaniuia. nite. disimular con alguno por algun espacio de tiempo. P. onitetlaniui.
Tlaniuic. haziabaxo.
Tlaniuicpa. idem.
Tlanixquactli. la delantera delos dientes, o lahaz dellos.
Tlanixquatl. idem.
Tlanixua. ni. nacerme los diẽtes. P. onitlanixuac.
Tlannanatza. nino. cruxir los dientes de enojo, o dar tenazadas conellos. Pre. oninotlannanatz.
Tlannanatzaliztli. cruximiento de dientes asi.
Tlannanatzcaliztli. idem.
Tlanochilia. nite. ser alcahuete. P. onitetlanochili
Tlanochilin. neguijon, o gusano de dientes.
Tlanololiztli. el acto de doblegar, o ẽtortar algo
Tlanololli. cosa doblegada o entortada.
Tlanomitl. marfil.
Tlanonochilia. nite. hechizar a otro. Preterito. o nitetlanonochili.
Tlanonochilicailpia. nite. ligar a otro con hechizos. Pre. onitetlanonochilicailpi.
Tlanononquacaquixtiani. el que aparta y diuide algo, y pone cada cosa porsi.
Tlanononquacaquixtiliztli. el acto deponer y apartar, o diuidir cada cosa porsi.
Tlanononquacaquixtilli. cosas puestas aparte y diuididas cada vna porsi, o cosas distintas.
Tlanonõquacatlaliani. lo mesmo es que tlanonõquaquixtiani.
Tlanononquacatlaliliztli. lo mesmo es que tlanononquacaquixtiliztli.
Tlanononquacatlalilli. lo mesmo es que tlanonõ quacaquixtilli.
Tlanononquatlaliani. lo mesmo es que tlanonon quacaquixtiani.
Tlanononquatlaliliztli. lo mesmo es que tlanononquacaquixtiliztli.
Tlanononquatlalilli. lo mesmo es que tlanononquacaquixtilli.
Tlanonotzaliztli. relacion, o informaciõ de algo
Tlanonotzalli. doctrinado, corregido, castigado o reprehendido de otros.
Tlanonotzani. relator que relata, o cuenta algunas cosas que acontecieron, o el que descubre algun secreto.
Tlanonotztli, informada persona, o aquiense dio parte de algun negocio, o de algun secreto.
Tlanontililli. emmudecido, o alque hizieron callar y le ataparon la boca con algunas razones
Tlanoqui. el que derrama, o vierte alguna cosa liquida.
Tlanoquiani. idem.
Tlanoquilia. nite. purgar a otro. Preter. onitetlanoquili.
Tlanoquilia. nino. purgarse. Pr. oninotlanoquili.
Tlanoquiliztli. el acto de purgarse alguno.
Tlanoquiloyan. lugar donde derraman, o vierten alguna cosa liquida.
Tlanoquiloni. purga.
Tlanoquiloni tlanelhuatl. ruibaruo, o rayz para purgar,
Tlanoquitia. nite. hazer derramar a otro alguna cosa liquida. Pre. onitetlanoquiti.
Tlanotztli. llamado, o citado.
Tlanouiantoctli. baldonado, o ẽxabonado d otro
Tlanqua. nino. apretar los dientes de enojo. Pre. oninotlãq̃.
Tlãquac. to. ẽla rodilla dela pierna.
Tlanquacoloa. nino. hazer reuerencia, doblegando vn poco la rodilla. Pret. oninotlanquacolo.
Tlanquailpicayutl. cenogil.
Tlanquaitl. la rodilla dela pierna.
Tlanqualo. ni. tener neguijon, o gusano enlos dientes y muelas.
Tlanqualoliztli. enfermedad de neguijon, o gusano que pudre los dientes.
Tlanquanenemi. ni. andar conlas rodillas, o de rodillas. Pre. onitlanquanenen.

Tlanquaololiuhca.to.la chueca dela rod lla.
Tlanquaololiuhcayotl.idem.
Tlanquaqualoliztli. neguijon o enfermedad de dientes y muelas.
Tlanquaquetza.nino.hincarse de rodillas. Pret. oninotlanquaquetz.
Tlanquatepuntic.coxo,por le auer cortado la pierna hasta la rodilla.
Tlanquaticpac,to.encima o sobre la rodilla.
Tlanquatzicoltic.tollido dela rodilla.
Tlanquaxical.to. lo mesmo es que tlanquaololiuhcatl.
Tlanquaxicalli.idem.
Tlanquechia.nite.morder o dar dentellada sin sacar bocado.Pre.onitetlanquechi.
Tlanqui.cosa acabada.
Tlanquiça.ni.nacer me los dientes. Prete. onitlãquiz.
Tlanquiquici.ni.siluar o chiflar. Prete. onitlanquiquiz.
Tlanquiquixiliztli.siluo.
Tlanquiquizcuica.ni.cantar siluando.Prete.onitlanquiquizcuicac.
Tlanquiquizcuicani. el que canta siluando.
Tlanquiquizcuicatl.canto desta manera.
Tlanquiquiztli.siluo.
Tlantataca.nino.escaruar los dientes.Pret.oninotlantatacac.
Tlanteci.nino.cruxir los dientes.Prete.oninotlãtez.
Tlantepeua.nite.quebrar los dientes a otro.Pr. onitetlantepeuh.
Tlantepeuhqui.desdentado.
Tlantepeui.ni.caerseme los dientes.Pre.onitlantepeuh.
Tlantepuzuitzoctic. hombre de largos dientes.
Tlantequi.nic.cortar o trançar algo con los dientes.Pre.onictlantec.
Tlantia.nic.hazer dientes ala sierra.Preteri.onictlanti.
Tlantiuh. yr se acabando o consumiendo algo. Pre.otlantia.
Tlantli.diente.
Tlantzayanqui.helgado de dientes.
Tlantzatzayancayotl.helgadura de dientes.
Tlantzitzilitza. nino. dar tenazadas o cruxir los diẽtes de frio.&c.Pre.oninotlantzitzilitz.
Tlantzitziquatia.nite.aferrar los dientes a otro. Pre.onitetlantzitziquati.
Tlantzitziquatic.el que tiene aferrados los dientes.
Tlantzitziquiloa.nino.aferrarse los dientes.Pr. oninotlantzitziquilo.
Tlantzitziquiloa.nite.aferrar los dientes a otro. Pre.onitetlantzitziquilo.
Tlantzitziquiloa.nic. hazer dientes ala sierra de hierro.Pre.onictlantzitziquilo.
Tlantzitziquiltic.aserrado de dientes,o sierra de hierro que tiene dientes.&c.
Tlanuetzi.ni.mudar el muchacho los dientes, o caerseme los dientes.Pre.onitlanuetz.
Tlanuetzqui.el que ha mudado los dientes, o el desdentado.
Tlanuiuixaliuhcayotl.helgadura de dientes.
Tlanuiuixaliuhqui.helgado de dientes.
Tlanuiuixaltic.idem.
Tlanuixcaltic.manta rala,no tupida.
Tlanxolochoa.ni.regañar,mostrando los dientes como haze el perro. Preterito. onitlanxolocho.
Tlaoçalli.vngido o embixado con alguna resina de arboles.&c.
Tlaoccan coyonilli.cosa horadada en dos partes
Tlaoccan xapotlalli.idem.
Tlaocoya.ni.estar triste.Pre.onitlaocox.
Tlaocoyaliztli.tristeza.
Tlaocoyani.triste.
Tlaocolchiua.nic.hazer algo con tristeza. Pret. onictlaocolchiuh.
Tlaocolcuicatl.canto triste y lastimero.
Tlaocolellelaxitia.nino.entristecerse y afligerse mucho.Pret.oninotlaocolellelaxiti.
Tlaocolellelaxitia.nite.ẽtristecer y angustiar mucho a otro.Pre.onitetlaocolellelaxiti.
Tlaocolia.nino.vsar de misericordia consigo mismo.Pre.oninotlaocoli.
Tlaocolia.nite. hazer misericordia a otro.pret. onitetlaocoli.
Tlaocolitta.nite.tener compassion de alguno.P. onitetlaocolittac.
Tlaocolnantli.madre de tristeza y aflicion.
Tlaocoltia.nite.dar ocasion a otro,paraque se cõpadezca de mi.Prete.onitetlaocolti.
Tlaocoltia.nech.ponerme otro compassion,o tener compassion de alguno.P. onechtlaocolti.
Tlaocotzoçaloliztli.el acto de pegar algo cõ pez o con resina.
Tlaocoxca.tristemente.
Tlaoctacaanoni.vara para medir algo, o dechado de donde sacan labor,o muestra. &c.
Tlaoctacaantli. cosa de que se saca otra, assi como vna imagen dela qual sacan y pintan otra,o alguna yglesia, dela qual se toma la traça para hazer otra como ella. &c.
Tlaoctacatiloni.peso o balança.
Tlaocuya.ni.tener tristeza,o estar triste. preteri. onitlaocux.
Tlaocuyaliztica.con tristeza.
Tlaocuyaliztli.tristeza.
Tlaocuyani.triste.
Tlaoculia.nino.hazer misericordia asi mismo. P. oninotlaoculi.

Tlaoculia.nite.hazer misericordia a otro. Pret. onitetlaoculi.
Tlaocultia.nite.enstristecer a otro,o poner com passion a otro. Pre. onitetlaoculti.
Tlaocuxqui.triste.
Tlaocuxtinemi.ni.andar triste. Pre.onitlaocuxtinen.
Tlaoyaliztli.el acto de desgranar maçorcas de mayz o de cosa semejante.
Tlaoyalli.mayz desgranado,o cosa semejante.
Tlaoyaloyan.lugar donde desgranan maçorcas de mayz,o de cacao. &c.
Tlaoittililli.el que es guiado y le muestran el camino que ade seguir.
Tlaolçaca.ni.acarrear mayz. Pr. onitlaolçacac.
Tlaolçaçaca.ni.idem. Pret.onitlaolçaçacac.
Tlaolchayaua.ni.echar suertes con mayz el hechizero,o el agorero,o esparzir,derramar, o sembrar trigo. Pre.onitlaolchayauh.
Tlaolchayaualiztli.el acto de echar suertes desta manera.
Tlaolinilia.nino.mouer la criatura,por algun desastre,y no de voluntad. Pre.oninotlaolinili.
Tlaolinilia.nite.hazer mouer la criatura ala que esta preñada. Pre.onitetlaolinili.
Tlaoliniani.el que menea algo.
Tlaoliniliztli.meneamiento de algo, o el acto de menear,o mouer algo.
Tlaolinilli.cosa meneada,o mouida.
Tlaoliniqui.meneador de algo.
Tlaolli.mayz desgranado,curado y seco.
Tlaololoanitzatzi.ni.llorar mucho el niño. Pre. onitlaololoanitzatzic.
Tlaolololiztli.el acto de arrebañar,ayuntar, o amontonar algo.
Tlaolololli cosa arrebañada assi,o el que es vestido y abrigado de otro con ropa.
Tlaolololtin.gente acaudillada y ayuntada.
Tlaoltetzetzeliuhcayotl.afrechos,o saluados.
Tlaoltzetzeliuhcayotl.idem.
Tlaoltzincacauayotl.el pico,o picos delos granos de mayz.
Tlaolxincayotl.hollejos ,o saluados de mayz.
Tlaolxoneuatl.hollejos,o cosa semejante,del coraçon dela maçorca de mayz.
Tlaomachtilli.lo mesmo es que tlaoittitilli.
Tlaomeliliztli.el acto de doblar hilo ,o cordel.
Tlaomelilli.cosa doblada assi.
Tlaometectli.idem.
Tlaometemaliztli.lo mesmo es que tlaomeliliztli.
Tlaometentli.lo mesmo es que tlaometectli.
Tlaometequiliztli.idem.
Tlaomilhuiti.lunes,dia segundo dela semana.
Tlaomiochitonilli.el que tiene algun huesso desencasado,o desgouernado.
Tlaomiopetonilli.idem.
Tlaomioquelonilli.idem.
Tlaomioquixtilli.cosa desossada.
Tlaomiotepeuhtli.idem.
Tlaomiotlaxtli.idem.
Tlaomiopetonilli.lo mesmo es que tlaomio chitonilli.
Tlaompoalcayotia.quarenteno,o quarenta enorden.
Tlaoncayotitica. el segundo delos que estan assentados por su orden.
Tlaonoc.estar aparejado y apunto todo lo que es menester para el combite. &c
Tlaoppailpiani.el q̃ata algũa cosa dos vezes.
Tlaoppa ylpiliztli. reatadura de cosa atada dos vezes.
Tlaoppa ylpilli.cosa reatada.
Tlaoppa ylpiloni. cuerda para reatar algo.
Tlaoppaylpiqui.reatador assi.
Tlaoppauilo.labrar y deseruar el mayz la segunda vez.
Tlaopuchcopa.a mano izquierda,o hazia la mano yzquierda.
Tlaoque.ea ea,aello.vel.sus aello. Aduer.para animar y solicitar alguna obra que se hade hazer.
Tlaoquichuiani.persona de buen animo y varonil,para sufrir conpaciencia y suportacion los trabajos.
Tlaoquichuiliztica.pacientemente assi,o con sufrimiento.
Tlaoquichuiliztli.el acto de sufrir algo desta manera.
Tlaoquichuilli.cosa sufrida en paciencia assi.
Tlaotlapalhuazuiani.segador de heno, o de cosa semejante,con hoz.
Tlaouica ycuiloliztli. cifra de escriptura.
Tlaouica ycuilolli.cosa cifrada assi.
Tlaouicanaquiliztli.riesgo,o peligro.
Tlaouitililli.cosa empeorada,o puesta en dificultad y peligro.
Tlaoxtli.mayz desgranado,o cosa semejante.
Tlapacani.el que laua algo.
Tlapacatl.lauazas,o lauaduras.
Tlapaccaihiouiani.sufrido,o el que tiene paciencia enlas aduersidades.
Tlapaccaihiouiliztica.pacientemente.
Tlapaccaihiouiliztli.paciencia y sufrimiento.
Tlapaccotlaualli.baldonado,enxabonado y mal tratado de palabra.
Tlapaccotlauhtli.idem.
Tlapachichinaliztli.el acto de chupar algo.
Tlapachichintli.cosa chupada,o embeuida.
Tlapachilhuia nic.vel.nite.encubrir,o esconder algo a otro. Preterito.onictlapachilhui.vel.onictetlapachilhui.

Tlapachiuazmatlauia.nitla.caçar algo con red q̃ se cierra y toma dentro la caça. Pre .onitlatlapachiuazmatlaui.
Tlapachiuhcayo cauallo.cauallo emmantado.
Tlapachiuhcayotl.cobertura de algo,o velo yto ca de muger.
Tlapacho.gallina q̃ esta sobre los hueuos , o la q̃ cria pollos,o el que rige y gouierna.
Tlapachoa.nino. cubrirse con algo ,o caer sobre mi alguna pared o cueua, y tomarme debaxo. Pre.oninotlapacho.
Tlapachoa.nite. cubrir a otro. Preterito.onitetlapacho.
Tlapachoa.ni.p̃sidir,regir y gouernar a otros,o estar la gallina sobre los hueuos.P. onitlapacho.
Tlapachoa.nitla.cubrir algo,o techar casa.Pret. onitlatlapacho.
Tlapachoani.gouernador d̃ su haziẽda y familia.
Tlapacholiztli.gouernacion tal, o apezgamiento y apretamiento de algo.
Tlapacholli.subdito,regido y gouernado,o cosa apezgada y apretada.
Tlapacholoni.husillo de lagar,o prensa para emprensar o apretar algo.
Tlapacholtin.subditos,subjectos,regidos y gouernados.
Tlapachoqui.gallina clueca,q̃ esta sobre los hue uos,o el que rige y gouierna.
Tlapachouaztli.red que caça paxaros, tomando los de baxo.
Tlapacoyan. lugar donde lauan.
Tlapaçololli. cosa marañada, rebuelta o enhetrada.
Tlapaconi.batan,lebrillo para lauar algo, xabon estropajo o fregadero de vaxilla.
Tlapactectli.baldonado,enxabonado y maltratado de palabra.
Tlapactli.cosa lauada o batanada.
Tlapahqui.tintor.
Tlapayantextli.saluados o afrechos.
Tlapayaui.llouer mansamente y sin cessar. Pret. otlapayauh.
Tlapaitilli.emponçoñado o muerto con la ponçoña que le dieron.
Tlapalanaltia. el que tiene podrido el miembro genital.
Tlapalanaltiliztli.enfermedad assi.
Tlapalaquia.nitla.poner los colores en lo que se pinta.Pr.onitlatlapalaqui.
Tlapaleuia.cosa que da fauor y ayuda.Pre.otlapaleui.
Tlapaleuiani.el que da fauor y ayuda.
Tlapaleuiliztica.con fauor y ayuda.
Tlapaleuiliztli.ayuda y fauor.
Tlapaleuilli. ayudado y fauorecido de otros.
Tlapaleuiqui.ayudador y fauorecedor.
Tlapalhuatzalli.color colorado y afinado,hecho en tablillas o pastillas.
Tlapalhuauhtli.bledos colorados.
Tlapalhuia.ninote.saludar a otro. Prete .oninotetlapalhui.
Tlapalhuia.nitla.poner colores en lo que se pinta Pr. onitlatlapalhui.
Tlapaliuhca.rezia o fuerte y varonilmente.
Tlapaliuhcatiliztli.hedad delos que son ya hombres casaderos.
Tlapaliuhcauia.nitla.adquirir con trabajo lo necessario ala vida.P. onitlatlapaliuhcaui.
Tlapaliui.mancebo crecido y casadero, o gañan que labra y ara la tierra.
Tlapaliztli.el acto de teñir alguna ropa.
Tlapallatextli.colores molidos para pintar.
Tlapalli.color para pintar,o cosa teñida.
Tlapalli eztli.nobleza de sangre y de linage. Metaphora.
Tlapalli tlilli nictlalia.dar buen exemplo.Metap. Prete.tlapalli tlilli onictlali.
Tlapalloa.cosa teñida de colores.
Tlapallotia.nitla.Idem.Prete.onitlatlapalloti.
Tlapalmetlatl.piedra para moler colores.
Tlapaloa.nino.atreuerse o osar.Prete.oninotlapalo.
Tlapaloa.nite.saludar a otro.Pre.onitetlapalo.
Tlapaloa.ni.mojar el pan enel potaje, quãdo comen. Pre.onitlapalo.
Tlapaloctli.vino tinto.
Tlapaloliztli.el acto de mojar el pã enel potaje.
Tlapaloloni.digno de ser reuerenciado y saludado.
Tlapaloni.tinte cõ que tiñen ropa.
Tlapalpoyactic.color rosado o naranjado.
Tlapalpule.ola,oyes,o bruto, çafio o mal hombre.Es vocatiuo para llamar a otro con denuesto y afrenta.
Tlapalteci.ni.moler colores para pintar.Preter. onitlapaltez.
Tlapaltecini.el que muele colores assi.
Tlapalteocuitlatl.oro finissimo.
Tlapalteoxiuitl.rubi, piedra preciosa.
Tlapalteuilotl.cristal colorado.
Tlapaltexiliztli.el acto d̃ moler colores pa pintar.
Tlapaltexoni.majadero conque muelen colores o la piedra donde los muelen.
Tlapaltic.cosa rezia y fuerte.
Tlapaltic teoxiuitl.lo mesmo es q̃ tlapalteoxiuitl
Tlapaltilia.nino.esforçarse,forcijar,o confortarse. Pre.oninotlapaltili.
Tlapaltilia.nite.esforçar a otro assi.Prete.onitetlapaltili.
Tlapaltilia.nitla.fortificar algo.P.onitlatlapaltili.
Tlapaltililli.cosa mojada.
Tlapaltiliztli.fortaleza o animosidad y esfuerço.

Tlapaltontli.hombrezillo de por ay.
Tlapal vino. vino tinto.
Tlapalxaqualoa.ni.moler colores para pintar.P onitlapalxaqualo.
Tlapalxaqualoliztli.el acto d moler colores asi
Tlapalxaqualoloni.majadero conque muelen colores.
Tlapa mactli.purgado.
Tlapamictilli.muerto con ponçoña.
Tlapana.nitla. quebrar algo,sacar pollos las aues,o descaxcarar maçorcas d cacao, o d cosa semejante. Pr. onitlatlapan.
Tlapanauia.cosa auentajada y que excede y sobrepuja alas otras.
Tlapanauiliztli.ventaja.
Tlapanauilli.sobrepujado,o vencido, o cosa passada dela otra parte del rio.
Tlapanco.enel açotea.
Tlapani.quebrarse algo,o el tintorero que tiñe paños.Pre.otlapan.
Tlapanitlaçaliztli.diuulgacion,o descubrimiento de algo.
Tlapanitlaxtli. cosa diuulgada,o descubierta.
Tlapanitlaztli.idem.
Tlapanqui.cosa quebrada.
Tlapanqui metztli.media luna,o luna dmediada
Tlapantiuetzi.quebrarse loque cae de alto. Pre. otlapantiuetz.
Tlapantlaçaliztli.descubrimiento, o diuulgaciō y manifestacion de algo,o el acto de alcançar a otro encuenta,o decuenta.
Tlapantlaçalli.cosa descubierta y manifestada, o secreto descubierto.
Tlapantlaçani.descubridor de secreto.
Tlapantlaxilia.nite.descubrir secreto,o defecto y hazienda de otro.Pre.onitetlapantlaxili.
Tlapantlaxtli lo mesmo es que tlapantlaçalli.
Tlapantlaztli.idem.
Tlapantli.açotea,o terrado.
Tlapanuetzyan.cumbre de monte, o de sierra y puerto.
Tlapapacaliztli.fregadura,o el acto de lauar vasos,o vaxilla.
Tlapapacatl.lauazas.
Tlapapacholiztli. el acto de apretar, o recalcar mucho alguna cosa.
Tlapapactli.vasos,o vaxilla lauada,o baldonado y afrentado de palabra,o horro,o horra.
Tlapapalli.manta listada.
Tlapapaloani.el que lame alguna cosa.
Tlapapaloliztli.el acto delamer alguna cosa.
Tlapapalolli.cosa lamida.
Tlapapaloqui.el que lame algo.
Tlapaquiaui.lloner menudo y sin cesar. Preteri. otlapaquiauh.
Tlapapatiani.restaurador, o reformador d algo, o el que enmienda y adereça y conchaua lo q̃ estaua falto y malhecho.
Tlapapatiliztli.trastrocamiento de alguna cosa.
Tlapapatililli.cosa trastrocada.
Tlapapatiliztli.reformaciō,o enmienda y restauracion de algo.
Tlapapatilli.cosa reformada,emmendada o restaurada.
Tlapapatiqui.reformador asi.
Tlapapatzolli.cosa souajada, o ablandada entre los dedos.
Tlapapauia.ni.dar alaridos quando hazen el mitoti. Prete. onitlapapaui.
Tlapatilia.nino.feriar,trocar o contratar, o emmendar y corregir su daño,o defecto.Preter. oninotlapatili.
Tlapatiani.restaurador,o reformador de algo.
Tlapatilia.nite. enmendar o reformar algo a otro. Pre. onitetlapatili.
Tlapatililiztli.el acto de enmendar, o restaurar algo.
Tlapatilli.cosa enmendada asi.
Tlapatiomachiotiani.el que tassa el precio delo que se ha de vender.
Tlapatiomachiotiliztli.tassa asi.
Tlapatiomachiotilli.cosa tassada desta manera.
Tlapatiotilli.cosa pagada o comprada.
Tlapatiotiua.valer todo caro o auer caristia y falta delas cosas necessarias.Pre. otlapatiotiuac.
Tlapatiotiualiztli.caristia asi.
Tlapatiotl.precio delo que se compra. s. lo que se da porlo que se compra.
Tlapatiotlaliani.tassador delo que se vende.
Tlapatiotlaliliztli.tassa delo que se vende.
Tlapatlaliztli. el acto de trocar vnas cosas con otras,o de cambalachear.
Tlapatlalli.cosa trocada asi,o cosa desleida y de secha.
Tlapatlaloyan.cambio.s.el lugar donde truecan o cambalachan algo.
Tlapatlani.cambiador o trocador asi.
Tlapatlaua.el que ensancha alguna cosa.
Tlapatlaualiztli.el acto de ensancharlo angosto, o estrecho.
Tlapatlauani.ensanchador tal.
Tlapatlauhqui.idem.
Tlapatlauhtli.cosa ensanchada.
Tlapatlaxintli.cosa labrada enquadra,o con quatro esquinas.
Tlapatzcaloni. prensa para espremir algo.
Tlapatzconi.idem. o tarro y herrada pa ordeñar
Tlapatzmictilli.oprimido o aptado delas gentes
Tlapatzoliztli,el acto de abollar algo, o de apretar y oprimir las gentes a alguno.
Tlapatzolli.cosa abollada,o el que es oprimido y apretado,o ahogado delas gentes.
Tlapatzquitl.leche ordeñada, oçumo de yeruas o de otra cosa estrujada.

Tlapauaxoni. olla o cosa semejante para cozer algo.
Tlapauaxtli. cosa cozida en olla.
Tlapauaztli. idem.
Tlapauilmaniliztli. el acto de poner ceuo, para caçar algo.
Tlapechco. tablado o cadahalso, o coro alto de yglesia y de madera, o en el tal tablado y cadahalso. &c.
Tlapechmana. nitla. armar cama de madera, o cosa semejante. Pre. onitlatlapechman.
Tlapechtia. nite. hazer cama a otro. Prete. onitetlapechti.
Tlapechmatlauia. nitla. caçar algo con red que se cierra. Pre. onitlatlapechmatlaui.
Tlapechtli. tablado, andamio, cama de tablas, andas de defunctos, o cosa semejante.
Tlapechuia. nitla. lleuar algo en andas, o en angarillas.
Tlapepechoani. el que atapa o cierra alguna puerta o ventana a piedra lodo.
Tlapepecholiztli. atapadura asi.
Tlapepecholli. cosa atapada, desta manera.
Tlapepechoqui. atapador tal.
Tlapepeyauhtli. medida llena de cosas liquidas.
Tlapepenaliztli. el acto de elegir o escoger algo, o de recoger lo que esta esparzido o derramado por el suelo.
Tlapepenalli. cosa elegida asi. &c.
Tlapepenani. escogedor o recogedor tal.
Tlapepenqui. idem.
Tlapepentli. cosa escogida asi, o cosas halladas q̃ las perdieron o se les cayeron a otros.
Tlapepetlani. relampaguear. Preterito. otlapepetlan.
Tlapepetlaniliztli. el acto de relampaguear.
Tlapepetlauhtli. despojado, desnudado o robado de otros.
Tlapepeualtilli. prouocado a yra y enojo.
Tlapepeuiliztli. vsura o regatoneria.
Tlapepexonian. el que hinche bien la medida de lo que se mide hasta que rebosse.
Tlapepexoniliztli. el acto de medir y henchir la medida asi.
Tlapepexonilli. medida bien llena, desta manera.
Tlapepexoniqui. el que mide asi.
Tlapetlachiuhtli. trença o cosa texida como estera.
Tlapetlaliztli. el acto de romper con impetu algun seto o esquadron de batalla.
Tlapetlalli. cosa rompida asi.
Tlapetlani. relampaguear. Pr. otlapetlan. o el que derrama y vierte cosas liquidas.
Tlapetlaniani. el q̃ drrama o vierte cosas liquidas
Tlapetlaniliztli. relampago, o el acto de verter o derramar agua. &c.
Tlapetlanilli. cosa vertida o derramada.
Tlapetlaniloyan. lugar donde vierten o derramã agua. &c.
Tlapetlaualli. cosa acecalada o bruñida. s. cosas de metal. &c.
Tlapetlaualoni. bruñidero, o instrumento para acecalar y bruñir algo.
Tlapetlauani. el que acecala o bruñe algo asi.
Tlapetlauhtli. cosa acecalada y bruñida, o persona despojada, desnudada, o robada de otros.
Tlapetzoani. el que bruñe papel, mãtas o cosas semejãtes.
Tlapetzoliztli. bruñimiento asi.
Tlapetzolli. cosa bruñida, desta manera.
Tlapetzoloni. bruñidor o bruñidero. s. el instrumento para bruñir papel. &c.
Tlapeualli. trampa para tomar y caçar animalias, o cosa oxeada, o tierra conquistada, o orçuelo.
Tlapeualtiani. el que comiença o principia alguna cosa.
Tlapeualtiliztli. el acto de començar o principiar algo.
Tlapeualtilli. cosa començada o principiada, o p̃sona prouocada a yra y enojo.
Tlapeualtiloni. parrafo o cosa para principiar y començar algo.
Tlapeualtiticac. el primero de los que estan en pie puestos en orden.
Tlapeuhcayotl. elemento.
Tlapeuhtli. cosa aoxeada, o tierra cõquistada por guerra.
Tlapeuia. nite. burlar a otro, quitandole de presto la silla o banco, donde se yua a assentar. Pr. onitetlapeui.
Tlapeuia. nitla. armar trampa o orçuelo para caçar y tomar animalias, o vender barato, o oxear algo. Pre. onitlatlapeui.
Tlapeuiliztli. el acto de oxear algo, o de vender barato.
Tlapeuilli. cosa vendida por menos de lo q̃ vale.
Tlapeuiloni. espantajo para espantar paxaros.
Tlapeuiltin. aues o animalias oxeadas.
Tlapexonaliztli. colmadura de medida.
Tlapexoniliztli. idem.
Tlapexoniloni. peso, balãça o romana para pesar algo.
Tlapia. el que guarda algo.
Tlapiaco. aquel vino a guardar.
Tlapialia. nite. guardarle algo a otro, o guardar hazienda agena. Pre. onitetlapiali.
Tlapializtica. guardando algo.
Tlapializtli. el acto de guardar algo.
Tlapialoyan. lugar donde se guarda algo, o donde guardan algo.
Tlapialtia. nite. dar aguardar algo. P. onitetlapialti.
Tlapiani. el que guarda algo.
Tlapiaquiuh. aquel vendra a guardar.
Tlapiatiuh. aquel yra a guardar.
Tlapiato. aquel fue a guardar.

Tlapic.en vano,o sin proposito.
Tlapichilia.nite.dar a otro musica con flautas, cheremias.&c. Prete.onitetlapichili.
Tlapictica.fingida,o falsamente.
Tlapictlamatini.sabio fingido.
Tlapictlatoa.ni.hablar sin proposito, o falsa y vanamente. Pre.onitlapictlato.
Tlapictlatoani.hablador tal.
Tlapictlatole.idem.
Tlapictlatoliztli.habla desta manera,o platica.
Tlapictlatoqui.hablador assi.
Tlapictli.hechura,o criatura,o cosa criada, fingida,o cosa embuelta en hojas de mayz,assi como tamalli.&c.o almario hecho enlo hueco đ la pared.
Tlapilchiualiztli.defecto,cosa malhecha, o pecado.s.el acto depecar.&c.
Tlapilchiualli.pecado,o defecto.
Tlapilchiuani.defectuoso,o pecador.
Tlapilchiuhqui.idem.
Tlapilchiuhtli.cosa malhecha, o culpa cometida
Tlapiloliztli.el acto đ colgar algo de algũa cosa.
Tlapilolli.cosa colgada assi,o ahorcada.
Tlapiltililli.el que es armado cauallero del rey.
Tlapinauhtilli.afrentado, o auergonçado de otros.
Tlapipicholli.muger enlabiada y engañada con persuasiones y halagos.
Tlapipictica.fingida,o falsamente.
Tlapipictli.cosa fingida,o inuentada con mentira y falsedad.
Tlapipilhuaztli.horcajo.
Tlapipilolli.lo mesmo es que tlapipicholli.
Tlapipiloloni.vara o caña para pescar con anzuelo,o con cosa semejante.
Tlapipiquiliztli.cosa fingida, o el acto de for-igcar y fingir algo.
Tlapipiquini.fingidor tal.
Tlapipixoani.esparzidor,derramador o sembrador de semillas,trigo.&c.
Tlapipixoliztli.el acto de esparzir semillas assi.
Tlapipixoqui.esparzidor de semillas, desta manera.
Tlapiquia.nite.leuantar algo a otro falsamente y con calunia.Pre.onitetlapiqui.
Tlapiquiliztli.el acto de fabricar o inuentar algo
Tlapiquini.fabricador,o inuentador de algo.
Tlapitzaliztli.el acto de tañer flauta,o otro istrumento semejante,o el acto de fundir y derretir metales.
Tlapitzalli.flauta,cheremia,orlo.
Tlapitzaloyan.lugar donde tañen flautas.&c. o lugar donde funden y derriten metales.
Tlapitzaloni.crisol para fundir oro.
Tlapitzaltençouhcayotl. trompa de flauta, de cheremia o de trompeta.
Tlapitzaua.ni.cantar tiple,o como muger, o adelgazar o desbastar maderos o varas. Prete onitlapitzauh.
Tlapitzaualiztli.canto,o adelgazamiento assi.
Tlapitzaualli.cosa adelgazada desta manera.
Tlapitzauhtli.idem.
Tlapitzcan.lugar donde funden metales, o la casa dela fundicion.
Tlapitzinilıztli.el acto de machucar alguna fruta,o de quebrar algun hueuo,o cosa semejãte.
Tlapitzqui.tañedor de flauta,de cheremia,o trõpeta.&c.o fundidor de metales.
Tlapiuia.crecer,o augmentarse y multiplicarse alguna cosa.Pre.otlapiuiac.vel.otlapiuix.
Tlapiuia.nitla.acrecentar o augmentar algo. Pr. onitlatlapiui.
Tlapiuilia.nicte.añadir algo mas al peso,o ala medida,o elq̃ vẽde barato aotros.P.onictetlapiuili
Tlapixauhcacaualiztli.el acto de vẽder algo por menudo.
Tlapixauhcanamaquiliztli. idem.
Tlapixcacalli.cabaña,o cosa semejante.
Tlapixcan.lugar dõde algo es guardado đotros
Tlapixo.esparzidor,o sembrador de semillas o trigo.&c.
Tlapixoani.idem.
Tlapixpoloa.ni.yo miserable e indigno guardo algũa cosa que es ami cargo. P. onitlapixpolo.
Tlapixqui.el que guarda algo.
Tlapixxacalli.cabaña.
Tlapoa.nitla.ser portero o desatapar,descubrir, o abrir algo.Pre.onitlatlapo.
Tlapoaliztli.el acto de numerar,o contar algo,o el acto đ agorear el hechizero q̃ hecha suertes
Tlapoalli.cosa contada, o numerada, o historia dicha y relatada.
Tlapoaltepuztli.relox de hierro con campana.
Tlapocheua.el que ahuma la pared,o manta.
Tlapocheualiztli.el acto de ahumar pared, o mãta.
Tlapocheualli.pared,o manta ahumada.
Tlapocheuhqui.ahumador assi.
Tlapocheuhtli.cosa ahumada desta manera.
Tlapochinaliztica.carmenando,o cardando lana o algodon.&c.
Tlapochinaliztli.el acto de carmenar assi.
Tlapochinani.cardador tal.
Tlapochinqui.idem.
Tlapochintli.cosa cardada assi.
Tlapoyaua.hazerse ya noche,o anochecer.Pre. otlapoyauac.
Tlapoyaualiztli. matiz enla pintura,o el acto de matizar loq̃ se pinta.
Tlapoyauallotl. idem.
Tlapoyeliani.el que hecha sal enel manjar para hazerlo sabroso.
Tlapoyeliliztli.el acto de salar desta manera.
Tlapoyelilli.cosa que tiene sal assi.
Tlapolactiani.el q̃ hũde,o çabulle algo eñl agua.
Tlapolactiliztli.el acto de hundir,o çabullir algo enel agua.

Tlapolactilli. cosa sumida, o hundida enel agua.
Tlapoliuhtitlaxtli. cõfundido, atonito y turbado
Tlapoliui nocamac. estar boquiseco y muerto d hambre y de sed. Pre. otlapoliuh nocamac.
Tlapololiztli. el acto de perder alguna cosa.
Tlapololli. barro amasado, o aparejado para hazer loça, o pared. &c. o tierra conquistada por guerra, o cosa que se perdio y la hallaron despues.
Tlapololtia. nino. descuidarse o desatinarse y turbarse. Pret. oninotlapololti.
Tlapololtia. nite. desatinar a otro assi. Prete. onitetlapololti.
Tlapopoaliztli. el acto de alimpiar algo, o de fregar baxilla.
Tlapopoaltia. nite. çaherir a otro los beneficios quele a hecho. Prete. onitetlapopoalti.
Tlapopochui. el que inciensa, o çahuma algo .s. el turificador o inciensador.
Tlapopochuiani. idem.
Tlapopochuiliztli. el acto de incensar, o çahumar y perfumar algo.
Tlapopochuilli. cosa incensada assi.
Tlapopochuiloni. incensario.
Tlapopochuiqui. turificador, o incẽsador.
Tlapopolhuia. nite. perdonar a otro, o dispensar con alguno, o echar suertes de baxo del arena, o dela tierra. prete. onitetlapopolhui.
Tlapopolhuilia. nite. idem. P. onitetlapopolhuili
Tlapopoliuhtica. notech. deuer algo a otro. Pre. notech otlapopoliuhticatca.
Tlapopoliui. destruirse algo, o despoblarse el pueblo con pestilencia. Pre. otlapopoliuh.
Tlapopololiztica. desperdiciadamente.
Tlapopololiztli. el acto de hazer costa, o de gastar algo.
Tlapopololli. cosa desperdiciada, o gastada, o escriptura testada y borrada.
Tlapopotiliztlatolli. cotejamiento, o concordancia de palabras.
Tlapopotzani. cosa que echa desi mucho humo.
Tlapopoualoni. alimpiadero, fregadero, o estropajo.
Tlapopoaltia. nite. çaherir a otro el bien quele hizo. Pre. onitetlapopoualti.
Tlapopouhtli. cosa alimpiada, o fregada.
Tlapopoxoani. baruechador.
Tlapopoxolizpan. tiempo de baruechar, o de amollentar la tierra, quando la desieruan y labrã la postrera vez, antes que este el mayz del todo sazonado.
Tlapopoxoliztli. el acto de baruechar. &c.
Tlapopoxolli. tierra baruechada assi.
Tlapopoxolo. tiempo que todos baruechan.
Tlapotiliztlatolli. cotejamiento, o concordancia de palabras.
Tlapotoniani. emplumador de algo.
Tlapotoniliztli. el acto de emplumar algũa cosa.
Tlapotonilli. cosa emplumada.
Tlapoualamoxtli. libro de cuentas.
Tlapoualiztli. el acto de numerar, o contar algo, o el acto de echar suertes el hechizero, o el agorero, o el acto de dar licion el estudiante a su maestro, o el acto de leer algo.
Tlapoualli. cosa numerada y contada, o cosa leyda.
Tlapoualoni. puntero para yr señalando loquese lee, o loque se canta.
Tlapouhcayotl. cosa de contaduria o de cuenta.
Tlapouhqui. contador de algo o cosa abierta, o el hechizero o agorero que echa suertes.
Tlapouhticac. puerta abierta de par empar, o cosa semejante.
Tlapouhtimani. libro abierto, o cosa semejante.
Tlapouhtli. cosa contada y numerada.
Tlapoui. abrirse la puerta, o la carta. &c. Preteri. otlapouh.
Tlapouia. nite. echar suertes a otro el hechizero o agorero con mayz. &c. Pre. onitetlapoui.
Tlapouilia. nite. idem. o contarle a otro su dinero o alguna historia. prete. onitetlapouili.
Tlapouiliztli. desatadura o abertura de puerta o de carta. o de cosa atapada. s. el acto de desatapar algo.
Tlapocheualli. cosa ahumada, assi como pared, manta. &c.
Tlapocheuani. ahumador de algo.
Tlapocheuhqui. idem.
Tlapocheuhtli. cosa ahumada desta manera.
Tlapuztecqui. el que quiebra palos, o ramas de arboles.
Tlapuztectli. cosa quebrada, assi como palo o pierna, braço. &c.
Tlapuztequiliztli. el acto de quebrar alguna cosa assi.
Tlapuztequini. el que quiebra algo assi.
Tlaquaçacamulli. messado o repelado muy bien.
Tlaquachuiloni. coladero de lienço para colar algo, o cedaço para cernir harina, o cosa semejante.
Tlaquacocototzolli. encrespado.
Tlaquacoyonilli. descalabrado con piedra o con cosa semejante.
Tlaquacolocholli. encrespado.
Tlaquacototzolli. idem.
Tlaquactic. cosa dura.
Tlaquactilia. nitla. endurecer alguna cosa. Pret. onitlatlaquactili.
Tlaquactiliztli. dureza.
Tlaqualanaltilli. persona prouocada a yra y enojo.
Tlaqualancuitilli. idem.

Tlaqualanilli.idem.
Tlaquafantilli.idem.
Tlaqualcalli.defpenfa o oficina de refitorio. &c.
Tlaqualcanti.hazer buen tiempo,fofegado y tẽplado,o fer tiempo oportuno y cõueniente para hazer algo.
Tlaqualcantia.idem.
Tlaqualcantitimani.idem.
Tlaqualchichiua.ni.guifar de comer. Prete. onitlaqualchichiuh.
Tlaqualchichiualoyan.cozina.f. el lugar donde guifan de comer.
Tlaqualchichiuani.cozinero.
Tlaqualchichiuhqui.idem.
Tlaqualitolli.perfona alabada o loada de otros.
Tlaqualittalli.cofa agradable,o cofa aprouada đ otros, o cofa mirada cõ gracia y cõtẽtamiẽto.
Tlaqualixtlaua.ni.efcotar o pagar la comida. &c Pre.onitlaqualixtlauh.
Tlaqualixtlaualiztli.efcote o paga afsi.
Tlaqualizcaua.ni.ayunar,o abftenerfe de comer Pre.onitlaqualizcauh.
Tlaqualizcaualizpan.tiempo de abftinencia y de ayuno.
Tlaqualizcaualiztica .ayunando, o con ayuno y abftinencia.
Tlaqualizcaualiztli.ayuno o abftinencia.
Tlaqualizcaualtia.nino.tener dieta, o abftenerfe y fer templado enel comer. Prete.oninotlaqualizcaualti.
Tlaqualizcauani.ayunador o abftinente.
Tlaqualizpan. hora o tiempo de comer.
Tlaqualiztica.comiendo,o con comer.
Tlaqualiztli.el acto de comer.
Tlaqualli.comida,o vianda.
Tlaqualloa.ni .hazer fe bãqte por refpecto de mi defpoforio o cafamiento. Pre.onitlaqualloac.
Tlaqualoyan.refitorio,o lugar para comer.
Tlaqualnextililoni.cofa para adornar fala o yglefia,afsi como paramentos o cofa femejante.
Tlaqualnextilli. cofa adornada afsi.
Tlaqualoa.el cozinero que guifa y adereça la comida.
Tlaqualoni.mefa para comer.
Tlaqualpatioti.efcotador de comida.
Tlaqualpatiotia.ni.efcotar y pagar la comida. &c Pre.onitlaqualpatioti.
Tlaqualpatiotl.efcote afsi.
Tlaqualpixqui.defpenfero.
Tlaqualquilia. nite.reñir,rifar o contender con otro. Pre.onitetlaqualquili.
Tlaqualtia.nite.dar de comer a otro. Prete. onitetlaqualti.
Tlaqualtiliani.el que remedia o remienda y adereça lo eftragado y dañado.
Tlaqualtitililiztli.el acto de remediar algo afsi.
Tlaqualtililoni.el inftrumento para alimpiar o polir algo.
Tlaqualtiliztli.remedio,o el acto de remediar algo afsi.
Tlaqualtzintli.comida o vianda.
Tlaqualuapalitl.mefa de tablas,para comer.
Tlaquammaca. nicno.darfe del todo a alguna cofa.f.con todas fus fuerças,o fuertemente.
Tlaquammaca. nicte.importunar o perfuadir a otros,que tomen lo que les doy. Preteri.onictetlaquammacac.
Tlaquammaco.ni.fer importunado,paraque tome o reciba algo. Pre.onitlaquammacoc.
Tlaquammalinaliztli.el acto de torcer mucho el cordel. &c.
Tlaquamminaliztli.el acto de fortificar o enclauar algo con tarugos.
Tlaquamminani. el que fortifica algo con tarugos.
Tlaquamminaloni.tarugo para enclauar algo.
Tlaquamminqui. el que enclaua algo con tarugos.
Tlaquammintli.cofa enclauada o fortificada cõ tarugos.
Tlaquammiuiloni.palanca.
Tlaquamomotzolli.meffado y bien repelado.
Tlaquani.comedor.
Tlaquaniani.el que muda algo de vna parte a otra.
Tlaquanililiztica.mudando algo afsi.
Tlaquaniliztli.mudamiento defta manera.
Tlaquanilli.cofa mudada afsi.
Tlaquapoloa.come aquel vellaco. &c.Pre. otlaquapolo.
Tlaquapolotiuh . va comiendo aquel mal hombre. Pre.otlaquapolotia.
Tlaquapopololli.encrefpado o defgreñado.
Tlaquaqua.ni.pacer como oueja. &c. Pre. onitlaquaqua.
Tlaquaqualaca.tronar quando llueue. Prete.otlaquaqualacac.
Tlaquaqualacaliztli.el acto de tronar afsi.
Tlaquaqualiztli.maxcadura,o el acto de maxcar, de pacer o de roer algo.
Tlaquaqualli.cofa maxcada afsi.
Tlaquaqualti.apacentador de ganado.
Tlaquaqualtia.nite.apacentar ganado.Pre.onitetlaquaqualti.
Tlaquaquauhtlaxtli. animal mocho o fin cuernos.
Tlaquatacitiuh.ni.comere en llegando alla,o yre alla a comer.
Tlaquataciz.ni.idem.
Tlaquataz.ni.comere antes que me parta,o antes que camine.
Tlaquatepacholli. defcalabrado con alguna pedrada

drada.
Tlaquatepuçotilli.lança enhastada,o cosa assi.
Tlaquatetiaz.ni.comere antes que me parta.
Tlaquatezpitl.messado o repelado.
Tlaquatiaz.ni.yre comiendo por el camino.
Tlaquatl.cierto animalejo.
Tlaquatzayantli.descalabrado con palo o con espada.&c.hendiendole la cabeça.
Tlaquaua.endurecerse o empedernirse algo.Pr. otlaquauac.
Tlaquaua.ni.endurecerme.Pre .onitlaquauac.
Tlaquaua.nitla.endurecer algo.Prete.onitlatlaquauh.
Tlaquauac.cosa dura o empedernida.
Tlaquauaca.rezia y fuertemente.
Tlaquauac tecpatl.diamante.
Tlaquauac tliltic tepuztli. azero.
Tlaquauac xiuitl.turquesa,piedra preciosa.
Tlaquaualiztli. dureza.
Tlaquauaquilli milli.heredad plantada deestacas o plantas de oliuas.&c.
Tlaquauh.ven aca,llamando a otro,o fuerte y reziamente.
Tlaquauhçaloliztli.maderamiento de casa.s.el acto de maderar o cubrir de madera la casa.
Tlaquauhçalolli. casa maderada.
Tlaquauhchayauacayotiliztli.el acto de enrexar algo con rexas de palo.
Tlaquauhchayauacayotilli.cosa enrexada assi.
Tlaquauhchayauayotilli.idem.
Tlaquauh vehuatl.aquello especialmente,o mucho mas aquel o aquello.
Tlaquauh yuuac.muy noche.
Tlaquauhmaca.nicte.lo mesmo es que tlaquam maca. Pr. onictetlaquauhmacac.
Tlaquauhnapalolli. casa apoyada o apuntalada, porque no se cayga.
Tlaquauhnauatia.nite. mandar algo a otros con todo rigor. Pre.oniteтlaquauhnauati.
Tlaquauhnauatilo.ni. ser me mandado algo con todo rigor. P. onitlaquauhnauatiloc.
Tlaquauhnecquixtiani.castrador de colmenas .
Tlaquauhnecquixtiliztli.castradura de colmenas
Tlaquauhnecquixtilli. colmena castrada.
Tlaquauh nitlatoa. hablar alto o rezio. Pre. tlaquauhonitlato.
Tlaquauh ololiuiliztli.el acto de dar porrada a otro,o de herirle con ella.
Tlaquauhquetza.nino.esforçarse y estar firme y constante en fauorecer o defender algun negocio o causa. Pre.oninotlaquauhquetz.
Tlaquauhquechililli.casa apuntalada o apoyada.
Tlaquauhquiça.auer muchos oficiales de oficios mecanicos.
Tlaquauhquitzquia.nitla. asir o apretar rezia y fuertemente con la mano alguna cosa. Preter. onitlatlaquauhquitzquti.
Tlaquauhteçacatilli.cosa apoyada.
Tlaquauhtectli.monte talado o cortado y desmõtado.
Tlaquauhtemaliztli.maderamiento de casa.
Tlaquauhtentli.casa maderada, o emmaderada.
Tlaquauhtilia ni.arrechar o leuantar el miembro Pre.onitlaquauhtili.
Tlaquauhtiliani.el que assi leuanta el miembro.
Tlaquauhtililiztli.el acto de arrechar.
Tlaquauh tlapoyaua.ser ya muy noche.Pret. tlaquauh otlapoyauac.
Tlaquauh tlatlauhtia.nite.rogar o supplicar algo a otro,con mucha instancia e importunidad.P. tlaquauh onitetlatlauhti.vel. onitetlaquauhtlatlauhti.
Tlaquauhtlatoa.ni.hablar rezio.Pret. onitlaquauh tlato.
Tlaquauhtlaxillotilli. cosa apuntalada o apoyada.
Tlaquauhtlaxillotiloni. poste para apuntalar o apoyar algo.
Tlaquauhtlaxtli.monte talado o desmontado.
Tlaquauhtoconi.tarugo.
Tlaquauhtoctli milli.heredad plantada de estacas de oliuas, o de otras plantas.
Tlaquauhtzaqualiztli.maderamiento de casa.
Tlaquauhtzaqualli casa emmaderada.
Tlaquauhtzitzquia.nic.vel. nitla.lo mesmo es q̃ tlaquauhquitzquia,Pre.onictlaquauhtzitzqui vel.onitlatlaquauhtzitzqui.
Tlaquauhuitecpan.monte talado o desmontado.
Tlaquauhuitectli.idem.
Tlaquauhuitequiliztli.tala de monte.s.el acto de talar o desmontar arboles.
Tlaquauhuitequini.talador de monte.
Tlaquauhxiuhcotontli.ramas de arboles deshojadas.
Tlaquauhxiuhyotilli.cosa enramada.
Tlaquauhxiuhtlaztli.ramas deshojadas.
Tlaquauitectli.descalabrado con palo.&c.
Tlaquauitequiliztli.descalabradura assi.s.el acto de descalabrar a otro.
Tlaquauiuitlalli.messado y bien repelado.
Tlaquaxamanilli descalabrado,que tiene quebrado el caxco y hecha pedaços la cabeça.
Tlaquaxochquetzqui.amojonador d heredades
Tlaquaxochquetztli heredad amojonada.
Tlaquaznequi.ni.querer comer,Preteri. onitlaquaznec.
Tlaque.cosa que tiene cuerpo. vel.ea ea, entendamos en nuestra obra.
Tlaquechcotonaliztli. el acto de coger o cortar espigas de trigo,rosas o frutas con la mano.
Tlaquechcotonani.el que coge o corta assi espigas.&c.

Tlaquechcotontli. descabeçado, o degollado, o espiga cogida. &c.
Tlaquechcuicuilolli. cabeçon de camisa labrado o cosa semejante. s. collar. &c.
Tlaquechcuiliztli. lo mesmo es que tlaquechcotonaliztli.
Tlaquechia. nino. estribar o sustentarse sobre algun bordon, o muleta. Pre. oninotlaquechi.
Tlaquechilia. nite. contar a otros fabulas o consejas. P. onitetlaquechili.
Tlaquechillotia. nitla. apuntalar, o apoyar casa, o pared. Pre. onitlatlaquechilloti.
Tlaquechmatelolli. ahogado con las manos, apretandole la garganta o los gaznates.
Tlaquechmatilolli. idem.
Tlaquechmecanilli. ahorcado de otro, con soga.
Tlaquechtectli. degollado, o descabeçado.
Tlaquelchiualiztli. el acto de hazer algo cõ tibieza y negligencia.
Tlaquelchiuani. el que haze algo con tibieza assi
Tlaquemitl. vestidura, o ropa.
Tlaquemmanti. hazerse tiempo, o ser ya tiempo oportuno y conueniente para hazer algo. Pr. otlaquemmantic.
Tlaquentia. nino. vestirse, o arroparse. Preter. oninotlaquenti.
Tlaquentia. nite. vestir aotro assi. P. onitetlaqñti
Tlaquentilli. vestido, o arropado.
Tlaque. cosa que tiene cuerpo.
Tlaqueque. cosas que tienen cuerpos.
Tlaquequeçaliztli. el acto de pisar, o recalcar algo, o el acto de tomar el gallo ala gallina.
Tlaquequeçalli. cosa recalcada, pisada o pateada
Tlaquequeçaloyan. era, o lugar donde trillan, o pisan algo.
Tlaquequeçani. recalcador, pisador, o pateador, o gallo que toma ala gallina.
Tlaquequelolli. persona escarnecida y burlada, o cosa fingida y contrahecha.
Tlaquequexilia. nite. pisar el barro al ollero para que haga ollas. &c. Prete. onitetlaquequexili.
Tlaquequeztiuitz. iuhquin. aguacero armado, q̃ viene con gran furia y tempestad.
Tlaquequeztli. cosa recalcada, pisada, pateada, o acoceada.
Tlaquetza. el que cuenta fabula, o conseja.
Tlaquetzaliztli. el acto de contar fabula assi.
Tlaquetzalli. conseja, o fabula, o coluna y pilar de madera quadrado.
Tlaquetzalmimilli. coluna, o pilar de madera redondo.
Tlaquetzque. los que cuentan fabulas, o consejas.
Tlaquetzqui. el que cuenta fabula assi.
Tlaquetztli. hacina de leña bien compuesta y ordenada, o cosa detenida y parada.
Tlaquetzumaliztli. el acto de dar bocado, mordiendo algo, o dando dentellada.
Tlaquetzumalli. cosa mordida assi.
Tlaquetzumani. mordedor tal.
Tlaquetzuntli. cosa mordida desta manera.
Tlaqueua. nite. alquilar a otro. P. onitetlaqueuh.
Tlaqueualli. alquilado, o mercenario.
Tlaqueualtia. ninote. alquilarse. Prete. oninotetlaqueualti.
Tlaqueualtia. nitete. alquilar mis esclauos, o criados a otro. P. onitetetlaqueualti.
Tlaqueualtin. alquilados, o mercenarios.
Tlaqueuia. ninote. alquilar obreros. Pre. oninotetlaqueui.
Tlaqueuia. nite. buscar, o alquilar a alguno para que haga mal a otro. Pr. onitetlaqueui.
Tlaquiçauia. nino. estremecerse, o espantarse cõ algun trueno, o estruendo y ruido grande. Pr. oninotlaquiçaui.
Tlaqniçauia. nite. hazer estremecer a otro desta manera. Pre. onitetlaquiçaui.
Tlaquilacaxitl. alberca, o estanque encalado.
Tlaquililiztli. el acto de encalar y bruñir pared, o suelo.
Tlaquilli. encalado, y bruñido.
Tlaquilqui. encalador assi, o albañi.
Tlaquiltepantli. pared encalada.
Tlaquimilhuia. nite. emboluer, o liar algo a otro Prete. onitetlaquimilhui.
Tlaquimiliuhcayutl. cosa para emboluer algo, o funda de almohada, o de colchon.
Tlaquimiloa. el que embuelue, o lia algo en manta, o con manta.
Tlaquimiloliztli. el acto de emboluer assi algũa cosa.
Tlaquimilolli. cosa liada assi.
Tlaquimiloloni. lo mesmo es que tlaquimiliuhcayotl.
Tlaquimiloqui. lo mesmo es que tlaquimiloani.
Tlaquiopuztectli. cosa descogollada, o pimpollo destronchado.
Tlaquixtilia. nino. desempeñarse. Preter. oninotlaquixtili.
Tlaquixtilia. nite. sacarle fuera algũa cosa a otro Pre. onitetlaquixtili.
Tlaquixtilli. cosa sacada fuera, o cosa desempeñada, cosa despedida, o cosa desenterrada, o giron de vestidura quitado, cosa sacada de otra assi como ymagen, o persona horra.
Tlaquixtiloni. cosa para desempeñar algo.
Tlaquizcayotl. cabo, o fin de alguna cosa.
Tla sancto mauiçotilli. sancto, o sancta canonizada.
Tla sebouilli. cosa ensebada.
Tlasillayotilli. bestia ensillada.
Tlasillatlalilli. idem.

Tlatacaxpololizpan.tiempo de quitar los hoyos alas matas de mayz,labrandolo y deseruandolo la primera vez, despues de nacido.
Tlatacaxpololli. mata de mayz o arbol labrado asi.
Tlatacaxpololo.entender todos en labrar el mahizal desta manera. Preterito. otlatacaxpololoc.
Tlatacaxtli.escaua o hoyo de arboles.&c.
Tlatacaxxotiani.escauador de arboles.&c.
Tlatalhuia.nite.ser procurador de otros, o hablar por ellos, fauoreciendolos y ayudandolos. Pre.onitetlatalhui.
Tlatamachiualoni.libra,medida, con que miden algo,media hanega,celemin.&c.
Tlatamachiualonito. medida pequeña.
Tlatamachiuani.el que mide algo.
Tlatamachiuhqui.idem.
Tlatamachiuhtli.cosa medida.
Tlatamachiuilia.nite.medir algunа cosa a otro, o para otro. Pre. onitetlatamachiuili.
Tlatapaçollalilli.cosa marañada, enhetrada y re buelta.
Tlatatacac.cauador o escaruador de tierra.
Tlatatacani.idem.
Tlatatacco.enel hoyo o enla sepultura.
Tlatatacoyan.lugar donde cauan o sacan tierra.
Tlatatactli.sepultura,o hoyo cauado,o tierra escaruada o cauada.
Tlatatactontli.hoyo cauado pequeño.
Tlatatac tzaccayotl. piedra de sepultura.
Tlatatapacholli.ropa frisada o cosa semejante.
Tlatatapalmantli.suelo empedrado con losas.
Tlatataquiliztli.el acto de cauar o escaruar la tie rra.
Tlateantli.cosa desempedrada.
Tlatec.dentro de algo,o de dentro, o hazia dentro,o delo interior.
Tlateca.ni.poner o assentar algo enel suelo,o hazer pared de piedra o de adobes.s. assentar las dichas piedras o adobes. &c. Preterito. onitla tecac.
Tlatecaloyan.lugar donde algo se pone o echa.
Tlateccayotontli.parte pequeña o pedaçuelo de algo.
Tlatecochotiani.escauador de arboles.&c.
Tlateconi.hacha para cortar algo ,o otro instrumento semejante.
Tlatecpanaliztica.con concierto y ordenadamẽte.
Tlatecpanaliztli.orden y concierto de alguna cosa.s.el acto de poner la gente o otra cosa en ꝓcession,o por sus rengleras.
Tlatecpanalli.cosa ordenada asi.
Tlatecpantitoc.estar las cosas puestas por su orden y cõcierto.
Tlatecpantli.lo mesmo es que tlatecpanalli.
Tlatecpauiliztli.el acto de caçar paxaros con liga.
Tlatecpauilli.cosa caçada con liga.
Tlatecpichoani.el que ayunta o recoge algo.
Tlatecpicholiztli.ayuntamiento o amontonamiẽto y recogimiento de algo.s.el acto de ayuntar algo.&c.
Tlatecpicholli.cosa ayuntada asi.
Tlatecpicholli quauitl.hacina de leña ayuntada,o maderos ayuntados.
Tlatecpilitolli.persona ennoblecida, o el que es armado cauallero.
Tlatecpiltilli.idem.
Tlatecqui.lapidario que labra piedras preciosas.
Tlatectli.cosa cortada,guirnalda,o cosa escanciada o echada en algo.
Tlatecuinaltilli.huego soplado y encendido.
Tlatecuiniani.el que haze estruendo con patadas o golpes grandes.
Tlatecuinilitzli.estruendo tal.
Tlatecutililli.ennoblecido o armado cauallero.
Tlatecutiliztli.el acto de ennoblecer o de armar cauallero a otro.
Tlateiniliztli.el acto de mellar o quebrar algũ va so de barro.
Tlateinilli.cosa quebrada asi.
Tlateyotiani. apreciador o tassador delo que se vende.
Tlateyotilli.cosa tassada asi.
Tlatelchiua.tecani.escarnecer de otro con algun denuedo e impaciencia, reprochandolo, maldiziendolo y menospreciandolo. Prete.teca o nitlatelchiuh.
Tlatelchiualiztli.escarnecimiento o reproche de sta manera.
Tlatelchiualli.escarnecido y reprochado asi, o reprouado.
Tlatelchiuani.menospreciador desta manera,y sacudido.
Tlatelchiuhqui.idem.
Tlatelchiuhtli.menospreciado y reprochado de sta manera.
Tlatelchiuilia.nite.gozarse del desastre y malq̃ sucedio a otro. Pre.onitetlatelchiuili.
Tlatelicçalli.acoceado.
Tlatelli.altoçano,o monton de tierra grande.
Tlatelquetztli.cosa detenida.s. que la hizieron parar y la detuuieron.
Tlatemachiani.menesteroso y necessitado, que estriba enel socorro de otros.
Tlatemaloyan.lugar donde algo se echa, ayunta y recoge.
Tlatemantli.suelo empedrado o enlosado.
Tlatematlaui.el que tira piedra con honda.
Tlatematlauia.ni.tirar con honda. Prete. onitlate ma

matlaui.
Tlatematlauiani. el que tira piedra con honda.
Tlatematlauiloni. honda para tirar piedra.
Tlatemiliztli. el acto de henchir algo.
Tlatemmamauhtilli amedrentado o amenazado
Tlatemmati.ni. ser descuidado y muy perezoso, o contar los trabajos que padece. Prete. onitlatemma.
Tlatemmelaualoni. juntera de carpintero.
Tlatemoani. el que busca algo, o el inquisidor, o examinador de alguna causa.
Tlatemolia.nino. examinarse, trayendo ala memoria sus pecados o lo que hizo, para se confessar. Pre. oninotlatemoli.
Tlatemolia.nite. hazer inquisicion, pesquisa, o informacion contra alguno. Pre. onitetlatemoli
Tlatemolli. cosa inquirida, tratada y consultada.
Tlatemouiliztli. el acto de descender algo de lo alto, o la digestion del estomago.
Tlatemouilli cosa abaxada o descendida.
Tlatempacholli. sobornado.
Tlatempixoani. el que mella cuchillo, o otra cosa semejante.
Tlatempixoliztli. el acto de mellar cuchillo asi.
Tlatempixolli. cuchillo mellado. &c.
Tlatempoani. el que reza alto.
Tlatenaantli. descarrillado, o desquixarado.
Tlatenantilli altepetl. villa, o ciudad cercada de muro.
Tlatenchayauacayotl. flocadura, o cosa semejante.
Tlatençolhuilli. sobornado.
Tlatencuelpacholli. ropa, repulgada, o cosa que tiene ribete.
Tlatencuinoa.ni. coxear. Pre. onitlatencuino.
Tlateneua.ni. prometer, declarar, nombrar, encartar, o obligarse a algo. Pre. onitlateneuh.
Tlateneualiztli. promessa tal.
Tlateneualli. cosa prometida asi.
Tlateneuani. prometedor tal, o tassador.
Tlateneuhtli. cosa prometida. &c.
Tlateneuilia.nite. dar palabra a otro, o emplazarle.
Tlateneuilia.nino. obligarse a algo, declarando el tiempo. Pre. oninotlateneuili.
Tlatenyotiani. tassador o apreciador deloque se vende.
Tlatenyotiliztli. loa, alabança, o honra que se da a alguno.
Tlatenyotilli. alabado, honrado y afamado, o cosa tassada y apreciada.
Tlatenitoani. el que reza alto.
Tlatennamictli. besado, o besada enla boca.
Tlatenquixtiani. el que pronuncia o declara algo
Tlatenquixtiliztli. pronunciacion tal.
Tlatenquixtilli. cosa pronunciada asi.
Tlatentectli. cosa cercenada.
Tlatentecuinoani. el que mella cuchillo, o espada
Tlatentecuinoliztli. el acto de mellar cuchillo.
Tlatentecuinolli. cuchillo, o nauaja mellada. &c.
Tlatenti. amolador, o afilador de cuchillo. &c.
Tlatentiani. idem.
Tlatentilaualiztli. rebotadura de cuchillo, o el acto de rebotallo.
Tlatentiliztli. amoladura, o afiladura de cuchillo
Tlatentilli. cuchillo amolado o afilado. &c.
Tlatentiloni. piedra para amolar o para afilar cuchillo. &c.
Tlatentlamachilli. enlabiado.
Tlatentli. flocadura de vestidura, o mayz, trigo, frisoles, o cosa semejante echado y puesto en algun lugar.
Tlatentzacutli. enmudecido y atajado, porle auer conuencido y alcançado de cuenta.
Tlatentzayantli. descarrillado, o desquixarado.
Tlatentzoxintli. el que tiene hecha, o afeitada y rapada la barua.
Tlatenuetzcayotl. orillo de paño ya quitado.
Tlatenxotlaliztli. el acto de cercenar algo.
Tlatenxotlalli. cosa cercenada.
Tlateochiualamoxtli. libro de escriptura consagrado, o bendezido.
Tlateochiualapaztli. acetre de agua bendita, o cosa semejante.
Tlateochiualatl. agua bendita.
Tlateochiual campana. campana bendezida, o cõsagrada.
Tlateochiual cuzcatl. cuenta, o cuentas bẽditas.
Tlateochiualiztli. el acto de consagrar o bendezir algo.
Tlateochiuallaxcalli. pan bendito.
Tlateochiuallexochtli. brasas bendezidas.
Tlateochiualli. cosa bendita, o consagrada.
Tlateochiualli teupixqui. clerigo de orden sacra
Tlateochiualocotl. candela bendita.
Tlateochiual teoamoxtli. libro de sagrada escriptura. s. la biblia.
Tlateochiualtetl. ara consagrada.
Tlateochiualtilmatli. ropa, o vestidura bendita.
Tlateochiualtletl. lumbre, o fuego bendito.
Tlateochiuani. bendizidor, o consagrador.
Tlateochiuhtli. cosa bendezida, o consagrada.
Tlateocuitlaauiani. dorador.
Tlateocuitlaauiliztli. el acto d dorar alguna cosa.
Tlateocuitlaauilli. cosa dorada.
Tlateocuitlacalloti. el que engastona algo en oro, o en plata.
Tlateocuitlacallotiliztli. engastonamiento asi.
Tlateocuitlacallotilli. cosa engastonada desta manera.
Tlateocuitlayotiani. dorador,
Tlateocuitlayotiliztli. doradura. s. el acto de dorar

rar algo.
Tlateocuitlayotilli.cosa dorada.
Tlateocuitlauiani.dorador.
Tlateocuitlauiliztli.el acto de dorar algo.
Tlateocuitlauilli.cosa dorada.
Tlateomachiliztli.deuocion,exercicio spiritual, o cerimonia ecclesiastica.
Tlateomatiliztli. idem.
Tlateomatini. persona deuota assi.
Tlateomauiztiliztli.cerimonia spiritual de adoracion y honra de dios.
Tlateononotzaliztli.el acto de inuocar y llamar a dios enla tribulacion.
Tlateononotzani.el que inuoca y llama a diosen [la tribulacion.
Tlateononotzqui. idem.
Tlateotocani.ydolatra.
Tlateotocanime.ydolatras.
Tlateotoquiliztli.ydolatria.
Tlatepachoani.el q̃ tira con piedra,oda pedrada.
Tlatepacholiztica.tirando con piedra, o dando pedrada.
Tlatepacholiztli.el acto de tirar con piedra, o de dar pedrada.
Tlatepacholli.apedreado.
Tlatepacholoni.prensa para apretar.
Tlatepancaltilli.cosa cercada de paredes. s.huerto,&c.
Tlatepanchinantilli.corral cercado de paredes, o cosa semejante.
Tlatepanquetztli.cosa amojonada.
Tlatepapacmantli.suelo empedrado con losas,o enlosado.
Tlatepechmantli. cimiento ya sacado e ygualado sobre el qual se edifica y comiença la pared.
Tlatepeualiztli. el acto de esparzir, arronjar o sembrar algo.
Tlatepeuani. esparzidor tal.
Tlatepeuhqui idem.
Tlatepeuhtitlaliliztli.el acto de amontonar o de hazer algun rimero o monton de algũas cosas.
Tlatepeuhtli.cosa esparzida,arrõjada o sẽbrada.
Tlatepexiuilli.cosa despeñada.
Tlatepiniliztli.coxcorron o golpe que se da con [el puño.
Tlatepinilli.apuñeado assi.
Tlatepitililli.cosa achicada o acortada.
Tlatepitonolli.idem.
Tlatepitzmalinaliztli.el acto de torcer reziamẽte algun cordel,o cosa semejante.
Tlatepitzmantli.suelo hecho a pison.
Tlatepitzoliztli.el acto de recalcar y apretar fuertemente alguna cosa.
Tlatepitzolli.cosa recalcada assi.
Tlatepitztililli.idem.
Tlatepitztililiztli.lo mismo q̃ tlatepitzoliztli.
Tlatepitztlalilli.lo mesmo es que tlatepitzolli.
Tlateppacholiztli.el acto de hẽchir alguna cosa de poluo.
Tlateputzacutli. cosa cerrada con cerradura o llaue de hierro.
Tlateputzcayotl.cosa reçagada, postrera o trasera.
Tlateputzcaualli.cosa dexada atras,o cosa desãparada.
Tlateputzco.dela otra parte del puerto o dela sierra,o de tras de algo.
Tlateputzitolli.el q̃ es detraydo y murmurado.
Tlateputzotl.parte trasera de alguna cosa.
Tlateputzpepechtilli.bestia enalbardada.
Tlatepuzcacalocotonaloni. tenazas de hierro.
Tlatepuzcacalocotontli.atenazado.
Tlatepuzchicolhuiani.el que siega con hoz.
Tlatepuzicuilolli.escriptura o imagen impressa.
Tlatepuzilpilli.lo mesmo es q̃ tlateputzacutli.
Tlatepuzmachancayotilli. cosa enrexada con rexa de hierro.
Tlatepuzmachiotiani.el que hierra ganado con hierro caliente.
Tlatepuzmachiotilli.bestia herrada cõ fuego.
Tlatepuzmacquauhuilli.persona acuchillada,o animal herido con espada o acuchillado.
Tlatepuzmecayoantli.cauallo o mula desenfrenada,o sin freno por selo auer quitado.
Tlatepuzmecayotiani.el que enfrena bestia,o encadena a otro.
Tlatepuzmecayotiliztli.el acto de enfrenar cauallo o mula,o de encadenar a alguno.
Tlatepuzmecayotilli.cauallo enfrenado, o cosa [ẽcadenada.
Tlatepuzminaloni.clauo de hierro.
Tlatepuzmintli cosa enclauada.
Tlatepuz otlapalhuazuiani.segador con hoz.
Tlatepuzquauhchayauayotilli. cosa que tiene rexa de hierro,o cosa enrexada de hierro.
Tlatepuzteuilli.cosa martillada.
Tlatepuztlemachiotiani.el que hierra conhierro ardiendo.
Tlatepuztlemachiotiliztli.el acto de herrar assi.
Tlatepuztlemachiotilli.cosa herrada desta mane [ra.
Tlatepuztoconi.clauo de hierro.
Tlatepuztopilhuiani.el q̃ hiere cõ lãça,o el q̃alan [cea.
Tlatepuztopilhuilli.alanceado,o alãceada.
Tlatequilia.nino.obligarse a hazer alguna cosa. Pre.oninotlatequili.
Tlatequilia.nite.echar celada alos enemigos. P. onitetlatequili.
Tlatequililli yauh ymetl ymalac itzotzopaz.muger horra que fue antes esclaua. Metapho.
Tlatequililli inic imecapal.horro. Metaphora.
Tlatequiliztli.el acto de cortar alguna cosa.
Tlatequipachoa.el que da pena y aflicion aotros.
Tlatequipachoani.idem.
Tlatequipacholiztica. dando pena yaflicion a otros.

Tlatequipacholiztli.el acto de dar pena, o de afligir a otros.
Tlatequipacholli.afligido y anguftiado de otros
Tlatequipanilhuia.nite.trabajar,o hazer alguna obra para otro.Prete. onitetlatequipanilhui.
Tlatequipano,trabajador.
Tlatequipanoani. idem.
Tlatequipanoliztica.trabajando,o haziendo alguna obra.
Tlatequipanoliztli.el acto de trabajar en alguna obra.
Tlatequipanolli.cofa obrada,o que fe trabajo en ella quando fe hizo.
Tlatequipanolo.todos trabajan, o entienden en algo.Pr.otlatequipanoloc.
Tlatequipanoque.trabajadores que eftan ocupados en hazer alguna obra.
Tlatequipanoqui.trabajador, o el que entiende en hazer alguna obra.
Tlatetectli.tela vrdida,o madexa de hilo, o cofa defquartizada y hecha pedaços, o cofa hecha reuanadas o tajadas,o eftambre de tela, o eftacas de oliuas para plantar,o cofa femejante.
Tlatetecuiniliztli.eftruendo de patadas,o de golpes.
Tlatetecuitzaliztli. idem.
Tlateteytzaliztli.el acto de roer hueſo,o cofa femejante,o de quebrantar y hazer pedaços algun vafo de barro,o de vidrio.
Tlatetelicçaliztli.el acto de tirar coces.
Tlatetelicçalli acoceado.
Tlatetelicçani. acoceador,o el que tira coces.
Tlatetemalli.hacina de leña.
Tlatetemani.el que haze cimiento de pared hinchendo la çanja de piedra y mezcla.
Tlatetemmalinaliztli.el acto de torcer fuertemẽte cordel,foga,o cofa femejante.
Tlatetemolia.nite.lo mefmo es que tlatemolia. Pre.onitetlatetemoli.
Tlatetencuinoliztli.el acto de coxear el coxo.
Tlatetentli.hacina de leña, o cimiento de pared ya facado y lleno de piedra.&c.
Tlatetepachoani.el que tira piedras,o apedrea a alguno.
Tlatetepacholiztica.apedreando.
Tlatetepacholiztli.el acto de apedrear.
Tlatetepacholli.apedreado.
Tlateteppachoani. el que aprieta y tupe mucho alguna cofa.
Tlateteppacholiztica.apretãdo afsi.
Tlateteppacholiztli. el acto de apretar defta manera.
Tlateteppacholli.cofa apretada afsi.
Tlateteppachoqui.apretador tal.
Tlatetequiliztli el acto de cortar algo con tijeras en muchas partes,o el acto de defpedaçar, o cortar alguna cofa.
Tlateteuanaliztli.el acto de eftirar, o de defarrugar alguna cofa.
Tlateteuanani.eftirador afsi.
Tlateteuantli.cofa eftirada defta manera.
Tlateteuhilpiani. el que ata reziamente alguna cofa.
Tlateteuhilpiliztli.el acto de atar algo afsi.
Tlateteuhilpilli.cofa atada fuertemente.
Tlateteuhmalinaliztli. el acto de torcer foga,o cordel fuertemente.
Tlateteuhmalinani.el q̃ tuerce reziamẽte foga,o cordel.&c.
Tlateteuhmalintli.cofa torcida afsi.
Tlateteuhmatiloliztli.el acto de fregar algo fuertemente.
Tlateteuhmatilolli.cofa muy fregada.
Tlateteuhxaqualoani.el que friega algo fuertemente.
Tlateteuhxaqualoliztli.el acto de fregar algo reziamente.
Tlateteuhxaqualolli.cofa fregada afsi.
Tlatetexoani.roedor de hueſſo o de cofa afsi.
Tlatetexolli hueſſo roido,o cofa femejante.
Tlatetiliztli.el acto de endurecer alguna cofa q̃ fe para como piedra.
Tlatetililli.cofa endurecida afsi.
Tlatetoa.ni.parlar mucho.Pre.onitlateto.
Tlatetoani.parlero.
Tlatetocani.el que hinche de piedra y mezcla la çanja del cimiento dela pared.
Tlatetoctli.cimimiento de pared ya facado y lleno de piedra y mezcla.
Tlatetoliztli.el acto de parlar mucho.
Tlatetzaualiztli.el acto de efpeſſar, o quajar engrudo,leche para hazer quajada,o cofas femejantes.
Tlatetzaualli.cofa efpeſſada,o quajada afsi.
Tlatetzaualoni.quajo o cofa femejãte para quajar leche.
Tlatetzauani.el que haze efpeſſa alguna cofa afsi.
Tlatetzauhcauatzalli chichiualayotl.queſo curado,y anejo.
Tlatetzauhtli.cofa efpeſſada,o quajada.
Tlatetzilmalinaliztli.el acto de torcer fuertemẽte algun cordel,encima del muſlo.
Tlatetzilmalinalli.cofa torcida defta manera.
Tlatetzilmalinani.el que tuerce fuertemente algun cordel,fobre la pierna o muſlo.
Tlatetzilmalinqui.idem.
Tlatetzilmalintli.cofa muy torcida defta manera.
Tlatetzoyoniani.el que frie algo.
Tlatetzoyoniliztli.el acto de freyr alguna cofa.
Tlatetzoyonilli.cofa frita.

Tlatetzoneuani. el que haze cimiento de pared.
Tlatetzoneuhqui.idem.
Tlatetzoneuhtli.cimiento ſacado y lleno de piedra y mezcla.
Tlatetzopqui.cerrador de boueda.
Tlatetzoptli.boueda cerrada y cubierta.
Tlatetzotzonaliztli.el acto de macear o de golpear algo.
Tlatetzotzonalli.coſa maceada o golpeada.
Tlatetzotzonani.golpeador aſsi.
Tlatetzotzontli. coſa golpeada o martillada.
Tlatetzupaliztli.el acto de concluyr y cerrar boueda.
Tlateuapalmantli.ſuelo enloſado.
Tlateuhchiualizpan.lo meſmo es que tlaixtequilizpan.
Tlateuhyotiani.el que hinche algo de poluo.
Tlateuhyotiliztli.el acto de henchir de poluo alguna coſa.
Tlateuhyotilli.coſa llena de poluo.
Tlateuilli.coſa golpeada o martillada.
Tlateuiloni.martillo o coſa ſemejante.
Tlateuimoloa.el que perfila algo.
Tlateuimololli.perfiladura de lienço, o de coſa ſemejante.
Tlatexcalhuilli.coſa deſpeñada, piſon o coſa ſemejante.
Tlatexiuhçalolmantli.ſuelo enloſado de arte moſayca.
Tlatexolouiani. el que maja algo con mano de mortero.
Tlatexolouiloni.mano de mortero o de almirez.
Tlatexoni.idem.o muela para moler algo o piedra de molino.
Tlatexotl. cierto betun de mayz molido,conque adoban las mantas.
Tlatextililiztli. el acto de deſmenuzar o de moler mucho alguna coſa,o demachucar o deſpedaçar y raſgar.
Tlatextililli.coſa deſmenuzada aſsi.
Tlatextli.coſa molida.
Tlatexxinepaloloni.perfiladura.
Tlathuinauac.cerca del alua.
Tlatia.nino.eſconderſe o quemarſe.Preter.oninotlati.
Tlatia.nite.eſconder a otro o quemarle.Pret.onitetlati.
Tlatic. dentro delo interior de alguna coſa.
Tlatiçauilli.coſa embarnizada de blanco.
Tlaticpa.hazia dentro, o delo interior.
Tlaticpauic.idem.
Tlatilaua. el que tupe y haze grueſſa la manta o el ſeto.&c.Pre.otlatilauh.
Tlatilaualiztli.el acto de tupir aſsi.
Tlatilauhtli.coſa tupida deſta manera.
Tlatilia.nic.guardar algo a otro o eſconderſelo, o quemarle algo.Pre.onictlatili.
Tlatilli.lo meſmo que tlatelli.
Tlatilmauiloni.coladero de lienço, o lienço para colar algo.
Tlatiticalaqui.nino.entrar de prieſſa y eſcondidamente en alguna parte.Preter. oninotlatiticalac.
Tlatiticanaliztli.el acto de eſtirar o deſarrugar algo.
Tlatiticantli.coſa eſtirada aſsi.
Tlatitiliniliztli.lo meſmo es que tlatiticanaliztli.
Tlatitilinilli.lo meſmo es que tlatiticantli.
Tlatitlantli.menſajero.
Tlatla.ni.arder,abraſarſe o quemarſe.Pret.onitlatlac.
Tlatlaanilia.nite.echar o tomar ſuertes.Pre.onitetlatlaanili.
Tlatlac.coſa quemada.
Tlatlaça.ni.echar o arronjar algo por ay, o poner hueuo el aue.Pre. onitlatlaz.
Tlatlacaana.nite.aſechar o eſpiar a otro.Pre.onitetlatlacaan.
Tlatlacaauilana.nite.idem.Prete.onitetlatlacaauilan.
Tlatlacaciuhqui.coſa manſa y domada.
Tlatlacaciuitiani. el que doma o amanſa lo brauo.
Tlatlacaciuitiliztli. el acto de domar o amanſar lo brauo.
Tlatlacaciuitilli.coſa domada aſsi.
Tlatlacayotica.piadoſa y humanamente.
Tlatlacayotl.piedad,humanidad,vrbanidad y llaneza de hombre manſo y conuerſable.
Tlatlacalhuia.nite. ofender y dañar a otro. Pret. onitetlatlacalhui.
Tlatlaçalhuia.ni.pegar o juntar vna coſa con otra,o caçar con liga.Pre.onitlatlaçalhui.
Tlatlaçalhuiliztli.el acto de pegar o caçar algo.
Tlatlaçalhuilli.coſa pegada aſsi, o caçada.
Tlatlaçalhuilli çacatl. vencejo para arar.
Tlatlaçaliztli. el acto de tirar o arronjar alguna coſa.
Tlatlaçalli.coſa arronjada aſsi.
Tlatlaçaltia.nite.ſaltear o robar a otro en camino.Pre. onitetlatlaçalti.
Tlatlacamachuia.ni.robar el ladron todo quanto auia en caſa,o deſtruyr el yelo o la piedra y granizo todo lo ſembrado y la fruta.Pre.onitlatlacamachui.
Tlatlacamattli.el que es obedecido.
Tlatlacamiccati.ni.obſtinarſe y perſeuerar en el mal,o tornarſe loco y deſatinado.Pre. onitlatlacamiccatic,
Tlatlacamictilli.muy maltratado y çamarreado.
Tlatlacatecolo.demonios o diablos.
Tlatlacatilia.ni.formar,fabricar o reduzir a forma

ma, o engendrar. Preteri. onitlatlacatili.
Tlatlacatihani. formador tal.
Tlatlacatililiztli. el acto de formar assi, o generació.
Tlatlacatililli. cosa formada desta manera.
Tlatlacatl. piadosa persona y humana.
Tlatlaça totolin. gallina ponedera.
Tlatlacatzintli. lo mesmo es que tlatlacatl.
Tlatlacaualtiliztli. el acto de vedar, o estoruar algo
Tlatlacaualtilli. el que es estoruado y le vedan algo
Tlatlacaui. dañarse y echarse aperder el negocio, o otra cosa. Prete. otlatlacauh.
Tlatlacauiloa. nite. enlabiar, o persuadir a otro con halagos, o dadiuas. Pret. onitetlatlacauilo.
Tlatlacauilolli. enlabiado assi.
Tlatlacaxauililli. vasallo aliuiado del tributo, por le auer quitado alguna parte del.
Tlatlacaxitiani. el que hinche algo hasta la mitad.
Tlatlacaxitiliztli. el acto de henchir algo hasta la mitad.
Tlatlacaxitilli. cosa henchida, o llenada hasta la mitad.
Tlatlacencaualtilli. deseredado, despojado y despo seido de quanto tenia.
Tlatlacencuililli. idem.
Tlatlachia. non. yr a ver, o mirar amenudo alguna cosa. Prete. onontlatlachix.
Tlatlachialia. nino. andar sobre auiso para que no me haga mal mi enemigo. Pr. oninotlatlachiali.
Tlatlachialia. nouiampa nino. ser muy circũspécto y auisado, mirando los inconuenientes que ay. &c. Prete. onouiampa ninotlatlachiali.
Tlatlachialtilli. el que es doctrinado, alumbrado e instruido de otros.
Tlatlaci. ni. tener pechuguera o tos. Preterito. onitlatlaz.
Tlatlaciauiltilli. el que es maltrtado, acossado y cansado del que le persigue y aflige.
Tlatlac içauilli. el que esta espantado y atonito de algun trueno, o estruendo supito.
Tlatlaciznecupatli. lamedor.
Tlatlaciztli. pechuguera, catarro o tos.
Tlatlacimauhtilli. espantado y atonito de algun trueno, o golpe y estruendo. &c.
Tlatlacoa. ni. pecar, hazer mal, o dañar y echar aperder alguna cosa.
Tlatlacoani. pecador tal.
Tlatlacoaniyetoca. nino. tenerse por pecador. Pre. oninotlatlacoaniyetocac.
Tlatlacoanime. pecadores.
Tlatlacoanitoca. nite. tener alos otros por pecadores. Prete. onitetlatlacoanitocac.
Tlatlaçocamati. agradecido.
Tlatlaçocamatiliztli. agradecimiento.
Tlatlaçocamatini. agradecido.
Tlatlaçocamatqui. idem.
Tlatlacocoua. el que compra muchas cosas, o el q̃ compra muchas vezes. Pr. otlatlacocouh.
Tlatlaçoçoa. el que estiende, o despliega alguna cosa muchas vezes, o muchas cosas. Preterit. otlatlaçoçouh.
Tlatlacoitta. ni. gastar moderadamente la hazienda o tener el medio enlas cosas que haze. Preterit. onitlatlacoittac.
Tlatlacolcaualtia. nino. abstenerse de pecar yendose ala mano y resistiendo. Preterito. oninotlatlacolcaualti.
Tlatlacolcaualtia. nite. estoruar, o impedir alos otros que no pequen. Prete. onitetlatlacolcaualti.
Tlatlacolcequaloliztli. elada, o frialdad d̃ pecados
Tlatlacolceuapaualiztli. idem.
Tlatlacolcocoliztli. enfermedad y pestilencia de pecados.
Tlatlacolcuitia. nite. hazer pecar a otro. Preterito. onitetlatlacolcuiti.
Tlatlaçolhuiani. estercolador de ortaliza. &c.
Tlatlacolitztiliztli. frialdad de pecados.
Tlatlacollaça. nino. descargarse delos pecados enla confession sacramental. Pret. oninotlatlacollaz.
Tlatlaçollalhuia. ni. estercolar la ortaliza. Preterit. onitlatlaçollalhui.
Tlatlaçollalhuiliztli. el acto de estercolar assi.
Tlatlaçollalhuilli. verdura estercolada.
Tlatlacolli. pecado, culpa, o defecto.
Tlatlacolli ipolouca. perdon, o remission de pecados.
Tlatlacolmachilia. nite. saber los pecados agenos. Prete. onitetlatlacolmachili.
Tlatlacolnextia. nite. descubrir, o manifestar pecados agenos. Pre. onitetlatlacolnexti.
Tlatlacolnexxotla. nite. idem. Preterito. onitetlatlacolnexxotlac.
Tlatlacolotiuh. ni. yr, o andar culebreando. Prete. onitlatlacolotia.
Tlatlacolouitilia. nite. poner a otro en peligro, o dificultad, con algun pecado que le hizo cometer Prete. onitetlatlacolouitili.
Tlatlacolpan. en pecado, o en pecados.
Tlatlacolpan ninemi. biuir en pecado. Preterito. tlatlacolpan oninen.
Tlatlacolpan nitetlaça. hazer caer a otro en pecado Prete. tlatlacolpan onitetlaz.
Tlatlacolpantlaça. nite. descubrir pecados agenos o hazer que alguno cayga en ellos. P. onitetlatlacolpãtlaz.
Tlatlacolpeualiztli. pecado original.
Tlatlacolpeuhcayotl. idem.
Tlatlacolpolhuiliztli. remissiõ o perdon d̃ pecados.
Tlatlacolpopolhuia. nite. perdonar, o absoluer delos pecados. Pre. onitetlatlacolpopolhui.
Tlatlacoltia. nicno. tomar algo asu cargo y cuenta, o encargarse de algo. Pr. onicnotlatlacolti.
Tlatlacoltia. nite. imputar, o echar la culpa de alguna cosa a otro. Prete. onitetlatlacolti.

Tlatlacoltitlan. entre los pecados.
Tlatlacoltoma.nino. desatarse o librarse delos peca dos por la contricion,o confession sacramental Pre. oninotlatlacolton.
Tlatlacoltuma. nite. absoluer, desatar o perdonar a otro los pecados . Preterito. onitetlatlacol tun.
Tlatlacoltzintiliztli. pecado original, o comienço de pecados.
Tlatlacomati. ni. dexar de hazer algo por pereza y negligencia. Pre. onitlatlacoma.
Tlatlacomatiliztli. pereza assi.
Tlatlacomatini. perezoso y negligente.
Tlatlaçoti. valer caro las cosas. Preterito. otlatla çotic.
Tlatlaçotilia. ni. encarecer algo, o tener en mucho alguna cosa. Pre. onitlatlaçotili.
Tlatlaçotiliani. encarecedor.
Tlatlaçotililli. cosa encarecida.
Tlatlaçotiliztli. encarecimiento assi.
Tlatlacotin. esclauos o esclauas.
Tlatlacotin ciua. esclauas.
Tlatlacotin oquichtin. esclauos.
Tlatlaçotlal. no. mi cosa amada.
Tlatlaçotlaliztica. amorosamente.
Tlatlaçotlaliztli. el acto de amar alguna cosa.
Tlatlaçotlalli. cosa amada.
Tlatlaçotlani. amador de algo.
Tlatlacouia. ni. demediar algo. Prete. onitlatlaco ui.
Tlatlacouiliztli. el acto de demediar alguna cosa.
Tlatlacouilli. cosa demediada.
Tlatlacouitectli. deslomado o herido en la mitad del cuerpo.
Tlatlactic. cosa bermeja.
Tlatlacuçaloliztli. el acto de pegar algo con engru do, o de engrudar alguna cosa.
Tlatlacuicuilicayutl. alimpiaduras.
Tlatlacuicuililli. robado o despojado de otros, o a rroz alimpiado, o cosa semejante.
Tlatlacuiloani. el que escriue muchas vezes.
Tatlacuiltia. nite. prestar algo, paraquese me buel ua en otra especie. Pre. onitetlatlacuilti.
Tlatlacxotla. ni. resistir. Pr. onitlatlacxotlac.
Tlatlaelittalli. cosa aborrecida
Tlatlaeloani. ensuziador o estragador de algo.
Tlatlaeloliztli. ensuziamiento o estragamiento de alguna cosa.
Tlatlaelolli. cosa ensuziada o estragada.
Tlatlaeuia. nino. mēdigar. Preterito. oninotlatla eui.
Tlatlayaualochtiloni. rodajo. s. el instrumento pa ra rodar.
Tlatlayauilli. cosa incensada.
Tlatlayellatoa. ni. hablar cosas desonestas y suzias. Pr. onitlatlayellato.
Tlatlayeuia. nino. mēdigar. Preterito. oninotlatla yeui.
Tlatlayeuia. tepalpalnino. idem. Pret. tepal onino tlatlayeui.
Tlatlaihiyouiltilli. atormentado y castigado.
Tlatlailittalli. cosa aborrecida.
Tlatlailoa. ni. turbar y reboluer alos que estan en paz y amor. Pre. onitlatlailo.
Tlatlailochtilli. vasallo aliuiado de alguna parte de tributo.
Tlatlailolli. cosa estragada y ensuziada.
Tlatlaimeti. ni. ser auariento. Preterito. onitlatlai met.
Tlatlaimetiliztli. escasseza o auaricia.
Tlatlaimetl. auaricato o escasso.
Tlatlaini. labrador.
Tlatlayocuya. ni. inuentar o fingir algo amenudo y frequentemente.
Tlatlaiua. ni. embiar mensajeros a diuersas partes. Pre. onitlatlaiua.
Tlatlaiualtin. mensajeros, embiados a diuersas par tes con mensajes.
Tlatlaixtlatilli. aduertido de otro, auisado y desen gañado, paraque no le acontezca algun mal.
Tlatlalactiuitz. aguacero que viene con gran furia y tempestad.
Tlatlalana. ni. abrir çanja de cimiento de pared.
Tlatlalantli. çanja abierta assi.
Tlatlalaquilli. cosa soterrada y metida de baxo de tierra.
Tlatlalcauani. oluidadizo.
Tlatlalcauilli. desamparado y dexado.
Tlatlalchipaua. alborear o amanecer.
Tlatlalchitlaztli. cosa desenconada, o persona hu millada y abatida de otros.
Tlatlalchitlaztli. idem.
Tlatlalcopina. ni. abrir çanja. Preterito. onitlatlalco pin.
Tlatlalcopintli. çanja abierta para cimiento de edi ficio o para otro effecto.
Tlatlalcuiuayan. lugar donde sacan tierra.
Tlatlalhua. persona neruiosa y enxuta de carnes.
Tlatlalhuati. ni. parse enxuto o enflaquecido de car nes. Pre. onitlatlalhuatic.
Tlatlalhuatic. cosa neruiosa.
Tlatlalhuilli. cosa aque se le ha llegado o echado ti erra.
Tlatlalia. ni. poner precio alo que se vende, o ha zer constituciones y ordenanças, o poner algo en algun lugar, o industriar, fabricar y compo ner algo. Pre. onitlatlali.
Tlatlalia. nitla. poner algo por orden, poner recau do para dezir missa, o poner algo en diuersas partes, o poner la mesa con sus manteles, pan, cu chillo, salero. &c. o componer canto, o hazer tra ctado de escriptura. Preterito. onitlatlatlali.

Tlatlalia.nonquanic. poner cada cosa porsi aparte Prete. ononquanictlatlali.
Tlatlaliani. tassador de precio, poeta, o componedor de escriptura, o de canto.
Tlatlalilia.nic.remendar algo, o añadir alguna cosa ala escriptura que alguno compone, o alo que se cuenta. Prete. onictlatlalili.
Tlatlalilia.nite. arbitrar, o determinar y sentenciar entre partes, o dar orden y traça delo que los otros han de hazer. Preteri. onitetlatlalili.
Tlatlalilia.nino. proponer de hazer alguna cosa, haziendo ley para si, y obligandose aella. Preteri. oninotlatlalili.
Tlatlalia.nitla. remendar algo, o añadir alguna cosa a otra. Prete. onitlatlatlalili.
Tlatlalilia. tito. auenirse y concertarse losque traẽ pleyto y tienen algunas diferencias. Prete. otitotlatlalilique.
Tlatlaliliztica. industriosa y ordenadamente.
Tlatlaliliztli. industria, o composicion de canto, o đ escriptura, o ordenança y constitucion.
Tlatlalilli. cosa industriada y fabricada, o cosa establecida y ordenada, o persona detenida deotros en algun lugar.
Tlatlaliloyan. almario, faldriquera, omanera de mãga de habito, o de sayo.
Tlatlaliqui. componedor de canto, o de escriptura.
Tlatlaliztli. ardor, abrasamiento de calor, o quemazon.
Tlatlallanana.ni. abrir çanja para cimiento de edificio, o para otro effecto. Preteri. onitlatlallanan.
Tlatlallanantli. çanja abierta assi.
Tlatlallanaquilli. soterrado y metido debaxo dela tierra.
Tlatlallantatacac. minador, o sacador y cauador đ tierra.
Tlatlallantatacani. idem.
Tlatlallantatactli. cosa minada assi.
Tlatlallantataquiliztica. minando, o cauando la tierra.
Tlatlallotiliztli. el acto de apartarse vnos de otros, o el espacio que ay de alguna cosa a otra.
Tlatlallotilli. cosa desamparada y dexada.
Tlatlalmantli. suelo pisado e ygualado.
Tlatlalochtia. nite. lo mesmo es que tlalochtia. Pr. onitetlatlalochti.
Tlatlalochtia in cauallo. nic. hazer mal al cauallo, o escaramuçar a cauallo. Prete. onictlatlalochti in cauallo.
Tlatlalochtilli. cosa arrebatada, del que arrebata algo y da ahuir.
Tlatlalpacholli. cosa aporcada, o cubierta đ tierra.
Ttlatlalpia.ni. abrochar, o añudar y atar algo. Pre. onitlatlalpi.
Tlatlalpiliztli. el acto de abrochar algo assi.
Tlatlalpillacentemalli. ayuntamiento dehaces o de manojos.
Tlatlalpilli. cosa aborochada, añudada, o atada.
Tlatlalpiloni. cerraderos de bolsa o de escarcela.
Tlatlalpitza.ni. soplar algo muchas vezes, o endiuersas partes. Pre. onitlatlalpitz.
Tlatlalpitzaliztli. el acto de soplar assi.
Tlatlalpitzalli. cosa soplada desta manera.
Tlatlalpitzani. el que sopla assi.
Tlatlalpitzqui. idem.
Tlatlalpitztli. cosa soplada desta manera.
Tlatlalpouhtli. tierra, o heredad medida.
Tlatlalqualtia. tito. jugar a hẽchir la boca de tierra al que ha perdido enel dicho juego. Preterit. otitotlatlalqualtique.
Tlatlalquimilolli. cosa aporcada y cubierta đtierra
Tlatlalteyo. cosa llena de terrones.
Tlatlaltoctli. cosa enterrada.
Tlatlaluitectli. cosa arrõjada poresos suelos, con ẽnojo e impaciencia.
Tlatlama.ni. pescar, o caçar algo con redes. Prete. onitlatlama.
Tlatlamaceualoyan. la carrera, o lugar donde corren hombres, o cauallos.
Tlatlamachcuitl. cosa sacada de otra. s. ymagen, o labor de algun dechado. &c.
Tlatlamachia. nite. repartir algo a otros conforme al merecimiento de cada vno dellos. Preterito. onitetlatlamachi.
Tlatlamachiliztica. industriosa, o mañosamente
Tlatlamachiliztli. industria, o maña.
Tlatlamachiua.ni. hazer algo despacio, mansamẽte y con sosiego. Pret. onitlatlamachiuh.
Tlatlamachtentiani. orlador.
Tlatlamachtentiqui. idem.
Tlatlamachtilli. enrriquecido.
Tlatlamaliztli. el acto de pescar con red.
Tlatlamamalpepechtilli. bestia en albardada, o el tameme. &c.
Tlatlamamaltemouilli. azemila descargada.
Tlatlamanilia. nite. echar suertes. Prete. onitetlatlamanili.
Tlatlamantitica. cosa diuidida y distinguida, o cosa que esta puesta y partida en partes, cada cosa porsi.
Tlatlamantilia. nitla. distinguir, o diuidir enpartes. Prete. onitlatlatlamantili.
Tlatlamani. el que pesca con redes,
Tlatlamanilia. nic. remendar ropa, o añadir algo a otra cosa. Prete. onictlatlamanili.
Tlatlamanilia. nite. echar suertes sin hechizeria. &c Prete. onitetlatlamanili.
Tlatlamanilia. tito. idem. Pre. otitotlatlamanilique
Tlatlamantitiui. yr en orden, o por orden cada esquadron porsi. Preter. otlatlamantitiaque.
Tlatlamati.ni. ser juglar o representar humarrache y momo. Prete. onitlatlamatic.

Tlatlamatini. el que es afsi juglar. &c.
Tlatlameyotl. efcaffeza o auaricia.
Tlatlamelauhca chiualiztli. el acto de obrar recta y juftamente. vel. obra jufta y derecha.
Tlatlamelauhca chiuani. el que obra jufticia y equi dad.
Tlatlamelauhca chiuhtli. obra recta y jufta.
Tlatlamelauhca ittaliztli. el acto de mirar recta y derechamente la cofa que fe haze, o de niuelar algo con cartauon o plomada, paraque vaya de recho.
Tlatlamelauhca ittani. el que mira afsi derecho. &c
Tlatlamelauhca ittoni. cartauon o cofa femejante.
Tlatlamelauhca tectli. cofa endereçada o defatrauessada.
Tlatlameti. ni. fer auariento. Pre. onitlatlamet.
Tlatlamia. ni. acabar, gaftar, concluir o confumir al go. Pre. onitlatlami.
Tlatlamia. tetechni. achacar algo a otro e imponer le y acufarle de alguna cofa que no cometio. P. tetech onitlatlami.
Tlatlamiani. cõfumidor, y gaftador dealgo, o el que acaba y concluye alguna obra.
Tlatlamilli. cofa confumida y acabada. f. la comida o beuida. &c.
Tlatlamiltia. ni. acabar la obra que comence. Pret. onitlatlamilti.
Tlatlamoleuiani. el que facha o efcarda la ortaliza.
Tlatlatlamoleuilia. ni. fachar o efcardar ortaliza. Pre. onitlatlamoleuili.
Tlatlamoleuililoni. fachuelo o efcarchuelo.
Tlatlamoleuiliztli. el acto y obra de fachar o efcar dar las plantas.
Tlatlanalhuilli. cofa empeorada.
Tlatlanauitilli. idem.
Tlatlancotonaliztli. el acto de cortar algo con los dientes, o de morder alguna cofa, facando boca do.
Tlatlancotonalli. cofa cortada con los dientes, o mordida demanera que fe faco bocado entero.
Tlatlancotonani. el q̃ corta algo cõ los dientes afsi
Tlatlanecui. ni. oler como podenco, para facar por raftro. &c. Pre. onitlatlanecu.
Tlatlaneuhtia. nite. preftar lo que fe torna a boluer a fu dueño en la mefma efpecie. Pre. onitetlatlaneuhti.
Tlatlaneuhtli. cofa que fe tomo preftada, o que fe empreſto a alguno.
Tlatlaneuia. nino. tomar preftado, lo que fe torna a boluer en la mefma efpecie. Prete. oninotlatlaneui.
Tlatlania. nino. examinarfe el pecador para fe con feffar, o preguntar algo af mifmo, o recurrir la memoria. Pre. oninotlatlani.
Tlatlania. nite. preguntar algo a otro, e inquirir o pefquifar de algun negocio. Preterito. onitetlatlani.
Tlatlanitlaçaliztli. abatimiento y humillaciõ del q̃ es abatido y humillado de otros, o difsimulacion y encubrimiento de culpa de otros.
Tlatlani tlaçalli. cofa abatida afsi. &c.
Tlatlanitlaçani. el que abate a otro defta manera.
Tlatlanitlaztli. pfona humillada y abatida de otros
Tlatlanitztia. nino. jactarfe y alabarfe muchas vezes. Pre. oninotlatlanitzti.
Tlatlanqua. nino. regañar o apretar los dientes cõ impaciencia y gran enojo. Pre. oninotlatlanqua.
Tlatlanqualli. cofa mordida o adentellada.
Tlatlanquechilli. idem.
Tlatlaocolilli. el que es horro, de efclauo que era primero, o perfona priuilegiada y efenta, o perfona apiadada, o a quien fe hizo mifericordia.
Tlatlaocoltilli. entriftecido y angustiado de otros.
Tlatlapaca. hazerfe pedaços el pan, o las vafijas de barro o de vidrio. &c. Pre. otlatlapacac.
Tlatlapaca. ni. lauar alguna cofa muchas vezes, o la uar en diuerfas partes. Pre. onitlatlapacac. vel. onitlatlapac.
Tlatlapachiuhcayotl. cobertor o cubierta de algo.
Tlatlapacholiztli. el acto de cubrir alguna cofa.
Tlatlapacholli. cofa cubierta o folapada.
Tlatlapacholoni. cobertor de algo.
Tlatlapachoqui. el que cubre algo.
Tlatlapaliuhcauiliztli. valentia, esfuerço o animo varonil y fuerte.
Tlatlapalli. cofa liftada de diuerfos colores, afsi co mo manta o paramento. &c.
Tlatlapallotiliztli. el acto de fortificar algũa cofa.
Tlatlapaloa. ni. prouar muchos vinos o cofa feme jante. Pre. onitlatlapalo.
Tlatlapalolli. el que es faludado o vifitado de otros.
Tlatlapalpouhqui. manta liftada de diuerfidad de colores, o cofa femejante.
Tlatlapana. nitla. hazer pedaços y quebrantar algu nas cofas. Pre. onitlatlapan.
Tlatlapanaliztli. el acto de defpedaçar o quebran tar algunas cofas.
Tlatlapanani. el que haze pedaços alguna cofa.
Tlatlapani. hazerfe pedaços algo.
Tlatlapanqui. cofa hecha pedaços.
Tlatlapantiuh. yrfe quebrãdo algo. P. otlatlapãtia.
Tlatlapantli. cofa quebrantada.
Tlatlapatza. nitla. defpedaçar, o quebrantar algo ẽ muchas partes. Pre. onitlatlapatz.
Tlatlapetlani. relampaguear. P. otlatlapetlan.
Tlatlapeuia. nino. emborracharfe algun tanto, o eftar vn poco alegre por auer beuido bien, o pro uar muchas maneras de vino, hafta quedar harto y contento de beuer, fin pagar nada. &c. Pre. oninotlatlapeui.

Tlatla

Tlatlapeuia.ni.acrecentar,augmentar,o añadir algo. Pre.onitlatlapeui.
Tlatlapeuiliztica.añadiendo,o acrecentando.
Tlatlapeuiliztli.el acto de añadir o acrecentar algo,o el acto de oxear algo.
Tlatlapeuilli.cosa añadida,o acrecentada,o cosa oxeada,o persona burlada por via de passatiẽpo,quando le quitan depresto la silla,o el bãco donde se yua a assentar, y da consigo entierra cayendo despaldas.
Tlatlapicicuilolli. escriptura falsamente escripta.
Tlatlapic prophetaitoliztli.falsa prophecia.
Tlatlapictenenaliztli.idem.
Tlatlapiqui.ni.fingir,o mentir frequentemente. Pre. onitlatlapic.
Tlatlapiquiliztli.el acto de forgicar y dezir cosas no verdaderas.
Tlatlapiquilli.caluniado,o acusado falsamente.
Tlatlapiquini. el que inuenta mentiras muchas vezes.
Tlatlapitza.ni.soplar muchas vezes.Pre.onitlatlapitz.
Tlatlapitzaliztli.el acto de soplar amenudo.
Tlatlapitzaua.ni.reir alto,con gran gasajado y dmasiadamente,o cantar con boz delgada y mugeril.Pre.onitlatlapitzauh.
Tlatlapitzauani.el que se rie desta manera.
Tlatlapitzqui.el que sopla muchas vezes.
Tlatlapitztli.cosa soplada assi.
Tlatlapiuia.ni.lo mesmo es que tlatlapeuia. Pre. onitlatlapiui.
Tlatlapiuiani.el que suple, o añade y acrecienta algo.
Tlatlapiuiliztica.lo mesmo es que tlatlapeuiliztica.
Tlatlapiuiliztli.lo mesmo es que tlatlapeuiliztli.
Tlatlapiuilli.lo mesmo es que tlatlapeuilli.
Tlatlapo.portero.
Tlatlapoa.ni.abrir algo.Pre.onitlatlapo.
Tlatlapoyaua.hazerse ya de noche.Pre. otlatlapoyauac.
Tlatlapolli.cosa abierta,o desatapada.
Tlatlapololtilli.enloquecido,o desatinado y turbado,porle dar priessa los que le persiguen.
Tlatlapoloni.llaue para abrir y cerrar.
Tlatlapolonito.llaue pequeña.
Tlatlapopolhuilli.perdonado.
Tlatlaquactiliztli.el acto de endurecer alguna cosa.
Tlatlaquactililli.cosa endurecida.
Tlatlaqualiztli.el acto de pacer el ganado.
Tlatlaqualtilli.bestia pensada,o apacentada.
Tlatlaquaqua.ni.pacer la oueja,o el ganado.Pr. onitlatlaquaqua.
Tlatlaquauhtlatoa.ni.hablar muy alto.Pre.onitlatlaquauhtlato.
Tlatlaquechillotl.giron,o nesga que se añade a la vestidura.
Tlatlaquetzaliztli.el acto de contar fabulas y cõsejas.
Tlatlaquetzalli.fabulas,o consejas.
Tlatlaquetzque.los que cuentan fabulas,o consejas.
Tlatlaquetzqui .el que dize,o cuenta fabulas assi.
Tlatlaquiçauilli.espantado,o asombrado de trueno,o de otro estruendo,o ruido supito.
Tlatlatelchiualli.cosa despreciada,maldita y desechada.
Tlatlatelchiuhtli.cosa despreciada assi.
Tlatlatemantli.suelo enlosado.
Tlatlatemolilli.persona de quien se a hecho inquisicion y pesquisa.
Tlatlateneuililli.emplazado.
Tlatlatequililli. arbol chapodado, o desmochado.
Tlatlati.el que guarda alguna cosa,o el que haze fuego,o el que esconde algo.
Tlatlatia.ni.hazer fuego,o esconder algo.Pre.onitlatlati.
Tlatlatia.nite.matar a otro.Preterito. onitetlatlati.Metapho.
Tlatlatiani.el que haze huego,o esconde alguna cosa.
Tlatlatilcalli.oficina, o camara donde se guarda algo.
Tlatlatilia.nino.atesorar,guardar,o esconder algo parasi,o hazer lumbre para se callentar.Pr. oninotlatlatili.
Tlatlatilli.cosa escõdida,o secreta,callada,o quemada.
Tlatlatiloyan.almario,o lugar para guardar alguna cosa.
Tlatlatilquauhquetzalli.hacina muy ordenada y compuesta de leña.
Tlatlatilquauitl.leña.
Tlatlatiqui.el que esconde,o guarda algo.
Tlatlatlacalhuilli.dannificado y ofendido.
Tlatlaçaltilli.robado y despojado,o salteado eñl camino.
Tlatlatlacauilolli. muger enlabiada y engañada con halagos.
Tlatlatlacollaçalli.horro,o horra.
Tlatlatlacollaxtli.idem.
Tlatlatlacoltomaliztli.absolucion, o desatamiento de pecados.
Tlatlatlacoltomalli. absuelto y desatado depecados.
Tlatlatlalilia.nite.desuestir a otro,o hazer estatutos y ordenanças para algunos.Prete.onitetlatlalili.

Tlatlatlalilli. desuestido o desnudado, o cosa añadida alo que se escriue o dize, o aquel a quiẽ le es puesta ley o statuto.
Tlatlatlaliliztli. el acto ď desuestir a otro asi. &c
Tlatlatlalilpeualiztli. el principio de qualquier cosa que se compone.
Tlatlatlalochtilli. cosa arrebatada y robada delq̃ luego da a huir con ella.
Tlatlatlalpilitentli. hacina de leña.
Tlatlatlamachiani. iluminador de libros.
Tlatlatlatlamachiliztli. iluminacion tal.
Tlatlamachilli. cosa iluminada asi.
Tlatlatlamanili. el que remienda algunos vestidos o cosa semejante.
Tlatlatlamanililli. vestidura ootra cosaremẽdada
Tlatlatlamantililiztli. distincion o diuision de razones o de platicas y sermones.
Tlatlatlamantililli. distinguida cosa asi.
Tlatlatlamantiliztica. distincta o diuidida cosa de sta manera.
Tlatlatlanilli. el que es preguntado acerca de algun negocio.
Tlatlatlapalpouhtli. manta listada de diuersos colores o cosa semejante.
Tlatlatlapatzaliztli. despedaçamiento o desmenuzamiento de algo.
Tlatlatlapatztli. cosa despedaçada o ďsmenuzada
Tlatlatlatiloyan. oficina ocamara pa guardar algo
Tlatlatlauhtia ni. hazer oracion, rogar o supplicar algo. Pre. onitlatlatlauhti.
Tlatlatlauhtiani. orador, o dado ala oracion y cõ templacion.
Tlatlatlauhtilia. nite. rogar por otro. Pre. onitetlatlatlauhtili.
Tlatlatlauhtiliztica. orando o rogando y supplicando, o con oracion y supplicacion.
Tlatlatlauhtiliztli oracion, ruego o supplicacion
Tlatlatlauhtiloni. oracion compuesta, o cosa para orar.
Tlatlatlauililli. cosa almagrada.
Tlatlatica. cosa que esta ardiendo. Pret. otlatlaticatca.
Tlatlatlilhuiliztli. el acto de hender o rajar algo con cuñas.
Tlatlatoa ni. parlar o hablar mucho, o gorgear las aues. Pre. onitlatlato.
Tlatlatoani. parlero, o palabrero, o aue que gorgea mucho.
Tlatlatoc. cosa que esta ardiendo. s. madero o la leña del fuego. Pre. otlatlatoca.
Tlatlatolchichiuhlilli. caluniado o acusado falsamente.
Tlatlatolcialtilli. persuadido e induzido con palabras, hasta hazerle consentir. &c.
Tlatlatolcotontli. al que hizieron callar y le ataparon la boca, siendo conuencido y alcançado de cuenta.
Tlatlatolcuepa. nite. desdezir a otro, contradiziẽdole y respondiendole que no es asi como el dize. &c. Pre. onitetlatlatolcuep.
Tlatlatoleuilli. caluniado o acusado falsamente.
Tlatlatolhilochtilli. al que atajaron las palabras y quedo enmudecido, por le auer conuencido y alcançado de cuenta.
Tlatlatolhiztli. parleria, o gorgeamiento de aues.
Tlatlatollotilli. epitaphio o letrero de epitaphio.
Tlatlatolnamictiani. concordador de dichos de otros, o abogado.
Tlatlatolnanamictli. el que es ayudado con buenas razones y consejos.
Tlatlatoloyan. parlatorio.
Tlatlatolpinauhtilli. el que es afrentado de otros con palabras malas y de afrenta.
Tlatlatolpinauilli idem.
Tlatlatolpipinauilli. idem.
Tlatlatolquechililli. el que es acusado falsamẽte.
Tlatlatoltilli. testigo preguntado delo que sabe, o al que dan tormento paraque confiesse y declare la verdad.
Tlatlatolnalquechililli. emplazado.
Tlatlatolquillotiliztli. fortificacion de alguna cosa con otra.
Tlatlatoquillotilli. cosa fortificada asi.
Tlatlatquinamacoyan. el lugar donde se haze el almoneda.
Tlatlatquinamaquiliztli. almoneda.
Tlatlatta ni. estar mirando spectaculos o juegos. Pr. onitlatlattac.
Tlatlatta. nite. estar mirando lo que los otros hazen Pre onitetlatlattac.
Tlatlattalli cosa escogida y elegida, o cosa bien examinada, pensada y determinada.
Tlatlattilia. nino. escoger lo que mejor me parece. Pre. oninotlatlattilli.
Tlatlatzacuiltilli. persona castigada o justiciada.
Tlatlatzcaliztli. estruendo o sonido de palos que brados, o de trompetas, o ruido de hoguera grande.
Tlatlatzcatimani. hazer gran ruido las olas dela mar que quiebran y baten enlas rocas. &c. Pr. otlatlatzcatimanca.
Tlatlatzicoltiloni esforrija de carreta.
Tlatlatzini. tronar quando llueue o cae rayo. P. otlatlatzin.
Tlatlatziniliztli. trueno de rayo.
Tlatlatzinquixtilli. vasallo aliuiado de tributo, por selo auer moderado y quitado parte del.
Tlatlatziuhcachiualiztli el acto de hazer la cosa perezosamente y con gran floxedad.
Tlatlatziuhcachiuani. elque haze la cosa con floxedad y pereza.
Tlatlatzilhuiliztli asco o empalagamiento, o el acto de aborrecer y de tener asco de algũa cosa.

Tlalta

Tlatlatzilhuilli. cosa aborrecida de alguno.
Tlatlatziuhcaua.ni. dexar de hazer algo por floxedad,o pereza. Pre. onitlatlatziuhcauh.
Tlatlatzōtequililli. persona juzgada y sentēciada
Tlatlauanaliztli. borrachez templada.
Tlatlauanani. el que beue vino templadamente.
Tlatlauelchiua.ni. indignarse y enojarse de algo Pre. onitlatlauelchiuh.
Tlatlauelchiuani. el que se indigna assi.
Tlatlauelcuitiani. el que indigna y enoja a otro.
Tlatlauelcuitilli. indignado y prouocado a yra y enojo.
Tlatlauelilocati. el que se haze vellaco.
Tlatlauelilocatini. idem.
Tlatlauelilocatilia. el que haze vellacos alos otros. Pre. otlatlauelilocatili.
Tlatlauelilocatiliani. idem.
Tlatlauelittali. aborrecido.
Tlatlauelmantia. hazer tiempo sereno y templado. Pre. otlatlauelmantiac.
Tlatlauetzquitia. nite. hazer reir alos otros, como haze el truhan. Pre. onitetlatlauetzquiti.
Tlatlauhquiazcatl. hormiga bermeja y pōçoñosa
Tlatlauhtia. nite. rogar, o suplicar algo a otro. P. onitetlatlauhti.
Tlatlauhtia. nitla. hazer oracion, o rezar. Pre. onitlatlatlauhti.
Tlatlauhtilia. nite. rogar por otro. Pre. onitetlatlauhti.
Tlatlauhtilli. don, dadiua, o merced hecha a alguno.
Tlatlauhtiloni. digno de ser rogado, orado y adorado.
Tlatlauia. ni. pararse bermejo el rostro. Pre. onitlatlauiac.
Tlatlauilia. nitla. almagrar, o parar bermejo algo. Pre. onitlatlatlauili.
Tlatlaxilia. nino. abortar y echar la criatura asabiendas y procurandolo. Pre. oninotlatlaxili.
Tlatlaxilia. nite. hazer abortar a otra assi. Pre. onitetlatlaxili.
Tlatlaxilia. tićto. echar la culpa el vno al otro, o los vnos a los otros. Pre. otićtotlatlaxilique.
Tlatlaxiliztli. catarro o tos rezia, o abortadura dela que voluntariamente echa la criatura.
Tlatlaxillotilli. cosa apuntalada.
Tlatlaxintli. cornudo. s. al que han hecho adulterio.
Tlatlaxochtecuialli. cosa faxada, o liada con faxa o con cosa semejante.
Tlatlaxochti. juglar, o chocarrero.
Tlatlaxtlauilli. pagado y satisfecho, o gualardonado.
Tlatlaxtli. cosa arronjada, o que se le cayo a alguno, o tierra arada y labrada, o criatura abortada y echada asabiendas.
Tlatlazcatlatoa. cacarear la gallina. Prete. otlatlazcatlato.
Tlatlazqui totolin. gallina ponedera.
Tlatlaztinemi. tosedor que siempre anda tosiendo.
Tlatlaztli. cosa arronjada por ay, o cosa que se le cayo a alguno, o criatura abortada y echada voluntariosamente.
Tlatleatilillividrio. maçacote.
Tlatlecauilli. cosa subida de otro en alto, o arriba
Tlatlecuicuilo. pintor que pinta o labra algo con hierro caliente.
Tlatlecuicuiloani. idem.
Tlatlecuicuiloliztli. el aćto, o arte de pintar, o labrar algo assi.
Tlatlecuicuilolli. cosa pintada, o labrada desta manera.
Tlatleicuiloliztli. lo mesmo es que tlatlecuicuiloliztli.
Tlatleicuilolli. lo mesmo que es tlatlecicuilolli.
Tlatleyotiliztli. el aćto de esclarecer, honrar y dignificar a otro.
Tlatleyotilli. esclarecido assi.
Tlatlematiliztli. sufrimiento, o soportacion.
Tlatlematini. persona sufrida assi.
Tlatleminaliztli. el aćto de pegar fuego a casa de paja, o alas miesses. &c.
Tlatleminalli. cosa alaqual se pego fuego desta manera.
Tlatleminani. el que assi pego fuego a alguna cosa.
Tlatlequechiliani. idem.
Tlatlequechiliztli. lo mesmo es que tlatleminaliztli.
Tlatlequiquiztlaltentli. arcabuz cargado de poluora, o culebrina. &c.
Tlatlequiquizuilli. el que fue herido de tiro de arcabuz. &c.
Tlatleuatzalli. cosa asada ē asador, o en parrillas de hierro.
Tlatleuatzaloni. asador.
Tlatleuatztli. lo mesmo es que tlatleuatzalli.
Tlatli. tio, hermano de padre, o de madre.
Tlatlilanaliztli. debuxo, o el aćto de debuxar cō rayas de tinta.
Tlatlilanilli. cosa debuxada assi, o escriptura cancelada y borrada.
Tlatlilanqui. debuxador desta manera.
Tlatlilantli. cosa debuxada, o cancelada.
Tlatlilhuauanaliztli. lo mesmo es que tlatlilanaliztli.
Tlatlilhuauanani. lo mesmo es que tlatlilanqui.
Tlatlilhuauanqui. idem.
Tlatlilhuauantli. lo mesmo es que tlatlilantli.
Tlatlilhuiliztli. el aćto de parar negra alguna cosa con tinta, o con tizne.

Tlatlilhuilli. cosa ennegrecida assi.
Tlatlilloliztli. lo mesmo es que tlatlilhuiliztli.
Tlatlilolli. cosa ennegrecida desta manera.
Tlatlitzicuiniliztli. tilde, cosa salpicada de tīta o cosa borrada con algun borron que cayo sobre lo escripto.
Tlatoa.ni. hablar algo, o chirriar, gorgear o cantar las aues. Pre. onitlato.
Tlatoa.tepanni. abogar o rogar por otro. Prete. tepan onitlato.
Tlatoani. hablador, o gran señor.
Tlatoca. el que anda sembrando o siembra semillas, o el que va al burdel, o el que continua la casa de su manceba o amiga.
Tlatocachichiua.nite. coronar rey. Preteri. onitetlatocachichiuh.
Tlatoca ciuapilli. princesa o grande señora.
Tlatoca icpallalia.ni. poner estrado. Pre. onitlatoca icpallali.
Tlatoca icpalli. silla real, o cosa semejante. s. trono. &c.
Tlatoca icpalteca.ni. poner estrado o tenderlo. Pre. onitlatoca icpaltecac.
Tlatoca icuilolli. empatronada persona o escripta en la matricula.
Tlatocayo. rey coronado.
Tlatocayotelchiua.ni. renunciar algun señorio o dignidad. Pre. onitlatocayotelchiuh.
Tlatocayotia.nite. coronar rey. Prete. onitetlatocayoti.
Tlatocayotiliztli. el acto de esclarecer, dignificar y engrandecer a otro.
Tlatocayotilli. esclarecido assi, o empatronado y escripto en la matricula.
Tlatocayotl. señorio, reyno, corona real, o patrimonio.
Tlatocamecayotl. genealogia o abolorio de grādes señores.
Tlatocan. corte o palacio de grandes señores.
Tlatoca necentlaliliztli. audiencia o consejo real, cortes o ayuntamiento y congregacion de grādes señores.
Tlatoca nematequiloni. fuentes. s. los platos para lauarse las manos los grandes señores.
Tlatocani. sembrador de semillas.
Tlatoca pepechtli. cama real, o de grandes señores.
Tlatocapilli. cauallero noble y generoso.
Tlatocapillotl. nobleza de señores.
Tlatocateixiptla. visorrey, presidente. &c.
Tlatoca tenauatilli. mandato de rey o de principe.
Tlatocatepito. rey pequeño.
Tlatoca tetlaqualtiani. maestresala.
Tlatocati.ni. ser señor o principe. Prete. onitlatocat.
Tlatocatia.nicno. tomar o tener por señor a otro Pre. onicnotlatocati.
Tlatocaticalactli. el que es perseguido hasta la mata, yendo corriendo tras el con toda priessa sus enemigos para le prender.
Tlatocatilia.nite. ser sustituido, o ser lugarteniēte de algun gran señor. Pre. onitetlatocatili.
Tlatocatilmatli. vestidura real, o de gran señor.
Tlatocatitlantli. embaxador, o mensajero de grādes señores.
Tlatocatlaça.nite. deponer o priuar a otro del señorio que tiene. Pre. onitetlatocatlaz.
Tlatoca tlaçaliztli. deposicion tal.
Tlatoca tlacamecayotl. lo mesmo es que tlatoca mecayotl.
Tlatoca tlacaxinachotl. generacion de nobles caualleros.
Tlatoca tlachiuhtli. hecho de persona noble y magnifica.
Tlatocatlalia.nite. constituir y promouer a otro en dignidad o en officio real. &c. Pre. onitetlatocatlali.
Tlatocatlanauatiliztli. mandato de rey o de principe.
Tlatocatlaqualyacanani. maestresala.
Tlatoca tlaqualyecoa.ni. hazer la salua el maestresala.
Tlatoca tlaqualyecoliztli. salua que haze el maestresala.
Tlatoca tlaqualyecoani. maestresala que haze la salua al señor que da de comer.
Tlatoca tlaquallayecoliztli. la salua que haze el maestresala, gustando el manjar. &c.
Tlatoca tlaqualuipanani. maestresala.
Tlatocatlatoa.ni. mandar como gran señor. Pre. onitlatocatlato.
Tlatocatlatolli. mandato de gran señor.
Tlatoca tlatqui ychtequiliztli. hurto de hazienda real o de grandes señores.
Tlatocatlatqui ychtequini. ladron de hazienda real assi.
Tlatoca tlatquitl. hazienda de rey, o de grandes señores.
Tlatoca tlauiztli. armas o insignias de grandes señores.
Tlatocatontli. rey o señor pequeño.
Tlatoca topilli. cetro real.
Tlatoctia.nitla. fortalecer o fortificar el arbol o planta pequeña, cō rodrigones o con otra cosa semejante. Pre. onitlatlatocti.
Tlatoctiliztli. el acto o la obra de fortalecer algo assi.
Tlatoctilli. cosa fortalecida desta manera.
Tlatoctli. cosa enterrada, plantada o sembrada.
Tlatoyaualiztli. el acto de derramar agua, o otra cosa liquida.

Tlatoyaualli.aguā derramada.
Tlatoyaualoyan.lugar donde vierten, o derraman agua.&c.
Tlatoyauani.el que derrama agua afsi.
Tlatolaaquiliztli.el acto de añadir palabras falfas,o glofas y expoficiones mentirofas.&c.
Tlatolana.nite. tomar en palabras a alguno para le acufar y hazer mal.Pre.onitetlatolan.
Tlatolana.ni.tomar el dicho alos teftigos.Prete. onitlatolan.
Tlatolaxiltia.ni.aueriguar entera y perfectamēte la caufa,hafta faberla y entenderla bien. Pr. onitlatolaxilti.
Tlatolcaquilia.nite.dar credito y oyr lo que me dizen.Pre.onitetlatolcaquili.
Tlatolcaquiliztiloni.glofa,o expoficion de efcriptura.
Tlatoltzatzaz icpalli.filla,o trono real,o de gran feñor.
Tlatolcaualtia.nite.atajar la palabra a otro.Pre. onitetlatolcaualti.
Tlatolcetiliztli.concordancia,o conformidad de razones.f.que aluden las vnas alas otras.
Tlatolchia.nite. efperar mandato de otro.Pret. onitetlatolchix.
Tlatolchicaua.nino.contender reziamente y fauorecer con razones la caufa, o negocio ami encomendado.Pre.oninotlatolchicauh.
Tlatolchicaua.nite.fauorecer a otro afsi. Prete. onitetlatolchicauh.
Tlatolchichiualiztli. enlabiamiento, o el acto de inuentar,componer y fingir palabras, o razones para enlabiar y engañar a otro.
Tlatolchichiuhqui. enlabiador defta manera,o poeta que compone verfos.
Tlatolchitonia.ni.foltarfeme alguna palabra por defcuido.Pre.onitlatolchitoni.
Tlatolchitoniliztli.el acto de foltarfe alguna palabra afsi,o fama de nueuas rezientes.
Tlatolchitoniliztontli palabrilla que fele folto a alguno, o fama pequeña de nueuas rezientes.
Tlatolchochopoctli.habla,o platica desbaratada y fin orden ni concierto.
Tlatolcotona.nite.atajar la palabra a otro.Pret. onitetlatolcoton.
Tlatolcuecuepa. nino.dezir agora vno y luego dezir otro,traftrocando las palabras.Preteri. oninotlatolcuecuep.
Tlatolcuecuepaliztli.el acto de traftrocar las palabras afsi.
Tlatolcuepa.nino.defdezirfe,o retratarfe. Pret. oninotlatolcuep.
Tlatolcuepa.nite.defdezir a otro ,diziendole q̃ es falfo lo que dize.P.onitetlatolcuep.
Tlatolcuepa.ni.traftrocar las palabras. Prete. onitlatolcuep.
Tlatolcuicui.nite.chifmear, o oyr aqui y notar las palabras para yrlas adezir aculla.Preterit. onitetlatolcuicuic.
Tlatoleuia.nite.leuantar falfo teftimonio. Pret. onitetlatoleui.
Tlatolhuaztli. garguero,gaznate o tragadero.
Tlatolhueyac. perfona prolixa y larga en hablar.
Tlatolhuelic.perfona de fuaue y guftofa habla.
Tlatolhuelitta.nino.parecerme bien y contentarme mi dicho,fentencia,o parecer.Preterito. oninotlatolhuelittac.
Tlatolyamanqui.fuaue y graciofo dezidor.
Tlatolicuiloani.hiftoriador,o coronifta,o el que efcriue las palabras que otros dizen.
Tlatolilochtia.nino.defdezirfe y retratarfe. Pr. oninotlatolilochti.
Tlatolilochtia.nite.atajar la palabra a otro, o cōtradezir con porfia lo que dize,o hazerle defdezir.Pre.onitetlatolilochti.
Tlatolinilli.moleftado,o maltratado de otros.
Tlatolitlacoa.nite.lo mefmo es que tlatolcotona Pre.onitetlatolitlaco.
Tlatolitlani.nite.pedir confejo a otro.Pre.onitetlatolitlan.
Tlatolitquic.embaxador.
Tlatoliztli.habla.f.el acto de hablar,o de parlar, o el acto de gorgear y cantar las aues.
Tlatolimati.nino.fer eloquente,bien hablado y difcreto en lo que dize. Pre. oninotlatolima.
Tlatoliquaniani.el que eftorua e impide pleitos, o barajas.
Tlatollacuiloliztli. el acto de efcreuir hiftorias, o palabras y dichos de otros.
Tlatollaliani.poeta,o componedor de verfos, o de cofa femejante.
Tlatollaliliztli.el acto de componer algo afsi, o de poner condicion enel contrato.
Tlatollaneltililli.palabras,o dichos verificados, con autoridades de efcriptura.&c.
Tlatolli.palabra,platica,o habla.
Tlatolli quitetemotinemi.amigo de oyr nueuas, o nouelero.
Tlatolloa.tratarfe de algun negocio y entender enel remedio del.
Tlatollotl.hiftoria.
Tlatolmaca.nite.fobornar,o perfuadir algo a otro.Pre.onitetlatolmacac.
Tlatolmachiotl.parabola,femejança,o figura.
Tlatolmelaua.ni.interpretar,glofar o declarar y exponer algo.Prete.onitlatolmelauh.
Tlatolmelaualiztli.informacion,o el acto de interpretar y declarar algo.
Tlatolmelaualoni.interpretacion,o declaracion.
Tlatolmoyaualiztli.fama,o diuulgacion de nueuas.
Tlatolmoyaualiztontli.fama pequeña afsi.

Tlatolmocuitlauiani.amigo de oyr nueuas, o no uelero.

Tlatolmotla.nite.cortar el hilo y atajar la palabra del que esta hablando. Pre. onitetlatolmo tlac.

Tlatolnanamiqui.nino. tomar consejo con otros Pre. oninotlatolnanamic.

Tlatolnanamiqui.nitla. dar consejo a otros. Pre. onitlatlatolnanamic.

Tlatolnelhuayotl.argumento de libro.

Tlatolneltilia.ni.confirmar o verificar lo que digo con auctoridad de escriptura, o de doctores. P onitlatolneltili.

Tlatolneltiliiloni. auctoridad de escriptura o de doctores .&c.

Tlatolnepaniuiliztli.lo mesmo es que tlatolcetiliztli.

Tlatolnextia.ni. dezir algun mensaje o algunas cosas nueuas que no se sabian. Pre. onitlatolnexti.

Tlatoloa.ni. tragar algo, o entortar alguna cosa. Pre.onitlatolo.

Tlatoloaya.no. mi tragadero o gaznate.

Tlatoloani.tragon.

Tlatololiztica.tragando.

Tlatololiztli.el acto de tragar algo.

Tlatolpepechtia.ni. tomar alguna auctoridad, por fundamento del sermon, o fundarla platica o sermon sobre algun fundamento, conforme al thema.&c. Pre. onitlatolpepechti.

Tlatololli.cosa engullida o tragada.

Tlatolpanauia.nite.adelantarse en hablar. Pr. onitetlatolpanaui.

Tlatolpapaçolli.palabras estropajadas, sin orden ni concierto.

Tlatolpapatla.nino. hablar trastrocando las palabras, diziendo agora vno, y luego lo contrario dello. Pre.onitlatolpapatlac.

Tlatolpatiani.masescuela.

Tlatolpeualiztli.comienço o introduction de platica o de sermon.

Tlatolpeuallotl.argumento de libro.

Tlatolpeuhcayotl.idem.o principio e introductí on de sermon o de platica.

Tlatolpinauhtia.nite.afrentar a otro de palabra. Pre.onitetlatolpinauhti.

Tlatolpinauia.nite. mofar o hazer burla de lo q̄ otro dize. Pre. onitetlatolpinaui.

Tlatolpoloa.nite.atajar la palabra al que habla, o hazerle cortar el hilo &c. P. onitetlatolpolo.

Tlatolpopoloa.nite.deshazer o desbaratar el argumento o platica de otro. Pre. onitetlatolpopolo.

Tlatoltecaui.oficial o maestro de obra mecanica.

Tlatoltecauiani.idem. o fabricador de cosa bien traçada y vistosa.&c.

Tlatoltecauiliztli.el acto de fabricar alguna cosa assi.

Tlatoltecauilli. cosa fabricada y traçada desta manera magistralmente.

Tlatoltemoa.nite.pedir consejo o parecer, o informarse e inquirir de la verdad de algun negocio o causa. Pre. onitetlatoltemo.

Tlatoltetlaiximachtiloni. argumento de libro.

Tlatoltia.nite. hazer hablar a otro, o tomar el dicho al reo, o al testigo, o darle tormento paraq̄ confiesse la verdad. Pre. onitetlatolti.

Tlatoltica. con palabras, o con amonestacion.

Tlatolticanenauatiliztli. el acto de mandar algo de palabra el q̄ hizo o haze testamento.

Tlatoltica.ninonauatia .mandar algo de palabra el que testa. Pre. tlatoltica oninonauati.

Tlatoltzintiliztli.comienço o introductiō de platica o de sermon.

Tlatoltzopelic.el que habla suaue y dulcemēte.

Tlatoltzopeliliztli.suauidad o dulçura de hablar o de palabras.

Tlatolueyac.persona prolixa y larga en hablar, o en predicar.

Tlatolueyaquiliztli.ꝓlixidad de platica o sermō.

Tlatoluelic.hablador suaue y dulce.

Tlatoluelilitzli.suauidad o dulçura de palabras.

Tlatoluelitta.nino.parecerme biē y contētar me mucho mi dicho o sētēcia.P. oninotlatoluelittac

Tlatoluitequi.nite. atajar o cortar la palabra a otro. Pre. onitetlatoluitec.

Tlatolxinia.nite.desbaratar y deshazer argumē to o platica de otro. Pr. onitetlatolxini.

Tlatomaliztli.el acto de desatar algo.

Tlatomalli.cosa desatada.

Tlatomaualli.ceuon, o cosa engordada.

Tlatomauhtli.idem.

Tlatomiotepeualiztli. tresquiladura de oueja o de cosa assi, o peladura.

Tlatomiotepeuani.tresquilador tal.

Tlatomiotepeuhtli.oueja tresquilada.&c.

Tlatomiotlaçaliztli.lo mesmo es que tlatomiotepeualiztli.

Tlatomiotlaçani.tresquilador tal.

Tlatomiotlazqui.idem.

Tlatomiotlaztli.oueja tresquilada.&c.

Tlatomiouiuitlani.tresquilador tal.

Tlatonacatiliani.acrecentador o augmētador de algo.

Tlatonacatililli.cosa acrecētada assi.

Tlatonalcaualtilli.persona asombrada o espātada

Tlatoneualli.atormentado y afligido de otros.

Tlatoneuhcapololli.idem.

Tlatoneuhtli.idem.

Tlatontli.cosa desatada o descosida.

Tlatopeualiztica.empuxando.

Tlatopeualiztli.el acto de empuxar alguna cosa, o de atizar el fuego echādo dētro los tizones.

Tlatopeuani.empuxador o atizador tal.

Tlato

Tlatopeuhtli.cosa empuxada asi.
Tlatoque.señores,caciques,oprincipales.
Tlatoquia.ni.atizar el fuego. Preterito.onitlato qui.
Tlatoquiani.atizador asi.
Tlatoquilia.çaguero,o cosa postrera y vltima.
Tlatoquiliztli. el acto desembrar semillas,o de plantar algo.
Tlatoquillotia.nitla.fortalecervna cosa con otra Pre onitlatlatoquilloti.
Tlatoquilotl. rodrigon para vid, o para planta pequeña.
Tlatornouilli cosa hecha con torno.
Tlatoteua.ni hablar arrebatadamente y de prie ssa.
Tlatotiquiça.ni.idem.
Tlatotiuetzi ni.idem.
Tlatotiuh.ni. yr hablando,o platicando alguna cosa. Pre.onitlatotia.
Tlatotiuitz.ni.venir platicando,o hablando algo. Pre.onitlatotiuitza.
Tlatotochilia. nite. acuciar,odar priessa aotros pre.onitetlatotochili.
Tlatotochcopinaliztli.el acto de desollar cabrones para cueros de vino, o de desnudar a otro al redropelo,o cosa semejante.
Tlatotocquimiliuhcayotl.manta,o alhombra cõ que adornan y cubrẽ los poyos,o escaños, para se assentar enellos.
Tlatotoctli.psona desterrada,o poyos de sala, o de cosa semejante.
Tlatotoyan.lugar templado y abrigado.
Tlatotomilia. nite.desabrochar a otro,o desfaxar y desemboluer la criatura.Preterito. onitetlatotomili.
Tlatotonia hazer tiempo blando y templado, o hazer calor. Preterito.otlatotoniac. vel. otlatotonix.
Tlatotoniliztli.blandura asi,o el acto de callentar algo.
Tlatotonilli.cosa callentada,o asoleada.
Tlatotoniloni.instrumento para callentar, o escallentar algo,o escallentador.
Tlatotonixtimani.estar abrigado y templado el lugar,o la camara. Preterit. otlatotonixtimanca.
Tlatotontli cosa desatada,desabrochada,desñudada o desembuelta.
Tlatotopochuatzalli.cosa muy tostada asi como reuanadas de pan,tortillas o cosa asi.
Tlatotopotzaliztli.el acto de comer cosas muy tostadas,o bizcochadas,o de roer huessos.
Tlatotopotzani.el que come cosas muy tostadas que cruxen entre los dientes.
Tlatotoquilia.nite.ser corredor,yendo aprocurar la hazienda que se deue a otro.
Tlatototzalli.alque dan priessa para que haga algo.
Tlatototztli.idem.
Tlatoxontli. cosa roçada, o desollada de algun golpe.
Tlatozcatl.cerca,o junto delo alto del cerro.
Tlatquiaxiliztli.despojo de enemigos. s.toda la hazienda que seles tomo.
Tlatquicaualtia.ni. desposeer a alguno desus bienes y hazienda. Pre.onitetlatquicaualti.
Tlatquimaca.nite.dar a otro su hazienda por sentencia.&c. Pr.onitetlatquimacac.
Tlatquinamaca.ni.hazer almoneda de mi hazienda y alhajas. P. onitlatquinamacac.
Tlatquinamacac.vendedor de hazienda,o el que haze almoneda della.
Tlatquinamacani.idem.
Tlatquinamaquiliztli. almoneda,o el acto de vẽder alguno su hazienda.
Tlatquinamoyaliztli.sacomano,o despojo.
Tlatquinanamaquia.nitla.hazer almoneda. Pret. onitlatlatquinanamaqui.
Tlatquipialoyan.lugar,o camara donde se guarda la hazienda.
Tlatquitia.nicno.vsurpar, o aplicar para si alguna cosa. Pr.onicnotlatquiti.
Tlatquitia.nite.enagenar algo, o embiar alguna cosa a otro. P.onitetlatquiti.
Tlatquitl.hazienda,o vestidos.
Tlatquitlaça.nite.priuar a otro de su hazienda y bienes. P.onitetlatquitlaz.
Tlatquiua.dueño de alguna cosa,o persona que tiene bienes.
Tlattitia.nite.mostrar,o enseñar algo a otro. P. onitetlattiti.
Tlattoyan.miradero,o lugar para atalayar y espiar.
Tlatuinauac.cerca del dia,o del alua.
Tlatumaliztli.desatadura.s.el acto de desatar, o de desliar algo.
Tlatumalli.cosa desatada asi,o desañudada y suelta.
Tlatuntli.idem.
Tlatzaccachitonia.ni.deserrajar puerta, o cosa semejante. Pre.onitlatzaccachitoni.
Tlatzaccachitoniliztli.el acto de deserrajar puerta.&c.
Tlatzaccachitonilli.puerta,o arca deserrajada.
Tlatzaccayochitonia.lomesmo es que tlatzaccachitonia. Pre. onitlatzaccayochitoni.
Tlatzaccayochitoniliztli. lo mesmo es que tlatzaccachitoniliztli.
Tlatzaccayochitonilli puerta deserrajada.&c.
Tlatzaccayotl.cobertor,o tapadera.
Tlatzaccan.alcabo,alfin o ala postre.
Tlatzaccantlalia.nino.ponerse alcabo,ala postre oenel

o enel postrero e vltimo lugar. Pre. oninotlatzacantlali.

Tlatzacuapaualiztli. el acto de engrudar alguna cosa.

Tlatzacuapaualli. cosa engrudada.

Tlatzacuapauani. engrudador.

Tlatzacuapauhqui. idem.

Tlatzacuapauhtli. cosa engrudada.

Tlatzaccuçalolli. cosa pegada con engrudo.

Tlatzacuiliztli. el acto de engrudar algo.

Tlatzacuilli. cosa engrudada.

Tlatzacuilli. puerta de madera o cosa semejante.

Tlatzacuillo elquauhyotl. tranca de puerta. s. el madero que entra enla pared. &c.

Tlatzacuillo ytlacoa. ni. dañar, o desquiciar la puerta.

Tlatzacuillo tepiton. puerta pequeña de madera.

Tlatzacuillotl. puerta de madera, o cosa semejante.

Tlatzacuillo tlaxillotl. tranca de puerta. s. el palo con que esta como apuntalada o apoyada.

Tlatzacuillotl ycayã. el quicio baxo dela puerta.

Tlatzacuillotl ynemalacachoayan. quicial de puerta.

Tlatzacuillotl yquac. el vmbral alto dela puerta.

Tlatzacuillotl ytzintlan. el quicio baxo dela puerta.

Tlatzacuillotontli. puerta pequeña de tablas.

Tlatzacuillotzotzona. ni. llamar ala puerta dando golpes. Pre. onitlatzacuillotzotzon.

Tlatzacuillotzotzonaliztli. el acto de llamar con golpes ala puerta.

Tlatzacuillotzotzonaloni. aldaua de puerta para dar golpes y llamar con ella.

Tlatzacuillotzotzonani. el que llama a la puerta con golpes.

Tlatzacuilpixqui. portero que guarda la puerta.

Tlatzacuiltia. nite. castigar o justiciar a alguno. Pre. onitetlatzacuilti.

Tlatzacuiltiloni. digno y merecedor de castigo.

Tlatzacutli. cosa cerrada.

Tlatzayanaliztli. el acto de rasgar, romper o hender algo.

Tlatzalan. quebrada de monte entre dos sierras.

Tlatzapiniani. el que punça o aguijonea a otro, o el que da delas espuelas al cauallo.

Tlatzapinilli. punçado assi.

Tlatzaqualiztli. el acto de cerrar o atapar algo.

Tlatzaqualli. cerca de estacas o de ramas. &c.

Tlatzaqualoni. cerradura o cosa semejante para cerrar o atapar algo.

Tlatzaquallo. cosa cerrada o cercada con seto, o con paredes.

Tlatzatzacutli. cosa cerrada, o atapada.

Tlatzatzayanaliztli. destroço o rasgadura de ropa o de cosa semejante, o despedaçamiento y hendimiento de alguna cosa.

Tlatzatzayanani. destroçador, despedaçador y rasgador de algo.

Tlatzatzayantli. cosa destroçada y rasgada assi.

Tlatzatzanatza. ni. hazer ruido con cañas, esteras, o con cosas semejantes. Pre. onitlatzatzanatz.

Tlatzatzapitzaliztli. espoladas, punçadas o aguijones.

Tlatzatzaqualli. cosa cercada de seto, o de estacas. &c.

Tlatzatziliani. el que llama la gente para que entre baje o entienda en otra cosa.

Tlatzatzililiztli. el acto de llamar la gente desta manera.

Tlatzatzililli. el que es llamado para trabajar. &c

Tlatzatzililoni. los que son llamados para este efecto.

Tlatzcan. cipres.

Tlatzcancopalli. grassa para escreuir.

Tlatzcotona. ni tla. quebrar hilo, cordel o soga. P onitlatlatzcoton.

Tlatzcotoni. quebrarse el hilo assi. &c. P. otlatzcoton.

Tlatzcotonqui. hilo quebrado desta manera. &c.

Tlatzeltilia. ni. el que haze pedaços o desmenuza alguna cosa. Pre. onitlatzeltili.

Tlatzeltililli. cosa despedaçada assi.

Tlatzeltiliztli. el acto de despedaçar o desmenuzar algo.

Tlatzetzelhuaztli. harnero, o cedaço.

Tlatzetzelhuia. nite. sacudir ropa o otra cosa, de alguno.

Tlatzetzeliuhcayotl. harnero, cedaço o triua, o a frechos.

Tlatzetzeliuhcatlaxcalli. acemita.

Tlatzetzeloani. el que cierne algo, o el que sacude la ropa.

Tlatzetzeloliztli. cernedura, o sacudimiento assi

Tlatzetzelolli. cosa cernida o sacudida desta manera.

Tlatzetzeloloni. cedaço, harnero o cosa semejante.

Tlatzetzeloqui. lo mesmo es que tlatzetzeloani.

Tlatzicoa. asirse o pegarse algo a otra cosa. Pre. otlatzico.

Tlatzicoliztli. asimiento tal.

Tlatzicolli. cosa asida desta manera.

Tletzicotica. cosa asida o pegada a algo.

Tlatzicueuhtli. maçorca de mayz despegada y quitada dela caña, o cosa semejante.

Tlatzicuiniliztli. bote de pelota, o salpicadura de cosa liquida.

Tlatzilhuia. nite. aborrecer a otro. Pre. onitetlatzilhui.

Tlatzil

Tlatzilhuiloni.aborrecible.
Tlatziliniani.tañedor de campanas,ocampanero q̃ las tañe.
Tlatzililiztica.con sonido y repique de campanas.
Tlatzililiztli.el acto de tañer campanas.
Tlatzilinilli.campana tañida.
Tlatzilinilo.todos tañen campanas.
Tlatziliniloyan.campanario.
Tlatziliniqui. campanero que las tañe.
Tlatzinmachiotiliztli.felladura de abaxo.
Tlatzinmachiotilli.cosa sellada enlo baxo.
Tlatzincuitl.grano de mayz deshollejado y despicado.
Tlatzineualiztli. el acto de arrancar algo de rayz.
Tlatzineuani.el que arranca algo de rayz.
Tlatzineuhtli.cosa arrancada de rayz.s.el arbol, o cosa semejante.
Tlatzini.sonar algo rebentando, assi como hueuo quando lo asan,o cosa semejante.
Tlatzinquauhyocotontli.fruta despeçonada.
Tlatzinquauhyotlaxtli.idem.
Tlatzinquixtilli. cosa desechada,o cosa achicada, a cortada,o tornada atras,o cosa escatimada.
Tlatzintiani. fundador, o principiador de algo.
Tlatzintiliztl.comienço assi.
Tlatzintilli.comēçada cosa,yprincipiada,que tuuo principio.
Tlatzintlan.abaxo,o debaxo.
Tlatzintoquilia.nite. inquirir,o pesquisar vida agena,o tomar residencia a otro. Pre. onitetlatzintoquili.
Tlatzitziliniani.repicador de campanas.
Tlatzitzililiztli.repique de campanas.s.el acto d̄ repicarlas.
Tlatzitzilitzaliztli.repique de campana, o el acto de repicar campanas.
Tlatzitzilitzani.repicador decampanas.
Tlatzitzitztli.cosa recalcada,apretada y tupida.
Tlatzitzquilia.nino.palpar sus verguenças. Prete. oninotlatzitzquili.
Tlatzitzquilia.nite. palpar las verguenças de otra persona. Pre.onitetlatzitzquili.
Tlatzitzquiliztli.el acto de asir o trauar algo.
Tlatzitzquilli.cosa asida,o trauada.
Tlatziuhca. perezosamente.
Tlatziuhcacaua.nitla.dexar de hazer algo por pereza.Pre.onitlatlatziuhcacauh.
Tlatziuhcachiua.nitla.hazer algo con pereza. Pre. onitlatlatziuhcachiuh.
Tlatziuhcayotl.pereza.
Tlatziuhcanequi.nino.emperezar. Prete.oninotlatziuhcanec.
Tlatziuhcaua.nino.perder algo por negligencia y pereza. Pre.oninotlatziuhcauh.
Tlatziuhqui.perezoso.
Tlatziui.ni.tener pereza,o ser perezoso. Preterit. onitlatziuh.
Tlatziuiliztica.perezosamente,o con pereza.
Tlatziuiliztli.pereza.
Tlatziuini.perezoso,o bestia harona.
Tlatziuizcachiua.nitla.hazer algo perezosamente Pre.onitlatlatziuizcachiuh.
Tlatziuizcaua.nitla. dexar de hazer algo por pereza. Prete. onitlatlatziuizcauh.
Tlatziuizcuitia.nite. hazer perezoso a otro. Prete onitetlatziuizcuiti.
Tlatziuiztica. perezosamente.
Tlatziuiztli.pereza.
Tlatzoyonilli. cosa frita.
Tlatzoyonilxochiqualli.fruta de sarten.
Tlatzoyotilli.persona obligada por deuda.
Tlatzololli. cosa ensangostada,oestrechada.
Tlatzomani.sastre o costurero.
Tlatzomia.nino. coser algo parasi. Prete. oninotlatzomi.
Tlatzomia.nitla.bufar el gato,o cosa semejante. P. onitlatlatzomi.
Tlatzomoniani.rompedor,o rasgador de algo.
Tlatzomoniliztli.rasgadura assi,o el acto de romper o rasgar algo.
Tlatzomonilli. cosa rasgada assi.
Tlatzompā. enel fin,o enel cabo.
Tlatzonantli.cosa escogida entre otras, por mejor y mas excelente.
Tlatzonco. enel cabo,o enel fin.
Tlatzoncotonaliztli. el acto de coger conla mano espiga de trigo,o cosa semejante.
Tlatzoneualli. medida colmada.
Tlatzoniccueptli. cosa buelta bocabaxo,o la cabeça abaxo.
Tlatzonicquetzaliztli.el acto de trastornar el cantaro lleno de algo enla tinaja,o cosa semejante,o el acto de echar a otro fuera de casa a empuxones,o de echar a otro de cabeça enel agua, o dela ventana abaxo.&c.
Tlatzonicquetztli.cosa trastornada desta manera.
Tlatzonyotl.redrojo de fruta que queda enlas ramas altas del arbol.
Tlatzonqui.sastre, o costurero.
Tlatzonquixtiani.el que acaba y concluye alguna obra.
Tlatzonquixtiliztli.conclusion,o fin de cosa acabada.
Tlatzonquizcayotl.termino,fin o cabo de algo.
Tlatzonquizcanequiliztli.vltima voluntad,o querer.
Tlatzontecmaxtlatl.almahizal rico y muy labrado,que sirue de bragas,o pañetes.
Tlatzontecoyan.estrados donde juzgan y sentencian.
Tlatzontectli.cosa juzgada y sentenciada.

Tlatzon

Tlatzontepololiztli.el acto de coger eſpigas de trigo o coſa aſsi,con la mano.

Tlatzontequilia.nino.determinarſe de hazer alguna coſa,o juzgar y ſentenciar aſi miſmo. Prete. oninotlatzontequili.

Tlatzontequilia.nite. juzgar,condenar y ſentenciar a otro. Pre. onitetlatzontequili.

Tlatzontequilica tlatqui caualtia.nite. quitar alguna hazienda a otro por ſentencia. Pre. onitetlatzontequilica tlatquicaualti.

Tlatzontequilica tlatquimaca.nite.dar a otro alguna hazienda por ſentencia el juez. Pre. onitetlatzontequilicatlatquimacac.

Tlatzontequililli.perſona juzgada o ſentenciada.

Tlatzontequiliz icpalli.tribunal,ſilla o eſtrados,dõde juzgan y dan ſentencia los juezes.

Tlatzontequiliz ilhuitl.dia de juyzio y de ſentencia.

Tlatzontequiliz tlamatini.juez legiſta y docto.

Tlatzontequiliztli.ſentencia de juez.

Tlatzontequiloyan.lugar donde juzgan y ſentencian.

Tlatzontlaçaliztli.el acto de mermar peſo o medida,dando menos al que algo ha comprado delo que pago.&c.

Tlatzontlalilli.medida colmada y bien llena.

Tlatzontlapolli. coſa deſtechada.

Tlatzontlapouhqui.coſa deſtechada.

Tlatzontlaztli.medida rayda o arraſada. ſ.la media hanega,almud o celemin. &c.

Tlatzonuazuiani. enlazador,o el que caça con lazos.

Tlatzonuazuiliztli.el acto de enlazar y decaçar cõ lazos.

Tlatzonuazuilli.coſa enlazada, o caçada con lazo.

Tlatzopelililli.coſa endulçada.

Tlatzopinilli.coſa punçada o aguijoneada, o herida con eſpuela.

Tlatzoponiani. punçador tal.

Tlatzotlani. el que baña la loça con algun betun para vidriarla,o el que barniza alguna imagen o xical.&c.

Tlatzotlaniliztli. el acto de vidriar loça aſsi.

Tlatzotlanilli.coſa vidriada deſta manera.

Tlatzotzonaliztli. el acto de tañer atabales, organos,harpa.&c. o el acto de dar golpes con alguna coſa.

Tlatzotzonqui.atabalero, o tañedor de organos.

Tlatzotzontli.atabal tañido,o perſona apuñeada, o coſa golpeada,o coſa tupida y apretada.

Tlatzouazilpilli. coſa atada con lazada.

Tlatzouaztlalilli. idem.

Tlatzouazuiani.enlazador, o el que caça con lazos.

Tlatzouazuiliztli. enlazamiento,o el acto de enlazar o caçar algo con lazo.

Tlatzouazuilli. coſa enlazada aſsi.

Tlatzoui. enlazador, o el que prende o caça algo con lazo.

Tlatzouiani.idem.

Tlatzouilia.nite. arguyr contra alguno, o contradezir y diſputar con el. Preterit. onitetlatzouili.

Tlatzouiliztli.el acto de enlazar algo ,o enlazamiẽto.

Tlatzouilli.coſa enlazada.

Tlatztapalmantli.ſuelo enloſado.

Tlatzumaliztli.el acto de coſer algo,o de hazer coſtura.

Tlatzumani.coſturero.

Tlatzumiliztli.buſido de gato.

Tlatzunqui.coſturero o ſaſtre.

Tlatzuntequilica tlatquimaca.nite. dar alguna hazienda a otro,por ſentencia. Pre. onitetlatzuntequilica tlatquimacac.

Tlatzuntli.coſa coſida,o coſtura,o bohio cubierto de paja bien concertada , y pueſta por gracioſa orden.

Tlatzuptli.tela concluyda y acabada de texer,o boueda acabada de cerrar.

Tlauacalolli. coſa acanalada.

Tlauaçomaloni. raſtrillo.

Tlauaçontli.coſa raſpada o deſollada con algũ golpe.

Tlaualanaltilli.carbones o braſas ſopladas y encendidas.

Tlauana.ni.beuer vino o emborracharſe templadamente.

Tlauanaliztli.borrachez templada.

Tlauanani.el que ſe emborracha aſsi.

Tlauananipul.borrachonazo.

Tlauan caxitl.taça o vaſo para beuer vino.

Tlauanqui.borracho,o beodo aſsi.

Tlauantia.nite.emborrachar a otro deſta manera. Prete. onitetlauanti.

Tlauapaltectli.madero labrado con quatro eſquinas,aſsi como viga o coſa ſemejante.

Tlauapaltectontli.madero pequeño,labrado deſta manera.

Tlauapaltzaccayotemaliztli. el acto de entablar ſobrado de caſa, quando ſe madera.

Tlauapaltzaccayotentli. coſa entablada aſsi.

Tlauapaltzaccayotiliztli.ẽtablamiẽto dſta manera

Tlauapaltzaccayotilli. coſa entablada aſsi.

Tlauapaltzacutli.idem.

Tlauapaltzaqualiztli.entablamiento tal.

Tlauapaualiztli.el acto de fortificar algo,o de criar y doctrinar niños.

Tlauapaualli. coſa fortificada aſsi.

Tlauapauhtli.idem.

Tlauapauillotl. rodrigon de vid,o coſa ſemejante.

Tlauaqui.auer ſequedad,o agoſtarſe todo quanto ay. Prete. otlauac.

Tlauaqui

Tlauaquinocamac. tener seca la boca, o estar boquiseco y muerto de hambre. Prete. otlauac ynnocamac.
Tlauatzalli. cosa enxugada, o secada.
Tlauatztli. idem.
Tlauaualoa. ni. ladrar el perro. Preterito. onitlauaualo.
Tlauaualoliztli. ladridos de perros, o el acto de ladrar el perro.
Tlauaualoani. ladrador.
Tlauaualtza. ni. ladrar el perro. Prete. onitlauaualtzac.
Tlauaualtzaliztli. el acto de ladrar el perro.
Tlauaualtzani. ladrador.
Tlauauanaliztli. el acto de raer, o de rayar alguna cosa, o de escaruar la tierra.
Tlauauanaloni. regla para reglar papel, o para rayar, o señalar derecho.
Tlauauanqui. reglador asi.
Tlauauantli. cosa reglada, o rayada desta manera.
Tlaucuxca. tristemente.
Tlauecaytoani. propheta que dize lo que hade acōtecer los tiempos venideros.
Tlauecayttani. idem.
Tlauecayttaliztli. prophecia tal.
Tlauecapanolli. enxalçado, o encumbrado en honra y dignidad.
Tlauecateneuani. propheta. s. que dize lo que ha d acontecer el tiempo andando.
Tlauecateneualiztli. prophecia tal.
Tlauecatlaçaliztli. el acto de procrastinar, diferir, dilatar, o prolongar algū negocio.
Tlauecatlaçalli. cosa diferida asi.
Tlauecatlaxtli. idem.
Tlauecaualiztli. dilacion, o el acto de prolongar, o diferir algo asi.
Tlauecaualli. cosa diferida, o prolongada.
Tlauecauani. el que dilata, o difiere algo asi, o el q̄ tarda mucho en hazer, o traer algo.
Tlaueya. auer harto lugar, o espacio.
Tlaueyaquilli. cosa alargada.
Tlaueycachiualiztli. hecho heroico marauilloso y magnifico.
Tlaueycachiuani. el que haze cosas grādes y heroycas.
Tlaueycatenquixtiliztli. el acto de tratar, dezir y declarar cosas grandes, altas y heroycas.
Tlaueylilli. engrandecido y magnificado, o cosa engordada.
Tlaueytlalti. lugar espacioso y ancho.
Tlauelcacopa. ayrada y enojosamente.
Tlauelcactli. cosa oyda y acceptada con gracia y d buena voluntad, o cosa concedida y otorgada.
Tlauelcaquilia. nite. oyr y otorgar de buena volūtad lo que se dize o pide. Pre. onitetlauelcaquili.
Tlauelcaquiliztli. el acto doyr y otorgar algo desta manera.
Tlauelcaua. nino. dexar de entender enlo que le es necessario, por estar enojado, o desesperar. Pret. oninotlauelcauh.
Tlauelchiua. nitla. amohinarse y enojarse de algo.
Tlauelcococ. cosa que quema mucho la boca, asi como axi, caribe y fuerte, o pimienta. &c.
Tlauelcui. ni. apitunarse, amohinarse, o enojarse. Pre. onitlauelcuic.
Tlauelcuic. el que se enoja asi.
Tlauelcuiliztli. el acto de amohinarse desta manera.
Tlauelcuini. lo mesmo es que tlauelcuic.
Tlauelcuitia. nite. ayrar a otro, o amohinarlo y enojarlo, o prouocarlo a yra y embrauecerlo. P. onitetlauelcuiti.
Tlauele. sañudo, yracundo y brauo.
Tlauelia. nite. tener enojo con otro y aborrecimiēto. Pre. onitetlaueli.
Tlaueliloc. maluado, o vellaco.
Tlauelilocaaquilia. nite. vel. nitla. meter mal entre otros, reboluiendolos, o peruertiendolos. P. onitetlauelilocaaquili. vel. onitlatlauelilocaaquili.
Tlauelilocaaua. nite. deshonrar, o llamar de vellaco a otro. Pre. onitetlauelilocaauac.
Tlauelilocacuitia. nitla. lo mesmo es que tlauelilocaaquilia. Pre. onitlatlauelilocaaquili.
Tlauelilocacuitia. nite. idem. Prete. onitetlauelilocacuiti.
Tlauelilocacuitia. nino. peruertirse y hazerse malo Pre. oninotlauelilocacuiti.
Tlauelilocacuitilli. peruertido y maleado de otros.
Tlauelilocayotica. peruersa y maliciosamēte.
Tlauelilocayotl. maldad, o vellaqueria.
Tlauelilocaitoa. nite. hablar, o dezir defectos, o maldades agenas. Prete. onitetlauelilocaito.
Tlauelilocamaca. nite. malear, o peruertir a otro. Prete. onitetlauelilocamacac.
Tlauelilocamaca. nino. malearse, o hazerse vellaco Pret. oninotlauelilocamacac.
Tlauelilocamactli. maleado y peruertido de otros.
Tlauelilocamati. nite. tener a otro por ruin y vellaco. Preter. onitetlauelilocamat.
Tlauelilocanemi. ni. andar hecho vellaco y perdido. Pre. onitlauelilocanen.
Tlauelilocanemiliztli. vida vellaca y peruersa.
Tlauelilocapo. no. vellaco como yo, o tan peruerso y malo como yo.
Tlauelilocati. ni. hazerse malo y vellaco. Preterito onitlauelilocat.
Tlauelilocayutl. maldad, vellaqueria, o malicia.
Tlauelilocatilia. nino. hazerse malo y vellaco. Pre. oninotlauelilocatili.
Tlauelilocatilia. nite. hazer vellaco a otro, o peruertirlo. Preter. onitetlauelilocatili.
Tlauelilocatilia. nitla. peruertir y malear alos otros Preter. onitlatlauelilocatili.

Tlauelilocatlilli. maleado y peruertido de otros.
Tlauelilocatlapiquia. nite. leuantar a otro que es malo y vellaco. Prete. onitetlauelilocatlapiqui.
Tlauelilocatlatoa. ni. hablar mal, o dezir malicias, o hablar como vellaco y maluado. Prete. onitlauelilocatlato.
Tlauelilocatoca. nite. tener a otro por ruyn y vellaco. Pre. onitetlauelilocatocac.
Tlauelilocattitinemi. ni. andar perdido y hecho vellaco. Pre. onitlauelilocattitinen.
Tlauelilocatzintli. contrecho.
Tlauelitta. nite. aborrecer y mirar con enojo a otro. Pre. onitetlauelittac.
Tlauelittaliztli. el acto de parecerme bien y agradarme alguna cosa.
Tlauelittalli. cosa que agrado y parecio bien ao- tros, o cosa admitida, aprouada y acceptada.
Tlauellaliani. restaurador o corregidor, o el que pone la cosa como ha de estar.
Tlauellalilia. nite. corregir o emmendar lo defectuoso. Pre. onitetlauellalili.
Tlauellalilli. cosa emmendada, restaurada o concertada y puesta como ha de estar.
Tlauellamantoc. hazer tiempo blando o templado y sosegado. Pret. otlauellamantoca.
Tlauelli. indignacion, enojo o furia del que esta ayrado y lleno de saña.
Tlauellotica. ayrada y enojosamente, o con gran indignacion y furia.
Tlauellotl. lo mesmo es que tlauelli.
Tlauelmayan. vega, tierra llana o valle.
Tlauelmani. hazer tiempo sosegado y templado. Pre. otlauelman.
Tlauelmaniliztli. bonança o serenidad de tiempo.
Tlauelmantli. cosa ygualada o allanada.
Tlauelmati. ni. hallarse bien y estar contento en algun lugar, o saberme bien el manjar. Pret. onitlauelmat.
Tlauelmatiliztli. el sentido del gusto, o el acto de gustar y saberme bien algun manjar.
Tlauelnamiqui. nite. contrariar o contender con alguno. Pre. onitetlauelnamic.
Tlauelnamiquia. note. mi contencion o contradicion, con que contradigo y peleo contra otros.
Tlauelolli. cosa desboronada o drrocada de otros
Tlauelonilli. idem.
Tlauelpoçoniliztica. ayradamente y con grandissimo enojo y braueza.
Tlauelpoloa. nino. desesperar, o perderse de enojo e impaciencia. Pre. oninotlauelpolo.
Tlauelquixtia. tetech nino. lo mesmo es que tetech ninotlauelquixtia. Preterito. tetech oninotlauelquixti.
Tlaueltectli. cosa ygualada o allanada, assi como suelo, tablado. &c.
Tlaueltequiliztli. allanamiento assi. s. el acto de allanar. &c.
Tlaueltia. nino. enojarse. Prete. oninotlaueltı.
Tlaueltia. nite. enojar a otro. Preter. onitetlaueltı.
Tlauemmanaliztli. el acto de ofrecer ofrenda.
Tlauemmanalli. cosa ofrecida, o la ofrenda.
Tlauemmanaloni. cosa que se ha de ofrecer a dios en don y sacrificio.
Tlauemmanqui. el que ofrece ofrenda.
Tlauemmantli. ofrenda, o cosa ofrecida.
Tlauenchiua. ni. ofrecer ofrenda. Prete. onitlauenchiuh.
Tlauenchiualiztli. el acto de ofrecer ofrenda.
Tlauenchiualli. cosa ofrecida.
Tlauenchiuani. el que ofrece ofrenda.
Tlauenchiuhqui. idem.
Tlauenchiuhtli. cosa ofrecida.
Tlauetzquitia. nite. dezir donayres y gracias para hazer reyr a otros, o hazer cosa por dõde se rian de mi. Prete. onitetlauetzquiti.
Tlauhcopa ehecatl. viento abrego.
Tlauhquechol. pluma rica y bermeja.
Tlauhtia. nite. hazer mercedes a otro. Prete. onitetlauhti.
Tlauhtlapalli. bermellon.
Tlauhxococ. almagre baxo. s. no muy fino.
Tlauia. alumbrar la candela. Pre. otlaui.
Tlauia. ni. alumbrar a otros con candela o hacha. Pre. onitlaui.
Tlauia. nitla. almagrar algo, o pararse bermejo y ẽcendido el rostro. Prete. onitlatlauiac. vel. onitlatlauix.
Tlauicaletinemi. persona acompañada de criados lacayos o pajes.
Tlauicalli. criado o paje, o cosa lleuada a otra parte.
Tlauicallotinemi. lo mismo es que tlauicaletinemi.
Tlauicaltia. nicno. lleuar a otro consigo. Pre. onicnotlauicalti.
Tlauice. hombre armado, o persona que tiene armas e insignias.
Tlauicollotl. asa de jarro.
Tlauictli. cosa lleuada a otra parte.
Tlauilana. ni. arrastrar madera, o piedras grandes. Pre. onitlauilan.
Tlauilanque. arrastradores de madera o de piedras grandes.
Tlauilanqui. arrastrador assi.
Tlauilantiquixtilli. el que es echado de casa a empuxones y contra su voluntad.
Tlauilantli. viga o piedra arrastrada.
Tlauilcalli. lanterna para alumbrar de noche.
Tlauilia. nino. alumbrarse cõ candela. Prete. oninotlauili.
Tlauilia. nite. alumbrar a otro assi Prete. onitetlauili.
Tlauiliz ilhuitl. candelaria, o fiesta de candelas, para

ra alumbrar.
Tlauilizpan. en claridad y luz de candelas.
Tlauilli. claridad, o luz de candelas.
Tlauillo. luminosa y clara cosa.
Tlauilotl. lumbrera, o claridad.
Tlauiloni. cirial.
Tlauilquauitl. idem.
Tlauiltequi. non. atajar, o yr por camino mas breue, o atrauesar. P. ononntlauiltec.
Tlauiltetl. candelero.
Tlauipanaliztica. concertadamente y por su orden
Tlauipanaliztli. orden, y concierto, o el acto de ordenar y poner por concierto alguna cosa.
Tlauiteco. caer rayo.
Tlauitecoyan. la era, o lugar donde trillan, y alimpian semillas.
Tlauitectli. aporreada cosa, o herida, o semilla desgranada con golpes.
Tlauitequilia. tecanino. blasonar, o jactarse de que es d noble linaje, o de cosa semejãte, no siẽdo ello assi. P. teca oninotlauitequili.
Tlauitequiliztli. rayo, o golpe grãde.
Tlauitl. almagre.
Tlauitolchiuhqui. el que haze arcos para tirar, o ballestas.
Tlauitolli. arco para tirar, o ballesta.
Tlauitololiztli. el acto de enarcar arco para tirar flecha.
Tlauitolmecacopina. ni. desempulgar arco, o ballesta. P. onitlauitolmecacopin.
Tlauitolmecayotia. ni. empulgar arco, o ballesta. P. onitlauitolmecayoti.
Tlauitolmecayotiliztli. el acto de empulgar arco, o ballesta.
Tlauitoloa. ni. enarcar arco sin tirarla flecha, o bodoque.
Tlauitololli. cosa doblegada.
Tlauitoloqui. flechero que tira con arco, o ballestero.
Tlauitolquactli. empulgueras de arco, o de ballesta
Tlauitontli. cosa derrocada, desbaratada, o desecha.
Tlauitumilia. nite. desbaratar, o deshazer a otro la pared, o otro edificio, o el organo. &c. Pre. onitetlauitumili.
Tlauituntli. lo mesmo es que tlauitontli.
Tlauitzyaualoltilli. cosa cercada con espinas, o puyas de maguey.
Tlauitzquetzalli. idem.
Tlauitzquetztli. idem.
Tlauitzqueualli. medida colmada de trigo, o de cosa semejante.
Tlauitztectli. lo mesmo es que tlauitzquetztli.
Tlauiuilanalli. cosa arrastrada por el suelo.
Tlauiuilanani. persona de haldas largas que arrastran por el suelo.
Tlauiuitectli. persona apaleada, o cosa sacudida cõ vara, o palo.
Tlauiuitequiliztli. sacudimiento de ropa, o de cosa assi. s. el acto de sacudirla.
Tlauiuitlalli. cosa arrancada, o pelada.
Tlauiuitlani. el que arranca o pela algo.
Tlauiuixoani. el que mece lacuna o otra cosa semejante, o el que sacude arboles de fruta o cosa assi
Tlauiuixoliztli. el acto de mecer, o sacudir assi.
Tlauiuixolli. cosa mecida, o sacudida desta manera
Tlauizcaleua. arborear, leuantarse el alua, o amanecer.
Tlauizcalli. el alua, o el resplandor del alua.
Tlauizcalli niquitztoc. esperar el alua con cuidado para madrugar y entender en alguna obra, o para caminar. Preterito. tlauizcalli oniquitztoca.
Tlauizcalli moquetza. alborear el alua, o amanecer. P. otlauizcalli moquetz.
Tlauizcalpa. al alua, o en amaneciendo.
Tlauizcopina. nino. desarmarse. P. oninotlauizcopin.
Tlauizcopina. nite. desarmar a otro. P. onitetlauizcapin.
Tlauizcopintli. desarmado.
Tlauiznextia. ni. salir en alarde, o reseña.
Tlauiznextiliztli. el acto de salir en alarde assi.
Tlauiztlalia. nino. quitarse las armas. Pr. oninotlauiztlali.
Tlauiztli. armas, o insignias.
Tlauiztuma. nino. desarmarse. Pr. oninotlauiztum.
Tlauiztuma. nite. desatar las armas, o insignias a otro, o desarmarle. Pre. onitetlauiztun.
Tlauiztuntli. desarmado assi.
Tlauizxixinia. nino. quitarse las armas desta manera. pre. oninotlauizxixini.
Tlauizxixinia. nite. quitar las armas a otro assi.
Tlauizxixinilli. desarmado.
Tlaulcianalli. mayz desgranado y remojado.
Tlaulli. mayz seco, desgranado.
Tlaulnechicoloyan. alholi, alhondiga, o sillero.
Tlaulpatzactic. mayz, o trigo añublado, elado y mal curado, o cogido antes de tiempo.
Tlaulpatzactli. idem.
Tlaulpatzauac. idem.
Tlaulpauaxtli. mayz desgranado y cozido.
Tlaulxoneuatl. afrechos, o saluados.
Tlaxamaniliztli. el acto de machucar, o quebrantar la cabeça, xical, hueuo, o cosa semejante.
Tlaxamanilli. cabeça machucada. &c. tablas menudas, o astillas largas.
Tlaxamaniltectli. maderamiento entablado con rajas de madera, con astillas largas, o con tablillas angostas y largas.
Tlaxamaniltentli. idem.
Tlaxamixcalmantli. cosa ladrillada.

Tlaxamixcaltectli.idem.
Tlaxantectli.cosa labrada y hecha en manera quadrada como ladrillo o adobe.
Tlaxapochtli.hoyo.
Tlaxapochtontli.hoyo pequeño.
Tlaxapochuia.nino.caer en hoyo. Pre.oninotlaxapochui.o abarrancarse.
Tlaxapochuia.nite.hazer caer a otro en hoyo. P.onitetlaxapochui.
Tlaxapotlalli.cosa agujerada,o horadada, o virgẽ corrompida.
Tlaxaqualo.la que hiñe o adereça la massa para hazer pan, o el que frica o refriega algo entre las manos.
Tlaxaqualoani. idem.
Tlaxaqualoliztli. el acto de heñir o souar y fricar algo.&c.
Tlaxaqualolli.cosa heñida.&c.
Tlaxaqualoloyan. lugar donde desgranan semillas.
Tlaxaqualoloni.fregadero o estropajo.
Tlaxaqualoqui.heñidera o amassadera.&c.
Tlaxaqualtiliztli.el acto de machucar fruta o cosa semejante.
Tlaxaqualtililli.fruta machucada, o cosa asi.
Tlaxaualli.persona afeitada al modo antiguo o embixada.
Tlaxauhtli.idem.
Tlaxaxapotlalli.cosa horadada o agujerada en muchas partes.
Tlaxaxaqualoliztli.el acto de fregar vaxilla o cosa asi.
Tlaxaxaqualolli. cosa fregada desta manera y alimpiada.
Tlaxaxauaniliztli.alaridos que dã los moros y los yndios enla guerra.
Tlaxcalatolli.migas de pan o puchas.
Tlaxcalchiualiztli. el acto de amassar o de hazer pan.
Tlaxcalchiuhqui.panadero que lo haze.
Tlaxcalciaua.ni.remojar pan para hazer migas.&c Pre.onitlaxcalciauh.
Tlaxcalciaualli.pan remojado o sopa.
Tlaxcalcolli.rosca de pan.
Tlaxcalcoltontli.rosquilla de pan,o rosquete.
Tlaxcalcotoctli.çatico o pedaço de pan.
Tlaxcalhuia.nite.hazer tortillas de mayz para otro. Pre. onitetlaxcalhui.
Tlaxcalicuxiti.hornera que cueze pan,
Tlaxcalicuxitia.ni.cozer pan asi. Pre.onitlaxcalicuxiti.
Tlaxcalixca.ni.idem.o cozer bollos enel rescoldo Pre.onitlaxcalixcac.
Tlaxcalixcac. hornera, o la que cueze bollos enel rescoldo.
Tlaxcallapactli. çatico o pedaço de pan.
Tlaxcallatiloyan.lugar donde se guarda elpan.
Tlaxcalli. tortillas de mayz, o pan generalmente.
Tlaxcalmimilyaualli.rosca de pan.
Tlaxcalmimilyaualtontli.rosca pequeña depan.
Tlaxcalnamacacan. lugar donde venden pan.
Tlaxcalnamacoyan.idem.
Tlaxcalo. panadera que haze tortillas. &c.
Tlaxcaloa.ni. hazer tortillas.&c. Preterito. onitlaxcalo.
Tlaxcaloliztli.el acto de hazer tortillas.&c.
Tlaxcalpapayantli . migajas de pan desmigajado.
Tlaxcalpialoyan. lo mesmo es que tlaxcallatiloyan.
Tlaxcalpixcan.idem.
Tlaxcaltexcalli.horno para cozer pan.
Tlaxcaltextli.migajas de pan.
Tlaxcololli.cosa hecha sin acuerdo y con precipitacion y de priessa,o atroche moche.
Tlaxelhuia. nite .partir algo con otro. Pret.onitetlaxelhui.
Tlaxeliuhcayotl.parte o pedaço delo entero y prĩcipal.
Tlaxeliuhcatontli.parte pequeña delo entero.
Tlaxeloliztli.el acto de diuidir y partir alguna cosa,o partija.
Tlaxexelo.repartidor de algo , o el que escarua o rebuelue la tierra o cosa semejante.
Tlaxexeloani. partidor o repartidor tal.
Tlaxexeloliztica.con diuision,o distinction de partes,o diuididamente.
Tlaxexeloliztli.el acto de diuidir algo en partes asi.
Tlaxexelolli.cosa diuidida desta manera, despedaçada o desquartizada.
Tlaxexeloloni.instrumento o hacha para rajar ohẽder madera.
Tlaxica . auer goteras, o llouerse la casa. Prete. otlaxicac.
Tlaxicayan.el lugar donde ay goteras.
Tlaxicaliztli.el acto de auer o caer goteras.
Tlaxiccaualiztica .con descuido y negligencia.
Tlaxiccaualiztli. el acto de dexar de hazer algo por descuido y negligencia.
Tlaxiccaualli.cosa desamparada o cosa dexada de hazer por descuido y negligencia.
Tlaxiccauani.el que es negligente y descuidado de sta manera
Tlaxiccuilia.nite.tomar algo a otro , engañandolo con trampantojos.&c. Preterito. onitetlaxiccuili.
Tlaxichtica.con passador de ballesta.
Tlaxichtli.passador que se tira con ballesta.
Tlaxichuia.nitla.tirar con passador. Pret.onitlatlaxichui.
Tlaxicocuitlaaltilli.ncerado, o cosa encerada ,y bañada con cera.

Tlaxicocuitlauilli. idem.
Tlaxicocuitlauiloni. cerote de çapatero.
Tlaxilacalli barrio.
Tlaxilli. alanceado, apuñalado, punçado, o aguijoneado.
Tlaxillotia. nitla. apuntalar, o apoyar algo, o atrancar la puerta con puntal. &c. preterito. onitlatlaxilloti.
Tlaxillotl. puntal, para apuntalar.
Tlaxima. ni. carpintear. Prete. onitlaxin.
Tlaxima. nite. adulterar. Pre. onitetlaxin.
Tlaximalli. astillas, o acepilladuras largas.
Tlaximaloni. açuela, o cosa semejante.
Tlaximaltepuztli. hacha pa desbastar, o labrar madera.
Tlaximaltepuztontli. hachuela tal.
Tlaxincayotlaztli. descaspado, o pescado escamado
Tlaxinculolli. regaçado.
Tlaxinepano. entretexedor de algo.
Tlaxinepanoa. ni. entretexer algo. Preterito. onitlaxinepano.
Tlaxinepanoani. entretexedor.
Tlaxinepanoliztli. entretexedura, o el acto de entretexer.
Tlaxinepanolli. cosa entretexida.
Tlaxinia. ni. deshazer, descoser, o deshilar algo.
Tlaxinilia. nite. deshazer, o desbaratar argumento o lo que otro dize. Pre. onitetlaxinili.
Tlaxinilli. cosa desecha asi.
Tlaxintli. madero, o piedra labrada, o persona tresquilada y rapada.
Tlaxiotilli. tela enlizada.
Tlaxipeualli. cosa desollada, o descortezada, maçorca de mayz deshojada, o cortezas de pino y de oyametl, para hazer buena brasa.
Tlaxipeuhtli. cosa desollada asi.
Tlaxipineuayotectli. circuncidado, o retajado.
Tlaxipinquaeuayotectli. idem.
Tlaxipintectli. idem.
Tlaxipintectli tepulli. pixa retajada.
Tlaxippopoaliztli. el acto de deseruar, o de escardar la ortaliza. &c.
Tlaxippopoaloni. sachuelo, o escardillo.
Tlaxippopouhqui. escardador asi.
Tlaxippopouhtli. ortaliza, o mayzal deseruado, o escardado.
Tlaxippopoxoani. escardador tal.
Tlaxippopoxoliztli. el acto de escardar ortaliza asi, o escardadura.
Tlaxippopoxolli. ortaliza escardada.
Tlaxiquitta. he aqui, o ves aqui, o mira. Aduerbio. demostratiuo.
Tlaxiquittacan. veis aqui, o mirad.
Tlaxiquitolli. disfamado, o corrido de otros.
Tlaxitinilia. nite. deshazer y desbaratar loque otro hizo. prete. onitetlaxitinili.
Tlaxitinilli. cosa desecha asi.
Tlaxitomonilpilli. cosa atada con lazada.
Tlaxitzalli. cosa exprimida, o distilada.
Tlaxitzaloni. coladero, o lienço para colar, o expremir, o sacar çumo do algo.
Tlaxiuhcaliui. verdeguear el campo. Preteri. otlaxiuhcaliuh.
Tlaxiuhçalolmantli. cosa labrada, o enlosada de arte mosayca.
Tlaxiuhcaltia. verdeguear el campo, o estar muy verde y riendose.
Tlaxiuhcuicuiliztli. el acto de deseruar, o escardar algo.
Tlaxiuhcuicuini. deseruador tal.
Tlaxiuhcuicuitl. cosa deseruada asi.
Tlaxiuhcuicuiuani. sachuelo, escardillo, o coa, que llaman victli, para deseruar, o sachar algo.
Tlaxiuhyotilli. cosa enramada.
Tlaxiuh ochpanaliztli. el acto de deseruar, o escardar algo.
Tlaxiuh ochpanoni. sachuelo, o escardillo.
Tlaxiuhochpanqui. escardador.
Tlaxiuh ochpantli. cosa escardada asi.
Tlaxiuhpopoaliztli. el acto de deseruar, o de escardar algo.
Tlaxiuhpopoaloni. sachuelo, o escardillo.
Tlaxiuhpopouhqui. escardador, o deseruador.
Tlaxiuhpopouhtli. cosa deseruada asi.
Tlaxiuhpopoxoani. el que escarda, o desierua algo.
Tlaxiuhpopoxoliztli. el acto de escardar asi.
Tlaxiuhpopoxolli. cosa escardada, o deseruada.
Tlaxiuhtlaçaliztli. el acto de deseruar algo.
Tlaxiuhtlaçalli. cosa deseruada asi.
Tlaxiuhtlaçani. el que desierua algo.
Tlaxiuhtlazqui. idem.
Tlaxiuhtlaztli. cosa deseruada.
Tlaxiuhtopeualiztli. el acto de deseruar algo.
Tlaxiuhtopeualoni sachuelo, o escardillo.
Tlaxiuhtopeuani. el que desierua el mahizal, o la ortaliza.
Tlaxiuhtopeuhtli. cosa deseruada.
Tlaxiuh uiuitlalli. idem.
Tlaxixicolli. engañado, o burlado.
Tlaxixiliuani. hurgonero de horno, o pison.
Tlaxixiliztli. recalcadura, o el acto de pisar, apretar o recalcar algo.
Tlaxixilli. cosa recalcada, o muy pisada, o alanceado, o apuñalado.
Tlaxixiniani. desbaratador, o destruidor de algo.
Tlaxixiniliztli. destruicion tal.
Tlaxixinilli. cosa desbaratada, o destruida.
Tlaxixiniltin. gente, o ganado descarriado, esparzido y desbartado.
Tlaxixitinilli. cosa desbaratada, o desconcertada.

Tlaxochiuilli.muger encantada y lleuada por ay a delante.
Tlaxochpitzactli. trença.
Tlaxochtentli. flocadura de veftidura.
Tlaxochtli.cinta ancha,venda de lienço o faxa delgada.
Tlaxocolia.el que azeda o haze agra alguna cofa. P. otlaxocoli.
Tlaxocoliani.idem.
Tlaxocotexuilli.pan con leuadura.
Tlaxoleuhtli. cofa defollada o roçada con golpe.
Tlaxolocholiztli.plegadura o arrugadura. f. el acto de plegar o arrugar algo.
Tlaxolocholli.cofa plegada o arrugada.
Tlaxolopichiuhtli. cofa hecha fin tiento,loca y neciamente.
Tlaxoneuayotlaztli. pefcado efcamado.
Tlaxotinemoa. cofa arraftrada y trayda como eftropajo de aca para alla. Preterito. otlaxotinemoac.
Tlaxotlaliztli.el acto de aferrar o hender madera o cofa afsi.
Tlaxotlalli.cofa aferrada o hendida, o raya,o cofa rayada.
Tlaxotlaltilli.carbones o brafas fopladas y encendidas.
Tlaxotlaltiloni.yefca para encender fuego, o fuelles para foplar y hazer arder y encender el fuego o las brafas.
Tlaxouatztli.hoja de mayz feca para beftias.
Tlaxoxoleuhtli. llagado.
Tlaxoxotlalli.cofa aferrada,hecha reuanadas o tajadas,o veftidura trepada,o cofa rayada.
Tlaxoxouia. verdeguear el prado que fe efta riendo.
Tlaxoxouiayan.prado muy verde y frefco.
Tlaxquitl.cofa afada enlas brafas,o enel refcoldo.
Tlaxtlapalhuia.non.yr por algun atajo a algũa parte. P.onitlaxtlapalhui.
Tlaxtlapaloa.ni.atrauefar o paffar delante de otro P.onitlaxtlapalo.
Tlaxtlapaltectli.cofa puefta detraues oatrauefada, o parra echada de cabeça.&c.
Tlaxtlaualiztica. pagando o reftituyendo.
Tlaxtlaualiztli.el acto de pagar o reftituir algo.
Tlaxtlauia. nino. pagarfe o fatisfazer afi mifmo. P.oninotlaxtlaui.
Tlaxtlauia.nite. pagar, galardonar o reftituir lo q̃ deuo a otro. P.onitetlaxtlaui.
Tlaxtlauilcuini.el que cobra los cenfos.
Tlaxtlauile.el que ha recebido la paga, premio,o galardon de fu trabajo.
Tlaxtlauileque.los que han recebido la paga de fu trabajo,y han fido galardonados y premiados.
Tlaxtlauilia.nicte. pagar la cofa que compre, a fu dueño. P.onictetlaxtlauili.
Tlaxtlauilyeyecoani.taffador de paga, o el que yguala el precio , y concierta lo que fe ha de dar por la cofa que fe compra.
Tlaxtlauilli. paga,jornal,foldada,reftitucion o galardon.
Tlaxtlauilo.ni. ganar fueldo o jornal. P.onitlaxtlauiloc.
Tlaxtlauiltia.nite.multar o echar pena de dinero. P.onitetlaxtlauilti.
Tlaxtlauiltontli.jornal o paga pequeña.
Tlaxua.ni.tener nacido o encordio. Prete. onitlaxuac.
Tlaxuchicuia.nitla.emboluer algo con faxa, o faxar,o emboluer y adornar algo con guirnaldas de rofas y flores. Preterito . onitlatlaxuchicuix.
Tlaxuchtecuia.nitla.idem.Preterito. onitlatlaxuchtecuix.
Tlaxuchtli.faxa,venda de lienço,cinta ancha.
Tlaxuiztli. diuiefo,encordio o nacido.
Tlaxupantlati.fer verano y tiempo de aguas.P.otlaxupantlatic.
Tlaxupantlatia.idem. Preterito . otlaxupantlatic.
Tlazcalilli.pupilo o niño de poca edad, que cria y y doctrina el ayo.&c.
Tlazcaltiliçotl. el officio de criar y doctrinar niños afsi.
Tlazcaltilli.lo mefmo es que tlazcalilli.
Tlazcoa. nitla. andar hecho vagamundo de pueblo en pueblo,o de mercado en mercado . pret. onitlazco .
Tlaztaleualli.color encarnado o rofado.
Tlaztaleualtic.idem.
Tlaztalia.ni. dar luftre blanco,o emblanquecer algo,o hazerfe cano o encanecer. Preterit.onitlaztali.
Tlaztaliani.el que da el talluftre, o haze blanco algo.
Tlaztaliliztli.emblanquecimiento tal.
Tlaztalilli.cofa emblanquecida afsi.
Tlaztallotl.refplandor de claridad o del alua.
Tlaztallotl verzi.reyr el alua.
Tlaztauiliztli.el acto de falar alguna cofa.
Tlaztauilli.cofa falada apofta .
Tlaztica.nino .eftar recoftado fobre alguna cofa. P.oninotlazticatca.
Tlaztiuetzi.nino. arrojarfe o proftrarfe por el fuelo.pre. oninotlaztiuetz.
Tlaztlacauiani.falfario que contrahaze al guna cofa.
Tlaztlacauilli.acufado falfamente .
Tlaztlacmintli. mordido de biuora o de efcorpion.
Tlaztoc.nino.eftar recoftado fobre algo.Pre.oninotlaztoca.

Tleamanalli. estanque de fuego.
Tle amaxtoque? que hazeys?
Tleatoyatl. rio de fuego.
Tlecalli. chimenea, o humero.
Tleçannen? que prouecho se sigue? o que aprouecho. s. lo que sea trabajado?
Tlecaualli. tizon.
Tlecauia. nitla subir algo arriba, o en alto. Preteri. onitlatlecaui. o pegar fuego a alguna cosa.
Tlecaxitl. incensario de barro.
Tleco. enel fuego.
Tleco. ni. subir arriba. Pre. onitlecoc.
Tlecoaciuiztli. disenteria, enfermedad.
Tlecoayan. cuesta, o el lugar alto que se sube, o lugar por donde suben.
Tlecoaquia. nite. entregar a otro en manos de sus enemigos, lleuandolo con cautela adonde le puedan hazer mal y vengarse del. P. onitetlecoaqui
Tlecocomoctli. llamas de fuego.
Tlecoyotl. bollo cozido enl rescoldo yẽlas brasas.
Tlecoliztli. el acto de subir.
Tlecoltia. nitla. subir alguna cosa arriba. Prete. oni tlatlecolti.
Tlecomitl. crisol para fundir oro.
Tlecomoni. ni. estar abrasado y lleno de calor. Pre. onitlecomon.
Tlecomoni ynnoyollo. inflamarse y abrasarse elcoraçon. Prete. otlecomon ynnoyollo.
Tlecopa. oficina, o camara donde algo se guarda.
Tlecopatl. idem.
Tlecoteca. nite. dar priessa. Preter. onitetlecotecac.
Tlecotia. nite. dar plazo, o termino a otro. Preteri. onitetlecoti.
Tlecoticac tlacamecayotl. abolorio, o parentesco d los ascendientes.
Tlecotiuh. ni. yr subiendo. Preter. onitlecotia.
Tlecotl. raya, o señar de fuego d pelota, o termino y plazo.
Tlecueçallotia. nino. echar desi llamas de fuego. p. oninotlecueçalloti.
Tlecueçallotl. llama de fuego.
Tlecueçalnenepilli. lengua de llama de fuego.
Tlecueponi. ni. rebentar algo enel fuego con estallido y sonido. Prete. onitlecuepon.
Tlecuilli. hogar.
Tlecuiloa. nite. quemar, o assar a alguno. Preterit. onitetlecuilo.
Tlecuiltontli. hogar pequeño.
Tleyaualochtia. nic. quemar algo en derredor. Pr. onictleyaualochti.
Tleic? a que, o para que? Tleica? porque?
Tleican amo? porque no?
Tleiyac. cosa que huele a fuego, o aquema.
Tleimmachipampa? por que causa importante, o porque razon? preguntando.
Tlein? que? Tleinic? para que?
Tleinic amo? porque no?
Tleynin? que es esto?
Tleino? que es esso? o que cosa es essa?
Tleyo. afamado y esclarecido.
Tleyotia. nite. afamar, dignificar y esclarecer, o engrandecer a otro. Prete. onitetleyoti.
Tleyotica. afamada, honrosa, y esclarecidamente.
Tleyotl. honra, fama y esclarecimiento.
Tleypampa? porque? porque razon, o porque causa, o aque proposito? a que o para que?
Tleypampan amo? porque no?
Tlemaitl. badir de barro, o cõsa semente para lleuar lumbre.
Tlemamali. ni. sacar fuego con cierto instrumento de palo. Prete. onitlemamal.
Tlemati. nitla. sufrir alguna cosa, con pesar y angustia. Prete. onitlatlema.
Tlemiauayotia. nino. echar desi llamas de fuego. Prete. oninotlemiauayoti.
Tlemiauatl. llama de fuego.
Tlemicqui. abrasado de calor.
Tlemimilca. ni. estar afligido de gran escozimiento y dolor dela llaga, o encordio. &c. Preterito. onitlemimilcac.
Tlemimilcac. afligido de gran escozimiento, o dolor de llaga, o de cosa assi.
Tlemina. nitla. pegar fuego ala casa de paja, o a cosa semejante. Prete. onitlatlemin.
Tlemicqui. abrasado de calor.
Tlemiqui. ni. abrasarse de calor. Preter. onitlemic.
Tlemiquiliztli. abrasamiento assi de calor.
Tlemiquini. abrasado assi de calor.
Tlemochiuh? que acontecio?
Tlemoyochiuia. ni. hazer saltar centellas del fuego. Prete. onitlemoyochiuh.
Tlemoyonextli. morcella, o centella muerta.
Tlemoyotl. centella
Tlemoyotl chichitoca. centellear el fuego. Preteri. tlemoyotl ochichitocac.
Tlemoyotl chitoni. idem. Preterito. tlemoyotl ochiton.
Tlemiuyonextli. morcella, o centella muerta.
Tlemuyotl. centella de fuego.
Tlemuyotl chichitoca. centellear el fuego. Preter. tlemuyotl ochichitocac.
Tlemuyotl chitoni. idem. Pret. tlemuyotl ochiton.
Tlemuyotl tlatlatzca. idẽ. P. tlemuyotl otlatlatzcac
Tlenenepilli. llama, o lengua de fuego.
Tlenenepiltia. nino. echar desi llamas de fuego. Pr. oninotlenenepilti.
Tleoco? o que cosa? admirandose.
Tlepachiui. ni. tener gran calentura. Preterito. onitlepachiuh.
Tlepachiuiliztli. calentura grande.
Tlepan netecaliztli. idem. o abrasamiento grande d calor.

Tlepan noteca.tener gran calor o calentura.prete. tlepan oninotecac.

Tlepan quetza.nite.ligar a otro con hechizos.pre. onitetlepanquetz.

Tlepilli. manojo grande de tea para alumbrar.

Tlepitza.ni.soplar el fuego paraque arda. pre.oni-tlepitz.

Tlepopoca.ni.tener gran calor o calentura.pre.o-nitlepopocac.

Tlepopocaliztli.calor o calentura tal.

Tlequauitl.artificio de palo para sacar fuego,o ti-zon.

Tlequechia.nitla.pegar fuego a alguna cosa .pret. onitlatlequechi.

Tlequiaui.llouer fuego.prete.otlequiauh.

Tlequiça.ni.tener gran calor.pre.onitlequiz.

Tlequiquiçoani.artillero o arcabuzero.

Tlequiquiz icpatl tlamalintli. mecha de artillero.

Tlequiquiz telolotli.pelota de espingarda.

Tlequiquiztlaça.ni.tirar tiro de artilleria o de arca buz.&c.pret.onitlequiquiztlaz.

Tlequiquiz tlacoyoctli. tronera.

Tlequiquiz tlalcuiuayan. minero de piedra çufre.

Tlequiztlalli.poluora o piedra çufre.

Tlequiquiz tlalquixtiloyan.minero dpiedra çufre.

Tlequiquiz tlaltatacoyan. idem.

Tlequiquiztlaltema.ni. cargar arcabuz o tiro. pre. onitlequiquiztlalten.

Tlequiquiztlalxoquiac.hedor de piedra çufre,o de cosa semejante.

Tlequiquiztlazqui.artillero o arcabuzero.

Tlequiquiztletl.fuego de poluora o de alquitran.

Tlequiquiztli. arcabuz o escopeta.&c.

Tlequiquizuia.nitla.tirar tiro de artilleria o de ar-cabuz.pre.onitlatlequiquizui.

Tlequiquiz xicco nictema tlequiquiztlalli.ceuar ar cabuz o lombarda.Pr.tlequiquiz xicco onicten tlequiquiztlalli.

Tlequiquizxictli.ceuadero de arcabuz,o de lom-barda.

Tlequizqui.afligido de gran dolor o escozimien-to de llaga o de hinchazon.

Tletay?que hazes?

Tletemimilli.coluna de fuego.

Tletepito.fuego pequeño.

Tletitlan.enel fuego,o junto al fuego,o dentro del fuego.

Tletl.fuego.

Tletlalia.ni.hazer fuego. Pre.onitletlali.

Tletlalilli.fuego hecho o encendido.

Tletlectli.cernicalo.

Tletlepitzuatza.nite.hazer a otro ronchas o seña-les de cardenales,con los açotes o palos que le di.pre.onitetletlepitzuatz.

Tletontli.fuego pequeño.

Tletzintli. idem.

Tleualani.ni.tener gran calor,o desfallecer de ham bre,o tener gran dolor de llaga o de hinchazon. pre.onitleualan.

Tleualani yn noyollo.encẽderse de yra,o inflamar se el coraçon.pre.otleualan yn noyollo.

Tleualaniliztli.gran calor o desfallecimiento de hã bre,o dolor intenso de llaga o de hinchazon.

Tleualanqui.lleno de calor o descaecido de ham-bre,o el que tiene gran escozimiento de llaga o de hinchazon.

Tleuatza.nitla.asar algo en asador o ẽ parrillas. P. onitlatleuatz.

Tleuauana.ni.atizar el fuego,o barrer el horno des pues de calentado,o el hogar. Preterito. onitle-uauan.

Tleuauanoni.hurgonero de horno.

Tleuia nino.quemarse,o tener gran calor.Pre.oni notleui.

Tleuicolli.encensario de barro.

Tlexochtia.ni.abrasarse de calor. Preterito.onitle-xochtiac.

Tlexochtilia.nitla.hazer brasas. Pre.onitlatlexoch tili.

Tlexochtli.brasa o asqua.

Tlexotlaltiloni.yesca para encender fuego.

Tlexuchtli. brasa o asqua.

Tlilania.nitla.debuxar o hazer rayas con tinta,o e-char perfil denegro alo que se pinta cõ pinzel.P. onitlatlilani.

Tlilatl. hondura o abismo de agua profunda.

Tlilazcatl.hormiga negra y ponçoñosa.

Tlilchapactli.borron que cae enlo escripto en pa-pel. &c.

Tlilcoatl.biuora negra.

Tlilectic.cosa morena o vn poco negra.

Tlileua.pararse alguna cosa negra.Preterito.otli-leuac.

Tlileua.ni.pararse moreno o negro. Prete.onitlile uac.

Tlileua.nitla.hazer algo negro o moreno,o enne-grecer algo.Pre. onitlatlileuh.

Tlileuac.ennegrecido o tiznado, o cosa negra.

Tlileualiztli.ennegrecimiento tal.

Tlilhuauhtli.bledos negros.

Tlilhuia.nitla. entintar,o tiznar,borrar o ennegre-cer algo.Pre.onitlatlilhui.

Tliliuhqui.cosa negra.

Tliliui.ni. pararse negro. Preterito . onitliliuh.

Tliliuiliztli.negregura, o ennegrecimiento.

Tlilli.tinta.

Tlilli tlapalli nictlalia.dar buen exemplo.pre.tlilli tlapalli onictlali.Metapho.

Tlilloa.ni.henchirse de tizne,o de tinta. preterito. onitlilloac.

Tlitlotia.nitla.dar buen exemplo.preterito.onitla-tlilloti.Metapho.

Tlilloa.nitla.enegrecer algo,otiznar. P.onitlatlilo
Tlilpololli.tinta espesissima, como massa.
Tlilquauitl.raya.
Tliltecomatl.tintero,o escriuanias.
Tliltetl.parrafo,o punto encima de letra, o tilde.
Tliltia.ni.pararse,hazerse negro. Prete. onitliltiac.
Tliltic.cosa negra de etiopia.
Tliltic tecpatl.azauache.
Tliltic tepuztli.hierro,metal conocido.
Tliltictocatl.araña negra.
Tlilhuauana. nitla. debuxar,hazer rayas con tinta,o cancelar escriptura. Pret.onitlatlilhuauan.
Tlilxuchitl.ciertas vaynicas de olores.
Tlitlilectic.pecoso.
Tlitliuia.nite. dezir a otro por escarnio a alguno ñafete.pre. onitetlitliui.
Tlocpaeua.no.fauorecer me alguno,o hazerse de mi vando. Prete. onotlocpa euac.
Tlocpa.no.haziami, o de mi vando y parcialidad.
Tlocpa.to.hazia nosotros,o de nuestro vādo y parcialidad.
Tlocpa moquetza.to.lo mesmo es que tlocpa eua. Prete.ototlocpa moquetz.
Tloyxquimiliuhcayotl.capirote de gauillan.
Tloque nauaque.cabe quien esta el ser de todas las cosas,conseruandolas y sustentandolas:y dizese de nro señor dios
Tlotli.gauilan,halcon,o açor.

T Oca.de nosotros.
Toca.nino.enterrarse. Pre.oninotocac.
Toca.nite.enterrar a otro,o seguir a alguno. Pret. onitetocac.
Toca.nitla.sembrar algo a mano asicomo pepitas, calabaças,melones,pepinos,o cosa semejāte,o soterrar algo. Preter.onitlatocac.
Tocaamatl.matricula de nombres proprios.
Toçaçaliuhyā.chuecas do juegan los huessos,o las coyunturas delos miembros.
Tocacamanalhuia.echarse pullas los vnos alos otros passandotiempo. Pr . oto cacamanalhuique
Tocaccol.callos delos pies.
Tocaycuiloa.nino.firmar carta, o escriptura, o escreuir su nombre. Pre. oninotocaycuilo.
Tocaycuiloa.nite.escreuir nombre de otro, o empadronar,o matricular. Pre.onitetocaycuilo.
Tocaye. persona que tiene nombre, o claro enfama y en honra,o encumbrado en dignidad.
Tocayo.firmada escriptura.
Tocayoa.ni.afamarse. Prete. onitocayoac.
Tocayotia.nite.empadronar a alguno, o matricular, o engrandecer y afamar a otro,o poner nōbre,o nombrar a alguno,o llamarle por su nombre. Prete.onitetocayoti.
Tocayotia.nitla.tassar,o poner precio alo q̄ se vende,o nōbrar. P. onitlatocayoti.
Tocayotica. famosamente,o con gran honra.
Tocaytl.nombre,fama y honra.
Toçaliuhyan. corua o coyuntura dela pierna.
Tocamaca. nite. poner o dar nombre a otro. Pret. onitetocamacac.
Tocamac.la boca o enla boca.
Tocamachal.la barua rasa.
Tocamapan.enla boca.
Tocamatapal.los paladares.
Tocamateuh.los grandes y gordos carrillos.
Tocamaxaqualli.cierta araña.
Toçampotzaliciuhqui.enfermo de lamparones.
Toçampotzaliciui. ni.tener enfermedad de lamparones. Prete.onitoçampotzaliciuh.
Toçampotzaliciuiliztli.enfermedad tal.
Toçāpotzalli.el mōtō de tierra q̄ echa fuera vn cierto aīalejo q̄ se llama toçan.
Tocan.los carrillos.
Toçan.topo, animal o rata.
Tocanauacan.las sienes.
Tocani.sembrador.
Toçanychan. cueua de toçan.
Tocapeyotl.tela dlgadissima,o hollejo dq̄lqer cosa
Tocaticalaqui.nite.yr corriendo tras el que va huyendo a se acoger,o retraer ala yglesia, o a otra parte. Prete. onitetocaticalac.
Tocatinemi.nite.acompañar al mayor. P.onitetocatinen.
Tocatl. araña generalmente.
Tocatlalia.nite. matricular, empadronar, o poner nombre. Prete. onitetocatlali.
Tocatlaxuiztli.cierto encordio,o nacido.
Tocecepoc.los artejos delos dedos.
Tochacalhuia. nitla. armar conejos. p. onitlatochacalhui.
Tochacauia.nitla.idē.p.onitlatochacaui.
Tochanqui.conejero que los caça.
Tochcalli.madriguera de conejos.
Tochconetl.gaçapo.
Tochichi.bofes,o liuianos,o la saliua y escopetina
Tochichicauh.la hiel.
Tochichiual.las tetas.
Tochin.conejo.
Tochomitl.pelo de conejo.
Tochtapaçolli.biuar,o madriguera de conejos.
Tochtapayolhuia.nitla.armar conejos,o cosa assi Prete.onitlatochtapayolhui.
Tochtepito.gaçapillo.
Tochtlia.nino.hazerse conejo,o hazerse bestia, o tornarse bruto el hombre. Pre.oninotochtili.
Tochtli.conejo.
Tochtliynetecayan.biuar de conejos.
Tochtli ionoyan.idem.
Tociacac.los sobacos.
Tociacatzon.los pelos delos sobacos.
Tociaya.nrā volūtad,o querer. Tocializ.idem.
Tociyacac.los sobacos.
Tociyacatzon.los pelos delos sobacos.
Tocino chiauacayotl.pigue d tocino,o dtorrezno
Tocino chipinia.nite.pingar con tocino al esclauo &c. Pre.onitetocinochipini.

Tocino metztli. pernil de tocino.
Tocinouia.nite. pingar a otro con tocino.pre. oni
Tociuayo.ſimiente de muger. [tetocinoui.
Tocne?ola,hao?oyes?para llamar a alguno.
Toco.todos ſiembran mayz. &c. o es alguno en
Toçoani. velador. [terrado. pre.otococ.
Tocoatlan.colmillos.
Tocochia. las peſtañas.
Tococochia. las peſtañas.
Tococoyoyan.los hijares.
Tococopuzteccan. la nuez dela garganta.
Tococotlalhuayo. las venas,o cuerdas del peſcue-
ço,o dela garganta.
Tococototzauhyan. chueca do juegan loshueſſos
Tococouh.el gargu ro.
Tococoxixipuch.nuez dela garganta.
Tococyoyan.la hijada parte del cuerpo.
Toçoliztli.vela.ſ.el acto de velar,o de no dormir.
Tocomal. el baço.
Tocopac. el paladar.
Tocotzco.corua dela pierna,o dela pantorrilla.
Tocpac.encima dela cabeça,o en la cabeça.
Tocotonca,touilteca. nueſtro proximo.
Tocotoncauan,touiltecauan. nueſtros proximos.
Toctia.nic. fortificar vna coſa cõ otra. p.onictocti.
Toctia.nitla. doblar cordel, o hilo o hazerlo mas
gordo o poner rodrigones alas vides,o a coſa a-
ſsi preter. onitlatocti.
Toctia.nicno. eſconderſe, o ampararſe detras de
algo. Prete. onicnotocti.
Toctlaihuia.nitla. allegar la tierra al mayz rezien-
nacido.&c. Prete. onitlatoctlaihui.
Toctli. porreta o mata de mayz, antes q̃ eſpigue.
Tocuecuelpachiuhcan los hijares.
Tocuelpachiuhcan. idẽ. o la hijada parte del cuerpo
Tocuexcoch. el colodrillo.
Tocuexcochteuh.nuca dela cabeça.
Tocuezcon.coronilla,lo alto dela cabeça.
Tocuilcoyotl. grulla,aue conocida.
Tocuitlapampa.hazia las eſpaldas, o alas eſpaldas,
Tocuitlapan las eſpaldas. [o hazia tras.
Tocuitlacaxiuhyan.la pretina.
Tocuitlatecon.pança de vientre,o el buche.
Tocuitlaxcol.las tripas.
Tohmio.coſa belloſa que tieue mucho pelo.
Tohmitl.lana de oueja,o pelo de cabra.&c.
Toyac.la nariz.
Toyacacelica. el freno dela nariz.
Toyacacoyoyan.las ventanas o agujeros delas na
Toyacatzcon los pelos delas narizes. [rizes.
Toyamanca.calor natural.
Toyaua. derramarſe agua,o eſtenderſe, o hundirſe
el monton de harina,de cal o de coſa aſsi. Prete.
otoyauac.
Toyaua.nic.eſcanciar vino. Pre.onictoyauh.
Toyaua.nitla. derramar coſas liquidas. Preterito.
onitlatoyauh.
Toyaui. derramarſe coſas liquidas, o hundirſe el
monton de harina.&c. Pre.otoyauh.
Toyauilia.nite.eſcanciar vino. Prete. onitetoyauili
Toyocatiquetzalo.ſer pueſtos aparte, y ſegrega-
dos y apartados de otros.
Toyoyolca.la campanilla,o gallillo del paladar.
Toyolca.nueſtra vida,o mantenimiento y ſuſten-
Toyolia.alma,o anima. [tacion.
Toyollo.el coraçon.
Toyollocaltitlan.par delas entrañas,o en ellas.
Toyolloyxco.la boca del eſtomago.
Tolcuextli.eſtera de juncos gordos y largos.
Tolina.ni. antojarſeme algũa coſa de comer ſin la
poder auer. Pre.onitolinac.
Tolinaliztli.antojo tal.
Tolinani.antojadizo aſsi.
Tolinia.nino.ſer pobre. Prete.oninotolini.
Tolinia.nite.afligir o maltratar a otro. P.onitetolini
Tollacuextli.eſtera de juncos gordos y largos.
Tollin.juncia,o eſpadaña.
Tolmimilli.junco gordo y largo.
Toloa.ni.abaxar,o inclinar la cabeça.
Toloa.nitla.tragar algo. Prete onitlatolo.
Tololiztli.abaxamiento,o inclinacion dela cabeça.
Tololtia.nite.hazer abaxar la cabeça a otro. Prete.
onitetololti.
Tolontic.coſa redonda como bola.
Tolteca itztli.jaſpe.
Tolotica.ni.eſtar cabez caydo.pre. onitoloticatca
Tolpatlactli.eſpadaña,yerua de agua.
Tolpepechtli.çarço de juncia.
Tolpetlatl.eſtera de cierta juncia.
Toltecayotl. maeſtria de arte mecanica.
Toltecatl.official. de arte mecanica, o maeſtro.
Toltecauia.nitla.fabricar,o hazer algo el maeſtro
pre. de arte mecanica.
Toma.la mano o los braços.
Toma.mo.deſatarſe algo,o abrirſe.pre. omoton.
Toma.nino.deſatarſe,o deſceñirſe.pre.oninoton.
Toma.nite. deſatar,o ſoltar a otro dela priſion.&c
oniteton.
Toma.nitla.deſatar,o deſcoger algo,o abrir carta.
prete.onitlaton.
Tomacpa.de nueſtras manos,o de entre las manos
Tomacpal. la palma dela mano.
Tomacpalyollo. el medio dela palma dela mano.
Tomacpalyolloco.enel medio dela dicha palma d
Tomacpul. coſa muy gorda y corpulẽta. [la mano.
Tomayauhcampa.ala dieſtra,o ala manderecha,o
Tomayoccampa. idem. [al lado derecho.
Tomaloni.coſa que ſe puede deſatar,o ſoltar.
Tomamaloyan. corte,o audiencia real. Metapho.
Tomanematcampa.hazia la mano derecha.
Tomapil.los dedos delas manos.
Tomapilçaçaliuhyan. coyonturas delos dedos de
las manos.

Tomapiltecu. dedo pulgar dela mano.
Tomapiltzalan. entre los dedos delas manos.
Tomapil ueyacauh. dedo de en medio dela mano.
Tpmapilxocoyouh. el dedo miñique.
Tomaquechtlan. la muñeca, parte del braço.
Tomatl. cierta fruta que sirue de agraz en los guisados o salsas.
Tomatlalhuayo ytetecuicaca. el pulso.
Tomatzotzopatz. la tabla del braço, desde el codo hasta la muñeca.
Tomaua.ni. engordar o crecer, o pararse gordo. pre. onitomauac.
Tomaua.nino. engordarse o pararse gruesso, o q̃rer gomitar. Pre. oninotomauh.
Tomaua.nitla. engordar, apacentar, o pensar algun ganado, o hablar con boz gorda. Preterito. onitlatomauh.
Tomauac. cosa gorda, gruessa o corpulenta.
Tomauacayotl. gordura, o corpulencia.
Tomaualiztli. idem.
Tomaxac. entre las piernas o enla horcajadura.
Tomazquitl. madroño, el arbol.
Tometz. pierna o muslo.
Tometztlalhuayo. los neruios o cuerdas delas piernas.
Tomi. desatarse algo, o abrirse la carta, o descoser se algo. Pre. oton.
Tomiauayocan. la hijada, parte del cuerpo.
Tomiauayo moquequetza. cãsancio que haze dar dolor de costado o de hijada, por auer corrido mucho. &c.
Tomicicuil. las costillas.
Tomicicuilcamac. entre costilla y costilla.
Tomicicuilyacac. las puntas, o estremidades delas costillas.
Tomicuzqui. las asillas dela olla dela garganta.
Tomilia.nitetla. desabrochar a otro. Preter. onitetlatomili.
Tominchiuhqui. monedero que haze tomines.
Tomin tamachiuani. pesador de moneda.
Tomin xiquipiltontli. esquero, o bolsa de dineros.
Tomio. los huessos del cuerpo humano.
Tomiopi.nitla. pelar los pelos, o la lana. Pre. onitomiopic.
Tomiotepeua. nitla. idem. Pr. onitlatomiotepeuh.
Tomitl. pelo o lana, o vello sotil.
Tomonia.nitla. hazer chichones. preteri. onitlatomoni.
Tompiatli. esportilla honda, hecha de palmas.
Tõpitzq̃tza.nino. alçarse enalto el agua dela fuente a borbollones, o la culebra, que alça el cuello abalançandose, o yendo corriendo. P. oninotompitzquetz.
Tompitzqueua.nino. idẽ. P. oninotompitzqueuh
Tompoxti.ni. tontear, o ser tonto. preter. onitompoxtic.
Tompoxtli. tonto o tocho.
Tona. hazer calor o sol. prete. otonac.
Tonacacelica. el pico baxo dela oreja.
Tonacayo. cuerpo humano, o nuestra carne.
Tonacayocan. la carne delas nalgas, o las mismas nalgas.
Tonacayotl. mãtenimiento humano, o los fructos dela tierra.
Tonacati. ser año fertil y abundoso. prete. otonacatic.
Tonacatilia.nitla. acrecentar o multiplicar algo. P. onitlatonacatili.
Tonacatzon. los viejos o las ruines.
Tonacatzon mamalacachiuhca. los remolinos de pelos detras delas orejas.
Tonacaz. la oreja.
Tonacazco dentro dela oreja.
Tonacaz cuitl. la cera delos oydos.
Tonacazquauhyo. las ternillas delas orejas.
Tonacazteuinilacachiuhca. las bueltas o ruedas de las orejas.
Tonacazticpac. encima delas orejas.
Tonacaztitlampa. detras delas orejas.
Tonacaz tochomio. el vello sotil delas orejas.
Tonayampa vitz ehecatl. viento solano o abrego.
Tonayan vitz ehecatl. viento abrego.
Tonalamatl. martilojo.
Tonalcayotl. cosa de inuierno o d̃ tiẽpo q̃ no llueue
Tonalcaualtia.nino. espantarse o asombrarse. pre. oninotonalcaualti.
Tonal centli. mayz seco del estio, o de regadio.
Tonalceuia.nino. tener la siesta, o descansar el que camina. Pre. oninotonalceui.
Tonalchilli. axi de regadio, que se haze en tiempo que no llueue.
Tonalco. estio parte del año. s. el tiempo que no llueue.
Tonalco mochiua. cosa que se haze o cria eneste tiempo.
Tonal ehecatl. viento solano o caliente.
Tonal elotl. maçorca de mayz tierno del estio, o d̃l tiempo que no llueue, o de regadio.
Tonalhuacqui. miesses que se hã secado y perdido, por falta de agua.
Tonalhuaqui. secarse las miesses, por falta de agua pre. otonalhuac.
Tonalhuia.mo. idem. pre. omotonalhui.
Tonalhuia.nitla. assolear algo. prerte. onitlatonalhui.
Tonalla. estio tiempo seco, quando no llueue.
Tonallacayotl. cosa que se haze y cria enel estio, o enel tiempo que no llueue.
Tonallatlatzcaliztli. calma o gran sol.
Tonalli. calor del sol, o tiempo de estio.
Tonalli niquitritia. asolear algo. Prete. tonalli oniquittiti.

Tonalmicoa. morirse todos de calor. Pre.otonalmicoac.
Tonalmio. cosa con rayos de sol.
Tonalmiotia. nino. echar de si rayos el sol. preter. oninotonalmioti.
Tonalmiqui. ni. abrasarse de sol, o de calor. preter. onitonalmic.
Tonalmiquiliztli. abrasamiento assi del sol y de calor.
Tonalmitl. rayo del sol.
Tonalpoa. ni. adiuinar por signos o sueños, o sacar las fiestas por su calendario antiguo. Preterito. onitonalpouh.
Tonalpoaliztli. adiuinacion assi.
Tonalpoaloni. relox o martilojo.
Tonalpouhqui. adiuino o agorero, que echa suertes.
Tonalquauhuatza. nitla. passar o secar algo al sol, o asolear. pre. onitlatonalquauhuatz.
Tonalquechilia. nite. emplazar. prete. onitetonalquechili.
Tonalhuatza. nitla. enxugar algo al sol, o passar higos o passas. &c. pre. onitlatonalhuatz.
Tonalhuaqui. secarse lo sembrado, por falta de agua. pre. otonalhuac.
Tonalhuia. nitla. enxugar algo al sol. pret. onitlatonalhui.
Tonalquiça. ni. estar en alguna parte ẽ tiempo que no llueue o el estio. pret. onitonalquiz.
Tonaltzapotl. fruta de tiempo que no llueue.
Tonaltzitzica. ni. hazer gran sol y calor. pret. otonaltzitzicac.
Tonalxiuitl. mançanilla yerua medicinal.
Tonal xochiqualli. fruta de estio.
Tonalxocotl. idem.
Tonameyo. cosa con claridad de rayo del sol.
Tonameyotia. mo. resplandecer el sol, echando rayos de si. prete. omotonameyoti.
Tonameyotl. rayo de sol, o resplandor de rayo de sol.
Tonan. nuestra madre.
Tonatiuh. el sol.
Tonatiuh iaquiampa ehecatl. viento deponiente.
Tonatiuh iaquian. el poniente.
Tonatiuh ycalaquiam mochiua. cosa occidental, o del poniente.
Tonatiuh ycalaquian. el poniente.
Tonatiuh ycalaquianyotl. cosa occidental o del poniente.
Tonatiuh ynemanayan. oriente, o donde sale el sol.
Tonatiuhyo. cosa solar.
Tonatiuh yquiçayampa. hazia donde sale el sol, o el oriente, o leuante.
Tonatiuh yquiçayampa ehecatl. viento de leuante o de oriente.
Tonatiuh iquiçayan ehecatl. idem.
Tonatiuh yquiçayampauic. hazia oriente.
Tonatiuh yquiçayampa vitz. cosa oriental.
Tonatiuh yquiçayancayotl. idem.
Tonatiuh ixco. leuante, parte oriental.
Tonatiuh yxcopa vitz. cosa oriental o de leuante.
Tonatiuh qualo. eclipsarse el sol. P. tonatiuh oqualoc. vel. oqualoc in tonatiuh.
Toneyolizmatiliz. nuestra prudencia y cordura.
Toneixcauil chicaualiz. nuestro proprio esfuerço o virtud.
Toneixcuitil. dechado y exemplo nuestro.
Toneixcuitilhuan. son exemplo y dechado nuestro. s. los sanctos.
Tonauan. nuestras madres.
Tonemachiliz. nuestro sentido o los sentidos, o el el sentido.
Tonemmiqui. ni. abrarse de calor interior. Preter. onitonemmic.
Tonenca. nuestra vida o sustentacion.
Tonenepil. la lengua.
Tonepicyan. corua de la pierna.
Toneua. ni. padecer dolor, escozimiento o aflictiõ. pre. onitoneuac.
Toneua. nite. atormentar o afligir a otro. Pre. onitetoneuh.
Toneuacapoloa. nite. idem. Preter. onitetoneuacapolo.
Toneualiztli. dolor o escozimiento.
Toneuan. yo y el, o entrambos.
Toneuatinemi. ni. andar fatigado y atormentado. Pre. onitoneuatinen.
Toneuiliztli. descaecimiento o desmayo por hambre.
Toneuiztli. tormento.
Tontotquitiui. yr a alguna parte todos sin faltar nadie. Pre. otontotquitiaque.
Tonuitzoa. nino. lo mesmo es que tompitzquetza o heruir la olla a borbollones. Prete. oninotonuitzo.
Toome mantinemi. andar pareados de dos en dos pre. otoome mantinenca.
Toome mantiui. yr de dos en dos. pret. otoomemãtiaque.
Toomettinemi. andar de dos en dos. pre. otoomettinenca.
Toomettitinemi. idem. Preterito. otoomettitinenca.
Toomettitiui. yr de dos en dos. pret. otoomettiaque.
Topal. el que anda curiosa o fantasticamente vestido, con presumpcion y soberuia.
Topalnemiliztli. vida fantastica assi.
Topalnenqui. fantastico, presumptuoso y soberuio.
Topalquetza. nino. atauiarse con vanidad y soberuia. Pre. oninotopalquetz.

Topam

Topampa. por nosotros.
Topan. sobre nosotros.
Topan tlatocati. enseñorearse alguno sobre nosotros, o ser nuestro regidor y presidente.
Topeua. nite. empuxar a otro. Prete. onitetopeuh.
Topeua. nitla. empuxar otra cosa, o atizar el fuego allegandole los tizones. Pre. onitlatopeuh.
Topiltzintepuztli. cuento, o recaton de lança, o de bordon.
Topile. alguazil.
Topilli. bordon, hasta de lança, o vara de justicia.
Topilli ytzintepuço. cuento, o recaton de lança, o de bordon.
Toptli. ydolo, o funda de caliz texida con hilo de maguey, o cosa desta manera.
Topuchcopa. la siniestra, o ala mano yzquierda, o al lado yzquierdo.
Toquacacalaccan. la calua o las entradas dela frente.
Toquanacayo. la carne, o cuero del caxco dela cabeça.
Toquanatzinca. comisuras, o rayas del caxco.
Toquanepantla. la coronilla del medio dela cabeça
Toquaçoyoyan. mollera dela cabeça.
Toquaeuayo. el cuero del caxco dela cabeça.
Toquayayaliztli. hedor de sobaquina.
Toquayollo. celebro, o meollo dela cabeça.
Toqualtiliiloca. nuestro alimpiamiento y sanctificacion.
Toquappan. las caderas.
Toquateyollo. la coronilla del medio dela cabeça.
Toquatetexxo. los sesos.
Toquatexquimiliuhca. la membrana, o tela delos sesos.
Toquatlalhuayo. las venas, o neruios dela cabeça.
Toquaxical. el caxco dela cabeça.
Toquaxical ymonamicyan. mollera dela cabeça.
Toquaxonenayo. la caspa dela cabeça.
Toquaxical itzopyan. mollera dela cabeça.
Toquech. el cuello.
Toquechcuizquj. las asillas dela olla dela garganta.
Toquechquauhyo. idem.
Toquechtlalhuayo. las venas, o cuerdas y neruios del pescueço.
Toquechtlan. enel cuello.
Toquechtlatlaul. las landrezillas dela garganta.
Toquetol. las enzias.
Toquetzon. el cabello del colodrillo, o las ruines.
Toqueztepul. quadril dela cadera.
Toquia. nitla. atizar el fuego. preterit. onitlatoqui.
Toquiauac. ala puerta de nuestra casa.
Toquichtin. varones.
Toquilia. nocon. suceder a otro en cargo, officio, o en otra cosa. Pre. onocontoquili.
Toquilia. nonte. idem. Preter. onontetoquili.
Toquillotia. nitla. rodrigar vides, o cosa semejante Pre. onitlatoquilloti.
Toquizuatl. hoja verde de mayz.
Toquizua uacqui. hoja seca de mayz.
Tornotlapacholoni. torno para prenssar algo
Tornouia. nitla. tornear, labrar algo con torno. Pr. onitlatornoui.
Totauan. nuestros padres.
Totcoyan. corte, o audiencia real.
Totechiuhcauan. los que gouiernan y rijen la republica.
Totecuacan. ciudad matriz, o metropolitana.
Totemapilhuiaya. el dedo con que mostramos, o señalamos algo.
Toten. los labrios, o la boca.
Totentzon. las baruas dela cara.
Toteouh. niña del ojo.
Toteputzco. alas espaldas, o la parte trasera.
Toteputzcopa. hazia tras, o alas espaldas.
Totetepun. espinilla dela pierna, desde la chueca de la rodilla.
Totexipal. los beços, o labrios.
Totlac. cuerpo de hombre, o de muger, desde la cita arriba.
Totlacçaya. la planta del pie.
Totlaciuiz. lunar, señal del cuerpo.
Totlamatocaya. el sentido del palpar.
Totlan. los dientes.
Totlancoch. las muelas.
Totlancoch quaquauh. muelas cordales.
Totlanecuia. el sentido del oler.
Totlanequia. nuestra voluntad, o querer.
Totlanequiliz. idem.
Totlanitz. espinilla dela pierna.
Totlaocoliloca. misericordia hecha anosotros.
Totlanqua. las rodillas.
Totlauelmatia. el sentido del gusto.
Totliltica uh. lo negro del ojo
Totlatlaliaya. el estomago.
Totlatolhuaz. el tragadero.
Totlatoloaya. el gaznate, o tragadero.
Totloc. junto, o par de nosotros o de nuestro vādo y parcialidad.
Totlocpa. idem.
Totoacatl. cañon, o pluma de aue.
Totoca. correr el agua, o viento, o auer gran pestilencia. Prete. ototocac.
Totoca. ni. yr depriessa, o correr, empeorar, o crecer la enfermedad. Pre. onitotocac.
Totoca. nite. perseguir a otro, echarle apuertas, o despedirle, o desterrarle Prete. onitetotocac.
Totoca. nonte. visitar amenudo a alguna persona. Prete. onontetotocac.
Totocac. doliente y muy enfermo.
Totocani. cosa ligera que corre mucho.
Totocatiuechiliztli. abatimiento de aues de rapiña para caçar, o la corrida que da alguno quando va depriessa a hazer algo.

Totocatiuetzi.ni.abatirse las aues,o correr alguno de priessa a hazer algo,o cosa semejante Prete. onitotocatiuetz.
Totocatiuetziliztli.abatimiento tal.
Totocatiuh.ni. yr de priessa. Prete.onitotocatia.
Totochcopina.nitla.desollar cerrado,oquitar algo a otro al redropelo.Pret. onitlatotochcopin.
Totochcopinilia.nicte.desnudar a otro la camisa. &c.al redropelo.pret.onictetotochcopinili.
Totochilia.nitetla.dar mucha priessa a otros.pret. onitetlatotochili.
Totochiquiuitl.nido de paxaros.
Totoconetl.pollo de paxaro.
Totoctla.lugar donde ay mahizales verdes.
Totoyoa.henchirse algo de paxaros.prete. ototoyoac.
Totoyoca.ni.correr o darse priessa.Pre.onitotoyocac.
Totolacatecomatl.caxa de escriuania.
Totolacatl.cañon o pluma para escreuir.
Totolayotl.caldo de aue.
Totolcalli.gallinero.
Totolconetl.pollo de gallina.
Totolcuitlatl.gallinaza,estiercol dellas.
Totolcuitlatzapotl.cierta fruta negra de dentro,y verde por defuera.
Totoleualtia.nite.hazer leuantar la gallina de encima los hueuos.pre. onitetotoleualti.
Totolin.gallina.
Totolizcahuani.el que cria pollos.
Totolizcaltiloyan.gallinero o corral de gallinas.
Totolnamacac.gallinero,que las vende.
Totolnemitiani.gallinero que las cria.
Totolnemitiloyan.gallinero o corral de gallinas.
Totolpixqui.el que guarda las gallinas.
Totolquauhcalli.gallinero.
Totoltecacalli.caxcara de hueuo.
Totolteeuatl.tela de hueuo.
Totoltemulli.manjar o potaje de hueuos.
Totoltepancalli.corral de gallinas.
Totoltetia.mo.aouar los peces , o poner hueuos las aues.Pre.omototoltetique.
Totoltetl.hueuo.
Totoltetlaxcalli.hornazo de hueuos o tortilla dellos.
Totoltetl ycuztica.yema de hueuo.
Totoltetl yyztaca.clara de hueuo.
Totoltetl yteuilotca.idem.
Totoluapaualoyan.gallinero donde se crian.
Totoluapauani.pollero o gallinero que las cria.
Totoma.ni.deshilar lienço.Pre.onitoton.
Totoma.nino.desabrocharse.Preterito.oninototon.
Totoma.nite.desemboluer o desfaxar criatura,o desabrochar a otro.Pre.onitetoton.
Totoma.nitla.desemboluer o desatar algo.preter. onitlatoton.
Totomani.caçador de paxaros.
Totomatlatl.red para caçar paxaros.
Totomaua.nino.dar arcadas para gomitar. Prete. oninototomauh.
Toteme.paxaros.
Totome yn tlatlalhayan.papo de aues.
Totomicqui.varon impotente para engendrar.
Totomilia.nitetla.desabrochar a otro o desemboluer la criatura.prete.onitetlatotomili.
Totomio.pelo o vello.
Totomiquiliztli.impotencia de varon para engendrar.
Totomochtli.hojas secas dela maçorca de mayz.
Totomoliuhqui.arbol q̃ tiene hichadas las yemas para brotar.
Totomoliui.brotar e hincharse las yemas assi los arboles.Preterit.ototomoliuh.
Totomonaltia.nite.hazer a otro bexigas o ampollas.pret.onitetotomonalti.
Totomoni.ni.hazerse me bexigas o ampollas. Pr. onitotomon.
Totompoxtli.atado que no acierta a hazer cosa a derechas.
Totonal.el signo,en que alguno nasce, o el alma y espiritu.
Totonca atolli.puchas.
Totonca patli.llanten.
Totonca tlaxhuiztli.encordio grande.
Totonia.calentarse el agua o otra cosa.Prete.ototonix.
Totonia.ni.tener ardor o calentura.prete.onitotoniac.vel.onitotonix.
Totonia.nino.calentarse ala lumbre o al sol.Prete. oninototoni.
Totonia.nitla asolear o calentar algo al sol, o ala lumbre.Pre.onitlatotoni.
Totonilia.nite.callentar a otro.preterito.onitetotonili.
Totoniliztli.calor o ardor.
Totonixtiuh.ni. yrse callentando poco a poco. pre.onitotonixtia.
Totonotza.ni.reclamar para tomar paxaros.pre. onitotonotz.
Totonotzaliztli.reclamo tal.
Totonotzqui.caçador de aues con reclamo.
Totonqui.fiebre,o cosa caliente.
Totontlani.nino.dessear ser desatado.Pre.oninototontlã.
Totontli.lienço deshilado.
Tototopal.pomposa y soberuiamente vestido.
Totopaltoa.nino.blasonar,o fanfarronear cosas de proprio loor.pre.oninototopalito
Totopallatoa.ni.idem.pre.onitotopallato.
Totopallatoani.baladron,o fanfarron.
Totopalti.ni.fanfarronear Preter. onitotopaltic.

Totopochtic. cosa muy tostada,assi como pan,tortillas de mayz.&c.
Totopochuacqui. idem.
Totopochuaqui. tostarse mucho el pan, o cosa semejante. P. ototopochuac.
Totopotza.nitla. roer,o tostar algo. P. onitlatotopotz.
Totoquiliztica.corriendo ligeramente, o dandose priessa.
Totoquiliztli. ligereza,o el acto de crecer la enfermedad
Tototapaçolli.nido de aues.
Tototecaxtli.idem.
Tototentli.pico de aue.
Tototenuitztli.idem.
Tototepito.paxarico.
Tototetl.hueuo de paxaro.
Tototl.paxaro.
Tototlapitza.ni.hazer reclamo para tomar paxaros.P. onitototlapitz.
Tototlapitzaliztli.reclamo,para caçar paxaros.
Tototlapitzqui.caçador de paxaros con reclamo.
Tototlaqualtecomatl.papo de aue.
Tototonca.calor natural.
Tototontli.paxarico,o paxarillo.
Tototza.nic.adelantar,o aguijar el relox.P. onictotz.
Tototza. nite.aguijar y dar priessa al que camina, o empeorar el medico al ēfermo.P.onitetototz
Tototza.nitla.empeorar,o dar priessa a otra qualquier cosa.P.onitlatototz.
Totozcac.el paladar,o enel gaznate.
Totozcatequacuil.campanilla,o el gallillo dla garganta.
Totozcatlan.enla olla dela garganta.
Totozqui monamiqui. tener esquinencia. Pre. ototozqui monamic.
Totquitiuetzi.ti. caer juntamente con otro. Pr. otitotquitiuetzque..
Totozcatlan.la garganta.
Totzalan.entre nosotros,o por medio denosotros
Totzcalco.lado,o sobaco.
Totzon.los cabellos.
Totzonquac.las puntas delos cabellos.
Totzontecon.la cabeça.
Totzontlan.ala cabecera dela cama.
Touampo.nuestro proximo.
Touampoa.nuestros proximos.
Touan.con nosotros.
Touey mapil.dedo pulgar dela mano.
Toueyo.aduenedizo,o estrangero.
Touey xopil.dedo pulgar del pie.
Touitzoa.nino.lo mesmo es que tonuitzoa.Prete. oninotouitzo.
Touiltecca,tocotonca.nuestro proximo.
Touilteccauā,tocotoncaua.nuestros proximos.
Toxayac. la cara.
Toxaua.nitla.derramar,o echar mayz, trigo. &c. por ay,tierra arena,o cosa assi.P. onitlatoxauh.
Toxaua.atlan nontla.alijar nauio.P.atlan onontlatoxauh.
Toxauhticate.monton,o estrago de muertos.
Toxic.el ombligo.
Toxicpan.enel ombligo.
Toxillan.enla barriga.
Toxocpal.la planta del pie.
Toxocpal pichauhyan.la puente dela plāta del pie.
Toxocpalhuacaliuhcan.idem.
Toxontinemi.ni.tener pobreza y estar necessitado Pre.onitoxontinen.
Toxopil.los dedos delos pies.
Toxopilizti.las vñas delos pies.
Toxopiltecu.dedo gordo o primero del pie.
Toxopiltzalan.entre los dedos delos pies.
Tozcachachaliui.ni .enronquecer,o mudar la boz el moço. Pre. onitozcachachaliuh.
Tozcachachaliuiliztli. enroquecimiento assi.
Tozcachachaltic.enrōqcido desta manera,o rōco.
Tozcacuitlatl.gargajo.
Tozcayacacuitlatl.idem.
Tozcayamanqui.persona de suaue boz y entonada
Tozcananalca.ronco.
Tozcananalcaliztli.enronquecimiento.
Tozcananaliui.ni. enrōquecerse. P. onitozcananaliuh.
Tozcananalhuiliztli. enronquecimiento tal.
Tozcananaltic.ronco.
Tozcanamictia.nite.entonar alos que cantan. Pr. onitetozcanamicti.
Tozcaneneuilia nite.entonar alos que cantan, o semejar a otro enla boz,o enel canto.Prete. onitetozcaneneuili.
Tozcapuçaua.ni.tener esquinencia,o papera. Pre. onitozcapuçauac.
Tozcapuçaualiztli.esquinencia,o papera.
Tozcaqualactli.gargajo.
Tozcatequacuilli. el gallillo, o la campanilla dela garganta.
Tozcatlapaltilia.nino.echar la boz,o cantar rezio y alto. Pre. oninotozcatlapaltili.
Tozcatlapaltilia.nite.entonar alos que cantan. P. onitetozcatlapaltili.
Toznene.papagayo que habla mucho.
Tozquitl.la boz del que canta.
Toztacauh.lo blanco del ojo
Tozte.las vñas. Tozti. idem.
Toztiquac.las puntas delas vñas.
Toztlac.la saliua que tragamos.
Tuçan.lo mesmo es que toçan.

TZaccayo. cosa que tiene tapadero.
Tzacuçaloa.nitla.pegar algo con engrudo. Prete. onitlatzacuçalo.
Tzacuçaloani.el que pega algo cō engrudo.

Tzacuçaloliztli.el acto de pegar algo asi.
Tzacuçalolli.cosa pegada con engrudo.
Tzacuçaloqui.el que pega algo con engrudo.
Tzacuia.nite.vel.nitla.ser el postrero y vltimo de todos.pre.onitetzacui.vel. onitlatzacui.
Tzacuilia icnino.ampararse con alguna cosa, o de tras de algo.prete.oicninotzacuili.
Tzacuiltia.nitetla.castigar o justiciar a alguno. P. onitetlatzacuilti.
Tzacuilhuaztli.moxcador grande,para hazer sombra.
Tzacutimomana. nic. estar estendida mi fama por todas partes. Pre.onictzacutimoman.
Tzacutli.engrudo.
Tzacuuapaua.nitla.engrudar algo. Preteri.onitlatzacuuapauh.
Tzacuuia.nitla.idem.Pret. onitlatzacuui.
Tzacuxuchitl.lirio,o flor semejante a el.
Tzacuxuchitla.lugar o huerto de lirios.
Tzayana.nitla.rasgar,romper,o hender algo,o desgajar rama de arbol. pret. onitlatzayan.
Tzayanaloni.cosa que se puede rasgar asi.
Tzayani.rasgarse algo desta manera.
Tzayanqui.cosa rasgada asi.
Tzalan.to. entre nosotros ,o por medio de nosotros.
Tzalan.te. entre algunos, o por medio dellos.
Tzalan.to. entre nosotros,par de nosotros , o por medio de nosotros.
Tzallantli.abra,quebrada de sierras ocañada.
Tzapa.enano.
Tzapatl.idem.
Tzapaton.enanillo.
Tzapatzin.idem.
Tzapinia.nino espinarse o punçarse. Prete.oninotzapini.
Tzapinia.nite.punçar asi a otro.Preterito. onitetzapini.
Tzapinticac.ni. estar enhiesto leuantado o en pie. Pre.onitzapinticaca.vel.onitzapinticaya.
Tzapoyo.arbol que tiene fruta.
Tzapoquauhtla.arboleda o lugar de frutales.
Tzapoquauitl.arbol que lleua fruta.
Tzapotl.cierta fruta conocida.
Tzaptic.cosa que tiene punta muy aguda y delgada.
Tzaptic mitl.passador que se tira con ballesta.
Tzaptli.espina.
Tzaqua.nitla.atapar o cerrar algo, o lastar y pagar la pena puesta por la ley. pre.onitlatzacu.
Tzaqua. nite.encerrar a alguno.Prete.onitetzacu.
Tzatzacuilia.nite.atajar,aquedar o cercar los enemigos o el ganado.pr. onitetzatzacuili.
Tzatzacutimani.estar cerradas las puertas o cosa asi.Pre.otzatzacutimanca.
Tzatzacutimani ne.estar dos a mis lados,el vno a la manderecha y el otro ala yzquierda.Pre. onetzatzacutimanca.
Tzatzayactic.resquebrajado abierto,rompido,rasgado o hendido en muchas partes.
Tzatzayana.nitla.rasgar,romper, despedaçar o hēder algo en muchas partes.Pr.onitlatzatzayan.
Tzatzayanaliztli.resquebrajaduras,aberturas o hēdeduras.
Tzatzayani.ni.resquebrajarse, rasgarse, romperse o henderse algo en muchas partes.Prete. onitzatzayan.
Tzatzayanilia.nitetla.rasgar,romper o despedaçar ropa a otro.pre.onitetlatzatzayanili.
Tzatzayanqui.cosa rota,rasgada,despedaçada, hēdida o resquebrajada en muchas partes.
Tzatzapyo.cosa espinosa.
Tzatzapitza.nitla.punçar,picar o dar de espoladas al cauallo.pret.onitlatzatzapitz.
Tzatzaptla.espinal.
Tzatzaqua.nino.encerrarse en alguna camara,o ē otra parte. Pre. oninotzatzacu.
Tzatzaqua.nite.encerrar o encarcelar y recoger a otro.pre.onitetzatzacu.
Tzatzaqua.nitla.cerrar las puertas o las ventanas, o ensilar o encerrar mayz o trigo. Prete. onitlatzatzacu.
Tzatzati.ni.ensordecer.pret.onitzatzatic.
Tzatzatzi.ni.dar muchas bozes, o gritar.pre.onitzatzatzic.
Tzatzatzia.to.la olla dela garganta,o el gritadero.
Tzatzatziliztli.bozes o gritos, o cantos de paxaros.
Tzatzatzini.bozinglero,gritador,o pregonero.
Tzatzazicpalli.silla para assentarse.
Tzatzazicpaltontli.silla pequeña.
Tzatzi.ni.pregonar,dar bozes,balar la oueja, bramar el toro,o cantar el gallo de castilla.P. otzatzic.
Tzatzilia.nite.llamar o dar bozes a otro.P.onitetzatzili.
Tzatzilia.nitla. declarar lo que vale la cosa que se vende. P.onitlatzatzili.
Tzatziliztli.boz,balido de oueja,o canto de aues.
Tzatzini.el que da bozes, o el pregonero.
Tzatziteua.ni.dar bozes y echar luego a huyr. P. onitzatziteuac.
Tzatzitia.nite.hazer dar bozes a alguno , maltratandolo, o espantandolo. Pr.onitetzatziti.
Tzatzitia.nitla. declarar o pregonar lo que vale la cosa que se vende.P. onitlatzatziti.
Tzatzitztli.lo mesmo es que tzatziliztli.
Tzaua.ni.hilar.pre. onitzauh.
Tzaualiztli.el acto de hilar.
Tzaualoni.rueca para hilar.
Tzauani. hilador o hilandero.
Tzauhqui.idem.

Tzeltilia.nitla.desmenuzar,o picar algo. Preterito. onitlaitzeltili.
Tzetzelhuazuia.nitla.colar algo con pajas. Prete. onitlatzetzelhuazui.
Tzetzelhuia.nitetla. cerner algo a otro, o sacudir le la ropa. Pre.onitetlatzetzelhui.
Tzetzeliuhtimani. llouiznar,oneuar. Pret. otzetze liuhtimanca. vel. otzetzeliuhtimania.
Tzetzelhui.idem.
Tzetzeloa.nitla.sacudir la ropa,o el arbol de fruta para derrocarla,o cernir algo,criuar,o çarandar Pr. onitlatzetzelo.
Tzicayoa.ni.henchirse de hormigas. Prete. onitzi cayoac.
Tzicalhuia.nic.detener alguna cosa a otro. Preter. onictzicalhui.
Tzicatepetl.hormiguero.
Tzicatl.hormiga grande y ponçoñosa que pica.
Tzicatl ynan culebra de hormiguero.
Tzicauaztepiton.peine pequeño.
Tzicauaztli.peine.
Tzicauazhuia.nino.peinarse.preterito. oninotzicahuazui
Tzicauhqui.cosa asida,o pegada a alguna cosa.
Tzicoa.nino.detenerse en alguna parte , o asirse en alguna, o dealguna cosa. preterito. oninotzico.
Tzicoa.nonno.idem.prete.ononnotzico.
Tzicoa.nitla.asir,o pegar algo a otra cosa. preteri. onitlatzico.
Tzicoa.nite. detener a alguno para que nose vaya. pret.onitetzico.
Tzicoloitia.nite.estoruar,o impedir a otro. preter. onitetzicololti.
Tzicoltilia nite. detener a otro.preterito.onitetzicoltili.
Tzicuictic. persona suelta,ligera y diligente.
Tzicuiliui.ni.pararse muy flaco,o tollirse. preteri. onitzicuiliuh.
Tzicuini.salpicar,qualquier cosa liquida.preter.otzicuin.
Tzicuinia.nitla.botar pelota,o salpicar algo con alguna cosa liquida. preterito. onitlatzicuini.
Tzicunoa.ni.solloçar,o hipar.preterito. onitzicuno.
Tzicunoliztli.solloço,o hipo.
Tzicunoltia.nite. espantar,o amedrentar a otro,reprehendiendolo y corrigendolo,haziendole tornar sobresi,demanera que tenga empacho y verguença,o espantar al que duerme.preterito.onitetzicunolti.
Tzilictic. cosa que tiene claro sonido. s. la campana,o cosa semejante.
Tzilini.sonar,o retenir el metal. preterito. otzilin.
Tzilinia.nitla.tañer campana,o otra cosa semejante.pre. onitlatzilini.
Tzimmanqui.cosa figurada, ahusada haziarriba y ancha de abaxo.
Tzimmatoca.nite.examinar algun negocio, inquiriendo de como passo,para saber la verdad.pret. onitetzimmatocac. Metaphora.
Tzimmicqui.varon impotente para engendrar.
Tzimpamaca.nite.echar melezina, o ayuda al enfermo. pre. onitetzimpamacac.
Tzimpetlayo.cierto cestillo para tortillas de maiz o para tamales.
Tzimpil.espantadizo.
Tzimpitzauac.cosa figurada,ahusada haziabaxo.
Tzimpuztecqui.derrengado.
Tzimpuztequi.nino.derrengarse.preterito.oninotzimpuztec.
Tzimpuztequi.nite.derrengar a otro.preterito. onitetzimpuztec.
Tzinacayo.lo mesmo es que tzimpetlayo.
Tzinacan.murcielago que muerde.
Tzinacancuitlatl.cierto betun mas fuerte que cola para engrudar.
Tzinacoctica.no.ponerse en coclillas.preterito. onotzinacocticatca.
Tzinana.nite. curar enfermedad del siesso,quando se sale fuera.prete.onitetzinan.
Tzinaquia.nino.derrengarse.preterito. oninotzinaqui.
Tzinaquia.nite.derrengar a otro.preterito. onitetzinaqui.
Tzinaquitiuetzi.nino.saltar y caer haziatras.pret. oninotzinaquitiuetz.
Tzincallotia.nic.cauar el arbol,o la pared para que cayga entierra.pre. onictzincalloti.
Tzinchocholli.rabadilla de aue.
Tzincholoa.ni.saltar haziatras.preterito. onitzincholo.
Tzincouia.ninote.putañear el varon pagando ala dama.pre. oninotetzincoui.
Tzincui.nitla.despicar y deshollejar mayz,para hazer pan.pre.onitlatzincuic.
Tzineua.nite.deponer y quitar a alguno del officio o cargo que tenia,o echar a alguno cabeça baxo enel agua,o dela ventana abaxo.preterito. onitetzineuh.Metaphora.
Tzineua.nitla. asolar y destruir el pueblo Metaphora.o desarraygar arboles,o cosa semejante. pret. onitlatzineuh.
Tzinyaliztli. dolor de hijada.
Tzinyaltia.nino.mearse de miedo.preterito.oninotzinyalti.
Tzinyauh.no.tener dolor de hijada. preterito.onotzinya.
Tzinichotia.nitla.jũtar eatar plumas rica spa poner las ẽ algũ plumaje q̃se haze dllas,o ẽalgũa imagẽ ofum-

o fundar alguna platica sobre alguna auctoridad de escriptura diuina o humana. P. onitlatzinichoti.

Tzinicpalli. assentadero pequeño y manual.

Tzinnamaca.nino.venderla muger su cuerpo.P. oninotzinnamacac.

Tzinnamaca.nite.alcahuetear. Pr. onitetzinnamacac.

Tzinquauhyotl.cabos de cuchillos,o de cosa assi.

Tzinquauhyotlaça.nitla. despeçonar fruta o flores P. onitlatzinquauhyotlaz.

Tzinquetza.nite. tener parte y tomarse el varon y la muger,amanera de brutos. P. onitetzinquetz.

Tzinquetza.nino. ponerse la muger amanera de perra o de otro animal,paraque el varon tenga par te con ella. P. oninotzinquetz.

Tzinquiça.ni.recular o retirarse enla guerra. P. onitzinquiz.

Tzinquiçaliztli.el acto de recular o de retirarse en la batalla.

Tzinquixtia. nino. apartarse desuiandose y dando lugar a otro,por comedimiento, o arrepentirse y salirse a fuera en algun negocio o cõtrato que con otros auia hecho,o recular de miedo. P. oninotzinquixti.

Tzinquixtia. nitla. diminuir o quitar algo del tributo al tributario. P. onitlatzinquixti.

Tzinquixtia.nite.priuar o deponer de officio a otro. P. onitetzinquixti.

Tzinquixtia.nic.diminuir el precio delo que se vẽde o compra. P. onictzinquixti.

Tzinquizcatlayecoa.ni.recular enla batalla con temor de no ser herido delos enemigos. P. onitzinquizcatlayeco.

Tzintamalhuitequi.nite. dar de nalgadas a otro. P. onitetzintamalhuitec.

Tzintamalli.nalga.

Tzinteyo.arbol o planta con su tierra y rayzes, pa ra trasponer.

Tzintelaquitiuetzi.nino.saltar y caer de nalgas.P. oninotzintelaquitiuetz.

Tzintelmacaua.nino. idem. Pre. oninotzintelmacauh.

Tzintepuztli.cuento o recaton de lança o de bordon.

Tzintetl.cimiento de pared.

Tzinti.ni.tener comienço o principio de ser. P. onitzintic.

Tzintia.nitla.començar,introduzir o principiar algo. P. onitlatzinti.

Tzintiliztli. principio,comienço o fundamento de alguna cosa.

Tzintlalhuia.nitla. allegar tierra alas plantas,o aotras cosas semejantes. P. onitlatzintlalhui.

Tzintlalteppachiui. ni. estar queto,pacifico y sosegado. Pr. onitzintlalteppachiuh. Metapho.

Tzintlalteppachiui. ani. andar sin quietud ni sosiego,y hecho vagamundo por las plaças o de pueblo en pueblo. P. aonitzintlalteppachiuh.

Tzintlantli.nalga.

Tzintlauia.nite.examinar o inquirir de algun negocio,para saber como passo. pre. onitetzintlaui. Metapho.

Tzintlatlauhqui.araña grande y ponçoñosa.

Tzintli.el ojo del saluonor.

Tzinuitztic.cosa ahusada hazia baxo, o con punta.

Tzipinalhuia.nitetla.aojar niño. P. onitetlatzipinalhui.

Tzipinoa.nite. hazer enfermar al niño la madre, por se auer tornado a empreñar luego. P. onitetzipino.

Tzipiquaçaloa. ni. desmedrar y enflaquecer la madre ala criatura que cria, por se auer tornado a empreñar. p. onitzipiquaçalo.

Tzipitl. la criatura que esta enferma o desgañada a causa de estar su madre preñada.

Tzipitlatoa. ni. cecear. pre. onitzipitlato.

Tziquauaztli. peyne.

Tziquauazuia. nino. peinarse. prete. oninotziquauazui.

Tziquauazuia. nite. peinar a otro. pre. onitetziquauazui.

Tziquimoloa. nitla. deshojar ramas de arboles o cosa semejante. p. onitlatziquimolo.

Tzitzica. nitla. atorar o meter algo muy apretado ẽ algun agujero. pr. onitlatzitzicac.

Tzitzicaticac. estar atorado assi.

Tzitzicazyoa. ni. henchirse de escozimiento de hortigas. p. onitzitzicazyoac.

Tzitzicaztli. hortiga.

Tzitzicaztli tetechnicpachoa. castigar, corregir y reprehender a otro. p. tzitzicaztli tetech onicpacho.

Tzitzicazuia. nite. hortigar a otro con hortigas. p. onitetzitzicazui.

Tzitzicuictic. persona suelta, ligera y desembueta.

Tzitzicuiliui. ni. pararse muy flaco y seco. p. onitzitzicuiliuh.

Tzitzicuiltic. cosa muy flaca y seca.

Tzitzicuini. ni. ser ligero, suelto y desembuelto. p. onitzitzicuin.

Tzitzicuinia. nitla. botar pelota, o salpicar de algo alguna cosa. pre. onitlatzitzicuini.

Tzitzicuiniliztica. ligera y sueltamente.

Tzitzicuiniliztli. ligereza y desemboltura de persona ligera y suelta.

Tzitzicunoliztica. solloçando o hipando.

Tzitzicunoliztli. solloços o hipos.

Tzitzilca. ni. temblar o titerear de frio. pr. onitzitzilcac.

Titzilcaliztli. temblor tal.

Tzitzilica.sonar los reales o la moneda,quando la cuentan. Pret.otzitzilicac.
Tzitzilicaliztli. sonido de campanas, o de metales quando los tañen,o sonido de otras vasijas d ba rro bien cozidas y sanas,o de vidrios.
Tzitzilinia.nitla.repicar campanas. Preterito.onitlatzitzilini.
Tzitzilitza.nitla.idem.Prete. onitlatzitzilitz.
Tzitzimitl.nombre de demonio.
Tzitzintlapatl.abrojo.
Tzitziquiloa.nite.fajar a otro. Preterito.onitetzitziquilo.
Tzitzitza.nitla.lo mesmo es que cacatza. Preteri. onitlatzitzitz, o atorar algo.
Tzitzquia.nitla.asir,o tener algo enla mano.Prete. onitlatzitzqui.
Tzitzquia.nite.asir de alguna persona. Preterito.onitetzitzqui.
Tzitzquilia.nitetla.tocar conla mano,o palpar a otro,o a otra sus verguenças. Preterito. onitetlatzitzquili.
Tzoacati.añublarse la fruta,o arrugarse y dañarse la calabaça,melon,o pepino ē la misma mata despues q̄ quajados y algo crecidos.pr.otzoacatic.
Tzoacatl.fruta añublada assi.
Tzoatl.lauazas,o lauaduras.
Tzocayoa.ni.henchirse de suziedad de mugre.&c Preter.onitzocayoac.
Tzocatl.berruga.
Tzocuil.xirguerito.
Tzocuilpatli.cierta rayz medicinal.
Tzocuitlayoa.ni.henchirse el cuerpo, o el vestido de mugre y de suziedad de sudor. Preterito. onitzocuitlayoac.
Tzocuitlatl.sudor espeso del cuerpo.
Tzoyacati.lo mesmo es que tzoacati. Preterito. otzoyacatic.
Tzoyacatl.lo mesmo es que tzoacatl.
Tzoyayaliztli.hedor de pluma, o de manta quemada,o de cosa semejante.
Tzoyoa.ni.lo mesmo es que tzocayoa. preterito. onitzoyoac.
Tzoyoni. freirse algo.prete.otzoyon.
Tzoyonia. nitla. freir algo.preter. onitlatzoyoni.
Tzoyotia.nite.obligar a otro con dones y beneficios.prete.onitetzoyoti.
Tzoyotia.nitla.ensuziar camisa,o cosa assi, con el sudor espeso del cuerpo,hinchendola de mugre Prete.onitlatzoyoti.
Tzoyotl.el saluonor.
Tzoliui. estrecharse algo. prete.otzoliuh.
Tzoliuiliztli. estrechura.
Tzoloa.nitla. estrechar,o ensangostar algo.preter. onitlatzolo.
Tzoltic.cosa estrecha,o angosta.
Tzoma.nitla.coser algo,o cubrir de paja el bohio. Preterito.onitlatzon.
Tzomia.ninotla.coser ropa pa si.p.oninotlatzomi
Tzomia.nitetla.coser ropa para otros. Preterito.onitetlatzomi.
Tzomia.nini.sonarse las narizes.Pre. oninitzomi.
Tzomocchiua.nitla.hazer algo cō mucho trabajo sacādo fuerças d flaqueza.p.onitlatzomocchiuh
Tzomocyeyecoa.nitla. esforçarse prouar si podra conel trabajo de alguna obra. Preteri. onitlatzomocyeyeco.
Tzomocquiça.ni.escaparse con mucho trabajo y peligro,delos lugares donde andan salteadores, o cosarios. prete.onitzomoquiz.
Tzomoctic.cosa rota y rasgada,o persona solicita y diligente,rezia y fuerte.
Tzomonia.nitla.romper,o rasgar alguna cosa. Pr. [onitlatzomoni.
Tzompaçolli. guedija ēhetrada.
Tzompiliui. ni.tener romadizo. P.onitzompiliuh.
Tzompiliuiztli.romadizo.
Tzonana.nitla.escoger lo mejor y mas excelente. [Pre.onitlatzonan.
Tzoncalli.cabellera.
Tzoncaltia.nino.ponerse cabellera,o hazer cabellera para si. P. oninotzoncalti.
Tzoncoatl. lombiz de perro,o culebra que se cria ēñl agua delas cerdas decauallo q̄ cayeron ēella
Tzoncoçalhuia.nino.enruuiar los cabellos.Prete. oninotzoncoçalhui.
Tzoncotona.nitla.coger espigas de trigo o cosa semejante,con la mano. Preterito. onitlatzoncoton.
Tzoncui.nino.vengarse.Pre. oninotzoncuic.
Tzoncuilia.nitetla. quitar algo dela carga que otro lleua acuestas,paraque no pese tanto.Prete.onitetlatzoncuili.
Tzoncuztilia. nino.enruuiarse los cabellos.Prete. oninotzoncuztili.
Tzoneua.nitla.colmar la medida,o dar a logro.P. onitlatzoneuh.
Tzoneua.tetechnitla.dar a logro. Preterito.tetech onitlatzoneuh.
Tzoneualiztli.colma de medida, o logro.
Tzonyayauhqui.anade.
Tzoniccuepa.nitla.boluer algo boca abaxo,o lo d arriba abaxo.P. onitlatzoniccuep.
Tzonicpalli.almohada,o cosa que sirue para cabecera.
Tzonicpilcac. ni.estar colgado cabeça abaxo.Pre. onitzonicpilcaca.
Tzonicpiloa.nite.boluer a otro patas arriba,para echarlo enel agua,o para despeñarlo. Prete.onitetzonicpilo.
Tzonicquetza.nitla.vaziar el cantaro de agua enla tinaja,o poner boca baxo la vasija, o boluer maderos o cestos lo de arriba abaxo,o echar a otro de cabeça enel agua o despeñallo. Pre. onitlatzonicquetz. vel.onitetzonicquetz.

Tzonicquetza.nonte.echar a empuxones a alguno de casa aunque le pese. Pr. onōtetzonicquetz.

Tzonyoa.ni.henchirse de pelos. Preterito.onitzō yoac.

Tzonyoc.cumbre o enla cumbre de algo.

Tzonyotia.nite.dar algo alogro. Preterito.onitetzonyoti.

Tzonyotica.acreedor,o el que deue algo a otro.

Tzonyoua ni.henchirse de pelos el baruero,quando afeita,o el afeitado. Pre.onitzonyouac.

Tzoniquicac.ni.estar colgado patas arriba. P. onitzoniquicaya.

Tzonixua.ni.nascerme el pelo. Pre. onitzonixuac.

Tzoniztac. persona cana.

Tzoniztaya.ni.encanecer. Prete. onitzoniztayac.

Tzoniztalli.canas dela cabeça,o el que tiene canas enla cabeça.

Tzonquetza.nitla.colmar la medida. Preteri.onitlatzonquetz.

Tzonquiça.acabarse y concluyrse la obra. P.otzō quiz.

Tzonquiça.ni.nacerme el cabello o el pelo, o fenecer la vida. Preterito.onitzonquiz.

Tzonquiçalizyotl. postrimeria o cosa final.

Tzonquiçaliztli.idem.

Tzonquixtia.nitla.acabar de hazer o de concluyr algo. P.onitlatzonquixti.

Tzonquizcayotl.lo mesmo es que tzonquiçalizyotl.

Tzonquizqui. cosa acabada y concluyda.

Tzontatapachtli. guedija enhetrada de cabellos o de pelos.

Tzontecomatl.cabeça cortada y apartada del cuerpo.

Tzontecon cocolli.enfermedad de cabeça.

Tzonteconeua.no.dolerme la cabeça por auer estudiado o predicado mucho.&c. pret.onotzōteconeuac.

Tzonteconeua.nite.dar a otro dolor de cabeça cō importunidades.&c. Prete. onitetzonteconeuh.

Tzonteconeualiztli.dolor de cabeça desta manera

Tzontecon tetecuicac.doliente y enfermo dela cabeça.

Tzontecon tetecuicaliztli dolor grāde d̄la cabeça

Tzontecon tetecuiquiliztli. idem.

Tzontecon uiuixoa.nino.sacudir la cabeça, o negar con la cabeça. P. oninotzonteconuiuixo.

Tzontectica.estar ya determinado y difinido el negocio. P.otzontecticatca.

Tzonteyotl. rebeldia,pertinacia y desobediencia.

Tzontepeua.nino.quitarse algunos cabellos, tirando dellos con la mano,o con peine. Pre. oninotzontepeuh.

Tzontepeua.nite.quitar el pelo a otro. Pre. onitetzontepeuh.

Tzontepeui.ni.pelarse la cabeça o caersele el pelo della. P.onitzontepeuh.

Tzontepoloa.nitla. coger o cortar espigas con la mano. P.onitlatzontepolo.

Tzontequi.nitla.juzgar o sentenciar algo. P. onitlatzontec.

Tzontequilia.nitetla.juzgar o sentenciar a alguno Pre. onitetlatzontequili.

Tzontetia.ni.ser rebelde,desobediente y endurecido. Pre.onitzontetix.

Tzontetiliztli.rebeldia tal.

Tzontetl. rebelde y pertinaz.

Tzontettica.esta determinado y sentenciado.

Tzonteuilacachtic.el que tiene remolinos de cabellos o de pelos.

Tzontia.nino.crecer el cabello. P.oninotzonti.

Tzontia.nic.añadir ala medida, o añadir algo ala platica o sermon. P.onictzonti.

Tzontia.nitla.idem. Pre.onitlatzonti.

Tzontlaça nitla.descolmar la medida, o d̄smochar arbol. Pr.onitlatzontlaz.

Tzontlaça.nino.quitar el cabello o tresquilarse. P, oninotzontlaz.

Tzontlalia.nitla.colmar la medida. Preterito.onitlatzontlali.

Tzontlapoa.nitla.destechar o descubrir el tejado. P.onitlatzontlapo.

Tzontlapolhuia.nitetla.destechar la casa a otro. P. onitetlatzontlapolhui.

Tzontlapouhqui.casa destechada o descubierta.

Tzontlauitzotinemi.nino. estar desassossegado el ēfermo,dando muchos buelcos enla cama. P.oninotzontlauitzotinen.

Tzontlaxilia.nitetla.aliuiar a otro la carga o el tributo,quitando parte del. Pr. onitetlatzontlaxili.

Tzontli.cabello o pelo.

Tzonuaztli.lazo para caçar algo.

Tzopelia.ni.endulcecerse. P. onitzopeliac.

Tzopelic.cosa dulce.

Tzopelicayotica.dulcemente.

Tzopelicayotl.dulçura.

Tzopelica tetlaqualtiliztli.cōbite suaue y gustoso.

Tzopelicatlatoa.ni.hablar dulcemente. Pr. onitzopelicatlato.

Tzopelicatlatoani.dulce hablador.

Tzopelilia.nitla.ēdulcecer algo. P.onitlatzopelili.

Tzopeliliztica.dulcemente. Aduerbio.

Tzopetztic.cosa suzia y llena de mugre.

Tzopetztiliztli.suziedad tal.

Tzopinia.nitla.punçar,picar o dar herronada. Pr. onitlatzopini.

Tzopinia.nite.punçar a otro assi. P. onitetzopini.

Tzopilotl.aura.

Tzoponia.nite.lo mismo es que tzopinia. pret.onitetzoponi.

Tzoponia.nitla.lo mesmo es que tzopinia. preter. onitlatzoponi.

Tzotecuicuitlatic.cosa puerca y muy suzia.
Tzotecuicuitlatiliztli. porqueria grande assi y suziedad.
Tzotl.lo mesmo es que tzocuitlatl.
Tzotlania. nitla.barnizar algo con azeite de chia,o de otra cosa semejante. Pre. onitlatzotlani.
Tzotlanqui.cosa barnizada assi y reluziente.
Tzotzoca.mezquino.
Tzotzocayo.berrugoso.
Tzotzocayotl.escasez,o auaricia.
Tzotzocamaca.nicte. dar algo apretada mezquina y escasamente.Prete. onictetzotzocamacac.
Tzotzocapa.lazerado y mezquino.
Tzotzocapayotl.lo mesmo es que tzotzocayotl.
Tzotzocateuitz.idem.
Tzotzocateuitzotl.auaricia,lazeria y escasez
Tzotzocateuitzti.ser lazerado y mezqnino. Pret. otzotzocateuitztic.
Tzotzocati.ni.idem.prete. onitzotzocatic.
Tzotzocatl.berruga,o persona lazerada, apretada y escasa.
Tzotzocaua.lazerado y mezquino.
Tzotzocolchiuhqui.el que haze cantaros d barro
Tzotzocolli.cantaro grande de barro.
Tzotzoyoca.hazer ruido lo que se frie. preterito. otzotzoyocac.
Tzotzoyoniliztica.sollocando,o con solloços.
Tzotzoyoniliztli.solloços del que llora,o el ruido que haze la leña verde quando la echan enel fuego,y no quiere arder.
Tzotzomatetecqui.remendon.
Tzotzomatli. trapo,o handrajo.
Tzotzomoni.rasgarse,o romperse alguna cosa.P. otzotzomon.
Tzotzomonia.nitla. destroçar,rasgar,romper y despedaçar ropa.pre. onitlatzotzomoni.
Tzotzona nino.dudar algo,o darse algun golpe ẽ la pared,o enel vmbral dela puerta.prete. onino tzotzon.
Tzotzona. nite.apuñear,o dar golpe a otro. pret. onitetzotzon.
Tzotzona. nitla.tañer atabales,o organos,dar golpes,o batir oro.pre.onitlatzotzon.
Tzotzone. cosa que tiene cabellos.
Tzotzonyaliztli.resquebrajadura de algo.
Tzotzonyaqui.cosa resquebrajada.
Tzotzõyauh.ni.resquebrajarse.pr. onitzotzonya
Tzotzonyo.velloso,o lleno depelos asperos.
Tzotzopaztli.palo ancho como cuchilla conque tupen y aprietan la tela quese texe.
Tzotzotlaca.ni.reluzir,relumbrar,o resplandecer prete. otzotzotlacac.
Tzotzouiçoa.ni. tener sarna,o buuas.preterito. onitzotzouiçoac.
Tzotzouiztli.llaga rezien curada y que sale della materia.
Tzotzouiztli motlalia.sarna postillosa.
Tzouazilpia.nitla. dar lazada.prete. onitlatzouazilpi.
Tzouazteca.ni.armar lazos para caçar algo. pret. onitzouaztecac.
Tzouaztlalia.nitla.idem.prete. onitlatzouaztlali.
Tzouazuia.nitla.caçar algo conlazo.prete.onitlatzouazui.
Tzouazuia.nite.enlazar a otro.P. onitetzouazui.
Tzouazuia.nino. enlazarse y caer enel lazo. prete. oninotzouazui.
Tzouia.nino.idem.preterito.oninotzoui.
Tzouia.nite. enlazar a otro.prete.onitetzoui
Tzouia.nitla.caçar,o prender algo conlazo.prete. onitlatzoui.
Tzuma.nitla.coser algo.prete.onitlatzun.
Tzummanqui. paredes ygualadas enlo alto sobre que ponen la solera.
Tzumpayatl.cierto gusano.
Tzuncoatl.culebra que se cria enel agua de cerdas de cauallo,o de cosa semejante.
Tzunquiçaliztli.lo mesmo es q̃ tzonquiçaliztli.
Tzuntetililiztli. lo mesmo es que tzontetiliztli.
Tzuntezcatl.cierto gusanillo.
Tzuntlima.cierta sauandija como araña.
Tzupa.nitla.acabar y concluir detexer la tela, o la boueda,el maderamiento dela casa, o cosa semejante.pre. onitlatzup.
Tzupi.acabarse de concluir la tela assi. Pre.otzup.
Tzupqui.cosa concluida y acabada desta manera.

¶ DE LOS QVE COMIENÇAN EN. V.



Vacalhuia.nitla.lleuar algo acuestas en vacalli. P. onitlauacalhui
Vacaliuhqui.encogido de neruios,o tullido
Vacaliui.ni.tullirse desta manera. preterit. oniuacaliuh.
Vacaliuiliztli. encogimiento tal.
Vacalli.angarillas para lleuar carga enlas espaldas.
Vacaloa.nitla.acanalar algo.preterito.onitlauacalo.
Vacalquauhtototl.cierto paxaro.
Vacaltic.cosa acanalada.
Vacas chiauiçotl.manteca de vacas.
Vacqui.cosa seca,enxuta, o emmagrecida.

Vaçuma.nite.rascuñar,desollar o roçar a otro.Pr. oniteuaçun.
Vaçuma.nitla.rascuñar o desollar. Preterito.onitla uaçun.
Vaçuuni.ni.desollarme con golpe. Preterito.oniua çun.
Vaçuntinemi.ni.biuir necessitado y pobre. P.oniuaçuntinen.
Vayulcayotl.parentesco de consanguinidad.
Vayulcatia.ninote.contraer parentesco con otro. P.oninoteuayulcati.
Val.haziaca.
Valanaltia.nitla.encender o soplar carbones o brasas.prete.onitlaualanalti.
Valca.oc.mucho mas.
Valcholo.huidizo.
Valcholoa.ni.huir de alguna parte. preter. oniualcholo.
Valcholoa in citlalin.salir el luzero del alua.
Vacholoa yncitlalpul.idem.Pre.oualcholo yncitlalin.vel yncitlalpul.
Valchololiztli. huyda de alguna parte.
Valhuetzi. ni.caer de alto. Pre.oniualhuetz.
Valla aquiliztli.puja en almoneda.
Valla aquilli.cosa augmentada y añadida,o embite eñl juego.
Vallachia.ni.tornar sobre si,o en si,omir haziaotro Pre.oniuallachix.
Vallalaztli.cosa desechada,despedida o menospreciada.
Valaliztli.aduenimiento o venida.
Vallamati.acudir o frequentar alguna casa o lugar P.ouallama.
Vallapanitlaça.ni.descubrir o desenterrar algo.pr. oniuallapanitlaz.
Vallapantlaça.ni.idem. Pre.oniuallapantlaz.
Vallaquatiuh.ni.vengo comiendo.vel.partome despues de comer. Pre.oniuallaquatia.vel.oniuallaquata.
Vallaquixtia.ni.sacar algo fuera. Preteri. oniuallaquixti.
Vallauh.ni. venir haziaca.prete.oniualla.
Valmoyelti.fugitiuo o huidizo.
Valmomaquixti.idem.
Valmomaquixtia.ni. acogerse o retraerse a algun lugar. P.oniualmomaquixti.
Valmopiloa. colgarse algo hazia nosotros. P.oualmopilo.
Valmopiloa nocuilchil.salirse el siesso.P. oualmopilo nocuilchil.
Valmouica.venir alguna persona honrada. P.oualmouicac.Es reuerencial.
Valnitoa.ni.oponerse a algo. Pret.oniualnito.
Valmocuepa.ni.boluerse a mirar atras.pre. oniualmocuep.
Valmoyeltia.ni.huyr acogendose a algun lugar. P. oniualmoyelti.
Valnomalacachoa.ni.boluerse a mirar atras.prete. oniualnomalacacho.
Valnomaquixtia.ni.acogerse o retraerse a algun lugar.pret.oniualnomaquixti.
Valnotlaloa.ni.venir corriendo o huyendo.pre.oniualnotlalo.
Valpauechiliztli.el acto de salir delo profundo del agua a encima della.
Valpauetzi.ni.salir delo profundo del agua assi. p. oniualpauetz.
Valquiça.ni.idem o salir haziaca.pret.oniualquiz.
Valquiça yn tonatiuh.salir el sol. preteri. oualquiz yntonatiuh.
Valquiçaliztli. salida tal.
Valtecalaquia . ni. conquistar y allanar la tierra, por guerra.pre. oniualtecalaqui.
Valtecalaquiani.conquistador tal.
Valtecalaquiliztli.conquista assi.
Valtemo.ni.abaxar o descendir de alto.pre.oniualtemoc.
Valtemoliztli.descendimiento assi.
Valtetopeua.ni.desechar,despedir o echar a empuxones a alguno.pre. oniualtetopeuh.
Valueuetzi.nones.
Vapalcalli.tienda o casa de tablas.
Vapalcalquatl. techo de çaquiçami.
Vapactia.endurecerse,empedernirse o pararse aspera e yerta alguna cosa.prete. ouapactiac.
Vapactic.cosa endurecida assi, o cosa dura desta manera.
Vapactiliztli. endurecimiento tal.
Vapalitl.tabla o viga pequeña.
Vapallacuilolli.cosa pintada en tabla.
Vapalli.tabla o viga pequeña.
Vapalpan.encima o sobre la tabla.
Vapaltontli.tablilla.
Vapaltzaccayotema.nitla.entablar sobre vigas.pr. onitlauapaltzaccayoten.
Vapaltzaccayotia.nitla.idem. preterito.onitlauapaltzaccayoti.
Valpaltzaqua.nitla.entablar sobre vigas.pret.onitlauapaltzacu.
Vapaua.endurecerse o pararse aspera o yerta alguna cosa.prete.ouapauac.
Vapaua. ni.enuararse, encogerse me los neruios,o tener calambre.pre. oniuapauac.
Vapaua.nino.crecer en edad,o esforçarse y animarse.prete.oninouapauh.
Vapaua.nite.criar niños, o esforçar y animar a otro.preterito. oniteuapauh.
Vapaua.nitla.fortificar o guarnecer algo.preteri. onitlauapauh.
Vapauac.cosa aspera y crudia,o cosa enuarada y ẽcogida de neruios,o cosa fuerte y firme.
Vapauaca. fuertemente.

Vapaualiztli.fortaleza,aſpereza,calambre, enuaramiento,encogimiento de neruios,o dolor de hijada.

Vapauiztli.paſmo,enuaramiento,o calambre.

Vaqui.ni ſecarſe, enxugarſe al ſol,mermar las coſas liquidas,o pararſe flaco. Pre. oniuac.

Vaquiliztli.el acto de ſecarſe deſta manera.&c.

Vaquiltia.nitla. ſecar algo. prete. onitlauaquilti.

Vatza.nino.enxugarſe.prete. oninouatz.

Vatza. nite.enxugar,ſecar,o enflaquecer a otro.p. oniteuatz.

Vatza.nitla.enxugar,o ſecar algo. preterito.onitlauatz.

Vaualania.nitla.lançar ſangre,o otra coſa por la boca.Prete.onitlaualani.

Vaualca.hazer gorgoritas la redoma,o coſa ſemejante. Preteri.ouaualcac.

Vaualoa.nitla.ladrar el perro. Preterito. onitlaualo.

Vaualoa.nite.ladrar el perro a alguno. Preterito.o niteuaualo.

Vaualtza.nite.idem. Preterito.oniteuaualtzac.

Vaualtza.nitla.ladrar el perro. Preterito.onitlauaualtzac.

Vauana.nitla. eſcaruar,o hazer rayas enla tierra,reglar papel,traçar o debuxar algo. P.onitlauauan

Vauapaua.gafo,o tollido.

Vauhcuema.ni. ſembrar ſemilla de bledos. preter. oniuauhcuen.

Vauhpuzteco.todos cogen bledos ſazonados. P. ouauhpuztecoc.

Vauhpuztequi.ni.coger conla mano los bledos, o cenizos ya granados.pret. oniuauhpuztec.

Vauhquilitl.cenizos,o bledos.

Vauhteca.ni. ſembrar ſemilla de bledos.Prete.oniuauhtecac.

Vauhtli bledos

¶Vecan.en dos lugares,o en dos partes.

¶Vçumatli.mico,o ximia.&c.

VEca.lexos.

Vecacayotl.coſa que ſe trae de acarreo.

Veca chane.eſtrangero,o aduenedizo.

Vecaitoa.nitla. dezir,o prophetizar lo por venir. Prete.onitlauecaito.

Vecaittani. el que entiende y prophetiza las coſas futuras.

Veca niccaua.ſer mas auentajado, o mejor que otro. Prete. veca oniccauh.

Veca niquitztica.eſtar diſtante y lexos de algũa coſa. Prete. veca oniquitzticatca.

Veca nitlachia.entẽder y prophetizar las coſas que hãde acaecer eñl tiẽpo futuro.p. veca onitlachix

Veca nitlamattiuh. lleuar larga derrota. Preterito. veca onitlamattia.

Veca nitztiuh.idem. preteri. veca onitztia.

Veca nõcholoa.ſaltar grã trecho.p.veca onõcholo

Veca ontlachiani.el que vee y entiende, o prophetiza las coſas por venir y futuras.

Vecapa.de lexos.Aduerbio.

Vecapan.coſa alta.

Vecapanyectenehua.nite.alabar y ẽgrandecer a otro Prete. oniteuecapanyecteneuh.

Vecapanilhuia.ninote.enxalçar,o ſublimar a otro. Prete.oninoteuecapanilhui.

Vecapa niquitztica.eſtar apartado y lexos de algo Prete.vecapa oniquitzticatca.

Vecapa niteitztiuh.ſeguir a otro de lexos. preteri. vecapa oniteitztia.

Vecapaniuhqui.enxalçado y ſublimado en honra y eſtado.

Vecapaniui.ni.ſubir,o crecer en honra,dignidad y eſtado.prete. oniuecapaniuh.

Vecapanoa.nino.enxalçarſe,o engrandecerſe.pre. oninouecapano.

Vecapanoa.nite. ſublimar y engrandecer a otro. Prete.oniteuecapano.

Vecapanoloni.digno de ſer ſublimado y ẽxalçado.

Vecapauia.nite.ſeguir a otro de lexos. preterito. o niteuecapaui.

Vecapauitiuh.nite.idem. pre. oniteuecapauitia.

Vecatecaualiztli.diferencia que ay de vna perſona virtuoſa a otra.&c.

Vecatecauhqui.auentajado,o mas excelente que otro en alguna facultad.

Vecatlaça nitla.procraſtinar,diferir o dilatar algo. Pre.onitlauecatlaz.

Vecatlacatl.eſtrangero,o foraſtero.

Vecatlan.coſa honda y profunda.

Vecatlãyotl. hondura,o profundidad.

Vecatlan ytic.perſona callada,cuerda y que guarda ſecreto.

Vecatlatoa.ni.dezir lo que hade acaecer enel tiempo que eſta por venir,o prophetizar. preterito. veca onitlato.

Vecatlaztiuh.nic.diferir, o prolongar el negocio. &c.prete.onicuecatlaztia.

Vecatzatzilia.ni tla.pedir mas de lo que vale la coſa,el que la vende.ſ.vender caro.preterito. onitlauecatzatzili.

Vecatzatzitia.nitla.idem.preterito.onitlauecatzatziti.

Vecaua.nic.detener largo tiempo alguna coſa agena no la tornando con tiempo aſu dueño,o diferir y dilatar algun negocio.pret. onicuecauh.

Vecaua.ni.tener mucha edad,o detenerſe y tardar en algun lugar.pre.oniuecauh.vel.oniuecauac. vel.oniuecauh.

Vecaua.nite.detener por largo eſpacio a otro.pre. oniteuecauh.

Vecaua.nitla.diferir,o dilatar algo,o tardarſe enhazer algo.prete.onitlauecauh.

Vecaualeua.foraſtero o eſtrangero.
Vecaualiztli.tardança,o la antiguedad delos viejos
Vecauani.coſa que dura mucho,o el que es tardio enlo que haze.
Vecauhcayotl.antiguedad o vejez.
Vecauh cocolli.rancor o yra enuejecida.
Vecauh qualaniliztli.idem.
Vecauh qualantinemiliztli.idem.
Vecauhtica.deſpues de largo tiempo.
Vecauhtica nicpia.guardar algo mucho tiempo,o anejar algo.P.vecauhtica onicpix.
Vecauitia. coſa aneja o coſa que ha durado mucho.
Vecauitia.nite.detener mucho a otro. P .oniteuecauiti.
Vecauitia.ni.perſeuerar o permanecer mucho tiẽpo.P onuecauiti.
Vecauitia.nitla.guardar algo largo tiempo.P.onitlauecauiti.
Vecauitiani.coſa aneja o que dura mucho tiempo.
Vecauitiliztli.antiguedad o tardança.
Vecauitz.eſtrangero,o coſa que viene de acarreo.
Vey.grande.
Veia.ni.hazerſe grande,o crecer en honra y dignidad. P.oniueix.vel.oniueiac.
Veyac.coſa larga o luenga.
Veyacayutl.largura tal.
Veyacapul.coſa muy luenga aſsi.
Veyacatontli.coſa larguilla.
Vei aehecatl.marea,viento dela mar.
Vei aylotiliztli.menguante dela mar, o el acto de menguar la mar.
Veializtli.el acto de crecer y de hazerſe grãde.&c.
Vei altepetl.ciudad.
Vei amatlacuilo.ſecretario o eſcriuano principal y mayor.
Vei apancayotl.coſa que ſe cria y ſe haze enla mar.
Vei apilolli.cangilon.
Veyaquilia.nitla.alargar algo.Preterito .onitlaueyaquili.
Veyaquiliztli.el acto de alargar o eſtender algo.
Vei atentli.ribera o orilla dela mar.
Vei atezcatl.lago o laguna,o niuel grande para niuelar agua.
Veiatl.el mar.
Vei atl yylotca.menguante de mar.
Veiatl ynecuepca.Idem.
Veiatl ypitzauayan. eſtrecho de mar.
Vei atlancayotl.coſa dela mar.
Vei auecatlan.mar alta y profunda.
Veica.alta y ſoberanamente.
Veica yollo.perſona de gran coraçon y animoſa.
Veicayollotiliztli.animoſidad tal.
Veicayotl.grandeza de eſtado y dignidad.
Veicamati.ni.tenerſe y eſtimarſe en mucho. Pr.oninoueicama.
Veicamati.nite. eſtimar y tener en mucho a otro. P.oniteueicama.
Veicamati.nitla.eſtimar y tener alguna coſa ẽ mucho.Pre.onitlaueicama.
Vei citlalin.luzero del alua.
Vei cocoliço.coſa peſtilencial.
Vei yeliztli.gran ſer,o gran eſtado y generoſidad.
Veiyollo.animoſo y de gran coraçon.
Veiyollocayotl.animoſidad tal.
Veiyollotica. animoſamente.
Veilia.nino.eſtimarſe, engrandecerſe o enſoberuecerſe.P.oninoueili.
Veilia.nite.engrandecer a otro.Preteri. oniteueili.
Veilia.nitla.hazer mayor lo pequeño,o alargar y añadir o embidar en juego.Preterito. onitlaueili.
Veilillani.nino. deſſear ſer engrandecido y ſublimado.P.oninoneilillan .
Veimapilli.dedo pulgar dela mano.
Veimati.nino.tenerſe y eſtimarſe en mucho.P. oninoueima.
Veimati.nite.tener y eſtimar en mucho a otro.P.oniteueima.
Veimati.nitla.eſtimar o tener en mucho alguna coſa.P.onitlaueima.
Veinequi.nino.tenerſe en mucho. preterito. oninoueinec.
Veinicnotlaltia. ocupar mucho lugar.pre. vei onicnotlalti.
Veipul.grandazo.
Vei qualocatl.çaratan o cancer peſtifero.
Vei quauhcomitl.pipa o tonel grande.
Vei quauhxumatli.hataca o cuchara grande de palo.
Veiquitoani.hablador de coſas grandes.
Vei tecpan.caſas o palacios reales y de grandes ſeñores.
Vei tecpancalli. idem.
Vei teupixcanauatilli. ley, conſtitucion o decreto del Papa.
Vei teupixca titlaniztli.legacia o embaxada del Papa
Vei teupixcatlatocayotl. papadgo.
Vei tlamachioti.eſcriuano mayor y principal.
Vei tlaqualizpan.cerca de medio dia.
Vei tlatole.perſona platica y de grandes palabras.
Vei tlatoliztli. grandeza de palabras.
Vei tlatolli. platica o habla de coſas altas y grandes.
Veitlatquicayotl. patrimonial coſa. ſ.de hazienda.
Veitlauilli. eſpejo grande,o gran claridad y luz.
Vei tlonemitiani.halconero que los cria.
Veitlotli. halcon,o ſacre.
Veitocaitl.nombre grande de dignidad, o eſtado.
Vei vinoeuatl.odre,o cuero de vino.
Veivinoxiquipilli.idem.

Veixqui

Veixqui.encumbrado en honra,o dignidad.
Veixtiuh. ni.yr creciendo. Prete.oniueixtia.
Vel.bien. Aduerbio.
Velachto.primeramẽte. Aduerbio.
Velatlacaqui.tonto e insipiente.
Velaci.venir la cosa justa. Pre.veloacic.
Velaxcan. agora eneste punto.
Velcayyullo.el que esta sosegado,contẽto y seguro
Velcaqui.nitla. oyr algo a otro, aprouando lo que dize,o acceptando su peticiõ, supplicacion y ruego. Pret. onitlauelcac.
Velcaquilia.nicte.lo mesmo es que velcaqui. Pret. onicteuelcaquili.
Velcaquizti.sonar bien la campana,o cosa semejante,o entenderse bien lo que otro dize. Preterito vel ocaquiztic.
Velcaquiztli.buen sonido.
Velcenyoal.toda la noche entera.
Velic.cosa sabrosa y gustosa.
Velicayotl. el sabor y gusto del manjar.
Velicamachoni.cosa gustosa al paladar.
Velicamati.nic.saberme bien y tomar gusto enloq̃ como. Prete.onicuelicama.
Velicanequi.ni.antojarseme algunas cosas de comer gustosas y suaues.pret.oniuelicanec.
Velicanequini.antojadizo assi.
Velicaquani. goloso,o amigo de manjares dulces y suaues.
Velicatlaquani.idem.
Velicatlatoa.ni.hablar dulcemẽte.p.oniuelicatlato
Velicatlatoani.hablador dulce y suaue.
Velicatlatoliztli.el acto de hablar dulcemente.
Vel ichpuchotl.virginidad entera.
Velyehuatl.el mesmo en persona.
Velyehuatly.esto mesmo,esta mesma,o esto mesmo
Velyehuatlo.esse mesmo,essa mesma,o esso mesmo
Velilia.nitla.hazer sabroso el manjar.Pre.onitlaueli.
Velilizti.sabor de manjar.
Vel ymman.lo mesmo es que velyquac.
Velymmanyotl.tiempo oportuno y de sazon.
Velynoma.el mismo.
Velynoma tlacuilo.el que escriue algo de su propria mano.
Velynoma tlacuiloani.idem.
Velyollotia.nitla.asegurar a otro,haziẽdole cierto de algun negocio, o fiãdo y abonando a alguno Pre.onitlauelyolloti.
Veliotl.poder,o potencia.[nombre]
Velipayotl.tiempo oportuno y de sazon.
Velipan.tẽplada,o medianamẽte,o abuen tiempo.
Velipanyauh.acertar aloq̃ se tira.p. velipan oya.
Velipan nictlaxilia.idem.preterito.vel ipan onictlaxili.
Velipan niciuica. idem. preterito.vel ipan oniciuicac.
Velipantilia.nitla.hallar con tiempo y sazon lo que busco.pre.onitlauelipantili.
Velipan tlauicaliztli.el acto de acertar alo q̃ se tira.
Velipan tlauicani.acertador assi.
Velipan tlauictli.acertamiento tal.
Vel iquac.ala sazon,entonces o al momento. Adu.
Veliti.ni. poder hazer algo,o tener suficiencia y ser bastante para algo. Pre. oniuelitic.
Velitia.nite.dar facultad,poder y autoridad a otro para hazer algo. Pre.oniteueliti.
Velitiliztli. possibilidad,facultad,poder y autoridad para hazer algo.
Velitiltia.nite.lo mesmo es que velitia. Preterito.o oniteuelitilti.
Velitini.el que es suficiente y poderoso para hazer algo.
Velitta.nitla. agradarme y parecerme bien alguna cosa. Prete. onitlauelittac.
Velittoni.cosa agradable assi.
Vel nihceyoal.toda la noche empeso,o entera.
Vel ixquich.cosa justa y cabal.
Vel izqui.estan,o son justos y cabales.
Vellachiuhtli.cosa bien hecha.
Vellacpac.enlo mas alto y encumbrado.
Vellacuilo.escriuano que escriue bien y verdadero o pintor diestro en su officio.
Vellalattalli.cosa escogida.
Vellalia. nitla. emmendar,o corregir algo.pre.onitlauellali.
Vellalia ynnoyollo.nic.assosegarse y quietarse.pre. onicuellali ynnoyollo.
Vellamachtia.nite.dar contentamiento y plazer a otro. prete. oniteuellamachti.
Vellamamani.estar sosegado el tiempo,o auer bonança,o estar todo bien regido,concertado y pacifico.pre. ouellamaman.
Vellamanitia nitla.regir y gouernar pacificamente pre.onitlauellamaniti.
Vellamati.ni.estar contento y alegre.p.oniuellama
Vellanonotzalli.bien doctrinado y enseñado.
Vellapepenalli. cosa bien escogida y elegida.
Vellapepenaliztli.escogimiento,acertado y bueno.
Vellapepenani. escogedor tal.
Vellapepentli.cosa bien escogida,o elegida.
Vellaquixtiliztli.buen fin y acabamiento de alguna obra.
Vellatoa.ni.hablar bien.prete. oniuellato.
Vellatoani.persona bien hablada.
Vellatoliztli.el acto de hablar bien y graciosamẽte
Vellatzonquixtiliztli. lo mesmo es q̃ vellaquixtiliztli.
Vellauapaualli.bien criado y doctrinado.
Vellazcaltilli.idem.
Velmach.no.mi beneplacito,o agradamiento
Velmacho.ser la cosa publica y notoria. preterito. vel omachoc.

Velmachoni. cosa apetitosa, sabrosa y gustosa.
Velmati. nic. saberme bien el manjar. Preterit. onicuelma.
Velmati. nino. sentirme bueno de salud. Prete. oninouelma.
Velmati. nitla. hallarse bien conla compañia de alguno, o estar ceuado y engolosinado de algo. P. onitlauelma.
Velmauiztic. cosa admirable y marauillosa.
Velmiecpa. muy muchas vezes, o frequentadamente.
Vel mimati. prudente persona, o cosa curiosa y polida.
Vel mochiuani. persona dichosa y venturosa.
Vel monequi. ser alguna cosa muy necessaria, o es muy necessario. s. que se haga assi. preterito. vel omonec.
Velmotlatlattiliani. escogedor delo mejor.
Velnechiualiztica. dichosa y venturosamente.
Velnechiualiztli. acertamiento, dicha, o ventura felice y buena.
Velneci. esta claro y manifiesto.
Velnelli. ciertamente, o verdaderamente.
Velnetlatlattiliztli. escogimiento, o electiõ delo mejor y mas excelente.
Velnexiliztica. linda y graciosamente con buen parecer, o con hermosa vista.
Velnexiliztli. buen parecer, o gentileza y galania.
Velnezcayotl. idem.
Velnezcatlatoa. elegante y gracioso hablador.
Velnezcatlatoliztli. habla elegante y graciosa.
Velnezqui. cosa graciosa, vistosa y que parece biẽ.
Vel nicchiua. amañarse a hazer algo, o darse buena maña enlo que toma entre manos. preterit. velonicchiuh.
Velninochiua. salir con su intento, o ser dichoso y venturoso. Pre. vel oninochiuh.
Velnitechiua. vencer a otros. prete. velonitechiuh.
Vel nitlaquixtia. perseuerar hasta el fin dela obra començada y hasta verla acabada. preterito.. vel onitlaquixti.
Vel nitlatzonquiztia. concluyr y acabar enteramẽte la obra començada. Pre. velonitlatzonquixti.
Veloa. nitla. desboronar, deshazer o derribar algo Pre. onitlauelo.
Vel oneua. alcançar y venir justa la cosa. Pre. velo-oneuac.
Velonia. nitla. lo mesmo es que veloa. pre. onitlaueloni.
Velpoaloni. cosa legible, o cosa que se puede numerar y contar.
Velqualaniliztli. saña o enojo justo y razonable.
Vel qualli. cosa linda, graciosa y excelente.
Velquallotl. lindeza assi.
Velquetza. nite. remediar y sanar a otro. Pre. oniteuelquetz.
Velquiçaliztli. buen successo, o buena dicha y ventura enlos negocios.
Velquiçani. prospera y dichosa cosa.
Vel teachcauh. cosa mayor y mas principal.
Velteaxca. hazienda propria y natural de alguno.
Velteca. nitla. adereçar y poner bien lo qne esta acostado a vna parte y mal puesto. preter. onitlaueltecac.
Velteyocauh. lo mesmo es que vel teaxca.
Velteixpan. publica y notoriamente.
Velteixpanca. ser cosa notoria y entendida de todos.
Veltequixti. cosa que parece y es semejante a otra.
Veltetlacuilol. escriptura propria y de su mano.
Veltetlatol. lenguaje proprio, o proprias y naturales palabras de alguno.
Veltetlatqui. lo mesmo es que vel teaxca.
Veltetoca. nombre proprio de alguna persona.
Veltiuhtli. hermana mayor.
Vel tlatlattalli. cosa escogida.
Veltocaitl. lo mesmo es que vel tetoca.
Veltzonoa. nino. relamerse. pre. oninoueltzono.
Veltzontetl. tonto e insipiente.
Vemmana. ni. ofrecer ofrenda. P. oniuemman.
Vemmana. nino. ofrecer asi mismo en sacrificicio. P. oninouemman.
Vemmana. nitla. ofrecer alguna cosa assi. Prete. onitlauemman.
Vemmanaliztli. el acto de ofrecer ofrenda.
Ventlatlatilli. ofrenda encendida y quemada en sacrificio.
Ventli. ofrenda.
Ventzintli. idem.
Vepammecatl. soga o maroma.
Vepana. ni. arrastrar madera. P. oniuepan.
Vepanaliztli. el acto de arrastrar madera.
Vepanani. el que arrastra madera.
Vepantli. viga grande desbastada y por labrar.
Vepollotl. parentesco de afinidad y cuñadez.
Vepulli. cuñada de varon, o cuñado de muger.
Vetlatztic. cosa muy larga y luenga.
Vetlatzticayotl. longura.
Vetzca. ni. reyrse. P. oniuetzcac.
Vetzcayotl. viga labrada, para maderar la casa.
Vetzcayotontli. viga pequeña.
Vetzcani. risueño, o cosa que se suele reyr naturalmente.
Vetzi. ni. caer. Pre. oniuetz.
Vetziliztli. cayda de alguno.
Vetzini. caedizo.
Vetzitia. nino. assentarse persona de calidad. P. oninouetziti.
Vetziztli. cayda de alguno.
Vetzqui. caydo.
Vetzquilia. nite. reirse de alguno. P. oniteuetzquili.
Vetzquilia. nonte. reyrse ala risa de otro. P. ononteuetzquili.
Vetzquiliztli. risa.

Vetzquitia.nite.hazer reir á otro,o hazer algo por donde se rian de mi. P. oniteuetzquiti.
Vetzquiztlatolli. palabras de risa.
Vetzquiztli.risa.
Vetzquiztomac.risueño.
Vetztoc.ni.estar echado. Pre.oniuetztoca.vel.oniuetztoya.
Vetztoliztli.el acto de estar echado.
Veue.viejo o anciano.
Veueca.distancia de cosas apartadas vnas de otras
Veuecauhtica.de tarde en tarde o raramente.
Veuechiua.nite.comunicar algun negocio con otro,dandole parte del,o hazerle participante de algun bien.P.oniteueuechiuh.
Veuechiuhqui.atabalero que los haze.
Veuei.cosas grandes.
Veueintin tlatoque.grandes señores.Et sic de alijs
Veueyo.no.cosa quese me endono yofrecio como a viejo y anciano.
Veueyotl.vejedad, o costumbre y propriedad de viejos.
Veueueyouan.no.mis ministros d justicia.s.los oydores o alcaldes de corte.&c.
Veueipul.membrudo.
Veuelilia.nino.relamerse o saborearse.P. oninoueuelili.
Veueloa.nitla.deshazer,desbaratar o derrocar algo.P. onitlaueuelo.
Veuento.vejezuelo.
Veuepil.idem.
Veuepo.no.el que es viejo como yo.
Veuepul.vejarron,o viejo ruin.
Veuetcayotl.edad de viejos,o vejedad.
Veuetcatontli.vejezuelo.
Veueti.ni.hazerse viejo.prete.oniueuetic.
Veuetiliztli.vejez.
Veuetiua.ser combidados abodas,o ser todos participantes de alguna cosa buena.Prete. oueuetiuac.
Veuetl.atabal.
Veuetlalia.nite.dar cargo y officio honroso a otro Pre.oniteueuetlali.
Veuetlatolli.historia antigua,o dichos de viejos.
Veuetlatquitl.patrimonio.
Veueto.vejezuelo.
Veuetocaitl.alcuña,o nombre de linaje.
Veuetzacqui.atabalero que los haze.
Veuetzca.ni.dar carcajadas de risa.Preteri.oniueuetzcac.
Veuetzcani.risueño assi.
Veuetzotzona.ni.tañer,tocar,o repicar atabales.p. oniueuetzotzon.
Veuetzotzonani.atabalero que los tañe.
Veuetzotzonqui.idem.
Veuetzquitia.nite.hazer reir a otros diziendo gracias.&c.Pre.oniteueuetzquiti.
Veuetzquitia.nitetla.idem.P.onitetlaueuetzquiti.
Veuexcatlato.blasfemo,o rezonglon.
Veuexcatlatoa.ni.blasfemar o rezonglar. Preteri. oniueuexcatlato.
Veuexcatlatoani.blasfemo o rezonglon.
Veuexcatlatoliztli.blasfemia.s.el acto de blasfemar o de rezonglar.
Veuexcatlatolli.palabras de blasfemia.
Vexcacaqui.nic.oyr algo con desgusto y de mala gana.Prete.onicuexcacac.
Vexcaitoa.nite.ofrecer al malo a alguno,o darlo a la yra de dios,maldiziendo. pre. oniteuexcaito.
Vexiuhyotl.parentesco de afinidad.
Vexiuhtli.consuegro,o consuegra.
Vexocanauhtli.cierta anade,o pato.
Vexochachapactli.mata grande de mimbrera.
Vexochapactli.idem.
Vexolotl.gallo.
Vexopaçolli.mata de miembrera.
Vexotl.sauze.
Vexotla.sauzeda,o arboleda de sauzes.
Vexotlacotl.mimbre,o vara de sauze.
Vezuatli.cuñada de muger.
Vezui.no.mi cuñada[dize la muger.]
VI.hao,ola,oyes.Aduerbio. pa llamar a otro,o Interjection para hazer exclamacion,o para quexarse.
Vica.nitla.lleuar algo.pre.onitlauicac.
Vica.nite.yr con otros,o yr acompañando,o encõpañia de otros.prete.oniteuicac.
Vicaloni.subdito.
Vicaltia.nic.hazer que vaya acompañada vna cosa con otra.pr.onicuicalti.
Vicaltia.ninote.seguir el hilo dela gente, haziendo lo que los otros hazen.pr.oninoteuicalti.
Vicaltia.nitetla.dar quien acompañe a otro. prete. onitetlauicalti.
Vicaltia.nicte.hazer que alguno lleue a otra persona,o a algun animal consigo.pr.onicteuicalti.
Vicatinemi.nite.andar acompañando a otro. pret. oniteuicatinen.
Vicatiuetzi.nite.caer con alguno en tierra, arremetiendo contra el.pre.oniteuicatiuetz.
Vicini.ni.leuantarse de priessa a hazer algo,o saltar depsto del lugar donde estaua.&c.pre.oniuicin.
Vicintiquiça. ni.leuantarse de priesa desta manera para hazer algo.pret.oniuicintiquiz.
Vicintiuetzi.ni.idem.prete.oniuicintiuetz.
Vicolli.jarrillo.
Vicolloa.hēchirse el arbol de ramas grandes y coruadas,o inclinadas haziabaxo.
Vicollotl.asa de jarro.
Vicoloa.nitla.blasonar y jactarse de gran linaje.pr. onitlauicolo.
Vicoltepito.jarrillo.
Vicoltic.cosa fuerta como asa de jarro, o persona cenceña y enxuta.

Vicoltontli.jarrillo.
Vicoltzintli.idem.
Vicotinemi.ni.andar acompañado honrosamente. Pre.oniuicotinen.
Vicotinemo.el que anda acompañado desta manera.pre. ouicotinemoc.
Vicotinemoa.idem. Pret. ouicotinemoac.
Victica.con coa,o pala de roble para labrar latierra
Victli.coa. para labrar,o cauar la tierra.
Vicuia.nitla. labrar, o cauar la tierra con coa. pret. onitlauicui.
Vila.persona tollida que anda agatas.
Vilacapitzo. el que tañe flauta,o pifaro.
Vilacapitzoa.ni.tañer flauta. Preterito. oniuilacapitzo.
Vilacapitzoani. flautero que la tañe.
Vilacapitztli.flauta,o pifaro.
Vilacapixochitl.jazmin de vergel.
Vilana.nino.andar arrastrando y agatas por el suelo. Prete.oninouilan.
Vilana.nitla.arrastrar algo. Prete.onitlauilan.
Vilanoni.vasallo,o subdito.
Vilantinemi.nino.andar arrastrando, o agatas por el suelo. Pre.oninouilantinen.
Vilantiquixtia.nite.echar,o sacar a otro decasa a ẽpuxones,oarrastrandolo. pr.oniteuilantiquixti.
Vilantli.tollido que anda agatas.
Viloa. todos van. Prete.ouiloac.
Viloayan.el termino, o paradero de todos los viandantes.
Viloaliztli.el acto de partirse todos a alguna parte
Vilocalli.palomar.
Viloçonetl. palomino.
Vilopiltontli.idem.
Vilotl.paloma.
Vilotlatia.nite.hechizar a otro. Pre. oniteuilotlati.
Vino namaca.ni.vender vino. Preterito.oniuinonamacac.
Vino namacac.tauernero.
Vino namacoyan. tauerna,o lugar donde se vende vino.
Vino patzcaloyan.lagar.
Vino patzconi uehpantli.viga de lagar.
Vinoteca.escanciar vino.
Vinotecac.escanciador.
Vinoxayotl.hezes de vino.
Vino xococ.vinagre.
Vipana.nite.poner por orden y concierto la gente, quando ay procession.&c.pre.oniteuipan.
Vipana.nitla.poner orden y concierto enlas cosas, o enla republica.prete.onitlauipan.
Vipilçolli. camisa vieja de india.
Vipilli. camisa de india.
Vipiltlappoyauac.camisa de india que tiene la trama colorada y lodemas blanco.
Vipiltontli.camisilla de india.
Viptla.despues de mañana.
Viptlatica.atercer dia.
Vireconi.escoplo,o cosa semejante.
Vitequi. nite.herir,o castigar a otro.preterito. oniteuitec.
Vitequi.nitla.desgranar semillas con varas o palos Prete.onitlauitec.
Vitlatztic.cosa muy larga,o luenga.
Vitlatzticayotl.longura assi.
Vitlatztiliztli.idem.
Vitoliuhcatontli.puente,o arcotoral pequeño decalicãto.
Vitoliuhqui.arco toral,o puente de calicãto.
Vitoliui. entortarse,o torcerse la vara,o cosa semejante.prete. ouitoliuh.
Vitoloa.nitla.enarcar sin tirar flecha,o doblegarvara,o cosa semejante. Prete.onitlauitolo.
Vitomi. rebentar el nacido,o encordio deshazerse el edificio, o soltarse el agua que estaua represada.preteri.ouiton.
Vitomilia.nitetla. derrocar,o deshazer pared, o edificio de alguno. pre.onitetlauitomili.
Vituma. nitla. derribar,o deshazer edificio, o soltar el agua represada. Pre.onitlauitun.
Vitumi.lo mesmo es que vitomi.
Vitz. ni. venir. Pr. oniualla.vel.oniuitza.
Vitzaztatl.cierta garça.
Vitzcoloyo.cosa que tiene espinas.
Vitzcolotl.espina de arbol espinoso.
Vitzcolotla.lugar de arboles llenos de espinas.
Vitzcolotli.varas espinosas.
Vitz ehecatl.viento abrego,o de medio dia.
Vitzyecoltia.nino.hazer la fiesta del vino. Preteri. oniuitzyecolti.
Vitzitzil epyullotli.perla.
Vitzitzilin.cierto paxarito.
Vitzmallocallotl.agujero donde se guardã las agujas.
Vitzmalocomitl.idem.
Vitzmallotl.aguja para coser.
Vitzo. cosa que tiene espinas.
Vitzoctica.con palo rollizo de roble.
Vitzoctli.palanca de roble puntiaguda para arrancar cespedes y abrir la tierra.
Vitzomitl.aguja para coser
Vitzquauitl.arbol espinoso,o espino.
Vitzquilitl.cardo,yerua comestible.
Vitzquiltzontecomatl.alcaucil,o alcarchofa.
Vitztic.cosa aguda de punta.
Vitztla.lugar de espinas.
Vitztlampa.sur,o del sur,o hazia el sur.
Vitztlampa uitz ehecatl.vientosur,o abrego.
Vitztlan.sur.
Vitztli.espina grande,o puya.
Vitztli omitl tetech nicpachoa.rephẽder y castigar aotro.p.vitztli omitl tetech onicpacho.metaph.

Vitz

Vitztli,tzitzicaztli tetech nicpachoa. idem. preteri. vitztli tzitzicaztli tetech onicpacho.
Vitzuia.nitla.punçar con puya, o espina gorda.pr. onitlauitzui.
Viuica.nite. seguir muchas a algunos vezes yendo los acompañando. Pr.oniteuiuicac.
Viuicatinemi.nite.idẽ. Preterito.oniteuiuicatinen.
Viuilinto.enfermizo q̃ no se puede tener de flaco.
Viuiloa.yrse cada qual por su parte o a sus casas, quando es acabado el combite.&c. Preteri. oui uiloac.
Viuilteccantli.coyunturas del cuerpo.
Viuioca.ni. temblar o tiritar de frio. Prete.oniuiui yocac.
Viuioquiltia.nic.hazer estremecer o temblar algo. Pre.onicuiuioquilti.
Viuioquiliztli.temblor ,del q̃ esta muerto de frio.
Viuioquiztli.idem.
Viuiptlatica.cada tercer dia,o de tercer ẽ tercer dia
Viuitecticac texcalli.peñasco,risco o despeñadero
Viuitequi.nite.apalear a otro. Prete. oniteuiuitec.
Viuitequi.nitla.sacudir ropa,esteras o cosa assi cõ vara. Pre.onitlauiuitec.
Viuiti.ni.presidir o ser lugarteniente de alguno.P, oniuiuitic.
Viuitla. nitla.pelar o desplumar aues,o coger yeruas con la mano sin las arrancar , o arrancarlas de rayz. Pre.onitlauiuitlac.
Viuitla.ne. coger matas de frisoles. P.oneuiuitlac.
Viuitoctontli.lo mesmo es que viuilinto.
Viuitomi.ni.idem. Pre.oniuiuitun.
Viuitzo.espinosa cosa,o llena de puyas.
Viuitztla.lugar lleno de espinas o puyas.
Viuixalhuia.nitetla.sacudir , menear o mecer algo a otro. Pre. onitetlauiuixalhui.
Viuixca.ni.temblar. Pre.oniuiuixcac.
Viuixcayotl.temblor de enfermo,que esta muy flaco y enlos huessos .
Viuixcatilia.nite.enflaquecer al enfermo demanera que ande temblando y para caerse de su estado. P.oniteuiuixcatili.
Viuixcatontli. el enfermo que anda temblando de flaqueza.
Viuixcatotonti. enfermos debilitados assi.
Viuixoa.nitla.sacudir o menear el arbol,o mecer la cuna al niño ,o menear al que duerme paraque despierte,o prender por pena.P re.onitlauiuixo.
Viuixqui.lo mesmo es que viuilinto.
Vixachin.arbol espinoso,o espino.
¶Vllama.n.iugar ala pelota con las caderas o nalgas.Pre. onullan.
Vllamaliztli.el acto de jugar ala pelota destamanera.
Vllamaloni. pelota para jugar al batey o ala pelota assi.
Vllamani.jugador de pelota desta manera.
Vllanqui.idem.
Vlli. cierta goma de arbol medicinal, dela qual hazen pelotas para jugar con las nalgas o caderas.
¶Vme dos tortillas de maiz,esteras,pliegos de papel o cosas semejantes .
Vmentin.dos personas.
Vmetica.son dos.
Vmetica xiccoa.compra dos reales de algo.
¶Vncan.alli.
Vncano.ay.
Vmpa.alla.
Vnteme.dos animalias.
Vntetl.dos casas,piedras,o cosas redondas y esphericas.
Vnxiuitl.dos años.
¶Vtlitlama.enderecho del camino,dela p̃te del camino,o hazia el camino .
¶Vumen.de dos en dos.
Vztoa.raposa.
Vztoua.idem.
Vztuua.idem.

¶DELOS QVE COMIENÇAN EN X.



XA.exe, para oxear perro.
Xacalçolli.casa vieja de paja.
Xacalli.choça, bohio o casa de paja.
Xacaloa.nitla. enarcar o flechar el arco . P. onitlaxacalo.
Xacalquauitztli.remate o chapitel de casa de paja.
Xacaltontli.choçuela o bohio pequeño .
Xayacayotia.nitla.hazer los rostros alas imagines que se pintan.P.onitlaxayacayoti.
Xayacayotia.nite.emmaxcarar a otro. Pre. onitexayacayoti.
Xayacatia.nicno.emmaxcararse con ruynes costũbres. Pre. onicnoxayacati.Metapho.
Xayacatia.nite.emmaxcarar a otro. Prete. onitexayacati.
Xayacatl.cara o rostro,caratula o maxcara.
Xayacatlachichiualli. caratula o maxcara.
Xayocuitlatl. hezes o assiento de cosas liquidas.
Xayocuitlatlaça.nitla.alimpiar las hezes.P.onixayocuitlatlaz .
Xayotl.hezes.
Xayotlaça.nitla.alimpiar hezes .Preterit . onitlaxayotlaz.

Xalla

Xalla.arenal.
Xalli.arena,o cierta piedra arenifca.
Xallo.cofa llena de arena.
Xalloa.henchirfe algo de arena.P.oxalloac.
Xalpan.arenal.
Xalpicilli.arena menuda.
Xaltemalacatl.molejon o piedra para amolar herramienta.
Xaltetipan.pedregal de piedras pequeñas o de chinas.
Xalteil china o piedrezuela.
Xaltetla.lugar donde ay muchas chinas o pedrezuelas.
Xaltoçan.cierta rata o raton.
Xaltomatl.cierta fruta como tomates.
Xamacalli.molde para hazer adobes.
Xamania.nitla.caxcar o quebrantar cabeça o vafo de xical. P.onitlaxamani.
Xamanilteca.nitla.entablar algo con tablas menudas.P.onitlaxamaniltecac.
Xamaniltema.nitla.idem.Pr.onitlaxamanilten.
Xamantiuetzi.caxcarfe o quebrarfe el vafo de xical que cae de alto.P.oxamantiuetz.
Xamitl.adobe.
Xamixcalchiualoyan.lugar donde hazen ladrillos.
Xamixcalcopinaloyan.idem.
Xamixcalli.ladrillo de barro cozido.
Xamixcalmana.nitla.enladrillar fuelo.P.onitlaxamixcalman.
Xamixcaltepantli.pared de ladrillos.
Xamixcaltexcalli.horno de ladrillos.
Xamixcoyan.lugar donde cuezen ladrillos.
Xanchiua.ni.hazer adobes.P.onixanchiuh.
Xancopina.ni.idem.P.onixancopin.
Xapotla.nite.desflorar o corromper virgen.pret.onitexapotlac.
Xapotla.nitla.horadar o romper pared,feto o cofa femejante.P.onitlaxapotlac.
Xapottimotlalia.abrirfe o romperfe algo afsi.
Xaqualoa.nino.eftregarfe rafcandofe.pre.oninoxaqualo.
Xaqualoa.nitla.defgranar femillas o cofa femejante,eftregandolas con las manos,o fouar maffa o cofa afsi.P.onitlaxaqualo.
Xaqualtilia.nitla.machucar,fouajar o ablandar fruta o cofa femejante con los dedos,o magullar.P.onitlaxaqualtili.
Xaua.mo.pintar la fruta.P.omoxauh.
Xaua.nino.afeitarfe la yndia a fu modo antiguo o pintar la fruta.P.oninoxauh.
Xaualli.afeite tal.
Xaualquilitl.yerua comeftible que fe cria en lagunas.
Xauania.nitla.vaziar agua o cofas liquidas.P.onitlaxauani.
Xauhqui.yndia afeitada a fu modo antiguo.
Xaxalteyo.pedregofo lugar de piedras menudas.
Xaxaltic.cofa rala,afsi como manta,eftera o cofa femejante.
Xaxamacaliztli.eftruendo de cofas quebradas.
Xaxamacatimani.batir las olas,o quebrar en las rocas.P.oxaxamacatimanca.
Xaxamacatiuh.yr rezio el rio,haziendo gran eftruendo.P.oxaxamacatia.
Xaxamacatoque,mixtlatitoque.eftrago de muertos en batalla.
Xaxamaquiliztli.eftruendo o ruydo de vafos quebrados.
Xaxamatza.nite.hazer pedaços alos enemigos,haziendo gran eftrago enellos. Prete. onitexaxamatz.
Xaxaqualoa.nino.eftregarfe rafcandofe a alguna cofa.P.oninoxaxaqualo.
Xaxaqualoa.nitla.fregar,o alimpiar vaxilla.P.onitlaxaxaqualo.
Xaxaqualtic.carne o fruta magullada,o cofa femejante.
Xaxauania.nitla.echar fangre o cofa femejante a bocanadas.pre.onitlaxaxauani.

Xelhuia.nitetla.partir con otro alguna cofa, o aliuiar quitando parte dela carga o del tributo.pre.onitetlaxelhui.
Xelhuia.nic.lo mefmo es que tlatzontlaxilia.pret.onictlaxelhui.
Xeliuhca.diftinctamente. Aduer.o apartadamẽte.
Xeliuhcaqua.nitla.comer templadamente.pre.onitlaxeliuhcaqua.
Xeliuhqui.cofa partida o hendida por medio.
Xeliui.partirfe o henderfe por medio.pre.oxeliuh.
Xeliuini.cofa partible afsi.
Xeloa.nitla.partir,rajar o diuidir algo.pre.onitlaxelo.
Xeloloni.cofa que fe puede partir defta manera.
Xelotiuh.nite.colarfe o meterfe entre otros,hendiẽdo por ellos.pre.onitexelotia.
Xexelhuia.nitetla.repartir algo a otros.prete.onitetlaxexelhui.o partir algo con otros.
Xexeliui.diuidirfe o defparramarfe alguna cofa.p.oxexeliuh.
Xexeloa.nitla.repartir,diuidir o partir en partes,diftinguir o efcaruar la tierra.pre.onitlaxexelo.
Xexeloa.nite.diuidir y alborotar el pueblo,defpedaçar o defquartizar.preteri.onitexexelo.

Xi.hao,hao,ola,oyes.Aduer.para llamar o para dezir a otro que calle,que no haga lo que haze,o para admirarfe de algo.
Xi.anfi,admirãdofe o vedando algo,o eaya,o exe para oxear perro,o harre para azemila. Aduer.
Xicalhuia.nitla.echar agua o otro licor con xicalli.[pre.onitlaxicalhui.
Xicalli.vafo de calabaça.
Xicaltecomatl.idem.
Xicaltetecon.mariposa grande.

Xicaltetl. cierto barniz de piedra blanca sobre que pintan, o doran, o yesso o cierta piedra lisa para bruñir.
Xicama. cierta rayz quese come cruda y es muy dulce.
Xicamatl. idem.
Xiccaua. nino. perder algo por descuido y negligẽcia, o no curar desu persona, o no hazer cuenta đ si. pre. oninoxicauh.
Xiccaua. nite. desamparar a otro con desden y enojo. P. onitexiccauh.
Xiccaua. nitla. perder algo porsu culpa y negligencia. Pre. onitlaxiccauh.
Xicmecayotl. la tripa del ombligo.
Xiccauhteua. nite. desamparar a otro yendose a otra parte. Pre. onitexiccauhteuac.
Xiço. bien esta, otorgando: y es habla de solas las mugeres.
Xicoa. nino. tener embidia, o enojo, o agrauiarse đ algo. pre. oninoxico.
Xicoa. nite. engañar, o burlar a otro. Preter. onitexico.
Xicociuiztli. dentera.
Xicocuitlaaltia. nitla. encerar, o bañar algo con cera. Preterit. onitlaxicocuitlaalti.
Xicocuitlayotia. nitla. encerar hilo. &c. P. onitlaxicocuitlayoti.
Xicocuitlanamacac. cerero que vende cera.
Xicocuitlanamacani. idem.
Xicocuitlaocochiua. ni. hazer candelas de cera. p. onixicocuitlaocochiuh.
Xicocuitlaocochiuhqui. cerero que las haze.
Xicocuitlaocotl. candela de cera.
Xicocuitlaocotl yyacacotonca. pauesa dela dicha candela.
Xicocuitlaocotl yyectiloca. idem.
Xicocuitlatl. cera.
Xicocuitlauia. nitla. encerar algo. s. lienço o cosa semejante.
Xicotli. abeja grande de miel que horada los arboles, o abejon.
Xicotlimiuh. aguijon de abeja.
Xicotli yteminaya. idem.
Xicotzapotl. peruetano, fruta conocida.
Xiçotzi. lo mesmo es que xiço.
Xictia. ninote. tener enpoco a otro. Preterit. oninotexicti.
Xictia. nechmo. tenerme otro enpoco, o atreuerse me. Pre. onechmoxicti.
Xictlaça. nite. disfamar a otro. Preterito. onitexictlaz. o cortar ombligo a otro.
Xictlalia. ni. poner bruxula para tirar. p. onixictlali
Xictli. ombligo, o bruxula para tirar derecho.
Xicuetzi. ni. perder la honra y estima. Preterito. onixicuetz.
Xicuecueyotl. arrugas grandes que cuelgan delas barrigas delos viejos, o viejas.
Xiccuilia. nitetla. tomar con engaño alguna cosa a otro. pre. onitetlaxiccuili.
Xij. del q̃ espanta aotro. Aduer.
Xih. idem
Xiyo. ansi, admirandose.
Xillan. to. enla barriga, o vientre.
Xillanquauhti. no. tener dolor de hijada. preterito. onoxillanquauhtic.
Xillanquauhtic. doliente de hijada.
Xillanquauhtiliztli. dolor de hijada.
Xillantli. vientre, o barriga.
Xilotzuntli. raspa de espiga.
Xiloti. començar a echar maçorca la caña de maiz
Xilotl. maçorca de mayz tierna y por quajar.
Xilotla. tiempo destas maçorcas.
Xima. nino. afeitarse, o raparse con nauaja, o tijeras o tresquilarse. Pr. oninoxin.
Xima. nite. afeitar assi a otro, o labrar piedras. pret. onitexin.
Xima. nitla. carpintear, o dolar. P. onitlaxin.
Ximmictia. nic. ahogar la yerua el trigo, ocosa assi
Ximmatlalitztli. saphiro, piedra preciosa.
Xinachoa. nino. asementarse. P. oninoxinacho.
Xinachtia. nino. guardar el mejor trigo, o la mejor semilla para sembrar. P. oninoxinachti.
Xinachtli. semilla de ortaliza. &c.
Xinculoa. nino. ceñirse la manta para trabajar. Pr. oninoxinculo.
Xinepanoa. nitla. entretexer como haziendo esteras, o seto, o cosa semejante. p. onitlaxinepano.
Xini. caerse, o desbaratarse la pared, o sierra. prete. oxin
Xiniliztli. cayda de pared assi.
Xioti. ni. tener empeynes. pre. onixiot.
Xiotia. nino. tomar exemplo de otros. Metaphora o poner las primideras ala tela. pret. oninoxioti.
Xiotia. nitla. vrdir, o enlizar tela. p. onitlaxioti.
Xiotl. empeyne, o sarna, o lizo para vrdir tela y texerla.
Xiotl quatzuntli nicteca. dar buen exẽplo. Metap.
Xipetztic. cosa lisa.
Xipeua. nitla. desollar, o descortezar, o mondar hauas. &c. p. onitlaxipeuh.
Xipeuhcayotl. mondaduras assi.
Xipintli. prepucio, o capullo del miembro.
Xipintontli. prepucio pequeño.
Xipintzontecomatl. prepucio, oresmilla.
Xipocheua. nitla hazer chichones, o torondones. prete. onitlaxipocheuh.
Xippachoa. nitla. cubrir algo de yerua, o ahogar la yerua el trigo, o cosa semejante.
Xippalli. color turquesado.
Xiquipiliui. hazer como bolsas la ropa mal cosida y mal cortada. p. oxiquipiliuh.
Xiquipiliuiliztli. torondon.
Xiquipilli. costal, talega, alforja, o bolsa.

Xiquipi

Xiquipiltema.nitla.proueer o henchir las alforjas. &c. P. onitlaxiquipilten.
Xiquipiltontli.alforjuela.&c.
Xiquiquinaca.ni.zumbar. Prete. onixiquiquinacac.
Xiquiquinacaliztli.zumbido.
Xiquiquinacani.zumbador.
Xiquiquinaquiliztli.zumbido de viento.
Xiquiquinaquiztli.idem.
Xiquitoa.nite. disfamar a otro. Preterito. onitexiquito.
Xitetecuica.hazer gran ruydo el viento rezio. P. oxitetecuicac.
Xitetecuicaliztli.ruydo o zumbido tal.
Xitini.caerſe o deshazerſe la pared o ſierra,o coſa ſemejante,o desbaratarſe la gente. P. oxitin.
Xitinia.nitla.derrocar o deshazer pared.&c. o deſtruyr algo. P.onitlaxitini.
Xitinia.nite.desbaratar real de enemigos.P. onitexitini.
Xitiniliztli.cayda de pared.&c.
Xitinqui.pared cayda o derribada.
Xitomaciuiço.berrugoſo.
Xitomaciuiztli.berruga.
Xitomatl.tomates grandes colorados, amarillos y blancos.
Xitomauia.nitla. echar xitomatl enel guiſado. P. onitlaxitomaui.
Xittecomatl. aſadura de animal.
Xittomonalli.bexiga o ampolla.
Xittomoni.ni.rebentando,ſonar. P. onixittomon.
Vittomonia.nino.hazer rueda el gallo dela tierra. &c. P. oninoxittomoni.
Xittomonia.nitla.hazer ſonar algo rebentando. P. onitlaxittomoni.
Xittomoniliztli.eſtallido delo que rebienta, o ampolla o bexiga.
Xittomonilpia.nitla.dar lazada.P.onitlaxittomonilpi.
Xittoncapani.ni.eſtallar rebentando. P.onixittoncapan.
Xittoncapania.nitla.hazer rebentar algo con eſtallido o quebrando palos.Pre. onitlaxittoncapani.
Xittoncapaniliztli.eſtallido tal.
Xittoncueponi.ni.eſtallar rebentando.P. onixittoncuepon.
Xittoncueponiliztli.eſtallido tal.
Xittontlatzini. ni.eſtallar rebentando.P. onixittontlatzin.
Xittontlatziniliztli. eſtallido aſsi.
Xiuh.exe,para oxear perros.
Xiuhatlapalli.hoja de yerua.
Xiuhcaliui.ni .eſtar deſcolorido de miedo o enfermedad.P. onixiuhcaliuh.
Xiuhcaliui.pararſe verde y muy freſco. P.oxiuhcaliuh.
Xiuhcaluiliztli.verdura o verdor de prado.
Xiuhcaltic. coſa muy verde y freſca,o deſcolorido de miedo o de enfermedad.
Xiuhcaltiliztli.verdor o freſcura de prado.
Xiuhcaua.nitla. dexar hazer heruaçal la heredad o viña por no la beneficiar. Preterito. onitlaxiuhcauh.
Xiuhcuicui.nitla.deſeruar.preterit. onitlaxiuhcuicuic.
Xiuhyotia.nitla.enramar algo. Prete. onitlaxiuhyoti.
Xiuhyoua.hazer caña el mayz, o henchirſe de yerua. P. oxiuhyoac.
Xiuh yximatqui. erbolario.
Xiuh yzuatl. hoja de yerua.
Xiuhochpana.nitla.deſeruar.Pret. onitlaxiuhochpan.
Xiuhpopoa. nitla.idem.pre.onitlaxiuhpopouh.
Xiuhpopoxoa.nitla.idem.Prete. onitlaxiuhpopoxo.
Xiuhquilitl. paſtel para teñir.
Xiuhtic. color turqueſado.
Xiuhtla.yeruaçal.
Xiuhtlaça.nitla.deſeruar.preterito.onitlaxiuhtlaz.
Xiuhtlaculo.coroniſta.
Xiuhtlatia. nino.enhadarſe ocanſarſe.P.oninoxiuhtlati.
Xiuhtlatia.nite.enhadar a otro con importunidades. p.onitexiuhtlati.
Xiuhtlatla.ni. hambrear.p. onixiuhtlatlac.
Xiuhtoctepitl.mayz que ſe haze en ſeſenta dias.
Xiuhtoctlaulli.mayz colorado.
Xiuhtomolli.turqueſa,piedra precioſa.
Xiuhtopeua.nitla. deſeruar.pre.onitlaxiuhtopeuh.
Xiuhviuitla.nitla. idem.pre. onitlaxiuhuiuitlac.
Xiuitl.año,cometa, turqueſa e yerua.
Xiuitl molpia.termino de tiempo que tenian y contauan de cincuenta en cincuenta y tres años.
Xiuitl vetzi. caer cometa.p.xiuitl ouetz.
Xiuixcol.gloton.
Xiuixcollotl.glotoneria.
Xixa.nino.proueerſe o hazer camara. pre. oninoxix.
Xixiaua.barrigudo.
Xixicaltecon.mariposa grande.
Xixicoa.nite. engañar y burlar a otro. pr. onitexixico.
Xixicoa.nino.hazerſe me de mal o tener pena.p.oninoxixico.
Xixicolmati.nino. hallarſe burlado.pre. oninoxixicolma.
Xixicuiyotl.glotoneria.
Xixicuin.gloton.
Xixicuinoa. nitla. glotonear.preterito.onitlaxixicuino.

Xixicuinti.ni.glotonear. Preterito. onixixicuintic.
Xixili.nitla.pisar con pison, o henchir recalcando. prete. onitlaxixil.
Xixini.caerse, o deshazerse la pared o cosa semejãte, o desbaratarse la gente, o desparramarse, o diuidirse y despartirse los que estan juntos, o despoblarse el pueblo, o ciudad. Preterito. oxixin.
Xixinia. nino. desatauiarse, o destruirse. Pretereri. oninoxixini.
Xixinia. nite. desbaratar gente, o pueblo. Preterit. onitexixini.
Xixinia. nitla. desemboluer algo, o destruir y desbaratar, o asolar pueblo, o deshazer el concierto. Prete. onitlaxixini.
Xixinilia. nitetla. desbaratar, o deshazer algo a otro, o aotros.
Xixiniliztli. desemboltura tal, o destrucion. &c.
Xixinqui. pueblo desbaratado, o asolado.
Xixioti. ni. tener empeynes, o sarna. Preterito. onixixiot.
Xixipochoa. nitla. hazer chichones, o tolondrones. prete. onitlaxixipocho.
Xixipochalhuia. nitetla. hazer tolondrones a otro. Pre. onitetlaxixipochalhui.
Xixipochaui. ni. hincharse de tolondrones. Preter. onixixipochauh.
Xixipochauiliztli. hinchazon tal.
Xixipochtic. hinchado assi, o lugar barrancoso.
Xixiquipiliui. ni. hincharse desta manera, de tolondrones. Pre. onixixiquipiliuh.
Xixiquipiliuiztli. hinchazon tal.
Xixiquipiltic. hinchado assi.
Xixitica. desmoronarse, o deshazerse alguna cosa. Pret. oxixiticac.
Xixitini. deshazerse, o caerse pared, o sierra. Prete. oxixitin.
Xixitiniliztli. cayda assi.
Xixitinqui. derribada pared assi.
Xixiuhtla. yeruaçal.
Xixiuhtlatia. nino. enhadarse, o cansarse. Prete. oninoxixiuhtlati.
Xixiuhtlatia. nite. enhadar, o ser importuno a otro. prete. onitexixiuhtlati.
Xixtli. estiercol de hombre.

Xocepoaliztli. entomecimiento de pie.
Xochacayoliui. ni. tener callos encima dl pie la muger por el largo exercicio de moler mayz. &c. Prete. onixochacayoliuh.
Xochayotl. galapago.
Xochatl. agua rosada.
Xochcatl. ranilla verde que se cria entre las yeruas
Xochiatl. agua rosada.
Xochiayo cacauatl. beuida de cacao con ciertas flores secas y molidas.
Xochiatlapalli. hoja de rosa, o flor.
Xochichinancalli. jardin.
Xochiciui. ni. tener diuiesos, o nacidos. Preterito. onixochiciuh.
Xochiciuiztli. almorranas.
Xochimati. nino. regozijarse mucho. Preterito. oninoxochima.
Xochimati. no. idem. preterit. onoxochima.
Xochimicque. captiuos enguerra, los quales eran sacrificados y muertos, delante los idolos.
Xochinanacatl. honguillos que embeodan.
Xochio. cosa florida.
Xochiocotzotl. liquidambar çahumerio.
Xochiocotzonamacac. vendedor deste çahumerio
Xochiotia. nino. florecer. preterit. oninoxochioti.
Xochiotia. nitla. enrosar, o adornar algo con flores. prete. onitlaxochioti.
Xochiotl. grassa, grussura, o enxundia.
Xochipixqui. jardinero.
Xichipoloa. nino. golosinear. preterit. oninoxochipolo.
Xochiqualli. fruta generalmente.
Xochiquallo. arbol que tiene fruta.
Xochiqualquauhtla. tierra de frutales.
Xochiqualquauitl. arbol frutifero.
Xochiqualtequi. ni. coger fruta del arbol. preterit. onixochiqualtec.
Xochitepancalcatl. jardinero.
Xochitepancalli. jardin.
Xochitequi. ni. coger flores, o rosas del rosal. pret. onixochitec.
Xochitl. rosa, o flor.
Xochitla. jardin.
Xochitlaqua. ni. golosinear. prete. onixochitlaqua.
Xochitlenamactli. perfumes compuestos de muchos olores.
Xochitlatectli. guirnalda de flores.
Xochitototl. paxaro amarillo.
Xochiuauhtli. bledos amarillos.
Xochiuia. nite. encantar, o enlabiar ala muger para lleuarla a otra parte, o hechizarla. preterito. onitexochiui.
Xochizuatl. hoja de rosa.
Xochmati. nino. tratarse bien y delicadamente. pre. oninoxochma.
Xochpoloa. nino. golosinear. preterito. oninoxochpolo.
Xochtia. nino. gomitar. preterito. oninoxochti.
Xochtia. nite. dezir gracias, o donayres para hazer reir. prete. onitexochti.
Xochtic. niño, o niña que avn no habla, o cosa chica y pequeña.
Xochtlaquani. goloso.
Xochuia. nite. lo mesmo es que xochtia. preterit. onitexochui.
Xocoa. nite. echar por ay a otro con menosprecio. prete. onitexoco.

Xocoa. nitetepan. paſſar los terminos o mojones, tomando a otro ſus tierras. Preterito. onitetepanxoco.
Xocoatl. cierta beuida de mayz.
Xococ. coſa agra.
Xococayotl. agrura.
Xocociui. ni. tener dentera. Pret. onixocociuh.
Xocociuini. elque tiene dentera.
Xococototzauhqui. gotoſo de pies.
Xococototzauiliztli. gota tal.
Xocoya. ni. azedarſe o auinagrarſe. pr. oxocoyac
Xocoyac. azedo olor, aſsi como regueldo o coſa ſemejante.
Xocoyac niquiputza. regoldar de indigeſto. pret. xocoyac oniquiputz.
Xocoyaliztli. azedia tal.
Xocoycxitl. peçon de fruta.
Xocoyo. arbol que tiene fruta.
Xocoyolhuia. nitla. echar azederas enel guiſado. Pre. onitlaxocoyolhui.
Xocoyolli. azedera, yerua.
Xocoyollotli. cuexco de fruta.
Xocoyolpapatla. otra azedera grande.
Xocoyotl. hijo o hija menor o poſtrera.
Xocolia. nitla. azedar o auinagrar algo. Pre. onitla [xocoli.
Xocoliztli. azedia o agrura tal.
Xocomeca aquia. ni. plantar majuelo. P. onixocomeca aqui.
Xocomecacelic. pampano de parra o de vid, o prouena o mugro de vid, o vaſtago.
Xocomecacotona. ni. vendimiar. Pret. onixocomecacoton.
Xocomecayacatzuntli. tijeretas de ſarmiento o de pampano.
Xocomecayectiloni. podadera.
Xocomecayollotl. granillo de vua.
Xocomecamaaquiloni. ſarmiento para plantar.
Xocomecamaitl. ſarmiento o pampano.
Xocomecamatlaaquillo. ſarmiento con razimos.
Xocomecamilla. viña.
Xocomecamilli. idem.
Xocomecamilpixqui. viñadero.
Xocomecapatzcaloyan. lagar de viga.
Xocomecapatzcoyan. idem.
Xocomecapixca. ni. vendimiar. Pr. onixocomecapixcac.
Xocomecapixcac. vendimiador.
Xocomecapixcani. idem.
Xocomecapixquipan. tiempo de vendimias.
Xocomecapixquizpan. idem.
Xocomecaquauitl. eſcobajo de vua o orujo.
Xocomecaquauitl. parra, cepa o vid.
Xocomecaquequeçaloyan. lagar do piſan vuas.
Xocomecateconi. podadera:
Xocomecatetepuntli. cepa o vid.
Xocomecatl. parra, vid o cepa.
Xocomecatetzolli. paſſa, vua ſeca.
Xocomeca tlacuicuiliIoni. podadera.
Xocomeca tlaquanilli. ſarmiẽto baruado pa plãtar
Xocomecatlauiuitlalli. idem.
Xocomecatoca. ni. plantar majuelo. P. onixocome [catocac.
Xocomecauatzalli. paſſa vua ſeca.
Xocomicqui. beodo.
Xocomictia. nite. ẽbeodar a otro. p. onitexocomicti.
Xocomictia. nitla. dar mal exemplo a todo el pueblo, haziendolo errar. P. onitlaxocomicti. Meta.
Xocomiqui. ni. embeodarſe. Pr. onixocomic.
Xocomiquiliztli. beodez.
Xocomiquini. elque tiene coſtumbre deẽbeodarſe
Xoco octli. vino de ciruelas, d granadas o limones
Xocoquauitl. arbol de fruta.
Xocotequi. ni. coger fruta. Pre. onixocotec.
Xocotetl. fruta muy verde y por ſazonar.
Xocotexneloa. nitla. echar leuadura ala maſa. pret. [onitlaxocotexnelo.
Xocotextli. leuadura.
Xocotexuia. nitla. echar leuadura ala maſſa. P. onitlaxocotexui.
Xocotexxo tlaxcalli. pan con leuadura.
Xocotl. fruta.
Xocotzinquauhyotl. peçon de fruta.
Xocovino. vino de granadas, ciruelas, limones, o de coſa ſemejante.
Xocouino comitl. vinagrera.
Xocpal. to. la planta del pie.
Xocpalhuacaliuhcayotl. puente del pie.
Xocpalyolloco. to. en medio dela planta del pie.
Xocpalixtli. planta del pie.
Xocpalli. idem.
Xocpalmachiotl. piſada o patada.
Xocpalnepantla. to. en medio dela planta del pie.
Xocpalpan. to. enel pie, o enla planta del pie.
Xocpalpichauhcayotl. puente del pie.
Xocpalquimiliuhcayotl. peal o eſcarpin.
Xocpalueueyac. hombre de largos pies.
Xocpalxaxan. hombre de grandes y anchos pies.
Xoctli. olla.
Xoctontli. puchero de barro, olla pequeña.
Xocue. coxo del pie.
Xocuecuelpachtic. manco delos pies.
Xocuecuepqui. dem.
Xocuicoltontli. puchero de barro, o olla peq̃ñita.
Xoyauhqui. coſa ranciosa.
Xoyaui. añublarſe el trigo o coſa ſemejante. P. o- [xoyauh.
Xolaua. nino. reſualar. P. oninoxolauh.
Xoleua. nino. roçarſe o deſollarſe con golpe. P. oni [noxoleuh.
Xoleuiliztli. llaga.
Xolhuaztli. eſcobilla para limpiar ropa.
Xolhuazuia. nitla. limpiar ropa con eſcobilla. P. o- [nitlaxolhuazui
Xolo. paje, moço, criado o eſclauo.
Xoloca. ni. ſentarſe de coclillas. Pre. onixolocatca.
Xolochalhuia. nitetla. plegar o arrugar algo a otro prete. onitetlaxolochalhui.

Xolochaui.ni.arrugarſe de vejez. Preterito. onixolochauh.
Xolochoa.nitla.arrugar,o plegar algo. Preterito.o onitlaxolocho.
Xolochtic.arrugada coſa.
Xolochtlalia.nitla. plegar,o arrugar algo.preterit. onitlaxolochtlali.
Xolochtli.arruga de coſa arrugada.
Xoloni. empeorarſe la llaga.pret. oxolon.
Xolopicuitia.nite.hazer tonto,o necio a otro.pre. onitexolopicuiti.
Xolopinemi.tonto,o mal diſciplinado.
Xolopinemiliztli.tonteria aſsi.
Xolopitica.tontamente aſsi.
Xolopiotl.tonteria tal.
Xolopiti.ni boluerſe tonto.pre.onixolopitic.
Xolopitli.bouo,o tonto.
Xolopiuia.nitla.hazer,o dezir nec edades.preteri. onitlaxolopiui.
Xolotilmatli.librea de pajes.
Xolotl. buſca xolo.
Xoloto.pajezillo,o criadillo.&c.
Xolouia.nitetla.majar con mano de mortero alguna coſa.pre.onitlatexoloui.
Xomalcactli.eſpartañas calçado.
Xomalchiuhqui.eſpartero.
Xomalli.eſparto.
Xomalpetlachiuhqui.eſpartero que haze obra de eſparto.
Xomalina.nino.cruzar alguno las piernas. preter. oninoxomalin.
Xomamatlaxtic.çancajoſo.
Xomatli.cuchara de barro.
Xomatuia.nitla.ſacar algo con cuchara. preterito. onitlaxomaui.
Xomaxaltic.patihendido.
Xometl.ſahuco,o ſauco.
Xomoloa.nitla.hazer rincones.preterito.onitlaxomolo.
Xomulco.enel rincon.
Xomulco caltech nemini.moſtrenco. Metaphora.
Xomulco petlatitlan nicalaqui.eſconderſe.Metap. Prete.xomulco petlatitlan onicalac.
Xomulco tlayuayan nicalaqui.idem. Prete.xomulco tlayouayan onicalac.
Xomulli. rincon.
Xomulli caltechtli nicnototia.eſconderſe. preter. xomulli caltechtli onicnototi.. Metapho.
Xomultic.coſa con rincones.
Xonacaatlapalli. porretas de cebolla, de ajos o de puerros.
Xonacatectli.cebollino para traſponer.
Xonacatl.cebolla.
Xonacatl ytzun.porretas de cebolla.
Xonacauia.nitla.echar cebolla al ſalpicon, o al guiſado. prete.onitlaxonacaui.

Xonacaxinachtli.cebollino,la ſemiilla.
Xonecuilli.palo como bordon con mueſcas que ofrecian alos idolos.
Xonecuiltic.coxo del pie.
Xonenetech.çancajoſo.
Xonepichuia.nino.lo meſmo es que xomalina. pr. oninoxonepichui.
Xonexca.ni.auiſar a otro declarãdole lo que le pue de acaecer adelante. pret. onixonexcac.
Xopan. verano. Xopaniztli.idem.
Xopantla.idem.
Xopantlacayotl.coſa q̃ ſe haze,o cria en verano.ſ. veraniega.
Xopapatlactic.hombre de anchos y grandes pies.
Xopaletiac.coſa muy verde.
Xopaleuac quetzalli.pluma verde y precioſa.
Xopalectic.idem.
Xopechtli. cimiento de edificio.
Xopetlatia.nitla.hazer cimiento al edificio.preter. onitlaxopetlati.
Xopetlatitlan nicalaqui.eſconderſe. Metaphora.p. xopetlatitlan onicalac.
Xopetlatl. cimiento de edificio.
Xopeuia.nitla.dar de pie con menoſprecio. preteri. onitlaxopeuh.
Xopeuia.nite.dar punta pie a alguno, o puntallazo.
Xopilchiquace.hombre de ſeis dedos enlos pies.
Xopilxocoyotl.el dedo pequeño del pie.
Xopilli.dedo de pie.
Xopitzactli. çança.
Xopuztecqui.quebrado y coxo del pie.
Xopuztequi.nite.quebrar pie a otro.preterito. onitexopuztec.
Xopuztequi.nino.quebrarſe el pie.preterito. oninoxopuztec.
Xoquechpan. deſaſoſegado,o bullicioſo.
Xoquechtlan.to.el cuello del pie.
Xoquequexquia.inquieto y deſaſoſegado.
Xoquetzi.coxo que anda de puntillas.
Xoquiahztli.hedor de piedra çufre,o de coſa aſsi.
Xotecuintic.coxo del pie.
Xotemecayotia.nite.encabeſtrar.preterito. onitexotemecayoti.
Xotemol.coxo del pie.
Xotepol.idem.
Xotereçonauiliztli.frieras,o grietas delos pies.
Xotetecuintic.coxo de ambos pies.
Xotetemul.idem.
Xotetepol.idem.
Xotitilactic.hombre de grueſſos y grandes pies.
Xotla.abraſarſe la tierra,o encenderſe los carbones o brotar las flores. Pre. oxotlac.
Xotla.ni.tener gran calentura. Pre.onixotlac.
Xotla.nitla. cortar ala larga lienço,o coſa ſemejante,o hazer rayas,o aſerrar madera.preterito. onitlaxotlac.

Xotlac. abrasada tierra, o encendidos carbones, o flores yabrotadas y abiertas.
Xotlaliztli. abrasamiento assi. &c.
Xotlaltia. nitla. encender carbones. Pre. onitlaxotlalti.
Xotlapech. cierto paxaro.
Xotzayanqui. patihendido.
Xotzatzayanaliztli. grietas delos pies.
Xouatza. nite. enflaquecer o enmagrecer a otro. Preteri. onitexouatz.
Xouacqui. hombre flaco y chupado.
Xouaqui. ni. enflaquecerse o pararse seco como vn palo. Pre. onixouac.
Xouaquiliztli. enflaquecimiento tal.
Xouilin. pescado de a palmo que parece trucha.
Xoxa. nite. aojar o hechizar o ojear a otro. Prete. onitexox.
Xoxale. cosa con lobanillo, o hombre potroso o q̃brado.
Xoxalli. lobado, lobanillo o potra.
Xoxallo. lo mesmo es que xoxale.
Xoxocauhqui. enmohecida cosa, o mohosa.
Xoxochitla. jardin.
Xoxochitlatli. idem.
Xoxochitlaxilia. nino. jugar con rosas. Pre. oninoxoxochitlaxili.
Xoxochtia. nite. dezir gracias como truhan. Pret. onitexoxochti.
Xoxocoyolli. azedera yerua.
Xoxocoyomati. nite. halagar. Preterito. onitexoxocoyoma.
Xoxoctetl. fruta verde, dura y sin sazon.
Xoxoctic. cosa verde o descolorida por enfermedad, o cosa cruda.
Xoxolochtic. cosa arrugada oplegada.
Xoxolo tilmatli. librea de pajes.
Xoxomultic. cosa con muchos rincones, o hoyos.
Xoxopeua. nitla. dar de pie con menosprecio. Pre. onitlaxoxopeuh.
Xoxotla. carmesi, seda texida, o luciernaga.
Xoxotlato. luciernaga.
Xoxouhca qualoni. cosa que se come sin cozer.
Xoxouhqui. cosa verde, o cosa cruda.
Xoxouia. ni. pararse verdinegro de enfermedad, o descolorido, o pararse algo verde. Pret. onixoxouiac.
Xoxouilia. nite. hazer cardenal a otro cõ golpe. P. onitexoxouili.
Xoxouilia. nitla. hazer algo verde. Pr. onitlaxoxouili.
Xoxouializtli. color verdinegro del que esta descolorido por enfermedad, o cardenal de golpe.
Xoxouiliztli. cardenal o señal de açote, o golpe, o vedor de prado.
Xoxouixtoc. ni. estar sin color como cuerpo muerto. Pre. onixoxouixtoca.
Xoxuia. nite. hechizar a otro. Pre. onitexoxui.

XVchatl. agua rosada.
Xuchcatl. ranilla verde que se cria entre las yeruas.
Xuchiatl. agua rosada.
Xuchi atlapalli. hoja de rosa o de flor.
Xuchicentlaulli. mayz de muchas colores.
Xuchichinancalli. jardin.
Xuchichiua. ni. hazer ramillote o manojo de rosas o flores.
Xuchiciuiztli. almorranas.
Xuchicuzcatl. guirnalda de flores.
Xuchioa. brotar o florecer el rosal.
Xuchi memeyallotl. miel que se cria dentro dela flor.
Xuchinecutli. idem.
Xuchi nenecutli. idem.
Xuchiocotzotl. liquidambar.
Xuchio necutli. miel rosada.
Xuchiotl. enxundia de hombre, de gallina, de perro, de gato o de otro animal.
Xuchipal durazno. melocoton, fruta conocida.
Xuchipaliztli. cierta piedra preciosa de color bermejo.
Xuchipalli. color ruuio.
Xuchipaltia. ni. tornarse de color rosado.
Xuchipaltic. cosa ruuia assi, o rosada.
Xuchi pasqua. pasqua de flores.
Xuchipixqui. jardinero.
Xuchipoloa. nino. golosinear. Pre. oninoxuchipolo.
Xuchiqualli. fruta generalmente.
Xuchiquallo. arbol que tiene fruta.
Xuchiqualquauhtla. arboleda de frutales, o enxertal.
Xuchiqualquauitl. arbol de fruta.
Xuchiqualtequi. ni. coger fruta del arbol.
Xuchiquauhtla. floresta.
Xuchitepancalcatl. jardinero.
Xuchitepancalco. en huerto cercado de paredes.
Xuchitepanco. idem.
Xuchitepancalli. jardin.
Xuchitequi. ni. coger flores o rosas del rosal.
Xuchitl. flor o rosa.
Xuchitla. floresta o jardin.
Xuchitlalpan. tierra de flores, o floresta.
Xuchitlaqua. ni. glolosinear. Pre. onnixuchitlaqua.
Xuchitlaqualiztli. gula o golosina.
Xuchitlatectli. guirnalda de flores.
Xuchitlenamactli. perfumes compuestos de muchos olores.
Xuchitonal chalchiuitl. piedra para la hijada o orina.
Xuchitototl. paxaro amarillo.
Xuchiuia. nite. dar beuedizos o hechizos, paraque quiera bien el hõbre ala mager. P. onitexuchiui.

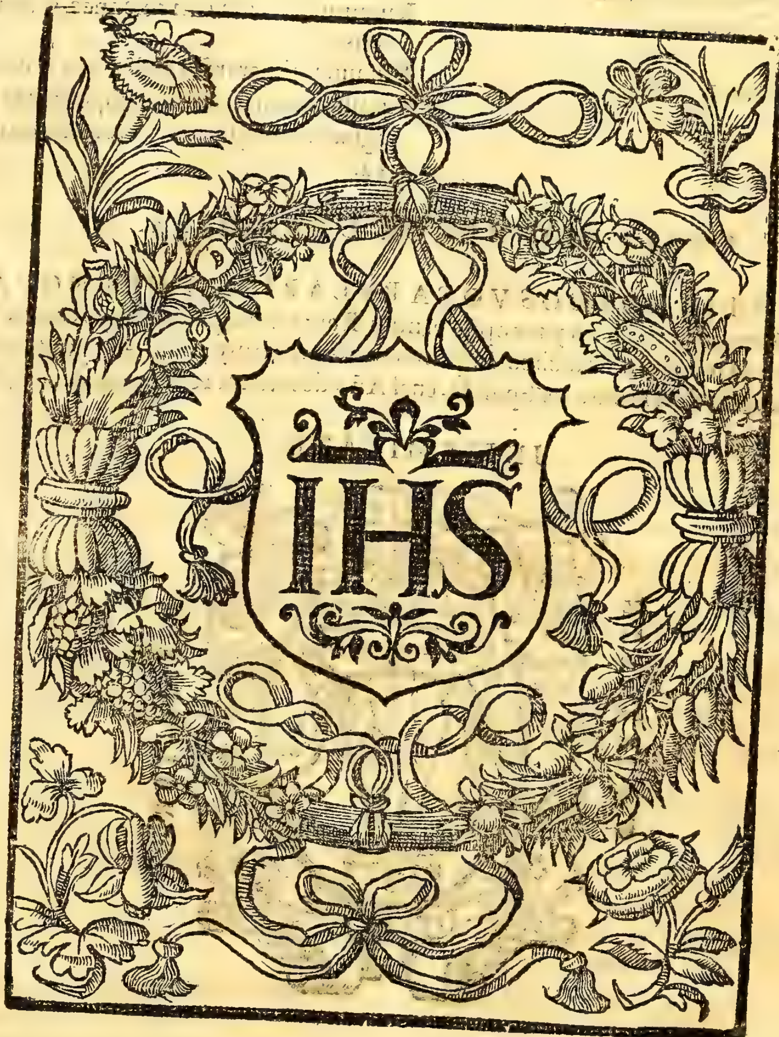
Xuchizuatl.hoja de flor,o rosa.
Xuchmati.nino.tratarse bien,o delicadamente.
Xuchtia.nite.dezir gracias para hazer reyr.
Xuchuia.nite.idem.
Xucoyulli.azederas.
Xuh.Interiection del que se espanta.
Xumalin.junco delgado.
Xumalli.cuchara de barro.
Xumatli idem.
Xumauia.nitla.sacar algo con cuchara.
Xumullalia.nitla.hazer rincones.
Xumulli.rincon.
Xumultic.cosa con rincones.
Xumutl.cierto pato.
Xupan.verano.
Xupaniztli.idem.
Xupantla.idem.
Xupantlacayotl.cosa que se haze,o cria en verano
Xuxuchitla.jardin.
Xuxuchitlatli.idem.
Xuxuctia.ni.pararse verde.
Xuxuctic.cosa verde,o cruda.
Xuxucuyulli.azedera yerua.
Xuxuhqui.cosa verde o cruda.
Xuxuhqui ytztli.cierta piedra preciosa de color de esmeralda.
Xuxumultic.cosa con rincones,o de muchos hoyos.
Xuxuuia.ni.pararse verdinegro,o descolorido.
Xuxuuixtimani.estar el campo verde y fresco,o el agua verdegueando.Preterit.oxuxuuixtimanca.

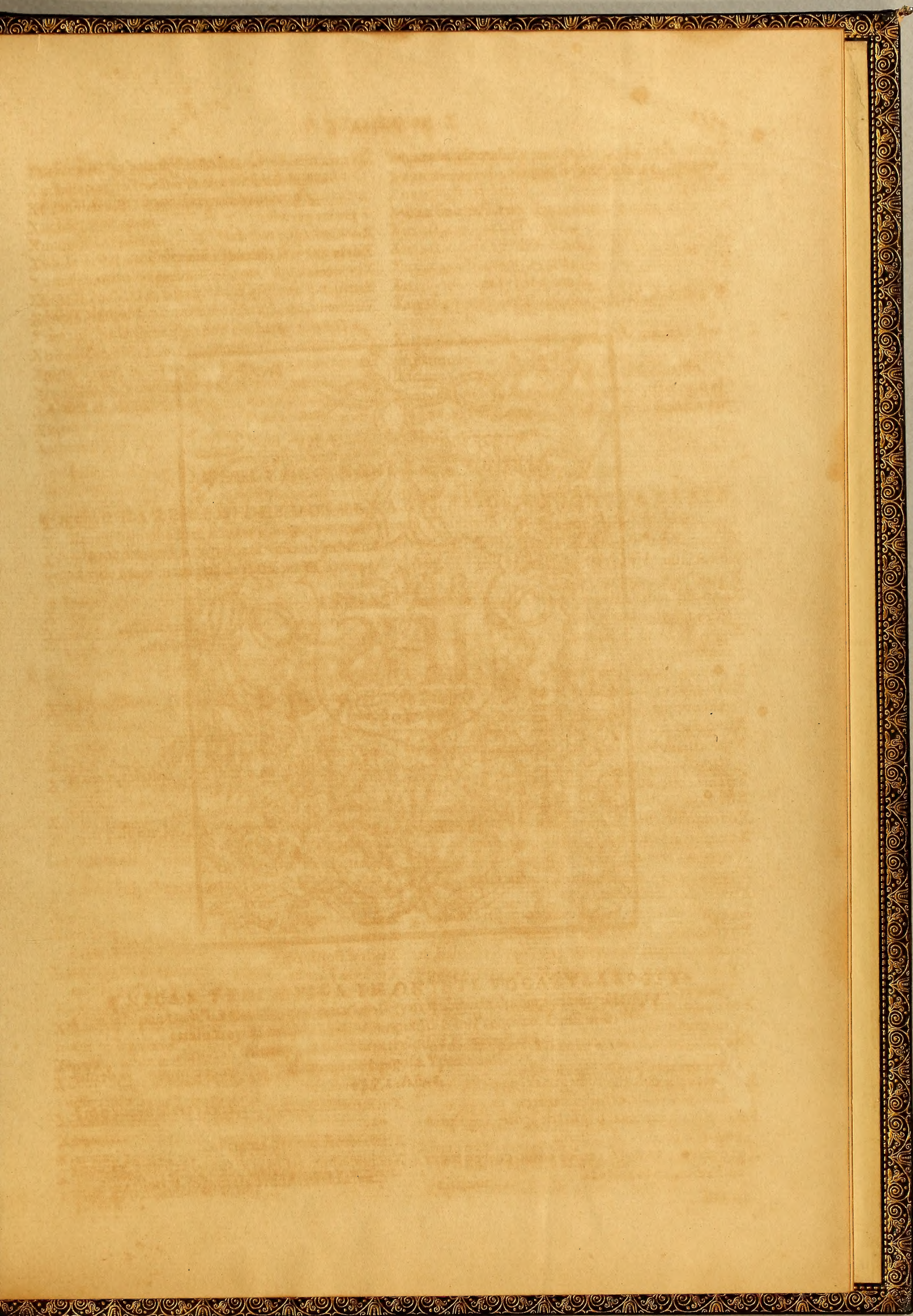
¶SOLI DEO HONOR ET GLORIA.

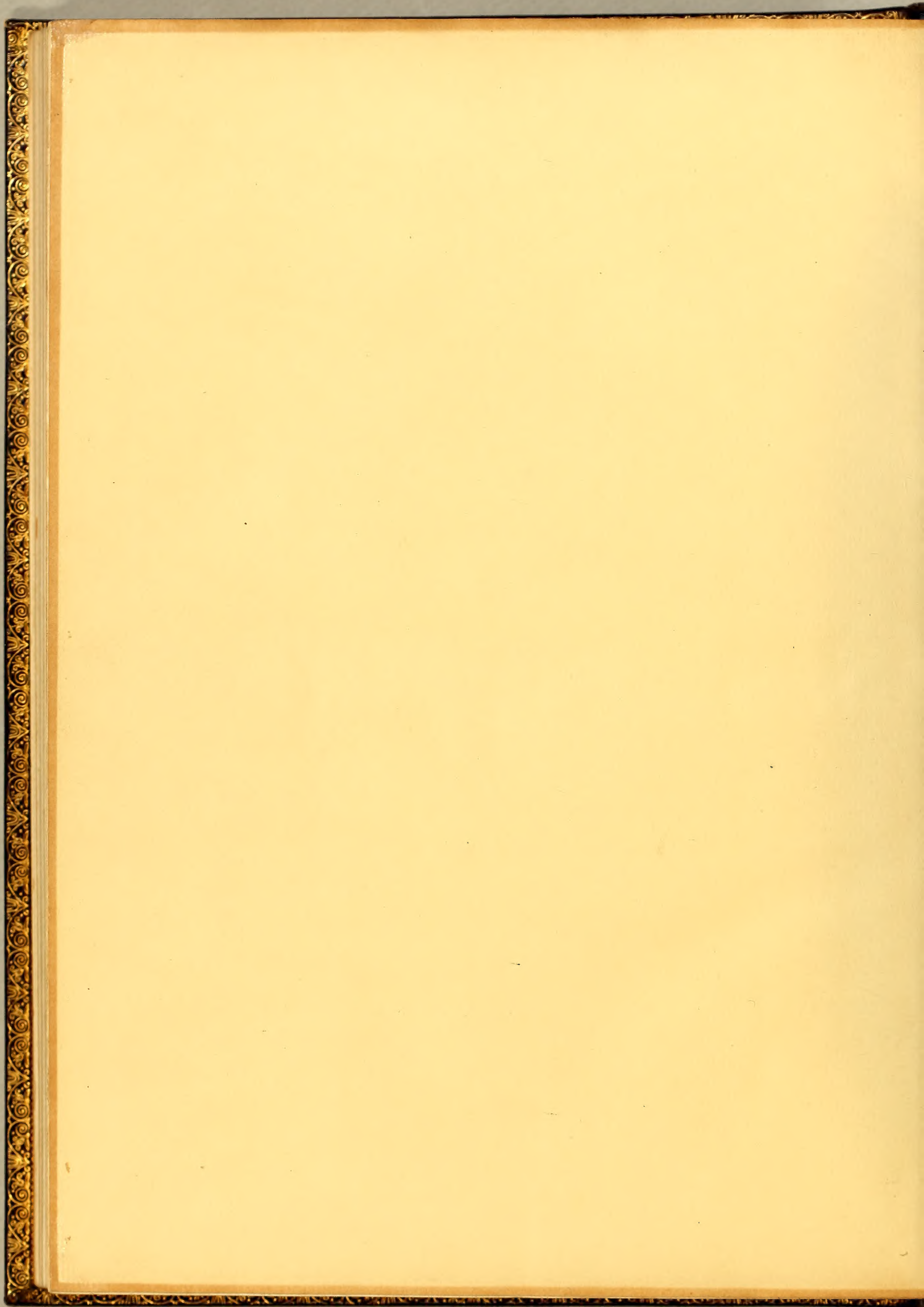
¶AQVI HAZEN FIN LOS DOS VOCABVLARIOS, EN LENGVA CASTEllana y nahual o Mexicana que hizo y recopilo el muy Reuerendo padre, fray Alonso de Molina: dela orden de señor san Francisco. Imprimieronse enla muy insigne y gran ciudad de Mexico: en casa de Antonio de Spinosa. enel Año de nuestra redēpcion.de.1571.



¶NICAN TZONQVIÇA YN ONTETL VOCABVLARIOS Ypan Castillan tlatolli yuan nauatlatolli, yn oquimotlalili cenca mauiztililoni, totatzin fray Alonso de Molina, teupixqui Sant Francisco. Omicuilo nican ypan vey altepetl ciudad Mexico: ychā Antonio de Spinosa. Ypan xiuitl. 1571. Años.

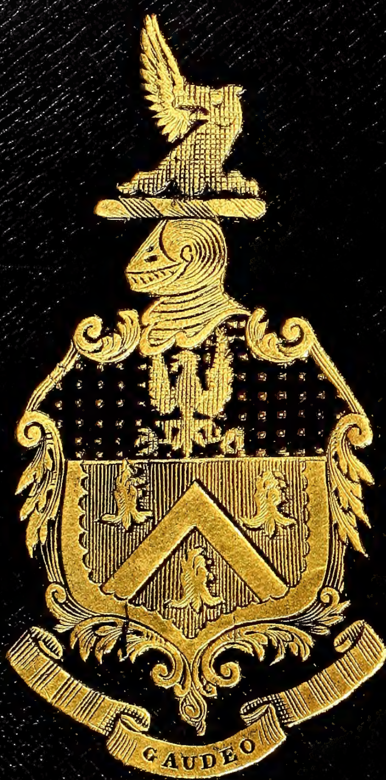






BOUND BY HAYDAY

B571
M722v
1-SIZE


GAUDEO